

Clara-Erika Dietl
Anthony Lee

GABLER

WIRTSCHAFTS WÖRTERBUCH

Englisch – Deutsch



Dictionary of Commercial and Business Terms
English – German

Wörterbuch für den Wirtschafts- und Handelsverkehr
Englisch – Deutsch

Commercial Dictionary

Dictionary of Commercial and Business Terms

Part II
English – German

Revised and Expanded 4° Edition

by
Dr. Clara-Erika Dietl
Anthony Lee

in collaboration with the Centre for Business Languages
at the European Business School



Wirtschaftswörterbuch

Wörterbuch für den Wirtschafts- und Handelsverkehr

Teil II
Englisch – Deutsch

4., neubearbeitete und erweiterte Auflage

von
Dr. Clara-Erika Dietl
Anthony Lee

in Zusammenarbeit mit dem Centre for Business Languages
an der European Business School



Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<<http://dnb.ddb.de>> abrufbar.

Bibliographic information published by Die Deutsche Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliographie;
detailed bibliographic data is available in the Internet at <<http://dnb.ddb.de>>

1. Auflage 1985
- 2., neubearbeitete und erweiterte Auflage 1989
- 3., neubearbeitete und erweiterte Auflage 1996
- 4., neubearbeitete und erweiterte Auflage März 2003

Alle Rechte vorbehalten

© Springer Fachmedien Wiesbaden 2003

Ursprünglich erschienen bei Betriebswirtschaftlicher Verlag Dr. Th. Gabler
GmbH, Wiesbaden 2003

Softcover reprint of the hardcover 4th edition 2003

Lektorat: Karin Janssen

www.gabler.de



Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutz-Gesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

Gedruckt auf säurefreiem und chlorfrei gebleichtem Papier

ISBN 978-3-663-07870-8 ISBN 978-3-663-07869-2 (eBook)
DOI 10.1007/978-3-663-07869-2

Vorwort

Seit dem Erscheinen der letzten Auflage des Gabler Wirtschaftswörterbuches Englisch-Deutsch im Jahre 1996 ist die Internationalisierung in der Geschäftswelt immer schneller vorangegangen, begleitet von einer ständig wachsenden Verflechtung der Kommunikation sowohl technischer als auch zwischenmenschlicher Art.

Die Rolle der englischen Sprache als Weltsprache wird überall anerkannt, und immer mehr deutsche Firmen übernehmen sie offiziell als Firmensprache.

Von Managern wird nicht nur erwartet, dass sie Englisch sprechen können, sondern dass sie damit ebenso gut umgehen können wie mit ihrer Muttersprache: am Telefon, in Gesprächen, Verhandlungen, bei Präsentationen etc.

Daher verfolgt ein solches Wörterbuch zwei Ziele: die wesentliche Lexik der Wirtschaft im eigentlichen Sinn zu vermitteln, und diese Lexik auf dem neuesten Stand zu halten, und dabei mit der Sprache mitzuhalten, die ohne Mühe stetig neue Wörter und Ausdrücke schafft und absorbiert.

Die neue Auflage berücksichtigt insbesondere drei Fachgebiete: Finanzen, e-Commerce und die Europäische Union. Außerdem wurde das gesamte Wörterbuch vollständig überarbeitet: neue Ausdrücke wurden hinzugefügt, bereits existierende Einträge auf den neuesten Stand gebracht, Überflüssiges und Überholtes aus grauer Vorzeit rücksichtslos beseitigt.

An der European Business School Schloß Reichartshausen sind wir von jeher der Überzeugung gewesen, dass Fremdsprachen ein wesentliches Werkzeug für Manager sind. So sehen wir auch das Wörterbuch: leicht und unkompliziert zu nutzen, größtmögliche Verständlichkeit auf Fachniveau, akkurat und auf dem neuesten Stand.

Wir hoffen, dass dieses Werk seine Aufgabe fortsetzen wird, wie mit Erscheinen der ersten Auflage begonnen.

Allen Mitarbeitern der ebs, die an diesem Projekt mitgearbeitet haben, möchte ich an dieser Stelle meinen Dank aussprechen.

European Business School
Schloß Reichartshausen am Rhein
November 2002
Anthony Lee

Preface

Since the 1996 edition of Gabler's English-German Commercial and Business Dictionary the internationalisation of world business has continued to accelerate bringing a corresponding growth in the complexity of communication, both technical and human.

The role of English as the world language is now universally accepted, with ever more „German“ firms adopting it officially as company language.

Managers are not only expected to know English, but to be able to function in it as well as in their own language: on the phone, in meetings, negotiations, presentations, for example.

Thus a dictionary of this type has two functions: to provide the essential lexis of „business“ in the most catholic sense and somehow to keep that lexis up-to-date as the language effortlessly creates and absorbs new words and expressions.

The new edition has targeted three specific areas: finance, e-commerce, European Union. In addition, the whole dictionary has been completely overhauled: new expressions have been added, existing entries updated, redundancy and historical lumber ruthlessly eliminated.

At the European Business School Schloß Reichartshausen we have always believed that foreign languages are an essential management tool. Our view of the Dictionary reflects this. It should be easy and uncomplicated to use, as comprehensive as possible at its level of specialisation, accurate and up-to-date.

We hope that this work will continue to fulfil this task as it has done since its first appearance.

I would like to thank all concerned at ebs who have supported the project.

European Business School
Schloß Reichartshausen am Rhein
November 2002
Anthony Lee

EDITORIAL TEAM

SENIOR EDITOR: Anthony Lee

EDITOR: Judith Fortey

COMPILERS: Christian Abel
Vera Körschgen
Hanna Lehmann

CLERICAL AND
ADMINISTRATIVE SUPPORT: Petra Mayer

Abbreviations used in this dictionary

In diesem Wörterbuch verwandte Abkürzungen

AM	American English (Vereinigte Staaten von Nordamerika)
Art.	Artikel
bes.	besonders
betr.	betreffend
Br	British English
cf.	confer
colloq.	colloquial
com.	commercial term
etc.	usw.
etw.	etwas
EU	Europäische Union
e.V.	eingetragener Verein
fig.	figuratively
fin.	financial
Ggs.	Gegensatz
jd.	jemand
Kfz	Kraftfahrzeug
Lkw	Lastkraftwagen
od.	oder
opp-	as opposed to
o.s.	oneself
s.	see
sb.	somebody
sl.	slang
sth.	something
v	Verb
Vers.	Versicherung
vgl.	vergleiche
z. B.	zum Beispiel

Abbreviations – Abkürzungen

a.a.r.	against all risks
AASMM	Associated African States, Madagascar and Mauritius
A/c, a/c	Account
A/c Payee only	Account Payee only
A/cs pay., A/cs Pay.	Accounts payable
a/cs rec., A/cs Rec.	Accounts receivable
abs	automated bond system
ACAS	Advisory Conciliation and Arbitration Service
ACC	Arab Cooperation Council
ACM	Association for Computing Machinery
ACN	Air consignment note
ACP	African, Caribbean and Pacific (countries)
ACPM	Advisory Committee on Programme Management
ACRS	Accelerated cost recovery system
ACT	Advance Corporation Tax
A-D	Advance-Decline
ADB	African Development Bank
ADRs	American Depositary Receipts
AFUCIO	American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations
AG	Aktiengesellschaft
AGM	Annual general meeting
AI	Artificial Intelligence
AICPA	American Institute of Certified Public Accountants
AIF	Annual improvement factor
aka	also known as
AMEX	American Stock Exchange; American Express
AOB	Any other business
A/P	Account purchases
APR	Annualized percentage rate
AQL	Acceptable quality level
AS	Account sales
asap	as soon as possible
ASCII	American Standard Code for Information Interchange
ASEAN	Association of South-East Asian Nations
ASP	Application Service Provider
ATM	Automated teller machine
AVCO	Average Consumer Cost
AWU	Annual Work Unit
AUEW	Amalgamated Union of Engineering Workers
b&b	bed and breakfast
BAN	Bank Anticipation Note
BASIC	Beginners All-purpose Symbolic Instruction Code
BBB	British Bank Bills
BCC	Business Cooperation Centre
BIM	British Institute of Management

BIOS	Basic Input-Output System
BIS	Bank for International Settlements
BIL	Bill of lading
BOP	Balance of payments
BIP, b.p.	Bills payable
BPR	Business Process Reengineering
B/R, b.r.	Bills receivable
B/S	Bill of sale
BTB	British Treasury Bills
bt. forw.	brought forward
CA	Companies Act; certified accountant
CACM	Central American Common Market
CAD	Computer-aided design
c.a.d.	cash against documents
CAE	Computer-aided engineering
CAM	Computer-aided manufacturing
c & f	cost and freight
CAP	Common Agricultural Policy; Computer-aided planning
CAQ	Computer-aided quality assurance
CAT	Computer-aided testing
CATS	Certificate of Accrual on Treasury Securities
CBI	Confederation of British Industry
CCC	Consumers Consultative Committee
CCI	Committee for Commerce and Distribution
CCT	Common Customs Tariff
CD	Certificate of deposit
CEEP	European Centre for Public Enterprises
CEN	European Committee for Standardization
CENELEC	European Committee for Electrotechnical Standardization
CEO	Chief Executive Officer
CERN	European Organization for Nuclear Research
CET	Common External Tariff; Central European Time
CFO	Chief Financial Officer
CFTC	Commodity Futures Trading Commission
CHAPS	Clearing House Automated Payment System
CHIPS	Clearing House Interbank Payment System
CIEC	Conference on International Economic Cooperation
CIF, cif	Cost, insurance, and freight
CIF & C	Cost, insurance, freight, and commission
CIF & E	Cost, insurance, freight, and exchange
CIFCI, cifci	Cost, insurance, freight, commission, interest
CIM	Computer-integrated manufacturing
CKD	Completely knocked down
CLC	Commercial letter of credit
CNC	Computerized numeric control
c/o	care of
CNE	Co-efficient of non-erasure
COBOL	Common Business-Oriented Language
COD	Cash on delivery; collect on delivery
Codest	Committee for the European Development of Science and Technology

COLT	Continuously Offered Longer-Term Securities
COMECON	Council for Mutual Economic Assistance
Comex	Commodity exchange
CO-op	Cooperative society
COST	European cooperation in the field of scientific and technical research
C/p	Charter party
c/p	carriage paid
CPA	Certified public accountant
CPI	Consumer price index
CPU	Central Processing Unit
CREST	Scientific and Technical Research Committee
CRM	Customer Relationship Manager
CRSs	Computerized reservation systems
C.R.U.	Collective Reserve Unit
CSCE	Conference on Security and Cooperation in Europe
C.W.O.	Cash with order
cwt	hundredweight
D/A	Documents against acceptance
DAF	Delivered at frontier
DB	Database
DBA	Doppelbesteuerungsabkommen
DBMS	Database Management System
D/C	Documents against cash
DCE	Domestic credit expansion
DCP	Data collection platform
DDP	Delivered duty paid
Delta	Development of European learning through technological advance
D&J	halbjährliche Zins- und Dividendenzahlungen im Dezember und Juni
DJIA	Dow Jones Industrial Average
D/P	Documents against payment
dp	data processing
DPC	Deferred payment credit
Drive in Europe	Dedicated road infrastructure for vehicle safety
DTP	Desk-Top Publishing
EAAB	European Association of Advertising Agencies
EAEC	European Atomic Energy Community
EAG	Europäische Atomgemeinschaft
EAGGF	European Agricultural Guidance and Guarantee Fund
EAN	European article number
E. & O.E.	Errors and omissions excepted
Ebit	Earnings before interest and taxes
EC	European Community; European Commission
ECITO	European Central Inland Transport Organization
ECJ	European Court of Justice
Ecosoc	Economic and Social Council
ECF	Eurocommercial paper
ECR	European Court Reports

ECSC	European Coal and Steel Community
Ecu, ECU	European Currency Unit
EDF	European Development Fund
EDI	Electronic data interchange
Edifact	Electronic data interchange for administration, commerce, and transport
EDP	Electronic data processing
EDV	Elektronische Datenverarbeitung
EEA	European Economic Area
EEDB	European Energy Data Bank
EEIG	European Economic Interest Grouping
EFT	Electronic funds transfer
EFTA	European Free Trade Association
EFTPOS	Electronic funds transfer at point of sale
EG	Europäische Gemeinschaft
EGF	European Guarantee Fund
EGKS	Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
EGM	Extraordinary general meeting
EIA	Environmental impact assessment
EIB	European Investment Bank
EIS	Executive Information System
EMS	European Monetary System
EOE	European Options Exchange
EOQ	Economic order quantity
EPS	Earnings Per Share
EQS	Environmental Quality Standards
ERDF	European Regional Development Fund
ERM	Exchange rate mechanism
ERP	Enterprise Resource Planning
ESAF	Enhanced structural adjustment facility
ESF	European Social Fund
ESOMAR	European Society for Opinion and Marketing Research
ETA	Estimated time of arrival
ETD	Estimated time of departure
ETO	European Travel Operators
ETSI	European Telecommunications Standards Institute
ETUC	European Trade Union Confederation
EU	European Union
Euratom	European Atomic Energy Community
EUREKA	European Research Coordination Agency
EURONET	European data network
EUTELSAT	European Telecommunications Satellite Organization
EVCA	European Venture Capital Association
ex cap.	ex capitalization
ex cp.	ex coupon
ex div., ex. d.	ex dividend
ex int.	ex interest
ex n.	ex new
EXW	ex works

FAO	Food and Agricultural Organization
f.a.o.	for (the) attention of
FAP	Final Abandonment Premium
f.a.q.	fair average quality
FAQ	Frequently Asked Questions
f.a.s., fas	free alongside ship
FAST	Forecasting and Assessment in Science and Technology
FBR	Fast breeder reactor
FCC	Federal Communications Commission
FCI	Factors Chain International
FCS, F.C.S.	Free of capture and seizure
Fd.	Free discharge; free dispatch
FDIC	Federal Deposit Insurance Corporation
Fed	Federal Reserve System
FEED	Foundation for Environmental Education in Europe
FIBOR	Frankfurt Interbank Offered Rate
FICB	Federal Intermediate Credit Banks
fifo	first-in-first-out
FII	Franked investment income
FMC	Federal Maritime Commission
FMV	Fair market value
FOB, fob	Free on board
Footsie	FT-SE 100 stock index
foq	Free on quay
FOR, for	Free on rail
FOR/FOT	Free on rail/free on truck
FPA	Free from particular average
FR.	Freight release
FRA	Forward rate agreement; future rate agreement
FRC	Free carrier
FRG	Federal Republic of Germany
FRN	Floating rate note
FRS	Federal Reserve System
frt	freight
FSLIC	Federal Savings and Loan Insurance Corporation
FT	Financial Times
FTP	File Transfer Protocol
G/A	General average
GAAP	Generally accepted accounting principles
GAB	General Arrangements to Borrow
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade
GB	Gigabyte
GCR	General cargo rates
GDP	Gross domestic product
GEMM	Gilt-edged market maker
g.f.a.	good fair average
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GNP, gnp	Gross national product
Goffex	General Options and Financial Futures Exchange
GP	General practitioner

GPRS	General packet radio service
GRT	Gross register ton
GSM	Global system for mobile communication
GSP	General System of Preferences
GZT	Gemeinsamer Zolltarif
g.t.	gross terms
HDD	Hard disc drive
HDTV	High-definition television
hifo	highest-in-first-out
HTML	Hypertext mark-up language
http	hypertext transfer protocol
IAEA	International Atomic Energy Agency
IAPIP	International Association for the Protection of Industrial Property
IATA	International Air Transport Association
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development
IBFs	International Banking Facilities
IBMC	International Business Machines Corporation
ICA	International Cooperative Alliance
ICC	International Chamber of Commerce
ICFTU	International Confederation of Free Trade Unions
ICI	International Court of Justice
ICS	International Chamber of Shipping
IDA	International Development Association
IEA	International Energy Agency
IFA	International Fiscal Agency
ILO	International Labour Organization
IMF	International Monetary Fund
IMO	International money order
IMP	Integrated Mediterranean Programme
Interpol	International Criminal Police Commission
IOU	I owe you
IP	Internet protocol
IPO	Initial public offering
IRS	International Revenue Service
ISBN	International Standard Book Number
ISDN	Integrated service digital network
ISF	International Shipping Federation
ISO	International Standardization Organization
ISP	Internet Service Provider
Isro	International Securities Regulatory Organization
ITC	International Trade Commission
Jet	Joint European Torus
JIT	Just in time
Jur., Jr.	Junior
JRS	Joint Research Centre
JV	Joint venture

KB	Kilobyte
k.d.	knocked down
KG	Kommanditgesellschaft
LAIA	Latin-American Integration Association
LAN	Local Area Network
LBO	Leveraged buyout
L/c	Letter of credit
LCE	London Commodity Exchange
l.c.l.	less than carload
L.C.L.	Less-than-container load
LDCs	Less developed countries
LLDCs	Least developed countries
LIBID	London Interbank Bid Rate
LIBOR	London Interbank Offered Rate
LIFFE	London International Financial Futures Exchange
lifo	last-in-first-out
LIMEAN	London Interbank Mean Rate
LME	London Metal Exchange
LUXIBOR	Luxembourg Interbank Offered Rate
M+A	Mergers and Acquisitions
MB	Megabyte
MBA	Master of Business Administration
MBO	Management buyout
MBO	Management by Objectives
MCA	Monetary compensatory amount
ME	Multinational enterprise
MEP	Member of the European Parliament
MFA	Multifibre Arrangement
MIGA	Multilateral Investment Guarantee Agency
MIS	Management information system
MLR	Minimum lending rate
MMDA	Money market deposit account
MMF	Markt- und Meinungsforschung
MNEs	Multinational enterprises
M.O.	Money order
MOF	Multiple options facility
MRP	Material requirements planning
MTA	Motion time analysis
MTM	Method Time Measurement
MTN	Multilateral trade negotiations; medium-term note
NASA	National Aeronautics and Space Administration
NASD	National Association of Securities Dealers
NATO	North Atlantic Treaty Organization
NCE	Non(-)compulsory expenditure
NCI	New Community (Borrowing and Lending) Instrument
NEO	Non-equity Options
NFA	National Futures Association
NGI	Neues Gemeinschaftsinstrument
NGO	Nongovernmental organization
NIBOR	New York Interbank Offered Rate

NIC	Newly industrialized country
NIF	Note issuance facility
NIPRO	Common Nomenclature of Industrial Products
NNP	Net national product
N.O.	No orders
NOW	Negotiable order of withdrawal
n.p.f.	Not provided for
NPT	Network (planning) technique
NPV	Net present value
NRR	Net reproduction rate
NRT	Net register tonnage, net register ton
n.s./n.s.f	Not sufficient/not sufficient funds
NTB	Non-tariff barriers
NUM	National Union of Mineworkers
NYFE	New York Futures Exchange
NYSE	New York Stock Exchange
OAS	Organization of American States
OAU	Organization of African Unity
OCAS	Organization of Central American States
OCT	Overseas countries and territories
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development
OHG	Offene Handelsgesellschaft
OMA	Orderly Market Arrangement
O.M.P.	Open-market policy
Opec	Organization of Petroleum Exporting Countries
OPS	Open price system
OR	Operations research, operational research
OS	Operating System
OTC	over-the-counter
P & L a/c	Profit and loss account
PC	Personal computer
PDA	Personal digital assistant
P/E, PER	Price-earning ratio
PERT	Programme Evaluation and Review Technique
PGP	Pretty good privacy
PIN	Personal identification number
PIC	Public limited company
POS	Point-of-sale
PPBS	Planning, programming, budgeting system
PRIME	Prescribed right to income and maximum equity
PSBR	Public sector borrowing requirement
P.S.V.	Public service vehicle
QoS	Quality of service
R&D	Research and development
R&TD	Research and technological development
R/D	Refer to drawer
re	with reference to
repo, RP	Repurchase agreement
RIE	Recognized Investment Exchange

ROCE	Return on capital employed
ROI	Return on investment
RPI	Retail price index
RPM	Resale price maintenance
RRP	Recommended retail price
RUF	Revolving underwriting facility
SCM	Supply chain management
S.E.	Stock Exchange
SEA	Single European Act
SEAQ	Stock Exchange Automated Quotation
SEC	Securities and Exchange Commission
SEDOC	European System for the International Clearing of Vacancies and Applications for Employment
SEDOL	Stock Exchange Daily Official List
SEMB	Stock exchange money broker
SIB	Securities and Investments Board
SMEs	Small and medium-sized enterprises
SML	Security market line
SMS	Short message system
SNG	Synthetic natural gas
SOFFEX	Swiss Options and Financial Futures Exchange AG
SPRINT	Strategic programme for innovation and technology transfer
SSAP	Statements of Standard Accounting Practice
SWIFT	Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications
SWOT analysis	Strengths, weaknesses, opportunities and threats
TAB	Technical Assistance Board
TAC	Transit authorization certificate
TACs	Total allowable catches
TAMRA	Technical and Miscellaneous Revenue Act
T&E	Travel and Entertainment Card
TAP	Temporary Abandonment Premium
TDF	Transborder data flow
Tedis	Trade electronic data interchange system
TIGR	Treasury income growth receipt
TNE	Transnational enterprise
TOEFL	Test of English as a Foreign Language
TOFC	Trailer on flat car
TRT	Trademark Registration Treaty
T.T.	Telegraphic transfer
TUC	Trades Union Congress
UCC	Uniform Commercial Code
UK	United Kingdom
UMTS	Universal mobile telephone service
UN	United Nations
UNCITRAL	United Nations Commission on International Trade Law
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development
UNDP	United Nations Development Programme

UNEP	United Nations Environment Programme
UNESCO	United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization
UNIL	Uniform Negotiable Instrument Law
UPC	Universal Product Code
UPU	Universal Postal Union
URL	Universal resource locator
USA	United States of America
USDAW	Union of Shop, Distributive and Allied Workers
USP	Unique Selling Proposition

VaR	Value at risk
VAT	Value-added tax
VDU	Visual display unit
VER	Voluntary export restraint
VR	Virtual reality

WAN	Wide area network
WAP	Wireless application protocol
WFP	World Food Programme
WHO	World Health Organization
WINGS	Warrant into Negotiable Government Securities
WIP	Work(s) in progress
WIPO	World Intellectual Property Organization
WPI	Wholesale price index
WTO	World Trade Organization
WWW	World-wide web

x.a.	ex all
x.b.	ex bonus
x.c., x. cap.	ex capitalization
x.d., x. div.	ex dividend
x. in.	ex interest
x. new	ex new
x.r., x. rts.	ex rights
x. stk.	ex stock
x. whse	ex warehouse
x. wks	ex works

Y/A	York-Antwerp (Rules)
yd.	Yard
Yuppies	Young upwardly mobile professionals (or persons)

ZEBRAS	zero-coupon Eurosterling bearer or registered accruing securities

A

A 1, erstklassig; *Ware(n) f(pl)* von erster Güte (od. Qualität)

abandon, *v* abandonnieren; aufgeben, fallen lassen; (*etw.*) überlassen (to an); **to ~ an application** (*PatR*) e-e Anmeldung fallen lassen; **to ~ an attempt** vom Versuch zurücktreten; **to ~ a business** ein Geschäft aufgeben; **to ~ a claim** auf e-n Anspruch verzichten; **to ~ one's domicile** seinen Wohnsitz aufgeben; **to ~ a mine** e-e Grube aufgeben (od. stilllegen); **to ~ an option** e-e Option aufgeben (od. verfallen lassen)

abandoned property, herrenloses Gut

abandonment, Abandon *m*; Aufgabe *f*, Preisgabe *f* (von Rechten od. Sachen); Verzicht *m*; **~ clause** Abandonklausel *f*; **~ of a business** Geschäftsaufgabe *f*; **~ of the option** Aufgabe *f* (od. Nichtausübung *f*) der Option; **~ of possession** Besitzaufgabe *f*; **~ of a railway** (*Am railroad*) (line) Stilllegung *f* e-r Eisenbahnlinie; **~ of a trademark** Preisgabe *f* e-s Warenzeichens

abate, *v* herabsetzen, ermäßigen; abschaffen, beseitigen; streichen; **to ~ a fee** e-e Gebühr ermäßigen (od. niederschlagen); **to ~ a legacy** ein Vermächtnis (*verhältnismäßig*) kürzen (od. streichen); **to ~ the purchase price** den Kaufpreis herabsetzen; mindern

abatement, Herabsetzung *f*, Ermäßigung *f*; Abschaffung *f*, Beseitigung *f*; Streichung *f*; **~ of purchase price** Herabsetzung *f* des Kaufpreises; Minderung *f*; **the price admits no ~** der Preis kann nicht ermäßigt werden

abdication, Verzicht *m* (of auf); **~ of responsibility** Ablehnung *f* der Verantwortung

abet, *v* anstiften; Beihilfe leisten

abettor, Anstifter *m*; Gehilfe *m*; Mittäter *m*

abeyance, in ~ unentschieden, in der Schwebe *f*; herrenlos; **to fall (or go) into** ~ zeitweilig außer Kraft treten

abide, *v* bleiben; **to ~ by an agreement** sich an e-n Vertrag halten; e-n Vertrag einhalten; **to ~ by the consequences** die Folgen auf sich

nehmen; **to ~ by the rules** die Vorschriften befolgen

ability, Fähigkeit *f*, Befähigung *f*; **to the best of one's ~** nach bestem Können *n*; **~ to pay** Zahlungsfähigkeit *f*, Solvenz *f*

able, fähig, imstande; tauglich, tüchtig; **~ bodied** kräftig, diensttauglich; **~ to buy** kaufkräftig; **~ to compete** wettbewerbsfähig; **~ to pay** zahlungsfähig; **~ to work** arbeitsfähig

abode, Wohnsitz *m*; Aufenthalt(sort) *m*; **with no fixed ~** ohne festen Wohnsitz; **habitual (place of)** ~ gewöhnlicher Aufenthalt(sort); **permanent** ~ ständiger Wohnsitz

abolition, Aufhebung *f*, Abschaffung *f*, Beseitigung *f*; **~ of customs duties** Abschaffung der Zölle; **~ of discrimination** Beseitigung von Diskriminierungen; **~ of frontier checks** (*EU*) Aufhebung der Grenzkontrollen; **~ of internal frontiers** Abbau *m* der Binnengrenzen

abortive, verfehlt; ergebnislos; gegenstandslos; **~ execution** fruchtlose Pfändung *f*

abound, *v* im Überfluss *m* haben, im Überfluss vorhanden sein; **the river ~s in fish** der Fluss hat e-e große Menge Fische

above, ~ the average überdurchschnittlich; **~ ground** (*Bergwerk*) über Tage; **~ the line item** ordentlicher Etatposten *m*; **~ mentioned** (a/m) oben erwähnt; **~ par** über pari; über dem Nennwert; **as ~ stated** wie oben angeführt wurde

abridged account, gekürzter Jahresabschluss *m*

abridg(e)ment, Abkürzung *f*; gekürzte Fassung *f*; Auszug *m*

abroad, im (ins) Ausland *n*; **to live ~** im Ausland leben; **to travel ~** ins Ausland fahren

abrogate, *v* abschaffen; aufheben, außer Kraft setzen

abrogation, Abschaffung *f*; Aufhebung *f*; Außerkraftsetzung *f*

abs → automated bond system

abscond, *v* sich (der *Festnahme od. seinen Gläubigern*) entziehen; flüchtig werden

absconding debtor, flüchtiger Schuldner *m*

absence, Abwesenheit *f*; Fernbleiben *n*; Fehlen *n*, Nichtvorhandensein *n*; **in the ~ of** in Abwesenheit von; mangels, **~ from duty** Dienstabwesenheit *f*; **~ without excuse** unentschuldigtes Fernbleiben; **in the ~ of proof to the contrary** mangels Beweises des Gegenteils; **~ of any warranted qualities** Fehlen der zugesicherten Eigenschaften

absent, abwesend, nicht zugegen, fehlend; **~ voter** Briefwähler *m*; **to be ~** ausbleiben, fehlen

absentee, Abwesender *m*; jd., der nicht zur Arbeit (etc.) erscheint

absenteeism, Abwesenheit *f*; (unentschuldigtes) Fernbleiben *n* (vom Arbeitsplatz)

absolute, absolut, unbeschränkt; unbedingt; **~ advantage** (*Außenwirtschaft*) absoluter Kostenvorteil *m*; **~ guarantee** selbstschuldnerische Bürgschaft *f*; **~ liability** unbeschränkte Haftung *f*; Gefährdungshaftung *f*; **~ promise** bedingungsloses Versprechen *n*; **~ right** absolutes (od. uneingeschränktes) Recht *n*; **~ title** uneingeschränktes Eigentum *n*

absorb, *v* in sich aufnehmen, absorbieren; **to ~ buying power** Kaufkraft abschöpfen; **to ~ the costs** die Kosten übernehmen; **to ~ freight charges** die Frachtkosten übernehmen (*seitens des Verkäufers*); **to ~ losses** Verluste abfangen; **his business ~s him** sein Geschäft nimmt ihn ganz in Anspruch

absorbing, capable of ~ aufnahmefähig (*Markt*); **~ capacity of the market** Aufnahmefähigkeit *f* des Marktes; **~ company** übernehmende Gesellschaft *f* (→ *merger*)

absorption, Aufnahme *f*, Absorption *f*; **cost ~** Kostenübernahme *f*; **~ account** Wertberichtigungskonto *n*; **~ costing** Vollkostenrechnung *f*; **~ of buying power** Abschöpfung *f* der Kaufkraft; **~ of liquidity** Liquiditätsabschöpfung *f*; **~ of surpluses** Abbau *m* der Überschüsse

absorptive capacity of the market, ~ declined (increased) die Aufnahmefähigkeit des Marktes ging zurück (ist gewachsen)

abstain, *v*, **to ~ from voting** sich der Stimme enthalten

abstention, Enthaltung *f*; **~ (from voting)** Stimmenthaltung *f*; **principle of ~** Grundsatz *m* der (Fisch-) Fangbeschränkung

abstract, Auszug *m*, Abriss *m*; Zusammenfassung *f*; **in ~** auszugsweise; **~ of account** Rechnungsauszug *m*; Kontoauszug *m*; **~ of a balance sheet** Bilanzauszug *m*; **to make an ~ of an account** e-n Kontoauszug machen

abstract, *v* Auszug machen (from aus); *colloq.* entwenden, stehlen; widerrechtlich entnehmen

abstraction of electricity, Entziehung *f* von Elektrizität

abundance, Überfluss *m*; große Menge *f*; **~ of fish** Fischreichtum *m* (*in Gewässern*); **~ of labo(u)r supply** Überangebot *n* an Arbeitskräften

abundant, abundant offer reichhaltiges Angebot *n*; **to be ~** (über)reichlich vorhanden sein

abuse, Missbrauch *m*; Beschimpfung *f*; **~ of alcohol** Alkoholmissbrauch *m*; **~ of authority** Amtsmissbrauch *m*; **~ of credit** Kreditmissbrauch *m*; **~ of discretion** Ermessensmissbrauch *m*; **~ of drugs** Missbrauch von Suchtstoffen; **~ of a market-dominant position** missbräuchliche Ausnutzung *f* e-r marktbeherrschenden Stellung; **~ of a patent** missbräuchliche Patentbenutzung *f*

abusive practices, missbräuchliche Verhaltensweisen *pl* (*von Firmen*)

ACAS, → *Advisory Conciliation and Arbitration Service Br*; Schlichtungsstelle *f* für Arbeitskonflikte *mpl*

accede, *v* (*e-r Ansicht etc.*) beistimmen; (*e-m Vertrag etc.*) beitreten; **to ~ to an office** ein Amt antreten; **to ~ to a request** e-r Bitte nachkommen

accelerate, *v* beschleunigen; die Geschwindigkeit erhöhen; *Am* vorzeitig fällig stellen; **to ~ the maturity** die Fälligkeit vorverlegen; **to ~ repayment** die Rückzahlung beschleunigen

accelerated, ~ cost recovery system (ACRS) *Am* beschleunigtes Abschreibungssystem *n*; **~ depreciation** → *depreciation*; **~ economic growth** beschleunigtes Wirtschaftswachstum *n*; **~ express goods** beschleunigtes Eilgut *n*

accelerating, ~ inflation sich beschleunigende Inflation *f*; **~ premium** (*beim Akkordlohn*) gleitende Prämie *f*

acceleration, Beschleunigung *f*; Erhöhung *f* der Geschwindigkeit; *Am* vorzeitige Fälligkeitstellung *f*; **concern about the ~ of inflation** Besorgnis *f* über die Beschleunigung der Inflation; **~ clause** Fälligkeitsklausel *f* (*Vorver-*

- legung des Fälligkeitstermins); ~ **of maturity** vorzeitiger Eintritt *m* der Fälligkeit
- accept**, *v* annehmen, abnehmen; akzeptieren; **to ~ a bill of exchange** e-n Wechsel annehmen (od. akzeptieren, mit Akzept versehen); **to ~ a bribe** sich bestechen lassen; **to ~ delivery of goods** e-e Warenlieferung annehmen; **to ~ an invitation** e-e Einladung annehmen; **to ~ the tender** (bei Ausschreibungen) den Zuschlag erteilen
- acceptability**, Annehmbarkeit *f*; Vorteilhaftigkeit *f* (Maßstab für Beurteilung e-s Investitionsvorhabens)
- acceptable**, annehmbar (Preis, Bedingungen); ~ **quality level** (AQL) annehmbare Qualitätsgrenzlage *f*
- acceptance**, 1. Akzeptanz *f*, Annahme, Abnahme *f*, Entgegennahme *f*; Billigung *f*; **conditional** ~ bedingte Annahme, Annahme unter Vorbehalt; **favo(u)rable ~ of an article on the market** günstige Aufnahme *f* e-s Artikels auf dem Markt; **refusal of ~** Annahmeverweigerung *f*; **upon ~** bei Annahme; ~ **corporation** *Am* Teilzahlungskreditinstitut *n*; ~ **credit** → acceptance 2.; ~ **date** Abnahmedatum *n*; ~ **inspection** Abnahmeprüfung *f*; ~ **of a bid** Annahme *f* e-s Angebots; Zuschlag *m* (bei Auktionen od. Ausschreibungen); ~ **of conditions** Annahme von Bedingungen; ~ **of a gift** Schenkungsannahme *f*; **of a lump sum settlement** Annahme *f* einer Abfindung; ~ **of an order** Auftragsannahme *f*; ~ **of a partner** Aufnahme *f* e-s Gesellschafters; ~ **of a risk** Risikoübernahme *f*; ~ **of tender** Zuschlag *m* (bei Ausschreibungen); ~ **test** Abnahmeprüfung *f* (von Maschinen etc.); **to be in default of ~** in Annahmeverzug sein; **to be subject to ~** der Annahme bedürfen; **the proposal met with ~** der Vorschlag wurde angenommen; **to refuse ~** die Annahme verweigern
- acceptance**, 2. (Wechsel*R*) Annahme *f*, Akzept *n*; **accommodation** ~ Gefälligkeitsakzept *n*; **blank ~** Blankoakzept *n*; **general ~** → unqualified acceptance; → **qualified ~**; **returned for want of ~** mangels Akzept zurück; **term of ~** Akzeptfrist *f*; **three months' ~** Dreimonatsakzept *n*; → **trade ~**; → **unqualified ~**; ~ **accounts** Akzeptkonten *npl*; ~ **bill** (Außenhandel) Dokumententratte *f*; ~ **charge** Akzeptgebühr *f*; ~ **commitments** Akzeptverbindlichkeiten *fpl*; ~ **credit** Akzeptkredit *m*; Rembourskredit *m*; ~ **for hono(u)r** (or by intervention) Ehrenannahme *f*, Ehrenakzept *n* (e-s notleidenden Wechsels); ~ **supra protest** → supra; ~ **house** → accepting house; ~ **ledge** Beleggrundbuch *n*; ~ **liabilities** Akzeptverbindlichkeiten *fpl*; ~ **line** Akzeptlinie *f*; ~ **market** Akzeptmarkt *m*; ~ **maturity** tickler Akzept-Fälligkeitsliste *f*; ~ **s outstanding** Akzpte *pl* im Umlauf; ~ **report** Abnahmebericht *m*; **to furnish the draft with an ~** die Tratte mit e-m Akzept versehen; **to hono(u)r** (or meet) an ~ ein Akzept einlösen; **to present a bill for ~** ein Akzept einholen; **to provide with ~** mit Akzept versehen; **to refuse ~** das Akzept verweigern
- accepted**, angenommen; akzeptiert, mit Akzept versehen; allgemein anerkannt; **in the ~ sense** im allgemein verstandenen Sinne; **to get a bill ~** für e-n Wechsel das Akzept einholen
- accepting**, ~ **commission** Akzeptprovision *f*; ~ **house** *Br* Akzeptbank *f*
- acceptor**, Annehmer *m*, Akzeptant *m* (e-s Wechsels); ~ **for hono(u)r** (or by intervention) Ehrenakzeptant *m*, Honorant *m*; ~ **s ledger** Akzept-Obligobuch *n*
- access**, Zugang *m*, Zutritt *m*, Zufahrt *f*; (EDV) Zugriff *m*; **right of ~** Zutrittsrecht *n*; ~ **(to the children)** persönlicher Verkehr *m* mit den Kindern (nach Ehescheidung); **free ~ to the Community market** (EU) freier Zugang zum Markt der Gemeinschaft; ~ **road** (or route) Zufahrtsstraße *f*; Zubringer *m*; ~ **to the files** Zugang zu den Akten; Akteneinsicht *f*; ~ **to the market** Marktzugang *m*
- access**, (EDV) Zugang *m*, Zugriff *m*; ~ **profile** Zugangsprofil *n* (wird vom Zugangsserver gespeichert, um die Zugangsrechte zu verwalten); ~ **provider** Dienstleister *m*, der den Zugang zum Internet anbietet; ~ **technology** Zugangstechnologie *f*; ~ **time** Zugriffszeit *f*
- Access**, *Br* Kreditkarte *f* im Besitz der britischen Banken Lloyds, Midland, Westminster und Williams and Glyn's
- accession**, Zunahme *f*, Zuwachs *m*; Zugang *m*; Beitritt *m* (e-s Staates zu e-m Vertrag); ~ **s Zugänge** *mpl*; Neuanschaffungen *fpl*; **request for ~** (EU) Beitrittsantrag *m*; **Treaty of ~** (EU) Beitrittsvertrag *m*; ~ **negotiations** (EU) Beitrittsverhandlungen *fpl*; ~ **of property** Vermögenszuwachs *m*
- accessories**, Zubehör *n*; **motor vehicle** (*Am automobile*) ~ Kraftfahrzeugzubehör *n*
- accessory**, Zubehör(teil) *n*; hinzukommend; Neben-; ~ **obligation** zusätzliche Verpflichtung

tung *f*; ~ **part** Zubehörteil *n* (*e-r Maschine*); ~ **to immovable property** (*DBA*) Zubehör zum unbeweglichen Vermögen
accident, Unfall *m*; Zufall *m*; **by accident** zufällig; **whether by ~ or design** ob zufällig oder absichtlich; **car ~** Autounfall *m*; **cause of accident** Unfallursache *f*; **failing to stop after an ~** ~ Fahrerflucht *f*; **fatal ~** tödlicher Unfall; **in an ~** ~ bei e-m Unfall; **railway Br** (*railroad Am*) ~ Eisenbahnunglück *n*; **road ~** (Straßen-)Verkehrsunfall *m*; **without ~** unfallfrei; ~ **at work** Arbeitsunfall *m*; Dienstunfall *m*; ~ **benefit** Unfallentschädigung *f*; Unfallrente *f*
accident claim, settlement of ~ claims (*VersR*) Abwicklung *f* von Schadensfällen durch Unfall
accident, ~ damage Unfallschaden *m*; ~-free unfallfrei; ~ **in a mine** Grubenunglück *n*
accident insurance, Unfallversicherung *f*; → **third party accident insurance**
accident, ~ prone unfallgeneigt; ~ **rate** Unfallziffer *f*; ~ **report** Unfallbericht *m*; **to be involved in a car ~** ~ in e-n Autounfall verwickelt sein; **to have an ~** ~ verunglücken; **to meet with an ~** ~ e-n Unfall haben; **an ~ occurred** ein Unfall ereignete sich; **to be responsible for the ~** ~ den Unfall verschuldet haben
accidental, zufällig; Unfall-; ~ **damage** Unfallschaden *m* (*am Auto*); ~ **death** Unfalltod *m*; ~ **meeting** zufälliges Treffen *n*
accommodate, *v* (*jd*n) unterbringen (können); anpassen (to an); (*Streit*) beilegen; (*jd*m) entgegenkommen; **to ~ sb. (with sth.)** *jd*m e-e Gefälligkeit erweisen; *jd*n versorgen (mit); **this hotel can ~ 500 persons** dieses Hotel kann 500 Personen aufnehmen
accommodating, entgegenkommend, kulant
accommodation, Unterbringung *f*; Unterkunft(smöglichkeit) *f*; Anpassung *f*; Beilegung *f* (*e-s Streites*); Gefälligkeit *f*; Entgegenkommen *n*; Kulanz *f*; finanzielle Hilfe *f*; Darlehen *n*; **bank ~** Bankdarlehen *n*; **credit ~** Zurverfügungstellung *f* e-s Kredits; **Wanted, ~ for ...** (*Zeitungsanzeige*) Gesucht, Zimmer für ...; ~ **acceptance** Gefälligkeitsakzept *n*; ~ **address** Gefälligkeitsadresse *f*; Deckadresse *f*; ~ **allowance** Unterkunftsvergütung *f*; Wohnungsgeld(zuschuss) *n*(*m*); ~ **bill** Gefälligkeitswechsel *m*; ~ **credit** Überbrückungskredit *m*; ~ **endorsement** Gefälligkeitsindossament *n*; ~ **loan** Überbrückungskredit *m*; ~ **note** (or **paper**) Gefälligkeitswechsel *m*; ~ **of a loan** Kreditgewährung *f*; **to arrange for ~** ~ für Unterkunft sorgen; **to come to an ~** ~ e-n Kompromiss erzielen
accompanying documents, Begleitpapiere *npl*
accord, Übereinstimmung *f*; Vergleich *m*; **by common ~** in gegenseitigem Einvernehmen *n*; **with one ~** einstimmig; ~ **and satisfaction** vergleichsweise Erfüllung *f*
accordance, in ~ with in Übereinstimmung mit; **in ~ with your wishes** wunschgemäß
according, ~ to the articles satzungsgemäß; ~ **to contract** vertragsgemäß
account, 1. Rechnung *f*; Konto *n* (with bei); (→ accounts); **as per ~** laut (*früher*) ausgestellter Rechnung; laut Abrechnung; **for the ~ of another** für fremde Rechnung; **for the ~ and risk of** für Rechnung und Gefahr von; **for one's own ~** ~ für eigene Rechnung
account, on ~ auf Rechnung; als Anzahlung; **amount paid on ~** ~ Anzahlung(sbetrag) *m*; **payment on ~** ~ Anzahlung *f*; **to be in business on one's own ~** ~ selbstständig geschäftstätig sein
account, collective ~ ~ Sammelkonto *n*; **commission ~** ~ Provisionskonto *n*; Provisionsrechnung *f*; **detailed ~** ~ spezifizierte Rechnung *f*; **foreign (or external) account** Auslandskonto *n*; **item of ~** ~ Rechnungsposten *m*; **itemized ~** ~ spezifizierter Rechnung *f*; **joint ~** → joint; **open ~** → open; **other ~s** sonstige Konten *npl*; **overdrawn ~** ~ überzogenes Konto *n*; **uniform system of ~s** Kontenrahmen *m*
account, ~ abroad Auslandskonto *n*; ~ **agreed upon** anerkannter Rechnungsabschluss *m*; ~ **balance** Kontostand *m*; ~ **book** Kontobuch *n*; ~ **books** Geschäftsbücher *npl*; ~ **card** Kontokarte *f*; ~ **carrying charges** Kontospesen *pl*; ~ **closed** Konto abgeschlossen; ~ **credit** Anschreibekredit *m*; ~ **customer** Kreditkunde *m*; Kunde, der anschreiben lässt; ~ **executive** Sachbearbeiter *m* für Kundenwerbungen; Kontaktmann *m* (*e-er Werbeagentur zu Kunden*); ~ **for documentary credits** (*A/c for doc. credits*) Akkreditivkonto *n*; ~ **files** Kontounterlagen *fpl*; ~ **s for guarantees** (*A/c for guarantees*) Avalkonten *npl*; ~ **in arrears** Rechnungsrückstand *m*; ~ **in foreign currency** Fremdwährungskonto *n*, Devisenkonto *n*; ~ **maintenance charge** Kontoführungsgebühr *f*; ~ **management** Kunden-

betreuung *f*; ~ **manager** (Firmen-) Kundenberater(in) *m(f)*; ~ **mandate** Kontovollmacht *f*; ~ **number** Kontonummer *f*; ~ **of disbursements (or expenses)** Auslagenrechnung *f*; ~ **of goods purchased** Einkaufskonto *n*; Einkaufsrechnung *f*; ~ **of settlement** Abschlussrechnung *f*; ~s **payable** → accounts; ~ **Payee only** (A/c Payee only) *Br* (Scheck) nur zur Verrechnung; ~ **party** Akkreditiv-Auftraggeber *m*; ~ **purchases** (A/P) Abrechnung *f* des Einkaufskommissionärs; Einkaufsrechnung *f*; ~s **receivable** → accounts; ~ **rendered** (zur Prüfung und Bezahlung) vorgelegte Rechnung *f*; ~ **sales** (A/S) Abrechnung *f* des Verkaufskommissionärs; ~ **service** Kundenberatung *f*; ~ **settled** bezahlte Rechnung *f*; ~ **sheet** Kontoblatt *n*; ~ **stated** anerkannter Rechnungsabschluss *m* (od. Kontokorrentauszug *m*); ~ **statement** (Bank) Kontoauszug *m*; ~ **turnover** Kontoumsatz *m*; ~ **with a bank** Bankkonto *n*; ~ **with customers** Kundenkonto *n*

account, to appear in an ~ auf e-r Rechnung stehen; **to audit an** ~ ein Konto (od. e-e Rechnung) prüfen; **to balance an** ~ ein Konto saldieren (od. ausgleichen); e-e Rechnung abschließen; **to block an** ~ ein Konto sperren; **to carry forward to a new** ~ auf neue Rechnung übertragen; **to charge an** ~ ein Konto belasten (od. debitorieren); **to charge an amount to a p.'s** ~ jdm e-n Betrag in Rechnung stellen; jds Konto belasten mit e-m Betrag; **to clear an** ~ e-e Rechnung bezahlen; **to credit an** ~ e-m Konto gutschreiben; ein Konto erkennen; **to debit an** ~ ein Konto belasten; **to draw upon the** ~ vom Konto abheben; **to freeze an** ~ ein Konto sperren; **to have (or hold) an** ~ **with (or at) a bank** ein Konto bei e-r Bank haben; **to make out an** ~ e-e Rechnung ausstellen; **to make up an** ~ e-e Rechnung aufstellen; **to open an** ~ (at or with a bank) ein Konto eröffnen (bei e-r Bank); **to overdraw one's** ~ sein Konto überziehen; **to pass to the credit of an** ~ e-m Konto gutschreiben; **to pay into an** ~ auf ein Konto einzahlen; **to pay on** ~ anzahlen, Anzahlung leisten; **to place to** ~ in Rechnung stellen, berechnen; **to set up an** ~ ein Konto eröffnen; **to transfer money to an** ~ Geld auf ein Konto überweisen

account, 2. Bericht *m*, Darstellung *f*; Rechenschaft *f*; **of no** ~ unbedeutend; **on account of** wegen; **on no** ~ auf keinen Fall; **detailed** ~

eingehender Bericht; **final** ~ Schlussbericht *m*; **from the latest** ~s nach den neuesten Berichten; ~ **of charges** Gebührenaufstellung *f*; ~ **of disbursements** Auslagenaufstellung *f*; ~ **of proceedings** Verhandlungsbericht *m*; **to call to** ~ zur Rechenschaft ziehen; **to give an** ~ **of** Rechenschaft ablegen über; berichten (od. Bericht erstatten) über; **to put sth. to (good)** ~ etw. nutzbringend verwenden (*Geld, Fähigkeiten etc.*); **to render ~ of one's management** über seine Geschäftsführung Rechenschaft ablegen; **to take into** ~ (*etw.*) in Betracht ziehen; einkalkulieren; **to take no ~ (of)** nicht berücksichtigen

account, 3. (Börse) Abrechnung *f*, Abrechnungszeitraum *m*; **dealings for the** ~ Termingeschäfte *npl*; **end-month** ~ Ultimoabrechnung *f*; ~ **Day** *Br* Abrechnungstag *m*, Liquidationstermin *m*; **to buy for the** ~ auf Termin kaufen

account, v Rechenschaft ablegen (for über); **to ~ for one's expenses** über Spesen abrechnen
accountable, verantwortlich; rechenschaftspflichtig; ~ **receipt** Buchungsbeleg *m*, ordnungsmäßige Quittung *f*

accountancy, Rechnungswesen *n*; Buchführungswesen *n*; Wirtschaftsprüfung *f*; *Br* (*auch*) Steuerberatung *f*; ~ **bodies** Wirtschaftsprüferorgane *npl*; ~ **data** Buchungsunterlagen *fpl*

accountant, Buchhalter *m*; Buchhaltungsfachmann *m*, Buchprüfer *m*, Rechnungsprüfer *m*, *Br* (*auch*) Steuerberater *m*; ~s Buchführungs-, Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsfirma *f* **certified** (or **chartered**) ~ (C.A.) *Br* geprüfter Buchprüfer (od. Abschlussprüfer, Wirtschaftsprüfer und Steuerberater) *m*; **certified public** ~ (C.P.A.) *Am* (staatlich zugelassener) Wirtschaftsprüfer *m*; ~s **certificate** (Buch-)Prüfungsbescheinigung *f*; ~s **fee** Wirtschaftsprüferhonorar *n*; ~s **report** Prüfungsvermerk *m* des Wirtschaftsprüfers

accounting, Buchführung *f*; Rechnungslegung *f*; Rechnungswesen *n*; Abrechnung *f* (of über); Bilanzierung *f*; **false** ~ Erstellung *f* falscher Abrechnungen; **financial** ~ Bilanzierung; **proper** ~ ordnungsmäßige Buchführung; **principles of proper** ~ Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung (*etc.*); ~ **date** (or **day**) Abrechnungstag *m*; Bilanzstichtag *m*; ~ **department** Buchhaltung *f*; ~ **documents** Rechnungsunterlagen *fpl*; ~ **methods** ~

Buchführungsmethoden *fpl*; ~ **officer** Rechnungsführer *m*; ~ **operations** Buchungsvorgänge *mpl*; ~ **period** Abrechnungszeitraum *m*; Rechnungsperiode *f*; Geschäftsjahr *n*; *Br* (VAT) Voranmeldezeitraum *m*; **generally accepted** ~ **principles** (GAAP) allgemein anerkannte Rechnungslegungsgrundsätze *mpl*, Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung; **for** ~ **purposes** für Zwecke der Abrechnung; zu Buchführungszwecken; ~ **records** Buchungsunterlagen *fpl*; Buchungsbelege *mpl*; **to be required to have full** ~ **records** buchführungspflichtig sein; ~ **regulations** Bilanzierungsvorschriften *fpl*; ~ **standards** Grundsätze *mpl* des Rechnungswesens; ~ **year** Geschäftsjahr *n*; Rechnungsjahr *n*

accounts, Konten *npl*; Jahresabschluss *m*, Geschäftsabschluss *m*; Kunden *mpl*; **abridged** ~ gekürzter Jahresabschluss *m*; **annual** ~ Jahresabschluss *m*; **adoption of the annual** ~ Feststellung des Jahresabschlusses; **full** ~ vollständiger Jahresabschluss

accounts, auditing (or checking) ~ Rechnungsprüfung *f*; **keeping of** ~ Rechnungsführung *f*; **making up of the** ~ Rechnungsabschluss *m*; ~ **department** Buchhaltung *f*

accounts payable, (A/cs Pay.) zu zahlende Rechnungen *fpl*; Verbindlichkeiten *fpl*; Kreditoren *mpl*

accounts receivable, (A/cs Rec.) Forderungen *fpl*, Außenstände *mpl*; Debitoren *mpl*; ~ **financing** *Am* Finanzierung *f* durch Vorausabtretung von Geschäftsforderungen; ~ **loan** Debitorenkredit *m*, Kredit *m* gegen Abtretung von Forderungen

accounts, to keep ~ die Bücher führen; **to make up one's** ~ seinen Jahresabschluss machen; abrechnen; **to publish the** ~ den Jahresabschluss veröffentlichen; **to settle** ~ **with** abrechnen mit

accredit, *v* akkreditieren; bevollmächtigen; ~ **ed agent** bevollmächtigter Beauftragter *m*; ~ **ed dealer** zugelassener Händler *m*; ~ **ed party** Akkreditierter *m*, Begünstigter *m* (*beim Akkreditiv*); ~ **ed representative** bevollmächtigter Vertreter *m*

accretion, Zuwachs *m*, Zunahme *f*; ~ **to sb.'s wealth** Vermögenszuwachs *m*

accrual, Anfall *m*; Zuwachs *m*, Zugang *m*; Auflaufen *n*; (Zeitpunkt der) Entstehung (*e-s Anspruchs*); Rechnungsabgrenzung *f*; **accruals** aufgelaufene Verbindlichkeiten *fpl*; antizipative Posten *mpl*; ~ **date** Fälligkeitstag

m; ~ **of a dividend** Anfall *m* *e-r* Dividende; ~ **of an estate** Erbschaftsanfall *m*

accrue, *v* anfallen, zuwachsen; auflaufen (*Zinsen*); entstehen; fällig werden; **interest** ~ *s* Zinsen fallen an

accrued, ~ **and deferred items** Rechnungsabgrenzungsposten *mpl*; ~ **charges** antizipative Passiva *fpl*; ~ **commissions** Rückstellungen *fpl* für Provisionen; ~ **compound interest** aufgelaufene Zinseszinsen *fpl*; ~ **costs** angefallene Kosten; aufgelaufene Kosten; ~ **depreciation** aufgelaufene Abschreibungen *fpl*; ~ **expense** (*Bilanz*) antizipative Passiva *npl*; ~ **income** antizipative Aktiva *npl*; ~ **inheritance** angefallene Erbschaft *f*; ~ **interest** aufgelaufene Zinsen *pl*; fällige Zinsen; ~ **interest (on bonds)** Stückzinsen *pl*; ~ **interest paper** Aufzinsungspapier *n*; ~ **item** Rechnungsabgrenzungsposten *m*; ~ **liabilities** (*Bilanz*) Rückstellungen *fpl*; ~ **payables** antizipative Passiva *npl*; ~ **receivables** antizipative Aktiva *npl*; ~ **taxes** (*Bilanz*) Rückstellungen *fpl* für Steuern

accruing, (*später*) fällig werdend; entstehend; **right** ~ Anwartschaft *f*; ~ **interest** anfallende Zinsen *mpl*

accumulate, *v* (sich) ansammeln, anhäufen; horten; (*Gewinn*) thesaurieren; auflaufen; **to** ~ **a fortune** ein Vermögen ansammeln

accumulated, ~ **debt** aufgelaufene Schuld *f*; ~ **demand** Nachholbedarf *m*; ~ **demand for capital** aufgestauter Kapitalbedarf *m*; ~ **depreciation** → *accrued depreciation*; ~ **earnings** thesaurierte Gewinne *mpl*; ~ **interest** aufgelaufene Zinsen *pl*; ~ **profits** angesammelte (nicht ausgeschüttete) Gewinne *mpl*; ~ **surplus** *Am* aufgelaufener Gewinn *m*

accumulation, Akkumulation *f*, Anhäufung *f*, Ansammlung *f*; ~ **of assets** Vermögensansammlung *f*, Vermögensbildung *f*; ~ **of interest** Anlaufen *n* von Zinsen; ~ **of property** Vermögensanhäufung *f*; ~ **of reserves** Reservebildung *f*; ~ **of wealth** Ansammlung *f* von Vermögen; ~ **risk** Kumulrisiko *n*

accumulative, (*sich*) anhäufend, kumulativ; ~ **dividend** kumulative Dividende *f*

accusation, (nicht formelle) Anklage *f*; Anschuldigung *f*, Beschuldigung *f*

accuse, *v* anklagen, anschuldigen, beschuldigen

achievement, **scientific** ~ wissenschaftliche Leistung; **standard of** ~ Leistungsniveau *n*

acid rain, saurer Regen *m*

acid test ratio, *Br* Liquiditätskennzahl *f* (Verhältnis von liquiden Mitteln zu laufenden Verbindlichkeiten)

acknowledge, *v* anerkennen; (*Empfang, Auftrag etc.*) bestätigen; zugeben, eingestehen; (*etwa*) notariell beglaubigen; **to ~ receipt** den Empfang bestätigen

acknowledgement, Anerkennung *f*. Anerkennung *n*: (Empfangs-)Bestätigung *f*; Eingeständnis *n* (z. B. *e-s Fehlers*): (*etwa*) notarielle Beglaubigung *f*; **~ of a debt** (schriftl.) Schuldanerkenntnis *n*; **~ of order** Auftragsbestätigung *f* (*e-s erhaltenen Auftrags*); **~ of paternity** Vaterschaftsanerkennung *n*; **~ of receipt** Empfangsbestätigung *f*; (*bei Einschreiben*) Rückschein *m*

ACP, ACP States (African, Caribbean and Pacific countries party to the Lomé Convention) AKP-Staaten; **~ products** Waren der AKP-Staaten

acquaint, *v*, **to ~ o.s. with** sich bekannt machen mit; sich einarbeiten in

acquaintance, Bekanntschaft *f*; Kenntnis *f* (with von); **he has a wide circle of ~s** er hat e-n großen Bekanntenkreis *m*

acquire, *v* erwerben, anschaffen; **to ~ a company** *Am e-e* Gesellschaft übernehmen; ein Unternehmen kaufen; **to ~ customers** Kunden gewinnen; **to ~ property** Vermögen erwerben; **to ~ by purchase** käuflich erwerben
acquired, duly acquired rights wohlerworbene Rechte *npl*

acquirer → **acquiring bank**

acquiring, **~ bank** Bank *f*, deren Kunden Kreditkarten akzeptieren; **~ processor** Firma *f*, die Kreditkartenabrechnungen abwickelt

acquiring company, übernehmende Gesellschaft *f*

acquisition, Erwerb *m*, Anschaffung *f*; Aufkauf *m*; *Am* Übernahme *f* (*e-s Unternehmens durch ein anderes*); **industrial ~s** Erwerb von Industriebeteiligungen; **~ agent** (*Vers.*) Abschlussvermittler *m*; **~ assets by employees** Eigentumsbildung *f* in Arbeitnehmerhand; **~ cost** Anschaffungskosten *pl*; (*Vers.*) Abschlusskosten *pl*; **~ of a company** Übernahme *f* *e-r* Gesellschaft; Unternehmenskauf *m*; **~ of property** Eigentumserwerb *m*; Vermögenserwerb *m*; **~ or construction cost** Anschaffungs- oder Herstellungskosten *pl*; **~ value** Anschaffungswert *m*

acquisitive company, übernehmende Gesellschaft *f*

acquit, *v* (*jdn*) freisprechen; (*Schuld*) begleichen

acquittal, Freispruch *m*

acquittance, Quittung *f*; Entlastung *f*

acre, Flächenmaß *n* (ca. 4.000 qm)

across the board, global, allgemein, pauschal; **shares eased** ~ die Aktien gingen auf breiter Front zurück

act, Gesetz *n*; Handlung *f*, Rechtshandlung *f*; **illegal** ~ gesetzwidrige Handlung; **official** ~ Amtshandlung *f*; **punishable** ~ strafbare Handlung; **~ of bankruptcy** Konkurshandlung *f*, Konkursgrund *m*; **~ of God** höhere Gewalt *f*; **~ of hono(u)r** Ehreneintritt *m* (*bei Wechselfeststellung*)

act, *v* handeln; **to ~ as** tätig sein (od. fungieren) als; **to ~ for** (or on behalf of) **a p.** jds Rat befolgen

acting, stellvertretend, amtierend, geschäftsführend; **~ manager** stellvertretender Leiter *m*; **~ partner** tätiger (od. geschäftsführender) Gesellschafter *m*; **~ president** amtierender Präsident *m*

action, 1. Klage *f*, Prozess *m*; **cause of** ~ Klagegrund *m*; **discontinuance of** ~ Klagerücknahme *f*; (**legal**) **action** Prozess *m*; **~ for accounting** Klage auf Rechnungslegung; **~ for damages** Schadensersatzklage *f*; **~ for money had and received** Klage auf Herausgabe der ungerechtfertigten Bereicherung; **~ for possession** *Br* Räumungsklage *f*; **~ under a contract** Klage aus Vertrag

action, **to bring an action against a p.** gegen jdn klagen (od. Klage erheben); jdn verklagen; **to bring an action before the Court of Justice (EU)** Klage beim Gericht erheben; **to** → dismiss an action

action, 2. Handlung *f*, Vorgehen *n*; Maßnahme(n) *f(pl)*; **common** ~ gemeinsames Vorgehen (od. Handeln); → **concerted** ~; **for further** ~ zur weiteren Veranlassung; **immediate** ~ Sofortmaßnahme *f*; → **joint** ~; **~ planning** Maßnahmenplanung *f* (*e-s Unternehmens*); **to take** ~ Schritte unternehmen; **there is need for quick** ~ schnelles Handeln ist geboten

activation of trade, Aktivierung *f* des Handels
active, tätig, aktiv; lebhaft (*Handel*); **~ account** umsatzstarkes Konto *n*; **~ assets** zinsbringendes Vermögen *n*; **~ bond** festverzinsliche Schuldverschreibung *f*; **~ competition** starke Konkurrenz *f*; **~ debts** ausstehende Forderungen *fpl*, Außenstände *mpl*; **~ demand**

- lebhaft Nachfrage *f*; ~ **market** lebhafter Markt *m*; ~ **money** lebhafter Geldmarkt *m*; ~ **paper** zinstragendes Papier *n*; täglich gehandeltes Papier *n*; ~ **partner** tätiger (od. geschäftsführender) Gesellschafter *m*; ~ **securities** lebhaft gehandelte Effekten *pl*; ~ **trade balance** aktive Handelsbilanz *f*; ~ **trading**, lebhafter Handel *m*
- active** (EDV), ~ **channel** aktive Leitung *f* zwischen Kunden und Lieferanten im Rahmen des supply chain management oder bei der Abfrage von Internetseiten; ~ **server page** Technologie *f* zur Entwicklung von interaktiven Internetseiten
- activity**, Tätigkeit *f*; Aktivität *f*; **business** ~ Geschäftstätigkeit *f*; **in full** ~ in vollem Gange (od. Betrieb); ~ **of accounts** Kontenbewegung *f*; **incidental to (or within) the normal ~ of a business** im Rahmen des üblichen Geschäftsverkehrs; ~ **rate** Erwerbsquote *f*; Beschäftigungsgrad *m*; ~ **report** Tätigkeitsbericht *m*; **to be engaged in an ~** e-e Tätigkeit ausüben
- actual**, tatsächlich, effektiv; gegenwärtig; ~ **amount** Effektivbestand *m*; Istbestand *m*; ~ **cash value** Sollwert *m*; ~ **costs** tatsächlich entstandene Kosten *pl*; Istkosten *pl*; Gesteuerungskosten *pl*; ~ **damage** tatsächlicher Schaden *m*; ~ **earnings** Effektivverdienst *m*; ~ **reserve** Istreserve *f*; ~ **value** effektiver Wert *m*
- actuals**, sofort verfügbare Ware *f*; Istzahlen *fpl*
- actuarial**, versicherungsmathematisch; versicherungstechnisch
- actuary**, Versicherungsmathematiker *m*. Aktuar *m*
- actuate**, *v* in Gang setzen (z. B. Betrieb)
- A-D**, → **advance-decline**
- ad**, Annonce *f*; Anzeige *f*; „**want ~s**“ „Gesucht“ (Suchanzeige in Zeitungen); ~ **man** Werbe(fach)mann *m*; ~ **revenues** Erträge *mpl* aus dem Anzeigengeschäft; ~ **writer** Anzeigen-texter *m*, Werbetexter *m*
- ad**, (EDV) Werbung; ~ **banner** → **Banner**; ~ **impression** Kenngröße zur Darstellung der Werbeträgerleistung auf Basis der Sichtkontakte beliebiger Nutzer mit einem elektronischen Werbemittel; ~ **server** Server *m*, der für die Darstellung von Internetwerbeban-nern verantwortlich ist; ~ **view** Maßzahl *f* wie oft ein Werbefbanner gesehen wurde
- adapt**, *v* anpassen (to an); (Text) bearbeiten, umarbeiten; **to ~ for television or radio** für Fernsehen oder Radio bearbeiten; **failure to ~ to demand** mangelnde Anpassung *f* an die Nachfrage
- adaptation**, Anpassung *f* (to an); (Text-) Bearbeitung *f*; **radio ~** Funkbearbeitung *f*; ~ **of contract** Vertragsanpassung *f*
- add**, *v* hinzufügen; zuzahlen; beiladen; **to ~ the interest to the capital** die Zinsen zum Kapital schlagen; **to ~ to the price** auf den Preis aufschlagen; **to ~ up** addieren, zusammenzählen
- added value**, Wertschöpfung *f*
- addendum**, Nachtrag *m*
- addict**, Süchtiger *m*; **drug ~** Rauschgiftsüchtiger *m*, Drogensüchtiger *m*
- addicted**, süchtig; ~ **to drink** trunksüchtig; ~ **to drugs** rauschgiftsüchtig
- addiction to drugs**, Rauschgiftsüchtigkeit *f*
- adding machine**, Addiermaschine *f*
- addition**, Hinzufügen *n*, Zusatz *m*; Addition *f*, Zusammenrechnung *f*; Zugang *m* (von Anlagegegenständen); Anbau *m* (to an); **in ~** außerdem, überdies; **subsequent ~s** (Bilanz) Zugänge *mpl*; ~ **to (to fixed assets)** Anlagenzugänge *mpl*; ~ **to the price** Preiszuschlag *m*; ~ **to stock** Erhöhung *f* der Lagerbestände; Lagerzugang *m*; **to pay in ~** zuzahlen
- additional**, zusätzlich, Zusatz-; Extra-, Mehr-; Nach-; Neben-; ~ **budget** Nachtragshaushalt *m*; ~ **building** Anbau *m*; ~ **capital allowance** Sonderabschreibung *f*; ~ **charge** Nachgebühr *f*; Zuschlag *m*; ~ **charges (or costs)** zusätzliche Kosten *pl*, Mehrkosten *pl*; Nebenkosten *pl*; ~ **cover** Nachschusszahlung *f*; ~ **demand** zusätzlicher Bedarf *m*; Nachforderung *f* (z. B. von Steuern); ~ **duty** Steuerzuschlag *m*; Zollzuschlag *m*; ~ **expenditure** Mehrausgaben *fpl*; ~ **freight** Frachtzuschlag *m*; ~ **income** Nebeneinkommen *n*; ~ **insurance** Zusatzversicherung *f*; ~ **order** Nachbestellung; ~ **period (of time)** Nachfrist *f*; ~ **price** Mehrpreis *m*; ~ **tax assessment** Steuernachforderung *f*
- additive**, Additiv *n*, Zusatz(stoff) *m*; ~ **in feeding stuffs** Zusatzstoffe *mpl* in der Tierernährung; ~ **in foodstuffs** Zusatzstoffe in Lebensmitteln
- add-on furniture**, Anbaumöbel *npl*
- address**, Adresse *f*. (Brief-)Anschrift *f*; Anrede *f*; Ansprache *f*; **business ~** Geschäftsadresse *f*; **cable ~** Drahtanschrift *f*; **in case of change of ~** falls verzogen; **postal ~** Postanschrift *f*; **public ~ system** öffentliche Lautsprecheran-

- lage *f*: **short** ~ kurze Ansprache *f*: ~ **in case of need** Notadresse *f*: ~ **of the place of business** Geschäftsanschrift *f*: **to change the** ~ umadressieren; **to deliver an** ~ e-e Ansprache halten
- address**, *v* adressieren; sprechen zu, Ansprache halten; sich befassen mit; **to** ~ **wrongly** falsch adressieren; **to** ~ **a complaint to** e-e Beschwerde richten an
- addressed bill**, Domizilwechsel *m*
- addressee**, Adressat *m*, Empfänger *m*
- addressing machine**, (or **addressograph**) Adressiermaschine *f*
- adduce**, *v* (Gründe) anführen; (*Beweise, Zeugen*) beibringen
- adhere**, *v* festhalten (to an); befolgen; angehören, anhängen; **to** ~ **to orders** Vorschriften befolgen; **to** ~ **to a promise** ein Versprechen halten
- ad hoc committee**, ad hoc-Ausschuss *m*: (nur) zu diesem Zweck gebildeter Ausschuss
- adjacent**, benachbart; Nachbar-; ~ **building** Nebengebäude *n*; ~ **countries** benachbarte Länder *npl*
- adjoin**, *v* an(einander)grenzen, anliegen; ~**ing** angrenzend, benachbart; ~**ing property** Nachbargrundstück *n*
- adjoin**, *v* aufschieben; (sich) vertagen; (*zeitl. od. örtl.*) verlegen; **to** ~ **sine die** (sich) auf unbestimmte Zeit vertagen; **the court** ~**ed** das Gericht vertagte sich; **to declare the hearing** ~**ed** die Verhandlung vertagen
- adjournment**, Aufschiebung *f*; Vertagung *f*; Verlegung *f*: ~ **sine die** Vertagung auf unbestimmte Zeit
- adjudge**, *v* (*richterl.*) erkennen, entscheiden; (*gerichtl.*) zuerkennen; **to** ~ **damages to sb.** jdm Schadenersatz zuerkennen; **to** ~ **the debtor (a) bankrupt** das Konkursverfahren über das Vermögen des Schuldners eröffnen; ~**d bankrupt** Gemeinschuldner *m*
- adjudicate**, *v* (*richterl.*) erkennen, entscheiden; zuerkennen, zusprechen; (*bei Auktionen*) Zuschlag erteilen; **to** ~ **sb. bankrupt** das Konkursverfahren über jds Vermögen eröffnen; **to** ~ **a claim for damages** über e-n Schadensersatzanspruch *m* (*gerichtl.*) entscheiden; ~ **bankrupt** Gemeinschuldner *m*
- adjudication**, (*richterl.*) Entscheidung *f*; (*bei Auktionen*) Zuschlag(serteilung) *m(f)*: ~ (**of bankruptcy**) Konkurseröffnung *f*: ~ **order** Konkurseröffnungsbeschluss *m*
- adjust**, *v* berichtigen, richtigstellen; regeln; bereinigen; anpassen; angleichen; ausgleichen; (*Streit*) schlichten, beilegen; (*Vers.*) Schaden berechnen, regulieren; (*technisch*) einstellen; **to** ~ **accounts** Konten bereinigen; **to** ~ **the average** die Dispache aufmachen; **to** ~ **an entry** e-e Eintragung berichtigen; **to** ~ **one's expenditure to one's income** seine Ausgaben den Einnahmen anpassen; **to** ~ **parities** Paritäten ausgleichen; **to** ~ **pensions** Renten anpassen; **to** ~ **the value of** wertberichtigen; **to** ~ **a weight** ein Gewicht eichen
- adjustable**, anpassungsfähig; ~ **rate mortgage** variabel verzinsliche Hypothek *f*
- adjusted**, ~ **gross income** *Am* (*Einkommensteuer*) berichtigtes Roheinkommen *n*; ~ **for inflation** an die Inflation(ssteigerungen) angeglichen; inflationsbereinigt; ~ **production index** bereinigter Produktionsindex *m*; ~ **seasonally** ~ saisonbedingt
- adjuster**, Regulierungsbeamter *m*, Schadensregulierer *m*; Dispatcher *m*
- adjusting entry**, Berichtigungsbuchung *f*
- adjustment**, Berichtigung *f*, Richtigstellung *f*; Regelung *f*; Anpassung *f*; Angleichung *f*; Ausgleichung *f*; Schlichtung *f*; Beilegung *f* (*e-s Streites*); (*Vers.*) Schadenregulierung *f*; (*technisch*) Einstellung *f*: **price** ~ **levy** (*EU*) Abschöpfungsbetrag *m*; **period of vocational** ~ Einarbeitungszeit *f*: ~ **of average** → **average adjustment**; ~ **of currencies** Angleichung der Währungen; ~ **of differences** Schlichtung von Streitigkeiten; ~ **of losses** Schadenregulierung *f*; ~ **of pensions** Renten-anpassung *f*; ~ **of prices** Angleichung der Preise, Preisanpassung; ~ **of profits** Gewinnbeteiligung *f*; ~ **of wages** Angleichung der Löhne, Lohnangleichung *f*: ~ **process** Anpassungsprozess *m*
- administer**, *v* verwalten; (*Geschäfte, Haushalt etc.*) führen; anwenden, ausführen, durchführen; **to** ~ **a drug** e-e Arznei anwenden; **to** ~ **an estate** e-n Nachlass verwalten; **to** ~ **an oath to a p.** jdm e-n Eid abnehmen, jdn vereidigen; **to** ~ **property** ein Vermögen verwalten
- administered price**, administrierter Preis *m* (staatl. reguliert od. entsprechend der Machtposition der Unternehmen gebildeter) Preis
- administration**, Verwaltung *f*; Führung *f* (*von Geschäften, Haushalt etc.*); Anwendung *f*, Ausführung *f*; Erbschaftsverwaltung *f*; **board of** ~ Kuratorium *n*; Verwaltungsrat *m*; **letters of** ~ Erbschaftsverwalterzeugnis *n* (des → administrator); ~ **bond** Sicherheits-

leistung *f* des Erbschaftsverwalters (administrator); ~ **costs** Verwaltungskosten *pl*; ~ **of a bankrupt's estate** Konkursverwaltung *f*; ~ **of a business** Geschäftsführung *f*; ~ **of an oath** Eidesabnahme *f*; Vereidigung *f*

administrative, verwaltungsmäßig, Verwaltungs-; ~ **action** Verwaltungsakt *m*, Verwaltungsmaßnahme(n) *f(pl)*; ~ **assistance** Amtshilfe *f*; ~ **authorities** Verwaltungsbehörden *fpl*; **through ~ channels** auf dem Verwaltungswege *m*; ~ **charge** Verwaltungsgebühr *f*; ~ **expense(s)** Verwaltungsaufwand *m*, Verwaltungsgemeinkosten *pl*; ~ **fine** Bußgeld *n*; ~ **instructions** Verwaltungsvorschriften *fpl*

administrative, auf dem Verwaltungswege *m*

administrator, Verwalter *m*; (leitender) Verwaltungsbeamter *m*; (vom Gericht bestimmter) Erbschaftsverwalter *m*; *Br* Konkursverwalter *m*; ~ **of a bankrupt estate** Konkursverwalter *m*

admiralty law, Seerecht *n*

admission, Zulassung *f*, Zutritt *m*; Aufnahme *f* (to in); Zugeben *n*, Zugeständnis *n*; **application for** ~ Zulassungsgesuch *n*, Aufnahmegesuch *n*; **conditions for** ~ Aufnahmebedingungen *fpl*; **conditions for ~ to the stock exchange** Börsenzulassungsbedingungen *fpl*; ~free Eintritt frei; ~ **of guilt** Schuldgeständnis *n*; ~ **of liability** Anerkennung *f* der Haftung; ~ **of a partner** Aufnahme e-s Teilhabers; ~ **of a p. into hospital** Aufnahme *f* jds in ein Krankenhaus; ~ **of securities to the stock exchange** Börsenzulassung *f* von Wertpapieren; ~ **of shares to quotation** Zulassung von Aktien zur Börsennotierung; ~ (as member) **to the stock exchange** Börsenzulassung *f* (von Personen)

admit, v zulassen; aufnehmen; zugeben, gestehen; **to ~ a claim** e-m Anspruch stattgeben; e-e Forderung anerkennen; **to ~ a mistake** e-n Fehler zugeben; **to ~ as a partner** als Teilhaber aufnehmen; **it ~s of no excuse** es lässt sich nicht entschuldigen

admittance, Eintritt *m*, Zutritt *m*; Zulassung *f*; **no** ~ Eintritt verboten; **no ~ except on business** Unbefugten ist der Zutritt verboten; **to refuse** ~ Eintritt verbieten

admitted, ~ **claim** anerkannter Anspruch *m*; ~ **to official stock exchange quotation** zum öffentlichen Börsenhandel zugelassen; **to be ~ as attorney Am (as solicitor Br)** als Anwalt zugelassen werden

admonitory letter, Mahnbrief *m*

adolescent, Jugendlicher *m*

adopt, v annehmen; adoptieren; **to ~ the budget** den Haushaltsplan verabschieden; **to ~ a resolution** e-n Beschluss fassen, e-e Entschließung annehmen; ~ed **child** Adoptivkind *n*; **the Council ~ed a directive (EU)** der Rat verabschiedete e-e Richtlinie

adoption, Adoption *f*, Annahme *f* (als Kind); Annahme (*e-s Plans etc.*); **formal ~ of a decision** förmliche Verabschiedung *f* e-s Beschlusses; ~ **order (gerichtl.)** Adoptionsbeschluss *m*

ADR, → American Depositary Receipts

adulterate, v verfälschen; beimischen; **to ~ food** Lebensmittel verfälschen; **to ~ wine** Wein panschen (oder verschneiden)

adulteration, Verfälschung *f*, verfälschtes Produkt *n*; ~ **of food** Verfälschung von Nahrungsmitteln; Nahrungsmittelfälschung *f*; ~ **of wine** Weinfälschung *f*

ad valorem, dem Werte nach; **customs duty ~** Wertverzollung *f*; ~ **duty** Wertzoll *m*

advance, Fortschritt *m*; Darlehen *n*, Kredit *m*; Vorauszahlung *f*, Vorschuss *m*, Vorschusszahlung *f*, Bevorschussung *f*; Erhöhung *f*, Steigen *n* (der Preise, Kurse); **by way of ~** vorschussweise, als Vorschuss

advance, in ~ im Voraus, vorzeitig; pränumero; **fees paid in ~** Honorarvorschuss *m*; **money in ~** Vorauszahlung *f*; **to make a payment in ~** im Voraus zahlen; **to order in ~** vorausbestellen; **to send one's luggage in ~** sein Gepäck voraussenden

advance – decline, technische Maßzahl *m* zur Messung der Markttiefe (*Anzahl der Aktien, die über ihren vorherigen Schlusskursen gehandelt werden, minus Anzahl der Aktien, die unter ihren vorherigen Schlusskursen gehandelt werden*)

advance, economic ~ wirtschaftlicher Fortschritt *m*; **freight ~** Frachtvorschuss *m*; **interest ~** Zinsvorauszahlung *f*; **non-refundable ~s** nichtrückzahlbare Vorschüsse *mpl*; **reimbursement of an ~** Rückzahlung *f* e-s Vorschusses; ~ **account** Vorschusskonto *n*; ~ **against goods** Vorschuss auf Waren, Warenlombard *m*; ~ **against securities** Effektenlombard *m*; ~ **against security** Lombardkredit *m*; ~ **bill** vor Lieferung ausgestellter Wechsel *m*; ~ **booking** Vorverkauf *m*; ~ **corporation tax (ACT) Br (auf ausgeschüttete Gewinne)** vorausgezahlte Körperschaftsteuer *f*; ~ **fee** Gebührenvorschuss *m*; ~ **financing**

Vorfinanzierung *f*; ~ **fixing of the subsidy** Festsetzung *f* der Beihilfe im Voraus; ~ **free of interest** zinsloses Darlehen *n*; ~ **freight** vorausbezahlte Fracht *f*; ~ **s from customers** *Am (Bilanz)* Anzahlungen *fpl* von Kunden; ~ **in price(s)** Preissteigerung *f*; Preiserhöhung *f*; Kurssteigerung *f*; ~ **in profits** Gewinnsteigerung *f*; ~ **notice** Voranzeige *f*; ~ **of money** Vorschuss *m*; ~ **of (or on) salary** Gehaltsvorschuss *m*; ~ **on costs (or expenses)** Kostenvorschuss *m*; ~ **on current account** Kontokorrentkredit *m*; ~ **on fees** → *fee* 1.; ~ **on freight** Frachtvorschuss *m*; ~ **on goods** Warenlombard *m*; ~ **on an offer** Mehrgebot *n*; ~ **on securities** Effektenlombard *m*, Wertpapierkredit *m*; ~ **on the share market** Aufwärtsbewegung *f* am Aktienmarkt; ~ **s on the succeeding budget** Haushaltvorgriffe *mpl*; ~ **on wages** Lohnvorschuss *m*; ~ **order** Vorbestellung *f*

advance payment, Voraus(be)zahlung *f*, Vorschusszahlung *f*; Anzahlung *f*; ~ **on taxes** Steuervorauszahlung *f*; **to ask for an** ~ um Vorschuss bitten; **to make an** ~ *e-n* Vorschuss zahlen

advance, ~ **performance** Vorausleistung *f*; ~ **repayment** vorzeitige Rückzahlung *f*; ~ **sale** Vorverkauf *m*; ~ **tax payment** Steuervorauszahlung *f*; ~ **ticket sale** Kartenvorverkauf *m*; ~ **s to vendors (or suppliers)** *Am (Bilanz)* geleistete Anzahlungen für Lieferungen

advance, **to ask for an** ~ um Vorschuss bitten; **to grant an** ~ *e-n* Vorschuss bewilligen; **to make an** ~ (or ~s) (ein) Darlehen geben; *Am* Vorschuss zahlen, bevorschussen; **prices are on the** ~ die Preise sind im Steigen begriffen

advance, *v (Geld)* vorschießen, Vorschuss leisten, bevorschussen; (*Preis*) erhöhen, steigern; (*im Preis, Kurs*) steigen; anziehen; vorwärts kommen; (*Meinung, Anspruch*) vorbringen; **to ~ the date of the meeting from ... to ...** den Termin für die Sitzung vordatieren von ... auf ...; **to ~ money** Geld vorschießen; **to ~ money on securities** Wertpapiere beleihen (od. lombardieren); **to ~ a p. in office** jdn befördern; **to ~ in price** im Preise (od. Kurs) steigen; **to ~ the price** den Preis (od. Kurs) heraufsetzen; **prices ~ sharply** die Preise (od. Kurse) ziehen stark an; **to ~ a p. a month's salary** jdm ein Monatsgehalt vorschießen; **stock market prices continue to ~** die Aktienkurse steigen weiter

advanced, fortschrittlich, fortgeschritten; ~ **age** vorgerücktes Alter *n*; ~ **amount** Höhe *f* des Darlehens; ~ **freight** im voraus bezahlte Fracht; ~ **price** erhöhter (od. heraufgesetzter) Preis *m*; ~ **training** Weiterbildung *f*; ~ **views** moderne Ansichten *fpl*

advancement, Förderung *f*; Beförderung *f*; (*ErbR*) Vorausempfang *m*

advancing prices, steigende Preise (od. Kurse) *mpl*

advantage, Vorteil *m*, Nutzen *m*; **to the best** ~ auf das Vorteilhafteste; **with the intent to gain** ~ in gewinnsüchtiger Absicht *f*; **pecuniary** ~ Vermögensvorteil *m*; **to execute an order to the best** ~ *e-n* Auftrag bestens ausführen; **to grant** ~s Vorteile gewähren; **to sell to** ~ mit Gewinn verkaufen; **to take ~ of sb.** jdn übervorteilen; **to take ~ of sth.** etw. ausnützen, Vorteil ziehen aus etw.; von etw. profitieren; **to take undue** ~ (of sth.) (etw.) ausnützen

advantageous, vorteilhaft, günstig

adventure, Abenteuer *n*; gewagtes Unternehmen *n*; Spekulation (ges. Geschäft) *f(n)*

adventurer, commercial adventurer Spekulant *m*

adversary, Gegner *m*; Prozessgegner *m*

adverse, ungünstig, nachteilig (to für); gegnerisch, feindlich (gesinnt); ~ **balance** Unterbilanz *f*; ~ **balance of trade** passive Handelsbilanz *f*; ~ **budget** Defizithaushalt *m*; ~ **lawyer** Gegenanwalt *m*; ~ **party** Gegenpartei *f*; ~ **possession** Ersitzung *f (von Land)*; ~ **trading conditions** schlechter Geschäftsgang *m*; ~ **witness** feindlicher Zeuge *m*; ~ **working conditions** ungünstige Arbeitsbedingungen *fpl*; **to have ~ effect on** sich nachteilig auswirken auf

advertise, *v (öffentl.)* anzeigen; inserieren, annoncieren (for nach); Reklame *f* machen (od. werben) für; **to ~ for sth.** etw. durch Inserat suchen; **to ~ sth. for sale** etw. durch Inserat zum Verkauf anbieten; **to ~ one's goods** für seine Waren werben

advertisement, Anzeige *f*, Bekanntmachung *f*; Inserat *n*, Annonce *f*; Reklame *f*; Werbung *f*; **notice by** ~ öffentliche Bekanntmachung (*durch die Zeitung*); **want** ~ Suchanzeige *f*; ~ **columns** Anzeigenteil *m*; ~ **rates** Anzeigentarif *m*; ~ **of a sale** Verkaufsanzeige *f*; ~ **of a vacant post** Stellenanzeige *f*; Ausschreibung *f* *e-r* Stelle; **to put an ~ in a paper** ein Inse-

rat aufgeben, inserieren; **to insert an ~ under a box number** unter Chiffre inserieren
advertiser, Inserent *m*; Werbungtreibender *m*
advertising, Anzeige *f*; Werbung *f*; Reklame *f*;
false ~ unwahre Werbung; **foreign** ~ Auslandswerbung *f*; **misleading** ~ irreführende Werbung; **poster** ~ Plakatwerbung *f*; ~ **advertiser** Werbeberater *m*; ~ **agency** Werbeagentur *f*; Anzeigenannahme *f*; ~ **agent** Werbeagent *m*; ~ **appeal** Zugkraft *f* e-r Werbung; Werbekraft *f*; ~ **appropriation** (bewilligter) Werbeetat *m*; ~ **art** Werbegraphik *f*; ~ **artist** Werbegraphiker *m*; ~ **brochure** Werbebrochure; ~ **budget** Werbeetat *m*; ~ **campaign** Werbefeldzug *m*; ~ **consultant** Werbeberater *m*; ~ **copy** Werbetext *m*; ~ **designer** Werbegraphiker *m*; ~ **effect** Werbewirkung *f*; ~ **expenditure** Werbeaufwand *m*; ~ **expenses** Werbekosten *pl*; ~ **gift** Werbegeschenk *n*; ~ **hoarding** Anschlagtafel *f*; ~ **industry** Werbewirtschaft *f*; ~ **leaflet** Werbeprospekt *m*; **to be in the ~ line** im Werbefach *n* tätig sein; ~ **magazine** Werbe(fach)zeitschrift *f*; ~ **man** Werbefachmann *m*; ~ **manager** Werbeleiter *m*, Leiter e-r Werbeabteilung; ~ **material** Werbematerial *n*; ~ **materials** Werbeschriften *fpl*; ~ **medium** (*pl media*) Werbeträger *m*; ~ **mix** Werbe-Mix *m*; ~ **pack** Werbepackung *f*; ~ **pillar** Anzeigensäule *f*, Litfasssäule *f*; **unfair ~ practices** unlautere Werbung *f*; ~ **price** Werbepreis *m*, Einführungspreis *m*; ~ **prohibition** Werbeverbot *n*; ~ **rates** Anzeigentarif *m*; ~ **result** Werbeerfolg *m*; ~ **schedule** Terminplanung *f* e-s Werbefeldzugs; ~ **slogan** Werbeslogan *m*, Werbeschlusswort *n*; ~ **space** Anzeigenraum *m*; Reklamefläche *f*, Werbefläche *f*; ~ **spot** Werbespot *m*; ~ **supplement** Werbebeilage *f*; ~ **text** Werbetext *m*; ~ **time** Werbezeit *f*
advice, Rat *m*, Beratung *f*; Benachrichtigung *f*; Avis *n*, Anzeige *f*; **as per** ~ laut Avis; **expert advice** fachkundige Beratung; **legal** ~ → legal; **piece of** ~ Ratschlag *m*; **preliminary** ~ Voravis *n*, Voranzeige *f*; **advice note** Versandanzeige *f*; ~ **of collection** Inkassoanzeige *f*; ~ **of credit** Gutschrift(sanzeige) *f*; ~ **of deal** Br (Börse) Ausführungsanzeige *f*; ~ **of debit** Lastschriftanzeige *f*; ~ **of delivery** Avis der Lieferung; (*Post*) Rückschein *m*; ~ **of dispatch** Versandanzeige *f*; ~ **of fate** Scheckdeckungsanzeige *f*, Bezahlmeldung *f*; ~ **of loss** Schadensanzeige *f*; Verlustanzeige *f*; ~ **of payment** Bezahlmeldung *f*; Zah-

lungsanzeige *f*; ~ **of receipt** Empfangsanzeige *f*; ~ **of shipment** Versandanzeige *f*; **to give ~ to sb.** jdn beraten; **to take ~ from sb.** sich von jdm beraten lassen
advise, v (jdn) beraten; benachrichtigen; avisieren, anzeigen; ~ **of collection** Inkassoanzeige *f*; **to ~ a company on a merger** ein Unternehmen über e-e Fusion beraten; **to ~ a draft** e-e Tratte avisieren; **to ~ a letter of credit** Akkreditiv *n* anzeigen; **to ~ shipment** den Versand anzeigen
advise fate, sofortige Auskunft über Deckung (für e-n Scheck) geben (Scheckdeckungsanfrage)
advised, as ~ wie angezeigt; **ill~** schlecht beraten; **well~** gut beraten
adviser, Berater *m*; **financial** ~ Finanzberater *m*; **legal** ~ Rechtsberater *m*
advising, Avisierung *f*; ~ **bank** avisierende Bank *f*
advisory, beratend; ~ **agreement** Beratungsvertrag *m*; ~ **body** Beratungsgremium *n*; **in an ~ capacity** in beratender Eigenschaft *f*; ~ **contract** Beratungsvertrag *m*; ~ **council** Beirat *m*; ~ **opinion** Rechtsgutachten *n*
advocate, Scot Rechtsanwalt *m*; ~ **General** Generalanwalt *m* (am Gerichtshof der EU)
aerial, Luft; Br Antenne *f*; **communal ~ system** Gemeinschaftsantennenanlage *f*; ~ **advertising** Luftreklame *f*; Himmelsschrift *f*
aerocab, Lufttaxi *n*
aerohotel, Am Flugplatzhotel *n*
aeronautical industry, Luftfahrtindustrie *f*
aeronautics, Luft- und Raumfahrt *f*
aerospace, Luft- und Weltraum *m*; ~ **industry** Raumfahrtindustrie *f*
affair, Angelegenheit *f*, Sache *f*; ~s Geschäfte *npl*; **business** ~ geschäftliche Angelegenheit *f*
affect, v, **the rise in prices will ~ us all** die Preissteigerung wird uns alle betreffen
affected, indirectly affected mittelbar betroffen
affection value, Liebhaberwert *m*
affiant, Aussteller *m* e-s → affidavit
affidavit, Affidavit *n*: (schriftl.) eidesstattliche Erklärung *f*; **to swear an ~ e-e** schriftl. eidesstattliche Erklärung abgeben; **to take an ~** ein Affidavit entgegennehmen
affiliate, nahestehende Gesellschaft *f*; Konzerngesellschaft *f*; Am Zweigfirma *f*, Filiale *f*
affiliate, v angliedern; (als Mitglied) aufnehmen; **to ~ to (or with)** sich anschließen an; sich zusammenschließen mit

affiliate program, (EDV) Marketing-Methode *f* zur Vermarktung von Internetseiten durch die Nutzung von Partnerseiten (*Offt werden Prämien pro geworbenen Besucher gezahlt*)

affiliated, ~ **company** nahestehende Gesellschaft *f*; Konzerngesellschaft *f*; ~ **enterprises** verbundene Unternehmen *npl*; ~ **group** (or **corporations**) *Am* Konzern *m*; ~ **interest** Konzernbeteiligung *f*; ~ **society** Zweiggesellschaft *f*

affiliation, Angliederung *f*; Aufnahme *f* als Mitglied; (*gerichtl.*) Feststellung *f* der (*außerehelichen*) Vaterschaft *f*; **application of** ~ Aufnahmeantrag *m*; ~ **case** Unterhaltssache *f*; ~ **fees** Mitgliedsbeiträge *mpl*; ~ **order** Unterhaltsverfügung *f* (*im Vaterschaftsprozess*); ~ **proceedings** Vaterschaftsprozess *m*

affirm, *v* bestätigen, bekräftigen; e-e eidesstattliche Versicherung abgeben

affirmation, Bestätigung *f*. Bekräftigung *f*; eidesstattliche Versicherung *f*; **to make an** ~ an Eides Statt versichern

affirmative, bejahend; ~ **actions** *Am* Maßnahmen *pl* zur Sicherstellung der Gleichbehandlung von Arbeitnehmern (*bes. von Frauen od. von Schwarzen*); ~ **vote** Ja-Stimme *f*; **to answer in the** ~ bejahen

affix, *v* anheften, befügen; (*Siegel, Stempel*) aufdrücken; ~ **ed customs seals** angelegte Zollverschlüsse *mpl*

affluence, Reichtum *m*, Wohlstand *m*

affluent society, Wohlstandsgesellschaft *f*

afford, *v* sich leisten (können)

affreightment, (See-)Frachtvertrag *m*

AFL/CIO, → American Federation of Labor

afloat, schuldenfrei, liquide

afloat, schwimmend; auf See; **goods** ~ schwimmende (od. unterwegs befindliche) Waren *fpl*

African, Caribbean and Pacific States, Staaten in Afrika, im Karibischen Raum und im Pazifischen Ozean (→ ACP States)

African Development Bank, (ADB) Afrikanische Entwicklungsbank *f*

after, the week ~ next die übernächste Woche; **on and ~ January 1** vom 1. Januar ab

after, ~ **acquired** nachträglich erworben; ~ **costs** nachträgliche Kosten *pl*; ~ **date bill** Datowechsel *m*; ~ **effect** Nachwirkung *f*. Folgeerscheinung *f*

after hours, nach Büroschluss *m*; nach Ladenschluss *m*; nach Geschäftsschluss *m*; Nachbörse *f*; nachbörslich; ~ **dealing** nachbörsli-

cher Handel *m*; ~ **prices** nachbörsliche Kurse *mpl*

after, ~ **market** → secondary market; ~ **sales service** Kundendienst *m*; ~ **sight bill** Nachsichtwechsel *m*; ~ **tax income** Einkommen *n* nach Abzug der Steuern

against all risks, (a.a.r.) (*Transportvers.*) gegen alle Gefahren

age, Alter *n*; **of** ~ volljährig, mündig; **30 years of** ~ 30 Jahre alt

age, full ~ Volljährigkeit *f*; Mündigkeit *f*; **of full** ~ volljährig, mündig

age, old ~ hohes Alter; **required** ~ erforderliches Alter; ~ **allowance Br** (*Steuer*) Freibetrag *m* (*für Personen über 65 Jahren*); ~ **group** Altersklasse *f*, Jahrgang *m*; ~ **limit** Altersgrenze *f*; ~ **of entitlement to pension** (or ~ **of retirement**) Pension(ierung)salter *nf*; **to be of** ~ mündig sein; **to come of** ~ mündig werden; **what is his** ~? wie alt ist er?

age, *v*, **to ~ receivables** Forderungen nach Fälligkeiten aufliedern

aged fail Kontrakt *m* zwischen Makler und Händler, der nach 30 Tagen noch nicht ausgeführt worden ist

agency, Vertretung *f*, Stellvertretung *f*; Handelsvertretung *f*; Bevollmächtigung *f*, Vollmacht *f*; Agentur *f*, Geschäftsstelle *f*; Behörde *f*, Dienststelle *f*; **commercial** ~ Handelsvertretung *f*; **commercial** ~ **contract** Handelsvertretervertrag *m*; **general** ~ Generalvertretung *f*; Hauptagentur *f*; Generalvollmacht *f*; **international** ~ **s** internationale Behörden *fpl* (od. Einrichtungen *fpl*); **joint** ~ Gesamtvertretung *f*; **public** ~ Behörde *f*; **special** ~ Vertretung für bestimmte Waren; Sondervollmacht *f*; **sub** ~ → sub; ~ **agreement** (or **contract**) Handelsvertretervertrag *m*, Geschäftsbesorgungsvertrag *m*; Vertrag zwischen e-r Werbeagentur und Auftraggeber; ~ **commission** (or **fee**) Vertreterposition *f*; **sole and exclusive** ~ (**right**) Alleinvertretung(srecht) (*f(n)* (*des Handelsvertreters*)); ~ **selling** Vertrieb *m* e-r Anleihe (*für den Emitenten*); **to set up an** ~ e-e Agentur gründen

agenda, Tagesordnung *f*; **item on the** ~ Punkt *m* der Tagesordnung; **to be on the** ~ auf der Tagesordnung stehen; **to delete from the** ~ von der Tagesordnung absetzen

agent, (Handels-)Vertreter *m*, Agent *m*; (Stell-)Vertreter *m*; Beauftragter *m*, Bevollmächtigter *m*; (*Außenhandelsfinanzierung*) Korrespondenzbank *f*; **general** ~ Generalvertreter

m; handelsrechtlicher Vertreter mit umfassender Vollmacht; Generalbevollmächtigter *m*; **managing** ~ (mit umfassenden Vollmachten versehener) Geschäftsführer *m*; **sole** ~ Alleinvertreter *m*; **special** ~ Handelsvertreter für bestimmte Zwecke (mit Ausschließkeitsrecht für ein Gebiet); Sonderbevollmächtigter *m*; **statutory** ~ gesetzlicher Vertreter; **sub agent** → **sub**; ~ (bank) (bei Euro-Konsortialkrediten) Verwalter *m* und Abwickler *m* nach Unterzeichnung; ~'s **commission** Vertreterprovision *f*; ~ **for collection** Inkassobevollmächtigter *m*; Einzugsbeauftragter *m*; ~ **middleman** Makler *m*; Kommissionär *m*; ~ **of necessity** Geschäftsführer *m* ohne Auftrag; ~'s **territory** Vertretergebiet *n*; Verkaufsgebiet *n* e-s Vertreters; ~ **wholesaler** (im Namen des Unternehmens tätiger) Handelsvertreter *m*; **to act as** ~ jdn vertreten; in fremdem Namen handeln; **to appoint an** ~ e-n Vertreter bestellen; **to be an** ~ **for a firm** e-e Firma vertreten; **to order goods through an** ~ Waren über e-n Vertreter bestellen

agent, (EDV) Programm *n*, das für den Menschen Informationen sucht, Transaktionen ausführt oder mit anderen ~ oder Menschen kommuniziert

aggravate, *v* erschweren, verschärfen

aggravated risk, erhöhtes Risiko *n*

aggravating circumstances, erschwerende Umstände *mpl*

aggregate, ~ **amount** Gesamtbetrag *m*; ~ **demand** Gesamtbedarf *m*; Gesamtnachfrage *f*; ~ **monetary demand** Gesamtgeldbedarf *m*; ~ **supply** Gesamtangebot *n*; ~ **value** Gesamtwert *m*

aggregate, *v*, **to** ~ sich belaufen (to auf)

aggregation of periods of insurance, Zusammenrechnung *f* der Versicherungszeiten

agio, Agio *n*, Aufgeld *n*

agiotage, Agiotage *f*; Ausnutzung *f* von Kurschwankungen an der Börse

agrarian, ~ **exports** Agrarexporte *mpl*; ~ **Bo-**denreform *f*; **improvement of agrarian reform structure** Agrarstrukturverbesserung *f*

agree, *v* übereinstimmen; sich einigen (on or about über); vereinbaren, abmachen; **to** ~ **about the price** sich über den Preis einigen

agreed, abgemacht, einverstanden; ~ **price** vereinbarter Preis *m*; ~ **price fixing** Preisabsprache *f*; **as** ~ (**upon**) wie vereinbart; **we have** ~ **upon the price** wir haben uns über

den Preis geeinigt; **unless otherwise** ~ soweit nichts anderes vereinbart ist

agreement, Vertrag *m*; Abkommen *n*, Übereinkommen *n*; Übereinstimmung *f*; Vereinbarung *f*; Abmachung *f*; Absprache *f*; **according to** ~ (or as per ~) vertragsgemäß, vertraglich; laut Abmachung; **commercial** ~ Handelsabkommen *n*; **contractual** ~ vertragliche Vereinbarung *f*; **contrary to** ~ vertragswidrig; **express** ~ ausdrückliche Abmachung *f*; **in** ~ **with** im Einvernehmen mit; ~ **as to the fees** Honorarvereinbarung *f*; ~ **between undertakings** Unternehmensabsprache *f*; ~ **corporation Am** auf Außenhandelsfinanzierung und andere internationale Geschäfte beschränkte Bank *f*; ~ **for a loan** Anleiheabkommen *n*; ~ **for sale and purchase (of land) Br** (Grundstücks-)Kaufvertrag *m*; ~ **in restraint of trade** Vereinbarung wettbewerbsbeschränkenden Inhalts; ~ **in writing** schriftliche Vereinbarung, schriftlicher Vertrag; ~ **of consolidation** Fusionsvertrag *m*; ~ **of purchase and sale Am** (Grundstücks-) Kaufvertrag *m*; ~ **on the order** Übereinstimmung über die Bestellung

agreement, to adhere to an ~ e-e Abmachung einhalten; **to come to an** ~ zu e-r Einigung kommen; **to enter into an** ~ e-n Vertrag schließen; e-e Vereinbarung (od. Absprache) treffen; **to reach an** ~ ein Einvernehmen erzielen; **to reach an** ~ **on the price** sich über den Preis einigen; **to terminate an** ~ ein Abkommen außer Kraft setzen

agricultural, landwirtschaftlich, Agrar-; ~ **aid** Agrarbeihilfe; **utilized** ~ **areas** landwirtschaftlich genutzte Fläche *f*; ~ **bank** → land bank; ~ **commodities** landwirtschaftliche Erzeugnisse *npl* (od. Grundstoffe *mpl*); ~ **credit** Agrarkredit *m*; ~ **expenditure** Agrarausgaben *pl*; ~ **exports** Agrarexporte *mpl*; ~ **fair** Landwirtschaftsmesse *f*; ~ **holding (EU)** landwirtschaftlicher Betrieb *m*; ~ **imports** Agrareinführen *fpl*; ~ **income** Agrareinkommen *n*; ~ **land** Ackerbauland *n*; ~ **levy (EU)** Agrarabschöpfung *f*; ~ **loan** Agrarkredit *m*; ~ **machinery** landwirtschaftliche Maschinen *fpl*; ~ **market** Agrarmarkt *m*; ~ **market organization (EU)** Agrarmarktordnung *f*; ~ **occupation** Tätigkeit *f* in der Landwirtschaft; ~ **output** Gesamtproduktion *f* der Landwirtschaft

agricultural policy, Agrarpolitik *f*; **common** ~ (CAP) (EU) gemeinsame Agrarpolitik (GAP)

agricultural population, Landbevölkerung *f*
agricultural price, agricultural prices Agrarpreise *mpl*: **agricultural price support policy** (EU) Agrarpreisstützungspolitik *f*: **differences in agricultural prices** Agrarpreisunterschiede *mpl*

agricultural produce, Agrarerzeugnisse *npl*: **goods processed from** ~ landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse *npl*

agricultural, ~ production landwirtschaftliche Erzeugung *f*: **~ property** landwirtschaftlicher Grundbesitz *m*: **~ research** Agrarforschung *f*: **in the ~ sector** im Agrarbereich *m*: **~ stabilizers** (EU) Agrarstabilisatoren *mpl*: **~ statistics** Agrarstatistik *f*: **~ stocks** Agrarlagerbestände *mpl*: **reform of ~ structure** Agrarstrukturreform *f*: **~ subsidies** Agrarsubventionen *fpl*: **~ support prices** Agrarstützpreise *mpl*: **~ surplus** Agrarüberschuss *m*: **~ trade** Agrarhandel *m*: **~ worker** Arbeitnehmer in der Landwirtschaft; Landarbeiter *m*

agriculture, Landwirtschaft *f*: **to be engaged in** ~ in der Landwirtschaft beschäftigt (od. tätig) sein

agrifood, (EU) Agramahrungsmittel *npl* (Nahrungsmittel aus der Landwirtschaft, die nach dem internationalen Warenverzeichnis für den Außenhandel bestimmt werden)

agronomist, Agronom *m*

aground, gestrandet; auf Grund gelaufen

ahead, in the period ~ in der kommenden Zeit; **to plan** ~ für die Zukunft planen

AI → Artificial intelligence

aid, Hilfe *f*: (finanzielle) Unterstützung *f*: Beihilfe *f*: **application for** ~ Beihilfeantrag *m*: **Community** ~ (EU) Gemeinschaftsbeihilfe *f*: **economic** ~ Wirtschaftshilfe *f*: **emergency** ~ Soforthilfe *f*: **financial** ~ finanzielle Hilfe, Beihilfe; **legal** ~ → legal; **national** ~ (EU) einzelstaatliche Beihilfe; **recipient of** ~ Beihilfeempfänger *m*: **volume of** ~ Umfang *m* der Hilfe

aid, ~ to developing countries Entwicklungshilfe *f*: **~ fund** Hilfsfonds *m*, Unterstützungsfonds *m*: **~ to investment** Investitionsbeihilfe *f*: **~ scheme for farmers** (EU) Beihilferegeling *f* für Landwirte; **to grant** ~ Beihilfe gewähren

aid, v. helfen; **to ~ sb. with money** jdm mit Geld aushelfen

aided recall, gestützte Erinnerung *f*

ailing company, sich in Schwierigkeiten befindliches Unternehmen *n*

air, Luft *f*: **by** ~ auf dem Luftweg; per Flugzeug

air, ~ bill of lading Am Luftfrachtbrief *m*: **~ broker** Luftfrachtmakler *m*: **~ bus** Luftbus *m* (Kurzstreckenverkehrsflugzeug): **~ cargo** Luftfracht *f*: **~ carrier** Luftfrachtführer *m*: Lufttransportgesellschaft *f*: **~ charter agreement** Luftchartervertrag *m*: **~ conditioned** mit Klimaanlage; **~ conditioning** (plant) Klimaanlage *f*: **~ consignment note** (ACN) Br Luftfrachtbrief *m*: **~ controller** Fluglotse *m*

aircraft, Flugzeug(e) *n(pl)*: **~s** (Börse) Flugzeugwerte *mpl*: **commercial** ~ Verkehrsflugzeug(e) *n(pl)*: **jet** ~ Düsenflugzeug *n*: **mail** ~ Postflugzeug *n*: **privately-owned** ~ Privatflugzeug *n*: **supersonic** ~ Überschallflugzeug *n*: **~ accident** Flugzeugunglück *n*: **scheduled** ~ **departure** time planmäßige Abflugzeit *f*: **~ exhaust fumes** Flugzeugabgase *npl*: **~ factory** Flugzeugfabrik *f*: **~ hull insurance** Flugzeug-Kaskoversicherung *f*: **~ industry** Flugzeugindustrie *f*: **~ maintenance** Flugzeugwartung *f*: **~ manufacturer** Flugzeughersteller *m*: **~ mortgage** Pfandrecht *n* an Luftfahrzeugen; **~ noise abatement** Flugzeuglärmbekämpfung *f*: **~ register** Luftfahrzeugrolle *f*

air, ~ crew Flugzeugbesatzung *f*: **~ disaster** Flugzeugabsturz *m*: **~ fares** Flugpreise *mpl*: **~ field** Flugplatz *m*

airfreight, Luftfracht *f*: **~ bill** Luftfrachtbrief *m*: **~ rates** Luftfrachttarif *m*

air, ~ freighter Frachtflugzeug *n*: **~ lane** Flugstrecke *f*, Flugroute *f*: **~ letter** Luftpostbrief *m*

airlift, v. **to ~ goods** Waren auf dem Luftweg befördern

airline, Flugstrecke *f*: Luftverkehrsgesellschaft *f*: **~s** (Börse) Luftfahrtwerte *mpl*: **regular** ~s Linienfluggesellschaften *fpl*: **~ carrier** Lufttransportunternehmen *n*: **~ fare** Flugpreis *m*: **~ network** Flugliniennetz *n*

airliner, Verkehrsflugzeug *n*: **commercial** ~ Linienflugzeug *n*

airmail, Luftpost *f*: **~ edition** Luftpostausgabe *f* (für Zeitungen etc.): **~ fee** Luftpostgebühr *f*

air, ~ parcel Luftpostpaket *n*: **~ passage** Flug *m*

air pocket, plötzliche Kursschwäche *f* aufgrund negativer Nachrichten

air pollution, Luftverunreinigung *f*: **prevention of** ~ Reinhaltung *f* der Luft; **transboun-**

dary ~ → transboundary; ~ **by gases from engines** Luftverschmutzung *f* durch Abgase von Kraftfahrzeugmotoren

airport, Flugplatz *m*. Flughafen *m*: **alternate** ~ Ausweichflughafen *m*: **construction of a new** ~ Neubau *n* e-s Flughafens; **customs** ~ Zollflughafen *m*; **development of an** ~ Ausbau *m* e-s Flughafens; ~ **bus** Zubringerbus *m*; ~ **of delivery** (or **departure**) Abgangsflughafen *m*; ~ **shop** Verkaufsstelle *f* e-s Flughafens; ~ **terminal** Flughafengebäude *n*

air quality standards, Qualitätsnormen *fpl* der Luft

air services, international commercial air services internationaler gewerblicher Fluglinienverkehr *m*; → non-scheduled air services

air, ~ **shipment** Luftversand *m*; ~ **space** Luftraum *m*; ~ **speed** Flugeschwindigkeit *f*; ~ **staff** Flugpersonal *n*; ~ **ticket** Flugkarte *f*; **flugschein** *m*; ~ **tight** luftdicht (verschlossen); ~ **tourism** Flugtourismus *m*; ~ **traffic control** Flugsicherung *f*; ~ **traffic controller** Fluglotse *m*, Flugverkehrsleiter *m*; ~ **transport** Luftverkehr *m*: Beförderung *f* auf dem Luftwege; ~ **transport costs** Luftfrachtkosten *fpl*; ~ **travel** (or **trip**) Flug *m*; ~ **travel(ler)** Flugreisender *m*

airway, Flugstrecke *f*: Luftverkehrslinie *f* (Bergwerk) Wetterstrecke *f*; ~ **bill** Luftfrachtbrief *m*

air, to be on the ~ (im Rundfunk) gesendet (od. gehört) werden; **to go** (or **travel**) **by** ~ per Flugzeug reisen; fliegen; **to put a program(me) on the** ~ (im Fernsehen od. Rundfunk) senden

a.k.a. = also known as; alias

alarm device, Alarmanlage *f*

alcohol, addicted to alcohol alkoholsüchtig; **consumption of alcohol** Alkoholverbrauch *m*; **alcohol abuse** Alkoholmissbrauch *m*; **alcohol blood test** Alkoholblutprobe

alcoholic, Alkoholiker(in) *m(f)*; ~ **drinks** alkoholische Getränke *npl*; **non-~ drinks** alkoholfreie Getränke *npl*

algorithm, Algorithmus *n*

alibi, to prove one's alibi sein Alibi nachweisen

alien, Ausländer(in) *m(f)*; ausländisch; fremd; **resident** ~ im Inland ansässiger Ausländer; **undesirable** ~ unerwünschter (od. lästiger) Ausländer; ~'s **labo(u)r permit** Arbeitserlaubnis *f* für Ausländer; ~'s **residence permit** Aufenthaltsgenehmigung *f* für Ausländer

alienate, *v* veräußern; übertragen; entfremden; **to ~ customers** Kunden verärgern, Kunden abwerben

alienation, Veräußerung *f*; Übertragung *f*

align, *v* ausrichten (on nach); angleichen: **non-~ed countries** blockfreie Länder *npl*

alignment, Ausrichtung *f*; Angleichung *f* (to an); **price** ~ Preisangleichung *f*

alimony, Unterhalt(sbetrag) *m*; **claim for** ~ Unterhaltsanspruch *m*; **entitled to** ~ unterhaltsberechtigt

all-commodity rates, Einheitsfrachtraten *fpl*

all-in, alles einschließlich; Gesamt-; ~ **cost** Gesamtkosten *pl*; ~ **leasing** → leasing; ~ **price** Gesamtpreis *m*

alligator spread, Geld-Brief-Spanne *m* beim Optionskauf, die so groß ist, dass der Investor keinen Gewinn machen wird, selbst wenn sich der Markt in die erwartete Richtung bewegt

all, ~-**purpose** für jeden Zweck, Allzweck-; ~-**risks insurance** Gesamtversicherung *f*; kombinierte Versicherung *f*; ~ **sales final** kein Umtausch; ~-**stage tax** Allphasensteuer *f*; ~-**time high** (Börse) Höchstkurs *m*; ~-**time low** (Börse) Niedrigstkurs *m*

allege, *v* anführen; behaupten; (bei Gericht) vorbringen; ~d angeblich

allied, ~ **company** Konzerngesellschaft *f*; ~ **industries** verwandte Industrie *fpl*

allocate, *v* zuteilen, zuweisen; aufteilen; umlegen (to auf); **to ~ funds** Mittel zuweisen (to an); **to ~ materials** Material bereitstellen; **to ~ orders** Aufträge zuteilen; **to ~ quotas** Quoten zuteilen (od. aufteilen); **to ~ to the reserves** den Rücklagen zuführen; **to ~ profits** (SteuerR) Gewinne zurechnen

allocation, Zuteilung *f*; Zuweisung *f*; Bereitstellung *f*; Aufteilung *f*; Umlage *f* (to auf); ~ **of costs** Kostenaufteilung *f*; Kostenumlage *f*; ~ **of funds** Zuweisung von Mitteln (für bestimmten Zweck); ~ **of a quota** Zuteilung e-r Quote; ~ **to reserves** Zuführung *f* an die Rücklagen; ~ **to the lowest tender** Vergabung *f* an das niedrigste Angebot

allot, *v* zuteilen, zuweisen; ~-**ted appropriations** zugewiesene Mittel *pl*

allotment, Zuteilung *f*; Zuweisung *f*; Repartierung *f*; Br Kleingarten *m*; ~ **letter** Br (certificate of ~ Am) Zwischenschein *m* (über Zuteilung von Aktien); ~ **of securities** Zuteilung von Wertpapieren; ~ **price** Zuteilungskurs *m*

allottee, Zuteilungsempfänger *m*

allow, *v* erlauben; bewilligen, zuerkennen; **to ~** für berücksichtigen; in Anrechnung bringen; **to ~ 5 % for cash payment** bei Barzahlung 5 % in Abzug bringen; **to ~ a claim** e-n Anspruch anerkennen; **to ~ a credit** e-n Kredit geben (od. einräumen); **to ~ 4 % interest on deposits** Einlagen mit 4 % verzinsen; **to ~ a period (or time)** e-e Frist einräumen; **to ~ a p. a sum** jdm e-e Summe aussetzen; **to ~ for sums paid in advance** Anzahlungen in Anrechnung bringen

allowable, zulässig; (*steuerlich*) absetzbar; **~ deduction** steuerlich absetzbarer Betrag *m*

allowance, Erlaubnis *f*; Bewilligung *f*; Zuerkennung *f*; ausgesetzte Summe *f*; (*geldliche*) Zuwendung *f*; Beihilfe *f*; (Preis-)Nachlass *m*; Rabatt *m*; *Br* (Steuer-)Freibetrag *m*; Wertberichtigung *f*; zulässige Abweichung *f*; **annual** ~ jährlicher Freibetrag *m*; jährlicher Abschreibungsbetrag *m*; **capital** ~ Abschreibung *f* (von Anlagewerten); **daily** ~ Tagesgeld(er) *n(pl)*; *parl* Diäten *pl*; **monthly** ~ Monatszuschuss *m*, Monatswechsel *m*; **~ for depreciation** Abschreibungsbetrag *m*; **~ for doubtful accounts** Wertberichtigung *f* auf dubiose Forderungen; **~ for possible loan losses** *Am* (Bilanzrecht) allgemeine Bewertungsreserve *f*; Verlustrückstellung *f*; **~ of a credit** Einräumung *f* e-s Kredits; **~ of British taxes as credit against German taxes** Anrechnung *f* von britischen auf deutsche Steuern; **~ of a discount** Gewährung *f* e-s Rabatts; **~ of interest** Vergütung *f* von Zinsen; **~ on the price** Preisnachlass *m*; **to make ~ for** berücksichtigen

alongside, (s/s.) längsseits (*e-s Schiffes*)

aloof, buyers are holding ~ die Käufer nehmen e-e abwartende Stellung ein

Alpha stocks, *Br* die 60 am lebhaftesten gehandelten Aktien *fpl*

alter, *v* ändern, abändern, verändern; **to ~ a cheque (check)** e-en Scheck fälschen

alteration, (Ab-, Ver-)Änderung *f*; **subject to ~s** Änderungen vorbehalten; **~ of bid** Angebotsänderung *f*; **~ of a contract** Vertragsänderung *f*; **~ of the statutes** Satzungsänderung *f*; **~ to a building** Umbau *m*; **to make ~s** Änderungen vornehmen

alternate, abwechselnd; stellvertretend; *Am* Vertreter *m*, Ersatzmann *m*; **~ deposit** Gemeinschaftsdepot *n* (*jeder Einzelne ist verfügungsberechtigt; opp. joint deposit*); **~ director** *Br* stellvertretender Direktor *m*

alternative, Alternative *f*; alternativ; **~ claim** wahlweiser Anspruch *m*; **~ drawee** Alternativbezogener *m*; **~ offer** Alternativangebot *n*; **~ practioner** Heilpraktiker *m*

alumin(i)um foil, amalgamate, *v* Aluminiumfolie *f* verschmelzen; sich zusammenschließen; fusionieren

amalgamation, Verschmelzung *f*; Zusammenschluss *m*; Fusion *f*

amateur value, Liebhaberwert *m*

ambush advertising, hinterhältige Werbung *f*

amend, *v* (ab)ändern, ergänzen, verbessern; **the Act as ~ ed on ...** das Gesetz in der Fassung von ...

amending budget, Berichtigungshaushalt *m*

amendment, (Ab-)Änderung *f*; Ergänzung *f*; Berichtigung *f*; **to make ~s** Abänderungen *fpl* vornehmen

amenities, Annehmlichkeiten *fpl*; **public** ~ öffentliche Erholungsanlagen *fpl*

American, ~ Bar Association amerikanische Anwaltsvereinigung *f*; **~ Depository Receipts** (ADRs) Amerikanische Depotzertifikate *npl* (*für im Depot befindliche ausländische Aktien ausgestellte Aktienzertifikate*); **~ Express** großer amerikanischer Reisescheck- und Finanzkonzern *m*; **~ Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations** (AFL/CIO) Dachverband *m* der amerikanischen Gewerkschaften; **~ Institute of Certified Public Accountants** (AICPA) Verband *m* der amerikanischen Wirtschaftsprüfer; **~ rails** (*Börse*) amerikanische Eisenbahnwerte; **~ Stock Exchange** (AMEX) (*zweitgrößte*) amerikanische Wertpapierbörse *f* (*in New York*)

American Standard Code for Information Interchange, 7 bit Schlüssel *m* zur Kodierung des Standardzeichensatzes

amicable settlement, gütliche Beilegung *f*; Vergleich *m*

amortizable, abschreibbar

amortization, Amortisation *f*. (allmähliche) Tilgung *f*; Abschreibung *f*; **~ fund** Tilgungsfonds *m*; **~ loan** Tilgungsanleihe *f*; **~ mortgage** Tilgungshypothek *f*; **~ payment** Tilgungsleistung *f*; **~ quota (or rate)** Tilgungsrate *f*; Abschreibungssatz *m*; **~ schedule (or table)** Tilgungsplan *m*

amortize, *v* amortisieren, (*allmählich*) tilgen; abschreiben

amount, Betrag *m*; Summe *f*; Höhe *f*; (**payment**) **in one** ~ (Zahlung *f*) in einer Summe,

auf einmal; ~ **advanced** Höhe *f* des Darlehens; ~ **brought forward** Vortrag *m*: ~ **carried forward** Übertrag *m*: ~ **credited** Gutschrift *f*: ~ **due** geschuldeter Betrag *m*: ~ **due** fälliger Betrag *m*: ~ **due to banks** Verbindlichkeiten *fpl* gegenüber Banken; ~ **in cash** Kassenbestand *m*: ~ **in dispute** Streitwert *m*: ~ **in figures** Betrag in Zahlen; ~ **insured** Versicherungssumme *f*: ~ **invoiced** Rechnungsbetrag *m*: ~ **of assets** Vermögenshöhe *f*: ~ **of the bill** Rechnungsbetrag *m*: Wechselsumme *f*: ~ **of investment** Anlagebetrag *m*: ~ **of loss** Schadenssumme *f*: Höhe des Schadens; ~ **of output** Produktionsmenge *f*: ~ **of the rent** Mietbetrag *m*: Höhe der Miete; ~ **of security** Kautionssumme *f*: ~ **of space** Anzeigenraum *m*: Regalfläche *f* (in *e-m* Laden); ~ **stated** (*Bilanz*) Wertansatz *m*

amount, *v* sich belaufen (to auf); betragen
amounting to, in Höhe von; im Betrage von
ample, reichlich; genügend; **a house with ~ accommodation** ein geräumiges Haus *n*:
Euro 100 will be ~ for my needs 100 Euro werden für meinen Bedarf völlig ausreichen
analyse, *v* analysieren, zergliedern; (*genau*) untersuchen

analysis, Analyse *f*; Zergliederung *f*; Untersuchung *f*: **cost ~ Kostenanalyse** *f*: **market ~ Marktanalyse** *f*: ~ **certificate** Analysenbeschreibung *f*: ~ **of cyclical trends** (or **of the economic situation**) Konjunkturanalyse *f*: ~ **sheet Bilanzanalyse** *f*

analyst, Bilanzanalytiker *m*; Börsenfachmann *m*

anchorage, Ankerplatz *m*; Ankergebühr *f*

anchor tenant, Hauptmieter *m*, der andere Mieter anzieht; Absatzmagnet *m*

ancillary, ergänzend, untergeordnet; Neben-; Hilfs-; ~ **agreement** Nebenabrede *f*: ~ **industries** Zulieferbetriebe *mpl*: ~ **papers** Beilagen *fpl*: ~ **services** Nebenleistungen *fpl*: ~ **supplier** Zulieferer *m*: ~ **undertaking** Nebenbetrieb *m*

animal, Tier *n*; **keeper of ~s** Tierhalter *m*: **liability for ~s** Tierhalterhaftung *f*: ~ **breeding** Tierzucht *f*: ~ **experiment** Tierversuch *m*: ~ **feed** (or **feedingstuffs**) Futtermittel *n(pl)*: ~ **feed additives** Futtermittelzusätze *mpl*: ~ **husbandry** Viehzucht *f*, Tierzucht *f* (cattle, sheep, horses, etc.)

animation, Animation *f*

ankle bitter, Aktie *f* mit einer Marktkapitalisierung von weniger als 500 \$ Millionen

annex, Anlage *f*; Nebengebäude *f*; Dependence *f*

anniversary celebration, Jubiläumsfeier *f*

annotate, *v* mit Anmerkungen versehen

announcement, Bekanntgabe *f*: Anzeige *f*: ~ **of sale** Verkaufsanzeige *f*

annual, jährlich; Jahres-; **semi-~** halbjährlich;

~ **account** jährliche Rechnung *f*: ~ **accounting documents** Jahresabschlussunterlagen *fpl*

annual accounts, Jahresabschluss *m*: **adoption and audit of the ~** Feststellung *f* und Prüfung *f* des Jahresabschlusses

annual, ~ **allowance** → allowance; ~ **audit** Jahresabschlussprüfung *f*: ~ **contribution** Jahresbeitrag *m*: ~ **financial statement** Jahresabschluss *m*: ~ **general meeting** (AGM) Hauptversammlung *f* (*e-r* AG); ~ **holiday** *Br* Jahresurlaub *m*: ~ **improvement factor** (AIF) produktivitätsgebundene Lohnsteigerung *f*: ~ **interest rate** Jahreszinssatz *m*: ~ **output** Jahresproduktion *f*: ~ **report** Jahresbericht *m*: ~ **return** jährliche Rendite *f*: *Br* Jahresbericht *m* (*e-r* AG); jährliche Steuererklärung *f*: ~ **vacation** *Am* Jahresurlaub *m*: ~ **work unit** (AWU) (EU) Jahresarbeitseinheit (JAE) *f*

annualized percentage rate, (APR) auf Jahresbasis umgerechneter Zinssatz *m*

annuitant, Rentenempfänger(in) *m(f)*

annuity, (*jährl.*) Rente *f*: Jahreszahlung *f*: *Am* Annuität *f*: Jahresgebühr *f*: **old age ~** Altersrente *f*: ~ **bond** Annuitätenanleihe *f*: ~ **certain** Zeitrente *f*: ~ **charge** Rentenschuld *f*: ~ **insurance** Rentenversicherung *f*: ~ **mortgage** Annuitätenhypothek *f*: **to commute an ~ into a lump sum** *e-e* Rente durch *e-e* Kapitalabfindung ablösen; **to receive an ~ e-e** Rente beziehen; **to settle an ~ on a p.** jdm *e-e* Rente aussetzen

annul, *v* für ungültig (od. nichtig) erklären, annullieren, aufheben; **to ~ a marriage** *e-e* Ehe aufheben

annulment, Nichtigkeitserklärung *f*, Ungültigkeitserklärung *f*, Annullierung *f*, Aufhebung *f*: ~ **of marriage** Aufhebung der Ehe

answer, Antwort *f*; Erwiderung *f*: **early ~** baldige Antwort; **in ~ to your letter** in Beantwortung Ihres Schreibens; ~ **to an action** Klagebeantwortung *f*: **an ~ is requested** um Antwort wird gebeten

answer, *v* (be)antworten, erwidern (to auf); **to ~ by return of post** postwendend antworten; **to ~ for a debt** für *e-e* Schuld eintreten; **to ~**

in writing schriftlich antworten; **to ~ a summons** e-r Vorladung Folge leisten; **to ~ the (tele)phone** sich am Telefon melden; **to ~ to expectations** den Erwartungen entsprechen
answering machine, *tel* automatischer Anrufbeantworter *m*
antecedent, vorhergehend; früher (to als); ~ **debt** früher eingegangene Schuld *f*
antedate, *v* rückdatieren; **to ~ an order** e-n Auftrag zeitlich vorziehen
antenuptial settlement, vor Eheschließung abgeschlossener Ehevertrag *m*
anti-cartel, kartellfeindlich
anticipate, *v* vorwegnehmen, im Voraus tun; im Voraus bezahlen; **to ~ a bill** e-n Wechsel vor Fälligkeit einlösen; **to ~ a payment** vorzeitig (*vor Fälligkeit*) zahlen; **to ~ one's salary** Gehaltsvorschuss nehmen
anticipated, ~ **acceptance** vor Fälligkeit bezahltes Akzept *n*; ~ **need** voraussichtlicher Bedarf *m*; ~ **payment** Zahlung vor Fälligkeit; Vorschuss *m*; ~ **profit** erwarteter (od. imaginärer) Gewinn *m*; ~ **repayment** vorzeitige Rückzahlung *f*
anticipating your early reply, in Erwartung Ihrer baldigen Antwort
anticipation, Vorwegnahme *f*; Vorauszahlung *f*; **by ~** im Voraus; **in ~ of** im Vorgriff auf; **thanking you in ~** Ihnen im Voraus dankend; ~ **of payment** Zahlung vor Fälligkeit, Vorauszahlung *f*
anticipatory, vorwegnehmend; im Voraus; (*PatR*) neuheitsschädlich; ~ **breach of contract** Vertragsverletzung *f* durch vorzeitig erklärte Erfüllungsverweigerung; Vertragsaufsage *f*; ~ **credit** → **packing credit**
anticompetitive behavior(u)r, wettbewerbswidriges Verhalten *n*
anticyclical economic policy, antizyklische Wirtschaftspolitik *f*
antidumping, **antidumping duty** Antidumpingzoll *m*; **antidumping proceedings** Antidumpingverfahren *n*
antifraud provisions, Vorschriften *fpl* zur Bekämpfung des Betruges
anti-freeze, Frostschutzmittel *n*
anti-inflation measures, inflationsbekämpfende Maßnahmen *fpl*
antioxydants, (or **antioxydant agents**) Antioxydantien *pl*
anti-pollution, umweltschonend, umweltfreundlich

anti-subsidy proceedings, Antisubventionsverfahren *n*
antitrust, ~ **infringements** *Am* Kartellverstöße *mpl*; ~ **law** *Am* Kartellgesetz; Kartellrecht *n*; ~ **policy** *Am* Kartellpolitik *f*; ~ **proceedings** *Am* Kartellverfahren *n*
anxious, bemüht, bestrebt; besorgt; **he was ~ about the non-arrival of the consignment** er war besorgt wegen des Nichteintreffens der Sendung
any other business, (A.O.B.) sonstige Tagesordnungspunkte *mpl*
any-interest date, Optionsklausel *f* bei kommunalen Anleihen, die dem Ausgeber bei jeder fälligen Zinszahlung Rückkaufrechte einräumen
any-or-all bid, Übernahmeangebot *n* für einen beliebigen Teil oder alle ausstehenden Aktien zu einem festen Preis
apart, ~ **from** abgesehen von; **to live ~** getrennt leben (*Eheleute*)
apartment, Appartement *n*; Zimmer *n*; *Am* Etagenwohnung *f*
apparel industry, *Am* Bekleidungsindustrie *f*
apparent, ~ **alteration** offensichtliche Änderung *f*; ~ **authority** Anscheinsvollmacht *f*; ~ **defect** offensichtlicher Mangel *m*
appeal, Rechtsmittel *n* (Berufung *f*, Beschwerde *f* etc.); Appell *m*, Aufruf *m*; Anziehungskraft *f* (to customers auf Kunden); Beschwerde *f*, Einspruch *m*; **general ~** *com* allgemeiner Anklang *m*; ~ **against an assessment** Einspruch *m* gegen e-n Steuerbescheid; ~ **to arbitration** Anrufung *f* e-s Schiedsgerichts; **to lodge an ~** Einspruch erheben; **to make an ~** e-n (Spenden- etc.) Aufruf richten (to an)
appeal, *v* ein Rechtsmittel *n* (Berufung, Beschwerde etc.) einlegen (against, from gegen); appellieren, sich bittend wenden (to an); **to ~ to** Anklang finden bei, ansprechen; gefallen, zusagen
appealable, berufungsfähig; beschwerdefähig
appear, *v* scheinen; erscheinen; **to ~ by one's lawyer** sich durch seinen Anwalt vertreten lassen; **to ~ on the record** in den Akten vermerkt sein
appearance, 1. Erscheinen *n*, Auftreten *n*; Aussehen *n*, äußerer Eindruck *m*; **public ~** Auftreten in der Öffentlichkeit *f*; ~ **of the goods** Aussehen der Ware; ~ **of mine gas** Auftreten von Grubengas

appearance, 2. Erscheinen *n* (in court vor Gericht); (Klage-)Einlassung *f*; ~ **in person** persönliches Erscheinen *n*

appliance, Gerät *n*; **household** ~s Haushaltsgeräte *npl* (Waschmaschine etc.)

applicable law, anwendbares Recht *n*

applicant, Antragsteller *m*; Bewerber *m*; (EU) Kläger *m*; Zeichner *m* (von Effekten): ~ **country** (EU) beitragsuchendes Land *n*; Bewerberland *n*; ~ **for a credit** Kreditantragsteller *m*; Akkreditiv-Auftraggeber *m*; ~ **for a job** Bewerber um e-e Stelle; Stellungsuchender *m*; ~ **(for a patent)** Patentanmelder *m*; ~ **for shares** Aktienzeichner *m*

application, Antrag *m*, Gesuch *n*; Bewerbung *f*; Anmeldung *f*; Patentanmeldung *f*; Zeichnung *f* (von Aktien); Anwendung *f*, Verwendung *f*; **letter of** ~ Bewerbungsschreiben *n*; **new** ~ Neuanmeldung *f*; **pending** ~ schwebende Anmeldung (*e-s Patents*); **time of** ~ Zeitpunkt *m* der Anmeldung; **time for** ~ Anmeldefrist *f*; ~ **blank** Antragsformular *n*; Zeichnungsformular *n*; ~ **fee** Anmeldegebühr *f*; ~ **for a concession** Konzessionsgesuch *n*; ~ **for a credit** Kreditantrag *m*; ~ **for extension of time** Fristgesuch *n*; ~ **for listing** Antrag *m* auf Börsenzulassung *f* ~ **for membership** Beitrittsgesuch *n*; ~ **for a patent** Patentanmeldung *f*; ~ **for payment** Zahlungsaufforderung *f*; ~ **for a position** Stellenbewerbung *f*; ~ **form** Anmeldeformular *n*; ~ **list** Zeichnungsliste *f*; ~ **of profits** Gewinnverwendung *f*; ~ **rights** Bezugsrechte *npl*; **to file an** ~ **(with)** e-n Antrag einreichen (bei); ein Gesuch richten (an); **to make an** ~ **for shares** Aktien zeichnen

application, (EDV) Anwendung *f*; ~ **development** Entwicklung *f* von Anwendungen; ~ **service provider** Anbieter *m* von → Hosting services für Anwendungen

applied, ~ **art** Kunstgewerbe *n*; ~ **economics** angewandte Wirtschaftswissenschaften *pl*; ~ **tariff rate** angewandter Zollsatz *m*

apply, *v* beantragen (for sth. etw.); sich wenden (to an); anwenden; Anwendung finden, anwendbar sein; **to** ~ **for a credit** Kredit beantragen; **to** ~ **for information** um Auskunft bitten; **to** ~ **for a patent** ein Patent anmelden; **to** ~ **for payment** zur Zahlung auffordern; mahnen; **to** ~ **for permission** Genehmigung einholen; **to** ~ **for shares** Aktien zeichnen; **to** ~ **to a court** ein Gericht anru-

fen; **this law** ~s **to** dieses Gesetz findet Anwendung auf

appoint, *v* ernennen; bestellen; anstellen; festsetzen, anberaumen; **to** ~ **an agent** e-n Vertreter bestellen; **to** ~ **a committee** e-n Ausschuss einsetzen; **to** ~ **a time for the next meeting** e-n Termin für die nächste Sitzung anberaumen

appointed, ~ **by the articles** satzungsmäßig bestellt; ~ **date** festgesetzter Termin *m*

appointment, Ernennung *f*; Einsetzung *f*; Bestellung *f*; Anstellung *f*; Stelle *f*, Posten *m*; Verabredung *f*; **business** ~ geschäftliche Verabredung; **fixed** (or **permanent**) ~ feste Anstellung; **by special** ~ **to Her Majesty** *Br* Königlicher Hoflieferant *m*; ~ **book** Terminkalender *m*; ~ **for a meeting** Anberaumung *f* e-r Sitzung; ~ **of a guardian** Bestellung e-s Vormunds *m*; ~ **of an heir** Einsetzung e-s Erben, Erbeinsetzung *f*; ~ **of a trustee** Einsetzung (od. Ernennung) e-s Treuhänders; **to break an** ~ e-e Verabredung nicht einhalten; **to get a good** ~ e-e gute Stelle bekommen; **to hold an** ~t e-n Posten innehaben; **to make an** ~ **with sb.** sich mit jdm verabreden

apportion, *v* (verhältnismäßig) verteilen, aufteilen; umlegen; **to** ~ **the costs** die Kosten umlegen (to auf); **to** ~ **the profit** den Gewinn verteilen (od. aufteilen)

apportioned contract, Sukzessivlieferungsvertrag *m*

apportionment, (verhältnismäßige) Verteilung *f*, Aufteilung *f*; Umlegung *f*; Umlage *f*; ~ **of contract** Sukzessivlieferungsvertrag *m*; ~ **of costs** Kostenumlage *f*

appraisal, Schätzung *f*, Bewertung *f*; geschätzter Wert *m*; **staff** ~ Personalbeurteilung *f*; ~ **clause** Schätzklausel *f*; ~ **interview** Beurteilungsgespräch *n* (mit e-m Mitarbeiter); ~ **of damage** Schadensschätzung *f*; ~ **report** Gutachten *n* e-s Schätzers; **to make an** ~ schätzen, bewerten

appraise, *v* schätzen, bewerten, taxieren; ~ **d value** Taxwert *m*

appraiser, Taxator *m*, Schätzer *m*; gerichtlich bestellter (Wert-)Sachverständiger *m*

appreciable fall in prices, spürbarer Preisrückgang *m*

appreciate, *v* schätzen, zu würdigen wissen; im Wert (od. Preis) steigen; ~ **in value** an Wert zunehmen; **we would** ~ **a rapid response** für baldige Antwort wären wir dank-

- bar; ~d **securities** im Werte gestiegene Wertpapiere *npl*
- appreciation**, Schätzung *f*; Würdigung *f*; **speculation on** ~ (Börse) Hausspekulation *f*; ~ **in prices** Steigen *n* der Preise; Kursanstieg *m*; ~ **in value** Wertsteigerung *f*; Wertzuwachs *m*; Zuschreibung *f*;
- apprentice**, Lehrling *m*, Auszubildender *m* (Azubi); **infant** ~ minderjähriger Lehrling
- apprentice**, *v* in die Lehre (od. Ausbildung) geben; ~d in der Ausbildung befindlich
- apprenticeship**, Lehre *f*, Lehrzeit *f*; Ausbildung(zeit) *f*; Lehrstelle *f*; **articles of** ~ Lehrvertrag *m*; Berufsausbildungsvertrag *m*; **to serve one's** ~ seine Lehrzeit (od. Ausbildung) durchmachen
- approach**, Zugang *m*, Zufahrt *f*; Einstellung *f* (to zu); Herangehen *n* (to an); Vorgehensweise *f*; ~ **to inflation** Art, der Inflation zu begegnen; ~ **road** Autobahnzubringer *m*
- approach**, *v* sich wenden an, herantreten an; sich nähern; **to** ~ **a customer** mit e-m Kunden Kontakt aufnehmen; **when traffic is** ~ing bei Gegenverkehr
- appropriate**, angemessen, geeignet (to, for für); zweckmäßig; **where** ~ gegebenenfalls; **for** ~ **action** zur weiteren Veranlassung; **at the** ~ **time** zur gegebenen Zeit
- appropriate**, *v* sich aneignen; (*Geld für bestimmten Zweck*) zuweisen, bestimmen, bewilligen; **to** ~ **goods to the contract** die Ware konkretisieren (*zur Erfüllung des Vertrages*)
- appropriated**, ~ **retained earnings** zweckgebundene Rücklagen *fpl*; ~ **funds** (*für bestimmten Zweck*) bereitgestellte Mittel *pl*
- appropriation**, Aneignung *f*, Inbesitznahme *f*; (Zweck-)Bestimmung *f*; Verwendung *f*; (für bestimmten Zweck bestimmter od. bewilligter) Geldbetrag *m*; ~s (*im Haushaltsplan bewilligte od. bereitgestellte*) Mittel *pl*; Rücklagen *fpl*; **cancelled** ~s gestrichene Mittel *pl*; **increase of** ~s Erhöhung *f* der Mittel; **request for** ~s Mittelanforderung *f*; **transfer of** ~s Mittelübertragung *f*; ~ **account** *Br* (Bilanz) Gewinnverteilungskonto *n*; ~s **for commitments** (EU) Mittel *pl* für Verpflichtungen; ~s **for payments** (EU) Mittel *pl* für Zahlungen; ~s **in the budget** (or **budgetary** ~s) (*im Haushaltsplan*) veranschlagte Mittel *pl*; Ansätze *mpl* des Haushaltsplans; Mittelansätze *mpl*; ~ **of funds** Mittelzuweisung *f*; Bewilligung *f* (od. Bereitstellung *f*) von Mitteln (*für bestimmten Zweck*); ~ **of payments** Zweckbestimmung *f* von Zahlungen; ~ **of profits** Verwendung *f* des Gewinns *m*; ~ **(of surplus)** *Am* (Bilanz) Rücklagen *fpl*; ~ **to a debt** Anrechnung *f* (e-r Zahlung) auf e-e Schuld; ~ **to the reserve** Zuweisung *f* zur Rücklage; **to exceed the limit of** ~s die (*be-willigten*) Mittel überschreiten; **to increase the** ~s die Mittel erhöhen
- approval**, Genehmigung *f*, Zustimmung *f*; Beifall *m*; Sichtvermerk *m*; **on** ~ zur Ansicht; auf Probe; **goods on** ~ Waren zur Ansicht; **sale on** ~ Kauf auf Probe; **subject to** ~ vorbehaltlich der Genehmigung; **to be subject to sb.'s** ~ jds Genehmigung bedürfen; **to give one's** ~ Genehmigung erteilen; **to meet with** ~ Beifall (od. Anklang) finden (*z. B. Ware*)
- approve**, *v* genehmigen; zustimmen; prüfen und für richtig befinden; mit Sichtvermerk versehen; **to** ~ **an account** die Richtigkeit e-r Rechnung anerkennen
- approved**, genehmigt; zugelassen; anerkannt; **read and** ~ vorgelesen und genehmigt; **to be** ~ **of** Anklang finden
- approximate**, *v* annähern, angleichen; **to** ~ **the prices progressively** (EU) die Preise schrittweise einander angleichen
- approximation**, Annäherung *f*, Angleichung *f*; ~ **of the municipal laws** (EU) Angleichung der innerstaatlichen Rechtsvorschriften
- appurtenance(s)**, Zubehör *n*; (to land) Grundstückszubehör *n*; Schiffszubehör *n*
- aptitude test**, Eignungsprüfung *f*
- Arab Cooperation Council**, (Egypt, Iraq, Jordan and the Yemen Arab Republic) Arabischer Kooperationsrat *m* (Ägypten, Irak, Jordanien und die Arabische Republik Jemen)
- arbitrator**, Schiedsrichter *m*
- arbitrage**, Arbitrage *f*; ~ **in bullion**, Goldarbitrage *f*; ~ **calculation** Arbitrage-Rechnung *f*; ~ **clause** Arbitrageklausel *f*; **currency** ~ Devisenarbitrage *f*; ~ **dealings** Arbitragegeschäfte *npl*; ~ **operations** internationales Zinsgefälle *n*; ~ **in securities** Effektenarbitrage *f*; ~ **support points** Arbitrage-Interventionspunkte *fpl*; ~ **transactions** Arbitragegeschäfte *npl*
- arbitral**, schiedsrichterlich; **arbitral award** Schiedsspruch *m*; ~ **body** Schiedsstelle *f*; ~ **jurisdiction** Schiedsgerichtsbarkeit *f*; ~ **proceedings** Schiedsverfahren *n*; ~ **settlement** schiedsgerichtliche Beilegung *f*
- arbitrary**, willkürlich; in das Ermessen gestellt; ~ **assessment** (Einkommen-)Steuer-

- veranlagung *f* auf Grund von Schätzung; ~ **decision** Ermessensentscheidung *f*; ~ **price** willkürlicher Preis *m*
- arbitrate**, *v* schiedsrichterlich entscheiden; (durch *Schiedsspruch*) schlichten
- arbitration**, Schieds(gerichts)verfahren *n*; Schiedsgerichtsbarkeit *f*; (*Börse*) Arbitrage(geschäft) *f(n)*; **board of** ~ Schiedskommission *f*, Schiedsstelle *f*; **commercial** ~ Handelsschiedsgerichtsbarkeit *f*; **costs of** ~ Kosten *pl* des Schiedsverfahrens; **ICC ~ Rules** → ICC; ~ **agreement** Schiedsvereinbarung *f*; Schiedsabrede *f*; ~ **award** Schiedsspruch *m*
- arbitration clause**, Schiedsklausel *f*; **insertion of an ~ in the contract** Aufnahme *f* e-r Schiedsklausel in den Vertrag; **Standard clause** → Standard
- arbitration**, ~ **costs** Schiedsgerichtskosten *pl*; ~ **proceedings** Schieds(gerichts)verfahren *n*
- arbitration, to have recourse to** ~ das Schiedsverfahren in Anspruch nehmen; das Schiedsgericht anrufen; **to settle disputes by** ~ Streitigkeiten auf schiedsrichterlichem Wege regeln; **to submit to** ~ sich e-m Schiedsverfahren unterwerfen; **to submit a dispute to** ~ e-n Streitfall e-m Schiedsgericht unterbreiten; **to agree to submit to ~ by the ICC** das Schiedsverfahren der IHK vereinbaren
- arbitrator**, Schiedsrichter *m*; Schiedsmann *m*; **to appoint an ~ e-n** Schiedsrichter ernennen (od. bestellen)
- archive**, Archiv *n*
- argue**, *v* vorbringen, geltend machen
- argument**, Argument *n*; Meinungsverschiedenheit *f*; ~s **of the parties** Parteivorbringen *n*; **factual** ~s Beweisausführungen *fpl*; **legal** ~s Rechtsausführungen *fpl*; **this ~ will not hold** dieses Argument ist nicht stichhaltig
- arithmetical average**, arithmetisches (od. einfaches) Mittel *n*
- armament, armaments industry** Rüstungsindustrie *f*; **armament race** Wettrüsten *n*
- arm's length, at** ~ auf rein geschäftlicher Basis (ohne Rücksicht auf ein etwa bestehendes Vertrauensverhältnis); **permanent establishment dealing at ~ with its principal enterprise** (*intern. SteuerR*) Betriebsstätte *f*, die gegenüber dem Stammhaus wirtschaftlich selbstständig ist; ~ **pricing** unabhängige Preisfindung *f*; Marktpreisfindung *f*
- arms**, Waffen *fpl*; ~ **conversion** Umstellung *f* von Waffenherstellung auf andere Produkte; ~ **industry** Rüstungsindustrie *f*; ~ **race in space** Wettrüsten *n* im Weltraum
- arrange**, *v* regeln; (an)ordnen; vereinbaren, abmachen; sich vergleichen
- arrangement**, Regelung *f*; (An)ordnung *f*; Vereinbarung *f*, Abmachung *f*; Vergleich *m*; **compulsory** ~ Zwangsvergleich *m*; **special** ~ Sondervereinbarung *f*; **to enter into (or make) an ~ e-e** Vereinbarung treffen; e-n Vergleich schließen
- array of goods**, Warensortiment *n*
- arreage**, → **arrears**
- arrears**, Rückstände *mpl*; **payment of salary in ~** Gehaltsnachzahlung *f*; **share subscriptions in ~** ausstehende Zahlungen auf Aktien; ~ **of correspondence** Briefschulden *fpl*; ~ **of taxes** Steuerrückstände *mpl*; **to be in ~ with one's rent** mit seiner Miete im Rückstand (od. Verzug) sein; **to have ~ of work** Arbeitsrückstände haben
- arrest**, ~ (**of a person**) Verhaftung *f*; Festnahme *f*; Haft *f*; ~ (**of a ship or of goods**) (Sicherungs-)Beschlagnahme *f*
- arrest**, *v* verhaften, festnehmen; **to ~ a ship** ein Schiff mit Arrest *m* belegen
- arrival**, Ankunft *f*; Eingang *m* (von *Post, Waren*); **book of ~** Eingangsbuch *n*; ~ **of goods** Wareneingang *m*; ~ **of mail** Posteingang *m*; **we should like to know when we can count on the ~ of the consignment** wir bitten um Mitteilung, wann wir mit der Ankunft der Ware rechnen können
- arrive**, *v* ankommen; eingehen; einlaufen (*Schiff*); landen (*Flugzeug*); **to ~ at the conclusion of an agreement** zu e-m Vertragsabschluss *m* kommen; **to ~ safely** sicher (od. unverseht) ankommen
- arson**, Brandstiftung *f*
- art**, Kunst *f*; Fach(gebiet) *n*; Fachkenntnis *f*; ~s **and crafts** Kunstgewerbe *n*; **prior ~** (*PatR*) Stand *m* der Technik; **those skilled in the ~** Fachleute *pl*, Fachwelt *f*; **term (or word) of ~** Fachausdruck *m*; ~ **dealer** Kunsthändler *m*; ~ **designer** Werbegraphiker *m*, Gebrauchsgraphiker *m*; ~ **director** künstlerischer Leiter *m* (auf dem Gebiet der *Werbung*); Gestaltungsleiter *m*; ~ **exhibition** Kunstausstellung *f*; ~ **object** Kunstgegenstand *m*; ~ **trade** Kunsthandel *m*; **European ~ treasures** europäisches Kulturgut *n*; ~

work künstlerische Arbeit *f* (auf dem Gebiet der Werbung)

article, Artikel *m*; Ware(nposten) *f(m)*; Abschnitt *m* (*e-s* Verträge etc.); **~s** Vertragsbestimmungen *fpl*; **~ in favo(u)r** (or in great demand) beliebter Artikel; **high class ~s** Qualitätswaren *fpl*; **newspaper ~s** Zeitungsartikel *m*; **ship's ~s** Heuervertrag *m*

articles of association, Satzung *f* (*e-r* Kapitalgesellschaft); **according to the ~** satzungsgemäß

article, **~ of average quality** Durchschnittsware *f*; **~ of consumption** Konsumgut *n*; **~ of daily use** Gebrauchsgegenstand *m*; **~s of employment** Anstellungsvertrag *m*; **~ of high quality** hochwertiger Artikel *m*; **~s of incorporation** Am Gründungsurkunde *f*, Satzung *f* (*e-r* Kapitalgesellschaft); **~ of manufacture** Fabrikzeugnis *n*; **~ of merchandise** Handelsware *f*; **~s of partnership** Gesellschaftsvertrag *m* (*e-r* Personengesellschaft); **~ of quick sale** Verkaufsschlager *m*; **~s wanted** „Kaufgesuche“ *npl* (in Zeitungen)

article, *v* in die Ausbildung (od. Lehre) geben (to bei)

articled clerk, Rechtsreferendar(in) *m* (*f*); Anwaltsreferendar(in); (trainee solicitor)

articulated lorry, Sattelschlepper *m*

artificial, künstlich; **~ intelligence**, künstliche Intelligenz *f*; **~ manure** Kunstdünger *m*; **~ person** juristische Person *f*; **~ resins and plastic materials** Kunststoffe *pl*

artisan, Handwerker *m* (der Reparaturen ausführt)

artist, Künstler *m*; Graphiker *m*

asap, = **as soon as possible**; so schnell wie möglich

as far as ... is concerned, was ... anbetrifft

as from (, or of) **January 1** ab 1. Januar

as if and when, per Erscheinen (der Wertpapiere)

as is, ohne Mängelgewähr *f*

as of, mit Wirkung von; **~ right** von Rechts wegen

as per, laut, gemäß; **~ account** → account I.; **~ advice** laut Avis (od. Anzeige)

as the law stands, nach geltendem Recht *n*

ascertain, *v* feststellen, ermitteln; **to ~ the costs** die Kosten ermitteln (od. errechnen); **~ed defects** festgestellte Mängel *mpl*; **~ed goods** bestimmte (besonders ausgesuchte) Waren *fpl*

ascertainment, Feststellung *f*, Ermittlung *f*; **~ of profits** Ermittlung des Gewinns

ASCII → American Standard Code for Information Interchange

Asian Development Bank, Asiatische Entwicklungsbank *f*

aside, beiseite; **to put money ~** Geld auf die hohe Kante legen

ask, *v*, **to ~ after** sich erkundigen nach; **to ~ a p.'s permission** um jds Erlaubnis bitten; **to ~ the price** nach dem Preis fragen; sich nach dem Preis erkundigen; **to ~ a price for sth.** für etw. e-n Preis fordern

asked, (*Börse*) Brief *m* (Angebot); Briefkurs *m*; **~ and bid** (*Börse*) Brief und Geld; **~ price** (or quotation) (*Börse*) Briefkurs *m*

ASP, → Application service provider

aspirin → Australian stock price indexed notes

assassin, search for **~s** Fahndung *f* nach Attentätern

assassination, Attentat *n*; (*politischer*) Mord *m*

assemble, *v* (sich) versammeln; zusammensetzen, montieren

assembly, 1. Versammlung *f*; **General ~ of the United Nations** UNO-Vollversammlung *f*; **unlawful ~** Zusammenrottung *f*, Auflauf *m*

assembly, 2. Montage *f*; Aufstellen *n* (*e-r* Maschine); Zusammensetzung *f* (von Maschinenteilen); 2 od. mehr Teile, die zu e-r Maschine zusammengesetzt werden; **sub-~** Montagestück *n*; **~ charges** Kosten *pl* für die Montage; **~ line** Fließband *n*; **~ line production** Fließbandfertigung *f*; Serienproduktion *f*; **~ man** Monteur *m*; **~ shop** Montagehalle *f*

assent, Zustimmung *f*; **mutual ~** Willensübereinstimmung *f*; **Konsens** *m*; **with one ~** einstimmig

assented stock, Br Aktien, deren Inhaber der Aufgabe ihres Aktienbesitzes im Tausch gegen andere Aktien zugestimmt haben (→ takeover bid)

assent, *v* zustimmen, beipflichten

assert, *v* geltend machen, vorbringen; bestehen auf; **to ~ a contractual claim** ein Recht aus e-m Verträge geltend machen

assertion of a claim, Geltendmachung *f* e-s Anspruchs

assess, *v* (ab-, ein)schätzen; bewerten, festsetzen, berechnen; (*zur Steuer*) veranlagern, besteuern; **to ~ a building** ein Gebäude abschätzen; den Einheitswert e-s Gebäudes feststellen; **to ~ the damages at £ 100** den Schadensersatz auf 100 £ festsetzen

assessable, ~ **income** steuerpflichtiges Einkommen *n*: ~ **stock** *Am* nachschusspflichtige Aktien *fpl*

assessed, ~ **price** Taxpreis *m*: ~ **tax** veranlagte Steuer *f*: ~ **value** geschätzter Wert *m*, Schätzwert *m*; (für Steuerzwecke) Einheitswert *m*

assessment, (Ab, Ein-)Schätzung *f*: Bewertung *f*: Festsetzung *f*: Berechnung *f*: (Steuer-)Veranlagung *f*: **basis of** ~ Bemessungsgrundlage *f*: **notice of** ~ → notice 1.; **rate of** ~ → rate; **stock** ~ → stock 1.; **tax levied by way of** ~ im Veranlagungsweg *m* erhobene Steuer; ~ **basis** (Steuer-)Bemessungsgrundlage *f*: ~ **bond** *Am* Kommunalobligation *f*: ~ **district** Steuerbezirk *m*: ~ **of damage** Schadenfeststellung *f*: ~ **of performance** Einschätzung *f* des Leistungsgrades; ~ **of profit** Gewinnberechnung *f*: ~ **of taxes** Steuerveranlagung *f*: ~ **on property** Veranlagung zur Vermögensteuer; ~ **on income** Veranlagung zur Einkommensteuer

assessor, Taxator *m*; **loss assessor** Schadenregulierer *m*

asset, Vermögensgegenstand *m*, Vermögenswert *m*: Wirtschaftsgut *n*: (*Bilanz*) Aktivposten *m*: → **capital** ~; **financial** ~ **formation** Geldvermögensbildung *f*: **fixed** ~ Anlagegegenstand *m*: **net** ~ **value** → net; **real** ~ unbeweglicher Vermögensgegenstand *m*: ~ **account** Aktivkonto *n*: Bestandskonto *n*: ~ **additions** Anlagenzugänge *mpl*: ~ **building savings** vermögenswirksames Sparen *n*: ~ **deal** (*Unternehmenskauf*) Kauf *m* der Einzelwirtschaftsgüter (*der Zielgesellschaft*): ~ **disposal** Veräußerung *f* von Vermögenswerten; ~ **equity swap** Schuldenswap *m*: ~ **management** Vermögensverwaltung *f*: ~ **mix** Anlagen-Mix *n* (*Aktien und Anleihen*): ~ **stripping** Aufkauf *m* e-s Unternehmens und anschließender gewinnbringender Verkauf *m* einzelner Anlagen; ~ **valuation** Anlagenbewertung *f*: ~ **value** Vermögenswert *m*

assets, Vermögen(swerte) *n(mpl)*: Wirtschaftsgüter *npl*: (Kapital-)Anlagen *fpl*: Aktiva *npl*: Nachlass *m*: **capital** ~ → capital; **company's** ~ → company; **fixed** ~ → fixed; **free** ~ frei verfügbare Guthaben *npl*: **intangible** ~ → intangible; **tangible** ~ → tangible

assets (held) abroad, Auslandsvermögen *n*

asset-backed security, durch Vermögenswert besichertes Wertpapier *n*

assets and liabilities, Aktiva und Passiva; **statement of** ~ Vermögens- und Schuldenaufstellung *f*: Vermögensbilanz *f*

assets, ~ **brought into a business** in e-e Firma eingebrachtes Vermögen *n*: ~ **in (foreign) currency** Devisenguthaben *n*: ~ **in kind** Sachwerte *mpl*: ~ **in kind brought** in Sacheinlage *f*: ~ **of an estate** Nachlassgegenstände *mpl*: ~ **of a bankrupt** Konkursmasse *f*: ~ **of a company** Gesellschaftsvermögen *n*: ~ **on current account** Kontokorrentguthaben *n*: ~ **receivable** Forderungen *fpl*: Debitoren *mpl*: ~ **side** (*Bilanz*) Aktivseite *f*: **to enter on the ~ side** (of the balance sheet) aktivieren; ~ **valuation** Anlagenbewertung *f*: **the ~ cover the liabilities** die Aktiva decken die Verbindlichkeiten

assign, (*Forderung*) übertragen, abtreten; zuweisen, zuteilen; festsetzen, bestimmen; **to ~ a day for trial** e-n (Verhandlungs-)Termin festsetzen; **to ~ a debt** e-e Forderung abtreten; **to ~ rooms to sb.** jdm Räume zuweisen; **to ~ work to sb.** jdm Arbeit zuweisen (od. zuteilen)

assignable, abtretbar, übertragbar

assignee, Zessionar *m*: Abtretungsempfänger *m*

assignment, (Forderungs-, Rechts-)Übertragung *f*: Abtretung *f*, Zession *f*: Zuweisung *f*: Zuteilung *f*: Festsetzung *f*, Bestimmung *f*: **deed of** ~ Abtretungsurkunde *f*: ~ **abroad** Auslandseinsatz *m*: ~ **by way of security** Abtretung sicherheitshalber; ~ **in blank** Blankozession *f*: ~ **of a claim (or debt)** Forderungsabtretung *f*: ~ **of interest** (in a firm) Anteilsübertragung *f*: ~ **of lease** Mietabtretung *f*: ~ **of a patent** Patentübertragung *f*: ~ **of property** Vermögensübertragung *f*: ~ **of wages** Lohnabtretung *f*: ~ **prohibition** Abtretungsverbot *n*: **to make an** ~ übertragen, abtreten, zedieren

assignor, Abtretender *m*, Zedent *m*

assistance, Hilfe *f*, Unterstützung *f*: **judicial** ~ → judicial; **mutual** ~ **between Member States (EU)** gegenseitige Amtshilfe *f* zwischen Mitgliedstaaten; **national (or public)** ~ staatliche Fürsorge *f*: Sozialhilfe *f*: **to render** ~ Hilfe leisten

assistant, Assistent(in) *m(f)*: Hilfs-, stellvertretend; **principal** ~ Direktionsassistent; (**shop**) ~ Ladenangestellte(r) *f(m)*, Verkäufer(in) *m(f)*: ~ **driver** Beifahrer *m (Lkw)*: ~ **manager** stellvertretender Leiter *m*

assist, *v* helfen, unterstützen; ~ **ed person** *Br* Partei *f*, der Prozesskostenhilfe gewährt ist; Empfänger(in) *m(f)* von Sozialhilfe

associate, Teilhaber(in) *m(f)*, Gesellschafter(in) *m(f)*; Sozium *m*; Kollege *m*, Kollegin *f*; ~ **expert** beigedogter Sachverständiger *m*; ~ **(member)** assoziiertes Mitglied *n*

associate, *v* (sich) verbinden (with mit); sich assoziieren; ~ **d African States, Madagascar and Mauritius** (AASMM) (*EU*) Assoziierte Afrikanische Staaten, Madagaskar und Mauritius; ~ **d company** → related company; ~ **d enterprises** (wirtschaftlich) verbundene Unternehmen *npl*; ~ **d overseas countries and territories** (*EU*) assoziierte überseeische Länder *npl* und Gebiete *npl*; ~ **d trade marks** verbundene Warenzeichen *npl*

association, 1. Vereinigung *f*; Verband *m*; Verein *m*; **non-profit** ~ → non; **trade association** → trade; ~ **agreement** *Am* Tarifvertrag *m*; ~ **for Computing Machinery** (ACM) Internationale Vereinigung *f* von Computerfachleuten; ~ **of British Chambers of Commerce** Verband *m* der britischen Handelskammern; ~ **of enterprises** Unternehmensvereinigung *f*; ~ **of South-East Asian Nations** Verband *m* der südostasiatischen Nationen (ASEAN)

association, 2. Assoziierung *f*; Assoziation *f*; ~ **agreement** Assoziierungsabkommen *n*

assort, *v* sortieren; assortieren, nach Warenarten ordnen; **to** ~ **a cargo** e-e Ladung (aus verschiedenen Sorten) zusammenstellen

assorted, sortiert, assortiert; **well-** ~ **stock** gut assortiertes Warenlager *n*

assortment, Sortiment *n*, Warenauswahl *f*; **large** ~ große Auswahl *f*; ~ **for selection** Auswahlendung *f*; ~ **of samples** Musterkollektion *f*

assume, *v* annehmen, übernehmen; (als wahr) annehmen; **to** ~ **a debt** die Schuld (e-s anderen) übernehmen; **to** ~ **the expenses** die Kosten übernehmen; für die Kosten aufkommen; **to** ~ **the management of a business** die Leitung e-s Geschäfts übernehmen; **to** ~ **a new name** e-n neuen Namen annehmen; **to** ~ **a risk** → risk

assumption, Annahme *f*. Übernahme *f*; Vermutung *f*; **on the** ~ **that** unter der Voraussetzung dass; ~ **of a debt** Schuldübernahme *f*; ~ **of expenses** Kostenübernahme *f*; ~ **of risk** Risikoübernahme *f*, Gefahrenübernahme *f*

assurance, 1. Versicherung *f*; *bes. Br* (Lebens-) Versicherung *f*; ~ **benefits** Versicherungsleistungen *fpl*; ~ **payable at death** Todesfallversicherung *f*

assurance, 2. Zusicherung *f*, Zusage *f*; **to give the definite** ~ **that** fest versichern, dass

assure, *v* versichern; zusichern; *bes. Br* (Leben) versichern

assured, ~ **market** sicherer (Absatz-)Markt *m*; ~ **(person)** (Lebens-)Versicherter *m*

assurer, (Lebens-)Versicherer *m*

asylum, Asyl(recht) *n*; *Am* (Pflege-)Heim *n*; **grant of** ~ Asylgewährung *f*; **person asking for asylum** Asylbewerber *m*; **right to** ~ Asylrecht *n*; **to ask for political** ~ um politisches Asyl bitten

at, ~ **the age of 20** im Alter von 20; ~ **arm's length** → arm; ~ **best** bestens; ~ **my expense** auf meine Kosten; ~ **issue** streitig; zur Diskussion; ~ **large** ausführlich; im Allgemeinen; in der Gesamtheit; ~ **a loss** mit Verlust; ~ **market** (Börse) bestens; billigst; ~ **maturity** bei Fälligkeit; ~ **par** zu pari, zum Nennwert; ~ **sight** bei Sicht; nach Vorlage; ~ **work** bei der Arbeit

Atlantic & Pacific, (*A & P*) *Am* Firma, die in ganz USA Lebensmittelgeschäfte unterhält

atmosphere, **there is a pleasant atmosphere in our firm** in unserem Betrieb herrscht ein angenehmes Klima *n*

atmospheric pollution, Luftverschmutzung *f*

atomic, ~ **bomb** Atombombe *f*; ~ **energy** Atomenergie *f*; **European ~ Energy Community** → European; **International ~ Energy Agency** → International; ~ **fallout** Atomstaub *m*, radioaktiver Niederschlag *m*; ~ **power** Atomkraft *f*; ~ **test** Atomtest *m*

attach, *v* pfänden; beschlagnahmen; beifügen, anheften (to an); anhängen, kuppeln (von Wagen etc.); **to** ~ **a debt** e-e Forderung pfänden (lassen); **to** ~ **a document** to a letter e-m Brief e-e Urkunde beifügen; **to** ~ **the earnings of a defaulter** *Br* den Verdienst e-s säumigen (Unterhalts-)Zahlers pfänden; **to** ~ **a label to the luggage** an das Gepäck e-n Gepäckzettel anhängen

attached, **please find ~ the document** anlegend wird die Urkunde übersandt; ~ **documents** beigelegte Unterlagen *fpl*; ~ **file**, angehängt Datei *f*; ~ **goods** gepfändete Waren *fpl*; ~ **hereto** anlegend

attaché, **commercial** ~ Handelsattaché *m*

attachment, Pfändung *f*; (*gerichtl.*) Beschlagnahme *f*; Arrest *m*; ~ **of an annuity** Pfändung e-r Rente; ~ **of a debt** Forderungspfändung *f*; ~ **of property** Vermögensbeschlagnahme *f*; ~ **of wages** Lohnpfändung *f*; ~ **or order** Pfändungsbeschluss *m*; **the claim for ... is not subject to** ~ der Anspruch für ... kann nicht gepfändet werden

attachment (EDV) → Attached file

attempt, Versuch *m*; Attentat *n*; **abandonment of an** ~ Rücktritt *m* vom Versuch; **escape** ~ Fluchtversuch *m*

attend, *v* besuchen, teilnehmen an; **to ~ on** (*jdn*) bedienen; (*jdn*) pflegen; **to ~ to** erledigen, besorgen, sich einsetzen für; **to ~ to a p.'s affairs** jds Angelegenheiten besorgen; ~ **to the collection of a bill** das Inkasso e-s Wechsels besorgen; **to ~ to customers** Kunden bedienen; **to ~ to a machine** e-e Maschine bedienen; **to ~ to orders** Aufträge erledigen

attendance, Besuch *m*; Anwesenheit *f*; Bedienung *f*; Wartung *f* (*e-r Maschine*); **large** ~ große Besucherzahl *f*; **medical** ~ ärztliche Behandlung *f*; ~ **list** Anwesenheitsliste *f*; ~ **of witnesses** Erscheinen *n* von Zeugen

attendant, Bediensteter *m*; Aufseher *m*; *Am* Sachbearbeiter (*z. B. e-r Bank*); abhängig; begleitend; **cost ~ on** ... mit ... verbundene Kosten *pl*

attend, are you being ~ ed to? (*im Geschäft*) werden Sie bedient?; **well** ~ gut besucht

attending, Dr. X is ~ me Dr. X behandelt mich

attention, Aufmerksamkeit *f*; (**for the**) ~ **of** zu Händen von (*z. Hd. v.*); ~ **to a petition** Erledigung *f* e-s Gesuchs; **due** ~ gebührende Beachtung *f*; **for immediate** ~ zur sofortigen Veranlassung; **prompt ~ to an order** sofortige Erledigung *f* e-s Auftrags; **to draw a p.'s ~ to jdn** aufmerksam machen auf; **to give one's best ~ to orders** Aufträge bestens ausführen; **to give a matter prompt ~** e-e Sache schnell erledigen; **to give a matter one's special ~** sich eingehend mit e-r Sache befassen

attest, *v* (*als Zeuge*) bestätigen; bezeugen

attestation, Bestätigung *f*; Zeugenvermerk *m*; ~ **clause** Zeugenformel *f*; ~ **of authenticity** Echtheitsbescheinigung *f*; ~ **of a will** Bestätigung *f* der Testamentsunterschrift (*durch Zeugen*)

attested, ~ **will** von Zeugen unterschriebenes Testament *n*

attesting, ~ **witness** Unterschriftenzeuge *m*; Zeuge *m* der Errichtung e-r Urkunde

attitude, Haltung *f*; Einstellung *f*; **bearish** ~ (*Börse*) Baissehaltung *f*; **to assume a firm** ~ e-e feste Haltung einnehmen

attorney, Bevollmächtigte(r) *f(m)*; *Am* Anwalt *m*, Anwältin *f*; **letter of ~** (*schriftl.*) Vollmacht *f*; Vollmachtsurkunde *f*; **power of ~** → **power** 1.; ~ **at law** *Am* Rechtsanwalt *m*, Rechtsanwältin *f*; ~ **s' fees** *Am* Anwaltsgebühren *pl*; ~ **~in fact** vertraglich ermächtigter Stellvertreter *m*, Bevollmächtigter *m*; ~ **s (retaining) lien** *Am* Zurückbehaltungsrecht *n* des Anwalts; **to consult an** ~ *Am* e-n Anwalt zuziehen

attornment, Fortsetzung *f* des Pacht- (od. Miet-)verhältnisses (*mit dem neuen Eigentümer*)

attract, *v*, **to ~ customers** Kunden heranziehen (od. locken); **to ~ interest** Interesse erwecken

attractive, attraktiv, anziehend; ~ **offer** günstiges (verlockendes) Angebot *n*

attributable, ~ **profit** zuzurechnender Gewinn *m*; **no fault is ~ to him** → **fault**

attribute, *v* zuschreiben, zurechnen; zurückführen (*to auf*); **to ~ profits** Gewinne zurechnen

attrition, Abnutzung *f*, Verschleiß *m*

auction, (*öffentl.*) Versteigerung *f*, Auktion *f*; **sale at** (or **by**) ~ Versteigerung *f*; ~ **fees** Auktionsgebühren *pl*; ~ **of a pledge** Pfandversteigerung *f*; **to attend an** e-e Auktion besuchen; **to purchase at** (or **by**) ~ ersteigern; **to sell at** (or **by**) **auction** versteigern

auction (off), *v* versteigern

auctioneer, Auktionator *m*

audience, Audienz *f*; Anhörung *f*, Gehör *n*; Hörer(schaft) *pl(f)*, Leser(schaft) *pl(f)*; Publikum *n*

audio, ~**compression**, Komprimierung *f* von Tondaten; ~**lingual methods** Methoden *pl* der Spracherlernung durch Sprachlabor und Tonbandgerät; ~**typist** Phontotypistin *f*; ~**typing** Schreiben mit Diktiergerät; ~**visual equipment** AV-Geräte *npl*; ~**visual media** audio-visuelle Medien *pl*; ~**visual piracy** Bild- und Tonpiraterie *f*

audit, Buchprüfung *f*; Revision *f*; Wirtschaftsprüfung *f*; (**annual**) ~ (Jahres-)Abschlussprüfung *f*; **cash** ~ → **cash**; **external** ~ → **external**; **internal** ~ → **internal**; ~ **certificate** Bestätigungsvermerk *m* des Abschlussprü-

fers; ~ **Committee** *Am* (AktienR) Prüfungsausschuss *m*; ~ **fees** (Buch-, Wirtschafts-) Prüfungsgebühren *pl*; ~ **of the annual accounts** Prüfung *f* des Jahresabschlusses; ~ **of security deposits** Depotprüfung *f*; ~ **qualification** Einschränkung *f* des Bestätigungsvermerks des Wirtschaftsprüfers; ~ **reported** Prüfungsbericht *m*, Revisionsbericht *m*; **to undertake the ~ of the accounts** die Rechnungsprüfung vornehmen
audit, *v* (Rechnungen, Bücher) prüfen; **person authorized to ~ accounts** Rechnungsprüfer *m*, Abschlussprüfer *m*
audited, ~ **accounts** geprüfter Abschluss *m*; ~ **voucher** geprüfter Beleg *m*; **to have the books ~** die Bücher prüfen lassen
auditing, (Buch-, Rechnungs-)Prüfung *f*; Revision *f*; Kontrolle *f*; **industrial ~** Wirtschaftsprüfung *f*; ~ **company** (or **firm**) Prüfungsgesellschaft *f*
auditing of accounts, Rechnungsprüfung *f*; Buchprüfung *f*; **persons responsible for ~** mit der Rechnungsprüfung beauftragte Personen
auditing of the annual accounts of companies, Prüfung *f* des Jahresabschlusses von Gesellschaften
auditing standards, Buchprüfungsrichtlinien *pl*; **in accordance with generally accepted ~** entsprechend den Grundsätzen ordnungsmäßiger Buchprüfung *f*
auditor, Buchprüfer *m*, Wirtschaftsprüfer *m*; Rechnungsprüfer *m*; **Court of ~s** (EU) Rechnungshof *m*; ~ **(of annual accounts)** Abschlussprüfer *m*; ~'s **certificate** Bestätigungsvermerk *m* (des Abschlussprüfers); ~'s **report** Prüfungsbericht *m*
augment, *v*, **to ~ one's income** sein Einkommen vermehren (od. vergrößern)
aunt millie, unwissender Investor *m*
austerity, (selbstauferlegte) Einschränkung *f*; Konsumbeschränkung *f*
australian stock price riskless indexed notes, Nullkuponanleihe *f* deren Rückzahlungsverpflichtung den Nennwert plus den prozentualen Anstieg des Australischen Aktienindex über ein vordefiniertes Niveau umfaßt
authentic, echt, authentisch; ~ **news** glaubwürdige Nachrichten *pl*; ~ **signature** echte Unterschrift *f*; ~ **text** maßgeblicher (od. verbindlicher) Text *m*
authenticate, *v* (Echtheit) bestätigen; beglaubigen; ~d **copy** beglaubigte Abschrift *f*

authenticity of a signature, Echtheit *f* *e-r* Unterschrift
author, Autor *m*, Verfasser *m*; **index of ~s** Autorenverzeichnis *n*; ~'s **right** Autorenrecht *n*, Urheberrecht *n*
authorities, Behörden *pl*, Dienststellen *pl*; (Rechts-)Quellen *pl*; **legal ~** Präzedenzentscheidungen *pl*; **to quote one's ~** seine Quellen angeben
authority, Behörde *f*; Vollmacht *f*; Befugnis *f*; Ermächtigung *f*; Quelle *f*; Autorität *f*; **by virtue of my ~** auf Grund meiner Ermächtigung; **competent ~** zuständige Behörde; **express ~** ausdrücklich erteilte Vollmacht; **governmental ~** Regierungsbehörde *f*; **on good ~** glaubwürdig, aus guter Quelle *f*; **terminated ~** erloschene Vollmacht; ~ **to collect debts** Inkassobefugnis *f*; ~ **to conclude contracts** Vollmacht zum Abschluss von Verträgen *mpl*; ~ **to negotiate** Verhandlungsvollmacht *f* (Außenhandelsgeschäft) *Negoziierungskredit m*; ~ **to purchase** (Exporthandel) Ankaufsermächtigung *f* (Form des *Negoziierungskredits*); ~ **to sell** Verkaufsvollmacht *f*; ~ **to sign** Zeichnungsberechtigung *f*, Unterschriftsvollmacht *f*; **to act within the scope of one's ~** im Rahmen seiner Vollmacht handeln; **to have ~** ermächtigt (od. befugt) sein; **to quote as ~** als Quelle angeben
authorization, Ermächtigung *f*, Bevollmächtigung *f*; (vorherige) Genehmigung *f*; **subject to ~** genehmigungspflichtig
authorized, ermächtigt, bevollmächtigt, befugt; **duly ~** gehörig befugt; ~ **agent** bevollmächtigter Vertreter *m*; ~ **capital** (in der Satzung) autorisiertes (zur Ausgabe genehmigtes) Kapital *n*; ~ **clerk** zugelassener Gehilfe *m* *e-s* Börsenmaklers (broker); ~ **dealer** Vertragshändler *m*; zugelassener Devisenhändler *m*; ~ **receiving agent** Empfangsbevollmächtigter *m*; ~ **recipient** → recipient; ~ **shares** → authorized capital, ~ **stock** *Am* → authorized capital; ~ **to represent** vertretungsberechtigt; ~ **to sign** zeichnungsberechtigt
auto intermediary, Kfz-Zwischenhändler *m*
automate, *v* automatisieren; ~d **teller machine** (ATM) Bankautomat *m*
automated bond system, automatisiertes Anleihsystem *n* (Computersystem der NYSE, das An- und Verkaufsgebote für nicht aktiv gehandelte Anleihen registriert)
automated order system, automatisches Ordersystem *n*

automatic, automatisch; **fully** ~ vollautomatisch; ~ **cash dispenser** automatischer Kassentresor *m*; ~ **debit transfer** automatische Abbuchung *f*; Lastschriftverfahren *n*; ~ **gaming machine** Spielautomat *m*; ~ **machine** Automat *m*; ~ **machine selling** Verkauf *m* durch Automaten; ~ **stay** Verbot *n* an Gläubiger eines insolventen Unternehmens, auf ihre Kreditsicherheiten zuzugreifen; ~ **teller** *Am* Geldautomat *m*; ~ **telephone responder** automatischer Anrufbeantworter *m*; ~ **transfer service** automatischer Verrechnungsdienst *m*; ~ **vending machine** Verkaufsautomat *m*

automation, Automatisierung *f*; Automation *f*; **office** ~ Automatisierung der Büroarbeit

automobile, *bes. Am* Auto *n*, Kraftfahrzeug *n*; ~ **insurance** Kraftfahrzeugversicherung *f*; ~ **market** Kraftfahrzeugmarkt *m*; ~ **shares** *Am* Auto(mobil)aktien *pl*

automotive, ~ **industry** *Am* Autoindustrie *f*; ~ **supplies** *Am* Kraftfahrzeugzubehör *n*

autopsy, to conduct an ~ e-e Obduktion *f* vornehmen

auxiliary, Neben-, Hilfs-; ~ **materials** Hilfsstoffe *mpl*; ~ **personnel** Hilfspersonal *n*

avail, Erlös *m*, Gewinn *m*

avail, v nützen, helfen; to ~ oneself of a right von e-em Recht Gebrauch machen

availability, Verfügbarkeit *f*; Vorhandensein *n*

available, verfügbar (to für); vorhanden, vorrätig; gültig; ~ **funds** verfügbare (od. flüssige) Mittel *pl*; **nearest** ~ **market** nächst erreichbarer Markt *m*; **ticket** ~ **for 2 months** Fahrkarte *f* mit 2monatiger Gültigkeit; **ticket** ~ **on this day** am heutigen Tag gültige Karte *f*

availment, Inanspruchnahme *f* (e-s Kredits)

average, 1. Durchschnitt *m*; durchschnittlich; *Am* Durchschnittskurs *m*; Aktienindex *m*; **above the** ~ überdurchschnittlich; **below the** ~ unterdurchschnittlich; **on the** ~ durchschnittlich, im Durchschnitt; ~ **age** Durchschnittsalter *n*; ~ **consumption** durchschnittlicher Verbrauch *m*; ~ **cost** (AVCO) Durchschnittskosten *pl*; ~ **due date** mittlerer Fälligkeitstermin *m*; ~ **earnings** durchschnittlicher Verdienst *m*; **of** ~ **kind and quality** von mittlerer Art und Güte; ~ **life** durchschnittliche Nutzungsdauer *f*; ~ **maturity** durchschnittliche Laufzeit *f*; ~ **price** Durchschnittspreis *m*; Durchschnittskurs *m*

average quality, Durchschnittsqualität *f*; **fair** ~ → fair

average rate, (*Devisen*) Durchschnittskurs *m*; ~ **of interest** durchschnittlicher Zinssatz *m*

average, v den Durchschnitt berechnen von; im Durchschnitt betragen; to ~ **down** (or **up**) zur Erzielung e-s Durchschnittskurses Wertpapier zusätzlich kaufen (*wenn der Kurs fällt*) oder verkaufen (*wenn der Kurs steigt*); to ~ **as expected** den erwarteten Durchschnitt erzielen

averaging, regelmäßiger Einsatz e-s gleich hohen Betrages für den Erwerb bestimmter Aktien

average, 2. Havarie *f*. Seeschaden *m*; ~ **adjuster** Schadenregulierer *m*; **adjustment of** ~ → adjustment; **case of average** Havariefall *m*; **free from all** ~ frei von jeder Havarie

average, **general** ~ große Havarie, Havarie-Grosse *f*; **general** ~ **statement** Dispache *f* der großen Havarie

average, **gross** ~ → general average; **particular** ~ besondere Havarie *f*, Partikularhavarie *f*; **petty** ~ kleine Havarie *f*, Teilschaden *m*; **ship under** ~ havariertes Schiff *n*

average, ~ **accustomed** Havarie wie üblich; ~ **adjuster** Dispacheur *m*; ~ **adjustment** Dispache *f*, Schadensberechnung *f* (*bei Seeschäden*); ~ **charges** (or **expenses**) Havariegelder *npl*; ~ **statement average** → adjustment; to **adjust the** ~ die Havarie aufmachen; to **recover** ~ Ersatz für Havarie erhalten

aviation, **civil** ~ zivile Luftfahrt *f*; **commercial** ~ Verkehrsluftfahrt *f*; ~ **insurance** Flugzeugversicherung *f*

avoid, v vermeiden; anfechten; to **declare a contract** ~ **ed** e-n Vertrag für aufgehoben (od. nichtig) erklären; to ~ **losses** Verluste vermeiden; to ~ **double taxation** Doppelbesteuerung vermeiden; to ~ **taxes** Steuern (*legal*) umgehen

avoidable, vermeidbar; anfechtbar; aufhebbar

avoidance, Vermeidung *f*; Anfechtung *f*; Aufhebung *f*, Nichtigerklärung *f*; ~ **of taxes** Steuervermeidung *f*, (*erlaubte*) Steuerumgehung *f*

avoirdupois, (avdp.) Handelsgewicht *n*

await, v erwarten, warten auf; ~ **ing your answer** in Erwartung Ihrer Antwort; ~ **your orders** Ihren Aufträgen entgegensehend

award, 1. Zuerkennung *f*; Vergabe *f*; zuerkannte Belohnung *f* (od. Strafe *f*); Zuschlag *m*; Preis *m*; Prämie *f*; ~ **of a contract** Auftragsvergabe *f* (bei Ausschreibung); ~ **of damages** Zuerkennung *f* von Schadenersatz; ~ **of public works contracts** Vergabe *f* öffentlicher Bauaufträge (bei Ausschreibung)

award, 2. Schiedsspruch *m*; **recognition and enforcement of a foreign** ~ Anerkennung *f* und Vollstreckung *f* e-s ausländischen Schiedsspruchs; **to make an** ~ e-n Schiedsspruch fällen; **the ~ was made** der Schiedsspruch ist ergangen; **to rely upon the ~** den Schiedsspruch geltend machen

award, *v* zuerkennen; zusprechen; verleihen; vergeben; **to ~ the contract** (bei Ausschreibungen) den Auftrag vergeben; Zuschlag erteilen; **he was ~ed £ 100 by way of damages**

ihm wurden 100 £ als Schadensersatz zuerkannt; **he was ~ed the first prize** ihm wurde der erste Preis verliehen

awarding, contract ~ company ausschreibendes Unternehmen *n*, Auftraggeber *m*; ~ **of concessions** Vergabung *f* von Konzessionen; ~ **of public supply contracts** Vergabe *f* öffentlicher Lieferaufträge

awareness, ~ **Advertising** Werbung *f* für ein Produkt od. e-e Dienstleistung, die im betreffenden Land (noch) nicht erworben werden kann; ~ **of Europe** Europa-Bewusstsein *n*

away on business, geschäftlich verreist

axe, he got the ~ colloq. er wurde entlassen

axe to grind, Investoreninteresse *n* an einem Wertpapier demonstriert durch Kauf, Kauforder oder Kaufanfrage

B

baby bonds, *Am* kleingestückelte Schuldverschreibungen *fpl* (bis zu 100 \$)

back, ~ **bill** Aufstellung *f* von rückständigen Zahlungen; ~ **bond** Anleihe *f* mit garantiertem Zins, die e-e Optionsanleihe ablöst; ~ **charges** Rückspesen *pl*; ~ **duty** *Br* rückständige Steuer *f*; ~ **freight** Rückfracht *f*; ~ **interest** rückständige Zinsen *pl*; ~ **order** noch nicht erledigter Auftrag *m*; ~ **pay** Lohnnachzahlung *f*; Lohnrückstand *m*; ~ **taxes** rückständige Steuern *fpl*; ~ **to-back-credit** Gegenakkreditiv *n*

backbone, (*EDV*) Basisnetz *n*, Hauptleitung *f*

back, *v* (*finanziell*) unterstützen; stützen; **to** ~ **a bill** e-n Wechsel auf der Rückseite (*also nicht als Aussteller od. Annehmer*) unterzeichnen

backdate, *v* zurückdatieren

backdating, Rückdatierung *f*

backdoor financing, Finanzierung *f* unter Umgehung der gesetzgebenden Körperschaften; ~ **lending** Kredite *mpl* der Bank von England an die "discount houses" zu Marktsätzen; ~ **operation** Stützung *f* des britischen Geldmarktes, i. e. Bank von England kauft Schatzwechsel; ~ **revaluation** Quasi-Aufwertung *f*

backer, Hintermann *m*; Geldgeber *m*, Förderer *m*

background, collecting background about a firm Beschaffung *f* von Informationen über e-e Firma

backing, (*Börse*) Stützungskäufe *mpl*; **financial** ~ finanzielle Unterstützung *f* ~ **a bill** Indossierung *f* e-s Wechsels; ~ **of currency** Stützung *f* der Währung

backload, Rückfracht *f*

backlog, Rückstand *m*; ~ **of (unfilled) orders** Auftragsrückstand *m*; Auftragsbestand *m*; **reduction of order** ~s Abbau *m* der Auftragsrückstände; ~ **gain** Auftragsbestandszunahme *f*

back office/room, Verwaltungszentrum *n*; (*wird vom Kunden nicht betreten*)

back-order, *v* zur späteren Auslieferung vormerken

back-to-back, von zwei Seiten; ~ **credit**, Gegenakkreditiv, wechselseitige Kredite *mpl* zwischen zwei multinationalen Unternehmen im gleichen Gastland; ~ **guarantee** Rückbürgschaft *f*, Rückgarantie *f*; ~ **hedge** Gegenseicherungsgeschäft *n*; ~ **loan** Parallelkredit *m* (*wechselseitige Kredite mpl zwischen zwei multinationalen Unternehmen in verschiedenen Ländern*)

backroom bidding, Verhandlungen hinter den Kulissen in Bezug auf z. B. mergers and acquisitions

backtracking, *v* zurückverfolgen

back-up, ~ **facility** Deckungsfazilität *f*; ~ **issue** (*Börse*) Nachemission *f*

backward integration, Rückwärtsintegration *f* (*in vorgelagerte Produktionsstufen*)

backwardation, *Br* (*Börse*) Depot *m* (*Vergütung im Prolongationsgeschäft*); Aufpreis *m* der Kassaware gegenüber der Terminware; ~ **rate** Prolongationsgebühr *f*

backwardness, Rückstand *m*

bad, schlecht; ~ **business** schlechtes Geschäft *n*; ~ **cheque (check)** ungedeckter Scheck *m*

bad debt, uneinbringliche (od. zweifelhafte) Forderungen *f*; ~ **reserve** Rückstellung *f* für zweifelhafte Forderungen

bad, ~ **faith** → **faith**; **I am £ 50 to the** ~ ich habe e-n Verlust von 50 £

badly, ~ **off** schlecht situiert; **to be** ~ **in want of** dringend benötigen

bag, Sack *m*; Beutel *m*; Tasche *f*; Behälter *m*; ~ **cargo** Sackgut *n*

bag, *v* einsacken, in Säcke verpacken; ~ **ged grain** Getreide *n* in Säcken; ~ **ging machine** Verpackungsmaschine *f* (*für Sackabfüllungen*)

baggage, (*Reise*-)Gepäck *n*; **liability for loss, delay, or damage to** ~ Haftung *f* für Verlust, verspätete Auslieferung od. Beschädigung von Gepäck (*im Flugverkehr*); ~ **check** Gepäckschein *m*; ~ **claim** (*Luftverkehr*) Gepäckausgabe *f*

bail, Kautio *f*; Sicherheitsleistung *f*; Bürge *m*
bail out, rettende Finanzspritze *f* (für Unternehmen)

bail, *v* (Waren) hinterlegen; to ~ a p. (out) durch Sicherheitsleistung jds Freilassung aus der Haft bewirken; to ~ goods to a carrier Waren e-m Frachtführer übergeben

bailee, Verwahrer *m*; Frachtführer *m*; ~ clause Gewahrsamsklausel *f*

bailiff, Br Gerichtsvollzieher *m*; Gutsverwalter *m*

bailor, Hinterleger *m*

balance, 1. (allgemein) Bilanz *f*; assets of a ~ Aktivkonten *npl* e-r Bilanz; striking of a ~ Bilanzziehung *f*; Aufstellung *f* e-r Bilanz; to strike a ~ die Bilanz ziehen

balance sheet, (B/S) (aufgestellte) Bilanz *f*; abstract (or extract) of ~ Bilanzauszug *m*; assets of a ~ Aktivkonten *npl* e-r Bilanz; audited ~ geprüfte Bilanz; closing ~ Schlussbilanz *f*; comprehensive ~ Gesamtbilanz *f*; first (or opening) ~ Eröffnungsbilanz *f*; interim ~ Zwischenbilanz *f*; liabilities of a ~ Passivkonten *npl* e-r Bilanz; tax ~ Steuerbilanz *f*; value as shown in the ~ Bilanzwert *m*; ~ account Bilanzkonto *n*; ~ after merger Fusionsbilanz *f*; ~ analysis Bilanzanalyse *f*; ~ audit Bilanzprüfung *f*; Abschlussprüfung *f*; ~ auditor Bilanzprüfer *m*; Abschlussprüfer *m*; ~ date Bilanzstichtag *m*; ~ deficit Verlustabschluss *m*; ~ figures Bilanzzahlen *fpl*; ~ item Bilanzposten *m*; ~ rate of exchange Wechselkurs *m* am Bilanzstichtag; ~ ratio Bilanzkennzahl *f*; ~ total Bilanzsumme *f*; to draw up (or prepare) the ~ die Bilanz aufstellen, bilanzieren

balance, 2. (Volkswirtschaft) Bilanz *f*; foreign exchange ~ Devisenbilanz *f*; ~ of capital transactions Kapital(verkehrs)bilanz *f*; ~ of current and long-term transactions Br Bilanz der laufenden Posten und des langfristigen Kapitalverkehrs; ~ of goods and services (or ~ on current transactions) Leistungsbilanz *f*; Bilanz der Waren- und Dienstleistungsbewegung; ~ of monetary movements Br Bilanz der Devisen- und kurzfristigen Kapitalbewegungen

balance of payments, (BOP) Zahlungsbilanz *f*; equilibrated ~ ausgeglichene Zahlungsbilanz; ~ deficit Zahlungsbilanzdefizit *n*; Passivsaldo *n* der Zahlungsbilanz; temporary balance of payments difficulties vorübergehende Zahlungsbilanzschwierigkeiten *fpl*; ~ in deficit defizitäre Zahlungsbilanz; ~ in

disequilibrium unausgeglichene Zahlungsbilanz; ~ on current account Bilanz der laufenden Posten; Leistungsbilanz *f*; ~ surplus Zahlungsbilanzüberschuss *m*; Aktivsaldo *n* der Zahlungsbilanz; the annual ~ surplus on current account der jährliche Zahlungsbilanzüberschuss bei den laufenden Posten; to move the ~ into surplus die Zahlungsbilanz aktivieren

balance, ~ of invisible payments Bilanz der unsichtbaren Leistungen; ~ of service transactions Dienstleistungsbilanz *f*

balance of trade, Handelsbilanz *f*; ~ in merchandise (EU) Warenverkehrsbilanz *f*; ~ in services (EU) Dienstleistungsbilanz *f*; deficit in the ~ → deficit 2.; favo(u)rable ~ aktive Handelsbilanz; surplus in the ~ → surplus 2.; the ~ closed with a(n export) surplus die Handelsbilanz schloss mit e-m Aktivsaldo ab

balance of transfer payments, Bilanz der unentgeltlichen Leistungen

balance, balance on current account Leistungsbilanz *f*; balance on goods and services Handels- und Dienstleistungsbilanz *f*

balance, 3. Saldo *m*; Rest(betrag) *m*; Guthaben *n* (with bei); Gleichgewicht *n*; bank ~ Bankguthaben *n*; Kontostand *m* bei der Bank; counter ~ Gegensaldo *m*; credit ~ → credit; debit ~ → debit; new ~ neuer Saldo; on ~ per Saldo; alles in allem (genommen); payment of the ~ Restzahlung *f*; preceding ~ alter Saldo; sufficient ~ ausreichendes Guthaben *n*; ~ brought forward Saldovortrag *m* (aus letzter Rechnung); ~ carried forward Saldovortrag *m* (auf neue Rechnung); ~ due geschuldeter Restbetrag *m*; Debetsaldo *m*; ~s in foreign currency with banks abroad Guthaben in fremder Währung bei Banken im Ausland; ~ in hand Kassenbestand *m*; ~ in your favo(u)r Saldo zu Ihren Gunsten; ~ notification Saldomitteilung *f*; ~ of an account Restbetrag e-r Rechnung; ~ of accounts Rechnungsabschluss *m*; ~ of debt Restschuld *f*; ~ of invoice Rechnungssaldo *m*; ~ of markets Marktgleichgewicht *n*; ~ of purchase price Restkaufgeld *n*; ~ of supply and demand Gleichgewicht *n* von Angebot und Nachfrage; ~ on an account Kontostand *m*; ~ on giro account Br Postgiroguthaben *n*; ~s outstanding Forderungen *fpl*; ~ reconciliation Saldenabstimmung *f*; ~ to be paid within 10 days Restbetrag innerhalb von 10 Tagen zahlbar; to settle the ~ den

Saldo ausgleichen; **to strike a** ~ den Saldo ziehen; *fig* e-n Ausgleich finden; **a ~ of ... is shown** als Saldo ergibt sich ein Betrag von ...
balance, *v* saldieren, ausgleichen; ausgeglichen sein; **to ~ an account** ein Konto saldieren; bilanzieren; **the account** ~s die Rechnung stimmt; **to ~ the budget** den Haushalt ausgleichen; **to ~ the cash** Kassenabschluss *m* machen; **to ~ supply and demand** Angebot und Nachfrage ins Gleichgewicht bringen
balanced, ~ **budget** ausgeglichener Etat *m*; ~ **fund** gemischter Fonds *m*; aus Aktien und Obligationen bestehender (Investment-) Fonds *m*; ~ **inventory** ausgeglichener (für den Produktionsplan ausreichender) Lagerbestand *m*
balancing, Saldieren *n*; Ausgleich *m*; ~ **amount** Ausgleichsbetrag *m*; **balancing item** Restposten *m*; ~ **of an account** Rechnungsabschluss *m*; ~ **of portfolio** Risikoausgleich *m*; ~ **the cash account** Kassenabschluss *m*
bale, Ballen *m*; **bale goods** Ballenware *f*
bale, *v* in Ballen verpacken
ballast, Ballast *m*; Schotter *m*; **discharge of** ~ Ablassen *n* von Ballast; ~**ing** Ballasteinnahme *f*; Beschotterung *f*
balloon, *v* Kurse in die Höhe treiben
ballot, (geheime) Wahl *f*; Wahlzettel *m*, Stimmzettel *m*; **election by** ~ geheime Wahl *f*; **at the first** ~ im ersten Wahlgang *m*; **invalid** ~ ungültiger Stimmzettel *m*; **second** ~ zweiter Wahlgang *m*; Stichwahl *f*; **to vote by** ~ in geheimer Wahl (od. durch Stimmzettel) abstimmen
ballot, *v* abstimmen, wählen
ballpoint pen, Kugelschreiber *m*
ballpark figure, grobe Schätzung *f*
ballyhoo, *colloq.* aufdringliche Reklame *f* (od. Werbung) *f*
Baltic Exchange, (Baltic Mercantile and Shipping Exchange) Britische Schifffahrts-, Luftfahrt- und Getreidebörse *f*
ban, (amtl.) Verbot *n*, Sperre *f*; **building** ~ Bauverbot *n*; **driving** ~ *Br* Entzug *m* des Führerscheins; **supply** ~ Lieferverbot *n*; ~ **on agreements** Kartellverbot *n*; ~ **on competition** Wettbewerbsverbot *n*; ~ **on imports** Importverbot *n*; ~ **on restrictive practices** Kartellverbot *n*; **under a** ~ verboten; **to impose a ~ on** ein Verbot verhängen über
ban, *v* (amtl.) verbieten; e-e Sperre verhängen über; **to ~ from the market** das Inverkehrbringen untersagen

BAN → bank anticipation note
bandwidth, Bandbreite *f*
bang, *v*, **to ~ the market** den Markt durch Baisseverkäufe drücken
banger, Baisesspekulant *m*
bank, Bank *f*; Bankhaus *n*; (Spiel-)Bank *f*; **commercial** ~ Geschäftsbank *f*, allgemeine Bank *f*; **country** ~ *Br* Provinzbank *f*; ~ **acceptance** Bankakzept *n*; ~ **account** Bankkonto *n*; ~ **advance** Bankdarlehen *n*; ~ **assets** Vermögenswerte *mpl* e-r Bank; ~ **balance** Kontostand *m* bei e-r Bank; ~ **balance sheet** Bankbilanz *f*; ~ **bill** Bankwechsel *m*; *Am* Banknote *f*; ~ **bond** Bankschuldverschreibung *f*; ~ **charges** Bankspesen *pl*; ~ **clearings** Banken-Clearings *pl*; Gesamtheit *f* die e-m Clearinghaus zum Inkasso eingereichten Schecks; ~ **clerk** Bankangestellte(r) *f(m)*; ~ **code number** Bankleitzahl *f*; ~ **counter** Bankschalter *m*; ~ **crash** → bank failure; ~ **credit** Bankkredit *m*; ~ **credit card** (von e-r Bank ausgegebene) Kundenkreditkarte *f*; ~ **credit transfer** Banküberweisung *f*; ~ **customers** Bankkundschaft *f*; ~ **debit** Kontobelastung *f*; ~ **deposits** Bankeinlagen *fpl*; ~ **draft** Bankscheck *m*; von e-r Bank auf e-e andere gezogener Scheck *m*; ~ **failure** Bankkrach *m*, Bankzusammenbruch *m*; ~ **for International Settlements** (B.I.S.) Bank für Internationalen Zahlungsausgleich; ~ **giro** Banküberweisung *f* im bargeldlosen Zahlungsverkehr; ~ **giro system** Girosystem *n* der Banken
bank anticipation note, von Staaten oder Kommunen ausgegebene Wertpapiere *npl* zur Vorfinanzierung von Projekten, die langfristig durch die Vergabe von Anleihen finanziert werden sollen
bank guarantee, Bankbürgschaft *f*; ~ **guarantee for a bill of exchange** Aval *m*
bank, ~ **identification number** *Am* Bankleitzahl *f*; ~ **interest** Bankzinsen *pl*; ~ **'s liquidity ratio** Liquiditätsgrad *m* e-r Bank; ~ **loan** Bankkredit *m*; ~ **loans and overdrafts** *Br* (Bilanz) Bankverbindlichkeiten *fpl*; ~ **'s mandate** Bankvollmacht *f*; ~ **merger** Bankenfusion *f*; ~ **money** Giralgeld *n*, Buchgeld *n*; ~ **note** Banknote *f*; Geldschein *m*; **foreign ~notes** Banknoten *fpl* in fremder Währung; ~ **notes in circulation** Banknotenumlauf *m*; ~ **of issue** Notenbank *f*; ~ **overdraft** Überziehung *f*; ~ **paper** Bankwechsel *m*; ~ **rate** Diskontsatz *m*; ~ **records**

Bankbelege *mpl*; ~ **reference** Bankauskunft *f*; ~ **Return** *Br* Ausweis *m* der Bank of England; ~ **robbery** Bankraub *m*, Banküberfall *m*; ~ **roll** Bündel *n* Banknoten; (*jds*) Bargeld *n*; ~ **settlement** Bankabrechnung *f*; ~ **statement** Kontoauszug *m*; ~ **teller** (Bank →) Kassierer *m*; ~ **transfer** Banküberweisung *f*, Giroüberweisung *f*; ~ **underwriting syndicate** Bankübernahmekonsortium *n*; ~ **vault** Banktresor *m*; **to have (or keep) an account with a** ~ ein Konto bei e-r Bank haben; **to pay an amount through the** ~ e-n Betrag durch die Bank überweisen; **to withdraw money from the** ~ Geld von der Bank abheben

bank, *v* (*Geld*) auf die Bank legen; **where do you ~?** Wo haben Sie Ihr Bankkonto?

bankable, ~ **bill** diskontierbarer Wechsel *m*; ~ **securities** bankmäßige Sicherheiten *fpl*

banker, Bankier *m*; **my ~s** meine Bank; ~'s **acceptance** *Am* Bankakzept *n*; ~'s **advance** Bankkredit *m*; ~'s **bill** Bankwechsel *m*; ~'s **bond** → **bond** 3.; ~'s **commission** Bankierbonifikation *f*; ~'s **correspondent** Bankverbindung *f*; ~'s **deposit rate** Zinssatz *m* für Bankeinlagen; ~'s **draft** → **bank draft**; ~'s **duty of secrecy** Bankgeheimnis *n*; ~'s **order** Zahlungsauftrag *m* (*Dauerauftrag*) an e-e Bank; ~'s **reference** Bankauskunft *f*

banking, Bankwesen *n*; Bankgeschäfte *npl*; **branch** ~ → **branch**; **retail** ~ → **retail**; **wholesale** ~ → **wholesale**; ~ **and finance** Bank- und Finanzwesen *n*; ~ **charges** Bankspesen *pl*; ~ **circles** Bankkreise *mpl*; ~ **commission** Bankprovision *f*; ~ **customs** Bankusancen *fpl*; Bankgepflogenheiten *fpl*; ~ **facilities** Bankdienstleistungen *fpl*; ~ **failure** → **bank failure**; ~ **hours** Schalterstunden *fpl* e-r Bank; ~ **line** Bankfach *n*; ~ **operations** Bankgeschäfte *npl*; ~ **practices** Bankusancen *fpl*; ~ **security** bankmäßige Sicherheit *f*; ~ **services** Bankdienstleistungen *fpl*; ~ **syndicate** Bankenkonsortium *n*; ~ **transactions** Bankgeschäfte *npl*

bankrupt, Konkursschuldner *m*, Gemeinschuldner *m*; im Konkurs (befindlich); bankrott; **creditor to a** ~ Konkursgläubiger *m*; **discharge of a** ~ → **discharge**; **undischarged** ~ → **undischarged**; ~'s **assets (or estate)** Konkursmasse *f*; **to be adjudged (a)** ~ für zahlungsunfähig erklärt werden (*mit nachfolgender Konkursöffnung*); **to become (a)** ~ in Konkurs geraten

bankruptcy, Konkurs *m*; Bankrott *m*; **act of** ~ Konkurshandlung *f*; Konkursgrund *m*; **adjudication of** ~ Konkursöffnung(sbeschluss) *f(m)*; **debt provable in** ~ anzumeldende Konkursforderung *f*; **dividend in** ~ Konkursquote *f*; **national** ~ Staatsbankrott *m*; **petition in** ~ → **petition**; **trustee in** ~ Konkursverwalter *m*; **to be faced with** ~ vor dem Bankrott stehen

bankruptcy, ~ **Act** *Br* Konkursordnung *f*; ~ **Code** *Am* Konkursordnung *f*; ~ **law** Konkursrecht *n*; ~ **notice (gerichtl.)** Zahlungsaufforderung *f* mit Konkursandrohung; ~ **petition** → **petition** (in bankruptcy)

bankruptcy proceedings, Konkursverfahren *n*; **to institute** ~ den Konkurs *m* eröffnen

banner, Werbespruchband *n*; ~ **headline** Schlagzeile *f* für die ganze Breite e-r Zeitung

banner, (*EDV*) Banner *m* (Werbemittel im Internet in Form eines Bildbanners); ~ **exchange** Marktplatz *m*, auf dem Unternehmen Werbefbanner handeln, bestellen oder platzieren können

bar, Schranke *f*; Hindernis *n*; Ausschluss *m*; Barren *m* (*Gold, Silber*); **the** ~ die Anwaltschaft; ~ **Association** *Am* (~ **council** *Br*) Anwaltsverein *m*; ~ **code** (*EDV*) Strichcode *m*; ~ **to liability** Haftungsausschluss *m*

Barclaycard, *Br* Kreditkarte *f* der Barclays Bank

bare, ~ **majority** knappe Mehrheit *f*; ~ **necessities of life** das Nötigste zum Leben; **I ~ly know him** ich kenne ihn kaum

bareboat charter, Charter *n* (od. Miete *f*) e-s Schiffes ohne Besatzung und mit Betriebskosten

bare-hull charter, Charter *n* (od. Miete *f*) e-s Luftfahrzeugs ohne Besatzung

barefoot pilgrim, schlecht informierter Investor *m*, der sein Kapital am Aktienmarkt verloren hat

bargain, Vereinbarung *f* (*nach Verhandlung*); Kauf *m*; Geschäft *n*; (Ergebnis der) Verhandlung *f* zwischen Tarifpartnern; Gelegenheitskauf *m*, Sonderangebot *n*; das billig Gekaufte; (*Londoner Börse*) einzelner Abschluss *m*; **bad** ~ schlechtes Geschäft *n*; **chance** ~ Gelegenheitskauf *m*; **conclusion of a** ~ Geschäftsabschluss *m*; ~ **basement** Abteilung *f* mit Sonderangeboten (*in Warenhäusern*); ~ **counter** Verkaufstisch *m* mit Sonderangeboten; Effektschalter *m*; ~ **s done** zustandekomme Geschäfte; (*Börse*) vollzogene

Umsätze *mpl*; (auf Kurszettel) bezahlt; ~ **for account** (Börse) Termingeschäft *n*; ~ **for cash** (Börse) Barabschluss *m*; ~ **hunter** jd, der Sonderangebote sucht; Effektspekulant *m* (der sich nur für die billigsten Papiere interessiert); ~ **money** Draufgeld *n*; ~ **price** besonders günstiger Preis *m*; ~ **sale** → **sale**
bargain, *v* handeln, feilschen; vereinbaren (nach Verhandlung), aushandeln; verhandeln (with sb. for or over sth. mit jdm wegen od. über etw.); **to ~ for** rechnen mit; **to ~ collectively** e-n Tarifvertrag aushandeln
bargaining, collective ~ → **collective**; **pay** (or **wage**) ~ tarifliche Lohnverhandlungen *fpl*; ~ **agreement** Tarifvertrag *m*; ~ **position** Verhandlungsposition *f*; ~ **power** Verhandlungsstärke *f*; Verhandlungsvollmacht *f*; ~ **representative** Verhandlungsvertreter *m*
barge, Schleppkahn *m*. Schute *f*. Leichter *m*
barred by limitation, verjährt
barrel, Fass *n*, Tonne *f*
barren, unfruchtbar; unproduktiv; ~ **money** totes Kapital *n*
barrier, Schranke *f*; Hindernis *n*; Schlagbaum *m*; **customs** ~s Zollschranken *fpl*; **to remove trade** ~s Handelshemmnisse *npl* beseitigen
barring, abgesehen von; ausgenommen
barrister, *Br* (plädierender) Rechtsanwalt *m*; ~s **fees** Anwaltshonorar *m*
barter, Tausch *m*; ~ **deal** → **transaction**; ~ **offer** Tauschangebot *n*; ~ **transaction** Tauschgeschäft *n*; **Kompensationsgeschäft** *n*; **to trade by** ~ Tauschhandel betreiben
barter, *v* tauschen, Tauschhandel betreiben
barterer, Tauschhändler *m*
bartering, Tauschhandel *m*; Tauschgeschäft *m*; **Kompensationsgeschäft** *n*; ~ **object** Tauschgegenstand *m*
base, Basis *f*, Grundlage *f*; **fixed** ~ (*DBA*) feste Einrichtung *f*; ~ **company** Basisgesellschaft *f* (für den ihr unterstellten Kreis von Gesellschaften in anderen Ländern); ~ **date** Basisdatum *n* (Startpunkt für e-e Indexberechnung); ~ **fee** Grundgebühr *f*; ~ **period** Basiszeitraum *m*; ~ **rate** *Br* Eckzins *m* (der Banken); *Am* Kreditzins *m* (für erste Adresse); Grundlohnsatz *m*; ~ **stock** Grundvorrat *m*, eiserner Bestand *m*
base, *adj* falsch, unecht; ~ **coin** falsche Münze *f*, Falschgeld *n*; ~ **metals** unedle Metalle, Nichteidmetalle *npl*; ~ **metal goods** Eisen-, Blech- und Metallwaren *fpl*; ~ **motives** niedrige Beweggründe *mpl*

basement, ~ **garage** Tiefgarage *f*; ~ **shop** Kellerladen *m*
BASIC, (*EDV*) → **Beginners All-purpose Symbolic Instruction Code**
Basic Input Output System, (*EDV*) Programm *n*, das noch vor dem Betriebssystem geladen wird, um die verfügbaren Geräte zu initialisieren
basic, ~ **needs** Grundbedürfnisse *npl*; ~ **pay** Grundlohn *m*, Ecklohn *m*; ~ **period** (*Special Drawing Rights*) Zuteilungsperiode *f*; ~ **price** Grundpreis *m*, Basispreis *m*; (von der Regierung des Einfuhrlandes festgesetzter) Richtpreis *m*; ~ **quota** Grundkontingent *n*; ~ **rate** Grundsatz *m*, Grundprämie *f*; Ecklohn *m*; ~ **rate of interest** Eckzins *m*; Leitzins *m*; ~ **standards** Grundnormen *fpl*; ~ **term** Grundmietzeit *f* (beim Leasing); ~ **wage** Grundlohn *m*, Ecklohn *m*
basing-point system, Frachtberechnungsverfahren *n* von e-r einheitlichen Versandbasis aus
basis, Basis *f*; Grundlage *f*; **gold** ~ Goldbasis *f*; ~ **of allocation** Schlüssel *m* für Aufteilung der (Gemein-)Kosten; ~ **of assessment** Steuerbemessungsgrundlage *f*; ~ **of existence** Existenzgrundlage *f*; ~ **point** ^{1/100} eines Prozents (*Devisenkurs*, *Zinssatz* etc.)
basket, basket of commodities Warenkorb *m*; **basket of currencies** Währungskorb *m* (→ *Ecu*)
batch, Serie *f*; Schub *m*; Stapel *m*; Warenposten *m*; ~ **processing** (*EDV*) Stapelverarbeitung *f* (von Daten); ~ **production** Serien(an)fertigung *f*
beacon, traffic ~ *Br* Verkehrszeichen *n* (für Fußgänger)
bear, Baissier *m*; Spekulant *m* auf Kursrückgang; ~ **account** Baisseposition *f*; ~ **covering** Deckungskäufe *mpl* der Baissepartei; **bear engagement** Engagement *n* der Baissepartei; ~ **hug** Übernahmeangebot *n* ohne offizielle Vorverhandlungen; ~ **market** Baissemarkt *m*; Markt mit fallenden Kursen; ~ **operation** Baisse Spekulation *f*; **bear sale** Leerverkauf *m*; ~ **seller** Baisse Spekulant *m*, Leerverkäufer *m*; **Fixer** *m*; **to sell a** ~ auf Baisse spekulieren; **the market is all** ~s es herrscht Baissestimmung *f* an der Börse
bear, *v* tragen, bringen, überbringen; (*Börse*) auf Baisse spekulieren, fixen; **to ~ the costs** die Kosten tragen; **to ~ interest** Zinsen tragen; **to ~ the market** e-e Baisse herbeiführen

ren; to ~ **the name** den Namen führen; to ~ **witness** bezeugen; **the firm could not ~ increasing research costs** die Firma konnte die steigenden Forschungskosten nicht verkraften

bearer, Inhaber *m*; Überbringer *m*; ~ **bond** Inhaberschuldverschreibung *f*; ~ **cheque (check)** Überbringerscheck *m*; ~ **clause** Überbringerklausel *f*; ~ **of a bill** Wechselinhaber *m*; ~ **scrip** Zwischenschein *m*; ~ **security** Inhaberpapier *n*; ~ **share** Inhaberaktie *f*; **to make out to** ~ auf den Inhaber ausstellen
bearing, auf Baisse spekulierend; ~ 3 % dreiprozentig; ~ **even date** gleichen Datums; ~ **interest** verzinslich (at mit)

bearish, ~ **market** → bear market; ~ **operation** Baissespekulation *f*; ~ **tendency in prices** Kursabschwächung *f*; **a ~ tendency prevailed in the market** es herrschte Baissendenzenz *f* am Markt

beat, *v*, **to ~ down prices** Preise herunterhandeln (od. drücken); **to ~ a rival** e-n Konkurrenten übertreffen; **to ~ the gun** Aktien zu einem günstigen Preis erwerben (*durch schnelle Reaktion auf Marktveränderungen*)

become, *v*, **to ~ due** fällig werden

bed and breakfast, (b & b) Übernachtung *f* und Frühstück *n*; ~ **deal** Verkauf *m* von Aktien am Börsentagsende und Rückkauf am nächsten Morgen (*um aus steuerlichen Gründen Kapitalverlust od. -gewinn festzustellen*)

beef and veal, export of beef and veal Rindfleischexport *m*; **beef and veal preserves** Rindfleischkonserven *fpl*

beer tax, Biersteuer *f*

beer producer, Zuckerrübenbauer *m*

before, the day ~ yesterday vorgestern; ~ **hours** Vorbörse *f*; vorbörslich; ~ **dealings** vorbörslicher Handel *m*

beg, *v*, **to ~ a favo(u)r of sb.** jdm um e-n Gefallen bitten; **to ~ leave** um Erlaubnis bitten

beggar-my-neighbor(u)r policy, Abschieben *n* wirtschaftlicher Lasten auf Handelspartner

Beginners All-purpose Symbolic Instruction Code, (EDV) eine Programmiersprache *f*

behalf, on ~ of im Namen von; zugunsten von; **to act on one's own** ~ im eigenen Namen handeln

behavio(u)r, good ~ Wohlverhalten *n*; ~ **on the market** Verhalten *n* auf dem Markt; ~ **research (Marktforschung)** Verhaltensforschung *f*

behindhand, to be behindhand with the rent mit der Miete *f* im Rückstand *m* sein

belated payment, verspätete Zahlung *f*

belief, Glaube *m*, Überzeugung *f*; **to the best of one's knowledge and ~** nach (jds) bestem Wissen *n* und Gewissen *n*

belong, *v* (zu)gehören; **to ~ to a club** Mitglied *n* e-s Klubs sein; **the book ~s to me** das Buch gehört mir

belongings, Habe *f*, Habseligkeiten *fpl*

below, unten; unter; nachstehend; ~ **the average** → average 1.; ~ **cost** unter Selbstkosten; ~ **ground** unter Tage; ~ **par** unter pari, unter dem Nennwert

benchmark, (EDV) Bezugspunkt *m*; ~ **figure** Eckwert *m*

beneficial, vorteilhaft, nützlich (to for); ~ **interest** faktisches (wirtschaftliches) Eigentumsrecht *n* (z. B. des Begünstigten im Treuhandverhältnis); ~ **owner** wirtschaftlicher Eigentümer *m* (im Ggs. zum trustee); Nutzungsberechtigter *m*; ~ **ownership** wirtschaftliches Eigentum *n* (im eigenen Interesse)

beneficiary, Begünstigter *m*, Treuhandbegünstigter *m*; Leistungsempfänger *m*; (Empfangs-, Bezugs-)Berechtigter *m*; Nutzungsberechtigter *m*, Nutznießer *m*; (*durch Vermächtnis etc.*) Bedachter *m*; ~ **country (EU)** (*durch Zollpräferenzen etc.*) begünstigtes Land *n*; ~ **under a credit** Akkreditivbegünstigter *m*; ~ **under a will** Testamentserbe *m*

benefit, Vorteil *m*, Nutzen *m*; (Versicherungs-) Leistung *f*; Rechtswohlrat *f*; **entitlement to** ~ (s) Leistungsanspruch *m*; **financial** ~ Vermögensvorteil *m*; **to the general** ~ zum allgemeinen Nutzen (od. Wohl); **immediate** ~ sofortige Versicherungsleistung *f*; **insurance** ~ Versicherungsleistung; ~ **fund** Unterstützungsfonds *m*; Versicherungsfonds *m* auf Gegenseitigkeit; ~ **s in cash** Barleistungen *fpl*; ~ **s in kind** Sachleistungen *fpl*; ~ **society** → society; **for the ~ of third parties** zugunsten Dritter; **to be entitled to receive** ~ e-n Leistungsanspruch haben; **to derive a ~** e-n Vorteil (od. Nutzen) ziehen (from aus); **to draw a ~** e-e Rente beziehen

benefit, *v* begünstigen, Nutzen bringen; Nutzen ziehen (from, by aus); **he will ~ by the change** die Änderung wird ihm zugute kommen; **to ~ under a will** durch ein Testament begünstigt sein

Benelux countries, Benelux-Länder *npl* (Belgien, Niederlande, Luxemburg)

benevolent, ~ **association** Wohltätigkeitsverein *m*; ~ **fund** Unterstützungsfonds *m*; ~ **society** *Br* → friendly society

benzene, Benzol *n*; **products containing** ~ benzolhaltige Produkte *npl*

bequeath, *v* (testamentarisch) vermachen, hinterlassen (bes. bewegl. Sachen od. Geld); **to ~ a legacy** ein Vermächtnis aussetzen

bequest, Vermächtnis *n*; letztwillige Zuwendung *f*; **to make a ~ to sb.** jdm. etw. vermachen

Berne Convention, Berner (Verbands-)Übereinkunft *f* (zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst)

berth, Ankerplatz *m*, Liegeplatz *m* (*e-s* Schiffes), (Schlaf-)Kojen *f* (im Schiff); Bett *n* (im Schlafwagen); **customs** ~ Zollanstellungsplatz *m*; **discharging** ~ Löschplatz *m*; **loading on the ~** (or ~ **freighting**) Stückgutbefrachtung *f*; **shared ~ 2-Bett-Abteil** *n*; ~ **for oil-fuel bunkering** Tankanlage *f* für Öl; ~ **ticket** (Bahn) Bettkarte *f*

best, at ~ (Börse) bestens, bestmöglichst; **at the ~ possible asked** bestens (beim Verkauf); **at the ~ possible bid** bestens (beim Kauf); ~ **bidder** Meistbietender *m*, Höchstbietender *m*; ~ **buy** besonders günstiger Einkauf *m*; ~ **order** (Börse) Bestauftrag *m*; ~ **seller** Beststeller *m*, vielverlangtes Buch *n*; **to the ~ of one's knowledge and belief** → belief

bestow, *v* geben, schenken; (Titel etc.) verleihen

beta, (EDV) Vorveröffentlichung *f* eines Programmes zu Testzwecken

betrayal of trade secrets, Verrat *m* von Geschäftsgeheimnissen

better-off, the ~ die Bessersituierten *pl*

betterment, Wertzuwachs *m*, Wertsteigerung *f*; ~ **levy** *Br* Steuer *f* auf Wertsteigerung von Grundbesitz

betting, ~ **office** Wettannahme(stelle) *f*; ~ **slip** Wettschein *m*

beverage, alcoholic ~ alkoholische Getränke *npl*; ~ **container** Getränkeverpackung *f*; ~ **industry** Getränkeindustrie *f*

beware, Vorsicht, Achtung!; ~ **of counterfeits** (or imitations) vor Nachahmungen wird gewarnt; ~ **of trespassing!** Betreten *n* verboten!

beyond, ~ **dispute** zweifellos, unstreitig; ~ **expectation** wider Erwarten; **to live ~ one's means** über seine Verhältnisse leben

biannual, zweimal jährlich; halbjährlich

bias, Voreingenommenheit *f*, Befangenheit *f*

bid, (bei Auktionen) Gebot *n*; (bei Ausschreibungen) Angebot *n*; Preisangebot *n*; Lieferungsangebot *n*; Kostenanschlag *m*; (Börse) Geld(kurs) *n(m)*; ~ **and asked** (Börse) Geld und Brief; ~ **and offer prices** Geld- und Briefkurse *mpl*; ~ **ask spread** (Börse) Spanne *f* zwischen Geld und Brief; ~ **bond** Bietungsgarantie *f*; ~ **price** (bei Auktionen) gebotener Preis *m*; (Börse) (vom Käufer gebotener) Geldkurs *m*; Rückkaufskurs *m* (für Fondsanteile); ~ **rate** (im Interbankenhandel) Ankaufs(zins)satz *m*; **counter** ~ Gegenangebot *n*; **first** ~ Erstgebot *n*; **higher** ~ höheres Gebot; **lower** ~ niedrigeres Gebot; **offers and ~s** (Warenterminbörse) Verkaufs- und Kaufgebote *pl*; **sham** ~ Scheingebot *n*; **to make a higher** ~ höher bieten; **to make** (or **offer**) **a** ~ ein Gebot abgeben; bieten; **to solicit ~s** *Am* ausschreiben

bid, *v* (bei Auktionen) bieten, ein Gebot *n* abgeben; (bei Ausschreibungen) ein Angebot *n* unterbreiten; **to ~ for a contract** sich um *e-n* (ausgeschrieben) Auftrag bewerben; **to ~ off** den Zuschlag *m* erteilen; **to ~ up** (durch Bieten) in die Höhe treiben, hochtreiben; **the goods were ~ up** der Preis der Waren wurde hochgetrieben

bidder, Bieter *m*, Bietender *m*; *Am* (bei Ausschreibungen) Submittent *m*, Bewerber *m*; **highest** ~ Meistbietender *m*; **mock** (or **sham**) ~ Scheinbieter *m*; **no ~s** keine Kaufinteressenten *mpl*; **to knock down to the highest** ~ dem Höchstbietenden den Zuschlag erteilen

bidding, (bei Auktionen) Bieten *n*, Abgabe *f* von Geboten; (bei Ausschreibungen) Abgabe *f* von Angeboten; Unterbreitung *f* *e-s* Übernahmeangebots; ~ **group** Bietungskonsortium *n*

“Big Bang”, „Großer Knall“ (Stichtag: 27.10.1986. Umstellung der Londoner Börse: Aufhebung der personengebundenen Mitgliedschaft und Einführung eines elektronischen Handelssystems; Liberalisierung und Umstrukturierung des Finanzplatzes London)

big, groß; ~ **bill** hohe Rechnung *f*; ~ **Board** New Yorker Börse; ~ **Four** die vier englischen Großbanken (Barclays, Lloyds, Midland, National Westminster)

big business, Großbetrieb(e) *m(pl)*; Großindustrie *f*; ~ **business firms** große Wirtschaftsunternehmen *fpl*

big, ~ **customer** Großkunde *m*; ~ **entrepreneur** Großunternehmer *m*; ~ **firm** Großunternehmen *n*; ~ **seller** sich schnell verkaufendes Produkt *n*; Verkaufsschlager *m*; ~ **shot** „hohes Tier“ *n*; ~ **ticket-leasing** → leasing 2; ~ **uglies** bei Investoren unbeliebte Aktien *fpl* (typischerweise von großen Industriefirmen der Stahl- und Chemiebranche)

bilateral, bilateral, zweiseitig; ~ **credit facility** (intern. Währungspolitik) zweiseitige Kreditbeziehung *f*

bilk(er), Zechpreller *m*

bilking, Zechprellerei *f*

bill, 1. Schein *m*, Zettel *m*; Rechnung *f*, Faktura *f*; Liste *f*; Verzeichnis *n*; Plakat *n*; *Am* Banknote *f*; ~ **board** *Am* Anschlagbrett *n*; Reklametafel *f*; ~ **board advertising** *Am* Plakatwerbung *f*; ~ **head** Rechnungsformular *n*; ~ **of costs** Gebührenrechnung *f* (des *solicitor*); ~ **of debt** Schuldschein *m*, Schuldanerkenntnis *f*; ~ **of delivery** Lieferschein *m*; ~ **of entry** Zolleinfuhrschein *m*, Zolldeklaration *f*; ~ **of expenses** Spesenrechnung *f*; ~ **of fees** Honorarrechnung *f*; ~ **of health** Gesundheitspass *m* (für auslaufendes Schiff); ~ **of lading** Konnossement *m*, Seefrachtbrief *m*; (Binnenschiffahrt) Ladeschein *m*; ~ **contract** Stückgutvertrag *m*; **to make out a** ~ ein Konnossement ausstellen

bill, ~ **of loading** → bill of lading; ~ **of materials** Stückliste *f*; ~ **of parcels** Faktura *f*, spezifizierte Warenrechnung *f*; ~ **of sale** (B/S) Verkaufsurkunde *f* (über bewegl. Sachen); ~ **of sight** vorläufige (schriftl.) Zollangabe *f*; ~ **of store** *Br* (zollfreie) Wiedereinfuhrgenehmigung *f*; ~ **of sufferance** *Br* Zollpassierschein *m*; ~ **to make out a bill** e-e Rechnung ausstellen; **to post** (or **stick**) ~s Zettel ankleben; Plakate anschlagen; **to receipt a** ~ e-e Rechnung quittieren

bill, 2., ~ (of exchange) Wechsel *m*, Tratte *f*; **action on a** ~ Wechselklage *f*; **addressed** ~ Domizilwechsel *m*; **bearer of a** ~ Wechselinhaber *m*; **collateral** ~ Lombardwechsel *m*; **commercial** ~ Handelswechsel *m*; Warenwechsel *m*; **cross** ~ Gegenwechsel *m*; Rückwechsel *m*; **dishono(u)red** ~ notleidender Wechsel *m*; **domestic** ~ Inlandswechsel *m*; **domiciled** ~ Domizilwechsel *m*; **duplicate** ~ → duplicate; **finance** ~ Finanzwechsel *m*; **first** ~ Primawechsel *m*; **foreign** ~ im Ausland zahlbarer Wechsel *m*, Auslandswechsel *m*; **holder of a** ~ Wechselinhaber *m*, Wech-

selgläubiger *m*; **person liable on a** ~ Wechselverpflichteter *m*; **local** ~ Platzwechsel *m*; **prescription of a** ~ Wechselverjährung *f*; **protest of a** ~ Wechselprotest *m*; **second** ~ Sekundawechsel *m*, zweite Wechselausfertigung *f*; **sight** ~ Sichtwechsel *m*; **sole** ~ → sole; **surety for (payment of) a** ~ Wechselbürgschaft *f*; Wechselbürge *m*; **time** ~ → time; **trade** ~ Handelswechsel *m*; Warenwechsel *m*; ~ **account** Wechselrechnung *f*; ~ **after date** Datowechsel *m*; ~ **after sight** Nachsichtwechsel *m*; ~ **at sight** Sichtwechsel *m*; ~ **at usance** Usowechsel *m*; ~ **book** Wechselbuch *n*, Wechselkopierbuch *n*; ~ **broker** Wechselmakler *m*; ~ **brokerage** Wechselkurtage *f*; ~ **claim** Wechselforderung *f*; ~ **collection** Wechselinkasso *n*, Wechselseinzug *m*; ~ **commitments** Wechselobligo *m*; ~ **cover** Deckung *f* für e-n Wechsel; **bill currency** Wechsellaufzeit *f*; Wechselwährung *f*; ~ **debt** Wechselschuld *f*; ~ **discounting** Wechseldiskontierung *f*; ~ **due** fälliger Wechsel *m*; ~ **for collection** Inkassowechsel *m*; ~ **forgery** Wechselgefälschung *f*; ~ **form** Wechselformular *n*; ~ **given as security** Kautionswechsel *m*; ~ **guarantee** Wechselbürgschaft *f*; ~ **guarantor** Wechselbürge *m*; ~ **holder** Wechselinhaber *m*; ~ **holdings** Wechselbestand *m*; ~ **s in a set** Wechsel *mpl* in mehrfacher Ausfertigung; ~ **s in circulation** in Umlauf befindliche Wechsel *mpl*; ~ **in suspense** notleidender Wechsel *m*; ~ **jobber** Wechselreiter *m*, Wechselspekulant *m*; ~ **jobbing** Wechselreiterei *f*; ~ **of exchange** (gezogener) Wechsel *m*, Tratte *f*; ~ **on demand** Sichtwechsel *m*; **bill on goods** Warenwechsel *m*; ~ **or note** gezogener oder eigener Wechsel *m*

bills payable, (B.P., b.p.) zu zahlende Wechsel *mpl*, Wechselverbindlichkeiten *fpl*, Passivwechsel *mpl*; ~ **account** Konto *n* Wechselverbindlichkeiten; ~ **book** (or **journal**) Wechselverfallbuch *n*, Wechseljournal *n*; **bills and notes payable** (Bilanz) Wechsel-schulden *fpl*

bills portfolio, Wechselportefeuille *n*, Wechselbestand *m*

bill rate, Wechseldiskontsatz *m*

bills receivable, (B.R., b.r.) einzulösende Wechsel *mpl*, (ausstehende) Wechselforderungen *fpl*; Aktivwechsel *mpl*; ~ **account** Konto *n* Wechselforderungen; ~ **book** (or **journal**) Wechselbuch *n*, Wechseljournal *n*;

- ~ **register** (*Bankwesen*) Wechseleingangsbuch *n*: Wechseljournal *n*
- bill**, ~ **surety** Wechselbürge *m*: ~ **trader** Händler *m* in Schatzwechseln; **to anticipate a** ~ **e-n** Wechsel vor Fälligkeit einlösen; **to cash a** ~ **e-n** Wechsel einlösen; **to collect a** ~ **e-e** Wechselforderung einziehen; **to cover a** ~ **Deckung** für **e-n** Wechsel anschaffen; **to discharge a** ~ **e-n** Wechsel einlösen; **to draw a** ~ **e-n** Wechsel ausstellen (od. ziehen) (on auf); **entitled to draw** ~ **s** wechselfähig; **to hono(u)r a** ~ **e-n** Wechsel einlösen (od. bezahlen); **to make out a** ~ **e-n** Wechsel ausstellen; **the ~ matures** der Wechsel wird fällig (on am); **to meet (or pay) a** ~ **e-n** Wechsel bezahlen; **to pay by means of** ~ **s** mit Wechseln bezahlen; **to sue on a** ~ **Zahlung e-s** Wechsels einklagen
- Bill**, 3. Gesetzesentwurf *m*. Gesetzesvorlage *f*: **to pass a** ~ **ein Gesetz verabschieden**
- bill**, *v* fakturieren, in Rechnung stellen; *e-e* Rechnung ausfertigen; (*durch Anschlag*) bekanntgeben
- billing**, Fakturierung *f*: Rechnungsschreibung *f*: ~ **clerk** Fakturist *m*: ~ **currency** Wechselwährung *f*: ~ **error** Fakturierungsfehler *m*: ~ **machine** Fakturiermaschine *f*
- billion**, *Am* (manchmal auch *Br*) Milliarde *f*: *Br* Billion *f*
- binary**, (*EDV*) binär; ~ **digit** Bit *m* (kleinste Dateneinheit mit einem binären Wert von 0 oder 1)
- bind**, *v* binden; sich verpflichten; **to ~ oneself by contract** sich vertraglich verpflichten; **to ~ sb. as an apprentice** jdn in die Lehre (od. Ausbildung) geben (to bei); **to ~ someone over** jdn durch Bürgschaft verpflichten
- binding**, vorläufige Versicherungspolice *f*
- binding**, bindend, verbindlich, zwingend; **conditions ~ upon sb.** jdn bindende Auflagen *fpl*: **legally** ~ rechtsverbindlich; ~ **offer** verbindliches Angebot *n*: ~ **wire** Binddraht *m*; **we consider our offer ~ until ...** wir halten uns an unser Angebot gebunden bis ...
- BIOS**, (*EDV*) → Basic Input Output System
- biotechnology**, Biotechnologie *f*. Genforschung *f*
- bipartite**, in doppelter Ausfertigung *f* (*von Urkunden*): zweiteilig
- bit**, → Binary digit
- black**, schwarz; ~ **box** colloq. Flugschreiber *m*: ~ **economy** Schattenwirtschaft *f*: **to be in the ~ colloq.** in den schwarzen Zahlen sein
- black**, *v* boykottieren; **to ~ out** verdunkeln; streichen (*durch die Zensur*)
- black list**, schwarze Liste *f*: **to enter the name on the ~** den Namen auf die schwarze Liste setzen
- black-list**, *v* (*jdn*) auf die schwarze Liste setzen; ~ **ed** auf der schwarzen Liste
- blackmail**, Erpressung *f*: erpresstes Geld *n*
- blackmail**, *v* erpressen
- blackmailer**, Erpresser *m*
- black market**, schwarzer Markt *m*: Schwarzhandel *m*: ~ **operations** (or **transactions**) Schwarzmarktgeschäfte *npl*
- black market**, *v* Schwarzhandel treiben
- black marketeer**, Schwarzhändler *m*
- black marketing**, Schwarzhandel *m*, Schleichhandel *m*
- blame**, Tadel *m*; Schuld *f*: **to take the ~** die Schuld auf sich nehmen
- blame**, *v*; **to ~ sb. for** jdn tadeln wegen; jdm die Schuld geben an; **the seller is to ~** die Schuld liegt beim Verkäufer
- blank**, unbeschrieben, leer, blanko; ~ **acceptance** Blankoakzept *n*, Blankoannahme *f*: ~ **advance** Blankovorschuss *m*; ~ **bill** Blankowechsel *m*: ~ **cheque** (**check**) Blankoscheck *m*: ~ **endorsement** Blankoindossament *n*: ~ **(form)** nicht ausgefülltes Formular *n*: **to endorse in** ~ mit *e-m* Blankoindossament versehen; **to sign in** ~ blanko unterschreiben
- blanket**, Gesamt-; alles einschließend; generell; ~ **clause** Generalklausel *f*: ~ **mortgage** Gesamthypothek *f*: ~ **policy** Pauschalpolice *f*. Globalpolice *f*
- blend**, Mischung *f* (verschiedener Sorten); Verschnitt *m* (Wein)
- blend**, *v* (ver)mischen; (*Wein*) verschneiden
- blind**, blind; ~ **alley** Sackgasse *f*: **merchandise made by ~ persons** Blindenware *f*
- block**, Block *m*: Hindernis *n*: ~ **exemption** Gruppenfreistellung *f*: ~ **floating** Gruppenfloating *n*: ~ **letters** Blockschrift *f*: ~ **of flats** *Br* Wohnblock *m*: ~ **of shares** (or **stocks**) Aktienpaket *n*: ~ **trading** (*Börse*) Pakethandel *m*; *Am* Börsengeschäft *n* von über 10.000 Aktien
- block**, *v* blockieren, sperren; hemmen, hindern; ~ **ed account** gesperrtes Konto *n*. Sperrkonto *n*: ~ **ed credit** eingefrorener Kredit *m*: ~ **ed credit balance** gesperrtes Guthaben *n*: ~ **ed securities** Sperrstücke *npl*
- blockade**, Blockade *f*: **to lift the ~** die Blockade aufheben

blocking, Sperre *f*; Sperrung *f*; ~ **minority** Sperrminorität *f*; ~ **note** Sperrvermerk *m*; ~ **of an account** Kontensperre *f*; ~ **of property** Vermögenssperre *f*; ~ **period** Sperrfrist *f*; (bei der Emission von Wertpapieren) Lieferungssperre *f*

blood, Blut *n*; **related by** ~ blutsverwandt; ~ **group test** Blutgruppenuntersuchung *f*; ~ **alcohol level** Blutalkoholgehalt *m*; ~ **test** Blutprobe *f*

blotter, Journal *n* zum Eintrag von chronologischen od. Tagestransaktionen

blow-out, rascher Verkauf *m* aller Aktien bei Emission neuer Wertpapiere

blue, ~ **chips** (Börse) erstklassige Aktien *fpl*; Spitzenwerte *mpl*; ~ **chip rate** → prime rate; ~ **collar worker** Arbeiter *m*; ~ **eyed boys** vom Management begünstigte Mitarbeiter; ~ **print** Lichtpause *f*; Plan *m*; Entwurf *m*; ~ **Sky Laws** Am Gesetze gegen betrügerischen Wertpapierhandel; ~ **sky securities** wertlose Wertpapiere *pl*

board, 1. Behörde *f*, Amt *n*, Stelle *f*; Ausschuss *m*, Direktorium *n*; Br Ministerium *n*; ~ **member** Mitglied *n* des Verwaltungsrats; ~ **of arbitration** Schiedsstelle *f*; ~ **of Customs and Excise** Br Behörde für Zölle und Verbrauchssteuern

board of directors, (Gremium der) Direktoren *mpl*; Vorstand *m*; Verwaltungsrat *m* (höchstes Aufsichts- und Kontrollorgan der angloamerikanischen Aktiengesellschaft; überwacht die Geschäftsführung des Management und entscheidet in Grundsatzfragen); **to be on the** ~ Mitglied des Verwaltungsrats sein

Board of Governors, Gouverneursrat *m*; ~ **(of the Federal Reserve System)** Am Bundesbankrat *m*

board, ~ **of Inland Revenue** Br Oberste Steuerbehörde *m*; ~ **of management** (or **managers**) Vorstand *m*; ~ **of trustees** Treuhänderausschuss *m*, Kuratorium *n*

board, 2. Bord *m* (e-s Schiffes od. Flugzeuges); **delivery of the goods on ~ the vessel** Verbringung der Ware an Bord des Schiffes; **on ~ B/L** Bordkonnossement *n*

board, 3. Verpflegung *f*, Pension *f*; **accommodation and** ~ Unterkunft *f* und Verpflegung; **allowance for** ~ Verpflegungsgeld *n*; ~ **and lodging** Wohnung *f* und Verpflegung

boarder, Pensionsgast *m*; Internatsschüler *m*

boarding, **boarding house** Br Pension *f*; **boarding school** Internat *n*

Bo Derek stock, qualitativ hochwertige Aktien *fpl*

bodily injury, Körperverletzung *f*; (Vers.) Personenschaden *m*

body, Körper *m*; Person *f*; Körperschaft *f*; Gremium *n*, Organ *n*, Stelle *f*; Leiche *f*; Gesamtheit *f*; **official** ~ies amtliche Stellen *fpl*; **parent** ~ Stammorgan *n*; **public** ~ Behörde *f*; öffentlich-rechtliche Körperschaft *f*; ~ **copy** Haupttext *m* (e-r Anzeige); ~ **corporate** juristische Person *f*; ~ **of a deed** wesentlicher Teil *m* e-r Urkunde; ~ **of laws** Gesetzesammlung *f*; ~ **of a motor-car** Karosserie *f* e-s Autos; ~ **of workers** Gesamtheit der Arbeiter; Arbeiterschaft *f*; ~ **search** Leibesvisitation *f*; ~ **styling** Karosseriegestaltung *f*; **to resign as** (or **in**) **a** ~ geschlossen zurücktreten

bogus, falsch, unecht; Schwindel-; ~ **firm** Schwindelfirma *f*, Scheinfirma *f*; ~ **transactions** Schwindelgeschäfte *npl*, Scheingeschäfte *npl*

boilerplate, Standardkonditionen *fpl* und Klauseln *fpl*

bomb, Bombe *f*; ~ **threat** Bombendrohung *f*; **to plant a** ~ e-e Bombe (versteckt) anbringen

bombing, **terror** ~ (Terror-)Bombenanschläge *mpl*

bona fide, in gutem Glauben, gutgläubig; ~ **creditor** gutgläubiger Forderungsinhaber *m*; ~ **holder** gutgläubiger Inhaber *m* (e-s Wertpapiers); **to act** ~ in gutem Glauben handeln

bonanza, colloq. unerwartet hoher Gewinn *m*; ergiebige Geldquelle *f*

bond, 1. (festverzinsl.) Wertpapier *n*; Obligation *f*, Schuldverschreibung *f*; Anleihe *f*; Pfandbrief *m*; ~s Rentenwerte *pl*; **assumed** ~ Am Obligation, für deren Zins- und Tilgungszahlungen ein anderes Unternehmen die Garantie übernommen hat; **bearer** ~ Inhaberschuldverschreibung *f*; **corporate** (or **corporation**) ~s Am → corporate; **currency** ~s Fremdwährungsschuldverschreibungen *fpl*; Obligationen in ausländischer Währung; **debenture** ~s → debenture 1.; **external** (or **foreign**) ~ ausländische Schuldverschreibung; **government** ~s Staatsanleihen *fpl*, Staatspapiere *npl*; **income** ~s → income; **industrial** ~s Industrieobligationen *fpl*; **mortgage** ~ Pfandbrief *m*; **municipal** ~s Am Kommunalobligationen *fpl*; **state** ~ Am Anleihe e-s Einzelstaates; ~ **broker** auf Obligationen spezialisierter Börsenmakler *m*; ~ **ca-**

pital Anleihekaptal *n*: ~ **coupon** Anleihekuppon *m*; ~ **creditor** Obligationagläubiger *m*; Pfandgläubiger *m*; Anleihegläubiger *m*; ~ **dealer** auf Rentenwerte spezialisierter Borsenhändler *m*; ~ **debtor** Obligationsschuldner *m*; Pfandbriefschuldner *m*; Anleihe-schuldner *m*; ~ **discount** Obligationssdisagio *n*; Anleihe-disagio *n*; ~ **dividend** Dividende *f* in Form eigener Obligationen; ~ **fund** (*Investmentfonds*) Rentenfonds *m*; ~ **holder** Obligationssinhaber *m*; Pfandbriefgläubiger *m*; Anleihegläubiger *m*; ~ **holding** Besitz *m* (od. Bestand *m*) an Obligationen (od. Pfandbriefen, Anleihen); ~ **interest** Obligationsszinsen *pl*, Anleihezinsen *pl*; ~ **interest accrued** Stückzinsen *pl*; ~ **issue** Emission *f* von Schuldverschreibungen, Anleiheemission *f*; ~ **market** Rentenmarkt *m*, Markt der festverzinslichen (Wert-)Papiere; Pfandbriefmarkt *m*; Anleihemarkt *m*; ~ **s payable** Verpflichtungen *fpl* aus ausgegebenen Obligationen (od. Anleihen); ~ **premium** Obligationssagio *n*; Pfandbriefagio *n*; ~ **price** Rentenkurs *m*; Kurs der festverzinslichen (Wert-)Papiere; ~ **redemption** (or **retirement**) Tilgung *f* von Schuldverschreibungen (od. Anleihen); ~ **trading** Handel *m* in festverzinslichen Wertpapieren (Obligationen, Pfandbriefen, Anleihen); ~ **warrant** Optionsschein *m* zum Bezug von Anleihen; ~ **with warrants** Optionsanleihe *f*; ~ **yield** Anleiherendite *f*; **to call** ~s for **redemption** Obligationen zur Tilgung aufrufen; **to issue** ~s Obligationen (etc.) ausgeben; **to redeem** ~s Obligationen tilgen (od. zurückzahlen)

bond, 2. **Schuldschein** *m*; Verpflichtungsschein *m*; **to enter into a** ~ e-n Verpflichtungsschein ausstellen, e-e schriftliche Verpflichtung eingehen

bond, 3. **Kautio** *f*; Sicherheitsleistung *f*; (*schriftl.*) Garantieerklärung *f*, Garantieschein *m*; **banker's** ~ Bankgarantie *f*; **bid** ~ Bietungsgarantie *f*; **to furnish a** ~ Kautio stellen; Sicherheit leisten

bond, 4. *bes. Br* Zollverschluss *m*; **in** ~ unter Zollverschluss, unverzollt; **goods out of** ~ verzollte Waren; **release from** ~ Zollfreigabe *f*; ~ **note** Zollbegleitschein *m*; **to take goods out of** ~ Waren verzollen

bond, v 1. durch Obligation(en) sichern; mit Obligation(en) belasten; ~ **ed debt** Obligationsschuld *f*, Anleihe-schuld *f*

bond, v 2., ~ **ed goods** Waren unter Zollverschluss *m*; Zollagergut *n*; ~ **ed warehouse** Zollspeicher *m*, Zoll(gut)lager *n*

boning, v überzogene Preisforderungen stellen
bonos mores, contra bonos mores gegen die guten Sitten

bonus, Bonus *m*, Sondervergütung *f*; Extradividende *f*; Prämie *f*; Gratifikation *f*; (*VersR*) Dividende *f*; **cost-of-living** ~ Teuerungszulage *f*; **no-claims** ~ (*Kfz-Vers.*) Schadenfreiheitsrabatt *m*; ~ **issue** Ausgabe *f* von Gratisaktien; ~ **scheme** (*EU*) Prämienregelung(-splan) *f(m)*; ~ **share** (or **stock**) Gratisaktie *f*, Zusatzaktie *f*; **incentive** ~ **system** Prämien-system *n* (zur Leistungssteigerung)

book, Buch *n*; **account** ~ Kontobuch *n*; **audit** (-ing) of the ~s Buchprüfung *f*; **in closing our** ~s beim Abschluss unserer Bücher; **order** ~ → order 2.; ~ **claim** Buchforderung *f*; ~ **debt** Buchschuld *f*; ~ **depreciation** bilanzielle Abschreibung *f*; ~ **entry** Buchung *f*; **book fair** Buchmesse *f*; ~ **inventory** Buchinventur *f*; Buchwert *m* der Lagerbestände; ~ **issue** Ausgabe *f* von Gratisaktien; ~ **loss** Buchverlust *m*; ~ **s of account** Geschäftsbücher *npl*; Bücher der Buchhaltung; ~ **of invoices** Fakturenbuch *n*; ~ **of remittances** Überweisungsbuch *n*; ~ **profit** Buchgewinn *m*; ~ **seller** Buchhändler *m*; ~ **transfer** Umbuchung *f*; ~ **value** Buchwert *m*, buchmäßiger Wert; **total** ~ **value of assets** buchmäßiges Vermögen *n* (*e-r Gesellschaft*); **to close the** ~s die Bücher abschließen; **to enter in the** ~s buchen; **to inspect the** ~s die Bücher einsehen; **to keep** ~s Bücher führen; **the** ~s **have been kept in proper manner** (or **properly**) die Bücher sind ordnungsmäßig geführt; **as shown by the** ~s buchmäßig; **to take out of the** ~s abbuchen

book, v buchen; (*Polizei*) aufschreiben; (vor-)bestellen; **to** ~ **cargo space** Frachtraum belegen; **to** ~ **one's flight** e-e Flugkarte bestellen; **to** ~ **a hotel room** ein Hotelzimmer bestellen; **to** ~ **one's luggage** sein Gepäck aufgeben; **to** ~ **an order** e-e Bestellung vormerken; **goods** ~ **ed to be forwarded** zur Beförderung aufzugebene Güter; **the hotel is** ~ **ed up** das Hotel ist ausverkauft

booking, Buchung *f*; Eintragung *f*; (Vor-)Bestellung *f*; **freight** ~ Belegung *f* von Frachtraum; ~ **item** Buchungsposten *m*; ~ **voucher** Buchungsbeleg *m*; **to cancel a** ~ e-e Reservierung abbestellen

book(-)keeper, Buchhalter *m*

book(-)keeping, Buchhaltung *f*, Buchführung *f*; **double entry** ~ doppelte Buchführung *f*; **electronic** ~ elektronische Buchführung; **proper** ~ ordnungsgemäße Buchführung; **single entry** ~ einfache Buchführung; **tabular** ~ amerikanische Buchführung; ~ **department** Buchhaltung(sabteilung) *f*; ~ **entry** Buchführung(sposten) *f(m)*; **to make** ~ entries buchen; ~ **records** Buchungsunterlagen *fpl*; ~ **voucher** Buchhaltungsbeleg *m*, Buchungsbeleg *m*

booklet, Werbebroschüre *f*

bookmaker, (bei Pferderennen etc.) Buchmacher *m*

bookmark, (EDV) Lesezeichen *n* (Datei in der bereits besuchte Internetseiten festgehalten werden)

boom, Hochkonjunktur *f*; wirtschaftlicher Aufschwung *m*; Geschäftsaufschwung *m*; (Börse) Hausse *f*; Stimmungsmache *f*; **curb on the** ~ Konjunkturbremse *f*; **domestic** ~ inländische Hochkonjunktur *f*; **persistent** ~ anhaltender Boom *m*; **stock market** ~ Aktienhausse *f*

boom conditions, Haussebedingungen *fpl*; ~ **prevail** es herrscht Haussekonjunktur *f*

boom-like upward movement of share prices, haussartige Kurssteigerungen *fpl*

boom market, Haussemarkt *m*

boom mentality, shares are in a boom mentality Aktien haussieren

boom, ~ **period** Periode *f* des wirtschaftlichen Aufschwungs; ~ **profit** Konjunkturgewinn *m*; ~ **years** Jahre der Hochkonjunktur, Aufschwungsjahre *npl*; **to curb the** ~ die (Hoch-) Konjunktur eindämmen; **to experience a** ~ sich in e-r Hochkonjunktur befinden

boom, *v* in die Höhe gehen (*Preise, Kurse*); *e-n* Aufschwung haben, florieren; ~ **ing industry** aufblühende Industrie *f*; ~ **ing price** schnell ansteigender Preis; haussierender Kurs; **to be** ~ **ing** *e-n* schnellen Aufschwung nehmen; florieren; **business is** ~ **ing** das Geschäft geht glänzend

boost, Erhöhung *f*, Steigerung *f*, Förderung *f*; Reklame *f*

boost, *v* erhöhen, steigern, in die Höhe treiben; ankurbeln; fördern; Reklame machen für; **to** ~ **investments** die Investitionen erhöhen; **to** ~ **prices** die Preise (od. Kurse) in die Höhe treiben; **to** ~ **the sale** den Absatz steigern

boosting, Preistreiberei *f*; künstliches Hochtreiben *n* von Kursen; ~ **the appropriations** Aufstockung *f* der Mittel; ~ **the economy** Ankurbelung *f* der Wirtschaft

boot, einen Computer (wieder-) starten (*während des Bootens wird das → Basic Input Output System und das Betriebssystem geladen*)

bootstrap financing, interne Finanzierungsmaßnahmen *fpl*

border, incident at the ~ Grenzzwischenfall *m*; ~ **check** Grenzkontrolle *f*

border crossing, Grenzübergang *m*; ~ **point** Grenzübergangsstelle *f*; ~ **trade** grenzüberschreitender Warenverkehr *m*; **to close a** ~ *e-n* Grenzübergang sperren

border, ~ **region** Grenzgebiet *n*; ~ **station** Grenzbahnhof *m*; ~ **traffic** Grenzverkehr *m*; **to cross the** ~ über die Grenze gehen

bordereau, Bordereau *n*, Verzeichnis *n* (z. B. eingelieferter Wertpapiere)

borough, Stadt *f*, Stadtbezirk *m*

borrow, *v* borgen, leihen, entleihen, ausleihen; **to** ~ **money** Geld leihen (od. aufnehmen); Kredit aufnehmen; **to** ~ **money on the security of real property** Hypothekarkredit *m* aufnehmen; **to** ~ **on a policy** e-e Police beleihen; **to** ~ **on securities** Effekten lombardieren

borrowed, ~ **article** geliehene Sache *f*; ~ **capital** Fremdkapital *n*; ~ **funds** Fremdmittel *pl*, Kreditmittel *pl*; ~ **money** geliehenes Geld *n*; fremde Gelder, Fremdmittel *pl*

borrower, Entleiher *m*; Darlehensnehmer *m*; Kreditnehmer *m*; **first-class** ~ (*Geldmarkt*) erste Adresse

borrower's note, Schuldschein *m*; **loan against** ~ Schuldscheindarlehen *n*

borrowing, Aufnehmen *n* von Geld; Darlehensaufnahme *f*, Kreditaufnahme *f* (from bei); Anleihe *f*; **cost of** ~ Kreditkosten *pl*; ~ **s** aufgenommene Kredite *mpl*; ~ **authority** Vollmacht *f* zur Kreditaufnahme; ~ **country** Schuldnerland *n*; ~ **limit** Verschuldungsgrenze *f*; Kreditgrenze *f*; ~ **need** Kreditbedarf *m*; ~ **policy** Kreditpolitik *f*; ~ **powers** Br Kreditaufnahme-Befugnis *f*; ~ **rate** Kreditzinssatz *m*; Darlehenszinssatz *m*; ~ **requirement** Kreditbedarf *m*, Fremdmittelbedarf *m*; Finanzierungsbedarf *m*

boss, *colloq.* Chef *m*; Meister *m*; Vorarbeiter *m*

Boston Matrix, Vierfelder-Portfolio-Matrix *f*;
(→ cash cows; → dogs; → question marks;
→ stars)

both ends, to make ~ meet Einnahmen und
Ausgaben in Übereinstimmung bringen

both sides of industry, Tarifpartner *mpl*,
Sozialpartner *mpl*

Both to Blame Collision Clause, Klausel
„beiderseitiges Verschulden“ (*bei Kollision
von Schiffen*)

bottle, Flasche *f*; **expendable (or nonreturn-
able)** ~ Einwegflasche *f*; ~ **bank** Flaschen-
container *m*

bottle(-)neck, *fig* Engpass *m* (z. B. *in der Pro-
duktion*); **to remove ~s** Engpässe beseitigen

bottom, Boden *m* (*e-r Kiste, e-s Fasses etc.*);
niedrigster Stand *m*, Tiefstand *m* (*von Kur-
sen, Preisen*); (*Aufschrift auf Kisten*) unten;
~ **price** niedrigster Preis *m* (*od. Kurs m*); ~
quality schlechteste Qualität *f*; **to get to the
~ of a matter** e-r Sache auf den Grund gehen

bottom line, Bilanz *f*; Abschluss *m*

bottom out, v tiefsten Stand erreichen

bottom-up information, Informationsfluss *m*
von unten nach oben

bottom-up management, partizipative Unter-
nehmensführung *f*

bought, gekauft; ~ **by auction** ersteigert; ~
ledger Einkaufsbuch *n*; ~ **and sold note**
Schlussnote *f*, Schlussschein *m* (*des Maklers*)

bounce, v, **the cheque ~d colloq.** der Scheck
ist geplatzt

bound, gebunden, verpflichtet; ~ **by contract**
vertraglich verpflichtet; ~ **for** bestimmt (*od.
unterwegs*) nach (*von Schiffen*); **homeward**
~ auf der Rückfahrt (*befindlich*); **outward**
~ auf der Hinfahrt (*befindlich*); **we are ~ by
our offer until ...** wir sind an unser Angebot
bis zum ... gebunden

boundary, Grenze *f*; ~ **crossing** Grenzüber-
gang *m*; ~ **dispute** Grenzstreitigkeit *f*; ~ **line**
Grenzlinie *f*; ~ **marking** Grenzbezeichnung *f*

bounty, Prämie *f*; ~ **(on exports)** Exportprämie
f; ~ **fed** subventioniert

bourse, Börse *f* (*bes. in Paris*)

bovine animals, adult ~ ausgewachsene Rin-
der *npl*

box, Kasten *m*, Kiste *f*, Schachtel *f*; **cardboard**
~ Karton *m*; **cash** ~ Geldkassette *f*

box number, Chiffrenummer *f*; **to insert an
advertisement under a ~** unter Chiffre in-
serieren

box, ~ **office** Theaterkasse *f*; Konzertkasse *f*; ~

strapping wire Kistenverschnürungsdraht *m*

box, v, **to ~ (up)** in Kisten (*od. Kartons etc.*)
verpacken

boycott, Boykott *m*; **to put sb.'s goods under
a ~** jds Waren mit Boykott belegen (*od.
boykottieren*)

boycott, v, **to ~ sb.** den Boykott über jdn ver-
hängen

BPR ~ business process reengineering Ge-
schäftsprozessreorganisierung *f*

bracket, Gruppe *f*, Stufe *f*; **tax** ~ Steuerklasse
f; ~ **tariff** Margentarif *m* (*im Güterkraftver-
kehr*)

brain, Gehirn *n*; ~ **drain** Abwanderung *f* von
Fachkräften; ~ **industry** Wissenschaftsin-
dustrie *f*; ~ **trust** Beraterstab *m*; ~ **trustee**
Am Mitglied *n* e-s brain trust; Unterneh-
mensberater *m*

brake, Bremse *f*; **to put the ~s on production**
die Produktion bremsen

branch, Zweig *m*; Zweigstelle *f*, Filiale *f*; Ne-
benstelle *f*; Branche *f*; **local** ~ (*örtl.*) Zweig-
stelle *f*, Filiale *f*; **main** ~ Hauptfiliale *f*,
Hauptstelle *f*; ~ **bank** Filialbank *f*; Bank mit
Zweigstellen; ~ **bank manager** Filialbank-
leiter *m*; ~ **banking** Filialbanksystem *n*; ~
establishment Zweigniederlassung *f*, Filiale
f; ~ **house** Filiale *f*; ~ **line** Nebenlinie *f* (*der
Bahn*); ~ **manager** Filialleiter *m*; ~ **network**
Filialnetz *n*; ~ **of a bank** Bankfiliale *f*; ~ **of
industry** Industriezweig *m*; ~ **office** Zweig-
stelle *f*, Zweigniederlassung *f*; Filiale *f*; ~
shop (or store) Zweiggeschäft *n*

branch out, v (*Geschäft, Firma etc.*) sich aus-
breiten; vom Thema abschweifen

brand, (Handels-)Marke *f*; Fabrikzeichen *n*; **an
excellent ~ of coffee** e-e ausgezeichnete Sor-
te Kaffee; **house (or private)** ~ Eigenmarke
f; **a firm's own** ~ Hausmarke *f* e-r Firma; ~
comparison Markenvergleich *m*; ~ **image**
(*beim Konsumenten bestehendes*) Marken-
bild *n* (*e-s Produkts*); ~ **leader** Markenfürher
m; ~ **loyalty** Markentreue *f*; ~ **manager** Ver-
triebsleiter *m* (*für bestimmte Markenartikel*);
~ **name** Markenname *m* (*für bestimmte Klas-
se von Artikeln*); ~ **name goods** Markenarti-
kel *mpl*; ~ **new** ganz neu, fabrikneu; ~ **piracy**
Markenpiraterie *f*; ~ **policy** Markenpolitik
f; ~ **preference** Markenbevorzugung *f*

brand awareness, Markenbewusstsein *n*

brand loyalty, Markentreue *f*

brand stretching, das Herausbringen neuer Produkte unter einem bereits existierenden Markennamen

brand switching, Markenwechsel *m*

brand, *v* mit e-m Zeichen versehen; (*durch Werbung*) zum Markenartikel entwickeln; **~ed goods** Markenware *f*, Markenartikel *mpl*

breach, Bruch *m*; Verletzung *f*; **~ of the Community's regulations (EU)** Verstoß *m* gegen die Gemeinschaftsverordnungen; **~ of conditions** Nichteinhaltung *f* der Bedingungen; **~ of condition (of a contract)** *Br* Verletzung e-r wesentlichen Vertragsbestimmung; **~ of confidence** Vertrauensbruch *m*

breach of (a) contract, Vertragsbruch *m*; Vertragsverletzung *f*; **to commit a ~** vertragsbrüchig werden; e-n Vertrag nicht erfüllen; **to rely on the ~** sich auf e-e Vertragsverletzung berufen

breach of duty, Pflichtverletzung *f*; **in ~** pflichtwidrig

breach, **~ of professional secrecy** Bruch *m* des Berufsgeheimnisses; **~ of trust** Verletzung *f* der Pflichten des Treuhänders; Untreue *f*; Vertrauensbruch *m*; **~ of warranty** → warranty

break, Bruch *m*; Unterbrechung *f*; Pause *f*; **~ bulk cargo** Am Stückgut *n* (einzelne Frachtstücke); **~ in the market** Preiseinbruch *m*; **~ (in prices)** Preissturz *m*, Kurssturz *m*, Kurseinbruch *m*

break, *v* brechen; **to ~ an arrangement** e-e Abmachung nicht einhalten; **to ~ bulk** → bulk; **to ~ a contract** vertragsbrüchig werden; **to ~ cost increases** Kostenerhöhungen auffangen; **to ~ one's journey** seine Reise unterbrechen; **to ~ new ground** *fig* neues Gebiet erschließen; etw. Neues bringen; **to ~ a seal** ein Siegel erbrechen

breakable, zerbrechlich; **~s** zerbrechliche Waren *pl*

breakage, Bruch(schaden) *m*; Entschädigung für Bruchschaden, Refaktie *f*; **allowance for ~** Refaktie; **insured against ~** gegen Bruchschaden versichert; **~ clause** Bruchklausel *f*; **~ of customs seals** Aufbrechen *n* der Zollverschlüsse; Verschlussverletzung *f*

breakdown, Zusammenbruch *m*; Scheitern *n*; Betriebsstörung *f*; Panne *f* (*e-s Autos*); Aufgliederung *f*, Aufteilung *f*, Aufschlüsselung *f*; **machinery ~** Maschinenschaden *m*, Maschinendefekt *m*; **~ lorry** *Br* Abschleppwagen *m*; **~ of appropriations** Aufschlüsselung der

Mittel; **~ of expenses** Aufgliederung der Unkosten; **~ of negotiations** Scheitern der Verhandlungen; **~ of prices** Preisaufgliederung *f*; **~ of stocks** Aufgliederung der Bestände

break down, *v* zusammenbrechen, scheitern; aufgliedern, aufschlüsseln; **to ~ expenditure** die Ausgaben aufgliedern; **the car broke down** das Auto hatte e-e Panne; **the electricity supply broke down** die Elektrizitätsversorgung brach zusammen

break-even, **~ analysis** Analyse *f* zur Ermittlung von Gewinnschwellen; **~ chart** Gewinnschwellen-Diagramm *n*; **~ point** Rentabilitätsgrenze *f*, Gewinnschwelle *f*; Ertragschwelle *f*; **~ price** Selbstkostenpreis *m*, bei dem kein Gewinn erzielt wird

break even, *v* sich (gerade) noch finanziell rentieren; ohne Verlust arbeiten; Gewinnschwelle erreichen; **we hope to ~ in the first year** *colloq.* wir hoffen, im ersten Jahr genug zu verdienen, um die Auslagen zu decken

break-in requirements, Eingewöhnungsbedingungen *pl* (in Bezug auf neue Mitarbeiter od. Maschinen)

breaking, Bruch *m*; **~ and entering** Einbruch *m*; **~ bulk** Löschen *n* der Ladung; Zerlegen *n* der Ware in einzelhandelsgerechte Mengen; **~in** Eingewöhnung *f*; Einbruch *m*; **~in costs** Anlaufkosten *pl* e-r Maschine; **~in period** Anlaufzeit *f*; **~ off of relations** Abbruch *m* der Beziehungen; **~ one's word** Wortbruch *m*; **~ out of a fire** Ausbruch *m* e-s Feuers; **~ strength** Bruchfestigkeit *f*; **~ up obsolete vessels** Abwracken *n* veralteter Schiffe; **~ up of cartels** Entkartellisierung *f*

breakoff, Abbruch *m*

break open, *v* aufbrechen

breakthrough, Durchbruch *m*

break up, Abbruch *m* (z. B. e-r Sitzung); **~ of a conglomerate** Entflechtung *f* e-s Konzerns; **~ value** Liquidationswert *m*; Schrottwert *m*

break up, *v* auflösen, aufteilen; **to ~ a ship** ein Schiff abwracken

breathalyser, Atemteströhrchen *n*

breath test, Atemprobe *f* (*für Autofahrer*)

breed, *v*, **to ~ stock** Vieh züchten

breweries, (Börse) Brauereiaktien *pl*

bribe, Bestechung(sgeld) *f(n)*; **taking a ~** passive Bestechung *f*; **to give a ~** bestechen (wollen); **to take a ~** sich bestechen lassen

bribe, *v* bestechen; **attempt to ~** Bestechungsversuch *m*

bribery, Bestechung *f*; **attempt at** ~ Bestechungsversuch *m*; **to practise** ~ bestechen
bricks and mortar, (EDV) *colloq.* Bezeichnung für ein traditionelles Unternehmen
bridge loan, *Am* → bridging loan

bridge, *v* überbrücken; **to ~ the gap in the market** die Marktlücke schließen

bridging, ~ **financing** Überbrückungsfinanzierung *f*; ~ **loan** Überbrückungskredit *m*, Zwischenkredit *m*

brief, Mandat *n* (*e-s* Anwalts); *Am* Schriftsatz *m*; **to hold a ~ for** als Anwalt (*Br barrister*) auftreten für; **to take a ~ e-e** Rechtssache übernehmen

brief, *v* (*jdn*) informieren (on über); (*jdn*) einweisen (on in); **to ~ a lawyer** den Fall *e-m* Anwalt übergeben

briefing, Unterrichtung *f*, Einweisung *f*

bring, *v* bringen; **to ~ about** zuwege bringen; **to ~ an action against a p.** → action; **to ~ down a price** *e-n* Preis herabdrücken; **to ~ forward** (*Buchhaltung*) vortragen (from von); (*Beweise*) vorbringen; **to ~ into a business** in ein Geschäft einbringen; **to ~ up to date** auf den neuesten Stand bringen

brisk, ~ **demand** lebhafte Nachfrage *f*; **trade is ~** der Handel ist rege; die Geschäfte gehen gut; **to sell ~ly** reißenden Absatz finden

British, ~ **Bank Bills** (BBB) britische kurzfristige Geldmarktpapiere *npl*; ~ **Funds** britische Staatspapiere *npl* (*British government stocks*, gilt-edged securities); ~ **Institute of Management** (BIM) Britisches Betriebswirtschaftsinstitut *n*; ~ **nationality** britische Staatsangehörigkeit *f*; ~ **Rail** (BR) britische (*staatliche*) Eisenbahngesellschaft *f*; ~ **subject** britischer Staatsangehöriger *m*; ~ **Telecom** britische Fernmelde- und Telekommunikationsgesellschaft *f*; ~ **Tourist Authority** britisches Fremdenverkehrsamt *n*; ~ **Treasure Bills** (BTB) britische kurzfristige Schatzwechsel *mpl*

broad, breit, weit; ~ **market** aufnahmefähiger Markt *m*; **in ~ outline** in groben Zügen; ~ **ly speaking** allgemein gesprochen; **in the ~est sense** im weitesten Sinne

broadband, (EDV) Breitband *n*

broadcast, Rundfunksendung *f*, Rundfunkübertragung *f*, Rundfunkansprache *f*; **radio and television** ~s Rundfunk- und Fernsehsendungen *fpl*; ~ **advertising** Rundfunkwerbung *f*

broadcast, *v* (durch Rundfunk od. Fernsehen) übertragen, senden

broadcasting, Radio *n* und Fernsehen *n*; ~ **fees** Rundfunkgebühren *fpl*; ~ **right** Senderecht *n*; ~ **time** Sendezeit *f*

broadsheet, großformatige Drucksache *f*

broadside, großer Faltprospekt *m*

broke, he has gone ~ *Br colloq.* er hat Pleite gemacht

broken, zerbrochen, zerrüttet; unvollkommen; ~ **account** umsatzloses Konto *n*; ~ **down** aufgeschlüsselt (*z. B. Rechnung*); ~ **period interest** Stückzinsen *pl*; ~ **rice** Bruchreis *m*

broker, Makler *m*, Wertpapierhändler *m*; Versicherungsmittler *m*; **bill** ~ Wechselmakler; **inside** ~ amtlich zugelassener Makler; **investment** ~ Makler für Anlagewerte; **outside** ~ nicht zur (*offiziellen*) Börse zugelassener Makler; **real estate** ~ *Am* Grundstücksmakler; **securities** ~ Effektenhändler *m*; **unofficial** ~ Freiverkehrsmakler; ~ **commission** (or **fee**) Maklergebühr *f*; ~ **s loan** Maklerkredit *m*

brokerage, Maklergebühr *f* (*bei Börsengeschäften*), Courtage *f*; Maklergeschäft *n*; ~ **firm** (or **house**) Maklerfirma *f*

brought, ~ **forward** (*bt. forw.*) Vortrag *m* (*aus letzter Rechnung*); ~ **in capital** eingebrachtes Kapital *n*

browse, *v* blättern, schmökern, überfliegen (*beschreibt das Betrachten von Internetseiten*)

browser, Browser *m* (*Der ~ dient zur Darstellung von Internetseiten. Der bekannteste ~ ist Microsoft's Internet Explorer.*)

bubble wrap, Blisterverpackung *f*

bucket shop, Winkelbank *f*; Winkelbörse *f*; (*auch*) Reisebüro *n*, das sehr billige Flugkarten anbietet

budget, Haushaltsplan *m*, Etat *m*; (*Staats-*) Haushalt *m*; Finanzplan *m* (*e-s Unternehmens*); **according to the** ~ etatmäßig; **advertising** ~ Werbeetat *m*; **amending** ~ Nachtragshaushaltsplan *m*; **Community** ~ (*EU*) Gemeinschaftshaushalt *m*; **draft** ~ Entwurf *m* des Haushaltsplans; **financial** ~ Finanzplan *m* (*e-s Unternehmens*); **general** ~ Gesamthaushaltsplan *m*; **manpower** ~ Personalplan *m* (*e-s Unternehmens*); **national** ~ (*EU*) einzelstaatlicher Haushalt *m*; **not included in the** ~ außeretatmäßig; **overhead** ~ Gemeinkostenbudget *n* (*e-s Betriebes*); **production** ~ Produktionsplan *m* (*e-s Unternehmens*); **procurement** ~ Beschaffungsplan *m* (*e-s Unternehmens*); **regular** ~ ordent-

licher Haushalt *m*; **sales** ~ Absatzplan *m* (*e-s Unternehmens*); **supplementary** ~ Nachtragshaushalt *m*; ~ **account** Haushaltskonto *n* (*bei e-r Bank für monatliche Überweisungen für Gas, Strom etc.*); ~ **appropriations** im Haushaltsplan bewilligte (od. bereitgestellte) Mittel *pl*; ~ **cut** Etatkürzung *f*, Etatabstrich *m*; ~ **deficit** Haushaltsdefizit *n*; ~ **discharge** Haushaltseinsparung *f*; ~ **discipline** Haushaltsdisziplin *f*; ~ **economies** Haushaltseinsparungen *fpl*; ~ **estimates** Haushaltsansätze *mpl*; ~ **funds** Haushaltsmittel *pl*; ~ **item** Etatposten *m*; ~ **preparation** Haushaltsaufstellung *f*, Budgetaufstellung *f*; ~ **stringency** Mittelbeschränkung *f*; ~ **surplus** Haushaltsüberschuss *m*; **to draw up** (or **prepare**) **the** ~ den Haushaltsplan aufstellen; **to enter in the** ~ etatisieren; **to exceed the** ~ den Etat überschreiten; **to include in the** ~ in den Haushaltsplan aufnehmen

budgetary, etatmäßig, Haushalts-; **extra-~ expenditure** außerplanmäßige Ausgaben *fpl*; ~ **accounting** Finanzplanung *f*; ~ **appropriations** Haushaltsbewilligungen *fpl*; ~ **deficit** Haushaltsdefizit *n*; ~ **economies** Budgeteinsparungen *fpl*; ~ **estimate** Haushaltsvorschlag *m*; ~ **expenditure** Haushaltsausgaben *fpl*; ~ **funds** (or **means**) Haushaltsmittel *pl*; ~ **imbalance** Haushaltsgleichgewicht *n*; **within the** ~ **limits** innerhalb der budgetären Grenzen *fpl*; ~ **overspending** Haushaltsüberschreitung *f*; ~ **planning** Haushaltsplanung *f*, Finanzplanung *f*; ~ **policy** Haushaltspolitik *f*; ~ **regulations** Haushaltsbestimmungen *fpl*

budgeted cost, Plankosten *pl*, Sollkosten *pl*

budgeting, Budgetaufstellung *f*, Budgetierung *f*; Haushaltsaufstellung *f*; Finanzplanung *f*; Liquiditätsplanung *f*

buffer stock, Marktausgleichslager *n* (*für Rohstoffe*); Rohstoff-Ausgleichslager *n*; ~ **sales** Ausgleichslagerverkäufe *mpl*

bug, Wanze *f*, kleines (verborgenes) Mikrofon *n* (zum Abhören); *sl.* Fehlerquelle *f* (z. B. in e-m Computer)

bug, *v.* **to** ~ **a p. colloq.** jds Telefon „anzapfen“ (*ein Mikrofon anbringen*); ~ **ged** mit Abhörvorrichtung *f* versehen

bugging device, Abhörvorrichtung *f*, Wanze *f*

build, *v.* bauen; **to** ~ **in** einbauen (→ **built in**); **to** ~ **up** aufbauen, aufstocken (→ **built up**); **to** ~ **up a business** ein Geschäft aufbauen; **to** ~ **up stocks** Vorräte anlegen; Lager auffüllen

builder, Bauunternehmer *m*; ~'s **estimate** Baukostenvoranschlag *m*

building, **new** ~ Neubau *m*; **industrial** ~s Industriebauten *fpl*; **occupied** ~ bewohntes Gebäude *n*; **office** ~ Bürohaus *n*; **public** ~ öffentliches Gebäude *n*; ~ **and civil engineering** Hoch- und Tiefbau *m*; ~ **and loan association** *Am* Bausparkasse *f*; ~ **contractor** Baufirma *f*; ~ **costs** Baukosten *pl*; ~ **craftsman** Bauhandwerker *m*; ~ **estimate** Baukostenvoranschlag *m*; ~ **funds** Baugelder *npl*; ~ **industry** Bauindustrie *f*; ~ **land** Baugrundstück *n*; ~ **lease** (*erbbaurechtsähnlicher*) Baupachtvertrag *m*; ~ **licence** (-**se**) Baugenehmigung *f*; ~ **loan** Baudarlehen *n*

building material, Baumaterial *n*; ~s **industry** Baustoffindustrie *f*

building, ~ **permit** Baugenehmigung *f*; ~ **plot** Bauplatz *m*, Bauparzelle *f*; ~ **prices** Baupreise *mpl*

building project, Bauvorhaben *n*; **financing of a** ~ Baufinanzierung *f*

building, ~ **regulations** Bauvorschriften *fpl*; ~ **restriction** Baubeschränkung *f*; ~ **site** Bauplatz *m*, Baustelle *f*

building society, *Br* Bausparkasse *f*; **investor with a** ~ Bausparer *m*

building, ~ **trade** Baugewerbe *n*, Bauwirtschaft *f*; ~ **under construction** im Bau befindliches Haus *n*

built, gebaut; ~in **furniture** Einbaumöbel *pl*; ~in **obsolescence** geplantes Veralten *n*; ~on bebaut; ~up **area** bebautes Gebiet *n*; (*Verkehr*) geschlossene Ortschaft *f*

bulge, rascher Kursanstieg *m*

bulk, Bulk, (*ungeteilte*) große Menge *f*; Masse *f*, Massengut *n*; Hauptteil *m* (of *an*); Gesamtheit *f*; Umfang *m*; (Schiffs-)Ladung *f*; **dry** ~ Schüttgut *n*; **in** ~ als Massengut *n*; unverpackt, geschüttet; **goods in** ~ lose (od. unverpackte) Waren; Ware in Schüttung; **to buy in** ~ in großen Mengen kaufen; e-n Großeinkauf tätigen; **liquid** ~ Flüssiglading *f*; ~ **buying** Großeinkauf *m*, Masseneinkauf *m*, Einkauf *m* großer Mengen; ~ **cargo** Massengutladung *f*, Schüttgutladung *f*, lose Ladung *f*; ~ **carrier** Massengutfrachter *m*, Frachtschiff *n* zur Beförderung loser Massengüter; ~ **consumer** Großverbraucher *m*; ~ **freight** Fracht(-kosten) *f(pl)* für Massengüter; ~ **goods** lose (od. unverpackte) Waren; Massengüter, Schüttgut *n*; ~ **grain** loses Getreide *n*; ~ **loading** Schüttgutverladung *f*; ~ **of the**

- imports** der größte Teil der Einfuhr; ~ **of world trade** wesentlicher Teil *m* des Welt Handels; ~ **order** Großauftrag *m*; **for ~ orders** bei Abnahme größerer Mengen; ~ **price** Mengenpreis *m*; ~ **purchase** Großeinkauf *m*; ~ **purchaser** Großabnehmer *m*, Großeinkäufer *m*; ~ **sale** (or **selling**) Verkauf in Bausch und Bogen; Massenverkauf *m*; ~ **shipment** Massenversand *m*; ~ **transfer** Übertragung *f* von Sachgesamtheiten; ~ **transport** Massengutverkehr *m*; ~ **wine** nicht abgefüllter Wein *m*; **to break** ~ (*Ware*) in kleinere Mengen umgruppieren; mit dem Löschen der Ladung beginnen; **to ship in** ~ in loser Schüttung verladen
- bulky**, ~ **cargo** sperrige Ladung; ~ **goods** Sperrgut *n*; Schüttgut *n*; lose (od. unverpackte) Waren *pl*; ~ **waste** sperrige Abfälle *mpl*
- bull**, (*Börse*) Haussier *m*, Hausspekulant *m*; ~ **account** Hausseposition *f*; ~ **and bear bond** Anleihe *f*, deren Rückzahlungskurs an e-n Aktienindex gebunden ist; ~ **buying** Haussekauf *m*; ~ **campaign** Kurstreiberi *f*; ~ **engagement** Engagement *n* der Haussepartei; ~ **market** Markt mit steigenden Kursen, Hausse(markt) *f(m)*; ~ **operation** Hausse Spekulation *f*; ~ **purchase** Haussekauf *m*; ~ **speculation** Hausse Spekulation *f*; ~ **transaction** Haussegeschäft *n*; **to buy a ~** auf Hausse kaufen (od. spekulieren)
- bull**, *v.* **to ~ (the market)** auf Hausse kaufen (od. spekulieren); die Kurse in die Höhe treiben
- bulldog bond market**, *Br* Kapitalmarkt *m* für Pfund Sterling Auslandsanleihen
- bullet loan**, Anleihe *f*, die am Ende der Laufzeit in e-r Summe zurückgezahlt wird
- bulletin**, Bulletin *n*, amtliche Bekanntmachung *f*; ~ **of the European Communities** Bulletin der Europäischen Gemeinschaften
- bulletin board**, schwarzes Brett *n*
- bullion**, (*ungemünztes*) Edelmetall *n*; Goldbarren *m*, Silberbarren *m*; ~ **market** Edelmetallmarkt *m*; ~ **trade** Edelmetallhandel *m*
- bullish**, steigend, in Hausse; ~ **market** haussierender Markt *m*; ~ **mood** Haussestimmung *f*; **shares are in a ~** **mood** Aktien haussieren; ~ **price rise** hausseartige Kurssteigerung *f*; ~ **stocks** haussierende Kurse *mpl*; ~ **tendency** Haussebewegung *f*
- bumper crop**, *colloq.* Bombenernte *f*, Rekord-ernte *f*
- buoyancy**, steigendes Anziehen *n* (*der Kurse od. Preise*)
- buoyant**, steigend, anziehend (*Kurse, Preise*); fest (*Börse*); ~ **demand** lebhaft Nachfrage *f*
- burden**, Last *f*; Auflage *f*; Gemeinkosten *pl*; Tonnengehalt *m* (*e-s Schiffe*); ~ **of debts** Schuldenlast *f*
- burden of proof**, Beweislast *f*; ~ **lies** (or **rests**) **with the seller** die Beweislast trifft den Verkäufer
- burden**, ~ **of taxation** Steuerlast *f*; ~ **sharing** Lastenteilung *f*
- burdensome**, belastend
- burglar**, Einbrecher *m*; ~ **proof** einbruchssicher
- burglary**, Einbruch(sdiebstahl) *m*; **to commit** ~ einbrechen
- burgle**, *v* einbrechen
- burial**, Beerdigung *f*; ~ **insurance** Sterbeversicherung *f*
- burn-out turnaround**, völlige Neustrukturierung *f* mit rabiaten Umschichtungsfinanzierung
- burn rate**, Gemeinkostendeckung *f*, Eigenkapitalanteil *m*, der zur Deckung der Gemeinkosten verbraucht wird
- bus**, (Auto-)Bus *m*, Omnibus *m*; **airport** ~ Zubringerbus *m*; **carriage of passengers by ~es and coaches** Personenverkehr *m* mit Omnibussen; **regular** ~ **services** Linienverkehr *m* mit Omnibussen; ~ **line** (or **route**) Omnibuslinie *f*; ~ **schedule** Omnibusfahrplan *m*
- bushel**, Bushel *n*, Scheffel *m* (Trockenhohlmaß bes. für Getreide und Früchte; *Br* 36,37 l, *Am* 35,24 l)
- business**, Geschäft(e) *n(pl)*; (Geschäfts-)Betrieb *m*; Unternehmen *n*; Handel *m*; Gewerbe *n*; Angelegenheit *f*; **any other** ~ (A.O.B.) (*Tagesordnung*) Sonstiges *n*, Verschiedenes *n*; **big** ~ → **big**; **course of** ~ Geschäftsgang *m*; **current** ~ laufende Geschäfte *pl*; **decline in** ~ Geschäftsrückgang *m*; **discontinuance of (a)** ~ Geschäftsaufgabe *f*; **domestic** ~ Inlandsgeschäft *n*; **dull** ~ flaves Geschäft; **flourishing** ~ blühendes Geschäft; gutgehendes Geschäft; **foundation of a** ~ Geschäftsgründung *f*; **increase in** ~ Geschäftszunahme *f*
- business to business**, (*EDV*) ~ bezeichnet Geschäftsbeziehungen *pl* zwischen Unternehmen
- business to consumer**, (*EDV*) ~ bezeichnet Geschäftsbeziehungen *pl* zwischen Unternehmen und Konsumenten

B-2-B, → Business to Business

B-2-C, → Business to Consumer

business angel, privater Finanzgeber *m* für Start-up Unternehmen

business, large ~ gute Geschäfte; **to do a large** ~ in gute Geschäfte machen mit

business, line of ~ → line 1.; **no ~ done** (Börse) ohne Umsatz

business, on ~ geschäftlich, in geschäftlichen Angelegenheiten; **to be away on** ~ geschäftlich unterwegs (od. verreist) sein; **to travel on** ~ geschäftlich reisen; Geschäftsreisen machen

business, paying ~ rentables Geschäft *n*; **share in a** ~ → share 1.; **skilled in** ~ geschäftstüchtig; **slack** (or **slow**) ~ flau (od. ruhiges) Geschäft; nicht gutgehendes Geschäft; **small** ~ → small; **terms** (and **conditions**) **of** ~ Geschäftsbedingungen *fpl*; **transfer of** ~ → transfer 1.

business accounts harmonized data bank, (BACH) (EU) Datenbank *f* über die Rechnungslegung von Unternehmen (BACH)

business activity, Geschäftstätigkeit *f*; Geschäftsverkehr *m*; **(state of)** ~ Konjunktur(lage) *f*; **fluctuation in** ~ Konjunkturschwankung *f*; **to slow down excessive** ~ die Konjunktur dämpfen

business, ~ acumen Geschäftssinn *m*; ~ **administration** Betriebswirtschaft(slehre) *f*; ~ **adviser** Wirtschaftsberater *m*; ~ **affair** geschäftliche Angelegenheit *f*; ~ **agent** Handelsvertreter *m*; ~ **analyst** Konjunkturanalystik *m*; ~ **and investment capital** Umlauf- und Anlagevermögen *n*; ~ **appointment** geschäftliche Verabredung *f*; ~ **assets** Geschäftsvermögen *n*; ~ **associate** Geschäftspartner *m*; ~ **call** Geschäftsbesuch *m*; (*telefonischer*) geschäftlicher Anruf *m*; Dienstgespräch *n*; ~ **car** Geschäftswagen *m*, Dienstwagen *m*; ~ **climate** Konjunkturklima *n*; ~ **college** Am Handelsschule *f*; ~ **columns** Wirtschaftsteil *m* (*e-r Zeitung*); ~ **combination** Firmenzusammenschluss *m*; ~ **come-back** Wiederanziehen *n* der Konjunktur; ~ **commitments** geschäftliche Verpflichtungen *fpl*; ~ **community** Geschäftswelt *f*; ~ **concern** Geschäftsunternehmen *n*; ~ **conference** geschäftliche Besprechung *f*

business connection, befreundete Firma *f*; **to be in ~ with** in Geschäftsverbindung stehen mit; **to break off** ~ Geschäftsbeziehungen lösen; **to maintain numerous ~ abroad** über

zahlreiche Geschäftsbeziehungen mit dem Ausland verfügen

business, ~ consultant Betriebsberater *m*, Unternehmensberater *m*; ~ **consulting** Unternehmensberatung *f*; ~ **contract** Geschäftsvertrag *m*; ~ **cooperation** Unternehmenskooperation *f*; ~ **cooperation centre** (BCC) (EU) Basis *f* für Unternehmenskooperation; ~ **criminality** Wirtschaftskriminalität *f*; ~ **cycle** Konjunkturzyklus *m*, Konjunkturverlauf *m*; ~ **data** Geschäftsunterlagen *pl*; ~ **day** Geschäftstag *m*; (→) **deal** Geschäftsabschluss *m*, abgeschlossenes Geschäft *n*; ~ **dealings** geschäftliche Transaktionen *fpl*; Geschäftsverkehr *m*; ~ **decline** Geschäftsrückgang *m*; Konjunkturrückgang *m*; ~ **designation** Geschäftsbezeichnung *f*

business difficulties, to experience ~ geschäftliche Schwierigkeiten haben

business dispute, to settle a ~ e-e geschäftliche Streitigkeit beilegen

business documents, to inspect and examine ~ geschäftliche Unterlagen einsehen

business, ~ done (*tatsächlich getätigt*) Börsenabschluss *m*; Umsatz(betrag) *m*; ~ **earnings** Geschäftsgewinn *m*, Unternehmensertrag *f*; ~ **economics** Br Betriebswirtschaft(slehre) *f*; ~ **economist** Br Betriebswirt *m*; ~ **engineer** Am Unternehmensberater *m*; ~ **enterprise** geschäftliches (od. gewerbliches) Unternehmen *n*; ~ **entertainment** Bewirtung *f* von Geschäftsfreunden; ~ **equipment** Geschäftseinrichtung *f*; ~ **espionage** Wirtschaftsspionage *f*; ~ **executive** betriebliche Führungskraft *f*; Geschäftsführer *m*; Unternehmensleiter *m*; ~ **expenses** Geschäftsausgaben *fpl*; ~ **failure** Geschäftszusammenbruch *m*, Insolvenz *f*; ~ **finance** Finanzwirtschaft *f* (*e-s Unternehmens*); ~ **fittings** Geschäftseinrichtung *f*; ~ **gifts** Geschenke *npl* an Geschäftsfreunde; Werbegeschenke *npl*; ~ **goal** Unternehmensziel *n*; ~ **hazard** (*allgemeines*) Unternehmerwagnis *n*

business, ~ income → income; ~ **in futures** (Börse) Termingeschäft(e) *n(pl)*; ~ **in securities** Effektenhandel *m*; ~ **interest** Geschäftsinteresse *n*; Geschäftsbeteiligung *f*; ~ **inventory** Geschäftsinventar *n*, Betriebsinventar *n*; ~ **investment policy** betriebliche Investitionspolitik *f*; ~ **knowledge** Geschäftskenntnisse *fpl*; ~ **law** Handelsrecht *n*; ~ **leader** Wirtschaftsführer *m*; ~ **liability insurance** Betriebshaftpflichtversicherung *f*; ~ **license** |ce

(~se) Konzession *f* zur Ausübung e-s Gewerbes; ~ **loan** Geschäftskredit *m*; ~ **loss** Geschäftsverlust *m*; ~ **magnate** Großindustrieller *m*

businessman, Geschäftsmann *m*; **independent** ~ selbstständiger Gewerbetreibender *m*

business, ~ **management** Geschäftsführung *f*, Betriebsführung *f*, Unternehmensführung *f*; ~ **manager** Geschäftsführer *m*, Betriebsführer *m*; kaufmännischer Direktor *m*

businessmen and -women, Geschäftsleute *pl*; Geschäftswelt *f*; ~ **engaged in international trade** (or **world of international** ~) internationale Geschäftswelt *f*

business, ~ **merger** Zusammenlegung *f* von Geschäften; ~ **name** Firmenname *n*, Firma *f*; ~ **negotiation** geschäftliche Verhandlung *f*; ~ **objective** Unternehmensziel *n*; ~ **on fixed terms** Fixgeschäft *n*; ~ **on joint account** Konsortialgeschäft *n*; ~ **operations** geschäftliche Transaktionen *fpl*; Geschäftsbetrieb *m*; ~ **outlook** Geschäftsaussichten *fpl*; ~ **paper** Wirtschaftszeitung *f*; ~ **partner** Geschäftspartner *m*; ~ **planning** betriebliche Vorausplanung *f*; ~ **policy** Betriebspolitik *f*, Unternehmenspolitik *f*

business practices, Geschäftspraktiken *pl*, geschäftliche Gepflogenheiten *fpl*; **fraudulent** ~ betrügerisches Geschäftsgebaren *n*

business, ~ **premises** Geschäftsgrundstück *n* (mit Nebengebäuden); Geschäftsräume *mpl*; gewerbliche Räume *mpl*; ~ **profit** Geschäftsgewinn *m*; Gewinn aus Geschäfts- (od. Gewerbe)betrieb; ~ **property** Geschäftsgrundstück *n*; Betriebsvermögen *n*; ~ **prospects** Geschäftsaussichten *fpl*; **for ~ purposes** für geschäftliche Zwecke *mpl*; ~ **recession** Rezession *f*; ~ **records** Geschäftsunterlagen *fpl*

business process reengineering, → BPR

business relations, Geschäftsverbindungen *fpl*, Geschäftsbeziehungen *fpl*; **to be in (to enter into) business relations with** in Geschäftsverbindung stehen (treten) mit; **to break off** ~ Geschäftsbeziehungen abbrechen; **to entertain numerous ~ abroad** über zahlreiche Geschäftsverbindungen mit dem Ausland verfügen

business, ~ **reply card** Werbeantwortkarte *f*; ~ **revival** Geschäftsbelebung *f*, Konjunkturbelebung *f*; ~ **risk** Geschäftsrisiko *n*; ~ **section** Wirtschaftsteil *m* (e-r Zeitung); ~ **services** (EU) Dienstleistungen *fpl* für Unternehmen *n*

business, ~ **situation** Geschäftslage *f*; ~ **skill** Geschäftstüchtigkeit *f*; ~ **standing** Ansehen *n* e-s Geschäfts; ~ **start-up** Gründung *f* von Unternehmen; Firmenneugründung *f*; ~ **success** Geschäftserfolg *m*; ~ **survey** Konjunkturbefragung *f*; ~ **torts** unerlaubte Handlungen im Geschäftsverkehr; ~ **trainee** kaufmännischer Lehrling *m*; Auszubildender *m* als Kaufmann; ~ **transaction** Geschäft (svorfall) *n(m)*; ~ **transfer** Betriebsübergang *m*; ~ **travel(l)er** Geschäftsreisender *m*; ~ **trip abroad** Auslands-Geschäftsreise *f*; **on a ~ trip** geschäftlich verreist; ~ **tycoon** Großindustrieller *m*; ~ **usage** Handelsbrauch *m*; ~ **volume** Geschäftsvolumen *n*; ~ **world** Geschäftswelt *f*; ~ **year** Geschäftsjahr *n*; **to carry on a ~** ein Geschäft führen (od. betreiben); ein Geschäft weiterführen; geschäftlich tätig sein; **to close down a ~** ein Geschäft schließen; **he is doing ~ with** er steht in Geschäftsverbindung mit; **to establish (or found) a ~** ein Geschäft eröffnen (od. gründen); **to go about one's ~** seinen Geschäften nachgehen; **to go into ~** Kaufmann werden; **to manage a ~** ein Geschäft führen; **to participate in a ~** sich an e-m Geschäft (finanziell) beteiligen; **to set up (or start) a ~** ein Geschäft eröffnen; **to transact ~ on one's own or another's account** für eigene oder für fremde Rechnung Geschäfte machen

bust, to go ~ colloq. pleite gehen

busy, beschäftigt; geschäftig; *Am tel* besetzt; ~ **day** arbeitsreicher Tag; ~ **season** Hauptsaison *f*; ~ **traffic** lebhafter Verkehr *m*

butter, stored ~ eingelagerte Butter *f*; **storage** ~ Lagerbutter *f*; ~ **stocks** Buttervorräte *mpl*; Butterbestände *mpl*; ~ **surplus** Butterüberschuss *m*

buy, ~ **back** Rückkauf *m*; Form *f* e-s → barter deal, bei dem Produktionsmittel gegen noch zu produzierende Güter getauscht werden; ~ **out** Unternehmenskauf *m* durch e-e Gruppe, die Managementmitglieder einschließt; **management ~out** → management

buy, *v.* **to ~ sb. sth.** jdm etw. kaufen; **inclination to ~** Kauflust *f*; **no obligation to ~** kein Kaufzwang *m*; **order to ~ (Börse)** Kaufantrag *m*, Kauforder *f*

buy, *v.* **to ~ and sell on commission** Kommissionhandel betreiben; **to ~ an insurance** sich versichern lassen; **to ~ Br by (Am at) retail (Waren)** in kleinen Mengen (od. im Einzelhandel) kaufen; **to ~ by sample** nach

Muster kaufen; **to ~ Br by** (*Am at*) **wholesale** (*Waren*) im Großhandel (od. en gros) kaufen; **to ~ back** zurückkaufen; **to ~ cheap** billig kaufen; **to ~ firm** fest kaufen; **to ~ for the account Br** auf Termin kaufen; **to ~ for a rise** auf Hausse kaufen; **to ~ for the settlement Br** auf Termin kaufen; **to ~ forward** auf Termin kaufen; **to ~ in** sich eindecken mit; (*auf Auktionen*) zurückkaufen, selbst ersteigern; **to ~ long** auf Hausse kaufen (od. spekulieren); **to ~ on credit** auf Kredit kaufen; **to ~ on a fall** auf Baisse spekulieren; **to ~ on hire purchase** (or **on the installment plan**) auf Abzahlung kaufen; **to ~ on the never-never Br sl.** auf Stottern kaufen; **to ~ out** auskaufen; abfinden; **to ~ out a partner** e-n Teilhaber abfinden; **to ~ subject to inspection** auf Besicht kaufen; **to ~ up** aufkaufen

buyer, Käufer *m*; **buyers** (*Börse*) Geld *n*; **chief ~** Einkaufschef *m*; **intending** (or **prospective**) ~ Kaufinteressent *m*; **Reflektant** *m*; **undisclosed ~** ungenannter Käufer; **wholesale ~** Großeinkäufer *m*; **buyer category** Käufergruppe *f*; **~ credit** Beschaffungskredit *m*; **Bestellerkredit** *m*; **~'s guide** Bezugsquellennachweis *m*; **~' market** Käufermarkt *m* (*gekennzeichnet durch sinkende Preise*); **~'s option Br** Käuferoption *f*; **at ~'s option** (*Börse*) nach Käufers Wahl; **~s over Br** (*Börse*) mehr Nachfrage als Angebot; mehr Geld als Brief; **~s' strike** Käuferstreik *m*; **~ up** Aufkäufer *m*

buying, Kauf *m*, Ankauf *m*, Einkauf *m*; **Beschaffung** *f* (*Wareneinkauf*); **bulk ~** → **bulk**; **favo(u)rable opportunity of ~** günstige

Kaufgelegenheit *f*; **~ and selling** Ein- und Verkauf *m*; **~ agent** Einkaufsvertreter *m*; **Einkäufer** *m*; **Einkaufskommissionär** *m*; **~ attention** (*Börse*) Käuferinteresse *n*; **~ behavior(u)r** Einkaufsverhalten *n*; **~ commission** Einkaufsprovision *f*; **~ costs** → **purchasing costs**; **~ decision** Kaufentscheidung *f*; **~ for a rise** Kauf auf Hausse; **~ group** Einkaufsgemeinschaft *f*; **~ habits** Kaufgewohnheiten *fpl*; **~ hedge** Absicherung *f* des Käufers

buying-in, Ankauf *m*; **Eindeckung** *f*; (*Börse*) (*zwangsweise*) **Eindeckung** (*von Effekten*); **~ price** Ankaufspreis *m*

buying, **~ incentive** Kaufanreiz *m*; **~ interest** Kaufinteresse *n*; **~ long Am** Haussekauf *m*; **~ mood** Kaufstimmung *f*; **~ motive** Kaufmotiv *n*; **Kaufanlass** *m*; **~ order** (*Börse*) Kaufauftrag *m*; **~ out of a partner** Auszahlung *f* (od. **Abfindung** *f*) e-s Teilhabers; **~ outright Am** (*Börse*) Kauf per Kasse gegen sofortige Lieferung; **Kassakauf** *m*; **~ power** Kaufkraft *f*; **~ price** Kaufpreis *m*; **~ public** Anlagepublikum *n*; **~ rate** (*Devisen*) Ankaufskurs *m*; **Geldkurs** *m*; **~ source** Einkaufsquelle *f*; **Bezugsquelle** *f*; **~ up** Aufkauf *m*

buzz words, Modewörter *n pl*

by-bidder, Scheinbieter *m* (zur Höherreibung des Preises bei Auktionen)

by(e)-laws, Satzung *f*; **Geschäftsordnung** *f*; **Br städtische Verordnung**

by, **~ mistake** aus Versehen; **~ rail** mit der Eisenbahn; **~ water** zu Wasser; **to be back ~ Monday** (*spätestens*) bis Montag zurück sein

by(-)pass, Umleitung *f* (*Straße*)

by-product, Nebenprodukt *n*

bystander, unbeteiligter Dritter *m*

C++, (EDV) eine Programmiersprache *f*
C-2-C, (EDV) → Consumer to Consumer
CAD, (EDV) → Computer aided design
cab, Taxi *n*; ~ **driver** Taxifahrer *m*; **to call** (or **order**) **a** ~ ein Taxi bestellen
cable, Kabel *n*; **by** ~ telegrafisch; ~ **gram** Kabeltelegramm *n*, überseeisches Telegramm *n*; ~ **order** Kabelauftrag *m*; ~ **television** Kabelfernsehen *n*; ~ **transfer** telegrafische Überweisung *f*
cabotage, Kabotage *f*; Küstenschiffahrt *f*
calculate, *v* rechnen, berechnen, errechnen, kalkulieren; **to** ~ **the costs** die Kosten berechnen; **to** ~ **on** rechnen mit, sich verlassen auf
calculation, Berechnung *f*, Kalkulation *f*; **basis of** ~ Berechnungsgrundlage *f*; **faulty** ~ Fehlkalkulation *f*; **at the lowest** ~ bei niedrigster Kalkulation; ~ **of interest** Zinsberechnung *f*; ~ **of prices** Preiskalkulation *f*; ~ **of profits** Rentabilitätsberechnung *f*; Gewinnkalkulation *f*; **to make a close** ~ genau kalkulieren
calendar, Kalender *m*, Verzeichnis *n*; *Am* Terminkalender *m*
calibrate, *v* eichen
calibration, Eichung *f*
call, 1. Aufruf *m*; Abruf *m*; (Nach-)Zahlungsaufforderung *f* (*an* Aktienzeichner); Einlösungsaufforderung *f* (*an* Obligationäre); Kündigung *f* (*von* Effekten); (kurzer) Besuch *m*; **at** ~ auf Verlangen; **on** ~ auf Abruf, jederzeit kündbar (*Geld*); **subject to** ~ täglich kündbar (*Geld*); ~ **date** Kündigungstermin *m*; ~ **deposits** Sichteinlagen *pl*; ~ **for bids** öffentliche Ausschreibung *f*; ~ **for funds** Einforderung *f* von Geldern; ~ **letter** Einzahlungsaufforderung *f*; ~ **loan** *Br* jederzeit kündbares Darlehen *n*; ~ **money** Callgeld *n*, tägliches Geld *n* (*von* Banken *an* andere Finanzierungsinstitute ausgeliehenes Geld, das täglich kündbar ist); ~ **off** Abruf *m*; ~ **on shares** Aufforderung *f* zur Leistung der Einlagen auf gezeichnete Aktien; ~ **price** (redemption price) Rücknahmekurs *m*; ~

provision Bestimmung *f*, wonach die Obligationen jederzeit zurückgezahlt werden können; ~ **rate** Tagesgeldsatz *m*; **call right** Kündigungsrecht *n*; ~ **slip** Vertreterbericht *m*; **to be on** ~ auf Abruf zur Verfügung stehen; **to make a** ~ **on shares** Einzahlung *f* der Einlagen auf gezeichnete Aktien verlangen; **to make** (or **pay**) **a** ~ *e-n* Besuch machen
call, 2. (*Börse*) Kaufoption *f*; Vorprämie *f*; **giver for the** ~ Käufer *m* *e-r* Vorprämie; ~ **holder** Inhaber *m* *e-r* Kaufoption; ~ **of more** Nochgeschäft *n*; ~ **option** Kaufoption *f*, Vorprämie *f*; ~ **price** Kündigungskurs *m* (*Kurs, zu dem ein Wertpapier bei Kündigung zurückgenommen werden kann*); ~ **purchaser** Erwerber *m* *e-r* Kaufoption; **to give for the** ~ *e-e* Vorprämie kaufen; **to pay a** ~ *e-e* Einzahlung auf Aktien leisten; **to take for the** ~ *e-e* Vorprämie verkaufen
call, 3. Telefongespräch *n*; **local** ~ Ortsgespräch *n*; **long distance** ~ *Am* Ferngespräch *n*; **national** ~ *Br* Ferngespräch *n*; ~ **box** Telefonzelle *f*; ~ **back** *Am* automatischer Rückruf *m*; ~ **charge indicator** *Br* Gebührenanzeiger *m*
call, *v* rufen, nennen; aufrufen; abrufen; zur Einzahlung (od. Nachzahlung) auffordern; kündigen; **to** ~ **bonds** Obligationen abrufen; **to** ~ **a case** *e-e* Sache (*bei* Gericht) aufrufen; **to** ~ **a meeting** *e-e* Sitzung einberufen; **to** ~ **the meeting of shareholders** die Hauptversammlung einberufen; **to** ~ **an option** ein Prämiengeschäft eingehen; **to** ~ **a strike** *e-n* Streik ausrufen
call, *v*, **to** ~ **at a port** *e-n* Hafen anlaufen; **to** ~ **for** (*etw.*) anfordern; **to** ~ **for payment** zur Zahlung auffordern; **to** ~ **in** (*Schulden*) einfordern, einziehen; (*Kredit etc.*) kündigen; (*Sachverständigen etc.*) hinzuziehen; **to** ~ **off** abrufen; **to** ~ **off a strike** *e-n* Streik abbrechen; **to** ~ **on a p.** (to do sth.) jdn auffordern (*etw. zu tun*); **to** ~ **on the capital market** sich des Kapitalmarktes bedienen; den Kapitalmarkt in Anspruch nehmen; **to** ~ **up** aufrufen, einfordern; *tel* anrufen; **to** ~ **up funds**

Mittel abrufen; **to ~ upon a p.** → to call on a p.; **I ~ upon Mr. X (to speak)** ich erteile Herrn X das Wort
callable, abrufbar; kündbar (*Effekten*); ~ **bond** Tilgungsanleihe *f*; ~ **loan** kündbarer Kredit *m*
call centre, Sammelstelle *f* für Anrufe
called, an article much ~ for ein sehr begehrter Artikel *m*; ~ **up capital** (von Aktionären) eingefordertes Kapital *n*
calling, Beruf *m*; Aufforderung *f*; Einberufung *f* (*e-r Versammlung*); ~ **of the case** Aufruf *m* der Sache (*bei Gericht*); ~ **in** Einziehung *f*; Kündigung *f* (von *Effekten etc.*)
calming down of demand, Beruhigung *f* der Nachfrage
camera, in ~ unter Ausschluss der Öffentlichkeit
camouflage, Tarnung *f*
campaign, Feldzug *m*; Aktion *f*; **advertising ~** Reklame-, Werbefeldzug *m*; **bear ~** Angriff *m* der Baissepartei; **sales ~** Verkaufsaktion *f*; ~ **against pollution of the environment** Bekämpfung *f* der Umweltverschmutzung
can, v. eindosen; ~ **ned goods** Konserven *fpl*; ~ **ning industry** Konservenindustrie *f*
cancel, v. für ungültig erklären, streichen, annullieren; stornieren; (*Special Drawing Rights*) aus dem Verkehr ziehen, einziehen; **to ~ a contract** e-n Vertrag aufheben; vom Vertrag zurücktreten; **to ~ a licence (-se)** e-e Lizenz widerrufen; **to ~ a meeting** e-e Tagung absetzen; **to ~ an order** e-n Auftrag streichen (od. stornieren); (*etw.*) abbestellen
cancellation, Ungültigkeitserklärung *f*; Streichung *f*; Annullierung *f*; Stornierung *f*; Löschung *f*; ~ **notice** Lösungsvermerk *m*; ~ **of a contract** Aufhebung *f* e-s Vertrages; Rücktritt *m* vom Vertrag; ~ **of an entry** Löschung e-r Eintragung; ~ **of execution** Aufhebung *f* der Zwangsvollstreckung; ~ **of a licence (-se)** Widerruf *m* e-r Lizenz; ~ **of an order** Stornierung *f* (od. Rückgängigmachung *f*) e-s Auftrags; ~ **of shares** Kaduzierung *f* von Aktien; ~ **of a trademark** Löschung *f* e-s Warenzeichens
cancelled, ~ cheque (check) annullierter Scheck *m*; **until ~** bis auf Widerruf
c & f, (cost and freight) ... (named port of destination) Kosten und Fracht ... (benannter Bestimmungshafen)
candidate, Kandidat *m*. Anwärter *m*; ~ **for a post** Bewerber *m* um e-e Stelle; **to stand as a ~** kandidieren

canon, Regel *f*; Richtschnur *f*; ~ **s of professional ethics** standesrechtliche Regeln
canvass, (*persönliche*) Werbung *f*; (*MMF*) Erhebung *f* im Hause
canvass, v. (*an der Wohnungstür um Kunden*) werben; **to ~ (for) a newspaper** für e-e Zeitung werben; **to ~ orders** Aufträge hereinholen
CAP, → Common Agricultural Policy (*EU*)
cap, Begrenzung *f* nach oben; Zinsobergrenze *f* (*bei variabler Verzinsung e-r Schuld*); ~ **rate of interest** Maximalzinssatz *m*
cap, v. ~ **ped floaters** Geldmarktpapiere *npl* mit variabelm, aber nach oben begrenztem Zinssatz
capable of absorbing, aufnahmefähig (*Markt*)
capacity, 1. Fähigkeit *f*; Geschäftsfähigkeit *f*; Rechtsfähigkeit *f*; Eigenschaft *f*; **in his ~ as** in seiner Eigenschaft als; **contractual ~** Vertragsfähigkeit *f*; Geschäftsfähigkeit *f*; **legal ~** → legal; **in an unofficial ~** inoffiziell, nicht amtlich
capacity, 2. Kapazität *f*; Fassungsvermögen *n*; Leistungsfähigkeit *f*; Tragfähigkeit *f*; Lade-fähigkeit *f* (*e-s Schiffes*); **employment of ~** Kapazitätsausnutzung *f*; ~ **expansion of ~** Kapazitätsausweitung *f*; **financial ~** finanzielle Leistungsfähigkeit *f*; **increase in ~** Kapazitätserhöhung *f*; **plant ~** betriebliche Leistungsfähigkeit; **production ~** Produktionskapazität *f*; **purchasing ~** Kaufkraft *f*; **reduction in ~** Kapazitätsverringerung *f*; **spare (or unused) ~** ungenutzte Kapazität; ~ **for innovation** Innovationsfähigkeit *f*; ~ **utilization** Auslastung *f* der Kapazitäten; **to work at full ~** mit voller Kapazität arbeiten
capital, Kapital *n*, Vermögen *n*; **amount of ~** Kapitalbetrag *m*, Kapitalhöhe *f*; **borrowed ~** Fremdkapital *n*; **circulation ~** Umlaufkapital, Betriebskapital *n*; **fixed ~** Anlagekapital *n*; **invested ~** angelegtes Kapital, Anlagekapital; **lack of ~** Kapitalmangel *m*; **provider of ~** Kapitalgeber *m*; **raising of ~** Kapitalaufnahme *f*; **risk ~** haftendes Kapital; ~ **account** Kapitalkonto *n*; Kapital(verkehrs)bilanz *f*; ~ **accumulation** Kapitalbildung *f*; ~ **allowance** steuerliche Abschreibung *f*; ~ **and payments** Kapital- und Zahlungsverkehr *m*; ~ **appreciation** Vermögenszuwachs *m*; ~ **appropriation** Investitionsbewilligung *f*; ~ **asset** Vermögensgegenstand *m*, Gegenstand *m* des Anlagevermögens; ~ **assets** Kapitalanlagen *fpl*; Kapitalvermögen *n*; ~ **brought in**

eingebrautes Kapital; ~ **budgeting** Investitionsrechnung *f*; ~ **budgeting decision** Investitionsentscheidung *f*; ~ **consolidation** Kapitalkonsolidierung *f*; ~ **contributed by a partner** Kapitaleinlage *f* e-s Gesellschafter; ~ **contribution** Einbringung *f* von Kapital; Kapitaleinlage *f* (in e-e Personengesellschaft); ~ **cover** Kapitaldeckung *f*; ~ **demand** Kapitalbedarf *m*; ~ **dilution** Kapitalverwässerung *f*; ~ **drain** Kapitalabfluss *m*; Abfluss von Kapital ins Ausland; ~ **duty** Br Aktien-Stempelsteuer *f*; ~ **equipment** Kapitalausstattung *f*

capital expenditure, Kapitalaufwand *m*; Investitionsaufwendungen *pl*, Investitionsausgaben *fpl*; ~ **decision** Investitionsentscheidung *f*; **government** ~ Investitionen *fpl* der öffentlichen Hand; ~ **planning** Investitionsplanung *f*

capital, ~ **flight** Kapitalflucht *f*; ~ **flow** Kapitalstrom *m*; ~ **formation** Kapitalbildung *f*, Vermögensbildung *f*; ~ **from outside sources** Fremdkapital *n*

capital gain, Veräußerungsgewinn *m*, Gewinn aus der Veräußerung von Vermögen; ~ **s tax** Am Kapitalertragssteuer *f*

capital gearing/leverage ratio, Nettofremdkapitalquote *f*, (Nettoverbindlichkeiten in % des Sachvermögens, verwertet zu Anschaffungskosten)

capital goods, Investitionsgüter *npl*; ~ **requirement** Investitionsgüterbedarf *m*

capital, ~ **growth** Kapitalzuwachs *m*; ~ **impairment** Verminderung *f* des Kapitals; ~ **increase** Kapitalerhöhung *f*, Kapitalaufstockung *f*; ~ **inflow** Kapitalzufluss *m*; ~ **in hand** verfügbares Kapital; ~ **injection** Kapitalzuführung *f*; ~ **intensive enterprise** anlageintensives Unternehmen *n*; ~ **interest** Kapitalbeteiligung *f*; ~ **invested** Kapitaleinsatz *m*

capital investment, (langfristige) Kapitalanlage *f*; Investition(en) *fpl*; ~ **on inventories** Lagerinvestitionen *fpl*; **to realize** ~s Investitionen durchführen

capital, ~ **levy** Vermögensabgabe *f*; ~ **liabilities** langfristige Verbindlichkeiten *fpl*; ~ **link** Kapitalverflechtung *f*; ~ **loss** Kapitalverlust *m*

capital market, Kapitalmarkt *m* (Markt für langfristiges Geld; Ggs. Geldmarkt); **eligible for the** ~ kapitalmarktfähig; **to draw on the** ~ den Kapitalmarkt in Anspruch nehmen

capital market efficiency, Kapitalmarkt-effizienz *m*

capital outflow, Kapitalabfluss *m*; **to check** (or **slow down**, **limit**) **the** ~ den Kapitalabfluss drosseln

capital, ~ **outlay** Investitionsausgaben *fpl*; ~ **output ratio** Kapitalkoeffizient *m*; ~ **procurement** Kapitalbeschaffung *f*

capital project(s), Investitionsvorhaben *n*; **misconceived** ~ Fehlinvestition(en) *fpl*

capital, ~ **raising** Kapitalaufnahme *f*; ~ **raising market** Handelsplatz *m* für die Beschaffung von Kapital; ~ **rating** Kapitalbewertung *f*; finanzielle Bewertung *f* (e-s Unternehmens); ~ **ratio** Eigenkapitalquote *f*; ~ **recovery** Kapitalrückfluss *m*; ~ **redemption** Kapitalrückzahlung *f*; ~ **redemption reserve** → reserve 1.; ~ **reduction** Kapitalherabsetzung *f*; ~ **reorganization** Neuordnung *f* der Kapitalverhältnisse; ~ **requirement** Kapitalbedarf *m*; ~ **reserve** Kapitalrücklage *f*; ~ **resources** Kapitalausstattung *f*; Eigenmittel *pl* (e-s Unternehmens); ~ **return** Kapitalverzinsung *f*; ~ **spending** Investitionen *fpl*; ~ **stock** Am Aktienkapital *n*, Grundkapital *n* (e-r AG); ~ **stock in treasury** Aktien *fpl* im Eigenbestand; ~ **subscribed** gezeichnetes Kapital *n*; ~ **subscription** Kapitaleinlage *f* (e-s Gesellschafter); ~ **surplus** → surplus 3.; ~ **tax** (DBA) Vermögensteuer *f*; ~ **tie-up** Kapitalbindung *f*; ~ **transactions** Kapitalverkehr *m*; ~ **transfers** (EU) Vermögensübertragungen *fpl*; ~ **turnover** Kapitalumschlag *m*; ~ **venture** Kapitalbeteiligung *f*; ~ **yield** Kapitalertrag *m*; **to endow with** ~ mit Kapital ausstatten; **to furnish** ~ Kapital beschaffen; **to invest** ~ Kapital anlegen; **to lack** ~ nicht genug Kapital haben; **to mobilize** ~ Kapital flüssig machen; **to procure** ~ Kapital beschaffen; **to provide oneself with** ~ sich mit Kapital versorgen; **to raise** ~ Kapital aufbringen; **to take up** ~ Kapital aufnehmen; **to touch the** ~ das Kapital angreifen

capital, venture ~ → **venture capital**

capitalism, Kapitalismus *m*

capitalist, Kapitalist *m*

capitalization, Kapitalisierung *f*; Kapitalausstattung *f*; Aktivierung *f*; ~ **issue** Ausgabe *f* von Gratisaktien; ~ **of the goodwill** Aktivierung *f* des Goodwill; ~ **share** Gratisaktie *f*

capitalize, *v* kapitalisieren, mit Kapital ausstatten; aktivieren; ~ **d income value** Ertragswert *m*; ~ **d value** kapitalisierter Wert *m*, Kapitalwert *m*

captain of industry, Großindustrieller *m*

caption, Kopf *m* (*e-r Urkunde*); **Rubrum** *n*
captive, Unternehmen *n* für den Eigenbedarf
e-r Muttergesellschaft; ~ **finance company**
 konzern-eigene Finanzierungsgesellschaft *f*; ~
leasing company herstellereigene Leasing-
 gesellschaft *f*
capture, Beschlagnahme *f*; **Prise** *f*; ~ **of a thief**
 Festnahme *f* (od. Ergreifung *f*) *e-s* Diebes
car, Auto *n*, Kraftfahrzeug *n*; *Am* Waggon *m*;
hire ~ Mietauto *n*; **leased** ~ *Am* Mietauto *n*;
used ~ Gebrauchtwagen *m*; **used** ~ **dealer**
 Gebrauchtwagenhändler *m*; (**used**) ~ **lot** Ver-
 kaufsstelle *f* von Gebrauchtwagen
car, ~ **accessories** Autozubehör *n*; ~ **accident**
 Autounfall *m*; ~ **allowance** Kilometergeld *n*;
 ~ **breakdown insurance** Pannenversi-
 cherung *f*; ~ **crash** Autozusammenstoß *m*; ~
dealer Autohändler *m*; ~ **documents** *Br* Wa-
 genpapiere *npl*; ~ **dump** Autofriedhof *m*; ~
exhaust emissions Abgasemissionen *fpl*; ~
hire Automiete *f*; ~ **hire firm** *Br* Autovermie-
 tung *f*; ~ **insurance** *Br* Kraftfahrzeugver-
 sicherung *f*; ~ **jacking** Raubüberfall *m* auf
 Autofahrer (*um ihnen ihr Fahrzeug zu ent-
 wenden*); ~ **lease** *Am* Autovermietung *f*; ~
market Kraftfahrzeugmarkt *m*; ~ **owner**
 Kraftwagenhalter *m*; ~ **park** *Br* Parkplatz *m*;
 ~ **pool** Fahrgemeinschaft *f*; *Br* Wagenpark *m*;
 ~ **registration** *Br* Zulassung *f* *e-s* Kraftfahr-
 zeugs; ~ **rental** Autovermietung *f*; ~ **sharing**
 gemeinsame Nutzung *f* *e-s* Autos; ~ **tax** *Br*
 Kraftfahrzeugsteuer *f*; ~ **wash plant** Was-
 chanlage *f* (*für Autos*); **to drive** *a* ~ ein Auto
 fahren; **to go by** ~ im Auto fahren; **to hire**
 (or **rent**) **a** ~ ein Auto mieten; **to hire out** **a** ~
 ein Auto vermieten
carat, Karat *n*, Goldfeingehalt *m*
carbon, ~ **copy** Durchschlag *m*, Kopie *f*; ~
paper Kohlepapier *n*
carcinogenic substances, krebserzeugende
 Stoffe *npl*
card issuer, Herausgeber *m* von Kreditkarten
cardboard, ~ **box** Pappkarton *m*; ~ **engineer**
 Verpackungsfachmann *m*; **corrugated** ~
 Wellpappe *f*
card-index, Kartei *f*, Kartothek *f*; **to file cards**
in the ~ Karten in die Kartei einordnen; **to**
keep a ~ *e-e* Kartei führen; **to set up a** ~ *e-e*
 Kartei anlegen
care, Sorge *f*, Pflege *f*; Obhut *f*; Betreuung *f*; ~
of (*c/o*) per Adresse, zu Händen von
 (z. Hd. v.); **due** ~ gebührende (od. gehörige)
 Sorgfalt *f* (*wie in eigenen Angelegenheiten*);

easy care pflegeleicht; **glass**, (**handle**) **with**
 ~ Vorsicht, Glas!; **lack of** ~ Mangel *m* an
 Sorgfalt; **medical** ~ → medical; **ordinary** ~
 verkehrsbliche Sorgfalt; **reasonable** ~ an-
 gemessene Sorgfalt; ~ **manager** *Br* Sozial-
 hilfeleiter *m*; ~ **of a car** Pflege *f* *e-s* Wagens;
 ~ **of a child** Sorge *f* für die Person des Kin-
 des; ~ **of materials** Materialpflege *f*; **to**
exercise (or **take**) ~ Sorgfalt anwenden; **take**
 ~! Vorsicht! (z. B. *Aufschrift auf Kisten*); **to**
take ~ sorgen (of für)
career, Karriere *f*, Laufbahn *f*; ~ **guidance**
 Berufsberatung *f*
careful, sorgfältig; vorsichtig; **to drive** ~ vor-
 sichtig fahren
careless driving, fahrlässiges Fahren *n*
caretaker, Hausverwalter *m*; Hausmeister *m*
cargo, (Schiffs-, Flugzeug-)Ladung *f*; Fracht
 (-gut) *f(n)*; **floating** ~ → floating; **general**
 (or **mixed**) ~ Stückgutladung *f*; Stückgüter
npl; ~ **book** Ladebuch *n*; ~ **handling**
 Ladungshandhabung *f*; Ladungsumschlag *m*;
 ~ **helicopter** Frachthubschrauber *m*; ~ **hold**
 Laderaum *m*; ~ **insurance** Frachtversiche-
 rung *f*; ~ **lien** Ladungspfandrecht *n*; ~ **liner**
 Linienfrachtschiff *n*; ~ **list** Ladeverzeichnis
n; ~ **policy** Frachtversicherungspolice *f*; ~
rates Frachtraten *fpl*; ~ **sharing** Ladungsver-
 teilung *f*; ~ **shipping** Frachtschiffahrt *f*; ~
space Frachtraum *m*, Laderaum *m*; ~ **stea-
 mer** Frachtdampfer *m*; **to discharge** (or **un-
 load**) ~ Ladung löschen, Entladen; **to take**
on ~ Ladung aufnehmen, einladen
carload, *Am* Waggonladung *f*; ~ **freight** Wa-
 genfracht(gut) *f(n)*; ~ **lot** (c.l.) Waggonla-
 dung *f*; ~ **minimum weight** *Am* Mindestge-
 wicht *n* für *e-e* Ladung zur → carload rate; ~
rate (c.l.-rate) *Am* Waggonfrachtrate *f* (*er-
 mäßigter Frachttarif*); **less-than-~freight**
 (or **lot, rate**) → less
carloadings, *Am* Waggonladungen *fpl*
Carnet Tir, Zollbegleitscheinheft *n* (des in-
 ternationalen Straßengüterverkehrs)
carriage, Transport *m*, Beförderung *f*, Fracht *f*;
 Transportkosten *pl*; Frachtgebühr *f*, Fracht-
 kosten *pl*; *Br* Eisenbahnwagen *m*, Abteil *n*;
conditions of ~ Beförderungsbedingungen
fpl; **contract of** ~ (Stückgut-)Frachtvertrag
m; ~ **by air** Lufttransport *m*, Luftbeförderung
f; ~ **by rail** Beförderung *f* mit der Eisenbahn;
 ~ **by rail, road and inland waterway** Ei-
 senbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr
m; **carriage by sea** Beförderung auf dem

Seeewege; Seetransport *m*: ~ **charges** Fracht (kosten) *f(pl)*; ~ **forward** *Br* Frachtkosten per Nachnahme; ~ **inwards** Eingangsfracht *f*
carriage of goods, Beförderung von Waren; Gütertransport *m*; (*Seefrachtgeschäft*) Verladung *f*; ~ **between Member States (EU)** innergemeinschaftlicher Güterverkehr *m*; ~ **by inland waterways** Güterverkehr *m* der Binnenschifffahrt; ~ **by land** Binnengüterverkehr *m*; ~ **by rail** Eisenbahngüterverkehr *m*; ~ **by road** Güterkraftverkehr *m*; Beförderung von Waren mit Lastkraftwagen (Lkw); Straßengüterverkehr *m*; **to effect an insurance in respect of the** ~ e-e Transportversicherung abschließen
carriage, ~ paid (c/p) Fracht (*vom Absender*) bezahlt; frachtfrei; ~ **paid delivery** frachtfreie Lieferung *f*; ~ **of parcels** Paketbeförderung *f*; ~ **of passengers** Beförderung von Personen
carried, ~ forward Vortrag *m* (*auf neue Rechnung*); **item ~ forward** Vortragsposten *m*; **person ~ over** *Br* (Börse) Reportgeber *m*
carrier, Beförderer *m*; Spediteur *m*; Frachtführer *m*; Luftfrachtführer *m*; (*Seefracht*) Verfrachter *m*; Verkehrsunternehmer *m*; Luftverkehrsgesellschaft *f*; Frachtschiff *n*; **common** ~ Beförderungsunternehmer *m*; (*gewerbsmäßiger*) Frachtführer *m*; Transportunternehmen *n*; *Am* Verkehrsunternehmen *n*; **inland waterway** ~ Binnenschifffahrtsunternehmen *n*; **private** ~ Gelegenheitsspediteur *m*; ~s **charges** Transportkosten *pl*; Speditionsgebühren *fpl*; ~s **liability** Transporthaftung *f*; ~ **of goods by waterway** Binnenschifffahrtsverkehrsunternehmer *m*; ~s **receipt** Ladeschein *m*; Spediteurbescheinigung *f*
carry, *v* tragen; befördern, transportieren; (*Ge-setz*) verabschieden; *Am* (Ware) führen; **to ~ as an asset** unter den Aktiva ausweisen; **to ~ (by sea)** verfrachten; **to ~ forward** (*auf neue Rechnung*) vortragen; **to ~ forward one's losses** (*SteuerR*) die (Betriebs-)Verluste mit den Gewinnen späterer Jahre verrechnen; **to ~ goods** Waren befördern; *Am* Waren führen; **to ~ insurance** *Am* versichert sein; **to ~ interest** Zinsen bringen, verzinslich sein; **to ~ on a business** ein Geschäft (weiter)führen; geschäftlich tätig sein; **to ~ on a trade** ein Gewerbe ausüben; **to ~ out** durchführen, ausführen; **to ~ over** (*Buchführung*) übertragen; *Br* (Börse) prolongieren; **to ~ to reserves**

den Rücklagen zuführen; **to ~ warrants** mit Optionsscheinen ausgestattet sein
carry, ~-back steuerliche Verlustrückbeziehung *f* (*durch Verrechnung mit Gewinnen der Vorjahre*); ~-**forward** steuerlicher Verlustvortrag *m*; ~-**over** *Br* (Börse) Prolongation *f*, Report *m*
carrying, Beförderung *f*. Transport *m*; ~ **capacity** Tragfähigkeit *f*, Ladefähigkeit *f*; ~ **charges** Transportkosten *pl*, Speditionskosten *pl*; Lagerhaltungskosten *pl*; ~ **over business** *Br* (Börse) Prolongationsgeschäft *n*, Reportgeschäft *n*; **person ~ over** *Br* Reportnehmer *m*
cart, *v* anrollen; ~-**ed goods** Rollgut *n*
cartage, Abfuhrkosten *pl*, Transportkosten *pl*; Rollgeld *n*
cartel, Kartell *n*; **compulsory** ~ Zwangskartell *n*; **efficiency** ~ Rationalisierungskartell *n*; **marketing** ~ Absatzkartell *n*; **regional** ~ Gebietskartell *n*; **supervision of** ~s Kartellaufsicht *f*; ~ **agreement** Kartellabsprache *f*; ~ **authority** Kartellbehörde *f*; ~-**like agreement** kartellähnliche Vereinbarung *f*; ~ **participation** Kartellbeteiligung *f*; ~ **termination** Kartellkündigung *f*; **to join a** ~ e-m Kartell beitreten
cartelize, *v* kartellieren, in Kartellen zusammenfassen
cartload, Fuhre *f*, Wagenladung *f*
case, 1. Fall *m*; (Rechts-)Sache *f*, Rechtsstreit *m*; **civil** ~ Zivilsache *f*, Zivilprozess *m*; **criminal** ~ Strafsache *f*, Strafprozess *m*; **in ~ of need** notfalls; ~ **worker** Sozialarbeiter(in) *m(f)*; **as the ~ may be** je nach Sachlage, je nachdem; **this ~ is handled by ...** Sachbearbeiter ist ...; **to have a good ~** das Recht auf seiner Seite haben; **to lose one's ~** seinen Prozess verlieren; **should the ~ occur** gegebenenfalls; **to state one's ~** seinen Fall vortragen; **to win one's ~** seinen Prozess gewinnen, obsiegen
case, 2. Kasten *m*, Behälter *m*, Kiste *f*; **tin-lined** ~ mit Blech ausgeschlagene Kiste
case, *v* in Kisten verpacken
cash, Kasse *f*; bares Geld *n*, Bargeld *n*; gegen Kasse, **for** ~ gegen Barzahlung; **for cash only** nur gegen Barzahlung; **dealings for ~** (*Börse*) Kassageschäfte *npl*; **(for) prompt** ~ (gegen) sofortige Bezahlung; **in ~** in bar, per Kasse; **compensation in ~** ~ Barvergütung *f*; **loose ~** ~ loose; **net ~** ~ net; **out of ~** nicht bei Kasse; **petty ~** ~ petty; **proceeds in ~** Barerlös *m*; **prompt** (or **spot**) ~ sofortige

Bezahlung *f*; **ready** ~ bares Geld, Bargeld; **receipt in** ~ Bareinnahme *f*; Einnahme in bar; **remuneration in** ~ Vergütung in bar; **terms strictly** ~ nur gegen Barzahlung; ~ **account** Kontokorrentkonto *n*; Kassakonto *n*; ~ **advance** Barvorschuss *m*; ~ **against documents** (c.a.d.) (Außenhandel) Kasse gegen Dokumente (Lieferung gegen Nachnahme); ~ **and bank balances** verfügbare Mittel *pl* (*e-s* Unternehmens); ~ **and bank deposits** (Bilanz) flüssige Mittel *pl* und Bankguthaben *n*; ~ **and carry** „barzahlen und mitnehmen“; Selbstabholung *f* gegen Kasse; ~ **assets** Kassenbestand *m*; Barvermögen *n*; liquide Mittel *pl*; ~ **at bank** Bankguthaben *n*; ~ **at maturity** Barzahlung *f*, bei Fälligkeit; ~ **audit(ing)** Kassenprüfung *f*, Kassenrevision *f*; ~ **balance** Bestand *m* an flüssigen Mitteln; Kassenbestand *m*; ~ **benefits** (Sozialvers.) Geldleistungen *pl*; ~ **book** Kassenbuch *n*; ~ **box** Kasse *f* (Behälter); ~ **budget** Finanzplan *m*; Liquiditätsplan *m*; ~ **commodity** Kassa-Ware *f*; ~ **contribution** Geldeinlage *f*; ~ **counting machine** Geldzählmaschine *f*; ~ **credit** Barkredit *m*; Kontokorrentkredit *m*; ~ **customer** Barzahlungskunde *m*; ~ **dealings** (Börse) Kassageschäfte *npl*; ~ **deficit** Kassendefizit *n*, Kassenfehlbetrag *m*; ~ **demand** Liquiditätsbedarf *m*; ~ **deposit** Bareinlage *f*; ~ **desk** Kasse *f* (im Laden); Kassenschalter *m*; Zahlstelle *f*; ~ **disbursements** Kassenausgänge *mpl*; ~ **discount** Barzahlungsrabatt *m*, Skonto *m*; ~ **dispenser** Geld(ausgabe)automat *m*; Bankomat *m*; ~ **dividend** Bardividende *f*; ~ **down** gegen Barzahlung; in bar; ~ **flow** Cashflow *m*, Kapitalfluss *m* (od. Geldstrom *m*) (die Summe von Reingewinn, Abschreibungen und Rückstellungen *e-s* Unternehmens); ~ **forecasting** Liquiditätsplanung *f*; ~ **funds** Barmittel *pl*; ~ **holding** Kassenbestand *m*; ~ **in bank(s)** Bankguthaben *n*; ~ **indemnity** Entschädigung *f* in bar; ~ **inflow** Geldeingang *m*; ~ **infusion** Geldspritze *f*; ~ **in (or on) hand** Barbestand *m*, Kassenbestand *m*; verfügbares Bargeld *n*; ~ **journal** Kassenbuch *n*

cash cow, ein Produkt das über einen längeren Zeitraum guten Gewinn erzielt, seinen Marktanteil behält, aber kein Wachstum bringt (→ Boston Matrix)

cash management, Finanzmanagement *n* (das optimale Finanztransaktionen vornimmt und die Liquidität von Unternehmen steuert); ~

system elektronisches System *n*, nach dem Banken dem Finanzmanagement *e-s* Unternehmens Informationen geben

cash, ~ **margin** Bareinschuss *m*; ~ **market** (Börse) Kassamarkt *m*; ~ **office** Kasse *f*; ~ **on current account(s)** laufendes Guthaben *n*; ~ **on delivery** Br zahlbar bei Lieferung (Lieferung gegen Nachnahme) (→ C.O.D.); ~ **on hand** Kassenbestand *m*; ~ **operations** (Börse) Kassageschäfte *npl*; ~ **order** Zahlungsanweisung *f*; ~ **outflows** Geldabgänge *mpl*, Zahlungsausgänge *mpl*; ~ **over(s)** Kassenüberschuss *m*; ~ **payment** Zahlung *f* in bar; ~ **payments** Kassenausgänge *mpl*; ~ **planning** Liquiditätsplanung *f*; **cash position** → cash balance; ~ **price** Preis bei Barzahlung; (Börse) Kassakurs *m*, Kurs bei Barzahlung; ~ **price** Geldpreis *m*; ~ **purchase** Barkauf *m*; (Börse) Kassakauf *m*; ~ **quotation** (Effektenbörse) Kassakurs *m*; ~ **ratio** Liquiditätskennzahlen *pl*; ~ **receipts** Kasseneingänge *mpl*; Bareinnahmen *fpl*; ~ **register** Registrierkasse *f*; ~ **remittance** Barüberweisung *f*; ~ **requirements** Geldbedarf *m*; Liquiditätsbedarf *m*; ~ **reserve** Barreserve *f*; ~ **sale** Barverkauf *m*; Verkauf gegen bar; Handkauf *m*; (Börse) Kassageschäft *n*; ~ **sales only** Verkauf nur gegen bar; ~ **settlement** Barabfindung *f*; ~ **short(s)** Kassenfehlbetrag *m*; ~ **statement** Kassenbericht *m*; ~ **surrender value** Rückkaufswert *m* *e-r* Versicherungspolice; ~ **system** Barzahlungssystem *n*; ~ **tender offer** Übernahmeangebot *n* gegen Barzahlung; ~ **terms** Barzahlungsbedingungen *fpl*; ~ **terms only** nur gegen Barzahlung; ~ **transaction** Bargeschäft *n* (Börse) Kassageschäft *n*; ~ **transactions** Bargeldtransaktionen *fpl*; ~ **value** Barwert *m*; ~ **voucher** Kassenbeleg *m*; ~ **withdrawal** Barentnahme *f*; Barabhebung *f*; ~ **with order** (c.w.o.) zahlbar bei Auftragserteilung; **to be in charge of the** ~ die Kasse führen; **to be out of** ~ nicht bei Kasse sein; kein Geld haben; **to make up the** ~ Kasse(nsturz) *f(m)* machen; **to pay** ~ **down** (or in ~) bar bezahlen; **to raise** ~ (Bar-) Geld aufbringen; **their terms are** ~ **only** sie verkaufen nur gegen bar

cash, *v* kassieren; zu Geld machen; (Scheck etc.) einlösen; **to** ~ **up** Kasse machen

cashier, Kassierer *m*; Br Kassenbeamter *m*; Am oberster Bankbeamter *m*; ~ **'s check** Am Bankscheck *m* (den *e-e* Bank auf sich selbst zieht)

cashless, ~ **money transfers** bargeldloser Zahlungsverkehr *m*; ~ **payment** bargeldlose Zahlung *f*

casing, Überzug *m*, Hülle *f*; Verpackung *f* (als Behältnis)

cask, (kleines) Fass *n*; Tonne *f*: ~ **s** and **cases** Rollgut *n*

cast, *v* (Stimme) abgeben; **to** ~ **away** (or **off**) wegwerfen; **ballots** (or **votes**) ~ abgegebene Stimmen *fpl*; ~ **ing vote** ausschlaggebende Stimme *f*

casual, ~ **customer** Gelegenheitskunde *m*; ~ **order** Gelegenheitsauftrag *m*; ~ **labo(u)r** Gelegenheitsarbeit *f*; Gelegenheitsarbeiter *m(pl)*

casualty, Unglücksfall *m*; Todesfall *m*; **civilian** ~ **s** Verluste *mpl* der Zivilbevölkerung; ~ **figures** Zahlen über Todesfälle im Straßenverkehr; ~ **insurance** Schadenversicherung *f*; *Am* Unfallversicherung *f*

catalogue, Katalog *m*, Verzeichnis *n*, Liste *f*; **fair** ~ Messekatalog *m*; **price** ~ Preisliste *f*; ~ **sales** Verkauf nach Katalog; Versandhausverkäufe *mpl*

catalyst, Katalysator *m*

catalytic converter, (Auto-)Katalysator *m*

catch, (Fisch-)Fang *m*; Fangmenge *f*; **by** ~ **es** Beifänge *mpl*; **total allowable** ~ **es** → total; ~ **limitation** Fangbeschränkung *f*; Beschränkung *f* der Fangmengen; ~ **quotas** Fangquoten *fpl*; ~ **quota arrangement** Fangquotenregelung *f* (→ **total allowable** ~ **es**)

catch, *v*, **to** ~ **fish** Fische fangen; **to** ~ **in the** (very) **act** auf frischer Tat ertappen; **to** ~ **up** aufholen

catching, ~ **bargain** *Br* Darlehen *n* zu unfairen Bedingungen auf späteren Erbanteil; ~ **of fish** Fischfang *m*

category, Kategorie *f*, Gruppe *f*, Klasse *f*, Gattung *f*; **in the food** ~ im Bereich der Ernährungsgüter; ~ **s of fruit** Obstsorten *fpl*; ~ **of goods** Warengruppe *f*; Güteklasse *f*; ~ **s of income** Einkommensarten *fpl*; ~ **of risks** (VersR) Gefahrenklasse *f*; **by** ~ **s of trade** nach Branchengruppen *fpl*

cater, *v* Lebensmittel etc. liefern; **to** ~ **for a party** e-e Party mit kaltem Buffet etc. beliefern

caterer, Lebensmittellieferant *m*; Lieferant *m* von Fertigmahlzeiten, Menüs etc.

catering, Großverpflegung *f*; Verpflegung im Betrieb; Lieferung von Fertigmahlzeiten; **self** ~ **accommodation** Wohnung *f* (im Urlaub) mit Selbstversorgung; ~ **establishment**

Betrieb, der Speisen und Getränke liefert; ~ **(industry)** → catering trade; ~ **for parties** Belieferung *f* von Parties; ~ **for ships** Bordversorgung *f* von Schiffen; ~ **trade** Gaststättengewerbe *n*

CATS, Am (Certificates of Accrual on Treasury Securities) (durch Salomon Brothers emittierte) Nullcoupon-Anleihen *fpl* des US-Schatzamtes nach Trennung der Coupons vom Mantel

cattle, Vieh *n*, Rindvieh *n*; ~ **breeder** Viehzüchter *m*; ~ **dealer** Viehhändler *m*; ~ **stealing** Viehdiebstahl *m*; ~ **trade** Viehhandel *m*

cause, Ursache *f*, Grund *m*; Rechtssache *f*; Prozess *m*; **common** ~ gemeinsame Sache *f*; **direct** ~ unmittelbare Ursache; **good** ~ wichtiger Grund; **reasonable** ~ triftiger Grund; ~ **list Br** Terminkalender *m*; ~ **of action** Klagegrund *m*; **there is a good** ~ ein wichtiger Grund liegt vor; **to plead a** ~ e-e Sache (vor Gericht) vertreten; **to show** ~ seine Gründe *pl* angeben

caution, Vorsicht *f*; Warnung *f*; (polizeiliche) Verwarnung *f*; *Scot* Kautio *n*, Bürgschaft *f*; Bürge *m*

caution, *v* warnen; (strafend) verwarnen; belehren (of über)

caveat, Warnung *f*; Vorbehalt *m*; Einspruch *m*; ~ **emptor** Mängelausschluss *m* des Verkäufers; **to enter** (or **file**) **a** ~ Einspruch einlegen

CCT, GZT (→ Common Customs Tariffs); **alignment of the British tariffs with the** ~ Angleichung *f* des britischen Tarifs an den GZT; **collection of** ~ **duties** Erhebung der Zölle des GZT; **suspension of** ~ Aussetzung des GZT; **tariff headings of the** ~ Tarifstellen des GZT; ~ **nomenclature** Schema *n* des Gemeinsamen Zolltarifs; ~ **rates** Sätze des GZT; ~ **tariff No.** Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs; **to suspend temporarily** ~ **duties** die Zollsätze des GZT zeitweilig aussetzen

cease and desist order, *Am* Verfügung auf Unterlassung

cease, *v* aufhören mit, einstellen; **to** ~ **to exist** aufhören zu bestehen; wegfallen; erlöschen; eingehen; **to** ~ **farming** → farming; **to** ~ **payments** Zahlungen einstellen (*Bank*); **to** ~ **trading** den Geschäftsbetrieb einstellen

cede, *v* abtreten, zedieren

ceiling, Höchstgrenze *f*; Plafond *m*; **up to the credit** ~ bis zur Höchstgrenze des Kredits; ~ **price** Höchstpreis *m*; Höchstkurs *m*

cellular telephone, mobiles Telefon *n*; Handy *n*
CEO → chief executive officer

censorship, Zensur *f*; **subject to** ~ zensurpflichtig

census, Erhebung *f*; Zählung *f*; Volkszählung *f*;

Bureau of the ~ *Am* Statistisches Bundesamt *n*; ~ **of production** Produktionszensus *m*

center, *Am* → centre

Central American Common Market, (CACM) Mittelamerikanischer Gemeinsamer Markt (Gemeinsamer Markt von 5 mittelamerikanischen Ländern – El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua und Costa Rica)

central, ~ **bank** Zentralbank *f*, Notenbank *f* (→ national central banks); ~ **government** (EU) Zentralstaat *m*; ~ **management and control** *Br* (SteuerR) zentrale Geschäftsführung *f* und Steuerung *f* (*e-r Gesellschaft*); ~ **office** Zentrale *f*; ~ **rate** (EU) Leitkurs *m*

central processing unit, Prozessor *m* eines Computers

centre, *Br* Mittelpunkt *m*, Zentrum *n*; ~ **s for European Business Information** EU-Beratungsstellen *pl* für Unternehmer; ~ **of commerce** Handelszentrum *n*; **centre of vital interests** (DBA) Mittelpunkt der Lebensinteressen

ceramics industry, keramische Industrie *f*

cereal, Getreide-; ~ **s** Getreide *n*; **home-grown** ~s inländisches Getreide; **imported** ~s eingeführtes Getreide; **products processed from** ~s Getreideverarbeitungserzeugnisse *npl*; ~ **prices** Getreidepreise *mpl*; ~ **substitutes** Getreideaustauscherzeugnisse *npl*

certificate, 1. Schein *m*, Bescheinigung *f*; Zertifikat *n*; ~ **of acceptance** Abnahmebescheinigung *f*; ~ **s of Accrual on Treasury Securities** → CATS; ~ **apprenticeship** Lehrbrief *m*; ~ **of birth** Geburtsurkunde *f*; ~ **of clearing inwards** Zolleinfuhrschein *m*; ~ **of clearing outwards** Zollausfuhrschein *m*; ~ **of compliance** Unbedenklichkeitsbescheinigung *f*; ~ **of death** Sterbeurkunde *f*; ~ **of deposit** (CD) Einlagenzertifikat *n* (über von Banken ausgegebene kurz- od. mittelfristige Schuldverschreibungen, die am Geldmarkt gehandelt werden); ~ **of employment** Arbeitsbescheinigung *f*; ~ **of existence** Lebensbescheinigung *f*; ~ **of good conduct** Führungszeugnis *n*; ~ **of good delivery** (Börse) Lieferbarkeitsbescheinigung *f*; ~ **of health** Gesundheitsattest *n*; ~ **of identification** (Zoll)

Nämlichkeitsbescheinigung *f*; ~ **of incorporation** Gründungsurkunde *f* (*e-r Kapitalgesellschaft*); ~ **of indebtedness** Schuldschein *m*; ~ **of inspection** Beschaffenheitszeugnis *n*; ~ **of insurance** Versicherungsschein *m*; ~ **of manufacture** → certificate of origin; ~ **of marriage** Heiratsurkunde *f*; ~ **of measurement** (Schiff) Messbrief *m*; ~ **of naturalization** Einbürgerungsurkunde *f*; ~ **of no objection** Unbedenklichkeitsbescheinigung *f*; ~ **of origin** Ursprungszeugnis *n*, Provenienzzertifikat *n*; ~ **of ownership** → certificate of title; ~ **of permission to work a mine** Mutungsschein *m*; ~ **of pledge** Pfandschein *m*; ~ **of posting** Posteinlieferungsschein *m*; ~ **of protest** (WechselR) Protesturkunde *f*; ~ **of quality** Qualitätszertifikat *n*; ~ **of quantity** Mengenbescheinigung *f*; ~ **of receipt** Empfangsbescheinigung *f*; ~ **of redemption** Tilgungsbescheinigung *f*; ~ **of registration** Registrierungsbescheinigung *f*; (*polizeiliche*) Meldebescheinigung *f*; ~ **of registry** Schiffszertifikat *n* (*für Seeschiffe*); Schiffsbrief *m* (*für Binnenschiffe*); ~ **of shipment** Ladeschein *m*; Verschiffungsbescheinigung *f*; ~ **of stock** *Am* Aktienzertifikat *n*; ~ **of tax deposits** Bescheinigung *f* über Steuervorauszahlungen; ~ **of title** Eigentumsbescheinigung *f*; ~ **of weight** Gewichtsbescheinigung *f*; **to issue** (or **make out**) a ~ e-e Bescheinigung ausstellen; **to take out** a ~ sich e-e Bescheinigung ausstellen lassen

certificate, 2., (**investment**) ~ Investmentzertifikat *n*, Investmentanteil *m*; ~ **buyer** Investmentkäufer *m*; ~ **holder** Zertifikatsinhaber *m*, Anteilseigner *m* (*e-s investment trust*)

certificated, staatlich zugelassen (od. anerkannt); *Br* Diplom-; ~ **bankrupt** *Br* rehabilitierter Konkurschuldner *m*

certification, Bescheinigung *f*; Beglaubigung *f*; Bestätigung *f*; ~ **of a check** *Am* Bestätigung e-s Schecks (*als gedeckt durch die Bank*); ~ (**trade**) **mark** Gütermarke *f*, Gütezeichen *n*

certified, bescheinigt, bestätigt; *Am* Diplom-; ~ **accountant** → accountant; ~ **copy** beglaubigte Abschrift *f*; ~ **public accountant** → accountant

certify, v bescheinigen, bestätigen; beglaubigen; **to** ~ **a cheque** (check) e-n Scheck (*als gedeckt*) bestätigen

cessation, Aufhören *n*; Beendigung *f*; Einstellung *f*; ~ **of business** Einstellung des Ge-

schäftsbetriebes; Geschäftsaufgabe *f*: ~ **of farming** Einstellung der landwirtschaftlichen Tätigkeit; ~ **of operations** Betriebseinstellung *f*; ~ **of payments** Zahlungseinstellung *f*
cesser, Aufhören *n*, Ablauf *m*; ~ **clause** Cesser-Klausel *f* (Ende der Haftung des Befrachters nach Abladung)
cession, Abtretung *f*; Überlassung *f*, Übertragung *f*
chain, Kette *f*; Folge *f*, Reihe *f*: ~ **banking** Am Kettenbanksystem *n*; Banken mit vielen Zweigstellen; ~ **contract** Kettenvertrag *m*; ~ **(of shops or stores)** Ladenkette *f*; ~ **of title** lückenlose Kette von Eigentumsnachweisen; ~ **store** Filialgeschäft *n*; Kettenladen *m*
chair, Vorsitz *m*; Präsidium *n*; **with Mr. X in the** ~ unter dem Vorsitz von Herrn X; **to be in the** ~ den Vorsitz haben; vorsitzen
chair, *v* den Vorsitz führen
chairman, Vorsitzender *m*; Präsident *m*; Obmann *m* (*e-s* Schiedsgerichts); **deputy** ~ stellvertretender Vorsitzender; **with Mr. X as** ~ unter dem Vorsitz von Herrn X; ~ **of the board (of directors)** board-Vorsitzender; Vorsitzender des Verwaltungsrats; **to act as** ~ den Vorsitz führen
chairmanship, Vorsitz *m*; **under the** ~ unter dem Vorsitz (of von)
challenge, Herausforderung *f*; Bestreitung *f*; Anfechtung *f*; große (od. schwierige) Aufgabe *f*; **to meet a** ~ *e-r* großen Aufgabe gerecht werden
challenge, *v* herausfordern; bestreiten; anfechten; (*Richter, Geschworene etc.*) ablehnen
chamber of commerce, Handelskammer *f*
chance, Zufall *m*; Chance *f*, Aussicht *f* (of auf); **by** ~ zufällig; ~ **bargain** Gelegenheitskauf *m*; ~ **customer** Gelegenheitskunde *m*; ~ **factor** (*Statistik*) Zufallsmoment *n*; ~ **s of profit** Gewinnchancen *fpl*; ~ **purchase** Gelegenheitskauf *m*; **to stand a good** ~ gute Aussichten haben
chancellor, Kanzler *m*; *Am* *univ* Rektor *m*; ~ **of the Exchequer** *Br* Schatzminister *m*; Finanzminister *m*
change, Änderung *f*, Abänderung *f*, Veränderung *f*; Wechsel *m*; Kleingeld *n*, Wechselgeld *n*; ~ *Br* Börse *f*; **no** ~ **given** kein Wechselgeld; **structural** ~ Strukturwandel *m*; (*small*) ~ Kleingeld *n*; **subject to** ~ freibleibend; ~ **dispenser** Wechselautomat *m*; ~ **giving machine** Münzwechsler *m*; ~ **in demand** Bedarfswandel *m*; ~ **in ownership** Eigentums-

wechsel *m*, Besitzwechsel *m*; ~ **in prices** Preisänderung *f*; ~ **in the staff** Personalwechsel *m*; ~ **of domicile** Wohnsitzverlegung *f*; ~ **of name** Namensänderung *f*; ~ **of position** Stellungswechsel *m*; ~ **of requirement** Bedarfswandel *m*, Nachfragewandel *m*; ~ **over** Umstellung *f* (to auf); **to bring about a** ~ *e-e* Änderung herbeiführen; **to get (give)** ~ Wechselgeld herausbekommen (herausgeben); **can you give me** ~ **for £5?** Können Sie mir auf 5 Pfund herausgeben? **I have no** ~ **about me** ich habe kein Kleingeld bei mir
change, *v* (ab-, ver)ändern; wechseln; **to** ~ **the goods** die Ware umtauschen; **to** ~ **hands** in andere Hände übergehen; **to** ~ **hands at** gehandelt werden zu; **to** ~ **money** Geld wechseln; **to** ~ **over** umstellen (to auf)
channel, Kanal *m*; *fig* Weg *m*; **through diplomatic** ~ *s* auf diplomatischem Wege; **through official** ~ *s* auf dem Dienstwege; ~ **of communication** Nachrichtenweg *m*; ~ **of distribution** Absatzweg *m*; ~ **of trade** Handelsweg *m*, Absatzweg *m*
channel, *v* steuern, in bestimmte Richtung lenken; **undisclosed** ~ **ling of profits** (*Steuer*) verdeckte Entziehung von Gewinnen
character, Charakter *m*; Eigenschaft *f*; (*guter*) Ruf *m*; (*Arbeits*-)Zeugnis *n*; ~ **certificate (or reference)** Führungszeugnis *n*; **to give the employee a good** ~ dem Angestellten ein gutes Zeugnis ausstellen
characteristic, (*charakteristisches*) Kennzeichen *n*; **personal** ~ *s* persönliche Eigenschaften *fpl*
characterized by, gekennzeichnet durch
charge, Last *f*; (*Vermögens*-, *Grundstücks*-) Belastung *f*; *Br* Hypothek *f*; (*Testament*) Auflage *f*; Gebühr *f*; in Rechnung gestellter Betrag *m*; Beschuldigung *f*; Obhut *f*, Sorge *f* (of für); anvertraute Person *f*, anvertrautes Gut *n*; ~ **s** (*in Rechnung gestellte*) Gebühren *fpl*, Kosten *pl*, Spesen *pl*; **account of** ~ *s* Gebührenaufstellung *f*; **after deduction of all** ~ *s* nach Abzug aller Lasten; **all** ~ **s included** sämtliche Spesen inbegriffen; **bank** ~ *s* Bankspesen *pl*, Bankgebühren *pl*; **creation of a** ~ *Br* Bestellung *f* *e-r* Hypothek; **encumbered with a** ~ belastet; mit *e-r* Auflage beschwert; **exemption from** ~ *s* Gebührenfreiheit *f*; **free of** ~ *s* gebührenfrei, spesenfrei; **legal** ~ *Br* Anwaltsgebühren *fpl*; **social** ~ *s* → social; **usual** ~ *s* übliche Kosten; ~ **account** Kunden-

count Kundenkreditkonto *n*: Abzahlungskonto *n* (bei Teilzahlungen); ~s and expenses Kosten und Auslagen; ~ by way of legal mortgage *Br* Hypothek *f*: ~s collect unfrei, unfrankiert; ~s (to be) collected Nachnahmegebühren *fpl*; ~ customer Kreditkunde *m*, Teilzahlungskunde *m*; ~s (to be) deducted abzüglich der Spesen; ~ for delivery Zustellgebühr *f*; no ~ for delivery frei Haus; ~s forward *Br* per Nachnahme; ~ on land Grundstücksbelastung *f*: ~ sale Kreditverkauf *m*; to be in ~ of beauftragt sein mit; (etw.) leiten; to give into a p.'s ~ in jds Obhut geben; to give sb. in ~ jdn der Polizei übergeben; to levy ~s Gebühren erheben; a ~ is made e-e Gebühr wird erhoben; to make ~s against sb. Beschuldigungen *fpl* gegen jdn erheben; to take ~ of die Leitung übernehmen von; die Sorge übernehmen für

charge, *v* berechnen, in Rechnung stellen; belasten; beauftragen (with mit); beschuldigen; anklagen; to ~ against anrechnen auf, verrechnen mit; to ~ a p. with doing jdn beschuldigen, getan zu haben; to ~ a p. with an important task jdn mit e-r wichtigen Aufgabe beauftragen; to ~ sb.'s account jds Konto belasten; jdm in Rechnung stellen; (in e-m Geschäft) anschreiben; to ~ carriage die Fracht berechnen; to ~ the defendant with knowledge geltend machen, dass der Beklagte gewusst hat; to ~ fees Gebühren berechnen; to ~ interest Zinsen berechnen; to ~ property Grundbesitz belasten; we don't ~ you for packing für Verpackung berechnen wir Ihnen nichts

chargeable, anrechenbar, zu berechnen, zu verantworten; steuerpflichtig; ~ accounting period *Br* (SteuerR) Bemessungszeitraum *m*; ~ goods abgabepflichtige Waren *fpl*; ~ weight frachtpflichtiges Gewicht *n*: the costs of repair are ~ on X die Reparaturkosten sind X in Rechnung zu stellen; to be ~ with sth. mit etw. zu belasten sein; sich zu verantworten haben wegen etw.

charged, property ~ as security for a debt als Sicherheit für e-e Schuld belasteter Grundbesitz *n*; to be ~ beschuldigt (od. angeklagt) sein; beauftragt sein (with mit); he ~ me 2 dollars for it er berechnete mir 2 Dollar dafür; the buyer will be ~ with the carriage die Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; the expenses are to be ~ to die Kosten gehen zu Lasten von

chargee, *Br* Hypothekengläubiger *m*

charging, ~ the cost of delivery unter Berechnung der Lieferkosten; ~ lien Sicherungspfandrecht *n*; ~ of a property Belastung *f* e-s Grundstücks

chargor, *Br* Hypothekenschuldner *m*

charitable, karitativ, wohlätig, gemeinnützig; ~ contributions Beiträge *mpl* für karitative Zwecke; ~ foundation gemeinnützige Stiftung *f*; ~ gifts karitative Schenkungen *fpl* (od. Zuwendungen *fpl*); ~ organization karitativen Zwecken dienende Einrichtung *f*; Hilfswerk *n*

charities, gemeinnützige (od. karitative) Einrichtungen *fpl* (od. Institutionen *fpl*)

charity, Wohlätigkeit(sorganisation) *f*; karitative Stiftung *f*; ~ event Wohltätigkeitsveranstaltung *f*

charm price, optischer Preis *m*, Blickfangpreis *m*

chart, Börsenschaubild *n*; graphische Darstellung *f*; Tabelle *f*; Seekarte *f*: **organization** ~ Organisationsplan *m*; **price** ~ Kursdiagramm *n*

charter, 1. Urkunde *f* (durch die ein Privileg verliehen wird); Konzession(surkunde) *f*; Gründungsurkunde *f* (e-r juristischen Person); Satzung *f*; **bank** ~ Bankkonzession *f*; to grant a ~ e-e Konzession erteilen

charter, 2. Charter *f* (hinsichtlich e-s Schiffes od. Flugzeuges); **head** ~ Hauptfrachtvertrag *m*; **time** ~ Zeitfrachtvertrag *m*; Zeitcharter *f*; **voyage** ~ Reisecharter *f*; ~ **airline** Charterfluggesellschaft *f*; ~ **fees** Chartergebühren *fpl*; ~ **flight** Charterflug *m*; ~ **money** Schiffsmiete *f*, Flugzeugmiete *f*; ~ **operation** Chartergeschäft *n*; ~ **party** (C/P) Charterparty, (Urkunde über) Chartervertrag *m*; ~ **rates** Chartersätze *mpl*; to take on ~ chartern

charter, *v* (Konzession) erteilen; durch Charter gründen (→ charter 1.); (Flugzeug, Schiff) chartern, mieten, befrachten; verchartern, vermieten

chartered, ~ **accountant** *Br* Wirtschaftsprüfer *m*; ~ **aircraft** (or plane) Charterflugzeug *n*; ~ **freight** → freight; ~ **Surveyors** Immobilienfachleute *pl*

charterer, Charterer *m*, (Schiffs- od. Flugzeug-) Mieter *m*; Befrachter *m*; ~s **freight** Mietbetrag für gemietetes Schiff od. Flugzeug

chartering, Charters *n*, Mieten *n*; Vermietung *f*; Befrachtung *f*; ~ **broker** Befrachtungsmakler *m*; ~ **conditions** Charterbedingungen *fpl*

chat, *v* Unterhaltung *f*, Plauderei *f*; sich unterhalten; ~ **room** (*EDV*) virtueller Treffpunkt *m* für Unterhaltungen

chattel, bewegliche Sache *f*; ~s bewegliches Vermögen *n*; Mobilien *pl*; ~ **interest** Recht an beweglichen Sachen; ~ **mortgage** Mobiliarpfandhypothek *f* (*entspricht der deutschen Sicherungsübereignung*); ~ **mortgagee** Pfandgläubiger *m*, Sicherungsnehmer *m*; ~ **mortgagor** Pfandgeber *m*; Sicherungsgeber *m*; ~ **personal** zum persönlichen Gebrauch bestimmtes bewegliches Vermögen *n* (*Hausrat, Juwelen, Auto etc.*)

cheap, billig, preiswert; minderwertig, schäbig; ~ **labo(u)r** billige Arbeitskräfte *fpl*; ~ **quality** minderwertige Qualität *f*; ~ **supplies** Billigliefereien *fpl*; **to buy (get, sell) sth.** ~ly (or *colloq.* **on the ~**) etw. billig kaufen (bekommen, verkaufen); **this is going** ~ dies ist billig zu haben

cheapen, *v* billiger werden, (sich) verbilligen
cheaper, **to become cheaper** billiger werden
cheat, Schwindler *m*, Betrüger *m*; Schwindel *m*; Betrügerei

cheat, *v* schwindeln, betrügen; **to ~ the Customs** die Zollbehörde betrügen

cheat, 1. *bes.* *Am* Scheck (s. *cheque*); **blank** ~ *Am* Blankoscheck *m*; **cashier's** ~ *Am* Bankscheck *m*; **counter** ~ *Am* Kassenscheck *m* (*Abhebungsformular*); ~ **book money** *Am* Giralgeld *n*, Buchgeld *n*; ~ **clearance** *Am* Scheckverrechnungsverkehr *m*; ~ **credit** *Am* Scheckgutschrift *f*; Kontokorrentkredit *m*; ~ **currency** *Am* Buchgeld *n*, Giralgeld *n*; ~ **for deposit only** *Am* Verrechnungsscheck; ~ **forgery** Scheckfälschung *f*; ~ **fraud** Scheckbetrug; ~ **identification card** *Am* Scheckkarte *f*; ~ **protecting device** *Am* Apparat *m* zur Verhütung von Fälschungen

check, 2. Hemmung *f*, Drosselung *f*; Kontrolle *f*, Überprüfung *f*; (Prüfungs-)Haken *m*; *Am* Garderobenmarke *f*; *Am* Gepäckschein *m*; ~ **account** Gegenrechnung *f*; Kontrollkonto *n*; ~ **book** Kontrollbuch *n*; ~ **clock** Stechuhr *f*, Kontrolluhr *f*; ~ **in** (*Luftverkehr*) Abfertigung *f*; ~ **list** Kontrollliste *f*; ~ **mark** Kontrollzeichen *n*; Kontrollstempel *m*; ~ **number** Kontrollnummer *f*; ~ **off** *Am* Einbehaltung *f* der Gewerkschaftsbeiträge; ~ **on business climate** (or *condition*) Konjunkturtest *m*; ~ **on delivery** Abnahmekontrolle *f*; ~ **out** Ausgangskasse *f* (*im Selbstbedienungsladen*); ~ **over** Nachprüfung *f*; ~ **point**

(Grenz-)Kontrollstelle *f*; ~ **slip** Kontrollzettel *m*; ~ **test** Gegenprobe *f*; ~ **up** Kontrolle *f*; Nachprüfung *f*; Gesundheitsuntersuchung *f*; ~ **weighing** Nachprüfung *f* des Gewichts; **to put ~ marks on** ankreuzen, anhaken; **to put a ~ on production** die Produktion drosseln

check, *v* kontrollieren, (nach)prüfen, abhaken; kollationieren; drosseln, bremsen, dämpfen; **to ~ baggage** *Am* Gepäck aufgeben; **to ~ the bank statements** die Kontoauszüge vergleichen; **to ~ a bill** e-e Rechnung prüfen; **to ~ imports** die Einfuhr drosseln; **to ~ in** (*im Hotel od. zur Arbeit*) anmelden; (*mit der Stechuhr*) stechen; **to ~ investments** Investitionen bremsen; **to ~ off names on a list** Namen auf e-r Liste abhaken; **to ~ out** (*das Hotel*) verlassen; **to ~ production** die Produktion drosseln; **to ~ the quality** die Qualität prüfen; **to ~ the weight** das Gewicht prüfen, nachwiegen

checkable, kontrollierbar, nachprüfbar

checking, Kontrolle *f*, Nachprüfung *f*; Drosselung *f*, Dämpfung *f*; *Am* Scheck-; **subject to ~** kontrollpflichtig; ~ **account** *Am* Girokonto *n*; Kontokorrentkonto *n*; ~ **deposits** Sichteinlagen *fpl*; ~ **excessive economic activity** Dämpfung der Konjunktur; ~ **of accounts** Rechnungsprüfung *f*; ~ **of baggage** *Am* Gepäckaufgabe *f*; ~ **of goods** Warenkontrolle *f*; ~ **of quality** Qualitätsprüfung *f*

chemical, ~s chemische Erzeugnisse *fpl*; Chemikalien *pl*; (*Börse*) Chemiewerte *pl*; **manufacture of ~s and ~ products** chemische Industrie *f*; **products of the ~ industry** Erzeugnisse der chemischen Industrie; **toxic** ~s giftige Chemikalien; ~ **pollutants** chemische Schadstoffe *mpl*; ~ **processing** chemische Verfahrenstechnik *f*

cheque, *Br* Scheck *m*; **a ~ for \$ 100** ein Scheck auf (od. über) 100 \$; **bad** ~ ungedeckter Scheck; **blank** ~ Blankoscheck *m*; **cancelled** ~ entwerteter Scheck; **cashed** ~ eingelöster Scheck; **certified** ~ (*durch die Bank*) bestätigter Scheck; **crossed** ~ *Br* (*durch 2 parallele Striche*) gekreuzter Scheck (*wird in der Bundesrepublik wie ein Verrechnungsscheck behandelt*); **dishono(u)red** ~ nicht eingelöster Scheck; **drawee of a ~** ~ Scheckbezogener *m*; **drawer of a ~** ~ Aussteller *m* e-s Schecks; **holder of a ~** ~ Scheckinhaber *m*; **marked** ~ bestätigter Scheck; **open** ~ Barscheck *m*; **pay** ~ Gehaltsscheck *m*; **payment by ~** ~ Scheckzahlung *f*; **stopped** ~ gesperrter Scheck;

uncrossed ~ Barscheck *m*; ~ **account** Kontokorrentkonto *n*, Girokonto *n*; ~ **accounted for** abgerechneter Scheck; ~ **and bill transaction** Scheck- und Wechselverkehr *m*; ~ **book** Scheckheft *n*; ~ **clearing system** Scheckverrechnungsverkehr *m*; ~ **collection** Inkasso *n* von Schecks; ~ **cover** Scheckdeckung *f*; ~ **embargo** Schecksperrung *f*; ~ **for collection** Scheck zum Inkasso; ~ **for deposit only** Verrechnungsscheck *m*; ~ **form** Scheckformular *n*; ~ **forgery** Scheckfälschung *f*; ~ **fraud** Scheckbetrug *m*; ~ **(guarantee) card** Bankkundenkarte *f*; ~ **in hand** Scheckbestand *m*; ~ **money** Buchgeld *n*; Giralgeld *n*; ~ **trading Br** Kreditscheckverfahren *n* (bei Teilzahlungsfinanzierung); ~ **transactions** Scheckverkehr *m*; ~ **without cover** ungedeckter Scheck; **to cash a** ~ e-n Scheck einlösen; **to collect a** ~ e-n Scheck einziehen; **to draw a** ~ e-n Scheck ausstellen; **to stop a** ~ e-n Scheck sperren

chief, Chef *m*; hauptsächlich, Haupt-; ~ **accountant** Hauptbuchhalter *m*; ~ **agency** Generalvertretung *f*; ~ **buyer** Chefeinkäufer *m*; ~ **clerk** Bürovorsteher *m*; ~ **creditor** Hauptgläubiger *m*; ~ **engineer** leitender Ingenieur *m*; ~ **executive (officer)** Unternehmensleiter *m*; Generaldirektor *m*; ~ **financial officer** Finanzvorstand *m*; ~ **manager** Hauptgeschäftsführer *m*; ~ **of a department** Abteilungsleiter *m*; ~ **product** Hauptprodukt *n*

child, Kind *n*; **illegitimate** ~ nichteheliches Kind; **legitimate** ~ eheliches Kind; ~ **allowance** Steuerfreibetrag *m* für Kinder; ~ **benefit** Kindergeld *n*; **child labo(u)r** Kinderarbeit *f*; ~ **maintenance** Kindesunterhalt *m*

Chinese wall, Informationssperre *f* zwischen Abteilungen e-s Unternehmens mit dem Zweck, vertrauliche Informationen zu schützen

chlorine, containing ~ chlorhaltig; ~ **content** Chlorgehalt *m*; ~ **free** chlorfrei

chlorinated water, gechlortes Wasser *n*

chlorofluorocarbons, Fluorchlorkohlenwasserstoffe *mpl* (FCKWs)

choice, Wahl *f*, Auswahl *f*, Sortiment *n*; Auslese *f*; auslesen; **wide (or good)** ~ große Auswahl; ~ **articles (or goods)** ausgesuchte Ware(n), Qualitätsware(n) *fpl*; ~ **brand** vorzügliche Sorte *f*; ~ **fruit** auserlesene Früchte *fpl*; ~ **goods** auserlesene (od. ausgesuchte) Waren; ~ **of one's career (or occupation, profession)** Berufswahl *f*; ~ **quality** erlesene

Qualität *f*; **to make a careful** ~ sorgfältig wählen, e-e sorgfältige Auswahl treffen; **this shop has a large ~ of fruit** dieser Laden hat e-e große Auswahl an Früchten; **to take one's** ~ seine Wahl treffen, nach Belieben wählen

choose, *v* (aus)wählen, aussuchen, Auswahl treffen (from or out of aus); **to ~ carefully** e-e sorgfältige Auswahl treffen; **he has chosen well** er hat gut gewählt; **there are several articles to ~ from** mehrere Artikel stehen zur Auswahl

chore, täglich zu erledigende Arbeit *f*; ermüdende (od. langweilige) Arbeit *f*

Christmas bonus, Weihnachtsgratifikation *f*

churn out, *v colloq.* am laufenden Band produzieren

churn rate, Maßzahl *f* für den Verlust von Kunden innerhalb einer bestimmten Zeitspanne

CIF, cif (cost, insurance, freight) ... (named port of destination) (Verlade-)Kosten, Versicherung, Fracht (benannter Bestimmungshafen); ~ **airfreight** cif per Luftfracht; ~ **landed** cif einschließlich Löschen, Leichterung und Verbringen an Land; ~ **price** cif-Preis; ~ **values (EU)** cif-Werte *mpl*; ~ **with customs duties** cif verzollt; **to be delivered ~ als** cif-Lieferung

CIF & C, (cost, insurance, freight and commission) (Verlade-)Kosten, Versicherung, (See-)Fracht und (Vertreter-)Provision

CIF & E, (cost, insurance, freight and exchange) (Verlade-)Kosten, Versicherung, (See-)Fracht und Wechseldiskont (*für die Exportrate*)

CIFCI, cifci (cost, insurance, freight, commission, interest) (Verlade-)Kosten, Versicherung, Fracht, (Vertreter-)Provision und Zinsen

cigarette, brand (or make) of cigarettes Zigarettenmarke *f*

cipher, Ziffer *f*; Chiffre *f*, Geheimschrift *f*; **in ~** chiffriert; ~ **telegram** verschlüsseltes Telegramm *n*

cipher, *v* chiffrieren, verschlüsseln

circle, Kreis *m*; **in business** ~s in Geschäftskreisen; **in well-informed** ~s in gut informierten Kreisen; ~ **of readers** Leserkreis *m*

circular, vervielfältigtes Rundschreiben *n*; ~ **letter** Rundschreiben *n*; Umlauf *m*; **letter of ~** Reiskreditbrief *m*; ~ **tour** Rundreise *f*

circularization, Einholung *f* von Saldenbestätigungen

circulate, *v* umlaufen, im Umlauf sein; in Umlauf setzen

circulating, ~ **assets** Umlaufvermögen *m*; ~ **capital** Umlaufkapital *n*, Betriebskapital *n*

circulation, Umlauf *m*; Verkehr *m*; Auflage (nzahl) *f*; **average** ~ Durchschnittsauflage *f*

circulation, in ~ in Umlauf (befindlich); **bringing forged bank notes in** ~ Inverkehrbringen *n* falschen Geldes; **currency in** ~ umlaufende Zahlungsmittel *pl*; Geldumlauf *m*

circulation, in **free** ~ im freien Verkehr; **free ~ of goods** freier Warenverkehr *m*; **release of goods for free** ~ (EU) Überführung *f* von Waren in den zollrechtlich freien Verkehr; **to put into free** ~ (Waren) in den freien Verkehr überführen

circulation, **minimum** ~ Mindestauflage *f*; **money withdrawn from** ~ aus dem Verkehr gezogenes Geld *n*; **wide** ~ hohe Auflage *f*; ~ **of bills** Wechselumlauf *m*, Wechselverkehr *m*; ~ **of capital** Kapitalverkehr *m*; ~ **of goods** Warenverkehr *m*; ~ **of money** Geldumlauf *m*; ~ **of notes and coin** Bargeldumlauf *m*; **to be in** ~ in Umlauf sein, umlaufen; **to be out of** ~ nicht mehr im Umlauf sein; **to withdraw coins from** ~ Münzen aus dem Verkehr ziehen, Münzen einziehen

circumstanced, **to be well** ~ in guten Verhältnissen leben

circumstances, Umstände *mpl*, Sachlage *f*; Vermögensverhältnisse *pl*; in **easy** (or **good**) ~ in guten Verhältnissen; **financial** (or **pecuniary**) ~ Vermögensverhältnisse *pl*; in **reduced** (or **strained**) ~ in beschränkten Verhältnissen; ~ **beyond the control of the seller** vom Verkäufer nicht zu vertretende Umstände; ~ **of a case** Umstände e-s Falles; ~ **arise** Umstände treten ein; **that depends on the** ~ das hängt von den Umständen ab; **to live in secure** (or **assured**) ~ in gesicherten Verhältnissen leben

circumvent, *v* umgehen; vereiteln

citation, Zitat *n*, Anführung *f*; Vorladung *f*; ~ **of an authority** Anführung e-r (maßgeblichen) Vorentscheidung

cite, *v* anführen, zitieren; (vor)laden

citizen, Staatsangehörige(r) *f(m)*, Staatsbürger(in) *m(f)*; ~ **of the Community** (EU) Gemeinschaftsbürger *m*; ~ **of the Union** (EU) Unionsbürger *m*

citizenship, Staatsangehörigkeit *f*, Staatsbürgerschaft *f*; ~ **of the Union** (EU) Unionsbürgerschaft *f*; **to be admitted to** ~ eingebürgert

werden; **to deprive a p. of** ~ jdm die Staatsangehörigkeit aberkennen; **to renounce one's** ~ die Staatsangehörigkeit aufgeben

city, Großstadt *f*, (große Stadt) *f*; **the** ~ *Br* Handels- und Finanzzentrum von London; die Londoner Geschäftswelt; ~ **editor** *Br* Wirtschaftsredakteur *m*; *Am* Lokalredakteur *m*; ~ **manager** *Am* Oberstadtdirektor *m*; ~ **site** Großstadt-Grundstück *n*

civic, bürgerlich; staatsbürgerlich; ~ **authorities** Stadtverwaltung *f*; Gemeindeverwaltung *f*; ~ **duties** (or **obligations**) Bürgerpflichten *fpl*, staatsbürgerliche Pflichten *fpl*

civil, bürgerlich, zivil; zivilrechtlich; ~ **action** Zivilklage *f*, Zivilprozess *m*; ~ **commotion** Aufruhr *m*; ~ **engineering** Tiefbau *m*; ~ **liability** zivilrechtliche Haftung *f*; ~ **procedure** Zivilprozess *m*

civil rights, (Staats-)Bürgerrechte *pl*; **to be deprived of** ~ der bürgerlichen Ehrenrechte für verlustig erklärt werden

civil, ~ **servant** (Staats-)Beamter *m*; ~ **service** Staatsdienst *m*, öffentlicher Dienst *m*; Berufsbeamtentum *n*; ~ **status** Personenstand *m*

claim, (Rechts-)Anspruch *m*; Forderung *f*; Beanstandung *f*; Beschwerde *f*; Reklamation *f*; Mängelrüge *f*; Versicherungsanspruch *m*, Schaden(sfall) *m*; Patentanspruch *m*; (BergR) Mutung *f*; **alternative** ~ wahlweiser Anspruch; **amount of a** ~ Höhe e-r Forderung; **contract** ~ Forderung aus Vertrag; **disputed** ~ strittige Forderung; **enforceable** ~ einklagbare Forderung; **forfeited** ~ verfallener Anspruch; **prior** ~ älterer Anspruch; **small** ~ → small; **stale** ~ verjährter Anspruch; **statement of** ~ → statement; **subsequent** ~ späterer Anspruch; **time-limit for** ~s Rügefrist *f*; **tort** ~ Anspruch aus unerlaubter Handlung; **wage** ~ Lohnforderung *f*; ~ **against the estate** Forderung gegen den Nachlass; Konkursforderung *f*; ~ (s) **adjuster** (VersR) Schadenregulierungsbeamter *m*; ~ **for allowance** *Br* Antrag *m* auf (Steuer-)Freibetrag; ~ **for compensation for loss of clientele** Ausgleichsanspruch *m* des Handelsvertreters (bei Vertragskündigung); ~ **for damages** Schadenersatzanspruch *m*; ~ **for interest** Zinsforderung *f*; ~ **for maintenance** Unterhaltsanspruch *m*; ~ **for money** Geldforderung *f*; ~ in **tort** Schadenersatzanspruch *m* aus unerlaubter Handlung; ~ **letter** Beschwerdebrief *m*; ~ (s) **notification** Schadenanzeige *f*, Schadenmeldung *f*; ~ **of ownership** Eigentumsan-

spruch *m*: ~ **of recourse** Regressanspruch *m*: ~ **(s) reserve** (*VersR*) Rückstellung *f* für Schadensfälle; ~ **s settlement** Befriedigung *f* von Ansprüchen; (*VersR*) Schadenregulierung *f*; **to admit a** ~ e-e Forderung anerkennen; **a** ~ **has arisen** ein Anspruch ist entstanden; **to collect a** ~ e-e Forderung Beitreiben (od. einziehen); **to file (or lodge, make) a** ~ e-n Anspruch anmelden (od. erheben); beanstanden; rügen; reklamieren; **to file a** ~ **in court** e-n Anspruch einklagen; **to give notice of a** ~ (*VersR*) e-n Schaden anmelden; **to lay** ~ **to** Anspruch erheben auf; **to make a** ~ **in respect of a defect** e-n Mangel rügen; **to reject a** ~ e-n Anspruch (od. e-e Reklamation) zurückweisen

claim, *v* beanspruchen, fordern; reklamieren; behaupten; **to** ~ **damages** Schadenersatz verlangen

claimant, Anspruchsteller *m*, Antragsteller *m*; Kläger *m*; Reklamant *m*; Anmelder *m* (*e-s Patents*); (*VersR*) (*anspruchstellender*) Geschädigter *m*

class, Klasse *f*; Kategorie *f*; Interessengruppe *f*; **evening** ~ **es** Abendkurse *mpl*; **middle** ~ **(es)** Mittelstand *m*; ~ **action** Klage *f* e-r Interessengruppe (z. B. e-r Aktionärsgruppe); Gruppenklage *f*; ~ **bond** Serienanleihe *f*; ~ **of consumers** Verbraucherschicht *f*; ~ **of goods** Warengruppe *f*; ~ **es of income** Einkommensarten *fpl*; ~ **of risks** (*VersR*) Gefahrenklasse *f*; ~ **of shares (or stocks)** Aktiengattung *f*; ~ **rate** Gruppenfrachttarif *m*

classification, Klassifikation *f*, Klassifizierung *f*, Einreihung *f*, Einstufung *f*, Einteilung *f*; Ein-, Aufgliederung *f*; **security** ~ Geheimhaltungseinstufung *f*; **tariff** ~ zolltarifliche Einstufung *f*; ~ **certificate** Klassifikationsattest *n* (*für Schiffe*); ~ **of costs** Kostenaufgliederung *f*; ~ **of goods** Warenklasseneinteilung *f*; **Tarifierung** *f* von Waren; ~ **of goods under subheadings of the Common Customs Tariff (EU)** Einreihung von Waren in Tarifstellen des Gemeinsamen Zollltarifs; ~ **of patents** Patentklassifikation *f*; **Klasseneinteilung** *f* der Patente; ~ **rating** Tarifeinstufung *f*; ~ **register** (Schiffs-)Klassenregister *n*

classified, ~ **advertisement** Kleinanzeige *f*; ~ **directory** Branchenadressbuch *n*; ~ **information** Verschlussache *f*; unter Geheim-schutz stehende Information *f*; ~ **report** Geheimbericht *m*

classify, *v* klassifizieren; (*in Klassen*) einteilen, einstufen; ein-, aufgliedern; **to** ~ **goods** Waren in Klassen einteilen; **to** ~ **goods in customs tariffs** Waren in Zollltarife einteilen
clause, Klausel *f*; Bestimmung *f*; Nebenbedingung *f*; **competition** ~ Wettbewerbsklausel *f*; **penal** ~ Strafbestimmung *f*; **testamentary** ~ Testamentsbestimmung *f*; ~ **excluding competition** Wettbewerbsverbotsklausel *f*; ~ **of an agreement (or a contract)** Vertragsklausel *f*; ~ **providing for the fixing of prices** Preisfestsetzungsklausel *f*; ~ **reserving errors** Irrtumsvorbehalt *m*

claw back, *v* zurückfordern

clean, ~ **acceptance** vorbehaltloses Akzept *n*; ~ **and documentary collections** einfache und dokumentäre Inkassos *npl*; ~ **bill of lading** reines Konnossement *n* (*ohne einschränkenden Vermerk*); ~ **bond** Am Inhaberschuldverschreibung *f*; ~ **credit** nicht durch Dokumente gesicherter Kredit *m*; ~ **draft** Tratte *f* ohne Dokumente; ~ **→ float**; ~ **payment** (*internationaler Zahlungsverkehr*) Bezahlung gegen offene Rechnung; **to be** ~ keine Vorbehalte *mpl* aufweisen

clean, *v* reinigen, säubern; **to** ~ **sb. out sl.** jdn schröpfen; **to** ~ **up a balance sheet** e-e Bilanz bereinigen

cleaner, Raumpfleger(in) *m(f)*; (*dry*) ~ **s** Reinigung(sanstatl) *f*

cleaning, **dry** ~ chemische Reinigung *f*

clean-up sale, Ausverkauf *m*

clear, klar; netto; ohne Abzug; Netto-; ~ **a mount** Nettobetrag *m*; ~ **days** volle Tage; ~ **estate** lastenfreier Grundbesitz *m*; ~ **income** Nettoeinkommen *n*; ~ **loss** Nettoverlust *m*, reiner Verlust *m*; ~ **of encumbrances** lastenfrei; ~ **profit** Reingewinn *m*; ~ **road** freie Straße *f*

clear, *v* befreien, freimachen; räumen; ausverkaufen; als Reingewinn erzielen; (*im Clearing*) verrechnen; verzollen (lassen), zollamtlich abfertigen; (*von e-m Verdacht*) entlasten; **to** ~ **£ 50 50 Pfund** als Reingewinn erzielen; **to** ~ **an account** e-e Rechnung bezahlen; **to** ~ **a cheque (check)** e-n Scheck (*im Clearing*) verrechnen; **to** ~ **expenses** genug verdienen, um die Kosten zu decken; **to** ~ **goods** Waren räumen, ausverkaufen; **to** ~ **goods through customs** Waren verzollen; **to** ~ **in(wards)** (*Schiff*) einklarieren; **to** ~ **off a debt** e-e Schuld abtragen (od. tilgen); **to** ~ **out the stock** das Lager räumen; **to** ~ **out(wards)**

- (Schiff) ausklariieren; **to ~ a port** (nach Zollabfertigung) aus dem Hafen auslaufen; **to ~ a shop** ausverkaufen; **to ~ up** aufklären; auf-räumen
- clearance**, 1. Räumung *f*; Begleichung *f*; Tilgung *f* (*e-r Schuld*); Genehmigung *f*; ~ **item** Abrechnungsposten *m*; ~ **of accounts** Rechnungsabschluss *m*; Begleichung von Rechnungen; ~ **of stocks** Lagerräumung *f*; ~ **procedure** (EU) Negativattest-Verfahren *n* (→ negative clearance); ~ **sale** Räumungsverkauf *m*, Ausverkauf *m*
- clearance**, 2. Zollabfertigung *f*, Verzollung *f*; Auslaufgenehmigung *f* (*e-s Schiffes*); ~ **certificate** Zoll(abfertigungs)schein *m* (*e-s Schiffes*); ~ **charges** Zollabfertigungsgebühren *pl*; ~ **for entry** Einfuhrverzollung *f*; ~ **in(wards)** Einklarierung *f*; ~ **on exportation** Ausfuhrabfertigung *f*; ~ **out(wards)** Ausklarierung *f*; ~ **papers** Zollpapiere *npl*
- clearing**, Clearing *n*, Verrechnung(sverkehr) *f(m)*; Abrechnung(sverkehr) *f(m)*; Verzollung *f* (*e-r Schiffsladung*); **cheque (check)** ~ **system** Scheckverrechnungssystem *n*; **international** ~ internationaler Verrechnungsverkehr *m*; ~ **account** Verrechnungskonto *n*; ~ **agreement** Verrechnungsabkommen *n*; ~ **assets** Clearing Guthaben *n*; ~ **balance** Verrechnungssaldo *n*; ~ **bank** *Br* Clearingbank *f*, Geschäftsbank; Mitglied *n* des Londoner Bankers Clearing House; ~ **certificate** Zollabfertigungsschein *m*; ~ **cheque (check)** Verrechnungsscheck (*im Clearing*); ~ **claim** Clearingforderung *f*; ~ **currency** Verrechnungswährung *f*; ~ **debt** Clearingschuld *f*; ~ **goods for exportation** Zollabfertigung *f* der Ware zur Ausfuhr; ~ **house** Clearinghaus *n*, Verrechnungsstelle *f*; Abrechnungsstelle *f*; ~ **House Automated Payment System** (CHAPS) *Br* Londoner automatisiertes Interbanken-Abrechnungssystem *n*; ~ **House Interbank Payment System** (CHIPS) New Yorker automatisiertes Interbanken-Abrechnungssystem *n*; ~ **item** Verrechnungsposten *m*; ~ **of goods** Räumungsverkauf *m*; ~ **payment** Einzahlung *f im*; ~ **rate** Verrechnungskurs *m*; ~ **receivables** Clearing-Forderungen *pl*; ~ **sale** Räumungsverkauf *m*; ~ **sheet** (Börse) Abrechnungsbogen *m*; ~ **system** Verrechnungssystem *n*; ~ **transactions** Clearinggeschäfte *npl*
- clemency**, Gnade *f*; **petition for** ~ Gnadengesuch *n*
- clerical**, ~ **employees** Büroangestellte *pl*; ~ **equipment** Bürobedarf *m*; ~ **mistake** Schreibfehler *m*; ~ **staff** Büropersonal *n*; Schreibkräfte *fpl*; ~ **work** Büroarbeit *f*; ~ **worker** Büroangestellter *m*; Schreibkraft *f*
- clerk**, Büroangestellte(r) *f(m)*; kaufmännische(r) Angestellte(r) *f(m)*; Schreibkraft *f*; Sekretär *m*; Protokollführer *m*; *Am* Verkäufer(in) *m(f)*; **bank** ~ Bankangestellte(r) *f(m)*; **chief** (or **head**) ~ Bürovorsteher *m*; **managing** ~ Disponent *m*; Geschäftsführer *m*; **unsalaried** ~ Volontär *m*
- click rate**, (EDV) Klickrate *f*, (Anzahl der Klicks auf einem Werbeanbieter innerhalb einer bestimmten Zeitspanne)
- clicks and mortar**, Bezeichnung für ein Unternehmen, das sowohl traditionelle, als auch internetbasierte Geschäftsfelder verbindet
- click-through rate**, → Click rate
- client**, Kunde *m*, Kundin *f*; Klient(in) *m(f)*; Mandant(in) *m(f)*
- client**, (EDV) Anwendung, die mit einem → Server kommuniziert
- clientele**, Kundschaft *f*; Mandantenstamm *m*; Patientenkreis *m*; **bank** ~ Bankkundschaft *f*; **contractual** ~ Vertragskundschaft *f* (des Handelsvertreters); **regular** ~ Stammkundschaft *f*
- climate, business** (or **economic**) ~ Konjunkturklima *n*; ~ **change** Klimaänderung *f*
- clock**, Uhr *f*; **time** ~ Kontrolluhr *f* (für Arbeitszeit); **trade in ~s and watches** Uhrenhandel *m*; ~ **card** Stechkarte *f*; ~ **stamp** Eingangsstempel *m* (mit Zeitangabe)
- clock in/out**, *v* einstechen/ausstechen
- close**, Schluss *m*, Ende *n*; abgeschlossener Grundbesitz *m*; **at ~ of business** bei Geschäftsschluss; **at the ~ of the year** am Jahresende; ~ **of the business year** Schluss des Geschäftsjahres; ~ **of the stock exchange** Börsenschluss *m*
- close**, *adj* abgegrenzt; eng, dicht; knapp; ~ **calculation** genaue Kalkulation *f* (od. Berechnung *f*); ~ **collaboration** enge Zusammenarbeit *f*; ~ **(ly held) company** (*Am corporation*) personenbezogene Kapitalgesellschaft (mit beschränkter Haftung); (*etwa*) Familien-GmbH; ~ **election** knappe Wahl *f*; ~ **price** scharf kalkulierter Preis *m*; ~ **season** (Jagd-)Schonzeit *f*; ~ **to the market** marktnahe; ~ **translation** wortgetreue Übersetzung *f*; ~ **vote** knappes Abstimmungsergebnis *n*

close, *v* schließen; abschließen; beenden; **the shop ~s at ...** der Laden schließt um ...; **to ~ an account** e-e Rechnung (od. ein Konto) abschließen; ein Konto auflösen; **to ~ bankruptcy proceedings** das Konkursverfahren einstellen; **to ~ a bargain** ein gutes Geschäft abschließen; **to ~ a deal** ein Geschäft abschließen; **to ~ a position** glattstellen

close down, *v* (*Betrieb*) stilllegen; (*Geschäft*) schließen (od. aufgeben); **the firm has ~ for the holidays** die Firma ist während der Betriebsferien geschlossen; **to ~ production slowly** die Produktion langsam auslaufen lassen

close, *v*, **to ~ a road** e-e Straße (*für den Verkehr*) sperren; **to ~ up a shop** ein Geschäft (*für immer*) schließen

closed, geschlossen, gesperrt; **temporarily ~** vorübergehend geschlossen; **~ market** (*durch e-n Monopolisten*) geschlossener Markt *m*; **~ to motor traffic** für Kraftfahrzeuge gesperrt

closed end, **~ fund** geschlossener Investmentfonds *m* (*mit von vornherein festgelegter Emissionshöhe*); **~ investment company** Investmentgesellschaft mit festgelegter und nicht variabler Emissionshöhe; **~ order** Auftrag mit Preisbegrenzung

closed, **~ season** *Am* (Jagd-)Schozeit *f*; **~ session** nicht öffentliche Sitzung *f*; **~ shop** gewerkschaftspflichtiger Betrieb *m*; **~ transaction** abgeschlossener Geschäftsvorfall *m*; **to declare the meeting ~** die Sitzung für geschlossen erklären; **the shops are ~ on Sundays** die Läden sind sonntags geschlossen

closely, **to be ~ connected with sb.** mit jdm in enger Verbindung stehen

closeness, **~ of relationship** Nähe *f* der Verwandtschaft; **~ of a translation** Genauigkeit *f* e-r Übersetzung

closer, **to qualify for ~ consideration** in die engere Wahl kommen

closest price, äußerster Preis *m*

closing, Schließen *n*; Schluss *m*; Abschluss *m*; **in ~ our books** beim Abschluss unserer Bücher; **on ~ the contract** bei Vertragsabschluss *m*; **early ~ (day)** früher Ladenschluss *m*; nachmittags geschlossen

closing, **~ account** Abschlusskonto *n*; **~ agent** Abschlussagent *m*; **~ balance sheet** Abschlussbilanz *f*; **~ bid and asked prices** (*Börse*) letzte Geld- und Briefkurse *mpl*; **~**

date Schlusstag *m*, letzter Termin *m*; **~ date for application** letzter Bewerbungstermin *m*

closing down, **~ of broadcasting** Sendeschluss *m*; **~ of an enterprise** Betriebsaufgabe *f*, -stilllegung *f*, -schließung *f*; **~ sale** Totalausverkauf *m*

closing, **~ entry** Abschlussbuchung *f*; **~ for cargo** Verladeschluss *m*; **~ hours** Ladenschlusszeiten *fpl*; Geschäftsschluss *m*; **~ inventory** Abschlussinventur *f*; Endwarenbestand *m*; **~ of an account** Rechnungsabschluss *m*; Kontenabschluss *m*; Kontoauflösung *f*; **~ of bankruptcy proceedings** Einstellung *f* des Konkursverfahrens; **~ of books** Abschluss *m* der Bücher; **~ of a business** Geschäftsaufgabe *f*; **~ of a road** Straßensperre *f*; **~ of a session** Schluss *m* e-r Sitzung; **~ of the stock exchange** Börsenschluss *m*; **~ of subscription** Zeichnungsschluss *m*; **~ of a transaction** Geschäftsabschluss *m*; **~ payment** Abschlusszahlung *f*; **~ price** (*Börse*) Schlusskurs *m*; **~ quotation** Schlusskurs *m*; **~ rate** (*Devisen*) Schlusskurs *m*; **~ rate of exchange** Wechselkurs *m* am Bilanzstichtag; **~ stock** Schlussbestand *m*, Lagerendbestand *m* (*am Ende des Jahres*); **~ time** Geschäftsschluss *m*, Ladenschluss *m*; *Br* Polizeistunde *f* **closure**, Schließung *f*, Stilllegung *f* (*e-s Betriebes*); Verschluss(vorrichtung) *m(f)*; Ende *n*, Schluss *m*; **aid for ~** Schließungsbeihilfe *f*; **partial or permanent ~** teilweise oder dauernde Stilllegung *f*; **workers hit by the ~ of a colliery** von der Stilllegung e-r Zeche betroffene Arbeitnehmer *mpl*; **~ of the account** Kontoabschluss *m*; **~ of ports** Schließung von Häfen; **~ of a session** Schluss e-r Sitzung

clothing, Bekleidung(sgegenstand) *f(m)*; Kleidung *f*; **article of ~** Kleidungsstück *n*; **ready-made** ~ Konfektion *f*; **~ accessories** Bekleidungszubehör *n*; **~ industry** Bekleidungsindustrie

clout, Einfluss *f*; Macht *f*; Stärke *f*,

club, Klub *m*, Verein *m*; **~ dues** Vereinsbeitrag *m*; **~ facilities** Klubeinrichtungen *pl*; **~ funds** Klubkasse *f*; **~ rules** Vereinsatzung *f*

clubbing offer, Angebot *n* der Abonnementsverbilligung beim Bezug zweier oder mehrerer Zeitschriften

CNE, → Coefficient of non-erasure

coach, (Omni-)Bus *m* (*für Fernverkehr*); Reibus *m*; Eisenbahnwagen *m*; **regular services by ~ and bus** Linienverkehr *m* mit

- Kraftomnibussen; **through** ~ Kurswagen *m*;
~ **tour** Busreise *f*
- coal**, Kohle(n) *f(pl)*; **allowance** ~ (or **free** ~ **for miners**) Deputatkohle *f*; **pit** ~ Steinkohle *f*;
processing ~ Kohleaufbereitung *f*; **shortage of** ~ Kohleknaptheit *f*; **storage of** ~ Kohlelagerhaltung *f*; ~ **consumption** Kohleverbrauch *m*; ~ **deposits** Kohlevorkommen *n*; ~ **dump** Kohlenhalde *f*; ~ **fired power station** Kohlekraftwerk *n*
- coal, iron, and steel**, ~ **industry** Montanindustrie *f*; ~ **shares** Montanwerte *pl*
- coal**, ~ **market situation** Lage auf dem Kohlenmarkt *m*; ~ **mine** Kohlenbergwerk *n*, Zeche *f*; ~ **mining (industry)** Kohlenbergbau *m*; ~ **output** Kohlenförderung *f*; ~ **pit** Kohlenzeche *f*; ~ **stock** Kohlenvorrat *m*; **coal stocks** Kohlenhalden *pl*; ~ **supply** Kohlenversorgung *f*; Kohlenvorrat *m*; ~ **treatment** Kohlenveredelung *f*; **to mine (or extract)** ~ Kohle abbauen (od. fördern); **to stock** ~ Kohle auf Halde legen
- coarse grains**, → grain
- coast**, Küste *f*; **along the** ~ entlang der Küste; **off the** ~ küstennah; ~ **guard** Küstenwache *f*, Küstenpolizei *f*
- coastal**, ~ **fishing (or fishery)** Küstenfischerei *f*; ~ **shipping** Küstenschifffahrt *f*; ~ **traffic** Küstenhandel *m*, Küstenverkehr *m*; ~ **waters** Küstengewässer *pl*
- coaster**, Küstenfahrer *m*; Küstendampfer *m*
- coasting**, Küstenschifffahrt *f*; ~ (trade) Küstenhandel *m*
- co-beneficiary**, Mitbegünstigte(r) *f(m)*
- cocoa products**, Kakaoprodukte *pl*
- co-creditor**, Mitgläubiger(in) *m(f)*
- C.O.D.**, (Zahlungsklausel im Handelsverkehr) (cash on delivery, *Am* collect on delivery) zahlbar bei Lieferung; gegen Nachnahme; ~ **charges** Nachnahmegebühren *fpl*; ~ **consignment** Nachnahmesendung *f*; ~ **fee** Nachnahmegebühr *f*; ~ **parcel** Paket per Nachnahme; ~ **shipment** Nachnahmesendung *f*; **to send** ~ per Nachnahme senden
- code**, Code *m*, (Chiffrier-)Schlüssel *m*; (Ehren-)Kodex *m*; Gesetzbuch *n*; **Commercial** ~ → commercial; ~ **date** Datumsangabe *f* (*bei Lebensmitteln*); ~ **number** *Br* Bankleitzahl *f*; Kernzahl *f*; ~ **of conduct** Verhaltenskodex *m*
- code**, *v* kodieren, chiffrieren; ~ **d telegram(me)** verschlüsseltes Telegramm *n*
- co-debtor**, Mitschuldner *m*
- co-defendant**, Mitbeklagter *m*; Mitangeklagter *m*
- Code**, → Committee for the European Development of Science and Technology
- codetermination (of labo(u)r)**, Mitbestimmung(srecht) *f(n)* (der Arbeitnehmer); ~ **arrangement** Mitbestimmungsregelung *f*
- codicil**, Kodizil *n*; (Testaments-)Nachtrag *m*
- codification**, Kodifikation *f*; Kodifizierung *f*
- codified law**, kodifiziertes Recht *n*
- coding**, (EDV) Codierung *f*; Chiffrierung *f*, Verschlüsselung *f*
- coefficient**, ~ **of equivalence**, Ausgleichskoeffizient *m*; ~ **of non-erasure** (CNE)(EU) (Prozentualer Anteil der garantierten Lieferungen an den Gaslieferungen insgesamt)
- coercion**, Zwang *m*; Nötigung *f*; ~ **of officials** Beamtennötigung *f*
- coercive measures**, Zwangsmaßnahmen *fpl*
- coffee**, Kaffee *m*; **decaffeinated** ~ koffeinfreier Kaffee; **green** ~ Rohkaffee; **ground** ~ gemahlener Kaffee; **raw (or unroasted)** ~ ungebrannter Kaffee; **roasted** ~ gerösteter Kaffee; **trade in** ~ Kaffeehandel *m*; ~ **stocks** Kaffeevorräte *mpl*
- cofinancing**, Mitfinanzierung *f*; Kofinanzierung *f*
- cofounder**, Mitbegründer *m*
- cogent**, zwingend, überzeugend
- cognate**, (Bluts-)Verwandter *m*; (bluts-)verwandt; *fig* verwandt
- cognizant**, unterrichtet; zuständig (of für)
- cognovit note**, → note
- co-guardian**, Mitvormund *m*; Gegenvormund *m*
- cohabit**, *v* als Eheleute zusammenleben; in wilder Ehe zusammenleben
- cohabitation**, eheliche Lebensgemeinschaft *f*; Zusammenleben *n* (als Eheleute)
- coheir**, Miterbe *m*
- coheirress**, Miterbin *f*
- cohesion**, **economic** ~ wirtschaftlicher Zusammenhalt *m*; ~ **funds** (EU) → structural funds
- coin**, Münze *f*, Geldstück, Metallgeld *n*; **base (or counterfeit)** ~ Falschgeld *n*; **small** ~ Kleingeld *n*; ~ **box** *Br* Telefonzelle *f*; ~ **changer** Münzwechsler *m*; ~ **operated television** Münzfernsehen *n*; ~ **sorting machine** Geldsortiermaschine *f*; **to counterfeit** ~ *s* Münzen fälschen; **to mint (or strike)** ~ *s* Münzen prägen

coin, *v* (Münzen) prägen, schlagen
coinage, Prägen *n*; gemünztes Geld *n*
coined gold, gemünztes Gold *n*
cold call, unangemeldeter Besuch *m*
cold storage, Kühlhauslagerung *f*; ~ **butter** Lagerbutter *f*; **cold storage plant** Kühlanlage *f*; ~ **vessel** Schiff mit Gefrieranlage *f*; **to keep in** ~ im Kühlhaus lagern
coldstore, *v* im Kühlhaus lagern, kühl lagern
collaboration, Zusammenarbeit *f*, Mitarbeit *f*
collapse, Zusammenbruch *m*; **danger of** ~ Einsturzgefahr *f*; **financial** ~ finanzieller Zusammenbruch; ~ **of a building** Einstürzen *n* e-s Gebäudes; ~ **of the economy** Zusammenbruch der (gesamten) Wirtschaft; ~ **of prices** Preissturz *m*; Kurssturz *m*; Preisverfall *m*
collapse, *v* zusammenbrechen; einstürzen; stürzen (Preise, Kurse)
collar, Zinsober- bzw. untergrenze *f* (bei Euroanleihe mit variabler Verzinsung)
collateral, Sicherungsgegenstand *m*; Sicherheit *f* (für Kredit); *Br* zusätzliche Sicherheit; Neben-; zusätzlich; **acceptable** (or **eligible**) *as* ~ beleihbar, lombardfähig; **banking** ~ Banksicherheit *f*; **commodity** ~ **advance** Warenlombard *m*; **credit against** ~ (security) Lombardkredit *m*; **furnishing of** ~ Sicherheitsleistung *f*; **lending on** ~ Gewährung e-s Lombardkredits; **loan on** ~ Lombardkredit *m*; **loan without** ~ Kredit ohne Sicherheit; **rate for loans on** ~ Lombardsatz *m*; ~ **acceptance** Avalakzept *n*; ~ **advance** Lombardkredit *m*; ~ **agreement** Nebenabrede *f*; ~ **assignment** Abtretung *f* sicherheitshalber; ~ **circumstances** Nebenumstände *mpl*; ~ **contract** Nebenvertrag *m*; ~ **credit** Lombardkredit *m*; ~ **damage** Nebenschaden *m*; ~ **insurance** zusätzliche Versicherung *f*
collateral loan, Lombardkredit *m*, Lombarddarlehen *n* (kurzfristiges Darlehen auf Grund hinterlegter Wertpapiere); ~ **business** Lombardgeschäft *n*; **rate on** ~s Lombardsatz *m*, Lombardzinsfuß *m*
collateral, ~ **mortgage bond** (Hypotheken-) Pfandbrief *m*; ~ **note** → note; ~ **securities** beleihene (od. lombardierte) Wertpapiere *npl*
collateral security, durch Hinterlegung geleistete Sicherheit *f*; zusätzliche Sicherheit *f*, Nebensicherheit *f*; **credit against** ~ Lombardkredit *m*
collateral, ~ **trust bonds** *Am* durch Verpfändung von (dem Ausgeber gehörende) Effek-

ten e-s anderen Unternehmens gesicherte Schuldverschreibungen *fpl*; ~ **trust certificates** *Am* Wertpapiere e-s Investment Trust; **admitted to serve as** ~ zum Lombardverkehr zugelassen; **to furnish** (or **give**) ~ Sicherheit leisten; **to give securities as** ~ Effekten beleihen lassen; **to lend on** (or **against**) ~ lombardieren
collect, *Am* Nachnahme; ~ **on delivery** *Am* zahlbar bei Lieferung (Lieferung gegen Nachnahme) (→ C.O.D.)
collect, *v* (Forderungen) einziehen; das Inkasso vornehmen; eintreiben, beitreiben; (ein)sammeln; abholen; **to ~ a bill** e-n Rechnungsbetrag kassieren; das Inkasso e-s Wechsels besorgen; **to ~ a fine** e-e Geldstrafe beitreiben; **to ~ information** Erkundigungen einziehen; **to ~ money** Geld kassieren; Geld (für karitative Zwecke etc.) sammeln; **to ~ orders** Aufträge sammeln; **to ~ stamps** Briefmarken sammeln; **to ~ taxes** Steuern einziehen
collected, amounts ~ eingezogene Beträge *mpl*; ~ **dividend** abgehobene Dividende *f*; **to have the amount ~ through a collection agency** den Betrag durch e-e Inkassostelle einziehen lassen
collecting, ~ **agency** Inkassostelle *f*, Inkassobüro *n*; ~ **agent** Inkassovertreter *m*; ~ **at source** Steuererhebung *f* an der Quelle; ~ **banker** *Am* Inkassobank *f*; ~ **charges** Inkassogebühren *fpl*; Abholgebühren *fpl*; ~ **commission** Inkassoprovision *f*; ~ **power** Inkassovollmacht *f*
collection, Einziehung *f*, Einzug *m* (von Forderungen); Inkasso *m*; Eintreibung *f*; Abholung *f*; Sammlung *f*; Kollektion *f*, Zusammenstellung *f*; **banks concerned with a** ~ mit e-m Inkasso befasste Banken; **bill for** ~ Inkassowechsel *m*; **charge for** ~ Abholgebühr *f*; **charges for** ~ Inkassogebühren *fpl*, Einzuggebühren *fpl*; **cheque (check)** ~ Inkasso von Schecks; **conditions for** ~ Inkassobedingungen *fpl*; **documents sent for** ~ Inkassopapier; **documentary** ~ dokumentäres Inkasso; **for** ~ zum Inkasso; zur Einziehung; **ICC Uniform Rules for** ~s → ICC; **order for** ~ Inkassoauftrag *m*; **ready for** ~ abholbereit; **stamp** ~ Briefmarkensammlung; **street** ~ Straßensammlung *f*; **time for** ~ Abholfrist *f*; ~ **advice** Inkassoavis *n*; ~ **agency** Inkassostelle *f*, Inkassobüro *n*; ~ **agent** Inkassovertreter *m*; ~ **at source** Steuererhebung *f* an der Quelle; ~ **authority** Inkassovollmacht *f*;

- ~ **by the customer** Selbstabholung *f*; ~ **charges** Inkassogeühren *fpl*, Einzugsgebühren *fpl*; ~ **commission** Inkassoprovision *f*; ~ **currency** Inkassowährung *f*; ~ **department** Inkassoabteilung *f*; ~ **fees** Inkassogeühren *fpl*; ~ **for charitable purposes** Sammlung zu wohltätigen Zwecken; ~ **letter** Mahnbrief *m*; ~ **of data** Erfassung *f* von Daten; ~ **of documents** Dokumenteninkasso *n*; ~ **of fees** Einziehung von Gebühren; ~ **of freight charges** Frachtkassio *n*; ~ **of goods** Abholung *f* der Waren; ~ **of outstanding debts** Einziehung von Außenständen; ~ **of patterns** Musterkollektion *f*; ~ **of premiums** (*VersR*) Beitragseinziehung *f*; ~ **of refuse** Müllabfuhr *f*; ~ **of samples** Musterkollektion *f*; ~ **of statistics** statistische Erhebungen *fpl*; ~ **of taxes** Erhebung *f* (od. Einziehung *f*) von Steuern; ~ **order** Inkassoauftrag *m*; Einzugsauftrag *m*; ~ **sticker** Aufklebezettel *m* mit Zahlungsaufforderung; ~ **teller** Schalterbeamter *m* für den Inkassoverkehr; **to attend to** (or **effect**) **the ~ of a bill** das Inkasso e-s Wechsels besorgen; **the ~ brought in Euro 1,000** die Sammlung ergab 1.000 Euro; **to deposit** (or **present**) **cheques (checks) for ~** Schecks zum Inkasso einreichen; **to give a bill to a ~ agency for ~** e-e Rechnung dem Inkassobüro zum Einzug übergeben; **to put a sample ~ together** e-e Musterkollektion zusammenstellen; **to undertake the ~ of a bill (of exchange)** das Inkasso e-s Wechsels übernehmen (od. besorgen)
- collective**, kollektiv, gemeinsam; Gesamt-; ~ **account** Sammelkonto *n*
- collective agreement**, Tarifvertrag *m*, Gesamtarbeitsvertrag *m*; **according to the terms of a ~** tariflich; **conclusion of a ~** Tarifabschluss *m*; **fixed by ~** tariflich festgesetzt; **parties to a ~** Tarifpartner *mpl*; **termination of the ~ (by notice)** Tarifkündigung *f*
- collective bargaining**, Tarif(vertrags)verhandlungen *fpl*; ~ **agreement** → collective agreement; ~ **autonomy** Tarifautonomie *f*
- collective**, ~ **bill of lading** Sammelkonossement *n*; ~ **consignment** Sammelladung *f*; ~ **deposit (of securities)** Sammeldepot *n*; Sammelverwahrung *f*; ~ **farm** Kolchose *f*; ~ **farming** kollektiv betriebene Landwirtschaft *f* (bes. in sozialistischen Ländern); ~ **households (EU)** gemeinsame Haushalte *mpl*; ~ **insurance** Gruppenversicherung *f*; ~ **order** Sammelauftrag *m*; ~ **ordering** Sammelbestellung *f*; ~ **passport** Sammelpass *m*; ~ **piecework** Gruppenakkord *m*; ~ **power of attorney** Gesamtvollmacht *f*; ~ **redundancies** Massenentlassungen *fpl*; ~ **Reserve Unit (C.R.U.)** (*internationales WährungsR*) kollektive Reserveeinheit *f*; ~ **wage agreement** Tarifvertrag *m*
- collectively agreed**, tarifgemäß, Tarif-; ~ **wage** Tariflohn *m*; ~ **working hours** tarifliche Arbeitszeit *f*; **payment above the ~ rate** übertarifliche Bezahlung *f*
- collector**, (Zoll-, Steuer-, Geld-)Einnehmer *m*; Sammler *m*; **debt ~** Inkassobeauftragter *m*; **stamp ~** Briefmarkensammler *m*; ~ **of customs and excise** *Br* Zollamt *n*; ~ **'s item** Sammlerstück *n*; ~ **'s value** Liebhaberwert *m*
- collide**, *v* kollidieren, zusammenstoßen; im Widerspruch stehen (with zu); **the cars ~ed head on** die Autos stießen frontal zusammen
- colliding interests**, widerstreitende Interessen *npl*
- colliery**, Kohlenbergwerk *n*, (Kohlen-)Zeche *f*; ~ **explosion** Grubenexplosion *f*; ~ **price** Zechenpreis *m*
- collision**, Kollision *f*; Zusammenstoß *m*; Widerstreit *m*; ~ **at sea** Schiffszusammenstoß *m*; **Regulations for Preventing ~s at Sea** Seestraßenordnung *f*; ~ **insurance** *Am* Kaskoversicherung *f*; ~ **of interests** Interessenskollision *f*; **to come into ~ with** kollidieren mit
- collude**, *v* in heimlichem Einverständnis handeln
- collusion**, Kollusion *f*; geheime (*unerlaubte*) Verabredung *f*; sittenwidrige Absprache *f*; Verdunkelung *f*; **risk of ~** Verdunkelungsgefahr
- collusive**, verabredet, abgesprochen; ~ **agreement** heimliche Absprache *f*; ~ **tendering** (*bei Ausschreibungen*) Preisabsprache *f* bei der Abgabe von Angeboten
- colo(u)r**, Farbe *f*; Vorwand *m*, Anschein *m*; ~ **'s** Fahne *f*; (*Schiff*) Flagge *f*; **under the ~ of law** mit dem Anschein des Rechts; **under the ~ of office** unter dem Vorwand e-r Amtshandlung; ~ **prejudice** Rassenvorurteil *n*;
- colo(u)rable**, angeblich, fingiert; vorgetäuscht; ~ **transaction** Scheingeschäft *n*
- colo(u)rants in foodstuffs**, Farbstoffe *mpl* in Lebensmitteln
- colo(u)red**, farbig; gefärbt; beschönigt
- colo(u)ring**, ~ **agents** Farbstoffe *mpl*; ~ **matter for use in food** Lebensmittelfarbstoffe *mpl*

COLT → continuously offered longer-term securities

column, advertisement ~s Anzeigenteil *m* (*e-r Zeitung*); **commercial** ~s Wirtschaftsteil *m* (*e-r Zeitung*); ~ **of figures** Zahlenreihe *f*; ~ **of vehicles** Fahrzeugkolonne *f*

co(-)management, Mitbestimmung(srecht) *f(n)*

combat, *v*, **to ~ unemployment** die Arbeitslosigkeit bekämpfen

combination, Kombination *f*; Unternehmenszusammenschluss *m*; Kartell *n*; *Am* Konzern *m*; **price** ~ Preiskartell *n*; ~ **in restraint of trade** Zusammenschluss *m* zur Beschränkung des Wettbewerbs

combine, Unternehmenszusammenschluss *m*; Verband *m*, Kartell *n*; *Br* Konzern *m*; **buyers'** Einkaufskartell *n*; ~ **of producers** Erzeugerverband *m*

combine, *v* verbinden; (sich) vereinigen; zusammenwirken

combined, gemeinsam, gemeinschaftlich; ~ **action** gemeinsames Vorgehen *n*; ~ **aerial** Gemeinschaftsantenne *f*; ~ **bill of lading** Sammeladungs-Konnossement *n*; ~ **Certificate of Value and of Origin** *Br* (*Ausfuhrhandel*) kombiniertes Wert- und Ursprungszeugnis *n*; ~ **income** gemeinsames Einkommen *n* (*der Eheleute*); ~ **rail/road carriage of goods** (kombinierter Güterverkehr *m* Schiene/Straße

combustibles, feuergefährliche Güter *npl*

combustion, large ~ plants Großfeuerungsanlagen *fpl*

come, *v* kommen; **to ~ down in price** mit dem Preis heruntergehen (to auf); **to ~ for** kommen wegen; abholen; **to ~ from** herkommen von, stammen aus

come in, *v* eingehen (*Geld, Aufträge, Ware*); (*als Partner*) eintreten; hereinkommen, eintreffen (*Ware*); aufkommen (*Mode*); **money is ~ing in badly** das Geld kommt schlecht herein

come, v, to ~ into force in Kraft treten; **to ~ into property** ein Vermögen erben; **to ~ into vogue** in Mode kommen

come, to ~ of age volljährig werden; **to ~ on** vorwärts kommen, Fortschritte machen; **to ~ on offer** angeboten werden (at mit)

come out, *v*, **to ~** erscheinen, veröffentlicht werden; **to ~ out (on strike)** in Streik treten, streiken

come to, *v* sich belaufen auf, ausmachen; **to ~ an agreement** zu e-r Einigung kommen, sich

einigen; **to ~ know** kennen lernen; **to ~ terms** sich einigen, zu e-m Vergleich kommen, sich vergleichen; **his earnings ~ more than ... a year** seine Einkünfte belaufen sich auf mehr als ... im Jahr; **his plans came to nothing** seine Pläne hatten keinen Erfolg

come up, *v*, **to ~ to expectations** den Erwartungen entsprechen; **to ~ with sb.** jdn einholen; jdm gleichkommen; **to ~ with sth.** mit etw. herauskommen, etw. auf den Markt bringen

to come within the terms of a contract, unter die Bestimmungen e-s Vertrages fallen
Comext, (EU) Comext (*Eurostat-Datenbank für den Extra- und Intra-EU-Handel*)

comfort, Komfort *m*; Trost *m*, Erleichterung *f*; **flat with all modern ~s** Komfortwohnung *f*; **the hotel has every modern ~** das Hotel hat allen Komfort

comfortable, komfortabel; ~ **income** ausreichendes Einkommen *n*; **to live in ~ circumstances** in guten Verhältnissen leben

coming, künftig, kommend; ~ **in of goods** Wareneingang *m*; ~ **in of orders** Eingang *m* von Aufträgen; ~ **of age** Erreichung *f* der Volljährigkeit; ~ **out of a book** Erscheinen *n* e-s Buches; ~ **out price** Begebungskurs *m* (*neuer Aktien*)

command economy, Zentralverwaltungswirtschaft *f*; zentralisiertes Wirtschaftssystem *n*

command, *v*, **to ~ the market** den Markt beherrschen; **to ~ a high price** e-n hohen Preis erzielen

commence, *v* anfangen, beginnen; **to ~ business** den Geschäftsbetrieb aufnehmen; **to ~ duty** den Dienst antreten; **the term ~s** die Frist beginnt

commencement, ~ **of business** Inbetriebnahme *f* des Geschäfts; Geschäftsbeginn *m*; ~ **of operations** Inbetriebsetzung *f* (*z. B. e-s Bergwerks*); ~ **of service** Dienstantritt *m*

commencing salary, Anfangsgehalt *n*

commendatory letter, Empfehlungsschreiben *n*

commensurate with, entsprechend, angemessen

comment, Erklärung *f*, Stellungnahme *f* (on zu); Bemerkung *f*, Kritik *f* (on an); **no ~!** Kein Kommentar!; **no ~ (required)** Kommentar *m* überflüssig

commerce, Handel *m*; Handelsverkehr *m*, Wirtschaftsverkehr *m*; **chamber of ~** Handelskammer *f*; **Department of ~** *Am* Handelsministerium *n*; **domestic ~** Binnenhandel *m*; **foreign ~** Außenhandel *m*

commercial, Handels-, Wirtschafts-, Geschäfts-, kaufmännisch, geschäftlich, gewerblich; kommerziell; Werbesendung *f* (*Radio, Fernsehen*): Werbespot *m*: ~s Werbekurzfilme *mpl*

commercial activity, wirtschaftliche Betätigung *f*: kaufmännische Tätigkeit *f*: **to be engaged in** ~ kaufmännisch tätig sein

commercial, ~ **advertising** geschäftliche Werbung *f*: Geschäftsreklame *f*: ~ **agency** → *agency*; ~ **agent** Handelsvertreter *m*: ~ **arbitration** Handelsschiedsgerichtsbarkeit *f*: ~ **art** Werbegraphik *f*: Gebrauchsgraphik *f*: ~ **artist** Werbegraphiker *m*, Gebrauchsgraphiker *m*: ~ **balance sheet** Handelsbilanz *f*: ~ **bank** Geschäftsbank *f*: ~ **banking** Einlagen- und Kreditgeschäft *n*: ~ **bill (of exchange)** Handelswechsel *m*: Warenwechsel *m*: ~ **bookkeeping** kaufmännische Buchführung *f*: ~ **broadcasting** Werbesendung *f* (*Fernsehen, Radio*): ~ **broker** Handelsmakler *m*: ~ **building** gewerblich genutztes Gebäude *n*: ~ **causes (gerichtl.)** Handelssachen *fpl*: **in** ~ **circles** in Geschäftskreisen; ~s **Code** Handelsgesetzbuch *n* (HGB); ~ **college** Handels- (hoch)schule *f*: ~ **columns** Wirtschaftsteil *m* (*e-r Zeitung*): ~ **credit (kurzfristiger)** Handelskredit *m*, Warenkredit *m*: ~ **credit company** Kundenkreditbank *f*: ~ **credit information** Kreditauskunft *f*: ~ **custom** Handelsbrauch *m*, Geschäftsbrauch *m*: ~ **debt** Schuld *f* aus Warenlieferungen; ~ **delinquency** Wirtschaftskriminalität *f*: ~ **designation** Geschäftsbezeichnung *f*: ~ **directory** Handelsadressbuch *n*: ~ **discount** handelsüblicher Rabatt *m*: ~ **dispute** Handelsstreitigkeit *f*: ~ **documents** Handelspapiere *npl*: ~ **domicile** Geschäftssitz *m*: ~ **economy (or efficiency)** Wirtschaftlichkeit *f* (*e-s Betriebes*): ~ **executive** kaufmännischer Angestellter *m* in leitender Stellung; ~ **English** Handelsenglisch *n*: ~ **firm (or house)** Handelsfirma *f*: ~ **goods vehicles** Güterfahrzeuge *npl*: ~ **grades** Handelsorten *pl*: ~ **hotel** Hotel *n* für Geschäftsreisende; ~ **instrument** Handelspapier *n*: ~ **intercourse** Handelsverkehr *m*, Wirtschaftsverkehr *m*: ~ **invoice** Handelsfaktura *f*, Handelsrechnung *f*: ~ **law** Handelsrecht *n*, (*gerichtl. anerkanntes*) Handelsgewohnheitsrecht *n*: ~ **letter of credit (CLC)** Handelskreditbrief *m*: (*bes. Form des unwiderruflichen, nicht bestätigten*) Akkreditiv(s); ~ **loading** raumsparende Verladung *f*: ~ **loan**

(*kurzfristiger*) Warenkredit *m*: ~ **loss** wirtschaftlicher Schaden *m*: ~ **management** kaufmännische Geschäftsführung *f*: ~ **marine** Handelsmarine *f*: ~ **men and women** Kaufleute *pl*: ~ **motor vehicle** Nutzkraftfahrzeug *n*: ~ **navigation** Handelsschifffahrt *f*: ~ **negotiations** Geschäftsverhandlungen *fpl*: ~ **paper** Handelspapiere *npl*, kurzfristige Geldmarktpapiere *npl* (*bes. Wechsel und Solawechsel*): ~ **papers (Post)** Geschäftspapiere *npl*

commercial policy, **common** ~ (*EU*) gemeinsame Handelspolitik *f* (od. Wirtschaftspolitik)

commercial practice, **according to** ~ nach Handelsbrauch (od. Geschäftsbrauch)

commercial practices, **standard** ~ übliche kaufmännische Geschäftspraktiken *pl*

commercial, ~ **profit** Geschäftsgewinn *m*: ~ **property** gewerblich genutzter Grundbesitz *m*: ~ **rates** handelsübliche Sätze *mpl*: ~ **register** Handelsregister *n*: ~ **relations** wirtschaftliche Beziehungen *fpl*: Handelsbeziehungen *fpl*: ~ **representative** Handelsvertreter *m*: ~ **risk** wirtschaftliches Risiko *n*, Unternehmerwagnis *n*: ~ **road vehicles** Nutzfahrzeuge *npl*: ~ **sample** Warenmuster *n*: **on a** ~ **scale** gewerbsmäßig; ~ **services** gewerbliche Leistungen *fpl*: ~ **shipping** Handelsschifffahrt *f*: ~ **size** handelsübliche Größe *f*: ~ **sponsor** Rundfunkwerbung betreibende Firma *f*: ~ **standardization** Warennormung *f*

commercial stocks, **to build up** ~ Handelsbestände anlegen

commercial, ~ **television** Werbefernsehen *n*: ~ **trainee** Trainee *m*; als Kaufmann Auszubildender *m*: ~ **training** kaufmännische Ausbildung *f*: ~ **transactions** Wirtschaftsverkehr *m*

commercial travel(l)er, (*Reise-*)Vertreter *m*: Geschäftsreisender *m*; Handlungsreisender *m*: ~s **samples** Musterkollektion *f* e-s Vertreters

commercial, ~ **treaty** Handelsvertrag *m*: ~ **undertaking** gewerbliches Unternehmen *n*; kaufmännischer Betrieb *m*: ~ **value** Handelswert *m*, Marktwert *m*: ~ **vehicle** Nutzfahrzeug *n*: ~ **venture** Geschäftsunternehmen *n*; Geschäftspekulation *f*: ~ **vocation** kaufmännischer Beruf *m*

commercialism, Kommerzialisierung *m*: Geschäftstüchtigkeit *f*

commercialist, Geschäftsmann *m*

commercialization, Kommerzialisierung *f*

commercialize, *v* kommerzialisieren, kaufmännisch verwerten (od. ausnutzen)

commercially viable, wirtschaftlich existenzfähig

commission, 1. Kommission *f*, Ausschuss *m*; Bestellung *f*, Auftrag *m*; Provision *f*; Courtagel (*des Börsenmaklers*); Begehung *f*, Verübung *f* (*e-r strafbaren Handlung*); *Scot* Vollmacht *f*; *Am* Rechtshilfeersuchen *n*; **accepting** ~ Akzeptprovision *f*; **agent's** ~ Vertreterprovision *f*; **bankers** ~ Bankprovision *f*; **border** ~ Grenzkommission *f*; **buying** ~ Einkaufskommission *f*; Einkaufsprovision *f*; **by way of** ~ als Provision; **claim for** ~ Provisionsanspruch *m*; **economic** ~ Wirtschaftskommission *f*; **final** ~ Abschlussprovision *f*; **free of** ~ provisionsfrei; **guarantee** ~ Bürgschaftsprovision *f*

commission, in ~ ernächtigt, beauftragt; in Dienst gestellt (*Schiff*); **to put in(to)** ~ (*Schiff*) in Dienst stellen

commission, joint ~ gemischte Kommission; **liable to** ~ provisionspflichtig; **no** ~ keine Provision

commission, on ~ in Kommission (in eigenem Namen für fremde Rechnung); kommissionsweise; gegen Provision; **goods on** ~ Kommissionswaren *fpl*; **purchase on** ~ Kommissionsverkauf *m*; **sale on** ~ Kommissionverkauf *m*; Verkauf *m* gegen Provision; **stock on** ~ Kommissionslager *n*; **transaction on** ~ Kommissionsgeschäft *n*

commission, on the ~ in der Kommission; zum Ausschuss gehörig; **rate of** ~ Kommissionsatz *m*; Provisionssatz *m*; **salesman** ~ Vertreterprovision *f*; **selling** ~ Verkaufsprovision *f*; **settlement (or statement) of** ~s Provisionsberechnung *f*; Provisionsaufstellung *f*

commission, ~ account Provisionskonto *n*; Provisionsrechnung *f*; ~ **agent** Kommissionär *m*; ~ **allowed to an agent** Vertreterprovision *f*; **on a ~ basis** in Kommission; auf Provisionsbasis; ~ **broker** *Am* (*Börse*) Makler auf Provisionsbasis; ~ **business** Kommissionsgeschäft *n*, Kommissionshandel *m*; ~ **buyer** Einkaufskommissionär; ~ **for collection (of bills)** Inkassoprovision *f*; ~ **for examination of witnesses** *Am* Rechtshilfeersuchen *n*; ~ **house** *Am* (*Börse*) Maklerfirma *f*; ~ **merchant** Kommissionär *m*; ~ **on guarantee** Avalprovision *f* (*beim Avalkredit*); ~ **on overdraft** Überziehungsprovision *f*; ~ **on sale** Verkaufsprovision *f*; Umsatzprovision *f*;

~ **on turnover** Umsatzprovision *f*; ~ **rate** Provisionssatz *m*; **to be subject to a ~ e-r** Provision unterliegen; **to buy and sell on** ~ Kommissionsgeschäfte machen; **to carry out a ~ e-n** Auftrag ausführen; **to charge a ~ e-e** Provision berechnen; **to draw a ~** Provision beziehen; **to entrust sb. with a ~** jdm *e-n* Auftrag erteilen; **to establish a ~ e-e** Kommission bilden; **to sell on** ~ gegen Provision verkaufen; in Kommission verkaufen; **to take goods in** ~ Waren in Kommission nehmen; **your ~ depends on the amount of the turnover** Ihre Provision richtet sich nach dem Umsatz

Commission, 2. (EU) Kommission *f*; **President of the** ~ Kommissionspräsident *m*; ~ **departments** Dienststellen *fpl* der Kommission; ~ **draft** Kommissionsentwurf *m*; ~ **official** Beamter *m* der Kommission; ~ **proposal** Kommissionsvorschlag *m*

commission, *v* beauftragen, in Auftrag geben; (*Schiff*) in Dienst stellen

commissioner, Beauftragter *m*; leitender Beamter *m*; Kommissar *m*; **government** ~ Regierungsbeauftragter *m*; ~ **for oaths** *Br* (*dem deutschen Notar ähnliche*) Urkundsperson *f*; ~ **of Customs and Excise** *Br* Leiter *m* der Zoll- und Verbrauchsteuerbehörde; ~ **of Patents** *Am* Präsident *m* des Patentamtes

commit, *v* anvertrauen; (*strafbare Handlung*) begehen; (*in e-e Anstalt*) einweisen; **to ~ oneself** sich verpflichten; sich festlegen (*to auf*); sich engagieren (*towards für*); **to ~ to prison** in das Gefängnis einliefern

committed, verpflichtet, festgelegt, gebunden; **appropriations** ~ gebundene (Haushalts-) Mittel *pl*

commitment, Verpflichtung *f*, Verbindlichkeit *f*; Engagement *n*; Begehung *f* (*e-r strafbaren Handlung*); Einweisung *f* (*in e-e Anstalt*); Bindung *f*; ~ **fee** Bereitstellungsprovision *f* (*für Kredite*); **advance** ~ Kreditzusage *f*; **business** ~s geschäftliche Verpflichtungen *fpl*; **European** ~ europäisches Engagement *n*; **financial** ~ finanzielle Verpflichtung; Finanzierungszusage *f*; **foreign exchange** ~ Devisenengagement *n*; **job** ~ berufliches Engagement *n*; **supply** ~ Lieferverpflichtung; **without any** ~ unverbindlich; ~ **appropriation (EU)** Verpflichtungsermächtigung *f*; ~ **for future delivery** Terminengagement *n*; ~ **of funds** Mittelbindung *f*; ~ **provision** Bereitstellungsprovision *f*; **to enter into (or in-**

cur, undertake a ~ e-e Verpflichtung eingehen; **to limit the amount of one's ~s** den Betrag seiner (*finanziellen*) Verpflichtungen begrenzen; **to meet one's ~s** seine Verpflichtungen erfüllen

committee, Ausschuss *m*, Komitee *n*; **advisory** (or **consultative**) ~ beratender Ausschuss; **Advisory ~ on Programme Management** (ACPM) Beratender Programmausschuss (BPA); **education** ~ Ausschuss für Bildungsfragen; **executive** ~ geschäftsführender Ausschuss; **mixed** ~ gemischter Ausschuss; **on the** ~ im Ausschuss; **permanent** (or **standing**) ~ ständiger Ausschuss; **Scientific and Technical Research** ~ (CREST) Ausschuss für Wissenschaftliche und Technische Forschung (AWTF); **steering** ~ Lenkungsausschuss *m*; **sub** ~ Unterausschuss *m*; **technical** ~ Fachausschuss *m*; **working** ~ Arbeitsausschuss *m*; **~ for Commerce and Distribution** (CCD) (EU) Ausschuss für Handel und Vertrieb (AHV); **~ for the European Development of Science and Technology** (Codest) (EU) Ausschuss für die europäische Entwicklung von Wissenschaft und Technologie; **~ meeting** Ausschusssitzung *f*; **~ of creditors** Gläubigerausschuss *m*; **~ of experts** Sachverständigenausschuss *m*; **~ of four** Viererausschuss *m*; **~ of inquiry** Untersuchungsausschuss *m*; **~ of inspection** Br (KonkursR) Gläubigerausschuss *m*; **~ of the Regions** (EU) Ausschuss *m* der Regionen; **~ of Senior Officials in the Field of Scientific and Technical Research** Ausschuss hoher Beamter für die wissenschaftliche und technische Forschung; **to be on the** ~ dem Ausschuss angehören; **to establish** (or **set up**) a ~ e-n Ausschuss bilden; **to sit on a** ~ in e-m Ausschuss sitzen

commodities, Waren *pl*, Güter *pl*; Rohstoffe *pl*, Grundstoffe *pl*; **agricultural** ~ landwirtschaftliche Grundstoffe; **household** ~ Haushaltswaren *pl*; **trading in** ~ Rohstoffhandel *m*; **~ Committee** Warenausschuss *m*, Grundstoffausschuss (z. B. der → UNCTAD)

commodity, Ware *f*, (Handels-)Artikel *m*; Rohstoff *m*, Grundstoff *m*; **export** ~ Exportware *f*; **import** ~ Importware *f*; **~ advance** Warenlombard *m*; **~ agreement** Rohstoff-, Grundstoff-, Warenabkommen *n*; **~ broker** Warenmakler *m*; **~ Classification for Foreign Trade Statistics** Warenverzeichnis *n* für die Außenhandelsstatistik; **~ coverage** Waren-

(etc.)bedarfsdeckung *f*; **~ credit** Warenkredit *m*; **~ exchange** (Comex) Warenbörse *f*; **~ Exchange** (New York) die führende internationale Rohstoff- und Warenterminbörse *f*; **~ forward exchange** Warenterminbörse *f*; **~ futures** Warentermingeschäfte *npl*; **~ futures exchange** Warenterminbörse *f*; **~ Futures Trading Commission** (CFTC) Am Aufsichtsbehörde *f* für die Warenterminbörsen; **~ grade** Warensorte *f*; **~ loan** Warenkredit *m*; **~ market** Rohstoffmarkt *m*; **~ marketing** Warenabsatz *m*; **~ papers** Verschiffungsdokumente *pl*; **~ prices** Rohstoffpreise *mpl*; **~ rate** Vorzugstarif *m* (im Luftfrachtverkehr); **~ trade** Warenhandel, Rohstoffhandel *m*

common, Gemeindeland *n*; **~ (s)** Am (öffentl.) Park *m*; **right of** ~ gemeinschaftliches Nutzungsrecht *n* an Grundbesitz

common, gemeinschaftlich, gemeinsam; **allgemein**; **to act in** ~ gemeinsam vorgehen; **to hold in** ~ gemeinsam besitzen

common, ~ **Agricultural Market** (EU) Gemeinsamer Agrarmarkt *m*; **~ Agricultural Policy** (CAP) (EU) Gemeinsame Agrarpolitik *f* (GAP); **it is a ~ belief** es wird allgemein geglaubt; **~ carrier** → carrier; **by ~ accord** einvernehmlich; **~ commercial policy** gemeinsame Handelspolitik *f*; **by ~ consent** mit allgemeiner Zustimmung; **~ Customs Tariff** (EU) Gemeinsamer Zolltarif *m* (GZT); **~ External Tariff** (EU) gemeinsamer Außenzolltarif *m*; **~ fund** gemeinsamer Fonds *m*; **~ gemeinsame Kasse** *f*; **~ Fund for Commodities** Gemeinsamer Fonds *m* für Rohstoffe; **~ground** Gemeindeland *n*; **~ gemeinsame Basis** *f*

common law, Richterrecht *n* (das in Gerichtsentscheidungen letzter Instanz niedergelegt ist)

Common Market, (EU) gemeinsamer Markt *m*; **internal** ~ gemeinsamer Binnenmarkt *m*

common, ~ **Nomenclature of Industrial Products** (NIPRO) Gemeinsames Verzeichnis *n* der Industriellen Erzeugnisse (NIPRO); **~ nuisance** → nuisance; **~ policy** (EU) gemeinsame Politik *f*; **~ price** üblicher Preis *m*; **~ property** gemeinschaftliches Eigentum *n* (od. Vermögen *n*)

common stock, Am Stammaktie(n) *f(pl)*; **~ fund** Am Investmentfonds *m*, der sich nur aus Stammaktien zusammensetzt; **~ holder** Am Stammaktionär *m*; **~ warrant** Bezugsrechtschein *m* auf Aktien

common transit, (EU) gemeinsames Versandverfahren *n*

commonly accepted, allgemein gültig

commotion, Aufruhr *m*: **civil** ~s innere Unruhen *fpl*

communicate, *v* in Verbindung stehen, sich in Verbindung setzen (with mit)

communication, Mitteilung *f*. Nachricht *f*. Verbindung *f*. Kommunikation *f*. Informationswesen *n*: Verkehr (sweg, -verbindung) *m* (*m, f*): ~s Nachrichtenverkehr *m*: Verkehrs-wesen *n*: Post- und Fernmeldewesen *n*: **con-fidential** ~ vertrauliche Mitteilung *f*: **means of** ~ Nachrichtenmittel *npl*: Verkehrsmittel *npl*: **official** ~s amtlicher Nachrichtenverkehr *m*: **postal** ~ Postverbindung *f*. Postverkehr *m*: ~ **lines** (or **routes**) Verkehrsverbindungen *fpl*: ~ **media** Kommunikationsmittel *pl*: Werbeträger *pl*: ~ **satellite** Fernmelde-, Nachrichten-satellit *m*

community, (EDV) → **internet community**

community, 1. Gemeinschaft *f*: Gemeinwesen *n*: Gemeinde *f*: *Am* Gütergemeinschaft *f*: **the** ~ die Allgemeinheit; **conjugal** ~ eheliche (Lebens-)Gemeinschaft *f*: **working** ~ Arbeitsgemeinschaft *f*: ~ **action** Bürgerinitiative *f*: ~ **by undivided shares** Gemeinschaft *f* nach Bruchteilen; ~ **care** *Br* Sozialfürsorge *f*: ~ **charge** *Br* Gemeindesteuer *f*: ~ **of heirs** Erbgemeinschaft *f*: ~ **of interests** Interessengemeinschaft *f*: ~ **of property** (between spouses) eheliche Gütergemeinschaft *f*: ~ **service** Arbeit *f* im sozialen Bereich; ~ **worker** *Br* Sozialarbeiter *m*

Community, 2. (EU) Gemeinschaft *f* (kurz für → European ~) (Begriffe, die mit der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Union zu tun haben, sind meistens unter → EU gegeben); Gemeinschafts ~

Community, countries both inside and outside the ~ Mitgliedstaaten *mpl* der EU und Drittländer *npl*: **non-~ country** Drittland *n*: **non-~ currency** Drittländswährung *f*: **throughout the** ~ gemeinschaftsweit; ~ **agreement** Gemeinschaftsvereinbarung *f*: **the** ~ and **its staff** die Gemeinschaft und ihre Bediensteten; ~ **bodies** Gemeinschaftsgremien *npl*: ~ **citizen** Gemeinschaftsbürger *m*: ~ **competence** Gemeinschaftszuständigkeit *f*: ~ **institutions** Einrichtungen *fpl* od. Organe *npl* der Gemeinschaft (→ EU institutions)

Community law, Gemeinschaftsrecht *n*: **national or** ~ einzelstaatliches od. gemeinschaftliches Recht *n*

Community, ~ policy on the environment Umweltpolitik *f* der Gemeinschaft; ~ **R&D policy** → EU R & D policy; ~ **R&TD policy** → EU R & TD policy; ~ **research** gemeinschaftliche Forschung *f*

commutation, Austausch *m*: Umwandlung *f*: Ablösung *f* (durch Geld); Pendeln *n*: ~ **debt** Ablösungsschuld *f*: ~ **of an annuity** Ablösung *e-r* Rente; ~ **right** Umwandlungsrecht *n*: ~ **ticket** *Am* Abonnementskarte *f*: Zeitkarte *f*

commute, *v* austauschen; umwandeln; (durch Geld) ablösen; (durch Ablösung) abfinden; pendeln; **to** ~ **an annuity** *e-e* Rente ablösen; **to** ~ **a prison sentence** *e-e* Freiheitsstrafe in *e-e* Geldstrafe umwandeln

commuter, Pendler *m*: Berufsverkehrsteilnehmer *m*: ~ **traffic** Berufsverkehr *m*

compact disc, Kompakt Disk *f*, CD *f* (*Speichermedium für Daten insbesondere Audio-daten*)

company, Gesellschaft *f*: *bes. Br* Kapitalgesellschaft *f*: Unternehmen *n*: **affiliated** ~ nahestehende Gesellschaft, Konzerngesellschaft *f*: **associated** ~s verbundene Gesellschaften *fpl*: **close** ~ → close; **controlled** ~ beherrschte Gesellschaft; Tochtergesellschaft; **controlling** ~ herrschendes Unternehmen *n*, Muttergesellschaft *f*: **incorporated** ~ → incorporated; **joint stock** ~ → joint stock; **legal forms of** ~s Gesellschaftsformen *fpl*: **private limited** ~ *Br* (etwa) Gesellschaft mit beschränkter Haftung, GmbH; **public limited** ~ (plc) *Br* Aktiengesellschaft *f*, AG; **subsidiary** ~ Tochtergesellschaft *f*: **trading** ~ Handelsgesellschaft *f*: **unlimited** ~ (Kapital-)Gesellschaft mit unbeschränkter Haftung

company, ~ acquisition Unternehmenskauf *m*: ~s **Act** (CA) *Br* Gesetz *n* über Kapitalgesellschaften, Aktiengesetz *n*: ~ **agreement** Gesellschaftsvertrag *m*: ~ **assets** Betriebsvermögen *n*: ~ **branches** Zweigniederlassungen *fpl* von Kapitalgesellschaften; ~ **car** Firmenwagen *m*: ~ **charter** Satzung *f* der Gesellschaft; ~ **concentration** Unternehmenszusammenschluss *m*: ~ **development** Unternehmensentwicklung *f*: ~ **equity** Gesell-

schaftskapital *n*; ~ **financing** Unternehmensfinanzierung *f*; ~ **funds** Gesellschaftsmittel *pl*; ~ **s goal** Unternehmenszweck *m*; ~ **law** Gesellschaftsrecht *n*; *Br* Aktienrecht *n*; ~ **Law Directive** Gesellschaftsrichtlinie *f*; ~ **lawyer** Wirtschaftsjurist *m*; **at ~ level** auf Unternehmensebene *f*; ~ **limited by guarantee** *Br* Gesellschaft mit beschränkter Nachschusspflicht; ~ **limited by shares** *Br* Aktiengesellschaft *f* (public limited company); GmbH (private [limited] company); ~ **loss** Unternehmensverlust *m*; ~ **management** Unternehmensführung *f*; ~ **meeting** Hauptversammlung *f* (*e-r AG*); Gesellschafterversammlung *f* (*e-r GmbH*); ~ **merger** Unternehmenszusammenschluss *m*; ~ **officers** leitende Angestellte *m/pl e-s Unternehmens*; ~ **pension scheme** betrieblicher Pensionsplan *m*; ~ **planning** Unternehmensplanung *f*; ~ **s profits** Gesellschaftsgewinne *mpl*; Unternehmensergebnis *n*; ~ **representative** Firmenvertreter *m*; ~ **research** Unternehmensforschung *f*; ~ **residence** *Br* Sitz *m e-r* (Kapital-)Gesellschaft; ~ **seal** Firmensiegel *n*; ~ **secretary** *Br* oberster Verwaltungsbeamter *m e-r Gesellschaft*; ~ **securities** *Br* (equities and fixed interest stocks) Unternehmenspapiere *npl*; ~ **seniority** Betriebszugehörigkeit *f*; ~ **surrender agreement** Betriebsüberlassungsvertrag *m*; ~ **survivors' pension** betriebliche Hinterbliebenenrente *f*; ~ **tax** Gesellschaftsteuer *f*; ~ **union** *Am* Betriebsgewerkschaft *f*; **to form (or set up)** a *e-e* Gesellschaft gründen; **to wind up** a ~ die Liquidation *e-r Gesellschaft* herbeiführen

Company Memorandum → Memorandum
comparable goods, vergleichbare Waren *fpl*

comparative, vergleichend; ~ **advertising** vergleichende Werbung *f*; ~ **balance sheet** Vergleichsbilanz *f*; ~ **law** Rechtsvergleichung *f*; ~ **negligence** *Am* Mitverschulden *n*; ~ **statement** Vergleichsübersicht *f*; ~ **value** Vergleichswert *m*

compare, *v* vergleichen; gleichsetzen (to mit); (*Schriften*) kollationieren; **to ~ the accounts** die Konten abstimmen; **not to be ~d with** nicht zu vergleichen mit

comparison, Vergleich *m*; **by (or in) ~ with** im Vergleich mit; ~ **between enterprises** Betriebsvergleich *m*

compassionate allowance, Gnadengehalt *n*; freiwillige Rente *f* (*an Angehörige*)

compatability, Verträglichkeit *f*; ~ **with the environment** Umweltverträglichkeit *f*

compatible, ~ **with Community law (EU)** mit dem Gemeinschaftsrecht vereinbar; **not ~ with** nicht vereinbar mit

compel, *v*, **to ~ a p.** jdn zwingen; **to ~ sth.** etw. erzwingen, abnötigen

compensate, *v* entschädigen, ersetzen, Ersatz geben (for für); wiedergutmachen; abfinden; ausgleichen

compensation, Entschädigung *f*; Ersatz(leistung) *m(f)*; Schadenersatz *m*; Wiedergutmachung *f*; Ausgleich *m*; *Am* Vergütung *f*; Abfindung *f*; (**amount of**) ~ Entschädigungssumme *f*; Abfindungssumme *f*; Ausgleichsbetrag *m*; **liable to pay** ~ entschädigungspflichtig; **money** ~ Entschädigung in Geld; **workmen's** ~ → workmen; ~ **for improvements** Ersatz *m* für werterhöhende Aufwendungen; ~ **for loss of office** Abfindung bei Entlassung; ~ **for pain and suffering** Schmerzensgeld *n*; ~ **fund** Ausgleichsfonds *m*; *Br* Kompensationsfonds *m* (*Fonds der Londoner Börse für den Schutz der Anleger*); ~ **insurance** → workmen's compensation insurance; ~ **of employees (EU)** Bruttoarbeitsentgelt *n*; ~ **transaction** Kompensationsgeschäft *n*; **to award** ~ *e-e* Abfindung zugestehen; **a ~ is effected** ein Ausgleich ist erfolgt; **to be entitled to appropriate (or reasonable)** ~ Anspruch auf angemessene Entschädigung haben; **to make ~ in kind** Schadenersatz in natura leisten

compensatory, Entschädigungs-; ausgleichend; **monetary ~ amount (EU)** Währungsausgleichsbetrag *m*; ~ **damages** Schadenersatz *m* in Höhe des nachgewiesenen Schadens; ~ **financing of export fluctuations (IMF)** Ausgleichsfinanzierung *f* von Ausfuhrschwankungen; ~ **price (EU)** Ausgleichspreis *m*

compete, *v* konkurrieren, in Wettbewerb stehen (od. treten); sich mitbewerben (for um); **to ~ with** den Wettbewerb aufnehmen mit; **to ~ against (or with) sb.** jdm Konkurrenz machen; **to ~ in a contest** sich an *e-m* Wettbewerb beteiligen; **able to ~** konkurrenzfähig; **we cannot ~ with these prices** mit diesen Preisen können wir nicht konkurrieren

competence, Kompetenz *f*; Fähigkeit *f*; Befähigung *f*; Befugnis *f*; Zuständigkeit *f*; (*finanzielles*) Auskommen *n*; **certificate of ~** Befähigungsnachweis *m*; **legal** ~ Geschäftsfä-

higkeit *f*; **to exceed one's** ~ seine Befugnisse überschreiten; **to fall within the Union's** ~ (EU) in die Zuständigkeit der Union fallen; **to have** ~ zuständig sein

competent, kompetent, fähig, befähigt; befugt; zuständig; ~ **court** zuständiges Gericht *n*; ~ **man** Fachkraft *f*; ~ **person** zuständige Person *f*; sachkundige Person *f*; ~ **to contract** geschäftsfähig; zum Vertragsabschluss befugt

competing, konkurrierend; **firms** ~ **against** (or **with**) **one another** miteinander konkurrierende Firmen *fpl*; **not** ~ außer Konkurrenz; ~ **brands** Konkurrenzmarken *fpl*; ~ **goods** Konkurrenzwaren *fpl*; ~ **offer** Konkurrenzangebot *n*; ~ **products** Konkurrenzzeugnisse *npl*; **to be** ~ **on the market** auf dem Markt miteinander in Wettbewerb stehen

competition, Wettbewerb *m*; Konkurrenz *f*; Preisausschreiben *n*; **the** ~ **between firms** die Konkurrenz der Firmen untereinander; **able to meet** ~ konkurrenzfähig; **agreement restricting** ~ wettbewerbsbeschränkende Absprache *f*; Wettbewerbsabrede *f*; **ban on** ~ Wettbewerbsverbot *n*; **clause restricting** ~ Wettbewerbsklausel *f*; **conditions of** ~ Wettbewerbsverhältnisse *pl*; Wettbewerbsbedingungen *fpl*; **destructive** ~ ruinöser Wettbewerb; **effective** ~ wirksamer Wettbewerb; **fair** ~ lauterer Wettbewerb; **freedom of** ~ Wettbewerbsfreiheit *f*; **imperfect** ~ unvollkommener Wettbewerb; **opportunities of** ~ Wettbewerbsmöglichkeiten *fpl*; **perfect** ~ vollkommener Wettbewerb; **prohibition of** ~ Wettbewerbsverbot *n*; **restriction on** ~ Wettbewerbsbeschränkung *f*; **severe** ~ scharfe Konkurrenz; **unfair** ~ unlauterer Wettbewerb; **without** ~ ohne Konkurrenz, konkurrenzlos; ~ **clause** Konkurrenzklausel *f*; ~ **contest** Preisausschreiben *n*; ~ **policy** Wettbewerbspolitik *f*; ~ **rules** Wettbewerbsregeln *fpl*; **to be able to meet** ~ wettbewerbsfähig sein; **to be in** ~ **with** in Wettbewerb stehen mit; **to defy all** ~ im Wettbewerb nicht zu schlagen sein; **to engage in unfair** ~ unlauteren Wettbewerb treiben; **to face stiff** ~ es mit e-r scharfen Konkurrenz zu tun haben; **he has gone over to the** ~ er ist zur Konkurrenz übergegangen; **to meet (with) keen** ~ e-r scharfen Konkurrenz begegnen; **to restrain** ~ den Wettbewerb beschränken

competitive, auf Wettbewerb eingestellt; im Wettbewerb stehend; konkurrenzfähig; Kon-

kurrenz-; **anti**-~ wettbewerbsfeindlich; **non**-~ **bid** nicht wettbewerbskonformes Angebot *n*; ~ **ability** (or **capacity**) Wettbewerbsfähigkeit *f*; Konkurrenzfähigkeit *f*; ~ **advantage** Wettbewerbsvorteil *m*; ~ **behavio(u)r** Wettbewerbsverhalten *n*; ~ **bidding** Mitabgabe *f* von Geboten (*bei Ausschreibung e-r Emission*); ~ **clause** Konkurrenzklausel *f*; ~ **disadvantage** Wettbewerbsnachteil *m*; ~ **drive** Konkurrenzkampf *m*; ~ **economy** Wettbewerbswirtschaft *f*; ~ **edge** Wettbewerbsvorteil *m*; ~ **firm** Konkurrenzfirma *f*; ~ **market** Wettbewerbsmarkt *m*; ~ **offer** Konkurrenzangebot *n*; ~ **position in the market** Wettbewerbsstellung *f* auf dem Markt; ~ **practices** Wettbewerbshandlungen *fpl*; **unfair** ~ **practices** unlauterer Wettbewerb *m*; ~ **pressure** Wettbewerbsdruck *m*; ~ **price** Konkurrenzpreis *m*; wettbewerbsfähiger Preis *m*; ~ **restraint** Wettbewerbsbeschränkung *f*; ~ **undertakings** konkurrierende Unternehmen **competitively**, **to be** ~ **priced** im Preis konkurrenzfähig sein, preislich konkurrieren können **competitiveness**, Konkurrenzfähigkeit *f*; Wettbewerbsfähigkeit *f*

competitor, Konkurrent *m*; Mitbewerber *m*; Konkurrenzfirma *f*; **without** ~s konkurrenzlos; ~ **countries** Konkurrentenländer *npl*; ~s **goods** Konkurrenzzeugnisse *npl*; **to buy from the** ~ bei der Konkurrenz kaufen

compilation of data, Sammlung *f* von Unterlagen

compile, *v* zusammenstellen; **to** ~ **records** Akten anlegen

compiler, (EDV) Programm, das eine Programmiersprache in Maschinensprache umwandelt **complain**, *v* sich beschweren (of, about über); beanstanden, bemängeln, reklamieren; Anzeige erstatten; **to** ~ **about defects** Mängel beanstanden; **to** ~ **about non-consignment** e-e Sendung anmahnen

complainant, Beschwerdeführer *m*

complaint, Beschwerde *f*; Beanstandung, Reklamation *f*; Mängelrüge *f*; (VersR) Schadenanzeige *f*; Klage *f*, Klageschrift *f*; ~s, if any eventuelle Beschwerden *pl*; **cause of** ~ Beschwerdegrund *m*; **justified** ~ berechtigte Reklamation *f*; **letter of** ~ Beschwerdeschreiben *n*; **upon your** ~ auf Ihre Beschwerde hin; **well-founded** ~ begründete Beschwerde; ~ **about quality** Mängelrüge wegen Qualität; Qualitätsrüge *f*; ~s **book** Beschwerdebuch *n*; ~s **department** Beschwerdeab-

- teilung *f* (*e-r Firma*); ~ **filed with the Commission (EU)** an die Kommission gerichtete Beschwerde, ~ **of defects** Mängelrüge *f*; ~ **procedure** Beschwerdeverfahren *n*; **to examine the client's** ~ die Beschwerde des Kunden prüfen; **to file (or lodge) a** ~ e-e Beschwerde einreichen; sich beschweren (with bei); Mängelrüge erheben; e-e Anzeige erstatten; **to investigate a** ~ e-e Beanstandung überprüfen; **to make a** ~ **in writing** schriftlich Beschwerde einlegen; schriftlich beanstanden; **to redress a** ~ e-r Beschwerde abhelfen; **to reject a** ~ e-e Beschwerde zurückweisen; **to state in writing the ~s and the reasons therefore** Beanstandungen schriftlich mit Begründung niederlegen; **the ~ is unfounded** die Beschwerde ist unbegründet
- complementary**, komplementär, sich gegenseitig ergänzend; ~ **goods** Komplementärgüter *pl*
- complete**, *v* beenden, abschließen; **to ~ a contract** e-en Vertrag erfüllen; **to ~ a form** ein Formular ausfüllen; **to ~ one's work** seine Arbeit abschließen
- complete**, *adj* vollständig; ~ **delivery** Gesamtlieferung *f*; ~ **edition** vollständige (ungekürzte) Ausgabe *f*; ~ **success** voller Erfolg *m*
- completion**, Beendigung *f*, Abschluss *m*; Ablauf *m*; Fertigstellung *f*; (**upon** ~ **of** nach Ablauf (od. Abschluss) von; **with the ~ of the 21st year** mit der Vollendung des 21. Lebensjahres; ~ **of a contract** Erfüllung *f* e-s Vertrages; ~ **of the internal market (EU)** Vollendung *f* des Binnenmarktes; ~ **of a matter** Erledigung *f* e-r Angelegenheit; ~ **of a purchase** Kaufabschluss *m*; ~ **of sentence** Beendigung der Strafverbüßung; ~ **of service** Ablauf der Dienstzeit; ~ **on schedule** fristgemäße Fertigstellung *f*
- compliance**, Einhaltung *f*, Befolgung *f*; **declaration of** ~ *Br* Erklärung, dass die Gründungsvorschriften beachtet sind; **in ~ with** gemäß, in Übereinstimmung mit; **in ~ with your wishes** wunschgemäß; **non-~** Nichteinhaltung *f* (z. B. e-r Frist); ~ **with a condition** Erfüllung *f* e-r Bedingung; ~ **with a law** Beachtung *f* e-s Gesetzes
- compliant**, nachgiebig
- complicated business deal**, komplizierter Geschäftsabschluss *m*
- compliments, with the ~ of the season** mit den besten Wünschen für das Fest; **to give him my ~** grüßen Sie ihn von mir; empfehlen Sie mich ihm
- complimentary subscription**, kostenloses Abonnement *n*
- comply with**, *v* handeln gemäß, befolgen; einhalten; **failure to ~ with** Nichtbefolgung *f*, Nichteinhaltung *f*; **to ~ with the conditions** die Bedingungen erfüllen; **to ~ with the order** dem Auftrag entsprechen; **to ~ with regulations** Vorschriften befolgen; **to ~ with a time-limit** e-e Frist einhalten
- component part**, Einzelteil *n*, Zubehörteil *m* (bes. e-s Kraftfahrzeugs)
- composite**, zusammengesetzt, gemischt; ~ **advertisement** Sammelanzeige *f*; ~ **entry** Sammelbuchung *f*; ~ **insurance company** Kompositversicherer *m*; ~ **rate of depreciation** Gruppenabschreibung *f*, zusammengefasste Abschreibung für mehrere Wirtschaftsgüter
- composition**, Zusammensetzung *f*; Vergleich *m*, Vergleichssumme *f*; **by way of** ~ durch Vergleich; **compulsory** ~ Zwangsvergleich *m*; **offer of** ~ Vergleichsvorschlag *m*; ~ **by deed of arrangement** außergerichtlicher Gläubigervergleich *m*; ~ **deed (schriftl.)** Vergleichsvereinbarung *f*; ~ **in bankruptcy** Zwangsvergleich *m*; ~ **(with creditors) made by a company (or partnership) to avoid bankruptcy** Gesellschaftsvergleich *m*; ~ **proceedings** Vergleichsverfahren *n*; **to agree to accept a** ~ sich vergleichen; **to arrive at a** ~ zu e-m Vergleich kommen; **to make a** ~ (with one's creditors) zu e-m Vergleich kommen, sich vergleichen
- compound**, zusammengesetzt; ~ **arbitrage** Mehrfacharbitrage *f*; ~ **duty** Mischzoll *m*; ~ **feedingstuffs** Mischfutter(mittel) *n*; ~ **glass** Verbundglas *n*; ~ **interest** Zinseszinsen *pl*; ~ **network** Verbundnetz *n* (von Versorgungsbetrieben etc.); ~ **tariff** gemischter (od. kombinierter) Zolltarif *m*
- compound**, *v* e-n Vergleich schließen; **to ~** (with sb. for sth.) (*Streit, Bezahlung e-r Schuld etc.*) durch Vergleich erledigen; **to ~ for a tax (nach Vereinbarung)** e-e Steuerpauschale zahlen
- compounding**, Aufzinsung *f*
- compounding of claims**, vergleichsweise Forderungsbefriedigung *f*
- comprehensive**, umfassend; global; ~ **agreement** Globalabkommen *n*; ~ **balance sheet** Gesamtbilanz *f*; ~ **car insurance** *Br* Ge-

samtkraftfahrzeugversicherung *f*: ~ **policy** kombinierte Versicherung *f*

comprise, *v* umfassen, bestehen aus; enthalten

compromise, (*bes. außergerichtlicher*) Vergleich *m*; Kompromiss *m*; ~ **and settlement** Vergleich *m*; ~ **proposal** Kompromissvorschlag *m*; Vergleichsvorschlag *m*; **to make a ~** sich vergleichen; **to settle a dispute by effecting a ~** e-n Streit durch Vergleich erledigen

compromise, *v* sich vergleichen; ~ **d settlement** im Vergleichswege erfolgte Regelung *f*

Comptroller, → Controller; ~ **of the Currency** *Am* für die → National Banks zuständiger Bankenaufsichtsbeamter *m*

compulsion, Zwang *m*; **under ~** unter Zwang, gezwungen

compulsorily, ~ **insured** pflichtversichert; **to purchase land ~ Br** Grundbesitz enteignen (*gegen Entschädigung*)

compulsory, zwingend, Zwangs-; obligatorisch; ~ **acquisition** *Br* Enteignung *f*; ~ **arbitration** Zwangsschlichtung *f*; ~ **attendance** Zwangsvorführung *f* (von Zeugen); ~ **composition** Zwangsvergleich *m*; ~ **contribution** Pflichtbeitrag *m*; ~ **disclosure** Offenlegungspflicht *f*; ~ **expenditure** (*EU*) obligatorische Ausgaben (*OA*) *fpl*: ~ **insurance** → insurance; ~ **license** (~**se**) Zwangslizenz *f*; ~ **liquidation** Zwangsliquidation *f*; ~ **portion** (of testator's estate) Pflichtteil *m*; ~ **purchase** *Br* Enteignung *f* (von Grundbesitz); ~ **retirement** Zwangspensionierung *f*; Amtsenthebung *f*; ~ **winding-up** (of a company) Zwangsliquidation *f*

computation, Berechnung *f*, Errechnung *f*; Kalkulation *f*; Überschlag *m*, Schätzung *f*; **basis of ~** Berechnungsgrundlage *f*; ~ **of a benefit** Berechnung e-r Rente; ~ **of cost** Kostenberechnung *f*, Kostenanschlag *m*; ~ **of interest** Zinsberechnung *f*; ~ **of time-limits** Berechnung von Fristen, Fristberechnung *f*

compute, *v* berechnen, errechnen, kalkulieren; überschlagen, schätzen; **to ~ interest** Zinsen berechnen; **to ~ the profit** den Gewinn errechnen

computer, Computer *m*; **invoicing and accounting ~** Fakturier- und Abrechnungscomputer *m*; **mini-** Kleincomputer *m*; **personal ~** (PC) Personalcomputer *m* (PC)

computer-aided, ~ Bezeichnung für Programme für das Entwerfen von Gebäuden und Produkten. ~-Programme ermöglichen eine

dreidimensionale Darstellung von Entwürfen; ~ **engineering** (CAE) computergestützte Ingenieur Tätigkeiten; ~ **manufacturing** (CAM) computergestützte Fertigung *f*; ~ **planning** (CAP) computergestützte Planung *f*; ~ **quality assurance** (CAQ) computergestützte Qualitätssicherung *f*; ~ **testing** (CAT) computergestütztes Testsystem *n* (*für Qualitätssicherung*)

computer, ~-**assisted work** Arbeit *f* mit Computer; ~-**based** auf Computerbasis *f* (durchgeführt); ~-**controlled** computergesteuert; ~ **department** Datenverarbeitungsabteilung *f*; ~-**integrated manufacturing** (CIM) computerintegrierte Fertigung *f*; ~ **mail** elektronische Post *f*; ~ **manufacturer** Computerhersteller *m*; ~ **network** Computerverbund *m*; ~ **outage** Computerausfall *m*; ~ **science** Informatik *f*; ~ **screen** Computerbildschirm *m*; ~ **trading** computergestützter Börsenhandel *m*; ~ **usage costs** Kosten *pl* für die Inanspruchnahme e-s Computers; ~ **virus** Computervirus *n(m)*; **to equip with ~** mit Computer ausstatten

computerization, Computerisierung *f*

computerize, *v* computerisieren; mit Computer ausstatten; mit Hilfe e-s Computers errechnen; ~ **d data recording** rechnergestützte Aufzeichnung *f* der Daten; ~ **d numeric control** (CNC) numerische (Maschinen-) Steuerung *f* durch Rechner od. Handeingabe (Programmierung); ~ **d payroll accounting** elektronische Lohn- und Gehaltsabrechnung *f*

computing centre (computing center), Rechenzentrum *n*

con, *v colloq.* betrügen

conceal, *v* verbergen, verheimlichen; verschleiern; **to ~ one's assets** seine Vermögenslage verschleiern; **to ~ a defect** e-n Fehler verschweigen; **to ~ evidence** Beweismaterial unterdrücken; ~ **d assets** verschleierte Vermögenswerte *pl*; unsichtbare Aktiva (z. B. goodwill)

concealment, Verbergen *n*; Verheimlichung *f*; Verschweigen *n*; **fraudulent ~** arglistiges Verschweigen; **material ~** Verschweigen e-s wesentlichen Umstandes; ~ **of documents** Urkundenunterdrückung *f*; ~ **of foreign assets** Verheimlichung von ausländischen Vermögenswerten

concede, *v* einräumen, gewähren, zugestehen; **to ~ as true** als wahr anerkennen

concentration, Konzentration *f.* (Unternehmens-)Zusammenschluss *m.*; Zusammenballung *f.*; ~ **of markets** Zusammenballung *f.* von Absatzgebieten; **area of (industrial)** ~ Ballungsgebiet *n.*; **company** ~ Unternehmenszusammenschluss *m.*; **monitoring of** ~s Überwachung *f.* von Unternehmenszusammenschlüssen

conception, Vorstellung *f.* Auffassung *f.* (of von)

concern, Unternehmen *n.*; Betrieb *m.*; Angelegenheit *f.*; Sache *f.*; Besorgnis *f.*; Wichtigkeit *f.*; Belang *m.*; Interesse *n.*; **big** ~ großes Unternehmen *n.*, Großbetrieb *m.*; **business** ~ Handelsunternehmen *n.*, Geschäftsbetrieb *m.*; **financial** ~s Finanzangelegenheiten *fpl.*; **giving rise to** ~ besorgniserregend; **major** ~ Hauptanliegen *n.*; **matter of official** ~ Dienstsache *f.*, amtliche Sache *f.*; **prime** ~ Hauptanliegen *n.*; **question of common** ~ Frage *f.* von allgemeinem Interesse; **serious** ~ ernste Besorgnis *f.*; **to be a matter of** ~ besorgniserregend sein; **they expressed** ~ sie gaben ihrer Besorgnis Ausdruck; **to have a ~ in a business** Anteil *m.* an e-m Geschäft haben

concern, *v.* betreffen, angehen; **to whom it may** ~ an alle, die es angeht

concerned, the goods ~ die betreffenden Waren *pl.*; **the parties** ~ die betreffenden Personen *pl.*; die Beteiligten *pl.*; die Interessierten *pl.*; **to be ~ about** besorgt sein um

concerning, betreffend, bezüglich; ~ **him** was ihn betrifft (od. anbelangt)

concerted action, konzertierte Aktion *f.*; einvernehmliches Vorgehen *n.*, **to take** ~ abgestimmte Maßnahmen *fpl.* ergreifen

concerted practices, aufeinander abgestimmte Verhaltensweisen *fpl.*; verabredete Praktiken *pl.*; **concerted practices over prices** konzertiertes Preisverhalten *n.*

concerted prices, abgestimmte Preise *mpl.*

concession, Konzession *f.*; Zugeständnis *n.*; (GATT) Zollzugeständnis *n.* (→ *schedule of concessions*); (*behördl.*) Zulassung *f.*; commercial concessions Handelszugeständnisse *npl.*; **mining** ~ Bergwerkskonzession *f.*

concession, oil ~ Erdölkonzession *f.*; **to get the ~ to drill for oil** die Konzession für Erdölbohrungen erhalten

concession, to apply for a ~ um e-e Konzession nachsuchen; **to award (or grant) a** ~ e-e Konzession erteilen; **to hold a concession** e-e Konzession besitzen; **to withdraw a** ~

e-e Konzession entziehen; ein Zugeständnis zurücknehmen

concessionaire, Konzessionsinhaber *m.*

concessionary, loan at ~ rates zinsverbilligtes Darlehen *n.*

conciliation, Schlichtung *f.* (*bes. durch Schiedsspruch*); Versöhnung *f.*; **attempt at** ~ Schlichtungsversuch *m.*; **ICC ~ Rules** → ICC; **optional** ~ freiwillige Schlichtung *f.*; **request for** ~ Schlichtungsantrag *m.*; **Rules of ~ and Arbitration** (of the International Chamber of Commerce) Vergleichs- und Schiedsgerichtsordnung *f.* (der Internationalen Handelskammer); ~ **board** Schlichtungsstelle *f.*

conciliation process, Schiedsgerichtsverfahren *n.*; **to have recourse to** ~ ein Schlichtungsverfahren in Anspruch nehmen

conciliator, Schlichter *m.*

conciliatory, konziliant

conclude, *v.* schließen; abschließen; **to ~ by saying** abschließend bemerken; **to ~ a contract** e-n Vertrag schließen; **to ~ a sale** e-n Verkauf abschließen; **to ~ one's studies** seine Studien abschließen; **to be ~d** Schluss folgt

conclusion, Schluss *m.*; Abschluss *m.*; Schlussfolgerung *f.*; Schlussplädoyer *n.*; **after the ~ of business** nach Beendigung der Besprechung (od. Tagung etc.); **at the ~ of his speech** am Ende seiner Rede; **in ~** abschließend; ~ **of a contract** Abschluss e-s Vertrages; ~ **of a deal** Geschäftsabschluss *m.*; ~ **of a session** Schluss e-r Sitzung; **to bring to a speedy** ~ zum schnellen Abschluss bringen; **to come to the ~** zum Schluss kommen; **to jump to ~s** voreilige Schlüsse *mpl.* ziehen

conclusive evidence, schlüssiger Beweis *m.*

concrete, Beton *m.*

concrete, *adj.* konkret, gegenständlich, greifbar; ~ **proposal** konkreter Vorschlag *m.*

concrete, v. **to ~ a road** e-e Straße betonieren

concur, *v.* (*mit jdm*) übereinstimmen; (*von Ereignissen*) zusammenfallen

concurrence, Übereinstimmung *f.*; Zustimmung *f.*; (*zeitliches*) Zusammentreffen *n.*; **with the ~** of unter Mitwirkung *f.* von; **to act in ~ with** gemeinschaftlich vorgehen mit

concurrent, übereinstimmend; nebeneinander bestehend, gleichzeitig; ~ **condition** Zug um Zug zu erfüllende Bedingung *f.*; ~ **contracts of service** nebeneinander bestehende Arbeitsverträge *mpl.*

concurrently, gleichzeitig (with mit); Zug um Zug

condemn, v verurteilen; missbilligen; für unbrauchbar (od. unbewohnbar) erklären

condemned, abbruchreif; **the meat was ~ as unfit for human consumption** das Fleisch wurde für die menschliche Ernährung als unbrauchbar erklärt

condemnation, Verurteilung *f*; Missbilligung *f*; Unbrauchbarerklärung *f*; *Am* Enteignung *f*

condense, v zusammenfassen, straffen; **balance sheet in a ~d form** zusammengefasste Bilanz *f*; **~d course** Schnellkurs *m*

condition, Bedingung *f*; Voraussetzung *f* (of für); *Br* wesentliche Vertragsbestimmung *f*; Auflage *f*; Lage *f*; Zustand *m*, Beschaffenheit *f*; Personenstand *m*; **~s** Verhältnisse *pl*; **Conditionen** *pl*; **in a bad ~** in schlechtem Zustand; **schlecht erhalten**; **basic ~** Grundbedingung *f*; **credit ~s** Kreditbedingungen *pl*; **under difficult ~s** unter schwierigen Verhältnissen *pl*; **express ~** ausdrückliche Bedingung *f*; **financial ~ (s)** → financial; **in a good ~** in gutem Zustand; gut erhalten; **on ~ that** vorausgesetzt dass; **on no ~** unter keiner Bedingung; **on this ~** unter dieser Bedingung; **operating ~ (s)** → operating; **in perfect ~** in einwandfreiem Zustand; **under the same ~s** unter den gleichen Voraussetzungen; **social ~s** soziale Verhältnisse; **subject to the ~s** vorbehaltlich der Bedingungen; **working ~s** Arbeitsbedingungen; **~s agreed upon** vereinbarte Bedingungen; **~ of business** Geschäftslage *f*; **~s of business** Geschäftsbedingungen; **~s of carriage** Beförderungsbedingungen; **~s of competition** Wettbewerbsbedingungen; **~s of delivery** Lieferbedingungen; **~s of employment** Beschäftigungsbedingungen; **Anstellungsbedingungen**; **~s of payment** Zahlungsbedingungen; **~ of a road** Zustand *m* e-r Straße; **~s of a sale** Verkaufsbedingungen; **~ of the vehicle** Beschaffenheit *f* des Fahrzeugs; **~ precedent** Vorbedingung *f*; **Voraussetzung** *f*; **aufschiebende Bedingung**; **~ subsequent** auflösende Bedingung; **to attach a ~ to the grant of a loan** die Gewährung e-s Darlehens von e-r Bedingung abhängig machen; **to comply with (or fulfil) a ~** e-e Bedingung erfüllen; **to impose ~s** Bedingungen auferlegen; **Auflagen machen**; **to keep to (or observe) ~s** Bedingungen einhalten; **to make it a ~** es zur Bedingung machen; sich ausbedingen;

to make the ~s rigorous die Bedingungen verschärfen; **a ~ occurs** e-e Bedingung tritt ein

condition, v bedingen, zur Bedingung machen; in den gewünschten Zustand bringen; **~ed** bedingt; konditioniert, beschaffen; **~ed offer** bedingtes Angebot *n*; **well ~ed** in gutem Zustand *m*; **to be ~ed by** bestimmt werden von

conditional, **~ (up)on** bedingt durch, abhängig von; **~ acceptance** bedingte Annahme *f*; **~ agreement** an Bedingungen geknüpftes Abkommen *n*; **~ order** bedingter Auftrag *m*; **~ sale** Verkauf *m* unter Eigentumsvorbehalt, Vorbehaltskauf *m*

condolence, Beileid *n*; **to offer sb. one's ~** jdm sein Beileid aussprechen

condominium, *Am* Eigentumswohnung *f*, Wohnungseigentum *n* (*Stockwerkseigentum*)

condonation, Verzeihung *f*

conduct, Führung *f*, Leitung *f*; Verhalten *n*, Betragen *n*; **certificate of (good) ~** Führungszeugnis *n*; **Leumundszeugnis** *n*; **good ~** gute Führung *f*; **professional ~** standesgemäßes Verhalten *n*; **~ of account** Kontoführung *f*; **~ of business** Führung der Geschäfte, Geschäftsführung *f*; **~ of negotiations** Führung der Verhandlungen, Verhandlungsführung *f*

conduct, führen, leiten; **to ~ oneself** sich benehmen (od. betragen); **to ~ a meeting** e-e Versammlung leiten; **to ~ negotiations** Verhandlungen führen

conducted tour, Gesellschaftsreise *f* (*mit Reiseleiter*)

Confederation of British Industry, (CBI) Spitzenverband *m* britischer Unternehmen und Unternehmerverbände

confer, (cf.) vergleiche (vgl.)

confer, v, to ~ sth. (up)on a p. jdm etw. verleihen, übertragen; **to ~ with sb. on (or about) sth.** mit jdm etw. besprechen; mit jdm e-e Unterredung haben über etw.; **to ~ authority on a p.** jdn ermächtigen, jdn bevollmächtigen; **to ~ with one's counsel** sich mit seinem Anwalt besprechen

conference, 1. Konferenz *f*; Tagung *f*; Besprechung *f*; **at the ~** auf der Konferenz; **business ~** geschäftliche Besprechung; **member of a ~** Konferenzteilnehmer *m*; **~ on International Economic Cooperation** (CIEC) (EU) Konferenz über die internationale wirtschaftliche Zusammenarbeit (KIWZ); **UN ~**

- on Trade and Development** → UNCTAD; ~ **interpreter** Konferenzdolmetscher *m*; ~ **participants** Konferenzteilnehmer *mpl*; **to hold a** ~ e-e Konferenz abhalten; sich besprechen, konferieren
- conference**, 2. Konferenz *f* (*kartellartiger Zusammenschluss von Linienreedereien*); ~ **rates** Konferenzfrachtraten *fpl*; ~ **ships** Schiffe der Konferenzlinien; ~ **terms** Konferenzbedingungen *fpl*
- confess**, *v* ein Geständnis ablegen, gestehen; (*förmlich*) anerkennen
- confession**, Geständnis *n*; (*förmlich*) Anerkenntnis *n*; **to make a** ~ ein Geständnis ablegen; geständig sein
- confide**, *v*, **to** ~ **sth. to a p.** jdm etw. anvertrauen (od. vertraulich mitteilen); **to** ~ **in sb.** auf jdn vertrauen
- confidence**, Vertrauen *n*; **climate of confidence** Vertrauensklima *n*; **information given (or received) in strict confidence** streng vertrauliche Mitteilung *f*; **lack of confidence** Mangel *m* an Vertrauen; **confidence man (or trickster)** (*gewerbsmäßiger*) Schwindler *m*; Hochstapler *m*; **confidence trick** Hochstaplei *f*; **all replies treated in confidence** die Antwort wird vertraulich behandelt; **to be in sb.'s confidence** jds Vertrauen genießen; **to have confidence in sb.** zu jdm Vertrauen haben
- confidential**, vertraulich; **private and** ~ streng vertraulich; ~ **agent** Vertrauensmann *m*; ~ **clerk** → *confidential secretary*; ~ **communication** vertrauliche Mitteilung *f*; ~ **relationship** Vertrauensverhältnis *n*; ~ **secretary** Privatsekretär(in) *m(f)*; **to treat information strictly** ~ly e-e Auskunft streng vertraulich behandeln
- configuration**, Gestalt(ung) *f*; Form *f*; ~ **of goods** äußere Gestaltung e-r Ware
- confine**, *v* begrenzen, beschränken; einsperren; inhaftieren
- confinement**, Begrenzung *f*, Beschränkung *f*; Haft *f*; Unterbringung *f* (*in e-r Anstalt*)
- confirm**, *v* bestätigen; bekräftigen; genehmigen; **to** ~ **an order e-n** Auftrag bestätigen; **to** ~ **a statement e-e** Aussage bekräftigen; **to** ~ **a telephone message by letter e-e** telefonische Mitteilung schriftlich bestätigen; ~ed (**letter of**) **credit** bestätigtes Akkreditiv *n*
- confirmation**, Bestätigung *f*; Bekräftigung *f*; ~ **of balances** Saldenbestätigung *f*; ~ **of an or-**
- der Auftragsbestätigung f**; ~ **of signature** Unterschriftsbeglaubigung *f*
- confirming house**, Br Handelsunternehmen, das Exportgeschäfte abwickelt und finanziert
- confiscate**, *v* konfiszieren, einziehen, beschlagnahmen; **to** ~ **smuggled goods** geschmuggelte Waren beschlagnahmen
- confiscation**, Konfiszierung *f*, Einziehung *f*, Beschlagnahme *f*; **liable to** ~ konfiszierbar; **notice of** ~ Einziehungsbescheid *m*; ~ **of property** Einziehung des Vermögens
- conflict**, Konflikt *m*, Streit *m*, Kollision *f*; **labo(u)r** ~ arbeitsrechtliche Streitigkeit *f*; Arbeitskampf *m*; ~ **of interests** Interessenkollision *f*
- conflict**, *v* kollidieren (with mit); im Widerspruch zueinander stehen; **the accounts** ~ die Konten stimmen nicht überein
- conflicting**, ~ **agreement** entgegenstehende Vereinbarung *f*; ~ **interests** kollidierende Interessen *pl*; ~ **laws** einander widersprechende Gesetze *npl*
- conform**, *v* übereinstimmen (with mit); sich anpassen (to an); **failure to** ~ **with the contract** Vertragswidrigkeit *f*; **the goods do not** ~ **with the contract** die Ware ist nicht vertragsgemäß
- conformity**, Übereinstimmung *f*; **certificate of** ~ (*EU*) Konformitätsbescheinigung *f*; **in** ~ **with the contract** vertragsgemäß; **in** ~ **with your order** gemäß Ihrem Auftrag; **lack of** ~ **of the goods** Vertragswidrigkeit *f* der Waren; **not in** ~ **with the contract** vertragswidrig; **rate of interest in** ~ **with the market** marktgerechter Zinssatz *m*; ~ **of the goods with the contract** Vertragsgemäßheit *f* der Waren
- confuse**, *v* verwechseln; vermischen; verwirren; (*irrtümlich*) vertauschen
- confusion**, Verwechslung *f*; Vermischung *f*; **likelihood (or risk) of** ~ Verwechslungsgefahr *f*
- congest**, *v* überfüllen; **to** ~ **the market** den Markt überschwemmen
- congested**, überfüllt; ~ **area** Ballungsgebiet *n*; **street** ~ **with traffic** durch den Verkehr verstopfte Straße *f*
- congestion**, Überfüllung *f*; (Verkehrs-)Stauung *f*; **traffic** ~ Verkehrsstau *m*, Verkehrsstockung *f*; ~ **of a port** Verstopfung *f* e-s Hafens; ~ **surcharge** Zuschlag *m* wegen Überfüllung des Hafens

conglomerate, *Am* Mischkonzern *m*
conglomeration of assets, Anhäufung *f* von Vermögenswerten
congratulation, to offer sb. one's ~s jdm seine Glückwünsche *mpl* aussprechen
congratulatory telegram(me), Glückwunschtelegramm *n*
congress, Kongress *m*, Tagung *f*: **to attend a ~** an e-m Kongress teilnehmen
con man, Betrüger *m*, Hochstapler *m*
connect, *v* verbinden; in Zusammenhang stehen; (*von Zügen*) Anschluss haben
connected, verbunden; **~ by marriage** verschwägert; **to be effectively ~ with** in tatsächlichem Zusammenhang stehen mit; **to be ~ in business with** in Geschäftsverbindung stehen mit; **to be well ~ in business** über gute Geschäftsverbindungen verfügen
connection, Verbindung *f*; Beziehung *f*; Zusammenhang *m*; Anschluss *m*; **~s** Kundenkreis *m*, Kundschaft *f*; **business ~** befreundete Firma *f*; **business ~s** Geschäftsverbindungen *fpl*, Geschäftsbeziehungen *fpl*: **business with first-rate ~s** Geschäft *n* mit erstklassigem Kundenkreis; **direct ~ to** (*Verkehr*) direkte Verbindung *f* nach; **foreign ~s** Auslandsbeziehungen *fpl*; **railway ~** Bahnverbindung *f*, Bahnanschluss *m*; **wide ~s** große Kundschaft *f*; **~ by air** Flugverbindung *f*; **~ by sea** Schiffsverbindung *f*; **to enter into ~ with sb.** mit jdm in Verbindung treten; **to have good ~s** gute Beziehungen haben; **to miss one's ~** seinen Anschluss vermissen
connexion, *Br* → *connection*
connoisseur, Sachkenner *m*
conquer, *v*, **to ~ foreign markets** ausländische Märkte erobern
conscience money, *Br* anonyme Steuernachzahlung *f*
conscious, bewusst; **~ly parallel business behavior(u)r** bewusst gleichlautendes Geschäftsverhalten *n*
consecutive, aufeinander folgend; zusammenhängend; **2 ~ months** 2 aufeinander folgende Monate *mpl*; **~ quotation** (*Börse*) fortlaufende Notierung *f*; **~ly numbered** fortlaufend nummeriert
Consensus (interest) rates, (*OECD Übereinkunft*) Mindestzinssätze *mpl*
consent, Zustimmung *f*. Einwilligung *f*; **by common ~** einstimmig; **by mutual ~** in gegenseitigem Einvernehmen *n*; **express ~**

ausdrückliche Zustimmung; **implied ~** stillschweigende Zustimmung; **prior ~** vorherige Zustimmung; **to give one's ~** seine Einwilligung geben; seine Zustimmung erteilen; **to obtain sb.'s ~** jds Zustimmung erhalten
consent, *v*, **to ~ to sth.** etw. zustimmen, seine Zustimmung zu etw. geben
consequence, Folge *f*; **legal ~** Rechtsfolge *f*; **~s of war** Kriegsfolgen *fpl*
consequential, folgend; mittelbar; **~ damage (or loss)** mittelbarer Schaden *m*, Folgeschaden *m*
conservation, Erhaltung *f*; Schutz *m*; Naturschutz *m*; Konservieren *n*, Haltbarmachen *n* (*von Früchten etc.*); **~ area** Naturschutzgebiet *n*; **~ of energy** Energieerhaltung *f*; **~ of the environment** Umweltschutz *m*; **~ of fish stocks** Erhaltung *f* der Fischbestände
conservationist, Naturschützer *m*, Umweltschützer *m*
conservative estimate, vorsichtige Schätzung *f*
conserve, Eingemachtes *n*
conserve, *v* erhalten, bewahren; **to ~ energy** Energie sparen; **to ~ fruit** Früchte einmachen
consider, *v* in Betracht ziehen, erwägen; berücksichtigen; halten für; **time to ~** Bedenkzeit *f*; **to ~ sb. to be a swindler** jdn für e-n Betrüger halten; **to ~ buying a car** den Kauf e-s Wagens in Erwägung ziehen; **to ~ necessary** für notwendig erachten; **to ~ a p. for a position** jdn für e-n Posten in Betracht ziehen
consideration, 1. Betrachtung *f*, Erwägung *f*; Berücksichtigung *f*; Rücksicht *f*; **after due ~** nach reiflicher Überlegung *f*; **in ~ of the circumstances** unter Berücksichtigung der Umstände; **on further ~** bei weiterer Überlegung *f*; **to give a matter careful ~** e-e Angelegenheit sorgfältig überlegen; **to leave sth. out of ~** etw. unberücksichtigt lassen; **to take into ~** in Betracht ziehen, berücksichtigen; **the proposal is under ~** der Vorschlag wird erwogen
consideration, 2. Gegenleistung *f*, Entgelt *n*; (Kauf-)Preis *m*; **adequate ~** angemessene Gegenleistung; **for valuable ~** entgeltlich; gegen Zahlung; **without ~** unentgeltlich; **~ for sale** Verkaufspreis *m*; **~ in money** Gegenleistung in Geld; **to give ~ for sth.** für etw. Gegenleistung erbringen (od. zahlen)
consign, *v* versenden, übersenden; (*Übersee-handel*) konsignieren; *Scot* (*Geld*) hinterle-

gen; to ~ **by rail** per Bahn versenden; to ~ to sb.'s **care** jdm anvertrauen

consignee, (Waren-, Fracht-)Empfänger *m*; (Überseehandel) Konsignatär (*Vertreter im Einfuhrland, dem Waren in Konsignation übersandt worden sind*); ~ **pays carriage** Empfänger zahlt die Fracht

consigner, → **consignor**

consignment, Versendung *f*, Versand *m*; (Waren-, Fracht-)Sendung *f*; (Überseehandel) Konsignation *f*, Konsignationsware *f*; **collective** (or **mixed**) ~ Sammelladung *f*

consignment, on ~ auf dem Konsignationswege; in Kommission, in Konsignation (zum Verkauf für Rechnung des Ausführers gegen mit dem → **consignee** vereinbarte Provision); **business on a ~ basis** Konsignationsgeschäft *n*; **goods on** ~ Konsignationswaren *pl*; to **take goods on** ~ Waren in Konsignation (od. Kommission) nehmen

consignment, small ~s Kleinsendungen *fpl*; Stückgut *n*; **store on** ~ Konsignationslager *n*; ~ **account** Konsignationskonto *n*; ~ **for approval** Ansichtssendung *f*; ~ **for choice** Auswahlendung *f*; ~ **goods** Konsignationswaren *pl*; ~ **in part** Teilsendung *f*; ~ **note** Frachtbrief *m*; (Flussladegeschäft) Ladeschein *m*; ~ **of goods** Warenversand *m*; Warensendung *f*; ~ **of samples** Musterendung *f*; ~ **of valuables** Wertsendung *f*; ~ **stock** Konsignationslager *n*

consignor, (Waren-, Fracht-)Absender *m*, Versender *m*; (Überseehandel) Konsignant *m* (*Versender von Konsignationsware*)

consistence, Konsistenz *f*; Dicke *f* (*e-r Flüssigkeit*)

consistent, ~ **with para 2** gemäß § 2; ~ **buying** regelmäßige (od. stetige) Käufe *mpl*

consolidate, *v* konsolidieren; (be)festigen, sichern; (*Schulden*) fundieren; zusammenlegen; to ~ **companies** Gesellschaften zusammenlegen (od. fusionieren); to ~ **floating debts** schwebende Schulden konsolidieren (od. in fundierte Schulden umwandeln); to ~ **goods** Sammelladung *f* zusammenstellen; to ~ **one's influence** seinen Einfluss festigen; to ~ **mortgages** Hypotheken zusammenschreiben; to ~ **shares** Aktien zusammenlegen

consolidated, ~ (**annual**) **accounts** *Br* konsolidierter Konzernabschluss *m*; ~ **annuities** *Br* konsolidierte Staatsanleihen *fpl*; ~ **balance**

sheet konsolidierte Bilanz *f*, Konzernbilanz *f*; ~ **bond** konsolidierte Anleihe *f*; ~ **cargo** Sammelladung *f*; Sammelgut *n*; ~ **debt** konsolidierte (od. fundierte) Schuld *f*; ~ **delivery system** gemeinsames Auslieferungssystem *n* mehrerer Unternehmen; ~ **Fund** *Br* Konsolidierter Staatsfonds *m* (*Staatsausgaben und Steuereinnahmen*); ~ **funds statement** konsolidierte Kapitalflussrechnung *f*; ~ **group accounts** Konzernabschluss *m*; ~ **income statement** gemeinsame Gewinn- und Verlustrechnung *f* (*für die Mitglieder e-s Konzerns*); ~ **loan** konsolidierte Anleihe *f*; ~ **mortgage** *Am* Gesamthypothek *f*; ~ **profit and loss account** konsolidierte Gewinn- und Verlustrechnung *f*; ~ **sales** Konzernumsatz *m*; ~ **shareholders' equity** Vermögenslage *f* des Konzerns; ~ **shipment** *Am* Sammelladung *f*; ~ **stocks** *Br* → **consols**; ~ **worth** *Am* Vermögenslage *f* des Konzerns

consolidation, Konsolidierung *f*, Konsolidation *f*; Befestigung *f*, Sicherung *f*; Zusammenfassung *f* der Abschlüsse mehrerer Unternehmen; Zusammenlegung *f*; Fusion *f*; Unternehmenszusammenschluss *m* (*durch Neugründung*); ~ **loan** Konsolidierungsanleihe *f*; ~ **methods** Konsolidierungsmethoden *fpl* (*für die Zusammenfassung der Abschlüsse mehrerer Unternehmen*); ~ **of banks** Bankenfusion *f*; ~ **of companies** Unternehmenszusammenschluss *m*; ~ **of debts** Konsolidierung von Schulden (*Umwandlung schwebender in fundierte Schulden*); ~ **of a company's loans** Konsolidierung der Anleihen *e-r* Gesellschaft; ~ **of one's position** Festigung seiner Stellung; ~ **of shares** Zusammenlegung von Aktien; ~ **profit** Fusionsgewinn *m*

consolidator, Sammelladungsspediteur *m*

consols, *Br* konsolidierte (od. fundierte) Staatsanleihen *fpl*; Staatsrenten *fpl*

consortium, Konsortium *n*; *Br* eheliche Lebensgemeinschaft *f*; ~ **banking operation** Bank-Konsortialgeschäft *n*

conspicuous, ~ **consumption** Geltungskonsum *m*; ~ **traffic signs** gut sichtbare Verkehrszeichen *npl*

conspiracy, Verschwörung *f*; *Am* (*gegen den Wettbewerb gerichtete*) Absprache *f*; (*geheim*) Preisabsprache *f*

conspire, *v* sich verschwören; sich zu strafbarem Handeln verabreden

constant, beständig, konstant; unaufhörlich, fortwährend; ~ **complaints** unaufhörliche Beschwerden *fpl*; ~ **prices** konstante Preise
constituent part, Bestandteil *m*
constitute, v ernennen, einsetzen; errichten, gründen; ausmachen, darstellen; **to ~ a quorum** beschlussfähig sein
constitution, Errichtung *f*, Gründung *f*; Beschaffenheit *f*; Satzung *f* (*e-s* Verbandes, Vereins *etc.*); ~ **of the soil** Beschaffenheit des Bodens
constrain, v zwingen, nötigen
constraint, Zwang *m*; **under ~** zwangsweise
construct, v bauen, errichten; **he wants to get a house ~ed** er möchte sich ein Haus bauen
construction, 1. Bau *m*, Gebäude *n*; Erbauen *n*, Errichtung *f*; Konstruktion *f*; Bauart *f*; **fault of ~** Baufehler *m*; **housing ~** Wohnungsbau *m*; **stage of ~** Bauabschnitt *m*; **type of ~** Bauart *f*; **under ~** im Bau befindlich; **year of ~** Baujahr *n*; ~ **activity** Bautätigkeit *f*; ~ **ancillary trade** Bauhilfsgewerbe *n*; ~ **and civil engineering** Hoch- und Tiefbau *m*; ~ **costs** Baukosten *pl*; ~ **cost estimate** Baukostenvoranschlag *m*; ~ **drawing** Bauzeichnung *f*, Bauplan *m*; ~ **engineer** Bauingenieur *m*; ~ **financing** Baufinanzierung *f*; ~ **industry** Bauindustrie *f*, Baugewerbe *n*; ~ **loan** Baukredit *m*; ~ **of Europe** Aufbau *m* Europas; ~ **project** Bauvorhaben *n*; ~ **site** Baustelle *f*; **the house is of very solid ~** das Haus ist sehr solide gebaut
construction, 2. Auslegung *f*; **liberal ~** weite Auslegung; **strict ~** enge Auslegung
constructive, konstruktiv, aufbauend; Bau-; fingiert, unterstellt; auszulegen als; ~ **assent** als erteilt angenommene Zustimmung *f*; ~ **condition** unterstellte Bedingung *f*; ~ **dismissal** Kündigung *f* des Arbeitnehmers (*infolge des Verhaltens des Arbeitgebers*); ~ **dividends** verdeckte Gewinnausschüttungen *fpl*; ~ **fraud** Betrug *m* kraft gesetzlicher Vermutung; ~ **notice** → notice ~ **total loss** fingierter Totalverlust *m*; ~ **trust** fingiertes Treuhandverhältnis *n*; ~ **works** Bauarbeiten *fpl*
construe, v auslegen (→ construction 2.)
consular, ~ **certificate** konsularische Bescheinigung *f*; ~ **fees** Konsulargebühren *pl*; ~ **invoiced** Konsulatsfaktura *f*; ~ **visa** Konsulats-sichtvermerk *m*
consult, v sich beraten, sich ins Benehmen setzen (with mit); befragen, um Rat fragen; **to ~**

an expert e-n Sachverständigen zu Rate ziehen
consultancy, ~ **agreement** Beratungsvertrag *m*; ~ **services** Beratungsleistungen *fpl*
consultant, Berater *m*
consultation, Beratung *f*, Rücksprache *f* (on über); Befragung *f*; Konsultation *f*; ~ **procedure** (EU) Konsultationsverfahren *n*
consultative, beratend; ~ **body** Beratungsgremium *n*, Beratungsstelle *f*; **in a ~ capacity** in beratender Eigenschaft *f*; ~ **Committee of Accountancy Bodies** (CCAB) Br Berater Ausschuss *m* der Wirtschaftsprüfer-Organen
consulting, ~ **engineer** technischer Berater *m*; ~ **fee** Beratungshonorar *n*; ~ **firm** Beratungsfirma *f*; **after ~...** nach Anhörung des/der ...
consumable, verbrauchbar; ~ **goods** Verbrauchsgüter *pl*; ~ **supplies** (or stores) Hilfs- und Betriebsstoffe *pl*
consume, v verbrauchen; verschwenden; **the car ~s little petrol** (Am gasoline) das Auto verbraucht wenig Benzin
consumer, Verbraucher *m*, Konsument *m*; Nachfrager *m*; ~s Verbraucherschaft *f*; **bulk** (or large-scale) ~ Großverbraucher *m*; **ultimate** ~ Endverbraucher *m*; ~ **advertising** Verbraucherverbung *f*; ~ **association** Verbraucherverband *m*; ~ **behavio(u)r** Verbraucherverhalten *n*; ~ **buying habits** Kaufgewohnheiten *pl* der Verbraucher; ~ **capacity** Abnahmefähigkeit *f* der Verbraucher; ~ **category** Verbrauchergruppe *f*; ~ **company** Unternehmen *n* der Konsumgüterindustrie; ~ **contest** Verbraucherwettbewerb *m*; ~s **Consultative Committee** (CCC) (EU) Berater der Verbraucherausschuss *m* (BVA); ~s' **cooperative** (society) Konsumgenossenschaft *f*; Konsumverein *m*; ~ **counsel(l)ing** Verbraucherberatung *f*, Kundenberatung *f*; ~ **credit** Konsumentenkredit *m*, Konsum(tiv)kredit *m*; ~ **decision** Verbraucherentscheidung *f*; ~ **demand** Konsumentennachfrage *f*; ~ **dissatisfaction** Unzufriedenheit *f* des Verbrauchers; ~ **durables** langlebige Konsumgüter *pl*, Gebrauchsgüter *pl* (Kraftwagen, Fernsehapparate *etc.*); ~ **economics** Verbraucherwirtschaft *f*; ~ **education** Verbrauchererziehung *f*
consumer to consumer, (EDV) Geschäftsbeziehung zwischen Konsumenten (~ Geschäftsmodelle beschreiben Unternehmen, die

durch das Ermöglichen von ~-Geschäftsbeziehungen Geld verdienen)

consumer electronics, Unterhaltungselektronik *f* (radios, television sets, video recorder); ~ **market** Markt *m* für Erzeugnisse der Unterhaltungselektronik

consumer, ~ **expenditure** Verbraucherausgaben *pl*; ~s' **expenditure deflator** Br Index *m* der Verbraucherpreise; ~ **financy company** Am Teilzahlungsbank *f*; ~ **friendly** verbraucherfreundlich

consumer goods, Konsumgüter *pl*, Verbrauchsgüter *pl*; **industrial** ~ gewerbliche Konsumgüter; ~ **industry** (or **industry producing** ~) Konsumgüterindustrie *f*

consumer, ~ **guidance** Verbraucheraufklärung *f*; ~ **habits** Verbrauchsgewohnheiten *fpl*; ~ **hedging** Absicherung *f* des Verbrauchers; ~ **information** Aufklärung *f* des Verbrauchers; ~ **inquiry** Verbraucherbefragung *f*; ~ **loan** Konsumkredit *m*; ~ **loan company** Teilzahlungskreditinstitut *n*; ~ **market** Verbrauchermarkt *m*; ~ **need** Verbraucherbedürfnis *n*; ~ **nondurables** Verbrauchsgüter *pl*; ~ **of electricity** Stromverbraucher *m*; ~ **of gas** Gasverbraucher *m*; ~ **oriented** verbraucherorientiert; ~ **outlay** Verbraucherausgaben *pl*; ~ **price** Verbraucherpreis *m*; ~ **price index** (CPI) Am Preisindex *m* für die Lebenshaltung; ~ **protection** Verbraucherschutz *m*; ~ **purchasing behavior** Kaufverhalten *n* des Käufers; **to meet** ~s' requirements den Forderungen *fpl* der Verbraucher entsprechen; ~ **research** Marktforschung *f*; ~ **sales resistance** Käuferwiderstand *m* der Konsumenten; ~ **satisfaction** Verbraucherbefriedigung *f*; ~ **sovereignty** Konsumentenautonomie *f*; ~ **spending** Verbraucherausgaben *fpl*; **at the** ~ **stage** auf der Konsumentenstufe *f*; ~ **subsidy for butter** (EU) Verbraucherbeihilfe *f* für Butter; ~s' **surplus** Konsumentenrente *f*; ~ **survey** Verbraucherumfrage *f*

consumerism, Konsumerismus *m*; Konsumverhalten *n*

consuming, ~ **area** Verbrauchsgebiet *n*; **oil** ~ **-country** Erdölverbraucherland *n*; **producing and** ~ **countries** Erzeuger- und Verbraucherländer *npl*

consumption, Verbrauch *m*, Konsum *m*; **additional** ~ Mehrverbrauch *m*; **annual** ~ Jahresverbrauch *m*; **articles of** ~ Konsumartikel *pl*, Verbrauchsgüter *pl*; **country of** ~ Verbraucherland *n*; **daily** ~ Tagesverbrauch *m*; **decrease**

(or **drop**) **in** ~ Verbrauchsrückgang *m*; **domestic** ~ Inlandsverbrauch *m*; **excess** ~ übermäßiger Verbrauch *m*; **expansion of** ~ Ausweitung *f* des Verbrauchs; **final** ~ Endverbrauch *m*; **fit for human** ~ für die menschliche Ernährung geeignet; **for** ~ **on the premises** zum Verzehr *m* an Ort und Stelle; **for use and** ~ zum Gebrauch und Verbrauch; **home** (or **internal**) ~ Inlandsverbrauch *m*; **increase in** ~ Verbrauchssteigerung *f*; **level of** ~ Verbrauchsstand *m*; **one's own** ~ Eigenbedarf *m*; **per capita** ~ Verbrauch pro Kopf; **personal** (or **private**) ~ Eigenverbrauch *m*, Selbstverbrauch *m*; **producing for** ~ verbrauchsorientiert; **rate of** ~ Verbrauchsrate *f*; **ready for** ~ verbrauchsfertig; **shift in** ~ Verbrauchsverlagerung *f*; **unfit for human** ~ für die menschliche Ernährung ungeeignet; ~ **capacity** Konsumkraft *f*, Kaufkraft *f* e-r Verbraucherschicht; ~ **control** Verbrauchlenkung *f*; ~ **economy** Verbrauchswirtschaft *f*; ~ **goods** Verbrauchsgüter *pl*, Konsumgüter *pl*; ~ **of current** Stromverbrauch *m*; ~ **of gas** Gasverbrauch *m*; ~ **ratio** Konsumquote *f*; ~ **trend** Verbrauchsrichtung *f*, Konsumtrend *m*; ~ **unit** Verbrauchseinheit *f*; **to curb** (or **reduce**) **the** ~ den Verbrauch einschränken; ~ **increases** der Verbrauch nimmt zu (by um)

contact, Kontakt *m*, Verbindung *f*; ~ **with other cargoes** Berührung *f* mit anderen Ladungen; **to enter into** ~ **with a firm** mit e-r Firma Verbindung aufnehmen

container, Container *m*, Großbehälter *m*; **approved** ~ zugelassener Container; **type-series** ~ Seriencontainer *m*; ~ **carriage** Beförderung *f* in Containern; ~ **leasing** → leasing; ~ **on chassis** Container, der auf Chassis *n* befördert wird; ~ **terminal** Containerhafen *m*, Containerbahnhof *m*; ~ **traffic** Containerverkehr *m*; ~ **transshipment station** Container-Umschlagbahnhof *m*; **carried in** ~s in Containern befördert; **to lift a** ~ e-n Container anheben; **to load animals in** ~s Tiere in Containern verladen

containerize, *v* containerisieren, in Containern transportieren; auf Transport in Containern umstellen

containment of production, Eindämmung *f* der Produktion

contaminate, *v* verunreinigen, verschmutzen (*bes. radioaktiv*) verseuchen

contamination, environmental ~ Umweltverschmutzung *f*; **water** ~ Verschmutzung *f* der

- Gewässer; ~ **by toxic products** Kontamination *f* (od. Verseuchung *f*) durch Giftstoffe
- contango**, *Br* (Börse) Report *m*; **payer of a** ~ Reportgeber *m*; ~ **business** Reportgeschäft *n*; ~ **day** Reporttag *m*; ~ **rate** Reportsatz *m*, Prolongationsgebühr *f* (*des Haussier*)
- contemporaneous**, gleichzeitig; ~ **performance** Erfüllung *f* Zug um Zug
- contempt of court**, Missachtung *f* des Gerichts
- contend**, *v* kämpfen; streiten; sich bewerben, wetteifern; behaupten, geltend machen
- content**, Inhalt *m*; Gehalt *m*; ~s Inhalt *m*; Hausrat *m*; **declaration** (or **list**, **statement**) of ~s Inhaltserklärung *f* (*e-r* Warensendung); **gold** ~ Goldgehalt *m*; **insurance of** ~s Hausratversicherung *f*
- content provider**, (*EDV*) Lieferant *m* von Inhalten wie Nachrichten, Bilder, Videos oder Musik
- contest**, *v* streiten (über); bestreiten, anfechten; sich bewerben um; **to** ~ **a claim** e-n Anspruch bestreiten; **to** ~ **a will** ein Testament anfechten
- contestation**, Anfechtung *f*; Behauptung *f*
- contiguous**, benachbart; angrenzend; ~ **waters** Küstengewässer *pl*
- Continent**, the ~ *Br* Europäisches Festland *n*
- continental**, continental; ~ **orders** *Br* Aufträge vom (*europäischen*) Kontinent
- contingencies**, möglicherweise eintretende Ereignisse *npl*; unvorhergesehene Ausgaben *fpl*; Eventualverbindlichkeiten *fpl*; ~ **reserve** Rückstellung *f* für Eventualverbindlichkeiten
- contingency**, zufälliges Ereignis *n*; möglicher Fall *m*; möglicher Bedarfsfall *m*; Bedingung *f*; ~ **contract** bedingter Vertrag *m*; ~ **fee** *Am* Erfolgshonorar *n*; ~ **fund** Fonds *m* für unvorhergesehene Ausgaben; Reservefonds *m*; ~ **insured for** das versicherte Risiko; ~ **planning** Vorausplanung *f* für den Bedarfsfall; ~ **reserve** → *reserve* 1.; **a** ~ **comes to pass** e-e Bedingung tritt ein
- contingent**, Kontingent *n*, Quote *f*; **annual** ~ Jahreskontingent *n*; **to fix a** ~ kontingentieren
- contingent**, *adj* Eventual-, eventuell; ungewiss; abhängig (upon von); bedingt (upon durch); ~ **bequest** von e-r Bedingung (od. e-m Ereignis) abhängiges Vermächtnis *n*; ~ **claim** Eventualananspruch *m*; ~ **fee** *Am* Erfolgshonorar *n*; ~ **liabilities** Eventualverbindlichkeiten *fpl*; ~ **liability** Eventualhaftung *f*; Eventualverbindlichkeit *f*; ~ **loss** eventueller Verlust *m*; ~ **order** (Börse) gekoppelter Auftrag *m*
- continuance**, Dauer *f*; Fortdauer *f*, Fortbestehen *n*; ~ **of a firm** Weiterbestand *m* e-r Firma; ~ **of validity** Gültigkeitsdauer *f*
- continuation**, Fortsetzung *f*; Fortbestand *m*; Weiterführung *f*; *Br* (Börse) Prolongation *f*; ~ **bill** *Br* Prolongationswechsel *m*; ~ **clause** Verlängerungsklausel *f*; ~ **day** Reporttag *m*; ~ **of a business** Weiterführung *f* e-s Geschäfts; ~ **of pay** Lohnfortzahlung *f*; ~ **of wage payments** Lohnfortzahlung *f*; ~ **rate** *Br* Prolongationssatz *m*, Reportsatz *m*
- continue**, *v* fortsetzen, fortauern; weiterführen; beibehalten; *Br* (Börse) in Report nehmen, prolongieren; **to** ~ **a business** ein Geschäft fortführen; **to** ~ **in demand** weiter gefragt sein; **to** ~ **in existence** fortbestehen; **to** ~ **one's journey** seine Reise fortsetzen; **to** ~ **to pay wages** Löhne weiterzahlen
- continued**, ~ **interest** fortbestehendes Interesse *n*; ~ **use** Weiterbenutzung *f*; ~ **wage payment** Lohnfortzahlung *f*; **to be** ~ Fortsetzung folgt
- continuing**, andauernd, fortgesetzt; ~ **account** Kontokorrentkonto *n*; ~ **crisis** andauernde Krise *f*; ~ **damages** fortlaufende Schadenersatzleistung *f*; ~ **guarantee** fortlaufende Kreditbürgschaft *f*
- continuity**, Kontinuität *f*, Fortdauer *f*; ~ **of jobs** Fortbestand *m* der Arbeitsplätze; ~ **of life** fortdauernder Bestand *m* (*e-s* Unternehmens)
- continuous**, fortdauernd, ununterbrochen; ~ **audit** laufende Rechnungsprüfung *f*; ~ **manufacturing** Serienfertigung *f*, Fließfertigung *f*; ~ **performance** (*Kino*) Dauervorstellung *f*
- continuously offered longer-term securities**, von der Weltbank kontinuierlich ausgegebene Anleihen *fpl* mit fixer, variabler oder Nullkuponverzinsung
- contra**, *v* gegenbuchen, stornieren
- contra**, ~ **account** Gegenkonto *n*; ~ **entry** Gegenbuchung *f*; ~ **item** Gegenposten *m*
- contraband**, Konterbande *f*; Schmuggelware *f*; ~ **trade** Schmuggelhandel *m*
- contract**, 1. Vertrag *m*; Vertragsurkunde *f*; **action under a** ~ Klage aus Vertrag; **as per** ~ laut Vertrag; **bound by** ~ vertraglich verpflichtet; **breach of** ~ Vertragsbruch *m*; **by private** ~ unter der Hand, freihändig; **conclusion of a** ~ Abschluss *m* e-s Vertrages;

contrary to (the terms of) a ~ vertragswidrig; **draft** ~ Vertragsentwurf *m*; **expiration of a** ~ Ablauf *m* e-s Vertrages; **liable under a** ~ vertraglich verpflichtet; **party to a** ~ Vertragspartei *f*; **provisions of a** ~ Vertragsbestimmungen *fpl*; **simple** ~ einfacher (nicht unter Siegel abgeschlossener) Vertrag; **standard form** ~s Standardverträge *pl*; **term of a** ~ Vertragsdauer *f*; **terms of a** ~ Vertragsbestimmungen *fpl*; Wortlaut *m* des Vertrages; **violation of a** ~ Vertragsverletzung *f*; ~ **action** Klage *f* aus Vertrag; ~ **claim** vertraglicher Anspruch *m*; ~ **debt** Vertragsschuld *f*; vertraglich geschuldete Leistung *f*; **goods of the** ~ **description** vertragsgemäße Waren; ~ **for delivery** Liefervertrag *m*; ~ **for (the) sale of goods** Kaufvertrag *m* über bewegliche Sachen, Warenkaufvertrag *m*; ~ **for sale of land** Grundstückskaufvertrag *m*; ~ **for work and materials** Werklieferungsvertrag *m*; ~ **guarantee (guaranty)** Vertragsgarantie *f*; ~ **hire** *Br* Vermietung *f* von Kraftfahrzeugen (Leasing ohne spätere Anrechnung des Marktwertwertes); ~ **in writing** schriftlicher Vertrag *m*; ~ **note** (Börse) Schlussnote *f*; Schlusschein *m*; ~ **of apprenticeship** Berufsausbildungsvertrag *m*; ~ **of carriage** Transportvertrag *m*; ~ **of employment** Dienstvertrag *m*, Arbeitsvertrag *m*; ~ **of hire** Mietvertrag *m* (über bewegl. Sachen); ~ **of limited duration** befristeter Vertrag; ~ **of loan** Darlehensvertrag *m*; ~ **of partnership** Gesellschaftsvertrag *m*; ~ **of sale** Kaufvertrag *m*; ~ **of service** Dienstvertrag *m*; Arbeitsvertrag *m*; ~ **penalty** Vertragsstrafe *f*; ~ **price** vertraglich vereinbarter Preis *m*; ~ **processing** Lohnveredelung *f*; ~ **termination** *Am* Tarifikündigung *f*; ~ **terms** Vertragsbedingungen *fpl*; ~ **territory** Vertragsgebiet *n*; **to annul a** ~ e-n Vertrag annullieren (od. für nichtig erklären); **to conclude a** ~ e-n Vertrag schließen; **to draw up a** ~ e-n Vertrag aufsetzen; **to prolong a** ~ e-n Vertrag verlängern; **to sue on a** ~ aus e-m Vertrag klagen; **to violate a** ~ e-n Vertrag verletzen

contract, 2. Submission *f*, Ausschreibung *f*; Auftrag *m* (bei Ausschreibung); Akkord *m* (vereinbarter Stücklohn); **awarding (or placing) of** ~s Auftragsvergabe *f*; **by** ~ durch Ausschreibung, *Am* im Akkord; **public** ~s öffentliches Auftragswesen *n*; **public supply** ~s öffentliche Lieferaufträge *mpl*; ~ **awarder**

Auftraggeber *m* (bei Ausschreibungen); ~ **by tender** Ausschreibung *f*; ~ **placing authority** auftraggebende Behörde *f*; ~ **price** Ausschreibungspreis *m*; ~ **work** *Am* Akkordarbeit *f*; ~ **worker** selbstständiger Beschäftigter *m*; **to award the** ~ den Auftrag vergeben; Zuschlag *m* erteilen; **to receive the** ~ Zuschlag *m* erhalten; **to tender for a** ~ sich um e-n (ausgeschriebenen) Auftrag bewerben; **to work by** ~ im Akkord arbeiten

contract, *v* kontrahieren, e-n Vertrag schließen; vertraglich abmachen; **to** ~ **a credit** Kredit aufnehmen; **to** ~ **debts** Schulden machen; **to** ~ **for** sich vertraglich verpflichten; **to** ~ **for the sale of goods** Kaufverträge über bewegl. Sachen abschließen; **to** ~ **for work** Arbeit (im Werkvertrag) übernehmen (od. vergeben); **to** ~ **liabilities** Verpflichtungen eingehen; **to** ~ **loans** Anleihen *fpl* aufnehmen; **to** ~ **out** vertraglich abschließen; (sich) freizeichnen (of von); **to** ~ **out work** Arbeit(en) *fpl* vergeben

contracting, vertragsschließend; schrumpfend; ~ **party** Vertragspartei *f*, Kontrahent *m*; ~ **profits** schrumpfende Gewinne *pl*; ~ **state** Vertragsstaat *m*

contraction, Kontraktion *f*, Zusammenziehung *f*, Schrumpfung *f*, (Konjunktur-)Abschwung *m*; ~ **of credit** Kreditschrumpfung *f*

contractor, Kontrahent *m*, Vertragsschließender *m*; (Groß-)Lieferant *m*; (bei Ausschreibungen) Auftragnehmer *m*; Unternehmer *m* (im Werkvertrag); ~s' **all risk insurance** Bauleistungsversicherung *f*; ~ **loan** Unternehmerkredit *m*; **building** ~ Bauunternehmer *m*; **government** ~ Betrieb *m* mit Staatsaufträgen; **main** ~ Hauptlieferant *m*; ~s' **estimate** Baukostenvoranschlag *m*

contractual, vertraglich, vertragsmäßig; ~ **capacity** Vertragsfähigkeit *f*, Geschäftsfähigkeit *f*; ~ **claim** Anspruch *m* aus Vertrag; ~ **obligation** vertragliche Verpflichtung *f*; ~ **penalty** Vertragsstrafe *f*; ~ **period** Vertragsdauer *f*; ~ **product** Vertragsprodukt *n*; ~ **territory** Vertragsgebiet *n*; Vertreterbezirk *m*; ~ **wages** Tariflohn *m*; *Am* Akkordlohn *m*

contradict, *v* widersprechen; in Widerspruch stehen *zu*

contrary, Gegenteil *n*; gegenteilig; entgegengesetzt; **in the absence of any agreement to the** ~ mangels gegenteiliger Abmachung; ~ **to one's duty** pflichtwidrig; ~ **to one's knowledge** wider besseres Wissen

contravene, *v* zuwiderhandeln; (*Gesetz, Pflicht etc.*) verletzen; **to ~ the provisions** gegen die Vorschriften verstoßen

contravention, Zuwiderhandlung *f*; Übertretung

contribute, *v* beitragen; spenden; (*Kapital in e-e Firma*) einbringen; (*Geld*) nachschießen (*bei Liquidation e-r Gesellschaft*); **to ~ cash** e-e Bareinlage leisten; **to ~ to a present** sich an e-m Geschenk beteiligen; **to ~ to a success** zum Erfolg beitragen; **~d capital** eingebrachtes Kapital *n*

contribution, 1. Beitrag *m*; (*Geld-)*Spende *f*; Schadenanteil *m*; Nachschuss *m*; **compulsory** ~ Pflichtbeitrag *m*; **employee's** ~ Arbeitnehmeranteil *m*; **employer's** ~ Arbeitgeberanteil *m*; **liability to pay** ~ Beitragspflicht *f*; Nachschusspflicht *f*; **liable to** ~ beitragspflichtig; nachschusspflichtig; **payment of** ~ Beitragsleistung *f*; **subject to** ~ → liable to contribution; **~s in cash and in kind** Sach- und Geldspenden *pl*; **~ margin** Deckungsbeitrag *m*; **~ rate** Beitragssatz *m*; **~ to the expenses** Unkostenbeitrag *m*; **~ to the funeral expenses** Sterbegeld *n*; Beitrag zu Bestattungskosten; **to make a ~ to a newspaper** e-n Beitrag zu e-r Zeitung leisten

contribution, 2. (*Kapital-)*Einlage *f*, Einbringung *f* (*in e-e Firma*); **initial** ~ Stammeinlage *f*; **~ in kind** Sacheinlage *f*; **contributions** (*capital* ~, *property* ~) *made by the partners* von den Gesellschaftern geleistete Einlagen; **limited partners are liable to their** ~ Kommanditisten sind bis zur Höhe ihrer Einlage haftbar

contributor, Beitragsleistender *m*; Spender *m*; Mitarbeiter *m* (*bei e-r Zeitung*)

contributory, Beitragspflichtiger *m*; nachschusspflichtiger Gesellschafter *m*

contributory, *adj* mitwirkend; beitragspflichtig; nachschusspflichtig; **~ mortgage** für mehrere Gläubiger bestellte Hypothek *f*; **~ negligence** → negligence; **~ pension** beitragspflichtige Pension *f*; **to be** ~ auf Beiträgen beruhen (z. B. Sozialleistungen)

control, Kontrolle *f*, Aufsicht *f* (of über); Steuerung *f*; Überwachung *f*; Beherrschung *f* (z. B. *durch ein Unternehmen*); **economic** ~ Wirtschaftsführung *f*; **facts beyond his** ~ Tatsachen *pl*, die ihm nicht zur Last gelegt werden; **foreign exchange** ~ Devisenbewirtschaftung *f*; **price** ~ Preiskontrolle *f*, Preisüberwachung *f*; **rent** ~ Überwachung *f* der

Mietpreise; **~ by foreign capital** Überfremdung *f*; **~ contract** Beherrschungsvertrag *m*; **~ of the market** Beherrschung *f* (od. Regulierung *f*) des Marktes; Absatzlenkung *f*; **~ of mergers** Fusionskontrolle *f*

control, *v* kontrollieren, überwachen; steuern; beherrschen; leiten, lenken; **to ~ the accounts** die Rechnungen prüfen; **to ~ a company** e-e Gesellschaft beherrschen; **to ~ traffic** den Verkehr regeln

controlled, **~ company** beherrschte (od. abhängige) Gesellschaft *f*; Tochtergesellschaft *f*; **~ economy** gelenkte Wirtschaft *f*; Planwirtschaft *f*; **~ price** gebundener Preis *f*; Stopppreis *m*; **to be ~ by** unter Aufsicht stehen von

controller, Controller *m*; Leiter *m* des Rechnungswesens und Finanzwesens; Leiter e-r Abteilung e-r großen Organisation; **~s** Steuerungsleute *pl* im Unternehmen

controlling, **C=** Controlling *n*, (*Unternehmens-*) Steuerung *f* durch Planung und Kontrolle; **~ account** Gegenrechnung *f*; **~ company** beherrschende Gesellschaft *f*; Muttergesellschaft *f*; **~ influence** beherrschender Einfluss *m* (*e-s Unternehmens*); **~ interest** → interest 1; **~ shareholder (stockholder)** Mehrheitsaktionär *m*

controversy, Kontroverse *f*, Streitfrage *f*; Streit *m*

convene, *v* sich versammeln; (*Versammlung*) einberufen

convenience, Bequemlichkeit *f*, Annehmlichkeit *f*; **for accounting** ~ zur Erleichterung der Buchhaltung; **at your earliest convenience** baldmöglichst, sowie es Ihnen passt; **flat Br (apartment Am) with all modern ~s** Wohnung mit allem Komfort *m*; **~ foods** Fertiggerichte *npl*; **~ goods** Waren für den laufenden Verbrauch (*die nahe der Wohnung gekauft werden; opp. shopping goods*); **~ of operation** leichte Bedienungsweise *f*; **~ store** Nachbarschaftsladen *m*, **to pay at one's** ~ nach Belieben bezahlen; zahlen, wenn es einem passt

convenient, passend, geeignet, bequem; **~ly situated** bequem gelegen

convening of the general meeting, Einberufung *f* der Hauptversammlung

convention, Versammlung *f*; Kongress *m*; Übereinkommen *n*, Abkommen *n*; → **Berne** ~; **commercial convention** Handelsabkommen; → **Paris** ~; **tax** ~ Steuerabkommen *n*;

- ~ **country** Verbandsland *n* (ein der Pariser oder Berner Übereinkunft angeschlossenes Land); ~ **on the Law of the Sea** Seerechts-übereinkommen *n*; ~ **priority** Verbandspriorität *f*
- conventional**, vertraglich; herkömmlich, üblich; ~ **heir** Am Vertragserbe *m*; ~ **penalty** Vertragsstrafe *f*; ~ **rate of interest** üblicher Zinssatz *m*; ~ **tariff** Vertragstarif *m*
- convergence**, (EU) Konvergenz *f*; ~ **criteria** (EU) Konvergenzkriterien *pl*
- conversion**, Konversion *f*; Konvertierung *f* (Umwandlung der Schuldbedingungen e-r Anleihe durch Umwandlung in e-e neue); Umwandlung *f*; unrechtmäßiger Gebrauch *m* fremden Eigentums; **fraudulent** ~ betrügerische Entziehung *f* von Sachen; Veruntreuung *f*; ~ **loan** Konvertierungsanleihe *f*; Umstellungsdarlehen *n*; ~ **of dairy cattle herds** → dairy; ~ **of debts** Umschuldung *f*; Umstellung *f* (z. B. e-s Betriebes); Umgründung *f* (e-s Unternehmens); Umtausch *m* (e-r Kategorie Wertpapiere in e-e andere); Umbau *m*; ~ **of foreign currencies** Umrechnung *f* ausländischer Währungen; ~ **of a house** Umbau *m* e-s Hauses; **conversion of a loan** Umwandlung *f* e-r Anleihe (in e-e Konvertierungsanleihe); ~ **of production** Umstellung der Produktion; ~ **offer** Konversionsangebot *n*; Umtauschangebot *n*; ~ **premium** (EU) Umstellungsprämie *f*; ~ **price** Konvertierungskurs *m*; Umrechnungskurs *m*; ~ **project** Umstellungsvorhaben *n*; ~ **rate** (Devisenmarkt) Umrechnungskurs *m*; ~ **right** Umtauschrecht *n*; ~ **to one's own use** unrechtmäßige Verwendung *f* für sich selbst; Veruntreuung; ~ **to unleaded petrol** Umstellung *f* auf bleifreies Benzin
- convert**, *v* konvertieren, umwandeln; umstellen; (Kategorie Wertpapiere in e-e andere) umtauschen; (ausländische Währung) umrechnen; umbauen; verarbeiten (into zu); (fremdes bewegl. Vermögen) unrechtmäßig aneignen (od. verwenden); **to ~ club funds to one's own use** Vereinsgelder unterschlagen; **to ~ a firm** e-e Firma umwandeln; **to ~ into capital** kapitalisieren; **to ~ into cash** zu Geld machen, flüssig machen; **to ~ into another currency** in e-e andere Währung umrechnen; **to ~ a loan** e-e Anleihe umwandeln (→ conversion)
- convertibility**, Konvertibilität *f*; Konvertierbarkeit *f*
- convertible**, konvertierbar, umwandelbar; umtauschbar; ~ **bond** Wandelschuldverschreibung *f*; Wandelanleihe *f*; **freely ~ currency** frei konvertierbare Währung *f*; ~ **debenture** Wandelschuldverschreibung *f*
- convey**, *v* befördern; (Nachrichten) übermitteln; (bes. Grundeigentum) übertragen, übereignen, auflassen
- conveyance**, Beförderung *f*, Transport *m*; Beförderungsmittel *n*; Übertragung *f*; Grundstücksübertragung *f*; Auflassung *f*; (deed of) ~ Übertragungsurkunde *f*; **fraudulent** ~ (Vermögensveräußerung zur) Gläubigerbenachteiligung *f*; **public (means of)** ~ öffentliches Verkehrsmittel *n*; **risk of conveyance** Transportgefahr *f*; ~ **by aircraft** Lufttransport *m*; ~ **by sea** Beförderung auf dem Seewege; ~ **of property** Vermögensübertragung *f*
- conveyancer**, Spezialanwalt *m* für Grundstücksübertragungen
- conveyancing**, Grundstücksübertragung *f*
- conveyor belt**, Fließband *n*, Förderband (anlage) *n*(f) (zum Laden und Löschen von Massengut); ~ **belt production** Fließbandfertigung *f*
- cook the books**, colloq. *v* (Bilanz, Rechnung) frisieren; verschleiern
- cooling off**, ~ **the economy** Konjunkturabkühlung *f*; ~ **the overheated foreign exchange market** Abkühlung *f* des überhitzten Devisenmarktes
- cookie**, (EDV) Information *f*, die auf einem → Client zurückgelassen wird, mit der es dem → Server möglich ist einen Nutzer wieder zu erkennen
- cooling off period**, Wartezeit *f* (z. B. bei Streiks); Bedenkzeit *f*; **the purchaser must be allowed a ~ of 7 days** der Käufer kann vom Vertrag innerhalb von 7 Tagen zurücktreten
- co-op**, Br → cooperative society
- cooperate**, *v* zusammenarbeiten; mitwirken; beitragen (to zu)
- cooperation**, Zusammenarbeit *f*; Kooperation *f*; Mitwirkung *f*; **fiscal** ~ Zusammenarbeit in Steuersachen; **forms of** ~ Kooperationsformen *pl*; ~ **agreement** Kooperationsvereinbarung *f*, Kooperationsabkommen *n*; (**European**) ~ **in the field of scientific and technical research** (COST) (EU) (europäische) Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung

(COST); ~ **negotiation** Kooperationsverhandlung *f*

cooperative, (*Br* ~ **society**) Genossenschaft *f*; **agricultural** ~ landwirtschaftliche Genossenschaft *f*; **consumer's** ~ → consumer; **credit** ~ Kreditgenossenschaft *f*; **farmers' cooperative** s. agricultural → cooperative; **marketing** ~ Absatzgenossenschaft *f*; **producers'** ~ Produktionsgenossenschaft *f*; **trade and industrial** ~ Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaft *f*

cooperative, *adj* genossenschaftlich; zusammenarbeitend; **International** ~ **Alliance** (ICA) Internationaler Genossenschaftsbund *m*; ~ **advertising** Gemeinschaftswerbung *f*; ~ **association** *Am* Genossenschaft *f*; ~ **bank** genossenschaftliches Kreditinstitut *n*; ~ **buying association** Einkaufsgenossenschaft *f*; ~ **credit union** Kreditgenossenschaft *f*; ~ **marketing association** Absatzgenossenschaft *f*; ~ **society** *Br* (Verbraucher-)Genossenschaft *f*; ~ **store** (co-op) Konsumvereinsladen *m*

coordinate, *v* koordinieren, aufeinander abstimmen

coordinate, *adj* koordiniert, gleichgestellt, gleichgeordnet

coordination, Koordinierung *f*, Gleichstellung *f*, Gleichschaltung *f*; ~ **of interest** Abstimmung *f* der Interessen

co-owner, Miteigentümer *m*, Mitinhaber *m*; ~ **of a ship** Partenreeder *m*

co-ownership, Miteigentum *n*; ~ **of ships** Partenreederei *f*

copartner, Teilhaber *m*, Mitinhaber *m*; *Br* Angestellter *m* mit Anteil am Geschäftsgewinn (neben dem Gehalt od. Lohn)

copartnership, Teilhaberschaft *f*; *Br* (System der) Gewinnbeteiligung *f* der Arbeitnehmer

cope, *v*, **to ~ with sth.** mit e-r Sache fertig werden; **to ~ with sb.'s competition** gegen jds Konkurrenz aufkommen; jds Konkurrenz gewachsen sein

copious supply, reichlicher Vorrat *m*

copper, ~s Kupfermünzen *fpl*; (Börse) Kupferwerte *pl*; ~ **shares** Kupferaktien *fpl*

copy, Kopie *f*, Abschrift *f*, Durchschrift *f*; Werbetext *m*; **carbon** ~ Durchschlag *m*; **certified copy** beglaubigte Abschrift; **file** ~ Durchschlag *m* für die Akten, Ablegestück *n*; **official** ~ Ausfertigung *f*; **rough** ~ Entwurf *m*, Konzept *n*; **top** ~ Original *n*; **true copy** gleichlautende Abschrift; ~ **account** (or in-

voice) Abschrift e-r Rechnung, Rechnungsdurchschlag *m*; ~ **of a bill** Wechsellkopie *f*; ~ **of a testimonial** Zeugnisabschrift *f*; ~ **testing** Testen *n* von Werbetexten auf ihre Wirkung; ~ **writer** Werbetexter *m*; **to have a ~ made** e-e Abschrift machen lassen

copyright, Urheberrecht *n*; urheberrechtlich geschützt; ~ **in designs** Musterschutz *m*; ~ **infringement** Urheberrechtsverletzung *f*; ~ **notice** *Am* Copyright-Vermerk *m*; ~ **period** Schutzfrist *f*; ~ **royalties** Lizenzgebühren *fpl* für Urheberrechte

copyright, *v* urheberrechtlich schützen

cordless telephone, schnurloses Telefon *n*

core business, Hauptgeschäftsbereich *m*

core competence → core business

core period, Kernzeit *f* (bei gleitender Arbeitszeit)

co-responsibility levy, (EU) Mitverantwortungsabgabe *f* (MVA)

corn, Getreide *n*, Korn *n*; *Am* Mais *m*; *Br* bes. Weizen *m*; ~ **broker** Getreidemakler *m*; ~ **exchange** Getreidebörse *f*

corner, (Börse) (spekulative) Ankäufergruppe *f*; Schwänze *f*; Aufkauf *m*; ~ **in wool** Aufkauf des gesamten Angebots an Wolle

corner, *v* aufkaufen, aufschwänzen; **to ~ the market** den Markt (zu spekulativen Zwecken) aufkaufen

corporate, körperschaftlich; *Am* Gesellschafts-, Unternehmens-, Firmen-; ~ **account** *Am* Gesellschaftskonto *n*; ~ **accounts** Jahresabschluss *m* e-s Unternehmens; ~ **acquisition** *Am* Unternehmenskauf *m*; ~ **articles** *Am* Satzung *f* (e-r AG); ~ **assets** Vermögen (swerte) *npl* e-r Körperschaft; *Am* Gesellschaftsvermögen *n*; ~ **banking** Firmenkundengeschäft *n*; ~ **body** Körperschaft *f*, juristische Person *f*; ~ **bonds** Schuldverschreibungen *fpl* e-r AG; Industrieobligationen *fpl*; ~ **culture**, Firmenphilosophie *f*; ~ **customer** Firmenkunde *m*; ~ **donation** *Am* Firmenspende *f*; ~ **equity** Gesellschaftskapital *n*; ~ **financing** *Am* Unternehmensfinanzierung *f*; ~ **headquarters** *Am* Firmensitz *m*; ~ **identity** (CI) Erscheinungsbild *n* (od. Vorstellungsbild *n*) e-s Unternehmens; ~ **image** → corporate identity; ~ **income** *Am* Unternehmensgewinn *m*; ~ **income tax** Körperschaftsteuer *f*; ~ **law** *Am* Aktienrecht *n*; ~ **liability** *Am* Haftung *f* e-r AG; ~ **name** Name *m* e-r juristischen Person; *Am* Firmenname *m* (e-r AG); ~ **opportunity** Geschäftschance *f* des Unternehmens-

- führers zu seinem eigenen Vorteil (*als Interessenkonflikt*); ~ **profit** *Am* Unternehmensgewinn *m*; ~ **property** *Br* Gemeindevermögen *n*; *Am* Gesellschaftsvermögen *n*; ~ **raider** Unternehmensaufkäufer *m*; ~ **seal** *Am* Firmensiegel *n*; ~ **statement** *Am* Bilanz *f* *e-r* AG; ~ **stock** *Am* Aktien *e-r* AG; ~ **underwriting** *Am* Übernahme *f* von Industrieschuldverschreibungen; ~ **veil** → veil
- corporation**, Körperschaft *f*, juristische Person *f*; *bes. Am* (Kapital-)Gesellschaft *f* (AG od. GmbH); *Br* Stadtverwaltung *f*; **alien** ~ *Am* ausländische Gesellschaft; **business** ~ *Am* Kapitalgesellschaft *f*; **close** ~ → close; **municipal** ~ → municipal; **private** ~ *Am* privatrechtliche Körperschaft; **public** ~ → public; ~ **bonds** → corporate bonds; ~ **charter** *Am* Gründungsurkunde *f* (*e-r* AG); ~ **counsel** Syndikus *m*, Justitiar *m*; ~ **income tax** *Am* Körperschaftsteuer *f*; **corporation law** *Am* Aktienrecht *n*, Aktiengesetz *n*; ~ **loan** *Br* Kommunalanleihe *f*; ~ **property** → corporate property; ~ **stock** *Br* Kommunalobligationen; *Am* Aktienkapital *n*; ~ **tax** *Br* Körperschaftsteuer *f*; *Am* Gesellschaftsteuer *f*; ~ **under private (public) law** Körperschaft des privaten (öffentlichen) Rechts
- correct**, *v* berichtigen, korrigieren; **to ~ the deficiencies** die Mängel beheben
- correct**, *adj* richtig; in Ordnung; **to find the invoice** ~ die Rechnung für richtig befinden
- correcting entry**, Berichtigungsbuchung *f*
- correction**, Berichtigung *f*; Korrektur *f*; **subject to** ~ ohne Gewähr; unter Irrtumsvorbehalt *m*; **to make ~s** Verbesserungen *fpl* vornehmen
- correctness**, to certify the correctness of the data die Richtigkeit der Angaben bescheinigen
- correspond**, *v* korrespondieren; **to ~ with the sample** dem Muster entsprechen, mit dem Muster übereinstimmen
- correspondence**, Korrespondenz *f*, Briefwechsel *m*; Übereinstimmung *f*; Geschäftsverbindung *f*; ~ **course** Kurs *m* im Fernunterricht; **to go through one's ~** die (eingegangene) Post durchsehen; **to have a lot of ~ to deal with** viel Post zu erledigen haben
- correspondent**, (auswärtiger) Geschäftsfreund *m*; Korrespondent *m*; **banker's ~ (abroad)** (ausländische) Bankverbindung *f*; befreundetes Kreditinstitut *n* (im Ausland); ~ **(bank)** Korrespondenzbank *f*
- corresponding clerk**, Korrespondent *m*
- corrugated cardboard**, Wellpappe *f*
- corrupt**, *adj* korrupt, bestechlich; ~ **practices** korrupte Praktiken *pl* (*bes. Angebot und Annahme von Bestechungen*)
- corruption of witnesses**, Zeugenbestechung *f*
- cosmetic products**, kosmetische Mittel *npl*
- co-sponsorship**, Beteiligung *f* (mehrerer Werbungtreibender) an *e-r* Werbesendung
- COST**, → European cooperation in the field of scientific and technical research
- cost**, Kosten *pl*; Selbstkosten *pl*; (zu zahlender) Preis *m*; Aufwand *m*; *Br* (Bilanz) Anschaffungs- und Herstellungskosten *pl*; ~s Kosten *pl*, Spesen *pl*; **actual** ~ tatsächlich entstandene Kosten, Istkosten *pl*; **at** ~ zum Selbstkostenpreis *m*; zum Anschaffungspreis *m*; **at a ~ of** mit *e-m* Kostenaufwand *m* von; **at great** ~ mit hohen Kosten; **at little** ~ mit geringen Kosten; **at one's own** ~ auf eigene Kosten; **at the ~ of** auf Kosten von; **below cost** unter Selbstkosten; unter Einkaufspreis *m*; **capital** ~ Kapitalaufwand *m*; **computation of ~** Kostenberechnung *f*; **estimate of ~** Kostenvoranschlag *m*; **excess cost** Mehrkosten *pl*; **free of** ~ kostenfrei, kostenlos; **inclusive of ~ (s)** einschließlich der Kosten; **invoice cost** → invoice; **less the ~ (s)** abzüglich der Kosten; **at the lowest possible** ~ kostenoptimal; **reimbursement of ~** Kosten(rück)erstattung *f*; **running** ~ laufende Kosten; **unit** ~ Stückkosten *pl*; **variable** ~ variable Kosten; **with ~s** (to applicant, defendant etc.) kostenpflichtig; **without regard to** ~ ohne Rücksicht auf die Kosten; ~ **account** Kostenkonto *n*; ~ **accountant** Kostenrechner *m*; Betriebskalkulator *m*; ~ **accounting** Kostenrechnung *f*, Betriebskalkulation *f*; ~ **allocation** Kostenaufteilung *f*; ~ **analysis** Kostenanalyse *f*; ~ **and freight** (C & F) Kosten und Fracht *f* (*Inco-terms* 1980); ~ **apportionment** Kostenverteilung *f*; Kostenumlage *f*; ~ **aware** kostenbewusst; ~ **basis** Selbstkostenpreis *m*; ~ **benefit analysis** Kosten-Nutzen-Analyse *f* (für langfristige Investitionsentscheidungen des Staates); ~ **benefit ratio** Kosten-Nutzen-Verhältnis *n*
- costbook**, Kalkulationsbuch *n*; *Br* Kuxbuch *n*; ~ **(mining) company** *Br* (bergrechtl.) Gewerkschaft *f*
- cost**, ~ **breakdown** Kostenaufgliederung *f*; ~ **calculation** Kostenberechnung *f*; ~ **centre (coster)** Kostenstelle *f*; ~ **comparison** Kos-

tenvergleich *m*; ~ **conscious** kostenbewusst; ~ **control** Kostenkontrolle *f*; Kostenlenkung *f*; ~ **covering** kostendeckend; ~ **cutting** Kostensenkung *f*; ~ **cutting** *adj* kostensenkend; ~ **data** Kostenunterlagen *pl*; ~ **effective** kostenwirksam; ~ **effectiveness analysis** Kosten-Wirksamkeitsanalyse *f* (KWA) (*Hilfsmittel für die Beurteilung öffentlicher Vorhaben*); ~ **equalization** Kostenausgleich *m*; ~ **escalation risk** Risiko *n* der Preissteigerung; ~ **estimate** Kostenvoranschlag *m*

cost increase, Kostensteigerung *f*; **wave of ~ increases** Kostenwelle *f*; **to absorb ~ increases** Kostenerhöhungen *fpl* auffangen

cost, ~s incurred by the seller dem Verkäufer entstandene Kosten; ~ **induced** kostenbedingend

cost, insurance and freight (cif) Kosten, Versicherung, Fracht (*Incoterms 1980*)

cost, ~ of acquisition Anschaffungskosten *pl*; ~ **of borrowing** Kreditkosten *pl*; ~ **of capital** Kapitalkosten *pl*; ~ **of carriage** Transportkosten, Frachtkosten *pl*; ~ **of collection** Inkassokosten, Einziehungskosten; ~ **of construction** Baukosten; ~ **of the contract** Kosten des Vertragsabschlusses; ~ **of credit** Kreditkosten; ~ **of debt** Fremdkapitalkosten; ~ **of delivery** Lieferkosten; ~ **of distribution** Vertriebskosten; ~ **of equity** Eigenkapitalkosten; ~ **of financing** Finanzierungskosten; ~ **of inventory** Lagerkosten *pl*; ~ **of issue** Emissionskosten; ~ **of labo(u)r** Lohnkosten; ~ **of litigation** Prozesskosten

cost of living, Lebenshaltungskosten *pl*; **adjustment of earnings to the ~** Anpassung *f* des Arbeitsentgelts an die Lebenshaltungskosten; ~ **allowance** (or **supplement**) Teuerungszulage *f*; ~ **index** Preisindex für die Lebenshaltung

cost, ~ of maintenance Unterhaltungskosten; Instandhaltungskosten; ~ **of materials** Materialkosten; ~ **of operations** Betriebskosten; ~ **of packing** Verpackungskosten; ~ **of production** Produktionskosten; Herstellungskosten, Fertigungskosten; ~ **of removal** Transportkosten *pl*; ~ **of repair** Reparaturkosten; ~ **of replacement** Wiederbeschaffungskosten; ~ **of sales** Herstellungskosten der verkauften Ware; ~ **of sales and other operating expenses** *Am* (Bilanz) Wareneinsatz- und Betriebsaufwand *m*; ~ **of storage** Lagerkosten; ~ **of wages** Lohnkosten

cost or market whichever is lower, Anschaffungs- oder Marktpreis *m*, je nachdem, welcher niedriger ist (*Niederstwertprinzip*)

cost, ~ overrun Kostenüberschreitung *f*; ~ **per unit** Stückpreis *m*, Stückkosten; ~ **plus pricing** Ermittlung *f* des Verkaufspreises durch Gewinnzuschlag auf die Herstellungskosten

cost per thousand impressions, (EDV) Kosten eines → Banner nach dem Tausend → page impressions abgerechnet

cost price, Selbstkostenpreis *m*; (Netto-)Einkaufspreis *m*; Einstandspreis *m*; **to sell below ~** unter den Selbstkosten verkaufen

cost, ~ push inflation Kosteninflation *f*; ~ **recording** Kostenerfassung *f*; ~ **recovery** Kostendeckung *f*; ~ **reducing investment** Rationalisierungsinvestition *f*; ~ **reduction** Kostensenkung *f*; ~ **restraint** Kosteneindämmung *f*; ~ **saving** Kosteneinsparung *f*; kostensparend; ~ **sharing** Kostenteilung *f*; Kostenbeteiligung *f*; ~ **sheet** Kostenbogen *m*, Kostenaufstellung *f*; ~ **unit** Kostenträger *m*; ~ **variance** Kostenabweichung *f*; **to apportion the ~s** die Kosten verteilen (od. umlegen); **to bear (or defray) the ~s** die Kosten tragen; **the ~s are born (or shall be met) by X** die Kosten trägt X; **to calculate the ~s** die Kosten berechnen; **to cover the ~s** die Kosten decken; **to incur ~s** Kosten verursachen; **to be ordered to pay the ~s** zur Zahlung der (Prozess-)Kosten verurteilt werden

cost, v kosten; kalkulieren, Kosten berechnen; **to ~ a great deal** teuer sein

costed at, mit e-m Kostenanschlag von

costermonger, *Br* Straßenhändler *m* (*bes. für Obst und Gemüse*)

costing, Kostenberechnung *f*, Kalkulation *f*; **job ~** Auftragskostenrechnung *f*; **marginal ~** Grenzkostenrechnung *f*; **single unit ~** Einzelkalkulation *f*; ~ **clerk** Kostenrechner *m*; ~ **procedure** Kalkulationsverfahren *n*; ~ **supplement** Zuschlag *m* in der Kostenrechnung

costing little money, billig

costly, kostspielig; teuer

cottage industry, Heimindustrie *f*

cotton, Baumwolle *f*; ~ **exchange** Baumwollbörse *f*; ~ **futures market** Baumwollterminbörse *f*; ~ **textiles** Baumwollspinnstoffe *mpl*

council, 1. Rat *m*; **municipal ~** Stadtrat *m*, Gemeinderat *m*; **works ~** Betriebsrat *m*; ~ **estate** *Br* Siedlung *f* mit Sozialwohnungen; ~ **flat** *Br* (gemeindeeigene) Sozialwohnung *f*; ~ **of Europe** Europarat *m*; ~ **of the Stock Ex-**

change *Br* Börsenrat *m* (*Börsenvorstand*); ~ **tax** *Br* Gemeindesteuer *f*, Gemeindeabgabe *f*; ~ **tenant** *Br* Mieter *e-r* Sozialwohnung; ~ **tower block** Hochhaus mit Sozialwohnungen

Council, 2. (*EU*) Rat *m* (→ *European Council*); **President of the** ~ Präsident des Rates, Ratspräsident *m*; ~ **Decision** Ratsbeschluss *m*; ~ **Directive** Ratsrichtlinie *f*; ~ **meeting** Ratstagung *f*; ~ **Regulation** Ratsverordnung *f*

counsel, *Br* Rechtsanwalt *m* (*barrister*); *Am* Rechtsberater, Rechtsbeistand *m*; Beratung *f*; **corporation** ~ *Am* Syndikus *m*; ~ **s fees** Anwaltsgebühren *fpl*; **to give** ~ **to sb.** jdm Rat erteilen; **to take** ~ sich beraten lassen; **to take** ~ **s opinion** ein Rechtsgutachten *n* einholen

counsel, *v* (*jdn*) beraten; (*jdm*) raten, Rat erteilen

counsel(l)ing, Beratung *f*; **financial** ~ Beratung in Finanzfragen

counsel(l)or, Berater *m*; Rechtsanwalt *m*

count, Zählung *f*; Zahl *f*; Endzahl *f*; Rechnung *f*; Anklagepunkt *m*; **to keep** ~ **of** genau (zusammen)zählen

count, *v* zählen, (be)rechnen; **to** ~ **again** nachzählen; **to** ~ **in** einrechnen, mitzählen; **to** ~ **on an increase in salary** mit *e-r* Gehaltserhöhung rechnen; **to** ~ **over** durchzählen; **to** ~ **over again** nachzählen; **to** ~ **up** zusammenzählen; **to** ~ **upon** zählen auf, (sicher) rechnen mit; **to** ~ **(up) one's money** sein Geld zählen; **to** ~ **wrong** sich verzählen

countable, (ab)zählbar, berechenbar

counter, 1. Schalter *m*; Ladentisch *m*; Zähler *m*; **check-in** ~ (Abfertigungs-)Schalter *m* (*am Flughafen*); **over the** ~ → **over**; **paying** ~ Zahlhalter *m*, Kassenschalter *m* (z. B. *e-r Bank*); ~ **cash** tägliche Kasse *f*, Tageskasse *f*; ~ **cheque (check)** Kassenscheck *m*; ~ **requirements** Zahlungsanforderungen *fpl* am Kassenschalter; ~ **sales** Verkauf *m* über den Ladentisch; Ladenverkauf *m*; **to sell under the** ~ unter dem Ladentisch (*heimlich*) verkaufen

counter, 2. Gegen-; ~ **account** Gegenkonto *n*; ~ **balance** *v* ein Gegengewicht bilden zu; ausgleichen, kompensieren; **to** ~ **balance each other** sich gegenseitig aufheben; ~ **bid** Gegenangebot *n*; ~ **bond** Rückbürgschaft *f*

counterclaim, Gegenanspruch *m*, Gegenforderung *f*; Widerklage *f*; **to put forward a** ~ *e-e* Widerklage erheben; **to raise (or set up) a** ~ *e-e* Gegenforderung geltend machen

counterclaim, *v* *e-en* Gegenanspruch geltend machen; *e-e* Widerklage erheben

countercyclical, antizyklisch; ~ **measures** konjunkturdämpfende Maßnahmen *fpl*

counter, ~ **entry** Gegeneintragung *f*; ~ **evidence** Gegenbeweis *m*

counterfeit, Fälschung *f*; Falschgeld *n*; ~ **of a banknote** Fälschung *e-r* Banknote

counterfeit, *adj* nachgemacht, gefälscht; ~ **antiques** nachgemachte (od. unechte) Antiquitäten *pl*; ~ **banknote** gefälschte Banknote *f*; falscher Geldschein *n*; ~ **goods** nachgeahmte Waren *pl*; ~ **money** Falschgeld *m*; **coining of** ~ **money (or making of** ~ **coins)** Falschmünzerei *f*

counterfeiter, Fälscher *m*; Falschmünzer *m*

counterfeiting, Nachahmung *f*, Fälschung *f*; ~ **coins** Falschmünzerei *f*; ~ **of documents** Urkundenfälschung *f*

counterfoil, (Kontroll-)Abschnitt *m*; Coupon *m*; Talon *m*; ~ **receipt book** Quittungsbuch *m*

counterinflationary, anti-inflationär

countermand, Widerruf *m*; Abbestellung *f*; Annulierung *f*; ~ **of an order** Stornierung *f* *e-s* Auftrages; ~ **of payment** Schecksperre *f*

countermand, *v* widerrufen; abbestellen; annullieren; **to** ~ **an order** *e-n* Auftrag stornieren; **to** ~ **payment** *e-n* Scheck sperren

countermanded, until ~ bis auf Widerruf

counter, ~ **offer** Gegenangebot *n*; ~ **order** Auftragsstornierung *f*, Abbestellung *f*

counterpart, Gegenstück *n*; Duplikat *n*; zweite Ausfertigung *f* (*e-r Urkunde*); **counterpart funds** Gegenwertmittel *pl*

counter-performance, to make counter-performance die Gegenleistung erbringen

counter, counter-proposal Gegenvorschlag *m*; **counter purchase** Kompensationsgeschäft *n*; **counter-question** Gegenfrage *f*; **counter-sample** Gegenprobe *f*; **counter-security** Rückbürgschaft *f*; Rückbürge *m*

countersign, *v* gegenzeichnen

countersignature, Gegenzeichnung *f*, Mitunterschrift *f*

counterstatement, Gegenerklärung *f*; Gegen-aufstellung *f*

countertrade (arrangement), Kompensationsgeschäft *n*

countervailing, ~ **charge** Ausgleichsabgabe *f*; ~ **credit** Gegenakkreditiv *n*; ~ **duty** Ausgleichszoll *m*; ~ **measures** Ausgleichsmaßnahmen *fpl*

countervalue, Gegenwert *m*

country, Land *n*, Heimatland, Staat *m*; **agricultural** ~ Agrarstaat *m*; **consumer** ~ Verbraucherland *n*; **donor** ~ Geberland *n*; **host country** Gaststaat *m*; **in the** ~ auf dem Land; **into the** ~ aufs Land; **member country** Mitgliedstaat *m*; **out of the** ~ im Ausland; **producing** ~ Erzeugerland *n*; **recipient** ~ Empfängerland *n*; **receiving** ~ Aufnahme-
land *n*; **supplier** ~ Lieferland *n*; **third** ~ (EU) Drittland *n*; ~ **bank** Br Provinzbank *f*; ~ **benefiting from preference** präferenzbegünstigtes Land *n*; ~ **branch** Br Provinzfili-
ale *f*, Zweigstelle *f* in der Provinz; ~ **in surplus** Überschussland *n*; ~ **of origin** (or **provenance**) Herkunftsland *n*; ~ **of purchase** (Zoll) Einkaufsland *n*; ~ **providing asy-**
lum Aufnahmeland *n* (für Asylanten)

county, Br Grafschaft *f*; Am (Land-)Kreis *m*; Bezirk *m*; ~ **stocks** Br Kommunalobligationen

coupon, Kupon *m*, Coupon *m*, Zinsschein *m*, Dividendenschein *m*; Gutschein *m*, Abschnitt *m*; **detached** ~ abgetrennter Kupon *m*; **dividend** ~ Dividendenschein *m*, Gewinnanteil-
schein *m*; **overdue** ~ → overdue; ~ **account** Kuponabrechnung *f*; ~ **bond** Am Inhaberschuldverschreibung *f* mit Zinsschein; ~ **book** Br (Postsparkasse) Sparbuch *n*; ~ **rate** Zinssatz *m* für festverzinsliche Wertpapiere; ~ **sheet** Kuponbogen *m*; ~ **stripping** Am Begebung *f* von Tranchen eigener Zerobonds durch US-Banken

courier service, Kurierdienst *m*

course, Lauf *m*, Verlauf *m*, Gang *m*; Kurs *m* (Fahrtrichtung); Kursus *m*; **in the** ~ of im Verlaufe von; **in the** ~ of the **discussion** im Laufe (od. Verlauf) der Besprechung; **plan in** ~ of **execution** in der Ausführung begriffener Plan *m*; **in the** ~ of **preparation** in Vorbereitung (befindlich); **in the ordinary** ~ (of **events**) normalerweise; ~ **of action** Handlungsweise *f*; ~ **of business** Geschäftsgang *m*; Geschäftsverkehr *m*; ~ **of the business cycle** Konjunkturverlauf *m*; ~ **of commerce** Handelsverkehr *m*; ~ **of economic activity** Konjunkturverlauf *m*; ~ **of inflation** Inflationsentwicklung *f*; ~ **of instruction** Lehrgang *m*; ~ **of manufacture** Herstellung *m*; ~ **of prices** Preisentwicklung *f*; ~ **of procedure** Verfahrensgang *m*; ~ **of production** Produktionsgang *m*; **to act in the ordinary** ~ of **one's business** im Rahmen des üblichen Ge-

schaftsverkehrs handeln; **to attend** (or **take**) **a** ~ an e-m Kursus teilnehmen; **payment is made in due** ~ die Zahlung ist ordnungsgemäß erfolgt; **to wait and see what ~ events take** den weiteren Verlauf der Dinge abwarten; **the ship is off her right** ~ das Schiff weicht vom Kurs ab

court, Gericht *n*; Gerichtshof *m*; **by order of the** ~ auf Anordnung des Gerichts; **commercial** ~ Handelsgesicht *n*; **in court** im Gericht; vor Gericht; **in and out of** ~ gerichtlich und außergerichtlich; **inferior** ~ unteres Gericht; **lower** ~ unteres Gericht *n*; Vorinstanz *f*; **in open** ~ in öffentlicher Verhandlung *f*; **ordinary** ~ ordentliches Gericht *n*; **out of** ~ außergerichtlich; **special** ~ Sondergericht *n*; **superior** ~ höheres Gericht *n*; ~ **fees** Br Gerichtskosten *pl*; ~ **of arbitration** Schiedsgerichtshof (→ ICC Court of Arbitration); ~ **of Auditors** (EU) Rechnungshof *m*; ~ **of Justice** (EU) Gerichtshof *m*; **to go before a** ~ vor Gericht gehen, klagen; **to bring the matter before the** ~ of **Justice** (EU) den Gerichtshof anrufen; **to settle a case out of** ~ e-e Sache außergerichtlich beilegen; **to take a matter to** ~ e-e Sache vor Gericht bringen

courtesy, Höflichkeit *f*, Entgegenkommen *n*; **by ~ of** mit freundlicher Genehmigung *f* von **covenant**, (e-e Verpflichtung schaffender, in e-r Urkunde niedergelegter) Vertrag *m*; Vertragsklausel *f*; (vertragl.) Zusicherung *f*; Versprechen *n* regelmäßiger Zahlungen an e-e karitative Organisation, e-n Trust etc.; **full ~ deed** Am Grundstücksübertragungsurkunde *f* (mit bestimmten Zusicherungen); **negative** (or **restrictive**) ~ Vereinbarung *f* über Unterlassungspflichten; vertragliches Unterlassungsversprechen *n*; ~ **in restraint of trade** Konkurrenzklausel *f*

covenant, v (vertragl.) vereinbaren, zusichern; sich (vertragl.) verpflichten

cover, Deckung *f*, Sicherheit *f*; Versicherungsschutz *m*; (Brief-)Umschlag *m*; **additional** ~ weitere Deckung; **cash** ~ Bardeckung *f*; Barsicherheit *f*; **eligible as** ~ deckungsfähig; als Deckung in Frage kommend; **extent of** ~ Umfang *m* des Deckungsschutzes; **for want of** ~ mangels Deckung; **gold** ~ Golddeckung *f*; **loan serving as** ~ Deckungsdarlehen *n*; **limit of** ~ Deckungsgrenze *f*; **protection** ~ Schutzumschlag *m*; **provision of** ~ Deckungsanschaffung *f*; **provisional** ~ vorläufiger Deckungsschutz *m*; **under** ~ of unter

- dem Vorwand; **under the same** ~ beiliegend; **under separate** ~ getrennt; mit gleicher Post; **without** ~ ohne Deckung, ungedeckt; ~ **address** Deckadresse *f*; ~ **funds** Deckungsmittel *pl*; ~ **note Br (VersR)** Deckungszusage *f*; ~ **ratio** Deckungsverhältnis *n*
- cover**, *v* decken, sichern; umfassen; (*Presse, Rundfunk*) berichten über; (*als Vertreter etc.*) (*Gebiet*) bereisen, bearbeiten; (*Strecke*) zurücklegen; ~ **ratio (EU)** Deckungsquote *f* (*Verhältnis der Ausfuhr zu den Einfuhren*); **to ~ a bill** Deckung für e-n Wechsel anschaffen; **to ~ the cost** die Kosten decken; **the receipts do not ~ the outlay** die Einnahmen decken die Ausgaben nicht; **to ~ the requirements** den Bedarf decken; **to ~ one's requirements** sich eindecken; **to ~ a risk** ein Risiko decken
- coverage**, Deckung *f*, Versicherungsschutz *m*; erfasster Bereich *m*; Verbreitung *f* (*e-r Zeitung*); Berichterstattung *f*; ~ **capital** Deckungskapital *n*; **to have ~ Am** versichert sein
- covered, issue ~ several times over** mehrfach überzeichnete Anleihe *f*; ~ **by contract** vertraglich abgesichert; ~ **forward** kursgesichert durch ein Termingeschäft; ~ **job** pflichtversicherte Tätigkeit *f*; ~ **market** überdachter Markt *m*, Markthalle *f*; ~ **worker Am** (sozial)versicherter Arbeitnehmer *m*; **to be ~ for theft** gegen Diebstahl versichert sein; **to be ~ in full by the insurance** voll durch die Versicherung gedeckt sein; **this cheque (check) is ~** für diesen Scheck ist Deckung vorhanden
- covering**, Deckung *f*; Deckungskäufe *mpl*; ~ **the exchange risk** Kurssicherung *f*; ~ **the expenses** Kostendeckung *f*; ~ **funds** Deckungsmittel *pl*; ~ **letter** Begleitschreiben *n*; ~ **purchase** Deckungskauf *m*; ~ **sale** Deckungsverkauf *m*; ~ **transaction** Deckungsgeschäft *n*
- CPU**, → Central Processing Unit
- Crack**, (*EDV*) Programm oder Daten, die die unrechtmäßige Nutzung eines kommerziellen Programms erlaubt
- cracker**, Person *f*, die → Cracks schreibt
- craft**, Handwerk *n*; Boot *n*, Schiff *n*; **customs** ~ Zollboot *n*; **pleasure** ~ Wassersportfahrzeuge *npl*; ~ **activities** handwerkliche Tätigkeiten *fpl*; ~ **etc. clause** Leichter- etc. Klausel; ~ **guild** Handwerkerinnung *f*; ~ **industry** Handwerk *n*; ~ **union** Gewerkschaft *f* (*für ein Handwerk*); **to practise a ~** ein Handwerk ausüben
- craftsman**, Handwerker *m*; **master** ~ Handwerksmeister *m*
- crash**, Zusammenstoß *m*, Aufprall *m*; Absturz *m* (*e-s Flugzeuges*); finanzieller Zusammenbruch *m*; **bank** ~ Bankkrach *m*; **market** ~ Börsenkrach *m*; ~ **damage** Blechschaden *m*; ~ **landing** Bruchlandung *f*; ~ **program(me)** Sofortprogramm *n*
- crash**, *v* zusammenstoßen (*von Fahrzeugen*); abstürzen (*Flugzeug*)
- crate**, Lattenkiste *f*, (Latten-)Verschlag *m*
- crate**, *v* in e-r Lattenkiste verpacken
- crawling peg**, (Wechselkurs-)Stufenflexibilität *f* (*System der Wechselkurs-[Paritäts-]Veränderung nach e-em festen [wöchentlichen] Prozentsatz*)
- create**, *v* schaffen, ins Leben rufen; (be)gründen; **to ~ a fashion** e-e Mode aufbringen; **to ~ new jobs** neue Arbeitsplätze schaffen; **to ~ money** Geld schöpfen; **to ~ a mortgage** e-e Hypothek bestellen
- created, newly ~ company** neu gegründete (Handels-)Gesellschaft *f*
- creation**, Schaffung *f*, Hervorbringung *f*; Begründung *f*, Gründung *f*; (Geld-, Kunst-, Mode- etc.) Schöpfung *f*; **employment (or job) ~** Arbeits(platz)beschaffung *f*; **latest ~s** neueste Modeschöpfungen *fpl*; ~ **of bank deposits** Giralgeldschöpfung *f*; ~ **of credit** Kreditschöpfung *f*; ~ **of reserves** Rücklagenbildung *f*
- creative accounting**, Bilanzkosmetik *f*, Bilanzfriseur *f*
- credentials**, Empfehlungsschreiben *n*, Referenzen *fpl*
- credibility**, Glaubwürdigkeit *f*; **to establish the ~ of the costs** die Kosten glaubhaft machen
- credible**, glaubhaft; glaubwürdig
- credit**, 1. Kredit *m*, Habensaldo *m*, Habenseite *f* (*e-s Kontos*); Akkreditiv *n*; Kreditwürdigkeit *f*; Zahlungsziel *n*; Gutschrift *f*; **acceptance** ~ Rembourskredit *m*; **advice of ~** Gutschriftsanzeige *f*; **advice of the ~** opened Nachricht *f* des eröffneten Akkreditivs; **amount of the ~** Höhe *f* des Kredits; Akkreditivbetrag *m*; **at one month's ~** auf 1 Monat Ziel; **availability of ~** Verfügbarkeit *f* von Kredit; **avilment of ~** Inanspruchnahme *f* von Kredit; **bank** ~ Bankkredit *m*; **beneficiary of a ~** Begünstigter *m* e-s Akkreditivs;

- blank** ~ Blankokredit *m*; **book** ~ Buchkredit *m*; **cash** ~ Barkredit *m*; **commercial** ~ kurzfristiger Geschäftskredit *m*, Warenkredit *m*; **conditions of a** ~ Kreditbedingungen *fpl*; **Akkreditivbedingungen** *fpl*; **confirmation of the** ~ Akkreditivbestätigung *f*; **consumer** ~ Verbraucherkredit *m*; **demand for** ~ Kreditnachfrage *f*; Kreditbedarf *m*; **excess of** ~ Kreditüberschreitung *f*; **extension of** ~ Kreditverlängerung *f*; **farm** ~ → **farm**; **instal(l)ment** ~ Teilzahlungskredit *m*; **interim** ~ Zwischenkredit *m*; **irrevocable** ~ unwiderrufliches Akkreditiv *n*; **joint** ~ Konsortialkredit *m*; **letter of** ~ → **letter**; **limited** ~ Kredit in begrenzter Höhe; **long-term** ~ langfristiger Kredit; **notice of withdrawal of** ~ Kreditkündigung *f*; **obtaining ~ by false pretences** Kreditbetrug *m*
- credit, on** ~ auf Kredit (od. Ziel); **sale on** ~ Kreditverkauf *m*; **purchase on** ~ Kauf auf Kredit, Kreditkauf *m*, Zielkauf *m*
- credit, open** ~ offener Kredit, Kontokorrentkredit *m*; **opening of a** ~ → **opening**; **personal** ~ Personalkredit *m*; **real estate** ~ Immobiliarkredit *m*; **revocable** ~ widerrufliches Akkreditiv *n*; **revolving** ~ → **revolving**; **short-term** ~ kurzfristiger Kredit; **source of** ~ → **source**; **standing** ~ laufender Kredit; **tax** ~ → **credit 2.**; **terms of** ~ → **terms 2.**; **thirty days'** ~ 30 Tage Ziel; **tightening of** ~ Kreditverknappung *f*; **to the ~ of our account** zur Gutschrift *f* auf unser Konto; **trade** ~ Warenkredit *m*; **transferable** ~ übertragbares Akkreditiv *n*; **unlimited** ~ unbeschränkter Kredit; **unused** ~ nicht in Anspruch genommener Kredit; **used** ~ in Anspruch genommener Kredit
- credit, ~ abuse** Kreditmissbrauch *m*; ~ **accommodation** Zurverfügungstellung *f* von Kredit; ~ **account** *Br* Abzahlungskonto *n* (bei Teilzahlungen); Kundenkreditkonto *n*; Akkreditivkonto *n*; ~ **advice** Gutschriftsanzeige *f*; ~ **agency** *Br* Kreditauskunftei *f*; ~ **agreement** Kreditvertrag *m*; ~ **allocation** Kreditvergabe *f*; ~ **applicant** Kreditantragsteller *m*; Akkreditiv-Auftraggeber *m*; ~ **application** Kreditantrag *m*; Akkreditivauftrag *m*; ~ **approval** Kreditzusage *f* (bes. im Export); ~ **arrangement** Kreditvereinbarung *f*
- credit balance**, Habensaldo *n*, Aktivsaldo *n*; Guthaben *n*; ~ **at the bank** Bankguthaben *n*; **the amount of my ~ has increased** (or **grown**) mein Guthaben ist angewachsen (to auf); **to maintain a ~** ein Guthaben unterhalten; **to show a ~** ein Kreditsaldo aufweisen; aktiv abschließen
- credit, ~ barometrics** Kreditmaßstäbe *mpl*; ~ **bill** Finanzierungswechsel *m*; ~ **broker** Finanzmakler *m*; ~ **bureau** *Am* Kreditauskunftei *f*; ~ **business** Kreditgeschäft *n* (*e-r Bank*); ~ **buying** Kreditkauf *m*; ~ **by way of bank guarantee** Avallkredit *m*; ~ **capacity** Kreditfähigkeit *f*; ~ **card** Kreditkarte *f*; ~ **ceiling** Kreditplafond *m*; ~ **collateral** Kreditsicherheit *f*; ~ **commitment** Kreditengagement *n*; ~ **company** Kundenkreditgesellschaft *f*; ~ **conditions** Kreditbedingungen *pl*; Akkreditivbedingungen *pl*; ~ **contraction** Kreditschrumpfung *f*; ~ **control** (*staatl.*) Kreditüberwachung *f*; ~ **cost** Kreditkosten *pl*; ~ **customer** Kreditkunde *m*; ~ **demand** Kreditbedarf *m*; ~ **department** Kreditabteilung *f*; ~ **entry** Habenbuchung *f*, Gutschrift *f*; ~ **expansion** Kreditausweitung *f*; ~ **framework** Kreditrahmen *m*; ~ **granted** zugesagter Kredit; ~ **granted by suppliers** Lieferantenkredit *m*; ~ **grantor** Kreditgeber *m*; ~ **guarantee** Kreditbürgschaft *f*; ~ **in blank** Blankokredit *m*; ~ **in current account** Kontokorrentkredit *m*; ~ **information** Kreditauskunft *f*; ~ **inquiry** Anfrage *f* wegen Kreditwürdigkeit; Bitte *f* um Kreditauskunft; ~ **instruction** Akkreditivauftrag *m*; ~ **interest** Habenzinsen *pl*, Passivzinsen *pl* (*e-r Bank*); ~ **investigation** Untersuchung *f* der Kreditfähigkeit; Kreditprüfung *f*; ~ **item** Gutschrift *f*; Habenposten *m*; ~ **limit** Kreditlimit *n*, Kreditgrenze *f*; ~ **line** Kreditlinie *f*; Kreditrahmen *m*; ~ **loss** Kreditausfall *m*; ~ **losses** Ausfälle durch uneinbringliche Forderungen; ~ **manager** Leiter der Abteilung Kreditzusage; ~ **management** Kreditmanagement *n*; ~ **margin** Kreditgrenze *f*; ~ **memo** (*random*) *Am* Gutschriftsanzeige *f*; ~ **note** Gutschriftsanzeige *f*, Gutschein *m*; ~ **offer** Kreditangebot *n*; ~ **on easy terms** Kredit zu günstigen Bedingungen; ~ **on goods** Warenkredit *m*; ~ **on joint account** Metakredit *m*; ~ **on landed property** Immobiliarkredit *m*; ~ **overdraft** Kreditüberschreitung *f*; ~ **period** Laufzeit *f* e-s Kredits; ~ **purchase** Kreditkauf *m*; Zielkauf *m*; ~ **rating** Einschätzung *f* der Kreditfähigkeit; ~ **ratio** (*Kapitalmarkt*) Verhältnis von Eigen- zu Fremdkapital; ~ **reference agency** Kreditauskunftei *f*; ~ **report** Kredit-

auskunft *f*; ~ **requirement** Kreditbedarf *m*; ~ **resources** Kreditquellen *fpl*
credit restriction, Kreditrestriktion *f*; **measures of** ~ kreditpolitische Restriktionsmaßnahmen *fpl*
credit risk, Kreditrisiko *n*; **to assume the** ~ das Delkredere übernehmen
credit sale, Kreditverkauf *m*, Abzahlungsverkauf *m*; ~ **s book** Anschreibbuch *n*
credit secured by collateral, Realkredit *m*
credit side, Habenseite *f*; **to make an entry on the** ~ auf der Habenseite verbuchen; erkennen
credit, ~ **situation** Kreditlage *f*; ~ **squeeze** → squeeze; ~ **standards** Kreditrichtlinien *fpl*; ~ **standing** → credit status
credit status, Kreditwürdigkeit *f*; Bonität *f*; ~ **investigation** Überprüfung *f* der Kreditwürdigkeit; Kreditprüfung *f*
credit, ~ **stringency** Kreditknappheit *f*; ~ **terms** Kreditbedingungen *fpl*; Akkreditivbedingungen *fpl*; ~ **tightness** Kreditverknappung *f*; ~ **transactions** Kreditverkehr *m*; ~ **transfer** Banküberweisung *f*; ~ **undertaking** Kreditzusage *f*; ~ **union** Kreditgenossenschaft *f*; ~ **verification** Überprüfung *f* der Kreditwürdigkeit; ~ **voucher** Einzahlungsbeleg *m*; ~ **worthiness** Bonität *f*; **to advise a** ~ ein Akkreditiv avisieren; **to be in ~ at the bank** Bankkredit *m* haben; **to buy on ~** auf Kredit (od. Ziel) kaufen; **to call in a** ~ e-n Kredit kündigen; **to confirm a** ~ ein Akkreditiv bestätigen; **to enter an amount to a p.'s** ~ jdm e-n Betrag gutschreiben; **to establish a** ~ → to open a credit; **the ~ expires** das Akkreditiv läuft ab; **to give notice of withdrawal of a** ~ e-n Kredit kündigen; **to grant a** ~ e-n Kredit bewilligen (od. einräumen); **to grant sb. a three-month ~** jdm 3 Monate Ziel gewähren; **to increase a** ~ e-n Kredit erhöhen; **we issue this ~ in your favor(u)r** wir eröffnen dieses Akkreditiv zu Ihren Gunsten; **payment is to be made by irrevocable confirmed ~ in our favor(u)r at the ... bank** Zahlung soll durch ein unwiderrufliches bestätigtes Akkreditiv zu unseren Gunsten bei der ... Bank erfolgen; **to obtain ~** Kredit bekommen; **to open a** ~ e-n Kredit eröffnen; ein Akkreditiv erstellen; **to pass an amount to a p.'s** ~ jdm e-n Betrag gutschreiben; **place (or put) it to my ~** schreiben Sie es mir gut; **to prolong (or renew) a** ~ e-n Kredit (od. ein Akkreditiv) verlängern;

to repay the ~ den Kredit zurückzahlen (od. tilgen); **to sell sth. on ~** etw. auf Kredit (od. Ziel) verkaufen; **to take up a** ~ e-n Kredit aufnehmen; **to tighten the** ~ die Kredit-schraube anziehen; **to use a** ~ e-n Kredit in Anspruch nehmen; **the ~ is valid until ...** das Akkreditiv ist gültig bis ...
credit, 2. Anrechnung(sbetrag) *f(m)*; (von der Steuer) abzugsfähiger Betrag *m*; (Steuer-) Gutschrift *f*; ~ **against tax** Steueranrechnung *f*
credit, tax ~ Steueranrechnung *f*; Steuergutschrift *f*; **foreign tax** ~ Anrechnung *f* von im Ausland gezahlten Steuern; **limitation of the tax** ~ (or **maximum limit to which tax ~ may be made**) Höchstgrenze *f* für die Steueranrechnung; **to be eligible for a tax** ~ zur Steueranrechnung berechtigt sein; e-e Steuergutschrift in Anspruch nehmen können
credit, to allow ~ for tax paid abroad against sb.'s domestic tax jdm für seine inländische Einkommensteuer die im Ausland gezahlte Steuer anrechnen; ~ **is allowed against US tax for the German tax paid** die deutsche Steuer wird auf die amerikanische Steuer angerechnet
credit, *v* kreditieren, gutschreiben; (*Buchhaltung*) erkennen; anrechnen (against auf); **to ~ an account** ein Konto erkennen; **to ~ an amount to a p.'s account** e-n Betrag e-m Konto gutschreiben; **to ~ a customer with £ 5 (or to ~ £ 5 to a customer)** e-m Kunden 5 £ gutschreiben; **to ~ taxes (DBA)** Steuern anrechnen (against auf)
creditable tax, maximum amount of foreign ~ Höchstbetrag *m* der anrechenbaren ausländischen Steuern
credited, amount ~ Gutschrift *f*; **the accounts are ~** die Konten werden erkannt; **foreign taxes are ~ against the domestic taxes** ausländische Steuern werden auf die inländischen Steuern angerechnet
crediting of interest, Gutschrift *f* der Zinsen, Zinsgutschrift *f*
creditor, Gläubiger *m*; Habenseite *f*; ~ **s Kreditoren** *mpl*; **arrangement with one's ~** Gläubigervergleich *m*; **bankrupt's ~** Konkursgläubiger *m*; **board (or committee) of ~** Gläubigerausschuss *m*; **bond** ~ Obligationsgläubiger *m*, Pfandbriefinhaber *m*; **list of ~** Gläubigerverzeichnis *n*; **meeting of ~** Gläubigerversammlung *f* (im Konkurs); ~ **by endorsement** Girogläubiger *m*; ~ **country** Gläubigerland *n*; ~ **s delay in acceptance**

Gläubigerverzug *m*; ~ **interest rate** Habenzinssatz *m*; ~s' **ledger** Kreditorenbuch *n*; ~ **limit** (*Bankwesen, Währungspolitik*) Gläubigerlimit *n*, Limit *n* für die Gläubigerländer; ~ **of an estate** Nachlassgläubiger *m*; ~s' **petition** Konkursöffnungsantrag *m* der Gläubiger; ~s **ranking equally** gleichrangige Gläubiger; **to pay off (or satisfy) one's** ~s seine Gläubiger befriedigen
creeping inflation, schleichende Inflation *f*
creeping takeover, *Am* schleichende Übernahme *f*
crew, Mannschaft *f*; Arbeitsgruppe *f*; ~ **list** Mannschaftsliste *f*; Musterrolle *f*
criminal, Verbrecher *m*; verbrecherisch, kriminell; ~ **injuries compensation** *Br* Entschädigung *f* für Opfer von Gewaltverbrechen
criminal record, Strafregister *n*; **to have a** ~ vorbestraft sein
criminality, Kriminalität *f*; **business (or white collar)** ~ Wirtschaftskriminalität *f*
crisis, Krise *f*; **affected (or hit) by the** ~ von der Krise betroffen; **in the event of a** ~ im Krisenfall *m*; **financial** ~ Finanzkrise *f*; **industry prone to** ~ (*pl*) krisenanfällige Industrie *f*; ~ **management** Krisenmanagement *n*; **to experience a serious economic** ~ e-e schwere Wirtschaftskrise durchmachen; **the** ~ **is continuing** die Krise hält an
criterion, Kriterium *n*, Kennzeichen *n*; **valuation** ~a Bewertungsmaßstäbe *mpl* (z. B. für Aktien)
critical, ~ **circumstances** kritische Umstände *mpl*; ~ **date** entscheidender Zeitpunkt *m*
CRM, → Customer Relationship Management
crook, *colloq.* Schwindler *m*, Gauner *m*
crop, Ernte *f*, Ernteertrag *m*; eingebrachtes Getreide *n*; **growing (or standing)** ~ noch auf dem Feld stehendes Getreide *n*; Früchte auf dem Halm; ~ **acreage** Feldfrucht-Anbaufläche *f*; ~ **dusting** Ernte-Schädlingsbekämpfung *f* (vom Flugzeug aus); ~ **failure** Ernteausschlag *m*, Missernte *f*; ~ **hail insurance** Ernte-Hagelversicherung *f*; ~ **rotation** Fruchtwechsel *m*; ~ **yield** Ernteertrag *m*; **to get the** ~s in die Ernte einbringen
cross, Kreuzzeichen *n* (*als Unterschrift*); quer, entgegengesetzt; Gegen-; wechselseitig; ~ **acceptance** Wechselreiterei *f*; ~ **action** Widerklage *f*; ~ **appeal** Anschlussberufung *f*; ~ **bill** Rückwechsel *m*, Gegenwechsel *m*; ~ **border** grenzüberschreitend; ~ **border group clearing** grenzüberschreitendes Kon-

zernclearing *n*; ~ **border leasing** → leasing; ~ **border workers** Grenzgänger *pl*; ~ **check** *v* gegenprüfen; ~ **claim** Gegenanspruch *m*; ~ **dealing** (*Devisenhandel*) Usancenhandel *m*; ~ **elasticity of demand (supply)** Kreuzelastizität *f* der Nachfrage (des Angebots); ~ **elasticity of prices** Kreuzpreiselastizität *f*; ~ **entry** Gegeneintragung *f*, Gegenbuchung *f*; ~ **examination** Kreuzverhör *n*; ~ **examine** *v* ins Kreuzverhör nehmen; ~ **exchange** *Br* Wechselarbitrage *f* (über mehrere Plätze)
cross-frontier, grenzüberschreitend; ~ **broadcasts** grenzüberschreitende Rundfunk- (od. Fernseh-)sendungen *fpl*; ~ **road haulage of goods (EU)** grenzüberschreitender Güterkraftverkehr *m*
cross, ~ **liability** gegenseitige Haftung *f*; ~ **licen|ce (-se)** wechselseitige Lizenz *f*; ~ **licensing** gegenseitige Lizenzerteilung *f*; ~ **rate** (*Devisenhandel*) Usancenkurs *m*; ~ **reference** Querverweis(ung) *m(f)*; ~ **trade** (*Börse*) Kompensationsgeschäft *n*; Kompensierung e-s Kaufs mit e-m Verkauf (zwei miteinander in Verbindung stehende Makler treten als Käufer bzw. als Verkäufer auf)
cross, *v* (sich) kreuzen; **to** ~ **out** streichen; **to** ~ **the frontier** die Grenze überschreiten
crossed cheque, → cheque
crossing, *Br* Kreuzvermerk *m* (auf e-m Scheck); Übergang *m*; Überqueren *n* (der Straße); ~ **of borders** Grenzübertritt *m*; **frontier** ~ Grenzübergang *m*
crowded, voll, überfüllt
crown, ~ **estates** *Br* Staatsdomänen *fpl*; ~ **jewel strategy** Veräußerung *f* erfolgreicher Betriebsteile, um das Konzept eines an e-r Übernahme Interessierten zu verderben; ~ **property** *Br* fiskalisches Eigentum *n*
crude, unverarbeitet, roh; ~ **metal** Rohmetall *n*
crude oil, Rohöl *n*; **sources of** ~ **oil** Rohölquellen *fpl*; ~ **oil pipelines** Rohrleitungen für Rohöl; ~ **oil supply** Rohöllieferung *f*; **to produce** ~ **oil** Erdöl fördern
crude, ~ **rubber** Rohkautschuk *m*; ~ **steel equivalent (EU)** Rohstahläquivalent *n*; ~ **steel production** Rohstahlerzeugung *f*; ~ **sugar** Rohzucker *m*
cruelty, Grausamkeit *f*; Misshandlung *f*; ~ **to animals** Tierquälerei *f*
cruise, Vergnügungsreise zur See, Kreuzfahrt *f*
crumble, *v* abbröckeln; **shares** ~ **further** die Aktien bröckelten weiter ab

crumbling, ~ of (share) prices Abbröckeln *n* der Kurse; ~ prices abbröckelnde Kurse *mpl*
cryptographic, kryptographisch
cryptography, Kryptographie *f*
crystallization, Umwandlung *f* e-r schwebenden in e-e feste Schuld
cubic capacity, Rauminhalt *m*; (Auto) Hubraum
culminate, *v* den Höhepunkt erreichen
culmination of his career, Höhepunkt *m* seiner Laufbahn
culpable, schuldhaft; ~ neglect schuldhafte Vernachlässigung *f*
cultivable, anbaufähig (*Land*)
cultivate, *v* anbauen; (*Boden*) bearbeiten, bestellen; kultivieren, (*Land*) urbar machen
cultivation, Anbau *m*; Bestellung *f*; Urbarmachung *f*; restriction on ~ Anbaubeschränkung *f*; ~ of cereals Getreideanbau *m*
cultural, ~ events kulturelle Veranstaltungen *fpl*; ~ property (or assets) Kulturgüter *npl*
culture, Kultur *f*; Zucht *f*; fruit ~ Obstbau *m*; pearl ~ Perlenzucht *f*
culturist, Züchter *m* (von Perlen, Seidenraupen etc.)
cum, ~ all mit allen Rechten; ~ dividend mit (*der nächsten*) Dividende; ~ new (or ~ rights) mit Bezugsrecht (*auf neue Aktien*); ~ warrant mit Optionsschein
cumbersome parcels, sperrige Pakete *npl*
cumulate, *v* (an)häufen, kumulieren
cumulative, kumulativ, (sich) anhäufend, zusätzlich; tax calculated on a ~ multistage tax system kumulative Mehrphasensteuer *f*; ~ dividend kumulative (*zur Nachzahlung berechtigende*) Dividende *f*; ~ fund thesaurierender Fonds *m*; ~ legacy zusätzliches Vermächtnis *n*; ~ preference shares *Br* (~ preferred stock *Am*) kumulative Vorzugsaktie *pl*; ~ voting share Mehrstimmrechtsaktie *f*
curator, Verwalter *m*; Pfleger *m*; Museumsdirektor *m*
curb, 1. *Am* Freiverkehr(sbörse) *m(f)*; on the ~ außerbörslich; ~ broker *Am* Freiverkehrsmakler *m*; ~ market *Am* Freiverkehrsbörse *f*; Nachbörse *f*; ~ stock *Am* am Freiverkehrsmarkt notierte Aktie *f*
curb, 2. Beschränkung *f*, Drosselung *f*; import ~s Einfuhrbeschränkungen *fpl* (on für)
curb, *v* dämpfen, bremsen; drosseln; to ~ consumption den Verbrauch einschränken; to ~ the expenditure die Ausgaben drosseln (od.

eindämmen); to ~ inflation die Inflation bremsen
curbing, Dämpfung *f*; ~ the boom Konjunkturbremse *f*; ~ costs Kostendämpfung *f*; ~ domestic demand Eindämmung *f* der Inlandsnachfrage
cure, *v*, to ~ a defect e-n (Rechts-)Mangel heilen
currency, Währung *f*; (in Umlauf befindliches) Geld *n*; Laufzeit *f*, Gültigkeitsdauer *f*; (foreign) ~ ausländische Währung, Valuta *f*; Devisen *pl* (→ foreign); adjustable ~ elastische Währung; common ~ gemeinsame Währung *f*; currency depreciated ~ abgewertete Währung; dollar ~ in circulation umlaufende Dollarnoten *fpl*; domestic ~ Landeswährung *f*; (foreign) ~ → foreign; gold ~ Goldumlauf *m*; hard ~ s. strong → currency; home ~ inländische Währung; legal ~ gesetzliche Währung; national ~ (*EU*) Landeswährung *f*; soft ~ weiche (od. schwache) Währung
currency, strong ~ starke Währung; countries having a strong ~ währungsstarke Länder
currency, ~ account Fremdwährungskonto *n*; ~ adjustment Wechselkursberichtigung *f*; ~ arbitrage Devisenarbitrage *f*; ~ assets Devisenguthaben *n*; ~ basket Währungskorb *m*; ~ bill Wechsel in ausländischer Währung, Devisenwechsel *m*; ~ bond Schuldverschreibung *f* in ausländischer Währung; Fremdwährungsanleihe *f*; ~ clause Fremdwährungsklausel *f*; ~ control Devisenkontrolle *f*; ~ conversion Währungsumrechnung *f*; ~ dealings Devisenverkehr *m*; ~ exemptions devisenrechtliche Befreiungen *fpl*; ~ fluctuations Wechselkursschwankungen *fpl*; ~ futures (contract) Devisenterminkontrakt *m*; futures trading Handel *m* in Devisenterminkontrakten, Devisenterminhandel *m*; ~ hedging Devisensicherung *f*; Wechselkurssicherung *f*; ~ holdings Devisenbestände *pl*; ~ in circulation umlaufende Zahlungsmittel *pl*; Geldumlauf *m*; ~ of bank notes Banknotenumlauf *m*; ~ of a bill Laufzeit *f* e-s Vertrages; ~ of money Geldumlauf *m*; ~ of payment Zahlungswährung *f*; ~ offence (currencies) Devisenvergehen *n*; ~ option Währungsoption *f*; Devisenoption *f*; ~ parity Währungsparität *f*; ~ profiteer Devisenschieber *m*; ~ rate Devisenkurs *m*; ~ reform Währungsreform *f*; ~ regulations Devisenbestimmungen *fpl*; ~ reserves Devisenreser-

- ven *fpl*; Währungsreserven *fpl*; ~ **restrictions** Devisenbeschränkungen *fpl*; ~ **smuggler** Devisenschmuggler *m*; Devisenschieber *m*; ~ **speculation** (*Devisen*) Kursspekulation *f*; ~ **swap** Währungsswap *m*; ~ **trade** Devisenhandel *m*; ~ **translation** Währungsumrechnung *f*; ~ **value** Devisenwert *m*
- current**, Strom *m*; **generation of** ~ Stromerzeugung *f*; ~ **trade currents** Handelsströme *mpl*; ~ **consumption** Stromverbrauch *m*; ~ **saving** stromsparend
- current**, *adj* umlaufend, kursierend; laufend; üblich, gängig, marktgängig; gegenwärtig, derzeitig
- current account**, 1. laufende Rechnung *f*; laufendes Konto *n*, Kontokorrentkonto *n*; Girokonto *m*; ~ **account with a bank** laufendes Bankkonto *n*; ~ **account advance** Kontokorrentkredit *m*; ~ **account balance** Guthaben *n* auf Kontokorrentkonto; ~ **account deposits** Einlagen *fpl* auf Kontokorrentkonten; ~ **account credit** (or **loan**) Kontokorrentkredit *m*; **interest rates for ~ account credit** Kontokorrentkreditzinsen *pl*; ~ **account transactions** Kontokorrentverkehr *m*
- current account**, 2. (*Zahlungsbilanz*) Leistungsbilanz *f*; Bilanz *f* der laufenden Posten; ~ **balances** Leistungsbilanzsalden *pl*; ~ **deficit** Leistungsbilanzdefizit *n*; ~ **surplus** Leistungsbilanzüberschuss *m*; ~ **transactions** (*EU*) Leistungsbilanztransaktionen *fpl*
- current**, ~ **articles** gängige Ware *f*; ~ **assets** Umlaufvermögen *n*; ~ **balance** derzeitiger Saldo *m*, gegenwärtiges Guthaben *n*
- current business**, laufende Geschäfte *npl*; ~ **expenses** laufende Betriebsausgaben *fpl*; **to deal with** ~ die laufenden Geschäfte führen
- current**, ~ **catalog(ue)** derzeitig gültiger (Verkaufs-)Katalog *m*; ~ **condition of the market** gegenwärtige Marktlage *f*; ~ **cost** laufende Kosten *pl*; Wiederbeschaffungskosten *pl*; ~ **cost accounting** *Am* Rechnungslegung *f* zum Tageswert; *Br* Gegenwartsbewertung *f*; ~ **demand** laufende Nachfrage *f*; ~ **deposits** Kontokorrenteinlagen *fpl*; ~ **on the exchange** börsengängig; ~ **expenditure** laufende Ausgaben *fpl*; ~ **issue** letzte Nummer *f* (*e-r Zeitschrift*)
- current liabilities**, laufende (*bes. kurzfristige*) Verbindlichkeiten; kurzfristiges Fremdkapital *n*; **to meet** ~ die laufenden Verpflichtungen begleichen; den laufenden Verbindlichkeiten nachkommen
- current**, ~ **market value** (*derzeitiger*) Marktwert *m*; (*derzeitiger*) Börsenkurs *m*; ~ **money** gängiges (od. gültiges) Geld *n*; ~ **payments** laufende Zahlungen *fpl*; ~ **price** Marktpreis *m*; Tageskurs *m*; ~ **price list** zur Zeit gültige Preisliste *f*; ~ **quality** gängige Qualität *f*; ~ **quotation** laufende Notierung *f*; ~ **rate (of exchange)** gegenwärtiger Kurs *m*; Tageskurs *m*; ~ **ratio** *Am* Verhältnis von Umlaufvermögen zu kurzfristigen Verbindlichkeiten (*für Kreditwürdigkeitsprüfung*); ~ **report** umlaufendes Gerücht *n*; ~ **receivables** innerhalb eines Jahres fällig werdende Forderungen *fpl*; ~ **risks** laufende Risiken *npl*; ~ **securities** Wertpapiere *npl* des Umlaufvermögens; ~ **transactions** laufende Geschäfte *npl*; ~ **value** Zeitwert *m*; Gegenwartswert *m*; Marktwert *m*; ~ **yield** laufende Rendite *f*
- curriculum vitae**, Lebenslauf *m*
- cursor**, (*EDV*) Eingabezeiger *m*, Positionsanzeiger *m*, Cursor *m*
- cursory inspection**, flüchtige Prüfung *f*
- curtail**, *v* kürzen; beschränken, drosseln; **to ~ demand** die Nachfrage drosseln; **to ~ one's expenses** seine Ausgaben einschränken; **to ~ production** die Produktion drosseln (od. herabsetzen)
- curtailment**, Kürzung *f*; Beschränkung *f*; Drosselung *f*; ~ **of dividends** Dividendenherabsetzung *f*
- cushion**, ~ **bond** Hochcouponanleihe *f*, die oberhalb des Tilgungspreises gehandelt wird; ~ **of orders on hand** Auftragspolster *n*
- cushion**, *v fig* (vor nachteiligen Folgen) schützen; dämpfen
- custodian**, (*amt.*) Verwahrer *m*; Vermögensverwalter *m*; Treuhänder *m*; Hinterlegungsstelle *f*; ~ **bank** *Am* Depotbank *f*; ~ **fee** *Am* Depotgebühr *f*
- custodianship**, Verwaltung *f*; *Am* Verwaltung von Effekten (*durch die Bank*); ~ **account** *Am* Depotkonto *n*; ~ **business** *Am* Depotgeschäft; ~ **receipt** *Am* Depotschein *m*
- custody**, Verwahrung *f*; Aufbewahrung *f*; Haft *f*; Sorgerecht *n* (*der Eltern*); **in ~** *Am* im Depot *n*; **official** ~ amtliche Verwahrung; **protective** ~ Schutzhaft *f*; **safe** ~ → safe; ~ **account** Depot *n*; ~ **account charges** Depotgebühren *fpl*; ~ **agreement** Verwahrungsvertrag *m*; *Am* Depotvertrag *m*; ~ **bill of lading** Lagerhaltungs-Konnossement *n*; ~ **fee** Aufbewahrungsgebühr *f*; *Am* Depotgebühr *f*; ~ **of the child** Sorge *f* für die Person des Kin-

des; ~ **of the goods** Verwahrung der Ware; ~ **of records** Aufbewahrung von Akten; ~ **receipt** Verwahrungsbescheinigung *f*; *Am* Depotschein *m*; **to be (held) in** ~ sich in (Untersuchungs-)Haft befinden; **to deliver the goods into the ~ of a carrier** *Br* die Ware e-m Spediteur übergeben; **to hold sth. in** ~ etw. in Verwahrung haben; **to leave sth. in sb.'s** ~ jdm etw. zur Aufbewahrung geben; in Verwahrung geben; **to take in** ~ in Verwahrung nehmen

custom, 1. (Handels-, Orts-)Brauch *m*; *Usance f*; Handelsgewohnheit *f*; Kundschaft *f*; **in accordance with the** ~ handelsüblich; **in accordance with local** ~ ortsüblich; **banking** ~ Bankusance *f*; **business** ~ Geschäftsgebrauch *m*; Geschäftsusance *f*; **large** ~ großer Kundenkreis *m*; viel Kundschaft *f*; **little** ~ wenig Kundschaft *f*; **local** ~ Orts(ge)brauch *m*, Platzgebrauch *m*; **loss of** ~ Verlust *m* an Kundschaft; **maritime** ~ See(manns)brauch *m*; **mercantile** ~ Handelsbrauch *m*; **recognized** ~ anerkannter Handelsbrauch *m*; **stock exchange** ~ Börsenusance *f*; **trade custom** Handelsbrauch *m*, *Usance f*; ~-**built** auf Bestellung (*nach Angaben des Bestellers speziell*) angefertigt; ~-**built car** Auto in Sonderanfertigung; ~-**made** nach Maß angefertigt, Maß-; auf Bestellung (od. nach Kundenangaben) angefertigt (*kleinere Gegenstände*); ~ **of merchants** (*gerichtl. anerkanntes*) kaufmännisches Gewohnheitsrecht *n*; ~ **of the port** Hafenusance *f*; ~ **of the realm** *Br* Landesbrauch *m*; ~ **of (the) trade** Handelsbrauch *m*; ~-**tailored suit** *Am* Maßanzug *m*; **I shall withdraw my ~ from this shop** ich werde in diesem Laden nicht mehr kaufen; **to take one's ~ to ...** bei ... einkaufen

custom, 2. Zoll *m* (→ customs)

customary, ~ **in the trade** handelsüblich; ~ **law** Gewohnheitsrecht *n*; ~ **risks** handelsübliche Risiken *npl*

customhouse, Zollamt; ~ **broker** Zollagent *m*; ~ **clearance** Zolldeklaration *f*; ~ **entry** Verzollung *f*; ~ **receipt** Zollquittung *f*

customer, Kunde *m*, Kundin *f*; (*beim Werkvertrag*) Besteller *m*, Auftraggeber *m*; ~s Kundschaft *f*, Kundenkreis *m*; **call on a customer** Kundenbesuch *m*; **chance** ~ Gelegenheitskunde *m*, Laufkunde *m*; **long-standing** ~ langjähriger Kunde; **regular** ~ Stammkunde *f*, Stammgast *m*; **body of regular** ~s Kundenstamm *m*; **soliciting of** ~s Kundenwer-

bung *f*; ~ **advisory service** Kundenberatung(sdienst) *f(m)*; ~ **allowance** Kundenrabatt *m*; ~s **bill** Kundenwechsel *m*; ~ **conscious** kundenbewusst; ~ **country** Abnehmerland *m*; ~ **credit card** (*vom Einzelhändler ausgegebene*) Kundenkreditkarte *f*; ~ **credit status** Kreditwürdigkeit *f* des Kunden; ~ **default** → default; ~s **deposits** Kundenanzahlungen *fpl*; Kundeneinlagen *fpl*; ~ **file** Kundenkartei *f*; ~s **loan** Kundenkredit *m*, Darlehen *n* an Kunden; ~ **loyalty** Kundentreue *f*; ~s **man** *Am colloq.* Anlageberater *m* (*e-s Effektenmaklers*); ~ **needs** Bedarf *m* der Kunden; ~s **order** Kundenauftrag *m*; ~ **order control** Auftragssteuerung *f*; ~s **payments on account** Kundenanzahlungen *fpl*; ~ **rating** Beurteilung *f* der Kreditwürdigkeit e-s Kunden; ~ **register** Kundenliste *f*; ~s **security department** Depotabteilung *f*; (~) **service** Kundendienst

customer relationship management, Methode oder Denkkonzept zum Management von Kundenbeziehungen

customer's specification, manufacture to ~ Einzelanfertigung *f*

customer, ~s **statement** Kontoauszug *m*; ~s **wishes** Kundenwünsche *mpl*; ~s **woman** *Am colloq.* Anlageberaterin *f* (*e-s Effektenmaklers*); **to alienate** ~s Kunden abwerben (od. ausspannen); **to attract** ~s Kunden anlocken (od. gewinnen); **to draw away** ~s Kunden abwerben

Customization, Anpassung von Produkten und Dienstleistungen an die Bedürfnisse einzelner Nachfrager

customize, v sich den Kundenwünschen anpassen

customs, Zoll *m*, Zölle *pl*; **the** ~ die Zollbehörde *f*; ~ **account** Zollrechnung *f*; ~ **agent** Zollagent *m*; ~ **and excise** Zölle und Verbrauchsteuern *fpl*; ~ **airport** Zollflughafen *m*; ~ **area** Zollgebiet *n*; ~ **authorities** Zolldienststellen *fpl*; ~ **barrier** Zollschranke *f*; ~ **berth** Zollandungsplatz *m*; ~ **broker** Zollspediteur *m*; ~ **charges** Zollgebühren *fpl*; ~ **check** Zollkontrolle *f*; ~ **classification** Zolltarifizierung *f*; ~ **clearance** Zollabfertigung *f*; Verzollung *f*; ~ **cleared** verzollt; ~ **code** Zollkodex *m* (*EU*) für den Handel mit Drittländern; ~ **control** Zollkontrolle *f*; ~ **Cooperation Council** Rat *m* für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens (*RZZ*); ~ **custody** Zollgewahrsam *m*; ~ **debenture**

Zollrückschein *m*; ~ **debt** Zollschuld *f*; ~ **declaration** Zollerklärung *f*; Zollanmeldung *f*; Zollinhaltserklärung *f* (bei Paketen ins Ausland); ~ **documents** Zollpapiere *mpl*; ~ **drawback** Zollrückvergütung *f* (bei Wiederausfuhr)

customs duties, Zollgebühren *fpl*, Zölle *pl*; ~ **and charges having equivalent effect** (EU) Zölle und Abgaben gleicher Wirkung; **taxes of equivalent effect** to ~ (EU) Abgaben mit zollgleicher Wirkung; ~ **of a fiscal nature** Finanzzölle *mpl*; ~ **on imports** Einfuhrzölle *mpl*; **increase of** ~ Zollerhöhung *f*; **reduction in** ~ Zollsenkung *f*; **to collect** ~ Zölle einziehen; **to levy** ~ Zölle erheben

customs duty, Zoll *m*; **exempt from** ~ zollfrei; **relief from** ~ Zollbefreiung *f*; ~ **rate** Zollsatz *m*

customs enclave, Zollanschlussgebiet *n*

customs entry, Zollanmeldung *f* (Antrag auf Zollabfertigung); *Br* Einfuhrerklärung *f*; ~ **for free goods** Anmeldung *f* zollfreier Waren; ~ **for warehousing** Anmeldung für Waren unter Zollverschluss

customs, ~ **examination** Zollrevision *f*; Zollbeschau *f*; ~ **exclave** Zollausschlussgebiet *n*; ~ **exempt** vom Zoll befreit; ~ **facilities** Zollerleichterungen *fpl*; ~ **fine** Zollstrafe *f*; **to attend to the** ~ **formalities** die Zollformalitäten *fpl* erledigen; ~ **fraud** Zollbetrug *m*

customs frontier, Zollgrenze *f*; **territory outside the** ~ Zollausland *n*; **territory within the** ~ Zollinland *n*

customs, ~ **inspection** → customs examination; ~ **investigation** Zollfahndung *f*; ~ **invoice** Zollfaktura *f*; ~ **laws and regulations** Zollvorschriften *fpl*; ~ **locked** unter Zollverschluss *m*

customs office, Zollstelle *f*; Zollamt *n*; ~ **en route** Durchgangszollstelle *f*; ~ **of departure** Abgangszollstelle *f*; ~ **of destination** Bestimmungszollstelle *f*; ~ **of entry** (EU) Eingangszollstelle *f*

customs, ~ **officer** Zollbeamter *m*; ~ **penalty** Zollstrafe *f*; ~ **permit** Zollabfertigungsschein

customs purposes, **for** ~ **only** nur für Zollzwecke; **value of goods for** ~ Zollwert *m* von Waren

customs, ~ **receipt** Zollquittung *f*; ~ **receipts** Zolleinnahmen *fpl*; ~ **regulations** Zollvorschriften *pl*

customs seal, Zollverschluss *m*; **goods under** ~ Zollverschlusswaren *fpl*; **to affix** ~s Zollverschlüsse *pl* anlegen

customs, ~ **sealed goods** Waren unter Zollverschluss; ~ **shed** Zollschruppen *m*; ~ **store** Zollspeicher *m*; ~ **stamp** Stempel *m* der Zollstelle

customs surveillance, Zollüberwachung *f*; ~ **zone** Zollgrenzbezirk *n*

customs tariff, Zolltarif *m*; **Common** ~ (EU) Gemeinsamer Zolltarif (→ CCT); ~ **rate** Zollsatz *m*; ~ **reduction** Zollsenkung *f*

customs territory, Zollgebiet *n*

customs transit, goods in ~ Zollversandgut *n*; ~ **procedure** Zollgutversandverfahren *n*

customs, ~ **union** Zollunion *f*; ~ **value** Zollwert *m*; ~ **violation** Zollzuwiderhandlung *f*; ~ **warehouse** Zollager *n*; ~ **warehousing** Zollgutlagerung *f*; ~ **warrant** Zollausslieferungsschein *m*; **to clear through the** ~ verzollen; **to pass through the** ~ durch den Zoll gehen; **to smuggle sth. through the** ~ etw. durch den Zoll schmuggeln

cut, Schnitt *m*; Kürzung *f*, Abstrich *m*, Verringerung *f*; Schliff *m* (e-s Edelsteines, Glases); (Kleidung) Schnitt *m*; Stück *n*, Länge *f* (Stoff); **cold** ~ (of meat) Aufschnitt *m*; **power** ~ Stromabschaltung *f*, Stromsperre *f*; **public spending** ~ Einschränkung *f* der öffentlichen Ausgaben; **salary** ~ Gehaltssenkung *f*

cutback, Kürzung *f*; Einschränkung *f*, Reduzierung *f*; ~ (in business activity) Betriebseinschränkung *f*; ~ (in production) Produktionseinschränkung *f*, Produktionsdrosselung *f*; ~ in staff Verkleinerung *f* der Belegschaft; Personalabbau *m*

cut, ~ **duty rates** herabgesetzte Zollsätze *mpl*; ~ **flowers** Schnittblumen *fpl*; ~ **glass** geschliffenes Glas *n*; ~ **in the dividend** Dividendenkürzung *f*; ~ **in expenses** Verringerung *f* der Ausgaben; Ausgabenkürzung *f*; ~ **in prices** Preisherabsetzung *f*, Preissenkung *f*; ~ **in production** Produktionsdrosselung *f*

cutoff, Abschaltung *f*, Sperre *f* (von Elektrizität, Gas); ~ **date** Stichtag *m*

cut price, → cut-rate price; **sale at** ~s Verkauf zu herabgesetzten Preisen; ~ **butter** Sozialbutter *f*; ~ **competition** Preiswettbewerb *m*; ~ **competitor** Wettbewerber *m*, der die Preise unterbietet; ~ **imports** Billigpreiseinführen *fpl*

cut-rate, ~ **airfare** Billigflugpreis *m*; ~ **price** Werbepreis *m*; Schleuderpreis *m*; Reklamepreis *m*

cut-throat, ~ **competition** ruinöser (od. existenzgefährdender) Wettbewerb *m*; ~ **price** Kampfpreis *m*

cut, *v* kürzen, senken, herabsetzen, reduzieren; (*Edelsteine*) schleifen; **to ~ back** Kosten reduzieren; **to ~ expenses** die Unkosten vermindern; **to ~ off** (*Zufuhr etc.*) abschneiden; (*Telefonverbindung*) unterbrechen; (*Kupon etc.*) abtrennen; **to ~ one's losses** seine Verluste vermindern; **to ~ out a competitor** e-n Konkurrenten vom Markt verdrängen; **to ~ the price by Euro 20** den Preis um Euro 20,– heruntersetzen; **to ~ (down) production** die Produktion einschränken (od. drosseln); **to ~ sb.'s salary** jds Gehalt kürzen; **to ~ short** abrechen, kurz unterbrechen; **to ~ taxes** Steuern senken

cutting, Schneiden *n*; Herabsetzung *f*. Senkung *f*; **newspaper ~** Zeitungsausschnitt *m*; ~ **back on staff** Personalabbau *m*; ~ **expenses** Verringerung *f* der Ausgaben; **we succeeded in ~ him down by £ 10** es gelang uns, von ihm e-e Preisermäßigung von 10 £ zu erhalten

cybercash, elektronisches Geld *n*

cyberspace, Umschreibung für das → Internet

cycle, 1. Zyklus *m*; Reihe *f* (*inhaltlich zusammengehöriger Werke*); **business ~** Konjunkturzyklus *m*; **course of the business** ~ Konjunkturverlauf *m*; **economic (or trade) ~** Konjunkturzyklus *m*; ~-**induced** konjunkturbedingt

cycle, 2. Fahrrad *n*; ~ **theft insurance** Fahrrad-diebstahlversicherung *f*; ~ **track** Fahrradweg *m*

cyclical, zyklisch, regelmäßig wiederkehrend; konjunkturrell, konjunkturbedingt; ~ **budgeting** zyklischer Budgetausgleich *m*; ~ **course** Konjunkturverlauf *m*; ~ **decline** konjunktureller Rückgang *m*; ~ **difficulties** konjunkturelle Schwierigkeiten *fpl*

cyclical fluctuations, Konjunkturschwankungen *fpl*; **sensitive to ~** konjunkturrempfindlich; **to cope with ~ in demand** den konjunkturbedingten Schwankungen der Nachfrage gerecht werden

cyclical, ~ **imbalance** konjunkturelles Ungleichgewicht *n*; ~ **influence** Konjunkturreinfluss *m*; ~ **overheating** Konjunkturüberhitzung *f*; ~ **phase** Konjunkturphase *f*; ~ **policy** Konjunkturpolitik *f*; ~ **price increase** konjunkturbedingte Preiserhöhung *f*; **for ~ reasons** aus konjunkturellen Gründen *mpl*; **cyclical recovery** konjunkturelle Erholung *f*

cyclical trend, Konjunkturtenz *f*; **sensitive to the cyclical trend** konjunkturabhängig; **upswing in the cyclical trend** Konjunkturaufschwung *m*

cyclical, ~ **unemployment** konjunkturbedingte Arbeitslosigkeit *f*; ~ **upswing (or upturn)** Konjunkturaufschwung *m*, Konjunkturanstieg *m*

cyclically induced, konjunkturbedingt

D

dabble, *v* (*Börse*) dilettantisch spekulieren
dabbler, (*Börse*) kleiner Spekulant *m*
daily, täglich, Tages-; ~ **allowance** Tagegeld *n*;
 ~ **benefit insurance** (*Krankenvers.*) Tagesgeldversicherung *f*
daily balance, tägliches Saldo *n*; **interest on** ~ *ies* Tageszinsen *pl*
daily, ~ **compensation** Tagegeld *n* (*Krankengeld bei Verdienstausschlag*); ~ **consumer needs** täglicher Konsumbedarf *m*; ~ **consumption** Tagesverbrauch *m*; ~ **earnings** Tagesverdienst *m*; ~ **help** Putzfrau *f*, Raumpflegerin *f*; ~ **living** Lebensunterhalt *m*; ~ **money** tägliches Geld *n*; ~ **Official List** *Br* Amtliches Börsenkursblatt *n*; ~ **price** Tageskurs *m*; ~ **rate** Tagessatz *m*; ~ **receipts** Tageseinnahmen *fpl*; ~ **requirement** Tagesbedarf *m*; ~ **shipment** Tagesversand *m*; ~ **shopping** täglicher Einkauf *m*; ~ **time record sheet** Tagesarbeitszeitzettel *m*; ~ **turnover** Tagesumsatz *m*; ~ **articles of** ~ **use** Gebrauchsgegenstände *mpl*
dairy, Milchwirtschaft *f*, Molkerei *f*
dairy cattle, Milchkühe *fpl*; **conversion of** ~ **herds to meat production** Umstellung *f* von Milchkuhbeständen auf Bestände zur Erzeugung von Fleisch
dairy farm Molkerei *f*; ~ **farmer** Milcherzeuger *m*; ~ **farming** (or **industry**) Milchwirtschaft *f*; ~ **marketing year** (*EU*) Milchwirtschaftsjahr *n*; ~ **produce** (or **products**) Milcherzeugnisse *npl*, Molkereierzeugnisse *npl*; ~ **quotas** Milchquoten *fpl*; ~ **surpluses** Milchüberschüsse *mpl*
dairying, Milchwirtschaft *f*
daisy chain, künstliche Marktaktivität *f*
damage, Schaden *m*; Beschädigung *f* (cf. *damages*); **actual** ~ tatsächlicher Schaden; **consequential** ~ Folgeschaden *m*; **considerable** ~ beträchtlicher Schaden; **criminal** ~ strafbarer Sachbeschädigung *f*; **direct** ~ unmittelbarer Schaden; **extensive** ~ Schaden größeren Ausmaßes; **extent of** ~ Umfang des Schadens; **irreparable** ~ nicht wiedergutzuma-

chender Schaden; **minimal** ~ Bagatellschaden; **minor** ~ geringfügiger Schaden; ~ **nominal damage** (ledigl.) nomineller Schaden; **pecuniary** ~ Vermögensschaden; **proof of** ~ Schadensnachweis *m*; **special** ~ konkreter Schaden; ~ **by sea** Seeschaden *m*, Havarie *f*; ~ **(caused) by game** Wildschaden *m*; ~ **(caused) by radiation** Strahlungsschaden *m*; ~ **(caused) by water** Wasserschaden *m*; ~ **claim** Schadenersatzanspruch *m*; ~ **incurred** entstandener Schaden; ~ **in transit** Beschädigung während des Transports; ~ **limitation** Schadensbegrenzung *f*; ~ **suffered by X** dem X entstandener Schaden; ~ **survey** Schadenbesichtigung *f*; Havariebesichtigung *f*; ~ **sustained** erlittener Schaden; ~ **to agricultural land** (or **farmland**) Flurschaden *m*; ~ **to forests** Waldschaden *m*; ~ **to the goods** Beschädigung der Ware; ~ **to property** Sachschaden *m*, Sachbeschädigung *f*; ~ **to reputation** Rufschaden *m*; **the** ~ **amounts to** der Schaden beläuft sich auf; **to be liable for** ~ schadenersatzpflichtig sein; **to bear the** ~ den Schaden tragen; **to inflict** ~ Schaden zufügen; ~ **occurred** Schaden ist entstanden; **to suffer** ~ (at sea) Schaden erleiden; Havarie erleiden
damage, *v* (be)schädigen; **to** ~ **sb.** jdm Schaden zufügen; **to** ~ **a car** ein Auto beschädigen
damageable, leicht zu beschädigen
damaged, beschädigt; **badly** (or **severely**) ~ schwer beschädigt; **sea** ~ havariert; **owner of a sea** ~ **ship** Havarist *m*; **slightly** ~ leicht beschädigt; ~ **in transit** unterwegs beschädigt; ~ **pieces** beschädigte Stücke (*e-r Lieferung*); **the shipment arrived in a** ~ **condition** die Lieferung kam beschädigt an; **the ship was** ~ das Schiff hat Havarie erlitten
damages, Schadenersatz(summe) *m(f)*; **action for** ~ Schadenersatzklage *f*; **claim for** ~ Schadenersatzanspruch *m*; **liability for** ~ Schadenersatzpflicht *f*; **liable for** (or **in**) ~ schadenersatzpflichtig; **measure of** ~ Höhe *f* des Schadenersatzes; **nominal** ~ nominel-

ler Schadensersatz; **punitive** ~ Strafe einschließender Schadensersatz; **quantum of** ~ Betrag *m* des Schadensersatzes; **to award** ~ Schadensersatz zusprechen; auf Schadensersatz erkennen; **to bring an action for** ~ Schadensersatzklage *f* einreichen; **to claim** ~ Schadensersatz beanspruchen; **to obtain (or recover)** ~ Schadensersatz erhalten, entschädigt werden; **to pay** ~ Schadensersatz leisten

damaging to health, gesundheitsschädlich

damped sales expectations, gedämpfte Absatzzerwartung *f*

dampening of demand, Dämpfung *f* der Nachfrage

danger, Gefahr *f*; **imminent** ~ drohende Gefahr; **~ bonus (or money)** Gefahrenzulage *f*; **~ of breakage** Bruchgefahr *f*; **~ of collapse** Einsturzgefahr *f*; **~ of inflation** Inflationsgefahr *f*; **~ to life** Lebensgefahr *f*; **to be exposed to a** ~ e-r Gefahr ausgesetzt sein

dangerous, gefährlich; **carriage of ~ goods** Transport *m* gefährlicher Güter; **~ drugs** Rauschgifte *npl*

dangerous substances, classification, packing and labelling of ~ Einstufung *f*, Verpackung *f* und Kennzeichnung *f* gefährlicher Stoffe (od. Schadstoffe)

data, 1. Angaben *fpl*, Unterlagen *pl*; **brief** ~ kurze Angaben; **personal** ~ Personalien *pl*; **personal ~ and testimonials** Bewerbungsunterlagen *pl*; **~ of sales** Verkaufsziffern *fpl*

data, 2. (EDV) Daten *fpl*; **blocking of** ~ Sper rung *f* von Daten; **deletion of** ~ Datenlöschung *f*; **exchange of ~ carriers** Datenträger austausch (DTA) *m*; **trade electronic ~ interchange systems** (Tedis) elektronischer Datentransfer *m* für kommerzielle Zwecke; **~bank (or ~base)** Datenbank *f*; **~ carrier (or medium)** Datenträger *m*; **~ collection (or gathering)** Datenerfassung *f*, Datenerhebung *f*; **~ collection platform** (DCP) *Br* Datensammelstelle *f*; **~ decoding** Datenentschlüsselung *f*; **~ exchange service** Datenaustauschdienst *m* (Datex); **~ feed** Dateneingabe *f*; **~ file** Datei *f*; **~ input** Dateneingabe *f*; **~ interchange** Datenaustausch *m*; **~ misuse** Datenmissbrauch *m*; **~ output** Datenausgabe *f*

data processing, (dp) (elektronische) Datenverarbeitung *f*; **remote** ~ Datenfernverarbeitung; **~ accessories** Datenverarbeitungszubehör *n*; **~ center** Datenverarbeitungszentrum *n*, Rechenzentrum *n*; **~ equipment** da-

tenverarbeitende Geräte *pl*; **~ installation** Datenverarbeitungsanlage *f*

data, ~ **processor** datenverarbeitende Maschine *f*; **~ protection** Datenschutz *m*; **~ recording** Datenaufzeichnung *f*; **~ security** Datensicherung *f*; **~ stock** Datenbestand *m*; **~ storage** Datenspeicherung *f*; **~ telecommunication** Datenfernverbindung *f*; **~ transmission** Datenübertragung *f*; **~ transmission network** Datenübermittlungsnetz *n*; **to block** ~ Daten sperren; **to collect** ~ Daten erfassen; **to erase** ~ Daten löschen; **to grant access to** ~ Daten zugänglich machen; **to process** ~ Daten verarbeiten; **to store** ~ Daten speichern

data, (EDV) Daten *pl*; **~ compression** Datenkompression *f*; **~ mart** eine singulär Subjektorientierte Datenbank *f*; **~ mining** Datenanalyse *f* in einer Datenbank; **~ transfer rate** Datentransferrate *f*; **~ type** Datentyp *m*; **~ warehouse** integrierte, subjektorientierte Datenbank *f* zur Entscheidungshilfe

database, Datenbank *f*; **~ management system** Datenbankmanagementsystem *n*

date, Datum *n*, Zeitangabe *f*, Zeitpunkt *m*; *colloq.* Verabredung *f*; **as per** ~ bis zum heutigen Tag; **at an early** ~ bald, in nächster Zeit; **at the earliest possible** ~ zum frühesten möglichen Zeitpunkt; **at a later** ~ zu e-m späteren Zeitpunkt; **bearing** ~ datiert (vom); **closing** ~ Schlußtag *m*, letzter Termin *m* (z. B. bei e-r Ausschreibung); **due** ~ Fälligkeitsdatum *n*, Verfalltag *m*; **final** ~ letzter Termin *m*; **fixed** ~ Termin *m*; **later date** späterer Termin; **latest** ~ letzter Termin *m*; **of even** ~ vom gleichen Tag, gleichen Datums; **of this** ~ vom heutigen Datum; **out of** ~ veraltet; **to** ~ bis auf den heutigen Tag; **today's** ~ heutiges Datum *n*; **up to** ~, **up-to-** ~ → up; **without** ~ undatiert; **~ as per postmark** Datum des Poststempels; **~ book** Terminbuch *n*; **~ of accounts** Bilanzstichtag *m*; **~ of a bill** Fälligkeit *f* e-s Wechsels; **~ of delivery** Liefertermin *m*; **~ of expiry** Verfalltag *m*; **~ of invoice** Rechnungsdatum *n*; **~ of issue** Emissionstag *m*; Datum der Ausstellung; **~ of maturity** Fälligkeitstermin *m*; Verfalltag; **~ of payment** Zahlungstermin *m*; **~ of receipt** Eingangsdatum *n*, Empfangsdatum *n*; **~ of shipment** Versandtag *m*; **~ stamp** Datumsstempel *m*; Datumsangabe *f* (bei Lebensmitteln); **to fix a** ~ e-n Zeitpunkt (od. Termin) festsetzen (od. anberaumen); **to have a** ~ **with** *colloq.* verabredet sein mit; **to keep a** ~

- e-e Frist einhalten; **to make a ~ with colloq.** sich verabreden mit; **to postpone sth. to a later ~** etw. auf e-n späteren Termin verschieben
- date**, *v* datieren; Zeit festsetzen für; **to mis~** falsch datieren
- dated**, ~ **January 1** vom 1. Januar; ~ **and signed** mit Datum und Unterschrift versehen; ~ **securities** Wertpapiere *mpl* mit festem Rückzahlungstermin
- datum**, gegebene (od. angenommene) Größe *f* (od. Tatsache *f*); ~ **quantity** Referenzmenge *f*, Bezugsmenge *f*
- dawn rate**, *Br* frühmorgentlicher Ankauf *m* e-r Beteiligung an e-m Unternehmen vor Übernahmeangebot
- day**, Tag *m*; Termin *m*; **account ~** Abrechnungstag *m*; **clear ~s** volle Tage *pl*; **in the course of the ~** im Laufe des Tages; **earnings of the ~** Tageseinnahmen *fpl*; **fixed ~** festgesetzter Tag, Termin; **on a given ~** an e-m bestimmten Tag; **the other ~** neulich; **every other ~** alle 2 Tage; jeden zweiten Tag; **pay ~** → **pay**; **sales of the ~** Tagesumsatz *m*; **(in) these ~s** heutzutage, in der heutigen Zeit
- day, to this ~** bis auf den heutigen Tag; bis heute; **this ~ fortnight** heute in (od. vor) 14 Tagen; **this ~ week** heute in (od. vor) einer Woche; **this ~ month** heute in (od. vor) einem Monat
- day**, ~ **book** Journal *n*, Grundbuch *n* (*der Buchführung*); ~ **labo(u)rer** Arbeiter *m* im Tageslohn; ~ **letter** *Am* Brieftelegramm *n*; ~ **of date** Tag der Datumsangabe; ~ **of death** Todestag *m*; ~ **of delivery** Liefertag *m*, Ablieferungstermin *m*; ~ **of entry** Einklarierungstag *m*; ~ **of grace** Nachfrist *f*; (*WechselR*) Respekttag *mpl*; ~ **of issue** Ausgabetag, Erscheinungstag *m*; ~ **of maturity** Fälligkeits-tag, Verfalltag *m*; ~ **of payment** Zahltag *m*
- day off**, (dienst)freier Tag *m*; **to get a ~** einen Tag freibekommen; **to take a ~** einen Tag frei nehmen
- day**, ~ **order** Börsenauftrag *m*, der nur einen Tag Gültigkeit hat, Tagesauftrag *m*
- day**, ~ **s pay** Tageslohn *m*, Schichtlohn *m*; ~ **s rate** Tagessatz *m*; Tageskurs *m*; ~ **release** bezahlter Arbeitstag zur beruflichen Fortbildung
- days' sight**, Tage nach Sicht; **payable 30 ~** zahlbar 30 Tage nach Sicht
- day**, ~ **s supply** Tagesvorrat *m*; ~ **ticket** *Br* Tagesrückfahrkarte *f*
- day-to-day business, to manage (or dispatch, deal with) ~** die laufenden Geschäfte führen
- day-to-day loan**, → **day-to-day money**
- day-to-day-money**, Tagesgeld *n* (*Leihgeld zwischen Banken*); **rates for ~** Tagesgeldsätze *mpl*
- day-to-day operations**, tägliche Routinearbeit *f*
- day, to appoint (or fix) a ~** e-n Termin festlegen; **the shops are open throughout the ~ (or all ~ long)** die Geschäfte sind den ganzen Tag über geöffnet
- DB**, → **Database**
- DBMS**, → **database management system**
- dead**, tot; *com* still, flau; ~ **account** umsatzloses Konto *n*; ~ **article** unverkäufliche Ware *f*, Ladenhüter *m*; ~ **assets** nicht realisierbare Vermögenswerte *mpl*
- dead bargain**, spottbilliger Preis
- dead**, ~ **capital** totes (od. ertragloses) Kapital *n*; ~ **certainty** völlige Gewissheit *f*; ~ **commodity** unverkäufliche Ware *f*, Ladenhüter *m*
- dead-end**, nicht weiterführend; Sackgasse *f*; *fig* totes Gleis *n*; ~ **job** Arbeit ohne Aufstiegsmöglichkeit; ~ **station** Sackbahnhof *m*; **to come to (or reach) a ~** in e-e Sackgasse geraten; **he has a ~ job** beruflich steckt er in e-r Sackgasse
- dead**, ~ **engine** ausgefallene Maschine *f*; ~ **files** abgelegte Akten *pl*; ~ **freight** Leerfracht, Fehlfracht, Fautfracht *f* (*Vergütung für unbenutzten Schiffsraum*); ~ **head** *sl*. Inhaber *m* e-r Freikarte; blinder Passagier *m*; Leerfahrt *f*; ~ **letter** nicht zustellbarer Brief *m*; nicht mehr angewandtes Gesetz *n*
- deadline**, äußerster Termin *m*; (*äußerste*) Frist *f*; Anzeigenschluss *m*; **delivery ~** Liefertermin *m*; **set ~** festgesetzter Termin; **within the specified ~** innerhalb e-r bestimmten Frist; ~ **for application** Anmeldeschluss *m*; ~ **for loading** Ladeschluss *m*; ~ **for transposition** (of a directive) (*EU*) Umsetzungsfrist *f*; **to fix (or set) a ~** e-e Frist setzen, befristen; **to give the debtor a ~ for payment** dem Schuldner e-e (*äußerste*) Frist zur Zahlung setzen; **to (fail to) meet a ~** e-n Termin (od. e-e Frist) (nicht) einhalten; **the ~ was met** die Frist ist eingehalten worden
- dead**, ~ **load** Eigengewicht *n*, Leergewicht *n*; ~ **loan** uneinbringliche Kreditforderung *f*
- deadlock**, *fig* Stillstand *m*, Stockung *f*; **to come to a ~** auf e-n toten Punkt gelangen, ergebnislos verlaufen

dead, ~ **loss** Totalverlust *m*; ~ **market** flauer (od. umsatzschwacher) Markt *m*; ~ **money** totes Kapital *n*; ~ **season** tote Saison *f*, geschäftslose Zeit; ~ **security** wertlose Sicherheit *f*; ~ **stock** unverkäufliche Waren *pl*; totes Inventar *n*; ~ **time** (durch Betriebsstörungen bedingte) Verlustzeit *f*; Wartezeit *f*

deadweight, Eigengewicht *n*, Leergewicht *n*; ~ **carrying capacity** (or **tonnage**) Schergutladefähigkeit *f* (*e-s* Seeschiffs nach Abzug von TM, Proviant etc.)

deal, (abgeschlossenes) Geschäft *n*; (Geschäfts-)Abschluss *m*; (Werbung) besonderes Angebot; ~s (*Börse*) Abschlüsse *pl*; **cash** ~ Bargeschäft *n*; **a good** ~ ziemlich viel; e-e ganze Menge; **a great** ~ sehr viel; **private** ~s private Abmachungen *fpl*; **I cannot close the** ~ **at this price** ich kann das Geschäft nicht zu diesem Preis abschließen; **to conclude foreign currency** ~s Devisengeschäfte abschließen; **the** ~ **is done** *colloq* das Geschäft ist abgeschlossen; der Handel ist perfekt; **to make a** ~ ein Geschäft abschließen

deal, *v* handeln; **to** ~ **at arm's length with a p.** mit jdm auf rein geschäftlicher Basis verhandeln (*ohne vorhergehendes Vertrauensverhältnis*); **to** ~ **in sth.** mit etw. handeln; **to** ~ **in foodstuffs** Lebensmittel führen; **to** ~ **in securities** mit Wertpapieren handeln; **to** ~ **with sb.** mit jdm in Geschäftsbeziehung stehen; bei jdm kaufen; **to** ~ **with sth.** sich mit etw. befassen; etw. erledigen; **to** ~ **with the correspondence** die Korrespondenz erledigen; **to** ~ **with an order** e-n Auftrag ausführen

dealer, Händler *m*; Wertpapierhändler *m*, Eigenhändler *m*; Drogenhändler *m*; **authorized** ~ Vertragshändler *m*; **exclusive** ~ → **exclusive**; **foreign exchange** ~ Devisenhändler *m*; **money** ~ Geldwechsler *m*, Devisenhändler *m*; **retail** ~ Einzelhändler *m*; **wholesale** ~ Großhändler *m*; ~s **allowance** Händlerprovision *f*; ~s **brand** Händlermarke *f*; ~s **buyer** Wiederverkäufer *m*; ~s **discount** Händlerrabatt *m*; ~ **on his own account** Eigenhändler *m*; ~ **in securities** Effekthändler *m*, Wertpapierhändler *m*; ~s **margin** Händlerspanne *f*

dealership agreement, Vertriebsvertrag *m*

dealing, Handel (in mit); Geschäft *n*; Abschluss *m*; Verhaltensweise *f*; (*Börse*) Effekthandel *m*; **business** ~s Geschäftsverkehr *m*; geschäftliche Transaktionen *fpl*; **fair** ~ redliches Verhalten *n*; anständiges Ge-

schäftsgebaren *n*; **forward** ~ (*Börse*) Termingeschäft *n*; ~ **before official hours** Vorbörsen *f*; ~s **for the account** (or **settlement**) *Br* (*Börse*) Termingeschäfte *npl*; ~s **for cash** (*Börse*) Bargeschäfte *npl*; ~ **for a fall** (*Börse*) Baissespekulation *f*; ~ **for a rise** (*Börse*) Haussespekulation *f*; ~ **forward** (*Börse*) Terminhandel *m*; ~s **in foreign exchange** Devisenhandel *m*; ~ **in futures** (*Börse*) Terminhandel *m*; ~ **in real estate** Immobilienhandel *m*; ~ **in shares** Aktienhandel *m*; **to have** ~s **with a p.** mit jdm in Geschäftsverbindung stehen (od. geschäftlich zu tun haben)

dealt, to be ~ in gehandelt werden

dear, teuer; ~ **money** teures Geld *n*; ~ **money policy** Hochzinspolitik *f*; **to sell sth.** ~ etw. teuer verkaufen

dearer, to become ~ sich verteuern; **everything is getting** ~ alles wird teurer

dearly, to pay ~ teuer bezahlen

death, Tod *m*; **accidental** ~ Unfalltod *m*; **cause of** ~ Todesursache *f*; **certificate of** ~ Sterbeurkunde *f*; **closed because of** ~ wegen Todesfall geschlossen; **crude** ~ **rate** (*EU*) rohe Sterbeziffer *f*; **in the event of** ~ im Todesfall *m*; **proof of** ~ Nachweis *m* des Todes; **register of** ~ Sterberegister *n*; ~ **duty** (or **tax**) *Am* Erbschaftsteuer *f*; **to notify a** ~ e-n Todesfall anzeigen; ~ **occurred** der Tod ist eingetreten; ~s **in road accidents** (*EU*) Tote *pl* bei Straßenverkehrsunfällen *mpl*

debar, *v* ausschließen (from von)

debarkation, Ausschiffung *f*; Landung *f*

debase, *v* im Werte mindern, verschlechtern

debate, Debatte *f*; Diskussion *f*; Beratung *f*; ~ **on social affairs** Sozialdebatte *f*; **to be allowed to speak in** ~ das Wort erhalten; **to speak in** ~ das Wort ergreifen

debenture, Schuldverschreibung *f*, Obligation *f*; Schuldschein *m*; Rückzollschein *m*; **bearer** ~ Inhaberschuldverschreibung *f*; **mortgage** ~ Pfandbrief *m*; ~ **bond** *Am* (ungesicherte) Schuldverschreibung *f*; ~ **capital** Erlös *m* aus dem Verkauf von Schuldverschreibungen; Anleihekaptal *n*; ~ **goods** Rückzollgüter *fpl*; ~ **holder** Inhaber *m* e-r Schuldverschreibung; Obligationär *m*, Anleihegläubiger *m*; ~ **in foreign currency** Fremdwährungsschuldverschreibung *f*; ~ **income bond** Obligation *f*, deren Verzinsung von den Einnahmen der Gesellschaft abhängt; ~ **loan** Schulscheindarlehen *n*; ~ **stocks** *Br* Schuld-

verschreibungen *fpl*; Anleihen *fpl*; *Am* Vorzugsaktien *fpl*; ~ **yield** Rendite *f* e-r Schuldverschreibung

debit, Debet *n*, Soll *n*, Sollseite *f* (*e-s* Kontos); Lastschrift *f*; ~ **advice** Lastschriftanzeige *f*; ~ **and credit** Soll und Haben *n*

debit balance, Debetsaldo *n*, Sollsaldo *n*; Verlustabschluss *m*; **interest on** ~s Sollzinsen *pl*; **to show a** ~ passiv abschließen

debit, ~ **card** Plastikkarte, mit der der Kunde am Kassenterminal zahlen kann (*z. B. Euro-scheck-Karte*); ~ **entry** Sollbuchung *f*; ~ **interest** Sollzinsen *pl*; ~ **item** Debetposten *m*; ~ **life insurance** *Am* Kleinlebensversicherung *f*; ~ **memo** (or **note**) Lastschriftanzeige *f*; ~ **rate** Sollzinssatz *m*

debit side, Sollseite *f*; **to make an entry** (or **to enter**) **on the** ~ im Soll buchen; belasten

debit, ~ **to an account** Belastung *f* e-s Kontos; (**automatic**) ~ **transfer** Einzugsverfahren *n* (*für Rechnungen*)

debit, to pass an amount to the ~ of an account ein Konto mit e-m Betrag belasten

debit, *v* debittieren, (*e-e Person od. ein Konto*) belasten; **to ~ a person with £ 10** jdm 10 £ in Rechnung stellen; 10 £ für jdn anschreiben; **to ~ directly** abbuchen (*im Einzugsverfahren*)

debit(ing), direct ~ Abbuchung *f* (auf Grund e-r Einziehungsermächtigung)

debris, Schutt *m*

debt, Schuld *f*; Forderung *f*; Fremdkapital *n*; **acknowledgement of** ~ Schuldanerkenntnis *n*; **action on a** ~ Einklagung *f* e-r Forderung; **assumption of** ~ Schuldübernahme *f*; **bad** ~s dubiose (od. zweifelhafte) Forderungen *fpl*; **bank** ~s Bankschulden *fpl*; **bill** ~ Wechselschuld *f*; **business** ~s Geschäftsschulden *fpl*; **collection of** ~ts Einziehung *f* von Forderungen; **cost of** ~ Kosten des Fremdkapitals; **external** (or **foreign**) ~s Auslandsschulden *pl*; **in** ~ in den roten Zahlen *fpl*; verschuldet; **internal** ~s Inlandsschulden *pl*; **liability for** ~s Schuldenhaftung *f*; **long-term** ~ langfristige Schuld; **national** (or **public**) ~ Staatsschuld *f*; **oppressive** ~s drückende Schulden *pl*; **petty debts** ~to petty; **principal** ~ Hauptschuld *f*; **running into** ~ Verschuldung *f*; **statute-barred** ~ verjährte Forderung *f*; **suit for a** ~ *Am* Einklagung *f* e-r Forderung; **supplier** ~s Lieferantenschulden *fpl*; **total** ~ Gesamtschuld *f*; ~s **abroad** Auslandsschulden *fpl*; ~ **adjustment** Umschuldung *f*; ~ **assumption** Aufnahme *f* von Fremdkapital; ~ **burden**

Schuldenlast *f*; ~ **capital** Fremdkapital *n*; ~ **ceiling** Kreditgrenze *f*

debt certificates, IBRD ~ **certificates** Schuldverschreibungen *fpl* der Weltbank

debt, ~ collecting agency Inkassobüro *n*; ~ **conversion** Umschuldung *f*; Schuldumwandlung *f*; ~ **counselling** Finanzierungsberatung *f*; ~ **due to** Forderung des (der); ~ **enforcement** Beitreibung *f* e-r Forderung; ~ **equity ratio** Verhältnis *n* von Fremdkapital zu Eigenkapital; Verschuldungsgrad *m*; ~ **equity swap** Schuldenswap *m*; ~ **financing** Fremdfinanzierung *f*; Aufnahme *f* von Fremdmitteln *pl*; ~ **interest** Schuldzinsen *pl*; ~ **issue** Emission *f* von Schuldverschreibungen; ~ **limit** Verschuldungsgrenze *f*; ~ **load** Schuldenlast *f*; ~ **management** Schuldenmanagement *n*, Handhabung *f* von (Staats-)Schulden; ~s **of a business enterprise** Geschäftsschulden *pl*; ~s **of the estate** Nachlassschulden *pl*; ~ **owed by A to B** Forderung des B an A; ~s **owing and accruing** gegenwärtige und künftige Forderungen *pl*; ~ **provable in bankruptcy** anmeldbare Konkursforderung *f*; ~s **receivable** Außenstände *pl*; ~ **redemption (plan)** Schuldentilgung(splan) *f(m)*; ~ **remission** Schuldenerlass *m*; ~ **rescheduling** Umschuldung *f*; ~ **service** Schuldendienst *m*; ~ **stocks** Schuldenbestand *m* (*e-s Landes*); ~ **supplier** Fremdkapitalgeber *m*; ~ **swap** Schuldenswap *m*; ~ **waiver** Forderungsverzicht *m*, Schuldenerlass *m*; **to assign a** ~ e-e Forderung abtreten; **to be (involved) in** ~ verschuldet sein; **to contract (or incur)** ~s Schulden machen; **to get into** ~ sich verschulden; **to recover a** ~ e-e Forderung beitreiben (od. einziehen); **to remit a** ~ to sb. jdm e-e Schuld erlassen; **to run into** ~ in Schulden geraten; Schulden machen; **to settle** ~s Schulden begleichen

debtor, Schuldner *m*; Kreditnehmer *m*; (*Buchführung*) Debet *n*, Soll *n*; ~s (*Bilanz*) Forderungen *fpl*; **bill** ~ Wechselschuldner *m*; **joint** ~ → joint; **sundry** ~s (*Bilanz*) verschiedene Forderungen *fpl*; **trade** ~s → trade; ~ **account** Debetkonto *n*; ~ **and creditor** Soll und Haben; ~s **assets** Konkursmasse *f*; ~ **by endorsement** Giroschuldner *m*; ~ **country** Schuldnerland *n*; verschuldetes Land *n*; ~s **delay** Schuldnerverzug *m*; ~ **interest rate** Sollzinssatz *m* (*der Banken*); ~ **on mortgage** Hypothekenschuldner *m*; ~s **property** Schuldnervermögen *n*

debug, *v colloq. (bes. technische)* Störungen beseitigen; Fehler beheben; Abhörgerät (bug) beseitigen

debugger, Programm *n* zur Fehlerbehebung

decapitalization, Grundkapitalsenkung *f*

decartel(l)ization, Entflechtung *f*. Entkartellisierung *f*

decartel(l)ize, *v* entkartellisieren, entflechten

decay, *to fall into* ~ in Verfall geraten

decayed, verfallen; ~ **circumstances** zerrüttete (Vermögens-)Verhältnisse *pl*

deceased, der (die) Verstorbene; ~'s **estate** Nachlass *m*

deceased, *adj* verstorben

decident, *Am* der (die) Verstorbene; ~'s **estate** *Am* Nachlass *m*

deceit, arglistige Täuschung *f*. Irreführung *f*. Betrug *m*

deceive, *v* täuschen; irreführen; betrügen

deceiver, Betrüger *m*, Schwindler *m*

decelerate, *v* (sich) verlangsamen

deceleration, Verlangsamung *f*. ~ **in price rises** Nachlassen *n* des Preisanstiegs

deception, Täuschung *f*. Irreführung *f*

deceptive, täuschend, irreführend; trügerisch; ~ **mark** irreführendes (Waren-)Zeichen *n*; ~ **packing** (or **packaging**) Mogelpackung *f*

decide, *v* entscheiden (for or in favo(u)r of für od. zugunsten; against gegen); sich entscheiden; beschließen, den Beschluss fassen; **to** ~ **(up)on concerted action** gemeinsames Vorgehen beschließen

decimal currency, Dezimalwährung *f*

decimalization (of the currency), *Br* Übergang *m* (der Währung) auf das Dezimalsystem

decision, Entscheidung *f*. Beschluss *m*; Urteil *n*; **according to the** ~ **of** laut Beschluss von; **false** ~ Fehlentscheidung *f*; **final** ~ endgültige Entscheidung *f*; **power of** ~ Entscheidungsbefugnis *f*; Entschlusskraft *f*; **taking of** ~s Beschlussfassung *f*; **by unanimous** ~ durch einstimmigen Beschluss; ~ **complained of** angefochtene Entscheidung

decision making, Fällen *n* von Entscheidungen; Beschlussfassung *f*

decision-making, workers' participation in company ~ Beteiligung *f* der Arbeitnehmer an Unternehmensentscheidungen; ~ **authority** (or **power**) Entscheidungsbefugnis *f*; ~ **body** (*EU*) Beschlussorgan *n*; ~ **bodies** Entscheidungsgremien *npl*; **to have a** ~ **power** entscheidungsbefugt sein

decision, ~ **of the majority** Mehrheitsbeschluss *m*; **to arrive at a** ~ **zu** e-r Entscheidung kommen; **to give a** ~ **on a case** in e-r Sache entscheiden; **to make** (or **reach, take**) **a** ~ e-e Entscheidung treffen, entscheiden; e-n Beschluss fassen, beschließen; **to submit for** ~ zur Entscheidung vorlegen; **the** ~ **was up to him** die Entscheidung lag bei ihm

decisive, entscheidend, ausschlaggebend; ~ **date** Stichtag *m*

deck cargo, (or load) Deckladung *f*

declarant, der (die) Erklärende; Anmelder *m*

declaration, Erklärung *f*. Zollerklärung *f*. Anmeldung *f*; (*VersR*) Angabe *f* des Wertes; **customs** ~ → customs; **freight** ~ Zollanmeldung *f* der Ladung; **statutory** ~ → statutory; ~ **for Community transit (EU)** Anmeldung zum gemeinschaftlichen Versandverfahren *n*; ~ **in lieu of an oath** eidesstattliche Versicherung *f*; ~ **inwards** (Zoll-)Einfuhrerklärung *f*; ~ **of contents** Inhaltsangabe *f*; ~ **of death** Todeserklärung *f*; ~ **of dividend** Festsetzung *f* der Dividende; ~ **of income** Einkommensteuererklärung *f*; ~ **of intention** Absichtserklärung *f*. *Am* Erklärung des Einwanderers, dass er amerikanischer Staatsbürger werden will; ~ **of legitimacy** Ehelichkeitserklärung *f*; ~ **of options** Prämienerklärung *f*; ~ **of property** Vermögenserklärung *f*; ~ **of solvency** Liquidationserklärung *f* (*bei Gesellschaftsauflösung*); ~ **of trust** Begründung *f* e-s Treuhandverhältnisses; ~ **of value** Wertangabe *f*; ~ **outwards** (Zoll-)Ausfuhrerklärung *f*; **to make a** ~ e-e Erklärung abgeben

declare, *v* erklären; aussagen; (*Wert, Einkommen etc.*) angeben; anmelden; verzollen, zur Verzollung anmelden; **goods** **to** ~ zollpflichtige Waren *fpl*; **nothing** **to** ~ nichts zu verzollen; **to** ~ **sth. at the customs** etw. beim Zoll angeben; **to** ~ **sth. forfeited** etw. für verfallen erklären; **to** ~ **sth. null and void** etw. für (null und) nichtig erklären; **to** ~ **a dividend** e-e Dividende festsetzen; **to** ~ **one's income** sein Einkommen (*für Steuerzwecke*) angeben; **to** ~ **oneself a bankrupt** seinen Konkurs anmelden; **to** ~ **oneself insolvent** sich für zahlungsunfähig erklären; **to** ~ **a trust** ein Treuhandverhältnis begründen; **to** ~ **the value** den Wert angeben

declared, (*offen*) erklärt; deklariert; **wrongly** ~ **cargo** falsch deklarierte Ladung *f*; ~ **distribution of profits** offene Gewinnausschüttung *f*; ~ **dividend** festgesetzte Dividende *f*;

- ~ **reserves** (in der Bilanz) ausgewiesene Reserven *fpl*; ~ **value** Wertangabe *f*
- decline**, Abnahme *f*; Rückgang *m*; Niedergang *m*; Ablehnung *f*; **economic** ~ wirtschaftlicher Niedergang; ~ **in business** Geschäftsrückgang *m*; ~ **in consumption** Verbrauchsrückgang *m*; ~ **in demand** Nachfragerückgang *m*; ~ **in earnings** Ertragsminderung *f*; ~ **in orders** Rückgang der Bestellungen; ~ **in peak activity** Abklingen *n* der Hochkonjunktur
- decline in prices**, Preisrückgang *m*; Sinken *n* der Preise; Preisverfall *m*; (Börse) Kursrückgang *m*; Nachgeben *n* der Kurse; **to experience a ~ e-n** Preis-(od. Kurs-)rückgang erleiden
- decline**, ~ **in prosperity** Abnahme des Wohlstandes; ~ **in quotations** Rückgang der Kurse; ~ **e in sales** Rückgang des Umsatzes; ~ **in tax receipts** Verminderung *f* der Steuereinnahmen; ~ **in unemployment** Abnahme der Arbeitslosigkeit; ~ **in value** Wertminderung *f*; ~ **of the dollar** Rückgang *m* des Dollar; ~ **of an offer** Ablehnung *f* e-s Angebots; **to be on the ~** im Rückgang begriffen sein; **prices are on the ~** die Kurse geben nach
- decline**, *v* abnehmen, zurücknehmen, sich vermindern; fallen; ablehnen; (Börse) nachgeben; **to ~ acceptance** die Annahme verweigern; **to ~ an invitation** e-e Einladung absagen; **to ~ an offer** ein Angebot ablehnen; **to ~ with thanks** dankend ablehnen; **prices ~d** die Preise gingen zurück; die Kurse fielen (od. bröckelten ab)
- declining**, ~ **balance depreciation** degressive Abschreibung *f*; Buchwertabschreibung *f*; ~ **market** fallende Kurse *mpl*; ~ **output** rückgängige Leistung *f*; ~ **production** zurückgehende Produktion *f*; ~ **business is ~** das Geschäft geht zurück; **exports are ~** die Ausfuhr nimmt ab
- decode**, *v* entschlüsseln; dechiffrieren
- decoder**, Dekodiergerät *n*
- deco(u)lorize**, *v* entfärben; bleichen
- decommission**, *v*, **to ~ nuclear installations** kerntechnische Anlagen stilllegen
- decomposition**, Zersetzung *f*; Zerfall *m*
- deconcentrate**, *v* entflechten
- deconcentration**, *Am* Dekonzentration *f*; Entflechtung *f*
- decontaminate**, *v* dekontaminieren, entgiften
- decontamination**, Dekontaminierung *f*; Entgiftung *f*
- decontrol**, *v* die Kontrolle aufheben; nicht mehr bewirtschaften
- decorate**, *v* dekorieren, ausschmücken; (Wände, Türen etc.) streichen, tapezieren etc. (lassen); Schönheitsreparaturen *fpl* vornehmen; **to ~ a window** ein Schaufenster dekorieren
- decorative repairs, interior** ~ Schönheitsreparaturen *fpl*
- decorator**, Dekorateur *m*; Tapezierer *m*; **interior** ~ Innenarchitekt *m*
- decrease**, Verminderung *f*; Abnahme *f*; Rückgang *m*; Herabsetzung *f*; ~ **in business** Geschäftsrückgang *m*; ~ **in business activity** Konjunkturabschwung *m*; ~ **in demand** Nachfragerückgang *m*; ~ **in income** Einkommensrückgang *m*; ~ **in price** Preisrückgang *m*; Preisherabsetzung *f*; ~ **in sales** Abnahme des Absatzes, Absatzschrumpfung *f*; ~ **in share prices** Kursrückgang *m*; Kursschwächung *f*; ~ **in value** Wertminderung *f*
- decrease**, *v* (sich) vermindern, abnehmen; herabsetzen; (Preise, Kurse) zurückgehen, fallen; **the prices have ~d** die Kurse sind gefallen; **sales have ~d** der Absatz ist zurückgegangen
- decree**, Verordnung *f*; Verfügung *f*
- decryption**, Entschlüsselung *f*
- dedicate**, *v* widmen; zur öffentlichen Benutzung überlassen; einweihen; ~ **ed road infrastructure for vehicle safety in Europe** (Drive) spezielle Straßeninfrastruktur *f* für die Verkehrssicherheit in Europa
- dedication**, Widmung *f*; Einweihung *f*
- deduct**, *v* (Betrag, Summe) abziehen, abrechnen; einbehalten; (von der Steuer) absetzen; **to ~ from an account** abbuchen; **to ~ from the wages** vom Lohn abziehen (od. einbehalten); **to ~ the purchase price of a machine as depreciation** den Anschaffungspreis e-r Maschine abschreiben; **deducted** abzüglich; **tax ~ed** nach Abzug der Steuern
- deductible**, *Am* (Abzugs-)Franchise *f*; Selbstbehalt *m*
- deductible**, *adj* abzugsfähig; (von der Steuer) absetzbar; **to be ~** abgezogen (od. abgesetzt) werden können
- deducting**, abzüglich; ~ **your commission** unter Abzug Ihrer Provision; **after ~ the expenses** nach Abzug der Kosten
- deduction**, 1. Abzug *m*; Einbehaltung *f*; Nachlass *m*; Rabatt *m*; Schlussfolgerung *f*; ~ **from the price** Preisnachlass *m*; Rabatt *m*; ~ **from**

salary Gehaltsabzug *m*; **to allow a ~ e-n** Abzug (vom Preis) gewähren
deduction, 2. (*Einkommensteuer*) Abzug *m*; Absetzung *f* (von der Steuer); **standard ~** Am Pauschalabzug *m* (für Sonderausgaben); **statutory ~s** gesetzliche Steuerabzüge *mpl*; **~ (of tax) at source** Steuerabzug *m* an der Quelle; **~ for depletion** Absetzung für Substanzverringerung; **~ for depreciation** Absetzung für Abnutzung; **~ for expenses** Absetzung für Betriebsausgaben
deed, (*gesiegelte*) Urkunde *f*; (*förmlicher*) Vertrag *m*; Tat *f*, Handlung *f*; **by ~** in förmlicher Weise; **deed liable under a ~** vertraglich verpflichtet; **~ of arrangement** Br (*schriftl.*) Vergleichsvereinbarung *f*; **~ of assignment** Abtretungsurkunde *f*, Übertragungsurkunde *f*; **~ of donation (or gift)** Schenkungsurkunde *f*; **~ of partnership** Gesellschaftsvertrag *m*; **~ of purchase** Kaufvertrag *m*; **~ of title** Grundstücksübertragungsurkunde *f*; **~ of transfer** (Eigentums-)übertragungsurkunde *f*; **~ of trust** → trust deed
deem, *v* halten für, ansehen als; **to ~ sth. necessary** etw. für notwendig halten
deep, **~ discount bonds** (Börse) stark abgezinste Schuldverschreibungen *fpl*; **~freeze** (or **freezer**) Tiefkühlschrank *m*; **~freeze compartment** Tiefkühlfach *n*
deep-freeze, *v* (Lebensmittel) tiefkühlen
deep-frozen food, Tiefkühlkost *f*
deep-load line, Tiefadellinie *f*
deep-sea, Hochsee-, Tiefsee-; **~ drilling** Tiefseeborung *f*; **~ fishery** Hochseefischerei *f*; **~ fishing vessel** Hochseefängerschiff *n*; **~ fleet** Hochseeflotte *f*; **~ floor** Tiefseeboden *m*; **~ mining** Tiefseebergbau *m*
deep-water berth, Liegeplatz *m* für Hochseeschiffe
de-escalate, *v* sinken
deface, *v* verunstalten; unkenntlich (od. unleserlich) machen; (*Briefmarken*) entwerten
de facto company, faktische Gesellschaft *f*
defamation, Ehrverletzung *f*; Diffamierung *f*; beleidigende Äußerung *f*; **~ of a competitor's reputation** Anschwärzung *f*
defamatory, beleidigend, verleumderisch; diffamierend; **~ statement** beleidigende Äußerung *f*; üble Nachrede *f*
defame, *v* beleidigen; verleumden
default, Nichterfüllung *f* (*e-r rechtl. od. Zahlungsverpflichtung*); Verzug *m*; Zahlungsverzug *m*; Unterlassung *f*; Ausbleiben *n* (im

Termin); **customer ~** Zahlungsverzug *e-s* Kunden; **in ~** säumig, in Verzug (befindlich); **in ~ of agreement** mangels *e-r* Übereinkunft; **in ~ whereof** widrigenfalls; **in case of ~** im Verzugsfalle *m*; bei Unterlassung; bei Nichterscheinen; **in the event of ~ in payment** im Falle des Zahlungsverzuges; **interest for ~** Verzugszinsen *pl*; **upon ~** bei Verzug; **~ damages** Verzugsentschädigung *f*; **~ fee** Säumnisgebühr *f*; **~ in delivery** Lieferverzug *m*; **~ in taking delivery** Annahmeverzug *m*; **~ interest** Verzugszinsen *pl*; **~ of acceptance** Annahmeverzug *m*; **~ of the debtor** Schuldnerverzug *m*; **~ of payment** Ausbleiben *n* der Zahlung; **to be in ~** im Verzug sein; **to be in ~ of one's obligations** seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen sein; **to make ~ in payment** in Zahlungsverzug geraten; **to make ~ in payment of an instal(l)ment** mit *e-r* Rate in Verzug geraten
default, *v* (*Verpflichtungen*) nicht erfüllen; in (Zahlungs-)Verzug geraten; (*vor Gericht*) nicht erscheinen; **to ~ on a debt** *e-e* Schuld nicht bezahlen
defaulted, **~ mortgage** in Verzug befindliche Hypothek *f*; überfällige Hypothek; **the buyer ~ in payment** der Käufer ist in Zahlungsverzug geraten
defaulter, säumiger Zahler *m*; zum Termin nicht Erschienener *m*; Br (Börse) Insolvent *m*
defaulting, säumig; in (Zahlungs-)Verzug (befindlich); zahlungsunfähig
defeat, *v* annullieren, aufheben; vereiteln; besiegen, zu Fall bringen; **to ~ one's creditors** den Gläubigeranspruch vereiteln; seine Gläubiger benachteiligen
defect, Fehler *m*, Mangel *m*; **apparent ~** offener (od. sichtbarer) Mangel; **complaint of ~s** Mängelrüge *f*; **hidden ~** verborgener Mangel; **free from ~ (s)** mangelfrei, fehlerfrei; **latent ~** verborgener Mangel; **patent ~** offener (od. erkennbarer) Mangel; **removal of a ~** Beseitigung *f* *e-s* Mangels; **~s in material** Materialfehler *mpl*; **~ in title** Rechtsmangel *m*; **~ in workmanship** Mängel *mpl* in der Bearbeitung; **~ of form** Formmangel *m*, Formfehler *m*; **~ of quality** Sachmangel *m*; **to be liable for ~s** für Mängel haften; **to complain about a ~ e-n** Mangel beanstanden; **to discover a ~ e-n** Mangel entdecken; **to notify a ~ e-n** Mangel anzeigen (od. rügen); **to remove ~s** Mängel beseitigen; **the ~ is due to** der Mangel beruht auf

defective, fehlerhaft, mangelhaft, schadhaft;
liability for ~ products Haftung für fehlerhafte Produkte *npl*; **non-~** fehlerfrei; **~ condition of the goods** mangelhafter Zustand *m* der Waren; **~ design** fehlerhafte Konstruktion *f*; **to replace ~ parts** schadhafte Teile *pl* auswechseln

defectively designed product, fehlerhaft konstruiertes Produkt *n*

defectiveness, Mangelhaftigkeit *f*

defence, 1. Verteidigung(*svorbringen*) *f(n)*; Einrede *f*, Einwendung *f*; **good ~** begründete Einrede; **~ against speculative capital inflows** Abwehr *f* spekulativer Geldzuflüsse; **~ of fraud** Einrede der Arglist; **~ of nonperformance** Einrede des nichterfüllten Vertrages; **~ of set-off** Einrede der Aufrechnung; **to put forward (or set up) a ~** e-e Einrede vorbringen (od. geltend machen)

defence, 2. *mil* Verteidigung *f*; **~ contractor** Rüstungslieferant *m*; **~ economy** Wehrwirtschaft *f*; **~ expenditure** Verteidigungsausgaben *pl*; **~ plant** Rüstungsbetrieb *m*; **~ shares** Rüstungsaktien *pl*

defendant, (Zivilprozess) Beklagte(r) *f(m)*

defender, erste Alternative *f* bei Ersatzinvestitionen

defense, *Am* → *defence*

defensive, defensiv, abwehrend; **~e stocks** *Am* risikoarme Aktien *fpl* (von Unternehmen, die wenig konjunkturrempfindlich sind)

defer, *v* aufschieben, verschieben, zurückstellen; stunden; **to ~ payment** die Zahlung hinausschieben; e-e Frist zur Zahlung gewähren; **to ~ until further notice** bis auf weiteres zurückstellen

deferment, Aufschiebung *f*, Verschiebung *f*; Zurückstellung *f* (z. B. vom Militärdienst); (Bilanz) Abgrenzung *f*; **~ of payment** Zahlungsaufschub *m*

deferral, Aufschub *m*

deferred, ~ and accrued items Abgrenzungsposten *mpl*; **~ annuity** aufgeschobene Rente *f*; **~ bonds** *Am* Obligationen *fpl* mit aufgeschobener Verzinsung; **~ delivery** (Börse) aufgeschobene Lieferung *f*; **~ demand** zurückgestellter Bedarf *m*; Konsumverzicht *m*; **~ dividend** Dividende *f* mit aufgeschobener Fälligkeit; **~ expense** (Bilanz) transitorische Aktiva *pl*; **~ income** (Bilanz) transitorische Passiva *pl* (vereinnahmte, aber noch nicht verdiente Erträge); **~ items** (Bilanz) transitorische Posten *pl*; **~ payment** Zahlungsauf-

schub *m*; aufgeschobene Zahlung *f*; Ratenzahlung *f*; **~ payment credit** Akkreditiv *n* mit hinausgeschobener Zahlung; **~ payment price (instalments)** Ratenkaufpreis *m*; **~ shares (or stocks)** Nachzugsaktien *pl*; **~ taxes** latente Steuern *fpl*; **payment on ~ terms** Ratenzahlung *f*; **to buy a car on the ~ payment plan** *Am* ein Auto auf Abzahlung kaufen

deficiently, Mangel *m*; Ausfall *m*, Defizit *n*; Manko *n*, Fehlbetrag *m*, Unzulänglichkeit *f*; **~ guarantee** Ausfallbürgschaft *f*; **~ in the proceeds** Minderertrag *m*; **~ in receipts** Mindereinnahme *f*; **~ in title** Rechtsmangel *m*; **~ in weight** Fehlgewicht *n*; **~ of food** Mangel an Nahrungsmitteln; **to find out ~ies** Mängel *pl* feststellen; **to make good a ~** ein Defizit decken

deficient, mangelhaft, unzureichend; **~ amount** Fehlbetrag *m*; **~ delivery** unzureichende Lieferung *f*; **~ in mineral resources** arm an Bodenschätzen; **to be ~ in** Mangel haben an; etw. nicht in genügendem Maße besitzen

deficit, 1. Defizit *n*, Fehlbetrag *m*; Ausfall *m*; **cash ~** Kassendefizit *n*, Kassenfehlbetrag *m*; **in ~** defizitär; **~ account** Verlustkonto *n*; **~ countries** defizitäre Länder *npl*; **~ financing** Defizitfinanzierung *f*; Finanzierung *f* durch Staatsverschuldung; **~ guarantee (Am guaranty)** Ausfallbürgschaft *f*; **~ in taxes** Steuerausfall *m*; **~ ridden** defizitär; unter Defizit leidend; **~ spending** → deficit financing; **the ~ declined** das Defizit ging zurück; **the ~ rose** das Defizit stieg; **to meet (or make up) a ~** ein Defizit decken; **to run up a ~** ein Defizit anwachsen lassen; **to show a ~** ein Defizit aufweisen; mit e-m Defizit abschließen

deficit, 2. Defizit *n*, Passivsaldo *n*; **external ~** Passivsaldo der Zahlungsbilanz; **export ~** Außenhandelsdefizit *n*; **~ in the BOP** Passivsaldo *n* der Zahlungsbilanz, Zahlungsbilanzdefizit *n*; **~ in the balance of trade** Passivsaldo *n* der Handelsbilanz, Handelsbilanzdefizit *n*; **~ in the balance on services** Defizit der Dienstleistungsbilanz; **~ on foreign trade** Außenhandelsdefizit *n*; **~ on trade and services** Passivsaldo im Waren- und Dienstleistungsverkehr; **to show a ~** ein Passivsaldo aufweisen; **the trade balance is in ~** die Handelsbilanz ist passiv

defile, *v* verschmutzen; **rivers ~d by waste from factories** durch Fabrikabfälle verschmutzte Flüsse *mpl*

definite, bestimmt, präzise, klar; **for a ~ period** für e-e bestimmte Zeit; **the matter is ~ly settled** die Angelegenheit ist endgültig erledigt; **the price is ~ly too high** der Preis ist entschieden zu hoch

deflation, Deflation *f*; **monetary** ~ Verringerung *f* der Geldmenge; ~ **period** Deflationsperiode *f*

deflationary, deflationistisch, deflatorisch; ~ **gap** deflatorische Lücke *f*; ~ **pressure** Deflationsdruck *m*; **to have ~ effects** deflatorische Auswirkungen *fpl* haben

deflection of trade, Handelsverlagerung *f*; **risk of** ~ Gefahr *f* der Verlagerung der Handelsströme

defoliate, *v.* **to ~ forests** Bäume durch chemische Mittel entblättern

deforest, *bes. Am* abholzen

defraud, *v.* betrügen; hintergehen; hinterziehen; **to ~ the customs** Zoll hinterziehen; **to ~ the revenue** *Br* Steuern hinterziehen; **with intent to ~** in betrügerischer Absicht *f*

defraudation, Betrug *m*; Hinterziehung *f*; ~ **of the customs** Zollhinterziehung *f*

defrauded purchaser, betrogener Käufer *m*

defrauder, Betrüger *m*; **tax ~** Steuerhinterzieher *m*

defray, *v.* **to ~ the cost** die Kosten tragen (of sth. für etw.); **to ~ sb.'s expenses** jds Auslagen bestreiten; jdn freihalten

defrayal of the expenses, Bestreitung *f* der Ausgaben

defunct, ~ **company** erloschene Gesellschaft *f*; ~ **undertaking** untergegangenes Unternehmen *n*

defy, *v.* **to ~ all competition** im Wettbewerb nicht zu schlagen sein

degree, Grad *m*; Rang *m*; Stufe *f*; Ausmaß *n*; Verwandtschaftsgrad *m*; akademischer Grad *m*; **by ~s** stufenweise, nach und nach; **to a high ~** in hohem Maße; ~ **of activity** Beschäftigungsgrad *m* (von *Industrien*); ~ **of dis-ablement** Grad der Invalidität; ~ **of priority** Dringlichkeitsstufe *f*; ~ **of risk** Gefahrenstufe *f*; ~ **of utilization** Auslastungsgrad *m*; **to take one's ~** e-n akademischen Grad erlangen

degressive, degressiv, sich stufenweise vermindern; ~ **depreciation** degressive Abschreibung *f*

dehydrated, ~ **fodder** künstlich getrocknetes Futter *n*; Trockenfutter *n*; ~ **food** Trocken-nahrungsmittel *n*; ~ **vegetables** Trockenge-müse *n*

delay, Verzögerung *f*; Aufschub *m*; Verzug *m*; Verspätung *f* (*Flugzeug etc.*); **creditor's ~** Gläubigerverzug *m*; **damage caused by ~** Verzugsschaden *m*; **debt ~** Zahlungsverzug *m*; Nichtzahlung *f*; **debtor's ~** Schuldnerverzug *m*; **request for ~ (of payment)** Stundungsgesuch *n*; **without ~** unverzüglich; **without undue ~** ohne schuldhaftes Zögern *n*; ~ **in accepting delivery** Annahmeverzug *m*; ~ **in delivery** Lieferverzug *m*, Lieferver-zögerung *f*; ~ **in meeting a time-limit** Frist-überschreitung *f*; ~ **in (or of) payment** Zah-lungsverzug *m*; Zahlungsaufschub *m*; ~ **in the payment of the purchase price** nicht rechtzeitige Zahlung *f* des Kaufpreises; ~ **in performance** Leistungsverzug *m*; ~ **in reply** verspätete Antwort *f*; **to be in ~** in Verzug sein; **we ask you to forgive the ~ in execut-ing (or filling) your order** wir bitten Sie, den Lieferverzug zu entschuldigen; **to grant a ~** e-n Aufschub gewähren; **to grant a ~ of payment** die Zahlung stunden

delay, *v.* aufschieben, verzögern

delayed, ~ **acceptance** verspätete Annahme *f*; ~ **delivery** verspätete Lieferung *f*; *Am* (*Bör-se*) verzögerte Lieferung *f* (7 Tage nach Ab-schluss des Geschäfts)

del credere, Delkredere *n*; ~ **account** Delkre-derekonto *n*; ~ **commission** Delkrederepro- vision *f*; ~ **liability** Delkrederehaftung *f*; ~ **risk** Delkredereisiko *n*; **to assume the ~** das Delkredere übernehmen

delegate, *v.* delegieren, abordnen; (*Befugnisse*) übertragen; **to ~ authority to a p.** jdm Voll-macht erteilen; **to ~ one's authority** jdn unter-bevollmächtigen, jdm Untervollmacht erteilen

delegation, Delegierung *f*, Delegation *f*; **trade ~** Handelsdelegation *m*; ~ **of authority** Voll-machtsübertragung *f*

delete, *v.* streichen, löschen; **to ~ from the agenda** von der Tagesordnung absetzen; **to ~ from the list** von der Liste streichen

deliberate, (wohl)überlegt; absichtlich, vor-sätzlich; ~ **misrepresentation** bewusst fal-sche Darstellung *f*

deliberation, Überlegung *f*, Beratung *f* (on über); **after careful ~** nach reiflicher Überle-gung; **time for ~** Bedenkzeit *f*

delinquency, Pflichtvergessenheit *f*; **tax ~** *Am* verspätete Zahlung *f* der Steuer

delinquent, Täter *m*, Delinquent *m*; säumig; zahlungsunwillig; ~ **customer** Kunde *m* mit Zahlungsrückständen

deliver, *v* (ein-, ab-, aus)liefern; aushändigen, übergeben; andienen; **offer to** ~ Lieferungsangebot *n*; **to** ~ **a copy** e-e Abschrift erteilen; **to** ~ **goods** Waren (aus)liefern; **to** ~ **a judgement** ein Urteil erlassen; **to** ~ **an opinion** ein Gutachten abgeben; **to** ~ **over** übergeben; **to** ~ **subsequently** nachliefern; **to** ~ **a telegram** ein Telegramm zustellen; **to** ~ **up** herausgeben; **to** ~ **within the time stipulated** fristgerecht liefern

deliverable, lieferbar, zu liefern

delivered, (ab-, aus)geliefert; **quantity (to be)** ~ Liefermenge *f*; **when** ~ nach (erfolgter) Lieferung *f*; **~ at frontier** (DAF) geliefert Grenze (benannter Lieferort an der Grenze) (*Incoterms 1980*); **~ duty paid** (DDP) geliefert verzollt (benannter Bestimmungsort im Einfuhrland) (*Incoterms 1980*); **~ free house** (or **domicile**) Lieferung frei Haus; **~ free at station** Lieferung frei Bahnhof; **~ price** Preis frei Haus; **~ pricing** Preisstellung frei Haus; **to be** ~ **by hand** durch Boten abgegeben werden; **to be** ~ **in 3 weeks** mit 3-wöchentlicher Lieferfrist *f*; in 3 Wochen lieferbar

delivery, (Ein-, Ab-, Aus-)Lieferung *f*; Übergabe *f*; Aushändigung *f*; Andienung *f*; (Post-) Zustellung *f*; **actual** ~ tatsächliche Übergabe *f*; **bill of** ~ Lieferschein *m*; **by** ~ durch Übergabe; **cash Br collect Am** on ~ zahlbar bei Lieferung; gegen Nachnahme; **charges collected on** ~ unter Nachnahme der Kosten; **conditions of** ~ Lieferbedingungen *fpl*; **contract for** ~ Liefervertrag *m*; **default of** ~ Lieferverzug *m*; **delayed** ~ verspätete Lieferung; **difficulties in** ~ Liefer Schwierigkeiten *fpl*; **express** ~ *Br* Eilzustellung *f*; **free** ~ frei Haus; **guarantee in respect of** ~ Liefergarantie *f*; **immediate** ~ sofortige Lieferung; **notice of** ~ Empfangsbestätigung *f*; **on** ~ bei Lieferung; nach Ablieferung; gegen Aushändigung; **period of** (or **for**) ~ → *period*; **place of** ~ → *delivery place*; **short** ~ Minderlieferung *f*; unvollständige Lieferung; **special** ~ *Am* Eilzustellung *f*; **terms of** ~ Liefer(ungs)bedingungen *fpl*; **time of** ~ Lieferzeit *f*; Lieferfrist *f*; **upon** ~ → *on delivery*; ~ *area* Lieferbezirk *m*; **~ at call** Lieferung auf Abruf; **~ by instal(l)ments** Lieferung in Raten; Sukzessivlieferung *f*; **~ by rail** Lieferung per Bahn; Bahnversand *m*; **~ charge** Zustellgebühr *f*; **~ clause** Lieferklausel *f*; **~ contract** Liefervertrag *m*; **~ cost(s)** Lieferkosten *pl*, Versandkosten *pl*

delivery date, Liefertermin *m*; **earliest** ~ frühester Liefertermin; **to adhere to (or keep) the** ~ den Liefertermin einhalten

delivery, ~ **department** Versandabteilung *f*; **~ expenses** → *delivery cost(s)*; **~ fee** Zustellgebühr *f*; **~ in accordance with the terms of the contract** vertragsgemäße Lieferung; **~ in arrears** rückständige Lieferung; **~ man** Austräger *m*, Lieferant *m*; **~ note** Lieferschein *m*, Begleitschein *m*; **~ notice** Lieferanzeige *f*; **~ of goods** Warenlieferung *f*; Auslieferung *f* von Waren; Warenzustellung *f*; Übergabe *f* von Waren (*bei Kauf*); **~ of substitute goods** Ersatzlieferung *f*; **~ of telegrams** Telegrammzustellung *f*; **~ offer** Lieferungsangebot *n*; **~ on call** Lieferung auf Abruf; **~ order** Auslieferungsschein *m*; **~ over four weeks** über vier Wochen verteilte Lieferung

delivery period, Lieferzeit *f*, Lieferfrist *f*; **on expiration (Br auch expiry) of the** ~ nach Ablauf der Lieferfrist

delivery, ~ **place** Lieferort *m*; Ablieferungsort *m*; **~ problems** Lieferschwierigkeiten *fpl*;

delivery promise, Lieferversprechen *n*; **to keep the** ~ das Lieferversprechen einhalten

delivery quota, Lieferquote *f*, Ablieferungssoll *n*

delivery schedule, Lieferplan *m*; **to adhere to the** ~ **as indicated** die angegebene Lieferzeit einhalten

delivery, ~ **terms** Lieferbedingungen *fpl*; **~ ticket (Börse)** Schlusszettel *m*; **~ time** Lieferzeit *f*, Lieferfrist *f*; **~ truck Am (van Br)** Lieferwagen *m*; **~ verification** Wareneingangsbescheinigung *f* (WEB); **~ weight** Liefergewicht *n*; Gewicht *n* bei Lieferung; **~ to addressee** Aushändigung *f* an den Empfänger; **~ to addressee in person** eigenhändig zu übergebende Lieferung; **~ is due** die Lieferung ist fällig; **to adhere to the time of** ~ die Lieferfrist einhalten; **to be in default of** ~ in Lieferverzug *m* sein; **to effect** ~ die Lieferung vornehmen; **to pay on** ~ bei Lieferung zahlen; **to take ~ of the goods** die Waren annehmen (od. abnehmen); **to refuse to take ~ of the goods** die Annahme der Ware verweigern

Delta, (development of European learning through technological advance) Delta (Entwicklung europäischer Lernsysteme durch Nutzung des technischen Fortschritts); **~ programme** Programm Delta

demand, Verlangen *n*, Forderung *f* (for nach); Ersuchen *n*; Anforderung *f*; Bedarf *m*, Nach-

frage *f* (for nach); Sicht-; **article in** ~ gefragter Artikel *m*; **article in great** ~ beliebter Artikel *m*; **borrowing** ~ Kreditbedarf *m*; **brisk** ~ lebhaft Nachfrage *f*; **capital** ~ Kapitalbedarf *m*; **consumer** ~ Verbrauchernachfrage *f*; **continuing** ~ anhaltende Nachfrage; **curbing the (or dampening of)** ~ Nachfragedämpfung *f*; **current** ~ laufende Nachfrage; **domestic** ~ Inlandsnachfrage *f*; **drop in** ~ → drop; **excessive** ~ Übernachfrage *f*; übertriebene Forderung *f*; **external (or foreign)** ~ Auslandsnachfrage *f*; Auslandsbedarf *m*; **great (or heavy)** ~ starke Nachfrage; **home** ~ Inlandsnachfrage, inländischer Bedarf; **in** ~ begehrt, gefragt (*Ware*); **not much in** ~ wenig gefragt; **increase in** ~ Zunahme *f* der Nachfrage; Steigerung *f* des Bedarfs; **increased** ~ verstärkte Nachfrage; erhöhter (od. steigender) Bedarf; **internal** ~ s. home → demand; **low** ~ geringe Nachfrage; **measures to stimulate** ~ Nachfragebelebung *f*; **on** ~ auf Anforderung (od. Verlangen); bei Vorlage, bei Sicht; **overall** ~ Gesamtnachfrage *f*; **rise in** ~ Nachfrageanstieg *m*; **slack (or sluggish)** ~ schwache Nachfrage; **strong** ~ starke Nachfrage; **supply and** ~ Angebot und Nachfrage; **total** ~ Gesamtnachfrage *f*; **world** ~ Weltnachfrage *f*; Weltbedarf *m*; ~ **account** Kontokorrentkonto *n*; ~ **balances** Sichtguthaben *n*; ~ **bill** Sichtwechsel *m*; ~ **creation** Bedarfsschöpfung *f*; Nachfrageschöpfung *f*; ~ **deposits** Sichteinlagen *pl*; Giralgeld *n*; ~ **draft** Sichtwechsel *m*; Sichttratte *f*; ~ **curve** Nachfragekurve *f*; ~ **for capital** Kapitalbedarf *m*; Kapitalnachfrage *f*; ~ **for credit** Kreditnachfrage *f*; ~ **for higher wages** Forderung nach höheren Löhnen; ~ **for labo(u)r** Nachfrage nach Arbeitskräften; ~ **for payment** Zahlungsaufforderung *f*; Mahnung *f*; ~ **for return** Rückforderung *f*; ~ **from abroad** Auslandsnachfrage *f*; ~ **instrument** *Am* Sichtpapier *n*; Sichtwechsel *m*; ~ **loan** *Am* täglich kündbares Darlehen *n*; ~ **note** Sichtwechsel *m*; ~ **price (Börse)** Sichtkurs *m*; ~ **pull inflation** nachfrageinduzierte Inflation *f*; ~ **rate (Devisenmarkt)** Sichtkurs *m*; ~ **restraint** Nachfragedrosselung *f*; ~ **shift** Nachfrageverlagerung *f*; **to be much in** ~ sehr gefragt (od. gesucht) sein; **these goods are in great (little)** ~ diese Waren sind sehr (wenig) gefragt; **the** ~ **continued to rise** die Nachfrage ist weiter gestiegen; **the** ~ **declined** die Nachfrage ist zurückgegangen; **the** ~

exceeds the supply die Nachfrage übersteigt das Angebot; ~ **for ... is growing** die Nachfrage nach ... steigt; **to meet the** ~ den Bedarf decken; die Nachfrage befriedigen; **we spare no efforts to meet the ~s of our customers** wir geben uns alle Mühe, die Ansprüche unserer Kunden zu befriedigen; ~ **outstrips supply** die Nachfrage ist größer als das Angebot; **to press one's ~s for higher wages** auf höheren Lohn drängen; ~ **went up** die Nachfrage ist gestiegen

demand, *v* fordern, verlangen; anfordern; beanspruchen; **to ~ sb.'s address** jdn nach seiner Adresse fragen; **to ~ an explanation** e-e Erklärung verlangen; **to demand help** um Hilfe bitten; **to ~ payment** Zahlung verlangen; die Zahlung anmahnen; **I have ~ed payment twice already (from you)** ich habe Sie bereits zweimal zur Zahlung aufgefordert

demarkation, Abgrenzung *f*

demarketing, Anti-Marketing *n* (z. B. Nicht-raucherkampagne)

demeanor(u)r, Benehmen *n*, Verhalten *n*

demerge, *v* entfusionieren

demise, Verpachtung *f*, Vermietung *f*; Übertragung *f*; Tod *m*

demise, *v* verpachten, vermieten; übertragen

demographic statistics, Bevölkerungsstatistik *f*

demolish, *v* (*bes. Gebäude*) abreißen, abbrechen; demolieren, zerstören

demolition, Abbruch *m*; Abriss *m*; Demolierung *f*; Zerstörung *f*; **due for** ~ abbruchreif; ~ **order** Abbruchverfügung *f*; ~ **works** Abbrucharbeiten *pl*

demonetization, Demonetisierung *f*, Außerkurssetzung *f* (*alter Münzen*)

demonetize, *v* (*Münzen*) außer Kurs setzen

demonstrate, *v* (*in anschaulicher Weise*) darlegen; vorführen; demonstrieren; **to ~ a new car** ein neues Auto vorführen

demonstrating project, Demonstrationsvorhaben *n*

demonstration, Darlegung *f*, Vorführung *f*; Demonstration *f*; ~ **car** Vorführwagen *m*

demonstrator, Vorführer *m*; Demonstrant *m*

demote, *v* degradieren; niedriger einstufen

demount, *v* *Am* demontieren; zerlegen; ausbauen

demounting, *Am* Demontage *f*

demur, *v* (*förmlich*) Einwendungen machen (at, to gegen); **to ~ to a demand** e-e Forderung beanstanden

demurrage, Überliegezeit *f*; (*Bahn*) Überstandzeit *f*; **~e (charges or costs)** (Über-) Liegegeld *n* (*für verzögertes Auslaufen e-s Schiffes*); (*Bahn*) (Waggon-)Standgeld *f*; **~ rate** (Über-)Liegegeldsatz *m*; **to be on** ~ die Liegezeit überschritten haben

denationalization, (Re-)Privatisierung *f*

denationalize, *v* (*verstaatlichte Industrie*) (re)privatisieren

denaturalization, Ausbürgerung *f*

denaturalize, *v* ausbürgern

denature, *v* denaturieren; vergällen, ungenießbar machen

denaturing, Denaturierung *f*; Vergällung *f*; **method of** ~ Vergällungsverfahren *n*; **~ facilities** Denaturierungseinrichtungen *fpl*; **~ operations** Denaturierung *f*; **~ premium (EU)** Denaturierungsprämie *f*

denial, Bestreiten *n*; Verweigerung *f*; abschlägiger Bescheid *m*; Absage *f*; **official** ~ Dementi *n*; **~ of a claim** Bestreiten e-s Anspruchs; **~ of responsibility** Ablehnung *f* der Verantwortung; **to issue a** ~ ein Dementi herausgeben; **to meet with a** ~ abschlägig beschieden werden

denigrate, *v* verunglimpfen, anschwärzen

denominate, *v* (be)nennen, bezeichnen; (*Wertpapiere*) stückeln

denomination, Bezeichnung *f*; Kategorie *f*; Stückelung *f* (*von Wertpapieren*); **~s** Stücke *npl*; Abschnitte *mpl*; **in the ~ of £ 100** (*Wertpapiere*) in der Stückelung von 100 £; **in ~s** in in Stücken zu; **share** ~ Aktienstückelung *f*; **~ of goods** Warenbenennung *f*; **to subdivide shares into smaller ~s** Aktien zu kleineren Nennwerten unterteilen

denominational value, Nennwert *m*

denounce, *v* (*jdn*) denunzieren, (*jdn*) anzeigen; (*Staatsvertrag*) kündigen

density, Dichte *f*; **~ of development** Bebauungsdichte *f*; **~ of traffic** Verkehrsdichte *f*

dent, **~ in sales** Umsatzrückgang *m*; **the car has many ~s** das Auto hat viele Beulen

denunciation, Denunziation *f*; Anzeige *f*

deny, *v* bestreiten, verneinen, in Abrede stellen; nicht anerkennen; dementieren; **to ~ a liability** die Haftung verneinen; **to ~ a motion** e-n Antrag abweisen; **to ~ all responsibility** jede Verantwortung ablehnen; **to ~ one's signature** seine Unterschrift nicht anerkennen

depart, *v* abfahren; abweichen (from von)

department, Abteilung *f* (*e-s Betriebes, Warenhauses*); Dienststelle *f*; Regierungsstelle

f; Ministerium *n*; → **government** ~; → **head of a** ~; **personnel** ~ Personalabteilung *f*; **~ of Commerce** *Am* Wirtschaftsministerium *n*; **~ of Trade and Industry** *Br* Wirtschaftsministerium *n*

department store, Warenhaus *n*, Kaufhaus *n*; **~t store branch** Filiale *f* e-s Warenhauses; **~ store group** Warenhauskonzern *m*

departmental, Abteilung-; Ministerial-; **~ burden** Abteilungsgemeinkosten *pl*; **~ costing** Abteilungskostenrechnung *f*; **~ head (or manager)** Abteilungsleiter *m*; Disponent *m*; **~ markup** Branchenhandelsspanne *f*; **~ order** Ministerialerlass *m*; **~ store** *Br* Warenhaus *n*

departure, Abfahrt *f*, Abgang *m*; Abflug *m*; Abweichung *m*; **office of** ~ Abgangszollstelle *m*; **place of** ~ Abfahrtsort *m*, Abflugsort *m*; **~ of a vessel** Auslaufen *n* e-s Schiffes

depend, *v* abhängen (on von); bedingt sein (on durch); sich verlassen (on auf); **it ~s on the circumstances** es hängt von den Umständen ab; es ist durch die Umstände bedingt; **he ~s upon his parents** er ist von seinen Eltern abhängig

dependant, *bes. Br* (abhängiger od. unterhaltsbedürftiger) (Familien-)Angehörige(r) *f(m)*; **~s** (of deceased person) Hinterbliebene *pl*; **payments to ~s** Hinterbliebenenbezüge *pl*

dependence, Abhängigkeit *f*; Vertrauen *n* (on auf); **drug** ~ Drogenabhängigkeit *f*

dependent, *bes. Am* → dependant

dependent, *adj* abhängig (on von); bedingt (on durch); **~ employment** abhängige (nicht selbstständige) Beschäftigung *f*; **~ on imports** importabhängig; **~ personal services (DBA)** unselbstständige Arbeit *f*; **~ relative** unterhaltsbedürftiger Angehöriger *m*; **~ spouses and children** unterhaltsberechtigter Ehegatten und Kinder *pl*; **to be financially ~ on** finanziell abhängen von

depending, **~ on whether** je nachdem ob; **~ on the market conditions** konjunkturbedingt

depletable, abschreibbar

deplete, *v* erschöpfen; abschreiben

depleted supplies, erschöpfte Vorräte *mpl*

depletion, Erschöpfung *f*; Substanzverringering *f*; Substanzverzehr *m*; Abschreibung *f* (*auf Anlagevermögen, das e-m Substanzverzehr unterliegt*); **~ allowance** (*SteuerR*) Absetzung *f* für Substanzverringering (such as in respect of oil and gas wells, mineral deposits and timber z. B. hinsichtlich Öl- und

Gasquellen, Mineralvorkommen und Waldbeständen); ~ **of inventories** Lagerabbau *m*; ~ **of stocks** Erschöpfung der Bestände
deploy, *v* (*Arbeitskräfte*) einsetzen; (*Raketen*) aufstellen, stationieren
deponent, Aussteller *m* e-s → affidavit; unter Eid aussagender Zeuge *m* (→ deposition)
deport, *v* (*Ausländer*) abschieben, deportieren
deportation, Ausweisung *f*. Landesverweisung *f*
depose, *v* schriftl. eidliche Erklärung abgeben
deposit, Einzahlung *f*. eingezahlter Betrag *m*; (Geld-)Einlage *f*. Guthaben *n* (bei e-r Bank); Anzahlung *f*. angezahlter Betrag *m*; Draufgabe *f* (in e-m Grundstückskaufvertrag); Hinterlegung *f*. hinterlegter Betrag *m*; hinterlegte Sicherheit *f*. Kautio*n* *f*. Verwahrung *f*. Aufbewahrung *f*. Depot *n*; Lager(stätte) *n*(f). Abbaustätte *f*. Vorkommen *n* (z. B. von Öl); ~s Depositengelder *pl*. Einlagen *pl*; *Br* Spareinlagen *pl*; **account** ~s Kontoguthaben *n*; **as** (or **by way**) **of** ~ als Anzahlung; **bank** ~ Bankeinlage *m*; Giralgeld *n*; **certificate of** ~ → deposit certificate; **collective** ~ Sammeldepot *n*; **contract of** ~ Verwahrungsvertrag *m*; **demand** ~ *Am* Sichteinlagen *pl*; **derivative** ~s → derivative; **fixed** ~s Festgelder *pl*; Termineinlagen *pl*; **general** ~ Sammelverwahrung *f*. Sammeldepot *n*; (**guarantee**) ~ hinterlegte Sicherheit *f*. Kautio*n* *f*. (**initial**) ~ Anzahlung *f* (beim Abzahlungsvertrag); **joint** ~ gemeinsames Depot *n*; **major** ~ Hauptlagerstätte *f*. **mineral** ~ Mineralvorkommen *n*; **minimum** ~ Mindesteinlage *f*; **3 months'** ~s Einlagen *pl* mit e-r Laufzeit von 3 Monaten; **ninety-day** ~s Dreimonatsgelder *npl*; **omnibus** ~ Sammeldepot *n*
deposit, *on* ~ in (od. zur) Verwahrung; im Depot; **interest on** ~s Habenzinsen *pl* (*der Banken*); **kept on** ~ depotverwahrt; **sum on deposit** hinterlegter Betrag *m*. Hinterlegungssumme *f*
deposit, primary ~s → primary; **public** ~s Einlagen der öffentlichen Hand; **safe** ~ → safe; **saving** ~s Spareinlagen *fpl*; **security** ~ Wertpapierdepot *n*. Effektdепot *n*; **sight** ~ Sichteinlage *f*. **special** ~s *Br* (von der Bank of England eingeforderte) Mindestreserven *pl*; **specific** ~ Sonderdepot *n*; **term** *Br* (time *Am*) ~s Termineinlagen *fpl*. befristete Einlagen; **thrift** ~s *Am* Spareinlagen *fpl*; ~ **account** Einlagenkonto *n*; *Br* Sparkonto *n*; ~ **accounts** Termineinlagen *fpl*; ~s and with-

drawals Einzahlungen *fpl* und Abhebungen *fpl*; ~s **at a bank** Bankeinlagen *fpl*; Bankguthaben *n*; ~s **at call** Sichteinlagen *fpl*. täglich fällige Geldeinlagen *fpl*; ~s **at notice** Einlagen mit Kündigungsfrist; Kündigungsgelder *npl*; ~s **at short notice** kurzfristig kündbare Einlagen; ~t **audit** Depotprüfung *f*; ~ **banking** Depositengeschäft *n*; Einlagengeschäft *n*; ~t **capital ratio** Verhältnis *n* zwischen Einlagen und Eigenkapital (*e-r Bank*); ~ **certificate** Hinterlegungsschein *m*; Depotbescheinigung *f* (*e-r Bank*); ~ **charge** Verwahrungsgebühr *f*; ~ **currency** *Am* → deposit money; ~ **department** Depositenabteilung *f*; ~ **facilities** Einlagemöglichkeiten *fpl*; ~ **fee** Depotgebühr *f*; ~ **guarantee system** Einlagensicherungssystem *n* (*der Kreditinstitute*); ~ **holding** Depotbestand *m*; ~ **insurance** Einlagensversicherung *f*; Depotversicherung *f*; ~ **money** Buchgeld *n*. Giralgeld *n*; ~ **of cash** Hinterlegung von Bargeld; ~ **of a security** Stellung *f* e-r Kautio*n*; Sicherheitshinterlegung *f*; ~ **of securities** Verwahrung von Wertpapieren; Effektdепot *n*; ~ **of a sum of money** Hinterlegung e-s Geldbetrages; ~s **of tin** Vorkommen von Zinn; ~ **of title-deeds** *Br* Hinterlegung von Eigentumsurkunden (*als Hypothesenbestellung*); ~ts **on current accounts** Kontokorrenteinlagen *fpl*; Guthaben auf Kontokorrentkonten; ~ **passbook** Depositenbuch *n*
deposit protection, Einlagenschutz *m* (od. Einlagensicherung *f*); ~ **Board** *Br* Einlagensicherungsausschuss *m*; ~ **fund** *Br* Einlagensicherungsfonds *m* (*der Banken*)
deposit, ~ **rate** Zinssatz *m* für Depositengelder (od. *Br* Spareinlagen); ~ **receipt** Depotschein *m*; Hinterlegungsschein *m*; ~ **safe** Safe *n* (*in e-r Bank*); ~ **slip** *Br* Einzahlungsbeleg *m*; ~s **subject to notice** kündbare Einlagen; ~ **warrant** Hinterlegungsschein *f*; ~s **with fixed period** befristete Depositen *pl*; **to allow 3 % on** ~s Einlagen mit 3 % verzinsen; (**the amount of**) **my** ~ **has increased** mein Guthaben ist angewachsen (to auf); **to make** (or **pay**) **a** ~ e-e Einzahlung machen; e-n Betrag hinterlegen; **to place on** ~ deponieren; **to take** ~s Einlagen entgegennehmen; **to withdraw** ~s Einlagen abheben; **to withdraw securities from a** ~ Effekten aus e-m Depot nehmen
deposit, *v* (*Geld auf das eigene Konto*) einzahlen; anzahlen; hinterlegen, in Verwahrung

geben, deponieren; **to ~ in court** (*Geld*) bei Gericht hinterlegen; **to ~ a sum as guarantee** e-n Betrag als Kautions hinterlegen; **to ~ securities in safe custody** *Br* Wertpapiere in ein Depot geben; **to ~ waste** Abfall *m* ablagern
depository, Verwahrer *m*; **~ bank** Depotbank *f*
deposited, amount ~ as a guarantee als Sicherheit (od. Kautions) hinterlegter Betrag *m*; **securities ~ under wrapper** Streifbanddepot *n*; **~ funds** Einlagen *fpl*
depositing, ~ as security Hinterlegung *f* als Sicherheit (leistung); **~ of securities** Hinterlegung von Wertpapieren
depositor, Einzahlter *m* (*in e-e Bank*); Einleger *m*; Deponent *m*, Hinterleger *m*; **savings bank** ~ Spareinleger *m*
depository, Hinterlegungsstelle *f*; Verwahrer *m*; Aufbewahrungsort *m*; Lagerstelle *f*; **~ institution** *Am* Kreditinstitut *n*
depot, Depot *n*; Lager(haus) *n*; *Am* Bahnhof *m*
depreciable, abschreibbar, absetzbar; abnutzbar; **~ cost** abschreibbare Kosten *pl*; Abschreibungssumme *f*
depreciate, *v* an Wert verlieren, im Wert sinken; im Wert herabsetzen, niedriger bewerten; (*Währung*) abwerten; (*Wertminderungen in Bilanz sowie von der Steuer*) abschreiben; **perishable goods ~ rapidly** verderbliche Waren verlieren schnell an Wert
depreciated, ~ amount Abschreibung(sbetrag) *f(m)*; **the currency has ~** die Währung wurde niedriger bewertet; **fixed assets that can be ~** abschreibungsfähige Anlagegüter *npl*
depreciation, Wertminderung *f*; Wertverlust *m*, Entwertung *f*; Herabsetzung *f* (*im Wert etc.*); Abschreibung *f*; Absetzung *f* für Abnutzung (AfA); Abwertung *f* (*e-r Währung*); Fallen *n* von Kursen; **accelerated** *~* (*steuerbegünstigte*) vorzeitige Abschreibung *f*; **accrued** *~* → *accrued*; **book** *~* → *book*; **building** *~* Abschreibung auf Gebäude; **~ account** Abschreibungskonto *n*; **~ allowance** Abschreibungsbetrag *m*; **~ base** Abschreibungsgrundlage *f*; Abschreibungssumme *f*; **~ clause** Entwertungsklausel *f*; **~ due to wear and tear** verbrauchsbedingte Abschreibung; **~ expense** Abschreibungsaufwand *m*; **~ for cost accounting purposes** kalkulatorische Abschreibung; **~ for tax purposes** steuerliche Abschreibung; **~ for wear and tear** Absetzung für Abnutzung (AfA); **~ fund** Abschreibungsrücklage *f*; **~ in prices** Preisrückgang *m*; **~ in value** Wertminderung *f*; **~**

method Abschreibungsmethode *f*; **~ of assets** Vermögensverfall *m*; **~ of the currency** Währungsabwertung *f*; Geldentwertung *f*; **~ of the dollar** Dollarabwertung *f*; **~ of the Ecu** Wertverlust *m* der Ecu; **~ of inventories** Abschreibung auf Warenbestände; **~ of plant and equipment** Abschreibung auf Betriebsanlagen; **~ on account of obsolescence** Abschreibung wegen (*technischer*) Überalterung; **~ on fixed assets** Abschreibung *f* auf Sachanlagen; **~ on premises** Abschreibung auf Gebäude; **~ on replacement value** Abschreibung vom Wiederbeschaffungswert; **~ rate** Abschreibungssatz *m*; **~ related** abschreibungsabhängig; **~ reserve** Wertberichtigung *f*; **to allow a ~ e-e** Abschreibung zulassen; **to allow for ~** die Wertminderung berücksichtigen; **to deduct as ~** abschreiben; **to make a ~ e-e** Abschreibung vornehmen; **to write off ~** die Wertminderung abschreiben
depressed, flau; gedrückt; **~ area** Notstandsgebiet *n*; **~ industries** daniederliegende Industriezweige *mpl*; **~ market** gedrückte (od. flau) Börse *f*; **~ state of the market** Flaute *f* auf dem Markt; **business is in a ~ state** der Handel liegt danieder; **share prices are ~** die Aktienkurse sind flau
depressing, to have a ~ effect on the prices auf die Preise drücken
depression, Depression *f*; (*cyclical*) ~ Konjunkturtief *n*; (*economic*) ~ Wirtschaftskrise *f*; **year of ~** Flautejahr *n*
deprivation, ~ of civil rights Aberkennung *f* der bürgerlichen Ehrenrechte; **~ of pension** Aberkennung *f* des Ruhegehalts
deprive, v, to ~ sb. of a right jdm ein Recht aberkennen (od. entziehen)
depth, in ~ gründlich, sehr eingehend
deputize, v, to deputize a p. jdn abordnen; jdn zum Stellvertreter ernennen; **to ~ for a p. jdn** vertreten
deputy, Abgeordneter *m*; Stellvertreter *m*; stellvertretend; Vize-; **acting as ~** in Vertretung; **~ manager** stellvertretender Leiter *m* (od. Geschäftsführer *m*); **to act as ~ for sb. jdn** vertreten
derating, Br Befreiung *f* von der Kommunalsteuer
derelict, verlassen, aufgegeben, herrenlos; abbruchreif; (*treibendes*) Wrack *n*; **~ house** verlassenes (und abbruchreifes) Haus *n*
dereliction, Eigentumsaufgabe *f*; **~ of duty** Pflichtverletzung *f*

deregistration, Löschung *f* im Register
deregulate, *v* deregulieren; einschränkende Bestimmung *f* aufheben
deregulation, Deregulierung *f*: Liberalisierung *f*
derequisition, *v* Beschlagnahme *f* aufheben
derivative offer, lächerliches (*nicht ernst zu nehmendes*) Angebot *n*
derivative, abgeleitet, nicht originär; ~ **action** Klage des Aktionärs an Stelle der Gesellschaft; ~ **deposits** *Am* durch Kreditgewährung der Banken geschaffene Depositen (*denen keine Einzahlung zugrunde liegt, opp. primary deposits*); ~ **e trading** (Börse) Handel *m* in Derivativen (*Terminhandel, Optionshandel, Margin-Kauf etc.*)
derive, *v*, *to* ~ **a benefit from** Nutzen ziehen aus
derived, ~ **demand** abgeleitete Nachfrage *f*: **to be ~ from** herrühren (od. stammen) von
derogate, *v*, *to* ~ **from sth.** etw. beeinträchtigen, mindern; abweichen von
derogating from, abweichend von
derogation, Beeinträchtigung *f*: Minderung *f*: **in ~ of** in Abänderung von
derogatory, beeinträchtigend, nachteilig; ~ **to sb.'s reputation** abträglich für jds Ruf
descend, *v*, *to* ~ **into a mine** in e-e Grube (ein-)fahren; *to* ~ **to** (*durch Erbfolge*) übergehen auf; *to* ~ **to particulars** auf Einzelheiten zu sprechen kommen
descendant, Nachkomme *f*; Abkömmling *m*
descended, *to be ~ from* abstammen von
descending, **in the ~ line** in absteigender Linie *f*
descent, Abstammung *f*: (*gesetzl.*) Erbfolge *f*: Übergang *m* (*von Grundbesitz auf Grund von gesetzl. Erbfolge*); **of French** ~ von französischer Herkunft *f*; **of legitimate** ~ von ehelicher Abstammung; **to take land by ~** Grundbesitz erben
describe, *v* beschreiben, bezeichnen
description, Beschreibung *f*: Bezeichnung *f*: Art *f*: Sorte *f*; **by** ~ nach Beschreibung (od. Angabe); **current** ~ gangbare Sorte; **full** (or **detailed**) ~ genaue Beschreibung; **goods by** ~ Waren nach Beschreibung (z. B. *durch e-en Katalog*); **goods of the contract** ~ vertragsgemäße Waren *f*; **purchase by** ~ Kauf *m* nach Warenbeschreibung (z. B. *e-s Katalogs*); ~ **of the contents** Bezeichnung des Inhalts; Inhaltsangabe *f*: ~ **of goods** Beschreibung der Ware; Warenbezeichnung *f*; **specified** ~ **is endorsed** genaue Beschreibung

liegt bei; **to fit the** ~ der Beschreibung entsprechen

desert, *v* verlassen, im Stich lassen; desertieren

design, 1. Absicht *f*, Plan *f*: Planung *f*; **whether by accident or by** ~ ob zufällig oder beabsichtigt; **in the ~ stage** im Stadium *n* der Planung

design, 2. Muster *n* (*geschmacklicher od. technischer Art*): Design *n*, Modell *n* (*bes. für industriell gefertigte Gegenstände*); Konstruktion *f*: Entwurf *m*; **error in** ~ Konstruktionsfehler *m*; **faulty** ~ fehlerhafte Konstruktion; **industrial** ~ gewerbliches Muster; industrielle Formgebung *f*; **latest** ~ letztes Modell; **ornamental** ~ *n* Geschmacksmuster *n*; **protection of registered** ~ *s Br* (Geschmacks-)Musterschutz *m*: **Register of ~s Br** Geschmacksmusterrolle *f*; **registered** ~ *Br* eingetragenes (Geschmacks-)Muster *n*; **registration of a** ~ Eintragung *f* e-s Musters; ~ **drawing** Konstruktionszeichnung *f*; ~ **of car** Automodell *f*; ~ **defect** Konstruktionsfehler *m*; ~ **patent** *Am* (Geschmacks-)Musterpatent *n*

design, *v* zeichnen, entwerfen; planen, beabsichtigen

designate, *v* bezeichnen, kennzeichnen; ernennen, bestimmen; **to ~ an heir** e-n Erben bestimmen; **he ~d X as his successor** er bestimmte X zu seinem Nachfolger

designation, Bezeichnung *f*: Kennzeichnung *f*: Benennung *f*: Bestimmung *f*: ~ **of origin** Herkunftsbezeichnung *f*

designer, Designer *m*: Formgestalter *m* (*industrieller Erzeugnisse*); (Muster-)Zeichner *m*: Konstrukteur *m*; **fashion** ~ Modezeichner *m*

desist, *v* Abstand nehmen (from von); aufhören

desk, Schreibtisch *m*: **information** ~ Auskunft *f*; **pay** ~ Kasse(nschalter) *f(m)*: (**reception**) ~ (*Hotel*) Empfang(sschalter) *m*; ~ **jobber** Streckenhändler *m*, Großhändler *m* ohne eigenes Lager; ~ **work** Schreibtischarbeit *f*, Büroarbeit *f*

desk-top copier, Tischkopierer *m*

despatch, → dispatch

destabilize, *v* destabilisieren

destabilization, Destabilisierung *f*

destination, Bestimmungsort *m*; **customs office of** ~ Bestimmungszollstelle *f*; **port of** ~ Bestimmungshafen *m*; ~ **station** Bestimmungsbahnhof *m*

destitute, mittellos, verarmt; notleidend

distitution, Mittellosigkeit *f*: (*bittere*) Armut *f*

destocking, Abbau *m* der Lagerbestände; Lagerabbau *m*

destroy, *v* zerstören, vernichten

destruction, Zerstörung *f*; Vernichtung *f*; ~ **of fruit and vegetables** Vernichtung von Obst und Gemüse; ~ **or loss of the goods** Untergang *m* oder Verlust *m* der Sache

destructive, zerstörend, vernichtend; ~ **to health** gesundheitsschädlich

desuetude, to fall into ~ außer Gebrauch kommen

detach, *v* abtrennen, ablösen; **to** ~ **coupons** Kupons abtrennen

detached house, freistehendes Haus *n*

detail, Einzelheit *f*; ~s **can be obtained from** Näheres ist zu erfahren bei; ~s **shall be regulated by** das Nähere regelt sich durch

detailed, ~ **account** genaue (spezifizierte) Abrechnung *f*; ~ **offer** eingehendes (ins einzelne gehende) Angebot *n*; ~ **statement** detaillierte (od. genaue) Erklärung *f*

detain, *v* zurückhalten, vorenthalten; aufhalten; **to** ~ **goods** Waren zurückbehalten

detained, in (Untersuchungs-)Haft, inhaftiert

detective, Detektiv *m*; ~ **agency** Detektei *f*

detention, Zurückhaltung *f*, Vorenthaltung *f*

detergent(s), Haushaltsreinigungsmittel *n(pl)*, Waschmittel *n(pl)*

deteriorate, *v* (sich) verschlechtern, verderben (*Lebensmittel*); **prices** ~ **further** die Kurse gaben weiter nach; **quality** ~ **d** die Qualität hat sich verschlechtert

deterioration, Verschlechterung *f*, Verderb *m*; Wertminderung *f*; ~ **in prices** Preisverfall *m*; ~ **of the economic situation** Verschlechterung der Wirtschaftslage; ~ **of quality** Qualitätsverschlechterung *f*

determination, Bestimmung *f*, Festsetzung *f*; Feststellung *f*; Entscheidung *f*; Ablauf *m*, Beendigung *f*, Ende *n*; ~ **of damages** Festsetzung des Schadensersatzes; ~ **of defect** Fehlerfeststellung *f*; ~ **of a frontier** Festlegung *f* (od. Bestimmung) e-r Grenze; ~ **of a lease** Ende e-s Miet- (od. Pacht-)verhältnisses; ~ **of the value for customs purposes** Ermittlung *f* des Zollwertes; **to come to a** ~ zu e-r Entscheidung kommen; e-n Entschluss *m* fassen

determinative influence, bestimmender Einfluss

determine, *v* bestimmen, festsetzen; feststellen; entscheiden (über); ablaufen, zu Ende gehen; beenden; **to** ~ **the date for a meeting**

das Datum für e-e Sitzung festsetzen; **to** ~ **the price** den Preis festsetzen; **to** ~ **the profits** (*SteuerR*) die Gewinne ermitteln

determined, entschlossen; **the price is** ~ **by supply and demand** der Preis wird durch Angebot und Nachfrage bestimmt

detour, Umweg *m*; Umleitung *f* (*des Verkehrs*)

detriment, Nachteil *m*, Schaden *m*; **without** ~ **to** ohne Schaden für

detrimental, nachteilig, abträglich; ~ **consequences** nachteilige Folgen *fppl*; **to be** ~ **to** schaden

devaluation, Abwertung *f*; Entwertung *f*; **currency** ~ Währungsabwertung *f*; **monetary** ~ (or ~ **of money**) Geldentwertung *f*; ~ **of pound sterling** Pfundabwertung *f*

devalue, *v* abwerten; entwerten

develop, *v* entwickeln; weiterbilden, ausbauen; (*Bauland etc.*) erschließen; bebauen; **to** ~ **oil fields** Ölvorkommen erschließen; **to** ~ **relations** Beziehungen ausbauen

developed, entwickelt; **least** ~ **countries** am wenigsten entwickelte Länder *npl*; **less** ~ **country** Entwicklungsland *n*; ~ **country** Industrieland *n*; **highly** ~ **country** hochindustrialisiertes Land *n*; ~ **land** *Br* bebautes (od. erschlossenes) Grundstück *n*

developer, Bauunternehmer *m*

developing, ~ **country** Entwicklungsland *n*; **aid to** ~ **countries** Entwicklungshilfe *f*

development, Entwicklung *f*; Weiterbildung *f*, Ausbau *m*; Erschließung *f*; Bebauung *f*; **housing** ~ Wohnsiedlung *f*; → **sustainable** ~; ~ **aid** Entwicklungshilfe *f*; ~ **area** *Br* Notstandsgebiet (*mit hoher Arbeitslosenziffer*); Fördergebiet *n*; ~ **cooperation** Entwicklungszusammenarbeit *f*; ~ **expense** Entwicklungskosten *pl*; Erschließungsaufwand *m*; (**initial**) ~ **expenses** Anlaufkosten *pl* (*bis zur Aufnahme der Produktion*); ~ **loan** Entwicklungsdarlehen *n*; Entwicklungskredit *m*; Entwicklungsanleihe *f*; ~ **plan** Bebauungsplan *m*; ~ **project** Entwicklungsvorhaben *n*; Bauvorhaben *n*; ~ **volunteer** (or **worker**) Entwicklungshelfer *m*

deviation, Abweichung *f*; **in** ~ **from** **Art. 1** abweichend von Art. 1; **mean** ~ (*Statistik*) durchschnittliche Abweichung; ~ **clause** Abweichungsklausel *f* (*dem Lieferer zugestandene Abweichungen*); Toleranzklausel *f*; Wegabweichungsklausel *f*; ~ **from quality** Qualitätsabweichung *f*

device, Vorrichtung *f*; Gerät *n*, Apparat *m*; Erfindung *f*; Vorhaben *n*, Plan *m*; Trick *m*; **fraudulent** ~ betrügerischer Trick; **national** ~ Hoheitszeichen *n*; **safety** ~ Sicherheitsvorrichtung *f*

devise, letztwillige Verfügung *f* (über Grundbesitz); **by** ~ **or descent** auf Grund testamentarischer oder gesetzlicher Erbfolge *f*; **to take land by** ~ Grundbesitz *m* (auf Grund letztwilliger Verfügung) erben

devise, *v* (über Grundbesitz) letztwillig verfügen; (Grundbesitz) vermachen; planen

devolution, Übergang *m* (on auf); Übertragung *f*; Anfall *m* (*e-r* Erbschaft); ~ **of estate** Vermögensübergang *m* (z. B. auf den Nachlassverwalter od. Konkursverwalter); ~ **of property** Vermögensübergang *m*; ~ **upon death** (Eigentums-)Übergang von Todes wegen

devolve, *v* übergehen (on auf); übertragen; (im Wege der gesetzl. Erbfolge) anfallen

dial, *v* tel (Nummer) wählen; **direct** ~**ling** Durchwahl *f*; ~**ling code** Br Vorwählnummer *f*; Ortsnetzkennzahl *f*; **national** ~**ling** Br Selbstwählfernverkehr *m*

diary, Terminkalender *m*; Tagebuch *n*

dictaphone, (or dictating machine) Diktiergerät *n*

dictation, left after ~ nach Diktat *n* verreist diet(etic) foods, Diätlebensmittel *pl*

differ, *v* sich unterscheiden, abweichen (from von); **to** ~ **from sb.** verschiedener Meinung sein; **to** ~ **in price** im Preis verschieden sein; **the prices** ~ die Preise sind verschieden; **the samples** ~ **from each other** die Muster weichen voneinander ab

difference, 1. Differenz *f*, Unterschied *m*; ~ **in price(s)** Preisunterschied *m*; Kursunterschied *m*; ~ **s of national tax systems (EU)** Unterschiede *pl* in den einzelstaatlichen Steuersystemen

difference, 2. Meinungsverschiedenheit *f*; ~s Differenzen *fpl*; **settlement of** ~s Beilegung *f* von Streitigkeiten; **to settle a** ~ *e-e* Streitigkeit beilegen

different, verschieden(artig); abweichend (from von)

differential, interest-rate ~ Zinsunterschied *m*, Zinsgefälle *n*; **price** ~ Preisunterschied *m*, Preisgefälle *n*; **wage** ~ Lohnunterschied *m*, Lohngefälle *n*; ~ **cost** Grenzkosten *pl*; ~ **du-ty** Differenzialzoll *m*; ~ **piece-rate** Differenzial-Stücklohn *m*; ~ **price** unterschiedlicher

Preis *m*; diskriminierender Preis *m*; ~ **tariff** Differenzial(zoll)tarif *m*, Staffeltarif *m*

difficult, schwierig, schwer; ~ **trading** schlechter Geschäftsgang *m*

difficultly, Schwierigkeit *m*; ~**ies in delivery** Lieferschwierigkeiten *fpl*; ~**ies in selling** Absatzschwierigkeiten *fpl*; **to get into financial** ~**ies** in finanzielle Schwierigkeiten geraten; **to meet with** ~**ies** auf Schwierigkeiten stoßen

digital, digital; ~ **camera** Digitalkamera *f*; ~ **certificate** digitales Zertifikat *n* zur Verschlüsselung von digitalen Informationen; ~ **certificate authority** Organisation *f*, die berechtigt ist digitale Zertifikate und Verschlüsselungsschlüssel zu vergeben; ~ **signature** digitale Unterschrift *f*; ~ **subscriber line DSL** (~ ist eine Zugangstechnologie zum Internet mit hohen Datentransferraten.); ~ **versatile disc DVD** *f* (Speichermedium für Daten insbesondere Videos)

digital computer, (EDV) Digitalrechner *m*, Rechner *m*

dilapidated, baufällig, abbruchreif

dilapidation, Baufälligkeit *f*; Verfall *m*; **list of** ~s Br Liste notwendiger Reparaturen *fpl*

dilatory, dilatorisch, hinauszögernd; ~ **payer** säumiger Zahler *m*; ~ **plea** dilatorische Einrede *f*

diligence, Fleiß *m*; Sorgfalt *f*; **due** ~ (etwa) die im Verkehr erforderliche Sorgfalt; **ordinary** ~ gewöhnliche (od. übliche) Sorgfalt (wie in eigenen Angelegenheiten); **reasonable** ~ genügende (od. angemessene) Sorgfalt; ~ **of a prudent businessman** Sorgfalt *e-s* ordentlichen Kaufmanns

dilute, *v* verdünnen, verwässern; **to** ~ **labo(u)r** ungelernete Arbeiter (als Facharbeiter) einsetzen

dilution, Verdünnung *f*, Verwässerung *f*; ~ **of equity**, Verwässerung *f* des Aktienkapitals *n*

diminished, ~ **receipts** verminderte Einnahmen *fpl*; ~ **responsibility** verminderte Zurechnungsfähigkeit *f*

diminishing return(s), abnehmender Ertrag *m*

diminution, Verringerung *f*; Abnahme *f*; ~ **in profits** Gewinnschrumpfung *f*; ~ **in taxes** Abnahme der Steuern; ~ **of expense** Kostenverringerung *f*

dinks (*sl.*) = double income no kids, kinderloser Doppelverdiener(in)

dip, Geschäftsrückgang *m*; *Am sl.* Taschendieb *m*

dip, *v*, **to ~ the headlights of a car** die Scheinwerfer abblenden; **to ~ deeply into one's purse** *colloq.* tief in die Tasche greifen

diploma, **to hold a ~** ein Diplom haben

diplomacy, Diplomatie *m*; **to act with ~** diplomatisch vorgehen

diplomatic, ~ **agencies abroad** diplomatische Vertretungen *fpl* im Ausland; ~ **agent** diplomatischer Vertreter *m*; **Diplomat** *m*; **through ~ channels** auf diplomatischem Wege *m*; ~ **exchange (or intercourse)** diplomatischer Verkehr *m*; ~ **privilege** diplomatische Immunität *f*; ~ **relations** diplomatische Beziehungen *fpl*

direct, direkt, unmittelbar; **order placed ~ly** Direktbestellung *f* (with bei); ~ **advertising** Direktwerbung *f* (durch Briefe, an Haushalte verteilte Werbeblätter etc.); ~ **borrowing** direkt aufgenommenen Kredit *m*; ~ **channel**, direkter Absatzkanal *m*; ~ **cost** Einzelkosten *pl*; ~ **costing** Grenzkostenrechnung *f*; ~ **damage** unmittelbarer Schaden *m*; ~ **debit (-ing)** Lastschriftverfahren *n*; Abbuchungsverfahren *n*; Einzugsverfahren *n*; ~ **debit order** Einzugsauftrag *m*; ~ **debit transactions** Lastschriftverkehr *m*; ~ **debit transfer** Lastschrifteinzug *m*; ~ **exchange (Devisen)** fester Umrechnungskurs *m*; ~ **financing** Barfinanzierung *f*; ~ **insurance** Direktversicherung *f*; ~ **insurer** Erstversicherer *m*; ~ **investment** Direktinvestition *f*; ~ **labo(u)r (cost)** Fertigungslöhne *pl*; ~ **leasing** Direkt-Leasing *n* (durch den Hersteller *e-s* Wirtschaftsgutes direkt); ~ **lending** direkt gewährter Kredit *m*

direct mail, ~ **advertising** Postversandwerbung *f*; Postwurfsendung *f*; ~ **marketing** Verkaufsmethode *f* durch Postwurfsendungen; ~ **selling** Versandhandel *m*

direct, ~ **marketing** Direktabsatz *m*; ~ **material** Einzelmaterial *n*; Einzelkostenmaterial *n*; Materialeinzelkosten *pl*; ~ **offering (Effektenhandel)** Direktemission *f*; freihändiger Verkauf *m*; ~ **overheads** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **quotation** Preisnotierung *f* (von Wechselkursen); ~ **sale (or selling)** Direktverkauf *m*; Verkauf ohne Zwischenhändler; ~ **shipment** Direktlieferung *f*; ~ **taxes** direkte Steuern *fpl*; ~ **transactions** Direktgeschäfte *npl*; ~ **universal suffrage (EU)** Direktwahl *f*

direct, *v* anordnen, anweisen; (im Testament) bestimmen; den Weg weisen; (Verkehr) regeln; (Brief, Paket etc.) adressieren (to an); **to ~ an enterprise** ein Unternehmen leiten

directed economy, gelenkte Wirtschaft *f*, Planwirtschaft *f*

direction, Anordnung *f*, Weisung *f*; Leitung *f*; Führung *f*; Lenkung *f*; Richtung *f*; Adresse *f*, Anschrift *f*; **by ~ of** auf Anordnung von; ~ **s for use** Gebrauchsanweisung *f*; ~ **indicator** Winker *m* (*e-s Autos*); ~ **of consumption** Verbrauchslenkung *f*; ~ **of a firm** Leitung *f* *e-r* Firma; ~ **of traffic** Verkehrsregelung *f*; **to give ~s** Weisungen *pl* erteilen

directive, 1. Richtlinie *f*

Directive, 2. (EU) Richtlinie *f* (*must be incorporated into national law by the Member States*); **adoption of a ~** Verabschiedung *f* *e-r* Richtlinie; **Draft** ~ Entwurf *m* *e-r* Richtlinie; → **services ~**; → **waste ~**; **the council enacted (or issued) a ~** der Rat erließ *e-e* Richtlinie; **to transpose a ~** *e-e* Richtlinie umsetzen; **failure to transpose a ~** Nichtumsetzung *f* *e-r* Richtlinie

director, Direktor *m*; board-Mitglied *n* (Mitglied des board of directors); **managing ~** → managing; **marketing ~** → marketing; ~ **general** Generaldirektor *m*; ~ **s of a company** Geschäftsleitung *f* *e-r* Gesellschaft; ~ **r of Public Prosecutions** *Br* Leiter *f* der Anklagebehörde

directorate, Direktorium *n*

directors' fees, Vergütung *f* der board-Mitglieder; Verwaltungsratsbezüge *pl*; **taxation of ~ (DBA)** Besteuerung *f* von Aufsichtsrats- und Verwaltungsratsvergütungen

directors', ~ **meeting** board-Sitzung *f*; ~ **percentage of profits** Tantieme *f* der Verwaltungsratsmitglieder; ~ **report** *Br* (AktienR) Geschäftsbericht *m* der Direktoren

directorship, Direktorenposten *m*

directory, Dateiordner *m*

directory, 1. Namensverzeichnis *n*; Adressbuch *n*; Fernsprechbuch *n*; **trade ~** Branchenadressbuch *n*

directory, 2. *adj* anweisend, richtunggebend; ~ **provision** Sollvorschrift *f*

dirt, ~ **cheap goods** spottbillige Waren *pl*; ~ **cheap price** sehr niedriger Preis *m*; ~ **float** → float 2.; ~ **pay** Schmutzzulage *f*

disability, Unfähigkeit *f*; Geschäftsunfähigkeit *f*; Prozessunfähigkeit *f*; Arbeits-, Dienst-, Erwerbsunfähigkeit *f*; Behinderung *f*; **partial ~** Teilerwerbsunfähigkeit *f*; **permanent ~** dauernde Erwerbsunfähigkeit; **persons under ~** geschäftsunfähige Personen; **temporary ~** vorübergehende Erwerbsunfähigkeit; **total ~**

Vollerwerbsunfähigkeit *f.* ~ **allowance** *Br* Erwerbsunfähigkeitsrente *f.* ~ **degree** Grad *m* der Erwerbsunfähigkeit; ~ **insurance benefit** *Am* Rente *f* wegen Erwerbsunfähigkeit; Invaliditätsrente *f.* ~ **pension** Erwerbsunfähigkeitsrente *f.* **children are under a special** ~ Kinder sind beschränkt geschäftsfähig
disabled, arbeits-, dienst-, erwerbsunfähig; (körper)behindert; geschäftsunfähig; **seriously** ~ schwer behindert; **seriously** ~ **(person)** Schwerbehinderte(r) *f(m)*; ~ **bond** ungültig gewordene Obligation *f* (infolge von Diebstahl, Verlust etc.); ~ **ex-service man** Kriegsbeschädigter *m*; ~ **person** Arbeits-, Dienst-, Erwerbsunfähiger *m*; Behinderter *m*; Geschäftsunfähiger *m*; **to fill jobs with** ~ **(persons)** Arbeitsplätze mit Behinderten besetzen
disablement, Arbeits-, Dienst-, Erwerbsunfähigkeit *f.* Invalidität *f* (→ disability); ~ **benefit** Erwerbsunfähigkeitsrente *f.* ~ **insurance** Invaliditätsversicherung *f.* ~ **pension** *Br* Arbeitsunfallrente *f*
disadvantage, Nachteil *m*, Schaden *m*; **to sell at a** ~ mit Verlust *m* verkaufen; **to suffer** ~ benachteiligt werden
disadvantaged, benachteiligt
disagio, Disagio *n*; Abschlag *m*
disagree, *v* nicht übereinstimmen; in Widerspruch stehen, sich widersprechen; (*Nahrung, Klima*) nicht bekommen (with sb. jdm)
disagreement, Meinungsverschiedenheit *f.* Widerspruch *m*; **in the event of** ~ falls keine Einigung *f* zustande kommt
disallow, *v* zurückweisen; nicht gelten lassen; **to ~ a debt** e-e Forderung nicht anerkennen
disappearance, Verschwinden *n* (z. B. von *Urkunden*)
disapproval, **to express** ~ Missbilligung *f* äußern
disarmament, Abrüstung *f*
disassemble, *v* (*Maschinen etc.*) demontieren; auseinander nehmen
disaster, Unglück *n*, Katastrophe *f.* ~ **area** Katastrophengebiet *n*; ~ **relief** Katastrophenhilfe *f.*; **aid for** ~ **victims** Katastrophenhilfe *f*
disband, *v* auflösen
disbar, *v* aus der Anwaltschaft ausschließen
disburse, *v* (*Geld*) auslegen, verauslagern; auszahlen
disbursement, Auslage *f.* verauslagter Betrag *m*; Auszahlung *f.* Bezahlung *f* mit Bargeld oder Scheck; ~ **voucher** Ausgabenbeleg *m*;

to recover one's ~s seine Auslagen vergütet bekommen
disc, Schallplatte *f.* ~ **recording** Schallplattenaufnahme *f*
discharge, Befreiung *f* (von *Verpflichtungen*); Schulderrlass *m* (des *Gemeinschuldners*); Entlastung *m*; Erfüllung *f* (e-r *Verpflichtung*); Tilgung *f.* Rückzahlung *f.* Begleichung *f* (e-r *Schuld*); (Dienst-)Entlassung *f.* Freilassung *f.* Entlassung *f.* Entladen *n*, Ausladen *n*, Löschen *n* (e-r *Schiffsladung*); **time allowed for** ~ Entladefrist *f.* Löschfrist *f.* ~ **from custody** Entlassung aus der Haft; ~ **from liability** Befreiung von der Haftung; ~ **from office** Amtsenthebung *f.* Dienstentlassung *f.* ~ **of a bankrupt** Entlastung e-s *Gemeinschuldners*; ~ **of cargo** Löschen der (*Schiffs*-)Ladung; ~ **of a contract** Vertragserfüllung *f.* ~ **of dangerous substances** Ableitung *f* gefährlicher Stoffe; ~ **of a debt** Tilgung e-r *Schuld*; ~ **of duties** Erfüllung von Pflichten; ~ **of a mortgage** Erlöschen *n* e-r Hypothek; ~ **of oil** Ablassen *n* von Öl; ~ **of seamen** Abmusterung *f* von Seeleuten; ~ **overside** Ausladen über Schiffseite; ~ **of waste into the sea** Ableitung *f* von Abfällen ins Meer; **to give (or grant) sb. a** ~ jdm Entlastung erteilen; jdn entlasten
discharge, *v* (von *Verpflichtungen*) befreien; entlasten; (*Verpflichtung*) erfüllen; (*Schuld*) tilgen, rückzahlen, begleichen; (*aus dem Dienst*) entlassen; (*Ladung*) löschen, ausladen; **to ~ a bill** e-n Wechsel einlösen; **to ~ a consignment of wine** e-e Sendung Wein entladen; **to ~ sb. from employment** jdn entlassen; **to ~ one's liabilities** seinen Verpflichtungen nachkommen; **to ~ sb. of an obligation** jdn aus e-r Verpflichtung entlassen; **to ~ oil** Öl ablassen; **to ~ a patient from hospital** e-n Patienten aus dem Krankenhaus entlassen
discharged, until ~ **in full** bis zur völligen Schuldentilgung *f.* ~ **bankrupt** entlasteter *Gemeinschuldner m*; **to be ~ from liability** von der Haftung befreit sein; **a bill is** ~ ein Wechsel ist eingelöst (od. erloschen); **as soon as the cargo is** ~ sobald die Ladung gelöscht ist
discharging, ~ **expenses** Löschkosten *pl*, Entladekosten *pl*; ~ **place** Löschplatz *m*
disciplinary, disziplinarisch; ~ **action** Disziplinarmaßnahme(n) *fpl*; ~ **transfer** Strafversetzung *f*

disclaim, *v* nicht anerkennen; verzichten auf; ablehnen; **to ~ a claim** e-en Anspruch aufgeben; **to ~ an audit option** (*als Buchprüfer*) den Bestätigungsvermerk versagen; **to ~ liability** die Haftung ablehnen; **to ~ responsibility** die Verantwortung ablehnen

disclaimer, Verzichtserklärung *f*; Nichtanerkennung *f*; Ablehnung *f*; **~ of liability** Haftungsausschluss *m*; **~ of onerous property** (*Konkurs*) Ausschlagung *f* e-s lästigen Vermögens; **~ of responsibility** Ablehnung der Verantwortung; **~ of one's share in an estate** Ausschlagung *f* e-r Erbschaft

disclose, *v* offenlegen; öffentlich darlegen; **duty to ~** Offenlegungspflicht *f*; **duty to ~ the annual accounts** Publikationspflicht *f*; **failure to ~** Unterlassung, (etw.) offenzulegen; **to ~ a business secret** ein Geschäftsgeheimnis preisgeben; **to ~ defects** Mängel aufdecken; **to ~ documents** Urkunden offenlegen; **to ~ a fraud** e-n Betrug aufdecken; **to ~ one's status** seine geschäftliche Lage (*als Konkurschuldner*) offenlegen

disclosure, Offenlegung *f*, Auskunft (erteilung) *f*; Preisgabe *f*; **financial ~** Offenlegung der finanziellen Lage; **fraudulent non-~** arglistiges Verschweigen *n*; **~ of information** Weitergabe *f* von Informationen; **~ requirement** Publizitätsanfordernisse *npl*; Offenlegungspflicht *f*

discontinuance, Unterbrechung *f*; Einstellung *f*; **~ of business** Geschäftsaufgabe *f*; **~ of farming** Einstellung der landwirtschaftlichen Tätigkeit; **~ of operations** Einstellung des Betriebs; **~ of payments** Einstellung der Zahlungen

discontinue, *v* unterbrechen; einstellen; **to ~ one's business** sein Geschäft aufgeben; **to ~ production** die Produktion einstellen

discontinued, we have ~ this article wir führen diesen Artikel nicht mehr; **the production of this article has been ~** die Produktion dieses Artikels ist ausgelaufen

discount, 1. Diskont *m*; Abzinsungsbetrag *m*; **~ts** Diskonten *pl*, inländische Wechsel *mpl*; **~ bank** Diskontbank *f*, diskontierende Bank *f*; **~ bill** Diskontwechsel *m*; **~ bond** Disagio-Anleihe *f*; **~ broker** Wechselmakler *m*; **~ business** Diskontgeschäft *n*; **~ charges** Diskontspesen *pl*; **~ commission** Diskontprovision *f*; **~ credit** Diskontkredit *m* (zur Beschaffung liquider Mittel durch Einreichung von Wechseln); **~ earned** Diskonterlös *m*; **~ factor** Diskontierungsfaktor *m*, Abzinsungs-

faktor *m*; **~ holdings** Bestand *m* an Diskonten; **~ house** *Br* Bank *f*, die sich besonders mit dem Diskontgeschäft befasst; **~ market** Diskontmarkt *m*; **~ of a bill** Wechseldiskont *m*; **~ period** Diskontierungszeitraum *m*; **~ promise** Diskontzusage *f*

discount rate, Diskontsatz *m*; Abzinsungssatz *m*; **reduction of the ~** Diskontsenkung *f*; **rise in the ~** Diskonterhöhung *f*; **~ policy** Diskontpolitik *f*

discount window, *Am* Rediskontierungsstelle *f*. („Fenster“ bei e-r → Federal Reserve Bank, bei der Banken kurzfristigen Kredit zum Diskontsatz erhalten können)

discount, to give a bill on ~ e-n Wechsel diskontieren lassen; **to take a bill on ~ e-n** Wechsel diskontieren

discount, 2. Skonto *m*, Preisnachlass *m* bei Barzahlung; Rabatt *m* (z. B. bei Bezug größerer Mengen); **3 % ~ for cash** bei Barzahlung 3 % Rabatt; **cash ~** Barzahlungsrabatt *m*, Skonto; **dealer ~** Händlerrabatt *m*; **extra ~** Sonderrabatt *m*; **less discount** abzüglich Skonto; **quantity ~** Mengenrabatt *m*; **retail ~** Einzelhändlerabatt *m*; **special ~** Sonderrabatt *m*; **trade ~** Rabatt für Wiederverkäufer; **wholesale ~** Großhandelsrabatt *m*; **~ allowed (or granted)** gewählter Skonto; **~ allowed by supplier** Lieferantenskonto *m*; **~ allowed to customer(s)** Kundenskonto *m*; **~ deduction** Skontoabzug *m*; **~ ticket** Rabattmarke *f*; **to allow ~ for cash** bei Barzahlung Skonto gewähren, skontieren; **to pass on a ~ e-n** Preisnachlass gewähren; **to sell the goods at a ~** Waren unter dem Marktpreis (billiger) verkaufen (*weil sie wenig gefragt sind*); **there is a ~ of 3 %** von diesem Betrag gehen 3 % Skonto ab

discount, 3. (*Börse*) Disagio *n*, Abschlag *m*; **bond ~** Obligationsdisagio *n*, Pfandbriefdisagio *n*; **issue at a ~** Unterpriemission *f*; **~ shares** (z. B. durch *Unterpriemission*) unzureichend einbezahlte Aktien

discount, *v* diskontieren (e-e später fällig werdende Forderung [bes. Wechsel] unter Abzug von Zinsen ankaufen); abzinsen; abziehen; nicht mitrechnen

discountable bill, diskontfähiger Wechsel *m*

discounted, amount ~ Abzinsungsbetrag *m*; **~ bill** Diskontwechsel *m*; **~ cash flow** Barwert *m* aller künftiger Einnahmen und Ausgaben e-r Unternehmung oder e-r Investition; **to get a bill ~ e-n** Wechsel diskontieren lassen

discounting, Diskontierung *f* (von Wechseln); Abzinsung *f*; ~ **rate** Abzinsungssatz *m*

discover, *v* entdecken, auffindig machen; offenlegen; Auskunft geben

discovery, Entdeckung *f*; Offenlegung *f*; Auskunfterteilung *f*; (erzwingbare) Beweisermittlung *f* durch die Parteien; **duty of** ~ Auskunftspflicht *f* (z. B. des Konkursschuldners); ~ **of debtor's property** Offenlegung des Schuldnervermögens; ~ **of a defect** Entdeckung e-s Mangels; **a bankrupt is bound to make full ~ of his assets** ein Konkurs-schuldner ist verpflichtet, sein Vermögen offen darzulegen

discredit, *v* in schlechten Ruf bringen; anzweifeln; **to ~ sb.** jdn diskreditieren, jds Ansehen schaden

discrepancy, Diskrepanz *f*, Widerspruch *m*; ~ **in an invoice** Unstimmigkeit *f* in e-r Rechnung; ~ **in weight** Gewichtsabweichung *f*; ~ **note** Fehlmengenmitteilung *f*

discretion, Ermessen *n*; Diskretion *f*; **according to sb.'s** ~ nach jds Ermessen; **at sb.'s** ~ nach jds Belieben *n*; **exercise of** ~ Ausübung *f* des Ermessens; **professional** ~ berufliche Schweigepflicht *f*; **to assure** ~ Diskretion zusichern; **to be within sb.'s** ~ in jds Ermessen liegen

discretionary, im Ermessen stehend, beliebig; ~ **clause** Kannvorschrift *f*; ~ **decision** Ermessensentscheidung *f*; ~ **income** frei verfügbares Einkommen *n*; ~ **powers** Ermessensbefugnisse *fpl*; **unbeschränkte Befugnisse fpl**

discriminate, *v*, **to ~ against sb.** jdn benachteiligen; **to ~ between** unterschiedlich behandeln

discriminating duty, Differenzialzoll *m*

discrimination, Diskriminierung *f*, unterschiedliche Behandlung *f*; **non~** Gleichbehandlung *f*; **racial** ~ Rassendiskriminierung *f*; **tax** ~ Steuereinkommen *f*

discriminatory, (or **discriminative**) unterschiedlich; benachteiligend; ~ **terms** unterschiedliche (meist benachteiligende) Bedingungen *fpl*; ~ **treatment** diskriminierende Behandlung *f*; **non~ tax treatment** steuerliche Gleichbehandlung *f*

discussion, Diskussion *f*, Besprechung *f*; **preliminary** ~ Vorbesprechung *f*; **to be under** ~ zur Diskussion stehen; **the question is still under** ~ die Frage wird noch besprochen

disease, Krankheit *f*; **industrial** (or **occupational**) ~ Berufskrankheit *f*

diseconomies of scale, Größennachteile *mpl*

disembarkation, Ausschiffung *f*

disencumber, *v* von Belastungen freimachen; entschulden

disencumberment, Entschuldung *f*

disequilibrium, gestörtes Gleichgewicht *n*; **foreign trade and/or payments** ~ gestörtes außenwirtschaftliches Gleichgewicht; ~ **in the balance of payments** Unausgeglichenheit *f* der Zahlungsbilanz; **to eliminate economic ~s** wirtschaftliche Ungleichgewichte *npl* beseitigen

disguised, ~ **dividends** (SteuerR) versteckte Gewinnausschüttung *fpl*; ~ **unemployment** versteckte Arbeitslosigkeit *f*

dishonest, unehrlich, unreell

dishonesty, Unehrlichkeit *f*, Unredlichkeit *f*

dishwasher, (electric) dishwasher Geschirrspülmaschine *f*

dishono(u)r, ~ **by nonacceptance** Akzeptverweigerung *f* (e-s Wechsels); ~ **by nonpayment** Zahlungsverweigerung *f* (e-s Wechsels)

dishono(u)r, *v* (Wechsel, Scheck) nicht einlösen, zurückweisen

dishono(u)red, ~ **bill** nicht eingelöster Wechsel *m*; ~ **cheque (check)** nicht eingelöster Scheck *m*

disincentive, Abschreckungsmittel *n*, lähmender Faktor *m*

disinclination, ~ **to buy** Kaufunlust *f*; ~ **to invest** mangels Anlagebereitschaft *f*

disinclined, abgeneigt; ~ **for work** arbeitsunlustig

disinfectant, Desinfektionsmittel *n*

disinflation, Desinflation *f*

disinherit, *v* enterben

disinheritance, Enterbung *f*

disintermediation, Ausscheidung von Zwischenstufen, z. B. des Handels in vertikalen Vertriebssystemen durch direkten Zugang der Letztnachfrager zum jeweiligen Anbieter oder Produzenten über elektronische Medien

disintermediation, 2. Disintermediation *f*

disinvestment, Desinvestition *f*; Zurückziehung *f* von Anlagekapital

dislocation of markets, Marktzerüttung *f*

dismantle, *v* demontieren, abbauen, abbrechen; (Schiff) abtakeln; verschrotten; ~ **an engine** e-e Maschine auseinandernehmen; **to ~ tariffs** Zölle abbauen

dismantling, Demontage *f*, Abbau *m*, Abbruch *m*; Verschrottung *f*; ~ **of trade barriers** Abbau der Handelsschranken

dismiss, *v* entlassen; abberufen; abweisen, zurückweisen; **to ~ a claim** e-n Anspruch zurückweisen; **~ an employee** e-n Angestellten entlassen; **to ~ a motion** e-n Antrag ablehnen; **to ~ with costs** (*Klage*) kostenpflichtig abweisen; **to ~ without notice** fristlos entlassen

dismissed, to be (or get) ~ entlassen werden

dismissal, Entlassung *f*; Abberufung *f* (*von e-m Posten*); Abweisung *f*, Zurückweisung *m*;

protection against ~ Kündigungsschutz *m*;

unfair ~ sozial ungerechtfertigte Entlassung;

~ pay Entlassungsabfindung *f*; **~ without notice** fristlose Entlassung; **~ with prior notice**

Entlassung mit vorheriger Kündigung

disorderly conduct, ordnungswidriges Verhalten *n*

disparage, *v* verunglimpfen, herabsetzen; **to ~ the competitor's goods** die Ware(n) des Konkurrenten anschwärzen

disparagement, Verunglimpfung *f*, Herabsetzung *f*; Anschwärzung *f* (*des Konkurrenten und seiner Ware*); **trade** ~ Verleumdung *f* im geschäftlichen Verkehr

disparity, Disparität *f*, Ungleichheit *f*; **salary ~ies** Besoldungsunterschiede *mpl*; **~ in price** Preisverschiedenheit *f*, Preisunterschied *m*

dispatch, Versendung *f*, Versand *m*, Absendung *f*; Abfertigung *f*; schnelle Erledigung *f*; Beschleunigung *f*; (*Presse-*)Nachricht *f*; **advice of** ~ Versandanzeige *f*; **country of** ~ Versandland *n*; **hours of** ~ Abfertigungszeit *f*; **mode of** ~ Versandart *f*; **ready for** ~ versandfertig; **with utmost** ~ eiligst; **~ by rail** Bahnversand *m*; **~ clerk** Expedient *m*; Abfertigungsbeauftragter *m*; **~ goods** Am Eilgut *n*; **~ money** (*von der Reederei dem Befrachter gezahltes*) Eilgeld *n* (*für Einsparung von Ladezeit*); **~ note** Versandanzeige *f*; Paketkarte *f*; **~ of goods** Warenversand *m*; **~ order** Versandauftrag *m*; Eilauftrag *m*

dispatch, *v* versenden, absenden; abfertigen; schnell erledigen; **to ~ a telegram** ein Telegramm aufgeben

dispatcher, Absender *m*, Versender *m*; Expedient *m*

dispatching, Versand *m*; **~ station** Abgangsbahnhof *m* (*für Waren*)

dispensable, entbehrlich

dispense, *v*, **to ~ drugs** Arzneien verabreichen; **to ~ with** verzichten auf

dispersal, (or dispersion) Streuung *f*; Auflockerung *f*; **~ of assets** Anlagenstreuung *f*

displacement, Verschiebung *f*, Verdrängung *f*; **~ of funds** anderweitige Kapitalverwendung *f*; **light** ~ Leertonnage *f*; **load** ~ Ladetonnage *f*

display, Display *n*, (*Waren-*)Auslage *f*; Ausstellung *f* (*e-r Ware*); Aufwand *m*, Prunk *m*; **fashion** ~ Modenschau *f*; **interior** ~ Waren- auslage in e-m Geschäft; **a well-arranged window** ~ e-e geschickt angeordnete Schaufensterauslage *f*; **~ advertising** Schlagzeilenwerbung *f*; **~ case** Vitrine *f*; **~ of prices** Preisauszeichnung *f*; **~ poster** Plakat *n* zum Aushang; **~ screen** (*EDV*) Bildschirm *m*; **to be on** ~ ausgestellt sein; **to put sth. on** ~ etw. ausstellen

display, *v* (*Waren*) auslegen, ausstellen; zeigen, erkennen lassen; (*Druck*) hervorheben; **to ~ prices** Preise auszeichnen (od. angeben)

displayed, goods ~ ausgestellte Waren *pl*; **Ausstellungsgüter** *pl*; **to be ~ for sale** ausliegen (*Waren*)

displayer, Entwerfer *m* von (*Schaufenster-*) Dekorationen

displease, *v* missfallen

disposable, verfügbar; wegwerfbar; **~s** Wegwerfwaren *pl*; **~ funds** (frei) verfügbares Vermögen *n*; **~ income** verfügbares Einkommen *n*; **~ package** Einmalpackung *f*; **~ products** Wegwerfwaren *pl*

disposal, Verfügung *f* (of über); Veräußerung *f*, Verkauf *m*; Erledigung *f*; Beseitigung *f*; **~s** (*Bilanz*) Abgänge *pl*; (**atomic waste**) ~ Entsorgung *f*; **refuse** ~ Müllabfuhr *f*; **ultimate waste** ~ Endlagerung *f* (*von radioaktiven Abfällen*); **~ of business affairs** Erledigung geschäftlicher Angelegenheiten; **~ of fixed assets** (*Bilanz*) Anlageabgänge *mpl*; **~ of property** Verfügung über Vermögen; **~ of waste oils** Altölbeseitigung *f*; **to be at sb.'s** ~ jdm zur Verfügung stehen

dispose of, *v* verfügen (über); veräußern; verkaufen; erledigen; beseitigen; **difficult (easy)** **to ~** schwer (leicht) zu verkaufen; **to ~ sth. by will** über etw. letztwillig (od. testamentarisch) verfügen; **to ~ one's business** sein Geschäft verkaufen; **to ~ a matter** e-e Sache erledigen (od. regeln); **to ~ refuse (or waste)** Abfälle beseitigen (od. entsorgen)

disposing, capable of ~ verfügsfähig; testierfähig; **to be of sound and ~ mind** Am in vollem Besitz der Geisteskräfte sein; testierfähig sein

disposition, Verfügung *f* (of über); Veräußerung *f*, Verkauf *m*; Anordnung *f*; Bestim-

- mung *f.* Verwendung *f.* Neigung *f.* Veranlagung *f.*; ~ **by will** → disposition on death; ~ **of furniture** (in a room) Anordnung *f.* von Möbeln; ~ **of profits** Gewinnverwendung *f.*; ~ **of property** Verfügung über Vermögen; ~ **on death** Verfügung von Todes wegen, letztwillige Verfügung
- dispossess**, *v.* **to ~ sb.** (of sth.) jdm den Grundbesitz entziehen; jdn zur Räumung zwingen
- dispossession**, Entziehung *f.* des Grundbesitzes; Räumung *f.*
- dispute**, Streit *m.*; Debatte *f.*; **beyond** ~ unstreitig; **industrial** ~ Arbeitsstreitigkeit *f.*; **settlement** of ~s Streitbeilegung *f.*; **to refer a ~ to arbitration** e-n Streit(fall) e-r schiedsgerichtlichen Entscheidung unterbreiten; **the ~ is settled** der Streit ist beigelegt
- dispute**, *v.* streiten; in Zweifel ziehen, anfechten; **to ~ a will** ein Testament anfechten
- disputed**, ~ **election** angefochtene Wahl *f.*; **to be ~** strittig sein; bestritten werden
- disqualification**, Disqualifizierung *f.*; Ausschluss *m.*; Aberkennung *f.* der Fähigkeit; Unfähigkeit *f.*; ~ **(from driving)** Führerscheinentzug *m.*
- disqualify**, *v.* disqualifizieren, ausschließen; für unfähig erklären; unfähig machen (for zu); **to ~ from driving** Br den Führerschein entziehen; **to ~ from promotion** von der Beförderung ausschließen; **he was ~ied from driving** ihm wurde der Führerschein entzogen
- disregard**, *v.* nicht beachten, ignorieren
- disrepair**, **to be in ~** baulich in schlechtem Zustand *m.* sein
- dissatisfaction**, mangelnde Zufriedenheit *f.*; **consumer ~** Unzufriedenheit *f.* der Verbraucher
- dissatisfied**, **to be ~ with one's salary** mit seinem Gehalt nicht zufrieden sein
- dissect**, *v.* **to ~ an account** ein Konto aufgliedern
- dissemination**, Verbreitung *f.*
- dissent**, Nichtübereinstimmung *f.* (from mit); Meinungsverschiedenheit *f.*
- dissent**, *v.* anderer Meinung sein (from als); nicht zustimmen
- dissenting opinion**, abweichende Meinung *f.*
- dissimilar conditions**, ungleiche Bedingungen *pl.*
- dissipate**, *v.* verschwenden, vergeuden; **to ~ dissolution**, ~ **of a company** Auflösung *f.* e-r (Kapital-)Gesellschaft
- dissolve**, *v.* **to ~ a fund** e-n Fonds auflösen; **to ~ a partnership** e-e (Personen-)Gesellschaft auflösen
- distance**, Entfernung *f.*; Strecke *f.*; Distanz *f.*; **within easy ~** bequem zu erreichen; ~ **education** Fernunterricht *m.*; ~ **freight** Distanzfracht *f.*; ~ **learning**, Fernunterricht *m.*, Fernstudium *n.*; ~ **selling** Versandhandel *m.*
- distinction**, Unterscheidung *f.*; Unterschied *m.*; **without ~** unterschiedslos; **to draw (or make) a ~** e-n Unterschied machen
- distinctive**, kennzeichnend, charakteristisch; ~ **mark** unterscheidungskräftiges Warenzeichen *n.*
- distinguish**, *v.* unterscheiden; **to ~ oneself** sich auszeichnen; **adapted to ~** (Warenzeichen*R*) unterscheidungskräftig
- distort**, *v.* **to ~ competition** den Wettbewerb verzerren (od. verfälschen); **to ~ facts** Tatsachen verdrehen
- distortion of competition**, Wettbewerbsverzerrung *f.*; Wettbewerbsverfälschung *f.*
- distrain**, *v.* (bewegl. Sachen besonders als Sicherheit für die Mietzahlung) in Besitz nehmen; mit Beschlagnahme belegen
- distrain**, Inbesitznahme *f.*; Beschlagnahme *f.*
- distress**, 1. Inbesitznahme *f.*; Beschlagnahme *f.*; **to levy (a) ~ (on) s.** to distrain
- distress**, 2. Not(lage) *f.*; **port of ~** Nothafen *m.*; **ship in ~** Schiff in Seenot *f.*; ~ **selling** Notverkauf *m.*; ~ **signal** Notsignal *n.*; **to be in great ~ for money** in großer Geldnot *f.* sein
- distressed**, ~ **area** Notstandsgebiet *n.*; ~ **company** in Not geratene Firma *f.*; ~ **condition** Notlage *f.*
- distributable profit**, ausschüttbarer Gewinn *m.*
- distribute**, *v.* verteilen, austeilen; (Ware) vertreiben, absetzen; (Dividende, Gewinne) ausschütten; **to ~ an estate** e-n Nachlass (an die Erben) verteilen
- distributing agency**, Vertriebsagentur *f.*
- distribution**, Verteilung *f.*; Austeilung *f.*; Vertrieb *m.*, Absatz *m.*; Ausschüttung *f.*; **capital ~** Kapitalausschüttung *f.*; **channels of ~** Vertriebswege *mpl.*, Absatzwege *mpl.*; **exclusive ~** Alleinvertrieb *m.*; **film ~** Filmverleih *m.*; **final ~** ~n Schlussverteilung *f.*; **profit available for ~** ausschüttungsfähiger Gewinn *m.*; ~ **agency** Vertriebsagentur *f.*; ~ **agreement** Vertriebsabsprache *f.*, Vertriebsvereinbarung *f.*; **exclusive ~ agreement** Alleinvertriebsvereinbarung *f.*; ~ **cost** (or **expense**) Vertriebskosten *pl.*, Absatzkosten *pl.*; ~ **department**

- Vertriebsabteilung *f*, Verkaufsabteilung *f*; ~ **in bulk** Großvertrieb *m*; ~ **key** Verteilerschlüssel *m*; ~ **manager** Vertriebsleiter *m*; ~ **network** Vertriebsnetz *n*; ~ **of bankrupt's estate** Verteilung *f* der Konkursmasse; ~ **of dividend** Dividendenausschüttung *f*; ~ **of a deceased's estate** Nachlassaufteilung *f*; Erbschaftsteilung *f*; ~ **of profit(s)** Gewinnverteilung *f*, Gewinnausschüttung *f*; ~ **of risk** Risikoverteilung *f*; ~ **plan** Absatz-, Vertriebs-, Verkaufsplan *m*
- distributive**, verteilend, austeilend; ~ **costing** Vertriebskostenrechnung *f*; ~ **share** Anteil *m*; *Am* (gesetzl.) Erbeil *n*; ~ **trades** Handel *m* (und Vertrieb *m*); **persons employed in the ~ trades** Arbeitnehmer *mpl* des Handels
- distributor**, Eigenhändler *m*; Vertriebsstelle *f*; ~s Vertriebsgesellschaft *f* (für *Investmentanteile*); **sole** ~ Alleinvertreter *m*; ~s **discount** Händlerabbatt *m*; **to be sole** ~ den alleinigen Vertrieb haben
- distributorship agreement**, Einzelhändlervertrag *m*
- district**, Gebiet *n*; Bezirk *m*; **residential** ~ Wohngebiet *n*; ~ **heating** Fernheizung *f*; ~ **manager** Bezirks(verkaufs)leiter *m*; ~ **office** Bezirksagentur *f*; ~ **sales** Verkäufe *mpl* innerhalb e-s Vertreterbezirks; **to be travelling in a ~** (or **to work a ~**) e-n Bezirk geschäftlich bereisen
- disturbance**, Störung *f*; **monetary** ~s Währungsunruhen *fpl*; **political** ~s politische Unruhen *pl*; ~ **of the market** Marktstörung *f*
- disuse, in** ~ außer Gebrauch
- disused**, außer Gebrauch (gekommen)
- divergence**, Auseinandergehen *n*, Abweichung *f*; ~ **between discount rates** Diskontgefälle *n*; ~ **from the price** Preisabweichung *f*
- divergent national policies**, (EU) divergierende (od. voneinander abweichende) einzelstaatliche Politiken *fpl*
- diversification**, Diversifikation *f*, Diversifizierung *f*; Erweiterung *f* des Produktionsprogramms; **broad** ~ (in **manufacturing**) breites Produktionsprogramm *n*; ~ **of investments** Anlagenstreuung *f* (um das Risiko zu verteilen); ~ **of shareholding** Streuung *f* des Aktienbesitzes; ~ **project** Diversifikationsvorhaben *n*
- diversified**, verschiedenartig angelegt (*Wertpapiere*); abwechselungsreich gestaltet; aufgefächert; gestreut; ~ **company** diversifiziertes Unternehmen *n* (mit Tätigkeit in verschiedenen Sparten); ~ **group** Mischkonzern *m*; ~ **investment company** Investmentgesellschaft *f* mit breiter Anlagestreuung; ~ **portfolio** gut sortiertes Portefeuille *n*; ~ **production programme** breitgefächertes Produktionsprogramm *n*; **broadly** ~ **shareholding** breitgestreuter Aktienbesitz
- diversify**, *v* diversifizieren; Produktionsprogramm (*e-s Unternehmens*) erweitern; (*Wertpapiere*) verschiedenartig anlegen; streuen; **decision how to** ~ Diversifizierungsentscheidung *f*; **to ~ one's product lines** sein Warensortiment verschiedenartig gestalten; **to ~ trade** den Handel auffächern
- diversifying amalgamation**, Fusion *f* von Firmen mit verschiedener Produktion
- diversion**, Umleitung *f*; **traffic** ~ **because of road repairs** Verkehrsumleitung *f* wegen Straßenarbeiten
- diversity**, Verschiedenheit *f*; ~ **of opinion** Meinungsverschiedenheit *f*; **to be engaged in a wide ~ of activities** sich mit den verschiedenartigsten Geschäften befassen
- divert**, *v* ablenken; (*Geld etc.*) abzweigen; zerstreuen, unterhalten; **to ~ sb. from his purpose** jdn von seinem Vorhaben abbringen; **to ~ customers from competitors** Kunden von Wettbewerbern abziehen; **to ~ traffic** den Verkehr umleiten
- divest**, *v* abstoßen, ausgliedern, verkaufen
- divestment**, (*Investitionen*) Verkauf *m*; Veräußerung *f*; (*Geschäft*) Abstoßung *f*
- divestiture**, *Am* (*AntitrustR*) Entflechtung *f*; Auflösung *f* (*e-r Fusion*)
- divide**, *v* teilen; einteilen; aufteilen; verteilen; trennen; **to ~ sth. equally** (or **into equal shares**) etw. in gleiche Teile teilen; **to ~ markets** Märkte aufteilen; **to ~ profits** Gewinne (auf)teilen; **they ~d the profit between** (or **among**) **themselves** sie teilten sich den Gewinn untereinander; **a wall ~s two houses** e-e Mauer trennt zwei Häuser; **to ~ up the work** die Arbeit einteilen
- divided**, (ein-, auf)geteilt; verteilt; getrennt; ~ **opinions** geteilte Meinungen *fpl*; **the meeting is ~ on the question of** die Versammlung ist verschiedener Meinung über
- dividend**, Dividende *f*; Konkursquote *f*; (*VersR*) Bonus *m*, Gewinnanteil *m*; **accrual of ~s** Dividendenanfall *m*; **additional** ~ Zusatzdividende; **bond** ~ Dividende in Form von Schuldverschreibungen; **cash** ~ Bardividende; **cashed** (or **collected**) ~ abgehobene

Dividende; **cum** ~ mit Dividende; **cumulative** ~ kumulative Dividende; **declared** ~ erklärte (od. festgesetzte) Dividende; **deferred** ~ Dividende mit aufgeschobener Fälligkeit; **ex** ~ ohne (die nächste) Dividende; **final** ~ Schlussdividende; **interim** ~ Zwischendividende, Abschlagsdividende; **noncumulative** ~ nicht kumulative (nicht nachzahlungs-pflichtige) Dividende; **notice of** ~ Dividen-denbekanntmachung *f*; **passed** ~ ausgefallene Dividende; **preference dividend** Vorzugsdividende; **property** ~ Sachwertdividende; **quarterly** ~ Vierteljahresdividende; **scrip** ~ → scrip; **share** (*Am stock*) ~ Dividende in Form von Gratisaktie(n); ~ **bearing securities** Dividendenpapiere *npl*. Dividendenwerte *pl*; ~ **check** *Am* Dividenden-scheck *m*; ~ **collection** Dividendeninkasso *n*; ~ **coupon** Dividendenschein *m*, Coupon *m*; ~ **cover** Dividendendeckung *f* (*Verhältnis zwischen Reingewinn [net earnings] e-s Unternehmens zu den Dividendenzahlungen*); ~ **due date** Dividendentermin *m*; ~ **guarantee** Dividendengarantie *f*; ~ **income** Dividendeneinkünfte *pl*; ~ **(payable) in kind** Sachdividende *f*; ~ **limitation** Begrenzung *f* der Höhe der Dividende (*durch die Regierung*); ~ **mandate** Anweisung *f* e-s Aktionärs, die Dividende an e-n Dritten zu zahlen (z. B. *an e-e Bank*); ~ **s net** *Br* Dividende abzüglich Steuern; ~ **note** Dividendenabrechnung *f*; ~ **off** *Am* ohne (die nächste) Dividendenzahlung *f*; ~ **on** *Am* einschließlich Dividende; ~ **on account** Abschlagsdividende *f*; ~ **per share** Stückdividende; ~ **price ratio** Verhältnis der Dividende zum Kurs e-r Aktie; ~ **s receivable** Dividendenforderungen *fpl*; ~ **receiver** (or **recipient**) Empfänger *m* e-r Dividende; ~ **reinvestment** Wiederanlage *f* der Dividende; ~ **reserve fund** Dividendenrücklage *f*; ~ **restraint** → dividend limitation; ~ **warrant** Dividendenschein *m*; Coupon *m*; **to be in receipt of a** ~ e-e Dividende beziehen; **to collect a** ~ e-e Dividende abheben; **to declare a** ~ e-e Dividende erklären (od. beschließen); **to distribute a** ~ e-e Dividende ausschütten; **to draw** ~s Dividenden beziehen; **the next ~ is expected to amount to 5 %** die nächste Dividende wird auf 5 % geschätzt; **to pass a** ~ → pass *v*

division, Teilung *f*, Verteilung *f*, Aufteilung *f*; Abteilung *f* (e-r Behörde od. e-s Gerichts); Sparte *f*, Teil *m* des Produktionsprogramms

(e-s Unternehmens); Uneinigkeit *f*, Spaltung *f*; **export** ~ Exportabteilung *f*; ~ **into shares** Stückelung *f*; ~ **of an estate** Erbteilung *f*, Nachlassenteilung *f*; ~ **of labo(u)r** Arbeits-(auf)teilung *f*; ~ **of markets** Marktaufteilung *f*

divisional, Teilungs-; Abteilungs-; ~ **currency** Kleingeld *n*, Wechselgeld *n*; ~ **head** (or **manager**) Abteilungsleiter *m*; ~ **sales manager** Verkaufsleiter *m* für e-e bestimmte Sparte

D&J, halbjährliche Zins- und Dividendenzahlungen im Dezember und Juni

DM, DM, Deutsche Mark *f*:

do, *sl.* Schwindel *m*; *Br colloq.* Feier *f*, Festlichkeit *f*

do, *v*, **to ~ away with** abschaffen; **to ~ badly** schlechte Geschäfte machen; **to ~ business with** in Geschäftsverbindung stehen mit; **to ~ the correspondence** die Korrespondenz erledigen; **to ~ the messages** Wege besorgen; **to ~ sb.** *sl.* jdn betrügen, jdn „übers Ohr hauen“; **to ~ the shopping** die Einkäufe machen; **to ~ well** gute Geschäfte machen; erfolgreich sein; (*geschäftlich*) gut voran kommen; **to ~ with** zu tun haben mit; auskommen mit; brauchen können; **to ~ without** auskommen ohne; entbehren; nicht brauchen

dock, Dock *n*, Kai *m*; Hafenanlage *f*; **repair** ~ Reparaturdock *n*; ~ **receipt** Kaiempfangschein *m*; ~ **strike** Hafenarbeiterstreik *m*; ~ **warrant** *Br* Docklagerschein *m*; ~ **worker** Hafenarbeiter *m*; ~ **yard** Werft *f*

dock, *v* ins Dock bringen (od. gehen); **to ~ the wages** die Löhne kürzen

docker, Hafenarbeiter *m*

docket, (Register mit) Inhaltsangabe; Auszug *m*; Etikett *n*; Liste *f* gelieferter Waren; *Br* Zollquittung *f*

docket, *v* mit Inhaltsvermerk versehen; (*Waren*) etikettieren

docking fees, Liegegebühren *fpl* (*Schiff*)

doctor, Doktor *m*; Arzt *m*; **choice of a** ~ Arztwahl *f*; **company** ~ Werksarzt *m*; **woman** ~ Ärztin *f*; ~ **s bill** Arztrechnung *f*; ~ **s certificate** ärztl. Attest *n*; ~ **patient privilege** Arztgeheimnis *n*; ~ **s practice** Arztpraxis *f*; **to consult the** ~ den Arzt konsultieren; **to send for the** ~ den Arzt holen lassen (od. rufen)

doctor, *v*, **to ~ accounts** Abrechnungen manipulieren; **to ~ the balance sheet** die Bilanz „frisieren“; **to ~ wine** Wein verfälschen (od. panschen)

document, Dokument *n*, Urkunde *f*, Schriftstück *n*; ~s (*Außenhandelsgeschäft*) Dokumente *npl* (*Faktura, Versicherungsschein, Konnossemente etc.*); **cash against** ~s Kasse gegen Dokumente *pl*; **commercial** ~s Geschäftspapiere *pl*; (**relevant**) ~s Unterlagen *pl*; **single** ~ **for the movement of goods** (*EU*) Einheitsdokument *n* für den Warenverkehr; **supported by** ~s urkundlich belegt; **supporting** ~s Belege *mpl*, Unterlagen *fpl*; ~s **against acceptance** (*D/A*) Dokumente gegen Akzept; ~s **against cash** (*D/C*) Dokumente gegen Barzahlung; ~s **against payment** (*D/P*) Dokumente gegen Zahlung; ~ **of title** Urkunde über e-n Rechtsanspruch; Eigentumsurkunde *f*; ~s **of title (to goods)** Traditionspapiere *npl*; Dispositionspapiere *npl*; ~ **privileged from production** nicht vorlegungspflichtige Urkunde; ~ **reader** Belegleser *m*; **to draw up a** ~ e-e Urkunde aufsetzen (od. abfassen); **to execute a** ~ e-e Urkunde errichten; **to give inspection of a** ~ Einsicht in e-e Urkunde gestatten; **to hand over the** ~s Dokumente übergeben; **to present** (or **submit**) ~s Urkunden vorlegen (od. einreichen); **to support by** ~s urkundlich belegen

document, *v* urkundlich belegen; ~ed **evidence** urkundlicher Beleg *m*

documentary, ~ **acceptance credit** Rembourskredit *m*; Trassierungskredit *m*; ~ **bill** Dokumententratte *f*; ~ **collection** Dokumenteninkasso *n*

documentary credit, Dokumentenakkreditiv *n*; **beneficiary of a** ~ Begünstigter *m* e-s Dokumentenakkreditivs; **confirmed** ~ bestätigtes Dokumentenakkreditiv; ~ **applicant** Akkreditiv-Auftraggeber *m*; **in** ~ **operations all parties concerned deal in documents and not in goods** im Dokumentenakkreditiv-Geschäft befassen sich alle Beteiligten mit Dokumenten und nicht mit Waren; **we hereby issue (or open) in your favo(u)r this** ~ wir eröffnen hiermit dieses Dokumentenakkreditiv zu Ihren Gunsten

documentary, ~ **draft** Dokumententratte *f*; ~ **evidence** Urkundenbeweis *m*; urkundlicher Beleg *m*; ~ (**film**) Dokumentarfilm *m*; ~ **letter of credit** Dokumentenakkreditiv *n*; ~ **remittance** dokumentäre Rimesse *f*; ~ **stamp tax** *Am* Urkundenstempelsteuer *f* (z. B. auf Wechseln, Testamenten)

documentation, Dokumentation *f*, schriftliche Unterlagen *fpl*

dodge, *v* umgehen, ausweichen; Tricks anwenden; **to** ~ **taxes** Steuern umgehen

dog, Produkt mit geringem Marktanteil und schwachem Wachstum (→ Boston Matrix)

doing business, Ausübung *f* der Geschäftstätigkeit *f*; **a firm** ~ **in** ... *Am* e-e Firma, die in der ... Branche (od. Stadt) tätig ist; **he was** ~ **with** er stand in Geschäftsverbindung mit

do-it-yourself work, Eigenfertigung *f*

dole, *Br colloq.* Arbeitslosenunterstützung *f*; ~ **queue** Arbeitslosenschlange *f*

dollar, (\$) Dollar *m*; ~ **acceptance** *Am* auf Dollar lautender Wechsel *m*; ~ **balance** Dollarguthaben *n*; ~ **bloc** Dollarblock *m* (*Gruppe der Länder, deren Währung an den Dollar gebunden ist*); ~ **bonds** Dollaranleihen *fpl*; ~ **drain** Dollarabfluss *m*; ~ **exchange** in Dollar zahlbarer Wechsel *m*; ~s **in circulation** umlaufende Dollarnoten *fpl*; ~ **investment** Dollaranlage *f*; ~ **loan** Dollaranleihe *f*; ~ **parity** Dollarparität *f*; ~ **pool** *Br* (the total amount of US dollars and dollar securities held by people residing in Britain) Gesamtbetrag *m* der US-Dollar und Wertpapiere in Dollar im Besitz von in Großbritannien dauernd Ansässigen; ~ **rate (of exchange)** Dollarkurs *m*; ~ **sales** *Am* Umsatz(entwicklung) *m(f)* in Dollar; ~ **shortage** Dollarknappheit *f*; ~ **stocks** *Br* US oder kanadische Wertpapiere *npl*; ~ **support** Dollarstützung *f*

domain, (staatl.) Grundbesitz *m*; Domäne *f*; fig Gebiet *n*, Bereich *m*; **public** ~ öffentliches Eigentum *n*, Gemeingut *n*

domain name, Internetadresse *f* im weitesten Sinn (*Bei der Internetadresse www.ehs.de ist ehs der ~*)

domestic, 1. Familien-; Haus(halts)-; **law of** ~ **relations** *Am* Familienrecht *n*; ~ **appliance** Haushaltsgerät *n*; ~ **help** Hausgehilfin *f*; ~ **life** Familienleben *n*; ~ **management** Haushaltsführung *f*; ~ **needs** Haushaltsbedarf *m*; ~ **staff** Haushaltspersonal *f*; ~ **system of industry** Heimindustrie *f*; ~ **wastes** Haushaltsabfälle *mpl*; ~ **work** Haus(halts)arbeit *f*

domestic, 2. inländisch, Inlands-; Binnen-; Landes-; ~ **and export business** Inlands- und Auslandsgeschäft *n*; ~ **and foreign enterprises** inländische und ausländische Unternehmen *npl*; ~ **and foreign trade and payments** Binnen- und Außenwirtschaft *f*; ~ **balance** binnenwirtschaftliches Gleichgewicht *n*; ~ **bill** Inlandswechsel *m*; ~ **bond** Inlandsanleihe *f*; ~ **boom** Hochkonjunktur *f* im

- Inland; ~ **building** Wohnhaus *n*; ~ **commerce** *Am* Binnenhandel *m*; ~ **consumption** Inlandsverbrauch *m*; ~ **credit expansion** (DCE) inländische Kreditausweitung *f*; ~ **currency** Landeswährung *f*
- domestic customer**, inländischer Kunde *m*; **order from a** ~ Inlandsauftrag *m*
- domestic demand**, Binnennachfrage *f*, Inlandsnachfrage *f*; Inlandsbedarf *m*; **increase in the** ~ Anstieg *m* der Inlandsnachfrage
- domestic**, ~ **domicile** Sitz *m* im Inland; ~ **economic activity** Inlandskonjunktur *f*; ~ **economy** Binnenwirtschaft *f*; ~ **equities** britische Wertpapiere *npl*; ~ **Equity Market** Britischer Wertpapiermarkt *m* (→ *listed market*, → *unlisted securities market*); ~ **goods** einheimische Waren *pl*; ~ **industry** einheimische Industrie *f*; ~ **investments** Inlandsinvestitionen *fpl*; ~ **law** innerstaatliches Recht *n*; Landesrecht *n*; ~ **liabilities** Inlandsverbindlichkeiten
- domestic market**, Inlandsmarkt *m*, Binnenmarkt *m*; **supply of the** ~ Inlandsbelieferung *f*
- domestic order**, inländischer Auftrag *m*, Binnenauftrag *m*; **inflow of** ~s Auftragseingänge *mpl* aus dem Inland
- domestic**, ~ **price** Inlandspreis *m*; ~ **products** Landeserzeugnisse *npl*, einheimische Erzeugnisse *npl*; ~ **production** Inlandsproduktion *f*, Inlanderzeugung *n*; ~ **public loan stock** *Br* inländische öffentliche Anleihe *f*; ~ **sales** Inlandsabsatz *m*; ~ **securities** Inlandswerte *pl*
- domestic source**, income from domestic sources inländische Einkünfte *pl*
- domestic**, ~ **state of business** Binnenkonjunktur *f*; domestic tariff Binnentarif *m*
- domestic trade**, Binnenhandel *m*; ~ **and payments** Binnenwirtschaft *f*
- domestic**, ~ **transport** Inlandstransport *m*; ~ **workers** Hausangestellte *pl*
- domestically**, transaction concluded ~ im Inland abgeschlossenes Geschäft *n*
- domicil(e)**, Domizil *n*; Wohnsitz *m*; Sitz *m* (*e-s* Unternehmens); Zahlstelle *f* (*e-s* Wechsels); **fiscal** ~ steuerlicher Wohnsitz *m*; **legal** ~ of a company Sitz *e-r* Handelsgesellschaft; **tax** ~ steuerlicher Wohnsitz *m*; ~ **commission** Domizilprovision *f*; ~ or **business location** Wohn- od. Geschäftssitz *m*; ~ **note** Domizilvermerk
- domiciled**, wohnhaft; zahlbar gestellt (*von Wechseln*); **enterprise** ~ within the country Unternehmen mit Sitz *m* im Inland; ~ **bill** Domizilwechsel *m*; Zahlstellenwechsel *m*; ~ **company** Domizilgesellschaft *f*; **to be** ~ in *e-n* Wohnsitz haben *in*
- domiciliated bill**, → domiciled bill
- domiciliation**, Domizilierung *f*, Zahlbarstellung *f* (*e-s* Wechsels)
- dominant firm**, marktbeherrschendes Unternehmen *n*; Marktführer *m*
- dominant position**, abuse of a ~ Missbrauch *m* *e-r* beherrschenden Stellung; ~ **in the market** marktbeherrschende Stellung *f*
- domination of the market**, Marktbeherrschung *f*
- donate**, *v* schenken, spenden; **to** ~ **money to the Red Cross** Geld für das Rote Kreuz spenden; **to** ~ **a prize** *e-n* Preis stiften
- donation**, Schenkung *f*; (Geld-)Spende *f*; **account of** ~s Spendenkonto *n*; **by way of** ~ schenkungsweise; **deed of** ~ Schenkungsurkunde *f*; **on-the-spot** ~ spontane Geldspende *f*; ~ **of blood** Blutspende *f*; ~ **to political parties** Parteispende *f*
- donator**, Schenker *m*
- done**, geschehen, ausgefertigt; erledigt; (*Börse*) gehandelt; ~ **in duplicate** in zweifacher Ausfertigung *f*
- donee**, Beschenkter *m*, Schenkungsempfänger *m*; Treuhandbegünstigter *m*; ~ **country** Empfängerland *n*
- donor**, Schenkungsgeber *m*, Schenker *m*; Kapitalgeber *m*; Treuhandgeber *m*; ~ **countries** Geberländer *npl*
- door-to-door**, ~ **carriage** Haus-zu-Haus-Beförderung *f*; ~ **dealings** Haustürgeschäfte *npl*; ~ **selling** ambulanter Verkauf *m*; Haustürgeschäft *n*
- doorstep selling**, Haustürgeschäfte *npl*
- door, the bank closes its** ~s die Bank stellt ihre Zahlungen ein
- dormant**, ~ **account** unbewegtes Konto *n*; umsatzloses Konto *n*; ~ **capital** totes Kapital *n*; ~ **partner** stiller Gesellschafter *m*; ~ **partnership** stille Gesellschaft *f*; **to lie** ~ unverzinslich sein; ruhen
- dossier**, Aktenstück *n*, schriftl. Vorgang *m*; Personalakte *f*
- dot**, Mitgift, Aussteuer *f*
- double**, doppelt, zweifach; ~ **accident benefit** *Br* doppelte (Versicherungs-)Leistung *f* bei Unfalltod; ~ **advantage** doppelter Vorteil *m*; ~-**bill** *v* doppelten Betrag in Rechnung stellen; ~ **bottom** äußerster Tiefstand *m* des

- Marktes (od. der Börse); ~ **bottomed** doppelbödig; ~ **check** v doppelt (über)prüfen; ~ **cross** v *colloq.* täuschen, hintergehen, betrügen; ~ **eagle** Am 20-Dollar-Goldstück *n*; ~ **earnings** Doppelverdienst *m*; ~ **employment** Doppelbeschäftigung *f*
- double entry**, ~ **bookkeeping** doppelte Buchführung *f*; **to keep books by** ~ doppelte Buchführung haben
- double indemnity**, → *indemnity*
- double insurance**, Doppelversicherung *f*; **to be overinsured by** ~ durch Doppelversicherung übertversichert sein
- double**, ~ **option** (Börse) Stellage *f*; ~ **page spread** doppelseitige Anzeige *f*
- double the price**, **at** ~ zum doppelten Preis *m*; **to pay** ~ doppelt so viel bezahlen
- double**, ~ **receipt** Doppelquittung *f*; ~ **sized package** Doppelpackung *f*; ~ **standard** Doppelwährung *f*; ~ **the sum** doppelte (od. zweifache) Summe
- double taxation**, Doppelbesteuerung *f*; **avoidance of** ~ Vermeidung *f* der Doppelbesteuerung; ~ Doppelbesteuerungsabkommen *n* (DBA)
- double taxation relief**, Anrechnung *f* der ausländischen auf die inländische Steuer; **taxes allowable for** ~ anrechenbare (ausländische) Steuer *f*
- double**, v (sich) verdoppeln; **to** ~ **one's income** sein Einkommen verdoppeln; **prices have** ~ **die** die Preise sind um das Doppelte gestiegen
- doubt**, Zweifel *m*, Bedenken *npl*; **beyond** (or **without**) ~ ohne Zweifel, zweifellos; **in case of** ~ im Zweifelsfalle *m*; **reasonable** ~ begründeter Zweifel; ~ **have arisen** Zweifel sind entstanden; **to raise** ~s Bedenken geltend machen; **there is no** ~ es besteht kein Zweifel
- doubt**, v zweifeln (whether, if ob); bezweifeln
- doubtful**, zweifelhaft; ~ **debts** dubiose Forderungen *pl*, Dubiosen *pl*; ~ **debts provision** Rückstellung *f* für Dubiosen
- Dow Jones Industrial Average**, (DJIA) *Am* aus Kursen von 30 bedeutenden Industrieaktien gebildeter Aktienindex *m*
- down**, v. **to** ~ **tools** die Arbeit niederlegen, streiken
- down**, £ 50 ~, **the balance by instal(l)ments** 50 £ bar, der Rest in Raten
- down and out**, *colloq.* (finanziell) heruntergekommen
- down**, **to pay cash** (or **money**) ~ bar bezahlen
- down**, **to bring the prices** ~ die Preise drücken; e-e Preissenkung bewirken; **the factory was closed** ~ die Fabrik wurde stillgelegt; **to get** ~ **to business** sich an die Arbeit machen; **you must pay \$ 1** ~ Sie müssen 1 Dollar anzahlen
- downgrade**, v niedriger einstufen; niedriger bewerten
- downhill**, **to go** ~ (allmählich) bergab gehen, sich verschlechtern (*Geschäfte, Finanzen etc.*)
- download**, herunterladen v von Dateien aus dem Internet
- down-market**, **the shop has moved** ~ das Geschäft verkauft billigere Waren von geringerer Qualität als vorher
- down payment**, Anzahlung *f*; *Br* Barzahlung *f*; **as a** ~ als Anzahlung; **to make a** ~ anzahlen
- downright**, **a** ~ **lie** e-e glatte Lüge *f*
- downstairs merger**, Fusion *f* der Mutter- mit der Tochtergesellschaft
- downswing**, cyclical ~ Konjunkturabschwung *m*
- downtick**, leichter Kursabfall *m*, Aktie *f* mit leicht fallender Tendenz
- downtime**, betrieblich bedingte Verlustzeit *f*; **machine** ~ (Maschinen-)Stillstandszeit *f*, Ausfallzeit *f*
- downtown**, *bes.* *Am* Geschäftszentrum *n*; ~ **store** in der Innenstadt gelegenes Geschäft *n*
- downtrend**, Abwärtsbewegung *f*; ~ **of exports** Abschwächung *f* der Ausfuhr
- downturn**, ~ **in economic activity** Konjunkturabschwung *m*; ~ **in prices** rückläufige Preis- (od. Kurs-)entwicklung *f*
- downward movement**, ~ **of prices** rückläufige Preis- (od. Kurs-)bewegung *f*; ~ **of shares** Fallen *n* der Aktien
- downward tendency**, ~ **in oils** fallende Tendenz *f* der Aktien der Erdölindustrie; ~ **of exports** Abschwächung *f* der Ausfuhr; **to show a** ~ **of economic activity** sich konjunkturell abschwächen
- dowry**, Mitgift *f*, Aussteuer *f*
- draft**, 1. (gezogener) Wechsel *m*, Tratte *f*; Zahlungsanweisung *f*; **bank** ~ (Bank-)Scheck *m*; **demand** (or **sight**) ~ Sichtwechsel *m*; **time draft** Nachsichtwechsel *m*; ~ **ts and checks in hand** *Am* (*Bilanz*) Wechsel- und Scheckbestand *m*; ~ **at sight** Sichttratte *f*; ~ **book** Wechsel(kopier)buch *n*; ~ **collection** Wechselinkasso *n*; ~ **credit** Trassierungskredit *m*, Rembourskredit *m*; ~ **s receivable** *Am* (*Bi-*

lanz) Wechselforderungen *fpl*; **to draw** (or **make out**) **a** ~ **on sb.** e-n Wechsel auf jdn ziehen; **the** ~ **will fall** (or **become**) **due on** der Wechsel wird fällig am

draft, 3. Entwurf *m*; **alternative** ~ Gegenentwurf *m*; **first** (or **rough**) ~ erster Entwurf; Konzept *n*; ~ **budget** Haushaltsentwurf *m*; ~ **contract** Vertragsentwurf *m*; ~ **letter** Entwurf e-s Briefes; ~ **regulation** (EU) Entwurf e-r Verordnung

draft, 3. *Am* starke Inanspruchnahme *f*, Belastung *f* (on für)

draft, *v* entwerfen; **to** ~ **a contract** e-n Vertrag aufsetzen (od. abfassen)

drain, (Kapital-)Abfluss *m*; ~ (on) **starke Inanspruchnahme** *f*; **brain** ~ Abzug *m* von Fachkräften ins Ausland; **foreign** ~ **of capital** Kapitalabfluss nach dem Ausland; **great** ~ **on the purse** schwere finanzielle Belastung *f*

drainage, Bodenentwässerung *f*; **irrigation** and ~ Be- und Entwässerung *f*; **town** ~ **system** städtische Kanalisation *m*; ~ **operations** Entwässerungsarbeiten *fpl*

drapery, Br Textilwaren *fpl*

draw, Ziehung *f* (in der Lotterie); (etw.) Zugkräftiges *n*; **box office** ~ Kassenschlager *m*

draw, *v* ziehen; beziehen, empfangen; **to** ~ **a bill** e-n Wechsel ausstellen; **to** ~ **a bill on sb.** e-n Wechsel auf jdn ziehen; **to** ~ **a cheque** (check) e-n Scheck ausstellen; **to** ~ **a comparison** e-n Vergleich anstellen; **to** ~ **customers** Kunden anziehen (od. anlocken); **to** ~ **an income** ein Einkommen beziehen; **to** ~ **interest** Zinsen abwerfen; **to** ~ **the line at colloq.** nicht mehr mitmachen bei; **to** ~ **a lot** ein Los ziehen; **to** ~ **sth. by lot** etw. auslosen; **to** ~ **money** Geld abheben; **to** ~ **money from a business** Geld aus e-m Geschäft ziehen; **to** ~ **a pension** e-e Pension beziehen; **to** ~ **a good prize** (in the lottery) e-n Lotteriegewinn machen; **to** ~ **the first prize** das große Los gewinnen; **to** ~ **profit** Vorteil ziehen (from aus); **to** ~ **samples** Muster ziehen; Proben entnehmen

draw, *v*, **to** ~ **away customers** Kunden abwerben; **to** ~ **in a bill** e-n Wechsel einlösen; **to** ~ **in a loan** e-n Kredit kündigen; **to** ~ **on an account** von e-m Konto abheben; **to** ~ **on the** → IMF auf den IWF ziehen; **to** ~ **on the reserves** die Reserven in Anspruch nehmen; **to** ~ **out a session** e-e Sitzung ausdehnen; **to** ~ **up a contract** e-n Vertrag aufsetzen; **to** ~ **up an estimate** e-n Kostenanschlag machen;

to ~ **up a list** e-e Liste aufstellen; **to** ~ **up a statement of account** e-e Abrechnung machen; **to** ~ **upon an account** vom Konto abheben

drawback, Zollrückvergütung *f* (bei Wiederausfuhr); Rückzoll *m*

drawee, Bezogener *m*; Trassat *m*; ~ **bank** bezogene Bank *f*

drawer, Aussteller *m*, Trassant *m*

drawing, Ziehung *f* (e-s Wechsels); Ausstellung *f* (e-s Schecks); Abhebung *f* (von Geld); Entnahme *f* (von Geld, Proben); Zeichnung *f*; Auslosung *f* (von Obligationen); **bonds redeemable by** ~ durch Auslosung tilgbare Obligationen; **private** ~s Privatentnahmen *fpl*; **workshop** ~ Konstruktionszeichnung *f*; ~ **account** Kontokorrentkonto *n*; Privatkonto *n* (e-s Gesellschafters); Spesenkonto *n*; ~ **and redrawing** (of bills) Wechselreiterei *f*; ~ **authorization** (Exporthandel) Ermächtigung *f*. Wechsel zu ziehen; ~ **by lots** Auslosung *f*; ~ **credit** Dispositionskredit *f*; ~ **date** Auslosungstermin *m*; ~ **in cash** Barentnahme *f*; ~ **of a bond** (for redemption) Auslosung *f* e-r Anleihe; ~ **on current account** Abhebung vom Girokonto; ~s **on the** → IMF Ziehungen auf den IWF; ~ **price** Auslosungskurs *m*; ~ **right** Abhebungsbefugnis *f*; (IWF) Ziehungsrecht *n*; **to redeem bonds by** ~ Obligationen durch Auslosung tilgen

drawing up, ~ **of the balance sheet** Aufstellung *f* der Bilanz; ~ **of the minutes** Aufnahme *f* des Protokolls

drawn, bank ~ **upon** bezogene Bank *f*; **non-profit** nicht entnommener Gewinn *m*; ~ **bond** ausgeloste Obligation *f*; ~ **by lot** ausgelost; ~ **out session** ausgedehnte Sitzung *f*; **current accounts can be** ~ **upon at any time** vom Girokonto kann jederzeit abgehoben werden

dredge, Bagger *m*; (Fischerei) Schleppnetz *n*

dredge, *v* (aus)baggern; **to** ~ **for** mit dem Schleppnetz fischen

dress, (Damen-)Kleid *n*; Kleidung *f*; ~ **circle** Br erster Rang *m* (im Theater); ~ **designer** Modezeichner *m*; ~ **maker** (Damen-)Schneider(in) *m(f)*

dress, *v* (sich) anziehen; (Erze, Häute) aufbereiten; **to** ~ **a (shop-)window** ein Schaufenster dekorieren

dressing, window ~ Schaufensterdekoration *f*; Bilanzverschleierung *f*; ~ **plant** Aufbereitungsanlage *f*

dried, ~ **egg** Eipulver *n*: ~ **fodder** Trockenfutter *n*; ~ **fruit** Backobst *n*

drift, *v*, **the prices ~ed back** die Kurse gaben nach; ~**ing away of customers** Abwandern von Kunden; **the firm is ~ing towards bankruptcy** die Firma treibt dem Konkurs zu

drill, Bohrmaschine *f*; Bohrer *m*; Erdölbohrer *m*

drill up, *v* Bohrungen vornehmen

drilling, Bohrung *f* (nach Öl etc.): ~ **company** Bohrunternehmen *n*; ~ **rig** Bohrinself; ~ **test** Bohrversuch *m*

drink, Getränk *n*: alkoholisches Getränk *n*: **food and** ~ Speisen *fpl* und Getränke *npl*: **soft** ~s alkoholfreie Getränke *npl*; ~ **dispenser** (or ~ **vending machine**) Getränkeautomat *m*; **to be under the influence of** ~ unter dem Einfluss von Alkohol stehen

drinking water, **production of** ~ Trinkwassergewinnung *f*; **quality of** ~ Trinkwasserqualität *f*; ~ **supply** Trinkwasserversorgung *f*

Drive, → dedicated road infrastructure for vehicle safety in Europe

drive, (Spazier-)Fahrt *f*; Aktion *f*. (Werbe-)Feldzug *m*; *Am* (Börse) Baisseangriff *m*; **fund-raising** ~ (Geld-)Sammelaktion *f*; **sales** ~ Aktion zur Verkaufsförderung *f*; **he lacks** ~ ihm fehlt Unternehmungsgeist

drive, Laufwerk *n*

drive-in, ~ **counter** Autobank *f*; ~ **restaurant** Gaststätte *f* für Autofahrer mit Bedienung am Auto

drive, *v* (ein Auto) fahren, lenken; **fit** (or **able**) **to drive** fahrtüchtig; **inability to** ~ Fahruntüchtigkeit *f*

drive yourself rental, Wagenvermietung *f* (für Selbstfahrer)

driver, Fahrer *m*; ~ (of a motor vehicle) Kraftfahrer *m*; **learner** ~ Fahrschüler *m*; **reckless** ~ rücksichtsloser Fahrer; ~ **behavio(u)r** Fahrverhalten *n*; **driver's license** *Am* Führerschein *m*; ~'s **mate** Beifahrer *m*; ~'s **test** *Am* Fahrprüfung *f*

driving, Fahren *n* (e-s Kfz); **accident-free** ~ unfallfreies Fahren; **careless** ~ unachtsames Fahren

driving ability, Fahrtüchtigkeit *f*; **impairment** (loss) of ~ **due to consumption of alcohol** Fahrtüchtigkeit *f* infolge Genusses von Alkohol

driving, ~ **ban on** *Br* lorry (*Am* truck) traffic Fahrverbot *n* für den Lastkraftwagenverkehr;

~ **experience** Fahrpraxis *f*; ~ **instruction** Fahrunterricht *m*; ~ **into a property** (from a road) Einfahren *n* in ein Grundstück (aus e-r Straße)

driving licen|ce (~se), *Br* Führerschein *m*; **to revoke the** ~ den Führerschein entziehen; **to suspend the** ~ den Führerschein zeitweilig entziehen

driving, **daily** ~ **period** tägliche Lenkzeit *f* (des Fahrers); ~ **pool** Fahrgemeinschaft *f*; ~ **regulations** Fahrvorschriften *fpl*; ~ **test** *Br* Fahrprüfung *f*; **he does the** ~ **himself** er fährt selbst

droop, *v*, **chemicals** ~ed die Chemieaktien gaben nach

drop, Fallen *n*, Sinken *n* (Preise, Kurse), Rückgang *m*; ~ **in consumption** Rückgang des Verbrauchs; ~ **in demand** Nachfragerückgang *m*; ~ **in production** Produktionsrückgang *m*; ~ **in profits** Gewinnrückgang *m*; ~ **in sales** Umsatzrückgang *m*; ~ **shipment** *Am* Direktlieferung *f*; Streckengeschäft *n*; ~ **shipper** *Am* Streckenhändler *m*

drop, *v* fallen, sinken, zurückgehen (Kurse, Preise); fallen lassen, aufgeben; **to ~ sb. a line** jdm ein paar Zeilen schreiben; **to ~ foreign aid** die Wirtschaftshilfe einstellen; **to ~ a line** → line 1.; **to ~ a meeting** e-e Sitzung ausfallen lassen; **to ~ the option** die Option verfallen lassen; **to ~ a proposal** e-n Vorschlag nicht weiter verfolgen; **to ~ in quality** in der Qualität zurückgehen

drop, *v*, **to ~ in** unerwartet vorbeikommen; **the practice of the doctor has ~ped off** die Praxis des Arztes ist zurückgegangen; **to ~ out** ausfallen, ausscheiden

drop lock bond, Anleihe *f*, die mit einem variablen Zins begeben, aber später in eine Festzinsanleihe umgewandelt wird, wenn der Zins unter einen festgelegten Satz fällt; ~ **loan** mittelfristiger, variabel verzinslicher Kredit mit Ablöseautomatik (wird in Schuldverschreibung umgewandelt, wenn Zinsen unter festgelegtes Niveau fallen)

dropped, **not to be ~!** nicht stürzen!; **the correspondence** ~ die Korrespondenz schlief ein; **demand** ~ die Nachfrage ist zurückgegangen (od. ließ nach); **the price has** ~ der Preis ist heruntergegangen; **the receipts** ~ **by half** die Einnahmen gingen um die Hälfte zurück; **sales** ~ **heavily** der Absatz ging stark zurück; **the subject was** ~ das Thema wurde fallen gelassen

dropping, ~ of the load Herabfallen *n* der Ladung; ~ price fallender Preis *m*

drought-hit countries, von der Dürre heimgesuchte Länder *npl*

drug, Droge *f*; Rauschgift *n*; Medikament *n*; **drugs** Suchtstoffe *pl*; **addicted to ~s** drogensüchtig; **illicit ~ dealing** unerlaubter Handel *m* mit Rauschgift; **required prescription** ~ rezeptpflichtige Droge *f*; **search for ~s by the police** Rauschgiftfrazzia *f*; **taking ~s** Rauschgiftnahme *f*

drug abuse, Drogenmissbrauch *m*; **fight against ~** Rauschgiftbekämpfung *f*

drug, ~ **addict** Rauschgiftsüchtiger *m*; ~ **addicted** drogenabhängig; ~ **addiction** Drogensucht *f*; Drogenabhängigkeit *f*; ~ **dealer** Drogenhändler *m*; ~ **dependence** Drogenabhängigkeit *f*; ~ **s on prescription** verschreibungspflichtige Medikamente *npl*; ~ **runner (or trafficker)** Rauschgift Händler *m*; ~ **search** Rauschgiftfahndung *f*; ~ **smuggling** Rauschgiftschmuggel *m*; ~ **taker** Fixer *m*; ~ **trafficking** Rauschgifthandel *m*; Drogenhandel *m*; unerlaubter Verkehr *m* mit Suchtstoffen; ~ **use** Rauschgifteinnahme *f*; **to break the ~ habit** aufhören, Rauschgifte zu nehmen; entwöhnen

drugged meat, Fleisch *n* drogenbehandelter Tiere

drum up, *v*; **to ~ business** Geschäfte anbahnen; **to ~ customers** Kunden auftreiben; **to ~ support for sb./sth.** Unterstützung für jdn/etw suchen/organisieren

drunk driving, *Am* → drunken driving

drunken driving, Trunkenheit *f* am Steuer

drunken driver, betrunkenen Fahrer *m*

dry, trocken; **keep ~** vor Feuchtigkeit schützen; ~ **clean** *v* chemisch reinigen; ~ **cleaning** chemische Reinigung *f*; ~ **goods** Textilwaren *pl*, Kurzwaren *pl*; ~ **weight** Trockengewicht *n*

DSL, → digital subscriber line

DTP, → desktop publishing

dual, ~ **banking** *Am* duales Banksystem *n*; ~ **capacity** Doppelfunktion *f*; ~ **currency loan** Doppelwährungsanleihe *f*; ~ **distribution** zweigleisiger Vertrieb *m* (über Händler od. eigene Vertriebsfilialen); ~ **listing** Notierung *f* e-r Aktie an zwei Börsen; ~ **national** Doppelstaater *m*; ~ **nationality** Doppelstaatsangehörigkeit *f*; ~ **parliamentary mandate (EU)** Doppelmandat *n*; ~ **purpose fund** Investmentfonds *m* mit zwei Anlagezielen (Wachstum und Einkommen); ~ **resident**

corporation (DRC) *Am* doppelt ansässige Gesellschaft *f*

dub, *v* synchronisieren

dub up, *v colloq.* unfreiwillig zahlen

dubious, dubiös, fragwürdig; zweifelhaft; ~ **claim** unsichere Forderung *f*; ~ **firm** zweifelhafte Firma *f*

dud cheque (check), ungedeckter Scheck *m*

due, geschuldet, zu zahlen; fällig, gehörig, gebührend, ordnungsmäßig; planmäßig ankommend (*Zug etc.*); **over** ~ überfällig; **when** ~ bei Fälligkeit, bei Verfall; **balance due** geschuldeter Restbetrag *m*; **date on which the loan falls** ~ Fälligkeitstermin *m* des Darlehens; **debt** ~ fällige Forderung *f*; **debts** ~ **and owing** Aktiva *pl* und Passiva *pl*; **interest due** fällige Zinsen; **rent** ~ fällige Miete *f*; **sum** ~ geschuldeter Betrag *m*; ~ **attention** gebührende Aufmerksamkeit *f*; ~ **bill** fällige Rechnung *f*; ~ **at call** täglich fällig; **with ~ care** mit gebührender Sorgfalt; **after ~ consideration** → consideration 1.; ~ **course of law** ordnungsgemäßer Verfahrensablauf *m*

due course, *in* ~ zur gehörigen (od. richtigen) Zeit; im üblichen Geschäftsverlauf *f*; ordnungsgemäß; **holder in ~** → holder

due date, Fälligkeitsdatum *n*, Verfalltag *m*; **average** ~ mittlerer Verfalltag *m*; **from the** ~ von Eintritt *m* der Fälligkeit an; **on** ~ fristgemäß; ~ **of claim** Fälligkeitstag *m* der Versicherungssumme; **the issue can be called before the** ~ die Anleihe kann vorzeitig gekündigt werden

due, ~ **diligence** → diligence; *in* ~ **form** in gehöriger Form *f*; *in* ~ **form and time** form- und fristgerecht; ~ **from banks** Guthaben *n* bei Banken; ~ **notice** ordnungsgemäße Kündigung *f*; ~ **payment** fristgerechte Zahlung *f*; ~ **process of law** ordnungsmäßiges Gerichtsverfahren *n*; *in* ~ **time** → time

due to banks, Bankschulden *fpl*; Verbindlichkeiten *fpl* gegenüber Banken; ~ **on sight** Bankenkreditoren *mpl* auf Sicht; ~ **on time** Bankenkreditoren *mpl* auf Zeit

due, **to be** ~ fällig sein; **to be ~ to sb.** jdm geschuldet werden; **to be ~ to negligence** auf Fahrlässigkeit zurückzuführen sein; **the train is ~ at ...** der Zug soll um ... ankommen; **the train is ~ to leave at ...** der Zug soll um ... abfahren; **to become (or fall) ~** fällig werden; **the bill will fall ~ on** der Wechsel wird fällig am

dues, Gebühren *pl*, Abgaben *pl*; *Am* Mitgliedsbeiträge *mpl*; **market** ~ Marktgebühren *pl*, Standgebühren *pl*; **union** ~ Gewerkschaftsbeiträge *pl*; ~ **paying member** Beitrag zahlendes Mitglied *n*

dull, (*Handel, Börse*) flau, lustlos; (*Waren*) wenig gefragt; langweilig; ~ **period** Flaute *f*; ~ **sale(s)** schleppender Absatz *m*; ~ **season** stille (od. tote) Saison *f*; **trade is** ~ der Handel liegt darnieder

dullness, Flaute *f*, Lustlosigkeit *f*; ~ **in orders** Auftragsflaute *f*; ~ **in sales** Absatzflaute *f*; ~ **of business** Geschäftsstille *f*; ~ **of the market** Börsenflaute *f*

duly, ordnungsgemäß, gehörig; rechtzeitig; ~ **authorized** ordnungsgemäß bevollmächtigt; **I ~ received your letter** ich erhielt Ihr Schreiben rechtzeitig

dummy, Leerpäckung *f*, Attrappe *f* (*in Schaufernern etc.*); **Blindmuster** *n*; **Ausstellungsmuster** *n*; **Strohmann** *m*; **Schein-; fingiert; publisher's** ~ Blindband *m*; ~ **activity** Scheintätigkeit *f*; ~ **company** Scheingesellschaft *f*, Strohgesellschaft *f*; ~ (**package**) Schaupackung *f*, Attrappe *f*; ~ **shareholder** vorgeschobener Aktionär *m*; ~ **transaction** Scheingeschäft *n*

dump, Müllabladepplatz *m*; Schutthalde *f*, Abladeort *m*; (*Bergbau*) Halde *f*; **ammunition** ~ Munitionslager *n*

dump, v 1. (*Schutt*) abladen, auskippen; (*Abfallstoffe*) ins Meer einbringen (od. versenken)

dump, v 2. (*Waren*) zu Schleuderpreisen ins Ausland verkaufen; Dumping betreiben

dumping, 1. Abladen *n*, Entladen *n* (*von Schutt etc.*); **no ~ here** Schuttabladen *n* verboten; ~ **ground** Müllabladepplatz *m*, Deponie *f*; ~ **of harmful substances from ships and aircraft** Einbringen *n* von Schadstoffen durch Schiffe und Luftfahrzeuge; ~ **of waste at sea** Einbringen *n* von Abfällen ins Meer; **Verklappung f** von Abfällen; ~ **operations carried out by ships** Einbringung *f* von Abfallstoffen durch Schiffe

dumping, 2. Dumping *n*; ~ (**of exports**) Export *m* zu Schleuderpreisen; **to practise** ~ Dumping betreiben

dun, v dringend zur Zahlung auffordern, mahnen

dunning, Mahnung *f*; ~ **letter** Mahnschreiben *n*

duopoly, Duopol *n* (Marktbeherrschung von nur 2 Verkäufern)

duopsony, Duopson *n* (Marktbeherrschung von nur 2 Käufern)

duplicate, Duplikat *n*, Zweitschrift *f*; **in** ~ in zweifacher Ausfertigung *f*; ~ **bill** Wechselduplikat *f*; ~ **consignment note** Frachtbrief-doppel *f*; ~ (**copy**) Zweitschrift *f*; ~ (**of a document**) zweite Ausfertigung *f* e-r Urkunde; ~ **invoice** Rechnungsdoppel *n*; ~ **of exchange** Wechselduplikat *f*; ~ **receipt** Quittungsdoppel *n*; **to make out in** ~ doppelt ausfertigen

duplicate, v ein Duplikat herstellen; vervielfältigen; ~ **d entry** Doppelbuchung *f*

durability of goods, Haltbarkeit *f* (od. Dauerhaftigkeit *f*) von Gütern

durable, haltbar; dauerhaft; ~ **s** (or ~ **consumer goods**) langlebige Konsumgüter *pl*, Gebrauchsgüter *pl*; **non- ~ consumer goods** (or **non- ~ s**) kurzlebige Konsumgüter *pl*, Verbrauchsgüter *pl*; **semi- ~ s** (or **semi- ~ consumer goods**) beschränkt haltbare Konsumgüter *pl*

duration, Dauer *f*; Laufzeit *f*; **of indefinite** ~ unbefristet; **of limited** ~ von begrenzter Dauer; ~ **of a bill** Laufzeit e-s Wechsels; ~ **of a contract** Laufzeit e-s Vertrages; Vertragsdauer *f*; ~ **of a lease** Mietzeit *f*, Pachtzeit *f*; ~ **of an offer** Gültigkeitsdauer *f* e-s Angebots; ~ **of stay** Aufenthaltsdauer *f*; ~ **of unemployment** Dauer der Arbeitslosigkeit; **to extend the ~ of validity** die Gültigkeitsdauer *f* verlängern

duress, Zwang *m*, Nötigung *f*

Dutch, ~ **auction** Niederländische Auktion *f* (*unter allmählicher Herabsetzung des Anbieterspreises*); ~ **guilder** niederländischer Gulden *f*; **to go ~** jeder für sich bezahlen

dutiable, zollpflichtig; abgabenpflichtig; ~ **goods** Zollgut *f*; **to declare ~ goods** zollpflichtige Waren anmelden; ~ **value** Zollwert *m*; ~ **weight** Zollgewicht *n*

duty, 1. Zoll *m*, Abgabe *f*, Gebühr *f*; Steuer *f*; **ad valorem** ~ Wertzoll *m*; **basic** ~ Ausgangszollsatz *m*; **conventional** ~ Vertragszollsatz *m*; **countervailing** ~ Ausgleichszoll *m*; **customs** ~ Zoll *m* (→ customs); **differential** ~ Differentialzoll *m*; **evasion of** ~ Zollhinterziehung *f*; **excise** ~ → excise; **exempt from** ~ zollfrei, abgabenfrei; gebührenfrei; **goods chargeable with a ~** zu verzollende Waren; **liable to** ~ zollpflichtig; abgabenpflichtig; gebührenpflichtig; **price inclusive of** ~ Preis einschließlich Zoll; **protective** ~ Schutzzoll *m*; **raising of ~ies** Zollerhöhung *f*; **the applied rate of** ~ der

angewandte Zollsatz *m*; **reduction of ~ies** Zollermäßigung *m*; **remission of ~ies** Zollerrlass *m*; **stamp** ~ Stempelsteuer *f* (→ stamp); ~ **assessment** Zollfestsetzung *f*; ~**ies for consignee's account** Zölle gehen zu Lasten des Empfängers
duty-free, zollfrei, abgabenfrei; ~ **entry** zollfreie Einfuhr *f*; ~ **shop** zollfreier Laden *m* (bes. im Flughafen); **to grant** ~ **importation** die Einfuhr zollfrei zulassen
duty, ~ **on exports** Ausfuhrzoll *m*; ~ **paid** verzollt; ~ **per article** Stückzoll *m*
duty, ~ **suspension** Zollausssetzung *f*; **duty unpaid** unverzollt; **to charge ~ies** Zölle erheben; **to lower the ~ies** die Zölle senken; **to raise the ~ies** die Zölle erhöhen; **the goods are subject to a ~** die Waren unterliegen e-m Zoll
duty, 2. Pflicht *f*; Dienst(pflicht) *m(f)*; **in accordance with one's ~ies** pflichtgemäß; **allocation of ~ies** Zuweisung *f* von Pflichten; **breach of** ~ Pflichtverletzung *f*; **contrary to**

~ pflichtwidrig; **in performing one's ~ies** in Ausübung seiner (dienstlichen) Pflichten; **off** ~ außer Dienst *m*, dienstfrei; **on** ~ im Dienst *m*, diensthabend; **violation of one's ~** ~ Pflichtverletzung *f*; ~ **car** Dienstwagen *m*; ~ **of care** Sorgfaltspflicht *f*; ~ **of disclosure** Auskunftspflicht *f*; **Publizitätspflicht** *f*; ~ **to report** Meldepflicht *f*; ~ **to take care** Sorgfaltspflicht *f*; **to come off** ~ aus dem Dienst kommen; **to enter upon one's ~ies** seinen Dienst antreten; **to go on** ~ in den Dienst gehen; **to perform one's ~ies** seine Pflichten erfüllen
dwelling, Wohnung *f*; **separate** ~ abgeschlossene Wohnung; ~ **house** Wohnhaus *n*; **owner-occupied** ~ **house** Eigenheim *n*
dwindling, ~ **of assets** Vermögensverfall *m*; ~ **of stocks** Lagerschrumpfung *f*
dyeing, Färbung *f* (von Textilien); ~ **plant** Färberei *f*
dying declaration, Erklärung *f* auf dem Sterbebett

E

EAEC-Treaty, EAG-Vertrag *m* → European Atomic Energy Community

eagle, Am Zehn-Dollar-Goldmünze *f*

EAN, → European article number

E. and O.E., (errors and omissions excepted) Irrtum *m* vorbehalten

earlier date, to deliver at an earlier date zu e-m früheren Termin liefern

earliest, at the ~ am frühesten; **at your ~ convenience** sobald wie möglich; ~ **date of completion** frühester Termin *m* für die Fertigstellung; ~ **delivery date** frühester Liefertermin *m*; ~ **possible** frühest möglich

early, früh(zeitig); ~ **bird price** Einführungspreis *m*, Werbepreis *m*; ~ **closing** früher Ladenschluss *m*; ~ **measures** frühzeitige Maßnahmen *fpl*; ~ **payment** vorzeitige Zahlung *f*; ~ **redemption** vorzeitige Tilgung *f*; ~ **reply** → reply; ~ **retirement** Frühverrentung *f*; vorzeitige Pensionierung *f*; vorzeitiger Ruhestand *m*; ~ **retirement scheme** Vorruhestandsregelung *f*; ~ **season** Vorsaion *f*; **shops close ~ on Saturday** samstags ist früher Ladenschluss *m*; Samstag Nachmittag sind die Geschäfte geschlossen; **to settle one's debts** ~ seine Schulden vorzeitig bezahlen; **he is ~ with his rent** er zahlt seine Miete vor Fälligkeit

earmark, Kennzeichen *m*

earmark, *v* kennzeichnen; für bestimmten Zweck bereitstellen

earmarked, ~ **asset** zweckgebundener Vermögenswert *m*; ~ **for exportation** für die Ausfuhr vorgesehen; ~ **funds** für bestimmten Zweck bereitgestellte Mittel *pl*; zweckgebundene Mittel *pl*; ~ **gold** im Sonderdepot für fremde Rechnung verwahrtes Gold *n* (das, um Transportkosten zu sparen, nicht versandt wird)

earmarking, Kennzeichnung *f*; Bereitstellung *f* für bestimmten Zweck; Zweckbestimmung *f*

earn, *v* verdienen, erwerben; **to ~ interest** Zinsen (ein)bringen; **to ~ a poor salary** (or **poor wages**) schlecht verdienen

earned income, Arbeitseinkommen *f*; Einkommen *n* aus Erwerbstätigkeit; **concealed** (or **masked**) ~ **income** verschleiertes Arbeitseinkommen

earned surplus, → surplus 3.

earner, wage ~ Lohnempfänger *m*

earnest money, Draufgabe *f*, Handgeld *n*

earning, ~ **assets** ertragbringende Aktiva *pl* (*e-r Bank: Obligationen und Darlehen*); ~ **capacity** Ertragsfähigkeit *f* (*e-s Unternehmens*); Erwerbsfähigkeit *f*; ~ **conditions** Einkommensverhältnisse *pl*; ~ **power** Ertragskraft *f* (*e-s Unternehmens*); **limit of ~ power** Ertragsgrenze *f*; **wage ~ employment** → wage

earnings, Einkommen *n*, Einkünfte *pl*; Verdienst *m*; Gewinn *m*, Ertrag *m*; **accumulated** ~ angesammelter (*nicht ausgeschütteter*) Gewinn; **company** ~ Gesellschaftsgewinn *m*; **gross** ~ Bruttoverdienst *m*; Bruttogewinn *m*; **hourly** ~ Stundenverdienst *m*; ~ **in industry** (*EU*) Verdienst *m* in der Industrie *f*; **industrial** ~ gewerbliche Einkünfte; **net** ~ Nettoverdienst *m*; Nettogewinn *m*; **professional** ~ → professional; **retained** ~ thesaurierter (od. einbehaltener) Gewinn; ~ **base Br** Basis *f*, auf der ein gewerbetreibender Steuerzahler besteuert wird (i.e. on sales, not on receipt of money); ~ **before interest and taxes** (Ebit) Gewinn vor Abzug von Zinsen und Steuern; ~ **from exports** Exporteinnahmen *pl*; ~ **from operations** Betriebsgewinn *m*; ~ **gain** Gewinnzuwachs *m*; ~ **per share** Gewinn(entwicklung) je Aktie

earnings position, worsening of the ~ **position** Verschlechterung *f* der Ertragslage

earnings, ~ **prospects** Ertragsaussichten *pl*; ~ **related** verdienstbezogen, einkommensbezogen; ~ **report** Ertragsbericht *m*; ~ **reserve** Gewinnrücklage *f*; ~ **retention** Thesaurierung *f* von Gewinnen (Selbstfinanzierung *f*); ~ **statement** Gewinn- und Verlustrechnung *f*; Erfolgsrechnung *f*; ~ **value** Ertragswert *m*; ~ **yield** (of a company) Ertrag *m* per

Stammaktie (nach Steuern im Prozentsatz des Kurses)
earth summit, Umweltgipfel *m*
ease, Leichtigkeit *f*; ~ **of money** Geldflüssigkeit *f*; ~ **of operation** leichte Bedienungsweise *f*
ease, *v* erleichtern; auflockern; nachgeben, abbröckeln (*Kurse*)
easement, Grunddienstbarkeit *f*
easiness on the money market, Flüssigkeit *f* auf dem Geldmarkt
easing, Erleichterung *f*; Auflockerung *f*; Abbröckelung *f* (*der Kurse*); ~ **of checks on persons at frontiers** Abbau *m* der Personenkontrollen an Grenzen; ~ **of controls** Erleichterung der Kontrollen; ~ **of credit** Krediterleichterung *f*; ~ **of cyclical conditions** Konjunktorentspannung *f*; ~ **of imports** Erleichterung von Einfuhren; ~ **of restrictive measures** Lockerungsmaßnahmen *pl*; ~ **share prices** abbröckelnde Kurse *mpl*
easily, ~ **saleable** leicht verkäuflich; **to be ~ worked (up)** sich leicht verarbeiten lassen
easy, leicht, mühelos; ruhig, flau (*Markt*); wenig gefragt (*Ware*); ~ **care** pflegeleicht (*Kleidung*); **in ~ circumstances** in guten Verhältnissen; ~ **handling of a machine** leichte Bedienung *f* e-r Maschine; ~ **market** Markt *m* mit großem Warenangebot *n* (*weil es wenig Käufer gibt*); ~ **money policy** Niedrigzinspolitik *f*; ~ **profit** müheloser Gewinn *m*; **to be on ~ street colloq.** wohlhabend sein; ~ **style** flüssiger Stil *m*; ~ **terms** günstige Zahlungsbedingungen *fpl* (*bei Ratenzahlungskauf*); ~ **to sell** leicht verkäuflich; ~ **to survey** übersichtlich; **prices are** ~ die Preise sind niedrig; **the shares are** ~ die Aktien sind wenig gefragt
eat into reserves, *v* Rücklagen angreifen
e-banking, → **electronic banking**
e-brand, → **electronic brand**
e-business, → **electronic business**
EC, EG → **European Community**
echelons of authority, Hierarchiestufen *fpl*
eco, ~ **farming** ökologische Landbewirtschaftung *f*; ~ **label** Umweltzeichen *n*
ecological, ökologisch, umweltbewusst
ecological balance, to restore the ~ das ökologische Gleichgewicht wiederherstellen
ecological, ~ **damage** Umweltschaden *m*; ~ **farming** umweltbewusste Landwirtschaft *f*
ecologically, ~ **friendly** umweltfreundlich; ~ **oriented** umweltbewusst

ecologist, Ökologe *m*
ecology, Ökologie *f*; ~ **symbol** Umweltzeichen *n*
e-commerce, → **electronic commerce**
economic, wirtschaftlich; rentabel; volkswirtschaftlich
economic activity, Wirtschaftstätigkeit *f*; Konjunktur *f*; **checking excessive** ~ Konjunkturdämpfung *f*; **decrease of** ~ Konjunkturrückgang *m*; **increase in** ~ Konjunkturanstieg *m*; **low point of** ~ Konjunkturbaisse *f*; **measures for stimulating** ~ konjunkturanregende Maßnahmen *fpl*; **overheating of** ~ Konjunkturüberhitzung *f*; **recovery of** ~ wirtschaftlicher Wiederaufschwung *m*; **slowdown in** (or **weakening of**) ~ Abschwächung *f* der Konjunktur; **trend of** ~ Konjunkturverlauf *m*; **upturn in** ~ Wiederbelebung *f* der Wirtschaftstätigkeit; **to exert a stimulating effect on** ~ konjunkturanregend wirken; **to stimulate** ~ die Konjunktur ankurbeln; **to slow down** ~ die Konjunktur bremsen (od. eindämmen)
economic, ~ **adviser** Wirtschaftsberater *m*; ~ **agreement** Handelsabkommen *n*; ~ **aid** Wirtschaftshilfe *f*; **E~ and Currency Union (EU)** Wirtschafts- und Währungsunion *f*; **E~ and Financial Committee (EU)** Wirtschafts- und Finanzausschuss *m*; **E~ and Monetary Union (EMU) (EU)** WWU (*Wirtschafts- und Währungsunion*) *f*; **E~ and Social Committee (EU)** Wirtschafts- und Sozialausschuss *m*; **E~ and Social Council (Ecosoc)** Wirtschafts- und Sozialrat *m* (*der Vereinten Nationen*); ~ **boom** Wirtschaftsaufschwung *m*, Konjunkturaufschwung *m*; ~ **branch** Wirtschaftszweig *m*; ~ **cohesion** wirtschaftlicher Zusammenhalt *m*; **E~ Commission for Europe (ECE)** Wirtschaftskommission *f* (*der Vereinten Nationen*) für Europa; ~ **condition** Wirtschaftslage *f*; Konjunktur *f*
economic crisis, Wirtschaftskrise *f*; **to face an** ~ mit e-r Konjunkturkrise zu kämpfen haben
economic, ~ **cycle** Konjunkturzyklus *m*; ~ **date** Wirtschaftsdaten *pl*, wirtschaftliche Angaben *fpl*
economic demand, overall (or total) ~ gesamtwirtschaftliche Nachfrage *f*
economic development, wirtschaftliche Entwicklung *f*; **promotion of** ~ Wirtschaftsförderung *f*
economic difficulties, wirtschaftliche Schwierigkeiten *fpl*; **solution of** ~ Lösung *f* der konjunkturellen Schwierigkeiten

economic, ~ **downturn** Konjunkturabschwung *m*; ~ **efficiency** wirtschaftliche Leistungsfähigkeit *f*; **internal** ~ **equilibrium** binnenwirtschaftliches Gleichgewicht *n*; ~ **espionage** Wirtschaftsspionage *f*; **international** ~ **exchange** zwischenstaatlicher Wirtschaftsverkehr *m*; ~ **expansion** → expansion

economic fluctuations, Konjunkturschwankungen *fpl*; **sensitive to** ~ konjunkturrempfindlich

economic, ~ **forces** wirtschaftliche Kräfte *fpl*; ~ **forecast** Konjunkturprognose *f*; ~ **geography** Wirtschaftsgeographie *f*; ~ **goods** Wirtschaftsgüter *pl*

economic growth, Wirtschaftswachstum *n*; **rate of** ~ wirtschaftliche Wachstumsrate *f*; **restimulating** ~ **growth** Wiederankurbelung *f* des Wirtschaftswachstums

economic, ~ **imbalance** konjunkturelles Ungleichgewicht *n*; ~ **impact** wirtschaftliche Auswirkung *f*; ~ **indicator** Konjunkturindikator *m*, Konjunkturbarometer *n*; ~ **integration** wirtschaftliche Eingliederung *f*; **economic issues** Wirtschaftsfragen *fpl*; ~ **law** Wirtschaftsrecht *n*; ~ **life** wirtschaftliche Nutzungsdauer *f*; ~ **low** Konjunkturtief *n*; ~ **migrant** Wirtschaftsflüchtling *m*; ~ **mismanagement** Misswirtschaft *f*; ~ **negotiations** Wirtschaftsverhandlungen *fpl*; ~ **offences** (~ses) Wirtschaftsstraftaten *fpl*; ~ **order quantity** (EOQ) optimale Bestellmenge *f*

economic outlook, Konjunkturaussichten *pl*; **improvement** (~**worsening**) of ~ Verbesserung *f* (Verschlechterung *f*) der Konjunkturaussichten

economic, ~ **pattern** Wirtschaftsstruktur *f*; ~ **period** Wirtschaftsperiode *f*, Konjunkturperiode *f*; ~ **planning** Wirtschaftsplanung *f* (durch den Staat)

economic policy, Wirtschaftspolitik *f*, Konjunkturpolitik *f*; **measures of** ~ wirtschaftspolitische Maßnahmen *fpl*; **in terms of** (or **relating to**) ~ wirtschaftspolitisch; konjunkturpolitisch; ~ **objectives** wirtschaftspolitische Ziele *npl*

economic, ~ **power** Wirtschaftsmacht *f*; ~ **project** Wirtschaftsvorhaben *n*; ~ **recovery** wirtschaftliche Erholung *f*, Konjunkturaufschwung *m*

economic relations, Wirtschaftsbeziehungen *pl*; **international** ~ Weltwirtschaftsbeziehungen *fpl*; **to establish** ~ Wirtschaftsbeziehungen herstellen

economic, ~ **report** Wirtschaftsbericht *m*; Konjunkturbericht *m*; ~ **revival** Wiederbelebung *f* der Wirtschaft; Erholung *f* der Konjunktur; ~ **sabotage** Wirtschaftssabotage *f*; ~ **sanctions** Wirtschaftssanktionen *fpl*; ~ **science** Wirtschaftswissenschaften *fpl*; ~ **self-sufficiency** Autarkie *f*

economic situation, Wirtschaftslage *f*; Konjunktur(lage) *f*; **deterioration** (~**improvement**) of the ~ Verschlechterung *f* (Verbesserung *f*) der Wirtschaftslage; **poor** ~ schlechte Wirtschaftslage; **slack** ~ ungünstige Konjunkturlage; **world** ~ Weltkonjunktur *f*

economic state of affairs, in the present ~ bei der gegenwärtigen Konjunktur *f*

economic, ~ **status** finanzielle Lage *f*; ~ **strength** Wirtschaftskraft *f*; ~ **structure** Wirtschaftsgefüge *n*; ~ **summit** Wirtschaftsgipfel *m*; ~ **survey** Wirtschaftsübersicht *f*; Wirtschaftsbericht *m*; ~ **system** Wirtschaftssystem *n*, Wirtschaftsordnung *f*; ~ **terms** Wirtschaftsbegriffe *mpl*; **in** ~ **terms** wirtschaftlich gesehen; ~ **territory** (EU) Wirtschaftsgebiet *n*

economic trend, wirtschaftliche Entwicklung *f*; Konjunkturentwicklung *f*; **change** (or **break**) in the ~ Konjunktumschwung *m*; **decline** (or **slackening**) of the ~ Konjunkturabkühlung *f*; **depending on the** ~ konjunkturbedingt

economic, ~ **undertaking** Wirtschaftsunternehmen *n*; ~ **union** Wirtschaftsunion *f*; Wirtschaftseinheit *f*; ~ **upswing** (or **upturn**) wirtschaftlicher Aufschwung *m*; Konjunkturaufschwung *m*, Konjunkturanstieg *m*; ~ **value** wirtschaftlicher Wert *m*; ~ **viability** wirtschaftliche Lebensfähigkeit *f*; ~ **working life** wirtschaftliche Nutzungsdauer *f*

economical, sparsam, wirtschaftlich; rationell; ~ **housekeeping** sparsame Wirtschaftsführung *f*; ~ **management** sparsames Wirtschaften *n* (in *e-m* Betrieb); ~**ly sound enterprise** wirtschaftlich gesundes Unternehmen *n*; **the machine works** ~**ly** die Maschine arbeitet wirtschaftlich; **they live** ~**ly** sie leben sparsam

economics, Wirtschaftswissenschaft *f*; Volkswirtschaft(slehre) *f*; **business** ~ Betriebswirtschaft(slehre) *f*; **international** (or **world**) ~ Weltwirtschaft *f*

economics, Einsparungen *fpl*; Sparmaßnahmen *fpl*; **external** ~ externe (Betriebs-)Einsparungen (die die Gesamtheit *e-r* bestimmten)

Industrie betreffen): **internal** ~ interne (Betriebs-)Einsparungen (*die nur eine Einheit betreffen*, z. B. *e-e Fabrik*, *e-n landwirtschaftlichen Betrieb*)

economies of scale, Größenvorteile *npl*; Wirtschaftlichkeit *f* großer Mengen; Lehre *f*, dass mit wachsender Stückzahl (*pro Produktionseinheit*) die Kosten sinken; Kostenersparnis *se pl* durch optimale Betriebsvergrößerung
economies of scope, Umfangsvorteile *npl*, Produktmengenvorteile *npl*

economist, Wirtschaftswissenschaftler *m*; **business** ~ Betriebswirt *m*; (**political**) ~ Volkswirt *m*

economize, *v* sich einschränken, sparen, einsparen; sparsam umgehen (on mit); **to ~ on fuel oil** sparsam mit Heizöl umgehen

economy, Wirtschaft *f* (*e-s Landes*); Volkswirtschaft *f*; Wirtschaftlichkeit *f*, Sparsamkeit *f*; **controlled** ~ gelenkte Wirtschaft, Planwirtschaft *f*; **internal** ~ Binnenwirtschaft *f*; innerbetriebliche Rationalisierung *f*; **national** ~ (gesamte) Volkswirtschaft *f*; **political** ~ Volkswirtschaft(slehre) *f*; **for reasons of** ~ aus Ersparnisgründen *npl*; **underground** ~ Schattenwirtschaft *f*; ~ **class** Touristenklasse *f*; ~ **drive** Sparaktion *f*; ~ **priced** vergleichsweise preisgünstig

Ecu, ECU → European Currency Unit (Ecu ist eine Korbwährung [basket currency], die sich aus den Währungen der EU-Mitgliedsstaaten zusammensetzt)

Ecu, ~ **assets** (or **holdings**) Guthaben *npl* in Ecu; ~ **basket** Ecu-Währungskorb *m*; ~ **central rate** Ecu-Leitkurs *m*; ~ **clearing system** Ecu-Verrechnungssystem *n*; **to convert ~ into a national currency** Ecu in e-e Landeswährung umrechnen

EDF funds, EEF-Mittel → European Development Fund

Edge Act corporation, Am Tochterbank *f* (e-r amerikanischen Bank) (mit dem Ziel, Auslandstransaktionen durchzuführen)

edge, Vorteil *m*; → **competitive edge**

edge, *v*, **prices ~d up** die Kurse stiegen langsam

edible, essbar, genießbar; ~ **oils and fats** Speisefette *npl*

edit, *v* (Buch etc.) herausgeben; (Zeitung, eingesandten Text) redigieren

edition, Auflage *f*, Ausgabe *f*; **bilingual** ~ zweisprachige Ausgabe; **revised** ~ neu bear-

beitete Auflage; **this ~ is out of print** diese Auflage ist vergriffen

editor, Herausgeber *m*; Redakteur *m*; ~s Redaktion *f* (*Personal*)

editorial writer, Leitartikler *m*

educate, *v* erziehen, unterrichten; **to ~ umschulen**

education, Erziehung *f*; Bildung(swesen) *f*(*n*); Ausbildung *f*; **cooperation in ~ (EU)** Zusammenarbeit auf dem Bildungssektor *m*; **equal opportunities in ~** gleiche Bildungschancen *fpl*; **in the field of ~** im Bereich des Bildungswesens; **further ~** Weiterbildung *f*, Fortbildung *f*; **higher ~** höhere Schulbildung *f*; **education program(me)**, **temporary release of workers for participation in an ~** zeitweilige Freistellung *f* von Arbeitnehmern zur Teilnahme an e-m Bildungsprogramm

educational, ~ **advertising** belehrende Werbung *f*; ~ **expenses** Kosten der Berufsausbildung *f*; ~ **leave** Bildungsurlaub *m*; ~ **opportunities** Bildungschancen *fpl*

EEA countries, EEA → European Economic Area (EU) EWR-Länder *npl*

efface, *v* löschen, ausstreichen, tilgen

effect, Wirkung *f*, Folge *f*; Kraft *f*, Gültigkeit *f*; Inhalt *m*; (→ effects); **coming into ~** Inkrafttreten *n*; **equivalent ~** → equivalent; **legal effect** Rechtswirkung *f*; **a letter to the ~** that ein Brief des Inhalts, dass; ~s **of the oil crisis** Auswirkungen *fpl* der Ölkrise; **to come into ~** in Kraft treten; **to have an ~ on** wirken auf; **to take ~** in Kraft treten

effect, *v* bewirken; ausführen; zustande bringen; **to ~ a payment** Zahlung leisten; **to ~ a policy of insurance** e-e Versicherung abschließen; **to ~ one's purpose** sein Ziel erreichen; **to ~ service** zustellen

effective, effektiv, tatsächlich; wirksam; rechtswirksam; mit Wirkung (vom); erfolgreich; **immediately ~** mit sofortiger Wirkung; ~ **area** Nutzfläche *f*; **effective as of** mit Wirkung vom; ~ **connection to the permanent establishment** tatsächliche Zugehörigkeit *f* zur Betriebsstätte; ~ **demand** effektive Nachfrage *f*; ~ **interest yield** Effektivverzinsung *f*; ~ **management (DBA)** tatsächliche Geschäftsleitung *f*; ~ **output** Nutzleistung *f*; ~ **selling** erfolgreiche Verkaufstätigkeit *f* (*die zum Abschluss führt*); ~ **yield** Effektivrendite *f*; **to become ~** in Kraft treten; **to cease to be ~** außer Kraft treten

effectiveness, Wirksamkeit *f*; **advertising** ~ Werbewirkung *f*; **managerial** ~ wirksame Betriebsführung *f*

effects, Sachbesitz *m*; persönliche Habe *f*; (Bank) Guthaben *n*; **no** ~ keine Deckung (Scheckvermerk); **personal** ~ Gegenstände *mpl* des persönlichen Gebrauchs; **to leave no** ~ nichts hinterlassen

efficiency, Effizienz *f*; Wirksamkeit *f*; Leistungsfähigkeit *f*; Nutzungswert *m*; **commercial** ~ Wirtschaftlichkeit *f*; **considerations of** ~ Effizienzerwägungen *fpl*; **operating** ~ betriebliche Leistungsfähigkeit *f*; **productive** ~ Produktionsfähigkeit *f*; **~ bonus** Leistungszulage *f*; **~ control** Wirtschaftlichkeitslenkung *f*; **~ engineer (or expert)** Rationalisierungsfachmann *m*; **~ rating** Leistungsbewertung *f*; Einstufung *f* in Leistungsklassen; **~ ratio** Wirtschaftlichkeit *m*

efficient, leistungsfähig, tüchtig; wirtschaftlich, rationell; effizient; **~ operation** wirtschaftliche Betriebsführung *f*; **~ secretary** tüchtige Sekretärin *f*; **~ working process** rationelle Arbeitsweise *f*

effluent, industrial ~ Industriewasser *n*, Fabrikabwasser *n*

EFTA, → European Free Trade Association

EFTPOS, → Electronic Funds Transfer at Point of Sale

EIB, EIB → European Investment Bank; **~ loan** Darlehen *n* der EIB; **from ~ resources** aus Mitteln *pl* der EIB

efflux, Abfluss *m*; **~ of funds** Mittelabflüsse *mpl*; **~ of gold** Goldabfluss *f*; **~ of liquidity** Liquiditätsabfluss *m*

effort, Bemühung *f*, Anstrengung *f*; **research** ~ Forschungsarbeit(en) *f(pl)*; **sales promotion** ~s Anstrengungen *pl* zur Absatzförderung

eject, *v* (Mieter) zur Räumung zwingen (z. B. weil er keine Miete zahlte)

ejectment, action of ejectment *Am* Räumungsklage *f*

elapse of period, Fristablauf *m*

elasticity, ~ **of demand** Nachfrageelastizität *f*; ~ **of substitution** Substitutionselastizität *f*; ~ **of supply** Angebotselastizität *f*

election, Wahl *f*; **board** ~ Wahl des Verwaltungsrates; **right of** ~ Wahlbefugnis *f*; **right to stand for** ~ passives Wahlrecht *n*; **to stand for** ~ kandidieren

electric power, ~ **consumption** Stromverbrauch *m*; **~ cost** Stromkosten *pl*; **~ industry**

Elektrizitätswirtschaft *f*; **~ supply** Stromversorgung *f*

electrical, ~s (Börse) Elektrowerte *pl*; **~ appliances** Elektrogeräte *npl*

electrical engineering, Elektrotechnik *f*; **~ industry** elektrotechnische Industrie *f*; **~ products** elektrotechnische Erzeugnisse *npl*

electrical, ~ **equipment** elektrische Apparate *mpl*; **~ household appliances** Elektro-Haushaltsgeräte *npl*; **~ shares (or stocks)** Elektrowerte *pl*; **~ supply shop (or store)** Elektrogeschäft *n*

electricity, ~ **consumption** Stromverbrauch *m*; **~ (consumption) meter** Stromzähler *m*; **~ demand** Elektrizitätsbedarf *m*; **~ distributor** Stromversorgungsunternehmen *n*; **~ rate (or tariff)** Stromtarif *m*; **~ supply** Stromversorgung *m*; **failure of the ~ supply** Stromausfall *m*

electronic, elektronisch; **~ banking** die Nutzung von Bankdienstleistungen durch elektronische Medien wie das → Internet; **~ brand** Marke im → Internet; **~ business** Genereller Begriff um Geschäftsprozesse zu beschreiben, die elektronisch ausgeführt werden oder in einer digitalen Umgebung, wie dem → Internet, stattfinden. **~ commerce** elektronische Geschäftsabwicklung über öffentliche oder private Netzwerke; **~ cash** → **cybercash**; **~ community** → Internet community; **~ embezzlement** elektronische Manipulation(en) *f(pl)* **~ mail** elektronische Post *f*; **~ procurement** Einkauf *m* mit Hilfe elektronischer Systeme sowie des → Internets; **~ purse** virtuelle bzw. elektronische Brieftasche *f*; **~ retailing** Verkauf *m* von Produkten an Letztnachfrager durch die Nutzung elektronischer Medien vor allem des → Internets; **~ wallet** → **electronic purse**

electronic funds transfer, (EFT) elektronischer Zahlungsverkehr *m* (ohne Belege); **~ at point of sale** (EFTPOS) elektronische Abbuchung *f am* POS-Terminal

electronic, ~ **mail** elektronische Post *f*; **~ terminal** elektronisches Eingabegerät *n*

elephant, großer institutioneller Anleger *n* (Versicherung, Pensionskasse)

eligibility, Fähigkeit *f*, Eignung *f*, Qualifikation *f*; Erfüllung *f* der Voraussetzungen; **~ for office** Qualifikation für ein Amt

eligible, geeignet, qualifiziert; in Frage kommend; wählbar; **~ as collateral for a loan** beleihbar; **~ bank** *Br* anerkannte Bank *f* (de-

ren Aktepte bei der Bank of England rediskontfähig sind); ~ **bill** rediskontfähiger Wechsel *m*; ~ **for investment in premium reserve stock** deckungsstockfähig; ~ **for a pension** pensionsberechtig; ~ **for reelection** wieder wählbar; ~ **for tax relief** steuerbegünstigt; ~ **investment** mündelsichere Anlage *f*; ~ **liabilities** *Br* geeignete reservepflichtige Einlagen *fpl* (als Mindestreservesatz *e-r* Bank); ~ **paper** *Br* rediskontfähiger Wechsel *m*; ~ **reserve assets** *Br* Liquiditätsreserven *pl* der commercial banks; gesetzliche Mindestreserven *pl*; ~ **securities** mündelsichere Wertpapiere *npl*; ~ **to draw on the** → **IMF** die Voraussetzungen erfüllend, auf den IWF zu ziehen; ~ **to vote** wahlberechtigt; **to be** ~ **for** in Frage kommen für

eliminate, *v* beseitigen, ausschalten; **to** ~ **competition** die Konkurrenz ausschalten; **to** ~ **obstacles** Hindernisse beseitigen

elimination, Beseitigung *f*, Ausschaltung *f*; ~ **of an account** Auflösung *f* *e-s* Kontos; ~ **of pollution** Abbau *m* der Umweltbelastung; ~ **of wholesalers** Ausschaltung *f* des Großhandels

e-mail, → **electronic mail**

emanate, *v*, **to** ~ **from** herrühren (od. ausgehen) von

embargo, Embargo *n* (Verbot der Ausfuhr od. Einfuhr bestimmter Waren etc.); Sperre *f*; **capital** ~ Kapitalembargo *n*, Verbot *n* der Kapitalausfuhr *f*; **gold** ~ Goldembargo *n*; ~ **on exports** Exportembargo *n*; Ausfuhrverbot *n*; **to be subject to an** ~ *e-m* Embargo unterliegen; **to be under an** ~ mit Embargo belegt sein; **to put an** ~ **on** ein Embargo legen auf

embark, *v* an Bord gehen, sich einschiffen; (Waren) an Bord *e-s* Schiffes verladen; **to** ~ **upon a new business undertaking** in ein neues Geschäftsunternehmen einsteigen

embarkation, Einschiffung *f*; Verladung *f*

embarrassed, **to be financially** ~ in Geldschwierigkeiten sein, in Geldverlegenheit sein

embarrassing situation, peinliche Lage *f*

embarrassment, financial embarrassments Geldschwierigkeiten *fpl*

embezzle, *v* unterschlagen, veruntreuen

embezzlement, Unterschlagung *f*, Veruntreuung *f*

emblems, Ernte(ertrag) *f(m)*; Früchte *fpl* auf dem Halm

embody, *v* aufnehmen, einfügen; **to** ~ **a clause in a contract** *e-e* Klausel in *e-n* Vertrag aufnehmen

emend, *v* (Texte) verbessern, korrigieren

emergency, Notlage *f*, Notfall *m*; Notstand *m*; **port of** ~ Nothafen *m*; **state of** ~ Ausnahmezustand *m*; **in times of** ~ in Notzeiten *fpl*; ~ **accommodation** Notunterkunft *f*; ~ **action** Sofortmaßnahme *f*, Dringlichkeitsmaßnahme *f*; ~ **aid** Soforthilfe *f*; Katastrophenhilfe *f*; ~ **decree** Notverordnung *f*; ~ **food aid** Nahrungsmittelforthilfe *f*; ~ **fund** Sicherheitsfonds *m*; Rücklage *f* für den Notfall; ~ **land-ing** Notlandung *f*; ~ **number** Notruf *m*; ~ **program(me)** Sofortprogramm *n*; ~ **relief** Notstandshilfe *f*; ~ **repair** unbedingt notwendige Reparatur *f*; ~ **sale** Notverkauf *m*; ~ **service** Notdienst *m*; Bereitschaftsdienst *m*; ~ **slaughter** Notschlachtung *f*; ~ **stocks** Sicherheitsvorräte *pl*; ~ **telephone** Notruftelefon *n*; **to meet an** ~ *e-m* Notstand abhelfen

emerging, ~ **countries** Entwicklungsländer *npl*; ~ **market** Entwicklungsmarkt *m*

emigrants, (EU) Auswanderer *mpl*

emigrate, *v* auswandern

emigration, Auswanderung *f*; ~ **of a company** Sitzverlegung *f-e-r* Gesellschaft ins Ausland

eminent domain, *Am* Enteignungsrecht *n* (des Staates); **to take land by eminent** ~ *Am* enteignen

emission, Emission *f*; Ausgabe *f* (von Banknoten etc.); Auströmen *n*; **noise** ~ Lärmemission *f*; **noxious** ~s **from motor vehicles** Schadstoffemissionen *fpl* von Kraftfahrzeugen; ~ **standards** Emissionsnormen *fpl*

emit, *v* emittieren, ausgeben (von Wertpapieren); ausströmen (lassen)

emoluments, Einkünfte *pl*, Bezüge *pl*

emoticon, (EDV) seitlich gestellte Gesichter, die Emotionen ausdrücken. Das bekannteste Beispiel ist der smiley :-).

employ, *out of* ~ ohne Beschäftigung, stellenlos; **to be in sb.'s** ~ bei jdm beschäftigt (od. angestellt) sein; **to enter the** ~ **of** Dienst antreten (od. Beschäftigung aufnehmen) bei

employ, *v* beschäftigen, anstellen; gebrauchen, verwenden

employed, 1., ~ (person) Beschäftigte(r) *f(m)*; Arbeitnehmer(in) *m(f)*; **employers and** ~ Arbeitgeber und Arbeitnehmer; **number of persons** ~ Beschäftigtenzahl *f*; **self** ~ Selbstständige(r) *f(m)*; selbstständig (tätig); **on a**

self-~ basis als Selbstständige(r); **to be ~** angestellt (od. beschäftigt) sein (with bei)
employed, 2., ~ **capital** investiertes Kapital *n*;
to be ~ gebraucht (od. verwendet) werden
employee, Arbeitnehmer(in) *m(f)*; Angestellte(r) *f(m)*; **executive** ~ leitende(r) Angestellte(r); ~s' **amenities** Sonderleistungen *pl* für Arbeitnehmer (*billige Mahlzeiten, Einrichtungen für Sport etc.*); ~ **benefits** (freiwillige) Sozialleistungen *pl*; ~s' **contribution** Arbeitnehmeranteil *m* (zur Sozialversicherung); ~ **discount** Angestelltenrabatt *m*; ~s' **meeting** Betriebsversammlung *f*; ~s' **participation (in management)** Mitbestimmung *f* der Arbeitnehmer; ~s' **pension fund** Pensionsfonds *m* der Arbeitnehmer; ~ **rating** Personalbeurteilung *f*; ~s' **representatives** Arbeitnehmervertreter *mpl*; ~ **shareholding** Mitbeteiligung *f* der Arbeitnehmer; ~ **share scheme** Br Belegschaftsaktienplan *m*; ~ **stock ownership** Am Beteiligung *f* der Arbeitnehmer am Aktienkapital der Firma
employer, Arbeitgeber *m*; Unternehmer *m*; **workers' and ~s' representatives** Sozialpartner *pl*; ~s and **employed** Arbeitgeber *pl* und Arbeitnehmer *pl*; ~s' **association** Arbeitgeberverband *m*; Unternehmerverband *m*; ~s' **contribution** Arbeitgeberanteil *m* (zur Sozialversicherung); ~-**employee relationship** Arbeitsverhältnis *n*; ~ **group** Unternehmergruppe *f*; ~s' **liability** Arbeitgeber-, Unternehmeherpflicht *f*; ~s' **liability insurance** Betriebshaftpflichtversicherung *f* (für Unfälle)
employment, Beschäftigung *f*; Anstellung *f*; (*nicht selbstständige*) Arbeit *f*; Angestellten-, Arbeitsverhältnis *n*; Verwendung *f*; **casual** ~ gelegentliche Beschäftigung; **conditions of** ~ Beschäftigungsbedingungen *fpl*, Angestelltenbedingungen *fpl*; **contract of** ~ Arbeitsvertrag *m*, Dienstvertrag *m*; **date of first** ~ Einstellungstermin *m*; **full** ~ Vollbeschäftigung *f*; **full-time** ~ ganztägige Beschäftigung; **out of** ~ stellenlos; **part-time** ~ Teilzeitbeschäftigung *f*; **permanent** ~ Dauerbeschäftigung *f*; **person seeking** ~ Arbeitssuchender *m*; **place of** ~ Arbeitsplatz *m*; **regular** ~ regelmäßige Beschäftigung (*als Angestellter*); **self-~** selbstständige Tätigkeit *f*; **side-line** ~ Nebenbeschäftigung *f*; **temporary** ~ vorübergehende Beschäftigung; Zeitarbeit *f*; **without** ~ arbeitslos; ~ **agency (or bureau)** (*private[s]*) Stellenvermittlung(sbüro)

f(n): ~ **contract** Arbeitsvertrag *m*, Dienstvertrag *m*; ~ **creation** Arbeitsbeschaffung *f*; ~ **exchange** Arbeitsamt *n*; ~ **figures** Beschäftigungszahlen *fpl*; ~ **freeze** Einstellungssperre *f*; ~ **growth** Beschäftigungszuwachs *m*; ~ **interview** Einstellungsgespräch *n*; ~ **law** Arbeitsrecht *n*; ~ **level** Beschäftigungsstand *m*; ~ **market** Stellenmarkt *m*; Arbeitsmarkt *m*; ~ **of capacity** Kapazitätsausnutzung *f*; ~ **of capital** Anlage *f* des Kapitals; ~ **office** Arbeitsamt *n*; ~ **on trial** Anstellung *f* auf Probe; ~ **opportunities** Beschäftigungsmöglichkeiten *fpl*; ~ **outlook** Beschäftigungsaussichten *pl*; ~ **permit** Arbeitserlaubnis *f*; ~ **policy** Beschäftigungspolitik *f*; ~ **rate (EU)** Erwerbsquote *f*; ~ **records** Am Arbeitspapiere *npl*; ~ **situation** Beschäftigungslage *f*; ~ **subsidies (EU)** Beschäftigungsbeihilfen *fpl*; **to be in** ~ beschäftigt (od. angestellt) sein (with bei); **to be out of** ~ stellenlos (od. arbeitslos) sein; **to enter into a contract of** ~ ein Arbeitsverhältnis eingehen; **to give sb.** ~ jdn einstellen; **to look for (or seek)** ~ Beschäftigung suchen; **to terminate the** ~ das Arbeitsverhältnis beenden (od. kündigen)
emporium, Handelszentrum *n*; großes Einzelhandelsgeschäft *n*
empowered, to be ~ ermächtigt (od. befugt) sein (zu tun)
empties, Leergut *n*; leere Container *pl*; ~ **returned** Leergut zurück
emtor, Käufer *m*
empty, leer; leer stehend; ~ **bottles are not taken back** leere Flaschen werden nichtzurückgenommen; ~ **run (or trip)** Leerfahrt *f*
EMS, → European Monetary System
EMU, → Economic and Monetary Union
emulsifiers, Emulgatoren *pl*
en bloc, im Ganzen; in Bausch und Bogen
encash, v einziehen (Inkasso); (Wechsel, Scheck) einlösen
encashment, Einziehung *f*, Inkasso *n*; Einlösung *f*; **bill for** ~ Wechsel zum Inkasso; ~ **credit** Überziehungskredit *m*
encipher, v verschlüsseln, chiffrieren
enclose, v einlegen, beifügen; **to ~ in parentheses** einklammern
enclosed, in der Anlage, anbei; **please find** ~ in der Anlage senden wir Ihnen
enclosure, Anlage *f*, Beilage *f*; eingezäuntes Grundstück *n*
encode, v codieren

encounter, *v* (*unerwartet*) begegnen; **to ~ difficulties** auf Schwierigkeiten stoßen

encourage, *v* ermutigen, fördern; **to ~ investments** Investitionen fördern; **to ~ sales** den Absatz fördern

encroach, *v* (*unberechtigt*) eindringen, übergreifen; eingreifen (*upon on*); **to ~ upon one's capital** sein Kapital angreifen; **to ~ on one's income** seine Einnahmen im Voraus ausgeben; **to ~ upon sb.'s time** jds Zeit übermäßig in Anspruch nehmen

encroachment, Übergriff *m*, Eingriff *m*; (*NachbarR*) Überbau *m*

encryption, Verschlüsselung *f*

encumber, *v* belasten

encumbered, ~ **with mortgage** hypothekarisch belastet; **to be ~ with debts** verschuldet sein

encumbrance, Last *f*; Belastung *f*; ~ **with debts** Schuldenlast *f*; ~ **with a mortgage** Hypothekenbelastung *f*; **creation of ~s on land** Belastung e-s Grundstücks

encumbrancer, Hypothekengläubiger *m*

end, Schluss *m*, Ende *n*; Zweck *m*; **in the ~ schließlich**; **private ~s** Privatzwecke *mpl*; **to this ~** zu diesem Zweck; **towards the ~ of this month** gegen Ende dieses Monats; **year~** Jahresultimo *m*; ~-**consumer** Endverbraucher *m*; ~-**month account** (*Börse*) Ultimoabrechnung *f*

end of month, Monatsende *n*, Ultimo *m*; ~ **account** Ultimoabrechnung *f*; ~ **following** das dem Verkaufstag folgende Monatsende; ~ **maturity** Ultimofälligkeit *f*; ~ **settlement** Ultimoabrechnung *f*; ~ **settlement loan** Ultimogeld; **securities to be delivered at the ~** Ultimoeffekten *pl*

end, ~ **products** Fertigwaren *pl*; ~-**of-season sale** Saisonschlussverkauf *m*

end of year, Jahresultimo *m*; ~ **adjustment** Rechnungsabgrenzung *f*; ~ **balance** Jahresabschluss *m*

end, **to achieve one's ~ (s)** sein Ziel erreichen; **to come to an ~** zu Ende gehen, (*zeitlich*) enden; zu Ende gehen

end, *v* aufhören, enden; beenden, zu Ende bringen **endeave(u)r**, *v*, **to ~ to do sth.** sich bemühen, etw. zu tun

endorsable, indossierbar

endorse, *v* (*Wechsel, Scheck*) indossieren, girieren; seinen Namen auf der Rückseite (*e-r Urkunde*) schreiben; beipflichten, bestätigen; **to ~ in blank** blanko indossieren; **to ~ a** (*Br*

driving, Am driver's) **licen[ce (-se)] e-e** Strafe auf dem Führerschein vermerken

endorsed, mit Indossament versehen; mit e-m Vermerk (*auf e-r Urkunde*) versehen; ~ **by a bank** bankigiert

endorsee, Indossatar *m*, Girat *m*

endorsement, Indossament *n*, Giro *n*; Vermerk *m* (*auf e-r Urkunde*); Bestätigung *f*; **accommodation** ~ Gefälligkeitsindossament; **blank** ~ Blankoindossament; **collection** (or **procuration**) ~ Vollmachtsindossament; **irregular** ~ nicht vorschriftsmäßiges Indossament; **qualified** ~ eingeschränktes Indossament; **restrictive** ~ einschränkendes Indossament (*z. B. durch Weitergabeverbot*); **subsequent** ~ nachfolgendes Indossament; **transferable by** ~ indossabel; ~ **liabilities** Indossamentsverbindlichkeiten *pl*; ~ **on a policy** Nachtrag *m* zu e-r Police; ~ **without recourse** Indossament ohne Regress; **to transfer by** ~ durch Indossament übertragen

endorser, Indossant *m*, Girant *m*

endow, *v* (für etw.) e-e bestimmte Geldsumme aussetzen, dotieren; (*mit Vermögenswerten*) ausstatten; stiften

endowment, Ausstattung *f* mit Vermögenswerten, Dotation *f*; Stiftung *f*; Stiftungskapital *n*; ~ **assurance Br** (*insurance Am*) Versicherung *f* auf den Todes- und Erlebensfall

endurance test, Haltbarkeitsprüfung *f*

energy, Energie *f*; ~ **balance sheets (EU)** Energiebilanzen *fpl*; **demand for** ~ Energiebedarf *m*; **dependence on imported** ~ Abhängigkeit *f* von Energieeinfuhr; **expenditure of** ~ Energieaufwand *m*; **generation of** ~ Erzeugung *f* von Energie; **hydraulic** ~ Wasserkraft-Energie; **industrial activities linked to** ~ energieabhängige industrielle Tätigkeit *fpl*; **market for** ~ Energiemarkt *m*; **nuclear** ~ Kernenergie *f*; **common policy on** ~ gemeinsame Energiepolitik *f*; **primary** ~ Primärenergie *f*; **production of** ~ Energieerzeugung *f*; **source of** ~ → source; **supply of** ~ Energieversorgung *f*; **use (or utilization) of** ~ Energienutzung *f*; **waste of** ~ Energieverschwendung *f*

energy consumption, Energieverbrauch *m*; **drop in** ~ Rückgang *m* im Energieverbrauch; **gross** ~ (*EU*) Bruttoenergieverbrauch *m*; **low** ~ niedriger Energieverbrauch; **reduction of** ~ Verringerung *f* des Energieverbrauchs; **total** ~ Gesamtenergieverbrauch *m*

energy conservation, Energieeinsparung *f*; ~ **measures** Energiesparmaßnahmen *fpl*
energy crisis, **hit by the** ~ von der Energiekrise *f* betroffen
energy, ~ **demand** Energiebedarf *m*;
energy dependence, Energieabhängigkeit *f*;
national ~ (EU) nationale Energieabhängigkeit *f*
energy, ~ **industry** Energiewirtschaft *f*; ~ **intensity** (EU) Energieintensität *f*; ~ **intensive industries** energieintensive Industriezweige *mpl*; ~ **needs** Energiebedarf *m*; **Community** ~ **policy** (EU) gemeinschaftliche Energiepolitik *f*; ~ **production** Erzeugung *f* von Energie; ~ **research** Energieforschung *f*, Forschung im Energiebereich
energy resources, **development of** ~ Erschließung *f* von Energieressourcen; **management of** ~ Bewirtschaftung *f* von Energieressourcen
energy saving, Energieeinsparung *f*, Einsparung *f* des Energieverbrauchs; ~ **measure** Energieeinsparungsmaßnahme *f*
energy, ~ **shortage** Energieknappheit *f*; ~ **situation** energiewirtschaftliche Lage *f*
energy source, Energiequelle *f*; Energieträger *m*; **conversion to alternative** ~s Umstellung *f* auf alternative Energieträger; **primary** ~s primäre Energieträger *pl*; **to develop** (or **open up**) ~s Energiequellen erschließen
energy storage, Energiespeicherung *f*
energy supply, Energieversorgung *f*; Energieangebot *n*; **adequate** ~ ausreichende Energieversorgung; ~ **and demand** Energieangebot *n* und -nachfrage *f*; ~ **crisis** Versorgungskrise *f* im Energiebereich; **to ensure** ~ die Energieversorgung sichern
energy, **to save** (or **conserve**) ~ Energie einsparen
enforce, *v* erzwingen, durchsetzen; geltend machen; einklagen; vollstrecken; **to** ~ **an argument** ein Argument geltend machen; **to** ~ **a claim** e-n Anspruch durchsetzen; e-e Forderung einklagen; **to** ~ **a judgment** aus e-m Urteil vollstrecken; **to** ~ **payment of a sum of money** e-n Geldbetrag (gerichtlich) beitreiben
enforceable, erzwingbar, durchsetzbar; (ein-)klagbar; vollstreckbar; **legally** ~ im Rechtsweg durchsetzbar; (ein-)klagbar; ~ **claim** (ein-)klagbarer Anspruch *m*; **a contract is** ~ aus e-m Vertrag kann geklagt werden
enforcement, Erzwingung *f*, Durchsetzung *f*; Geltendmachung *f*; Vollstreckung *f*; ~ **of a**

claim Geltendmachung (od. Einklagung *f*) e-s Anspruchs; ~ **of payment of a fine** Beibehaltung *f* e-r Geldstrafe; **to claim** ~ **of an award** Vollstreckung e-s Schiedsspruchs beantragen
engage, *v* (sich) verpflichten; sich einlassen (in auf); einstellen, engagieren; **to** ~ **capital in a business** Kapital in e-m Geschäft investieren; **to** ~ **an employee** e-n Angestellten einstellen; **to** ~ **a gear** (Auto) e-n Gang einschalten; **to** ~ **in an advertising campaign** e-e Werbekampagne unternehmen; **to** ~ **in negotiations** in Verhandlungen eintreten; **to** ~ **in a transaction** sich auf ein Geschäft einlassen; **to** ~ **oneself for 2 years abroad** sich auf 2 Jahre ins Ausland verpflichten; **to** ~ **a room in a hotel** ein Zimmer in e-m Hotel bestellen
engaged, verpflichtet; angestellt; beschäftigt (in mit); ~ **room** *Br* bestelltes (od. reserviertes) Zimmer *n*; ~ **signal** *tel* Besetztszeichen *n*; ~ **in a trade** gewerbetreibend; gewerblich tätig; **the line is** ~ *Br tel* die Leitung ist besetzt; **my time is fully** ~ meine Zeit ist voll in Anspruch genommen; **to be** ~ beschäftigt (od. nicht abkömmlich) sein; **to be** ~ **in business** geschäftlich tätig sein; **he** ~ **not to compete** er verpflichtet sich, keinen Wettbewerb zu treiben
engagement, Verpflichtung *f*; Engagement *n*; Börsenengagement *n*; Einstellung *f*; Verabredung *f*; **bear** ~ (Börse) Engagement der Baissepartei; **bull** ~ (Börse) Engagement der Haussepartei; **contractual** ~ vertragliche Verpflichtung; **without** ~ *Am* freibleibend, ohne Obligo, unverbindlich; ~ **book** Terminkalender *m*; ~ **of first gear** (Auto) Einschaltung *f* des ersten Ganges; ~ **of seamen** Anmusterung *f* von Seeleuten; **we herewith advise this credit without any** ~ **on our part** wir avisieren Ihnen hiermit dieses Akkreditiv ohne jede Verbindlichkeit unsererseits; **to have an** ~ e-e Verabredung haben; verabredet sein; **to fail to meet one's** ~s seinen Verpflichtungen nicht nachkommen
engine, Maschine *f*, Motor *m*; ~ **capacity** Motorleistung *f*; ~ **damage** (or **failure**) Maschinenschaden *m*; ~ **trouble** Motorstörung *f*
engineer, Ingenieur *m*, Techniker *m*; **civil** ~ Tiefbauingenieur *m*; **business** ~ *Am* Betriebsberater *m*; **electrical** ~ Elektrotechniker *m*; **process** ~ Arbeitsmethodeningenieur; **works** ~ Betriebsingenieur

engineering, Ingenieurwesen *n*; Maschinenbau *m*; Technik *f*; technisch; ~s Maschinenbauwerte *pl*; **civil** ~ Tiefbau *m*; **electrical** ~ Elektrotechnik *f*; **light** ~ Feinmechanik *f*; **marine** ~ Schiffsbau *m*; **railway** ~ Eisenbahnbau *m*; ~ **data** technische Daten *pl*; ~ **deficiency** technischer Mangel *m*; ~ **department** technische Abteilung *f*; Konstruktionsbüro *n*; ~ **facilities** technische Einrichtungen *fpl*; ~ **graduate** Diplomingenieur *m*; ~ **insurance** Maschinenversicherung *f*

engineering process, technisches Verfahren *n*; **state of the** ~ jeweiliger Stand *m* der Technik

en gros, in großen Mengen

enhance, *v* erhöhen; (*Wert*) in die Höhe treiben

enhancement in value, Wertsteigerung *f*

enjoy, *v* genießen; **to ~ a privilege** bevorrechtigt sein

enjoyment, Genuss *m*; ~ **of peaceful possession** ungestörter Besitz *m*

enlarge, *v* erweitern, vergrößern

enlarged Community, (*EU*) erweiterte Gemeinschaft *f*

enlargement, Erweiterung *f*, Vergrößerung *f*; ~ **of capacity** Kapazitätserweiterung *f*; ~ **of the Community** (*EU*) Erweiterung der Gemeinschaft

enquire, *v* → inquire *v*

enquiry, → inquiry

enrich, *v* bereichern; anreichern; **to ~ oneself** sich bereichern

enrichment, Bereicherung *f*; Anreicherung *f*;

unjust ~ ungerechtfertigte Bereicherung; ~ **of uranium** Anreicherung von Uran

enrol(l), *v* sich einschreiben lassen; *univ* sich immatrikulieren; **to ~ sb. as a member of a society** jdn als Mitglied e-r Gesellschaft aufnehmen; **to ~ oneself in a society** e-r Gesellschaft als Mitglied beitreten

enrol(l)ment, Einschreibung *f*; Aufnahme *f* (als Mitglied); *univ* Immatrikulation *f*

ensue, *v* folgen; sich ergeben (from aus)

ensuing, **the ensuing consequences** die sich daraus ergebenden Folgen

entail, zur Folge haben; **to ~ large expenses** hohe Ausgaben nach sich ziehen

enter, *v* betreten; eintreten in; einschreiben,

eintragen; (ver)buchen; **to ~ an amount to the credit of an account** e-n Betrag e-m Konto gutschreiben; **to ~ (by air)** (in ein Gebiet) einfliegen; **to ~ a claim for damages**

e-n Schadensersatzanspruch anmelden; **to ~ a country** in ein Land einreisen; **to ~ a firm**

in e-e Firma eintreten; **to ~ goods with the Customs** Waren zollamtlich deklarieren; **to ~ in the minutes** im Protokoll eintragen; **to ~ into an agreement** (or **contract**) e-n Vertrag schließen; **to ~ into a conversation with sb.** mit jdn in e-e Unterhaltung eintreten; **to ~ into details** auf Einzelheiten eingehen; ins einzelne gehen; **to ~ into a lease** e-n Miet- (od. Pacht)vertrag abschließen; **to ~ into pecuniary obligations** finanzielle Verpflichtungen eingehen (od. übernehmen); **to ~ into trade relations** Handelsbeziehungen aufnehmen; **to ~ the port** in den Hafen einlaufen; **to ~ a protest** Protest erheben; **to ~ a society** in e-e Gesellschaft eintreten; Mitglied e-r Gesellschaft werden; **to ~ the United States** in die Vereinigten Staaten einreisen; **to ~ upon an estate** e-e Erbschaft antreten

entering, at the time of ~ into the company bei Eintritt *m* in die Gesellschaft; ~ **an employment** (or **a position**) Antritt *m* e-r Stellung; ~ **in a list** Eintragung *f* in e-e Liste; ~ **into obligations** Übernahme *f* von Verpflichtungen; ~ **a port** Anlaufen *n* e-s Hafens

enterprise, Unternehmen *n*; Betrieb *m*; Unternehmung *f*; Unternehmungslust *f*; Wagnis *n*; **business** (or **commercial**) ~ geschäftliches (od. gewerbliches) Unternehmen; Wirtschaftsunternehmen *n*; **domestic** ~ inländisches Unternehmen; **free** ~ freies Unternehmertum *n*; **industrial** ~ Industrieunternehmen *n*; Wirtschaftsbetrieb *m*; gewerbliches Unternehmen, Gewerbebetrieb *m*; **a man of great** ~ ein Mann mit viel Unternehmungsgeist *m*; **private** ~ Privatunternehmen *n*, Privatbetrieb *m*; **profit of the** ~ Unternehmensgewinn *m*; **publicly owned** ~ staatliches Unternehmen, Betrieb *m* der öffentlichen Hand; **small and medium-sized** ~s (SMEs) Klein- und Mittelbetriebe *mpl*; **size of the** ~ Unternehmensgröße *f*; **spirit of** ~ Unternehmungsgeist *m*; **state-owned** ~ → state 2.; **trading enterprise** Handelsunternehmen *n*; ~ **policy** Unternehmenspolitik *f*; **to carry on an** ~ ein Unternehmen betreiben; **to found an** ~ ein Unternehmen gründen; **the** ~ **failed** die Unternehmung scheiterte

enterprise density, (*EU*) Unternehmensdichte *f*

enterprise resource planning, Der Ausdruck ~ beschreibt verschiedene Anwendungen für alle möglichen Teile eines Unternehmens. Das bekannteste Produkt für ~-Software ist SAP R/3

enterpriser, → *entrepreneur*
enterprising, unternehmend, unternehmungslustig; ~ **spirit** Unternehmungsgeist *m*
entertain, *v* als Gast empfangen, gastlich bewirten; unterhalten; to ~ **business connections** Geschäftsbeziehungen unterhalten; to ~ **doubts** Zweifel hegen; to ~ **a great deal** oft Gäste haben; to ~ **an offer** e-m Angebot näher treten; to ~ **a proposal** e-m Vorschlag näher treten; to ~ **a risk** ein Risiko übernehmen
entertaining one's guests, Gästebewirtung *f*
entertainment, Unterhaltung *f*; (*gastl.*) Bewirtung *f*; **cost of business** ~ Kosten der Bewirtung von Geschäftsfreunden; ~ **allowance** Aufwandsentschädigung *f*; ~ **electronics** Unterhaltungselektronik *f*; ~ **expenses** Bewirtungskosten *pl*; ~ **industry** Vergnügungsindustrie *f*; ~ **tax** Vergnügungssteuer *f*
entice, *v*, to ~ **sb.'s customers away** jds Kunden abwerben
enticement of customers, Abwerbung *f* von Kunden
entire, ganz; uneingeschränkt; ~ **consent** uneingeschränkte Zustimmung *f*; ~ **length** ganze Länge *f*; ~ **sum** volle Summe *f*, voller Betrag *m*
entities, public entities (EU) öffentliche Stellen *fpl*
entitled, berechtigt; **party (or person)** ~ Berechtigte(r) *f(m)*; ~ to **a commission** provisiionsberechtigt; ~ to **damages** schadenersatzberechtigt; ~ to **dividends** dividendenberechtigt; ~ to **maintenance** unterhaltsberechtigt; ~ to **participate in profit** gewinnberechtigt; ~ to **a pension** pensionsberechtigt; ~ to **(share in) an estate** erbberechtigt; ~ to **sign** zeichnungsberechtigt; to **be** ~ to Anspruch haben auf
entitlement, Berechtigung *f*; ~ to **benefits (VersR)** Leistungsanspruch *m*
entity, legal ~ juristische Person *f*
entrance, Eintritt *m*; Eingang *m*; Einfahrt *f*; **no** ~ keine Einfahrt; Eintritt verboten; ~ **examination** Aufnahmeprüfung *f*; ~ **fee** Eintrittsgeld *n*; Aufnahmegebühr *f*; ~ **money** Eintrittsgeld *n*; ~ **upon an estate** Antritt e-r Erbschaft
entreat, *v* (*förmlich*) bitten
entrepôt, Lagerplatz *m*, Stapelplatz *m*; Handelszentrum *n*
entrepreneur, Unternehmer *m*; ~'s **profit** Unternehmergewinn *m*

entrepreneurial, unternehmerisch; ~ **activity** Unternehmertätigkeit *f*; ~ **spirit** Unternehmmergeist *m*
entrepreneurship, Unternehmertum *n*
entrust, *v*, to ~ **sb. with a task** jdn mit e-r Aufgabe betrauen; to ~ **a task to a p.** jdm e-e Aufgabe anvertrauen
entry, Eintritt *m*; Eintreten *n*; Beitritt *m*; Einreise *f*; Eintrag(ung) *m(f)*; Buchung *f*; Buchungsposten *m*; Zollanmeldung *f*; Zolldeklaration *f*; **adjustment** ~ Berichtigungsbuchung *f*; **bookkeeping** ~ Buchungsposten *m*; **closing** ~ Schlusseintragung *f*; Abschlussbuchung *f*; **credit** ~ Gutschrift *f*; **cross-** ~ Gegenbuchung *f*; (**customs**) ~ Zollanmeldung *f* (→ *customs*); **date of** ~ Buchungsdatum *n*; **debit** ~ Lastschrift *f*; **false** ~ falsche Eintragung, gefälschte Eintragung; **import** ~ Einfuhrdeklaration *f*; **no** ~, **residents only** nur Anliegerverkehr *m*; **place of** ~ Eingangsort *m* (für Ware im Durchfuhrverkehr); **refusal of** ~ Einreiseverbot *n*; **reversing** ~ Stornobuchung *f*; **supplementary** ~ Nachtragsbuchung *f*; **wrong** ~ falsche Buchung (od. Eintragung); ~ **and departure** Einreise *f* und Ausreise *f*; Einlaufen *n* und Auslaufen *n* (*e-s Schiffes*); ~ **clearance** Einfuhrverzollung *f*; ~ **date** Buchungsdatum *n*; ~ **declaration** Einfuhrzollerklärung *f*; ~ **documents** Einreisepapiere *npl*; ~ **for home use (or home consumption)** Anmeldung *f* von (*zollpflichtigen*) Waren für den Inlandsverbrauch; ~ **for warehousing (or storage)** Anmeldung *f* für Waren unter Zollverschluss; ~ **into business** Eintritt *m* in das Geschäftsleben; ~ **into the Common Market (EU)** Beitritt *m* zum Gemeinsamen Markt; **upon** ~ **into a country** bei der Einreise in ein Land; ~ **into force of the contract** Inkrafttreten *n* des Vertrags; ~ **into service** Dienstantritt *m*; ~ **inwards (Zoll)** Einfuhrdeklaration *f*; ~ **number** Buchungsnummer *f*; ~ **outwards (Zoll)** Ausfuhrdeklaration *f*; ~ **permit** Einreiseerlaubnis *f*; ~ **terms (EU)** Eintrittsbedingungen *fpl*; to **adjust an** ~ e-e Eintragung berichtigen; to **cancel an** ~ e-e Eintragung streichen; to **pass a customs** ~ of goods Waren zur Verzollung anmelden
envelope, Briefumschlag *m*; **commercial** ~ Geschäftsumschlag *m*; **reply-paid** ~ Freiumschlag *m*; **window** ~ (or **envelope with transparent panel**) Fensterbriefumschlag *m*; ~ **addressing agency** Adressenbüro *n*

environment, Umwelt *f*; **action by the Community relating to the ~** (ACE) Gemeinschaftliche Umweltaktionen (GUA); **beneficial to the ~** umweltfreundlich; **chemical substances in the ~** Umweltchemikalien *pl*; **conservation of the ~** Erhaltung *f* der (natürlichen) Umwelt; **danger to the ~** Umweltgefährdung *f*; **deterioration of the ~** Umweltverschmutzung *f*; **detrimental to the ~** umweltfeindlich; **endangering the ~** umweltgefährdend; **improvement of the ~** Umweltverbesserung *f*; **modification of the ~** Umweltveränderung *f*; **protection of the ~** Umweltschutz *f*; **measures for the protection of the ~** Umweltschutzmaßnahmen *fpl*; **quality of the ~** Umweltqualität *f*; **~ compatibility** Umweltverträglichkeit *f*

environmental, umweltbedingt; **~ accidents** Umweltunfälle *mpl*; **~ aids** Umweltschutz-beihilfen *fpl*; **~ auditing** Umweltprüfung *f*; **~ control** Umweltschutz *m*; **~ damage** Umweltschaden *m*

environmental education, Umwelterziehung *f*; **Foundation for ~ in Europe** (FEE) Stiftung *f* für Umwelterziehung in Europa

environmental, **~ ethics** Umweltethik *f*; **~ impact assessment** (EIA) Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) *f*

environmental hazard, Umweltgefahr *f*; **to be an ~** die Umwelt gefährden

environmental influences, Umwelteinflüsse *pl*; **impairment caused by ~** Umweltschaden *m*

environmental, **~ monitoring** Umweltüberwachung *f*; **~ pollution** Umweltverschmutzung *f* (→ pollution); **~ protection** Umweltschutz *m*; **E~ Quality Standards** (EQS) Umweltqualitätsnormen *fpl*; **~ research** Umweltforschung *f*; **~ stamp of approval** (EU) Umweltgütesiegel *n*; **~ testing** Prüfung *f* der Widerstandsfähigkeit gegen Umwelteinflüsse; **~ verifier** Umweltprüfer *m*

environmentalist, Umweltschützer *m*

environmentally, **~ conscious** umweltbewusst; **~ favo(u)rable (or friendly)** umweltfreundlich; **~ oriented production** umweltverträgliche Produktion *f*

environs, Umgebung *f* (*e-r Stadt etc.*); **in the ~** in der weiteren Umgebung

epidemic disease, Epidemie *f*; **Seuche** *f*; **combatting of ~s** Bekämpfung *f* von Epidemien; **Seuchenbekämpfung** *f*; **outbreak of an ~** Ausbruch *m* *e-r* Epidemie

e-procurement, → **electronic procurement**

EPS, → **earnings per share**, Gewinn je Aktie (*der geschätzte Gewinn wird durch die Anzahl der ausgegebenen Aktien dividiert*)

e-purse, → **electronic purse**

equal, gleich, gleichgestellt; **gewachsen** (to sth. *e-r* Sache); **on an ~ footing with sb.** jdm gleichgestellt; **in ~ numbers** gleich an Zahl; **~ opportunity** Chancengleichheit *f*; **in ~ parts** zu gleichen Teilen

equal priority, **creditors of ~** gleichrangige Gläubiger *mpl*

equal, **of ~ rank** gleichrangig; **~ representation between workers and employers** paritätische Vertretung *f* der Arbeitgeber und Arbeitnehmer; **in ~ shares** zu gleichen Teilen *pl*; **of ~ size (or ~ in size)** von gleicher Größe *f*; **on ~ terms** gleichberechtigt; **~ treatment** Gleichbehandlung *f*; **of ~ value** gleichwertig; **to be ~** gleichen, gleich sein; **to be ~ to the situation** der Lage gewachsen sein; **to put on an ~ footing** gleichstellen

equality, Gleichheit *f*; **~ in codetermination** paritätische Mitbestimmung *f*; **~ of opportunity** Chancengleichheit *f*; **~ of pay** Lohn-gleichheit *f*; **committee with ~ representation** paritätisch besetzter Ausschuss *m*; **~ of rights** Gleichberechtigung *f*; **~ of treatment** Gleichbehandlung *f*

equalization, Ausgleich *m*, Gleichmachung *f*; **financial ~** Finanzausgleich *m*

equalize, *v* ausgleichen, gleichstellen; **to ~ wages** die Löhne gleichstellen

equally, **~ entitled** gleichberechtigt; **to participate ~ in the profits** gleichen Anteil am Gewinn haben; **to treat ~** gleich behandeln

equated, gleichgestellt

equated interest, Staffelfinzinsen *pl*, gestaffelte Zinsen *pl*

equation, Ausgleich *m*; **~ of payments** durchschnittlicher Zahlungstermin *m*

equilibrium, Gleichgewicht *n*; **balance of payments in ~** ausgeglichene Zahlungsbilanz *f*

equip, *v* ausrüsten, ausstatten

equipment, Ausrüstung *f*, Ausstattung *f*; (*Maschinen etc.*) Anlage *f*; Gerät(e) *n(pl)*; **Hardware** (*e-r* EDV-Anlage); (*Eisenbahn*) rollendes Material *n*; **camping** → **Camping**; **Ausrüstung** *f*; **leased ~** Mietsache *f* (*im Leasing*); **mobile ~** fahrbares Gerät *n*; **office ~** Büroeinrichtung *f*; **shop ~** Ladenausstattung *f*; **~ and livestock** lebendes und totes Inventar *n* (*e-s landwirtschaftlichen Betriebes*); **~**

leasing → leasing; ~ **records** Verzeichnis *n* der Einrichtungsgegenstände; ~ **replacement** Ersatz *m* von (unbrauchbar gewordenen) Betriebseinrichtungen

equitable, billig, gerecht; auf equity-Recht beruhend; **if** ~ soweit dies der Billigkeit entspricht; **just and** ~ recht und billig; ~ **interest** durch → equity (equity 2.) geschütztes Recht; ~ **owner** Eigentümer *m* nach → equity-Recht (equity 2.); wirtschaftlicher Eigentümer *m*; ~ **price** fairer Preis *m*

equitably, billigerweise

equities, Dividendenpapiere *npl*; (industrielle) Aktien *pl*, Stammaktien *pl*; Beteiligungsrechte *pl*; **domestic** ~ inländische Wertpapiere *pl*; **foreign** ~ ausländische Wertpapiere *pl*

equity, 1. Eigenkapital *n*; Aktienkapital *n*; Wert *m* (e-s Grundstücks od. Geschäftsanteils) nach Abzug aller Belastungen; **buying of the** ~ Kauf *m* der Anteilsrechte (e-s anderen Unternehmens); **cost of** ~ Eigenkapitalkosten *pl*; **debt** ~ **ratio** Verhältnis *n* von Fremdkapital zu Eigenkapital; Verschuldungskoeffizient *m*; **shareholders'** ~ Eigenkapital e-r AG

equity borrowing, Kreditaufnahme *f*

equity capital, Eigenkapital *n* (e-s Unternehmens); Beteiligungskapital *n*; **foreign** ~ **capital** ausländisches Beteiligungskapital; **increase in the** ~ **capital** Kapitalerhöhung *f*; ~ **capital formation** Eigenkapitalbildung *f*

equity, ~ **capitalization** Eigenkapitalausstattung *f*; ~ **debt ratio** Verhältnis von Eigenkapital zum Fremdkapital; ~ **dilution** Verwässerung *f* des Aktienkapitals; ~ **financing** Beteiligungsfinanzierung *f*; Eigenfinanzierung *f*; ~ **fund** Aktien(investment)fonds *m*; ~ **holder** Aktieninhaber *m*; ~ **holding** Aktienbesitz

equity interest, Aktienbeteiligung *f*; **sale of an** ~ Beteiligungsveräußerung *f*

equity, ~ **investment** Anlage *f* in Aktien; ~ **kicker** bei Fremdfinanzierung eingeräumte Wandelrechte in Eigenkapitalanteile *fpl*; ~ **linked policy** aktiengebundene Versicherungspolice *f*; ~ **market** Aktienmarkt *m*; ~ **participation** Kapitalbeteiligung *f*; ~ **position** Eigenkapitalverhältnisse *pl*; Eigenkapitaldecke *f*; ~ **price** Aktienkurs *m*; ~ **securities** Dividendenpapiere *pl*; (Stamm-)Aktien *pl*; ~ **shareholder** Aktionär *m*; ~ **supplier** Eigenkapitalgeber *m*; ~ **trading** Aktienhandel *m*; ~ **warrant** Aktienbezugsrechtsschein *m*

equity, 2. Billigkeit *f*; equity-Recht *n* (in equity sind bestimmte Rechtsbehelfe zusammengefasst, die das Common Law nicht kennt); **claim in** ~ Anspruch *m* nach equity-Recht; ~ **of redemption** Auslösungsrecht *n* des Hypothekenschuldners (nach Ablauf der Frist)

equivalent, gleichwertig, gleichbedeutend; (dem Vergleichenen) entsprechend; **duties and charges having** ~ **effect** (EU) Zölle und Abgaben gleicher Wirkung; **measures having** ~ **effect** Maßnahmen gleicher Wirkung

equivocal, zweideutig; fragwürdig; ~ **transactions** fragwürdige Geschäfte *npl*

erase, v ausradieren; (Tonband) löschen

erasure, Ausradieren *n*, Löschung *f*; ausradierte Stelle *f*

ERDF, → European Regional Development Fund; **allocation of** ~ **resources** Zuweisung *f* der EFRE-Mittel; ~ **grants** EFRE-Zuschüsse *npl*

e-retailing, → electronic retailing

erect, v errichten, aufstellen; montieren

erection, Errichtung *f*, Aufstellung *f*; Montage *f*; Bau *m*; Gebäude *n*; **cost of** ~ Montagekosten *pl*; ~ **shop (or hall)** Montagehalle *f*

ergonomics, Ergonomie *f*

ERM, → Exchange Rate Mechanism

ERP, → enterprise resource planning

errand, Botengang *m*, Geschäftsgang *m*; Besorgung *f*; **to go on** ~ **for sb.** für jdn Besorgungen *pl* machen

errata, (Druck-)Fehlerverzeichnis *n*

erroneous, falsch, fehlerhaft; ~ **credit entry** irrtümliche Gutschrift

error, Fehler *m*, Irrtum *m*, Versehen *n*; **clerical** ~ Schreibfehler *m*; **elimination (or removal) of** ~s Beseitigung *f* von Fehlern; **entry cancelled in** ~ versehentlich gelöschte Eintragung *f*; **payment made in** ~ irrtümlich gezahlter Betrag *m*; **source of an** ~ Fehlerquelle *f*; **without (any)** ~s fehlerfrei; ~s and omissions excepted (E. & O.E.) Irrtümer *npl* und Auslassungen *fpl* vorbehalten; ~ **detection** (Computer) Fehlersuche *f*; ~ **in calculation** Rechenfehler *m*, Berechnungsfehler *m*; ~ **indicator** (Computer) Fehleranzeige *f*; ~ **in posting** Buchungsfehler *m*; ~ **of conversion** Umrechnungsfehler *m*; ~ **probability** Fehlerwahrscheinlichkeit *f*; **an** ~ **has occurred** ein Fehler ist unterlaufen

erosion of assets in real terms, Substanz-aushöhlung *f*

ESA, → European System of integrated economic Accounts

escalation, Eskalation *f*; ~ **clause** → escalator clause

escalator clause, (*in e-m Vertrag*) Indexklausel *f*; Wertsicherungsklausel *f*

escape, Flucht *f*; Ausströmen *n*, Entweichen(lassen) *n*; **oil** ~ Ausströmen *n* von Öl; ~ **clause** Ausweichklausel *f*, Rücktrittsklausel *f*; **to have a narrow** ~ mit knapper Not davonkommen

escape, *v* flüchten; entgehen; ausströmen (*von Gas, Öl etc.*); **to ~ across the border** über die Grenze fliehen

escheat, *v Am (dem Staat)* anheimfallen; (*als Heimfallsgut*) einziehen

escrow, ~ **account** Treuhandkonto *n*; ~ **agreement** Treuhandvertrag *m*

escrow, zu treuen Händen (*bis zur Erfüllung e-r Bedingung*) hinterlegte Urkunde *f*; **money held in** ~ treuhänderisch verwaltetes Geld *n*; ~ **holder** Treuhänder *m*; **to give in** ~ (*e-m Dritten*) zu treuen Händen übergeben

espionage, Spionage *f*; **industrial** ~ Werkspionage *f*, Wirtschaftsspionage *f*; **to commit** ~ Spionage treiben

Esprit, → European strategic programme for research and development in information technology

essence, (das) Wesentliche; Extrakt *m*; ~ **of a contract** wesentliche Vertragserfordernisse *npl*; **time is of the** ~ Fristeinhaltung *f* ist wesentlich (für die Vertragserfüllung)

essential, wesentlich; unbedingt erforderlich (to für); ~s (or ~ **goods**) lebenswichtige Güter *pl*; ~s **of a contract** wesentliche Vertragserfordernisse *npl*; ~ **qualities** wesentliche Eigenschaften *fpl*

essentially, im Wesentlichen, in der Hauptsache

Esspros, → European system of integrated social protection statistics

establish, *v* gründen, errichten; einrichten; nachweisen, beweisen; **to ~ oneself** sich etablieren, sich selbstständig machen (*als Geschäftsmann*); e-e Existenz aufbauen; **to ~ an agency** e-e Vertretung einrichten; **to ~ a claim** e-n Anspruch glaubhaft machen; **to ~ connections** Beziehungen herstellen; **to ~ an enterprise** ein Unternehmen gründen; **to ~ good relations** gute Beziehungen herstellen; **to ~ order** Ordnung schaffen; **to ~ a record** e-n Rekord aufstellen; **to ~ one's residence** seinen Wohnsitz begründen

established, (*seit längerer Zeit*) bestehend; **well-~ firm** gut eingeführte Firma *f*; **well-~ on the market** auf dem Markt gut eingeführt; ~ **institutions** feststehende Einrichtungen *fpl*; **established law** bestehendes (od. geltendes) Recht *n*; ~ **shares** Standardaktien *pl*; **he ~ himself in banking** er wurde ein erfolgreicher Bankier; **it is ~ practice** es ist üblich

establishment, Gründung *f*, Errichtung *f*; Einrichtung *f*; (Geschäfts-)Unternehmen *n*, (großer) Betrieb *m*; Niederlassung *f*; Personalbestand *m*; **the E-~** das Establishment; die herrschende Gesellschaftsschicht; **branch** ~ Zweigniederlassung *f*; **business** (or **commercial**) ~ Geschäftsbetrieb *m*; geschäftliche (od. gewerbliche) Niederlassung *f*; **industrial** ~ Industrieunternehmen *n*; **main** ~ Hauptniederlassung *f*; **manufacturing** ~ Fabrikationsbetrieb *m*; Fabrikanlage *f*; **mercantile** ~ Handelsniederlassung *f*; Handelsfirma *f*; **permanent** ~ → permanent; **principal** ~ Hauptbetrieb *m*; **large private** ~ großer Privathaushalt *m*; **subsidiary** ~ Nebenbetrieb *m*; ~ **of a business** Geschäftsgründung *f*; ~ **of the Common Customs Tariff (EU)** Aufstellung *f* des Gemeinsamen Zollltarifs; ~ **of a company** Gründung e-r Gesellschaft; ~ **of a credit** Eröffnung *f* e-s Akkreditivs; ~ **of enterprises abroad** Errichtung von Unternehmen im Ausland; ~ **of a partnership** Begründung *f* e-s Gesellschaftsverhältnisses; ~ **of a practice** Errichtung e-r Praxis (*als Arzt etc.*); ~ **of a society** Gesellschaftsgründung *f*; **this firm has an ~ in ...** diese Firma hat e-e Niederlassung in ...

estate, 1. (Gesamtheit des) Vermögen(s); Nachlass *m*; **bankrupt's** ~ Konkursmasse *f*; **debts of the** ~ Nachlassschulden *pl*; **liabilities of the** ~ Nachlassverbindlichkeiten *pl*; **personal** ~ bewegliches Vermögen *n*, Mobilienvermögen *n*; **real** ~ unbewegliches Vermögen, Immobilien *pl*; **separate** ~ Privatvermögen *n* (*des Gesellschafters*); **settling of** ~s Nachlassabwicklung *f*; **total** ~ Gesamtmasse *f*; Gesamtnachlass *m*; **trust** ~ Treuhandvermögen *n*; ~ **accounting** Nachlassrechnungslegung *f*; ~ **inventory** Nachlassverzeichnis *n*; ~ **planning** Planung *f* der Nachlassabwicklung; ~ **tax** *Am* Erbschaftsteuer *f*; **to disclaim an** ~ e-e Erbschaft ausschlagen; **to settle** (or **wind up**) **an** ~ e-n Nachlass abwickeln; **to succeed to an** ~ e-e Erbschaft antreten

estate, 2. (*dingl.*) Recht an Grundbesitz; Eigentumsrecht *n*, Besitzrecht *n*; Grundeigentum *n*, Grundbesitz *m*; (Land-)Gut *n*; (**housing**) ~ Wohnsiedlung *f*; **joint** ~ Miteigentum *n* an Grundbesitz; **large** ~ großes Landgut *n*; Großgrundbesitz *m*; ~ **administrator** Vermögensverwalter *m*; ~ **agency** Immobilienbüro *n*; ~ **agent** Immobilienmakler *m*, Grundstücksmakler *m*; ~ **for life** Grundbesitz *m* auf Lebenszeit; ~ **manager** (Guts- etc.) Verwalter *m*

estimate, Schätzung *f*, Voranschlag *m*, Kosten-voranschlag *m*; **the E-s Br** Haushaltsvoranschlag *m*; **building** ~ Baukosten(vor-)anschlag *m*; **official** ~ amtliche Schätzung *f*; **rough** ~ grobe Schätzung *f*, Überschlag *m*; ~ **of cost** Kostenvoranschlag *m*; ~ **of profit** Gewinnberechnung *f*; Ertragsschätzung *f*; **the cost came to double the** ~ die Kosten beliefen sich auf das Doppelte des Voranschlags; **to exceed one's** ~ seinen (Kosten-) Voranschlag überschreiten; **to make a rough** ~ **of the cost** e-n ungefähren Kostenanschlag machen

estimate, *v* schätzen, veranschlagen; bewerten; **to** ~ **roughly** ungefähr abschätzen; überschlagen; **the supplier ~s a delay of 3 weeks** der Lieferant rechnet mit e-r Verzögerung von 3 Wochen; **to ~ the damage at £ 10** den Schaden mit 10 £ bewerten (od. auf 10 £ abschätzen); **to ~ the sum of £ 500 for this project** für dieses Projekt die Summe von 500 £ veranschlagen; **to overestimate** → **over**; **to under** → **under**

estimated, ~ **cost** geschätzte Kosten *pl*; Sollkosten *pl*; ~ **damage** geschätzter Schaden *m*; ~ **receipts** geschätzte Einnahmen, Solleinnahmen *fpl*; ~ **time of arrival** (ETA) voraussichtlicher Ankunftsstermin *m*; ~ **time of departure** (ETD) voraussichtlicher Abfahrtsstermin *m*; ~ **value** Schätzungswert *m*; ~ **weekly consumption** voraussichtlicher wöchentlicher Verbrauch *m*

estimating clerk, Vorkalkulator *m*

estoppel, (Rechts-)Verwirkung *f*; Hinderung *f*; **partnership by** ~ *Br* Gesellschaft kraft Rechtsscheins

ethics, Ethik *f*, Moral *f*; **advertising** ~ Werbeethik *f*; **business** ~ Geschäftsmoral *f*; **high standards of advertising** ~ hohes sittliches Niveau *n* in der Werbung; ~ **of the (legal, medical etc.) profession** Berufsethos *n* (e-s Anwaltes, Arztes etc.)

EU, → European Union

EU, countries both inside and outside the ~ Mitgliedstaaten *mpl* der EU und Drittländer *npl*; **non- ~ country** Drittland *n*; **suppliers outside the** ~ nicht der EU angehörende Lieferer *mpl*; ~ **aid** EU-Beihilfe *f*; ~ **appropriations** EU-Mittel *npl*; ~ **bodies** EU-Gremien *npl*; ~ **s borrowing and lending activities** Anleihe- und Darlehenstätigkeiten *fpl* der EU; ~ **branch** EU-Filiale *f*; **EU budget** EU-Haushalt *m*; ~ **citizen** Europäischer Unionsbürger *m*; ~ **Council** EU-Rat *m* (→ European Council); ~ **Directive** EU-Richtlinie *f*

EU export, ~ certificate EU-Ausfuhrbescheinigung *f*; ~ **and import declaration** EU-Ausfuhr- und Einfuhranmeldung *f*

EU frontiers, external ~ Außengrenzen *fpl* der EU; **internal** ~ Binnengrenzen *fpl* der EU

EU, ~ institutions Einrichtungen *fpl* od. Organe *npl* der Europäischen Union (*European Parliament, Council, Commission, Court of Justice, Court of Auditors*); ~ **s internal borders** Binnengrenzen *fpl* der EU; ~ **Internal Market** EU-Binnenmarkt *m*

EU law, EU-Recht *n*; ~ **and national law** EU-Recht und einzelstaatliches Recht *n*; **to comply with the** ~ das EU-Recht einhalten

EU legislation, precedence of ~ over national legislation Vorrang *m* der EU-Rechtsvorschriften gegenüber den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften *fpl*

EU, ~ loan EU-Anleihe *f*; ~ **market** EU-Markt *m*; ~ **monitoring of imports** EU-Überwachung *f* der Einfuhren; ~ **national** EU-Bürger *m*; ~ **project** EU-Vorhaben *n*; ~ **R & D policy** (research and development) FuE-Politik *f* der EU; ~ **R & TD policy** (research and technology development) FTE-Politik *f* der EU; ~ **resources** EU-Mittel *npl*; ~ **staff** EU Bedienstete *pl*; ~ **standards** EU-Normen *fpl*; ~ **structural fund** EU-Strukturfonds *m*

EU surveillance, to be subject to ~ der EU-Überwachung *f* unterworfen sein

EU, ~ tariff quota EU-Zollkontingent *n*; ~ **tendering (procedure)** EU-Ausschreibung *f*; ~ **transit (procedure)** EU-Versandverfahren *n*; ~ **waters** EU-Gewässer *npl*; **to accede to (or join) the** ~ der EU beitreten; **to move within the** ~ innerhalb der EU zu- und abwandern

Euratom, → European Atomic Energy Community; ~ **bond** Euratom-Anleihe *f*; ~ **Classified Information** (ECI) Euratom-Ver-

- schlussachen *pl*; **to issue** ~ **loans** Euratom-Anleihen auflegen
- EUREKA**, → European Research Coordination Agency
- Euro**, (*EU*) Euro
- Eurobarometer**, (*EU*) Eurobarometer *n*
- Eurobond**, Euro-Anleihe *f* (*Anleihe am Euro-Kapitalmarkt*); ~ **s market** Euro-Anleihemarkt *m*; Euro-Bondmarkt *m*
- Eurocapital market**, Euro-Kapitalmarkt *m* (der langfristige Teil des Euromarktes)
- Eurocard**, Eurocard *f*, europäische Zahlungskarte *f*
- Eurochemic**, → European Company for the Chemical Processing of Irradiated Nuclear Fuels
- Eurocheque**, Euroscheck *m*
- Eurocommercial paper**, (ECP) kurzfristiges ausländisches (nicht börsengängiges) Geldmarktpapier, das am Euromarkt von erstklassigen großen Unternehmen emittiert wird
- Eurocrat**, Eurokrat *m*, leitender Europa-Beamter *m*, Beamter der EU
- Eurocredit market**, Euro-Kreditmarkt *m*; **borrowing in the** ~ Euro-Kreditaufnahme *f*
- Eurocurrencies**, (or **Eurocurrency funds**) Eurodevisen *fpl*
- Eurocurrency**, Eurowährung *f* (*Guthaben außerhalb des Währungslandes*); ~ **credit** Eurowährungskredit *m*; ~ **market** Euro(geld)markt *m* (für Bankguthaben der wichtigsten konvertierbaren Währungen der Welt); ~ **medium-term financing** mittelfristige Eurowährungsfinanzierung *f*; **to borrow on the** ~ **market** Mittel am Eurowährungsmarkt aufnehmen
- Eurodollar**, Eurodollar *m* (*gehalten bei Banken außerhalb der USA*); ~ **borrowing** Kreditaufnahme *f* am Euro-Dollarmarkt; ~ **deposits** Euro-Dollareinlagen *pl*; ~ **market** Euro-Dollarmarkt *m*; ~ **rate (of interest)** Euro-Dollarzinssatz *m*; ~ **term lending** Euro-Dollarleihen *n* mit befristeter Laufzeit
- Euroequities**, international gehandelte Aktien *fpl*
- Euro issue**, (of bonds) Euroemission *f*
- Euromarket**, Euromarkt *m*; ~ **funds** Euromarktmittel *pl*; ~ **interest rates** Euro(zins)sätze *mpl*, Eurozinsen *mpl*
- Euromoney market**, Euro-Geldmarkt *m* (*kurzfristiger Euromarkt*)
- Euronet**, → European data network
- Euronote**, kurzfristige Schuldverschreibung *f* am Euromarkt (*bis 6 Monate*)
- European**, europäisch; **extra**~ außereuropäisch; **intra**~ innereuropäisch; **non**~ nicht europäisch
- European Act, Single** ~ (*EU*) Einheitliche Europäische Akte
- European**, ~ **Agency for the Evaluation of Medical Products** Europäische Agentur *f* für Arzneimittelzulassung; ~ **Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road** Europäisches Übereinkommen *n* über die Internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße; ~ **Agricultural Guidance and Guarantee Fund, Guidance Section** (*EU*) Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds *m* für die Landwirtschaft, Abteilung Ausrichtung; ~ **Arbitration Convention** Europäisches Schiedsübereinkommen *n*; ~ **article number** (*EAN*) europäische Artikelnummer *f* (*für den Nahrungsmittelbereich*); ~ **Association of Advertising Agencies** (*EAAA*) Europäischer Werbeagenturverband *m*; ~ **Atomic Energy Community** (*Euratom*) Europäische Atomgemeinschaft *f*; ~ **Bureau of Consumers' Union** (*BEUC*) Europäische Verbrauchervereinigung *f*; ~ **Central Bank** (*ECB*) (*EU*) Europäische Zentralbank (*EZB*) *f*; ~ **Central Inland Transport Organization** (*ECITO*) Europäische Binnentransport-Organisation *f*; ~ **Centre for Public Enterprises** (*CEEP*) Europäische Zentrale *f* der öffentlichen Wirtschaft; ~ **Clothing Manufacturers' Association** Europäische Vereinigung *f* der Bekleidungsindustrie; ~ **Coal and Steel Community** (*ECSC*) Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (*Montanunion*)
- European Commission**, (*EU*) Europäische Kommission *f* (→ *Commission 2.*); ~ **for the Control of Foot-and-Mouth Disease** Europäische Kommission *f* zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche
- European Commissioner**, (*EU*) Europäischer Kommissar *m*
- European Committee**, ~ **for Electrotechnical Standardization** (*CENELEC*) Europäisches Komitee *n* für elektronische Normung; ~ **for Standardization** (*CEN*) Europäisches Komitee *n* für Normung
- European Communities**, (*EC*) Europäische Gemeinschaften (*EG*) *fpl* (*European Coal and Steel Community* [*Montanunion*] und *European Atomic Energy Community* [*Eura-*

tom]) (*Die früher zu den European Communities gehörende European Economic Community ist ab 1.11.1993 durch die → European Community ersetzt. Die EG existiert noch als wirtschaftlicher Teil der EU.*)

European Community, Europäische Gemeinschaft *f* (neuer Begriff für European Economic Community; übernommen 1.11.1993 von der → European Union)

European Company, (SE) (= Societas Europae) (*geplante*) Europäische Aktiengesellschaft (SE) *f*; ~ **Statute** Satzung *f* der Europäischen Aktiengesellschaft

European, ~ Confederation of Trade Unions Europäischer Gewerkschaftsbund *m* (EGB); ~ **on Establishment** Europäisches Niederlassungsabkommen *m*; ~ **on International Commercial Arbitration** Europäisches Übereinkommen über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit; ~ **on Social and Medical Assistance** Europäisches Fürsorgeabkommen *n*; ~ **in the field of scientific and technical research** (COST) europäische Zusammenarbeit *f* auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST); ~ **Society** Europäische Genossenschaft *f*

European Council, Europäischer Rat *m* (ER) (*Regierungschefs der EU-Länder*) (→ Council 2.)

European, ~ Court of Auditors (Europäischer) Rechnungshof *m*; ~ **Court of Justice** (ECJ) Europäischer Gerichtshof (EuGH) *m*; ~ **Court Reports** (ECR) Sammlung *f* der Rechtsprechung des Gerichtshofs der EU

European, ~ Currency Unit (→ Ecu) Europäische Währungseinheit (EWE) *f*; ~ **Data Network** Europäisches Datenübermittlungsnetz *n* (Euronet); ~ **Development Fund** (EDF) Europäischer Entwicklungsfonds (EEF) *m*; ~ **Directive on Product Liability** (EU) Europäische Produktionsrichtlinie *f*; ~ **Eco-Label** Europäisches Umweltzeichen *n*; ~ **Economic Area** (EEA) Europäischer Wirtschaftsraum (EWR) *m* (EU und EFTA)

European Economic Community, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) *f* (*am 1.11.1993 durch → European Community ersetzt*)

European, ~ Economic Interest Grouping (EEIG) Europäische wirtschaftliche Interessenvereinigung (EWIV) *f*; ~ **election** Europawahl *f*; ~ **Emergency Health Card** Euro-

päischer Notfallausweis *m*; ~ **Energy Data Base** (EEDB) Europäische Energie-Datenbank (EEDB) *f*; ~ **Environment Agency** Europäische Umweltagentur *f* (*Kopenhagen*); ~ **Free Trade Association** (EFTA) Europäische Freihandelsassoziation *f*; ~ **Funds** Europäische Fonds *mpl* (→ European Agricultural Guidance and Guarantee Fund, → European Regional Development Fund, → European Social Fund); ~ **Guarantee Fund** (EGF) Europäischer Garantiefonds *m*; ~ **highspeed rail network** Europäisches Hochgeschwindigkeitsnetz *n*; ~ **Investment Bank** (EIB) Europäische Investitionsbank *f* (EIB); ~ **Investment Fund** (EIF) Europäischer Investitionsfonds *m*; ~ **law** Europarecht *n*

European market, Single ~ europäischer Binnenmarkt *m*

European, ~ Monetary Institute (EMI) (EU) Europäisches Währungsinstitut (EMI) *n*; ~ **Monetary System** (EMS) (EU) Europäisches Währungssystem *n*; ~ **Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction** Europäische Beobachtungsstelle *f* für Drogen und Drogensucht; ~ **Nuclear Energy Agency** Europäische Kernenergie-Agentur *f*; ~ **Options Exchange** (EOE) Europäische Optionsbörse *f*; ~ **Organization for Nuclear Research** (CERN) Europäische Organisation *f* für kernphysikalische Forschung

European Parliament, Europäisches Parlament *n*

European patent, europäisches Patent *n*; **grant of the** ~ Erteilung *f* des europäischen Patents; ~ **application** europäische Patentanmeldung *f*; ~ **Convention** Europäisches Patentübereinkommen *n*; ~ **Office** Europäisches Patentamt *n*; ~ **specification** europäische Patentschrift *f*

European, ~ Plant Protection Organization Europäische Pflanzenschutzorganisation *f*; ~ **Police Office** (Europol) Europäische Polizeizentrale *f* (Europol) (*Den Haag*); ~ **Productivity Agency** Europäische Produktivitätszentrale *f*; ~ **Regional Development Fund** (ERDF) (EU) Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE); ~ **Research Coordination Agency** (EUREKA) Europäische Behörde *f* für Koordinierung in der Forschung; ~ **single market** europäischer Binnenmarkt *m*; ~ **Social Budget** (EU) Europäisches Sozialbudget *n*; ~ **Social Fund** (ESF) Europäischer Sozialfonds *m*; ~ **Society for**

Opinion and Marketing Research (ESOMAR) Europäische Gesellschaft *f* für Meinungs- und Marktforschung; ~ **Space Agency** Europäische Weltraumagentur *f*; ~ **Strategic Programme for Research and Development in Information Technology** (Esprit) Europäisches Strategieprogramm *n* für Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der Informationstechnologie (Esprit)

European System, ~ of Central Banks (ESCB) (EU) Europäisches System *n* der Zentralbanken (ESZB); ~ **of Integrated Economic Accounts** (EU) Europäisches System *n* volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen (ESVG); ~ **of integrated social protection statistics** (Esspros)(EU) Essos (Europäisches System der Integrierten Sozialstatistik); ~ **for the International Clearing of Vacancies and Applications for Employment** (SEDOC) (EU) Europäisches System *n* für den internationalen Ausgleich von Stellenangeboten und Stellengesuchen

European Telecommunications, ~ Satellite Organization (EUTELSAT) Europäische Fernmeldesatellitenorganisation *f*; ~ **Standards Institute** (ETSI) Europäisches Institut *n* für Telekommunikationsnormung

European, ~ Training Foundation Europäische Stiftung *f* für Berufsbildung; ~ **Translation Centre** Europäisches Übersetzungszentrum *n*; ~ **Travel Operators** (ETO) europäische Reisebüroleiter *mpl*; ~ **unification process** Europäischer Einigungsprozess *m*

European Union, (EU) Europäische Union *f* (EU) (seit 1.11.1993 Nachfolgerin der Europäischen Gemeinschaften); **Treaty on ~** Vertrag *m* über die Europäische Union, EU-Vertrag *m* (→ Maastricht Treaty); **Member states of the ~** EU-Mitgliedstaaten *mpl* (Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Portugal, Spain, United Kingdom) (Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Vereinigtes Königreich); **countries both inside and outside the ~** Mitgliedstaaten *mpl* und Drittländer *npl*; **suppliers outside the ~** nicht der EU angehörende Lieferer *mpl*

European, ~ Union of Paper Board and Packaging Wholesalers Europäische Vereinigung *f* des Großhandels für Papier, Pappe

und Verpackung; ~ **Venture Capital Association** (EVCA) Europäische Vereinigung *f* für Risikokapital

Europeanization, Europäisierung *f*

europeanize, *v* europäisieren

Euroceptic, *Br* Euroskeptiker *m*, Eurozweifler *m*

Eurosterling, Eurosterling *m*, Europfund *n* (gehalten im europäischen Geldmarkt außerhalb Großbritanniens)

EUTELSAT, → European Telecommunications Satellite Organization

evacuate, *v* evakuieren; räumen; verlagern

evacuation, Evakuierung *f*; Räumung *f*; Verlagerung *f*

evade, *v* ausweichen; umgehen; **to ~ (customs)**

duties Zoll hinterziehen (od. verkürzen); **to ~ the law** das Gesetz umgehen; **to ~ (paying)**

taxes Steuern hinterziehen

evading payment of one's bill, Zechprellerei *f*

evaluate, *v* abschätzen, bewerten, den Wert bestimmen; (Statistiken etc.) auswerten

evaluation, Abschätzung *f*, Bewertung *f*, Wertbestimmung *f*; **stock ~** Bewertung des Lagerbestandes (od. der Vorräte); ~ **of consumption** Verbrauchsschätzung *f*; ~ **of evidence** Beweiswürdigung *f*

evasion, Ausweichung *f*; Umgehung *f*; **fiscal (or tax) ~** (unerlaubte) Steuervermeidung *f*; Steuerhinterziehung *f*, Steuerverkürzung *f*; ~ **of customs duties** Zollhinterziehung *f*; ~ **of responsibility** Sichentziehen *n* der Verantwortung

even, eben, gerade; gleich; gleichmäßig; glatt, quitt; **an ~ account** e-e glatte Rechnung *f*; **your letter of ~ date** Ihr Schreiben gleichen Datums; **an ~ dozen** genau ein Dutzend; ~ **lot** Am Aktienpaket *n* mit durch 100 teilbarem Nennwert; ~ **money** glatter Betrag *m*, runde Summe *f*; ~ **numbered houses** Häuser mit gerader Nummer; ~ **or odd** gerade oder ungerade; ~ **running quality** gleichmäßige Qualität *f*; **on ~ terms** unter gleichen Bedingungen *fpl*; **to break ~** ohne Gewinn oder Verlust abschneiden

even up, *v* ausgleichen; (Börse) glattstellen

evening up, (Börse) Glattstellung *f*

event, Ereignis *n*; Fall *m*; Geschäftsvorfall *m*; ~ **insured** Versicherungsfall *m*; **in any ~** auf alle Fälle, jedenfalls; **in the ~ of a loss** im Falle e-s Schadens (od. Verlusts); **in the usual course of ~s** im normalen (Ver-)Lauf

der Ereignisse; **after the happening of a**

specified ~ nach Eintritt e-s bestimmten Ereignisses; **social** ~s Veranstaltungen *fpl*
evergreen clause, Verlängerungsklausel *f*; ~ **contract** Vertrag *m* mit automatischer Verlängerung
every, ~ **day** alle Tage, täglich; ~ **two days** (or ~ **other day**) alle zwei Tage, jeden zweiten Tag; **in ~ way** in jeder Hinsicht
evict, *v* (*Mieter, Pächter*) heraussetzen; Zwangsräumung betreiben; **the tenant was ~ed for not paying the rent** der Mieter wurde wegen Nichtbezahlung der Miete herausgesetzt
eviction, Heraussetzung *f* (e-s *Mieters, Pächters*); zwangsweise Räumung *f*; ~ **order** Räumungsbefehl *m*; *Am* Räumungsurteil *n*; ~ **proceedings** Räumungsverfahren *n*
evidence, Beweis(e) *m(pl)*; Beweismittel *n*, Nachweis *m*; **documentary** ~ Urkundenbeweis, Beweis durch Urkunden; **for lack (or want) of** ~ mangels Beweises; **fresh** ~ neues Beweismaterial *n*; **hearing of** ~ Beweisaufnahme *f*; **in ~ of the fact that** als Beweis dafür, dass; **taking of** ~ Beweisaufnahme *f*; ~ **collection** (or **collection of physical** ~) Spurensicherung; ~ **of a debt** Beweis für e-e Forderung; ~ **of ownership** Eigentumsnachweis *m*; ~ **of qualification** Befähigungsnachweis *m*; ~ **of value** Wertnachweis *m*; **to adduce** (or **furnish**) ~ den Beweis (od. Nachweis) erbringen; **to produce** ~ den Beweis (od. Nachweis) erbringen; **to provide** ~ nachweisen; **to refuse to give** ~ die Aussage verweigern; **to take** ~ Beweis aufnehmen
evidence, *v* beweisen; nachweisen; **to ~ by vouchers** durch Belege nachweisen
ex, ohne, ausschließlich; ehemalig; ab ... (*als Handelsklausel*: → Incoterms); ~ **all** (x.a.) ohne alle Rechte; ~ **bonus** (x.b.) (or ~ **capitalization** [ex cap]) ausschließlich Gratisaktien; ~ **claim** → ex rights; ~ **coupon** (of a bond) (ex cp.) ohne (Zinsen auf den) Kupon; ~ **div.** (x.d.) ex (od. ohne) Dividende (exD); ~ **drawing** (of a bond) ex (od. ohne) Ziehung; ~ **factory** (Preis) ab Fabrik; ~ **farm price** Preis ab Hof; ~ **gratia** freiwillig; ~ **gratia payment** Kulanzzahlung *f*; ~ **interest** (ex int., x.in.) ohne Stückzinsen; ~ **new** (ex n., x.new) *Br* ohne Bezugsrecht (*auf neue Aktien*); ~ **officio** von Amts wegen; ~ **parte** einseitig, auf einseitigen Antrag; ~ **quay** (**duty paid**) ab Kai (verzollt); ~ **quay** (**duty on buyer's account**) ab Kai (unverzollt); ~

rights (x.r.) ohne Bezugsrecht (*auf neue Aktien*) (exB); ~ **scrip** ausschließlich Gratisaktien; ~ **stock** (x stk, X stk) vom (*gegenwärtigen*) Lager; ~ **warehouse** (ex wse, X whse) ab Lagerhaus; ~ **works** (X wks, EXW) (ex factory, ex mill, ex plantation, ex warehouse etc.) ab Werk (→ Incoterms 1980)
exacerbate, *v* verschärfen; verschlimmern
exact, genau; ~ **particulars** genaue Einzelheiten *pl*; ~ **payment** pünktliche Zahlung *f*
exact, *v*, **to ~ payment** Zahlung einfordern; **to ~ a sum of money** e-n Geldbetrag beitreiben
exacting, hohe Anforderungen stellend; ~ **customer** anspruchsvoller Kunde *m*
exaction of a sum due, Betreibung *f* e-s geschuldeten Betrags
exaggerate, *v* übertreiben; zu hoch ansetzen
exaggerated claim, zu hoch angegebener Versicherungsanspruch *m*
exaggeration of loss, Schadensübertreibung *f*
examination, Prüfung *f*; Examen *n*; Besichtigung *f*; Untersuchung *f*; (Zeugen-) Vernehmung *f*; Verhör *n*; (*Zoll*) Beschau *f*; **on closer** ~ bei näherer Besichtigung *f*; **customs** ~ Zollrevision *f*; Zollbeschau *f*; **entrance** ~ Aufnahmeprüfung *f*; **final** ~ Abschlussprüfung *f*; **medical** ~ ärztliche Untersuchung *f*; **public** ~ *Br* öffentliche Vernehmung *f* des Konkurschuldners; **viva voce** ~ mündliche Prüfung *f*; ~ **of accounts** Rechnungsprüfung *f*; ~ **of the goods** Besichtigung (od. Beschau) der Waren; Warenkontrolle *f*; ~ **of title** Prüfung der Eigentumsverhältnisse; ~ **under oath** eidliche Vernehmung *f*; **to admit to an** ~ zu e-r Prüfung zulassen; **to have an ~ made** sich ärztlich untersuchen lassen; **to make an ~ (of)** (etw.) besichtigen; **to sit for (or take) an** ~ sich e-r Prüfung unterziehen; ein Examen machen
examine, *v* prüfen; untersuchen, besichtigen; **to reexamine** erneut prüfen; **to ~ the goods** die Waren prüfen (od. besichtigen); **to ~ sth. superficially** (**thoroughly**) etw. flüchtig (gründlich) prüfen
examined, (exd) geprüft; **to be ~ orally** (**in writing**) mündlich (schriftlich) geprüft werden
examiner, Prüfer *m*, Prüfungsbeamter *m*; **board of ~s** Prüfungsausschuss *m*
excavate, *v* ausgraben; baggern
exceed, *v* überschreiten, hinausgehen über; übertreffen; **to ~ sb.'s expectations** jds Erwartungen übertreffen; **to ~ the credit limit**

das Kreditlimit überschreiten; **to ~ demand** die Nachfrage übersteigen; **to ~ the speed limit** die zulässige Höchstgeschwindigkeit überschreiten; **to ~ the sum of £ 100** über die Summe von 100 £ hinausgehen

exceeding, hinausgehend über; mehr als; **not ~ £ 100** nicht mehr als (od. höchstens) 100 £; **a period not ~ four months** Höchstdauer *f* von 4 Monaten; **a sum ~ £ 100 e-e** Summe über 100 £; **~ quotas** Quotenüberschreitung *f*; **~ the time limit** Fristüberschreitung *f*

exceedingly, überaus, außerordentlich

excelsior, *Am* Holzwolle *f*

except, außer dass; **~ as otherwise provided** sofern nicht etwas anderes bestimmt ist

excepted, ausgenommen (from von); **errors and omissions** ~ Irrtümer und Auslassungen vorbehalten; **~ perils** von der Versicherung ausgeschlossene Gefahren *fpl* (für die der Beförderer nicht haftet); **~ perils clause** Freizeichnungsklausel *f*

exception, Ausnahme *f*; Einwendung *f* (to gegen); Einrede *f*; **by way of** ~ ausnahmsweise; **management by** ~ Management *n* nach Ausnahmeprinzipien *npl*; **to take ~ to** Einwendungen machen gegen; Anstoß *m* nehmen an

exceptional, ausnahmsweise, außergewöhnlich; **in ~ cases** in Ausnahmefällen *mpl*; **~ expenses** außerordentliche Aufwendungen *fpl*; **~ price** Ausnahmepreis *m*, Sonderpreis *m*; **~ tariff** Ausnahmetarif *m*, Sondertarif *m*

exceptionally cheap, außergewöhnlich billig

excess, Überschuss *m*, Überhang *m*; Übermaß (of an); Überschreitung *f*; *Br* (Vers.) Selbstbehalt *m*, (Abzugs-)Franchise *f*; **without ~ (Vers.)** ohne Franchise; **~ amount** zu viel bezahlter Betrag *m*; **~ baggage** Übergepäck *n*; **~ capacity** Überkapazität *f*; **~ cash** Überschussbetrag *m*; **~ charge** Gebührenzuschlag *m*; **~ demand** Übernachtfrage *f*, Nachfrageüberhang *m*; **~ export** Ausfuhrüberschuss *m*; **~ fare** (Eisenbahn) Zuschlag *m*; **~ freight** Überfracht *f*; **~ insurance** *Br* Selbstbehalt *m*, Franchise *f*; **~ liquidity** Überliquidität *f*, Liquiditätsüberhang *m*; **~ luggage** → excess baggage; **~ of assets over liabilities** Überschuss der Aktiven über die Passiven; **~ of credit** Kreditüberschreitung *f*; **~ of imports over exports** Einfuhrüberschuss *m*; **~ of liabilities over assets** Überschuldung *f*; **~ of supply over demand** Angebotsüberhang *m*; **~ profit** Übergewinn *m*; **~ profit tax** Steuer *f* auf Übergewinne; **~ quantity** zuviel geliefert

te Menge *f*; **~ supply** Überangebot *n* (*e-r* Ware); **~ weight** Übergewicht *n*

excessive, übermäßig, übertrieben hoch; **~ bill** überhöhte Rechnung *f*; **~ boom** überhöhte Konjunktur *f*; **~ demand** Übernachtfrage *f*; **~ price** überhöhter Preis *m*, Überpreis *m*; **~ purchasing power** Kaufkraftüberhang *m*; **~ supply of money** Geldüberhang *m*; **~ valuation** Überbewertung *f*

excessively high price, übermäßig hoher Preis *m*

exchange, 1. Tausch *m*, Austausch *m*, Umtausch *m*, Eintausch *m*, Tauschgeschäft *n*; **by way of** ~ auf dem Tauschwege, im Tausch; **in ~ for** im (Aus-)Tausch gegen, für; **goods for** ~ Tauschwaren *pl*; **offer for** ~ Tauschangebot *n*; **~ advertisement** Tauschanzeige *f*; **~ deal** Tauschgeschäft *n*; **~ of accommodation** Wohnungstausch *m*; **~ of goods** Güteraustausch *m*; Warenverkehr *m*; **~ of information** Informationsaustausch *m*; **~ of knowledge** Erfahrungsaustausch *m*; **~ of opinion** Meinungs austausch *m*; **~ of services** Austausch von Dienstleistungen; Dienstleistungsverkehr *m*; **~ of shares** Aktientausch *m* (zwischen 2 od. mehr Gesellschaften); **~ offering** Umtauschangebot *n* (bei Wertpapieren); **~ parts** Austauschteile *npl*; **~ privilege purchase** Kauf auf Umtausch; **~ student** Austauschstudent *m*; **~ term** Umtauschfrist *f*; **~ value** Tauschwert *m*; **to give in ~ for** in Tausch geben für (od. gegen)

exchange, 2. Devisen *pl* (→ foreign exchange); (fremde) Währung *f*; **foreign ~ for travel(l)ing** Reisedevisen *pl*; **goods yielding ~** devisenbringende Waren *pl*; **holdings of** ~ Bestände *mpl* an Devisen; **(increased) need of** ~ (gesteigerter) Devisenbedarf *m*; **rate of** ~ → exchange rate; **countries short of** ~ devisenschwache Länder; **~ adjustment** (Wechsel-)Kursanpassung *f*; **~ against us** ungünstiger (Wechsel-)Kurs *m*; **~ arbitrage** Devisenarbitrage *f*; **~ assets** Devisenguthaben *n*; **~ broker** Devisenmakler *m*; **~ calculation** (Wechsel-)Kursberechnung *f*; **~ clause** (Wechsel-)Kursklausel *f*

exchange control, Devisenkontrolle *f*, Devisenbewirtschaftung *f*; **~ regulations** Devisenkontrollbestimmungen *fpl*

exchange dealer, Devisenhändler *m*

exchange deals, to effect ~ in London Abschlüsse *mpl* in Devisen auf London tätigen
exchange, ~ difference (Devisen) Kursunterschied *m*; **~ difficulties** Devisenschwierig-

keiten *fpl*; **E~ Equalization Account** *Br* Währungsausgleichsfonds *n* (bei der Bank of England); ~ **fees** Gebühren *fpl* bei Devisengeschäften; ~ **for forward delivery** Termindevisen; ~ **for spot delivery** Kassadevisen; ~ **futures** Devisentermingeschäfte *npl*; ~ **holdings** Devisenbestände *pl*; ~ **jobber** *Br* Devisenhändler *m* (gewöhnlich *e-e* Bank); ~ **inflows** Devisenzuflüsse *mpl*; ~ **list** (Devisen-)Kurszettel *m*; ~ **loss** (Wechsel-)Kursverlust *m*; ~ **market** Devisenmarkt *m*; ~ **of the day** Tageskurs *m*; ~ **outflow** Devisenabfluss *m*; ~ **parity** (Wechsel-)Kursparität *f*; ~ **proceeds** Deviseneinnahmen *pl*; ~ **profit** (Wechsel-)Kursgewinn *m*; ~ **purchase** Devisenankauf *m*

exchange rate, (Wechsel-, Devisen-, Umrechnungs-)Kurs *m*; **alteration** (or **change**) of the ~ Änderung *f* des Wechselkurses; **at the** ~ of zum Kurse von; **at the current** ~ zum Tageskurs *m*; **at the present** ~ zum gegenwärtigen Kurs *m*; **below the** ~ unter dem Kurs; **favo(u)rable exchange rate** günstiger Kurs; **fixed** ~ fester (Wechsel-)Kurs *m*; **floating the** ~ Freigabe *f* des Wechselkurses; **fluctuating** ~ schwankender Wechselkurs *m*; **with a high** ~ valutastark (hoher Wechselkurs); **with a low** ~ valutastark (niedriger Wechselkurs); **margin of the** ~ Bandbreite *f* des Wechselkurses; **mean** ~ Durchschnittskurs *m*; **multiple** ~ multipler Wechselkurs; **official** ~ amtlicher Kurs, offizieller Kurs; **pegged** ~ festgelegter Wechselkurs; **readjustment of** ~s Neuanpassung *f* der Wechselkurse; **stable** ~ **relations** stabile Wechselkursbeziehungen *fpl*; ~ **adjustment** Wechselkursanpassung *f*; ~ **differentials** Kursgefälle *pl*; ~ **fluctuations** Wechselkursschwankungen *fpl*; ~ **guarantee** Wechselkursgarantie *f*; ~ **hedging** Wechselkurssicherung *f*; ~ **mechanism** (ERM) Wechselkursmechanismus *m* (*des* → *European Monetary System*); ~ **quotation** Devisenkursnotierung *f*; ~ **stability** Wechselkursstabilität *f*; **the** ~ **has advanced** (depreciated) der Kurs ist gestiegen (gefallen); **to establish new** ~s neue Wechselkurse festsetzen; **to float** (or **free**) **the** ~ den Wechselkurs freigeben

exchange, ~ **regulations** Devisenbestimmung *fpl*; ~ **report** (Wechsel-)Kursbericht *m*; ~ **reserves** Devisenreserven *pl*

exchange risk, (Wechsel-)Kursrisiko *n*; **to eliminate the** ~ das Kursrisiko ausschalten

Exchange Stabilization Fund, *Am* Währungsausgleichsfonds *m*

exchange, ~ **stringency** Devisenknappheit *f*; ~ **transactions** Devisengeschäfte *npl*; ~ **transfer risk** Konvertierungsrisiko *n*; ~ **yielding** devisenbringend

exchange, 3. Börse *f*; **commodity** ~ Warenbörse *f*; **corn exchange** Getreidebörse *f*; **cotton** ~ Baumwollbörse *f*; **marketable on the** ~ börsengängig; börsenfähig; **stock** ~ Wertpapierbörse *f*; Effektenbörse *f* (→ *stock* 1.); ~ **arbitration tribunal** Börsenschiedsgericht *n*; ~ **dealings** Börsengeschäfte *npl*; ~ **listing** (or **quotation**) Börsennotierung *f*; ~ **operations** (or **transactions**) Börsengeschäfte *npl*; ~ **seat** Börsenmitgliedschaft *f*; ~ **trading** Börsenhandel *m*

exchange, 4. (telephone ~) Fernsprechamt *n*, Zentrale *f*

exchange, *v* (aus-, ein-, um)tauschen; **to ~ sth. with sb. (for)** mit jdm. etw. tauschen (gegen); **to reserve to oneself the right to** ~ sich den Umtausch vorbehalten

exchanged, *v* ~ umgetauscht werden; **no goods** ~ Umtausch nicht gestattet

exchequer, the **E~** *Br* Staatskasse *f*, Fiskus *m*; Geldmenge *f*; ~ **bill** *Br* Schatzwechsel *m*; ~ **bond** *Br* (langfristige) Schatzanweisung *f*

excise, Verbrauchssteuer *f*; ~ **duties** (EU) Verbrauchsabgaben *fpl*; ~ **duty** *Am* Verbrauchssteuer *f*; ~ **duty on oil products** Mineralölverbrauchssteuer *f*; ~ **licence** (-se) *Br* Schankkonzession *f*; ~ **tax** *Am* Umsatzsteuer *f* (für bestimmte Güter)

excisable, verbrauchsteuerpflichtig

exclude, *v* ausschließen; **to ~ liability** die Haftung ausschließen

excluded, ausgeschlossen; **any further claim** ~ unter Ausschluss weiterer Ansprüche

excluding, (excl.) ausschließlich

exclusion, Ausschließung *f*, Ausschluss *m*; **to the ~ of** unter Ausschluss von; ~ **of liability** Haftungsausschluss

exclusive, ausschließlich; Allein-; ~ **of** abgesehen von; ~ **agency** Alleinvertretung *f*; ~ **agent** Alleinvertreter *m*; ~ **agreement** Ausschließlichkeitsvereinbarung *f*; ~ **dealer** Alleinvertriebshändler *m*; ~ **dealing contract** Ausschließlichkeitsvertrag *m* (Bezugsbindung von Abnehmern); ~ **distribution** Alleinvertrieb *m*; Exklusivvertrieb *m*; ~ **distribution agreement** Alleinvertriebsvereinbarung *f*; ~ **manufacturing right** Alleinherstel-

lunsrecht *n*; ~ **purchasing agreement** Alleinbezugsvereinbarung *f*; ~ **representation** Alleinvertretung *f*

exclusive right, Alleinberechtigung *f*; ~ **of sale** (or **to sell**) Alleinverkaufsrecht *n*; **to have the ~ to do sth.** allein berechtigt sein, etw. zu tun

exclusive, ~ **sale** Alleinverkauf *m*, Alleinvertrieb *m*; ~ **use** ausschließliche Benutzung *f*

exclusively, **to be ~ entitled to do sth.** allein berechtigt sein, etw. zu tun; **to occupy oneself ~ with** sich ausschließlich beschäftigen mit

exculpatory clause, Freizeichnungsklausel *f*

excuse, **in ~ for** als Entschuldigung für; **reasonable** ~ ausreichende Entschuldigung *f*; **to be absent without ~** unentschuldig fehlen
excuse, *v* entschuldigen; ~ **me for not having written earlier** verzeihen Sie, dass ich erst heute schreibe

execute, *v* ausführen, durchführen; **to ~ a contract** e-n Vertrag erfüllen; e-n Vertrag (*rechtsgültig*) ausfertigen; **to ~ a deed** e-e Urkunde ausfertigen; **to ~ an order** e-n Auftrag ausführen (od. erledigen); **to ~ a will** ein Testament (*rechtsgültig*) errichten

executed, ~ **contract** erfüllter Vertrag *m*; ~ **sale** erledigter Verkauf *m*

execution, 1. Ausführung *f*, Durchführung *f*; (*rechtsgültige*) Ausfertigung *f* (*e-r Urkunde*); ~ **of a contract** Ausfertigung e-s Vertrages; Vertragserfüllung *f*; ~ **of an order** Auftrags-erledigung *f*; ~ **of a plan** Durchführung e-s Plans; ~ **of a policy** Ausstellung *f* e-r (Versicherungs-)Police; **the ~ of your order will take about one month** die Ausführung Ihres Auftrags wird etwa 1 Monat in Anspruch nehmen

execution, 2. Pfändung *f*, Zwangsvollstreckung *f*; Vollstreckung *f*; **by way of ~** im Wege der Zwangsvollstreckung; **liable (or subject) to ~** pfändbar; der Zwangsvollstreckung unterliegend; ~ **creditor** Vollstreckungsgläubiger *m*; ~ **debtor** Vollstreckungsschuldner *m*; ~ **levied (up)on real property** Zwangsvollstreckung in Grundbesitz; ~ **is levied against** die Zwangsvollstreckung findet statt gegen; **to take out an ~ against** jdn pfänden lassen

executive, Exekutive *f*; Unternehmensleiter *m*, leitender Angestellter *m*; Führungskraft *f*; **business ~** leitender Angestellter *m*; **chief ~** Unternehmensleiter *m*; **corporate ~** *Am* Direktor *m* (od. leitender Angestellter *m*) (*e-r*

AG); **junior ~s** jüngere (od. untergeordnete) Führungskräfte *fpl*; **senior ~s** höhere (od. gehobene) Führungskräfte *fpl*; **top ~** oberste Führungskraft *f* (*Spitze der Geschäftsleitung*); **woman ~** weibliche Führungskraft *f*; Unternehmensleiterin *f*; **E ~ Information System** Informationssystem *n* für leitende Angestellte

executive, *adj* ausführend, vollziehend; leitend, geschäftsführend; ~ **board** Vorstand *m*; ~ **committee** geschäftsführender Ausschuss *m*; Vorstand *m*; Führungsgremium *n*; ~ **development** Weiterbildung *f* von Führungskräften; ~ **director** geschäftsführender Direktor *m*; aktives Mitglied *n* des → board of directors; ~ **employee** leitende(r) Angestellte(r) *f(m)* (*e-s Unternehmens*); ~ **expenses** Geschäftsführungskosten *pl*; ~ **functions** Führungsaufgaben *fpl*; ~ **management** *Am* Unternehmensleitung *f*; ~ **officer** leitende(r) Angestellte(r) *f(m)* (*e-s Unternehmens*); *Am* Führungskraft *f*; ~ **payroll** *Am* Gehalt *n* der leitenden Angestellten; ~ **personnel** → executive staff; ~ **preparation** Ausbildung *f* von Führungskräften; ~ **salaries** → executive payroll; ~ **search** Suche *f* nach Führungskräften; ~ **secretary** *Am* Geschäftsführer *m*; ~ **staff** Angestellte *pl* in gehobener Stellung; ~ **training** Ausbildung *f* von Führungskräften

executor, (*durch Testament eingesetzt*) Erbschaftsverwalter *m* (personal representative)

executory, noch ausstehend (od. zu erfüllend); ~ **agreement** noch zu erfüllender Vertrag *m*; ~ **gift** Schenkungsversprechen *n*

executrix, (*durch ein Testament eingesetzte*) Erbschaftsverwalterin *f*

exempt, *v* befreien, freistellen (from von); ausnehmen; **to ~ income or capital from tax (DBA)** Einkünfte oder Vermögen von der Besteuerung ausnehmen; **to ~ sb. from work** jdn von der Arbeit freistellen

exempt, *adj* (*von e-r Verpflichtung*) befreit; ausgenommen (from von); **tax ~** *bes. Am* steuerfrei; ~ **amount** *Am* (Steuer-)Freibetrag *m*; ~ **from compulsory insurance** nicht versicherungspflichtig; ~ **from execution** nicht der Zwangsvollstreckung unterliegend; unpfändbar; ~ **from fees** gebührenfrei; ~ **from postage** portofrei; ~ **from taxes** steuerfrei; ~ **supplies** *Br* steuerbefreite Leistungen *fpl*; ~ **taxable persons** Steuerpflichtige, die von der Steuer befreit sind

exempted, ~ **from VAT** von der Mehrwertsteuer befreit; ~ **goods** (von der Preisbindung) freigestellte Waren *pl*

exemption, Befreiung *f*; Freistellung *f*; *Am* (Steuer-)Freibetrag *m*; ~s pfändungsfreie Gegenstände *mpl*; **old age** ~ *Am* Altersfreibetrag *m*; **tax** ~ → **tax**; **exemption clause** Freistellungsklausel *f*; ~ **from customs duties** Zollfreiheit *f*; ~ **from execution** Unpfändbarkeit *f*; ~ **from liability** Haftungsausschluss *m*; ~ **from postage** Portofreiheit *f*; ~ **from taxation** Freistellung von der Steuer; Steuerbefreiung *f*; ~ **provisions** Ausnahmegestimmungen *fpl*; **to deduct personal** ~s *Am* persönliche Freibeträge absetzen; **to qualify for** ~ **from taxation** die Voraussetzungen für Freistellung von der Steuer haben

exercise, Ausübung *f*; ~ **of influence** Geltendmachung *f* von Einfluss; ~ **of an option** Ausübung e-s Optionsrechts; ~ **of a profession** (or **trade**) Berufsausübung *f*; ~ **price** Basispreis *m* (*Kurs*, zu dem e-e [Kauf, Verkaufs] Option ausgeübt werden kann)

exercise, *v*, **to** ~ **care** Sorgfalt anwenden; **to** ~ **one's option** sein Wahlrecht (od. Optionsrecht) ausüben; **to** ~ **an option** (*Börse*) e-e Option ausüben (od. erklären); **to** ~ **one's right** sein Recht ausüben (od. geltend machen)

exert, *v*, **to** ~ **pressure** Druck ausüben

exhaust, Auspuff *m*, Abgas *n*; **European standards for** ~ **gases** Europäische Abgasnormen *pl*; **noxious** ~s schädliche Abgase *pl*; ~ **fumes of vehicles** Abgase *pl* von Fahrzeugen
exhaust emissions from motor vehicles, Schadstoffemissionen *fpl* von Kraftfahrzeugen

exhaust, *v* erschöpfen, (völlig) aufbrauchen; **to** ~ **the soil** Raubbau treiben; **to** ~ **a subject** ein Thema erschöpfend behandeln

exhausted, ~ **coal pit** abgebaute Kohlenzeche *f*; ~ **quota** vollverbraucht Kontingent *n*; **our stocks are** ~ unsere Vorräte sind erschöpft

exhaustion, Erschöpfung *f*; **wasteful** ~ **Raubbau** *m*; ~ **of natural resources** Erschöpfung (od. vollständiger Abbau) von Bodenschätzen; ~ **of quotas** Ausschöpfung *f* der Quoten

exhibit, Beweisstück *n*; Ausstellungsstück *n*

exhibit, *v* ausstellen; (*Urkunde etc.*) als Beweis vorlegen; **to** ~ **goods at a fair** Waren auf e-r Messe ausstellen

exhibition, Ausstellung *f*; Vorlage *f* (*e-r Urkunde*); *Br* (Jahres-)Stipendium *n*; **industrial** ~ Industrieausstellung *f*; **motor** ~ Automobilausstellung *f*; ~ **catalogue** Ausstellungskatalog *m*; ~ **goods** Ausstellungsgüter *pl*; ~ **management** Ausstellungsleitung *f*; ~ **space** Ausstellungsfläche *f*; **to be on** ~ ausgestellt werden

exhibitor, Aussteller *m*; ~ **at a fair** Messeaussteller *m*, Messebesucher *m*

exigent, **to be** ~ **of sth.** etw. dringend brauchen

Eximbank, → **Export-Import Bank**

exist, *v* existieren; vorhanden sein, bestehen; **to cease** ~ **to** aufhören zu bestehen; eingehen (*Firma*)

existed, **the firm has** ~ **for many years** die Firma besteht seit vielen Jahren

existing, bestehend, gegenwärtig; ~ **practices** Gepflogenheiten *fpl*

exit, Ausgang *m*; Ausreise *f*; Austritt *m* (*im Durchfahrverkehr*); ~ **customs office** Ausgangszollstelle *f*; ~ **point** Autobahnausfahrt *f*; (*Zoll*) Ausfuhrort *m*; ~ **visa** Ausreisevisum *n*
exodus, ~ **from the country** Landflucht *f*; ~ **of capital** Kapitalabwanderung *f*, Kapitalflucht *f*

ex officio, → **ex**

exonerate, *v* entlasten, befreien; **to** ~ **sb. from responsibility** jdn von der Verantwortung entbinden; **to** ~ **oneself** sich entlasten

exoneration, Entlastung *f*, Befreiung *f*; ~ **clause** Freizeichnungsklausel *f*

exorbitant, übertrieben; ~ **demand** übertriebene Forderung *f*; ~ **price** überhöhter Preis *m*, Wucherpreis *m*

expand, *v* expandieren; (sich) erweitern, (sich) ausdehnen; **to** ~ **capacity** die Kapazität erweitern; **to** ~ **trade relations** die Handelsbeziehungen erweitern (od. ausbauen); **foreign trade has** ~ **ed** der Außenhandel hat sich erweitert

expansion, Expansion *f*, Ausdehnung *f*, Erweiterung *f*

expansion, **economic** ~ wirtschaftliche Ausweitung *f*; **policy to check economic** ~ expansionsdämpfende Politik *f*; **to promote economic** ~ die Wirtschaftsexpansion fördern

expansion, **industrial** ~ Industrieausweitung *f*; ~ **of business** Geschäftsausweitung *f*; Geschäftserweiterung *f*; ~ **of capacity** Kapazitätserweiterung *f*; ~ **of the economy** Konjunkturaufschwung *m*; ~ **of the market** Marktausweitung *f*; ~ **of product range** Sor-

timementausweitung *f*; ~ **of exports slackened** die Ausfuhrerweiterung hat sich abgeschwächt

expansion of trade, the ~ gathered speed (eased off) die Ausweitung des Handels hat sich beschleunigt (abgeschwächt)

expansion project, Erweiterungsvorhaben *n*

expatriate, jd, der außerhalb seines eigenen Landes lebt; ~ **assignment (EU)** Auslands-einsatz *m*

expatriate, *v*, to ~ **oneself** auswandern

expatriation allowance, (EU) Auslandszulage *f*

expectancy, Anwartschaft *f* (on auf); **estate in** ~ Erbanwartschaft (auf Land); **life** ~ Lebenswahrscheinlichkeit *f*; **pension** ~ Anwartschaft auf e-e Pension

expectant, ~ **heir** Erbanwärter *m*; ~ **right** Anwartschaftsrecht *n*

expectation, Erwartung *f*; ~ **of life** Lebenserwartung *f*; **the samples have not come up to our ~s** die Proben haben unsere Erwartungen nicht erfüllt

expected, ~ **sales** erwarteter Umsatz *m*; ~ **useful life** voraussichtliche Nutzungsdauer *f*; **it can reasonably be ~ that** es besteht berechnete Aussicht, dass

expedient, to think sth. ~ etw. für zweckmäßig befinden

expediently, zweckmäßigerweise

expedite, *v*, to ~ **delivery** die Lieferung beschleunigen

expediter, Terminverfolger *m*, Terminüberwacher *m*

expediting, Terminüberwachung *f*

expedition, Beschleunigung *f*, Eile *f*; Expedition *f*

expel, *v* ausschließen, hinauswerfen; to ~ **sb. from the trade union** jdn aus der Gewerkschaft ausschließen

expend, *v* (Geld) ausgeben; (Arbeit etc.) aufwenden (on auf); aufbrauchen

expendable, verbrauchbar; ~ **bottle** Einwegflasche *f*; ~ **package** Einwegpackung *f*

expenditure, Ausgabe(n) *f(pl)*; Aufwand *m*, Aufwendungen *pl*; Kosten *pl*; **account of** ~ Ausgabenrechnung *f*; **additional** ~ Mehrausgaben *pl*; **administrative** ~ Verwaltungskosten *pl*; **allocation of** ~ Kostenumlage *f*; **allowance for special** ~ Aufwandsentschädigung *f*; **at great** ~ mit großem Kostenaufwand *m*; **calculation of** ~ Kostenberechnung *f*; **capital** ~ → capital; **government** ~ Staatsausgaben *pl*; **heavy (or large)** ~ große Aus-

gaben *pl*; **non-compulsory** ~ (NCE) (EU) nichtobligatorische Ausgaben (NO); **non-recurring** ~ einmalige Ausgabe(n) *f(pl)*; **obligatory** ~ (EU) obligatorische Ausgaben *pl*; **operating** ~ Betriebsausgaben *pl*; **overall** ~ Gesamtausgaben *pl*; **public** ~ → public; **revenue and** ~ Einnahmen *pl* und Ausgaben *pl*; **sharp rise in** ~ starker Ausgabenanstieg *m*; **total** ~ Gesamtausgaben *pl*; ~ **cut** Ausgabenkürzung *f*; ~ **incurred** entstandene Ausgaben; ~ **on business** Geschäftskosten *pl*; ~ **on food** Ernährungsaufwand *m*; ~ **on investment** Investitionsaufwendungen *fpl*; Investitionsausgaben *fpl*; ~ **on labo(u)r** Arbeitsaufwand *m*; ~ **on personnel** Personalausgaben *pl*; ~ **on refunds** (EU) Erstattungs-ausgaben *pl*; ~ **on rent** Ausgaben für Miete; **to keep a book on one's** ~ über seine Ausgaben Buch führen; **to restrain** ~ Ausgaben drosseln

expense, (Geld-)Ausgabe *f*, Auslage *f*; Aufwand *m*; ~s Ausgaben *pl*, Auslagen *pl*, Spesen *pl*; **account of** ~s Auslagenrechnung *f*; **actual** ~s tatsächliche Auslagen *pl*; Barauslagen *pl*; **administrative** ~s Verwaltungskosten *pl*; **advanced** ~s (or **advance for** ~s) Kostenvorschuss *m*; **at an** ~ **of** mit e-m Aufwand von; **at the** ~ **of** auf Kosten von; **at one's own** ~ auf eigene Kosten; **at public** ~ auf Staatskosten *pl*; **bill of** ~ Spesenrechnung *f*; **business** ~s Geschäftskosten *pl*; **cash** ~s bare Ausgaben *pl*; Barauslagen *pl*; **collection** ~s Inkassospesen *pl*; **covering of** ~s Kostendeckung *f*; **current** ~s laufende Ausgaben *pl*; **direct** ~ Einzelkosten *pl*; **factory** ~ Fertigungsgemeinkosten *pl*; **general** ~s allgemeine Kosten; Gemeinkosten *pl*; **indirect** ~ Gemeinkosten *pl*; **non-recurring** ~ einmalige Ausgabe *f*; **operating** ~s Betriebskosten *pl*, betriebliche Aufwendungen *pl*; **petty** ~s kleine Ausgaben; **postage** ~s Portoauslagen *pl*, Portospesen *pl*; **rate of** ~s Spesensatz *m*; **reimbursement of** ~s Erstattung *f* der Auslagen; Kostenerstattung *f*; Spesenvergütung *f*; **sundry** ~s Ausgaben für Verschiedenes; sonstige Ausgaben; **unforeseen** ~s unvorhergesehene Ausgaben; **working** ~s Betriebskosten *pl*; ~ **account** Aufwandskonto *n*; Spesenkonto *n*; Konto *n* für Geschäftsausgaben; ~ **advanced** Kostenvorschuss *m*, Spesenvorschuss *m*; ~ **allowance** Aufwandsentschädigung *f*; ~ **(s) book** Ausgabenbuch *n*; ~ **category** Br Kostenarten *fpl* (im Handel); ~s co-

vered Kosten gedeckt, kostenfrei; **~s deducted** nach Abzug der Kosten; **~s for travel and subsistence** Reise- und Aufenthaltskosten *pl*; **~s incurred by X** dem X entstandene Kosten (od. Spesen); dem X erwachsene Ausgaben; **~ item** Ausgabeposten *m*; **~s of management** Verwaltungskosten *pl*; **~s of medical treatment** Kosten ärztlicher Behandlung; **~s of production** Herstellungskosten *pl*; **~ of repair** Reparaturaufwand *m*; **~s of sale** Vertriebskosten *pl*; Verkaufsaufwand *m*; Verkaufsspesen *pl*; **~ sheet** Spesenabrechnung *f*; **~ voucher** Ausgabenbeleg *m*; **to account for one's ~s** über seine Spesen abrechnen; **to charge to ~** als Aufwand verbuchen; **the ~s are to be charged to ...** die Kosten gehen zu Lasten von ...; **to be entitled to reimbursement of ~s** Anspruch auf Erstattung der Kosten haben; **to be reimbursed one's ~s** seine Auslagen erstattet bekommen; **to break down ~s** Kosten aufgliedern; **we are debiting you with £ 10 for ~s** an Spesen belasten wir Sie mit 10 £; **~s were incurred** Kosten (od. Aufwendungen) sind entstanden; **to involve ~s** Kosten zur Folge haben; **to limit (or restrict) the ~s** die Ausgaben einschränken; **to meet the ~s** die Kosten tragen (od. bestreiten); **to spare no ~s** keine Auslagen scheuen

expensive, teuer; **~ life style** aufwendiger Lebensstil *m*; **to become more ~** sich verteuern

experience, Erfahrung *f*; **business ~** Geschäftserfahrung *f*; **according to (or from) ~** erfahrungsgemäß; **from lack of ~** aus Mangel an Erfahrung; **many years' ~** vieljährige Erfahrung; **~ in the trade** Branchenerfahrung *f*; **~ of office work** Büroerfahrung *f*; **our ~ with this firm has been disappointing** wir haben mit dieser Firma schlechte Erfahrungen gemacht

experience, *v.* **to ~ a loss** e-n Verlust erleiden; **to ~ a rise in prices** e-e Preiserhöhung erfahren; **to ~ a serious economic crisis** e-e schwere Wirtschaftskrise durchmachen

experienced, erfahren, sachkundig, versiert; **~ in business** geschäftserfahren; **~ in the trade** branchenkundig

experiment, Versuch *m*, Experiment *n*; **series of ~s** Versuchsreihe *f*; **~ on animals** Tierversuch *m*; **to carry out (or make) an ~** e-n Versuch machen

experimental, **~ drilling** Versuchsbohrung *f*; **~ plant** Versuchsanstalt *f*

expert, Experte *m*, Sachverständiger *m*, Gutachter *m*; **associate ~** beigeordneter Sachverständiger; **financial ~** Finanzexperte *m*; **~ knowledge** Fachwissen *n*; **~ opinion (or report)** Sachverständigengutachten *n*; **~ workman** Facharbeiter *m*; **to be advised by an ~** von e-m Fachmann beraten werden; **to ask for an ~ opinion** ein Gutachten einholen

expert, *adj* fachmännisch, sachverständig; **~ advice** fachkundiger Rat *m*; **~ witness** sachverständiger Zeuge *m*

expertise, Sachkenntnis *f*

expiration, Ablauf *m*, Erlöschen *n*, Ende *n*, Verfall *m* (→ expiry); **~ date** Verfalltag *m*; **~ of the lease** Ablauf der Miete (od. Pacht); **~ of a patent** Ablauf (od. Erlöschen) e-s Patents; **~ of a period** Fristablauf *m*; **on the ~** of nach Ablauf von

expire, *v* ablaufen, erlöschen; verfallen; **a claim ~s** ein Anspruch erlischt; **the period (or time-limit) ~s** die Frist läuft ab; **to allow the period to ~** die Frist ablaufen lassen; **one month before the period ~s** ein Monat vor Ablauf der Frist

expired, **~ patent** erloschenes Patent *n*; **the passport has ~** der Pass ist abgelaufen

expiry, *bes. Br* Ablauf *m*, Erlöschen *n*, Ende *n*, Verfall *m* (→ expiration); **date of ~** Datum *n* des Ablaufs, Verfalltag *m*; **~ of an agreement (or a contract)** Ablauf e-s Vertrages; Ablauf der Versicherung (*Ende des Versicherungsschutzes*)

explanation, Erklärung *f*, Erläuterung *f*; **satisfactory ~** of befriedigende Erklärung für

explanatory notes, Erläuterungen *pl*

explicit, deutlich, ausdrücklich; **~ or implicitly** ausdrücklich oder stillschweigend

exploit, *v* verwerten, auswerten; ausnutzen; (*Erz, Kohle etc.*) gewinnen; **to ~ a market situation** e-e Marktsituation ausnutzen; **to ~ natural resources** Bodenschätze abbauen (od. gewinnen); **to ~ a patent** ein Patent verwerten

exploitation, Verwertung *f*, Auswertung *f*; Gewinnung *f*, Abbau *m*; Ausnutzung *f*; **commercial ~** gewerbliche Verwertung *f*; **patent ~ agreement** Patentverwertungsvertrag *m*; **wasteful ~** Raubbau *m*; **~ of a licence (~se)** Lizenzverwertung *f*; **~ of new sources of energy** Nutzung *f* neuer Energiequellen; **~ of a patent** Patentverwertung *f*; **~ right** Verwertungsrecht *n*

exploration, Erforschung *f*, Nachforschung *f*; (*BergR*) Schürfung *f*
exploratory talks, Sondierungsgespräche *npl*
explosion, mine ~ Grubenexplosion *f*; ~ **of fire-damp** Schlagwetterexplosion *f*; ~ **hazard** Explosionsgefahr *f*
explosive, Sprengstoff *m*; ~ **charge** Sprengladung *f*; ~ **effect** Sprengwirkung *f*; ~ **substances** explosionsgefährliche Stoffe *mpl*
export, Export *m*, (Waren-)Ausfuhr *f*; ~s Exporte *pl*, Exportwaren *fpl*; Exportgüter *pl*; **common arrangement for ~s** (EU) gemeinsame Ausfuhrregelung *f*; **cartel promoting ~s** Exportkartell *n*; **chief ~s** Hauptausfuhrgüter *pl*; **claim arising from ~s** Exportforderung *f*; **clause prohibiting ~s** Exportklausel *f*; **commodities for ~** Exportwaren *pl*; **decline (or decrease) in ~s** Ausfuhrrückgang *m*; **deterioration of ~s** Ausfuhrverschlechterung *f*; **embargo on ~s** Exportembargo *n*, Ausfuhrsperre *f*; **expansion of ~s** Ausfuhrerweiterung *f*; **increase in ~s** Ausfuhrsteigerung *f*; **industrial ~** Ausfuhr von gewerblichen Waren; **invisible ~s** → **invisible**; **merchandise ~** *Am* Warenexport *m*; **opportunities for ~** Ausfuhrmöglichkeiten *fpl*; **outlook for exports** Ausfuhraussichten *fpl*; **shrinkage of ~s** Ausfuhrschumpfung *f*; **visible ~s** → **visible**; **voluntary ~ restraint** Export selbstbeschränkung *f*; ~ **advertising** Exportwerbung *f*; ~ **agency** Exportvertretung *f*; ~ **agent** Exportvertreter *m*; Ausfuhragent *m*; ~ **aid** Exportbeihilfe *f*; ~ **arrangement** Ausfuhrregelung *f*; ~ **ban** Exportverbot *n*; ~ **bounty** Exportprämie *f*; **export cargo** Exportladung *f*; ~ **certificate** Ausfuhrbescheinigung *f*; ~ **clearance** Ausfuhrabfertigung *f*; ~ **commission agent** Exportkommissionär *m*; ~ **consignment** Ausfuhrsendung *f*
export credit, Ausfuhrkredit *m*; ~ **guarantee** (*Am* **guaranty**) Exportkreditgarantie *f*; Ausfuhrgarantie *f*, Ausfuhrbürgschaft *f*; **E ~ s Guarantee Department** (ECGD) *Br* Exportkreditgarantieabteilung *f*; ~ **insurance** Exportkreditversicherung *f*
export, ~ **declaration** (Zoll) Ausfuhrerklärung *f*, Ausfuhranmeldung *f*; ~ **dealer** Exporthändler *m*, Exporteur *m*; ~ **deficit** Exportdefizit *n*; Passivsaldo *m* im Außenhandel; ~ **documents** Ausfuhrdokumente *npl*; ~ **drive** Aktion *f* zur Exportförderung; ~ **duties** Ausfuhrabgaben *fpl*; ~ **duty** Ausfuhrzoll *m*; ~ **earnings** Ausfuhrerlöse *mpl* (→ **Stabex**)

export expansion slackened, die Ausfuhrerweiterung hat sich abgeschwächt
export, ~ **figures** Ausfuhrziffern *pl*; ~ **financing** Exportfinanzierung *f*; ~ **firm** Exportfirma *f*; ~ **fluctuations** Ausfuhrschwankungen *fpl* (→ **compensatory financing**); **to carry out ~ formalities** Zollförmlichkeiten *fpl* erfüllen; ~ **freeze** Ausfuhrsperre *f*; ~ **gold point** Goldausfuhrpunkt *m*; ~ **guarantee** Exportgarantie *f*, Exportbürgschaft *f*
Export-Import Bank, (Eximbank) *Am* staatl. Exportfinanzierungsinstitut *n* (*in Washington*)
export, ~s **in excess of imports** Exportüberschuss *m*; ~ **incentives** Exportanreize *mpl*
export levy, (EU) Exportabschöpfung *f*; ~ **on sugar** Abschöpfung *f* bei der Ausfuhr von Zucker
export, ~ **licen[ce] (~e)** *Br* Ausfuhrgenehmigung *f* (für bestimmte Waren); ~ **loan** Exportkredit *m*; ~ **loss** Ausfuhrausfall *m*, Ausfuhrverlust *m*; ~ **manager** Leiter *m* der Exportabteilung; ~ **marketing** Export-Marketing *n*; ~ **merchant** Exportkaufmann *m*, Exporteur *m*; ~ **minded** exportfreudig; ~ **of grain** Getreideaufuhr *f*
export order, Exportauftrag *m*; Auslandsbestellung *f*; **backlog of unfilled ~s** Bestand *m* an unerledigten Exportaufträgen
export, ~ **oriented** exportorientiert; ~ **permit** Ausfuhrgenehmigung *f*; ~ **premium** Ausfuhrprämie *f*; Exportbonus *m*; ~ **prohibition** Exportverbot *n*; ~ **promotion** Exportförderung *f*; Förderung der Ausfuhr; ~ **quantity** Ausfuhrmenge *f*; ~ **quota** Exportquote *f*; Ausfuhrkontingent *n*; ~ **rebate (or refund)** (EU) Ausfuhrerstattung *f*; ~ **regulations** Ausfuhrbestimmungen *fpl*; ~ **requirement** Exportbedarf *m*; ~ **restitution** (EU) Ausfuhrerstattung *f*; ~ **restraint** Ausfuhrbeschränkung *f*
export restriction, to **relax ~s** Exportbeschränkungen *fpl* lockern
export, ~ **revenue** Exporterlöse *mpl*; ~ **sales** Verkäufe *mpl* im Ausland; ~ **share** Exportanteil *m*; ~ **shipment** Exportsendung *f*; ~ **shortfall** Exportausfall *m*; Minderertrag *m* des Exports
export situation, **worsening of the ~** Ausfuhrverschlechterung *f*
export, ~ **specie point** Goldausfuhrpunkt *m*; ~ **specification** *Br* Zollauffuhrerklärung *f*; ~ **subsidy** (EU) Exportsubvention *f*, Exportbeihilfe *f*; ~ **surety** Exportbürgschaft *f*

export surplus, Ausfuhrüberschuss *m*; **the ~ declined** der Ausfuhrüberschuss ging zurück (to auf)

export, ~ **surveillance** Ausfuhrüberwachung *f*; ~ **tariff** Ausfuhrzoll(tarif) *m*; ~ **trade** Ausfuhrhandel *m*, Exportwirtschaft *f*

export transaction, (das einzelne) Exportgeschäft; **closing of an ~** Exportabschluss *m*

export volume, Ausfuhrmenge *f*

export, ~s **are declining** (or **falling**) die Ausfuhr nimmt ab (od. geht zurück); ~s **rose** die Ausfuhr stieg (by um); **to subsidize ~s** die Ausfuhr subventionieren

export, *v* exportieren, ausführen; **to r~** wieder ausführen

exportable, exportgeeignet, exportfähig

exported goods, Exportgüter *pl*, Ausfuhr Güter *pl*

exporter, Exporteur *m*; ~s **credit** Exportkredit *m*

exportation, Export *m*, Ausfuhr *f*; **destined for ~** zur Ausfuhr bestimmt

exporting country, Exportland *n*

expose, *v* (Waren) ausstellen, auslegen; (*e-r Gefahr etc.*) aussetzen; aufdecken

exposition, Darlegung *f*; *bes. Am* Ausstellung *f*, Messe *f*

exposure, Ausstellung *f* (von Ware); Aussetzung *f*, ausgesetzt sein *n*; Aufdeckung *f*; Risiko *n*; ~ **hazard** Bestrahlungsrisiko *n*; ~ **management** Risikomanagement *n*; ~ **of a plot** Aufdeckung e-r Verschwörung

express, 1. Eil-, Schnell-; Express-; **by ~** als Eilgut; durch Eilboten; **delivery by ~** Br Eilzustellung *f* (von Briefen und Paketen); **goods sent by ~** Br Eilfracht *f*, Eilgut *n*; **sending parcels (by) ~** Eilbeförderung *f* von Paketen; ~ **delivery** Eilzustellung *f*; ~ **delivery fee** Eilzustellungsgebühr *f*; ~ **dry cleaning** Schnellreinigung *f*; ~ **items** (Post) Eilsendungen *fpl*; ~ **letter** Br Eilbrief *m*; ~ **offer** Eilangebot *n*; ~ **order** Eilauftrag *m*; ~ **parcel** Eilpaket *n*, Paket *n* mit Eilzustellung; ~ **road** Schnellstraße *f*; ~ **service** Schnelldienst *m*; ~ **way** Am Schnell(verkehrs)straße *f*

express, 2. ausdrücklich; ~ **agreement** ausdrückliche Vereinbarung *f*; ~ **permission** ausdrücklich erteilte Erlaubnis *f*; ~ **warranty** ausdrückliche Zusicherung *f*; vertragliche Gewährleistung *f*; **it was his ~ wish** es war sein ausdrücklicher Wunsch

expressly or implicitly agreed upon, ausdrücklich oder stillschweigend vereinbart

express, *v* ausdrücken, äußern; durch Eilboten senden; **to ~ goods** Waren als Eilfracht sen-

den; **to ~ the hope** der Hoffnung Ausdruck geben; **to ~ a letter** e-n Brief als Eilbrief senden; **to ~ one's satisfaction** sich befriedigend äußern

expressed in foreign currency, auf ausländische Währung lautend

expropriate, *v* enteignen

expropriation, Enteignung *f*

expulsion, Ausschließung *f* (*e-s Mitglieds*); Ausweisung *f*, Landesverweisung *f*

expunge, *v* streichen (from a book aus e-m Buch); löschen

exquisite, vortrefflich, ausgezeichnet

extend, *v* erweitern, verlängern; prolongieren; gewähren; **to ~ over** sich erstrecken über; **to extend to** sich erstrecken auf; **to ~ a balance** e-n Saldo in e-e andere Spalte (column) übertragen; **to ~ a bill of exchange** e-n Wechsel prolongieren; **to ~ a building** ein Gebäude ausbauen; **to ~ a contract by one year** e-n Vertrag um ein Jahr verlängern; **to ~ a credit** e-n Kredit (od. ein Akkreditiv) verlängern; e-n Kredit gewähren; Kreditverlängerung gewähren; **to ~ one's holidays for a few days** seinen Urlaub um einige Tage verlängern; **to ~ an invitation to sb.** jdn einladen; **to ~ a loan** ein Darlehen verlängern; **to ~ a passport** e-n Pass verlängern; **to ~ the time for payment** die Zahlungsfrist verlängern; stunden; **to ~ trade** den Handel erweitern (od. ausbauen)

extended, ~ **credit** prolongierter Kredit *m*; ~ **family** Großfamilie *f*; ~ **term** verlängertes Zahlungsziel *n*; **the delivery time will be ~ by 2 weeks** die Lieferzeit verlängert sich um 2 Wochen

extension, Erweiterung *f*; Verlängerung *f*; Prolongation *f*; Erweiterungsbau *m*, Anbau *m*; *tel* Nebenanschluss *m*; **factory ~** Fabrik-erweiterung *f*; Betriebserweiterung *f*; **further ~** weitere (od. erneute) Verlängerung; **implied ~ of** (the duration or period of) **a contract** stillschweigende Verlängerung e-s Vertrages; ~ **agreement** Stundungsvereinbarung *f*; ~ **course** Fortbildungslehrgang *m*; ~ **(line) tel** Nebenanschluss *m*; ~ **of business** Geschäftserweiterung *f*; ~ **of credit** Kreditgewährung *f*; Kreditverlängerung *f*; ~ **of the fishery limits** Erweiterung der Fischereigrenzen; ~ **of one's holidays** Urlaubsverlängerung *f*; Nachurlaub *m*; ~ **of a loan** → extension of credit; ~ **of a patent** Verlängerung e-s Patents; ~ **of a plant** Betriebserweiterung *f*; Be-

- triebsvergrößerung *f*; ~ **project** Ausbauvorhaben *n*; Erweiterungsvorhaben *n*; ~ **request** Verlängerungsantrag *m*
- extension of time**, Fristverlängerung *f*; Nachfrist *f*; ~ **of time for payment** Verlängerung der Zahlungsfrist; Zahlungsaufschub *m*; **to grant ~ of time** Fristverlängerung gewähren; **to request ~ of time** um Fristverlängerung nachsuchen
- extension of trade relations**, Ausweitung *f* der Handelsbeziehungen
- extensive**, extensiv; umfassend; ~ **damage** → damage; ~ **interpretation** extensive Auslegung *f*; ~ **repairs** umfangreiche Reparaturen *pl*
- extent**, Umfang *m*; Länge *f*, Größe *f*, Höhe *f*; Grad *m*; **in debt to the ~ of £ 100** verschuldet in Höhe von 100 £; **to a certain ~** bis zu e-m gewissen Grade; **to a great ~** in hohem Grade; **to the same ~** in gleichem Umfang; ~ **of cover** Umfang des Versicherungsschutzes; ~ **of damage** Schadenshöhe *f*; ~ **of liability** Schadensumfang *m*
- extenuating circumstances**, mildernde Umstände *mpl*
- exterminate**, *v* vernichten, ausrotten
- external**, Außen-; Auslands-; außerbetrieblich; außenwirtschaftlich; (*EU*) außergemeinschaftlich; **Common E- Tariff** (CET) (*EU*) gemeinsamer Zollltarif *m* nach außen; gemeinsamer Außenzollltarif *m*; ~ **assets** Auslandsanlagen *pl*; Vermögenswerte *mpl* im Ausland; ~ **audit(ing)** außerbetriebliche Revision *f*; ~ **balance** außenwirtschaftliches Gleichgewicht *n*; **external bill (of exchange)** *Am* Auslandswechsel *m*; ~ **bond** Auslandsschuldverschreibung *f*; ~ **borders of the countries of the EU** Außengrenzen *pl* der Länder der EU; ~ **claims** Auslandsforderungen *pl*; ~ **credit transactions** Kreditverkehr *m* mit dem Ausland; ~ **debts** Auslandsschulden *pl* (*des Staates*); ~ **deficit** Zahlungsbilanzdefizit *n*; Passivsaldo *m* der Zahlungsbilanz; ~ **demand pull** ausländischer Nachfragesog *m*; ~ **duty** Außenzoll *m*; **for ~ economic considerations** aus außenwirtschaftlichen Gründen *mpl*; ~ **economic policy** Außenwirtschaftspolitik *f*; ~ **financing** Fremdfinanzierung *f*; ~ **frontiers** (*EU*) Außengrenzen *pl*; ~ **indebtedness** Auslandsverschuldung *f*; ~ **loan** Auslandsanleihe *f*; ~ **make up** äußere Aufmachung *f* (*von Waren*); ~ **market** Auslandsmarkt *m*; ~ **payments** transactions Zahlungsverkehr *m* mit dem Ausland; ~ **policy** Außenpolitik *f*; **for ~ purposes** für außerbetriebliche Zwecke *mpl*; ~ **rate of duty** Außenzollsatz *m*; ~ **relations** auswärtige Beziehungen *pl*, Außenbeziehungen *pl*; ~ **recourses** Fremdmittel *pl*; ~ **safeguard(s)** außenwirtschaftliche Absicherung *f*; ~ **surplus** Zahlungsbilanzüberschuss *m*
- external trade**, Außenhandel *m*; Transithandel *m*; ~ **and payments equilibrium** außenwirtschaftliches Gleichgewicht *n*; ~ **and service transactions** Waren- und Dienstleistungsverkehr *m* mit dem Ausland; ~ **relations** Außenhandelsbeziehungen *pl*; ~ **statistics** Außenhandelsstatistik *f*; ~ **surplus** Außenhandelsüberschuss *m*
- external value of a currency**, Außenwert *m* e-r Währung
- extritorial**, extritorial
- extinct**, erloschen; ~ **company** nicht länger bestehende Gesellschaft; **the obligations are ~** die Verbindlichkeiten sind erloschen
- extinction**, Erlöschen *n*; Auslöschung *f*; ~ **of a debt** Tilgung *f* e-r Schuld
- extinctive prescription**, Verjährung *f*
- extinguish**, erlöschen, zum Erlöschen bringen; auslöschen; **to ~ a debt** e-e Schuld tilgen; **to ~ a fire** ein Feuer löschen; **the right is ~ed** das Recht ist erloschen
- extinguishment**, Erlöschen *n* (e-s Rechts od. e-r Verpflichtung)
- extort**, *v* erpressen; **to ~ money from sb.** von jdm Geld erpressen
- extortion**, Erpressung *f*; ~ **of fees** Gebührenüberhebung *f*
- extortionate demand**, erpresserische Forderung *f*
- extra**, extra, besonders; zusätzlich; ~s Extrakosten *pl*, Nebenkosten *pl*; **packing** (charged) ~ Verpackung extra; ~ **allowance** Sondervergütung *f*; ~ **budgetary expenditure** außerplanmäßige Ausgaben *pl*; ~ **charge** (Preis-) Aufschlag *m*; Zuschlag *m*; ~ **Community** (*EU*) außergemeinschaftlich; ~ **Community trade** (*EU*) Handel *m* mit Drittländern; ~ **costs** Sonderkosten *pl*; ~ **discount** Sonderrabatt *m*; ~ **dividend** Sonderdividende *f*; ~ **duty** Zollaufschlag *m*; ~ **equipment** Sonderausstattung *f*; ~ **EU flows** (*EU*) Extra-EU-Ströme *mpl* (Transaktionen zwischen EU- und Drittländern); ~ **fare** Zuschlag *m*; ~ **freight** Frachtaufschlag *m*; ~ **hours** Überstunden *pl*; ~ **income** Nebeneinkommen *n*; ~

- luggage** (zuschlagpflichtiges) Übergepäck *n*;
 ~-**marital** außerehelich; ~-**mural studies**
 (etwa) Volkshochschule *f*; ~ **pay** Extra-
 zahlung *f* (z. B. für Nachtarbeit); ~ **price**
 Aufpreis *m*; ~ **quality** besondere Qualität *f*;
 ~ **shift** Sonderschicht *f*; ~ **work** Extraar-
 beit *f*; **to charge ~ for sth.** etw. extra berech-
 nen
- extract**, Auszug *m* (from aus); Extrakt *m*; **beef**
 ~ Fleischextrakt *m*; ~ **of account** Kontoaus-
 zug *m*
- extract**, *v* herausziehen; e-n Auszug machen
 (from aus); (Bergbau) fördern, gewinnen; **to**
 ~ **coal** Steinkohle fördern; **to ~ money from**
sb. aus jdm Geld herausziehen
- extraction**, Herkunft *f*; (Bergbau) Förderung *f*;
 Gewinnung *f*; ~ **of gold** Goldgewinnung *f*;
place of ~ of natural resources Stätte *f* der
 Ausbeutung von Bodenschätzen; ~ **of oil**
 Förderung von Öl
- extractive industry**, Grundstoffindustrie *f*
 (Kohlenbergbau, eischaffende Industrie
 etc.)
- extradite**, *v* (Verbrecher etc.) ausliefern
- extradition**, Auslieferung *f*
- extraneous**, von außen (kommend); fremd;
 betriebsfremd; ~ **perils** (Vers.) Sondergefahr-
 en *fpl*
- extranet**, das ~ *n* ist eine Erweiterung des →
 Intranets durch die Öffnung des Netzwerkes
 für Kunden und Lieferanten
- extraordinary**, außerordentlich, ungewöhn-
 lich; ~ **depreciation** außerordentliche Ab-
 schreibung *f*; ~ **expenses** außerordentliche
 Aufwendungen *fpl*; ~ **general meeting**
 (EGM) *Br* außerordentliche Hauptversamm-
 lung *f* (e-r AG); ~ **resolution** *Br* (Gesell-
 schafter-)Beschluss *m* mit 3/4-Mehrheit
- extrinsic**, von außen; unwesentlich; ~ **value**
 äußerer Wert
- eye**, ~-**catcher** (or **appeal**) Blickfang *m*; ~-
catching Aufmerksamkeit *f* erregend, Blick-
 fang-; ~ **witness** Augenzeuge *m*
- e-zine**, elektronisches Magazin (Magazin, das
 nur über das → Internet publiziert wird.)

F

fabric, Stoff *m*; Struktur *f*; Gebäude *n*; ~ **of society** soziale Struktur *f*

fabricate, *v* fabrizieren, herstellen; fälschlich erfinden; ~ **d account** gefälschte Rechnung *f*; ~ **d fact** erfundene falsche Tatsache *f*

face, Vorderseite *f*; Außenseite *f* (z. B. *e-s Stoffes*); (das) Äußere; Anschein *m*; **on the ~ of it** äußerlich (gesehen); allem Anschein nach; **documents which appear on their ~ to be in accordance with the conditions of a credit** Dokumente, die ihrer äußeren Aufmachung nach den Akkreditivbedingungen entsprechen

face amount, Nennwert *m*, Nennbetrag *m*; ~ **certificate company** *Am* Investment-Gesellschaft mit Nennbetrag-Zertifikaten

face to face, ~ **interview** (*MMF*) Befragung *f* in *e-m* persönlichen Gespräch; **to bring two persons ~** zwei Personen gegenüberstellen (z. B. in *e-r Fernsehsendung*)

face-lift, *com* Verschönerung *f*, besseres Aussehen *n* (z. B. *e-s Ladens*, *e-r Packung*)

face value, Nennwert *m*, Nominalwert *m*

face, *v* gegenüberstehen, stehen vor; (*mutig*) entgegentreten; hinausgehen auf (*Richtung*); (*mit Mauerputz*) verputzen, verkleiden; **to ~ altered circumstances** vor veränderten Umständen stehen; **to ~ competition** der Konkurrenz begegnen; **to ~ no competition** keine Konkurrenz haben; **the window ~s the street** das Fenster geht nach der Straße hinaus

faced, to be ~ with konfrontiert werden mit; **to be ~ with a problem** *e-m* Problem gegenüberstehen

facilitate, *v* erleichtern; **to ~ the terms of payment** Zahlungserleichterungen gewähren

facilities, Möglichkeiten *fpl*, Erleichterungen *fpl*; Fazilitäten *fpl*, Kreditfazilitäten *fpl*; Anlagen *fpl*, Einrichtungen *fpl*; ~ **for payment** Zahlungsmöglichkeiten *fpl* (*durch Scheck, bar etc.*); **credit** ~ Kreditfazilitäten *fpl*; **idle** ~ stillliegende Betriebsanlagen *fpl*; **IMF credit** ~ Möglichkeiten der Kreditaufnahme

beim → **IMF**; **shopping** ~ Einkaufsmöglichkeiten *fpl*; **sports** ~ Sportanlagen *fpl*; **transport** ~ Transportmöglichkeiten *fpl*

facility, Fazilität *f*, Kreditrahmen *m* (*für Banken*); Möglichkeit *f*; *Am* (Betriebs-)Anlage *f*; ~ **agreement** Kreditvertrag *m*; ~ **pricing** Festsetzung *f* der Kreditkonditionen; **bilateral** ~ (*intern. Währungspolitik*) zweiseitige Kreditbeziehung *f*; **credit ~ of up to £ 1,000** Kreditmöglichkeit *f* bis zu 1.000 £

facsimile, ~ **signature** Faksimileunterschrift *f*; ~ **stamp** Faksimilestempel *m*

fact, Tatsache *f*; ~ **s (of the case)** Sachverhalt *m*, Tatbestand *m*; **as a matter of ~** tatsächlich; **considering the ~ that** in Anbetracht der Tatsache, dass; **established** ~ feststehende Tatsache *f*; **in ~ and in law** in tatsächlicher und rechtlicher Hinsicht; **recognized** ~ anerkannte Tatsache

fact-finding, Feststellung *f* des Sachverhalts; ~ **meeting** Informationssitzung *f*

fact, to confront sb. with accomplished ~ *s* jdn vor vollendete Tatsachen stellen; **to deny a ~** *e-e* Tatsache leugnen; **to distort the ~s** die Tatsachen entstellen; **to establish a ~** *e-e* Tatsache feststellen

factitious, künstlich hervorgerufen (z. B. Nachfrage durch übertriebene Werbung)

factor, 1. Faktor *m*, Umstand *m*; **cost** ~ Kostenfaktor *m*; **safety** ~ Sicherheitsfaktor *m*; ~ **of production** Produktionsfaktor *m*

factor, 2. Factor *m*, Factoring-Institut *n*, Bank od. Gesellschaft, die das Factor-Geschäft betreibt (→ *factoring system*); **F-s Chain International** (FCI) Internationale Vereinigung von Factoring-Instituten; **factor cost** Faktorkosten *pl*

factor, 3. *Br* (Verkaufs-)Kommissionär *m* (*der als Provision e-e → factorage erhält*); ~ **s** *lien* Pfandrecht *n* des Kommissionärs am Kommissionsgut

factorage, Provision *f* des Kommissionärs (→ *factor 3.*); Entgelt *n* des Factor (→ *factor 2.*)

factoring, Factoring(geschäft) *n* (Ankauf von kurzfristigen Kundenforderungen der Lieferanten); ~ **client** Factoring-Kunde *m*; Anschlusskunde *m*; ~ **company** Factoring-Gesellschaft *f*; ~ **system** Absatzfinanzierungssystem *n* (bei dem ein Dritter [→ factor 2.] die Forderungen aus Warenlieferungen e-s Unternehmers ankauft und in der Regel das Kreditrisiko übernimmt)

factory, Fabrik(anlage, -gebäude) *f(n)*; ~ **agreement** Betriebsvereinbarung *f*; ~ **closure** Stilllegung *f* e-r Fabrik; Betriebsstilllegung *f*; ~ **committee** Betriebsrat *m*; ~ **cost** Herstellungskosten *pl*; ~ **expenses** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **extension** Fabrik- ausbau *m*; ~-**hand** Fabrikarbeiter *m*; ~ **inspection** Gewerbeaufsicht *f*; ~ **(-made) goods** Fabrikwaren *pl*; ~ **management** Fabrik- leitung *f*; Betriebsleitung *f*; ~ **overheads** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **outlet**, Fabrik- laden *m*; ~-**owned** fabriкеigen; ~-**owned dwelling** Betriebswohnung *f*; ~ **owner** Fabrikbesitzer *m*, Fabrikant *m*; ~ **premises** Fabrikgebäude *n*; ~ **price** Preis ab Fabrik, Fabrikpreis *m*; ~ **site** Fabrikgelände *n*; ~ **wharf** fabriкеigene Kaianlage *f*; ~ **worker** Fabrikarbeiter(in) *m(f)*; ~ **yard** Fabrikhof *m*; **to establish (or set up) a** ~ e-e Fabrik errich- ten

factual constraint, Sachzwang *m*

facultative, fakultativ, wahlfrei

faculty, Fähigkeit *f*; Vermögen *n*; *univ* Fakultät *f*; **F of Advocates** *Scot* Anwaltskammer *f*; ~ **of speech** Redegewandtheit *f*

fail, without fail ganz bestimmt (od. gewiss)

fail, *v* nicht tun, unterlassen, versäumen; fehlen; mangeln; ausfallen (*Maschinen, Strom etc.*); scheitern, keinen Erfolg haben; (*im Examen*) durchfallen; zahlungsunfähig werden, Bankrott machen; „pleite gehen“; **a condition** ~s e-e Bedingung tritt nicht ein; **the crop** ~ed die Ernte fiel schlecht aus; **the firm** has ~ed die Firma machte bankrott; **the plan** ~ed der Plan scheiterte; **the supplies** ~ed die Vorräte gingen zu Ende; **to ~ in business** geschäftlich scheitern; **he ~ed in his duty** er vernachlässigte seine Pflichten; **to ~ in an examination** im Examen durchfallen; **to ~ in a suit** e-n Prozess verlieren; **to ~ to appear** (*im Termin*) nicht erscheinen; **to ~ to comply with a request** e-e Bitte nicht erfüllen; **to ~ to perform a contract** e-n Vertrag nicht erfüllen

failing company, wirtschaftlich notleidendes Unternehmen *n*; Gesellschaft, die sich in Schwierigkeiten befindet

failing, in Ermangelung von, mangels; ~ **Mr. X** im Falle des Ausbleibens von Herrn X; ~ **heirs** bei Nichtvorhandensein von Erben; ~ **prompt settlement of your account** falls Ihre Rechnung nicht sofort bezahlt wird; ~ **proof to the contrary** bis zum Beweis des Gegenteils; ~ **a purchaser** in Ermangelung e-s Käufers; ~ **special agreement** in Ermangelung e-r besonderen Vereinbarung; ~ **this** anderenfalls; ~ **which** widrigenfalls

failure, Unterlassung *f*, Versäumnis *n*; Ausbleiben *n*; Fehlschlag *m*; Scheitern *n*, Misserfolg *m*; Zahlungseinstellung *f*; Insolvenz *f*; Zusammenbruch *m* (e-s Unternehmens); Versager *m*, verkrachte Existenz *f*; **action for ~ to act (EU)** Untätigkeitsklage *f*; **bank(ing)** ~ Bankkrach *m*, Bankzusammenbruch *m*; **commercial** ~ geschäftlicher Zusammenbruch *m*; **crop** f- Missernte *f*; **current** ~ Ausfall *m* des Stroms; **engine** ~ Maschinen- ausfall *m*; ~ **in an examination** Versagen *n* (od. Misserfolg *m*) in e-r Prüfung; ~ **of crop** Missernte *f*; ~ **of an enterprise** Zahlungsunfähigkeit *f* (od. Zusammenbruch *m*) e-s Unternehmens; ~ **of an instalment** Ausbleiben e-r Rate; ~ **of issue** Kinderlosigkeit *f*; (Sterben) ohne Erben; ~ **of a marriage** Scheitern *n* e-r Ehe; ~ **e of title** Nichtverschaffung *f* des Eigentums durch den Verkäufer wegen Rechtsmangels; ~ **to comply (with)** Nichteinhaltung *f*, Nichtbefolgung *f*; ~ **to file a return** Nichteinreichung *f* der Steuererklärung; ~ **to implement Directives (EU)** Nichtumsetzung *f* von Richtlinien; ~ **to maintain** Unterlassung der Instandhaltung; ~ **to pay** Nichtzahlung *f*; ~ **to perform an obligation** Nichterfüllung *f* e-r Verpflichtung; ~ **to take delivery** Nichtabnahme *f*; **he was a complete** ~ er hat völlig versagt; **to turn out to be a** ~ sich als Fehlschlag erweisen

Fannie Mae, Am Börsenausdruck *m* für Federal National Mortgage Association

fair, Markt *m*; Messe *f*; Ausstellung *f*; Basar *m*; **agricultural** ~ Landwirtschaftsausstellung *f*; **antiques** ~ Antiquitätenmesse *f*; **autumn** ~ Herbstmesse *f*; **electrical goods** ~ Elektromesse *f*; **fancy** ~ Wohltätigkeitsbasar *m*; **Frankfurt Book F** ~ Frankfurter Buchmesse *f*; **furs** ~ Rauchwarenmesse *f*; **industrial** ~ (Industrie-)Messe *f*; Industrieausstellung *f*;

management of a ~ Messeleitung *f*; **sample** ~ Fachmesse *f*; **stand (or stall) at a** ~ Messestand *m*; **summer** ~ Sommermesse *f*; **trade** ~ Fachmesse *f*; **world** ~ Weltausstellung *f*; ~ **attendance** Messebesuch *m*; ~ **catalog(ue)** Messekatalog *m*; Ausstellungsverzeichnis *n*; **fair goer** Messebesucher *m*; ~ **ground** Messengelände *n*; Ausstellungsgelände *n*; ~ **pass** Messeausweis *m*; ~ **site** → fair ground; ~ **visitor** Messebesucher *m*; Ausstellungsbesucher *m*; **to exhibit goods at a** ~ Waren auf e-r Messe ausstellen; **to hold a** ~ e-e Messe abhalten; **to open a** ~ e-e Messe eröffnen; **to participate in a** ~ (or **to send goods to a** ~ **for display**) e-e Messe beschicken; **the** ~ **takes place** die Messe findet statt; **to visit a** ~ e-e Messe besuchen

fair, fair, anständig, redlich, reell, kulant; gerecht, billig; angenehm, annehmbar (*Preis etc.*); leidlich gut, mittelmäßig; **by** ~ **means** auf redliche Weise; **true and** ~ **view** → true; ~ **average quality** (f.a.q.) gute Durchschnittsqualität *f*; Handelsgut *n* mittlerer Art und Güte; ~ **business** leidlich gute Geschäfte *npl*; ~ (**and reasonable**) **compensation** angemessene Entschädigung *f*; ~ **competition** redlicher Wettbewerb *m*

fair condition, annehmbare Bedingung *f*; **the goods arrived in a** ~ die Waren kamen in leidlich gutem Zustand an

fair, ~ **copy** Reinschrift *f*; **F~ Credit Reporting Act** Am Gesetz *n*, das die faire Auskunft über persönliche Verhältnisse von Kreditnehmern sichern soll; ~ **damages** angemessene Entschädigung *f*; ~ **deal** faire Handlungsweise *f*; ~ **dealing** redliches Verhalten *n*; anständiges Geschäftsgebaren *n*; ~ **handwriting** gut leserliche Handschrift *f*; ~ **hearing** rechtliches Gehör *n*; ~ **market price** marktgerechter Preis *m*; ~ **market value** (FMV) Marktwert *m*; Verkehrswert *m*; ~ **practices** anständiges Geschäftsgebaren *n*; ~ **presentation** Am angemessene Darstellung *f*; ~ **price** angemessener Preis *m*; ~ **return(s)** angemessener Ertrag *m*; ~ **share** gerechter Anteil *m*; ~ **terms** annehmbare Bedingungen *fpl*

fair trade, Preisbindung *f* der zweiten Hand; (*im internationalen Handel*) auf Gegenseitigkeit beruhendes Abkommen *n* zwischen 2 Ländern, auf bestimmte Waren keinen Einfuhrzoll zu erheben; **F~ Acts** Am Gesetze zur Legalisierung der Preisbindung der zweiten

Hand; ~ **agreement** Vereinbarung *f* über Preisbindung der zweiten Hand

fair trading, lauterer Handel *m*; Am preisbindend; **Office of** ~ Br Amt für Verbraucherschutz; ~ **Act** Br Kartellgesetz *n* und Verbraucherschutzgesetz *n*

fair, ~ **value** angemessener Wert *m*; **to give a person** ~ **warning** jdn rechtzeitig warnen; **to play** ~ sich anständig verhalten

fairness, Fairness *f*, Anständigkeit *f*, anständiges Verhalten *n*; Kulanz *f*; ~ **in commercial transactions** Lauterkeit *f* im Handel(sverkehr); ~ **of competition** Wettbewerbslauterkeit *f*

faith, Vertrauen *n*; Glaube *m*; Versprechen *n*; **bad** ~ Bösgläubigkeit *f*; Unredlichkeit *f*; **purchaser in bad** ~ bösgläubiger (od. unredlicher) Käufer *m*; **breach of** ~ Vertrauensbruch *m*; **good** ~ guter Glaube, Gutgläubigkeit *f*; Treu und Glauben; **contrary to good** ~ entgegen den Geboten von Treu und Glauben; **purchaser in good** ~ gutgläubiger (od. redlicher) Käufer *m*; **rights acquired in good** ~ gutgläubig erworbene Rechte *npl*; **to act in good** ~ in gutem Glauben (od. nach Treu und Glauben) handeln; **to keep (break)** ~ **with sb.** loyal (illoyal) zu jdm sein

faithfully, yours ~ Br hochachtungsvoll (*als Briefschluss*)

fake (up), v fälschen; (*Bilanz*) verschleiern

fall, Fallen *n*, Sinken *n*, Sturz *m*, Rückgang *m*; Am Herbst *m*; ~ **in consumption** Verbrauchsrückgang *m*; ~ **in orders** Auftragsrückgang *m*; ~ **in output** Leistungsrückgang *m*; (*Bergwerk*) Förderungsrückgang *m*; ~ **in prices** Preisrückgang *m*, Preisverfall *m*; Preissturz *m*; Baisse *f*; ~ **in stocks** Rückgang der Lagervorräte; ~ **in stock prices** Aktienkursrückgang *m*; ~ **out of bed** schwerer Kursverlust *m*; **to go for a** ~ (*Börse*) auf Baisse spekulieren

fall-off in demand, Rückgang *m* der Nachfrage

fall-out, radioaktiver Niederschlag *m*; ~ **rate** Ausfallrate *f*

fall, v fallen, sinken, heruntergehen (*Preise, Kurse*); **to** ~ **across a broad front** auf breiter Front fallen (*Aktienkurse*); **to** ~ **back upon** zurückgreifen auf; **to** ~ **behind with one's rent** mit seiner Miete im Rückstand sein; **to** ~ **due** fällig werden; **to** ~ **from favo(u)r** nicht gefragt sein; **to** ~ **in** einstürzen; **the roof fell in** das Dach stürzte ein; **to** ~ **in va-**

lue an Wert verlieren; **to ~ in with** übereinstimmen mit; **to ~ into decay** (or **disrepair**) verfallen; **to ~ into disuse** außer Gebrauch kommen; **to ~ off** zurückgehen, abfallen, sich vermindern; **to ~ off in quality** in der Qualität abfallen; **to ~ on a Sunday** auf e-n Sonntag fallen; **the expenses fell on him** er hatte die Unkosten zu tragen; **to ~ out** sich ereignen; **to ~ out of** herausfallen aus; **to ~ out of use** außer Gebrauch kommen; **to ~ short** knapp werden; nicht reichen (*Vorräte*); **to ~ short of** zurückbleiben hinter, nicht entsprechen; **to ~ through** misslingen; **to ~ to** fallen an; **to ~ to sb.'s share** jdm (anteilmäßig) zufallen; **the profit ~s to him** der Gewinn entfällt auf ihn; **to ~ under a law** unter ein Gesetz fallen; **to ~ upon** fallen auf; **the responsibility fell upon him** er hatte die Verantwortung zu tragen; **to ~ within an agreement** unter e-n Vertrag fallen

fallen angels, einstmals hochrangige Bonds *mpl*, die im Rating unter Investment Grade fallen

fallen building clause, (*VersR*) Einsturzklausel *f*

falling, Fallen *n*, Sinken *n*; fallend, sinkend; **bill ~ due** on am ... fällig werdender Wechsel *m*; **payments ~ due** fällig werdende Zahlungen *fpl*

falling market, on a falling market bei fallenden Kursen *mpl*

falling off, Verminderung *f*, Abnahme *f*, Rückgang *m*; **~ off in sales** Absatzrückgang *m*; Umsatzrückgang *m*; **~ off in value** Abnahme *f* des Wertes; Wertminderung *f*; **~ off of business** Geschäftsrückgang *m*; **~ off of internal demand** Nachlassen *n* der Inlandsnachfrage; **~ off of orders** Rückgang der Aufträge; **demand is ~ off** die Nachfrage nimmt ab; **to show a slight ~ off** e-n leichten Rückgang aufweisen

falling, ~ production abnehmende (od. zurückgehende) Produktion *f*; **exports are ~** die Exporte gehen zurück

fallow, brach(liegend); **~ land** Brachland *n*, brachliegendes Land *n*; **to let the field lie** ~ das Feld brachliegen lassen; **to lie** ~ brachliegen (*Felder*)

fallowing of cultivated land, Brachlegung *f* bebauter Böden

false, falsch, unrichtig; unecht, gefälscht; **~ accounting** falsche Abrechnung *f*; **~ advertising** unwahre (trügerische) Werbung *f*; ~

alarm blinder Alarm *f*; **~ bottom** doppelter Boden *m*; **~ claim** unberechtigter Anspruch *m*; **~ coin** falsche (od. gefälschte) Münze *f*; Falschgeld *n*; **~ conclusion** falsche Schlussfolgerung *f*; **~ decision** Fehlentscheidung *f*; **~ declaration** (*Zoll*) Falschmeldung *f*; **~ evidence** falsche Aussage *f*; **~ imprisonment** ungesetzliche Haft *f*; Freiheitsberaubung *f*; **~ indications of origin on goods** falsche Herkunftangaben *fpl* an Waren; **~ key** Nachschlüssel *m*; **~ label(l)ing** falsche Etikettierung *f* (von Waren); **~ money** gefälschtes Geld *n*; **~ papers** falsche (od. gefälschte) Papiere *npl*; **~ pretences** → pretences; **~ representation** → representation; **~ return** falscher Bericht *m*; unrichtige Steuererklärung *f* **false statement, to make a ~ statement** e-e falsche Erklärung abgeben

false, ~ suspicion falscher Verdacht *m*, **~ trade description** falsche Warenbezeichnung *f*; **~ weight** falsches (od. unrichtiges) Gewicht *n*; **to play sb. ~** falsches Spiel mit jdm treiben; jdn hintergehen (od. betrügen); **to turn out to be ~ (or to prove ~)** sich als falsch herausstellen

falsehood, injurious ~ Br geschäftsschädigende falsche Behauptung(en) *f(pl)*; Anschwärzung *f* (des Konkurrenten od. seiner Ware)

falsification, Fälschung *f*, Verfälschung *f*; **~ of accounts** Fälschung von (Geschäfts-)Büchern; Kontenfälschung *f*; **~ of the balance sheet** Bilanzfälschung *f*

falsify, v fälschen, verfälschen; **to ~ accounts** Bücher (etc.) fälschen (*durch e-n Angestellten*)

familiar, vertraut (with mit); **to get ~ with** sich einarbeiten in; **to make sb. ~ with his new job** jdn in seine neue Stelle einarbeiten

family, Familie *f*; **member of the ~** Familienmitglied *n*; **~ allowance** Kindergeld *n*; Familienbeihilfe *f*; **~ benefits** (*EU*) Familienleistungen *fpl*; **~ brand** Dachmarke *f* (für mehrere Produktmarken); **~ business** Familienbetrieb *m*; **~ credit** staatlicher Zuschuss *m* an einkommensschwache Familien; **~ doctor** Hausarzt *m*; **~ farm** landwirtschaftlicher Familienbesitz *m*; **~ holdings** landwirtschaftliche Familienbetriebe *mpl*; **~ hotel** familienfreundliches Hotel *n* (mit bes. Service und niedrigeren Preisen für Kinder); **~ law** Familienrecht *n*; **~ owned enterprise** Familienbetrieb *m*; **~ provision** Unterhaltsregelung *f* zu Lasten des Nachlasses; **for ~ reasons** aus

familiären Gründen *mpl*; ~ **settlement** Vereinbarung *f* zur Regelung der erbrechtlichen Vermögensverhältnisse *e-r* Familie; ~ **size (package)** Haushaltsgroßpackung *f*, Großpackung *f*; ~ **undertaking** Familienbetrieb *m*; ~ **workers (unbezahlt)** mitarbeitende Familienangehörige *mpl*

famine, Hungersnot *f*

fancy, ~ **goods** Modewaren *pl*; ~ **price** Phantasipreis *m*, Liebhaberpreis *m*; ~ **stocks** Am unsichere Spekulationspapiere *npl*

FAO, → Food and Agricultural Organization
f.a.o., (for [the] attention of) zu Händen von (z. Hd. v.)

FAQ, → frequently asked questions

fare, Fahrpreis *m*; Fahrgast *m* *e-s* Taxi; Essen *n*; **air**~ Flugpreis *m*; **bill of** ~ Speisekarte *f*; **bus-fare** Buspreis *m*; **rail**~ (or **train**~) Bahnpreis *m*; **single** ~ einfacher Fahrpreis *m*; **steamer** ~ Schiffspassage *f*; **ticket at full** ~ Fahrkarte *f* zu vollem Preis; ~ **dodger** Schwarzfahrer *m*; ~ **free tariff** Null-Tarif *m*; ~ **increase** Fahrpreiserhöhung *f*; Flugpreiserhöhung *f*; ~ **reduction** Fahrpreissenkung *f*, Flugpreissenkung *f*; ~ **stage** Teilstrecke *f*

farewell, ~ **address** Abschiedsansprache *f*; ~ **present** Abschiedsgeschenk *n*; **to make one's** ~ sich verabschieden

farm, (Bauern-, Guts-, Pacht-)Hof *m*; landwirtschaftlicher Betrieb *m*; Farm *f*; landwirtschaftlich; **chicken** ~ Hühnerfarm *f*; **collective** ~ Kolchose *f*; **dairy** ~ Meierei *f*; **ex** ~ **price** Preis *m* ab Hof; **fur** ~ Pelztierfarm *f*; **home** ~ selbstbewirtschafteter Hof *m*; **leased** ~ → lease *v*; **model** ~ Mustergut *n*; **oyster** ~ Austernfarm *f*; **poultry** ~ Geflügelfarm *f*; ~ **accountancy** landwirtschaftliche Buchführung *f*; ~ **bailiff** Br Gutsverwalter *m*, Inspektor *m*; ~ **building** landwirtschaftliches Gebäude *n*; ~ **cooperatives** landwirtschaftliche Genossenschaften *fpl*; ~ **costs** landwirtschaftliche Betriebskosten *pl*; ~ **credit** Agrarkredit *m*; ~ **equipment** landwirtschaftliche Geräte *npl*; ~ **hand** Landarbeiter(in) *m(f)*; ~ **implements** landwirtschaftliche Geräte *npl*; ~ **imports** Agrareinfuhren *fpl*; ~ **income** landwirtschaftliche Einkünfte *pl*; ~ **land** Agrarland *n*, landwirtschaftlich genutzte Fläche *f*; ~ **labo(u)r**er Landarbeiter(in) *m(f)*; ~ **labo(u)r force (EU)** landwirtschaftliche Arbeitskräfte *fpl*; ~ **labo(u)r input (EU)** landwirtschaftlicher Arbeitseinsatz *m*; ~

lease → farming lease; ~ **loan** Am Agrarkredit *m*; ~ **manager** Verwalter *m* *e-s* Hofes (od. Gutes)

farm price, Agrarpreis *m*; ~ **s are fixed in Ecu (EU)** die Agrarpreise werden in Ecu festgesetzt

farm, ~ **produce** Agrarerzeugnisse *npl*, landwirtschaftliche Erzeugnisse *npl*; ~ **rent** Pacht(zins) *f(m)*; ~ **retirement scheme** landwirtschaftliches Rentensystem *n*; ~ **stead** Bauernhof *m*; ~ **stock** landwirtschaftliches Inventar *n*; Viehbestand *m*; ~ **tenancy** Pacht *f* *e-s* Hofes; Landpacht *f*; ~ **worker** Landarbeiter *m*; **to let a** ~ **to a tenant** *e-n* Hof verpachten; **to manage (or operate) a** ~ *e-n* Hof bewirtschaften

farm, *v* (*Land*) bebauen, bewirtschaften; Landwirtschaft betreiben; **to** ~ **out** verpachten; (*Arbeit*) an andere vergeben

farmer, Landwirt *m*, Bauer *m*; Farmer *m*; **fruit** ~ Obstbauer *m*; **sheep** ~ Schafzüchter *m*; **small** ~ Kleinbauer *m*; ~ **s' cooperative** landwirtschaftliche Genossenschaft *f*

farming, Landwirtschaft *f*; Agrarwirtschaft *f*; landwirtschaftliche Tätigkeit *f*; ~ **and breeding** Ackerbau *m* und Viehzucht *f*; **cessation of** ~ Einstellung *f* der landwirtschaftlichen Tätigkeit; **dairy** ~ Milchwirtschaft *f*; **encouragement to cease** ~ (*EU*) Förderung der Einstellung der landwirtschaftlichen Tätigkeit; **fur** ~ Pelztierzucht *f*; **hill** ~ → hill; **poultry** ~ Geflügelzucht *f*; **stock** ~ Viehzucht *f*; ~ **lease** landwirtschaftliche Pacht *f*; ~ **of the land** Bodenbewirtschaftung *f*; ~ **stock** landwirtschaftliches Inventar *n*; **to cease farming** Tätigkeit in der Landwirtschaft aufgeben; **to be engaged in** ~ Landwirtschaft betreiben

f.a.s., **fas** ~ → free alongside ship; ~ **price** *fas*-Preis *m*, Preis frei Verschiffungshafen

fashion, Mode *f*; **in** ~ modern; **the latest** ~ die neueste Mode; **out of** ~ unmodern; ~ **articles (or goods)** Modewaren *pl*; ~ **designer** Modeschöpfer *m*; ~ **industry** Modeindustrie *f*; ~ **journal (or magazine)** Modejournal *n*, Modezeitschrift *f*; ~ **parade (or show)** Modenschau *f*; **to be in** ~ modern sein; gefragt sein; **to come into** ~ in Mode kommen; **to go out of** ~ aus der Mode kommen

FAST, → Forecasting and Assessment in Science and Technology

fast, schnell; fest; haltbar; ~ **breeder reactor** (FBR) Schneller Brüter *m*; ~ **colo(u)r** echte Farbe *f*; ~ **food restaurant** Schnellimbiss-

- Restaurant *n*; ~ **freight** *Am* Eilfracht *f*; ~ **sellers** (or ~ **selling goods**) schnell verkäufliche Artikel *mpl*; ~ **train** Eilzug *m*;
- fat**, ~ **cat client** reicher Privatkunde *m*; **edible oils** and ~s Speisefette *npl*; ~ **cattle** Mastvieh *n*; ~ **content of full milk** Fettgehalt *m* der Vollmilch; ~ **soil** fruchtbarer Boden *m*; ~ **type** Fettdruck *m*
- fatal**, ~ **injury** tödliche Verletzung *f*; ~ **poisoning cases** Vergiftungsfälle *mpl* mit tödlichem Ausgang; **the number of ~ accidents** has **substantially declined** die Zahl der tödlichen Unfälle ist beträchtlich zurückgegangen
- fate**, ~ **of a collection** Stand *m* des Inkasso; ~ **of goods** Schicksal *n* der Ware
- fatigue**, Ermüdung *f*; Arbeitsermüdung *f*; **symptom of ~** Ermüdungserscheinung *f*; ~ **indicator** Materialermüdungsanzeiger *m*; ~ **limit** Ermüdungsgrenze *f*
- fault**, Fehler *m*, (Sach-)Mangel *m*; Schuld *f*; Verschulden *n*; **the party at ~ in an accident** der Schuldige e-s Unfalls; **to a ~** im Übermaß; zu sehr; **whether or not sb. was at ~** verschuldensunabhängig; **without ~ on the part of the seller** ohne Verschulden des Verkäufers; ~ **of construction** Konstruktionsfehler *m*; **no ~ is attributable to him** ihn trifft kein Verschulden; **to be at ~** Schuld haben, schuldig sein; **it is my ~** es ist meine Schuld; **to find ~** bemängeln; etw. auszusetzen haben (with an); **to have ~s** mit Mängeln behaftet sein; **to impute the ~ to sb.** jdm die Schuld beimessen; **the ~ lies with the seller** die Schuld liegt beim Verkäufer
- faultiness**, Fehlerhaftigkeit *f*, Mangelhaftigkeit *f*
- faultless**, fehlerfrei, ohne Mängel
- faultlessness in material**, Fehlerfreiheit *f* im Material
- faulty**, fehlerhaft; schadhaft, defekt; ~ **design** Fehlkonstruktion *f*; ~ **material** fehlerhaftes Material *n*; ~ **packaging** mangelhafte Verpackung *f*; ~ **workmanship** mangelhafte Arbeit(sausführung) *f*
- favo(u)r**, Gunst(bezeugung) *f*, Wohlwollen *n*; Gefallen *n*; **in ~ of** zugunsten von; für; **out of ~** nicht mehr beliebt (with bei); **to be in sb.'s ~** in jds Gunst stehen; bei jdm gut angeschrieben sein; **this article is in special ~** dieser Artikel erfreut sich großer Beliebtheit *f*; **these shares are in ~** diese Aktien sind beliebt (od. gefragt); **to do sb. a ~** (or **to do a favo(u)r for sb.**) jdm e-n Gefallen tun; **to grant special ~ to sb.** jdn besonders wohlwollend behandeln
- favo(u)rable**, vorteilhaft, günstig; (*Bilanz*) aktiv; ~ **answer** zustimmende Antwort *f*; ~ **consideration** wohlwollende Prüfung *f*; ~ **offer** günstiges Angebot *n*; ~ **opinion** befürwortende Stellungnahme *f*; **at a ~ price** preisgünstig; **on ~ terms** zu günstigen Bedingungen *fpl*
- favo(u)rably situated**, günstig gelegen
- favo(u)red**, less-~ **areas** weniger begünstigte (od. benachteiligte) Gebiete *npl*; **most-~ nation clause** Meistbegünstigungsklausel *f*
- fax**, *v colloq.* telekopieren, faxen
- feasibility study**, Projektstudie *f*
- featherbedding**, Überbesetzung *f* mit Arbeitskräften
- feature**, Kennzeichen *n*, Merkmal *n*; **distinctive ~** Unterscheidungsmerkmal *n*; **special ~** Besonderheit *f*; **special ~s** wichtige Ereignisse *npl*; ~ **advertisement** besonders wirksame Werbung *f*; ~ **s of the goods** Merkmale *pl* der Waren; **to make a special ~ (of)** sich spezialisieren auf
- featured**, Sonderangebot *n*
- federal**, Bundes-; bundesstaatlich; **at ~ level** auf Bundesebene; ~ **agency** *Am* Bundesbehörde *f*; **F~ Communications Commission** (FCC) *Am* bundesstaatliche Fernmelde- und Fernsehbehörde *f*; **F~ Deposit Insurance Corporation** (FDIC) *Am* Bundesversicherungsanstalt *f* für Einlagen bei Kreditinstituten; ~ **estate tax** *Am* Bundeserbschaftsteuer *f*; ~ **expenditure** Bundesausgaben *fpl*; ~ **funds** *Am* Guthaben *n* bei e-r Federal Reserve Bank; ~ **grant** *Am* Bundeszuschuss *m*; **F~ Home Loan Banks** *Am* (12) Zentralbanken *fpl* der Bausparkassen; **F~ Intermediate Credit Banks** (FICB) *Am* (12) Bundesbanken für Zwischenkredite an die Landwirtschaft; **F~ Land Bank** Bundes-Agrarkreditbank *f*; **F~ Maritime Commission** (FMC) *Am* oberste Bundesbehörde *f* für das Schifffahrtswesen; **F~ National Mortgage Association** *Am* Bundeshypothekervereinigung *f*; **F~ Power Commission** *Am* Bundesbehörde *f* für die Energiewirtschaft; **F~ Republic of Germany** (FRG) Bundesrepublik *f* Deutschland (BRD)
- Federal Reserve**, ~ **Banks** *Am* (12) Bundeszentralbanken *fpl*; ~ **Board** *Am* Zentralbank-

- rat *m*; ~ **System** (FRS) *Am* Zentralbankensystem *n*
- federal**, ~ **savings and loan association** *Am* Bundessparkasse *f*; **F~ Savings and Loan Insurance Corporation** (FSLIC) *Am* Bundesversicherungsanstalt für Bausparkasseneinlagen; ~ **Securities** *Am* Staatspapiere *npl*; **F~ Securities Act** *Am* Bundeswertpapiergesetz *n*; ~ **spending** *Am* Bundesausgaben *fpl*; ~ **subsidy** Bundessubvention *f*; **F~ Trade Commission** *Am* Kartellbehörde *f* (überwacht die Einhaltung bestehender Wettbewerbsregeln, stellt Wettbewerbsregeln [trade practice rules] auf)
- federally**, ~ **financed** von Bundesmitteln finanziert; ~ **owned** im Bundeseigentum stehend
- federation**, Verband *m*; **economic** ~ Wirtschaftsverband *m*; ~ **of employers** Arbeitgeberverband *m*
- Fedwire**, *Am* automatisiertes Clearing- und Informationssystem *n* des → Federal Reserve System
- fee**, 1. Gebühr *f*; Honorar *n*; **additional** ~ Zusatzgebühr *f*; **advance on** ~s Gebührenvorschuss *m*; Honorarvorschuss *m*; **against payment of an appropriate** ~ gegen e-e angemessene Gebühr; **annual** ~ Jahresgebühr *f*; **architect's** ~ Architektenhonorar *n*; **arbitration** ~s Schiedsgerichtskosten *pl*; **auction** (or **auctioneer's**) ~s Auktionsgebühren *fpl*; **claim for a** ~ Honorarforderung *f*; **collection** ~ Inkassogegebühr *f*; **court** ~s Gerichtskosten *pl*; **directors'** ~ → director; **doctor's fee** Arzthonorar *m*; **excessive** ~ übermäßig hohe Gebühr; **exemption from** ~s Gebührenfreiheit *f*; **expert's** ~ Sachverständigengebühr *f*; **flat** ~ Pauschalgebühr *f*; Pauschalhonorar *n*; **for a** ~ gegen ein Honorar; **illegal** ~s unstatthafte Gebühren *pl*; **payment of a** ~ Gebührenzahlung *f*; Honorarzahlung *f*; **professional** ~ Honorar *n*; **remission of** ~s Gebührenerlass *m*; **school** ~s Schulgeld *n*; ~s **agreement** Honorarvereinbarung *f*; ~ **for registration** (Post) Einschreibgebühr *f*; ~s **paid in advance** Gebührenvorschuss *m*, Honorarvorschuss *m*; **to be subject to a** ~ gebührenpflichtig sein; **to levy** ~s Gebühren erheben
- fee**, 2. Eigentumsrecht *n* an Grundbesitz; ~ **simple** unbeschränktes Grundeigentum *n*; ~ **tail** erbrechtlich gebundenes Grundeigentum *n*
- feeble-minded**, geistesschwach
- feed**, (Vieh-)Futter *n*; **lack of** ~ Futtermangel *m*; **for use as** ~ für Futterzwecke; ~ **grain** Futtergetreide *n*
- feedback**, (EDV) Rückkoppelung *f*
- feeder**, (Verkehr) Zubringer *m*, ~ **bus** Zubringerbus *m*; ~ **road** Zubringerstraße *f*; Zufahrtstraße *f*; ~ **vessel** (im Containertransport) Zubringerschiff *n*
- feeding**, Fütterung *f* (von Vieh); ~ **stuff** Futtermittel *n*; ~ **compound** ~ **stuff** Mischfuttermittel *n*, **shortage of** ~ **stuff** Futtermangel *m*
- feel-good factor**, Hochgefühl, Faktor (optimistische Stimmung des Publikums über die Wirtschaft)
- feign**, v vortäuschen, simulieren; ~ **ed contract** Scheinvertrag *m*
- fellow**, Kamerad *m*; Kollege *m*; ~ **citizen** Mitbürger(in) *m(f)*; ~ **company** Schwestergesellschaft *f*; ~ **countryman** Landsmann *m*; ~ **employee** Arbeitskollege *m*; ~ **heir** Miterbe *m*; ~ **lodger** Mitbewohner *m*; ~ **partner** Mitgesellschafter *m*, ~ **servants** Arbeitskollegen *mpl*, gemeinsame Arbeitnehmer *mpl*; ~ **unionist** *Am* Mitglied *n* der gleichen Gewerkschaft; ~ **worker** Mitarbeiter *m*, Kollege *m*
- felon**, (Schwer-)Verbrecher *m*
- felony**, Verbrechen *n*
- female operative**, (Fabrik-)Arbeiterin *f*
- fence**, Zaun *m*; *sl.* Hehler *m*; ~ **month** (or **season**) Schonzeit *f*
- ferrous**, Eisen-; **non-** ~ → non
- ferry**, Fährte *f*; **train** ~ Trajekt *n*; ~ **dues** Fährgehalt *n*
- ferry**, v (mit der Fähre) übersetzen; (Auto etc. im Flugzeug) überführen
- fertile**, fruchtbar (*Land, Boden*)
- fertilize**, v düngen
- fertilizer**, Düngemittel *n*; **chemical** (or **manufactured**) ~ chemisches Düngemittel; Kunstdünger *m*; **compound potash** ~s kalihaltige Mischdüngemittel *pl*; **manufacturer of nitrogenous** ~ Stickstoffdünger-Hersteller *m*; ~ **industry** Düngemittelindustrie *f*
- fetch**, v holen, abholen; **to** ~ **a high price** e-n hohen Preis erzielen
- few dealings**, wenig Geschäfte *npl*
- fiat**, Ermächtigung *f*; formelle Erlaubnis *f*; ~ **money** Papiergeld *n* ohne Golddeckung
- Fibor**, (Frankfurt Interbank Offered Rate) Frankfurter Interbanken Angebotssatz *m*
- fibre**, (*Am fiber*) Faser *f*; Spinnfaser *f*; **man-made** ~s **industry** Kunststoffindustrie *f*; **syn-**

thetic and artificial ~s synthetische und künstliche Spinnfasern *pl*
fiction, Fiktion *f*; **legal** ~ Rechtsvermutung *f*
fictitious, fingiert; Schein-; ~ **account** fingiertes Konto *n*; ~ **assets** fiktive Aktiva *pl* (on the assets side of a balance sheet); ~ **bargain** Scheingeschäft *n*; ~ **bill** Kellerwechsel *m*; ~ **business name** vorgetäuschter Firmenname *m*; ~ **contract** Scheinvertrag *m*; ~ **dividend** Scheindividende *f*; ~ **name** Deckname *m*, Pseudonym *n*; ~ **payee** vorgetäuschter Zahlungsempfänger *m*; ~ **person** erdichtete (od. fingierte) Person *f*; juristische Person *f*; ~ **profit** Scheingewinn *m*; ~ **purchase** Scheinkauf *m*; ~ **transaction** Scheingeschäft *n*
fiddle, *v*, to ~ **one's expense account** seine Spesenrechnung „frisieren“ (od. fälschen)
fidelity, Treue *f*, Redlichkeit *f*; Ehrlichkeit *f*; Genauigkeit *f*; **contractual** ~ Vertragstreue *f*; ~ **bond** Kautionsversicherung *f*; ~ **insurance** Vertrauensschadenversicherung *f*; ~ **rebate** Treuerabatt *m*
fiduciary, Treuhänder *m*; treuhänderisch, fiduziarisch; ~ **bond** Kautionspflichtung *f*; in a ~ **capacity** als Treuhänder, treuhänderisch; ~ **circulation** *Br* ungedeckter Notenumlauf *m*; ~ **contract** Treuhandvertrag *m*; ~ **loan** Kredit *m* ohne Sicherheit (*im Vertrauen auf die Redlichkeit des Kreditnehmers*); ~ **management** Treuhandverwaltung *f*; ~ **relationship** Vertrauensbeziehung *f*; Treueverhältnis *n*, ~ **transactions** Treuhandgeschäfte *npl*
field, Feld *n*, Acker *m*; Gebiet *n*, Bereich *m*; in the ~ im Außendienst; in this ~ auf diesem Gebiet; coal ~ Kohlengebiet *n*; **collaborator** in the ~ Mitarbeiter *m* im Außendienst; in the economic ~ auf wirtschaftlichem Gebiet; gold ~ Goldfeld *n*, oil ~ Erdölfeld *n*; ~ **d assignment** Außeneinsatz *m*; ~ **audit** Außenprüfung *f*; ~ **damage** Flurschaden *m*; ~ **executive** leitender Angestellter e-r Außenstelle; ~ **force** → field staff; ~ **inventories** Außenlager *n* (*Auslieferungslager bes. e-s Verkaufsbüros*); ~ **investigation** → field research; ~ **of action** Arbeitsgebiet *n*; ~ **of law** Rechtsgebiet *n*; ~ **office** Außenstelle *f*; Filiale *f*; ~ **personnel** im Außendienst tätiges Personal *n*; ~ **representative(s)** wanted Mitarbeiter für den Außendienst gesucht; ~ **research** (MMF) Feldforschung *f*, Primärforschung *f* (*Durchführung von Interviews an Ort und Stelle*); ~ **sales manager** Außenstel-

lenleiter *m*; ~ **service** Außendienst *m* (außerhalb der Zentralstelle); ~ **staff** im Außendienst tätiger Mitarbeiterstab *m*; ~ **survey** Marktforschung *f*; ~ **work** Außendienst *m*; **field workers** → field staff
fierce competition, scharfe Konkurrenz *f*
fifo, (first-in-first-out) „zuerst eingekauft, zuerst verbraucht“ (*Methode der Bewertung der Warenbestände; cf. hifo, lifo*)
fifty-fifty, *colloq.* halb und halb, zu gleichen Teilen; to go ~ with sb. mit jdm zu 50 % teilen
fight, ~ **against drugs** Drogenbekämpfung *f*; ~ **for the market** Kampf *m* um den Markt; to make a ~ for kämpfen um
fighting brand, Kampfmarke *f* (zur Ausschaltung der Konkurrenz)
figure, Zahl *f*, Ziffer *f*; Persönlichkeit *f*; Bildzeichen *n*; at a high ~ teuer; at a low figure billig; column of ~s Zahlenreihe *f*; words and ~s differ der Betrag in Buchstaben und Worten ist verschieden; ~s for the previous year Vorjahreszahlen *fpl*; to sell at a high ~ teuer verkaufen
file, 1. Ordner *m*; Aktenbündel *n*; active ~es noch nicht erledigte Akten *fpl*; card ~ Kartei *f*; dead ~s erledigte Akten *pl*; inspection of ~s Akteneinsicht *f*; master ~ Zentralkartei *f*; on ~ bei den Akten; abgelegt; file card Karteikarte *f*; ~ copy Durchschlag *f* für die Akten; ~ folder Schnellhefter *m*; ~ index Aktenverzeichnis *n*; ~ number Aktenzeichen *n*, ~ punch Locher *m*; ~ tab(s) Reiter *m(pl)*; to insert a document in the ~ ein Schriftstück zu den Akten nehmen; to place (or put) on ~ zu den Akten nehmen
file, 2. (EDV) Datei *f* (in e-m Speicher zusammengestellte Daten); master ~ Stammdatei *f*; payroll ~ Am Lohndatei *f*; ~ identification Dateibezeichnung *f*; ~ processing Dateiverarbeitung *f* ~ transfer protocol ein Protokoll, dass den Austausch von Dateien steuert
file, *v* zu den Akten nehmen; einordnen; (Schriftgut) ablegen; einreichen (with bei); to ~ an application e-n Antrag (od. ein Gesuch) einreichen; to ~ away zu den Akten nehmen; ablegen; to ~ a bankruptcy petition Antrag auf Konkurseröffnung stellen; to ~ a claim beanstanden, reklamieren; to ~ documents in due time Unterlagen rechtzeitig einreichen; to ~ incorrectly falsch ablegen; to ~ (away) letters Briefe ablegen; to ~ a proof of claim e-e Konkursforderung an-

- melden; to ~ **a suit** *Am* Klage einreichen (od. erheben)
- filed, letters ~ in alphabetical order** in alphabetischer Reihenfolge abgelegte Schreiben; to be ~ zu den Akten (z.d.A.)
- filing**, (Akten- etc.) Ablage *f*; Einordnung *f*; Einreichung *f*; (*PatR*) Anmeldung *f*; ~ **basket** Ablegekorb *m*; ~ **box** (or **case**) Karteikasten *m*; ~ **clerk** Registrar *m*; ~ **date** Einreichungs- (od. Abgabe)termin *m*; Anmeldetag *m*; ~ **department** Registratur *f*; ~ **fee** (*PatR*) Anmeldegebühr *f*; ~ **of an application** Antragstellung *f*; (*PatR*) Einreichung der Anmeldung; ~ **of records** Aktenablage *f*; ~ **tray** Ablegekorb *m*; ~ **under subjects** Ablage (od. Einordnung) nach Sachgebieten
- filiation proceedings**, *Am* und *Scot* Vaterschaftsprozess *m*
- fill or kill**, (*Börse*) Anweisung *f*, e-e Option auszuüben oder aufzugeben
- fill**, *v* füllen; sich füllen (*Raum*); (*Amt, Stelle*) einnehmen, besetzen; to ~ **in** (*Formular etc.*) ausfüllen; to ~ **a need** e-m Bedürfnis (od. Erfordernis) entsprechen; to ~ **an order** *Am* e-n Auftrag ausführen; to ~ **up a form** ein Formular ausfüllen; to ~ **up a petrol tank** e-n Benzintank auffüllen
- filled**, besetzt (*Stelle*)
- filling station**, Tankstelle *f*
- film**, ~ **adaptation** Filmbearbeitung *f*; ~ **distributors** Filmverleih *m*; ~ **producer** Filmhersteller *m*
- filthy**, schmutzig;
- final**, End-, Schluss-; endgültig; **F~ Abandonment Premium** (FAP) (*EU*) Prämie *f* für die endgültige Aufgabe; ~ **accounts** Schlussabrechnung *f* (e-s *Unternehmens*); Jahresabschluss *m*; ~ **agricultural output** (*EU*) landwirtschaftliche Enderzeugung *f*; ~ **amount** Endbetrag *m*; ~ **assembly** Endmontage *f*; ~ **commission** Abschlussprovision *f*; ~ **consumer** Endverbraucher *m*; ~ **dividend** Schlussdividende *f*; (*KonkursR*) Schlussquote *f*; ~ **examination** Abschlussprüfung *f*; ~ **instalment** letzte Rate *f*; ~ **inventory** Endbestand *m* (e-s *Lagers*) ~ **invoice** endgültige Rechnung *f*; ~ **judgment** Endurteil *n*; rechtskräftiges Urteil *n*; ~ **notice** letzte Mitteilung *f* (od. Mahnung *f*) (*ehe Klage auf Zahlung erhoben wird*); ~ **offer** letztes Angebot *n*; ~ **payment** Restzahlung *f*, Abschlusszahlung *f*; ~ **port** Bestimmungshafen *m*; ~ **price** Endpreis *m*; ~ **product** Endprodukt *n*; ~ **products** *Am* Konsumgüter *pl*; ~ **quotation** (*Börse*) Schlusskurs *m*; ~ **reminder** letzte Mahnung *f*; ~ **report** Schlussbericht *m*; ~ **result** Endergebnis *n*; ~ **settlement** Schlussabrechnung *f*; ~ **stage** Endstadium *n*; ~ **storage of radioactive waste** Endlagerung *f* radioaktiver Abfälle; ~ **utility** Grenznutzen *m*
- finance**, Finanzwesen *n*; Finanz-, Geld-; ~ (*s*) Finanzen *pl*; Finanzierungsmittel *pl*; **business** ~ Geschäftsfinanzen; **expert in** ~ Finanzexperte *m*; **high** ~ Hochfinanz *f*; **public** ~ öffentliche Finanzen; öffentliches Finanzwesen *n*; Staatsfinanzen *pl*; **F~ Bill** *Br parl* Haushaltsvorlage *f*; ~ **bill** Finanzwechsel *m*; ~ **broker** Finanzmakler *m*; ~ **charges** Finanzierungskosten *pl*; ~ **committee** Finanzausschuss *m*; ~ **company** Finanzierungsinstitut *n*; **Br** Kundenkreditbank *f*; **F~ House** *Br* Teilzahlungskreditinstitut *n*; ~ **leasing** → leasing; ~ **market** Kapitalmarkt *m*; ~ **receivables** Forderungen *fpl* aus Teilzahlungskreditgeschäften; ~ **stamp** Effektenstempel *m*; ~ **syndicate** Finanzierungskonsortium *n*; to **grant ~e (s) to an enterprise** e-m Unternehmen Geldmittel zur Verfügung stellen; **his ~s are good** seine Finanzen stehen gut
- finance**, *v* finanzieren, Kapital beschaffen für; Geldgeschäfte machen; to ~ **ad interim** zwischenfinanzieren
- financed**, ~ **with borrowed funds** fremdfinanziert; ~ **with one's own resources** eigenfinanziert
- financial**, finanziell, Finanz-; geldlich; ~ **accountant** Finanzbuchhalter *m*; ~ **accounting** Rechnungslegung *f*; Finanzbuchhaltung *f*; ~ **accounts** Bücher der Finanzbuchhaltung; ~ **adjustment** Finanzausgleich *m*; ~ **advice** Finanzberatung *f*; ~ **adviser** Finanzberater *m*
- financial affairs**, finanzielle Angelegenheiten *fpl*; to **submit a statement of ~** e-n Finanzstatus vorlegen
- financial**, ~ **agent** Finanzierungsmakler *m*; ~ **aid** finanzielle Hilfe *f*; ~ **arrangement** finanzielle Vereinbarung *f*; ~ **assets** Finanzanlagen *fpl* (z. B. *Beteiligungen*); ~ **backer** finanzieller Hintermann *m*, Geldgeber *m*; ~ **backing** finanzielle Unterstützung *f*; ~ **benefits** finanzielle Vorteile *mpl*; ~ **budget** Finanzplan *m* (e-s *Unternehmens*); ~ **burden** finanzielle Belastung *f*; ~ **capacity** Finanzkraft *f*; ~ **cent|re (~ler)** Finanzplatz *m*, Finanzzentrum *n*; ~ **circumstances** Finanzver-

hältnisse *npl*: ~ **collapse** finanzieller Zusammenbruch *m*: ~ **column** Handelsteil *m*, Wirtschaftsteil *m* (*e-r Zeitung*): ~ **commitment** finanzielle Verpflichtung *f*: ~ **compensation** Finanzausgleich *m*: Abfindung *f*: ~ **condition** finanzielle Lage *f*: Finanzlage *f*: ~ **conditions** finanzielle Voraussetzungen *fpl*: ~ **conduct** Finanzgebaren *n*: ~ **contribution** finanzieller Beitrag *m*: ~ **corporations** Am Banken und Versicherungen; ~ **counsel(l)ing** Finanzberatung *f*: ~ **demands** finanzielle Anforderungen *fpl*

financial difficulties, to get into ~ in finanzielle Schwierigkeiten *fpl* geraten

financial distress, Zahlungsschwierigkeiten *fpl*, Insolvenz *f*

financial, ~ duty Finanzzoll *m*: ~ **engineering** Finanzierungstechnik *f*: ~ **equalisation** Finanzausgleich *m*: ~ **expenses** Finanzaufwendungen *fpl*: ~ **expert** Finanzsachverständiger *m*: ~ **failure** finanzieller Zusammenbruch *m*

financial flow, Finanzstrom *m*: ~ **statement** Finanzflussrechnung *f*

financial, ~ forecasting Finanzvorhersage *f*: Finanzplanung *f*: ~ **funds** finanzielle Mittel, Finanzen *pl*

financial futures, Finanztermingeschäfte *npl*, Finanzterminkontrakte *mpl* (*Termingeschäfte an der Wertpapierbörse*): ~ **market** Finanzterminmarkt *m*: ~ **option** Option *f* auf e-n Finanzterminkontrakt

financial, ~ gap Finanzierungsücke *f*: ~ **group** (of companies) Finanzkonzern *m*: ~ **incentive** finanzieller Anreiz *m*: ~ **institution** Finanz(ierungs)institut *n*, Geldinstitut *n* (commercial banks, insurance companies etc.); ~ **instrument** Finanzierungsinstrument *n*

financial interest, finanzielles Interesse *n*: finanzielle Beteiligung *f*: **to hold a ~ in** finanziell beteiligt sein an; **to take a ~ in a firm** sich finanziell an e-r Firma beteiligen

financial, ~ intermediary Kapitalvermittler *m*: ~ **interpenetration** finanzielle Verflechtung *f*: ~ **investment** Finanzinvestition *f*: ~ **leasing** → leasing; ~ **leverage** Ausmaß *n* der Verschuldung e-r Unternehmung; ~ **loan** Finanzkredit *m*: ~ **market** Finanzmarkt *m*, Kreditmarkt *m*

financial means, finanzielle Mittel *pl*, Finanzen *pl*: **to be far beyond sb.'s** ~ jds finanzielle Mittel weit übersteigen

financial, ~ needs Finanzbedarf *m*: ~ **news** Börsenbericht *m*

financial obligations, to meet one's ~ seinen finanziellen Verpflichtungen *fpl* nachkommen

financial, ~ planning Finanzplanung *f*: ~ **policy** Finanzpolitik *f* (*e-s Unternehmens*)

financial position, finanzielle Lage, Finanzlage *f*: **statement of changes in the ~** Bewegungsbilanz *f*: **to be in a bad ~** finanziell schlecht gestellt sein

financial power, Finanzierungskraft *f*

financial, ~ pressure Geldknappheit *f*: **for ~ reasons** aus finanziellen Gründen *mpl*: ~ **records** Finanzunterlagen *fpl*: **F ~ Regulations** (EU) Haushaltsordnung *f*, Haushaltsvorschriften *fpl*: ~ **rehabilitation** finanzielle Sanierung *f*

financial requirement(s), Finanzbedarf *m*: **planning of ~** Finanzbedarfsplanung *f*

financial, ~ resources finanzielle Mittel *pl* (*e-s Unternehmens*)

financial sector, (EU) finanzieller Sektor *m*

financial services, Finanzdienstleistungen *fpl*: **F ~ Act 1986** Br Gesetz *n* über das Wertpapiergeschäft

financial situation, Finanzlage, finanzielle Lage *f*: **improvement of the ~** finanzielle Sanierung *f*

financial sources, to open up (or tap) ~ Finanzquellen *fpl* erschließen

financial standing, finanzielle Lage *f*: Zahlungsfähigkeit *f*: **good (or sound)** ~ Bonität *f*

financial statement, Finanzbericht *m*: Rechnungsabschluss *m*: Am (Jahres-)Abschluss *m*: ~s (Handels-)Bilanz *f*: **yearly audit of ~s** Am Jahresabschlussprüfung *f*

financial straits, in ~ in finanzieller Bedrängnis *f*: **to be in dire ~** in großer Geldnot *f* sein

financial, ~ strength Finanzkraft *f*, Kapitalkraft *f*: ~ **structure** finanzielle Struktur *f*

financial support, Finanzhilfe *f*: **to give sb. ~** jdn finanziell unterstützen

Financial Times, (FT) Londoner finanzielle und wirtschaftliche Zeitung; ~ **Actuaries Share Indices** Br von der Financial Times herausgegebene Reihe von 54 britischen Aktienindizes; ~ **Industrial Ordinary Share Index** von der Financial Times herausgegebener Aktienindex für 30 erstklassige Unternehmen

financial, ~ transaction Finanztransaktion *f*: Geldgeschäft *n*, in ~ **troubles** in finanziellen Schwierigkeiten *fpl*: ~ **undertaking** Finanzierungszusage *f*: ~ **world** Finanzwelt *f*: ~

year *Br* Haushaltsjahr *n*, Rechnungsjahr *n* (der öffentlichen Haushalte); Geschäftsjahr *n* (→ *fiscal year*)

financially, ~ **independent** finanziell unabhängig; ~ **profitable** finanziell rentabel; ~ **strong** finanzstark; ~ **viable** finanziell lebensfähig; ~ **weak** finanzschwach; **to gain** ~ aus etw. finanziellen Gewinn erzielen

financier, Finanzier *m*, Finanzexperte *m*

financing, Finanzierung *f*; **direct** ~ Direktfinanzierung *f*; **eligible for** ~ finanzierungsfähig; **interim** ~ Zwischenfinanzierung *f*; **internal** ~ Selbstfinanzierung *f* (*e-s* Unternehmens); **preliminary** ~ Vorfinanzierung *f*; **self** ~ Eigenfinanzierung *f*; Selbstfinanzierung *f*; ~ **by raising capital** Fremdfinanzierung *f*; ~ **charges** Finanzierungskosten *pl*; ~ **commitment** Finanzierungszusage *f*; ~ **difficulties** Finanzierungsschwierigkeiten *fpl*; ~ **funds** Finanzierungsmittel *pl*; ~ **house** *Br* Teilzahlungsbank *f*; ~ **of capital expenditure** Investitionsfinanzierung *f*; ~ **of exports** Exportfinanzierung *f*; ~ **of sales** Absatzfinanzierung *f*; ~ **plan** Finanzierungsplan *m*; ~ **requirements** Finanzierungsbedarf *m*; ~ **share** Finanzierungsanteil *m*; ~ **treasury bond** Finanzierungsschatz *m*; ~ **with borrowed funds** Fremdfinanzierung *f*

find, Fund *m* (*das Gefundene*); **to report the ~ to the owner** dem Eigentümer den Fund anzeigen

find, *v* finden; (*für Recht*) befinden, erkennen; aufbringen, beschaffen (→ *found*); **to ~ sth. correct** etw. für richtig befinden; **to ~ employment for sb.** jdm e-e Stelle beschaffen; **to ~ for sb.** zu jds Gunsten entscheiden; **to ~ for the defendant** die Klage abweisen; **to ~ a market** Absatz finden; **to ~ work for sb.** jdm Arbeit vermitteln

finder, (of lost property) Finder *m*; ~s' **reward** Finderlohn *m*

finding, Fund *m*; Ergebnis *n* (*e-r Untersuchung*); ~ **of facts** Feststellung *f* von Tatsachen; ~ **of means** Beschaffung *f* von Geldmitteln; ~ **out deficiencies** Feststellung *f* von Mängeln

fine, Geldstrafe *f*; Geldbuße *f*; (**administrative** ~) Bußgeld *n*; Ordnungsstrafe *f* (*in Geld*); **heavy** ~ hohe Geldstrafe; **parking** ~ → parking; **subject to a** ~ e-r Geldstrafe unterliegend; **a ~ imposed on a p.** jdm auferlegte Geldstrafe; **to be punishable by a ~ not exceeding ...** mit e-r Geldstrafe bis ... zu

bestrafen sein; **to levy a ~ e-e** Geldstrafe auferlegen; **to revoke (or remit) a ~ e-e** Geldstrafe erlassen

fine, *v* zu e-r Geldstrafe verurteilen; (*jdm*) e-e Geldstrafe auferlegen; e-e Geldbuße verhängen; **to ~ sb. £ 5 jdn** mit e-r Geldstrafe von 5 £ bestrafen

fine, ~ **bank bill** → *fine trade bill*; ~ **ceramics** Feinkeramik *f*; ~ **gold** Feingold *n*; **fine leather** feines Leder *n*; ~ **mechanical industry** feinmechanische Industrie *f*; ~ **trade bill** erstklassiger Handelswechsel *m*; ~ **tuning** Feinststeuerung *f* (*der Konjunkturpolitik*); ~ **wire** feiner (od. dünner) Draht *m*

fingerprint, Fingerabdruck *m*

finish, letzter Schliff *m*; Fertigbearbeitung *f*; Ausführung(sart) *f*; Appretur *f* (*e-s Stoffes*); Politur *f*; **special** ~ Sonderausführung *f*; **standard** ~ Standardausführung *f*

finish, *v* beenden, fertigstellen; den letzten Schliff geben; polieren; (*Stoff*) appretieren; (*Produkt*) veredeln

finished, ~ **and semi** ~ **industrial products** gewerbliche Fertigwaren *pl* od. Halberzeugnisse *pl*; ~ **goods (or products)** Fertigware(n), Fertigfabrikate, Fertigerzeugnisse *pl*; ~ **goods inventory** Bestand *m* an Fertigwaren; **stock of ~ goods** Fertigwarenlager *n*; ~ **part** Fertigteil *n*

finishing, Fertigstellung *f*, Fertigbearbeitung *f*, letzter Schliff *m*; Appretur *f*; Veredelung *f*; ~ **industry** Veredelungsindustrie *f*

fire, Feuer *n*; **cause of ~** Brandursache *f*; **damage (or loss) (caused) by ~** Brandschaden *m*; **forest ~** Waldbrand *m*; **mine (or pit) ~** Grubenbrand *m*; **outbreak of ~** Ausbruch *m* des Feuers; ~ **appliances** Feuerlöschgeräte *npl*; ~ **combatting** Brandbekämpfung *f*; ~ **damage insurance** Brandschadenversicherung *f*; ~ **damp (Bergbau)** schlagende Wetter *pl*; ~ **exit** Notausgang *m*; ~ **extinguisher** Feuerlöscher *m* (*Apparat*); ~ **extinguishing costs** (Feuer-)Löschkosten *pl*; ~ **hazard** Feuergefahr *f*; ~ **insurance** Feuerversicherung *f*; ~ **office** *Br* Feuerversicherungsanstalt *f*; ~ **peril** Feuergefahr *f*; ~ **prevention** Feuerverhütung *f*; ~ **protection** Brandschutz *m*; ~ **raising** *Br* Brandstiftung *f*; ~ **resistant safe** feuersicherer Tresor *m*; **to be on ~** in Brand stehen, brennen; **to catch ~** Feuer fangen, in Brand geraten; **to insure the house against ~** das Haus gegen Feuer versichern; **to set ~ to sth. (or to set sth. on ~)** etw. in Brand setzen

fire, *v* in Brand setzen, anzünden; (*Sprengladung*) zünden; **to ~ sb. colloq.** jdn „feuern“, jdn (*fristlos*) entlassen

firewall, Firewall *f* (Eine ~ ist ein Programm oder ein Gerät, dass einzelne Computer oder Netzwerke nach außen abschirmt, um die Sicherheit der Daten zu gewährleisten.)

firing, *Am (Br sl.)* (fristlose) Entlassung *f*

firm, Firma *f*, Unternehmen *n*; **commercial firm** Handelsfirma *f*; **large ~** Großunternehmen *n*; **member of a ~** Firmenmitglied *n*; **Teilhaber m**; **old-established ~** alteingesessene Firma; **small and medium-sized ~s** Klein- und Mittelbetriebe *mpl*; **kleine und mittlere Unternehmen (KMU) npl**; **at the ~s expense** auf Geschäftskosten

firm name, (or **firm's name**) Firmenname *m*; Firmenbezeichnung *f*; **change of a ~** Firmenänderung *f*; **retention of a ~** Firmenfortführung *f*; **~ plate** Firmenschild *n*; **to sign the ~** firmieren

firm, ~s **representative** Firmenvertreter *m*; **to enter (or join) a ~** in e-e Firma eintreten; **to establish (or found, set up) a ~** e-e Firma gründen

firm, *adj* fest; **on ~ account** auf feste Rechnung; **~ bargain** → **firm deal**; **~ deal** fester Abschluss *m*; **Fixgeschäft n**; **to make a ~ deal** fest abschließen; **~ market** fester Markt *m* (mit *ausgewogenem Angebot und Nachfrage*; *opp. soft market*); **~ offer** festes (*verbindliches*) Angebot *n*; **~ order** feste Bestellung *f*; **fester Auftrag m**; **~ price** fester Preis *m* (od. Kurs *m*); **~ sale** fester Verkauf *m* (→ **sale**); **~ underwriting** Erstübernahme *f*; **to become ~** sich festigen; **prices are getting ~** die Preise werden fester; **to make ~ (be) festigen**; **the prices remain ~** die Preise bleiben fest; die Preise halten sich

firm, *v* fest werden, sich festigen; **prices are ~ing up** die Preise (od. Kurse) ziehen an

firmness of the market, Festigkeit *f* des Marktes (od. der Börse)

first, erst; zuerst, an erster Stelle; ~s Waren erster Qualität; **~ bid** Erstgebot *n*; **~ board** erste Kursnotierung *f*; **~ call** erste Zahlungsaufforderung *f* (*an Aktienzeichner*)

first-class, ~ **quality** erstklassige Qualität *f*; ~ **securities** erstklassige Wertpapiere *npl*

first, ~ **cost** Gesteungskosten *pl*, Anschaffungskosten *pl*; **~ gear (Auto)** erster Gang *m*; **~half profits** Gewinne *mpl* des ersten halben Jahres; **~in, ~out** (method of invento-

ry) → **fifo**; **to buy (at) ~hand** aus erster Hand kaufen; **~ instalment** erste Rate *f*, Anzahlung *f* (*in Verbindung mit e-m Teilzahlungsgeschäft*); **~ lien** erstrangiges Pfandrecht *n*; **~ mortgage** erste (od. erststellige) Hypothek *f*; **~ mortgage bond** *Am* durch erste Hypothek gesicherte Schuldverschreibung *f*; **~ of exchange** erste Wechsellasfertigung *f*; **~ offering** Erstausgabe *f* (*von Investmentanteilen*); **~ open water** Verschiffung erst bei eisfreiem Wasser; **~ option** Vorhand *f* (*Vorkaufsrecht*)

first come first served, wer zuerst kommt, mahlt zuerst

first-mover advantage, Vorteil *m* des ersten Anbieters in einem neuen Markt

first order, Erstauftrag *m*; **~ goods** *Am* Konsumgüter *pl*

first, ~ **premium** Erstprämie *f*; **~ ranking** an erster Stelle, erststellig; **~rate quality** erstklassige Qualität *f*; **~ right of purchase** Vorkaufsrecht *n*, **~stage financing** Finanzierung *f* der Markteinführung von neuen Produkten; **business is ~ rate** das Geschäft ist ausgezeichnet

fiscal, fiskalisch; Finanz-; Steuer-; ~ **administration** Finanzverwaltung *f*; ~ **authorities** Finanzbehörden *pl*, Steuerbehörden *pl*; ~ **avoidance** (legale) Steuerumgehung *f*; ~ **burden** Steuerlast *f*; steuerliche Belastung *f*; ~ **charges** Steuerlasten *pl*; (*Bilanz*) Steuer aufwendungen *pl*; ~ **concession** steuerliche Begünstigung *f*; ~ **court** Finanzgericht *n*; ~ **domicile** steuerlicher Wohnsitz *m*; ~ **duty** Fiskalzoll *m*; Finanzzoll *m*; ~ **equity** Steuer gerechtigkeit *f*; **fiscal evasion** Steuerhinterziehung *f*, Steuerverkürzung *f*; ~ **immunity** Steuerfreiheit *f*; ~ **investigation** steuerliche Ermittlung *f*; ~ **jurisdiction** Steuerhoheit *f*; ~ **measures** fiskalische Maßnahmen *fpl*; ~ **monopoly** Finanzmonopol *n*; ~ **offen/ces (-ses)** Steuer- und Zollverfahren *pl*; ~ **period** Rechnungsperiode *f*; ~ **policy** Fiskalpolitik *f*; ~ **privileges** steuerliche Vorrechte *npl*; ~ **report** Finanzbericht *m*, Geschäftsbericht *m*; ~ **year** Rechnungsjahr *n*, Haushaltsjahr *n* (*Am vom 1. Okt. bis 30. Sept.*); Steuerjahr *n*

fish, Fisch(e) *m(pl)*; **abounding in ~** fischreich (*Gewässer*); **canned ~** Fischkonserven *fpl*; **catching (of) ~** Fischfang *m*; **freshwater ~** Süßwasserfisch(e); **kinds of ~** Fischarten *fpl*; **processing of ~** Fischzubereitung *f*; **sea ~** Seefisch(e); ~ **breeder** Fischzüchter *m*; ~

breeding (or **culture**) Fischzucht *f*; ~ **canning industry** Fischkonservenindustrie *f*; ~ **dealer** (or **fish monger**) Fischhändler *m*; ~ **farm** Fischzucht *f*; ~ **merchant** Fischhändler *m*; ~ **preparing factory** Fischzubereitungs-fabrik *f*; ~ **processing industry** fischverarbeitende Industrie *f*; ~ **sales** Fischabsatz im
fish stocks, Fischbestände *mpl*; **deep-sea** ~ Fischbestand *m* in der Hochsee; **conservation** (**exploitation**) of ~ Erhaltung *f* (Ausbeutung *f*) der Fischbestände; **to conserve** (or **maintain**) ~ Fischbestände erhalten
fish, *v* Fischfang betreiben
fisheries, **common ~ policy** (EU) gemeinsame Fischereipolitik *f*; **Community ~ regulations** (EU) Fischereiverordnungen *fpl* der Gemeinschaft; ~ **agreement** Fischereiabkommen *n*; **in the ~ sector** in der Fischereiwirtschaft *f*
fishery, Fischfang *m*; Fischerei *f*; Fischereigebiet *n*; **deep-sea** ~ Hochseefischerei *f*; **freshwater** (or **inshore**, **river**) ~ Binnenfischerei *f*; **sea** ~ Seefischerei *f*; ~ **agreement** Fischereiabkommen *n*; ~ **products** Fischereierzeugnisse *npl*
fishery resources, **conservation and management of ~ by the establishment of quotas** Erhaltung *f* und Bewirtschaftung der Fischbestände durch Aufstellung von Fangquoten; **to manage** ~ Fischbestände bewirtschaften
fishing, Fischerei *f*; Fischfang *m*; **commercial** ~ Handelsfischerei *f*; ~ **agreement** Fischereiabkommen *n*; ~ **ban** Fangverbot *n*; ~ **boat** (or **craft**) Fischerboot *n*; Fischereifahrzeug *n*; ~ **fleet** Fischereiflotte *f*; ~ **gear** (or **appliances**) Fischereigeräte *npl* (und -vorrichtungen *fpl*); ~ **ground** Fischgrund *m*; Fanggebiet *n*; ~ **harbo(u)r** Fischereihafen *m*; ~ **industry** Fischereiwirtschaft *f*; ~ **licence** (~*se*) Br Fischereischein *m*, Angelschein *m*
fishing limit, Fischereigrenze *f*; **to extend the ~ to 200 miles** (EU) die Fischereigrenzen auf 200 Meilen ausdehnen
fishing, ~ **permit** Am Fischereierlaubnis *m*; ~ **quota** Fischereiquote *f*; ~ **resources** → fishery resources; ~ **right** Fischereirecht *n*; ~ **vessel** Fischereifahrzeug *n*; ~ **zone** Fischereizone *f*; ~ **year** (EU) Fischwirtschaftsjahr *n*; **to earn one's living by** ~ seinen Lebensunterhalt durch Fischfang verdienen
fit, *v* anbringen, ausstatten, montieren; (gut) sitzen; (*jdm*) passen; **to ~ in** einfügen, einbauen; **to ~ into** hineinpassen; **to ~ (on)** an-

probieren; **to ~ out** ausrüsten, ausstatten; **to ~ together** zusammenfügen, montieren; **to ~ up** (Maschinen) aufstellen, montieren; **to ~ (up) an office** ein Büro einrichten; **to ~ with** versehen (od. versorgen) mit
fit, *adj* passend, geeignet; tüchtig, fähig; ~ **for consumption** zum Verzehr geeignet, essbar; ~ **for duty** dienstfähig; ~ **for a position** für e-e Stellung geeignet; ~ **for work** arbeitsfähig; ~ **to eat** genießbar; zu essen; ~ **to live in** bewohnbar; ~ **to plead** verhandlungsfähig (vor Gericht); ~ **to travel** reisefähig
fitment, Einrichtungsgegenstand *m*
fitness, Tauglichkeit *f*; Eignung *f*; ~ **for use**, Gebrauchseignung *f*
fitted, ~ (**up**) eingerichtet, ausgestattet, montiert; ~ **up with modern comforts** mit allem Komfort ausgestattet
fitter, Monteur *m*; Installateur *m*; **car** ~ Autoschlosser *m*; **electrical** ~ Installateur für Elektroanlagen
fitting, Aufstellung *f*, Montage *f*; Installation *f*; ~*s* Einrichtung(s)gegenstände *f(pl)* (e-s Geschäfts etc.); **office** ~*s* Büroeinrichtung *f*; **shop** ~*s* Ladeneinrichtung *f*
five, fünf; ~*day week* Fünftageweche *f*; ~ **digit** (or **figure**) fünfstellig; ~ **times the amount** fünffacher Betrag *m*; ~*year plan* Fünfjahresplan *m*
fivefold, fünffach; **trade increased** ~ der Handel hat sich vervielfacht
fix, *v* (Zeit, Preis etc.) festsetzen, festlegen, bestimmen; (Termin) anberaumen; befestigen, festmachen; **to ~ a date** e-n Termin festsetzen (od. anberaumen); **to ~ fees** Gebühren festsetzen; **to ~ a hearing** e-n (Gerichts-) Termin anberaumen; **to ~ a limit** ein Limit (fest)setzen; **to ~ a price** e-n Preis (od. Kurs) festsetzen; e-n Preis (unter Wettbewerbern) abprechen; **to ~ a quota** ein Kontingent (od. e-e Quote) festsetzen; (etw.) kontingentieren
fixed, bestimmt, fest; feststehend; ~ **advance** Festzinskredit *m*; ~ **allowance** Fixum *n*
fixed asset, Anlagegegenstand *m*, Gegenstand *m* des Anlagevermögens; ~ **depreciation** Abschreibung *f* auf Sachanlagen
fixed assets, Sachanlagen *pl*; Anlagevermögen *n*; **expenditure on** ~ Investitionsaufwand *m*
fixed base, (DBA) feste Einrichtung *f*; **to maintain a ~** e-e feste Einrichtung unterhalten
fixed capital, festliegendes Kapital *n*, Anlagekapital *n*; ~ **formation** (or **investment**) Anlageinvestitionen *pl*

fixed, ~ **charge** feste Belastung *f* (*e-s bestimm-ten Objekts*, z. B. *e-s Hauses*); ~ **charges** feste (Geschäfts-)Kosten *pl*; ~ **contract price** vertraglich festgesetzter Preis *m*; ~ **costs** feste Kosten; Fixkosten *pl*; ~ **credit** auf e-e bestimmte Summe lautender Kredit *m*; ~ **date** (or **day**) fester Termin *m*; ~ **date bill** Data-wechsel *m*; Nachsichtwechsel *m*; ~ **deposits** Festgeldeinlagen, Termineinlagen *pl*; ~ **duration contract of employment** befristeter Arbeitsvertrag *m*; ~ **exchange rate** fester Wechselkurs *m*; ~ **expenses** feststehende Ausgaben *fpl* (*Miete, Heizung etc.*); ~ **fund** Investmentfonds *m* mit feststehendem Effektenbestand; ~ **income** feste (feststehende) Einkünfte *pl*; ~ **interest loan** Festzinskredit *m*; ~ **interest market** Rentenmarkt *m*; ~ **interest securities** festverzinsliche Wertpapiere *npl*; ~ **investment** Anlageinvestition *f* (*capital goods*, not consumer goods); ~ **liabilities** langfristige Verbindlichkeiten *fpl*; ~ **limits** (or **margins**) of the **exchange rate** feste Bandbreiten *fpl* des Wechselkurses; ~ **minimum** sum Fixum *n*; ~ **parities** feste Paritäten *fpl*; **variable** or ~ **payments** veränderliche oder feste Zahlungen *fpl*; ~ **place of business** (*DBA*) feste Geschäftseinrichtung *f*; ~ **price** Festpreis *m*; gebundener Preis *m*; ~ **rate** (of **exchange**) fester Wechselkurs *m*; ~ **selling price** festgesetzter Verkaufspreis *m*, gebundener Preis *m*; ~ **term deposit** Festgelder *npl*, Termineinlagen *fpl*; ~ **term loan** Kredit *m* mit fester Laufzeit; ~ **trust** Investmenttrust *m* mit unveränderlichem Effektenbestand; ~ **yield securities** festverzinsliche Wertpapiere *npl*

fixer, *colloq.* geschickter Börsenspekulant *m*; Fixer *m*

fixing, Festsetzung *f*, Bestimmung *f*; Fixing *n*, offizielle Kursfestsetzung *f* (*bes. für Gold*); ~ **the (amount of) damages** Festsetzung des Schadenersatzes; ~ **of prices** Preisfestsetzung *f*; ~ **of a time-limit** Festsetzung e-r Frist

fixture, Zubehör *n*; ~ (s) Grundstücksbestandteil(e) *n(pl)* (*bewegl. Sachen, die mit dem Grund und Boden verbunden sind*); (fest) eingebaute Anlagen *fpl*, Einbauten *pl*; ~ **s and fittings** Einbauten *pl*; Betriebs- und Geschäftsausstattungsgegenstände *mpl*; **trade** ~ dem gewerblichen Zweck (od. Betriebszweck) dienende(s) Zubehör (od. Einbauten)

flag, 1. Fahne *f*, Flagge *f*; **cheap** ~ **s** → flags of convenience; **house** ~ Reedereiflagge *f*; **yellow** ~ Quarantäneflagge *f*; ~ **s of convenience** billige Flaggen, Billigflaggen (z. B. *der Staaten Panama, Liberia und Honduras*); ~ **of distress** Notflagge *f*; **to fly a** ~ e-e Flagge führen; **to fly the ~ of a Member State (EU)** unter der Flagge e-s Mitgliedstaates fahren; **to hoist the** ~ die Flagge hissen (od. aufziehen)

flag, 2. Platte *f*, Fliese *f*; **to lay with** ~ **s** mit Platten auslegen

flag, *v* nachlassen, abflauen; beflaggen; mit Plattensteinen belegen

flagging, nachlassend, sinkend; ~ **sales** Absatzflaute *f*

flagship store, Hauptgeschäft *n*; größter und wichtigster Laden innerhalb einer Geschäftskette; meist angesehener Laden

flammable solids and liquids, leicht entzündliche Stoffe *mpl* und Flüssigkeiten *fpl*

flanking measures, flankierende Maßnahmen *fpl*

flare, *v*, **inflation** ~ **s up again** die Inflation flammt wieder auf

flaring advertisement, übertriebene Werbung *f*; sensationell aufgemachte Anzeige *f*

flash, (**news**) ~ kurze Nachricht *f* (per Radio, Telefon, Telegramm, Fernschreiber)

flash, eine Art der digitaler Animation *f*

flat, *bes. Br* Etagenwohnung *f*; **freehold** ~ Eigentumswohnung *f*; **self-contained** ~ abgeschlossene Wohnung *f*; **to let** (**take**) **a** ~ e-e Wohnung vermieten (mieten)

flatlet, kleine Wohnung

flat, *adj* flach; (*Börse*) flau, lustlos; ohne Zinsen; pauschal, Einheits-; ~ **bond** Anleihe, bei der die Zinsen im Kurs eingeschlossen sind; ~ **broke** *colloq.* abgebrannt; ~ **calculation** pauschale Berechnung *f*; ~ **car** *Am* offener Güterwagen *m*; ~ **cost** → prime cost; ~ **credit** zinsloser Kredit *m*; ~ **denial** glatte Absage *f*; ~ **fee** Pauschalgebühr *f*; Pauschalhonorar *n*; ~ **glass** Flachglas *n*; ~ **market** lustlose Börse *f*; ~ **price** Einheitspreis *m*; ~ **product** Flachzeug *n*; ~ **property** *Br* Wohnungseigentum *n* (*Stockwerkeigentum*)

flat rate, einheitlicher Satz *m*, Pauschalsatz *m*; Grundgebühr *f*

flat-rate, ~ **amount** Pauschbetrag *m*; **on a** ~ **basis** pauschal; ~ **contribution** *Br* (*Sozialvers.*) einheitlicher Beitrag *m*; ~ **guarantee**

(EU) (beim gemeinschaftl. Verband vorgesehene System der) Pauschalsicherheit *f*

flat-screen, Flachbildschirm *m*

flat sum, Pauschalbetrag *m*

flatly, to **refuse sth.** ~ etw. entschieden ablehnen

flaw, Fehler *m*, fehlerhafte Stelle *f*; Defekt *m*; Mangel *m*

flawless, fehlerfrei

fledgling firm/company, junges Unternehmen *n*

fleece, *v* (*jd*n) beschwindeln; **he was ~d of his money** er wurde (durch Schwindel) um sein Geld gebracht

fleet, Flotte *f*; **merchant ~** Handelsflotte *f*; **motor vehicle ~** (or ~ of cars) Kraftfahrzeugpark *m*; Wagenpark *m*; ~ **leasing** → leasing 2.

flexible, flexibel, elastisch; anpassungsfähig; ~ **exchange rate** flexibler Wechselkurs *m*; ~ **fund** Am Investmentfonds *m*, dessen Wertpapierbestand auswechselbar ist; ~ **trust** Investmenttrust *m* mit wechselndem Effektenbestand; ~ **working hours** gleitende Arbeitszeit

flextime, flexible Arbeitszeit *f*

flick through, *v* rasch durchblättern

flight, Flucht *f*; Flug *m*; **connecting ~** Flugverbindung *f* (Anschlussflug); **long-distance ~** Langstreckenflug *m*; **low-level ~s** Tiefflüge *mpl*; **non-scheduled ~** nicht fahrplanmäßiger Flug, Bedarfsflug *m*; **nonstop ~** Flug ohne Zwischenlandung; ~ **capital** Fluchtkapital *n*; ~ **of capital** Kapitalflucht *f*; ~ **recorder** Flugschreiber *m*; ~ **ticket** Flugschein *m*

fimsy, Durchschlagpapier *n*

fing, *v*, to ~ **money about** mit Geld um sich werfen

float, 1. schwebende Einzugswerte *pl* (bes. Summe der im Einzug befindlichen Schecks); *Br* kleine Kasse *f*

float, 2., **clean ~** sauberes Floaten *n* (freie Wechselkursbewegung e-r Währung); **dirt ~** schmutziges Floaten *n* (durch Interventionen der Notenbank e-s Landes)

float, *v* floaten (durch Freigabe des Wechselkurses frei schwanken); in Gang bringen, gründen; to ~ **a company** e-e Gesellschaft gründen; to ~ **the exchange rate** den Wechselkurs freigeben; to ~ **a loan** e-e Anleihe auflegen

floating, → flotation

floater, Kurzname *m* für → floating rate note; *Br* erstklassiges Inhaberpapier *n*; Gründer *m* e-r Gesellschaft; ~ **policy** → floating policy

floating, 1. Floaten *n* (freies Pendeln der Wechselkurse ohne Eingreifen der Zentralbank); floatend, wechselkursveränderlich; ~ **exchange rates** frei schwankende Wechselkurs *mpl*

floating, 2. schwebend; in Umlauf befindlich; ~ **assets** (or **capital**) Umlaufvermögen *n*; ~ **cargo** schwimmende (unterwegs befindliche) Ladung *f*; ~ **charge** *Br* schwebende Belastung *f* (am Gesamtunternehmen); ~ **currency** freischwankende Währung *f* (deren Wechselkurs freigegeben ist); ~ **debt** *Br* kurzfristige Staatsschuld *f* (z. B. *Treasury bills*); ~ **expenses** Gründungskosten *pl*; ~ **liability** kurzfristige Verbindlichkeit *f*; ~ **lien** Sicherungsrecht *n* an e-m Vermögensgegenstand mit wechselndem Bestand; ~ **policy** (Vers.) Abschreibepolice; laufende Police *f*; ~ **rate note** (FRN) Euro-Anleihe *f* mit variabler Verzinsung (die alle 3 od. 6 Monate an die aktuellen Geldmarktsätze angepasst wird); ~ **securities** in Umlauf befindliche Wertpapiere *npl*

flood, Flut *f*, Überschwemmung *f*; **high water** ~ Hochwasser *n*; ~ **danger** Hochwassergefahr *f*; ~ **of orders** hoher Auftragseingang *m*

flood, *v* überschwemmen, überfluten; **applications ~ed in** Anträge liefen in großen Mengen ein

floor, Fußboden *m*; Stockwerk *n*; Börsensaal *m*; untere Grenze *f* (von Preisen od. Zinsen); **on the first ~** (Am on the second ~) im ersten Stock; **shop ~** → shop; **wages ~** Mindestlohn *m*; ~ **and ceiling prices** Niedrigst- und Höchstpreise *mpl*; ~ **broker** Am Börsenmakler *m*, der Aufträge für andere Makler ausführt; ~ **member** Börsenmitglied *n*; ~ **price** Niedrigstpreis *m* (Börse) Mindestkurs *m*; ~ **trader** Am Börsenmitglied, das für eigene Rechnung spekuliert; ~ **walker** Am Ladenaufsicht *f* (in e-m Warenhaus)

flop, colloq. Pleite *f*

floricultural products, Waren *pl* des Blumenhandels

flotation, Gründung *f* e-r Handelsgesellschaft; Kapitalaufnahme *f* (durch Emission von Aktien od. Schuldverschreibungen); Auflegung *f* (e-r Anleihe)

flotsam, Treibgut *n*, treibendes Wrackgut *n*

flourish, *v* florieren, blühen; **business is ~ing** das Geschäft geht gut

flow, Fluss *m*, Strom *m*; Zufluss *m*; **return ~** Rückfluss *m*; **trade ~s** Handelsströme *mpl*; ~ **chart** (or **diagram**) Programmablaufplan *m*;

~ **heater** Durchlauf(wasser)erhitzer *m*; ~ **of costs** Kostenstrom *m*; ~ **of funds** Geldstrom *m*, Kapitalfluss *m*; ~ **of goods** Güterstrom *m*, Warenfluss *m*; ~ **of information** Informationsfluss *m*; ~ **of materials** Materialfluss *m*; ~ **of money** Geldstrom *m*; ~ **of new orders** Flut *f* neuer Aufträge; ~ **of tourists** Touristenstrom *m*; ~ **of work** Arbeitsablauf *m*; ~ **production** Fließfertigung *f*; ~ **through credit** Weiterleitungskredit *m*, durchlaufender Kredit *m*

flow, *v* fließen; **to** ~ **back** zurückfließen; **to** ~ **in** zahlreich eingehen (z. B. *Aufträge*); **to** ~ **out** abfließen (z. B. *Gelder*); **to** ~ **to** zufließen

fluctuate, *v* fluktuieren, schnell wechseln, schwanken (*Preise, Kurse etc.*)

fluctuation, Fluktuation *f*, Schwankung *f*; **cyclical** ~s → *cyclical*; **exchange rate** ~s Wechselkursschwankungen *fpl*; **price** ~s Preisschwankungen, Kursschwankungen *fpl*; **seasonal price** ~s jahreszeitlich bedingte Preisschwankungen *fpl*; ~ **margin of the exchange rates** Schwankungsbreite *f* der Wechselkurse; ~s **of currency** Währungsschwankungen *fpl*

fluid fertilizers, Flüssigdünger *m*

fluoridation, Fluorierung *f* (*des Trinkwassers*)

flurry, plötzliche, starke und kurzzeitige Kursbewegung *f*; ~ **of new activities** Emissionsstoß *m*

flush, **to be** ~ *colloq.* gut bei Kasse sein

fly, *v*, **to** ~ **in** (*Lebensmittel etc.*) einfliegen; **to** ~ **over** überfliegen; **to** ~ **through** durchfliegen

fly back, wertloser Scheck *m*

FOB, **fob** → *free on board*; ~ **airport** fob Flughafen (*Incoterms 1980*); **sales are made** ~ **point of shipment** Verkäufe erfolgen fob Versandort; ~ **values** (*EU*) fob-Werte *mpl*

fodder, Futter(mittel) *n* (*für Vieh*); **cultivation of** ~ Futteranbau *m*; **dried** ~ Trockenfutter *n*; **shortage of** ~ Futterknappheit *f*; ~ **cereals** Futtergetreide *n*

foil, Folie *f*; ~ **wrapped** in Folie eingewickelt

foist, *v*, **to** ~ **sth. on sb.** jdm etw. (*e-n nutzlosen Artikel etc.*) andrehen

fold, *v*, **please don't** ~ bitte nicht knicken; **to** ~ **up a paper** e-e Zeitung zusammenlegen; **to** ~ **(up)** *colloq.* zusammenbrechen

folder, Dateiordner *m*

folio, (Folio-)Blatt *n*; Folioformat *n*; Seitenzahl *f*

follow, *v*, **to** ~ **instructions** Anweisungen befolgen; **to** ~ **a trade** ein Gewerbe ausüben (*od. betreiben*)

follow-up, ~ **conference** Folgekonferenz *f*; ~ **costs** Folgekosten *pl*; ~ **financing** Anschlussfinanzierung *f*; ~ **letter** Erinnerungsschreiben *m*; ~ **order** Anschlussauftrag *m*; Nachbestellung *f*

follow up, *v* nachfassen

font, Schrift *f*, Schriftart *f*, Satz *m*

food, Nahrung *f*; Nahrungsmittel *pl*, Lebensmittel *pl*; ~s → *food shares*; **animal** ~ tierische Nahrung *f*; **lack of** ~ Lebensmittelmangel *m*; **patent** ~s Markennahrungsmittel; **vegetable** ~ pflanzliche Nahrungsmittel; ~ **additives** Lebensmittelzusätze *mpl*, Zusatzstoffe *mpl* für Lebensmittel (*cf. colo(u)rants, preservatives, emulsifiers, antioxidants*); **Food and Agricultural Organization** (FAO) Organisation *f* für Ernährung und Landwirtschaft; ~ **aid** Nahrungsmittelhilfe *f*; ~, **beverages and tobacco industry** Nahrungs- und Genussmittelindustrie *f*; ~ **control** Lebensmittelüberwachung *f*; ~ **industry** Nahrungsmittelindustrie *f*; ~ **label** Lebensmitteletikett *n*; **in the** ~ **line** in der Lebensmittelbranche *f*; ~ **processing** Lebensmittelverarbeitung *f*; ~ **products** Erzeugnisse *npl* der Ernährungsindustrie; ~ **quality control** Lebensmittelkontrolle *f*; ~ **requirement** Nahrungsmittelbedarf *m*; ~ **science** Nahrungsmittelwissenschaft *f*; ~ **security** Ernährungssicherheit *f*; ~ **shares** Aktien *fpl* der Nahrungsmittelindustrie; ~ **shortage** Lebensmittelknappheit *f*; ~ **situation** Ernährungslage *f*; ~ **stocks** Vorräte *mpl* an Lebensmitteln; ~ **stuff(s)** Nahrungsmittel *pl*, Lebensmittel *pl*; ~ **supplies** Nahrungsmittelvorräte *pl*; ~ **supply** Nahrungsmittelversorgung *f*; Nahrungsmittelzufuhr *f*; ~ **value** Nährwert *m*

foot, Fuß *m*; (*als Längenmaß*: 12 inches = 30,5 cm); ~ **and mouth disease** Maul- und Klauenseuche *f*; ~ **ball pools** Fußballtoto *n*

foot, *v*, **to** ~ **a bill** *colloq.* e-e Rechnung bezahlen; **to** ~ **up a column of figures** e-e Zahlenreihe addieren

footing, Grundlage *f*, Basis *f*; Addition *f* e-e Zahlenreihe; **on an equal** ~ gleichberechtigt; paritätisch; **to be on a good** ~ **with sb.** zu jdm in guten Beziehungen stehen

Footsie, *Br* Spitzname für FT-SE stock index, von der → Financial Times und der Stock Exchange herausgegebener Aktienindex (*der auf den Kursen der 100 größten britischen Unternehmen basiert*)

FOR/FOT, → *free on rail/free on truck*

for, ~ **account only** *Br* nur zur Verrechnung (*Scheckvermerk*); ~ **the account** (*Börse*) Abrechnung erfolgt am nächsten Abrechnungstag (*account day*); ~ **and on behalf of** in Vertretung von; ~ **the benefit of** zugunsten von; ~ **deposit only** *Am* nur zur Verrechnung (*Scheckvermerk*); ~ **the present** im Augenblick, vorläufig; ~ **sale** zu verkaufen; **for some days** einige Tage lang; ~ **a term** *Am* ganz kurzfristige Effektenanlage *f*

force, Gewalt *f*; Kraft *f*; Belegschaft *f*; **by** ~ **of** vermittelt; **in** ~ in Kraft, gültig; **coming into** ~ **of a contract** Inkrafttreten *n* e-s Vertrages; **labo(u)r** ~ **Arbeitskräfte** *pl*, Belegschaft *f*; **legal** ~ **Rechtskraft** *f*; **sales** ~ **Verkaufspersonal** *n*; ~ **majeure** höhere Gewalt *f*; ~ **of circumstances** Macht *f* der Verhältnisse; **to be in** ~ in Kraft sein, gelten; **to cease to have** ~ außer Kraft treten; **to put in** ~ in Kraft setzen; **to use** ~ **Gewalt** anwenden

force, *v* (er)zwingen; **to** ~ **down prices** Preise drücken; **to** ~ **up prices** Preise in die Höhe treiben

forced, ~ **call** Anlaufen *n* e-s Nothafens; ~ **heir** *Am* pflichtteilsberechtigter Erbe *m*; ~ **land-ing** Notlandung *f*; ~ **sale** Zwangsversteigerung *f*; ~ **savings** Zwangssparen *n*

forcing up prices, Preistreiberi *f*

forecast, Vorhersage *f*, Prognose *f*; Vorschau *f*; **financial** ~ **Finanzvorhersage** *f*; **profit** ~ **Gewinnprognose** *f*; **sales** ~ **→ sales**; ~ **of requirements** Bedarfsschätzung *f*

forecast, *v* vorhersagen, voraussehen

forecasting, business ~ **Konjunkturprognose** *f*; **F~ and Assessment in the Field of Science and Technology (FAST) (EU)** Vorausschau *f* und Bewertung *f* auf dem Gebiet der Wissenschaft und Technologie

foreclose, *v* ausschließen; **to** ~ **a mortgage** e-e Hypothek (od. ein Pfandrecht) gerichtlich für verfallen erklären; *Am* aus e-r Hypothek die Zwangsvollstreckung betreiben

foreclosure, gerichtliche Verfallerklärung *f* (e-r Hypothek); *Am* Zwangsvollstreckung *f* (in Grundbesitz); Marktverstopfung *f*

forged signature, gefälschte Unterschrift *f*

foreign, ausländisch; auswärtig; Auslands-; ~ **account** Auslandskonto *n*; ~ **affairs** auswärtige Angelegenheiten *fpl*; ~ **agency** Auslandsvertretung *f*; ~ **agent** Auslandsvertreter *m*; ~ **aid** Auslandshilfe *f* (money, goods and services); ~ **assets** Vermögenswerte *mpl* im Ausland; Auslandsaktiva *npl*; ~ **base** Aus-

landsstützpunkt *m*; ~ **bill** Auslandswechsel *f*, im Ausland zahlbarer Wechsel; ~ **bond** ausländische Schuldverschreibung *f*; Auslandsanleihe *f*; ~ **bond issue** Emission *f* e-r Auslandsanleihe; ~ **branches** Auslandsfilialen *fpl*; ~ **business** Auslandsgeschäft *n*; ~ **business company** im Ausland tätige Gesellschaft *f*; ~ **capital** Auslandskapital *n*; ~ **commerce** *Am* Außenhandel *m*; ~ **connections** Auslandsbeziehungen *fpl*; ~ **controlled** überfremdet; ~ **correspondence clerk** Fremdsprachenkorrespondent(in) *m(f)*; **F~ Credit Insurance Corporation (FCIC)** Auslandskreditversicherungsgesellschaft *f* von ungefähr 50 privaten amerikanischen Versicherern

foreign currency, ausländische Währung *f*, Fremdwährung *f*; Devisen *pl*; Valuta *f*; **expressed in** ~ auf ausländische Währung lautend; ~ **account** Fremdwährungskonto *n*; Währungskonto *n*, Devisenkonto *n*; ~ **balances** Fremdwährungsguthaben *n*; Währungsguthaben *n*; ~ **bill** Fremdwährungswchsel *m*; ~ **bond** Fremdwährungsschuldverschreibung *f*; Valuta-Anleihe *f*; ~ **borrowing** Kreditaufnahme *f* in ausländischer Währung; ~ **cheque (check)** Fremdwährungsscheck *m*; ~ **clause** Valutaklausel *f*; Währungsklausel *f*; ~ **coupon** Valutakupon *m*, in ausländischer Währung zahlbarer Kupon; ~ **credit** Fremdwährungskredit *m*, Valutakredit *m*; ~ **debt** Fremdwährungsschuld *f*, Valutaschuld *f*; Auslandssschulden *fpl*; ~ **insurance** Fremdwährungsversicherung *f*; ~ **investment** Auslandsinvestition *f*; ~ **liabilities** Fremdwährungsverbindlichkeiten *fpl*; ~ **loan** → **foreign currency credit**; ~ **market** Devisenbörse *f*; ~ **purchases** Devisenkäufe *mpl*; ~ **reserves** Devisenreserven *fpl*, Devisenrücklagen *fpl*; ~ **sales** Devisenverkäufe *mpl*; ~ **securities** Valutapapiere *npl*; **in** ~ **terms** in ausländischer Währung *f*; ~ **transaction** Valutageschäft *n*; ~ **translation** Fremdwährungsumrechnung *f*

foreign, ~ **debts** Auslandssschulden *fpl*; ~ **demand** Auslandsnachfrage *f*; ~ **deposits** Guthaben *n* (od. Einlagen *pl*) von Ausländern; ~ **dialling code** Auslandsvorwahl *f*; ~ **entities** ausländische Rechtsträger *mpl*; ~ **equity market** *Br* Markt *m* für ausländische Wertpapiere (Aktien)

foreign exchange, Devisen *pl*; **allocation of** ~ **Devisenzuteilung** *f*; **buying and selling of** ~

Ankauf *m* und Verkauf *m* von Devisen; **demand for** ~ Devisennachfrage *f*; ~ **direct investment program** US-Kapitalkontrollprogramm *n*; **glut of** ~ Devisenschwemme *f*; **scarcity of** ~ Devisenmangel *m*; **short of** ~ devisenschwach (*Land*); ~ **arbitrage** Devisenarbitrage *f*; ~ **balance** Devisenbilanz *f*; ~ **balances** Fremdwährungsguthaben *n*; ~ **broker** Devisenmakler *m*; ~ **control** Devisenbewirtschaftung *f*; ~ **cushion** Devisenpolster *n*; ~ **dealer** Devisenhändler *m*; ~ **dealings** Devisenhandel *m*; ~ **deposits** Fremdwährungseinlagen *fpl*; ~ **dumping** Währungsdumping *n*; ~ **earnings** Devisenerlöse *mpl*; ~ **efflux** Devisenabfluss *m*; Devisenabflüsse *pl* (*ins Ausland*)

foreign exchange futures, Devisentermingeschäft *npl*; ~ **market** Devisenterminmarkt *m*

foreign exchange, -e holdings Devisenbestände *mpl*; (*IMF*) Währungsreserven *pl*; ~ **inflow** (or **influx**) Devisenzufluss *m*; Devisenzuflüsse *pl*; ~ **list** (Devisen-)Kurszettel *m*; ~ **loss** Devisenverlust *m*; ~ **market** Devisenmarkt *m*; ~ **notes** Banknoten *pl* in fremder Währung; ~ **offset** (**agreement**) Devisenausgleich(sabkommen) *m(n)*; ~ **operations** Devisengeschäfte *npl*; ~ **outflow** → foreign exchange efflux; ~ **profiteer** Devisenschieber *m*; ~ **quotation** Devisennotierung *f*; ~ **rate** Devisenkurs *m*; ~ **receipts** Deviseneinnahmen *fpl*; ~ **regulations** Devisenbestimmungen *fpl*; ~ **repatriation** Devisenrückfluss *m* (*ins Inland*); ~ **reserves** Devisenreserven *fpl*; (*IMF*) Währungsreserven *pl*; ~ **return** → foreign exchange repatriation; ~ **risk** Fremdwährungsrisiko *n*; ~ **spot** **dealings** Devisenkassahandel *m*; ~ **statement** Devisenabrechnung *f*; ~ **surplus** Devisenüberschuss *m*; ~ **trading** Devisenhandel *m*; ~ **transactions** Devisengeschäfte *npl*

foreign, ~ goods Auslandswaren *fpl*; ~ **held** in ausländischem Besitz; ~ **income** Auslands Einkommen *n*; ~ **indebtedness** Auslandsverschuldung *f*; ~ **interests** ausländische Beteiligungen *fpl*; ~ **investments** Investitionen *fpl* im Ausland; ~ **issue** Auslands-emission *f*, ausländische Emission *f*; ~ **issues** ausländische Werte *pl*; ~ **judgment** → judgment; ~ **labo(u)r** ausländische Arbeitskräfte *fpl*; Fremdarbeiter *mpl*; ~ **lending** Auslandskreditgewährung *f*; ~ **liabilities** Auslandsverbindlichkeiten *fpl*; ~ **liquidation**

Glattstellungen *fpl* im Ausland (z. B. bei Börsenverlusten); ~ **loan** Auslandsanleihe *f*; Auslandskredit *m*; ~ **losses** Auslandsverluste *mpl*; ~ **made** im Ausland hergestellt; ~ **make** Auslandsfabrikat *n*; ~ **market value** ausländischer Marktwert *m* (*der Ware*) (*Marktwert im Ausfuhrland*); ~ **money order** Auslandspostanweisung *f*; Postanweisung auf das Ausland; ~ **national** ausländischer Staatsangehöriger *m*; ~ **note** ausländischer eigener Wechsel *m*; ~ **notes and coin** Sorten *pl*; ausländische Banknoten *pl* und Münzen *pl*; ~ **order** Auslandsbestellung *f*; Auslandsauftrag *m*; **goods of** ~ **origin** Waren ausländischer Herkunft; ~ **owned firm** Firma *f* in ausländischem Besitz; ~ **paper** → foreign securities; ~ **payments transactions** Zahlungsverkehr *m* mit dem Ausland; ~ **product** Auslands Erzeugnis *n*; ~ **property** ausländisches Vermögen *n*; ~ **relations** Auslandsbeziehungen *fpl*; ~ **sales** Auslandsverkäufe *mpl*; Auslandsabsatz *m*; ~ **sales figures** Außenhandelszahlen *fpl*; ~ **securities** ausländische Wertpapiere *npl*; Auslandswerte *pl*; ~ **sojourn** Aufenthalt *m* im Ausland; ~ **source employment income** Arbeitseinkommen *n* im Ausland; ~ **station** (*Radio*) Auslands-sender *m*; ~ **stocks** ausländische Wertpapiere *pl*; Auslandswerte *pl*; ~ **subsidiaries** Auslands-töchter *fpl*; ~ **tax** im Ausland gezahlte Steuer *f*; ~ **tax credit** Gutschrift *f* für im Ausland entrichtete Steuern; Anrechnung *f* ausländischer Steuern

foreign trade, Außenhandel *m*; ~ **and pay-ments** Außenwirtschaft(sverkehr) *f(m)*; ~ **and service transactions** Waren- und Dienstleistungsverkehr *m* mit dem Ausland; ~ **equilibrium** Außenhandels Gleichgewicht *n*; außenwirtschaftliches Gleichgewicht *n*; ~ **deficit** Außenhandelsdefizit *n*; Passivsaldo im Außenhandel; ~ **financing** Exportfinanzierung *f*; ~ **relations** Außenhandelsbeziehungen *fpl*; ~ **statistics** Außenhandelsstatistik *f*; ~ **surplus** Außenhandelsüberschuss *m*; ~ **tax credit** Anrechnung *f* für im Ausland gezahlte Steuer; ~ **trend** Außenhandelsentwicklung *f*; ~ **zone** Freihandelszone *f* (*Zoll-ausschlussgebiet*); ~ **has increased** der Außenhandel hat zugenommen

foreign, ~ travel Auslandsreisen *n*; Reisen *n* ins Ausland; ~ **worker** Fremdarbeiter *m*, Gastarbeiter *m*

foreigner, Ausländer(in) *m(f)*; Fremde(r) *f(m)*

foreman, Obmann *m* (*e-r Jury*); Vorarbeiter *m*; (**shop**) ~ Werkmeister *m*;
foremen, Am unterste Führungsschicht *f* (cf. middle management, top management)
forensic medicine, Gerichtsmedizin *m*
forest, Wald *m*, Forst *f*; ~ **economics** Forstwirtschaft *f*; ~ **fire** Waldbrand *m*
foreseeable, in the ~e future in absehbarer Zukunft *f*
forestall, *v*, **to ~ a competitor** e-m Konkurrenten zuvorkommen; **to ~ the market** den Markt (*spekulativ*) aufkaufen; durch Aufkauf den Markt beherrschen
forestaller, Aufkäufer *m*
forestalling, Kauf *m* von Waren auf dem Weg zum Markt; Vorwegkauf *m*
forfait, *v* forfaitieren
forfaiteur, Forfaiteur *m*
forfaiting, (Außenhandelsfinanzierung) Forfaitierung *f* (Ankauf von Wechseln od. Forderungen aus Exportgeschäften, unter Verzicht auf das Regressrecht gegenüber dem Verkäufer); ~ **house** Forfaiteur *m*
forfeit, Verwirklichung *f*; Einbuße *f*; verwirktes Pfand *n*; verwirkt, verfallen; ~ (**money**) Reugeld *n* (*bei Vertragsrücktritt*)
forfeit, *v* verirken; verlieren, einbüßen; **to ~ a right** e-s Rechtes verlustig gehen; **to ~ a security** e-e Kautions einbüßen, e-e Kautions verfallen lassen; **to ~ shares** Aktien kaduzieren; **the surety ~s** die Kautions verfällt
forfeit, *adj* verwirkt, verfallen
forfeited, ~ **claim** verfallener Anspruch *m*; ~ **right** verwirktes Recht *n*; **to declare ~** für verwirkt (od. verfallen) erklären; (*Aktien*) kaduzieren
forfeiture, Verwirkung *f*, Verlust *m*, Einbuße *f*; Verfall *m*; (*sofortige*) Einziehung *f*; Reugeld *n*; **goods liable to ~** (*Zoll*) der Beschlagnahme unterliegende Waren *pl*; ~ **of the imported goods** (*Zoll*) Einziehung der Importwaren; ~ **of licence** (~*se*) *Br* Führerscheinentzug *m*; ~ **of a pension** Verwirkung des Pensionsanspruchs; ~ **of shares** Kaduzierung *f* von Aktien; **to involve the ~ of property** die Einziehung des Vermögens zur Folge haben
forge, *v* fälschen, verfälschen; **to ~ coins** Münzen verfälschen; fälschmünzen
forged, ~ **cheque** (**check**) gefälschter Scheck *m*; ~ **trademark** nachgemachtes Warenzeichen *n*
forgery, Fälscher *m*; ~ (**of documents**) Urkundenfälscher *m*

forgery, Fälschung *f* (*e-r Urkunde, Unterschrift etc.*); **bill** ~ Wechselfälschung *f*; *Am* Banknotenfälschung *f*; ~ **proof identity card** fälschungssicherer Personalausweis *m*
forgive, *v*, **to ~ a debt** e-e Schuld erlassen
forklift, Gabelstapler *m*
form, 1. Form *f*; **defect of ~** Formfehler *m*, Formmangel *m*; **in due ~** formgerecht; **requirement of ~** Formvorschrift *f*; ~ **of business organization** Unternehmensform *f*
form, 2. Formular *n*, Vordruck *m*; Formblatt *n*; **application ~** Antragsformular *n*; **bill ~** Wechsolvordruck *m*; **book of ~s** Formularbuch *n*; **order form** Bestellschein *m*; **receipt ~** Quittungsformular *n*; **letter** Formbrief *m*; **to fill in (or complete) a ~** ein Formular ausfüllen
form, *v* bilden, gründen; **to ~ a company** e-e Gesellschaft gründen
formal, formal; formell, offiziell; ~ **contract** förmlicher (od. formbedürftiger) Vertrag *m*; ~ **defect** Formfehler *m*; ~ **notice** förmliche Anzeige *f*; ~ **requirement** Formerfordernis *n*
formality, Förmlichkeit *f*; Formvorschrift *f*; **to comply with ~ies** die Formvorschriften erfüllen
format, Format *n*; Schema *n*
formation, Bildung *f*, Gründung *f*; ~ **expenses** Gründungskosten *pl*; ~ **of a company** Gründung e-r Gesellschaft; ~ (**of a company**) **by non-cash contribution** Sachgründung *f*; ~ **of a contract** Abschluss *m* e-s Vertrages, Vertragsabschluss *m*; ~ **of prices** Preisbildung *f*; ~ **of property** Eigentumsbildung *f* (*der Arbeitnehmer*); ~ **of a reserve fund** Rücklagenbildung *f*
formula, Formel *f*; ~ **timing** Analyse *f* hinsichtlich der Entwicklungszyklen einzelner Wertpapiere
fortnightly, vierzehntägig, halbmonatlich; **f-settlement** (*Börse*) Medioabrechnung *f*
fortuitous event, zufälliges Ereignis *n*
fortune, to go (or run) through one's ~ sein Vermögen durchbringen; **to succeed to a ~** ein großes Vermögen erben
forum, Forum *n*; Gremium *n*; Gerichtsstand *m*; **choice of ~** Gerichtsstandswahl *f*; ~ **domicilii** Gerichtsstand des Wohnsitzes
forward, auf Zeit; in Zukunft zu bezahlen (od. liefern); (*Börse*) Termin-; (**brought**) ~ (*Buchhaltung*) Übertrag *m*; (**carried**) ~ (*Buchhaltung*) Vortrag *m*; **carrying your**

- charges** ~ unter Nachnahme Ihrer Spesen; **from this day** ~ von heute an; **freight** ~ Fracht gegen Nachnahme; **rate three months** ~ Terminkurs per drei Monate
- forward**, ~ **business** Termingeschäft *n*; ~ **buyer** Terminkäufer *m*; ~ **buying** Vorratskauf *m*; (*Börse*) Terminkauf *m*; ~ **commodities** Terminware(n) *f(pl)*; ~ **contract** Terminabschluss *m*; ~ **contracts in foreign currencies** Terminverträge *mpl* in fremder Währung; ~ **covering of the rate** Kurssicherung *f* durch Devisentermingeschäft *n*; ~ **currency** Termindevisen *pl*; ~ **dealing** Terminhandel *m*; ~ **delivery** Terminlieferung *f*; ~ **discount** Terminabschlag *m*; ~ **dollar** Termindollar *m*
- forward exchange**, Termindevisen(n) *f(pl)*; ~ **cover** (or **guarantee**) Kurssicherung *f* durch Devisentermingeschäft *npl*; ~ **trading** Devisenterminhandel *m*; ~ **market** Devisenterminmarkt *m*; ~ **rate** Devisenterminkurs *m*; ~ **transaction** Devisentermingeschäft *n*
- forward**, ~ **market** Terminmarkt *m*; ~ **order** Terminauftrag *m*; ~ **price** (Warenbörse) Terminkurs *m*; Kurs *m* für Termingeschäfte; ~ **premium** (im Devisenterminhandel) Report *m*, Terminaufschlag *m*; ~ **program(me)** Vorausschätzungsprogramm *n*; ~ **purchase** Terminkauf *m*; ~ **quotation** Terminkurs *m*, Terminnotierung *f*; ~ **rate agreement** (FRA) → future rate agreement; ~ **rate (of exchange)** (Devisen) Terminkurs *m*; ~ **sale** Terminkauf *m*; ~ **securities** Terminpapiere *npl*; ~ **seller** Terminverkäufer *m*; ~ **speculation** Terminalspekulation *f*; ~ **sterling** Terminpfund *n*; ~ **trading** Terminhandel *m*; ~ **transaction** Termingeschäft; ~ **transactions in securities** Wertpapier-Terminhandel *m*
- forward**, **to buy** ~ auf Termin kaufen; e-n Terminkauf tätigen; **to look** ~ **to a th.** e-r Sache entgegensehen; sich auf etw. freuen; **to make a** ~ **transaction** ein Termingeschäft abschließen; **to sell** ~ auf Termin verkaufen
- forward**, *v* absenden, befördern; nachsenden; **to** ~ **goods to sb.** an jdn Waren (ab-)senden; **to** ~ **goods by rail** Waren mit der Bahn versenden; **to** ~ **a parcel to a new address** ein Paket an e-e neue Anschrift nachsenden; **do not** ~ nicht nachsenden; **please** ~ bitte nachsenden
- forward**, *v* weiterleiten (*EDV*)
- forwarded, goods to be** ~ Speditionsgüter *pl*; **to be** ~ bitte nachsenden
- forwarder**, Spediteur *m*; ~'s **receipt** Spediteurempfangsschein *m*
- forwarding**, Spedition *f*; Absendung *f*, Beförderung *f*; Nachsendung *f*; **date of** ~ Versanddatum *n*; **mode of** ~ Versendungsart *f*; ~ **address** Nachsendeanschrift *f*; ~ **advice** Versandanzeige *f*; ~ **agency** Speditionsfirma *f*; ~ **agent's certificate of receipt** (FCR) Spediteur-Übernahmebescheinigung *f*; ~ **charges** Versandkosten *pl*; Speditionsgebühren *pl*; ~ **clerk** Expedient *m*; ~ **expenses** Versandkosten *pl*; ~ **instructions** Versandvorschriften *fpl*; ~ **merchant** *Am* Spediteur *m*; ~ **note** Versendungsschein *m*; Frachtbrief *m*; ~ **office** Speditionsbüro *n*; ~ **of goods** Güterbeförderung *f*; ~ **order** Speditionsauftrag *m*; ~ **route** (Güterverkehr) Beförderungsweg *m*; ~ **station** Versandbahnhof *m*
- foster**, *v* pflegen, fördern
- fot**, → free on truck
- foul**, unsauber, schmutzig; unredlich; ~ **bill of lading** unreines Konnossement *n* (mit Vorbehalten); **to fall** ~ **of a ship** in Kollision mit e-m Schiff geraten
- foul**, *v* verschmutzen; (*Schiff*) rammen, zusammenstoßen mit
- found**, *v* gründen, errichten; stiften (→ founden)
- found**, gefunden; befunden; ~ **object** Fundsache
- foundation**, Gründung *f*, Errichtung *f*; Stiftung *f*; (durch Stiftung errichtete) Anstalt *f* (etc.); *fig* Grundlage *f*; **company** ~ Gesellschaftsgründung *f*; **deed of** ~ Stiftungsurkunde *f*; ~ **of a business** Gründung e-s Geschäfts; ~ **charter** Gründungsurkunde *f*
- founded**, well ~ gut begründet; ~ **on contract** auf Vertrag beruhend, vertraglich; **to be** ~ **on** beruhen auf
- founder**, Gründer *m*; Stifter *m*; ~'s' **preference rights** Gründerrechte *npl*; ~'s' **shares** Gründeraktien *fpl*; Gründeranteile *npl*
- foundry**, Gießerei *f*
- four**, with ~ **days' validity** mit viertägiger Gültigkeit; ~ **digit (or figure)** vierstellig; ~ **fold** vierfach; ~ **lane** vierspurig; ~ **r storeyed** (*Am* ~ *storied*) vierstöckig
- fourth class mail**, *Am* Paketpost *f*
- Fourth Directive**, (EU) Vierte Richtlinie *f* (Rechnungslegungsvorschriften für Unternehmen)
- fractional**, ~ **amount** Teilbetrag *m*; ~ **currency (or money)** Scheidemünze *f*; ~ **reserve banking** Banksystem *n*, in dem nur ein Teil

der Kundeneinlagen als Zentralbankgeld gehalten wird; ~ **shares** (Börse) Spitzen *pl*
fragile, zerbrechlich; ~, (**handle**) **with care** Vorsicht, zerbrechlich!; ~ **parcel** Paket *n* mit zerbrechlichem Inhalt

frame, (EDV) Rahmen *m*, Teil eines → Browserfensters; einzelnes Bild in einer Videofrequenz

franchise, Franchise *f* (→ franchising); *Am* Konzession *f*; Alleinverkaufsrecht *n*; (Vers.) Franchise *f*, Selbstbeteiligung *f*; ~ **agreement** Franchisevertrag *m*; ~ **candidate** Franchisebewerber *m*; ~ **contract** Franchisevertrag *m*

franchised, ~ **dealer** konzessionierter Händler *m*; ~ **firm** franchisiertes Unternehmen *n*; Franchisenehmer *m*

franchise, Franchisenehmer *m*

franchising, Franchising *n* (Vertriebsform im Einzelhandel, bei der der Franchisenehmer bestimmte Produkte oder Dienstleistungen auf eigene Rechnung, aber nach dem vom Franchisegeber vorgeschriebenen Modell gegen Zahlung e-r Lizenzgebühr verkauft); ~ **agreement** Franchisevertrag *m*; ~ **firm** → franchisor

franchisor, Franchisegeber *m*

franked, ~ **investment income** (FII) steuerfreie Kapitalerträge *mpl* (die von der ausschüttenden Gesellschaft versteuert werden); ~ **letter** frankierter Brief *m*

Frankfurt interbank offered rate, → Fibor

franking machine, Frankiermaschine *f*

fraud, Betrug *m*; Betrügereien *fpl*; arglistige Täuschung *f*; (Zoll) Schmuggel *m*; **attempted** ~ Betrugsversuch *m*; **fiscal** ~ Steuerhinterziehung *f*; **obtaining credit by** ~ Kreditbetrug *m*; ~ **on creditors** Gläubigerbenachteiligung *f* (Verfügung über Vermögen des zahlungsfähigen Schuldners); **to combat** ~ Betrug bekämpfen; **to commit a** ~ e-n Betrug begehen; betrügen; **to obtain by** ~ durch Betrug erlangen; erschleichen; **to prevent** ~ (DBA) Hinterziehung *f* (von Steuern) verhindern

fraudulent, betrügerisch; arglistig; ~ **bankruptcy** betrügerischer Bankrott *m*; ~ **concealment** arglistiges Verschweigen *n*; ~ **conversion** → conversion; ~ **conveyance** → conveyance; ~ **misrepresentation** → misrepresentation; ~ **practices** betrügerische Machenschaften *fpl*; **f-** **preference** (of a cre-

ditor) Gläubigerbegünstigung *f*; ~ **trading** betrügerische Betriebsfortführung *f*

fraudulently, ~ **concealed defect** arglistig verschwiegener Mangel *m*; ~ **obtained** betrügerisch erlangt

Freddie Mac, *Am* Börsenausdruck für Federal Home Loan Mortgage Corporation

free, frei (*als Handelsklausel* [→ *Incoterms*];

Kosten und Gefahren hat bis zur Übergabe der Ware der Verkäufer zu tragen); kostenlos; zugänglich; ~ **allowance of luggage** Freigepäck *n*; ~ **alongside ship** (fas) frei Längsseite Seeschiff (benannter Verschiffungshafen) (*Incoterms* 1980); ~ **assets** frei verfügbare Guthaben *npl*; ~ **at Union frontier price** (EU) Preis frei Grenze der Union;

~ **at the port of unloading** frei Entladehafen; ~ **balance** zinsloses Guthaben *n*; ~

banking kostenlose Führung *f* e-s Bankkontos; ~ **board and lodging** freie Wohnung und Verpflegung; freie Station *f*; ~ **buyer's**

address frei Haus; ~ **carrier** (FRC) (named point) frei Frachtführer (benannter Ort) (*Incoterms* 1980); **in** ~ **circulation** → circulation;

~ **collective bargaining** Tarifvertragsfreiheit *f*; ~ **competition** freier Wettbewerb *m*; ~ **copy** Freixemplar *n*; ~ **currency**

frei konvertierbare Währung *f*; ~ **delivered** frei (franko) Bestimmungsort; ~ **delivery**

Lieferung frei Haus; ~ **discharge** (f.d.) kostenloses Entladen (od. Löschen); ~ **dispatch**

(f.d.) frei von Vergütung für gesparte Lade- od. Löschezit (Eilgeld); ~ **enterprise** (system) freie Marktwirtschaft *f*; ~ **entry** zoll-

freie Einfuhr *f*; ~ **fares** Nulltarif *m*; ~ **flight** Freiflug *m*; ~ **food** (EU) kostenlose Nahrungsmittel *pl*; ~ **from debt** schuldenfrei; ~

from defect(s) mangelfrei, fehlerfrei; ~ **from general average** frei von großer Havarie (nicht gegen große Havarie versichert); ~

from particular average (FPA) frei von Teilhavarie (nicht gegen Beschädigung versichert; Schadenersatzanspruch nur bei Totalverlust oder genau bezeichneten Schadensarten); ~ **from taxes** steuerfrei

free gift, Zugabe *f*; ~ **coupon** Gutschein *m*

free, ~ **inspection invited** kein Kaufzwang *m*; ~ **items** spesenfreie Inkassi *pl*

freelance, Freiberufler(in) *m(f)*; ~ **person** Angehöriger *m* der freien Berufe; ~ **profession**

freier Beruf *m*, freie Berufe *mpl*

free, ~ **list** (Zoll-)Freiliste *f*; Verzeichnis *n* zollfreier Gegenstände; ~ **loan** unverzinsliches Darlehen *n*

free market, offener Markt *m*; *Br* (Börse) Freiverkehrsmarkt *m*; ~ **economy** freie Marktwirtschaft *f*; ~ **price** Freiverkehrskurs *m*

free movement, Freizügigkeit *f*; ~ **of capital** (within the Union) (*EU*) freier Kapitalverkehr *m*; ~ **of goods** (*EU*) freier Warenverkehr *m*; ~ **of persons** (*EU*) freier Personenverkehr *m*; Freizügigkeit *f* der Personen; ~ **of services** (*EU*) freier Dienstleistungsverkehr *m*; ~ **of workers** Freizügigkeit der Arbeitnehmer

free, ~ **of capture and seizure** (F.C.S.) frei von Aufbringung und Beschlagnahme (*Ausschluss des Kriegsrisikos*); ~ **of charges** gebührenfrei, kostenlos; gratis; ~ **of interest** zinsfrei, zinslos, unverzinslich; ~ **of premium** prämienfrei; ~ **of tax** steuerfrei; ~ **on aircraft** frei an Bord des Flugzeugs; ~ **on board** (FOB, fob) frei an Bord (benannter Verschiffungshafen) (*Incoterms 1980*); ~ **on rail/free on truck** (for/fot) frei (franko) Waggon (benannter Abgangsort) (*Incoterms 1980*); ~ **on truck** *Am* frei Lkw; ~ **pass** Freifahrtsschein *m*; ~ **port** Freihafen *m*; ~ **reserves** freie Rücklagen *fpl*; ~ **sample** Gratisprobe *f*; Zugabe *f*; **free-spending** ausgabenfreundlich; ~ **station** frei Bahnhof; ~ **subscription** Gratisabonnement *n*; ~ **surplus** freie Rücklagen *fpl*; ~ **ticket** Freifahrtkarte *f*

free trade, Freihandel *m*; freier Warenverkehr *m*; ~ **agreement** Freihandelsabkommen *n*; ~ **area** Freihandelszone *f*

free, ~ **trial** Gratisprobe *f*, kostenlose Warenprobe *f*; ~ **zone** Freihafen *m*, Zollfreigebiet *n*

freedom, Freiheit *f*; ~ **of association** Vereinigungsfreiheit *f*; Koalitionsfreiheit *f*; ~ **of choice of occupation** freie Berufswahl *f*; ~ **of competition** Wettbewerbsfreiheit *f*

freedom of establishment, Niederlassungsfreiheit *f*; **to abolish restrictions on** ~ Beschränkungen der Niederlassungsfreiheit aufheben

freedom, ~ **of movement** Freizügigkeit *f*; ~ **of movement for workers** Arbeitnehmerfreizügigkeit *f*; ~ **of provision of services** (*EU*) Dienstleistungsfreiheit *f*; ~ **of trade** Gewerbefreiheit *f*; ~ **to choose an occupation** Berufsfreiheit *f*; ~ **to prospect** Schürffreiheit *f*

freedom to provide services, Dienstleistungsfreiheit *f*; **lawyers'** ~ (*EU*) freier Dienstleistungsverkehr *m* für Rechtsanwälte

freehold, (freies) Grundeigentum *n*; ~ **flat** *Br* Eigentumswohnung *f*; ~ **land and buildings** *Br* (Bilanz) beaute und unbebaute Grundstücke *npl*; ~ **owner** Grundstückseigentümer *m*; ~ **property** (eigener) Grundbesitz *m* (*opp. leasehold property*)

freeholder, Grundeigentümer *m*

freely convertible, frei konvertierbar

freeware, 1. (*EDV*) kostenlose Programme *pl* oder Anwendungen *pl*

freeway, 2. *Am* Autobahn *f*

freeze, Einfrieren *n* (der Preise, Löhne etc.); **anti-** ~ Frostschutzmittel *n*; **credit** ~ Kreditsperre *f*; **export** ~ Ausfuhrsperre *f*; **price** ~ Preisstopp *m*; **rent** ~ Mietstopp *m*

freeze, *v* einfrieren (lassen); (*Kredit etc.*) sperren; **to** ~ **wages** Löhne stoppen, Lohnstopp durchführen

freezer, Tiefkühltruhe *f*

freezing room, Gefrierraum *m*

freight, (frt) Fracht *f* (*Br* bes. See- und Luftfracht); Frachtgut *n*; Ladung *f*; Frachtgebühr *f*, Frachtkosten *pl*; **advance** ~ Frachtvorauszahlung *f*; **air** ~ Luftfracht *f*; **by** ~ als Fracht(gut); **chartered** ~ Mietpreis *m* (für gemietetes Schiff od. Flugzeug); **dead** ~ → **dead**; **distance** ~ Distanzfracht *f*; **fast** ~ *Am* Eilgut *n*; **homeward** ~ *Br* Rückfracht *f*; **lump sum** ~ Pauschalfracht *f*; **ocean** ~ *Am* (Über-)Seefracht *f*; **outward** ~ *Br* Hinfracht *f*; abgehende Fracht; **rail(road)** ~ *Am* Bahnfracht *f*; **rate of** ~ Frachtrate *f*, Frachtsatz *m*; **return** ~ Rückfracht *f*; ~ **absorption** Übernahme *f* der Frachtkosten (durch den Verkäufer); ~ **account** Frachtkonto *n*; Frachtrechnung *f*; ~ **and carriage** *Br* Land- und See- fracht *f*; ~ **and demurrage** Fracht- und Liegegeld *n*; ~ **at destination** Fracht zahlbar am Bestimmungsort; ~ **bill** *Am* Frachtbrief *m*; ~ **booking** Belegung *f* von Frachtraum; ~ **broker** Frachtmakler *m*; ~ **car** *Am* Güterwagen *m*; ~ **carriage paid to ...** frachtfrei (benannter Bestimmungsort) (*Incoterms 1980*); ~ **carriage and insurance paid to ...** (CIP) frachtfrei versichert (benannter Bestimmungsort) (*Incoterms 1980*); ~ **carrier** Frachtflugzeug *n*; ~ **charges** Frachtkosten *pl*; ~ **collect** *Am* Fracht per Nachnahme; ~ **declaration** (Zoll) Anmeldung *f* der Ladung; ~

- depot** *Am* Güterbahnhof *m*; ~ **elevator** *Am* Lastenaufzug *m*; ~ **equalization** Frachtgleichstellung *f*; ~ **exchange** Frachtbörse *f*; Schifferbörse *f*; ~ **forward** *Br* Fracht gegen Nachnahme; ~ **forwarder** *Am* Güterspediteur *m*; ~ **forwarding office** Frachtannahme *f*
- freight haulage**, Güterkraftverkehr *m*; **driver of a ~ vehicle** Fahrer *m* e-s Güterkraftfahrzeugs
- freight**, ~ **insurance** Frachtversicherung *f*; ~ **inwards** Frachtkosten für eingehende Waren
- freightliner**, *Br* Container-Expresszug *m*; ~ **terminal** *Br* Container-Umschlagstelle *f*
- freight**, ~ **movement certificate** (EU) Warenverkehrsbescheinigung *f*; ~ **note** *Br* Frachtrechnung *f*; ~ **office** *Br* Güterabfertigung *f* (e-r Schiffsgesellschaft); ~ **out and home** Hin- und Rückfracht *f*; ~ **outwards** Frachtkosten für ausgehende Waren; ~ **paid** Fracht bezahlt, frachtfrei; ~ **plane** Frachtflugzeug *n*; ~ **prepaid** (frt. ppd.) Fracht vorausbezahlt; ~ **pro rata** Distanzfracht *f*
- freight rates**, Gütertarif *m*, Frachttarif *m*; **increase of** ~ Frachterhöhung *f*; **reduction in** ~ Frachtermäßigung *f*
- freight**, ~ **receipt** Frachtempfangsbescheinigung *f*; ~ **reduction** Frachtermäßigung *f*; ~ **release** (F.R.) Frachtfreigabe *f* (nach Bezahlung der Fracht); ~ **respite** Frachtstundung *f*; ~ **space** Frachtraum *m*; ~ **subsidy** Frachtbeihilfe *f*; ~ **tariff** *Am* Frachttarif *m*, Gütertarif *m*; ~ **traffic** Frachtverkehr *m*, Güterverkehr *m*; ~ **train** Güterzug *m*; ~ **transport** Güterverkehr *m*; ~ **yard** *Am* Güterbahnhof *m*; **to charge** ~ Fracht berechnen; **to send sth. by** ~ etw. als Frachtgut senden; **our prices are inclusive** ~ wir berechnen die Preise einschließlich Fracht
- freight**, *v* (Schiff, Flugzeug) befrachten; *bes. Am* (Fahrzeug jeder Art) beladen; (Güter) befördern
- freightage**, Frachtkosten *pl*; Fracht(gut) *f(n)*; **extra** ~ Frachtzuschlag *m*
- freighter**, Befrachter *m*; Frachtschiff *n*; Frachtflugzeug *n*
- freighting**, Befrachtung *f*; Beförderung *f* (von Gütern); ~ **ad valorem** Befrachtung nach dem Wert; ~ **by the case** Stückgutbefrachtung *f*; ~ **by contract** Pauschalfracht *f*; ~ **on measurement** Maßfracht *f*; ~ **on weight** Befrachtung nach dem Gewicht; ~ **per head** (of cattle) Befrachtung nach der Stückzahl (von Vieh)
- frequency**, Häufigkeit *f*; ~ **discount** Mengenrabatt *m* (z. B. bei mehreren Anzeigen)
- frequently asked questions**, Internetseite, die die am häufigsten gestellten Fragen *pl* zu einer Webseite oder den Produkten eines Anbieters zusammenfasst
- fresh**, frisch, neu; ~ **buying** (Börse) Zukäufe *mpl*; ~ **credit** neuer Kredit *m*; ~ **from the factory** fabrikneu; **to break ~ ground** etw. ganz Neues unternehmen; ~ **issue** Neuemission *f*; ~ **money** zusätzliches Kapital *n* (bes. loan capital); ~ **meat** Frischfleisch *n*
- freshwater**, ~ **fishery** Binnenfischerei *f*; ~ **and marine pollution** Verschmutzung *f* der Binnengewässer und des Meeres
- frictional unemployment**, friktionelle (od. vorübergehende) Arbeitslosigkeit *f*
- friend**, **business** ~ Geschäftsfreund *m*; **next** ~ Prozesspfleger *m*
- friendly**, ~ **arbitrator** Vermittler *m*, Schlichter *m*; ~ **firm** befreundete Firma *f*; ~ **neutrality** wohlwollende Neutralität *f*; ~ **society** *Br* Versicherungsverein *m* auf Gegenseitigkeit; Unterstützungskasse *f*, Sterbekasse *f*; ~ **suit** or ein an e-r Übernahme Interessierter, der sich durch Kooperationsgespräche dem Zielunternehmen freundschaftlich nähert
- fringe**, ~ **benefits** (zu Lohn od. Gehalt) zusätzliche Leistungen (des Arbeitgebers); ~ **parking** Parken am Stadtrand
- from**, (as) ~ **January 1** vom 1. Januar ab; ~ **now on** von jetzt ab
- front money**, Anfangskapital *n*
- front-end**, ~ **fee** Bankgebühr *f* für Beteiligung an Euro-Kredit; ~ **finance** Zusatzfinanzierung *f*; ~ **loading of repayments** hoher realer Schuldendienst *m* zu Beginn der Laufzeit eines Darlehens
- frontier**, Grenze *f*; **Union's internal and external -s** (EU) Außen- und Binnengrenzen der Union; **cross** ~ → cross; ~ **adjustment** Grenzausgleich *m*; ~ **check** (or control) Grenzkontrolle *f*, Grenzüberwachung *f*; ~ **commuter** Grenzgänger *m*
- frontier crossing**, Grenzübergang *m*, Grenzüberschreitung *f*; ~ **point** Grenzübergangsort *m*; ~ **worker** → frontier worker
- frontier**, ~ **customs office** Grenzzollstelle *f*; ~ **formalities** Grenzformalitäten *pl*; ~ **free Europe** grenzfreies Europa *n*; ~ **pass** Grenzausweis *m*; ~ **traffic** Grenzverkehr *m*; ~ **worker** Grenzarbeitnehmer *m*, Grenzgänger *m*

frost, ~ **damage insurance** Frostschadenversicherung *f*; ~ **resistant** frostbeständig (*Material*)

frozen, eingefroren; blockiert; Gefrier-; ~ **account** blockiertes (od. gesperrtes) Konto *n*; ~ **assets** festliegende Vermögenswerte *mpl*; ~ **cargo** Gefrierladung *f*; ~ **debts** eingefrorene Forderungen *fpl*; ~ **fish** Gefrierfisch *m*; ~ **food** tiefgekühlte Lebensmittel *pl*, Tiefkühlkost *f*

FRS, → Federal Reserve System

fruit, Früchte *fpl*, Obst *n*; ~ (s) *fig* Ergebnis *n*, Ertrag *m*; **abounding in** ~ obstreich; **canned** ~ → preserved fruit; **categories of** ~ Obstsorten *fpl*; **cultivation of** ~ Obstbau *m*; **fresh** ~ rohes Obst *n*; **glut of** ~ Obstschwemme *f*; **kind (or sort) of** ~ Obstsorte *f*; **preserved** ~ eingemachtes Obst; Obstkonserven *fpl*; **products processed from** ~ Verarbeitungserzeugnis *n* aus Obst; **tinned** ~ → preserved fruit; **wall** ~ Spalierobst *n*; ~ **and vegetable processing industries** obst- und gemüseverarbeitende Industrien *fpl*; ~ **crop** Obsternte *f*; ~ **dealer** Obsthändler(in) *m(f)*; ~ **farmer (or grower)** Obstbauer *m*, Obstzüchter *m*; ~ **farming (or growing)** Obstbau *m*; Obstzucht *f*; ~ **plantation** Obstplantage *f*; ~ **stand** Obststand *m*; ~ **trade** Obsthandel *m*; ~ **vendor** Obstverkäufer *m*; ~ **wholesaler** Obstgroßhändler *m*; **to grow** ~ Obst anbauen

fruiterer, Obsthändler *m*

frustrated contract, Vertrag *m*, dessen Erfüllung unmöglich geworden ist

frustration, Vereitelung *f*, Verhinderung *f*; ~ **of contract (objektive)** Unmöglichkeit *f* der Vertragserfüllung; Wegfall *m* der Geschäftsgrundlage

FT-SE-100 Index, Aktienindex *m* der Financial Times (→ Footsie)

FTP, → file transfer protocol

fudge, *v colloq.* betrügen; pfuschen; **to ~ the accounts** die Konten fälschen

fuel, Brennstoff *m*, Treibstoff *m*, Kraftstoff *m*; **nuclear** ~s Kernbrennstoffe *mpl*; **solid** ~s feste Brennstoffe *pl*; ~ **consumption** Kraftstoffverbrauch *m*; ~ **gas** Heizgas *n*; ~ **gauge** Benzinanzeiger *m* (*Auto*); ~ **oil** Heizöl *n*; ~ **requirements** Brennstoffbedarf *m*; ~ **supply** Brennstoff-(etc.)versorgung *f*; ~ **tank** Treibstoffbehälter *m*

fuel, *v* mit Brennstoff versehen; tanken

fugitive, Flüchtling *m*; flüchtig

fulfil, *v* erfüllen; ausführen; **to ~ an order** e-e Anordnung ausführen

fulfilment, Erfüllung *f*; Ausführung *f*; **place of** ~ Erfüllungsort *m*; ~ **of a contract** Vertragserfüllung *f*

full, voll, ganz; ausführlich; ~ **(up)** voll besetzt (*Hotel*)

full, in ~ völlig, vollständig; im ganzen; **capital paid in** ~ voll eingezahltes Kapital *n*; **in ~ and final payment** als endgültige Abfindung *f*

full, ~ **address** volle Adresse *f*; ~ **age** → age;

full amount voller Betrag *m*; ~ **consent** volles Einverständnis *n*; ~ **convertibility** unbeschränkte Konvertierbarkeit *f*; ~ **cost** Vollkosten *pl*; ~ **costing** Vollkostenrechnung *f*; ~ **cost principle** Vollkostenprinzip *n*; ~ **coverage** voller Versicherungsschutz *m*

full discharge, receipt in ~ Schlussquittung *f*, endgültige Quittung *f*

full, ~ **disclosure** vollständige Offenlegung *f*; ~ **economic price** echter (*nicht subventionierter*) Preis *m*

full employment, Vollbeschäftigung *f*; **to restore** ~ Vollbeschäftigung wiederherstellen

full, ~ **fare ticket** Fahrkarte *f* zum vollen Preis; ~ **liability** volle Haftung *f*; ~ **line forcing** Zwang *m* zur Abnahme e-s ganzen Sortiments; ~ **load** ganze Ladung *f*; ~ **member** Vollmitglied *n*; ~ **net** ohne jeden Nachlass *m* (*vom Preis*); ~ **page ad(vertisement)** ganzseitige Anzeige *f*; ~ **paid shares** voll eingezahlte Aktien *fpl*; ~ **particulars** genaue Einzelheiten *fpl*; Näheres *n*; ~ **pay** voller Lohn *m*; volles Gehalt *n*; ~ **power(s)** Vollmacht *f*; ~ **redemption** vollständige Tilgung *f*; ~ **re-payment** Rückzahlung *f* in voller Höhe; ~ **set of bills of lading** voller Satz *m* der Konnossemente

full-time, ganztägig, Ganztags-; ~ **time employees (or workers)** Vollzeitbeschäftigte *pl*; ~ **time employment** Ganztagsbeschäftigung *f*; Vollzeitbeschäftigung *f*; ~ **time job** Ganztagsarbeit *f*, ganztägige Stelle *f*; **to be in ~time work** in Ganztagsarbeit stehen; **to work ~time** ganztägig arbeiten

full, ~ **tracked vehicle** Raupenfahrzeug *n*; ~ **truck load** *Br* ganze Waggonladung *f*; ~ **weight** volles Gewicht *n*

fully, voll, vollständig; ~ **booked** ausverkauft (od. besetzt); ~ **deductible** voll abzugsfähig; ~ **liable** voll haftbar; ~ **negotiable promissory note** umlauffähiger Solawechsel *m*; ~ **paid share** voll eingezahlte Aktie *f*; ~ **paid**

up policy prämienfreie Versicherung *f*; **to be ~ rewarded** reichlich belohnt sein; **~ subscribed loan** vollständig gezeichnete Anleihe *f*; **~ written off** voll abgeschrieben

function, *v* funktionieren; **smooth ~ing** reibungsloses Funktionieren *n*

functional, **~ agent** → functional middleman; **~ clothing** Berufskleidung *f*; **~ discount** Funktionsrabatt *m*; Händlererrabatt *m*; **~ management** fachliche Führungskraft *f*; **~ middleman** Am Zwischenhändler *m* (der Käufe od. Verkäufe vermittelt); **~ organization** funktionale Organisation *f* (opp. line organization; → line 2.)

Fund, → European Funds; → International Monetary Fund; **the ~s Br** → British Funds; **~ holder Br** Inhaber *m* von Staatspapieren

fund, 1. Fonds *m*; **~s Gelder npl**, (Geld-)Mittel *pl*; **assets of a ~** Fondsvermögenswerte *pl*; **available ~s** verfügbare (od. flüssige) Mittel *pl*; **company's ~** Gesellschaftsvermögen *n*; **contribution to a ~** Fondsbeitrag *m*; **endowment** ~ Stiftungsfonds *m*; **for lack of ~s** aus Mangel an Mitteln; **formation of a ~** Fondsgründung *f*; **in ~s** bei Kasse; **insufficient ~s** ungenügende Deckung *f* (für Wechsel od. Scheck); **liquid ~s** flüssige Mittel; **loan ~s** Kreditmittel; **no ~s** (Scheckvermerk) keine Deckung; **out of ~s** nicht bei Kasse; mittellos; **pension** ~ Pensionsfonds *m*; Pensionskasse *f*; **public ~s** öffentliche Mittel *pl*; **Br Staatsschulden fpl**, fundierte Staatspapiere *pl* (→ national debt); **redemption** ~ Tilgungsfonds *m*; **reserve** ~ → reserve 1.; **resources of a ~** Fondsmittel *pl*; **sinking** ~ Tilgungsfonds *m*, Amortisationsfonds *m*; **special** ~ Sonderfonds *m*; **substantial ~s** erhebliche Geldmittel; **trust ~s** (Mittel des) Treuhandvermögen(s); **want of ~s** Kapitalmangel *m*; **for want of ~s** mangels Deckung *f*; **~s (flow) statement** Kapitalflussrechnung *f*; **~s income** Fondserträge *mpl*; **~s of a society** Vereinskasse *f*; **~raising** Geldbeschaffung *f*; **~raising campaign** (Geld-)Sammelaktion *f*; **~resources** Fondsmittel *pl*; **to be in ~s** gut bei Kasse sein; **to constitute a ~** e-n Fonds errichten; **to fix the level of the ~** die Höhe des Fonds festsetzen; **to have recourse to public ~s** öffentliche Mittel in Anspruch nehmen; **to make ~s available** Mittel bereitstellen; **to raise ~s** Geldmittel aufbringen; e-e Geldsammlung veranstalten; **to set up a ~** e-n Fonds errichten

fund, 2. (investment fund) (Investment-)Fonds *m*; **balanced** ~ → balanced; **bond** ~ Rentenfonds *m*; **closed-end** ~ → closed-end; **commodity** ~ Investmentfonds, dessen Vermögen in Waren oder Edelmetall-Zertifikaten angelegt ist; **cumulative** ~ Thesaurierungsfonds *m*; **distribution of the ~** Fondsausschüttung *f*; **dual purpose** ~ Investmentfonds mit zwei Anlagezielen (Wachstum und Einkommen); **equity** ~ Aktienfonds *m*; **fixed** ~ → fixed; **flexible** ~ → flexible; **growth stock** ~ Wachstumsaktienfonds *m*; **hedge** ~ Investmentfonds mit hoch spekulativer Anlagepolitik; **income** ~ Einkommensfonds *m* (mit höchstmöglicher Ausschüttung); Renditefonds *m*; **leverage** ~ → leverage; **mixed** ~ gemischter Fonds (Aktien und Rentenwerte); **open-end** ~ → open-end; **property (or real estate)** ~ Immobilienfonds *m*; **restricted** ~ Spezialfonds *m* (dessen Anteile e-m bestimmten Erwerberkreis vorbehalten sind; z. B. Versicherungsgesellschaften); **security-based** ~ Wertpapierfonds *m*; **share** ~ Aktienfonds *m*; **~ assets** Fondsvermögen *n*; **~s (flow) statement** Kapitalflussrechnung *f*; **~linked life insurance** fondsgebundene Lebensversicherung *f*; **~ of funds** Dachfonds *m*; **~ open to the general public** Publikumsfonds *m*

fund, *v* finanzieren; kurzfristige in langfristige Schulden umwandeln; **to ~ one's money Br** sein Geld in Staatspapieren anlegen

fundamental, grundlegend; wesentlich (to für); **~ analysis** auf Fundamentaldaten beruhende Aktienanalyse *f*; **~ change** grundlegende Änderung *f*; **~ research** Grundlagenforschung *f*; **~ rights** Grundrechte *npl*

funded, **~ debt** fundierte Schulden *fpl*; langfristige Verpflichtungen *fpl*; **Br Staatsanleihen ohne festen Rückzahlungstermin** (Consols etc.); **~ pension plan** finanziell sicher gestellter Pensionsplan (z. B. durch Hinterlegung von Kapital [funds] bei e-m Treuhänder); **~ property Br** Besitz an Staatspapieren

funding, Finanzierung *f*; Fundierung *f*; Umwandlung *f* von kurzfristigen in langfristige Schulden (z. B. durch Ausgabe e-r neuen Anleihe); **~ loan** Fundierungsanleihe *f*

funeral, **~ benefit** Sterbegeld *n*; **~ expenses** Begräbniskosten *pl*

fungible, **~s** (or ~ things) vertretbare Sachen *fpl*, Gattungssachen *fpl*

fur, ~ **dealer** Pelzhändler *m*, Rauchwarenhändler *m*; ~ **farming** Pelztierzucht *f*; ~ **products** Pelzwaren *fpl*

furnish, *v* versehen, versorgen (with mit); verschaffen; ausstatten, möblieren; **to ~ sb. with capital** jdm Kapital verschaffen; **to ~ documents** Urkunden beibringen; **to ~ evidence** Beweis(e) erbringen; **to ~ a house** ein Haus einrichten; **to ~ information** Auskunft erteilen

furnished, ~ **room** möbliertes Zimmer *n*; *Br to let (Am to rent)* ~ möbliert vermieten

furnishing, ~ Einrichtung(sgegenstände) *f(mpl)*; Möbel *pl*; ~ **fabrics** Möbel(bezugs-)stoffe *mpl*; Dekorationsstoffe *mpl*; ~ **of copies** Erteilung *f* von Abschriften

furniture, Möbel *pl*; **domestic** ~ Wohnungseinrichtung *f*; **office** ~ Büroeinrichtung *f*; **piece of** ~ Möbelstück *n*; ~ **and fittings** Betriebs- und Geschäftsausstattung *f*; ~ **and fixtures** *Am* Betriebs- und Geschäftseinrichtung *f*; **furniture factory** Möbelfabrik *f*; ~ **of a ship** Schiffsausrüstung *f*; ~ **van** Möbelwagen *m*; ~ **e warehouse** Möbellager *n*

further, *v* fördern, unterstützen

further, *adj* weiter; **in the ~ course of events** im weiteren Verlauf; ~ **education** Weiterbildung *f*; ~ **margin** Nachschuss(zahlung) *m(f)*; **until ~ notice** bis auf weiteres; ~ **orders** weitere Aufträge *mpl*; ~ **processing** weitere Verarbeitung *f*; ~ **to our**

letter im Anschluss an unser Schreiben; ~ **transport** Weiterbeförderung *f*

fusion, Fusion *f*; Verschmelzung *f*; Unternehmenszusammenschluss *m*

future, 1. Zukunft *f*; (zu)künftig; **claims to ~ profits** zukünftige Gewinnansprüche *mpl*; ~ **right** Anwartschaft *f*; **the firm has no ~** die Firma hat keine Zukunft

future, 2. (Börse), ~ **commodity** Terminware *f*
future delivery, Terminlieferung *f*; **sale for ~** Terminverkauf *m*; **securities traded for ~** Terminpapiere *npl*; **to buy (sell) for ~** per Termin kaufen (verkaufen)

future rate agreement, (FRA) Zinsterminkontrakt *m* (der Kauf von FRAs schützt vor steigenden, der Verkauf von FRAs vor sinkenden Zinsen)

futures, (Börse) Terminkontrakte *mpl*, Termingeschäfte *npl*, Terminwaren *fpl* (*an dem futures market* gehandelte Waren, Devisen, Geldmarktpapiere etc.); **dealing in** ~ Termingeschäft *n*; **speculation in** ~ Terminspekulation *f*; **trading in security** ~ Terminhandel *m* in Wertpapieren; ~ **contract** Terminkontrakt *m*; ~ **exchange** Terminbörse *f*; ~ **hedge** Absicherung *f* durch Terminkontrakte; ~ **market** Terminkontraktmarkt *m*; ~ **option** Option *f* auf e-n Terminkontrakt; ~ **price** Terminkontraktkurs *m*; ~ **quotation** Terminnotierung *f*; ~ **trading** Terminkontrakt-handel *m*

G

G/A clause, Große Havarieklausel *f* (s. general → average 2.)

gadget, Kleingerät *n*

gage, Pfand *n*

gain, Gewinn *m*; Kursgewinn *m*; Vorteil *m*; **capital** ~ → capital; **short-term** ~s Vorteile *mpl* in der nahen Zukunft; **top** ~s (Börse) Spitzengewinne *mpl*; ~ **from sale** Veräußerungsgewinn *m*; ~s **on securities** Wertpapiergewinne *mpl*; ~ **sharing** Gewinnbeteiligung *f* der Arbeitnehmer (Prämienlohnsystem); **to yield** ~s Gewinne einbringen (od. abwerfen)

gain, *v* gewinnen; (Kurse) sich verbessern, anziehen

gainful, gewinnbringend, einträglich; ~ **employment** Erwerbstätigkeit *f*

gainfully, ~ **employed (person)** Erwerbstätige(r) *f(m)*; ~ **employed** erwerbstätig, in bezahlter Stellung (od. Arbeit)

gallon, Gallone *f*. Hohlmaß *n* (Br 4,54 l, Am 3,78 l)

galloping inflation, galoppierende Inflation *f*

galvanized iron, verzinktes Eisenblech *n*

gamble, Glücksspiel *n*; Spekulation *f*

gamble, *v* (um Geld) spielen; Risiko *n* auf sich nehmen (in der Hoffnung auf e-n Gewinn); (Börse) spekulieren; **to ~ for a fall (rise)** auf Baisse (Hausse) spekulieren

gambler, Spieler *m*; (Börse) Spekulant *m*

gambling, Glücksspiel *n*; ~ **debt** Spielschuld *f*; ~ **in futures** (Börsentermingeschäft) Differenzgeschäft *n*

game, 1. Spiel *n*; **management** ~s Planspiele *npl* für Unternehmensführung; ~ **theory** (method of business analysis) Spieltheorie *f* (Spiel-Methode der Analysierung von geschäftlichen Problemen)

game, 2. Wild *n*; ~ **licence** (~se) Jagdschein *m*; ~ **tenant** Jagdpächter *m*

gaming machine, Geldspielautomat *m*

gang, (Arbeits-)Gruppe *f*. Abteilung *f*; (meist verbrecherische) Bande *f*; ~ **of smugglers** Schmugglerbande *f*

gap, Lücke *f*; ~ **in the law** Gesetzeslücke *f*; ~ **in supply** Angebotslücke *f*; **to bridge the ~ in the market** die Marktlücke schließen

garage, Garage *f*; Br Autowerkstatt *f*; ~ **rent** Garagenmiete *f*

garbage, Am Müll *m*; ~ **disposal** Müllbeseitigung *f*

garment industry, Bekleidungsindustrie *f*

garnish, *v* (Forderung beim Drittschuldner) pfänden; garnieren (verzieren); **to ~ wages** Am den Lohn pfänden

garnishee, Drittschuldner *m*; Pfändungsschuldner *m*

garnishment, bes. Am Forderungspfändung *f*; ~ **of wages** Am Lohnpfändung *f*

gas, Gas *n*; Am Benzin *n*; **long-distance** ~ **supply** Gasfernversorgung *f*; **natural** ~ Erdgas *n*; **synthetic natural** ~ (SNG) künstliches Erdgas *n*; **natural** ~ **deposit** Erdgasvorkommen *n*; **natural** ~s **supplies** Erdgasversorgung *f*; ~ **bill** Gasrechnung *f*; ~ **heating** Gasheizung *f*; ~ **level** Am Benzinstand *m*; ~ **meter** Gaszähler *m*; ~ **pipeline** Erdgas(fern)leitung *f*; ~ **station** Am Tankstelle *f*; ~ **supply** Gasversorgung *f*; **to have run out of** ~ Am kein Benzin mehr haben

gasoline, Am Benzin *n*

GATT, → General Agreement on Tariffs and Trade (Nachfolgeorganisation ist WTO)

gateway, (EDV) Gateway *m* (Ein ~ ist ein Netzwerkpunkt, der als Eingang zu einem anderen Netzwerk dient.)

gauger's certificate, Eichschein *n*

Gazette, Br Amtsblatt *n*, Staatsanzeiger *m*

GB, → Gigabyte

gear, (Auto) Gang *m*

geared to, eingestellt auf; eng verbunden mit

gearing, Br Verhältnis zwischen Fremdkapital (bonds and preferred shares) und Eigenkapital (equity) (e-s Unternehmens); Verschuldungsgrad *m* (e-r Firma); → **capital gearing/leverage ratio**

gear up, *v* ausbauen; erweitern; sich rüsten für

general, ~ **acceptance** uneingeschränktes Akzept *n*; ~ **account** Hauptkonto *n*; ~ **accounting** Rechnungswesen *n*; ~ **Accounting Office** *Am* Rechnungshof *m*; ~ **agency** → *agency*; ~ **agent** → *agent*; G~ **Agreement on Tariffs and Trade** (GATT) Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen *n* (→ GATT); G~ **Arrangements to Borrow** Allgemeine Kreditvereinbarungen *fpl*; ~ **Assembly** → *assembly* 1.; ~ **average** → *average* 2.; ~ **bill of lading** Sammelkonnossement *n*; ~ **budget** Gesamthaushaltsplan *m*; ~ **business** (auf Tagesordnung) Verschiedenes *n*; ~ **business conditions** Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB); ~ **cargo** Stückgut(ladung) *n(f)*; ~ **cargo rates** (GCR) allgemeine (Luft-) Frachtraten *fpl*; ~ **clause** Generalklausel *f*; ~ **conditions of trade** Allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*; ~ **cost** Gemeinkosten *pl*; gewöhnlich vorkommende Kosten; ~ **credit line** Kreditrahmen-Kontingent *n*; ~ **creditor** nicht bevorrechtigter Gläubiger *m*; ~ **deposit** Sammeldepot *n*; ~ **economic situation** Gesamtwirtschaftslage *f*; ~ **endorsement** Blankoindossament *n*; ~ **expenses** Gemeinkosten *pl*; ~ **goods** Stückgut *n*; ~ **ledger** Hauptbuch *n*; ~ **legacy** Gattungsvermächtnis *n*; ~ **level of prices** allgemeines Preisniveau *n*; ~ **liability insurance** *Am* allgemeine Haftpflichtversicherung *f*; ~ **lien** allgemeines Pfandrecht *n*; ~ **listing** Notierung *f* e-r Aktie an mehreren Börsen; ~ **management trust** → *flexible trust*; *general manager* leitender Angestellter *m*; Geschäftsführer *m*; *Am* Generaldirektor *m*; G~ **Medical Council** *Br* Ärztekammer *f*; ~ **meeting** → *meeting*; ~ **mortgage bond** Anleihe, die durch e-e Gesamthypothek gesichert ist; ~ **obligation bonds** *Am* Kommunalobligationen *fpl*; ~ **operating expenditure** allgemeine Betriebskosten *pl*; ~ **operating reserve** Dispositionsreserve *f*; ~ **partner** unbeschränkt haftender Gesellschafter *m*; Komplementär *m*; ~ **power (of attorney)** Generalvollmacht *f*; ~ **practitioner** (GP) praktischer Arzt *m*; Hausarzt *m*; ~ **purpose** Mehrzweck; ~ **representation** Generalvertretung *f*; ~ **reserves** offene Rücklagen *fpl*; ~ *m*; ~ **revenue sharing** vertikaler Finanzausgleich *m*; ~ **store** Gemischtwarenhandlung *f*; G~ **System of Preferences** (GSP) (EU) Allgemeines Präferenzsystem *n* (APS); ~ **tariff** Einheitstarif *m*; ~ **terms and condi-**

tions Allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*; ~ **view** Gesamtüberblick *m*
generalized, G~ **System of Preferences** (GSP) *Am* System *n* der Vorzugszölle
generally accepted accounting principles, (GAAP) *Am* Grundsätze *mpl* ordnungsgemäßer Rechnungslegung (bzw. Bilanzierung)
general packet radio service, Paketbasierte Mobilfunktechnologie *f* (~ wird als die zweieinhalbe Generation (2,5G) bezeichnet, weil es eine Weiterentwicklung der zweiten Generation (2G) ist, aber noch nicht die Anforderungen für die dritte Generation (3G) der Mobilfunktechnologie erfüllt)
generic goods, Gattungssachen *f pl*
generic name, Gattungsbezeichnung *f*
generic brand name, ein Markenname, der als Bezeichnung für das Produkt selbst gilt; z. B. Tempo für Taschentücher
genetic engineering, Gentechnik *f*; Genmanipulation *f*
genetic, ~ **heritage** Erbanlagen *fpl*; ~ **research** Genforschung *f*
Geneva Conferences on the Law of the Sea, Genfer Seerechtskonferenzen *fpl*
gentlemen's agreement, Gentlemen's Agreement *n*; Vereinbarung nach Treu und Glauben
genuineness of a signature, Echtheit *f* e-r Unterschrift
German, deutsch; ~ **mark** Deutsche Mark (DM); ~ **Options and Financial Futures Exchange** (Goffex) Deutsche Terminbörse *f* (DTB)
Germany, Deutschland; **Federal Republic of** ~ Bundesrepublik Deutschland
get, v erhalten, bekommen, erlangen; lassen, veranlassen; to ~ **dearer** teurer werden; to ~ **down to business** zur Sache kommen; to ~ **in** (Aufträge) hereinholen; (Waren) hereinbekommen; to ~ **into debt** in Schulden geraten; to ~ **orders** Aufträge bekommen; to ~ **out of business** sein Geschäft aufgeben; to ~ **out of debt** Schulden loswerden; to ~ **used** to sich gewöhnen an; to ~ **value for money** etw. für sein Geld bekommen
get(-)up, (äußere) Ausstattung *f*, Aufmachung *f* (z. B. von Waren)
ghosting, illegale Manipulation *f* von Aktienpreisen durch einen oder zwei Primärhändler
giant, riesig (groß); ~ **size pack** Großpackung *f*; Haushaltspackung *f*; ~ **tanker** Großraumtanker *m*

gift, Schenkung *f*; Geschenk *n*; Begabung *f*;
free ~ Zugabe *f*; ~ **advertising** Werbung *f*
 mit Zugaben; ~ **and estate tax** *Am* Schenkungs- und Erbschaftsteuer *f*; ~ **article** Geschenkartikel *m*; ~ **(by will)** Vermächtnis *n*;
 ~ **certificate** *Am* Gutschein *m* (für Geschenkzwecke); ~ **of money** Geldgeschenk *n*; ~ **parcel** Geschenkpaket *n*; (Zoll) Geschenk-sendung *f*; ~ **tax** Schenkungsteuer *f* (*Br* → inheritance tax); **to make a ~ of sth. to sb.** jdm etw. schenken (od. vermachen)

gift, *v* schenken; **to ~wrap** als Geschenk verpacken

gigabyte, Gigabyte *n* (Ein ~ entspricht 1.024 → Megabyte)

gilt-edged, ~ **market** *Br* Markt *m* für Staatspapiere; ~ **market maker** (GEMM) *Br* Wertpapierhändler *m* für Staatspapiere; ~ **securities (or stocks)** *Br* (mündelsichere) Staatspapiere *npl*

gilts, *Br* → gilt-edged securities; ~ **market** → gilt-edged market

gin and tonic brigade, *colloq.* mittleres Management *n* (ohne große Aussichten ins Top Management zu kommen)

Ginnie Mae, *Am* Börsenausdruck *m* für → Government National Mortgage Association (die von der Bundesregierung garantierte Wertpapiere emittiert)

giro, Giro (Überweisung im bargeldlosen Zahlungsverkehr); ~ **account** Girokonto *n*

Girobank, (plc) *Br* (jetzt privatisierte) Girobank *f* (mit Büroräumen in der Post); ~ **account** *Br* Girobankkonto *n*; ~ **service** *Br* Girobankdienst *m*, -verkehr *m*

giro, ~ **cheque** *Br* Girocheck *m*; ~ **clearing operations** (bei Banken) Giroverkehr *m*; ~ **standing order** Girodauerauftrag *m*; ~ **transfer** Giroüberweisung *f*; ~ **transfer device** Girozettel *m*

give, *v*, **to ~ and bequeath** (jdm etw.) ver-machen; **to ~ for the call** *Br* (Börse) Vorprämie *f* kaufen; **to ~ for the put** *Br* (Börse) Rückprämie *f* verkaufen; **to ~ in payment** in Zahlung geben; **to ~ notice** Nachricht geben; kündigen (→ notice 1. und 2.); **to ~ on stock** *Br* (Börse) in Report geben; **to ~ an order** (for goods) e-n Auftrag erteilen; **to ~ out work** Arbeit vergeben; **to ~ way** (von Preisen, Kursen) nachgeben; **to ~ way to sb.** jdm die Vorfahrt lassen

give the floor to sb., *v* jdm das Wort erteilen

give the go ahead to sb., *v* jdm grünes Licht geben

giveaway, Zugabe *f*; **at ~ price(s)** zu Schleuderpreisen

give way!, Vorfahrt beachten!

given, **at the ~ price** zum festgesetzten Preis; ~ **under my hand** von mir unterschrieben

giver, ~ **for a call** *Br* Käufer *m* e-r Vorprämie; ~ **for a put** Verkäufer *m* e-r Rückprämie; ~ **of an option** *Br* (Börse) Prämienkäufer *m*, Optionsgeber *m*

glamour shares, (or stocks) stark gefragte Aktien mit spekulativem Charakter

glass, Glas *n*; **shatter-proof** ~ splitterfreies Glas; **under-~ horticulture** Unterglasgartenbau *m*; ~, (handle) **with care** Vorsicht, Glas! ~ **ware** Glaswaren *pl*

glitch, Panne *f*; Fehler *m*

global, global, Gesamt-; weltweit, umfassend; pauschal; ~ **credit** Rahmenkredit *m*; ~ **data** Gesamtangaben *fpl*; ~ **economy** Weltwirtschaft *f*; ~ **warming** globale Erwärmung *f* (→ greenhouse effect)

globalization, Globalisierung *f*

global system for mobile communication, Mobilfunktechnologie *f* (~ ist ein Mobilfunktechnologie der zweiten Generation (2G). Sie findet Verwendung in den meisten Mobilfunknetzen in Europa und Asien sowie in einigen der USA)

gloomy forecast, düstere Prognose *f*

glut, Überangebot *n*, Schwemme *f*; **wheat** ~ Weizenschwemme *f*; ~ **of fruit** Obstschwemme *f*; ~ **on the market** Überschwemmung *f* des Marktes; Marktschwemme *f*; ~ **of money** Geldschwemme *f*; Geldüberhang *m*

glutted market, überschwemmter (od. übersättigter, nicht mehr aufnahmefähiger) Markt *m*

GNP, **gnp** → gross national product; ~ **increased** das Brutto-sozialprodukt (BSP) hat sich erhöht

goals of the firm, Unternehmensziele *npl*

go-between, Vermittler *m*

go-go fund, Investmentfonds *m*, der durch aggressive Politik e-n großen Kapitalzuwachs sucht

go-slow, Bummelstreik

go, *v*, **to ~ ahead** vorwärts kommen, Fortschritte machen; **to ~ bad** schlecht werden (*Nahrungsmittel*); **to ~ bankrupt** Konkurs machen; **to ~ a bear** *Br* auf Baisse spekulieren; **to ~ between** vermitteln zwischen; **to ~ a bull** *Br* auf Hausse spekulieren; **to ~ bust**

pleite gehen; **to ~ down** an Qualität verlieren; schlechter werden; fallen, sinken (*Preise, Kurse*); untergehen (*Schiff*); **to ~ for a fall** auf Baisse spekulieren; **to ~ for little** für wenig wertvoll gehalten werden; **to ~ for a rise** auf Hausse spekulieren; **to ~ into a business** in ein Geschäft einsteigen (od. eintreten); **to ~ into the red** rote Zahlen schreiben; **to ~ long** Wertpapiere kaufen; **to ~ off** (*Ware*) weggehen, Absatz finden; (*Lebensmittel*) schlecht werden; **the goods went off quickly** die Ware fand schnellen Absatz (od. verkaufte sich schnell); **to ~ off slowly** sich schlecht verkaufen; langsamen Absatz haben; **to ~ out of business** das Geschäft aufgeben; **to ~ out of fashion** aus der Mode kommen; **to ~ out of print** vergriffen sein; **to ~ short** Wertpapiere (leer)verkaufen; **to ~ slow** *Br* in Bummelstreik treten; **to ~ to expense** sich in Unkosten stürzen; **prices are ~ing up** die Preise (od. Kurse) steigen; **to ~ without** auskommen ohne

God, act of ~ höhere Gewalt *f*

godfather offer, großzügiges Übernahmeangebot *n*

going concern, laufender Geschäftsbetrieb *m*; gut gehendes Unternehmen *n* (*von dem anzunehmen ist, dass es nicht zahlungsunfähig wird und fort dauert*); **~ price** Tageskurs *m*; **~ private** Aktienrückkauf *m* vom Publikum; **~ value** aktueller Unternehmenswert *m*

going-out-of-business sale, *Am* Totalausverkauf *m* (*wegen Geschäftsaufgabe*)

going rate, gegenwärtiger Satz *m* (*für Löhne, Zinsen etc.*); Marktpreis *m*, Marktwert *m*

going, to be ~ cheap billig zu haben sein; **to set ~** in Gang bringen

gold, Gold *n*; **bar** ~ Gold in Barren, Barrengold *n*; **coined** ~ gemünztes Gold; **false** ~ unechtes Gold; **fine** ~ Feingold; **ingot** ~ Barrengold; **pure** ~ reines Gold; **standard** ~ Münzgold *n*; **~ backing** Golddeckung *f*; **~ bar** Goldbarren *m*; **~ bond** Goldanleihe *f*

gold bullion, Barrengold *n*; **~ standard** Goldkernwährung *f*

gold card, Goldkarte *f* (Kreditkarte für höhere Einkommensgruppen)

gold coin, Goldmünze *f*, Goldstück *n*; **~ and bullion** Münz- und Barrengold *n*; Goldbestände *mpl*; **~ standard** Goldmünzwährung *f*

gold cover, Golddeckung *f*; **lifting** (or **removal, abolition**) of ~ Aufhebung *f* der Golddeckung

gold, ~ currency Goldwährung *f*; **~ deposit** Goldvorkommen *n*; **~ digger** Goldgräber *m*; **~ embargo** Goldausfuhrverbot *n*; **~ equities** Goldaktien *fpl*; **~ exchange standard** Golddevisenwährung *f*; **~ export point** Goldausfuhrpunkt *m*; oberer Goldpunkt *m*; **~ hoarding** Goldhortung *f*; **~ holdings** Goldbestand *m*; **~ importing point** Goldeinfuhrpunkt *m*; unterer Goldpunkt *m*; **~ ingot** Goldbarren *m*

gold market, splitting of the ~ into a free and an official market Spaltung *f* des Goldmarktes in e-n freien und e-n offiziellen Markt; **two-tier** ~ gespaltener (od. zweigeteilter) Goldmarkt *m*

gold, ~ medal Goldmedaille *f*; **~ mine** Goldgrube *f*, Goldbergwerk *n*; **~ mining** Goldbergbau *m*; **~ outflow** Goldabfluss *m*; **~ parity** Goldparität *f*; **~ piece** Goldstück *n*; **~ point** Goldpunkt *m*; **~ premium** Goldagio *n*; **~ production** Goldgewinnung *f*; **~ rate** Goldkurs *m*; **~ reserve** Goldreserve *f*, Goldbestand *m*; **~ shares** Goldaktien *fpl*; **~ specie** gemünztes Gold; **~ specie standard** Goldumlaufwährung *f*; **~ standard** Goldwährung *f*, Goldstandard *m*; **~ stock** Goldbestand *m*; **~ tranche** Goldtranche *f*

gold value, Goldwert *m*; **~ guarantee** (*IMF*) Goldwertgarantie *f*; **maintenance of ~** Erhaltung *f* des Goldwertes; **to carry a ~ guarantee** goldwertgesichert sein

golden, ~ bank rule goldene Bankregel *f* (*über Liquidität*); **~ handcuffs** bedingte Anspornvorteile *mpl*, die den Zweck haben, Unternehmensleiter an die Firma zu binden; **~ handshake** hohe Abfindung *f* (*an Arbeitnehmer in hoher Stellung bei Entlassung*); **~ parachute** *Am* Abfindung *f* von Spitzenmanagern nach e-r Übernahme; **~ share** *Br* von der Regierung zurückgehaltener Anteil *m* (*mit Veto usw.*) an e-m privatisierten Unternehmen

good, gut; kreditfähig, sicher; gültig; **~ commercial paper** diskontfähiger Wechsel *m*; **~ debt** sichere Forderung *f*; **~ delivery** (*Börse*) lieferbar; **~ fair average** (g.f.a.) gute Durchschnittsqualität *f*; **~ faith** → *faith*; **good for nothing** wertlos; **~ merchantable quality** handelsübliche Qualität *f*; **~ middling** gute Durchschnittsqualität *f*

good offices, to secure the ~ of the ICC die guten Dienste *pl* der IHK (Intern. Handelskammer) in Anspruch nehmen

good, in ~ repair in gutem (baulichem) Zustand *m*; **~ seller** gut gehende Ware *f*; **~ this**

week (Börse) für eine Woche gültiges Kurslimit *n*; **in ~ time** rechtzeitig; **~ title** hinreichender Rechtstitel *m*; **~ until cancel(l)ed order** (Börse) bis auf Widerruf gültiger Auftrag *m*; **to make ~ the defect** den Mangel beseitigen; **to make ~ a loss** e-n Schaden ersetzen

goods, Ware(n) *f(pl)*; *Br* Fracht(gut) *f(n)*; **as-certained** ~ bestimmte Ware (beim Spezieskauf); **assortment of** ~ Warensortiment *n*; **bill on** ~ Warenwechsel *m*; **boxed** ~ in Kisten verpackte Waren; **carriage of** ~ → carriage; **consumer** ~ Gebrauchsgüter, Konsumgüter; **domestic** ~ einheimische Waren; **dutiable** ~ Zollgut *n*; **duty-free** ~ zollfreie Waren; **general** ~ Stückgut *n*; **heavy** ~ Schwergut *n*; **high-quality** ~ erstklassige Ware; Güter des gehobenen Bedarfs; **high-priced** ~ teure Ware; **inferior-quality** ~ minderwertige Ware; **price-maintained** ~ preisgebundene Waren; **sale of** ~ Warenabsatz *m*; (bei Buchungen) Warenausgang *m*; **trade in** ~ Warenhandel *m*; **~ account** Warenrechnung *f*; **~ agent** *Br* Bahnspediteur *m*; **~ and capital movement** Waren- und Kapitalverkehr *m*; **~ and chattels** bewegliches Vermögen *n*; **~ and service transactions** Waren- und Dienstleistungsverkehr *m*; **~ controller** Warenprüfer *m*; **~ declaration** Warenanmeldung *f* (zur Verzollung); Zollanmeldung *f*; **~ depot** *Br* Güterschuppen *m*; **~ for trans(shipment)** Umladegüter *pl*; **~ free of duty** (Zoll) Freigut *n*; **~ haulage operator** Güterverkehrsunternehmer *m*; **~ in bond** unter Zollverschluss liegende Waren; **~ in process** unfertige Erzeugnisse *npl*; **~ in stock** Lagerbestand *m*, Warenbestand *m*; **~ in transit** Transitgüter *pl*; **~ inspection** Warenkontrolle *f*; **~ issuing department** Warenausgabe *f*; **~ lift** *Br* Lastenaufzug *m*; **~ office** Güterabfertigung *f* (auf dem Bahnhof); **~ on commission** Kommissionsware *f*; **~ on hand** Lagerbestand *m*; Warenbestand *m*; **~ on sale or return** Kommissionsware *f*; **~ out of bond** verzollte Waren; **~ prepacked** Lebensmittel *pl* in Fertigpackungen; **~ producing industry** produzierendes Gewerbe *n*; **~ quota** Warenkontingent *n*; **~ rates** Gütertarif *m*; **~ received** Wareneingang *m*; **~ returned** Retouren *pl*. (an den Verkäufer) zurückgesandte Waren; **~ shed** *Br* (Eisenbahn) Güterschuppen *m*; **~ shelf** Ladenregal *n*; **~ station** *Br* Güterbahnhof *m*; **~ tariff** Gütertarif *m*; **~ test** Warentest *m*

goods traffic, Warenverkehr *m*; *Br* Güterverkehr *m*, Frachtverkehr *m*; **~ across the border** grenzüberschreitender Warenverkehr; **~ by rail** Eisenbahngüterverkehr *m*

goods train, *Br* Güterzug *m*; **goods sent by ~** *Br* Frachtgut *n*; **goods sent by fast ~** *Br* Eilfracht *f*; Expressgut *n*

goods transport, *Br* Güterverkehr *m*; Güterbeförderung *f*; **~ by road** *Br* Güterkraftverkehr *m*; Straßengüterverkehr *m*; **~ long-distance** ~ *Br* Güterfernverkehr *m* (auf der Straße); **short-distance** ~ *Br* Güternahverkehr *m*; **shorthaul domestic** ~ *Br* innerstaatlicher Güternahverkehr *m*

goods, ~ **turnover** Warenumsatz *m*; **~ van** Güterwagen *m*; **~ vehicle** Lieferwagen *m*; **heavy ~ vehicle** Lastkraftwagen *m*

goods wagon, covered (open) ~ *Br* gedeckter (offener) Güterwagen *m*

goods, to buy bulk or packed ~ die Ware lose oder verpackt kaufen; **to dispatch** ~ Güter versenden; **to insure ~ in transit** Waren auf dem Transport versichern; **to mark the ~** ~ die Waren auszeichnen; **to order** ~ Waren bestellen; **to pass ~ in transit** Waren durch ein Land führen; **to send ~ by (or in) parcels** Waren stückweise versenden; **to take up a loan on ~** (als Kreditnehmer) Waren beleihen

goodwill, Goodwill *m*. (ideeller) Firmenwert *m*, Geschäftswert *m*; **customer** ~ Ansehen *n* (e-r Firma) bei der Kundschaft; **~ written off** Goodwill-Abschreibung *f*

govern, *v* regieren; lenken, leiten, bestimmen; **to be ~ed by a law** unter ein Gesetz fallen

governing, ~ **board (or body)** Direktion *f*, Vorstand *m*; Verwaltungsrat *m*; **~ market trends** marktbestimmende Entwicklungen *fpl*

government, Regierung *f*; Staats-; **local** ~ → local; **~ aid** staatliche Unterstützung *f*; **~ annuity** *Br* Staatsrente *f*; **~ bonds** Staatspapiere *npl*; Staatsanleihen *fpl*; **~ borrowing** Kreditaufnahme *f* des Staates; **~ broker** *Br* hoher Beamter *m* der Bank of England, der Staatspapiere kauft und verkauft

government contract, Regierungsauftrag *m*; **awarding of** ~ Vergabe *f* von staatlichen Aufträgen (bei Ausschreibungen)

government, ~ **contractor** Staatslieferant *m*; **~ debt** Staatsschuld *f*; **~ department** *Br* Ministerium *n*; Regierungsstelle *f*; **~ employee** Staatsbediensteter *m*, Beamter *m* des mittleren Dienstes; **~ expenditure** Staatsausgaben

fpl; ~ **funds** staatliche Mittel *pl*; Staatspapiere *npl*; **on** ~ **funds** auf Staatskosten *pl*; ~ **grant** staatlicher Zuschuss *m*, Subvention *f*; ~ **liability** Amtshaftung *f*; ~ **loan** Staatsanleihe *f*; ~ **monopoly** Staatsmonopol *n*; **G~National Mortgage Association** (Ginnie Mae) *Am* bundesstaatliche Hypothekenkreditanstalt *f*; ~ **official** Staatsbeamter *m*; ~ **order** Staatsauftrag *m*; öffentlicher Auftrag *m*; ~ **owned** staatseigen; ~ **ownership** Staatseigentum *n*; ~ **procurement** öffentliches Beschaffungswesen *n*; ~ **property** Staatseigentum *n*; ~ **representatives** Regierungsvertreter *mpl*; ~ **revenue** Staatseinnahmen *fpl*; ~ **securities** *Br* Staatspapiere *npl*, Staatsanleihen *fpl* (bonds, Exchequer bills, etc.); ~ **spending** Staatsausgaben, öffentliche Ausgaben *fpl*; ~ **stocks** *Br* → government securities
governmental, staatlich, Staats-; ~ **agency** *Am* Regierungsstelle *f*; ~ **facilities** staatliche Einrichtungen *fpl*; ~ **purchases of supplies** Beschaffungskäufe *mpl* der Regierung

Governor, Board of ~ → board; Präsident ~ **of the Bank of England** *m* der Bank von England

GPMS, → General packet radio service

grab, *v* erobern; ~ **a chunk of the market** Marktanteil erobern

grace, *Gnade f*; Gnadenfrist *f*, Nachfrist *f*; **by way of** ~ auf dem Gnadenweg; **days of** ~ → day; **period of** ~ → grace period

grace period, rückzahlungsfreie Zeit *f*; Nachfrist *f*; **a two-year** ~ e-e Nachfrist von zwei Jahren; (*bei e-m Darlehen*) zwei tilgungsfreie Jahre *npl*

grade, (Güte-)Klasse *f*, Sorte *f*; Qualität *f*; Grad *m*; ~ **A** erste Qualität; ~ **B** zweite Qualität; **commodity** ~ Warensorte *f*; **first (or high)** ~ erstklassig; prima; **low** ~ geringwertig, von minderer Qualität; ~ **label(l)ing** Güteklassenbezeichnung *f*; ~ **of quality** Güteklasse *f* (*e-r Ware*); **business is on the up** ~ mit dem Geschäft geht es bergauf; die Geschäfte bessern sich

grade, *v* eingruppieren; (nach Qualität, Sorte od. Größe) einstufen, sortieren; (Gehälter, Steuern etc.) staffeln

graded, ~ **by size** nach Größe sortiert; ~ **goods** in Güteklassen (etc.) eingestufte (od. sortierte) Waren

grading, Eingruppierung *f*; Einstufung *f*, Sortierung *f*; Staffelung *f*; ~ **of premiums** Beitragsstaffelung *f*

graduate, *v* in Grade einteilen; abstufen, staffeln; promovieren

graduated, ~ **bond** Staffellanleihe *f* (mit veränderlichem Zinsfuß); ~ **interest** Staffelpzinsen *pl*; ~ **price** gestaffelter Preis, Staffelpreis *m*; ~ **tariff** Staffeltarif *m*

graduation, Abstufung *f*, Staffelung *f*

graft, Korruption *f*; Schmiergeld(er) *n(pl)*

grain, Getreide *n* (wheat Weizen, maize [corn] Mais, oats Hafer, rye Roggen, barley Gerste, rice Reis, pulses Hülsenfrüchte, seeds Saatgut); **bagged** ~ Getreide in Säcken; **bulk** ~ loses Getreide; **coarse** ~s Getreidesorten *fpl* geringerer Qualität; Futtergetreide *n*; **standing** ~ Getreide auf dem Halm

grain, ~ **cargo** Getreideladung *f*; ~ **crop** Getreideernte *f*; ~ **elevator** Getreideheber *m*; ~ **exchange** Getreidebörse *f*; ~ **exporting country** Getreideausfuhrland *n*; ~ **utures** (Börse) Getreideterminingeschäfte *npl*; ~ **utures market** Terminmarkt *m* für Getreide; ~ **growing** Getreide(an)bau *m*; ~ **growing country** Getreideland *n*

grain, ~ **marketing year** (EU) Getreidewirtschaftsjahr *n*; ~ **merchant** Getreidehändler *m*; ~ **shipment** Getreidelieferung *f*; ~ **storage** Getreidelagerhaltung *f*; ~ **terminal** Getreideumschlagstelle *f*; **the ~ is coming on well** das Getreide steht gut; **to grow** ~ Getreide anbauen

granary, Getreidesilo *m*

grand, *colloq.* *Br* £ 1.000; *Am* 1.000 \$

grandfathering, Besitzstandsregelung *f*, Verschachtelung *f* (im Effekten- und Emissionsbereich) ~ **clause** Besitzstandsklausel *f*

grand total, Endsumme *f*

grange, Gutshof *m*; Getreidesilo *m*

grant, Bewilligung *f*, Gewährung *f*; Erteilung *f*; (staatl.) Zuschuss *m*, Subvention *f*; Stipendium *n*; Übertragung *f* (von Grundbesitz); *Br* zweckgebundener Staatszuschuss *m* an Kommunalbehörden (local government authorities); ~s (nicht rückzahlbare) Finanzhilfen *fpl* (bes. an andere Staaten zur Entwicklung ihrer Wirtschaft); ~ **aided** staatlich subventioniert; ~ **in-aid** innerstaatliche Finanzzuweisungen *fpl* (*Br* staatl. Beträge für bestimmte Zwecke an die kommunale Selbstverwaltung; *Am* Bundeszuschüsse an Einzelstaaten); ~ **of delay** (for payment) Stundung *f*; ~ **of a concession** Konzessionserteilung *f*; ~ **of a loan** Gewährung e-s Darlehens; ~ **of money** Bewilligung von Geld; ~ **of a patent**

- Erteilung e-s Patents; **to receive a ~ e-n** Zuschuss erhalten
- grant**, *v* bewilligen, gewähren, erteilen; (*Grundbesitz*) übertragen; **to ~ a charter e-e** Konzession erteilen; **to ~ a claim e-e** Beanstandung anerkennen; **to ~ credit** Kredit bewilligen; **to ~ a discount** Rabatt gewähren; **to ~ a delay** → delay; **to ~ a divorce** auf Scheidung erkennen; **to ~ a patent** ein Patent erteilen; **to ~ a pension e-e** Pension bewilligen; **to ~ permission** Erlaubnis erteilen; **to ~ a request e-m** Gesuch stattgeben
- grantee**, grantee of credit Kreditnehmer *m*; grantee of a licence (~se) Lizenznehmer *m*; grantee of real estate Grundstückskäufer *m*
- granting**, ~ of credit Einräumung *f* e-s Kredits; Kreditgewährung *f*; ~ of a licence (~se) Lizenzerteilung *f*; ~ of a loan Bewilligung *f* e-s Darlehens; Kreditgewährung *f*; **granting of a patent** Patenterteilung *f*
- grantor**, grantor of credit Kreditgeber *m*; grantor of a licence (~se) Lizenzgeber *m*; grantor of a power of attorney Vollmachtgeber *m*
- grapevine**, Gerüchteküche *f*
- graph**, grafische Darstellung *f*, Schaubild *n*
- graphic**, ~ arts Grafik *f*; ~ artist Gebrauchsgrafiker *m*
- grateful**, we would be grateful for wir wären Ihnen dankbar für
- gratis**, gratis, unentgeltlich, kostenlos; ~ copy Freie exemplar *n*
- gratuitous**, unentgeltlich, umsonst; unaufgefordert; grundlos; ~ article Zugabe *f*; ~ service unentgeltliche Dienstleistung *f*; kostenloser Kundendienst *m*
- gratuity**, Geldgeschenk *n*; Gratifikation *f*; Trinkgeld *n*; Abfindungssumme *f* (für Angestellte)
- graveyard market**, Baissemarkt *m*, in dem Verkäufer erhebliche Verluste hinnehmen müssen. Potenzielle Käufer ziehen es vor, liquide zu bleiben, anstatt zu investieren
- gravy**, *colloq.* leicht verdientes Geld *n*
- gray market**, *Am* grauer Markt *m*
- grazing-land**, Weideland *n*
- grease**, Schmierfett *n*, Schmiermittel *pl*; *sl.* Schmiergeld *n*
- great**, a ~ deal e-e Menge, sehr viel; ~ land-owner Großgrundbesitzer *m*
- green**, ~ back *colloq.* US-Dollar *m*; ~ card grüne Versicherungskarte *f*; ~grocer Obst- und Gemüsehändler *m*; ~grocery Obst- und Gemüsehandlung *f*
- greenhouse**, Gewächshaus *n*; ~ effect Treibhauseffekt *m*; ~ gases (GHGs) (EU) Treibhausgase *npl* ~ horticulture Gewächshausgartenbau *m*
- green light**, to give sb. the ~ jdm grünes Licht geben (*zur Durchführung e-s Plans*)
- Green Paper on the development of the common market for telecommunications services and equipment**, „Grünbuch“ *n* über die Entwicklung des gemeinsamen Marktes für Telekommunikationsdienstleistungen und -geräte
- green policy**, Umweltpolitik *f*
- green rates**, (EU) grüne Kurse *mpl* (für die Umrechnung der in der gemeinsamen Agrarpolitik verwendeten Ecu in Landeswährung)
- grey market**, *Br* grauer Markt (*inoffizieller Handel*)
- grid**, Raster *n*
- grid theory**, Gittertheorie *f*; (in jeder Organisation drei interagierende Faktoren: Personal, Produktion, Leitungshierarchie)
- grievance**, Beschwerde(grund) *f(m)*; Arbeitsstreitigkeit(en) *f(pl)*; ~ procedure Schlichtungsverfahren *n* (*zur Beilegung von Tarifstreitigkeiten*); **to adjust ~s** Beschwerden beilegen; **to present ~s** Beschwerden vorbringen
- grind down**, *v* herunterhandeln
- grocer**, Lebensmittelhändler *m*; ~r's shop (or *Am store*) Lebensmittelgeschäft *n*
- groceries**, Lebensmittel *pl*
- grocery (trade)**, Lebensmittelhandel *m*
- grocceria**, *Am colloq.* Laden *m* mit Selbstbedienung
- gross**, 1. Gros *n* (12 Dutzend, 144 Stück); **in the ~** im ganzen, in Bausch und Bogen; **to sell by the ~** per gros (od. grosweise) verkaufen
- gross**, 2. Brutto-, Roh-; Gesamt-; ~ adventure Bodmerei *f*; ~ amount Bruttobetrag *m*; **gross amount sold** Bruttoabsatz *m*; ~ assets Bruttovermögen *f*; **gross average** → average 2.; **gross debt** Gesamtschuld *f*; ~ domestic fixed capital formation Bruttoinlandsinvestitionen *fpl*; ~ domestic product (GDP) Bruttoinlandsprodukt *n* (BIP); ~ ~ ~ at market prices (GDPmp) (EU) Bruttoinlandsprodukt *n* zu Marktpreisen *mpl* (BIPMP); ~ ~ ~ in purchasing power parities (PPPs) (EU) Bruttoinlandsprodukt *n* in Kaufkraftparitäten *fpl* (KKP); ~ earnings Bruttoverdienst *m*; ~

- estate** Bruttonachlass *m*; ~ **fixed capital formation** Bruttoanlageinvestitionen *fpl*
- gross income**, Bruttoeinkommen *n*, Roheinkommen *n*; Bruttoertrag *m*, Rohertrag *m*; ~ **derived from business** gewerbliches Roheinkommen; ~ **margin** Bruttoverdienstspanne *f*; **to have a ~ of \$ 1,000** 1.000 Dollar brutto verdienen
- gross**, ~ **interest** Bruttozins *m*; ~ **interest return** Bruttoverzinsung *f*; ~ **investment** Bruttoinvestition *f*; ~ **invoice value** Bruttofakturrenwert *m*; ~ **leasing** → leasing 2.; **gross loss** Bruttoverlust *m*; ~ **margin** (Waren-) Bruttogewinn *m*; Bruttogewinnspanne *f*; ~ **national income** Bruttovolkseinkommen *n*; ~ **national product** (GNP) Bruttosozialprodukt (BSP) *n*; ~ **pay** Bruttolohn *m*; ~ **s proceeds** Bruttoertrag *m*
- gross profit**, Bruttogewinn *m*; ~ **profit on sales** → gross margin
- gross**, ~ **purchase price** Bruttoeinkaufspreis *m*; ~ **receipts** Bruttoeinnahmen *fpl*; ~ **register ton** (GRT) Bruttoregistertonne *f*; ~ **return** Bruttorendite *f*; ~ **revenue** Bruttoertrag *m*; ~ **sales** Bruttoumsatz *m*; ~ **selling price** Bruttoverkaufspreis *m*; ~ **sum** Gesamtsumme *f*; ~ **takings** Bruttoeinnahmen *fpl*; ~ **terms** (g.t.) Laden *n* und Löschten *n* geht zu Lasten des Schiffes; ~ **tonnage** Bruttotonnengehalt *m*; ~ **trading profit** Warenrohgewinn *m*; ~ **value added at market prices** (EU) Bruttowertschöpfung *f* zu Marktpreisen *mpl*; ~ **weight** Bruttogewicht *m*; ~ **working capital** Umlaufvermögen *n*; ~ **yield** Bruttoertrag *m*, Bruttorendite *f*
- gross**, 3. grob; ~ **error** (or **mistake**) grober Fehler *m*; ~ **negligence** grobe Fahrlässigkeit *f*
- gross**, v e-n Bruttoertrag abwerfen, e-n Bruttogewinn von ... erzielen
- ground**, 1. (Grund und) Boden *m*; Gebiet *n*; **building** ~ Bauplatz *m*, Baugelände *n*; **fertile** ~ fruchtbarer Boden *m*; ~ **rent** (etwa) Erbbauzins *m*; ~ **water** Grundwasser *n*
- ground**, 2. Grund *m*, Veranlassung *f*; **on the ~ of** wegen; **statement of ~s** Begründung *f*; ~ **for divorce** Ehescheidungsgrund *m*; ~ **for giving notice** Kündigungsgrund *m*
- group**, 1. Gruppe *f*; **occupational** ~ Berufsgruppe *f*; ~ **advertising** Gemeinschaftswerbung *f*; ~ **annuity** Am Betriebsrente *f*; ~ **banking** Am Filialbankwesen *n*; ~ **buying** Sammeleinkauf *m*; ~ **depreciation** Pauschalabschreibung *f*; ~ **discount** Mengenrabatt *m*; ~ **exemption** Gruppenfreistellung *f*; ~ **financing** Gemeinschaftsfinanzierung *f*; ~ **head** (Werbung) Leiter *m* e-r Kontaktgruppe; ~ **insurance** Kollektivversicherung *f*; ~ **of banks** Bankenkonsortium *n*; **G~ of Eleven** Elfergruppe (Zehnergruppe und die Schweiz); **G~ of Five** Fünfergruppe *f* (USA, Bundesrepublik Deutschland, Japan, Großbritannien und Frankreich); **G~ of Seven** Siebener Gruppe (außer den G5-Ländern noch Kanada und Italien); **G~ of Ten** Zehnergruppe (außer den G7-Ländern noch Belgien, die Niederlande, Schweden); ~ **piecework** Gruppenakkordarbeit *f*; ~ **practice** Gemeinschaftspraxis (mehrerer Ärzte); ~ **rate** Pauschalsatz *m*
- group**, 2. Konzern *m*; **big** ~ Großkonzern *m*; **company of the ~** Konzernunternehmen *n*; **company heading the ~** Konzernspitze *f*; **department store** ~ Warenhauskonzern *m*; **outside the ~** konzernfremd
- group accounting**, Rechnungslegung *f* von Konzernen
- group accounts**, Konzernabschluss *m*, Konzernbilanz *f*; **to draw up** ~ den Konzernabschluss aufstellen
- group**, ~ **annual report** Konzernlagebericht *m*; ~ **s assets, liabilities and results** Vermögens- und Ertragslage *f* des Konzerns; ~ **auditor** Konzernabschlussprüfer *m*; ~ **balance sheet** Konzernbilanz *f*; ~ **companies** Konzerngesellschaften *fpl*; verbundene Unternehmen *npl*; ~ **delivery** Konzernlieferung *f*; ~ **enterprise** Konzernunternehmen *n*; ~ **liabilities** Konzernverbindlichkeiten *fpl*; ~ **management** Konzernleitung *f*
- group member**, Konzernmitglied *n*; **the company is a ~** die Gesellschaft gehört e-m Konzern an
- group**, ~ **of firms** (or **undertakings**) Unternehmensgruppe *f*; ~ **relationship** Konzernverhältnis *n*; ~ **results** Ertragslage *f* des Konzerns; ~ **turnover** Konzernumsatz *m*
- group, f. to ~ shares** Aktien zusammenlegen
- groupage**, Sammelladung *f*
- groupware**, Programme *pl*, die das Arbeiten in Gruppen durch den Einsatz von moderner Kommunikationstechnologie erleichtern.
- grow**, v. **to ~ fruit** Obst anbauen; **to ~ in fashion** in Mode kommen; **to ~ less** sich vermindern
- growing**, Anbau *m*; **fruit** ~ Obstbau *m*; **growing crop** Ernte auf dem Halm; ~ **crop in**

surance Ernteversicherung *f*; ~ **profit** steigender Gewinn *m*

growth, Anwachsen *n*, Wachstum *n*, Zuwachs *m*; **balanced and sustained** ~ ausgewogenes und anhaltendes Wachstum *n*; **economic** ~ Wirtschaftswachstum *n*; ~ **fund** (*Investment-fonds*) Wachstumsfonds *m*; Thesaurierungsfonds *m*; ~ **in productivity** Produktivitätszuwachs *m*; ~ **in sales** Absatzzunahme *f*; ~ **in value** Wertzuwachs *m*; ~ **of business** Geschäftszunahme *f*; ~ **of capital** Kapitalzuwachs *m*; ~ **of demand** Nachfragesteigerung *f*; Wachstum der Nachfrage; ~ **of exports** Exportwachstum *n*; ~-**oriented** auf Wachstum ausgerichtet, wachstumsorientiert; ~ **prospects** Wachstumsaussichten *fpl*; **annual** ~ **rate** Wachstumsrate *f*; ~ **shares** (or **stocks**) Wachstumsaktien, Wuchsaktien *fpl*; ~ **stock fund** *Am* Wachstumsaktien-(Investment) Fonds *m*; ~ **will slow down** das Wachstum wird sich verlangsamen

grubbing, premium for the ~ of apple trees (*EU*) Prämie *f* für Rodung von Apfelbäumen

GSM, → Global system for mobile communication

GSP, → General System of Preferences, → Generalized System of Preferences; ~ **beneficiary countries** (*EU*) durch das APS begünstigte Länder; ~ **rate** APS Zollsatz *m*

guarantee, Garantie *f*, Bürgschaft *f*, Kautions *f*; Aval *m*; Garantienehmer *m*; **absolute** ~ selbstschuldnerische Bürgschaft; **bank guarantee** → bank; **credit** ~ Kreditbürgschaft *f*; **credit by way of** ~ Avalkredit *m*; **period** (or **term**) of ~ Garantiefrist *f*; **provisions for** ~s Garantierückstellungen *fpl*; **without our** ~ ohne Obligo *n*; ~ **account** Avalkonto *n*; ~ **bond** schriftl. Garantieerklärung *f*, Garantieschein *m*; ~ **business** Garantiegeschäft *n* (*e-s Kreditinstituts*); ~ **card** Scheckkarte *f*; ~ **certificate** Garantieschein *m*; ~ **clause** Klausel *f* über die Garantieleistung; ~ **commission** Avalprovision *f*; ~ **commitment** Garantieübernahme *f*; Avalobligo *n*; ~ **credit** Avalkredit *m*; Bürgschaftskredit *m*; Kautionskredit *m*; ~ **deposit** Kautions *f*; ~ **fund** *Br* (Börse) Garantiefonds *m* (für zahlungsunfähiges Börsenmitglied); ~ **indebtedness** Bürgschaftsschuld *f*; ~ **insurance** *Br* Kautionsversicherung *f*; ~ **mark** *Br* Gütezeichen *n*; ~ **(of a bill of exchange)** Aval *m*, Wechselbürgschaft *f*; ~ **of a deposit** Einlagesicherheit *f*; ~ **of payment** Zahlungsgarantie *f*

(*selbstschuldnerische Bürgschaft*); ~ **system** Kautionsystem *n*; ~ **threshold** Garantieschwelle *f*; **to assume a** ~ e-e Garantie übernehmen; **to be** ~ **for** einstehen (od. bürgen) für; **to enter into a** ~ e-e Bürgschaft übernehmen; **the ~ (period) has expired** die Garantie ist abgelaufen; **to furnish** (or **give**) **a** ~ Garantie leisten; bürgen

guarantee, *v* garantieren, bürgen, gewährleisten; avalieren; **to ~ a bill** (of exchange) Wechselbürgschaft leisten; **to ~ a cashier** für e-n Kassierer bürgen; **to ~ (to pay) sb.'s debts** für jds Schulden bürgen

guaranteed, garantiert; avaliert; ~ **base rate** garantierter Grundlohn *m*; ~ **bill** (of exchange) avaliierter Wechsel *m*; ~ **bond** garantierte Anleihe *f*; ~ **genuine** garantiert echt; ~ **prices** *Br* garantierte Mindestpreise *mpl* (für Agrarprodukte); ~ **stock(s)** Aktien mit Dividendengarantie

guarantor, Bürge *m*, Garantiegeber *m*; Avalist *m*; **joint** ~ Mitbürge *m*, Solidarbürge; **to be(come) a** ~ e-e Bürgschaft eingehen, für jdn bürgen

guaranty, *bes. Am* Garantie *f*, Bürgschaft *f*, Kautions *f* (→ guarantee); ~ **bond**, Garantieerklärung *f*; **continuing** ~ Dauergarantie *f*; ~ **for a loan** Bürgschaft für ein Darlehen; ~ **insurance** Kautionsversicherung *f*; ~ **of collection** *Am* Ausfallbürgschaft *f*; ~ **of payment** → guarantee of payment

guard lock, Sicherheitsschloss *n*

guardian, Vormund *m*; Pfleger *m*; **to appoint a p.** ~ jdn zum Vormund bestellen

guardianship, Vormundschaft *f*; Pflegschaft *f*

guerrilla marketing, innovative, unkonventionelle, kreative Werbeaktivitäten *fpl*

guesstimate, *sl.* grobe Schätzung *f*

guest, Gast *m*; ~ **house** Fremdenheim *n*, Pension *f*; ~ **worker** Gastarbeiter *m*

guidance, Führung *f*, Leitung *f*; Orientierung *f*, Richtlinie *f*; **vocational** ~ Berufsberatung *f*; ~ **of agricultural production** (*EU*) Ausrichtung *f* der landwirtschaftlichen Erzeugung (→ European Agricultural Guidance and Guarantee Fund); ~ **of the economy** Konjunkturlenkung *f*

guide, (Fremden-)Führer *m*; Reiseführer *m*; (*Buch*) Leitfaden *m*; ~ **price** (*EU*) Orientierungspreis *m*

guided tour, Gesellschaftsreise *f*

guiding principle, Leitlinie *f*

guiding rule

guiding rule, Richtlinie *f*

guild, Gilde *f*, Zunft *f*, Innung *f*

guilder, Gulden *m* (Währungseinheit in den Niederlanden)

guilt, Schuld *f*; **admission** (or **confession**) of ~ Schuldgeständnis *n*; **to admit** (or **confess**) one's ~ seine Schuld zugeben

guilty, schuldig; **to plead** ~ sich schuldig bekennen

guise, **under the ~ of** unter dem Vorwand (od. Deckmantel) von

gummed, ~ **label** gummiertes Etikett *n*, Aufkleber *m*; ~ **strip** (or **tape**) Klebestreifen *m*

gun, Schusswaffe *f*; ~ **licence** (~**se**) *Br* Waffenschein *m*; ~ **runner** Waffenschmuggler *m*

gun, ~ **jumping** Handel *m* mit Wertpapieren auf Basis nichtöffentlicher Informationen; ~ **slinger** aggressiver Portfolio-Manager *m*

gunning for stocks, *Am* Börsenmanöver *n* der Baissepartei

gyp, *colloq.* *v* betrügen

gyp out of, *colloq.* *v* betrügen um

H

haberdasher, Kurzwarenhändler *m*; *Am* Inhaber *m* e-s Herrenartikelgeschäfts
habit, Gewohnheit *f*; *sl.* Süchtigkeit *f*; **buying** ~s Einkaufsgewohnheiten *fpl*; ~-**forming** süchtig machend (*Drogen*); ~ **survey** Untersuchung *f* von Verbrauchergewohnheiten
habitation, fit for habitation bewohnbar
habitual, gewohnheitsmäßig; ~ **narcotics user** langjähriger Rauschgiftsüchtiger *m*; ~ **residence** gewöhnlicher Aufenthaltsort *m*
hack away, *v* reduzieren, abbauen
hacker, Hacker *m* (*Ein ~ ist ein Person, die in fremde Computer bzw. Netzwerke eindringt*)
hacking, *v* hacken (*Der Begriff ~ beschreibt das illegale Eindringen* **haggle**, *v.* **to ~ about the price** um den Preis feilschen)
hail, damage caused by hail Hagelschaden *m*
hairdressing salo(o)n, Friseursalon *m*
half, Hälfte *f*; halb; **by ~** um die Hälfte; **two pounds and a ~ (or two and a ~ pounds)** zweieinhalb Pfund (2 1/2 Pfund); ~ **the amount** die Hälfte des Betrages; ~ **brokerage (or commission)** (*Börse*) halbe Provision *f*; ~-**commission man** Vermittlungsagent *m* e-s Effektenmaklers; ~ **the cost** die Hälfte der Kosten
half-day, halbtätig, halbtags; ~ **job** Halbtagsarbeit *f*; ~ **worker** Halbtagsarbeitskraft *f*
half, ~ a dozen ein halbes Dutzend (6 Stück); ~ **eagle** *Am* Fünfdollarstück *n*; ~ **fare ticket** Fahrkarte *f* zum halben Preis
half-finished, halbfertig, zur Hälfte fertig; ~ **products** Halbwaren *pl*
half-holiday, halber Tag frei; freier Nachmittag *m*
half-hourly, halbstündlich, jede halbe Stunde; ~ **bus service** halbstündlicher Omnibusverkehr *m*
half-interest, Beteiligung *f* zur Hälfte; **to have a ~ in an enterprise** an e-m Unternehmen zur Hälfte beteiligt sein
half, ~-monthly halbmonatlich, monatlich zweimal; ~-**page advertisement** halbseitige Anzeige *f*; ~ **pay** halbes Gehalt *n*; *mil* Wartegeld *n*

half, at ~ the price zum halben Preis *m*; **children pay ~-price** Kinder zahlen (nur) die Hälfte
half, ~ quarter day Mitte *f* des Quartals, Quartalsmedio *n* (*Br* 8.2., 9.5., 11.8., 11.11.); ~ **stock** Aktie *f* mit e-m Nennwert von 50 \$; ~ **(of) the sum** die halbe Summe; ~-**time** halbe Arbeitszeit *f*; Kurzarbeit(zeit) *f*
half-way, auf halbem Wege; halb; ~ **measures** halbe Maßnahmen *fpl*; **to meet sb.** ~ jdm auf halbem Wege entgegenkommen
half-yearly, halbjährlich; zweimal jährlich; ~ **account** Halbjahresrechnung *f*; ~ **instal(l)-ment** Halbjahresrate *f*
half, to bear ~ the costs die Kosten zur Hälfte tragen
hallmark, Feingehaltsstempel *m* (*bei Edelmetallen*)
halves, to go ~ gleichmäßig teilen
hammer, Hammer *m*; **fall of the ~** Zuschlag *m*; **to bring to the ~** versteigern lassen; **to come under the ~** versteigert werden
hammer, v. to ~ sb. jdn für zahlungsunfähig erklären; **to ~ the market** durch Leerverkäufe die Kurse drücken
hammering, *Br* Bekanntgabe *f* (*in der Londoner Börse früher durch Hammerschlag*) der Zahlungsunfähigkeit e-r Mitgliedsfirma der Londoner Börse
hand, Hand *f*; Arbeiter(in) *m(f)*; Unterschrift *f*; **at first** ~ aus erster Hand; direkt (bezogen); **by ~** mit der Hand, durch Boten; **cash in** ~ Barbestand *m*, Kassenbestand *m*; **goods on** ~ Warenbestand *m*, Warenlager *n*; **note of** ~ Schuldschein *m*, eigener Wechsel *m*; **order in** ~ vorliegender Auftrag *m*; **under one's ~ and seal** eigenhändig unterschrieben und gesiegelt; ~ **and seal** Unterschrift und Siegel *n*; ~ **bag snatching** Handtaschenraub *m*; ~ **bill** Reklamezettel *m*; Werbeprospekt *m*; ~-**crafted goods** handwerkliche Waren *pl*; ~-**made** mit der Hand gearbeitet; ~-**operated** mit der Hand betrieben, handbetätigt; ~-**out** Pressemitteilung *f*, Erklärung *f*; Spende *f*; ~

sale Verkaufsabschluss *m* durch Handschlag; ~ **to-hand-circulation** Bargeldumlauf *m*; ~ **to-mouth buying** Hand-Mundkauf *m* (ohne Lagerhaltung); unmittelbare Bedarfsdeckung *f*; ~ **to-mouth existence** unsichere Existenz *f*
hands-off policy, interventionsfreie Wirtschaftspolitik *f*
hands-on management, straffe Unternehmensleitung *f*
hands-on training, intensive Ausbildung *f*
handwriting, Handschrift *f*; ~ **expert** Schriftsachverständiger *m*
hand, to be at ~ nahe bevorstehen; zur Verfügung stehen, vorhanden sein; **to be in** ~ in Bearbeitung sein; **to change** ~s (or **to pass into other** ~s) in andere Hände übergehen; **to put in** ~ (etw.) in Arbeit nehmen; **to sign in one's own** ~ eigenhändig unterschreiben
hand, *v* aushändigen; **to** ~ in einreichen; **to hand on** weitergeben; **to** ~ out aushändigen; **to** ~ over übergeben; **to** ~ over a telegram ein Telegramm aufgeben
handicapped, behindert; ~ (person) Behinderte(r) *f*(*m*)
handicraft, (Kunst-)Handwerk *n*; ~s handgearbeitete Waren *fpl*; ~ **business** (or **enterprise**) Handwerksbetrieb *m*; **to carry on a** ~ ein Handwerk betreiben
handle, *v* handhaben, hantieren mit; behandeln, sich befassen mit, bearbeiten; (*Maschine*) bedienen; (*Ladung*) umschlagen; **to** ~ the affairs of (or for) sb. jds. Geschäfte besorgen; **to** ~ imported goods mit (od. in) Importwaren handeln; Importwaren führen; **to** ~ large orders große Aufträge bearbeiten; **to** ~ sth. with care etw. vorsichtig behandeln; ~ with care, glass! Vorsicht, Glas!
handled, this case is being handled by ... Sachbearbeiter ist ...
handling, Handhabung *f*; Behandlung *f*, Bearbeitung *f*; Bedienung(sweise) *f*; Umschlag *m* (der Ladung); Abwicklung *f*; cargo ~ installation Frachtverladeeinrichtung *f* (e-s Flugzeugs); claims ~ Schadensabwicklung *f*; freight ~ Frachturnschlag *m*; proper ~ richtige (od. sachgemäße) Behandlung; ~ charges Bearbeitungsgebühren *pl*, Umschlagsgebühren *fpl*; ~ of business Geschäftsbesorgung *f*; ~ of goods Umschlag von Gütern; ~ of stolen goods Hehlerei *f*; ~ of a machine Bedienung *f* e-r Maschine; ~ plants Umschlagsanlagen *fpl*

hang, *v* hängen; **to** ~ in the balance in der Schwebe (od. unentschieden) sein; **to** ~ over überhängen (z. B. Zweige); **to** ~ up (Telefonhörer) auflegen
to hang on to, *v* festhalten an; behalten; nicht aufgeben
happening, ~ of the accident Unfallereignis *n*; ~ of the event insured Eintritt *m* des Versicherungsfalles
harbo(u)r, Hafen *m*; ~ dues Hafengebühren *pl*; ~ of refuge Nothafen *m*, Zufluchthafen *m*; ~ regulations Hafenordnung *f*; **to call at a** ~ e-n Hafen anlaufen
hard, ~ cash Hartgeld *n*, Metallgeld *n*; ~ coal mining Steinkohlenbergbau *m*; ~ currency harte Währung *m*; ~ drinks scharfe Getränke *npl*; ~ drugs starke Drogen *fpl* (z. B. Heroin); ~ earned money schwer verdientes Geld *n*; ~ fought market hart umkämpfter Markt *m*; ~ goods langlebige Konsumgüter *pl*, Gebrauchsgüter *pl*; ~ loan (internationaler Handel) Kredit, der in der Währung des Kreditgebers zurückzuzahlen ist; ~ money Bargeld *n*
hard-pressed, hart bedrängt; stark in Anspruch genommen; **to be** ~ for money in schweren Geldnöten sein
hard, ~sell price cutting aggressive Verkaufsmethode *f* mit Preisunterbietung; ~ sell(ing) aggressive Verkaufsmethode *f*; ~ to sell schwer verkäuflich; **hard up** colloq. knapp bei Kasse; arm; ~wearing strapazierfähig; **to sell** ~ sich schwer verkaufen lassen
hard disc drive, Festplatte *f*
harden, *v* fester werden; steigen, anziehen (*Preise, Kurse*); prices ~ed die Kurse zogen an
hardship, Härte *f*; Unzumutbarkeit *f*; ~ allowance Härtebeihilfe *f*; in cases of ~p in Härtefällen; undue ~ unbillige Härte; **to relieve** ~ Härten mildern
hardware, 1. Hardware *f* (Bezeichnung für die physischen Elemente eines Computers)
hardware, 2. Eisenwaren *pl* (für den Haushaltsgebrauch); harm, Schaden *m*; bodily ~ Körperverletzung *f*; **to cause** ~ to sb. jdm Schaden zufügen; jdm schaden
harmful substances, Schadstoffe *mpl*
harmless, to hold harmless schadlos halten
harmonization, ~ of customs duties (EU) Zollharmonisierung *f*; ~ of legislation (EU) Rechtsangleichung *f*

harmonize, *v* harmonisieren, (miteinander) in Übereinstimmung bringen; angleichen; **to ~ national legislation (EU)** einzelstaatliche Rechtsvorschriften angleichen

Harmonized Commodity Description and Coding System, (EU) Harmonisiertes System *n* zur Bezeichnung und Codierung der Waren; **~ Indices of Consumer Prices (HICPs) (EU)** harmonisierte Verbraucherpreisindizes *mpl*

harness, in ~ in der täglichen Arbeit

harvest, Ernte *f*; Ernteertrag *m*; **bad (or poor)** ~ schlechte Ernte; Missernte *f*; **bumper** ~ Rekordernte *f*; **~ prospects** Ernteaussichten *fpl*; **to bring (or gather) in the ~** die Ernte einbringen

haul, Transport *m*; Transportweg *m*; **long** ~ Güterfernverkehr *m*; **short** ~ Güternahverkehr *m*

haul, v (Güter) transportieren, befördern

haulage, Transport *m*, Beförderung *f* (von Gütern); Beförderungskosten *pl*; **commercial** ~ gewerblicher Güterverkehr *m*; **road** ~ Güterkraftverkehr *m*; **Straßengüterverkehr** *m*; **international road** ~ grenzüberschreitender Güterkraftverkehr; **long-distance road** ~ Güterfernverkehr *m*; **Fernlastverkehr** *m*; **short-distance road** ~ Güternahverkehr *m*; **contractor** Güterkraftverkehrsunternehmer *m*; Rollfuhrunternehmer *m*; Spediteur *m*

haulier, (road) ~ → haulage contractor

have, *v colloq.* betrügen

hawker, Straßenhändler *m*, Hausierer *m*; **~'s licence (~se)** Reisegewerbekarte *f*

hawking, Straßenverkauf *m*; Reisegewerbe *n*

hazard, Gefahr *f*, Risiko *n*, Wagnis *n*; Glücksspiel *n*, **business** ~ (allgemeines) Unternehmerwagnis *n*; **exposed to** ~ e-r Gefahr ausgesetzt; **~ bonus** Gefahrenzulage *f*

hazardous, gefährlich, riskant, gewagt; **~ goods** gefährliche Güter *pl*; **~ speculation** gewagte Spekulation *f*; **~ waste** gefährliche Abfälle *mpl*

head, Kopf *m*; Leiter *m*, Chef *m*; Überschrift *f*, Titeltkopf *m*; Haupt-, Ober-; Stück *n* (Vieh); **at the ~ of the list** am Kopf der Liste; **~ agent** Generalvertreter *m*, Hauptvertreter *m*; **~ clerk** Bürovorsteher *m*; **~ foreman** Betriebsleiter *m*; **~ hunter** Kopfpjäger *m*; Personalberater *m* für Suche nach Führungskräften; **~ hunting** Suche *f* nach Führungskräften; **~line** Schlagzeile *f*; **~s of (an) agreement** Hauptpunkte *mpl* e-s Vertrages; **~ of a department** Abteilungsleiter *m*; *Am* Minister

m; **~ of household** Haushaltsvorstand *m*; **~ of the sales department** Verkaufsleiter *m*; **H-s of State or Government** Staats- oder Regierungschefs *mpl*

head office, Hauptverwaltung *f*, Hauptsitz *m*; Zentrale *f*; **undertakings whose ~s are outside the Union (EU)** Unternehmen *pl*, die ihren Sitz außerhalb der Union haben

head-on, ~ collision Frontalzusammenstoß *m*; **the cars collided** ~ die Wagen stießen frontal zusammen

head, ~ phones Kopfhörer *mpl*; **~ quartered in** mit Hauptsitz in

headquarters, Zentrale *f*; **change of ~** Sitzverlegung *f*

headstart, Vorsprung *m*

head, v. to ~ the firm an der Spitze der Firma stehen

headed letter-paper, Briefpapier *n* mit gedrucktem Kopf

heading, bill ~ Kopf *m* e-r Rechnung; **~s of the customs tariff** Positionen *fpl* des Zolltarifs

health, Gesundheit *f*; **bill of ~** Gesundheitspass *m*; **dangerous (or injurious) to** ~ gesundheitsschädlich; **National H~ Service** *Br* Staatlicher Gesundheitsdienst *m*; **public** ~ Gesundheitswesen *n*; Volksgesundheit *f*; **for reasons of ~** aus Gesundheitsgründen *mpl*; **~ authority** Gesundheitsamt *n*; **~ care** Gesundheitspflege *f*, Gesundheitsfürsorge *f*; **~ care reform** Gesundheitsreform *f*; **~ endangering products** gesundheitsgefährdende Erzeugnisse *npl*; **~ food** Reformhaus-Nahrungsmittel *pl*; **Biokost** *f*; **~ food shop** (*Am* store) Reformhaus

health insurance, Krankenversicherung *f*; **~ certificate** Krankenschein *m*; **~ contribution** Krankenversicherungsbeitrag *m*; **~ fund (or scheme)** Krankenkasse *f*; **health, ~ protection standards** Gesundheitsschutznormen *fpl*; **~ regulations** Gesundheitsvorschriften *fpl*; **~ service** Gesundheitsdienst *m*

heap, v. to ~ up riches Reichtümer ansammeln

hear, v. to ~ the parties die Parteien anhören (od. vernehmen)

hearing, Anhörung *f*, Vernehmung *f*; mündliche Verhandlung *f*; Termin *m*; **~ of witnesses** Zeugenvernehmung *f*

hearsay, by ~ vom Hörensagen

heat, Wärme *f*, Hitze *f*; **~ distribution network** Fernheizungsnetz *n*

heat, v (Raum) heizen; **capable of being ~ed** heizbar

heater, electric ~ elektrisches Heizgerät *n*;
water ~ Heißwasserbereiter *m*
heating, Heizung *f*; **gas** ~ Gasheizung *f*; **oil heating** Ölheizung *f*; ~ **expenses** Heizungskosten *pl*; ~ **grid** Fernheizungssystem *n*
heavily, ~ **damaged** schwer beschädigt; **to be ~ in debt** stark verschuldet sein
heaviness of the market, Gedrücktheit *f* des Marktes
heavy, schwer; ~ **buyer** Großabnehmer *m*, Großeinkäufer *m*; ~ **car** schweres Auto *n*; ~ **consumer** Großverbraucher *m*; ~ **current** Starkstrom *m*; ~ **demand** starke Nachfrage *f*; ~ **expenses** große (drückende) Kosten *pl*; ~ **fine** hohe Geldstrafe *f*; ~ **fuel oil** schweres Heizöl *n*; ~ **goods** Schwergut *n*; ~ **goods vehicle** (schwerer) Lkw *m*; ~ **indebtedness** starke Verschuldung *f*; ~ **industrials** Aktien der Schwerindustrie; ~ **industry** Schwerindustrie *f*; ~ **laden** schwerbeladen; ~ **lift** (Seefracht) Schwergut *n*; ~ **lift ship** Schwergutschiff *n*; ~ **market** gedrückter Markt *m*; ~ **orders** große Aufträge *mpl*; ~ **soil** schwerer Boden *m*; ~ **taxation** hohe Besteuerung *f*; ~ **trading** lebhafter Handel *m*; ~ **type** Fettdruck *m*; ~ **work** Schwerarbeit *f*
hedge, (Börse) Hedgegeschäft *n*, Deckungsgeschäft *n*; Absicherung *f* (against gegen); **buying** ~ Kaufhedge *n* (Sicherungskauf auf Termin im Warentermingeschäft); **future** ~ Terminalsicherung *f*; **selling** ~ Verkaufshedge *n* (Sicherungsverkauf auf Termin im Warentermingeschäft); ~ **fund** → fund 2.; ~ **operation** (or **transaction**) Hedgegeschäft *n*, (Kurs-)Sicherungsgeschäft *n* (→ hedging); ~ **sales** Sicherungsverkäufe *mpl*
hedge, *v* sich gegen Preisschwankungen (durch Abschluss *e-s* Warentermingeschäfts) oder Kursschwankungen (durch Abschluss *e-s* Devisentermingeschäfts) absichern; Sicherungsgeschäft *n* abschließen; **to ~ against inflation** sich gegen die Inflation absichern; **to ~ a rate** den Kurs sichern
hedging, Hedgegeschäft *n*, (Kurs-)Absicherung *f*; Abschluss *m* *e-s* Warentermingeschäfts (zum Zwecke der Ausschaltung von Preisrisiken); Abschluss *m* *e-s* Devisentermingeschäfts (zum Zwecke der Kurssicherung); ~ **a rate** (Devisen) Kurssicherung *f*
heir, Erbe *m*; **expectant** ~ Erbanwärter *m*; **joint heirs** Miterben *pl*; **in default of ~s** bei Nichtvorhandensein von Erben; **legal** ~ gesetzlicher Erbe; **testamentary** ~ testamentarischer Erbe; **to appoint** (or **make**) *sb.* **one's** ~ jdn als Erben einsetzen; **to be ~ to sb.** jdn beerben, jds Erbe sein

helicopter, Hubschrauber *m*
help, Hilfe *f*; **domestic** (or **household**) ~ Haushaltshilfe *f*; **temporary** ~ Aushilfe *f*; **home ~ wanted** (Zeitung) Haushaltshilfe gesucht
henceforth, von nun an, künftig
hereafter, von jetzt an, in Zukunft, künftig
hereditary, erblich, vererblich; ~ **disease** Erbkrankheit *f*; ~ **share** *Am* gesetzlicher Erbteil *m*
hereinafter, nachstehend, im folgenden; **as ~ provided** gemäß den nachfolgenden Bestimmungen
hereinbefore, vorstehend
herewith, hiermit; **enclosed** ~ anliegend, beifolgend
heritable, vererbbar, vererblich
heritage, (kulturelles) Erbe *n*; Erbgut *n*; Erbschaft *f*
herring, ban on ~ fishing Heringsfangverbot *n*; **fishing of ~ stocks** Befischung *f* der Heringsbestände
hidden, geheim, verborgen; ~ **assets** versteckte Vermögenswerte *mpl*; ~ **damage** äußerlich nicht erkennbare Beschädigung *f*; ~ **defect** verborgener Mangel *m* (beim Kauf); ~ **economy** Schattenwirtschaft *f*; ~ **inflation** versteckte Inflation *f*; ~ **offer** verstecktes Angebot *n* (in *e-r* Anzeige); ~ **reminder** versteckte Mahnung *f*; ~ **reserves** stille Rücklagen *fpl*
hides and skins, Häute *fpl* und Felle *npl*
hierarchy of needs, Präferenzordnung *f*
hifo, (highest-in-first-out) „am teuersten eingekauft – zuerst verbraucht“ (Methode der Bewertung des Vorratsvermögens; *cf.* *fifo*, *lifo*)
high, (Börse) Höchstkurs *m*; hoch; teuer; **a new** ~ ein neues Hoch (in der Konjunktur); ~ **bid** hohes Gebot *n*; **to make a ~ bid** hoch bieten; ~ **class goods** erstklassige Waren *fpl*; ~ **coupon security** hochverzinsliches Wertpapier *n*; ~ **definition television** (HDTV) hochauflösendes Fernsehen *n* (HDTV); **to a ~ degree** in hohem Maße; ~ **duty goods** hochverzollte Waren *pl*; ~ **farming** intensive Bewirtschaftung *f*; ~ **finance** Hochfinanz *f*; ~ **flyers** Aktien *fpl* mit hohem Kursanstieg und mit überdurchschnittlichem Kurs-Gewinn-Verhältnis; ~ **gearing** hoher Fremdkapitalanteil *m*; ~ **grade** hochwertig, erstklassig; ~ **interest rate policy** Hochzinspolitik *f*; **with a ~ load** hochbeladen; ~ **percentage** hochprozentig; ~ **potentials** Elitestudenten *mpl*; ~ **powered**

salesman Verkäufer *m* mit aggressiven Verkaufsmethoden, energischer Verkäufer *m*
high flyer, Spitzenunternehmen *n*
high pressure, ~ **advertising** in rascher Folge wiederholte Werbung *f*; ~ **salesmanship** aggressive Verkaufsmethoden *fpl*; ~ **selling** Hochdruckverkauf *m*
high, ~ **priced** hoch im Preis (od. Kurs); teuer; (of) ~ **quality** hochwertig
high-quality, ~ **goods** Qualitätswaren *pl*; ~ **product** Qualitätserzeugnis *n*
high rate of interest, to borrow at a ~ zu hohen Zinsen Darlehen aufnehmen
high-rise, ~ (building) Hochhaus *n*; ~ **office building** Bürohochhaus *n*
high, ~ **road** Haupt(verkehrs)straße *f*; ~ **sea(s)** offenes Meer *n*; hohe See *f* (außerhalb der Hoheitsgrenze)
high standing, of ~ von hohem Ansehen *n*; **personalities** of ~ in industrial and commercial circles hervorragende Persönlichkeiten *fpl* des Wirtschaftslebens
high tech(nology), Hochtechnologie *f*, Spitzentechnologie *f*; ~ **market** High-Tech-Markt *m*; ~ **projects** Spitzentechnologievorhaben *npl*
high treason, Hochverrat *m*
highway, Landstraße *f*, Fern(verkehrs)straße *f*; **express** ~ *Am* Schnellverkehrsstraße *f*, Autobahn *f*; **H~ Code** *Br* Straßenverkehrsordnung *f*; ~ **transportation** *Am* Güterkraftverkehr *m*
high, ~ **yielders** hochverzinsliche Wertpapiere *npl*; ~ **yield shares** Aktien mit hoher Rendite; ~ **yielding** hohe Erträge bringend; ertragsstark
high, to be ~ hoch stehen (*Preise, Kurse*); to buy at a ~ **price** teuer kaufen; to charge too ~ a **price** e-n zu hohen Preis berechnen; to pay ~ teuer bezahlen
higher, ~ **bid** höheres Gebot *n*, Mehrgebot *n*; to make a ~ **bid** höher bieten, überbieten
higher education, Hochschulwesen *n*; ~ **diploma** Hochschuldiplom *n*
highest, ~ **amount** Höchstbetrag *m*; ~ **bid** Höchstgebot *n*; ~ **bidder** Höchstbietender *m*
highest level, Höchststand *m*; to reach the ~ den Höchststand erreichen
highest, ~ **offer** Höchstangebot *n*; ~ **salary** Höchstgehalt *n*; to sell at the ~ **price** zum Höchstpreis verkaufen
highly, ~ **qualified** hoch qualifiziert; ~ **salaried** hoch bezahlt (*Gehalt*); ~ **taxed** hoch besteuert; ~ **topical** hoch aktuell

highway robbery, Straßenraub *m*
hijack, *v* (*Flugzeug*) entführen; (*Fahrzeug*) überfallen und ausrauben
hijacking, Flugzeugentführung *f*
hike up, *v* erhöhen; ~ **interest rates** die Zinssätze anheben
hill farming, Landwirtschaft *f* in Hügeln
hint, Tipp *m*, Börsentipp *m*
hire, Miete *f* (von *bewegl. Sachen*), Mieten *n*; Mietpreis; Arbeitslohn *m*; **car** ~ **service** *Br* Mietwagenverleih *m*; **contract of** ~ Mietvertrag *m*
hire, for ~ zu vermieten; **furniture for** ~ Möbel zu vermieten
hire, on ~ zu vermieten, mietweise; **bicycles for** ~ Fahrräder zu vermieten; to let (out) on ~ vermieten; to take a car on ~ ein Auto mieten
hire car, *Br* Mietauto *n*, Mietwagen *m*
hire purchase, *Br* Teilzahlungskauf *m*, Ratenzahlungskauf *m*; Mietkauf *m*; **on** ~ auf Abzahlung; ~ **account** Abzahlungskonto *n*; ~ **agreement** Teilzahlungsvertrag *m*, Ratenzahlungsvertrag *m*; Mietkaufvertrag *m*; ~ **deal** Abzahlungsgeschäft *n*; ~ **finance company** *Br* Kundenkreditbank *f*; ~ **loan** Abzahlungskredit *m*; ~ **price** Preis *m* bei Ratenzahlung; ~ **sale** Verkauf *m* auf Abzahlung; to buy on ~ auf Abzahlung kaufen
hire, *v* (*bewegl. Sachen*) mieten; anstellen, einstellen; to ~ (out) vermieten; to ~ and fire *Am* einstellen und entlassen; to ~ an attorney *Am* e-n Anwalt nehmen; to ~ a gardener e-n Gärtner einstellen; to ~ out a temporary worker e-n Leiharbeiter verleihen (od. e-m Entleiher überlassen)
hired, ~ **article** Mietobjekt *n*; ~ **labo(u)r** Leiharbeiter *m*; ~ **vehicle** Mietfahrzeug *n*
hirer, Mieter *m*, Vermieter *m* (e-r *bewegl. Sache*); ~ and ~ **out** (Arbeitnehmerüberlassung) Entleiher *m* und Verleiher *m*
hiring, Mieten *n* (von *bewegl. Sachen*); *Am* Anstellung *f*, Einstellung *f*; ~ (out) Vermietung *f*; **firm** ~ **out temporary workers** Verleihungsunternehmen *n* (Arbeitnehmerüberlassung); ~ and firing Einstellung *f* und Entlassung *f*; ~ **charge** Mietgebühr *f*; ~ **rate** *Am* Einstellungsquote *f*
historic(al) cost, ursprüngliche Kosten, Anschaffungs- und Herstellungskosten *pl*; ~ **cost accounting** Istkostenrechnung *f*
history, business (or company) ~ Firmengeschichte *f*

hit, sales ~ Verkaufsschlager *m*; ~ **and run driving** Fahrerflucht *f*; ~ **parade** Schlagerparade *f*

hit, Treffer *m*, Schlag *m*, Stoß *m* (Maßzahl für die Anzahl der Besucher einer Internetseite. Anzahl der Anfragen nach Daten auf einem → web server für eine spezifische Webseite.)

hit, v schlagen, treffen; **he was hard ~ by his financial losses** er wurde durch seine finanziellen Verluste hart getroffen

hit a low, v Tiefstand erreichen

hit the headlines, v Schlagzeilen machen

hitch-hike, v (or to **hitch a ride**) per Anhalter fahren

hive off, v ausgründen (separate part of a company and start a new firm)

hoard, v horten, hamstern; thesaurieren

hoarder, Hamsterer *m*

hoarding, Hortung *f*, Hamstern *n*; Thesaurierung *f*; *Br* Plakatwand *f*, Reklamefläche *f*; ~ **purchase** Hamsterkauf *m*; ~ **of money** Geldhortung *f*

hoax, Schwindelei *f*; (Zeitungs-)Ente *f*

hock, sl. Pfand *n*; **in** ~ verpfändet, verschuldet

hoist, (Lasten-)Aufzug *m*; (Lade-)Kran *m*

hoist, v (Ladung) (an)heben; **to ~ the dividend** die Dividende erhöhen

hold, Schiffsraum *m*, Laderaum *m*; ~'s **volume** Ladefähigkeit *f*; **the cargo is stowed in the** ~ die Ladung ist im Laderaum (des Schiffes) verstaut

hold, v innehaben, besitzen; verwahren; (Versammlung etc.) abhalten; (Amt) bekleiden; die Ansicht vertreten; (richterlich) entscheiden; **to ~ at disposal** zur Verfügung halten; **buyers ~ back** die Käufer halten sich zurück; **to ~ back the rising prices** die Preissteigerungen eindämmen; **to ~ a conversation** e-e Unterredung führen; **to ~ (prices) down** (Preise) niedrig halten; **to ~ good (noch)** gelten, zutreffen; gültig bleiben; **to ~ the market** den Markt stützen (kaufen od. verkaufen, um die Preise zu halten); **to ~ a meeting** → meeting; **to ~ on** to festhalten; das Eigentum nicht aufgeben; **to ~ an offer open** ein Angebot aufrecht erhalten; **to ~ oneself out as a partner** sich als Gesellschafter ausgeben; **to ~ over** verschieben, aufschieben; (Zahlung) stunden; (nach Ablauf der Mietzeit) Räumung verzögern; **to ~ over bills** Wechsel (wegen Formfehler) am Einlieferungstag nicht einlösen; **to ~ a position** e-e Stellung innehaben; **to ~ the purse** die Kasse

führen; **to ~ responsible** verantwortlich machen; **to ~ shares** Aktien besitzen; **to ~ up (jdn od. etw.)** aufhalten; überfallen (und ausrauben)

holder, Inhaber *m*, Besitzer *m*; **actual** ~ gegenwärtiger (od. tatsächlicher) Besitzer *m*; **former** ~ früherer (od. vorhergehender) Inhaber; **joint ~ (of a share)** Mitinhaber (e-r Aktie); ~ **in due course** (kraft guten Glaubens) legitimer Inhaber; redlicher Inhaber (e-s Wechsels, Schecks); ~ **in good faith** gutgläubiger Inhaber; ~ **of an account** Kontoinhaber; ~ **of a bill (of exchange)** Inhaber e-s Wechsels; ~ **of a licen[ce (-se)]** Inhaber e-r Lizenz; Konzessionsinhaber; ~ **of a pension** Rentenempfänger *m*; Pensionsberechtigter *m*; ~ **of record** *Am* (im Aktienbuch der Gesellschaft) eingetragener Aktionär *m*; ~ **on trust** Treuhänder *m*; **to be made out in the name of the** ~ auf den Inhaber lauten

holding, Besitz *m*, Grundbesitz *m*; landwirtschaftlicher Betrieb *m*; Bestand *m* (bes. an Effekten), Guthaben *n*; (Geschäfts-)Beteiligung *m*; Anteil *m* (in bei); Verwahrung *f*; **agricultural** ~ *Br* Pachtland *n*, Pachtgut *n*, Pachthof *m*; **amount of the** ~ Höhe *f* der Beteiligung; **bond** ~ → bond 1.; **the company's** ~ Effektenbestand *m* der Gesellschaft; **family** ~ landwirtschaftlicher Familienbetrieb *m*; **financial** ~ finanzielle Beteiligung *f*; **foreign** ~'s Auslandsbesitz *m*; **gold** ~ Goldbestand *m*; **permanent** ~ dauernde Beteiligung *f*; **small** ~ landwirtschaftlicher Kleinbetrieb *m*; ~ **company** Holdinggesellschaft *f*, Obergesellschaft *f*, Dachgesellschaft *f*; ~ **gains** Wertsteigerung *f* des Effektenbestandes; ~ **in other firms** Beteiligung an anderen Firmen; ~ **of capital** Kapitalbesitz *m*; ~ **of cash balances** Kassenhaltung *f*; ~ **of foreign exchange** Devisenbestände *mpl*; ~ **of securities** Wertpapierbesitz *m*, -bestand *m*; ~ **out partner** Scheingesellschafter *m*; ~ **over** Inbesitz behalten *n* (nach Vertragsablauf); **to have a financial** ~ **in** finanziell beteiligt sein an; **to have a large ~ of oil shares** e-n großen Bestand an Ölkarten haben; **to have a ~ in a company** an e-r Gesellschaft beteiligt sein

holiday, Feiertag *m*; ~ (s) *Br* Urlaub *m*, Ferien *pl*; **bank** ~ *Br* Bankfeiertag *m*; **four weeks' ~ with pay** vierwöchiger bezahlter Urlaub; **official** ~'s gesetzliche Feiertage *mpl*; **on holiday** in Urlaub; ~ **flat (or home)** Ferienwohnung *f*; ~ **maker** *Br* Urlaubsreisender *m*, Ur-

- lauber *m*; ~ **pay** Urlaubsgeld *n*; ~ **trip** Urlaubsreise *f*; **to go on** ~ in Urlaub fahren; **to take a** ~ Urlaub nehmen
- holograph will**, eigenhändig geschriebenes Testament *n*
- home**, Heim *n*, Wohnung *f*; Heimat(land) *f(n)*; Heim *n*, Anstalt *f*; inländisch, Inlands-; **at** ~ **and abroad** im In- und Ausland; **away from** ~ nicht zu Hause; verreist; ~ **address** Heimatschrift *f*; ~ **banking** Abwicklung *f* von Bankgeschäften von privaten Haushalten aus unter Einsatz der Teleinformatik; ~ **bound** → homeward bound; ~ **computer** Heimcomputer *m*; ~ **consumption** Inlandsverbrauch *m*; ~ **country** Heimatland *n*; ~ **demand** Inlandsnachfrage *f*; ~ **economics** Haushaltswirtschaftslehre *f*; ~ **financing** Wohnungsbaufinanzierung *f*; ~ **freight** *Br* Rückfracht *f*; **home-grown** selbst angebaut; ~ **grown industry** einheimische Industrie *f*; ~ **help** *Br* Haushaltshilfe *f*; ~ **improvements** *loan* Darlehen *n* zur Instandsetzung der Wohnung; ~ **industry** inländische (od. einheimische) Industrie *f*; Heimindustrie *f*; ~ **less** obdachlos; ~ **loan** Wohnungsbaudarlehen *n*; **H~ Loan Bank** *Am* Bausparkasse *f*; ~ **made** selbstgemacht, hausgemacht
- homebanking**, das Benutzen von Bankdienstleistungen von Zuhause aus. Hierzu werden verschiedene Kommunikationstechnologien wie das Telefon oder das Internet verwendet.
- home market**, Inlandsmarkt *m*, inländischer Markt *m*, Binnenmarkt *m*; **supply of the** ~ Inlandsbelieferung *f*
- homepage**, Homepage *f* (*Der Ausdruck ~ beschreibt 1. nur die Eingangsseite einer Webseite. Er wird aber auch 2. zur Umschreibung der gesamten Webseite verwendet.*)
- home**, **H~ Office** *Br* Innenministerium *n*; ~ **office** Zentrale *f*; ~ **order** Inlandsauftrag *m*; ~ **owner** Hausbesitzer *m*; ~ **port** Heimathafen *m*; ~ **produce (or products)** inländische (od. einheimische) Erzeugnisse *npl*; ~ **produced** im Inland erzeugt (*nicht eingeführt*); ~ **production** Inlanderzeugung *f*; ~ **sales** Inlandsverkäufe *npl*; Inlandsumsatz *m*; ~ **securities** *Br* inländische Wertpapiere *npl*; Inlandswerte *pl*; **home service** Inlandsdienst *m*; ~ **stead** Heimstätte (*f (Am die unter Vollstreckungsschutz steht)*); Siedlungsland *n*; ~ **trade** *Br* Binnenhandel *m*
- homeward**, ~ **bound** auf der Heimfahrt befindlich (*Schiff*); auf dem Rückflug; ~ **freight** *Br* Ladung *f* für die Heimfahrt; Rückfracht *f*; ~ **journey (or voyage)** *Br* Heimreise *f*, Rückfahrt *f*
- home**, ~**work** Heimarbeit *f*; ~**worker** Heimarbeiter *m*; ~**working** Heimarbeit *f*
- homeopathic medicines**, homöopathische Arzneimittel *pl*
- homicide**, Tötung *f* (*e-s Menschen*); Totschlag *m*; **negligent** ~ (or ~ **caused by negligence**) fahrlässige Tötung; ~ **with malice aforethought** Mord *m*
- honest**, ehrlich, anständig, redlich; reell
- honorarium**, Honorar *n*
- honorary**, ehrenamtlich; **in an** ~ **capacity** ehrenamtlich; ~ **member** Ehrenmitglied *n*; ~ **office (or post, position)** Ehrenamt *n*
- hono(u)r**, Ehre *f*, Auszeichnung *f*; **act of** ~ Ehreneintritt *m* (*für e-n notleidenden Wechsel*); **acceptance for** ~ Ehrenannahme *f*, Ehrenakzept *n*; **in** ~ **bound** moralisch verpflichtet; **debt of** ~ Ehrenschuld *f*; **payment for** ~ Ehrenzahlung *f* (*für e-n notleitenden Wechsel*)
- hono(u)r**, *v* (*Wechsel, Scheck*) honorieren, einlösen, bezahlen; **please ~ the following cheque to the debit of ...** wir bitten um Einlösung des auf Sie gezogenen Schecks zu Lasten des Kontos der (... Bank) (*Banken-Orderscheck für den internationalen Zahlungsverkehr*)
- hook-up**, übernommene (Radio-)Sendung *f*
- horizontal**, ~ **agreement** horizontale Absprache *f*; ~ **combination (or integration)** horizontaler Zusammenschluss *m* (*von Unternehmen*); ~ **restraints** horizontale Wettbewerbsbeschränkungen *npl*; ~ (**trade**) **union** Fachgewerkschaft *f*
- hormone**, **use of** ~s Verwendung *f* von Hormonen; ~ **residues in meat** hormonelle Rückstände *npl* im Fleisch
- horse trading**, Kuhhandel *m*
- horticultural products**, Gartenbauerzeugnisse *npl*
- horticulture**, Gartenbau *m*
- hospital**, Krankenhaus *n*; **mental** ~ psychiatrische Klinik *f*; ~ **costs (or expense)** Krankenhauskosten *pl*; **to be taken to** ~ in ein Krankenhaus eingeliefert werden
- hospitalization**, Krankenhauseinweisung *f*; Krankenhausaufenthalt *m*; **referral slip for** ~ Einweisungsschein *m* (*in ein Krankenhaus*)
- hospitalize**, *v* in ein Krankenhaus einweisen; **to be** ~*d* im Krankenhaus liegen

host, 1. Host *m* (Der Begriff ~ hat mehrere Bedeutungen. 1. Aus der Sicht eines Unternehmens oder einer Person mit einer Webseite ist ein ~ der → web server, der die Internetseiten bzw. die Anwendung bereithält. 2. Wird der Begriff ~ für Unternehmen verwendet, die die in 1. beschriebene Funktion anbieten. 3. Das → internet protocol spezifiziert einen ~ als eine Computer, der eine zweiseitige Verbindung zu anderen Computern des Netzwerks aufrechterhält.)

host, 2. Gastgeber *m*; Gastwirt *m*; ~ **country** Gastland *n*, Aufnahmeland *n*

hostage, Geisel *f*; **to take ~s** Geiseln nehmen

hosting, → **hosting service**

hosting service, das zur Verfügungstellen *n* von Speicherkapazitäten auf einem → Server. Der Betreiber eines ~ wird als → Host bezeichnet.

hostile, ~ **bid** (or **offer**) feindliches Übernahmeangebot *n*; ~ **takeover** feindliche (nicht einvernehmliche) Übernahme *f* (e-s Unternehmens)

hot, heiß; ~ **bill** kurzfristig fällig werdender Wechsel *m*; ~ **cargo** Erzeugnisse e-s Betriebes, dessen Arbeiter streiken; ~ **house produce** Treibhauserzeugnisse *npl*; ~ **issues** Spekulationswerte *mpl*; ~ **money** heißes Geld *n*, Fluchtgeld *n*; ~ **seller** Verkaufsschlag *m*

hot spot, (EDV) Hot spot *m* (Beschreibt viel besuchte Orte wie Bahnhöfe, Innenstädte od. Flughäfen. Sie sind bei der Entwicklung von Mobilfunknetzen besonders wichtig.)

hot up, *v* verschärfen (e. g. price war, competition)

hotel, Hotel *n*; **list of ~s** Hotelverzeichnis *n*; ~ **accommodation** Hotelunterbringung *f*; ~ **and restaurant business** Gaststätten-gewerbe *n*; ~ **bill** Hotelrechnung *f*; ~ **expenses** Hotelkosten *pl*; ~ **keeper** (or **proprietor**) Hotelbesitzer *m*, Hotelier *m*; ~ **trade** Hotel-gewerbe *n*; **to book** (or **to reserve**) a ~ **room** ein Hotelzimmer bestellen; **the ~ is booked up** das Hotel ist voll besetzt; ~ **open all the year round** Hotel ganzjährig geöffnet

hotelier, Hotelier *m*

hour, Stunde *f*; **after ~s** → after; **before ~s** → before; **by the ~** stundenweise; ~ **s absent** Fehlstunden *pl*; ~ **s worked** (geleistete) Arbeitsstunden; ~ **s of work** Arbeitszeit; **to reduce working ~s** die Arbeitszeit verkürzen

hourly, stündlich; ~ **earnings** Stundenverdi-
enst *m*; ~ **paid workers** Zeitlohn *pl*; ~ **wage(s)** Stundenlohn *m*

house, Haus *n*; Handelshaus *n*; **the H~ Br colloq.** die (Londoner) Börse; **on the ~** auf Kosten der Firma (etc.); ~ **advertising** Eigenwerbung *f* (e-r Agentur); ~ **agent** Wohnungsmakler *m*, Immobilienmakler *m*; ~ **bill** Filialwechsel *m*; ~ **brand** Eigenmarke *f*, Hausmarke *f*; ~ **breaker** Einbrecher *m*; **Br** Abbruchunternehmer *m*; ~ **building** Hausbau *m*; ~ **delivery** Lieferung frei Haus; ~ **flag** Reedereiflagge *f*

household, Haushalt *m*; **head of the ~** Haushalt(ung)svorstand *m*; ~ **appliances** Haushaltsgeräte *npl*; ~ **consumption** (EU) Verbrauch *m* der privaten Haushalte *mpl*; ~ **equipment** (or **effects**) Hausrat *m*; ~ **expenses** Haushaltskosten *pl*; ~ **help** Haushaltshilfe *f*; ~ **rubbish** Hausmüll *m*; ~ **utensils** Haushaltsgeräte *npl*; **to manage the affairs of a ~** e-n Haushalt führen

housekeeper, Haushälterin *f*, Wirtschafterin *f*

housekeeping, Haushaltsführung *f*, Wirtschaftsführung *f*; ~ **money** Haushaltsgeld *n*

house, ~ **maintenance** Gebäudeinstandhaltung *f*; ~ **owner** Hauseigentümer *m*, Hausbesitzer *m*; ~ **physician** Anstaltsarzt *m*; ~ **property** Hausbesitz *m*

house-to-house, ~ **advertising** an der Haustür verteiltes Werbematerial *n*; ~ **collection** Haussammlung *f*; ~ **distribution** Postwurfsendung *f*; ~ **selling** Türverkauf *m*

house, ~ **work** Hausarbeit *f*; ~ **wrecker** *Am* Abbruchunternehmer *m*

house, **to keep ~** (or **to run the ~**) **for sb.** jdm den Haushalt führen

housing, Wohnungswesen *n*; Wohnungsbeschaffung *f*; Wohnungsbau *m*; **land for ~** Grund und Boden für Wohnungsbau; **low-cost ~** billige Wohnung(en) *f(pl)*; Sozialwohnung(en) *f(pl)*; ~ **allowance** Wohnungsgeldzuschuss *m*, Wohngeld *n*; ~ **association** *Br* Wohnungsgenossenschaft *f*; ~ **demand** Wohnungsnachfrage *f*; ~ **estate for workmen** Industriewohnsiedlung *f*; ~ **financing** Wohnungsbaufinanzierung *f*; ~ **loan** Wohnungsbaudarlehen *n*; ~ **market** Wohnungsmarkt *m*; **for ~ purposes** für Wohnzwecke; ~ **shortage** Wohnungsmangel *m*; Wohnungs-knappheit *f*; ~ **supply** Wohnungsangebot *n*

hovercraft, Luftkissenfahrzeug *n*
HTML, → Hypertext markup language
http, → Hypertext transfer protocol
huge, riesig; ~ **profits** riesige Gewinne **m pl**
hull insurance, (Schiffs-, Flugzeug-)Kaskoversicherung *f*; ~ **underwriter** Kaskoversicherer *m*
human, menschlich; ~ **capital** Humankapital *n* (*Arbeitsvermögen*) *n*; **fit for** ~ **consumption** für den menschlichen Verbrauch geeignet; ~ **engineering** *Am* Arbeitsplatz und Arbeitsablaufgestaltung *f*; ~ **relations** innerbetriebliche Mitarbeiterbeziehungen *fpl*
human resources, Humanvermögen *n*; menschliches Potenzial *n* (*der Arbeitskräfte*); ~ **department** Personalabteilung *f*; ~ **planning** Personalplanung *f*
human rights, Menschenrechte *npl*; **European Commission On ~ Rhuman rights** Europäische Kommission für Menschenrechte
humanitarian aid, humanitäre Hilfe *f*
humanization of work, Humanisierung *f* der Arbeit(swelt)
humid storage, feuchte Lagerung *f*
hundredweight, (cwt) Zentner *m* (*Br* 112 Pfund bzw. 50,80 kg, *Am* 100 Pfund bzw. 45,36 kg)
hunger, problem of ~ in the world Welthungerproblem *n*
hunting, jagen *n*, Jagd-; → **head** ~; **legacy** ~ Erbschleicherei; ~ **licen|ce** (~**se**) Jagdschein *m*; **to go** ~ auf die Jagd gehen

husband, Ehemann *m*; ~ **and wife** Eheleute *pl*; **ship's** ~ Korrespondentenreeder *m*
husbandry, Wirtschaftsführung *f*; Bewirtschaftung *f*; **animal** ~ Viehzucht *f*
hush money, Schweigegeld *n*
hydraulic energy, Wasserkraft *f*
hydrocarbons, Kohlenwasserstoffe *mpl* (oil and natural gas)
hydroelectric power plant, Wasserkraftwerk *n*
hygiene, industrial ~ Betriebshygiene *f*; **personal** ~ Körperpflege *f*
hype, übertriebene Werbung *f*
hype, *v*, **to** ~ **sth.** intensiv werben für etw.
hyperinflation, galoppierende Inflation *f*
hyperlink, Hyperlink *m* (*Verknüpfung einer Internetseite mit einer anderen durch ein Textfeld (hypertext), einem Bild oder durch ein anderes Element. Durch Anklicken eines ~.*)
hypermarket, Verbrauchergroßmarkt *m*
hypertext markup language, Standard Entwicklungssprache *f* für die Entwicklung von Internetseiten. Sie ist die Basis für viele weiterentwickelte Sprachen wie z. B. dynamic HTML (dHTML)
hypertext transfer protocol, Standard Protokoll *n* für Übertragung von Internetseiten.
hypotheccate, *v* verpfänden; **to have securities** ~ Wertpapiere lombardieren (od. beleihen) lassen
hypotheccation, Verpfändung *f*; Lombardierung *f* (*von Wertpapieren*); ~ **value** Beleihungswert *m*

ibels, (interest-bearing eligible liabilities) verzinssliche mindestreservspflichtige Verbindlichkeiten *fpl*

IBRD, → International Bank for Reconstruction and Development

ICC, → International Chamber of Commerce; **(Standard) ~ Arbitration Clause** (Standard-)Schiedsklausel *f* der IHK; **~ Arbitration Rules** IHK-Schiedsgerichtsordnung *f*; **~ Conciliation Rules** IHK-Vergleichsordnung *f*; **~ Court of Arbitration** IHK-Schiedsgerichtshof *m*; **~ National Committee** IHK-Landesgruppe *f*; **~ Rules of Conciliation and Arbitration** Vergleichs- und Schiedsordnung *f* der IHK (v. 1.1.1988); **~ Uniform Rules for Collections** IHK-Einheitliche Richtlinien *fpl* für Inkassi

icon, Symbol *n*

identifiable, identifizierbar, feststellbar

identification, Identifizierung *f*; (*Zoll*) Nämlichkeit *f*; **certificate of ~** Nämlichkeitsbescheinigung *f*; **means of ~** Nämlichkeitsmittel *pl*; **~ card** Personalausweis *m*; **~ mark** Nämlichkeitszeichen *n*; **~ paper** Personalausweis *m*

identify, *v* identifizieren; **to ~ oneself** sich ausweisen

identity, Identität *f*; Gleichheit *f*; (*Zoll*) Nämlichkeit *f*; **of known ~** von Person bekannt; **proof of ~** Nachweis *m* der Identität; Personalausweis *m*; **~ card (or certificate)** Personalausweis *m*; **~ check** Personenkontrolle *f*; **to prove one's ~** sich ausweisen

idle, untätig; stilliegend, nicht in Betrieb; **~ balances** (auf laufendem Konto zinslos liegendes) gehortetes Geld *n*; **~ capital** totes Kapital *n*; **~ capacity**, ungenutzte Kapazität *f*; **~ plant** stilliegende Anlage *f*; **~ plant expenses** Stillstandskosten *pl*; **~ time** Stillstandszeit *f*; Wartezeit *f*; **to lie ~** nicht in Betrieb sein, stilliegen; nicht arbeiten (*Kapital*)

I.F., → insufficient funds

iffy proposition, unsichere Sache *f*

if undelivered return to, falls unzustellbar, zurück an

ignore, *v* nicht kennen; unbeachtet lassen

ill, krank; schlecht; **~ conditioned goods** Waren *pl* in schlechtem Zustand; **~ timed** zur unrechten Zeit, ungelegen; **to fall (or be taken) ~** krank werden; **to be certified ~** krank geschrieben werden

illegal, illegal, gesetzwidrig, rechtswidrig; **~ contracts** rechtswidrige Verträge *mpl*

illegitimate, unrechtmäßig; nichtehelich

illicit, unerlaubt, verboten; **~ sale of narcotic drugs** verbotener Verkauf *m* von Rauschgiften; **~ trade** Schwarzhandel *m*; **~ work** Schwarzarbeit *f*

illiquid, nicht flüssig

illiquidity, Illiquidität *f*; Mangel *m* an flüssigen Mitteln

illness, Krankheit *f*; **on account of ~ (or owing to ~)** krankheitshalber

illuminated advertising, Leuchtreklame *f*, Lichtwerbung *f*

illusory profit, Scheingewinn *m*

illustrated (news)paper, (or magazine) Illustrierte *f*

image, Image *n*, Vorstellungsbild *n* (von *e-m* Unternehmen od. Produkt); **~ building**, Imagepflege *f*; **~ consultant**, Image-Berater *m*; **~ creation** Imagegestaltung *f*

imaginary profit, imaginärer Gewinn *n*

imbalance, Ungleichgewicht *n*; **regional ~s** (EU) regionale Ungleichgewichte *pl*; **~ in the market** Marktungleichgewicht *n*; **to eliminate ~s** Störungen des Gleichgewichts beseitigen

IMF, → International Monetary Fund; **~ quota** Quote *f* des IWF

imitation, Nachahmung *f*, Nachbildung *f*; **~ leather** Kunstleder *n*; **~ products** Nachahmungszeugnisse *mpl*

immaterial, immateriell; unwesentlich, unerheblich; **~ fact** unwesentliche Tatsache *f*

immediate, unmittelbar, direkt; sofort, umgehend; **~ action** Sofortmaßnahme *f*; **~ action**

is required es muss sofort gehandelt werden; ~ **annuity** sofort beginnende Rente *f*; ~ **delivery** sofortige Lieferung *f*; ~ **notice** sofortige Kündigung *f*; ~ **occupation** → occupation; ~ **order** (Börse) nur für einen Tag gültiger Auftrag *m*; ~ **possession** → possession; ~ **reply** umgehende Antwort *f*

immediately, ~ **available** funds sofort verfügbare Gelder *npl*; ~ **deliverable** sofort lieferbar; ~ **effective** mit sofortiger Wirkung; **to become** ~ **effective** sofort in Kraft treten

immigrant, Einwanderer *m*, Zugewandelter *m*; ~ **remittances** Überweisungen *fpl* von Zugewanderten (an ihre Familie)

immigration, Einwanderung *f*, Zuwanderung *f*; **measures restricting** ~ Einwanderungsbeschränkungen *fpl*; ~ **quota** (or **rate**) Einwanderungsquote *f*

imminent danger, (or **peril**) drohende Gefahr *f*; **in case of** ~ bei Gefahr im Verzug

immobilization, Festlegung *f* (von Geld); Einziehung *f* (von Metallgeld); ~ **of liquid funds** Liquiditätsbindung *f*; ~ **of vessels** Stilllegung *f* von Schiffen

immobilize, *v*, **to** ~ **coins** Metallgeld aus dem Verkehr ziehen; **to** ~ **funds** Mittel binden; **to** ~ **money** Geld festlegen

immoral, unmoralisch, sittenwidrig; ~ **contract** Vertrag gegen die guten Sitten

immovable property, (or **immovables**) unbewegliches Vermögen *n*, Immobilien *pl*

immunity, Immunität *f*, Befreiung *f*; **diplomatic** ~ diplomatische Immunität *f*; ~ **from taxes** Steuerfreiheit *f*; **to withdraw** ~ die Immunität aufheben

IMP, → integrated Mediterranean programme

impact, Stoßkraft *f*; **economic** ~ wirtschaftliche Auswirkung(en) *f(pl)*; ~ **of an advertisement** Werbewirksamkeit *f* e-r Anzeige

impair, *v* beeinträchtigen, schädigen, vermindern; ~ **ing coins** Münzverringerung *f*

impairment, Beeinträchtigung *f*, Schädigung *f*, Minderung *f*

impartial, unparteiisch; unbefangen

impasse, Sackgasse *f*

impeach, *v* in Zweifel ziehen; **to** ~ **a document** die Echtheit e-r Urkunde bestreiten

impedunious, mittellos, arm

impede, *v* (be)hindern; **to** ~ **competition** den Wettbewerb behindern; **to** ~ **imports** die Einfuhr erschweren

impedement, **to remove** ~ **s to trade** Handelshindernisse *npl* beseitigen

impending loss, drohender Verlust *m*

imperfect competition, unvollkommener Wettbewerb *m*

impersonal, ~ **accounts** Sachkonten *npl*; ~ **ledger** Sachkontobuch *n*; ~ **taxes** Sachsteuern, Objektsteuern, Realsteuern *fpl*

impersonate, *v* sich (fälschlich) ausgeben als

impetus, Antrieb *m*, Impuls *m*

implement, Gerät *n* (Werkzeug, Maschinen etc.); **farm** ~ **s** landwirtschaftliche Geräte *pl*; ~ **s of trade** Handwerksgeräte *npl*

implement, *v* ausführen, durchführen; **to** ~ **a Directive into national law** (EU) e-e Richtlinie in nationales Recht umsetzen; **to** ~ **a guarantee** e-r Garantiepflicht nachkommen; e-e Garantie in Anspruch nehmen; **to** ~ **a project** ein Vorhaben durchführen; ~ **ing regulation** Durchführungsverordnung *f*

implementation, Ausführung *f*, Durchführung *f*; ~ **of the common commercial policy** (EU) Durchführung der gemeinsamen Handelspolitik; ~ **of a contract** Erfüllung *f* e-s Vertrags; ~ **of Directives** (EU) Umsetzung *f* von Richtlinien

implication, (stillschweigende) Folgerung *f*; **the contract was renewed by** ~ der Vertrag wurde stillschweigend verlängert

implicit, stillschweigend; mit einbegriffen; ~ **agreement** stillschweigend getroffene Vereinbarung *f*; ~ **extension of a contract** stillschweigende Verlängerung *f* e-s Vertrages; ~ **price index**, GDP, (EU) impliziter BIP-Preisindex *m*; ~ **ly agreed upon** stillschweigend vereinbart

implied, stillschweigend (angenommen oder eingeschlossen); ~ **agreement** stillschweigende Vereinbarung *f*; ~ **authority** (aus den Umständen) vermutete (tatsächliche) Vollmacht *f*; ~ **condition** stillschweigend mit eingeschlossene Bedingung *f*; ~ **contract** durch konkludentes Verhalten geschlossener Vertrag *m*; sich aus den Umständen ergebender Vertrag *m*; ~ **license** (~ **se**) stillschweigend vereinbarte Lizenz *f*; ~ **obligation** gesetzlich vermutete Verpflichtung *f*; ~ **terms** stillschweigend mit eingeschlossene Vertragsbedingungen *fpl*; ~ **trust** (als beabsichtigt) vermutetes Treuhandverhältnis *n*; ~ **warranties** stillschweigende Zusicherungen *fpl*

import, Import *m*, Einfuhr *f*; ~ **s** Einfuhrartikel *mpl*, Einfuhrgüter *pl*; **consumer** ~ **s** eingeführte Verbrauchsgüter *pl*; **decline of** ~ **s** Ein-

fuhrrückgang *m*; **dependence on** ~s Einfuhrabhängigkeit *f*; **embargo on** ~s → import embargo; **growth of** ~s Zunahme *f* der Einfuhren; **invisible** ~s → invisible; **non-quota** ~s nichtkontingentierte Importe; **promotion of** ~s Importförderung *f*; **rise in** ~s Importzunahme *f*, Importsteigerung *f*; **visible** ~s → visible; ~ **agency** Importvertretung *f*; ~ **agent** Importvertreter *m*; ~ **and export duties** (EU) Eingangs- und Ausfuhrabgaben *fpl*; ~ **and export list** Br (von der Regierung einmal im Jahr veröffentlichte) Liste *f* der Tarifierung (classification) aller Waren (für Zollanmeldung); ~ **arrangement** Einfuhrregelung *f*; ~ **ban** Einfuhrverbot *n*; ~ **certificate** (EU) Einfuhrlizenz *f*; ~ **commission agent** Einfuhrkommissionär *m*; ~ **commodities** Importwaren *pl*; ~ **control** Einfuhrkontrolle *f*, Einfuhrüberwachung *f*; ~ **customs declaration** Einfuhrzollanmeldung *f*; ~ **dealer** Einfuhrhändler *m*; ~ **documents** Einfuhrpapiere *npl*

import dutly, Einfuhrzoll *m*; **import** ~ies or **charges having equivalent effect** Einfuhrzölle *pl* od. -abgaben gleicher Wirkung; **goods exempt from import** ~ einfuhrzollfreie Waren *pl*; **to be chargeable with import** ~ Einfuhrzoll unterliegen

import, ~ **embargo** Einfuhrverbot *n*, Einfuhrsperre *f*; ~ **entry** Einfuhrdeklaration *f*; ~ **financing** Importfinanzierung *f*; ~ **gold point** Goldeinfuhrpunkt *m*; ~ **incentive** Einfuhranreiz *m*; ~ **s in excess of exports** Einfuhrüberschuss *m*; ~ **levy** (EU) Einfuhrabgabe *f*; **import licence** (~se) Einfuhrgenehmigung *f*; ~ **mark(-up)** Aufschlag *m* auf den Einfuhrpreis; ~ **merchant** Importkaufmann *m*, Importeur *m*; ~ **of goods** (or **merchandise**) Wareneinfuhr *f*; ~ **permit** Einfuhrerlaubnis *f*; ~ **prohibition** Einfuhrverbot *n*; ~ **pull** Importsog *m*; ~ **quota** Importquote *f*, Einfuhrkontingent *n*; ~ **reduction** Einfuhrrückgang *m*; ~ **relief** Einfuhrerleichterung *f*; ~ **requirements** Einfuhrbedarf *m*

import restriction, Einfuhrbeschränkung *f*, Importrestriktion *f*; **to relax** (tighten) ~s Einfuhrbeschränkungen lockern (verschärfen)

import subsidies Importsubventionen *fpl*; ~ **suction** Importsog *m*; ~ **surplus** Importüberschuss *m*; ~ **surveillance** Einfuhrüberwachung *f*; ~ **tariff** Einfuhrzoll *m*; ~ **trade** Einfuhrhandel *m*; ~ **transaction** (das einzelne)

Importgeschäft *n*; ~ **volume** Einfuhrmenge *f*; **to cut** (or **limit**, **reduce**, **restrict**, **slow down**) ~s Import drosseln; ~s **declined by** ... die Einfuhr ging zurück um ...; ~s **have increased** die Einfuhr ist gestiegen; **to place** ~s **under surveillance** die Einfuhr überwachen

import, *v* importieren, einführen; **pressure to** ~ Einfuhrsog *m*; **to** ~ **a vehicle temporarily** ein Fahrzeug zum vorübergehenden Aufenthalt einführen

imported commodities, (or **goods**) Importwaren *pl*, Einfuhrgüter *pl*

importation, Einfuhr *f*, Import *m*; **common rules for** ~ (EU) gemeinsame Einfuhrregeln *fpl*; **temporary** ~ **papers** Zollpapiere *pl* für die vorübergehende Einfuhr; **to grant duty-free** ~ zur Einfuhr zollfrei zulassen

importer, Importeur *m*

importing, ~ **country** Importland *n*; ~ **house** (or **firm**) Importfirma *f*

impose, *v* (Steuer, Strafe etc.) auferlegen; (Last) aufbürden; (Strafe) verhängen; **to** ~ **conditions** Bedingungen auferlegen; **to** ~ **an obligation** e-e Verpflichtung auferlegen; **to** ~ **a tax on sth.** etw. mit e-r Steuer belegen, etw. besteuern

imposition, Auferlegung *f*, Verhängung *f*; ~ **of a fine** Verhängung e-r Geldstrafe; ~ **of taxes** Besteuerung *f*

impossibility of performance, Unmöglichkeit *f* der Erfüllung (od. Leistung)

imposter, Betrüger *m*, Schwindler *m*

imposture, Betrug *m*, Schwindel *m*

impound, *v* in amtliche Verwahrung nehmen

impoverish, *v* arm machen; (Boden) erschöpfen, aussaugen; **to be** ~ verarmen

impracticable, undurchführbar, praktisch unmöglich

impress, *v* (Siegel) aufdrücken; Eindruck machen

imprison, *v* inhaftieren; **to be** ~ im Gefängnis sitzen; ~ **without trial** ohne Prozess inhaftiert

improper, ungehörig; unzulässig; unvorschriftmäßig; ~ **use** unzulässiger Verbrauch *m*; **amount improperly refunded** zu Unrecht erstatteter Betrag *m*

improve, *v* (sich) (ver)bessern; (Gehalt) aufbessern; *com* veredeln; (Land) meliorieren; *Am* (Land) erschließen; steigen, anziehen (Preise, Kurse); **to** ~ **the financial situation of an enterprise** ein Unternehmen sanieren; **to** ~ **one's situation** seine Lage verbessern; **to** ~ **in value** im Wert steigen

improved, ~ and un~ **real property** *Am* bebaute und unbebaute Grundstücke *npl*; **some shares** ~ **slightly** einige Aktien stiegen leicht
improvement, Besserung *f*, Verbesserung *f*; Veredelung *f* (von Waren); *Am* Erschließung *f* (von Land); ~ **industry** Veredelungswirtschaft *f*; ~ **in pay** Besoldungsverbesserung *f*; ~ **in prices** Anziehen *n* der Kurse (od. Preise); Kurserholung *f*; ~ **in value** Werterhöhung *f*; ~ **of buildings** (werterhöhende) bauliche Verbesserungen *pl*; ~ **of the (financial) situation of a firm** Sanierung *f* e-r Firma; ~ **(of land)** Bodenverbesserung *f*, Melioration *f*; ~ **proposal** Verbesserungsvorschlag *m*
impugn, *v* anfechten, bestreiten
impulse, ~ **buying** Impulskauf *m*, Spontankauf *m*; ~ **goods** spontan gekaufte Waren *pl*
impute, *v* zurechnen, zur Last legen, unterstellen
imputed, ~ **costs** kalkulatorische Kosten *pl*; ~ **negligence** *Am* zurechenbare Fahrlässigkeit *f*; ~ **notice** zurechenbare Kenntnis *f* (e-s Dritten)
in, ~ **accordance with** gemäß; ~ **and-out** *Am* Kauf *m* und Verkauf *m* (e-s Wertpapiers) innerhalb e-r sehr engen Zeitspanne; ~ **autre droit** im Namen Dritter; ~ **bond** unter Zollverschluss; unverzollt; ~ **camera** unter Ausschluss der Öffentlichkeit; ~ **debt** verschuldet, in den roten Zahlen; ~ **dozens** dutzendweise; ~ **due course** → *due course*; ~ **fashion** in Mode; ~ **lieu of** an Stelle von; ~ **life** bei Lebzeiten; ~ **number** an Zahl; ~ **price** preislich; ~ **reply to** als Antwort auf; ~ **search of** auf der Suche nach; ~ **short** kurz (gesagt); ~ **specie** in natura; in Metallgeld; ~ **stock** vorrätig; ~ **time** zur rechten Zeit; rechtzeitig; ~ **transitu** unterwegs; ~ **turn** der Reihe nach
inability, Unfähigkeit *f*, Unvermögen *n*; ~ **to pay** (due debts) Zahlungsunfähigkeit *f*; Insolvenz *f*
inactive, untätig; *com* flau, umsatzschwach; ~ **account** umsatzloses (od. ruhendes) Konto *n*; ~ **capital** brachliegendes Kapital *n*; ~ **market** lustloser Markt *m*
inadequate, unangemessen; unzulänglich; ~ **resources** nicht ausreichende (Hilfs-, Geld-) Mittel *pl*
inadmissible, unzulässig
inalienable, unveräußerlich, unübertragbar
inanimate, flau, unbelebt
inapplicable, nicht anwendbar (to auf)

inappreciable, unmerklich, unerheblich
inaugural lecture, Antrittsvorlesung *f*
inboard, im Schiffsraum befindlich; Innen-
inbound, auf der Heimfahrt (*Schiff*)
Inc., → incorporated
incalculable, unberechenbar
incapable, unfähig, ungeeignet; ~ **of managing one's own affairs** unfähig, seine eigenen Angelegenheiten zu besorgen; geschäftsunfähig; ~ **of working** arbeitsunfähig
incapacitated, arbeitsunfähig; geschäftsunfähig; rechtsunfähig
incapacity, Unfähigkeit *f*; ~ **(for work)** Arbeitsunfähigkeit *f*; **(legal)** ~ Geschäftsunfähigkeit *f*; Rechtsunfähigkeit *f*; **in the event of his legal** ~ falls er seine Geschäftsfähigkeit verliert
incendiarism, Brandstiftung *f*
incendary, Brandstifter *m*; ~ **loss** durch Brandstiftung verursachter Schaden
incentive, Anreiz *m*; **buying** ~ (or **incentive to buy**) Kaufanreiz *m*; **tax** ~s steuerliche Anreize *pl*; **wage** ~ **system** leistungsbezogenes Lohnsystem *n*; ~ **bonus** Leistungsprämie *f*; ~ **for saving** Sparanreiz *m*; ~ **measures** Fördermaßnahmen *fpl*; ~ **pay** (or **wage**) Leistungslohn *m*
inception, Beginn *m*; Versicherungsbeginn *m*
inch, Zoll *m* (2,54 cm)
inch up, *v* langsam steigen
Inchmaree clause, *Br* Inchmaree-Klausel (Seeverversicherungsklausel, die Gefahren deckt, die nicht „perils of the sea“ sind, z. B. Schaden an der Ladung des im Hafen liegenden Schiffes, Fahrlässigkeit des Kapitäns od. der Matrosen, versteckte Mängel in der Maschinerie od. im Schiffsrumpf)
inchoate, angefangen, unfertig; ~ **instrument** noch nicht vollständig ausgefülltes → negotiable instrument (z. B. Wechsel)
incidence, Inzidenz *f*, Eintritt *m* (e-s Ereignisses), Häufigkeit *f*; **tax** ~ Steuerinzidenz *f*, (letzter) Steueranfall *m*; ~ **of loss** (Vers.) Schadenhäufigkeit *f*
incident to, verbunden mit, zugehörig
incidentals, Nebenausgaben *pl*, Nebenkosten *pl*
incidental, beiläufig; Neben-; **expenses** ~ **to** ... die bei ... entstehenden Kosten; ~ **earnings** Nebenverdienst *m*; ~ **expenses** Nebenausgaben *pl*, Nebenkosten *pl*; **to be** ~ **to** gehören zu, verbunden sein mit
incinerating plant, Müllverbrennungsanlage *f*

incite, v anstiften; aufhetzen

inclination, Neigung *f*; ~ **to buy** Kauflust *f*; ~ **to invest** Anlagebereitschaft *f*; ~ **to sell** Verkaufseigung *f*, Abgabeneigung *f*

inclined to buy, kauflustig

include, v einschließen, einbeziehen; **to ~ in a bill** auf e-e Rechnung setzen; **to ~ sb. in one's will** jdn in seinem Testament bedenken
included, freight charges are ~ in the price die Fracht ist im Preis einbegriffen; **postage ~ inklusiv Porto**

including, einschließlich; **from Monday (up) to and ~ Friday** von Montag bis Freitag einschließlich; ~ **postage and packing** einschließlich Porto und Verpackung; **prices not ~ package** Preise ausschließlich Verpackung

inclusive, einschließlich; **an all ~ price** ein alles einschließender Preis; ~ **price** Pauschalpreis *m*; **Inklusivpreis** *m*; ~ **terms** (*im Hotel etc.*) (*Preis*) ohne Nebenkosten; **our prices are ~ of freight** wir berechnen die Preise einschließlich Fracht

income, Einkommen *n*, Einkünfte *pl*; Ertrag *m*, Erträge *mpl*; **assessable** ~ zu versteuerndes Einkommen; **big** ~ großes Einkommen; **business** ~ Geschäftseinnahmen *pl*; gewerbliches Einkommen; Unternehmensgewinn *m*; **earned** ~ → earned; **fixed** ~ festes Einkommen; **gross** ~ → gross; **large** ~ hohes Einkommen; **low** ~ niedriges Einkommen; **medium** ~ mittleres Einkommen; **net income** → net; **small** ~ geringes Einkommen; **trade or business** ~ Einkünfte aus Gewerbebetrieb; **transfer** ~ → transfer; **unearned** ~ → unearned; ~ **account** Ertragskonto *n*; ~ **aid** Einkommensbeihilfe *f*; ~ **and expenditure account** Gewinn- und Verlustrechnung *f* (of a non-trading organization); ~ **bond** (or **debenture**) Gewinnschuldverschreibung *f*; ~ **bracket** Einkommensgruppe *f*; ~ **derived by an enterprise** Einkünfte e-s Unternehmens; ~ **differentials** Einkommensunterschiede *mpl*; ~ **distribution** Einkommensverteilung *f*; ~ **earned on ...** Erträge aus ...; ~ **earner** Einkommensbezieher *m*; ~ **elasticity of demand** Einkommenselastizität *f* der Nachfrage; ~ **engineering** *Am* Aufstellung *f* des Budgets; ~ **from capital** Kapitalertrag *m*; ~ **from employment** Einkünfte aus nicht selbstständiger Arbeit; ~ **from farming and forestry** Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft; ~ **from immovable property** Einkünfte aus

unbeweglichem Vermögen; ~ **from independent (personal) services** Einkünfte aus selbstständiger Arbeit; ~ **from investments** Erträge aus Kapitalanlagen; Erträge aus Beteiligungen; ~ **from operations** Betriebsgewinn *m*; ~ **from patents** (*EU*) Patenteinnahmen *fpl*; ~ **from self-employment or employment** Einkommen aus selbstständiger oder unselbstständiger Arbeit; ~ **fund** → fund 2.; ~ **in kind** Naturaleinkommen *n*; ~ **inequalities** Einkommensungleichheiten *fpl*; ~ **item** Einnahmeposten *m*; Ertragsposten *m*; ~ **level** Einkommenshöhe *f*; ~ **maintenance** Einkommenssicherung *f*; ~ **return** Rendite *f*; ~ **statement** *Am* Gewinn- und Verlustrechnung *f*; Erfolgsrechnung *f*; ~ **stock** *Br* Wertpapiere mit hoher Rendite; ~ **subsidies** (*EU*) Einkommensbeihilfen *fpl* (*an bestimmte Gruppen von Landwirten*); ~ **support** *Br* Sozialhilfe *f*; ~ **support for farmers** Einkommensbeihilfe *f* für Landwirte

incomes policy, Einkommenspolitik *f*

income tax, Einkommensteuer *f*; **exempt from** ~ einkommensteuerfrei; **liable to** ~ einkommensteuerpflichtig; **to file one's ~ return** seine Einkommensteuer-Erklärung abgeben

income, to derive (or draw) an ~ ein Einkommen beziehen; **to exceed (or outrun) one's ~** über seine Verhältnisse leben; **to have a fixed (or regular) ~** ein festes Einkommen haben; **to make a return of one's ~** sein Einkommen angeben; seine Einkommensteuer-Erklärung abgeben

incoming, eingehend, einlaufend; ~s Geldeingänge *mpl*; ~ **goods** eingehende Waren, Wareneingang *m*; ~ **invoice** Eingangsrechnung *f*; ~ **orders** einlaufende Bestellungen *fpl*; Auftragseingang *m*; ~ **partner** eintretender Teilhaber *m*; ~ **payments** Zahlungseingänge *mpl*; ~ **tenant** neuer Mieter (od. Pächter) *m*

incompatibility with Community Law, Gemeinschaftsrechtswidrigkeit *f*

incompatible with Community Law, (EU) unvereinbar mit dem Gemeinschaftsrecht

incompetent, unfähig; nicht zuständig; *Am* unzurechnungsfähig

incomplete, unvollständig; ~ **business year** Rumpfwirtschaftsjahr *n*

inconsistent, unvereinbar (with mit); einander widersprechend

inconvenienced, to be ~ in Unannehmlichkeiten versetzt werden

inconvertible, nicht konvertierbar

incorporate, v e-e juristische Person (*Am* Aktiengesellschaft) gründen; als juristische Person eintragen (lassen); aufnehmen (into in); *Br* eingemeinden; **to ~ into national law (EU)** in nationales Recht umsetzen

incorporated, (Inc.) *Am* als Aktiengesellschaft amtlich eingetragen

incorporated, ~ **accountant** *Br* Wirtschaftsprüfer *m*; ~ **company** *Br* rechtsfähige (Handels-)Gesellschaft *f*; *Am* Aktiengesellschaft *f*

incorporation, Gründung *f* (e-r → corporation); Gesellschaftsgründung *f*; amtliche Eintragung *f*; Eingliederung *f*; Aufnahme *f* (into in); *Br* Eingemeindung *f*; → **articles of ~**; → **certificate of ~**; → **of EU directives into German national law** Umsetzung *f* von EU-Richtlinien in deutsches nationales Recht

incorporator, Gründer *m*, Gründungsmitglied *n*

incorporeal, nicht körperlich; immateriell; ~ **right** Immaterialgüterrecht *n* (z. B. Urheberrecht)

incorruptible, unbestechlich

Incoterms, (International Commercial Terms) Internationale Regeln für die Auslegung von Handelsklauseln (Lieferklauseln) (*wichtig für die Verteilung der Kosten auf Käufer und Verkäufer und Gefahrenübergang*: → **ex works**, → **cif**, → **fas**, → **fob** etc.); **the basis of the contract is to be ~ 1980** der Vertrag beruht auf den Incoterms 1980

increase, Zunahme *f*; Wachstum *n*, Steigerung *f*; Erhöhung *f*; Aufstockung *f*; **on the ~** im Zunehmen, wachsend; ~ **in appropriations** Aufstockung der Mittel; ~ **in business activity** Konjunkturaufschwung *m*; ~ **in consumption** Verbrauchssteigerung *f*; ~ **in demand** wachsende Nachfrage *f*; ~ **in the discount rate** Diskonterhöhung *f*; ~ **in imports** Einfuhrzunahme *f*; ~ **in investment** Zunahme der Investitionen; ~ **in orders** Auftragssteigerung *f*; Zunahme der Aufträge; ~ **in premiums** Anhebung *f* der Prämien; ~ **in price(s)** Preissteigerung *f*, Preiserhöhung *f*; Preisanhebung *f*; ~ **in sales** Absatzzunahme *f*; ~ **in share prices** Kursanstieg *m*; ~ **in value** Wertsteigerung *f*; ~ **in wages** Lohnsteigerung *f*, Lohnerhöhung *f*; ~ **in weight** Gewichtszunahme *f*; ~ **of capital** Kapitalerhöhung *f*; ~ **of duties** Zollerhöhung *f*; ~ **of receipts** Mehreinnahme *f*; ~ **of rent** Mieterhöhung *f*; ~ **of taxes** Steuererhöhung *f*; ~ **of unemployment** Zunahme der Arbeitslosigkeit

increase, v zunehmen, sich erhöhen, (an)steigen; steigern, erhöhen, anheben, aufstocken; **to ~ a credit** e-n Kredit erhöhen; **to ~ exports** die Ausfuhr steigern; **to ~ in price** im Preise steigen, teurer werden; **to ~ prices adequately** die Preise angemessen erhöhen; **to ~ quotas** Kontingente erhöhen; Quoten aufstocken; **to ~ (the) sales** den Absatz steigern; **to ~ taxes** die Steuern erhöhen

increased, ~ **competition** verstärkter Wettbewerb *m*; ~ **consumption** erhöhter Verbrauch *m*; ~ **export** gesteigerte Ausfuhr *f*, Exportsteigerung *f*; ~ **production** erhöhte Produktion *f*, Produktionszunahme *f*; **exports ~** die Ausfuhr ist gestiegen; **share prices ~ strongly** die Aktien zogen kräftig an

increasing, ~ **costs** zunehmende Kosten, Verteuerung *f*; ~ **demand** steigende Nachfrage *f*; ~ **production** zunehmende Produktion *f*

increment, Wertzuwachs *m*; (salary) ~ (Betrag der) Gehaltserhöhung *f*

incremental cost, Grenzkosten *pl*

incrementally developing defect, (Produkt-)Entwicklungsfehler *m*

incumbent, obliegend; **obligations ~ on sb.** jdm obliegende Verpflichtungen *fpl*

incumbrance, → encumbrance

incur, v sich zuziehen; **to ~ debts** Schulden machen; **to ~ expenses** Kosten auf sich nehmen; **to ~ a loss** e-n Verlust erleiden; **to ~ obligations** Verpflichtungen eingehen; **to ~ a penalty** sich strafbar machen; **to ~ a risk** sich e-r Gefahr aussetzen

incurred, **damage ~** entstandener Schaden *m*; **expenses actually ~** tatsächlich entstandene Ausgaben *fpl*

incurable disease, unheilbare Krankheit *f*

indebted, verschuldet; (zu Dank) verpflichtet; **to be ~ to sb.** jdm etw. schulden; **to become ~** verschulden

indebtedness, Verschuldung *f*; Schulden(last) *pl(f)*; **acknowledgment of ~** Schuldanerkenntnis *f*; **amount of ~** Höhe *f* der Verschuldung; Schuldbetrag *m*; **bank ~** Bankverschuldung *f*; **certificate of ~** Schuldschein *m*, Schuldanerkenntnis *n*

indefeasible claim, unentziehbarer Anspruch *m*

indefinite, unbestimmt; **for an ~ period (of time)** für unbestimmte Zeit; zeitlich unbegrenzt; **of ~ duration** unbefristet

indemnification, Schadloshaltung *f*, Sicherstellung *f*; Entschädigung *f*; Abfindung *f*

indemnify, *v* (*jdn*) sicherstellen (against, from gegen); (*von der Haftung*) freistellen; entschädigen; abfinden; **to ~ sb. for a loss** *jdn* für e-n Verlust entschädigen

indemnity, (Versprechen der) Schadloshaltung *f*; (Haftungs-)Freistellung *f*; Entschädigung *f*; Schadensersatz *m*; Abfindung *f*; (*Börse*) Prämiengeschäft *n*; **cash** ~ → **cash**; **double** ~ doppelte Versicherungssumme *f* bei Unfalltod; **letter of** ~ → **letter**; **monetary** ~ Geldabfindung *f*; ~ **against liability** Haftungsfreistellung *f*; ~ **bond** Ausfallbürgschaft *f*; Garantieerklärung *f*; ~ **insurance** Schadenversicherung *f*; **to pay ~ for damage** für Schaden Ersatz leisten

indent, Auslandsauftrag *m*; Einkaufsauftrag *m* des Importeurs an seinen Kommissionär (commission agent)

indent, *v* Auslandsauftrag erteilen (on sb. for sth.)

indenture, Vertrag *m*; ~ (of apprenticeship) Lehrvertrag *m*; **to be bound by** ~ in der Lehre (od. Berufsausbildung) sein; **to take up one's ~** seine Lehre antreten, in ein Ausbildungsverhältnis eintreten

independent, unabhängig, selbstständig; ~ **activity** selbstständige Tätigkeit *f*; ~ **contractor** selbstständiger Unternehmer *m*; ~ **means** private Mittel *pl*, Privatvermögen *n*; ~ **of imports** importunabhängig; ~ **outlet** unabhängige Verkaufsstelle *f*; ~ **personal services** (*DBA*) selbstständige Arbeit; ~ **television** privates (Werbe-)Fernsehen *n*; ~ **union** *Am* (von der *AFL/CIO*) unabhängige Gewerkschaft *f*

indeterminate, unbestimmt; ~ **bonds** *Am* Anleihen ohne bestimmtes Fälligkeitsdatum

index, Index *m* (*Maß für die Entwicklung wirtschaftlicher Daten*); (Namens-, Sach-)Verzeichnis *n*; Register *n*; **construction cost** ~ Baukostenindex *m*; → **consumer price** ~; → **cost of living** ~; → **share price** ~; ~ **based currency** Indexwährung *f*; ~ **card** Karteikarte *f*; ~ **clause** Indexklausel *f*; Wert sicherungsklausel *f*; ~ **futures** Index-Terminkontrakte *mpl*

index-linked, indexgebunden, Index-; ~ **bond** issue Indexanleihe *f*; ~ **loan** Indexanleihe *f*; ~ **pension** Indexrente *f*, dynamische Rente *f*; ~ **price** Indexpreis *m*; ~ **wage** Indexlohn *m*

index, ~ **linking** Indexbindung *f*, Indexierung *f*; ~ **number** Indexzahl *f*, Indexziffer *f*; ~ **of retail prices** *Br* Preisindex für die Lebens-

haltung; ~ **of total gains from trade** Index des gesamten Handelsgewinns; ~ **tied wages** Indexlöhne *mpl*

index, *v* indexieren; mit Register versehen; ~ **ed bond** Indexanleihe *f*, indexgebundene Anleihe (*zum Schutz gegen Geldentwertung*)

indexation, (or **indexing**) Indexbindung *f*, Indexierung *f*

indicate, *v* anzeigen, angeben; **to ~ a time-limit** e-e Frist angeben

indication, Hinweis *m*, Angabe *f*; **misleading** ~ irreführende Bezeichnung *f*; ~ **of origin** Herkunftsangabe *f*; ~ **of price** Preisangabe *f*; ~ **of references** Angabe von Referenzen

indicative, ~ **ceiling** (*EU*) Richtplafond *m*; ~ **price** Richtpreis *m*

indicator, Indikator *m*, Anzeigergerät *n*; **business** ~ Konjunkturindikator *m*; **call-charge** ~ *Br tel* Gebührenanzeiger *m*; **traffic** ~ (*Auto*) Fahrtrichtungsanzeiger *m*, Blinker *m*; **lagging** ~ Indikator *m*, der der Geschwindigkeit der ökonomischen Aktivitäten eines Landes hinterherhinken

indigence, Bedürftigkeit *f*

indigenous production, einheimische Produktion

indigent, mittellos, arm, bedürftig

indirect, indirekt, mittelbar; ~ **arbitrage** indirekte Devisenarbitrage *f* (*führt den Ausgleich über e-e dritte Währung herbei*); ~ **cost** (or **expenses**) Gemeinkosten *pl*; ~ **damage** mittelbarer Schaden, Folgeschaden *m*; ~ **labour** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **material** Materialgemeinkosten *pl*; ~ **quotation** Mengennotierung *f*, Mengenkurs *m*; ~ **parity** indirekte Parität *f* (→ **cross rate**); ~ **production cost** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **selling** indirekter Vertrieb *m*; Verkauf durch Mittelsmann; ~ **tax** indirekte Steuer *f*

individual, Einzelperson *f*; natürliche Person *f*; einzeln, Einzel-; **private** ~ Privatperson *f*; ~ **accounts** Einzelabschluss *m* (e-r *Konzerngesellschafts*); ~ **assets** Privatvermögen *n* (e-s *Gesellschafters*); ~ **bargaining** Einzeltarifverhandlung *f*; ~ **consumer** Einzelverbraucher *m*; ~ **demand** Nachfrage *f* e-s einzelnen Verbrauchers; ~ **earnings** pro-Kopf-Einkommen *n*; ~ **employment contract** Einzelarbeitsvertrag *m*; ~ **insurer** Einzelversicherer *m*; ~ **investment** Einzelinvestition *f*; **the ~ Member States** (*EU*) die einzelnen Mitgliedstaaten *mpl*; ~ **order** Einzelauftrag *m*; ~ **piecework** Einzelakkordarbeit *f*; ~ **produc-**

tion Einzelanfertigung *f*; ~ **proprietorship** *Am* Einzelfirma *f*
individually and collectively, einzeln und insgesamt
indoor, ~ **staff** im Innendienst tätiges Personal *n*; ~ **work** Innendienst *m*
indorsable, → **endorsable**
indorse, *v* → **endorse** *v*
indorsee, → **endorsee**
indorsement, → **endorsement**
indorser, → **endorser**
induce, *v* induzieren, bewirken; veranlassen, verleiten; herbeiführen
induced, ~ **consumption** induzierter Konsum *m* (*Verbrauchssteigerung herbeigeführt durch erhöhte Investitionen*); ~ **investment** → **investment**
inducement, Veranlassung *f*, Beweggrund *m*; Anreiz *m*; ~ **to buy** Kaufanreiz *m*
induction, Einführung *f* (*in ein Amt*)
industrial, *adj* industriell, gewerblich; ~ **accident** Arbeitsunfall *m*; ~ **accounting** industrielles Rechnungswesen *n*; ~ **action** Arbeitskampf(-maßnahmen) *mpl* (*strike, go-slow etc.*); ~ **administration** Betriebswirtschaft *f*; ~ **advertising** Industrierwerbung *f*; ~ **affairs** gewerbliche Wirtschaft *f*; ~ **agreement** Tarifvertrag *m*; ~ **and provident societies** *Br* (Erwerbs- und Wirtschafts-)Genossenschaften *fpl*; ~ **association** Wirtschaftsverband *m*; ~ **assurance** *Br* Kleinlebensversicherung *f*; ~ **bank** *Br* Teilzahlungsbank *f*; ~ **bonds** Industrieobligationen *fpl*; ~ **circles** Industriekreise *mpl*; ~ **code** Gewerbeordnung *f*; ~ **collateral** *Am* Sicherheit *f* durch Hinterlegung von Industrieaktien; ~ **commodities** Güter *pl* der gewerblichen Wirtschaft; Industriewaren *pl*; ~ **concern** Industrieunternehmen *n*; ~ **consultant** Betriebsberater *m*; ~ **cooperative** gewerbliche Genossenschaft *f*; ~ **country** Industrieland *n* ~ **demand** gewerblicher Bedarf *m*; ~ **design** gewerbliches Muster *n*; Formgestaltung *f* (*industrieller Erzeugnisse*); ~ **development certificate** *Br* staatl. Erlaubnis zum Bau e-r neuen Fabrik (*wobei Bauten in → development areas begünstigt werden*); ~ **disablement benefit** Betriebsunfallrente *f*; ~ **disease** Berufskrankheit *f*; ~ **dispute** Arbeitsstreitigkeit *f*; ~ **engineering** Betriebstechnik *f*; Fertigungsplanung *f*; ~ **equities** Industrieaktien *pl*; ~ **espionage** Industriespionage *f*; ~ **estate** Industriegelände *n*; Industriegebiet *n*; ~ **hygiene** Betriebshy-

giene *f*; ~ **injury** Betriebsunfall *m*, Arbeitsunfall *m*; ~ **innovation** industrielle Innovation *f*; ~ **interest** Industriebeteiligung *f*; ~ **leader** Wirtschaftsführer *m*; ~ **life insurance** Kleinlebensversicherung *f*; ~ **loan** Industriedarlehen *n*; ~ **management** Unternehmensführung *f*; ~ **manufactures** gewerbliche Fertigwaren *pl*; ~ **output** Industrieproduktion *f*; ~ **partnership** Gewinnbeteiligung *f* der Arbeitnehmer; ~ **plant** Industrieanlage *f*, Werk(sanlage) *n(f)*; ~ **pollution** Verschmutzung *f* durch die Industrie; **for** ~ **processing** zur industriellen Verarbeitung *f*; ~ **products** gewerbliche Erzeugnisse *npl* (od. Waren); ~ **profits** gewerbliche Gewinne *mpl*
industrial property, gewerbliches Eigentum *n*; **protection of** ~ gewerblicher Rechtsschutz *m*
industrial, ~ **refuse** Gewerbeabfall *m*; ~ **relations** Beziehungen zwischen den Sozialpartnern; Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern; **I- Research and Development Advisory Committee** (IRDAC) Beratender Ausschuss *m* für industrielle Forschung und Entwicklung; ~ **revenue bonds** *Am* Kommunalanleihen *fpl* zur Finanzierung (privater) industrieller Projekte; ~ **safety** Betriebssicherheit *f*; ~ **secret** Betriebsgeheimnis *n*; ~ **shares** (or **stocks**) Industrieaktien *pl*; ~ **tariff** Zolltarif *m* für gewerbliche Waren; ~ **trader** Industriekaufmann *m*; ~ **tribunal** *Br* Arbeitsgericht *n*; ~ **union** Industriegewerkschaft *f*; ~ **vocation** gewerblicher Beruf *m*; ~ **waste** Industriemüll *m*, Industrieabfälle *mpl*
industrially used, industriell genutzt
industrialist, Industrieller *m*
industrialize, *v* industrialisieren
industrialized country, Industrieland *n*; **newly** ~ (NIC) Schwellenland *n*
industrialized, **newly** ~ **nations** aufstrebende Industrienationen *fpl*
industrials, Industrieaktien *fpl*, Industrieschuldverschreibungen *fpl*
industries, Industrie(n) *f(pl)*; Industriezweige *mpl*; **big** ~ Großindustrie *f*; **federation of** ~ Industrieverband *m*
industry, Industrie *f*; Wirtschaftszweig *m*, Branche *f*; **basic** ~ Grund(stoff)industrie *f*; **branch of** ~ Industriezweig *m*; **brewing** ~ Brauwirtschaft *f*; **building** ~ Bauindustrie *f*; Bauwirtschaft *f*; **capital goods** ~ Investitionsgüterindustrie *f*; **china** ~ Porzellanindustrie; **clothing** ~ Bekleidungsindustrie;

coal, iron and steel ~ Montanindustrie; **construction** ~ Baugewerbe *n*; **electrical engineering** ~ elektrotechnische Industrie; **engineering** ~ Maschinenbauindustrie; **finishing** ~ Veredelungsindustrie; **footwear** ~ Schuhindustrie; **furniture** ~ Möbelindustrie; **heavy industry** Schwerindustrie; **infant** ~ junge Industrie; **large-scale** ~ Großindustrie; **light** ~ Leichtindustrie; **local** ~ ortsansässige Industrie; **metal processing** ~ metallverarbeitende Industrie; **mining** ~ Montanindustrie; Bergbau *m*; **plastics** ~ Kunststoffindustrie; **processing** ~ Verarbeitungsindustrie; Veredelungsindustrie; **small-scale** ~ Kleinindustrie; handwerklicher Kleinbetrieb *m*; **service** ~ Dienstleistungsgewerbe *n*; ~ **and trade** gewerbliche Wirtschaft *f*; ~ **sales** Absatz *m* (od. Umsatz *m*) der Industrie; Branchenumsatz *m*; ~ **wide** in der ganzen Industrie geltend
ineffective, unwirksam, ungültig; **to become** ~ außer Kraft treten
ineffectual, wirkungslos
inefficient, (leistungs-)unfähig; unrationell; ~ **enterprise** leistungsschwaches Unternehmen *n*
inelastic demand, unelastische Nachfrage *f*; starker Bedarf *m*
ineligible, nicht geeignet (od. qualifiziert); nicht wählbar; ~ **paper** *Am* nicht diskontfähiger Wechsel *m*
inequality, Ungleichheit *f*; ~ **in (or of) prices** Ungleichheit der Preise
inequitable, unbillig, ungerecht
inequity, Unbilligkeit *f*, Ungerechtigkeit *f*
inertia selling, Versendung *f* unbestellter Waren (in einigen Ländern muss der Empfänger sie zurücksenden oder bezahlen)
infancy, Minderjährigkeit *f*; *fig* Anfang(sstadium) *m(n)*; **industry in its** ~ Industrie *f* in ihren Anfängen
infant, Minderjährige(r) *f(m)*; ~ **industry** junge Industrie *f*; ~ **industry duty** Erziehungszoll *m*
in-feeding, Versorgung *f* mit Gütern und Dienstleistungen innerhalb e-s Betriebes
infer, *v* folgern, den Schluss ziehen, entnehmen (from aus)
inference, Folgerung *f*, Schluss *m*; **wrong** ~ Fehlschluss *m*
inferior, geringwertig; (*im Wert*) geringer (to als); untergeordnet; **goods** ~ **to sample** Waren, die minderwertiger sind als das Muster; ~ **court** unteres Gericht *n*; **of** ~ **quality** von

schlechter Qualität *f*; ~ **quality goods** minderwertige Waren; **to be** ~ **to abfall** gegen
inflammables, feuergefährliche Stoffe *mpl*
inflammable cargo, feuergefährliche Ladung *f*
inflate, *v* aufblähen; **to** ~ **the currency** den Geldumlauf (übermäßig) steigern
inflated stocks, zu hoher Lagerbestand *m*
inflation, Inflation *f*; **concealed** ~ verdeckte Inflation; **cost-push** ~ Kosten(druck)inflation; **credit** ~ Kreditinflation; **creeping** ~ schleichende Inflation; **demand-pull** ~ Nachfragesog-Inflation; **galloping** ~ galoppierende Inflation; **impact of** ~ Auswirkungen der Inflation; **pace of** ~ Inflationstempo *n*; **pent-up** ~ zurückgestaute Inflation; **persistent** ~ anhaltende Inflation; **high rate of** ~ hohe Inflationsrate *f*; **resurgence of** ~ Wiederaufleben *n* der Inflation; **runaway** ~ Hyperinflation; **suppressed** ~ (durch Preiskontrollen etc.) gestoppte Inflation; **symptoms of** ~ Anzeichen *npl* für e-c Inflation; **wage-push** ~ lohninduzierte Inflation; ~ **accounting** inflationsbereinigte Rechnungslegung *f*; ~ **adjusted** inflationsbereinigt; ~ **differential** Inflationsgefälle *n*; ~ **fear** Inflationsangst *f*; ~ **hedge** Absicherung *f* gegenüber der Inflation; ~ **hit** von der Inflation betroffen; ~ **rate** Inflationsrate *f*; **to combat** ~ die Inflation bekämpfen; **to curb** ~ die Inflation bremsen; **to encourage (or promote)** ~ die Inflation fördern
inflationary, anti- ~ **measures** antiinflationäre Maßnahmen *fpl*; ~ **gain (or profit)** Inflationsgewinn *m*; ~ **gap** inflatorische Lücke *f*; ~ **hedge** → inflation hedge; ~ **spiral** Inflationsspirale *f*; ~ **tendencies (or trends)** inflatorische Tendenzen *fpl*
inflict, v. to ~ **damage (up)on sb.** jdm Schaden zufügen
inflow, Zufluss *m*, Zustrom *m*; **dollar** ~s Dollarzuflüsse *mpl*; ~ **of deposits** Einlagenzuflüsse *mpl*; ~ **of foreign funds** Zufluss von Auslandsgeldern; Devisenzufluss *m*; ~ **of orders** Auftragseingang *m*; **to curb the** ~ **of capital** den Kapitalzufluss eindämmen
influence, Einfluss *m*; **undue** ~ unzulässige Beeinflussung *f*
influx, Zufluss *m*, Zustrom *m*; ~ **of foreign exchange** Devisenzufluss *m*; ~ **of orders** Auftragszufluss *m*
inform, v benachrichtigen, informieren; **to** ~ **against sb.** jdn (bei der Polizei) anzeigen; jdn denunzieren

informed, to keep sb. ~ jdn auf dem laufenden halten

informal, formlos; informell; ~ **interview** Stegreif-Interview *n*

informatics, Informatik *f*

information, Information *f*, Auskunft *f*, Nachricht *f*, Mitteilung *f*; (Straf-)Anzeige *f*; (*EDV*) Daten *pl*; **credit** ~ Kreditauskunft *f*; **for your** ~ zu Ihrer Kenntnis(nahme) *f*; **further** ~ **may be obtained from** Näheres ist zu erfahren bei; **liability to furnish** ~ Auskunftspflicht *f*; **request for** ~ Ersuchen *n* um Auskunft; **supply of** ~ Auskunfterteilung *f*; ~ **according to banking practice** bankmäßige Auskunft *f*; ~ **agreement** Preismeldevereinbarung *f*; ~ **bureau (or office)** Auskunftsstelle *f*; Auskunft *f*; ~ **(electronic) superhighway** Datenautobahn; ~ **obligation** Auskunftspflicht *f*; ~ **sciences** Informatik *f*; ~ **services** Informationsdienste *mpl*; ~ **storage** Datenspeicherung *f*; ~ **technology** (I.T.) Informationstechnologie *f* (I.T.); **to collect** ~ **about a firm** Auskunft über e-e Firma einholen; **to disclose confidential** ~ vertrauliche Mitteilungen weitergeben; **to furnish (or give)** ~ Auskunft erteilen; **to lodge** ~ *Br* (Straf-)Anzeige erstatten; **to obtain the requested** ~ die gewünschte Auskunft erhalten
informative labelling, informatorische Etikettierung *f*

infraction, Verletzung *f*, Verstoß *m* (*Gesetz, Vertrag*)

infrastructure, Infrastruktur *f*; **investments in** ~ Infrastruktur-Investitionen *fpl*; **traffic** ~ Verkehrswege *mpl*; **transport** ~ Verkehrsinfrastruktur *f*; ~ **financing credit** Infrastrukturturkredit *m*; ~ **projects carried out by public authorities** öffentliche Infrastruktur-Vorhaben *mpl*

infringe, *v* verletzen, verstoßen gegen; **to** ~ **a patent** ein Patent verletzen

infringement, Verletzung *f*; Verstoß *m* (of gegen); **of a contract** Vertragsverletzung *f*; ~ **of a trade mark** Verletzung e-s Warenzeichens; ~ **procedure** (*EU*) Verstoßverfahren *n*; (**patent**) ~ **proceedings** (Patent-)Verletzungsverfahren *n*

infringer, Verletzer *m* (*e-s Patents etc.*)

infringing product, Erzeugnis, das ein Patent verletzt

infusion, cash infusion Geldspritze *f*

ingoing tenant, neuer Mieter (od. Pächter)

ingot, Barren *m* (bes. aus Gold od. Silber)

inherent, anhaftend, innewohnend; sich aus der Rechtsnatur ergebend; ~ **defect** innerer Fehler *m*, innewohnender Mangel *m*

inherit, *v* erben; **to** ~ **jointly** gemeinsam erben

inheritance, Erbschaft *f*; Erbe *n*; ~ **tax** *Am* Erbschaftsteuer *f*; *Br* (seit 1986) Erbschaft- und Schenkungsteuer *f*; **accrued** ~ angefallene Erbschaft; **certificate of** ~ Erbschein *m*; **share in an** ~ *Am* Erbteil *m*; **to enter upon an** ~ e-e Erbschaft antreten; **to take sth. by** ~ etw. erben

in-house, betriebseigen; ~ **consumption** Eigenverbrauch *m* (*e-s Unternehmens*); ~ **lawyer (or counsel)** Rechtsberater *m* e-s Unternehmens, Syndikus *m*, Justitiar *m*

initial, *v* abzeichnen, paraphieren

initial, *adj* Anfangs-; ~ **advertising** Einführungswerbung *f*; ~ **allowance** *Br* Sonderabschreibung *f* (*bei Neuanschaffungen*); ~ **bid** Anfangsgebot *n* (*bei Auktionen*); ~ **campaign** Einführungsaktion *f*; ~ **capital** Anfangskapital *n*, Gründungskapital *n*; ~ **contribution** Stammeinlage *f*; ~ **cost** Anschaffungskosten *pl*; ~ **deposit** Anzahlung *f*; (*Börse*) Einschuss *m*; ~ **development expenses** → development; ~ **expenditure** Anfangsausgabe *f*; ~ **expenses** Anfangskosten *pl*; (*Vers.*) Abschlusskosten *pl*; ~ **export quota** Exportausgangsquote *f*; ~ **financing** Erstfinanzierung *f*; ~ **offering** Erstausgabe *f* (*von Investmentanteilen*); ~ **offering price** Ausgabekurs *m*; ~ **order** Erstauftrag *m*; Einführungsauftrag *m*; ~ **period** Anlaufzeit *f*; ~ **public offering** Erstemission *f* (*von Wertpapieren*); Aktienneuemission *f*; ~ **salary** Anfangsgehalt *n*; **in the** ~ **stage** im Anfangsstadium *n*; ~ **stock** Anfangsbestand *m*; ~ **value** Anschaffungswert *m*

initially, it may be ~ **assumed** es kann davon ausgegangen werden

initiate, *v* anfangen, einleiten; (*jdn*) einführen (into in); (*jdn*) aufnehmen (into in); **to** ~ **business relations** Geschäftsverbindungen einleiten

initiation of a project, Inangriffnahme *f* e-s Vorhabens

initiative, Initiative *f*; Gesetzesinitiative *f*; Entschlusskraft *f*; **to take the** ~ die Initiative ergreifen

inject, *v*, **to** ~ **capital** Kapital zuführen

injection of capital, Kapitalspritze *f*

injunction, einstweilige Verfügung *f*; **to apply for an** ~ Antrag auf Erlass e-r einstweiligen Verfügung stellen

injure, v verletzen; schädigen, beeinträchtigen

injured, ~ **person** Verletzter *m*; Geschädigter *m*; **to be severely** ~ **in an accident** bei e-m Unfall schwer verletzt sein

injurious, ~ **falsehood** Br Anschwärzung *f*; ~ **to health** gesundheitsschädlich

injury, Verletzung *f*; Schaden *m*, Schädigung *f*; **industrial** ~ Betriebsunfall *m*, Arbeitsunfall *m*; **material** ~ erheblicher Schaden; **personal** ~ Körperverletzung *f*; Personenschaden *m*; ~ **benefits** (Versicherungs-)Leistungen *fpl* bei Arbeitsunfall; **injury test** Prüfung *f* der Schädigung; ~ **to competition** Wettbewerbs-schädigung *f*; ~ **to person** Personenschaden *m*; ~ **to property** Sachschaden *m*; ~ **to sb.'s reputation** Rufschädigung *f*

inland, Inland *n*; inländisch, einheimisch; ~ **bill (of exchange)** Br Inlandswechsel *m*; ~ **commodities** einheimische Waren *pl*; **for consumption** zum Verbrauch im Inland; ~ **marine insurance** Am Binnentransportversicherung *f*; Br Flusstransportversicherung *f*; ~ **market** Binnenmarkt *m*; ~ **navigation** Binnenschiffahrt *f*; ~ **port** Binnenhafen *m*; ~ **produce** Landserzeugnisse *npl*

inland revenue, Br Steuereinnahmen *fpl* (ohne Einfuhrzölle); ~ **revenue stamp** Br Steuerstempelmarke *f*

Inland Revenue, Br (etwa) Finanzamt *n*; **Board of** ~ Br Steuerbehörde *f* (für direkte Steuern); ~ **inspection** Br Betriebsprüfung *f* durch das Finanzamt

inland, ~ **sea** Binnenmeer *n*; ~ **trade** Binnenhandel *m*, inländischer Handel *m*; ~ **transport** Binnenverkehr *m*; Landverkehr *m*; ~ **transportation insurance** Binnentransportversicherung *f*; ~ **waters** Binnengewässer *pl*

inland waterway, Binnenwasserstraße *f*; **carriage of goods by** ~s Binnenschiffsgüterverkehr *m*; **rail, road and** ~ **transport** Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr *m*; ~ **B/L** → **bill of lading**; ~ **industry** Binnenschiffahrt *f*; ~s **traffic** Binnenschiffsverkehr *m*; ~ **vessels** Binnenschiffe *npl*

inn, Gaststätte *f*, Gasthof *m*

inner reserves, stille Rücklagen *fpl*

innocent, unschuldig; gut gläubig; ~ **false declaration** irrtümlich (schuldlos gemachte) falsche Angabe *f*; ~ **person** (im Verkehr) Unbe-

teiliger *m*; ~ **purchaser** gutgläubiger Erwerber *m*

innovate, v Neuerungen einführen

innovation, Innovation (*neue Produktionsverfahren, Produkte etc.*); Neuerung *f*; **promotion of** ~ Innovationsförderung *f*; ~ **financing** Innovationsfinanzierung *f*; ~-**oriented policy** innovationsorientierte Politik *f*; ~ **strategy** Innovationsstrategie *f*

innovative, innovationsfreudig

innovator, jd, der Neuerungen erfindet (bes. hinsichtlich der Verbesserung von Produkten und Produktionsverfahren)

inoculation, preventive ~ Schutzimpfung *f*

inoificial, → **unofficial**; ~ **market** Freiverkehr (smarkt) *m*

inoperative clause, ungültige Klausel *f*

in-patient, stationär behandelter Patient *m*

in-plant, innerbetrieblich

input, Einsatz *m* (von Arbeit, Energie, Kapital etc.); (EDV) Eingabe *f*; ~s Produktionsfaktoren *mpl*; ~ **data** (EDV) Eingabedaten *pl*; ~ **file** (EDV) Eingabedatei *f*

input-output, ~ **analysis** Input-Output-Analyse *f* (Darstellung der ökonomischen Aktivitäten der verschiedenen Industriezweige e-r Volkswirtschaft); ~ **device** (EDV) Eingabe-Ausgabegerät *n*

input tax, Br (Umsatzsteuer) Vorsteuer *f*

inquire, v, **to** ~ (about) the price sich nach dem Preis erkundigen; **to** ~ **after goods in a shop** in e-m Laden nach Waren fragen; ~ **at the office** im Büro zu erfragen; **to** ~ **into sb.'s financial position** jds Finanzlage untersuchen

inquired, much ~ **after** sehr gefragt (od. gesucht)

inquiry, Anfrage *f* (to an); Nachfrage *f* (about nach); Erkundigung *f*; Untersuchung *f*; **board (or commission) of** ~ Untersuchungsausschuss *m*; **credit** ~ → **credit**; **letter of** ~ (schriftl.) Auskunftsersuchen *n*; (**upon**) **to** ~ auf Anfrage (of bei); ~ **about price** Preisanfrage *f*; ~ **office** Auskunft(stelle) *f*, Auskunft*ei* *f*; **to address an** ~ **to** e-e Anfrage richten *an*; **in reply to your** ~ **we inform you** in Beantwortung Ihrer Anfrage teilen wir Ihnen mit; **to conduct (or hold) an** ~ e-e Untersuchung durchführen; **to make** ~ies Erkundigungen einziehen

insane, **to certify a person** ~ jdn (amtlich) für geisteskrank erklären

inscribed stock, *Br* Schuldbuchforderungen *fpl* (auf britische Staats- und Kommunalanleihen, über die keine Zertifikate ausgestellt werden)

insecurity, job ~ → *job*; ~ **in share prices** Kursunsicherheit *f*

insert, *v* einfügen; inserieren; **to ~ a clause in a contract** e-e Klausel in e-n Vertrag aufnehmen

insert(s), Beilage *f*

insertion, Einfügung *f*; **Insertat** *n*; ~ **of a clause** Aufnahme *f* e-r Klausel (in e-n Vertrag); ~ **order** Anzeigenauftrag *m* (mit *Platzierungsangabe*)

inshore fishing, Küstenfischerei *f*

inside, ~ **buyer** in die Gesellschaftsinterne eingeweihter Käufer *f*; ~ **the Community (EU)** innerhalb der Gemeinschaft; ~ **director** *Am* im Unternehmen tätiger Direktor *m* (e-r *AG*); (etwa) Vorstandsmitglied *n*; ~ **the firm** betriebsintern; ~ **information** Kenntnis(se) *fpl* unternehmensinterner Vorgänge; Nachricht *f* aus erster Hand

insider, Eingeweihter *m*; Person, die Informationen über ein Unternehmen aus diesem bezieht; ~ **dealings** (or **trading**) Insidergeschäft *n*; (illegaler) Aktienhandel *m* aufgrund vertraulicher Insider-Informationen; ~ **securities** Insiderpapiere *pl*

insolvency, Insolvenz *f*; Zahlungsunfähigkeit *f*; ~ **of an estate** Überschuldung *f* e-s Nachlasses; ~ **proceedings** Insolvenzverfahren *n*

insolvent, zahlungsunfähiger Schuldner *m*; insolvent, zahlungsunfähig; überschuldet; ~ **estate** überschuldeter Nachlass *m*

inspect, *v* besichtigen, einsehen; (sorgfältig) prüfen; **to ~ the damage** den Schaden prüfen; **to ~ the files** die Akten einsehen; **to ~ the goods** die Ware beschauen

inspection, Besichtigung *f*, Einsichtnahme *f*; Prüfung *f*, Kontrolle *f*; **certificate of** ~ Beschaffenheitszeugnis *n* (bes. bei verderblichen Waren); **consignment for** ~ Ansichtsendung *f*; **customs** ~ Zollrevision *f*; **free** ~ **invited** kein Kaufzwang; **purchase subject to** ~ Kauf zur Ansicht; **right of** ~ **of tax authorities** Steueraufsicht *f*; ~ **of documents** Einsicht *f* in Urkunden; ~ **of files** (or **records**) Akteneinsicht *f*; ~ **of goods** Besichtigung *f* (od. *Beschau* *f*) der Waren; ~ **of incoming goods** Eingangswarenkontrolle *f*; ~ **of the luggage** (Zoll) Gepäckkontrolle *f*; ~ **ticket** Kontrollzettel *m*; **to be available for** ~

zur Einsicht einliegen; **to be open to public** ~ öffentlich ausliegen; eingesehen werden können; **to buy sth. without previous** ~ etw. unbesehen kaufen

Inspector of Taxes, *Br* Finanzamtsleiter *m* (der die *Steuerveranlagung vornimmt*); **Office of the** ~ *Br* Finanzamt *n*

instability, economic ~ mangelnde wirtschaftliche Stabilität *f*

install, *v* installieren, einrichten, einbauen; (in ein Amt) einführen; (Messestand etc.) aufstellen

installation, Installation *f*, Einbau *m*, Einrichtung *f*; (technische) Anlage *f*; Einführung *f*; Einsetzung *f* (in ein Amt); **port** ~s Hafeneinrichtungen *fpl*

installed, permanently ~ fest eingebaut; **retroactively** ~ nachträglich eingebaut

instalment, (Am installment) (Teilzahlungs-) Rate *f*; Ratenzahlung *f*, Teilzahlung *f*; Tranche *f*; **arrears of** ~ Ratenrückstände *mpl*; **by** ~s in Raten; ratenweise; **delivery by** ~s Teillieferung *f*; **first** ~ erste Rate *f*; **Anzahlung** *f*; **monthly** ~ Monatsrate *f*; ~ **bonds** serienweise rückzahlbare Obligationen *fpl*; ~ **buying** Abzahlungskauf *m*; ~ **contract** Teillieferungsvertrag *m*; Ratenkaufvertrag *m*; ~ **credit** Teilzahlungskredit *m*; ~ **credit company** *Br* Kundenkreditbank *f*; ~ **debt** in Raten rückzahlbare Schuld *f*; ~ **due** fällige Rate; ~ **financing** Teilzahlungsfinanzierung *f*; ~ **in arrears** rückständige Rate; ~ **loan** Ratenkredit *m*; ~ **on account** Vorauszahlung *f*; **on the** ~ **plan** in Raten, auf Abzahlung; ~ **purchase agreement** *Am* Ratenkaufvertrag *m*; ~ **terms** Abzahlungsbedingungen *fpl*; **to be in arrears with an** ~ mit e-r Rate im Rückstand sein; **to buy on the** ~ **plan** auf Abzahlung kaufen; **to keep up the** ~s die Ratenzahlungen einhalten; **to pay in full or by** ~s im ganzen oder in Raten (bezahlen); **to pay the first** ~ anzahlen (bei Ratenzahlungen); **to repay money in annual or other agreed** ~s Geld in jährlichen oder anderweitig vereinbarten Raten zurückzahlen

instance, Beispiel *n*; Fall *m*; Instanz *f*; Ansuchen *n*, dringende Bitte *f*; **for** ~ zum Beispiel (z. B.); **in a given** ~ in e-m Einzelfall; **higher** ~ höhere Instanz; **lower** ~ untere Instanz

instance, *v* als Beispiel anführen

instant, (inst.) sofortig; gegenwärtig, laufend; (von Nahrungsmitteln) schnell (ohne Vorbereitung) zubereitet (od. genießbar); **on the**

10th ~ am 10. dieses Monats; ~ **coffee** (*in heißem Wasser*) löslicher Kaffee *m*; Pulverkaffee *m*; ~ **dismissal** sofortige Entlassung *f*
instant messaging, Programme *pl* für schriftliche Unterhaltungen in Echtzeit

instigate, *v*, **to ~ a strike** zum Streik anstiften (od. aufhetzen)

instigation, Anstiftung *f*, Aufhetzung *f*

institute, Institut *n*; Einrichtung *f*; **I- of London Underwriters** Vereinigung von Londoner Versicherungsgesellschaften, die das Seeversicherungsgeschäft betreiben

Institute Cargo Clauses, Klauseln über Abschluss von Versicherungsverträgen über Ladungen (→ *Bailee clause*, → „Both to Blame Collision“ *clause*, → *craft etc. clause*, → *deviation clause*, → *G/A clause*, → *strikes, riots and civil commotions clause*, → *warehouse-to-warehouse clause*)

institute, *v* einleiten; errichten, gründen; **to ~ bankruptcy proceedings** das Konkursverfahren eröffnen; **to ~ an inquiry** e-e Untersuchung einleiten; **to ~ a society** e-e Gesellschaft gründen

institution, Einrichtung *f*; Institut *n*, Anstalt *f*; Errichtung *f*; Einleitung *f*; **charitable** ~ karitative Einrichtung *f*; **credit** ~ Kreditanstalt *f*; **social** ~s soziale Einrichtungen *fpl*; ~s **common to the European Union** gemeinsame Organe *npl* für die Europäische Union; ~ **of legal proceedings** Einleitung e-s Gerichtsverfahrens; ~ **under public law** öffentlich-rechtliche Anstalt *f*

institutional, ~ **advertising** Firmenwerbung *f*; Goodwill-Werbung *f*; ~ **care** Anstaltspflege *f*; ~ **investors** institutionelle Anleger *mpl*; Kapitalsammelstellen *fpl*

institutionalize, *v* in e-r Anstalt unterbringen

instruct, *v* anweisen, Weisung geben; informieren; unterrichten; **as ~ed** weisungsgemäß; **authority to ~** Vollmacht *f*, Weisungen zu erteilen

instruction, Weisung *f*, Anweisung *f*; Unterrecht *m*; **as per** ~ weisungsgemäß; **official** ~s Dienstvorschriften *fpl*; **operating** ~s Bedienungsanweisungen *fpl*; **private** ~ Privatunterrecht *m*; **shipping** ~s Versandvorschriften *fpl*; ~s **for use** Gebrauchsanweisung *f*; **to give ~** Weisungen erteilen

instrument, Urkunde *f*; Gerät *n*; **commercial** ~ Handelspapier *n*; **electrical** ~ elektrisches Gerät *n*; **international** ~s internationale Vertragswerke *npl*; **measuring** ~ Messgerät *n*;

negotiable ~ → negotiable; ~ **of assignment** Zessionsurkunde *f*; ~ **of debt** Schuldurkunde *f*; ~ **of payment** Zahlungsmittel *m*; ~ **of transfer** Übertragungsurkunde *f*; ~ **(payable) to bearer** Inhaberpapier *n*; ~ **(payable) to order** Orderpapier *n*

instrumental, ~ **industries** Produktionsgüterindustrie *f* (*bes. Maschinen, Schiffe, Fahrzeuge*); **to be ~ to** beitragen zu, mitwirken bei

instrumentality, through the instrumentality of durch Vermittlung von

insufficiency of assets, mangelnde Deckung *f* (*e-s Checks*)

insufficient, unzulänglich, ungenügend; ~ **funds** ungenügende Deckung *f* (*bei Wechseln*)

insulate oneself from, *v* sich abschotten gegen
insulated, ~ gut isoliert; ~ **wagon (or van)** Kühlwagen *m*

insulating, covered with ~ **material** isoliert; ~ **tape** Isolierband *n*

insulation, thermal ~ Wärmeisolierung *f*

insult, *v* beleidigen; beschimpfen

insurable interest, versicherbares Interesse *n*

insurance, Versicherung *f*; **accident** ~ Unfallversicherung *f*; **additional** ~ Zusatzversicherung, Nachversicherung; **annuity** ~ Rentenversicherung; **automobile** ~ *Am* Kraftfahrzeugversicherung; **baggage** ~ Gepäckversicherung; **builder's risk** ~ Bauhaftpflichtversicherung; **burglary** ~ Einbruchdiebstahlversicherung; **business interruption** ~ Versicherung gegen Betriebsunterbrechung *f*; **car** ~ *Br* Kraftfahrzeugversicherung; **cargo** ~ Frachtversicherung; **cattle** ~ Viehversicherung; **coinsurance** Mitversicherung; **collateral** ~ Nebenversicherung; **collective** ~ Gruppenversicherung, Kollektivversicherung; **collision** ~ *Am* Kaskoversicherung; **compulsory** ~ Pflichtversicherung; **compulsory** ~ **against civil liability in respect of motor vehicles** obligatorische Haftpflichtversicherung für Kraftfahrzeuge; **concurrent fire** ~ gleichzeitige Feuerversicherung (*bei mehreren Gesellschaften*); **consequential losses** ~ Folgeschadenversicherung; Gewinnverlustversicherung; **contract of** ~ Versicherungsvertrag; **conveyance** ~ Transportversicherung; **credit** ~ Kreditversicherung; **crop** ~ Ernteversicherung; **currency of an** ~ Laufzeit *f* e-r Versicherung; **deposit** ~ Einlagenversicherung; **employer's liability** ~ → employer; **exempt**

from ~ versicherungsfrei; **freight** ~ Frachtversicherung; **general conditions of** ~ allgemeine Versicherungsbedingungen *fpl*; **health** ~ Krankenversicherung; **liability** ~ Haftpflichtversicherung; **life** ~ → *life*; **live-stock** ~ Viehversicherung; **luggage** ~ *Br* Gepäckversicherung; **marine (or maritime)** ~ See(transport)versicherung; **mutual** ~ Versicherung auf Gegenseitigkeit; **optional continued** ~ freiwillige Weiterversicherung; **over** ~ Überversicherung; **property** ~ Sachversicherung; **subsequent** ~ Nachversicherung; **supplementary** ~ Zusatzversicherung; **under** ~ Unterversicherung; **voluntary** ~ freiwillige Versicherung; ~ **against loss on exchange** Kursverlustversicherung; ~ **against transport risks** Transportversicherung; ~ **agency** Versicherungsagentur *f*; ~ **agent** Versicherungsvertreter *m*; ~ **benefit** Versicherungsleistung *f*; ~ **broker** Versicherungsmakler *m*; ~ **carrier** Versicherungsträger *m*; Versicherungsunternehmen *n*, Versicherer *m*; ~ **certificate** Versicherungszertifikat *n*

insurance company, Versicherungsgesellschaft *f*; **mutual** ~ Versicherungsverein *m* auf Gegenseitigkeit (VVaG); ~ **operating in the United States** in USA tätige Versicherungsgesellschaft

insurance, ~ **contract** Versicherungsvertrag *m*; ~ **cover(age)** Versicherungsschutz *m*; ~ **dodger** pflichtwidrig nicht versicherter Fahrer *m*; ~ **en route** Transportversicherung; ~ **expenses** Versicherungskosten *pl*; ~ **fraud** Versicherungsbetrug *m*; ~ **holder** Versicherungsnehmer *m*; ~ **industry** Versicherungswirtschaft *f*; ~ **in foreign currency** Fremdwährungsversicherung *f*; ~ **intermediary** Versicherungsmakler *m*; ~ **money** Versicherungssumme *f*; ~ **note** vorläufiger Versicherungsschein *m*; ~ **of crops** Ernteversicherung *f*; ~ **(of goods) in transit** Gütertransportversicherung; ~ **of stocks** Lagerversicherung; ~ **on a building** Gebäudeversicherung; ~ **on contents** Hausratsversicherung; ~ **on hull and appurtenances** (Schiffs-)Kaskoversicherung

insurance period, Versicherungsdauer *f*; **to add together** ~ **completed in the various Member States (EU)** Versicherungszeiten in den verschiedenen Mitgliedstaaten zusammenrechnen

insurance policy, Versicherungspolice *f*; **to take out an** ~ e-e Versicherung abschließen; sich versichern lassen

insurance, ~ **portfolio** Versicherungsbestand *m*; ~ **premium** Versicherungsprämie *f* (→ *premium* 2.); ~ **rate** Versicherungssatz *m*, Prämienatz *m*; ~ **regulation** Versicherungsaufsicht *f*; ~ **shares** Versicherungsaktien; ~ **term** Versicherungsdauer *f*; ~ **underwriter** Versicherer *m*; **to apply for (or propose) an** ~ e-e Versicherung beantragen; **to effect an (additional)** ~ e-e (Nach-)Versicherung abschließen; **to make out an** ~ **contract** e-n Versicherungsvertrag ausstellen; **to settle an** ~ **claim** e-n Versicherungsanspruch regulieren

insure, *v* versichern; **to** ~ **goods in transit** Waren auf dem Transport versichern

insured, the ~ der (die) Versicherte

insured, versichert; **risk** ~ **for (or against)** versicherte Gefahr *f*; **subject matter** ~ Versicherungsgegenstand *m*; versicherte Sache *f*; **sum** ~ Versicherungssumme *f*; **value** ~ Versicherungswert *m*; ~ **against third party liability** haftpflichtversichert; ~ **letter** *Br* Wertbrief *m*; **by** ~ **parcel** *Br* als Wertpaket *n*; **the loss** ~ **for (or against) occurs** der Versicherungsfall tritt ein

insurer, Versicherer *m*; **individual** ~ Einzelversicherer *m*

intact, unberührt, unverletzt; **to keep one's capital** ~ sein Kapital nicht anrühren

intangible, ~ **s (or ~ assets)** nicht greifbare Aktiva *pl*, immaterielle Vermögenswerte *pl* (*Patentrechte, Goodwill etc.*); ~ **damage** immaterieller Schaden *m*

integral, ~ **examination (Zoll)** Gesamtbeschau *f*; ~ **part** (wesentlicher) Bestandteil *m*

integrated, integriert, umfassend; ~ **economy** Verbundwirtschaft *f*; **I-** ~ **Mediterranean Programme (IMP) (EU)** Mittelmeerprogramm (IMP) *n*; ~ **services digital network (ISDN)** dienstintegrierendes digitales Fernmeldenetz

integration, Integration *f*; Zusammenschluss *m*; Eingliederung *f*; ~ **in the world economy** Eingliederung in die Weltwirtschaft; **horizontal** ~ horizontale Integration (*Zusammenschluss mehrerer Unternehmen der gleichen Produktionsstufe*); **progressive** ~ schrittweise Eingliederung (z. B. *e-r einzelstaatlichen Landwirtschaft in den Common Market*); **vertical** ~ vertikale Integration (*Zusammenschluss mehrerer Unternehmen verschiedener Produktionsstufen*); **vocational** ~ **of the disabled** berufliche Eingliederung der Be-

- hinderten; ~ **measures** Eingliederungsmaßnahmen *fpl*
- integrity**, Integrität *f*, Redlichkeit *f*
- intellectual property**, geistiges Eigentum *n*
- intelligence**, ~ **department** Auskunftsteilung *f* (*e-r Bank*); ~ **quotient** Intelligenzquotient *m*
- intend**, *v* beabsichtigen, planen; ~**ed for export** für den Export bestimmt; ~**ed shipment** geplanter Versand *m*; ~**ing purchaser** Kaufinteressent *m*
- intensive, wage** ~ lohnintensiv; ~ **agriculture** intensive Landwirtschaft *f*
- intent**, Absicht *f*, Vorsatz *m*; Wille *m*; **fraudulent** ~ betrügerische Absicht; **to all ~s and purposes** in jeder Hinsicht; praktisch, im Endeffekt; **with ~ to profit** in gewinnstüchtiger Absicht
- intention**, Absicht *f*, Vorsatz *m*, Wille *m*; ~ **of the parties** Parteiwille *m*; ~ **to deceive** Täuschungsabsicht *f*; ~ **to sell** Verkaufsabsicht *f*
- intentional(ly)**, absichtlich, vorsätzlich
- inter alia**, unter anderem (u. a.)
- interactive marketing**, interaktives Marketing *n*
- Inter-American Development Bank**, (IADB) Interamerikanische Entwicklungsbank *f*
- interbank**, zwischen Banken; ~ **dealings** → interbank transactions; ~ **market** Interbankenmarkt *m*; ~ **rate** → LIBOR; ~ **transactions** (*Eurogeldmarkt*) Interbankgeschäfte *npl*
- interbourse securities**, *Am* international gehandelte Wertpapiere *npl*
- interbrand competition**, Wettbewerb *m* zwischen den Markenwaren verschiedener Fabrikanten
- intercede**, *v*, **to ~ for sb.** sich für jdn einsetzen
- intercept**, *v* (*Post etc.*) abfangen; (*Telefongespräch*) abhören
- interchange**, Austausch *m*
- interchangeable**, ~ **items** → fungibles; ~ **parts** auswechselbare Teile *npl* (z. B. *e-r Maschine*)
- intercity payments**, Fernzahlungsverkehr *m*; ~ **transfer procedure** Fernüberweisungsverfahren *n*
- intercoastal trade**, Küstenhandel *m*
- intercom(munication) (system)**, Haussprechanlage *f*
- intercompany**, zwischengesellschaftlich, zwischenbetrieblich, konzernintern; Schachtel-; ~ **participation** Schachtelbeteiligung *f*; ~ **profit** konzerninterner Gewinn *m*; ~ **sales** konzerninterne Umsätze *mpl*; Verkäufe zwischen Konzerngesellschaften; Innenumsätze *mpl*
- incorporate**, *Am* → intercompany; ~ **privilege** *Am* Schachtelprivileg *n* (*zur Vermeidung von Doppelbesteuerung*)
- intercourse**, Verkehr *m*; **commercial (or economic)** ~ Wirtschaftsverkehr *m*
- interdependence**, gegenseitige Abhängigkeit *f*; → **trade** ~
- interdependent**, gegenseitig abhängig
- interdict**, (amtl.) Verbot *n*; *Scot* einstweilige Verfügung *f*
- interest**, 1. Interesse *n*; Recht *n*, Anrecht *n* (in auf); (*finanzielle*) Beteiligung *f*; Anteil *m* (in an); ~s Personengruppen *fpl* (*mit gemeinsamem Interesse*); Anteile *mpl*, Beteiligungen *fpl*; **business** ~ Geschäftsbeteiligung *f*; Geschäftsanteil *m*; **business** ~s Geschäftswelt *f*; **capital** ~ Kapitalanteil *m*; **conflict of ~s** Interessenskonflikte *f*; **controlling** ~ ausschlaggebender Kapitalanteil *m* (*e-s Gesellschafter*); maßgebliche Beteiligung *f*; Mehrheitsbeteiligung *f*; **financial** ~ finanzielle Beteiligung; **insurable** ~ versicherbares Interesse; **in the ~ of all concerned** im Interesse aller Beteiligten; **landed ~s** Großgrundbesitz(er) *m*; **legitimate** ~ berechtigtes Interesse; **life** ~ → **life**; **majority** ~ Mehrheitsbeteiligung *f*; **moneyed ~s** Finanzwelt *f*; **partner's** ~ Anteil *m* (od. Beteiligung *f*) *e-s* Teilhabers; Geschäftsanteil *m*; **pecuniary** ~ finanzielles Interesse, Vermögensinteresse; ~-**cap** Maximalverzinsung *f* *e-r* → floating rate note; ~ **group** Interessengruppe *f*; ~ **in a firm** (*finanzielle*) Beteiligung an *e-r* Firma; Firmenanteil *m*; ~ **in land** Anteil *m* (od. Recht *n*) an Grundbesitz; ~ **in the profits** Gewinnanteil *m*; Gewinnbeteiligung *f*; ~ **in subsidiaries** Anteile an Tochtergesellschaften; ~ **of consumers** Verbraucherinteresse *n*; **to acquire an ~ in a firm** *e-e* Beteiligung an *e-r* Firma erwerben; **to attend to sb.'s ~s** jds Interessen wahrnehmen; **to have an ~ in an enterprise** an *e-m* Unternehmen beteiligt sein; **to hold a 10 % ~ e-e** zehnprozentige Beteiligung besitzen; **to impair sb.'s ~s** jds Interessen beeinträchtigen; **there is little ~ in this article** für diesen Artikel besteht wenig Interesse; **he sold his ~ in the company** er hat seinen Geschäftsanteil verkauft; **to take an ~ in an enterprise** sich für ein Unternehmen (*finanziell*) interessieren; sich an *e-m* Unternehmen (*finanziell*) beteiligen

interest, 2. Zins *m*, Zinsen *pl*; **amount of** ~ Zinsbetrag *m*; **arrears of** ~ rückständige Zinsen; **at** ~ gegen Zinsen; **bearing** ~ verzinslich; **bearing no** ~ unverzinslich; **bond** ~ Obligationenzinsen; **burden of** ~ Zinslast *f*; **calculation of** ~ Zinsberechnung *f*; **compound** ~ Zinseszinsen; **contract** ~ vereinbarte Zinsen; **conventional** ~ üblicher Zinssatz *m*; **credit** ~ Habenzinsen; **crediting of** ~ Zinsgutschrift *f*; **current** ~ laufende Zinsen; **customary** ~ landesüblicher Zins; **debit** ~ Sollzinsen; **due date of** ~ Zins(zahlungs)termin *m*; **equated** ~ Staffelnzinsen; **exact** ~ *Am* Zinsen auf der Basis von 365 Tagen; **fixed** ~ **bearing** fest verzinslich; **free of** ~ zinsfrei, ohne Berechnung von Zinsen; unverzinslich; **graduated** ~ gestaffelte Zinsen; **high** ~ hohe Zinsen; **less** ~ abzüglich der Zinsen; **level of** ~ Zinsniveau *n*; **low** ~ niedrige Zinsen; Niedrigzins; **low** ~ zinsbillig, zinsgünstig; **ordinary** ~ → simple; **outstanding** ~ rückständige Zinsen; **rate of** ~ → interest rate; **simple** ~ gewöhnliche Zinsen (*vom Kapital, keine Zinseszinsen*); **statutory** ~ gesetzliche Zinsen; **terms of** ~ Zinsbedingungen *fpl*; **usurious** ~ Wucherzinsen; **yielding** ~ verzinslich; **yielding no** ~ unverzinslich; ~ **account** Zinskonto *n*; ~ **agreed upon** vereinbarte Zinsen; ~ **amount** Zinsbetrag *m*; ~ **arbitrage** Zinsarbitrage *f*; ~ **balance** Zins-saldo *m* (*der täglichen Kostenrechnung zugrundeliegender Kontosaldo*); ~ **bearing** verzinslich; zinstragend; ~ **charge(s)** Zinsbelastung *f*; ~ **clause** Zinsklausel *f*; ~ **coupon** Zinskupon *m*, Zinsschein *m*; ~ **crediting** Zinsgutschrift *f*; ~ **date** Zinstermin *m*; ~ **debt** Zinsschuld *f*; ~ **differential** Zinsgefälle *n*; ~ **due** fällige Zinsen; ~ **(due) date** Zins(fälligkeits)termin *m*; ~ **earned** Ertragszinsen; ~ **earnings** Zinsertrag *m*; ~ **equalization tax** *Am* Zinsausgleichssteuer *f* (*auf Käufe ausländischer Wertpapiere*); ~ **expense** Zinsaufwand *m*; ~ **for default (or for late payment)** Verzugszinsen; ~ **free** zinslos, unverzinslich; ~ **in arrears** rückständige Zinsen; ~ **in black** Habenzinsen; ~ **income** Zinseinnahmen *fpl*, Zinsertrag *m*; ~ **in red** Sollzinsen; ~ **loss** Zinsverlust *m*; ~ **margin** Zinsspanne *f*; ~ **minded** zinsbewusst; ~ **on arrears** Verzugszinsen; ~ **on bank loans** Bankzinsen; ~ **on capital** Kapitalzinsen; ~ **on credit balances** Habenzinsen; ~ **on current account** Kontokorrentzinsen; ~ **on**

debit balances Sollzinsen; ~ **on deposits** Einlagezinsen; Zinsen auf Bankeinlagen; ~ **on loans** Darlehenszinsen; ~ **on mortgage** Hypothekenzinsen; ~ **on principal** Kapitalzinsen

interest payable, Zinsverbindlichkeiten *fpl*; Passivzinsen; ~ **annually** jährlich zahlbare Zinsen

interest, ~ **payment** Zinszahlung *f*; Verzinsung *f*; ~ **profit** Zinsgewinn *m*

interest rate, Zinssatz *m*, Zinsfuß *m*; **fluctuations of the** ~ Zinsschwankungen *fpl*; **increase in (or raising of)** ~ *s* Zinsanstieg *m*, Zinserhöhung *f*; **legal** ~ gesetzlicher Zinssatz; **reduction of the** ~ Zinsherabsetzung *f*, Zinssenkung *f*; **rise in the interest rate** Zinsanstieg *m*; **rising** ~ *s* steigende Zinssätze *mpl*; **steadying of the** ~ Zinsstabilisierung *f*; ~ **adjustment** Zinsanpassung *f*; ~ **differentials** Zinsunterschiede *mpl*; Zinsgefälle *n*; ~ **escalation clause** Zinsgleitklausel *f*; ~ **futures (contract)** Zinsterminkontrakt *m*; ~ **level** Zinsniveau *n*; ~ **minded investor** zinsbewusster Anleger *m*; ~ **on borrowings** Fremdkapitalzinssatz *m*; ~ **structure** Zinsgefüge *n*; ~ **subsidy** Zinsvergütung *f*; Zinszuschuss *m*; ~ **swap** Zinsswap *m*; **to pay a high** ~ hohe Zinsen zahlen; **to raise (reduce) the** ~ die Zinsen erhöhen (senken)

interest, ~ **rebate** Zinsermäßigung *f*; ~ **receivable** Zinsforderungen *fpl*; Aktivzinsen *pl*; ~ **return** Zinsertrag *m*; Verzinsung *f*; ~ **service** Zinsendienst *m*; ~ **sheet** Zinsbogen *m*; ~ **statement** Zinsenaufstellung *f*; ~ **subsidized loan** Darlehen *n* mit Zinssubvention *f*; Zinszuschuss *m*; ~ **subsidy on loans** Zinsvergütung *f* für Darlehen; ~ **terms** Zinsbedingungen *fpl*; Zinsausstattung *f*; ~ **voucher (or warrant)** Zinsabschnitt *m*, Zinsschein *m*; ~ **accrues (or is due) from** die Zinsen laufen ab; **to calculate the** ~ die Zinsen berechnen; **to bear (or carry)** ~ Zinsen bringen; sich verzinsen; **to charge** ~ Zinsen berechnen (od. in Rechnung stellen); **to pay 6 % on a loan 6 %** Zinsen für *e-n* Kredit bezahlen; **to place money on** ~ (or **to put out money at** ~) Geld verzinslich anlegen; **to yield high** ~ hohe Zinsen bringen; hochverzinslich sein

interested, ~ **parties** Beteiligte *pl*; Interessenten *pl*; ~ **witness** parteiischer Zeuge *m*; **to be** ~ **in a business** an *e-m* Geschäft interessiert sein; an *e-m* Geschäft (finanziell) beteiligt sein

interfactory comparisons, Betriebsvergleiche *mpl*

interfere, *v* sich einmischen (in in); **to ~ with** stören, (*erw.*) beeinträchtigen; kollidieren mit; **to ~ with sb.'s invention** mit jds Erfindung kollidieren

interference, Einmischung *f*; Störung *f*; Beeinträchtigung *f*; Kollision *f*; **government ~** staatl. Eingriff *m* in das Wirtschaftsleben; **~ with advantageous relations** *Am* Geschäftsstörung *f*

interfering patent, kollidierendes Patent *n*

interfirm, **~ agreement** Vereinbarung *f* zwischen Unternehmen; **~ comparison** zwischenbetrieblicher Vergleich *m*

intergovernmental, **~ agreement** Regierungsabkommen *n*; **~ bodies** zwischenstaatliche Gremien *npl*; **I- Committee on Science and Technology for Development (ICSTD)** zwischenstaatlicher Ausschuss *m* für Wirtschaft und Technik im Dienste der Entwicklung; **~ cooperation** Zusammenarbeit *f* der Regierungen

interim, einstweilig, vorläufig; Zwischen-; **~ account** Zwischenkonto *n*; **~ accounts** Zwischenabschluss *m*; **~ aid** Überbrückungshilfe *f*; **~ audit** Zwischenprüfung *f* (*des Rechnungsabschlusses*); **~ balance sheet** Zwischenbilanz *f*; **~ bill** Zwischenrechnung *f*; **~ bonus** Zwischendividende *f*; **~ certificate** Zwischenschein *m*; **~ dividend** Zwischendividende *f*; **~ Abschlagsdividende** *f*; **~ financing** Zwischenfinanzierung *f*; **~ injunction** einstweilige Verfügung *f*; **~ loan** Zwischenkredit *m*; **~ order** Zwischenverfügung *f*; **~ receipt** Zwischenquittung *f*; **~ report** Zwischenbericht *m*; **~ share** Aktienpromesse *f*; Zwischenschein *m*; **~ statement** Zwischenbilanz *f*

interindustry cooperation, *Am* unternehmerische Zusammenarbeit *f* (*Erfahrungsaustausch, gemeinsame Werbung etc.*)

interinstitutional relations, (*EU*) Beziehungen *fpl* zwischen den Organen der Gemeinschaft

interior, Inneres *n*; Innen-; binnenländisch; **~ decorative repairs** Schönheitsreparaturen *fpl*; **~ designer** Innenarchitekt *m*; **~ display** (Waren-)Auslage *f* innerhalb des Ladens; **~ waterway** Binnenwasserstraße *f*

interlacing of capital, Kapitalverflechtung *f*

interlibrary loan, (*Bibliothek*) auswärtiger Leihverkehr *m*

interlinked, **~ directorship** *Br* → interlocking directorates; **~ economy** Verbundwirtschaft *f*

interlinking, → interlocking

interlocking, (Überkreuz-)Verflechtung *f*; Verschachtelung *f*; **~ directorates** personelle Verflechtung innerhalb des board of directors mehrerer Konzerngesellschaften; **~ of capital** Kapitalverflechtung *f*

interlocutor, Gesprächspartner *m*

interlocutory injunction, einstweilige Verfügung *f*

intermarket trading system, *Am* (Börse) Handelssystem *n*, das elektronisch alle US-Wertpapiermärkte miteinander verbindet

intermediary, Vermittler *m*; Zwischenhändler *m*; Zwischenstelle *f*; **to act as ~** vermitteln; **~ bank** zweitbeauftragte oder eingeschaltete Bank *f*

intermediate, Schlichter *m*; **~ account** Zwischenabrechnung *f*; **~ bill** Zwischenrechnung *f*; **~ broker** Zwischenmakler *m*; **~ credit** Zwischenkredit *m*; **~ financing** Zwischenfinanzierung *f*; **~ forwarding agent** Zwischenspediteur *m*; **~ maturity** Zwischentermin *m*; **~ products** Zwischenprodukte *npl*; Halberzeugnisse *npl*; **~ sale** Zwischenverkauf *m*; **~ size** Zwischengröße *f*; **intermediate term credit** mittelfristiger Kredit *m*

intermediation, Geldanlage *f* über Banken oder andere Finanzinstitute

intermittent, unterbrochen, nicht ständig; **~ manufacturing** *Am* Herstellung *f* nach Kundenbestellung

internal, inländisch; Innen-; intern; betriebsintern; **~ account** Inlandskonto *n*; **~ affairs of a firm** innere (od. innerbetriebliche) Angelegenheiten *e-r* Firma; **~ arrangements** interne Abmachungen *fpl*; **~ audit(ing)** betriebsinterne Revision *f*; **~ Innenrevision** *f*; **~ bonds** Inlandsschuldverschreibungen *fpl*; **~ border (EU)** → internal frontier; **~ commerce** *Am* Binnenhandel *m*; **~ common market (EU)** gemeinsamer Binnenmarkt *m*; **~ consumption** Inlandsverbrauch *m*; Selbstverbrauch *m*; **~ control** innerbetriebliche (od. interne) Kontrolle *f*; **~ currency** Inlandswährung *f*; **~ (customs) duty** Binnenzoll *m*

internal demand, Inlandsnachfrage *f*; **drop in ~** Rückgang der Binnennachfrage

internal, **~ economic equilibrium** binnenwirtschaftliches Gleichgewicht *n*; **~ financing** Innenfinanzierung *f*; Selbstfinanzierung *f* (*e-s Unternehmens*); **~ frontier (EU)** Binnen-

grenze *f* (zwischen zwei Mitgliedsstaaten),
 inngemeinschaftliche Grenze *f*; ~ **issue** In-
 landsemission *f*; ~ **law** innerstaatliches Recht
n; ~ **loan** Inlandsanleihe *f*

internal market, Inlandsmarkt *m*, Binnen-
 markt *m*; **demand on the ~ market** Inlands-
 nachfrage *f*

internal, ~ **navigation** Binnenschifffahrt *f*; ~
organization innere Organisation *f* (*e-s* Un-
 ternehmens); ~ **packaging** Innenverpackung
f; ~ **prices in the country of exportation**
 (Zoll) Binnenpreise des Ausfuhrlandes; ~
pricing innerbetriebliche Preisfestsetzung *f*;
 ~ **rate of return** (IRR) interner Zinsfuß *m*
 (Effektivverzinsung *e-r* Investition); **enter-
 prises** ~ **resources** eigene Finanzierungs-
 mittel von Unternehmen

internal revenue, *Am* Steuereinnahmen (des
 Bundes, ohne Zölle); ~ **Rinternal revenue**
Code (IRC) *Am* (Bundes-)Steuergesetz *n*; ~
Rinternal revenue Service (IRS) *Am* (Bun-
 des-)Steuerverwaltung *f*

internal, ~ **rules** Geschäftsordnung *f*; ~ **tariff**
 Binnenzoll *m*; ~ **trade** Binnenhandel *m*; ~
waters Binnengewässer *pl*, innerstaatliche
 Gewässer *pl*

international, international, zwischenstaatlich;
 ~ **Advertising Association** (IAA) Internati-
 onaler Werbeverband *m*; **I~ Air Transport**
Association (IATA) Internationaler Luftver-
 kehrsverband *m*; **I~ Association for the Pro-**
tection of Industrial Property (IAPIP) Inter-
 nationale Vereinigung *f* zum Schutz des
 gewerblichen Eigentums; **I~ Atomic Energy**
Agency (IAEA) Internationale Atomenergie-
 Organisation *f*; **I~ Bank for Reconstruction**
and Development (IBRD) (World Bank) In-
 ternationale Bank für Wiederaufbau und
 Entwicklung; **I~ Banking Facilities** (IBFs)
 Bankniederlassungen *fpl* (in den USA, in de-
 nen nur Gebietsfremde finanzielle Mittel in
 jeder beliebigen Währung anlegen oder auf-
 nehmen können); **I~ Business Machines**
Corporation (IBM) Amerikas und der Welt
 größter Hersteller *m* von Datenverarbeitungs-
 anlagen; **I~ Chamber of Commerce**
 (ICC); Internationale Handelskammer (IHK)
f; **I~ Chamber of Shipping** (ICS) Internati-
 onale Schifffahrtskammer *f*; **I~ Civil Avia-**
tion Organization Internationale Zivilluft-
 fahrt-Organisation *f*; ~ **classification of**
goods internationale Warenklasseneinteilung

f; **I~ Code of Signals** Internationales Signal-
 buch *n*; **I~ Commercial Terms** → Inco-
 terms; **I~ Commodity Agreement** Internati-
 onales Warenübereinkommen *n*; **I~ Com-**
modity Body Internationales Rohstoffgrem-
 ium *n*; ~ **Confederation of Free Trade**
Unions (ICFTU) (antikommunistischer) In-
 ternationaler Bund Freier Gewerkschaften;
I~ Court of Justice (ICJ) Internationaler Ge-
 richtshof *m*; ~ **Development Association**
 (IDA) Internationale Entwicklungsorganisa-
 tion *f*; ~ **economic order** Weltwirtschafts-
 ordnung *f*; **I~ Energy Agency** internationale
 Energieagentur *f* (IEA); ~ **exchange market**
 internationaler Devisenmarkt *m*; ~ **exhibi-**
tion Weltausstellung *f*; **I~ Fiscal Association**
 (IFA) Internationale Vereinigung *f* für Steuer-
 recht; **I~ Fund for Agricultural Develop-**
ment Internationaler Agrarentwicklungs-
 fonds *m*; ~ **group** internationaler Konzern *m*;
I~ Health Regulations Internationale Ge-
 sundheitsvorschriften *fpl*; ~ **import certi-**
cate Internationale Einfuhrbescheinigung *f*;
I~ Labour Organization (ILO) Internati-
 onale Arbeitsorganisation *f*;

international law, internationales Recht *n*;
 Völkerrecht *n*; **private** ~ internationales Pri-
 vatrecht *n* (IPR); **public** ~ Völkerrecht *n*;
public ~ of the sea Seevölkerrecht *n*

international, **I~ Maritime Organization**
 Internationale Seeschifffahrts-Organisation
f; **I~ Maritime Satellite Organization**
 (INMARSAT) Internationale Seefunksatelli-
 ten-Organisation *f*; **I~ Monetary Fund**
 (IMF) Internationaler Währungsfonds *m*; ~
money and capital transactions internati-
 onaler Geld- und Kapitalverkehr *m*; ~ **money**
order (IMO) Auslandspostanweisung *f*; **I~**
Oil Pollution Compensation Fund Internati-
 onaler Fonds zur Entschädigung für Ölver-
 schmutzungsschäden; ~ **passenger and**
goods transport → **passenger**; ~ **placing of**
shares internationale Aktienplatzierung *f*; ~
reply coupon internationaler (Rück-)Ant-
 wortschein *m*; **I~ Resources Bank** Internati-
 onale Rohstoffbank *f*; ~ **road signs** internati-
 onale Verkehrszeichen *npl*; ~ **sale of goods**
 internationaler Warenkauf *m* (→ United Na-
 tions Convention on Contracts for the I~ Sale
 of Goods); **I~ Sanitary Regulations** Internati-
 onale Gesundheitsvorschriften *fpl*; ~
securities (or *Am* **stocks**) international ge-

- handelte Wertpapiere *npl*; **I~ Securities Regulatory Organization** → Isro; **I~ Shipping Federation (ISF)** Internationaler Reederverein *m*; **I~ Standard Classification of Education (ISCED) (EU)** ISCED (*Internationale Standardklassifikation für das Bildungswesen*); **I~ Standardization Organization (ISO)** internationaler Normenausschuss *m*; **I~ Stock Exchange (Londoner)** Internationale Wertpapierbörse *f*; **I~ Tin Council (ITC)** Internationaler Zinnrat *m*; **I~ Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) (EU)** IUCN (*Internationale Union für die Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen*)
- international trade**, internationaler Handel *m*; **I~ T~ Commission (ITC)** Am Bundesbehörde *f* für den Außenhandel; ~ **unionism** internationales Gewerkschaftswesen *n*; **shipping engaged in** ~ internationale Handelsschifffahrt *f*; **Standard I~ T~ Classification** → standard; **United Nations Commission on I~ T~ Law** → UNCITRAL
- international**, ~ **travel** grenzüberschreitender Reiseverkehr *m*; ~ **usage** internationaler Brauch *m*
- internationally**, in internationaler Hinsicht *f*; ~ **active enterprise** international tätiges Unternehmen *n*
- internet**, Internet *n* (*Verbund von globalen Computernetzwerken*; „Das Netzwerk der Netze“); ~ **community** Gemeinschaft *f* im Internet mit gemeinsamen, ähnlichen Interessen; ~ **protocol** Internetprotokoll *n* (*Um Informationen über das Internet von einem Computer zu einem anderen zu schicken, muss die Information in Pakete unterteilt werden und jedes einzelne Paket mit der → IP-address des Zielcomputers versehen werden. Das ~ formatiert die Pakete und teilt sie der → IP-address zu.*); ~ **protocol address** IP-Adresse *f* (*die ~ identifiziert Computer im Internet.*); ~ **service provider** Anbieter von Internetzugängen; ~ **telephony** Technologie zum Telefonieren über Internetverbindungen
- interoffice trading**, Telefonverkehr *m*, außerbörsliche Geschäfte *npl*
- interpose a bank**, *v* eine Bank einschalten
- intra-EU flows**, (EU) Intra-EU-Ströme *mpl* (*Transaktionen von EU-Ländern mit anderen Mitgliedstaaten*)
- intra-group capital flows**, konzerninterne Kapitalströme *mpl*
- intranet**, Das ~ *n* ist ein firmeninternes Netzwerk, dass auf der Internettechnologie beruht.
- Intrastat**, (EU) Intrastat (*System zur Erhebung statistischer Daten über den Warenverkehr zwischen EU-Mitgliedstaaten*)
- intrinsic value**, innerer Wert *m*, intrinsischer Wert, Substanzwert
- inventory**, Lagerbestand *m*, Inventar *n*: **to take** ~ Inventur machen; Inventur aufnehmen; **ABC ~ control system** Lagerhaltung nach ABC Klassifikation *f*; **administration of** ~ Lagerwirtschaft *f*
- investment**, Investition *f*; **asset** ~ Anlagebestand *m*; ~ **account** Anlagebestandskonto *n*; ~ **advisor** Anlageberater *m*; ~ **company** Kapitalanlagegesellschaft *f*; ~ **fund** Investmentfond *m*; ~ **goods** Investitionsgüter *fpl*; ~ **incentive** Investitionsanreiz *m*; ~ **of money** Geldanlage *f*; ~ **portfolio** Anlageportfolio *n*
- invitation for public subscription**, Auflegung *f* zur öffentlichen Zeichnung; ~ **to subscribe** Zeichnungsangebot *n*
- IP**, → **internet protocol**
- IP-address**, → **internet protocol address**
- IPO**, → initial public offering
- ISBN**, → International Standard Book Number
- ISCED**, → International Standard Classification of Education
- ISP**, → internet service provider issue, *v* ausstellen, emittieren, auflegen; ~ **on tap** als Daueremission begeben;
- issue**, Begebung *f*, Emission *f* von Wertpapieren; ~ **at a discount** unter-pari Emission *f*; ~ **at a premium** über-pari Emission *f*; ~ **at par** Pari-Emission *f*; ~ **broker** Emissionsmakler *m*; ~ **debtor** Emissionsschuldner *m*; ~ **level** Kursniveau *n*; ~ **price** Ausgabekurs *m*, Emissionskurs *m*, Abgabekurs *m*, Ausgabepreis *m*; ~ **prospectus** Emissionsprospekt *m*, Zeichnungsspekt *m*, **vanilla** ~ Ausgabe *f* von Wertpapieren ohne besondere Vertragsmerkmale
- issuer**, Emittent *m*
- issuing activity**, Emissionstätigkeit *f*; ~ **bank** Emissionsbank *f*, kreditoröffnende Bank *f*; ~ **bank's commission** Konsortialmarge *f*; ~ **business** Emissionsgeschäft *n*; ~ **company** Emittent *m*, emittierende Gesellschaft *f*; ~ **group** Begebungskonsortium *n*, Platzierungskonsortium *n*, Verkaufsgruppe *f*; ~ **house** Emissionshaus *n*

issuer bank

issuer bank, Ausgabebank *f* einer Kreditkarte

IT, → Information Technology

itinerary, Reiseroute *f*, Reiseplan *m*

IUCN, → International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources

Ivy League, Eliteuniversitäten *US fpl*

jack up, *v*, **to** ~ **prices** *colloq.* Preise in die Höhe treiben

jaíl, Gefängnis *n*

jam, Stauung *f*; Stockung *f*; Blockiertsein *n* (*e-r Maschine*); **traffic** ~ Verkehrsstockung *f*; Stau *m*; ~ **in the money market** Klemme *f* am Geldmarkt

janitor, Hausmeister

January sales, Winterschlussverkauf *m*

jargon, Fachsprache *f*

jaywalker, unachtsamer Fußgänger *m*

jeopardize, *v*, **to** ~ **the financial position** die finanzielle Lage gefährden

jeopardy, **to put in jeopardy** in Gefahr bringen

jerry-built, schlecht und billig gebaut

Jet, (Joint European Torus) (*EU*) Versuchsreaktor *m* zur Nutzung der Kernfusion als neue Energiequelle

jet plane, Düsenflugzeug *n*

jetsam, über Bord geworfene Ladung *f*; Seewurf *m*

jettison, *v* (*Güter*) über Bord werfen

jewelry (or **jewellery**) **insurance**, Schmuckversicherung *f*

JIT = **just-in-time**; ~ **production** JIT-Produktion *f*; ~ **purchasing** beständelose Beschaffung *f*; fertigungssynchrone Beschaffung *f*

job, Arbeit *f*; Arbeitsplatz *m*; Tätigkeit *f*; Stelle *f*; Stellung *f*; Stück *n* Arbeit; (Fertigungs-) Auftrag *m*; (*EDV*) Job *m*, Programmkette *f*; ~ **assessment**, Arbeits(platz)bewertung *f*; **by the** ~ stückweise, im Akkord; **full-time** ~ Ganztagsbeschäftigung *f*; **odd** ~ → odd; **off-the-~training** Ausbildung (od. Weiterbildung) außerhalb des Arbeitsplatzes

job, on-the-~ **accident** Betriebsunfall *m*; **on-the-~ training** Ausbildung *f* am Arbeitsplatz; innerbetriebliche Weiterbildung *f* von Mitarbeitern; **to be trained on the** ~ am Arbeitsplatz (innerbetrieblich) ausgebildet werden

job, permanent ~ Dauerstellung *f*; Dauerarbeitsplatz *m*; **person with two ~s** Doppelverdiener *m*; **rush job** eiliger Auftrag *m*; ~

ad colloq. Stellenanzeige *f*; ~ **application** Bewerbung *f* um e-e Stelle; Stellengesuch *n*; ~ **s at stake** auf dem Spiele stehende Arbeitsplätze *mpl*; ~ **centre** Br Arbeitsamt *n*; **job change** Berufswechsel *m*; ~ **creating** arbeits(platz)schaffend; ~ **creation** Schaffung *f* von Arbeit(splätzen); Arbeitsplatzbeschaffung *f*; ~ **description** Tätigkeitsbeschreibung *f*; ~ **evaluation** Arbeits(platz)bewertung *f*; **with no ~ experience** berufsunerfahren; ~ **goods** Ramschware(*n*), Ausschussware(*n*) *f(pl)*; ~ **hopping** häufiger Stellenwechsel *m*; ~ **insecurity** Arbeitsplatzunsicherheit *f*; ~ **interview** Einstellungsgespräch *n*; Bewerbungsgespräch *n*; ~ **less** ohne Stelle, arbeitslos, ~ **loss** Arbeitsplatzverlust *m*; ~ **lot** Partieware(*n*) *f(pl)*; ~ **mobility** Arbeitsplatzmobilität *f*; ~ **offer** Stellenangebot *n*; ~ **order** Arbeitsauftrag *m*; Fabrikationsauftrag *m*; ~ **order costing** Auftragskostenrechnung *f*; ~ **placement** Arbeitsvermittlung *f*; ~ **preservation** Erhaltung *f* von Arbeitsplätzen; ~ **processing** Lohnveredelung *f*; (*EDV*) Job-Verarbeitung *f*; ~ **production** Einzelanfertigung *f* (to a customer's specification); ~ **prospects** Berufsaussichten *fpl*; ~ **rate** Akkordrichtsatz *m*; ~ **rating** Arbeits(platz)bewertung *f*; ~ **rotation** Arbeitsplatztausch *m*; systematischer Arbeitsplatzwechsel *m*; ~ **satisfaction** berufliche Befriedigung *n*; ~ **search** Arbeitssuche *f*; ~ **security** Sicherheit *f* des Arbeitsplatzes (gegen Entlassungen); ~ **seeker** Stellungsuchender *m*; **young ~ seekers** arbeitssuchende Jugendliche *pl*; ~ **sharing** Arbeitsplatzteilung *f*; ~ **shop** Am Betrieb mit Einzelfertigung (Fertigungsauftrag); ~ **shop sequencing** Reihenfolgeplanung *f* (der zu bearbeitenden Aufträge); ~ **shortage** Mangel *m* an Arbeitsplätzen; ~ **specification** → description; ~ **switch** Stellenwechsel *m*; ~ **ticket** Arbeitslaufzettel *m*; ~ **time** Auftragszeit *f*; ~ **title** Stellenbezeichnung *f*; ~ **training** Berufsausbildung *f*; ~ **vacancies** offene Stellen *fpl*; ~ **wage** Akkordlohn *m*, Stücklohn

m; ~ **work** Akkordarbeit *f*, Stückerarbeit *f*; ~ **worker** Akkordarbeiter *m*; **to apply for a** ~ sich um e-e Stelle bewerben; **to be out of a** ~ stellenlos (od. arbeitslos) sein; **to do ~ work** im Akkord arbeiten; **to fill a** ~ e-n Arbeitsplatz besetzen; **to hold a** ~ e-n Arbeitsplatz (od. e-e Stelle) haben; **to look for a** ~ Arbeit suchen; **to sell as a ~ lot** im Ramsch verkaufen; partienweise verkaufen; **to work by the** ~ im Akkord arbeiten

job, *v* (*Börse*) als Makler tätig sein; Gelegenheitsarbeiten machen; im Akkord arbeiten; Schiebungen machen; **to ~ off** Ramschware billig verkaufen; **to ~ out** (*Arbeit*) im Akkord vergeben; **to ~ in bills** Wechselreiterei betreiben; **he ~bed his brother into a well-paid post** er lancierte seinen Bruder in e-e gut bezahlte Stellung

jobber, *Br* Wertpapiergroßhändler *m* (*seine Tätigkeit wird jetzt von e-m → market maker durchgeführt*); **bill** ~ Wechselreiter *m*; **exchange** ~ → exchange 2.; ~'s **turn** *Br* Kursgewinn *m* des Effektenhändlers

jobbing, Großhandel *m*; Börsenspekulation *f*

jobless, arbeitslos, ohne Stellung

join, *v* (sich) verbinden; beitreten, eintreten in; **to ~ a club** in e-n Klub eintreten; **to ~ a company** e-r Gesellschaft (*als Gesellschafter*) beitreten; **to ~ the European Union** der Europäischen Union beitreten; **to ~ a firm as partner** in e-e Firma als Teilhaber eintreten

join forces, *v* zusammenarbeiten

joining, Beitritt *m*, Eintritt *m* in

joint, gemeinsam, gemeinschaftlich; zur gesamten Hand; Mit-

joint account, Gemeinschaftskonto *n*; gemeinsame Rechnung *f*; Metakonto *n*; **business on** ~ Gemeinschaftsgeschäft *n*; Konsortialgeschäft *n*; Metageschäft *n*; **for (or on)** ~ für (od. auf) gemeinsame Rechnung; a *metà*; **credit given on** ~ Metakredit *m*

joint, ~ **action** gemeinsames Vorgehen *n*; ~ **advertising** Gemeinschaftswerbung *f*, Verbundwerbung *f*

joint and several, gemeinsam, gesamtschuldnerisch; ~ **bond** von zwei oder mehr Schuldnern garantierte Schuldverschreibung *f*; ~ **credit** Konsortialkredit *m*; ~ **creditor** Gesamtgläubiger *m*; ~ **debtor** Gesamtschuldner *m*; ~ **guarantee** (*Am guaranty*) Solidarbürgschaft *f*; ~ **liability** gemeinsame (*gesamtschuldnerische*) Haftung *f*, Solidarhaftung *f*;

to be jointly and severally liable gemeinsam (*gesamtschuldnerisch*) haften

joint, ~ **annuity** Überlebensrente *f*; ~ **attorney** Mitbevollmächtigter *m*; ~ **bank account** Oder-Konto *n*; ~ **cargo** Sammelladung *f*; ~ **committee** gemeinsamer (od. paritätischer) Ausschuss *m*; ~ **contracting party** Mitkontrahent *m*; ~ **creditor** Mitgläubiger *m* (*zur gesamten Hand*); ~ **custody** gemeinsames Sorgerecht *n*; ~ **debtor** Mitschuldner *m*, gemeinsamer Schuldner *m*; ~ **deposit** Gemeinschaftsdepot *n*; ~ **estate** gemeinsames Eigentum *n*; Miteigentum *n* (*zur gesamten Hand*); gemeinsamer Besitz *m*; ~ **financing** Gemeinschaftsfinanzierung *f*; ~ **guarantee** (*guaranty*) gemeinsame Garantie *f*; Mitbürgschaft *f*; ~ **heir** Miterbe *m*; ~ **holder** Mitinhaber *m*; ~ **liability** gemeinsame (*gesamtschuldnerische*) Haftung *f*; Mithaftung *f*; ~ **life policy** Versicherung *f* auf verbundene Leben; ~ **management** gemeinsame Leitung *f*; Mitbestimmung (srecht) *f*(*n*) (*der Arbeitnehmer*); ~ **marketing** Gemeinschaftsbetrieb *m*; ~ **owner** Miteigentümer *m*, Mitinhaber *m*; (of a ship) Mitreeder *m*, Partenreeder *m*; ~ **ownership** Miteigentum *n*, Mitinhaberschaft *f*; Mitreederei *f*; ~ **power of attorney** Gesamtvollmacht *f*; ~ **product** Kuppelprodukt *n*; ~ **property** Miteigentum *n*, gemeinschaftliches Eigentum (od. Vermögen) *n*; **J- Research Centre** (JRC) (*EU*) Gemeinsame Forschungsstelle *f*; ~ **return** gemeinsame Steuererklärung *f* (*von Ehegatten*); ~ **tenancy** gemeinsames Eigentum *n*; Miteigentum *n* (*zur gesamten Hand*); Mitbesitz *m*; gemeinsame Pacht *f*; ~ **tenant** (*gesamthänderisch gebundener*) Miteigentümer *m*; Mitbesitzer *m*; ~ **transaction** Metageschäft *n*; ~ **undertaking** Gemeinschaftsunternehmen *n*; ~ **use** gemeinsame Benutzung *f*; Mitbenutzung *f*; ~ **venture** (JV) Gemeinschaftsunternehmen *n* (GU); Gelegenheitsgesellschaft *f*; ~ **will** gemeinschaftliches Testament *n*

jointly, ~ **acquired property** gemeinsam erworbenes Vermögen *n*; ~ **guilty of** mitschuldig an; **to be ~ and severally liable** → joint and several; **we promise** ~ wir versprechen gemeinsam (*zur gesamten Hand*)

jot down, *v* aufschreiben

journal, 1. (*Buchhaltung*) Journal *n*, Tagebuch *n*, Grundbuch *n*; Zeitschrift *f*; ~ **entry** Journalbuchung *f*; **cash** ~ Kassenbuch *n*; **ledger-**

- type** ~ amerikanisches Journal, Tabellen-journal *n*; **sales** ~ → sales; **subsidiary** ~ Hilfsjournal *n*
- journal**, 2. Zeitschrift *f*; **trade** ~ Fachzeitschrift *f*
- journeyman**, Geselle *m*; **to pass the ~'s examination** die Gesellenprüfung bestehen
- joy-riding**, unbefugte Benutzung *f* e-s Pkw; Schwarzfahrt *f*
- jubilee**, (Geschäfts-)Jubiläum *n*
- judgment**, Urteil *n*, gerichtliche Entscheidung *f*; **foreign** ~ Urteil e-s ausländischen (*Am* auch einzelstaatlichen) Gerichts
- judicial**, richterlich, gerichtlich; ~ **and extra** ~ gerichtlich und außergerichtlich; ~ **sale** Zwangsversteigerung *f*; ~ **trustee** gerichtlich bestellter Treuhänder *m*
- juggle**, *v* (*betrügerisch*) manipulieren; „frisieren“
- juggernaut merger**, Großfusion *f*
- jumble sale**, Ramschverkauf *m* (*bes. für wohl-tätige Zwecke*); Flohmarkt *m*
- jumbo jet**, Großraumflugzeug *n*
- jumbo loan**, Großkredit *m*; ~ **issue** Großemission *f*
- jump, price** ~s Preissprünge *mpl*, Kurssprünge *mpl*; ~ **in exports** (*plötzlicher*) Exportanstieg *m*; ~ **in sales** (*plötzlicher*) Anstieg des Verkaufs (od. Umsatzes)
- jump, v, to** ~ (**up**) plötzlich steigen, em-porschnellen; **the prices** ~ed die Preise (od. Kurse) gingen sprunghaft in die Höhe
- jumpy market**, Markt *m* mit Schwankungen *fpl*
- junction, road** ~ Straßenkreuzung *f*; **railway** ~ Eisenbahnknotenpunkt *m*
- Junior**, (Jnr., Jr.) (*nachgestellt nach e-m Na-men*) junior (jr. jun.)
- junior**, jünger; untergeordnet; ~ **bonds** *Am* nachrangige Schulverschreibungen *fpl*; ~ **executives** untere Führungskräfte *fpl*; ~ **issue** Ausgabe *f* (*von Obligationen*) geringeren Ranges; ~ **mortgage** nachrangige Hypothek *f*; ~ **partner** jüngerer Teilhaber *m*; ~ **staff** Nachwuchskräfte *fpl*
- junk**, Altmaterial *n*; ~ **bonds** *Am* hochverzinsliche Ramschpapiere *npl*, die mit hohem Ri-siko belastet sind (*meist zur Finanzierung von Übernahmen*); ~ **food**, Schnellgerichte *n pl*; ~ **heap** *Am sl.* Autofriedhof *m*; ~ **mail** unerwünschte Reklamesendung *f* (*die weg-geworfen wird*); ~ **shop** Altwarenhandlung *f*; ~ **value** Schrottwert *m*
- junker**, *sl.* Rauschgiftsüchtiger *m*; *Am sl.* aus-rangiertes Auto *n*
- junkie**, *sl.* Rauschgiftsüchtiger *m*; Rauschgift-händler *m*
- juridical person**, juristische Person *f*
- jurisdiction**, Gerichtsbarkeit *f*; Zuständigkeit *f*; **fiscal** ~ Steuerhoheit *f*; **foreign** ~ ausländische Gerichtsbarkeit; **undertakings within the ~ of the Union (EU)** Unternehmen, die der Zuständigkeit der Union unterstehen; **to come (or fall) under the ~of** unter die Zu-ständigkeit fallen von; **to have exclusive** ~ ausschließlich zuständig sein; **the court lacked** ~ das Gericht war nicht zuständig
- jurisdictional**, ~ **amount** *Am* Streitwert *m*; ~ **dispute** Zuständigkeitsstreit *m*
- jurisprudence**, Jurisprudenz *f*; Rechtswissen-schaft *f*; **comparative** ~ vergleichendes Recht *n*; **medical** ~ Gerichtsmedizin *f*
- juror**, Geschworener *m*; Schöffe *m*
- jury**, die Geschworenen *pl*; **to be/sit/serve on a** ~ auf der Geschworenenbank sitzen
- just**, gerecht; ~ **and equitable** recht und billig; ~ **cause** triftiger Grund *m*; ~ **compensation** angemessene Entschädigung *f*; ~ **reward** ge-rechter Lohn *m*
- justice, Court of J~ (EU)** Gerichtshof *m* (*der Europäischen Union*)
- justifiable**, zu rechtfertigen, vertretbar
- justification**, Rechtfertigung *f*
- justify**, *v* (sich) rechtfertigen
- justified**, ~ **claim** begründeter Anspruch *m*; **the action was found to be** ~ (*EU*) die Klage wurde als begründet anerkannt
- just-in-time**, → JIT
- jute products**, Juteerzeugnisse *npl*
- juvenile**, Jugendliche(r) *f(m)*; jugendlich; ~ **cases** Jugendsachen *fpl*; ~ **delinquency** Ju-gendkriminalität *f*; ~ **delinquent (or offen-der)** jugendlicher Täter *m*
- juxtaposition of receipts and expenses**, Gegenüberstellung *f* der Einnahmen und Ausgaben

K

kaffirs, (*Börse*) südafrikanische Bergwerksaktien *fpl* (bes. *Gold*)

kangaroo court, Scheingericht *n*; illegales Gericht *n*

kangaroos, (*Börse*) australische Bergwerksaktien *fpl*

KB, → **Kilobyte**

k.d., → **knocked down**

keen, scharf; ~ **competition** scharfer Wettbewerb *m*, harte Konkurrenz *f*; ~ **demand** lebhaft Nachfrage *f*

keep, (Lebens-)Unterhalt *m*, Kosten für Unterkunft und Verpflegung; (Vieh-)Futter *n*

keep, *v* halten; aufbewahren; führen; sich halten (*Lebensmittel*); **to ~ accounts** (or **books**) Bücher führen; **to ~ an account with a bank** ein Konto bei e-r Bank haben; **to ~ an animal** ein Tier halten; **to ~ an appointment** e-e Verabredung einhalten; **to ~ the cash** die Kasse führen; **to ~ down costs** Kosten niedrig halten; ~ **dry!** vor Nässe schützen!; **to ~ goods in stock** Waren auf Lager haben; **to ~ house for sb.** jdm den Haushalt führen; **to ~ in repair** instandhalten; **to ~ a list** e-e Liste führen; **to ~ out of debt** sich schuldenfrei halten; **to ~ pace with** Schritt halten mit; **to ~ a shop** e-n Laden führen; **to ~ up prices** die Preise hochhalten; **to ~ a vehicle** (sich) ein Fahrzeug halten; **to ~ well** sich gut halten (*Lebensmittel*)

keep up with (the competition), *v* Schritt halten mit (der Konkurrenz)

keeper, Inhaber *m*, Besitzer *m*; Verwahrer *m*; **hotel keeper** Hotelinhaber *m*; ~ **of an animal** Tierhalter *m*; ~ **of a car** Fahrzeughalter *m*

keeping, Verwahrung *f*; Gewahrsam *m*; **for safe** ~ zur sicheren Aufbewahrung; ~ **of files** Aufbewahrung *f* (od. Führung *f*) von Akten; ~ **of a motor vehicle** Halten *n* e-s Kraftfahrzeugs; ~ **in stock** Lagerung *f*; ~ **the books** Führung *f* der Bücher

keiretsu, Netzwerk *n* japanischer Firmen, die um eine bedeutende Bank organisiert sind

kerb, on the ~ *Br* außerbörslich; ~ **market** *Br* Freiverkehr(sm)arkt *m*; inoffizielle Börse *f*; Nachbörse *f*; ~ **prices** *Br* nachbörsliche Kurse *mpl*

key, Schlüssel *m*; Kennziffer *f*; ~ **currency** Leitwährung *f*; ~ **customer** wichtiger Kunde *m*; ~ **date** Stichtag *m*; ~ **industry** Schlüsselindustrie *f*; ~ **interest rate** Leitzins(satz) *m*; ~ **job** Schlüsselstellung *f*; ~ **personnel** unentbehrliche Angestellte *pl*; ~ **position** Schlüsselstellung *f*; ~ **products** Schlüsselerzeugnisse *npl*; ~ **rate** Leitzins *m*; ~ **to a cipher** Codeschlüssel *m*

key accounts, Großkunde *m*; Schlüsselkunde *m*
key, v. **to ~ an advertisement** e-e Anzeige mit e-r Kennziffer versehen

key in, *v* eingeben **kickback**, Schmiergeld(er) *n(pl)*

kick it out, *v*, eine Position ohne Berücksichtigung des Preises liquidieren

kick off, *v* beginnen; den Anfang machen, ~ **a meeting** eine Besprechung beginnen

kidnap, *v* entführen; Menschenraub *m* begehen
kidnapping, Entführung *f*

killer bee, Investmentbank *f*, die Strategien zur Abwehr von Übernahmeangeboten entwickelt (*GB*)

killing, hoher Spekulationsgewinn *m*

kilobyte, Kilobyte *n* (*Ein ~ entsprechen 1.024 → Byte.*)

kin, (Bluts-)Verwandschaft *f*; Verwandte *m(f)*; **the next of ~** der (die) nächste(n) Verwandte(n) *m(pl)*; ~ **to** verwandt mit

kind, Art *f*; Sorte *f*; **equal in ~ and quality** von gleicher Art und Güte; **in ~ in natura**; **in cash or in ~ in bar** oder in Sachleistung(en); **payment (or performance) in ~** Naturalleistung *f*, Sachleistung *f*; **of the same** ~ gleichartig

kite, Kellerwechsel *m*, Gefälligkeitswechsel *m*; ungedeckter Scheck *m*; ~ **flying** Wechselreiterei *f*; Scheckreiterei *f*; **to fly a ~** e-n Kellerwechsel (od. ungedeckten Scheck) ausstellen

kitty, gemeinsame Kasse *f*

knock-down price

knock-down price, (*bei Auktionen*) Mindestpreis *m*

knock down, *v* (*Haus*) abreißen; (*Maschine für den Transport*) zerlegen; (*auf Auktion*) Zuschlag erteilen; (*Preis*) drücken; (*jdn*) überfahren

knocked down, zerlegt; **completely** ~ (CKD) vollständig in Einzelteile zerlegt

knock-for-knock agreement, eine ad hoc Vereinbarung zwischen Autoversicherungsgebern, bei kleineren Schadensfällen auf Schadenersatz zu verzichten

knocking copy, herabsetzender Werbetext *m*

knock-on financing, Anschubfinanzierung *f*

knock-out, ~ **agreement** (illegale) Vereinbarung *f* e-r Gruppe von Händlern, bei e-r Auktion nicht mitzubieten (*sodass einer von ihnen ein Objekt zu e-m niedrigen Preis erhält*); ~ **option** Option *f*, die bei Ende der Laufzeit wertlos verfällt, sofern der Preis

des Basisobjekts ein bestimmtes Preisniveau erreicht hat; **knock-out (sale)** Scheinauktion *f*

knot, Knoten *m* (Seemeile je Stunde)

know, *v* wissen, kennen, erfahren; **to come to** ~ erfahren

know-how, Know-how *n*, Erfahrungswissen *n*; **assignment of** ~ Know-how-Abtretung *f*; **exchange of** ~ Know-how-Austausch; **industrial** ~ praktische Betriebserfahrung *f*; **technical** ~ technisches Fachwissen *n*

knowingly, wissentlich; bewusst

knowledge, Kenntnis(se) *f(pl)*; Wissen *n*; **contrary to one's** ~ wider besseres Wissen; **expert** ~ Sachkenntnis *f*, Fachkenntnisse *pl*; **to the best of one's ~ and belief** → belief; ~ **of (the) goods** Warenkenntnis(se); ~ **of (the) line of business** Branchenkenntnis(se)

knowledge management, Wissensmanagement *n*

label, Etikett *n*, Anhängezettel *m*; price ~ Preiszettel *m*; retailers own ~ Hausmarke *f*; stick-on ~ Aufklebezettel *m*; lie-on ~ Anhänger *m*; self-adhesive ~ selbsthaftendes Etikett; to attach ~s to the luggage Gepäckzettel *mpl* am Gepäck anbringen

label, *v* mit Etikett (etc.) versehen; to ~ prices Preise auszeichnen

label(l)ing, Etikettierung *f*; Kennzeichnung *f*; **uniform EU** ~ einheitliche EU-Etikettierung; ~ **of food-stuffs** Etikettierung von Lebensmitteln; ~ **requirements** Kennzeichnungsvorschriften *fpl*

labo(u)r, Arbeit *f*; Arbeitskräfte *pl*; Arbeiterschaft *f*; Arbeiter *pl*; **casual** ~ → casual; **foreign** ~ → foreign; **free** ~ gewerkschaftlich nicht organisierte Arbeitskräfte; **indirect** ~ → indirect; **manual** ~ körperliche Arbeit; **organized** ~ gewerkschaftlich organisierte Arbeitnehmer; **semi-skilled** ~ angelernte Arbeiter *pl*; **skilled** ~ gelernte Arbeiter, Facharbeiter *pl*; **unskilled** ~ ungelernte Arbeiter *pl*, Hilfsarbeiter *pl*; ~ **agreement** *Am* Tarifvertrag *m*; ~ **arbitration** Schlichtung *f* von Arbeitsstreitigkeiten; ~ **bank** *Am* Gewerkschaftsbank *f*; ~ **bargaining** *Am* Tarifverhandlungen *fpl*; ~ **contract** Tarifvertrag *m*; ~ **copartnership** *Br* Gewinnbeteiligung *f* der Arbeitnehmer

labo(u)r cost, Arbeitskosten *pl*, Lohnkosten *pl*; **unit** ~ Lohnkosten je Produkteinheit

labo(u)r, ~ **demand** Nachfrage *f* nach Arbeitskräften; ~ **dispute** arbeitsrechtliche Streitigkeit *f*; ~ **exchange** *Br* (früher:) Arbeitsamt *n*; ~ **force** Arbeitskräfte *pl*; Arbeitnehmerschaft *f*; Belegschaft *f*; ~ **survey** (LFS) (EU) Arbeitskräfteerhebung *f*; ~ **hoarding** Horten *n* von Arbeitskräften; ~ **intensive** arbeitsintensiv; ~ **leader** Gewerkschaftsführer *m*; ~ **management relations** Beziehungen *fpl* zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmern; ~ **market** Arbeitsmarkt *m*; ~ **migration** Arbeitskräftewanderung *f*; ~ **mix** Verhältnis *n* zwischen der Zahl von Arbeitern und Ange-

stellten; ~ **negotiations** Verhandlungen *fpl* zwischen den Tarifpartnern; ~ **piracy** Abwerbung *f* von Arbeitskräften; ~ **policy** Arbeitsmarktpolitik *f*; ~ **recruitment** Anwerbung *f* von Arbeitskräften; ~ **relations** Arbeitgeber-Arbeitnehmerbeziehungen *fpl*; ~ **requirement** Bedarf *m* an Arbeitskräften

labo(u)r saving, Einsparung *f* von Arbeitskräften; arbeitsparend; ~ **investments** Arbeitskräfte sparende Investitionen *fpl*

labo(u)r, ~ **shortage** Arbeitermangel *m*, Mangel *m* an Arbeitskräften; ~ **situation** Arbeitsmarktlage *f*; ~ **standards** Arbeitsnormen *fpl*; ~ **stoppage** Arbeitseinstellung *f*; ~ **supply** Angebot *n* an Arbeitskräften; ~ **surplus** Überschuss *m* an Arbeitskräften; ~ **turnover** Personalveränderungen *fpl* e-r Firma (während e-r bestimmten Zeit); ~ **union** *Am* Gewerkschaft *f*; to **import** ~ ausländische Arbeitskräfte heranziehen; to **procure** ~ Arbeit beschaffen; Arbeitskräfte beschaffen

laboratory animals, Versuchstiere *npl*

labo(u)rer, (bes. ungelernter) Arbeiter *m*; **agricultural** ~ Landarbeiter *m*

lack, Fehler *n*, Mangel *m* (of an); ~ **of capacity** (to contract etc.) mangelnde Geschäftsfähigkeit *f*; ~ **of capital** Kapitalmangel *m*; ~ **of conformity** (of the goods with the contract) Vertragswidrigkeit *f* (infolge von Sachmangel); ~ **of demand** mangelnde Nachfrage *f*; **for ~ of evidence** mangels Beweises; ~ **of funds** (or means) Mangel an Mitteln; ~ **of liquidity** Liquiditätsklemme *f*; ~ **of manpower** Mangel an Arbeitskräften; ~ **of orders** Mangel an Aufträgen; ~ **of sales** Absatzmangel *m*; ~ **of staff** Personalmangel *m*; ~ **of work** Arbeitsmangel *m*

ladder strategy, Zusammenstellung *f* eines Anleihenportfolios (jeweils gleiche Anteile in Anleihen mit unterschiedlichen Laufzeiten)

lade, *v* (Schiff) beladen; (Waren) auf Schiff verladen, aufladen

lading, lading charges Ladekosten *pl*; ~ **port** Verladehafen *m*, Versandhafen *m*: **bill of** ~ → **bill** 1.

lag, Verzögerung *f*, Zurtückbleiben *n*: ~ **in development** Entwicklungsrückstand *m*; ~ **in investment** Stagnation *f* der Investitionen; **time** ~ zeitlicher Abstand *m*: Verzögerung *f*

lag, *v* verzögern; **to** ~ **behind one's competitors** hinter seinen Konkurrenten zurückbleiben

laisser-passer, Passagierschein *m*

lake, (Binnen-)See *m*; **by** ~ auf dem Binnenwege

lamb, *Am* unerfahrener Börsenspekulant *m*

lame duck, lebensunfähiges Unternehmen *n* (das von staatlicher Beihilfe abhängig ist); zahlungsunfähiger Börsenspekulant *m*

LAN, → **Local area network**

land, Land *n*, Grund und Boden *m*; Grundstück *n*: Grundbesitz *m*; ~ **agent** Grundstücksmakler *m*; *Br* Gutsverwalter *m*

land and buildings, Grundstücke *npl* und Bauten; ~, **real estate** (*Bilanz*) unbebaute und bebaute Grundstücke *npl*

land, by ~ auf dem Landweg; **by** ~ **and sea** zu Lande und zu Wasser; **carrier by** ~ Frachtführer *m*; **development of** ~ Erschließung *f* von Bauland; **interest in** ~ → **interest** 1.; **parcel** (or **piece**) of ~ Grundstück *n*, Parzelle *f*; **title to** ~ → **title**; ~ **and chattels** Grundeigentum *n* und bewegliche Sachen; ~ **s and tenements** Grundbesitz (*Land und Gebäude*); ~ **appraisal** Bodenbewertung *f*; ~ **bank** Agrarkreditbank *f*, Hypothekenbank *f*; ~ **bonds** *Am* landwirtschaftliche Pfandbriefe *mpl*; ~, **buildings, plant and machinery** (*Bilanz*) *Br* Sachanlagen *pl*; ~ **certificate** *Br* Abschrift *f* des Grundbuchblattes; ~ **charge** Grundstücksbelastung *f*; ~ **compensation** Entschädigung *f* für enteigneten Grundbesitz; ~ **consolidation** Flurbereinigung *f*; ~ **credit company** *Am* Bodenkreditanstalt *f*; ~ **development** Erschließung *f* von Baugebieten; ~ **grant** *Am* (staatl.) Landzuweisung *f*; ~ **holder** Grundbesitzer *m*; Pächter *m*; ~ **improvement** Bodenverbesserung *f*, Melioration *f*; ~ **jobber** Grundstücksspekulant *m*; ~ **jobbing** Grundstücksspekulation *f*; ~ **law** Grundstücksrecht *n*; ~ **locked** (country) (Land) ohne Zugang *m* zur See; ~ **locked region** eingeschlossenes Gebiet *n*

landlord, Hausbesitzer *m*, Hauswirt *m*; Vermieter *m*; Verpächter *m*; Gastwirt *m*; ~ **and**

tenant Vermieter *m* und Mieter *m*; Verpächter *m* und Pächter *m*; ~ **and tenant relationship** Mietverhältnis *n*; Pachtverhältnis *n*

landmark, Grenzstein *m*, Grenzzeichen *n*; *fig* Wendepunkt *m*; (*SeeR*) Landmarke *f*; ~ **decision** Grundsatzentscheidung *f*; **removal of a** ~ Grenzverrückung *f*

land, ~ on lease Pachtland *n*; ~ **owner** Grundeigentümer *m*, Grundbesitzer *m*; Gutsbesitzer *m*; ~ **price** Grundstückspreis *m*, Baulandpreis *m*; ~ **records** *Am* Grundstücksregister *n*; ~ **reform** Bodenreform *f*; ~ **register** *Br* Grundbuch *n*; ~ **registration** Eintragung *f* von Grundbesitz in das Grundbuch; **L ~ Registry** *Br* Grundbuchamt *n*; ~ **revenue** Grundstückseinkünfte *pl*; ~ **risk** (*Vers.*) Landtransportrisiko *n*; ~ **speculation** Grundstücksspekulation *f*; ~ **speculator** Grundstücksspekulant *m*; ~ **steward** *Br* Gutsverwalter *m*; ~ **surveying** Landvermessung *f*; ~ **transfer tax** Grunderwerbsteuer *f*; ~ **value** Bodenwert *m*, Grundstückswert *m*; **to hold** ~ Land besitzen

land, v landen, anlegen (*von Schiffen*); (*Ladung*) löschen, ausladen; **to** ~ **the catches** den (Fisch-)Fang anlanden

land v ~ a job, Stelle erhalten

landed, on ~ **basis** einschließlich Löschen, Leichten und Verbringen an Land; ~ **estate** (or **property**) Grundbesitz *m*, Grundeigentum *n*; Landbesitz *m*; ~ **proprietor** Grundeigentümer *m*, Grundbesitzer *m*; ~ **terms** Bedingungen *fpl* franco Entladung

landing, Landen *n*, Landung *f*; Löschung *f* (*e-r Ladung*); Anlandverbringung *f*; ~ **certificate** Löschescheinigung *f*; ~ **charges** Löschkosten *pl*; ~ **order** (or **permit**) Landeerlaubnis *f*; Löscherlaubnis *f*; ~ **site** Landeplatz *m*; **to effect a** ~ landen

landscape, Landschaft *f*; ~ **engineer** Landschaftsgestalter *m* **lane**, Fahrbahn *f*; ~ **hopper** Kolonnenspringer *m*; **to get into the left** (right) ~ sich links (rechts) einordnen

language, Sprache *f*; **business** (or **commercial**) ~ Geschäftssprache *f*; **official** ~ Amtssprache *f*; ~ **laboratory** Sprachlabor *n*

linguishing trade, stockender (od. stagnierender) Handel *m*

lapse, Erlöschen *n*; Verfall *m*, Heimfall *m*, Verlauf *m*, Ablauf *m*; (*kleiner*) Fehler *m* (od. Irrtum *m*); ~ **of time** Zeitablauf *m*; **to plead** ~ **of time** die Einrede der Verjährung erheben

lapse, *v* erlöschen, verfallen, hinfällig werden; heimfallen; ablaufen, außer Kraft treten

large, groß; ~ **business** → *business*; ~ **concern** großes Unternehmen *n*, Großbetrieb *m*; ~ **corporations** *Am* Großindustrie *f*; ~ **income earner** Großverdiener *m*; ~ **industrial concerns** Großindustrie *f*; ~ **landed property** Großgrundbesitz *m*; ~ **loan** Großkredit *m*; ~ **order** große Bestellung *f*; großer Auftrag *m*; ~ **scale consumer** Großverbraucher *m*; ~ **scale enterprise** (or **establishment**) Großunternehmen *n*, Großbetrieb *m*; ~ **scale loan** Großkredit *m*; ~ **scale manufacture** (or **production**) Großherstellung *f*; Massenherstellung *f*; Serienherstellung *f*; ~ **scale marketing** Großvertrieb *m*

laser scanning, elektronisches Beeglesen *n*

lash, (= *lighter aboard ship*) Transportmethode *f*, bei der genormte Leichter an Bord seegehender Schiffe genommen werden

last, ~ **bid** letztes Gebot *n*; ~ **day money** Ultimogeld *n*; ~ **t-in, first-out** → *lifo*; ~ **instal(l)ment** letzte Rate *f*; ~ **quotation** (*Börse*) Schlussnotierung *f*; **as a** ~ **resort** als letztes Mittel *n*; **court of** ~ **resort** Gericht *n* letzter Instanz; ~ **will (and testament)** letztwillige Verfügung *f*, Testament *n*

lasting growth, dauerhaftes Wachstum *n*

late, spät, verspätet; (*kürzlich*) verstorben; ehemalig, früher; **the** ~ **1980s** Ende der achtziger Jahre; ~ **closing Saturday** verkaufsoffener (od. langer) Samstag *m*; ~ **dealings** Abschlüsse *mpl* gegen Schluss der Börsensitzung; ~ **of** ehemals wohnhaft in; **to be** ~ **in paying** verspätet zahlen

later, not ~ **than** nicht später als

latent, ~ **defect** versteckter Mangel *m*; ~ **reserves** stille Reserven *fpl*

lateral integration, horizontale Integration *f*

lateral thinking, unkonventionelles Problemlösen *n*

latest, at the ~ **on** spätestens am; ~ **fashion** letzte Mode *f*

Latin-American Integration Association, (LAIA) Lateinamerikanische Integrations-Assoziation *f*

laughing out loud, Internetsprache für: schallend lachen *v*

launch, Markteinführung *f* (e-s Produkts); Gründung *f* (e-s Unternehmens)

launch, *v* in Tätigkeit setzen, starten; vom Stapel laufen lassen; (*Rakete*) abschießen; **to** ~ **a new article** e-n neuen Artikel einführen;

to ~ **a drive** e-e Aktion starten; **to** ~ **an enterprise** ein Unternehmen anfangen; **to** ~ **a loan** e-e Anleihe auflegen (od. begeben); **to** ~ **(on the market)** auf den Markt bringen

launched, to be ~ vom Stapel laufen

launching, Start *m*; Auf-den-Markt-Bringen *n*; Abschuss *m* (e-r *Rakete*); Stapellauf *m* (e-s *Schiffes*); ~ **aid** Starthilfe *f*; ~ **costs** Anlaufkosten *pl*; ~ **of new products** Einführung *f* neuer Produkte; ~ **strategy**, Einführungsstrategie *f*

launder money, *v* Geldwaschen

laundering, Geldwäsche *f* (illegales Geld durch e-n Dritten legitimieren lassen)

law, Recht *n*; Gesetz *n*; **according to** ~ gesetzmäßig, von Rechts wegen; **contrary to** ~ rechtswidrig, gesetzeswidrig; **domestic** ~ innerstaatliches Recht; Heimatrecht *n*; **established** ~ bestehendes (od. geltendes) Recht; **federal** ~ Bundesgesetz *n*; Bundesrecht *n*; **in** ~ **and in fact** rechtlich und tatsächlich; **international** ~ internationales Recht, Völkerrecht *n*; **national** ~ inländisches Recht; Landesrecht *n*; ~ **firm** Anwaltssozietät *f*; ~ **in force** geltendes Recht; **L** ~ **List** *Br* Anwaltsverzeichnis *n*; ~ **merchant** Handelsrecht *n*; ~ **of agency** Recht der Stellvertretung; ~ **of property** Sachenrecht *n*; ~ **of succession** Erbrecht *n*; ~ **of tenancy** Mietrecht *n*; **L** ~ **Society** *Br* Anwaltsverein *m*; **to go to** ~ den Rechtsweg beschreiten; klagen

lawful, gesetzlich, rechtmäßig; ~ **holder** rechtmäßiger Inhaber *m*; ~ **representative** rechtmäßiger Vertreter *m*

lawsuit, Zivilprozess *m*; **to carry on a** ~ e-n Prozess führen; prozessieren

lawyer, Rechtsanwalt *m*; ~'s **fees** Anwaltsgebühren *fpl*; ~'s **opinion** *Am* Anwaltsgutachten *n*; **firm of** ~s Anwaltssozietät *f*; **to confer with one's** ~ sich mit seinem Anwalt besprechen; **to consult a** ~ e-n Anwalt zu Rate ziehen; **to engage (the services of) a** ~ sich e-n Anwalt nehmen

lay, 1. Laien-; ~ **man** Laie *m*; Nichtjurist *m*

lay, 2., ~ **days** Liegezeit *mpl*, Ladezeit *f* (e-s *Schiffes im Hafen*)

lay, *v* legen; vorbringen; **to** ~ **aside** (*Geld*) zurücklegen; **to** ~ **claim** Anspruch erheben (to auf); **to** ~ **down** hinlegen; (*Posten*) niederlegen; **to** ~ **down a time-limit** e-e Frist setzen; **to** ~ **in provisions** sich mit Vorräten eindecken; **to** ~ **in a stock** sich e-n Vorrat anlegen (of an); **to** ~ **off** (*vorübergehend*) entlassen;

to ~ out (*Geld*) vorschießen, auslegen; (*Waren*) auslegen; to ~ out a garden e-n Garten anlegen; to ~ up (*Schiff*) stilllegen

layer, Schicht *f*; ~ of management Führungsebene *f*

laying up, ~ arrangement Stilllegungsregelung *f*; ~ fund for inland waterway vessels (*EU*) Stilllegungsfonds *m* für die Binnenschifffahrt

layout, 1. Layout *n*, (Entwurf von) Text- und Bildgestaltung *f*; ~-man Layouter *m*

layout, 2. Anlage *f*; Anordnung *f*; **balance sheet** ~ Bilanzgliederung *f*; **workplace** ~ Arbeitsplatzgestaltung *f*

laytime, Liegezeit *f* (im Hafen)

lead, 1. Leitung *f*, führende Rolle *f*; Vorsprung *m* (over vor); ~ **manager** Konsortialführer(in) *m(f)* (*e-r Emission*), federführende Bank *f*; ~ **management** Federführung *f*

lead, 2. Blei *n*; Plombe *f*; low ~ bleiarm; ~ **content of Br petrol** (*Am gas*) zulässiger Bleigehalt *m* im Benzin; ~ **free petrol** (*Am gas*) bleifreies Benzin *n*

lead user, Erster Kunde *m*, anhand dessen Bedürfnissen ein Produkt entwickelt wird. ~ werden häufig in den Entwicklungsprozess mit einbezogen.

leaded and unleaded petrol, (*Am gas*) bleihaltiges und bleifreies Benzin *n*

leader, Führer *m*; Leitartikel *m*; ~s (*Börse*) Spitzenwerte *pl*; ~ of **industry** Wirtschaftsführer *m*; ~ **writer** Leitartikler *m*

leadership qualities, Führungsqualitäten *fpl*

leading, ~ **article** Leitartikel *m*; ~ **case** Präzedenzfall *m*; ~ **indicators** vorauslaufende Indikatoren *mpl*; ~ **insurance** Erstversicherung *f*; ~ **price** Richtpreis *m*; ~ **question** Suggestivfrage *f*; ~ **shares** (*Börse*) Spitzenwerte *pl*; ~ **underwriter** Erstversicherer *m*

leaflet, (Kurz-)Prospekt *m*; Merkblatt *n*; Werbeblatt *n*

leak, undichte Stelle *f*

leakage, Leckage *f*, Ausfließen *n*; Durchsickern *n* (von Nachrichten)

lean enterprise, schlankes Unternehmen *n*

leaning, Neigung *f*, Tendenz *f*

lean years, magere Jahre *n pl*

leap, ~ **frogger** Kolonnenspringer *m*; ~ **frogging appeal** Sprungrevision *f*

leap, *v*, **rents have ~t up** die Mieten sind sprunghaft gestiegen

LEAS-Europe, europäischer Dachverband *m* von nationalen Leasing-Verbänden (*Sitz Brüssel*)

lease, 1. Mietvertrag *m*, Pachtvertrag *m*; *Miete f*, *Pacht f*; Vermietung *f*, Verpachtung *f*;

building ~ → **building**; **commercial** ~ geschäftsmäßiger Mietvertrag *m*; **conclusion of a** ~ → **signing of a lease**; **farming** ~ Pacht-

vertrag *m*; **(full) service** ~ Full-Service-Leasing (*der Leasing-Geber übernimmt Wartung, Reparaturen, Versicherungen usw.*);

gross ~ Brutto-Leasing *n* (→ **(full) service lease**); **long** ~ langfristiger Miet- (od. Pacht)

vertrag *m*; **net** ~ Netto-Leasing *n* (*der Leasing-Nehmer ist für Nebenleistungen verantwortlich*); **on** ~ zur Miete; zur Pacht; **operating** ~ Operating-Leasing *n* (*der Vertrag kann unter Einhaltung einer bestimmten Frist gekündigt werden*); **real estate** ~ Immobilienpacht *f*; **renewal of a** ~ Mietverlängerung *f*; Pachtverlängerung *f*; **signing of a** ~ Abschluss *m* e-s Miet- (od. Pacht)vertrages;

sub ~ → **sub**; **tax** ~ steuerbegünstigtes Leasing *n*; **term of (a)** ~ Mietzeit *f*; Pachtzeit *f*; Dauer *f* e-s Miet- (od. Pacht)vertrages; **terms of a** ~ Bestimmungen *fpl* e-s Miet- (od. Pacht)vertrages; ~ **for life** Pacht auf Lebenszeit; ~ **for a term of years** Pacht auf Zeit; ~ **of operating facilities** Betriebsüberlassungsvertrag *m*; ~ **purchase agreement** (or ~ **with option to purchase**) Mietkauf *m*; **to enter into a** ~ e-n Miet- (od. Pacht)vertrag abschließen; **the** ~ **expires** die Miete (od. Pacht) läuft ab; **to grant a** ~ vermieten, verpachten; **to hold a farm on** ~ e-n Hof in Pacht haben; **to take on** ~ mieten, pachten; **to terminate** (or **give notice of termination of**) **a** ~ e-n Miet- (od. Pacht)vertrag kündigen

lease, 2. Leasing (→ **leasing**); ~ **back** Verkauf *m* und anschließende Rückmiete von dem Käufer

lease, *v* mieten, pachten; vermieten, verpachten; leasen

leased, ~ **farm** gepachteter Hof *m*; verpachteter Hof *m*; ~ **land** Pachtland *n*; ~ **property** Mietgegenstand *m*

leasehold, Mietbesitz *m*, Pachtbesitz *m*; ~ **estate** Pachtgut *n*; ~ **improvements** Werterhöhungen *fpl* des gemieteten (od. gepachteten) Grundbesitzes; ~ **land** Pachtland *n*; ~ **property** gemieteter (od. gepachteter) Grundbesitz *m*

leaseholder, Mieter *m*; Pächter *m*

leasing, 1. Mieten *n*, Vermieten *n*; Pachten *n*, Verpachten *n*

leasing, 2. Leasing *n* (Vermietung von Industrieanlagen, Investitions- und Konsumgütern); **all-in** ~ Dienstleistungs-Leasing; **big-ticket** ~ Leasing von Großobjekten (Schiffe, Flugzeuge, Kraftwerke etc.); **capital goods** ~ Investitionsgüter-Leasing *n*; **container** ~ Leasing von Containern zum Transport von Gütern; **crossborder** ~ grenzüberschreitendes Leasing (wobei Leasing-Nehmer und Leasing-Geber ihren Geschäftssitz in verschiedenen Staaten haben); **equipment** ~ Ausrüstungs-Leasing (Vermietung beweglicher Investitionsgüter); **finance** (or **financial**) ~ Finanzierungs-Leasing; langfristige Vermietung von Investitionsgütern; **fleet** ~ Fleet- (od. Flotten-)Leasing *n* (10 od. mehr Kraftfahrzeuge); **individual** ~ Einzel-Leasing *n* (weniger als 10 Kraftfahrzeuge); **long** ~ Leasing über 4 Jahre hinaus; **maintenance** ~ Leasing unter Einschluss der laufenden Wartung; Dienstleistungsleasing *n*; **medical** ~ Leasing von medizinisch-technischen Geräten an Ärzte und Krankenhäuser; **personal** ~ mietweise Überlassung *f* von Arbeitnehmern; **plant** ~ Vermietung kompletter Betriebsanlagen; **revolving** ~ Austausch-Leasing; **sales-aid** ~ Verkaufsförderungs-Leasing *n*; **second-hand** ~ Leasing von gebrauchten Gütern; **short** ~ Leasing-Vertrag, dessen Laufzeit unter 4 Jahren liegt; ~ **agreement** Leasing-Vertrag *m*; ~ **object** Leasing-Objekt *n* (Wirtschaftsgut, das der Leasing-Geber dem Leasing-Nehmer mietweise überlässt); ~ **rental** Leasingzins *m*

least developed countries, (LLDCs) am wenigsten entwickelte Länder *npl*

least-favoured region, am stärksten benachteiligtes Gebiet *n*

leather, Leder *n*; **imitation** ~ Kunstleder *n*; ~ **articles** Lederwaren *pl*

leave, Erlaubnis *f*; Urlaub *m*; Abschied *m*; **absence without** ~ unerlaubtes Fernbleiben *n*; **annual** ~ Jahresurlaub *m*; **application for** ~ Urlaubsgesuch *n*; **on** ~ beurlaubt; **prolongation of** ~ Urlaubsverlängerung *f*; ~ **of absence** (längerer) Sonderurlaub *m*; **to grant** ~ beurlauben; **to take one's** ~ seinen Urlaub nehmen; sich verabschieden

leave, *v* belassen; verlassen, ausscheiden; hinterlassen; vermachen, vererben; abfahren; **to ~ it to sb.** jdm anheimstellen; **to ~ sth. to a p.** jdm etw. hinterlassen; **to ~ one's employment** seine Stelle aufgeben; **to ~ a firm** aus

e-r Firma ausscheiden; **to ~ a port** auslaufen (Schiff); **to ~ a profit** e-n Gewinn abwerfen; **to ~ word** e-e Nachricht hinterlassen

leaving, we regret his ~ our firm wir bedauern sein Ausscheiden aus unserer Firma

lectern, Vortragspult *n*

ledger, Hauptbuch *n* (in der doppelten Buchführung); **creditors'** ~ Kreditorenbuch *n*; **customers'** ~ Debitorenbuch *n*; **impersonal** ~ Sachkontenbuch *n*; **personal** ~ Privatkontenbuch *n*; **plant** ~ Betriebsanlagenbuch *n*; **property** ~ Sachanlagenbuch *n*; **purchases** ~ Kreditorenbuch *n*; **subsidiary** ~ Nebenbuch *n*, Hilfsbuch *n*

left, ~ at station till called for bahnlagernd; ~ **luggage office** *Br* Gepäckaufbewahrung (-sstelle) *f*; ~ **till called for** postlagernd

left-hand traffic, Linksverkehr *m*

leg, langanhaltender Börsentrend *m*

legacy, Vermächtnis *n*, Legat *n*; **pecuniary** ~ Vermächtnis in Geld; **to bequeath** (or **leave**) **a ~ to a p.** jdm ein Vermächtnis aussetzen

legal, gesetzlich, rechtmäßig; ~ **action** gerichtliche Schritte *pl*; ~ **advice** Rechtsberatung *f*; ~ **assistance** Rechtshilfe *f*; **to take ~ advice** sich juristisch beraten lassen

legal capacity, Geschäftsfähigkeit *f*; Rechtsfähigkeit *f*; **having** ~ geschäftsfähig; rechtsfähig; **of limited** ~ beschränkt geschäftsfähig

legal, ~ charge *Br* Hypothek *f*; ~ **charges** Rechtskosten *pl*, *Br* Anwaltsgebühren *pl*; ~ **disability** Geschäftsunfähigkeit *f*; ~ **entity** juristische Person *f*; ~ **incapacity** Geschäftsunfähigkeit *f*; ~ **instruments** (EU) Rechtsakte *pl* (Regulations, Directives, Decisions etc.); ~ **investment** Am mündelsichere Kapitalanlage *f*; ~ **person** juristische Person *f*; ~ **portion** Am gesetzlicher Erbeile *m*; ~ **position** Rechtslage *f*; ~ **profession** Anwaltsberuf *m*; Juristen(beruf) *pl(m)*; ~ **protection** Rechtsschutz *m*; ~ **rate (of interest)** gesetzlich zugelassener Höchstzinssatz *m*; ~ **reserves** → reserve; ~ **security** Rechtssicherheit *f*; ~ **situation** Rechtslage *f*; ~ **status** Rechtsstellung *f*; ~ **tender** (Geld zulässig als) gesetzliches Zahlungsmittel *n*; ~ **term** juristischer (Fach-)Ausdruck *m*

legalize, *v* legalisieren; (Urkunde amtlich) beglaubigen

legally, ~ binding rechtsverbindlich; ~ **effective** rechtswirksam; ~ **valid** rechtsgültig

legatee, Vermächtnisnehmer *m*; Testamentserbe *m*; **sole** ~ Universalerbe *m*; **specific** ~ Ver-

- mächtnisnehmer e-r bestimmten beweglichen Sache
- legator**, Vermächtnisgeber *m*; Testator *m*; Erblasser *m*
- legislation**, Gesetzgebung *f*; Gesetze *npl*; **precedence of Community over national** ~ (EU) Vorrang *m* der Gemeinschafts- über die einzelstaatlichen Rechtsvorschriften
- legitimate**, *v* legitimieren, für gesetzmäßig erklären
- legitimate**, *adj* gesetzmäßig, rechtmäßig; berechtigt; ~ **complaint** berechtigte Reklamation *f*; ~ **descent** eheliche Abstammung *f*; ~ **doubt** berechtigter Zweifel *m*; ~ **offspring** eheliche Abkömmlinge *pl*
- legitimately, to be ~ interested** ein berechtigtes Interesse haben
- leisure**, Freizeit(gestaltung) *f*
- lemon**, Investition *f* mit schlechter Renditeentwicklung
- lend**, *v* leihen, verleihen, ausleihen; Darlehen (od. Kredit) geben; **to ~ money** Geld verleihen; **to ~ money on goods** (als Kreditgeber) Waren beleihen (od. lombardieren); **to ~ money on an insurance policy** e-e Versicherungspolice beleihen; **to ~ money on securities** (als Kreditgeber) Wertpapiere beleihen (od. lombardieren); **to ~ on collateral (security)** lombardieren; **to ~ on mortgage** Hypothekendarlehen geben
- lender**, Verleiher *m*, Ausleiher *m*; Darlehensgeber *m*; Kreditgeber *m*; ~ (of money) Geldgeber *m*; ~ **of last resort** Geldgeber der letzten Instanz (*Br Bank of England als Geldgeber gegenüber den führenden discount houses*)
- lending**, Ausleihung(en) *f(pl)*; Darlehensgewährung *f*, Kreditgewährung *f*; **ban on (or stoppage of)** ~ Kreditsperre *f*; **international** ~ internationaler Kreditverkehr *m*; Auslandskreditgeschäft *n*; **long-term** ~ Gewährung *f* langfristiger Kredite; ~ **against collateral** Gewährung *f* e-s Lombarkredits; ~ **business** Kreditgeschäft *n*; Aktivgeschäft *n* (e-r Bank); ~ **country** kreditgebendes Land *n*, Gläubigerland *n*; ~ **fee** Leihgebühr *f*; ~ **for exports** Exportkredit *m*; ~ **limit** Beleihungsgrenze *f*; ~ **on goods** Warenbeleihung *f*, Warenlombardierung *f*; ~ **on securities** Effektenbeleihung *f*, Effektenlombardierung *f*; ~ **operation** Darlehensgeschäft *n*; ~ **rate** Zinssatz *m* für Ausleihungen; Sollzinssatz *m* (der Banken); ~ **right** Verleihrecht *n*; ~ **stop** Kreditsperre *f*; ~ **to foreigners** Auslandskredit(e) *m(pl)*
- length**, Länge *f*; **arm's ~** → arm; ~ **of credit** Kreditlaufzeit *f*; ~ **of residence** Aufenthaltsdauer *f*; ~ **of service** Dienstzeit *f*, Dienstalter *n*
- less**, weniger, abzüglich; ~ **charges** nach Abzug der Kosten; ~ **developed countries** (LDC) Entwicklungsländer *npl*; ~ **discount** abzüglich Skonto; ~ **~ favo(u)red regions** benachteiligte Gebiete *npl*
- less-than-carload**, ~ **freight** *Am* Stückgutfracht *f*; ~ **lot** *Am* Stückgut *n*; ~ **rate** *Am* Stückgütertarif *m*
- less-than-container load**, (LCL) Teil-Containerladung *f*
- less-than-truckload**, *Am* Lkw-Stückgutladung *f*
- lessee**, Mieter *m*, Pächter *m*; Leasingnehmer *m*
- lessor**, Vermieter *m*, Verpächter *m*; Leasinggeber *m*; ~ **'s lien** Vermieterpfandrecht *n*
- let**, *v* lassen, zulassen; überlassen; vermieten; verpachten; **house to ~** Haus zu vermieten; **to ~ a farm to a tenant** e-n Hof verpachten; **to ~ out on hire** (bewegl. Sachen) vermieten
- letter**, Brief *m*; Schreiben *n*; Buchstabe *m*; **business ~** Geschäftsbrief *m*; **by ~** brieflich, schriftlich; **circular ~** Rundschreiben; **covering ~** Begleitschreiben *n*; **dead ~** → dead; **draft ~** Briefentwurf *m*; **express ~** Eilbrief *m*; **incoming ~** eingehender Brief; **official ~** amtliches Schreiben; **outgoing ~** ausgehender Brief; **prepaid ~** frankierter Brief; **registered ~** eingeschriebener Brief; **sender of a ~** Absender *m* e-s Schreibens; **special delivery ~** *Am* Eilbrief; **unpaid ~** unfrankierter Brief; ~ **balance** Briefwaage *f*; ~ **box company** Briefkastenfirma *f*; ~ **demanding payment** Mahnbrief *m*; ~ **head(ing)** gedruckter Briefkopf *m*; ~ **of acknowledgement** Bestätigungsschreiben *n* (für erhaltenen Auftrag); ~ **of advice** Avis *n*; Benachrichtigungsschreiben *n*; ~ **of allotment** → allotment letter; ~ **of application** Bewerbungsschreiben *n*; *Br* Antrag *m* auf Zuteilung von Wertpapieren; ~ **of appointment** Anstellungsschreiben *n* (des Arbeitgebers); ~ **of attorney** Vollmacht *f*; ~ **of authority** Akkreditivermächtigung *f*; ~ **of complaint** Beschwerdebrief *m*; ~ **of confirmation** Bestätigungsschreiben *n* (für erteilten Auftrag); ~ **of consignment** Frachtbrief *m*

letter of credit, (L/C, l/c) Akkreditiv *n*: Kreditbrief *m*; **application for a ~** Akkreditiv-Auftrag *m*; **commercial ~** Handelsakkreditiv *n* (bes. Form des unwiderrufl. nicht bestätigten Akkreditivs); **confirmed (irrevocable) ~** bestätigtes (unwiderrufl.) Akkreditiv; **holder of a ~** Inhaber e-s Akkreditivs (od. Kreditbriefs); **revolving ~** revolvingendes (sich erneuerndes) Akkreditiv; **travel(l)er's ~** Reisekreditbrief *m*; **unconfirmed (revocable) ~** unbestätigtes (widerrufliches) Akkreditiv; **~ opening** Krediteröffnung *f*; **to establish (or issue, open) a ~** ein Akkreditiv eröffnen

letter, ~ of deposit → memorandum of deposit; **~ of dismissal** Kündigungsschreiben *n*; **~ of hypothecation** Verpfändungsbescheinigung *f* (des Exporteurs an seine Bank); **~ of indemnity (Außenhandel)** Indemnitätsbrief *m*; (Urkunde über) Entschädigungsgarantie *f*; **~ of inquiry** Auskunftersuchen *n*; **~ of intent** schriftliche Absichtserklärung *f*; **~ of licence (-se)** Stundungsvereinbarung *f* (zwischen Gläubigern und Schuldner); **~ of lien Br** (bei Auslandsgeschäften) Pfandschein *m* (des Importeurs für Bank, die das Geschäft finanziert); **~ of recommendation** Empfehlungsschreiben *n*; **~ of regret** Mitteilung über die Nichtzuteilung von Bezugsrechten; **~ of renunciation** Verzichtsschreiben *n* betreffend die Ausübung von Bezugsrechten; **~ of rights** Bezugsrechtsangebot *n*; **~ of sympathy** Beileidsschreiben *n*; **~ paper** Briefpapier *n*; **~ to be called for** postlagernder Brief *m*; **~ to follow** Brief folgt; **~ to the editor** Leserbrief *m*

letters, (amtl.) Schreiben *n*; **~ of guardianship** Am Urkunde über die Bestellung e-s Vormunds; **~ of request** (to examine witnesses) Br Rechtshilfersuchen *n*; **~ requesting payment** Mahnbriefe *pl*; **~ rogatory** Am Rechtshilfersuchen

letting, Vermietung *f*; Verpachtung *f*; **~ (accommodation) agency** Zimmernachweis *m*; **~ (out) of contracts** Am Auftragsvergabe *f*; **conclusion of a ~** Abschluss *m* e-s Mietvertrages

level, Stand *m*, Niveau *n*; (gleiche) Höhe *f*; **at Community ~** (EU) auf Gemeinschaftsebene *f*; **at international ~** auf internationaler Ebene; **at national ~** (EU) auf einzelstaatlicher Ebene; **highest ~** Höchststand *m* (Preise, Kurse etc.); **lowest ~** niedrigster Stand (Prei-

se, Kurse etc.); **on a ~ with** in gleicher Höhe mit; auf gleicher Stufe mit; **~ of demand** Höhe der Nachfrage; **~ of employment** Beschäftigungsstand *m*; **~ of incomes** Einkommensniveau *n*; **~ of management** Führungsebene *f*; **~ of output** Produktionsstand *m*; **~ of performance** Leistungsstand *m*; **~ of prices (allgemeines)** Preisniveau *n*, Preisstand *m*; **Kursstand** *m*; **~ of production** Produktionsstand *m*

level premium, (Vers.) gleichbleibende Prämie *f*

level, *v* (Unterschiede) ausgleichen, gleichmachen; **to ~ down** nach unten ausgleichen; **demand ~s off** die Nachfrage schwächt sich ab; **to ~ up** nach oben ausgleichen

levelling price, (EU) Ausgleichspreis *m*

lever, **~ed firm** verschuldete Firma *f* (die Fremdkapital aufgenommen hat); **the firm ~s itself** die Firma verschuldet sich (nimmt Fremdkapital auf)

leverage, (bei kreditmäßig finanzierten Investitionen entstehende) Hebelwirkung *f* (auf die Ertragskraft des Eigenkapitals); Am Verhältnis *n* zwischen Fremdkapital und Eigenkapital; **high ~** hoher Verschuldungsgrad *m* (e-r Firma); **~ effect** Hebelwirkung *f*; **~ fund** Investmentfonds *m* mit starkem Spekulationsmoment (durch Schuldenaufnahme zur Gewinnerzielung); **to have a high ~** in hohem Maße fremdfinanziert sein

leveraged, **highly ~** vorwiegend mit Fremdkapital finanziert; **~ buyout** (LBO) Übernahme *f* e-s Unternehmens mit massiver Kreditfinanzierung (wobei Aktiva des zu übernehmenden Unternehmens als Sicherheit dienen); **~ firm** verschuldete Firma *f*

levied, charge levied on Umlage auf

levy, 1. Erhebung *f*, Eintreibung *f* (von Steuern, Zöllen etc.); Abgabe *f*; Umlage *f*; Pfändung *f*; **property ~** Vermögensabgabe *f*; **~ of execution** Durchführung *f* der Zwangsvollstreckung; **~ rate** Umlagesatz *m*; **~ upon property** Pfändung in das Vermögen

levy, 2. (EU) Abschöpfung *f* (Abgabe im Rahmen der EU-Agrarpolitik); **amount of the ~** Abschöpfungsbetrag *m*; Höhe *f* der Abschöpfung; **~ on exports (imports)** Ausfuhr- (Einfuhr-)abgaben *pl*; **to impose ~ies** Abschöpfungen erheben; **to reduce ~ies progressively** Abschöpfungsbeträge schrittweise abbauen

levy, *v* (Steuern, Zölle etc.) erheben, eintreiben; umlegen; pfänden; **to ~ customs duties** Zölle

erheben; **to ~ (a) distress** (on) → to distraint; **to ~ a duty** (on) mit Zoll belegen; **to ~ execution** → execution; **to ~ a fine** e-e Geldstrafe auferlegen; **to ~ a tax** e-e Steuer erheben; besteuern

levying of fees, Gebührenerhebung *f*

liabilities, Verbindlichkeiten *fpl*, Verpflichtungen *fpl*; Passiva *pl*; **assets and ~** Aktiva *pl* und Passiva *pl*; **current** ~ → current; **deferred** ~ langfristige Verbindlichkeiten; **foreign** ~ Auslandsverbindlichkeiten; ~ **exceeding assets** Überschuldung *f*; **~ of a balance sheet** Passivkonten e-r Bank; ~ **side** (*Bilanz*) Passivseite *f*; **to discharge** (or **meet**) **one's** ~ seinen Verpflichtungen nachkommen; **to enter on the ~ side** (of a balance sheet) passivieren

liability, Verbindlichkeit *f*, Verpflichtung *f*; Schuld *f*; Haftung *f*, Haftpflicht *f*; **absolute** ~ s. strict → liability; **contingent** ~ Eventualverbindlichkeit *f*; Eventualhaftung *f*; **exclusion of** (or **exemption from**) ~ Haftungsausschluss *m*; **exempt from** ~ von der Haftung befreit; **extent of** ~ Umfang *m* der Haftung; **fixed** ~ langfristige Verbindlichkeit; **free from** ~ ohne Obligo; unverbindlich; **legal** ~ gesetzliche Haftpflicht; **limited** ~ beschränkte Haftung; **personal** ~ → personal; **secondary** ~ Nachhaftung *f*; **strict** ~ Gefährdungshaftung, verschuldensunabhängige Haftung; **tax** ~ Steuerpflicht *f*, Steuerschuld *f*; ~ **account** Passivkonto *n*; ~ **based on fault** Verschuldenshaftung *f*; ~ **bond** Haftungserklärung *f*; ~ **certificate** Vollständigkeitserklärung *f* (bei Wirtschaftsprüfung); ~ **for animals** Tierhalterhaftung *f*; ~ **for breach of duty** Haftung für Verletzung e-r Pflicht; ~ **for compensation** (Schadens-)Ersatzpflicht *f*; ~ **for contributions** Beitragspflicht *f*; Nachschusspflicht *f*; ~ **for damages** Schadenersatzpflicht *f*; Haftung auf Schadenersatz; ~ **for debts** Schuldenhaftung; ~ **for defects** Haftung für Mängel; Mängelhaftung *f*; ~ **for loss** Haftung für Fahrlässigkeit; ~ **for negligence** Haftung für Fahrlässigkeit; ~ **for waste** Abfallhaftung *f*; ~ **insurance** Haftpflichtversicherung *f*; ~ **of an official** Amtshaftung *f*; ~ **of drawer** (*WechselR*) Ausstellerhaftung *f*; ~ **of the estate** Nachlassverbindlichkeit *f*, Nachlassschuld *f*; ~ **of hotel-keepers** Haftung der Gastwirte; ~ **on a bill** Wechselhaftung *f*; ~ **on a guarantee** Haftung aus e-r Garantie; ~ **reserves** → reserve 1.; ~

risk Haftungsrisiko *n*; ~ **to indemnify** Schadenersatzpflicht *f*; ~ **to insure** Versicherungszwang *m*; ~ **to make an additional contribution** Nachschusspflicht *f*; ~ **to pay customs duties** Zollpflicht *f*; ~ **to provide maintenance** Unterhaltspflicht *f*; ~ **to assume** ~ die Haftung übernehmen; **to be discharged from** ~ von der Haftung befreit sein; **to be under a ~** verpflichtet sein; **to contract a ~** e-e Verpflichtung eingehen; Haftung übernehmen; **to disclaim a ~** e-e Haftung ablehnen; **to incur a ~** e-e Verpflichtung eingehen; haftbar sein; **to limit** ~ die Haftung beschränken

liable, verantwortlich; haftbar, haftpflichtig; ~ **(to)** ausgesetzt, unterworfen; **jointly** ~ gemeinsam haftbar; **jointly and severally** ~ gesamtschuldnerisch haftbar; **personally** ~ persönlich haftbar; **severally** ~ einzeln haftbar; ~ **for compensation** schadenersatzpflichtig; ~ **for** (or **in**) **damages** schadenersatzpflichtig; ~ **for defects** für Mängel haftbar; ~ **to account** rechenschaftspflichtig; ~ **to contribution** beitragspflichtig; nachschusspflichtig; ~ **to duty** zollpflichtig; ~ **to execution** der Zwangsvollstreckung unterliegend; ~ **to a fee** gebührenpflichtig; ~ **to maintain** unterhaltspflichtig; ~ **to pay** zahlungspflichtig; ~ **to recourse** regresspflichtig; ~ **to a tax** steuerpflichtig; **to be ~ for** haften (od. haftbar sein) für; **to be ~ to prosecution** sich strafbar machen; **to hold a p.** ~ jdn haftbar (od. verantwortlich) machen; **this price is ~ to a discount** von diesem Preis geht ein Rabatt ab

libel, (*schriftl.*) Beleidigung *f* (od. Verleumdung *f*); Ehrverletzung *f* (*durch Druck, Bild etc.*); Schmähschrift *f*; **trade** ~ Anschwärzung *f*; ~ **of goods** *Am* → slander of goods

libel, *v* (*schriftl.*) beleidigen (od. verleumden)

libel(l)ous, beleidigend; verleumderisch; ~ **statement** beleidigende Äußerung *f*

liberal, liberal; ~ **interpretation** weite (od. erweiternde) Auslegung *f*; ~ **profession** freier Beruf *m*

liberalization, ~ **of capital movements** Liberalisierung *f* des Kapitalverkehrs; ~ **of trade** Liberalisierung *f* des Handels

liberalize, *v* liberalisieren (von Einschränkungen freimachen)

liberty, Freiheit *f*; Sonderrecht *n*, Privileg *n*; ~ **ies clause** (termination of contract of affreightment) Sonderrechtsklausel *f* (Ende

des Frachtvertrags); ~ **of contract** Vertragsfreiheit *f*; ~ **of movement** Freizügigkeit *f*; ~ **of the press** Pressefreiheit *f*; ~ **of trade** Gewerbefreiheit *f*; **I take the ~** ich erlaube mir

LIBID, (London Interbank Bid Rate) Londoner Interbanken-Ankaufzinssatz *m* (für Einlagen bzw. → *certificates of deposit*)

LIBOR, (London Interbank Offered Rate) Londoner Interbanken-Angebotsatz *m* (der Zinssatz, den Banken am Londoner Eurogeldmarkt für kurzfristige Einlagen anderer Banken bieten, und dadurch der Richtsatz für Euroanleihen)

licen[ce, (-se)] (*amtl.*) Erlaubnis *f* (od. Genehmigung *f*); Erlaubnisschein *m*; Konzession *f* (zur Ausübung e-s Gewerbes); Lizenz *f*; **building** ~ Baugenehmigung *f*; **compulsory** ~ Zwangslizenz *f*; **cross** ~ **agreement** Lizenzabkommen *n* auf Gegenseitigkeit (→ *cross*); **driver's Am (driving Br)** ~ Führerschein *m*; **exclusive** ~ ausschließliche Lizenz *f*; **export** ~ Ausfuhrgenehmigung *f*; **grantor of a** ~ Lizenzgeber *m*; **hack** ~ *Am* Taxikonzession *f*; **holder of a** ~ Inhaber *m* e-r Lizenz (od. Konzession); **import** ~ Einfuhrgenehmigung *f*; **manufacturing** ~ Herstellungslizenz *f*; **off** ~ *Br* Schankkonzession *f* über die Straße; **on** ~ *Br* Schankkonzession *f* im eigenen Betrieb; **requiring a** ~ konzessionspflichtig; **royalty-free** ~ gebührenfreie Lizenz; **sub** ~ Unterlizenz *f*; **subject to (a)** ~ lizenzpflichtig; konzessionspflichtig; **term of a** ~ Lizenzdauer *f*; **terms of a** ~ Lizenzbestimmungen *fpl*; **trading** ~ Handelslaubnis *f*; Gewerbekonzession *f*; ~ **agreement** Lizenzvertrag *m*; ~ **application** Genehmigungsantrag *m*; ~ **fee** Konzessionsgebühr *f*; Lizenzgebühr *f*; *Br* (for a receiver) Fernsehgebühr *f*; *Am* (einzelstaatl.) Steuer *f* (z. B. Gewerbesteuer, Kraftfahrzeugsteuer); ~ **holder** Inhaber *m* e-r Lizenz (od. Konzession); ~ **number** Autonommer *f*; ~ **of right Br** Zwangslizenz *f*; ~ **subject to a royalty** gebührenpflichtige Lizenz; ~ **tax Am** → *licence fee*; ~ **to manufacture** Herstellungslizenz *f*; ~ **to operate** Zulassung *f* zum Geschäftsbetrieb; Konzession *f*; ~ **to practise medicine** Approbation *f* als Arzt; ~ **to use** Benutzungslizenz *f*; **to apply for a** ~ e-e Lizenz beantragen; **to exploit a** ~ e-e Lizenz verwerten; **to grant (or issue) a** ~ e-e Genehmigung (od. Konzession, Lizenz) erteilen; **to grant a** ~ **under a patent** e-e Patenzlizenz erteilen; **to**

hold a ~ e-e Konzession (od. Lizenz) innehaben; die Zulassung haben; **the ~ is subject to a withdrawal** die Lizenz kann entzogen werden; **to take out a** ~ sich e-e Konzession (od. Lizenz) beschaffen; e-n Erlaubnisschein (Jagdschein, Führerschein) erwerben

licen[se, (-ce)] *v* e-e Konzession erteilen, konzessionieren, behördlich genehmigen; e-e Lizenz erteilen, lizensieren; (*amtlich*) zulassen

licensed, ~ **car** zugelassenes Auto *n*; ~ **dealer Br** Wertpapierhändler auf eigene Rechnung; ~ **deposit-taking institution Br** Einlagenbank *f* (zweitrangiges Bankinstitut, das durch den Banking Act von 1979 gegründet wurde); ~ **undertaking** konzessioniertes Unternehmen *n*; ~ **virtual Br** Gastwirt *m* mit Schankkonzession; **to be** ~ Konzession (od. Lizenz) haben; zugelassen sein

licensee, Lizenznehmer *m*; Konzessionsinhaber *m*

licensing, Lizenzerteilung *f*; Konzessionserteilung *f*; (*amtl.*) Zulassung *f*; **cross** ~ → *cross*; ~ **agreement** Lizenzvereinbarung *f*; ~ **of motor vehicles** Zulassung *f* von Kraftfahrzeugen

lie, v, to ~ **fallow** brach liegen; **to** ~ **idle** → *idle*; **the fault ~s with him** er trägt die Schuld

lien, Zurückbehaltungsrecht *n*; Pfandrecht *n*; **artisan's** ~ Zurückbehaltungsrecht des Handwerkers; **banker's** ~ *Br* (besonderes) Zurückbehaltungs- und Verwertungsrecht der Banken; **carrier's** ~ Pfandrecht des Frachtführers; **special (or specific)** ~ Pfandrecht an e-r bestimmten Sache; ~ **on shares** Pfandrecht an Aktien; **to create a** ~ ein Pfandrecht bestellen; **to enforce a** ~ ein Pfandrecht verwerten (od. geltend machen)

lienee, Pfandschuldner *m*, Verpfänder *m*

lienor, Pfandgläubiger *m*; Zurückbehaltungsberechtigter *m*

lieu, in lieu of an Stelle von, anstatt

life, Leben *n*; Laufzeit Gültigkeitsdauer *f*; Nutzungsdauer *f*; Lebensdauer *f*; **business** ~ Geschäftsleben *n*; **economic** ~ Wirtschaftsleben *n*; **for** ~ lebenslänglich, auf Lebenszeit; **professional life** Berufsleben; ~ **annuity** Leibrente *f*; lebenslängliche Rente *f*; ~ **assurance Br** Lebensversicherung *f*; ~ **assurance directive (EU)** Lebensversicherungsrichtlinie *f*; ~ **contract** Vertrag *m* auf Lebenszeit; ~ **expectancy** Lebenserwartung *f*; (z. B. von e-r Maschine vermutete od. erwartete) Nutzungsdauer *f*; ~ **income** Einkommen *n* auf Lebenszeit

life insurance, Lebensversicherung *f*; **industrial** ~ *Am* Kleinlebensversicherung; **ordinary** ~ *Am* Großlebensversicherung; Lebensversicherung auf den Todesfall; ~ **policy** Lebensversicherungspolice *f*; ~ **with profits** *Br* Lebensversicherung mit Gewinnbeteiligung; **to take out a** ~ *e-e* Lebensversicherung abschließen

life, ~ **interest** auf Lebensdauer beschränktes Nutzungsrecht *n*; lebenslänglicher Nießbrauch *m*; ~ **membership** lebenslängliche Mitgliedschaft *f*; ~ **of an agreement** (or **a contract**) Laufzeit *e-s* Vertrages, Vertragsdauer *f*; ~ **of a lease** Laufzeit *e-s* Miet- (od. Pacht)vertrages; ~ **of a letter of credit** Gültigkeitsdauer *e-s* Akkreditivs; ~ **of a patent** Patentedauer *f*; Laufzeit *f-e-s* Patents; ~ **office** *Br* Lebensversicherungs-Gesellschaft *f*; ~ **pension** Pension *f* auf Lebenszeit; ~ **policy** → **policy** 1.; ~ **tenure** lebenslängliche Anstellung *f*

lifeless, (*Börse*) lustlos, matt

LIFFE, → London International Financial Futures Exchange

lifo, (last-in-first-out) „zuletzt eingekauft, zuerst verbraucht“ (*Methode der Bewertung der Warenbestände; cf. fifo, hifo*)

lift, **to give sb. a** ~ *jdm e-e* Mitfahrgelegenheit im Auto geben, *jdm* mitfahren lassen

lift van, Möbeltransportbehälter *m* (*für Umzüge über See*)

lift, *v* aufheben, beseitigen; (*Ladung*) (an)heben; stehlen; Plagiat begehen; „~ **here**“ „hier anheben“; ~ **onlift-off** (*Container-Verkehr*) Beladung und Entladung der Schiffe durch Kräne; **to** ~ **articles in a supermarket** Gegenstände in *e-m* Supermarkt stehlen; **to** ~ **a ban** ein Verbot aufheben; **to** ~ **a load** *e-e* Ladung hochheben; **to** ~ **the seizure** die Beschlagnahme aufheben

light, Licht *n*, **in the** ~ **of** angesichts von; ~ **dues** Leuchtfeurgebühren *pl*

light, *adj* leicht; unbeladen, leer; ~ **cargo** Leichtgut *n*; ~ **engineering** Leichtmaschinenbau *m*; ~ **goods** Leichtgut *n*; ~ **goods vehicle** leichtes Nutzfahrzeug *n*; ~ **industries** Leichtindustrie *f*; ~ **punishment** milde Strafe *f*; ~ **taxation** geringe Besteuerung *f*; ~ **trading** (*Börse*) schwache Umsatztätigkeit *f*; ~ **weight** Mindergewicht *n*, Untergewicht *n*

lighten, *v* erleichtern; (*Schiff*) (ab)leichtern, teilweise entladen, ~ **up** *v*, Aktien- oder Bondpositionen in einem Portfolio teilweise

verkaufen, um Kapitalgewinne zu realisieren oder die liquiden Mittel zu erhöhen

lighter, Leichter *m*, Schutze *f*

lighter aboard ship, → **LASH**

lighterage, Ableichtern *n*, Leichterung *f*; ~ **(charges)** Leichterungskosten *pl*

lighter hire, Leichterermiete *f*

lighting installations on motor vehicles, Beleuchtungseinrichtungen *pl* für Kraftfahrzeuge

lignite mining industry, Braunkohlenbergbau *m*

like, gleich; ~ **grade and quality** gleiche Beschaffenheit und Güte; ~ **product** gleichartiges Erzeugnis *n*

LIMEAN, London Interbank Mean Rates arithmetisches Mittel *n* von Geld- und Briefkurs (→ **LIBID** und → **LIBOR**) am Londoner Markt für Interbankgeschäfte

limit, Limit *n*; äußerster Preis, der für den Kauf od. Verkauf von Wertpapieren vorgesehen ist (Kurslimit); obere Grenze für die Beanspruchung *e-s* Kredits (Kreditlimit); **debt** ~ Verschuldungsgrenze *f*; (**office**) ~ (*vom Versicherer übernommener*) Höchstbetrag *m*; Deckungsgrenze *f*; **speed** ~ Geschwindigkeitsgrenze *f*; **time** ~ → **time**; ~ **of credit** Kreditlimit *n*, Kreditgrenze *f*; ~ **of indemnity** (*Vers.*) Haftungsgrenze *f*; ~ **order** → **limited order**; **to be bound to a** ~ an ein Limit gebunden sein; **to exceed the** ~ das Limit überschreiten; **to fix** (or **set**) **a** ~ ein Limit festsetzen; **to go beyond the** ~ das Limit überschreiten; **to go to the** ~ bis an die Grenze gehen (das Äußerste wagen)

limit, *v* limitieren, begrenzen, einschränken; ein Limit vorschreiben; **to** ~ **a price** ein Preislimit setzen

limitation, 1. Begrenzung *f*, Beschränkung *f*; Kontingentierung *f*; ~ **of authority** Vollmachtsbeschränkung *f*; ~ **of dividends** Dividendenbegrenzung *f*; ~ **of imports** Einfuhreinschränkung *f*; ~ **of output** (or **production**) Produktionsbegrenzung *f*, Produktionseinschränkung *f*

limitation, 2. Verjährung *f*; **period of** ~ → **limitation period**; ~ **of a claim** Anspruchsverjährung *f*; ~ **of time** Verjährung *f*; ~ **period** Verjährungsfrist *f*; **to be barred by** ~ verjährt sein

limited, limitiert, begrenzt, beschränkt; ~ **credit** Kredit in begrenzter Höhe; ~ **dividend** limitierte Dividende *f*; **contract of** ~ **dura-**

tion befristeter Vertrag *m*; ~ **guarantee** (or **guaranty**) befristete Garantie *f*; **subject to ~ income tax liability** beschränkt einkommensteuerepflichtig; ~ **in time** zeitlich begrenzt; befristet; **of ~ legal capacity** beschränkt geschäftsfähig

limited liability, beschränkte Haftung *f* (od. Haftpflicht *f*); ~ **company** *Br* Gesellschaft mit beschränkter Haftung (→ *Ltd.*)

limited, ~ **market** enger (od. begrenzt aufnahmefähiger) Markt *m*; ~ **order** (*Börse*) limitierter Auftrag *m* (für den Ankauf und Verkauf von Wertpapieren); ~ **partner** beschränkt haftender Gesellschafter *m*, Kommanditist *m*; ~ **partnership** → *partnership*; ~ **premium** (*Vers.*) abgekürzte Prämienzahlung *f*; ~ **price** Limitpreis *m*; Kurslimit *n*

limitedness of the market, Markteng *f*

limping standard, hinkende Währung *f*

line, 1. Linie *f*; Verkehrslinie *f*; Verwandtschaftslinie *f*; *tel* Leitung *f*; Anschluss *m*; (*Vers.*) Höchstbetrag *m*, Zeichnungsgrenze *f*; Arbeitsgebiet, Tätigkeitsfeld *n*; Branche *f*; Posten *m*, Partie *f* (*Waren*); Artikel *m*; ~ (*s*) Grundsatz *m*; Richtlinien *fpl*; Art und Weise *f*; **ascending** ~ aufsteigende Linie; **assembly** ~ Fließband *n*; **building** ~ Fluchtlinie; **a cheap** ~ e-e billige (zweitklassige) Partie (*Waren*); ein billiger Artikel *m*; **collateral** ~ Seitenlinie *f*; **along commercial ~s** nach kommerziellen Gesichtspunkten; **extension** ~ *tel* Nebenschluss *m*; **in the food** ~ in der Lebensmittelbranche *f*; **general** ~ **wholesaler** Sortimentsgroßhändler *m*; **knowledge of the** ~ Sachkenntnis(se) *fpl*; ~ **navigation** Linienschiffahrt *f*; ~ **of business** Geschäftszweig *m*, Branche *f*; ~ **of cars** Autokolonne *f*; ~ **of commerce** *Am* Wirtschaftszweig *m*; ~ **of communication** Nachrichtenweg *m*; Verkehrsverbindung *f*; ~ **of credit** Kreditlinie *f*; ~ **of goods** Warensortiment *n*; ~ **of industry** Industriezweig *m*; ~ **of manufacture** Fabrikationszweig *m*; ~ **of production** Produktionszweig *m*; ~ **production** Serienfertigung *f*; ~ **service** Linienvverkehr *m* (*Schiffe*); **to be in** ~ **with** entsprechen; **to carry** (or **deal in**) *a* ~ e-n Artikel führen; **to come on** ~ in Betrieb gehen; **to discontinue** (or **drop**) *a* ~ e-n Artikel (*Warengattung*) fallenlassen; **to drop sb.** *a* ~ jdm ein paar Zeilen schreiben; **to run** *a* ~ ein Sortiment führen; **to take a strong** ~ energisch vorgehen; **the ~ is engaged** *Br* (*busy Am*) *tel* die Leitung ist besetzt

line, 2. Linie *f*, Linienkräfte *pl*; ~ **and staff** (*verantwortliche*) Betriebsführung *f* und (*nur*) beratende Mitarbeiter; ~ **activity** Liniertätigkeit *f*; ~ **duties** Linienaufgaben *fpl*; ~ **organization** Linienorganisation *f*; ~ **position** Liniienstelle *f*

line up, *v* anstehen

lineal, in gerader Linie (verwandt)

linear programming, lineare Programmierung *f* (od. Planungsrechnung *f*)

liner, Passagierschiff *n*, Linienschiff *n*; **cargo** ~ Linienschiff *n*; ~ **freighting** Stückgutbefrachtung *f*; ~ **service** Liniendienst *m*; ~ **terms** Bedingungen, die nur für die Linienschiffahrt gelten; ~ **transport** Beförderung *f* (von *Waren*) auf Schiffen regulärer Schiffsfahrtslinien

link, (Binde-)Glieder *n*, Verbindungsstück *n*; ~ **to gold** Bindung *f* an das Gold

link, Verbindung *f* → Hyperlink

linked, **index** ~ indexgebunden; ~ **companies** verbundene Gesellschaften *fpl*; ~ **orders** gekoppelte Aufträge *mpl*; ~ **transaction** Koppelgeschäft *n*

Linux, *EDV* Ein → Open source Betriebssystem basierend auf → Unix

liquefaction of solid fuels, Verflüssigung *f* fester Brennstoffe

liquid, flüssig, liquid; ~ **assets** flüssige Mittel *pl*; ~ **debt** fällige Forderung *f*; ~ **fuels** flüssige Brennstoffe *mpl*; **banks** ~ **reserves** Liquiditätsreserven *fpl* der Banken

liquidate, *v* (*Unternehmen*) liquidieren, auflösen; in Liquidation gehen; (*Schulden*) bezahlen; (*Börse*) glattstellen; (*Sachwerte*) flüssig machen; (*Schuldbetrag* od. *Schadenersatz*) festsetzen; **to ~ a business** ein Geschäft auflösen

liquidated, ~ **claim** (*der Höhe nach*) bestimmte Forderung *f*; bezifferte Forderung *f*; ~ **damages** im voraus der Höhe nach bestimmter Schadenersatz *m*; Konventionalstrafe *f*

liquidation, Liquidation *f*, Auflösung *f*; Abwicklung *f*; *Br* Konkurs *m* (*e-r Kapitalgesellschaft*); Bezahlung *f*, Tilgung *f* (von *Schulden*); (*Börse*) Glattstellen *f*; Flüssigmachung *f* (von *Sachwerten*); **compulsory** ~ zwangsweise Liquidation; **inventory** ~ *Am* Lagerabbau *m*; **professional** ~ (*Börse*) Glattstellung durch den Berufshandel; **voluntary** ~ freiwillige Liquidation; ~ **balance sheet** Liquidationsbilanz *f*; ~ **of a fund** Auflösung e-s Fonds; ~ **of reserves** Auflösung der

Rücklagen; ~ **proceeds** Liquidationserlös *m*; ~ **sale** Liquidationsverkauf *m*; ~ **value** Liquidationswert *m*; **the firm has gone into** ~ die Firma ist in Konkurs geraten

liquidator, Liquidator *m*, Abwickler *m*; *Br* Konkursverwalter *m*

liquidity, Liquidität *f*; flüssige Mittel *pl*; **decrease in** ~ Abnahme *f* der Liquidität; **degree of** ~ Liquiditätsgrad *m*; **efflux of** ~ Liquiditätsabfluss *m*; **excess** ~ Überliquidität; **expansion (or extension) of** ~ Erweiterung *f* der Liquidität; **increase in** ~ Zunahme *f* der Liquidität; **influx (or inflow) of** ~ Liquiditätszufluss *m*; **lack of liquidity** Liquiditätsknappheit *f*; **maintenance of** ~ Liquiditätserhaltung *f*; **outflow of** ~ Liquiditätsabfluss *m*; **reduction in** ~ Liquiditätsverminderung *f*; **strain on** ~ Liquiditätsanspannung *f*; **withdrawal of** ~ Liquiditätsentzug *m*; ~ **audit** Liquiditätsprüfung *f*; ~ **drain** Liquiditätsentzug; ~ **margin** Liquiditätsspielraum *m*; ~ **planning** Liquiditätsplanung *f*; ~ **policy** Liquiditätspolitik *f*; ~ **position** Liquiditätslage *f*; ~ **preference** Liquiditätspräferenz *f*; ~ **pressure** Liquiditätsbelastung *f*; ~ **ratio** Liquiditätskoeffizient *m*; ~ **requirement** Liquiditätsbedarf *m*; ~ **reserves** Liquiditätsreserven *fpl*; ~ **shortage** Liquiditätsverknappung *f*; ~ **squeeze** Liquiditätsklemme *f*; Liquiditätsengpass *m*; ~ **statement** Liquiditätsausweis *m*

liquids for human consumption, flüssige Lebensmittel *pl*

liquor, alkoholisches Getränk *m*, Alkohol *m* (*bes. Branntwein und Whisky*); ~ **s** Spirituosen *pl*; ~ **excise** *Am* Alkoholsteuer *f*; ~ **license (se)** Schankkonzession *f*

list, Liste *f*; Verzeichnis *n*, Aufstellung *f*; *Br* (*Börse*) Kursblatt *n*; *Am* (*Börse*) Liste der zum Börsenhandel zugelassenen Wertpapiere; *Br* Terminkalender *m*; **annual** ~ Jahresverzeichnis *n*; **cargo** ~ Ladeverzeichnis *n*; **Official L** ~ **→ official**; ~ **of articles** Warenliste; ~ **of assets** Vermögensverzeichnis *n*; Nachlassverzeichnis *n*; (*KonkursR*) Masseverzeichnis *n*; ~ **of commodities** Warenliste *f*; Warenverzeichnis *n*; ~ **of creditors of a bankrupt** Konkursabelle *f*; ~ **of foreign exchange** (Devisen-)Kurszettel *m*; ~ **of orders** Bestelliste *f*; ~ **of persons present** Anwesenheitsliste *f*; Teilnehmerverzeichnis *n*; ~ **of prices** Preisliste *f*; Kursblatt *n*; ~ **of (stock exchange) quotations** Kursblatt *n*; ~ **of se-**

curities Wertpapierverzeichnis *n*; **to be on the** ~ auf der Liste stehen; **to compile (or draw up) a** ~ e-e Liste (od. ein Verzeichnis) aufstellen; **to keep a** ~ e-e Liste führen; **to put on a** ~ auf e-e Liste setzen

list, *v* in e-e Liste eintragen; (*Wertpapiere*) zum Börsenhandel zulassen; notieren; *Am* (*das zu versteuernde Vermögen*) aufstellen; **to** ~ **property with a broker** *Am* e-n Makler beauftragen, Grundbesitz zu verkaufen (od. zu vermieten)

listed, ~ **company** börsennotierte Gesellschaft *f*; **the** ~ **goods** die im Verzeichnis aufgeführten Waren; ~ **market** *Br* Markt *m* mit notierten Papieren (*für etablierte Unternehmen*); ~ **securities** zum Börsenhandel zugelassene (od. börsennotierte) Wertpapiere *npl*; **companies** ~ **on the stock exchange** börsennotierte Gesellschaften *fpl*; **to be** ~ in e-r Liste geführt werden

listing, Börsenzulassung *f*; Börseneinführung *f*; Notierung *f*; **first day of** ~ (Börsen-)Einführungstag *m*; **indirect** ~ indirekte Kodierung *f*; ~ **application** Antrag *m* auf Börsenzulassung; ~ **commission** (Börsen-)Einführungsprovision *f*; ~ **particulars** Börsenprospekt *m*; ~ **procedure** (Börsen-)Zulassungsverfahren *n*; ~ **prospectus** (Börsen-)Einführungsprospekt *m*; ~ **requirements** (*Börse*) Zulassungsvorschriften *fpl*

literal, buchstäblich, wörtlich

literary, literarisch; ~ **piracy** Plagiat *n*; **literary property** (*urheberrechtlich geschütztes*) geistiges Eigentum *n*

litigious claim, strittige Forderung *f*

little business, wenig Geschäfte

live, *v* leben, wohnen; **to** ~ **apart** getrennt leben (*Eheleute*); **to** ~ **on one's capital** von seinem Kapital leben

live, *adj* lebend(ig); ~ **animals** lebende Tiere *npl*; **live transmission** Direktübertragung *f*; **live weight** Lebendgewicht *n*

livelihood, Lebensunterhalt *m*; **ability to earn one's** ~ Erwerbsfähigkeit *f*; **to earn (or gain) one's** ~ seinen Lebensunterhalt verdienen; **to have one's** ~ sein Auskommen haben

lively, lebhaft

livestock, lebendes Inventar *n*; Vieh(bestand) *n(m)*; **lease of** ~ Viehpacht *f*; ~ **and equipment used in agricultural and forestry (DBA)** lebendes und totes Inventar land- und forstwirtschaftlicher Betriebe; ~ **breeding** Tierzucht *f*; ~ **epidemics** Tierseuchen *fpl*; ~

feed Tierernährung *f*; ~ **insurance** Viehver-
sicherung *f*

living, Leben *n*; Wohnen *n*; Lebensunterhalt *m*;
Existenz *f*; lebend; ~ **abroad** Wohnen im
Ausland; ~ **allowance** Unterhaltszuschuss *m*;
~ **area** Wohnfläche *f*; ~ **conditions** Lebens-
bedingungen *fpl*; ~ **expenses** Lebensunter-
halt *m*, Lebenshaltungskosten *pl*; ~ **standard**
Lebensstandard *m*; ~ **wage** Mindestlohn *m*,
Existenzminimum *n*; **to earn** (or **make**)
one's ~ seinen Lebensunterhalt verdienen;
capable of earning one's ~ erwerbsfähig; **to**
meet the ~ expenses den Lebensunterhalt
bestreiten

Lloyd's, Londoner Versicherungsgemeinschaft
f; internationale Versicherungsbörse *f* und
Weltzentrum *n* für Schifffahrtsnachrichten; ~
agent *Br* Havarie-Kommissar *m* der Lloyd's
Versicherer; ~ **broker** Lloyd's Versiche-
rungsmakler *m*; ~ **List** *Br* Lloyd's Liste *f*
(*Schiffsnachrichtenblatt n*); ~ **name** Lloyd's
Name *m* (*Einzelversicherer, der Mitglied e-s*
Lloyd's Konsortium ist); ~ **underwriter**
→ Lloyd's name

LME, → London Metal Exchange

load, Last *f*, Ladung *f*; Belastung *f*; **additional**
~ Beiladung *f*; **financial** ~ finanzielle Belas-
tung; **permissible** ~ (zulässige) Höchstbelas-
tung; **useful** ~ Nutzlast *f*; **work** ~ Arbeitslast
f; ~ **capacity** Ladefähigkeit *f*, Tragfähigkeit
f; ~ **less than a wag(g)on** Stückgut (sendung)
n(f); ~ **limit** Belastungsgrenze *f*; ~ **line** Lade-
linie *f* (*e-s Schiffes*); ~ **of a ship** Schiffs-
ladung *f*; ~ **regulations** Belastungsvorschriften
fpl; ~ **ton miles** (LTM) (*Flugzeug*) ausgelas-
tete (od. beförderte) Tonnenmeilen *fpl*

load, *v* laden, beladen, aufladen, verladen; **to** ~
cargo Fracht einladen, e-e Ladung aufneh-
men; Fracht verladen; **to** ~ **a vehicle** ein
Fahrzeug beladen; **to** ~ **on a wag(g)on** auf
e-n Waggon laden

loader, Verloader *m*, Auflader *m*

loading, Beladung *f*, Aufladung *f*, Verladung *f*;
Aufschlag *m* (*zu Verwaltungskosten*)

loading and unloading, Laden *n* und Entladen
n (od. Löschen *n*); Be- und Entladen *n*; ~ **of**
delivery vans in front of shops Be- und
Entladen von Lieferwagen vor Geschäften

loading, ~ **berth** Ladestelle *f*, Ladeplatz *m*; ~
capacity Ladefähigkeit *f*; ~ **charges** (or
costs) Verladekosten *pl*; ~ **device** Ladeein-
richtung *f*; ~ **instructions** Beladungsvor-
schriften *fpl*; ~ **limit** Belastungsgrenze *f*; ~ **of**

goods Einladen *n* von Gütern; Güterver-
ladung *f*; ~ **on the berth** Stückgutbefrachtung
f; ~ **plant** Verladeanlage *f*; ~ **port** Verladeha-
fen *m*; ~ **ramp** Laderampe *f*; ~ **space** (*ver-*
fügbarer) Laderaum *m*

loan, 1. Darlehen *n*, Kredit *m*; **application for**
a ~ Kreditantrag *m*; **bank** ~ Bankdarlehen *n*,
Bankkredit *m*; **bridging** ~ Überbrückungs-
kredit *m*; **call** ~ → call 1.; **collateral** ~
→ collateral; **debtor of a** ~ *n* Darlehens-
schuldner *m*; **interest on** ~ Darlehenszinsen
pl; **interim** ~ Zwischenkredit *m*; **mortgage** ~
Hypothekendarlehen *n*; **purchase money** ~
Warenbeschaffungskredit *m*; **redemption of**
a ~ Tilgung *f* e-s Darlehens; **reduced inter-**
est ~ zinsverbilligtes Darlehen; **term** ~ Dar-
lehen für e-e bestimmte Zeit; **term of a** ~
Laufzeit *f* e-s Darlehens; **terms of a** ~ Darle-
hensbedingungen *fpl*; ~ **accommodation**
Kreditgewährung *f*; ~ **account** Darlehens-
konto *n*; ~ **against securities** Lombardkredit
m; ~ **agreement** Kreditvertrag *m*, Kreditab-
kommen *n*; ~ **amount** Kreditbetrag *m*; ~ **ap-**
proval Kreditzusage *f*; ~ **at call** kurzfristiges
(*täglich kündbares*) Darlehen; ~ **at interest**
verzinsliches Darlehen; ~ **at notice** kündba-
res Darlehen; ~ **broker** Finanzmakler *m*; ~
business Lombardgeschäft *n*; ~ **capital**
Fremdkapital *m*; ~ **charges** Darlehenskosten,
Kreditgebühren *pl*; ~ **company** Finanzie-
rungsgesellschaft *f*; ~ **creditor** Kreditgeber
m; ~ **demand** Kreditnachfrage *f*; ~ **extension**
Kreditverlängerung; Kreditgewährung *f*; ~
falling due fällig werdendes Darlehen; ~ **fin-**
ancing Kreditfinanzierung *f*; ~ **for the**
purpose of investment Investitionskredit *m*;
~ **fund** Darlehensmittel *pl*; ~ **(granted) for a**
period of 10 years Darlehen mit e-r Laufzeit
von 10 Jahren; ~ **guarantee** Kreditbürgschaft
f; ~ **insurance** Kreditversicherung *f*; ~ **inter-**
est Darlehenszinsen, Kreditzinsen *pl*; ~ **lia-**
bilities Darlehensverbindlichkeiten *pl*; ~ **loss**
Kreditausfall *m*; ~ **obtained abroad** Aus-
landskredit *m*; ~ **offer** Kreditangebot *n*; ~ **on**
collateral Lombardkredit *m*; ~ **on current**
account Kontokorrentkredit *m*; ~ **on goods**
(or **merchandise**) Warenlombard *m*; ~ **on**
landed property Bodenkredit *m*; ~ **mort-**
gage Hypothekenkredit *m*; ~ **on securities**
Effektenlombard *m*; ~ **portfolio** Darlehens-
bestand *m*; ~ **rate** Darlehenszinssatz *m*; ~
shark Kredithai *m*; ~ **society** *Br* Kreditge-
nossenschaft *f*; ~ **to promote investments**

Investitionskredit *m*; ~ **value** Beleihungswert *m*; **to contract (or raise) a** ~ ein Darlehen (od. Kredit) aufnehmen; **to grant a** ~ ein Darlehen gewähren; **to recall a** ~ ein Darlehen kündigen; **to repay a** ~ ein Darlehen zurückzahlen (od. tilgen); **to take (up) a** ~ ein Darlehen (od. Kredit) aufnehmen

loan, 2. Anleihe *f*; **domestic** ~ Inlandsanleihe; **external (or foreign)** ~ Auslandsanleihe; **government** ~ Staatsanleihe; **issue of a** ~ Ausgabe *f* (od. Begebung *f*) *e-r* Anleihe; **municipal** ~ Kommunalanleihe *f*; ~ **agreement** Anleihevertrag *m*; ~ **allotment** Anleihezuteilung *f*; ~ **debtor** Anleiheschuldner *m*; ~ **guarantee** Anleihebürgschaft *f*; ~ **holder** Anleihegläubiger *m*; ~ **s in circulation** in Umlauf befindliche Anleihen; ~ **interest** Anleihezinsen *pl*; ~ **interest rate** Anleihezinssatz *m*; ~ **price (or quotation)** Anleihekurs *m*; ~ **proceeds** Anleiheerlös *m*; ~ **redemption** Anleihetilgung *f*; ~ **stock** *Br* Anleihekaptial *n*; festverzinsliche Wertpapiere *npl*; ~ **subscriber** Anleihezeichner *m*; ~ **syndicate** Anleihekonsortium *n*; ~ **terms** Anleihebedingungen *fpl*; **to float (or launch) a** ~ *e-e* Anleihe begeben (od. auflegen); **to place a** ~ *e-e* Anleihe unterbringen; **to raise** ~ *s* Anleihen aufnehmen; **to redeem a** ~ *e-e* Anleihe tilgen; **to subscribe to a** ~ *e-e* Anleihe zeichnen

loan, 3. Leihe *f*, Verleihen *n*; Leihgabe *f* (für Ausstellungen); **as a** ~ leihweise, als Leihgabe; **on** ~ leihweise, geliehen; ~ **for use** (Gebrauchs-)Leihe; **to put out on** ~ verleihen

local, örtlich; Orts-; ortsansässig; Kommunal-; **locals** Ortsansässige *pl*; ~ **agent** Bezirksvertreter *m*; Platzvertreter *m*; ~ **authorities** Ortsbehörden, Kommunalbehörden *pl*; ~ **authority loans** *Br* Kommunalanleihen *fpl*; ~ **bill** *Br* Platzwechsel *m*; ~ **bond** *Br* Kommunalobligation *f*; ~ **bonus** Ortszuschlag *m* (zum Gehalt); ~ **branch** Zweigstelle *f*, Filiale *f*; ~ **call tel** Ortsgespräch *n*; ~ **charges** Platzspesen *pl*; ~ **cheque (check)** Platzscheck *m*; ~ **conditions** örtliche Verhältnisse *pl*, Platzbedingungen *pl*; ~ **council** Gemeinderat *m*, Stadtrat *m*; ~ **currency** Inlandswährung *f*, Landeswährung *f*; ~ **custom** Orts(ge)brauch *m*; ~ **draft** Platzwechsel *m*

local government, Gemeindeverwaltung *f*, Kommunalverwaltung *f*; ~ **stock** *Br* Kommunalobligationen *pl*

local, ~ **industry** ortsansässige Industrie *f*; ~ **manager** *Br* Bezirksdirektor *m*; ~ **newspaper** Lokalzeitung *f*; ~ **purchase** Platzkauf *m*; ~ **rates** *Br* kommunale Abgaben *fpl*; ~ **services** Kommunalleistungen *pl*; ~ **staff** ortsansässiges Personal *n*; ~ **traffic** Ortsverkehr *m*; Nahverkehr *m*; ~ **transaction** Platzgeschäft *n*; ~ **usage** Orts(ge)brauch *m*, Platzusage *f*; ~ **union** *Am* örtl. Gewerkschaft *f*; ~ **wage** ortsüblicher Lohn *m*

local area network, Netzwerk *n* von lokal verbundenen Computern, die sich typischerweise eine Datenleitung teilen.

locate, *v* lokalisieren, ausfindig machen; (Platz) bestimmen; **to be** ~ *d* liegen, gelegen (od. belegen) sein

location, Ort *m*, Platz *m*; Standort *m* (*e-r* Industrie); *Am* genaue Festlegung *f* des Ortes (z. B. *e-s* mining claim); ~ **choice** Standortwahl *f*; ~ **of stores** Lagerstandort *m*; (**industrial**) ~ **policy** Standortpolitik

lock, Schloss *n*; Verschluss *m*; Schleuse *f*; ~ **box** *Am* Schließfach *n*; ~ **charges** Schleusengeld *n*

lock, *v* verschließen; absperren, versperren; **to** ~ **out** (*Arbeiter*) aussperren

locker, (*Bahnhof*) Schließfach *n*

locking up of capital, Festlegung *f* von Kapital

lock-out, Aussperrung *f* (*der Arbeiter*)

lock-up, ~ **garage** abschließbare Garage *f*; ~ **of capital** Festlegung *f* von Kapital

loco, (mit Ortsbezeichnung) ab ...; ~ **price** Preis für *e-n* bestimmten Ort (bei Beförderung der Ware an *e-n* anderen Ort muss Käufer Kosten und Gefahr tragen)

loco citato, (loc. cit.) am angegebenen Ort (*e-s Buches*) (a.a.O.)

locust control, Heuschreckenkämpfung *f*

lodge, *v* einreichen (with bei); hinterlegen; (zeitweilig) wohnen; (*als Mieter, Gast*) aufnehmen, unterbringen; **to** ~ **an appeal** ein Rechtsmittel (*Berufung etc.*) einlegen; **to** ~ **a complaint** → complaint; **to** ~ **a document** *e-e* Urkunde einreichen; **to** ~ **securities** Effekten hinterlegen

lodger, (Zimmer-, Unter-)Mieter *m*; zahlender Gast *m*

lodging, Wohnung *f*, Unterkunft *f*; Einreichung *f*; Einlegung *f* (*e-s Rechtsmittels*); ~ **s** möbliertes Zimmer *n*; ~ **allowance** Wohnungsgeldzuschuss *m*; ~ **bureau** Zimmernachweis *m*; ~ **house** Pension *f*, Fremdenheim *n*

lodgment, Hinterlegung *f* (von Dokumenten bei Gericht)

log(-)book, Logbuch *n*, Schiffstagebuch *n*, Bordbuch *n*

login, Anmeldeungsname *m*

login, *v* anmelden; einwählen

logistics, Logistik *f*

loiter, *v* bummeln, (bei der Arbeit) säumig sein; herumlungern

LoL, → Laughing out loud

lolly, *sl.* Moneten *pl*

lombard, ~ **loan** Lombarddarlehen *n*, Lombardkredit *m*; ~ **rate** Lombardsatz *m*; L~ **Street** Londoner Banken-Hauptstraße *f*

Lomé Convention, Lomé-Abkommen *n* (zwischen der EU und den → ACP countries)

London, ~ **Commodity Exchange** (LCE) Londoner Warenbörse *f*; ~ **Gazette** Br Amtsblatt *n*; ~ **Interbank Bid Rate** → LIBID; ~ **Interbank Mean Rate** → LIMEAN; ~ **Interbank Offered Rate** → LIBOR; ~ **International Financial Futures Exchange** (LIFFE) Londoner Internationale Finanztermibörse *f*; ~ **Metal Exchange** (LME) Londoner Metallbörse *f*

long, *Am* (Börse) Haussier *m*; eingedeckt mit Wertpapieren, die in Erwartung e-r Kurssteigerung gekauft sind; lang, langfristig; ~s **Langläufer** *pl*, langfristige Anleihen, Wertpapiere mit längerer Laufzeit; *Br* Staatspapiere *npl* mit e-r Laufzeit ab 15 Jahren; ~ **account** *Am* Hausseengagement *m*; ~ **bill** → long-dated bill; ~ **credit** langfristiger Kredit *m*

long-dated, langfristig; ~ **bill** (or **paper**) langfristiger Wechsel *m* (mit Laufzeit von mindestens 3 Monaten); ~ **securities** Langläufer *pl*

long-distance, ~ **call** Ferngespräch *n*; ~ **goods transport** *Br* Güterfernverkehr *m* (auf der Straße); ~ **hauling** *Am* Güterfernverkehr *m*; ~ **road haulage** *Br* Fernlastverkehr *m*; ~ Fernverkehr *m*

long, ~ **dozen** 13 Stück; ~ **draft** → long bill; ~ **end of the market** Markt *m* für Langläufer; ~ **firm** Schwindelfirma *f*; ~ **gilt yield** Rendite *f* langfristiger Staatspapiere; ~ **haul** *Am* Güterfernverkehr *m*; ~, **heavy or bulky articles** Sperrgut *n*; ~ **hundred** 120 Stück; ~ **loads** Langgut *n*; ~ **position** → position 1.; ~ **range planning** langfristige Planung *f*; ~ **shoreman** Hafenarbeiter *m*; *Stauer* *m*; ~ **side** *Am* Haussepartei *f*; ~ **tap stock** *Br* laufend ausgegebene langfristige Schatzanweisungen *fpl*

long-term, langfristig; ~ **investment** langfristige Kapitalanlage *f*; ~ **loan** langfristiges Darlehen *n* (mehr als 5 Jahre); ~ **planning** Langfristplanung *f*; ~ **unemployed** Langzeitarbeitslose *pl*

long, to be ~ **on cash** flüssig sein; to be ~ **on the market** mit Effekten hinreichend eingedeckt sein (um bei steigenden Kursen mit Gewinn zu verkaufen)

look, *v*, to ~ **after** sehen nach, sich kümmern um; to ~ **after a p.'s interests** jds Interessen wahrnehmen; to ~ **forward** (to) entgegensehen, sich freuen (auf); to ~ **over** durchsehen

lookback option, Option *f*, die es dem Käufer erlaubt, den Basispreis aus irgendeinem während der Laufzeit aufgetretenen Preis des Basisobjekts zu wählen

looking, ~ **for a job** (or for work) arbeitsuchend; ~ **forward to a favo(u)rable reply** in Erwartung e-r günstigen Antwort; ~ **forward to your order** Ihrem Auftrag entgegensehend

lookup service, Linkverzeichnis *n* (Ein ~ ist eine Webseite die wie ein Telefonbuch für Internetadressen funktioniert.)

looking up, business is ~ das Geschäft bessert sich

loophole in the law, Gesetzeslücke *f*

loose, lose, unverpackt; ~ **cash** Münzgeld *n*, Kleingeld *n*; ~ **combination** *Am* Kartell *n*; ~ **leaf book** Loseblattbuch *n*; Ringbuch *n*; ~ **or in packages** lose oder verpackt

loot, colloq. Geld *n*

loot, *v* plündern; ~ **ing** Plünderung *f*

loro account, Lorokonto *n*; **credit balance on** ~ Loroguthaben *n*

lorry, *Br* Last(kraft)wagen *m*, Lastauto *n* (Lkw); ~ **driver** Lkw-Fahrer *m*; ~ **trailer** Lkw-Anhänger *m*; ~ **truck** *Am* Sattelschlepper *m*

lose, *v* verlieren; einbüßen; to ~ **customers** Kunden verlieren; to ~ **influence** Einfluss verlieren; to ~ **a right** e-s Rechtes verlustig gehen; to ~ **in value** an Wert verlieren

lose track of, *v* aus dem Auge verlieren; den roten Faden verlieren

losing, verlustbringend; unrentabel; ~ **bargain** (or **business**) Verlustgeschäft *n*; ~ **party** unterliegende Partei *f*

loss, Verlust *m*, Schaden *m*; Einbuße *f*, Ausfall *m*; Untergang *m*; Schwund *m*; (Versicherungs-)Schaden *m*, Schadensfall *m*; ~ **es** (Bilanz) Abgänge *pl*; **amount of** ~ Schadenbe-

- trag *m*, Schadenhöhe *f*; **ascertainment of** ~ Feststellung *f* des Schadens; **at a loss** mit Verlust; **book** ~ buchmäßiger Verlust; **capital** ~ Kapitalverlust *m*; **corporate** ~ *Am* Firmenverlust; **credit** ~ Kreditausfall *m*; **in case of** ~ bei Eintritt des Versicherungsfalles; **involving a** ~ verlustbringend; **natural (or normal)** ~ natürlicher Schwund *m*; **partial** ~ Teilverlust *m*, Teilschaden *m*; **total** ~ Totalverlust *m*, Totalschaden *m*; ~ **adjustment** Schadenregulierung *f*; ~ **advice** Schadenanzeige *f*; ~ **assessment** Schadenabschätzung *f*; Schadenfeststellung *f*; ~ **brought forward from previous years** Verlustvortrag *m*; ~ **by fire** Brandschaden *m*; ~ **by leakage** (Gewichts-)Verlust durch Auslaufen; ~ **carry-back** Verlustrücktrag *m* (auf die Vorjahre); (steuerlich) absetzbarer Verlust; ~ **carryforward** Verlustvortrag *m* (auf die Folgejahre); ~ **compensation** Verlustausgleich *m*; ~ **from sale** Veräußerungsverlust *m*; ~ **in price** Preisverlust, Kursverlust; ~ **in sales** Absatzeinbuße *f*; ~ **in transit** (Gewichts-)Verlust auf dem Transport; ~ **in value** Wertverlust, Werteinbuße *f*; ~ **in weight** Gewichtsverlust; ~ **leader** Lockartikel *m*; Lockvogel-Angebot *n*; ~ **making business** unrentables Unternehmen *n*; ~ **of earnings** Verdienstausschlag *m*; ~ **of franchise** Verlust der Konzession; ~ **of income** Einkommensverlust; ~ **of interest** Zinsverlust; ~ **of markets** Verlust von Absatzgebieten; ~ **of orders** Verlust an Aufträgen; Auftragsausfall *m*; ~ **of ownership** Eigentumsverlust; ~ **of pay** Lohnausfall *m*; ~ **of profits** Gewinnausfall *m*, Gewinneinbuße *f*; ~ **of-profit insurance** Gewinnverlustversicherung *f* (bei Betriebsunterbrechung); ~ **of property** Vermögensschaden *m*; Eigentumsverlust; ~ **of rent** Mietausfall *m*; ~ **of the goods** Untergang *m* (od. Verlust) der Ware
- loss of use, claim compensation for** ~ (of a damaged car etc.) Nutzungsausfallbegehren *n*
- loss, ~ of wages** Lohnausfall *m*; ~ **on exchange** (Wechsel-)Kursverlust *m*; ~ **es on receivables** Debitorenverluste *mpl*; ~ **on securities** Kursverlust; ~ **ratio** Schadenquote *f*; ~ **reserve** Schadenreserve *f*; Rückstellung *f* für laufende Risiken; ~ **settlement** Schadenregulierung *f*; **to assess the** ~ den Schaden abschätzen; **to be liable for a** ~ für e-n Schaden haftbar sein; **the ~ falls upon X** den Schaden trägt X; **to incur heavy ~es** schwere Verluste erleiden; **to make good (or make up for) a** ~ e-n Verlust (od. Schaden) ersetzen; **to meet with a** ~ e-n Schaden erleiden; **a ~ occurred** ein Verlust ist eingetreten; **to sell at a** ~ mit Verlust verkaufen; **to share in** ~es sich am Verlust beteiligen; **to suffer a** ~ e-n Schaden erleiden (→ to suffer)
- lost**, verloren, abhanden gekommen, in Verlust geraten; ~ **profit(s)** entgangener Gewinn *m*; ~ **package** verloren gegangenes Paket *n*
- lost property**, verlorene Sache *f*; Fundsache *f*; **keeping (of)** ~ Fundunterschlagung *f*; ~ **office** Fundbüro *n*; **finder of** ~ Finder *m*; **finding of** ~ Fund *m*
- lost, to get ~** verloren gehen, abhanden kommen; **the goods have been ~** die Ware ist untergegangen
- lot**, Los *n*; Partie *f*, Posten *m* (Waren); (auf Auktion verkauft) Posten *m*; Stück Land, Parzelle *f*; **building** ~ Bauplatz *m*; **by (drawing)** ~s durch das Los; **in ~s** partienweise, in Partien; **round** ~ *Am* (Börse) volle 100 Aktien; **sale by** ~ Partieverkauf *m*; **to divide into ~s (Land)** in Parzellen aufteilen, parzellieren; **to draw securities by** ~ Wertpapiere auslosen; **to sell in small ~s** in kleinen Posten verkaufen
- lot**, *v* verlosen; in Parzellen aufteilen
- lottery**, Lotterie *f*, Verlosung *f*; ~ **bond** Losanleihe *f*, Lotterieranleihe *f*; Prämienanleihe *f*; ~ **drawing** Losziehung *f*, Verlosung *f*; ~ **prize** Lotteriegewinn *m*; ~ **sampling** Zufallsauswahl *f*
- low**, (Börse) Tief(stand) *n(m)*
- low**, *adj* niedrig; tief; billig
- low ball**, Angebot *f*, das unter dem wahren Wert eines Vermögensgegenstandes liegt
- low cost**, billig; **goods of ~** billige Waren *pl*
- low-cost**, ~ **housing** Sozialwohnungen *fppl*; ~ **imports** Billig einführen *fppl*
- low**, ~ **demand** geringe Nachfrage *f*; ~ **duty goods** niedrig verzollte Waren *pl*; ~ **emission car** abgasarmes Auto *n*; ~ **grade** minderwertig, von minderer Qualität; ~ **income** niedriges Einkommen *n*; ~ **income countries** einkommensschwache Länder *npl*; ~ **in price** billig
- low interest**, niedrige Zinsen *pl*; ~ **credit** Kredit zu niedrigen Zinsen; ~ **loan** zinsgünstiges Darlehen *n*; ~ **yielding** niedrig verzinslich
- low**, ~ **polluting motor cars** schadstoffarme Kraftfahrzeuge *npl*; ~ **price countries** Niedrigpreisländer *npl*

low-priced, niedrig im Preise, billig; ~ **goods** preiswerte Waren *pl*; ~ **offers** Billigangebote *npl*; ~ **shares** niedrig bewertete Aktien *fpl*

low-quality goods, Waren minderer Qualität

low-rate, ~ **articles** Waren, die e-m geringen Zoll unterliegen; ~ **d shares** niedrig bewertete Aktien *pl*

low, ~ **value goods** geringwertige Waren *pl*; ~ **waste** abfallarm; ~ **yielding** ertragsschwach; **to be** ~ niedrig stehen; **to be in** ~ **water colloq.** sehr wenig Geld haben; **to run** ~ knapp werden

lower, *v* (*Preise, Kosten*) herabsetzen; sinken, fallen; **to** ~ **customs duties** Zölle senken; **to** ~ **the discount rate** den Diskontsatz senken

lowering, ~ **of prices** Preissenkung *f*; ~ **the rent** Herabsetzung *f* der Miete

lower, niedriger, tiefer; ~ **bid** niedrigeres Gebot *n*; ~ **court** unteres Gericht *n*; ~ **instance** niedrigere Instanz *f*, Vorinstanz *f*; **the** ~ **paid** die Bezieher niedrigerer Einkommen; ~ **priced** verbilligt; ~ **tender** → lower bid

lowest, ~ **bid** geringstes Gebot *n*; ~ **price** niedrigster Preis (od. Kurs) *m*; ~ **yield** Mindestertrag *m*

loyalty discount, Treuerabatt *m*; ~ **premium**, Treueprämie *f*

Ltd., (nach dem Namen e-r limited liability company) mit beschränkter Haftung

lucrative, lukrativ, gewinnbringend, einträglich
lucrum cessans, entgangener Gewinn *m*

luggage, *bes. Br* Gepäck *n*; **left-~ office** *Br* Gepäckaufbewahrung *f*; ~ **check** (or **receipt**) Gepäckschein *m*; ~ **insurance** Gepäckversicherung *f*; **to register one's** ~ sein Gepäck aufgeben

lull, Geschäftsstille *f*

lumber, Bauholz *n*, Nutzholz *n*; ~ **trade** Holzhandel *m*

lump sum, einmalige Summe *f*, Pauschalbetrag *m*; **on a** ~ **basis** pauschal; ~ **charge** Pauschalsatz *m*, ~ **contract** Festpreisauftrag *m*; ~ **freight** Pauschalfracht *f*; ~ **payment** einmalige Zahlung *f*, Pauschalzahlung *f*; ~ **price** Pauschalpreis *m*; ~ **settlement** Vergleich *m* durch Zahlung e-r Pauschalsumme; Pauschalabfindung *f*

lunacy, Geisteskrankheit *f*

luncheon voucher, (l.v.) *Br* Essensgutschein *m*, Essensbon *m*

lure away, *v* locken; **to** ~ **sb. from a company to another company** jdn von einer Stelle weglocken

luxurious, luxuriös

luxury, Luxus *m*; ~ **ies** Luxus, Luxuswaren *fpl*;
luxury and semi-~ goods (or **products**) Güter des gehobenen Bedarfs; ~ **articles** Luxusartikel *mpl*; ~ **trade** Handel *m* mit Luxusgütern

M & A = mergers and acquisitions, Fusionen *f*
pl und Akquisitionen *fpl*

Maastricht Treaty, (Treaty on → European Union) Vertrag von Maastricht (Vertrag über die Europäische Union) (*ratifiziert 1993*)

machine, Maschine *f*; Apparat *m*; ~s **and equipment** (*Bilanz*) Maschinen *pl* und Geräte *pl*; ~ **downtime** Maschinenstillstandszeit *f*; ~ **made** maschinell hergestellt; Maschinen-; ~ **time** Maschinenlaufzeit *f*; ~ **tools industry** Werkzeugmaschinenindustrie *f*; ~ **written** mit Schreibmaschine geschrieben

machinery, Maschinerie *f*; Maschinen(anlagen) *fpl*; *fig* Apparat *m*; **administrative** ~ Verwaltungsassarat *m*; **manufacture of** ~ Maschinenbau *m*; **office** ~ Büromaschinen *fpl*; ~ **and equipment** Maschinen *pl* und maschinelle Anlagen *fpl*; ~ **breakdown insurance** Maschinenbetriebsversicherung *f*

macroeconomic, makroökonomisch

made, gemacht, hergestellt, angefertigt; **German** ~ **article** deutsches Fabrikat *n*; ~ **to measure** nach Maß gearbeitet, Maß-; ~ **to order** auf Bestellung angefertigt

Madrid Trade Marks Agreement, Madrider Markenabkommen *n*

magazine, Zeitschrift *f*

magistrate, Richter *m* (für Straf- und gewisse Zivilsachen niedriger Ordnung); *Am* Verwaltungsbeamter *m*

magnetic strip, Magnetstreifen *m* (Kreditkarte) (enthält verschlüsselte Angaben zur Kontoverbindung)

maiden name, Mädchenname *m*, Geburtsname *f* (*der Frau*)

mail, Post *f*; Postsendung(en) *f(pl)*; Postsache(n) *f(pl)*; **air** ~ Luftpost *f*; **by** ~ per Post; **by return** ~ postwendend; **by today's** ~ mit der heutigen Post; **first-class** ~ Briefpost *f*; **fourth-class** ~ *Am* Paketpost *f*; **registered** ~ Einschreibesendung *f*; **second-class** ~ *Br* billige Briefpost *f*; *Am* Zeitungspost *f*; **third-class** ~ *Am* Drucksachen *fpl*; ~ **circular**

Postwurfsendung *f*; ~ **delivery** Postzustellung *f*; ~ **handling** Postbearbeitung *f*

mail order, Bestellung *f* (*von Waren*) durch Postversand; ~s (*Börse*) Versandhauswerte *pl*; ~ **advertising** Versandhauswerbung *f*; ~ **business** Versandgeschäft *n*; ~ **catalogue** Versandhauskatalog *m*; ~ **delivery** Versandlieferung *f*; ~ **firm** Versandhaus *n*, Versandgeschäft *n*; ~s **for purchase and sale** (*Börse*) briefliche Kauf- und Verkaufsaufträge *mpl*; ~ **sale** (or **selling**) Verkauf *m* im Versandhandel; Versandverkauf *m*; ~ **trade** Versandhandel *m*; ~ **transfer** briefliche Auszahlung *f* (*internationaler Zahlungsauftrag von Kundenbank zu ihrer Korrespondenzbank im Ausland*)

mail, ~ **received** eingegangene Post; ~ **robbery** (or **theft**) Postdiebstahl *m*; **to dispose of** (or **do**) **one's** ~ seine Post erledigen

mail, *v bes.* *Am* bei der Post aufgeben; mit der Post versenden

mailing, *bes. Am* Aufgabe *f* bei der Post; Postversand *m*; ~ **address** Postanschrift *f*; ~ **charges** (or **fees**) Postgebühren *pl*; ~ **index** Adressenkartei *f*; ~ **list** Adressenliste *f*

mailing list, Anwendung, die → e-mails an eine Vielzahl an Personen verschickt

maim, *v* verstümmeln; ~ **ing** Verstümmelung *f*

main, hauptsächlich, Haupt-; ~ **bidder**, Hauptanbieter *m*; ~ **branch** Hauptfiliale *f*, Hauptstelle *f*; ~ **contractor** Hauptlieferant *m*; ~ **products** Haupterzeugnisse *npl*; ~ **road** Hauptverkehrsstraße *f*; ~ **supplier** Hauptlieferant *m*

mainly, hauptsächlich

mainstay business, Grundgeschäft *n*

maintain, *v* erhalten, aufrechterhalten; instandhalten, warten; unterhalten, mit Lebensunterhalt versehen; behaupten; geltend machen; (sich) (*im Preis, Kurs*) halten; **to** ~ **an action** e-n Prozess führen; **to** ~ **a child** ein Kind unterhalten; **to** ~ **competitiveness** die Wettbewerbsfähigkeit erhalten; **to** ~ **the contrary** das Gegenteil behaupten; **to** ~ **the deliveries**

die Lieferungen aufrechterhalten; **to ~ in good condition or repair** in gutem Zustand erhalten; **to ~ one's position** seine Stellung behaupten; **to ~ prices** Preise einhalten; Preise beibehalten

maintained, ~ **prices** gebundene Preise; **to be ~** unterhalten werden, Unterhalt beziehen; sich (*im Preis, Kurs*) halten; **prices on the stock market have been barely ~** am Aktienmarkt haben sich die Kurse nur knapp behauptet

maintenance, 1. Erhaltung *f*; Aufrechterhaltung *f*; Beibehaltung *f*; Instandhaltung *f*; Wartung *f* (*von Maschinen etc.*); **current ~** laufende Instandhaltung *f*; **expense for ~** Erhaltungsaufwand *m*; **inventory ~** Erhaltung des Lagerbestandes; **resale price ~** Preisbindung *f* der zweiten Hand; ~ **charges** (or **cost**) Instandhaltungskosten; Wartungskosten *pl*; ~ **contract** Wartungsvertrag *m*; ~ **of liquidity** Liquiditätserhaltung *f*; ~ **of a patent** Aufrechterhaltung *e-s* Patents; ~ **reserve** Rückstellung *f* für Instandhaltungskosten; ~ **works** Instandhaltungsarbeiten *pl*; Wartungsarbeiten *pl*

maintenance, 2. (Lebens-)Unterhalt *m*; Alimamente *pl*; **amount of ~** Unterhaltsbetrag *m*; **award of ~** Zuerkennung *f* (od. Gewährung *f*) von Unterhalt; **claim for ~** Unterhaltsanspruch *m*; Unterhaltsforderung *f*; **liability to provide ~** Unterhaltspflicht *f*; **reasonable ~** angemessener Unterhalt; **recovery of ~** Geldentmachung *f* des Unterhaltsanspruches; **separate ~** *Am* Unterhalt bei Getrenntleben der Ehegatten; ~ **allowance** Unterhalts(zahlung) *m(f)*; ~ **claim** → **claim for maintenance**; ~ **leasing** → **leasing** 2.; ~ **obligation** Unterhaltspflicht *f*; **suitable to a p.'s station in life** standesgemäßer Unterhalt; **to award** (or **grant**) ~ Unterhalt zuerkennen; **to be responsible for ~** unterhaltspflichtig sein; **to claim ~** Unterhalt fordern; **to provide (~) for a p.** jdm Unterhalt gewähren

major, Mündiger *m*, Volljähriger *m*, *univ.* *Am* Hauptfach *n*

major, *adj* größer; volljährig, mündig; ~ **accident** schwerer Unfall *m*; ~ **companies** Großunternehmen *npl*; ~ **consumer** Großverbraucher *m*; ~ **damage** Großschaden *m*; ~ **producing countries** Haupterzeugerländer *npl*; ~ **repair** größere Reparatur *f*

major road, Haupt(verkehrs)straße *f*; Vorfahrtstraße *f*; ~ **ahead** Vorfahrt beachten

major shareholder, Hauptaktionär *m*

majority, 1. Volljährigkeit *f*, Mündigkeit *f*; **declaration of ~** Volljährigkeitserklärung *f*; **to attain** (or **reach**) **one's ~** volljährig werden

majority, 2. Mehrheit *f*; **absolute ~ of the votes cast** absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen; **large ~** große Mehrheit; **narrow ~** knappe Mehrheit; **requisite ~** erforderliche Mehrheit; **three-quarters ~** Dreiviertelmehrheit *f*; **two-thirds ~** Zweidrittelmehrheit *f*; ~ **decision** Mehrheitsentscheidung *f*; ~ **of shares** Aktienmehrheit *f*; ~ **of votes** Stimmenmehrheit *f*; ~ **owned subsidiary** Tochtergesellschaft *f*, deren Aktienkapital zu mehr als 50 % der Muttergesellschaft gehört; ~ **participation** Mehrheitsbeteiligung *f*; ~ **resolution** Mehrheitsbeschluss *m*; ~ **shareholder** Besitzer *m* der Aktienmehrheit, Hauptaktionär *m*; ~ **shareholding** Mehrheitsbeteiligung *f*; **to adopt a decision by a ~ vote** mit Mehrheit entscheiden; **to own a ~ interest in** mit Mehrheit beteiligt sein an; **the required ~ was not obtained** die erforderliche Mehrheit wurde nicht erzielt

make, Fabrikat *n*, Erzeugnis *n*; Marke *f*; Machart *f*; **foreign ~** ausländisches Fabrikat; **one's own ~** eigenes Fabrikat; **standard ~** Normalausführung *f*

make, *v* machen, herstellen; bewirken, verursachen, **to ~ a contract** e-n Vertrag schließen; **to ~ good a defect** e-n Mangel beseitigen; ~ **a killing**, großen Erfolg haben; **to ~ good a loss** e-n Schaden ersetzen; **to ~ known** (*etw.*) bekannt geben, zur Kenntnis bringen; **to ~ a profit** e-n Gewinn erzielen

make out, *v* ausstellen; ausfindig machen; **to ~ an account** e-e Rechnung ausstellen; **to ~ a bill** e-e Rechnung (od. e-n Wechsel) ausstellen; **to ~ a cheque (check)** e-n Scheck ausstellen (for £ 10 über 10 £); **to ~ out an invoice** e-e Rechnung ausstellen (for über)

make over, *v* abtreten; übertragen (to auf)

make up, *v* 1. (*Bilanz, Liste etc.*) aufstellen; (*Warenproben etc.*) zusammenstellen; **to ~ an account** ein Konto (od. e-e Rechnung) abschließen; **to ~ statistics** Statistiken aufstellen

make up, *v* 2.; **to ~ (for)** ausgleichen; ersetzen; wiedergutmachen; (*Fehlendes*) ergänzen; **to ~ (for) the deficit** den Fehlbetrag decken (od. ergänzen); **to ~ (for) a loss** e-n Schaden ersetzen

make up, v 3., **to ~ one's mind** sich entschließen

maker, Hersteller *m*, Fabrikant *m*; Aussteller *m* (*e-s* Wechsels, Schecks); **~s number** Fabriknummer *f*

making, Herstellung *f*, Fertigung *f*; **~ a market** → market maker (→ market 2.)

making up, 1.; **~ the accounts** Kontenabschluss *m*; **~ the balance sheet** Bilanzaufstellung *f*; **~ the cash** Kassenabschluss *m*; **~ for losses** Verlustausgleich *m*

making up, 2. *Br* (Börse), **~ day** Reporttag *m*; **~ price** Abrechnungskurs *m* (von Effekten); Liquidationskurs *m* (im Termingeschäft)

maladjustment, Missverhältnis *n*; schlechte Anpassung *f*; **~ of prices** Preisschere *f*

maladministration, schlechte Verwaltung *f*; Misswirtschaft *f*

mala fide, in bösem Glauben, bösgläubig; **~ purchaser** bösgläubiger Käufer *m*

male, männlich; **~ child** Knabe *m*; **~s and females** männliche und weibliche Personen *pl*

malfeasance, rechtswidriges Verhalten *n*

malice, böse Absicht *f*, Böswilligkeit *f*; **express** ~ ausdrückliche böse Absicht; **implied** ~ vermutete böse Absicht

malicious, in böser Absicht, böswillig; **~ damage** in böser Absicht zugefügter Schaden; **~ injuries to property** böswillige Sachbeschädigung *f*; **~ falsehood** böswillige Unwahrheit *f*, Anschwärzung *f*; **~ mischief** *Am* und *Scot* Sachbeschädigung *f*

mall, überdachtes Einkaufszentrum *n*

malnutrition, Unterernährung *f*

malpractice, Vernachlässigung *f* der beruflichen Sorgfaltspflicht; ärztlicher Kunstfehler *m*; **~ insurance** Berufshaftpflichtversicherung *f*

man, Mensch *m*; Mann *m*; **~hour** Arbeitsstunde *f* (eines Mannes); **~ in the street** Durchschnittsbürger *m*; **~made fibres industry** Chemiefaserindustrie *f*; **~ of straw** Strohmann *m*

man, v (Schiff) bemannen; **to ~, equip and supply** (Schiff) ausrüsten

manage, v führen, leiten, verwalten; Geschäfte führen; (*Gut*) bewirtschaften; es einrichten; **to ~ a p.'s affairs** jds Angelegenheiten besorgen; **to ~ a farm** e-n Hof bewirtschaften; **to ~ on one's pay** mit seinem Gehalt auskommen; **to ~ a property** (or real estate) Grundbesitz verwalten; **to ~ property** Vermögen verwalten

manageable, handhabbar

managed, ~ **currency** manipulierte (od. gesteuerte) Währung *f*; **~ economy** Planwirtschaft *f*; **~ fund** → flexible fund

management, Leitung *f*, Verwaltung *f*, Führung *f* (*e-s* Unternehmens); Geschäftsführung *f*, Betriebsführung *f*; Unternehmensführung *f*; leitende Angestellte *pl*, Verwaltungsspitze *f* (*e-s* Unternehmens); Direktion *f*; Bewirtschaftung *f*; **board of** ~ Verwaltungsrat *m*, Vorstand *m*; **business** ~ Geschäftsführung *f*, Betriebsführung *f*; **commercial** ~ kaufmännische Geschäftsführung; **effective** ~ (DBA) tatsächliche Geschäftsleitung; **junior** (or **lower**) ~ unteres Management, untere Führungskräfte *pl*; **middle** ~ mittlere Führungskräfte; **place of** ~ Ort *m* der Geschäftsleitung; **time** ~ Terminplanung *f*; Zeitplan *m*; **top** ~ oberes Management *n*, obere Führungskräfte *pl*; Unternehmensspitze *f*; **~ ability** Eignung *f* als Führungskraft; **~ advisory service** Unternehmensberatung *f*; **~ and labo(u)r** Betriebsführung *f* und Arbeitskräfte *pl*; Sozialpartner *pl*; **~ and (trade) union** Sozialpartner *pl*; **~ appraisal** (or **audit**) Prüfung und Bewertung e-s Management; **~ body** Führungsgremium *n*; **~ buyin** Unternehmenskauf *m* durch Management-Experten außerhalb der Gesellschaft; **~ buyout** (MBO) Unternehmenskauf *m* durch das Management der Gesellschaft; **~ by delegation** Unternehmensführung durch Delegation von Kompetenzen an Mitarbeiter; **~ by exception** dezentralisierte Unternehmensführung; **~ by objectives** zielorientierte Unternehmensführung; **~ by results** ergebnisorientierte Unternehmensführung; **~ company** *Br* Gesellschaft, die einen oder mehrere → unit trusts verwaltet; **~ consultancy** Unternehmensberatung *f*; **~ consultant** Unternehmensberater *m*; **~ expenses** Geschäftsführungskosten, Verwaltungskosten *pl*; **~ fee** Verwaltungsgebühr *f*; **~ game** (Unternehmens-)Planspiel *n*; **~ group** Konsortium *n*; **~ information system** Management-Informationssystem *n* (MIS); **~ leadership** Unternehmensführung *f*; **~of the fair** Messeleitung *f*; **~ of a fund** Fondsverwaltung *f*; **~ of innovation** Innovationsmanagement *n*; **~ of land** Bodenbewirtschaftung *f*; **~ of a program(me)** Durchführung e-s Programms; **~ of property** Vermögensverwaltung *f*; **~ of radioactive waste** Bewirtschaftung radioaktiver Abfälle; **~ of**

securities Verwaltung von Wertpapieren; ~ **planning** Unternehmensplanung *f*; ~ **ratio** *Am* Anzahl leitender Angestellter auf 100 Beschäftigte; ~ **report** Lagebericht *m*; ~ **scheduling** Terminplanung *f*; ~ **services** *Br* Abteilung, die die Unternehmensleitung berät; ~ **shares** Aktien *fpl* im Besitz der Unternehmensführung; ~ **staff relations** Management-Belegschaftsbeziehung *fpl*; ~ **style** Führungsstil *m*; ~ **team** Führungsgruppe *f*; ~ **techniques** Management-Techniken *pl*; ~ **trainee** Führungsnachwuchskraft *f*; ~ **training** Ausbildung *f* von Führungskräften; ~ **trust** flexibler (Investment-)Trust; **the business is under new** ~ das Geschäft steht unter neuer Geschäftsführung; **to take over the** ~ die Geschäftsführung übernehmen

manager, Geschäftsführer *m*, Betriebsführer *m*; leitender Angestellter *m* (*e-s* Unternehmens) Manager *m*; Leiter *m*; ~ **s** Führungskräfte *fpl*; Direktion *f*; Geschäftsleitung *f*; Konsortialführer, **bank** ~ Bankdirektor *m* (*e-r* Filiale); **branch** ~ Filialleiter *m*; **commercial** ~ wirtschaftlicher Leiter; **departmental** ~ Abteilungsleiter *m*; **general** ~ → general; **personnel** ~ Personalchef *m*; **sales** ~ Verkaufsleiter *m*; **technical** ~ technischer Direktor *m*; ~ **s** in SMEs KMU-Führungskräfte *fpl*

manageress, Geschäftsführerin *f*, Betriebsführerin *f*; leitende Angestellte *f* (*e-s* Unternehmens)

managerial, managermäßig; Leitungs-; Führungs-; ~ **employee** leitende(r) Angestellte(r) *f(m)*; ~ **grid** Verhaltensgitter *n* (Kombination von Führungsstilen); ~ **behavio(u)r** Leitungsverhalten *n*; **in a** ~ **capacity** in leitender Stellung; ~ **disease** Managerkrankheit *f*; ~ **economics** allgemeine Betriebswirtschaftslehre *f*; **at** ~ **level** auf Führungsebene *f*; ~ **personnel** Führungskräfte *fpl*

managerial position, leitende Stellung *f*; **to be active in a** ~ leitend tätig sein

managerial, ~ **qualities** Führungsqualitäten *fpl*; ~ **staff** Führungskräfte *fpl*; ~ **task** Führungsaufgabe *f*; ~ **task group** Führungsgruppe *f* (mit besonderem Aufgabenbereich)

managing, leitend, geschäftsführend; ~ **agent** (mit umfassenden Vollmachten versehener) Geschäftsführer *m*; ~ **board** Vorstand *m*; ~ **board member** Vorstandsmitglied *n*; ~ **clerk** Disponent *m*; Geschäftsführer *m*; ~ **director** geschäftsführender Direktor *m*; Generaldirektor *m*; ~ **directors** Geschäftsführung *f*;

Vorstand *m*; ~ **owner** (of a ship) Korrespondentenreeder *m*; ~ **partner** geschäftsführender Teilhaber *m* (od. Gesellschafter *m*); ~ **underwriter** Konsortialführer *m*

mandamus, (order of ~, *Am writ of mandamus*) Gerichtsbefehl *m* zur Vornahme oder Unterlassung *e-r* Handlung; **interlocutory** ~ *Br* einstweilige Verfügung *f*

mandatary, Beauftragter *m*, Bevollmächtigter *m*, Mandatar *m*

mandate, Auftrag *m*; Vollmacht *f*; Mandat *n* (*e-s* Abgeordneten); **account** (or **third party**) ~ Kontovollmacht *f*

mandator, Auftraggeber *m*; Mandant *m*; Vollmachtgeber *m*

mandatory, obligatorisch, vorgeschrieben, zwingend; ~ **disclosure** Passivierungspflicht *f*; ~ **injunction** → injunction; ~ **or optional** obligatorisch oder fakultativ; ~ **provision** Mussvorschrift *f*; ~ **quota** Zwangsquoten *fpl*

man-hours worked, geleistete Arbeitsstunden *fpl*

manifest, Manifest *n*, Ladeliste *f* (auf *e-m* Schiff od. Flugzeug für die Zollbehörde); Kundgebung *f*; **inward** ~ Zolleinfuhrerklärung *f*; **outward** ~ Zollausfuhrerklärung *f*; **passenger** ~ → passenger

manifest, v darlegen, kundtun; (*in der Ladeliste*) auflühren

manifold paper, (*dünnes*) Durchschlagpapier *n* (für Schreibmaschine)

manipulate, v manipulieren, (*gezielt*) beeinflussen; handhaben

manipulation, Manipulation *f*, (*unfaire*) Beeinflussung *f*; Handhabung *f*; **fraudulent** ~ betrügerisches Geschäftsgebaren *n*; ~ **on the stock exchange** Börsenmanipulation *f*

manner, Art und Weise *f*; **manner's** Manieren *pl*; **business** ~ **s** Geschäftsgebaren *n*; ~ **of calculation** Berechnungsart *f*

manning, Personalbestand *m*; ~ **table** Stellenbesetzungsplan *m*

manor house, (*großes*) Gutshaus *n*, Herrenhaus *n*

manpower, (*verfügbare*) Arbeitskräfte *pl*; Personal *n*; ~ **cut** Abbau *m* von Arbeitskräften; ~ **deficit** Arbeitskräftemangel *m*, Personalmangel *m*; ~ **establishment** Personalbestand *m*; ~ **planning** Arbeitskräfteplanung *f*, Personalplanung *f*; ~ **requirement** Arbeitskräftebedarf *m*, Personalbedarf *m*; ~ **surplus** Arbeitskräfteüberschuss *m*; ~ **training program(me)** (*vom Staat subventioniertes*) Programm *n* zur Schulung ungelerner Arbeiter

manual, Handbuch *n*, Leitfaden *m*

manual, manuell, mit der Hand; **heavy** ~ **labour** schwere körperliche Arbeit *f*

manufacture, Fabrikation *f*, Herstellung *f* (in *e-r* Fabrik); Fertigung *f*; Fabrikat *m*, (fabrikmäßig hergestelltes) Erzeugnis *n*; ~s Fabrikwaren *pl*, Fertigwaren *pl*; gewerbliche Erzeugnisse *npl*; **course of** ~ Fabrikationsgang *m*; **foreign** ~ ausländisches Fabrikat *n*; **goods in process of** ~ in Herstellung befindliche Waren; **home (or inland)** ~ einheimisches Erzeugnis *n*, inländisches Fabrikat *n*; **method of** ~ Herstellungsverfahren; **place of** ~ Herstellungsort *m*; **semi**~s Halbfabrikate *npl*; **serial** ~ Serienherstellung *f*; **supervision of** ~ Fertigungskontrolle *f*; **year of** ~ Herstellungsjahr *n*, Fertigungsjahr *n*; ~ **to customer's specification** Einzelanfertigung *f*; ~ **to measure** Maßanfertigung *f*

manufacture, *v* (fabrikmäßig) herstellen, fertigen; verarbeiten (into zu); **to ~ goods to specification** Waren nach Angaben (an)fertigen

manufactured, ~ **articles (or goods)** Fabrikwaren *fpl*, Fabrikate *npl*, Fertigwaren *pl*; ~ **products** Industrieerzeugnisse *npl*; ~ **resignment** Rücktritt *m* wegen „Hinausekeln“ *n* (von Mitarbeitern)

manufacturer, Fabrikant *m*, Hersteller *m*; Industrieller *m*; ~s **agent** Industrievertreter *m*; ~s **brand** Fabrikmarke *f*; ~s **guarantee** Herstellungsgarantie *f*; ~s **liability** Produzentenhaftung *f*; ~s **price** Fabrikpreis *m*; ~s **product** Firmenerzeugnis *n*

manufacturing, Fabrikation *f*, Herstellung *f* (in *e-r* Fabrik), Fertigung *f*; Produktion *f*; Industrie-; ~ **agreement** Herstellungsvertrag *m*; ~ **branch** Industriezweig *m*; ~ **cost** Herstellungskosten *pl*; Fabrikationskosten *pl*; ~ **defect** Fabrikationsfehler *m*; ~ **enterprise** Fabrikationsbetrieb *m*; ~ **expense** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **facilities** Fabrikationsanlagen *fpl*; ~ **industry** verarbeitende Industrie *f*, Fertigungsindustrie *f*; ~ **licence** (~se) Herstellungslizenz *f*; ~ **monopoly** Alleinherstellungsrecht *n*; ~ **overhead(s)** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **plant** Fabrikanlage *f*; ~ **price** Herstellungspreis *m*; ~ **process** Herstellungsverfahren *n*; ~ **right** Herstellungsrecht *n*, Fabrikationsrecht *n*; ~ **secret** Fabrikationsgeheimnis *n*; ~ **sector** Fertigungssektor *m*; ~ **technology** Fertigungstechnologie *f*

margin, 1. Rand *m*, Abstand *m*; **to write in the** ~ Randbemerkung machen

margin, 2. Marge *f*, Spanne *f*, Handelsspanne *f*, (Effektengeschäft) Einschuss *m* (vom Auftraggeber für Wertpapierkauf auf Kreditbasis eingezahlter Betrag); (bei Termingeschäften) (als Sicherheit zu hinterlegender) Einschuss *m* (des Käufers); Beleihungsgrenze *f* (beim Effektenkauf); (bei Arbitrage) Kursunterschied *m*; **buying on** ~ Effektenkauf *m* mit Einschuss; **commercial** ~ **per item** Artikelspanne *f*, Stückspanne *f*, (Waren-)Einzelspanne *f*; **contribution** ~ → contribution; **credit** ~ Kreditspielraum *m*; **gross** *v* (Waren-) Bruttogewinn *m* Rohgewinn *m*; **net** ~ (of an enterprise) Reingewinn *m*; **profit** ~ Gewinnspanne *f*; ~ **account** Effekten-Kreditkonto *n* (auf das Wertpapierkäufer den Einschuss zahlt); Terminkontraktkonto *n*; ~ **buying** Margin-Kauf *m* (Kauf von Wertpapieren auf Kreditbasis); ~ **call** Aufforderung zur Zahlung e-s Nachschusses (als Sicherheit des broker); ~ **of credit** Kreditspielraum; ~ **of the exchange rate** (or ~ **of fluctuation**) Bandbreite *f*; Schwankungsbreite *f*; ~ **of interest** Zinsspanne *f*; ~ **of preference** Präferenzspanne *f*; ~ **of profits** Gewinnspanne *f*; ~ **rate** (Effektengeschäft) Kreditgebühr *f*

margin requirement, Mindesteinzahlungserfordernis *n*; **to set** ~s die Höhe der Einschusspflicht beim Kreditkauf von Wertpapieren bestimmen (*Grenze, bis zu der Aktien und Vorzugsaktien bar bezahlt werden müssen*)

margin, ~ **rules** (Börse) Kreditbeschränkungsregeln *fpl*; ~ **safety** Sicherheitsmarge *f*, Sicherheitsspanne *f* (z. B. bei Aktienbewertung); ~ **trading** → margin buying; **to buy on** ~ (Effekten) auf Einschluss kaufen; **leave a** ~ e-n Spielraum gewähren; Gewinn abwerfen; **the ~ between buying and selling rates** has widened (narrowed) die Spanne (Marge) zwischen Kauf- und Verkaufskursen hat sich vergrößert (verengt)

marginal, marginal; Rand-, Grenz-; auf der Grenze liegend, knapp kostendeckend; ~ **buying** Marginkauf *m*; ~ **call** → margin call; **marginal case** Grenzfall *m*; ~ **cost** Grenzkosten *pl*; ~ **costing** Grenzkostenrechnung *f*; ~ **earnings** Grenzertrag *m*; ~ **enterprise** Grenzbetrieb *m*, unrentabler Betrieb *m*; ~ **income** Deckungsbeitrag *m*; Grenzkostenergebnis *n*; ~ **land** Grenz(ertrags)boden *m*; ~

- profit** knapper Gewinn *m*; ~ **purchaser** un-
schlüssiger Käufer *m*; ~ **rate of taxation**
Grenzsteuersatz *m*; ~ **relief** *Br* Ermäßigung *f*
der Einkommensteuer (*wenn das Einkommen*
etwas über der Steuergrenze liegt); ~ **revenue**
Am Grenzeinnahmen *pl*, Grenzerlös *m*
(*Differenz zwischen Umsatz und variablen*
Kosten); ~ **undertaking** Grenzbetrieb *m*; un-
rentabler Betrieb *m*; ~ **utility** Grenznutzen
m; ~ **yield** Grenzertrag *m*
- marine**, *Marine f*; See-, Meeres-, Schiffs-;
mercantile (or **merchant**) ~ Handelsmarine
f; ~ **accident** Seeunfall *m*; ~ **bill of lading**
Seefrachtbrief *m*; ~ **engineering** Schiffsmas-
chinenbau *m*; ~ **hull insurance**
Schiffskaskoversicherung *f*
- marine insurance**, See(transport)versicherung
f; **inland** ~ Binnentransportversicherung *f*; ~
broker Seeversicherungsmakler *m*
- marine**, ~ **loss** Verlust *m* auf See; ~ **peril**
See(transport)gefahr *f*
- marine pollution**, Meeresverschmutzung *f*; **to**
prevent and control ~ Meeresverschmut-
zung verhüten und bekämpfen
- marine**, ~ **rate** Prämiensatz *m* der Seetrans-
portversicherung; ~ **registry** *Br* Schiffsregis-
teramt *n*; ~ **resources** Meeresressourcen *pl*,
Meeresschätze *pl*; ~ **risk** See(transport)ge-
fahr *f*; ~ **station** Hafenbahnhof *m*; ~ **stores**
Vorräte *pl* an Schiffsbedarf; Schiffsgegens-
tände *mpl*; ~ **transport** Seetransport *m*, Be-
förderung *f* auf dem Seewege; ~ **underwri-**
ter Seeverversicherer *m*
- marital**, ehelich; ~ **relations** eheliche Bezie-
hungen *fpl*; ~ **rights and duties** eheliche
Rechte *pl* und Pflichten *pl*; ~ **status** Famili-
enstand *m*
- maritime**, See-, Schifffahrts-; ~ **arbitration**
Seeschiedsgerichtsbarkeit *f*; ~ **casualty** See-
unfall *m*; ~ **commerce** Seehandel *m*, Über-
seehandel *m*; ~ **contract of affreightment**
Seefrachtvertrag *m*; ~ **disputes** Seerechts-
streitigkeiten *fpl*; ~ **fishing** Seefischerei *f*; ~
freight Seefracht *f*; ~ **insurance** Seetrans-
portversicherung *f*; ~ **lien** Schiffspfandrecht
n; ~ **mortgage** Schiffshypothek *f*; ~ **pollu-**
tion Meeresverschmutzung *f*; ~ **port** Seeha-
fen *m*; ~ **risk** See(transport)gefahr *f*; ~ **safety**
Sicherheit *f* auf See; ~ **science** Meereswis-
senschaft *f*; ~ **search and rescue** Such- und
Rettungsdienst auf See; ~ **shipping** See-
schifffahrt *f*; ~ **trade** Seehandel *m*, Übersee-
handel *m*; ~ **traffic** Seeverkehr *m*
- mark**, Kennzeichen *n*; Auszeichnung *f* (*an*
Waren); Preiszettel *m*; (*Börse*) Notierung *f*;
Kursfestsetzung *f*; (*Handels- od. Fabrik-*)
Marke *f*; Bezeichnung *f*, Markierung *f* (*e-s*
Packstücks); ~ **certification** ~ Verbandszei-
chen *n*, Gütermarke *f*; **check** ~ Kontrollzei-
chen *n*; **collective** ~ *Am* Verbandszeichen *n*;
deceptive ~ irreführendes (Waren-)Zeichen
n; **service** ~ *Am* Dienstleistungsmarke *f*; ~ **of**
origin Herkunftszeichen *n*; ~ **of quality** Gü-
tezeichen *n*
- mark(-)down**, Preisnachlass *m*, niedrigere
Auszeichnung *f* (*e-r Ware*); (*Börse*) Kursab-
schlag *n*; ~ (**on selling price**) Handelsab-
schlag *n*; (*bei Markenartikeln*) Handelsrabatt
m; **a 10 %** ~ ein 10%iger Preisnachlass *m*
- mark(-)up**, Preiserhöhung *f*, Preisaufschlag *m*;
höhere Preisauszeichnung *f* (*e-r Ware*); (*Bör-*
se) Kursaufschlag *m*; ~ (**on purchase price**)
Handelsaufschlag *m*; Kalkulationsaufschlag
m; ~ **pricing** Gewinnkalkulation *f*
- mark**, *v* kennzeichnen, bezeichnen, markieren,
beschriften; (*Waren*) auszeichnen; (*Börse*)
(*Kurs*) notieren, festsetzen; **to ~ down** vor-
merken; im Preis herabsetzen; mit *e-m* nied-
rigeren Preis auszeichnen; (*Börse*) (*Kurs*)
niedriger notieren; **to ~ up** im Preis herauf-
setzen, aufschlagen; mit *e-m* höheren Preis
auszeichnen; (*Börse*) höher notieren
- marked**, ~ **down price** herabgesetzter Preis
m; ~ **price** ausgezeichnete Preis *m*;
festgesetzter (*Kurs*) *m*; ~ **up price**
heraufgesetzter Preis *m*; **the packages**
should be ~ distinctly die Kollis sind
merklich voneinander abgesetzt
- market**, ~ **black** ~ **white** ~ **market** Markt-
platz *m*; Absatzge-
biet *n*; Nachfrage *f* (*for nach*); *colloq.* Markt-
preis *m*; Börse (→ *market* 2.); **active** ~ leb-
hafter Markt; **agricultural** ~ Agrarmarkt *m*;
black ~ schwarzer Markt; **brisk** ~ lebhafter
Markt; **commodity** ~ Warenmarkt, Roh-
stoffmarkt *m*; **Common M** ~ (*EU*) Gemein-
samer Markt (*der Mitgliedstaaten der EU*);
control of the ~ → *control*; **covered** ~
Markthalle *f*; **domestic** ~ Binnenmarkt *m*;
Inlandsmarkt *m*; **export** ~ Exportmarkt *m*;
gap in the ~ Marktlücke *f*; **in the** ~ auf dem
Markt (*zum Verkauf*); **inactive** ~ lustloser
Markt; **internal** ~ (*EU*) Binnenmarkt *m*; **in-**
ternational ~ Weltmarkt *m*; **labo(u)r** ~ Ar-
beitsmarkt *m*; **on the** ~ auf dem Markt (*zum*
Verkauf); **open** ~ → *open*; **position on the** ~
Markstellung *f*; **property** (*or real estate*) ~
Immobilienmarkt *m*; **receptive** ~ aufnahme-

bereiter Markt; **share of the** ~ Marktanteil *m*; **sharing the** ~ Marktaufteilung *f*; **stagnant** ~ stagnierender Markt; Absatzstockung *f*; **steady** ~ fester Markt; **weekly** ~ Wochenmarkt *m*; ~ **access** Marktzugang *m*; ~ **appraisal** Marktbewertung *f*; ~ **arrangement** Marktabrede *f*; ~ **balance** Marktgleichgewicht *n*, ~ **behavio(u)r** → market conduct
market condition(s), Marktlage *f*, Marktverhältnisse *pl*; Marktkonstellation *f*; Konjunktur *f*; **depending on** ~ konjunkturbedingt; **in conformity with** ~ *s* marktgerecht
market, ~ **conduct** Marktverhalten *n*, Verhalten *n* auf dem Markt; ~ **control** Marktbeherrschung *f*; ~ **day** Markttag *m*; ~ **dealer** Händler *m* auf dem Markt; ~ **demand** Marktnachfrage *f*, Gesamtnachfrage *f* (*Nachfrage aller Verbraucher*), ~ **disruption** Marktzerrüttung *f*; ~ **disturbance** Marktstörung *f*; ~ **dominance** Marktbeherrschung *f*
market dominating position, marktbeherrschende Stellung *f*; **firm in a** ~ marktbeherrschende Firma *f*; **to abuse (acquire) a** ~ *e-e* marktbeherrschende Stellung missbrauchen (erwerben)
market economy, Marktwirtschaft *f*
market equilibrium, restoration of the ~ Wiederherstellung *f* des Marktgleichgewichts
market fluctuation, Marktschwankung *f*; **price changes are subject to** ~ *s* durch Preisschwankungen bedingte Preisänderungen behalten wir uns vor
market, ~ **forces** Marktkräfte *fpl*; ~ **forecast** Marktvorausschätzung *f*, Marktprognose *f*; ~ **gap** Marktlücke *f*; ~ **garden** *Br* (Handels-) Gärtnerei *f*; ~ **hours** Marktstunden *fpl*; ~ **imbalance(s)** Marktungleichgewicht *n*; ~ **induced** marktbedingt; ~ **investigation** Marktbeobachtung *f*; ~ **investigator** Marktbeobachter *m*; ~ **knowledge** Marktkenntnisse *fpl*; ~ **leader** Marktführer *m* → *2.*; **market maker** → market *2.*; ~ **model** Marktmodell *n*; ~ **needs** Marktbedürfnisse *npl*; ~ **niche** Marktnische *f*; ~ **of the Community and non-member countries (EU)** Märkte *mpl* innerhalb und außerhalb der Gemeinschaft
market, ~-oriented prices marktorientierte (od. marktgerichtete) Preise *mpl*; ~ **outlet** Verkaufsstelle *f*; ~ **outside the Community (EU)** dritter Markt; ~ **overt** *bes. Br* offener Markt; ~ **participant** Marktteilnehmer *m*; ~ **penetration** Marktdurchdringung *f*; ~ **performance** Marktleistung *f*

market price, Marktpreis *m*; **actual** ~ derzeitiger Marktpreis; **current** ~ *s* geltende Marktpreise *mpl*; **fair** ~ marktgerechter Preis *m*; **usual** ~ marktgängiger Preis *m*
market, ~ **promotion** Absatzförderung *f*; ~ **prospects** Marktaussichten *fpl*; ~ **proximity** Marktnähe *f*; ~ **rate (of discount)** *Br* Diskontsatz *m* der Geschäftsbanken; ~ **rates of interest** *Am* Geldmarktzinssätze *mpl*; ~ **regulation** Marktordnung *f*; ~ **report** Marktbericht *m*
market requirements, Marktbedürfnisse *npl*; **appropriate to the** ~ den Markterfordernissen entsprechen
market, ~ **research** Marktforschung *f*; ~ **rigger** Aktienschwindler *m*; ~ **saturation** Marktsättigung *f*; ~ **share** Marktanteil *m*
market sharing, Marktaufteilung *f*; ~ **agreement** Marktaufteilungsvereinbarung *f*; ~ **ring** Gebietskartell *n*
market, ~ **situation** Marktlage *f*; ~ **stability** Marktstabilität *f*; ~ **stand (or stall)** Markt- (verkaufs)stand *m*; ~ **standstill** Absatzstockung *f*; ~ **strategy** Marktstrategie *f*; ~ **structure** Marktstruktur *f*; ~ **supply** Marktbeschickung *f*, Marktbelieferung *f*; ~ **surveillance** Marktüberwachung *f*; ~ **survey** Marktuntersuchung *f*; ~ **target price** Marktrichtpreis *m*
market terms, on the usual ~ zu den marktüblichen Bedingungen *fpl*
market, ~ **territory** Marktgebiet *n*; ~ **test** *v* auf dem Markt erproben; ~ **tightness** Markenge *f*; ~ **trend** Markttendenz *f*, Marktentwicklung *f*, Entwicklung *f* der Marktlage
market value, Marktwert *m*; **fair** ~ Verkehrswert *m*, **foreign** ~ → foreign; **present** ~ Zeitwert *m*
market, to be in the ~ auf dem Markt sein, zum Verkauf angeboten werden; als Käufer auftreten (for für); **to come into (or on) the** ~ auf den Markt kommen; **to command the** ~ den Markt beherrschen; **to congest the** ~ den Markt überschwemmen; **to conquer the** ~ den Markt erobern; **to divide the** ~ den Markt aufteilen; **to find no** ~ keinen Absatz finden; **to glut the** ~ den Markt überschwemmen; **to hold a** ~ *e-n* Markt abhalten; **to introduce into the** ~ auf den Markt bringen (einführen); **to meet with a ready** ~ guten Absatz finden; **to open up new** ~ *s* neue Märkte erschließen; **to put on the** ~ auf den Markt bringen; **to put sb. out of the** ~ *jdn*

vom Markt verdrängen; **to supply the** ~ den Markt beliefern (od. beschicken); **to throw on the** ~ auf den Markt werfen

market, 2. Börse *f*; Börsen-, Kurs-; **after hours** ~ Nachbörse *f*; **at the** ~ bestens, zum Börsenkurs; **bear** ~ Markt mit fallenden Kursen, Baisse(markt) *f*(*m*); **bond** ~ Rentenmarkt *m*; **bull** ~ Markt mit steigenden Kursen, Hausse(markt) *f*(*m*); **depressed** ~ gedrückte Börse; **dull** ~ lustlose (Börse); **fall in the** ~ Baisse *f*; **forward (or futures)** ~ Terminmarkt; **official** ~ amtlicher Börsenmarkt *m*; **over-the-counter** ~ → over; **sagging market** schwache Börse; **spot** ~ Kassamarkt *m*; **strong** ~ feste Börse; **unofficial** ~ Freiverkehr *m*; **~ average** Durchschnittskurs *m*; **~ before official hours** Vorbörse *f*; **~ capitalization** Börsenkapitalisierung *f* (Börsenwert *e-r* Kapitalgesellschaft); **~ crash** Börsenkrach *m*; **~ day** Börsentag *m*; **~ dullness** Börsenflaute *f*; **~ exchange rate** Marktkurs *m*; **~ loor** Börsensaal *m*; **~ in the shares (or ~ in ... shares)** Markt für (bestimmte) Aktien; **~ leaders** führende Börsenwerte *mpl*; **Spitzenreiter** *mpl*; **~ loss** Kursverlust *m*; **~ maker** Wertpapierhändler, der an der Londoner Börse ständig sowohl Ankaufs- wie Verkaufspreise quotiert; **~ of issue** Emissionsmarkt *m*; **~ order** unlimitierter Börsenauftrag *m*; **Bestensauftrag** *m*; **~ price** Börsenkurs *m*; **~ profit** Kursgewinn *m*; **~ quotation** Kursnotierung *f*; **~ rate** Börsenkurs *m*; **~ report** Börsenbericht *m*, Kursbericht *m*; **~ rigging** Kurstreiberi *f*; (betrügerische) Kursmanipulation *f*; **~ sentiment** Börsenstimmung *f*; **~ slump** Kurssturz *m*, Baisse *f*; **~ supply** Marktbelieferung *f*; **~ syndicate** Börsenkonsortium *n*; **~ theories** Börsentheorien *fpl*; **~ timing** Investitionsstrategie *f*, die bei der Vorhersage, dass die Renditeentwicklung auf den Aktienmärkte besser als auf den Rentenmärkten ausfällt, den Anteil an Aktien im Portfolio aufstockt; **~ tip** Börsentip *m*; **~ tone** (Börsen-)Stimmung *f*; **~ transactions** Börsengeschäfte *npl*; **~ value** Kurswert *m*, Börsenwert *m*

market, *v* auf *e-m* Markt kaufen oder verkaufen, auf den Markt bringen, in den Verkehr bringen; vermarkten

marketable, (*gut*) verkäuflich, gangbar; absatzfähig; börsengängig; **~ article** gängiger Artikel *m*; **easily** ~ **assets** leicht verwertbare Aktiva *npl*; **~ goods** marktgängige (od. leicht

verkäufliche) Waren *pl*; **~ shares** börsenfähige (od. marktgängige) Aktien *pl*; **~ value** Marktwert *m*; Verkaufswert *m*

marketing, Marketing *n*; Absatz(wesen *n*, -wirtschaft *f*, -planung *f*); Inverkehrbringen *n*; Vertrieb *m*; Vermarktung *f*; **~ agreement** Marktabsprache *f*, Vertriebsvereinbarung *f*; **~ area** Absatzgebiet *n*; **~ association** Marketing-Verband *m*, absatzwirtschaftlicher Verband *m*; **~ channels** Absatzwege *mpl*; **~ conditions** Vermarktungsbedingungen *fpl*; **~ consultant** Marketing-Berater *m*; Absatzberater *m*; **~ cooperative** Absatzgenossenschaft *f*; **~ costs** Absatzkosten *pl*, Vertriebskosten *pl*, Vermarktungskosten *pl*; **~ cycle** Marketing-Zyklus *m* (Planung, Ausführung und Kontrolle des Marketing); **~ director** Marketing-Direktor *m*, Leiter der Vertriebsabteilung; **~ executives** Führungskräfte *fpl* im Marketing; **~ expert** → marketing consultant; **~ (field) survey** Marktforschung *f* an Ort und Stelle; **~ intermediaries** Absatzmittler *mpl*; **~ manager** → **~ director**; **guerrilla** ~ → guerrilla marketing; **~ mix** Marketing-Mix *n* (verschiedene Marketing-Aktivitäten *e-s* Unternehmens); **~ of securities** Inverkehrbringen *n* von Wertpapieren; **~ policy** Marketing-Politik *f*, Absatzpolitik *f*, Vertriebspolitik *f*; **~ possibilities** Absatzmöglichkeiten *fpl*; **~ premium (EU)** Vermarktungsprämie *f*; **~ research** Absatzforschung *f*; **~ standards (EU)** Vermarktungsnormen *fpl*; **~ techniques** Absatztechniken *pl*; **~ year (EU)** Wirtschaftsjahr *n*

marking, Kennzeichnung *f*; Bezeichnung *f*, Aufschrift *f*, Markierung *f*; Auszeichnung *f* (von Waren); **Br** (Kurs-)Notierung *f*; **~ Börsenumsätze** *pl*; **price** ~ Preisauszeichnung *f*; **~ clerk** *Br* Kursmakler *m*; **~ to market** tägliche Abrechnung *f* (bei Terminkontrakten); **~ out** Grenzziehung *f*; Vermarktung *f*

marriage, Ehe *f*; **by** ~ angeheiratet; **civil** ~ standesamtliche Trauung *f*; **connected by** ~ verschwägert; **foreign** ~ Eheschließung im Ausland; **related by** ~ verschwägert; **~ portion** Mitgift *f*

married, verheiratet; Ehe-; **~ allowance** *Br* persönlicher (Steuer-)Freibetrag *m* (für Eheleute); **~ put** Verkaufsoption *f*, die zur selben Zeit wie das Basisobjekt gekauft wird, um den für das Basisobjekt gezahlten Preis abzusichern

marshal, *v* ordnen, zusammenstellen; (*feierl.*) (hinein)geleiten; **to ~ assets** *e-n* Verteilungsplan aufstellen (*zur Verteilung der Aktiva aus e-m Nachlass od. e-r Konkursmasse*)

marshalling, marshalling area Containerdepot *n*; **marshalling yard** Rangierbahnhof *m*

mass, Masse *f*; **means of ~ communication** Massenkommunikationsmittel *pl*; **dimis-sals** Massenentlassungen *fpl*

mass customization, Produktion von Leistungen für einen großen Absatzmarkt, wobei die unterschiedlichen Bedürfnisse eines jeden Nachfragers dieser Produkte Berücksichtigung finden und in standardisierter Form in den Produktionsprozess einfließen. Modularisierung der Produkte ist hierfür eine wichtige Voraussetzung

mass-market, *v* in großen Massen auf den Markt bringen

mass, *~ media* Massenmedien *pl* (*Fernsehen, Radio, Presse*); **~ meeting** Massenversammlung *f*

mass-produce, *v* in Massen (od. Serien) herstellen; **~d article** Massenartikel *m*, Serienartikel *m*

mass, *~ production* Massenproduktion *f*; Massenfertigung *f*; Serienfertigung *f*; **~ unemployment** Massenarbeitslosigkeit *f*

Massachusetts trust, *Am* (*einzelstaatlich verschieden geregelter*) gesellschaftsähnlicher Zusammenschluss *m*

master, Dienstherr *m*, Geschäftsherr *m*; (*Handwerks-*)Meister *m*; Kapitän *n* (*e-s Handelsschiffes*); **~ and crew** Kapitän *m* und Mannschaft *f*; **~ and servant** Geschäftsherr *n* und Angestellter; **M~ Card** (*von Banken gegründetes*) internationales Zahlungssystem *n*; **~s certificate** Kapitänspatent *n*; **~ craftsman** (*Handwerks-*)Meister *m*; **~ data** (*EDV*) Stammdaten *pl*; **~ file** Stammkartei *f*; (*EDV*) Stammdatei *f*; **~ plan** Gesamtkonzeption *f*; **~ policy** Rahmenpolice *f*; **~ scheduling** Gesamtplanung *f*

match monopoly, Zündwarenmonopol *n*

match, *v* gleich sein mit, passen zu (*Qualität, Farbe etc.*); entsprechen; **the quality does not ~ our expectations** die Qualität entspricht nicht unseren Erwartungen; **to ~ output to demand** die Produktion der Nachfrage anpassen; **to ~ the sample** mit dem Muster übereinstimmen

matched order, *Am* Börsenauftrag *m* auf Kauf und Verkauf desselben Wertpapiers

matching, Ausgleich *m* (*z. B. Aktiva gegen Passiva*); **~ duty** Ausgleichszoll *m*

matching the sample, dem Muster entsprechend

mate, Ehegatte *m*; (*Arbeits-*)Kamerad *m*; (*Handwerks-*)Geselle *m*; Maat, Steuermann *m*; **~s certificate** Steuermannspatent *n*; **~s receipt** Steuermannsempfangsschein *m*

material, 1. Material *n*, Stoff *m*; Baustoff *m*; Werkstoff *m*; **~ (s)** Unterlagen *pl*; **bill of materials** Stückliste *f*; **building ~s** Baustoffe *pl*; **cost of ~s** Materialkosten *pl*; Stoffkosten *pl*; **defect in the ~** Materialfehler *m*; **direct ~** → **direct**; **indirect ~** → **indirect**; **~ and supplies** Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe *pl*; **~ consumption** Materialverbrauch *m*; **~ control** Material(bestands)kontrolle *f*; **~ costs** Materialkosten *pl*; Sachkosten *pl*; **~s expenditure** Materialaufwand *m*; **~s handling** Materialbewegung *f* (*innerhalb e-s Unternehmens*); **~s management** Materialwirtschaft *f*; **~ needs (or requirements)** Materialbedarf *m*; **~s overheads** Materialgemeinkosten *pl*; **~ planning** Materialplanung *f*; **~ procurement** Materialbeschaffung *f*; **~ requirements planning** (MRP) Materialbedarfsplanung *f*; **~s requisition** Materialanforderung *f*; **~ stores** Materiallager *n*; **~ testing** Materialprüfung *f*; **~ withdrawal** Materialentnahme *f*

material, 2. *adj* wesentlich, erheblich; materiell; Sach-; **~ assets** Sachwerte *pl*; **~ concealment** → **concealment**; **~ damage** erheblicher Schaden *m*; Sachschaden *m*; **~ error** wesentlicher Fehler *m*; **~ interest** wesentliche Beteiligung *f*; **~ item** (*Bilanz*) Posten *m* von Bedeutung; **~ misrepresentation** unrichtige Angabe(n) über *e-n* wesentlichen Punkt; **at the ~ time** zu der betreffenden Zeit

maternity, **~ allowance (or benefit)** Mutterschaftsgeld *n*, **~ leave** Mutterschaftsurlaub *m*; **~ protection** Mutterschutz *m*

mathematics of finance, Finanzmathematik *f*

Matif SA, französische Terminbörse *f*

matrix, Matrix

matter, Angelegenheit *f*, Sache *f*; **~ at (or in) hand** vorliegende Sache *f*; **~ at (or in) issue** Streitsache *f*, Streitgegenstand *m*; **~ in controversy** Streitgegenstand *m*; **~ of consequence** wichtige Angelegenheit *f*; **~ of course** Selbstverständlichkeit *f*; **~ of official concern** Dienstsache *f*; amtliche Sache *f*

matter, *v*, **the price does not ~** auf den Preis kommt es nicht an

matrix, Matrix *f*; **Boston** ~ → Boston Matrix
mature, *adj* fällig; reif; **after** ~ **consideration**
 nach reiflicher Überlegung;

mature market, gesättigter Markt *m*

mature, *v* fällig werden; **the loan** ~s **over**
7 years die Anleihe hat e-e Laufzeit von
 7 Jahren

matured, fällig; **well** ~ gut abgelagert; ~ **bill**
 fälliger Wechsel *m*

maturing on, fällig werdend *am*

maturity, Fälligkeit *f*, Verfall(tag) *m*; fällige
 Tilgungsrate *f*; Laufzeit *f*; **at** ~ bei Fälligkeit,
 bei Verfall; **deposits with** ~ies **of 3 months**
 Einlagen *pl* mit e-r Laufzeit von 3 Monaten;
on ~ → at maturity; **prior to** ~ vor Fälligkeit;
with a ~ **of** fällig *am*; ~ **age** (*Vers.*) Endalter
n; ~ **date** Fälligkeitsdatum *n*; ~ **index** (or
tickler) *Am* Terminkalender *m*; **to pay a bill**
of exchange at ~ (or at its maturity date) e-n
 Wechsel bei Fälligkeit zahlen; ~ **stage**, Rei-
 fephase *f* (im Produktlebenszyklus *m*)

maximization of profits, Gewinnmaximierung *f*

maximize, *v* maximieren

maximum, Maximum *n*, Höchstmaximum; ~
amount Maximalbetrag *m*, Höchstbetrag *m*;
 ~ **carrying capacity** Höchsttragfähigkeit *f*; ~
limit Höchstgrenze *f*; ~ **load** Höchstbelas-
 tung *f*; ~ **loan value** Beleihungsgrenze *f* (*bei*
Wertpapieren); ~ **output** Höchstleistung *f*;
 Höchstproduktion *f*; ~ **price** Höchstpreis *m*;
 ~ **quota** Höchstkontingent *n*; ~ **rate** Höchst-
 satz *m*; (Devisen) Höchstkurs *m*; ~ **speed**
 Höchstgeschwindigkeit *f*; ~ **wage(s)** Höchst-
 lohn *m*, Spitzenlohn *m*; ~ **yield** Höchster-
 trag *m*

m-banking, → Mobile banking

m-business, → Mobile business

m-commerce, → Mobile commerce

megabyte, Megabyte *n* (*Ein* ~ entspricht 1.024
 → Kilobyte.)

mean, Mittelwert *m*; mittlere(r, -s), durch-
 schnittlich; geizig; ~ **income** mittleres Ein-
 kommen *n*; ~ **price** Durchschnittspreis *m*; ~
rate (of exchange) Mittelkurs *m*; ~ **spot rate**
 Kassamittelkurs *m*; ~ **value** Durchschnitts-
 wert *m*

meaning, Sinn *m*, Bedeutung *f*; **within the** ~ **of**
this law im Sinne dieses Gesetzes

means, 1. (Geld-)Mittel *pl*; **ample** ~ reichliche
 Mittel; **available** ~ verfügbare Mittel; **bey-**
ond one's ~ unerschwinglich; **of limited** ~
 minderbemittelt; **within one's** ~ erschwing-
 lich; **without** ~ unbemittelt; ~ **of livelihood**

livelihood Existenzmittel *pl*; ~ **of subsis-**
tence Unterhaltungsmittel *pl*; ~ **test** Bedürftig-
 keitsprüfung *f*; **to be of independent** ~ fin-
 anziell unabhängig sein; **to live beyond o-**
ne's ~ über seine Verhältnisse leben

means, 2. (Hilfs-)Mittel *pl*; ~ **f carriage** Trans-
 portmittel; ~ **of communication** Nachrich-
 tenmittel, Kommunikationsmittel; ~ **of con-**
veyance Beförderungsmittel; ~ **of evidence**
 Beweismittel; ~ **of production** Produktions-
 mittel; ~ **of redress** Rechtsbehelfe *mpl*; ~ **of**
transport(ation) Transportmittel; Ver-
 kehrsmittel

measure, Maß *n*, Maßeinheit *f*; Maßnahme *f*,
 Maßregel *f*; **coercive** ~ Zwangsmaßnahme *f*;
economy ~ Sparmaßnahme *f*; **made to** ~
 nach Maß angefertigt (od gearbeitet); **pre-**
ventive ~ vorbeugende Maßnahme; **weights**
and ~s Maße *pl* und Gewichte *pl*; ~ **of da-**
mages Höhe *f* des Schadenersatzes; ~ **of**
precaution Vorsichtsmaßnahme *f*; **to take**
(appropriate) ~s (geeignete) Maßnahmen
 ergreifen (od. treffen)

measure, *v* messen, bemessen; ~ **d day rate**
 Tagesakkordsatz *m*; ~ **d daywork system**
 (MDS) System der entsprechenden höheren
 Bezahlung für überdurchschnittliche Lei-
 stung der ganzen Fabrik

measurement, Messen *n*, Messung *f*; Maß *n*;
certificate of ~ Messbrief *m*; ~ **goods** sperrige
 Güter *pl*; Sperrgut *n*; ~ **of a ship** Schiffs-
 vermessung *f*

meat, Fleisch *n*; ~ **inspection** Fleischschau *f*;
 ~ **packer** Fleischverarbeitungsfirmen *f*; ~ **pa-**
cking Fleischverarbeitungsindustrie *f*; ~ **pre-**
serves Fleischkonserven *fpl*; ~ **products**
 Fleischwaren *fpl*

mechanic, Handwerker *m*; Maschinenschlosser
m; ~s **lien** → lien

mechanical, mechanisch, maschinell, Maschi-
 nen-; ~ **breakdown** Maschinenschaden *m*; ~
engineering Maschinenbau *m*

mechanize, *v* mechanisieren

mechanized, **accounting** Maschinenbuchfüh-
 rung

media, Medien *npl*, Werbeträger *mpl*, Reklame-
 mittel *npl* (→ medium), **advertising** ~
 Werbemittel *npl*; ~ **advertising** Werbung *f*
 durch Medien; ~ **policy** Medienpolitik *f*; ~
research Medienforschung *f*

mediate, *v* vermitteln, schlichten

mediation, Vermittlung *f*, Schlichtung *f*; **offer**
 of ~ Vermittlungsvorschlag *m*; ~ **committee**

- Vermittlungsausschuss *m*; Schlichtungsausschuss *m*
- mediator**, Vermittler *m*, Schlichter *m*
- medical**, ärztlich; ~ **bill** Arztrechnung *f*; ~ **board** Gesundheitsamt *m*; ~ **care** ärztliche Betreuung *f*; ~ **check-up** Vorsorgeuntersuchung *f*; ~ **doctor's application for establishment** Niederlassungsantrag *m* für Ärzte; ~ **examination** ärztliche Untersuchung *f*; ~ **expenses** Arztkosten *pl*; ~ **fee(s)** ärztliches Honorar *n*; ~ **leasing** → leasing 2.; ~ **opinion** ärztliches Gutachten *n*; ~ **payments coverage** *Am* (Auto-)Insassenversicherung *f*; ~ **practitioner** praktischer Arzt *m*
- medical prescription**, subject to ~ verschreibungspflichtig
- medical**, ~ **service** Gesundheitsdienst *m*; ~ **specialist** Facharzt *m*
- Medicare**, *Am* staatliche Krankenversorgung *f* für Rentner
- medium**, 1. Mittel *n*; Werbemittel *n*, Reklamemittel *n*; Vermittlung *f*; ~ **of payment** Zahlungsmittel *n*
- medium**, 2., ~s mittelfristige Wertpapiere *npl* (bes. gilt-edged securities, rückzahlbar nach 5 bis 15 Jahren; cf. longs, shorts); ~ **and longterm** mittel- und langfristig; ~ **and small(-scale) enterprises** Mittel- und Kleinbetriebe *npl*; ~ **dated securities** mittelfristige Wertpapiere *npl*; ~ **income** mittleres Einkommen *n*; ~ **price** Durchschnittspreis *m*; ~ **price range** mittlere Preislage *f*; ~ **priced goods** Waren der mittleren Preislage; ~ **quality goods** Waren mittlerer Qualität; ~ **scale industrial ventures** mittlere Industrievorhaben *npl*; ~ **sized car** Wagen *m* der Mittelklasse; ~ **sized concern (or enterprise)** mittleres (od. mittelgroßes) Unternehmen *n*; ~ **term credit** mittelfristiger Kredit *m*; ~ **term loan** mittelfristiges Darlehen *n* (1 bis 5 Jahre); ~ **term note** (MTN) Schuldverschreibung *f* mit mittlerer Laufzeit; ~ **term planning** mittelfristige Planung *f*
- meet**, *v* (sich) treffen; begegnen; entgegenkommen; zusammenkommen; tagen, (*Verpflichtung etc.*) nachkommen; **to ~ at regular intervals** in regelmäßigen Abständen tagen; **to ~ a bill** e-n Wechsel einlösen; **to ~ (with) keen competition** e-r scharfen Konkurrenz begegnen; **able to ~ competition** konkurrenzfähig; **to ~ a customer** e-m Kunden entgegenkommen; **to ~ the deadline** den Termin einhalten; **to ~ the demand** die Nachfrage befriedigen; den Bedarf decken; die Forderung erfüllen; **to ~ the payments** die (Raten-)Zahlungen einhalten; **to ~ sb.'s wishes** jds Wünschen entsprechen; **to ~ with an accident** e-n Unfall haben; verunglücken; **to ~ with losses on the stock exchange** Verluste an der Börse erleiden; **to ~ with purchasers** Käufer finden; **to ~ with a ready market (or sale)** guten Absatz finden; **to ~ with a refusal** → refusal; **the conference ~s** die Konferenz tagt; **to make both ends ~** sein Auskommen haben
- meeting**, (Zusammen-)Treffen *n*; Tagung *f*; Versammlung *f*; Sitzung *f*; **annual general ~ Br** (ordentl.) Hauptversammlung *f* (e-r AG), **company ~** → company; **extraordinary general ~ Br** außerordentliche Hauptversammlung *f* (e-r AG); **ordinary general ~** (ordentl.) Hauptversammlung *f* (e-r AG); **to address the ~** das Wort ergreifen; **to attend a ~** an e-r Versammlung (od. Sitzung) teilnehmen; **to call (or convene, convoke) a ~** e-e Sitzung einberufen; **to hold a ~** e-e Sitzung abhalten; tagen
- me-too-products**, Eigenentwicklung *f*
- mega deal**, Großgeschäft *n*
- meliorate**, *v* (sich) verbessern; (*Boden*) meliorieren
- melioration**, Verbesserung *f*; Melioration *f*
- member**, Mitglied *n*; **founder ~** Gründungsmitglied *n*; **full ~** ordentliches Mitglied; **life ~** Mitglied auf Lebenszeit; **original ~** Gründungsmitglied *n*; **paying ~** zahlendes (od. förderndes) Mitglied; ~ **as of right** Mitglied kraft Rechts (od. kraft Amtes); ~ **bank Am** Mitgliedsbank des → Federal Reserve System; ~ **of a company** Aktionär *m*; Gesellschafter *m*; ~ **of the staff** Mitarbeiter *m*; ~ **state** Mitgliedstaat *m*; **to become a ~** Mitglied werden
- membership**, Mitgliedschaft *f*; Zugehörigkeit *f*; **admission to ~** Aufnahme *f* als Mitglied; **application for ~** Beitrittsgesuch *n*; **compulsory ~** Zwangsmitgliedschaft *f*; **conditions of ~** Aufnahmebedingungen *fpl*; **to admit to ~** als Mitglied aufnehmen; **to collect ~ dues (or fees)** Mitgliedsbeiträge *mpl* einziehen *n*; **to withdraw from ~** als Mitglied ausscheiden; als Mitglied austreten (of aus)
- memo**, Aktenvermerk *m*; (*internal*) ~ innerbetriebliche Mitteilung *f*; ~ **book** Notizbuch *n*; ~ **pad** Notizblock *m*

memorandum, (memo) Vermerk *m*, Notiz *f*: ~ **and articles of association** Br Gründungs-
urkunde *f* und Satzung *f* (*e-r Kapitalgesell-*
schaft); ~ **for file** Aktenvermerk *m*; ~ **invoice**
Proformarechnung *f*; ~ **of agreement** schrift-
lich abgefasster Vertrag *m*; ~ **of association**
Br Satzung *f*, Statut *n* (*e-r Kapitalgesell-*
schaft); ~ **of deposit** Urkunde *f* über erfolgte
Hinterlegung (z. B. von Aktien als Sicherheit
für ein Bankdarlehen); ~ **of insurance** vor-
läufige Deckungszusage *f*; ~ **of partnership**
Gesellschaftsvertrag *m*, ~ **of understanding**
Absichtserklärung *f*

memorial, Denkmal *n*, Ehrenmal *n*; Bittschrift
f; ~ **publication** Festschrift *f*; **to submit a** ~
e-e Eingabe machen

memorize, *v* auswendig lernen; sich einprägen

memory, Gedächtnis *n*; (EDV) Speicher *m*; **to**
the best of my ~ soweit ich mich erinnern
kann

menace, *v* bedrohen

mental, ~ **deficiency** Geistesschwäche *f*; ~
disease Geisteskrankheit *f*

mental disorder, Geisteskrankheit *f*; Geistes-
schwäche *f*; **suffering from (a)** ~ geistes-
krank, geistesschwach

mental, ~ **home (or hospital)** psychiatrische
Klinik *f*; ~ **patient** Geisteskranke(r) *f(m)* ~
reservation geheimer Vorbehalt *m*; ~ **work**
geistige Arbeit *f*

mention, *v* erwähnen; ~**ed above** (or **above-**
~**ed**) oben erwähnt; **hereinafter** ~**ed** (or **under-**
~**ed**) unten erwähnt, nachstehend

mercantile, kaufmännisch; Handels-; ~ **agency**
Auskunftei *f*; ~ **agent** (Verkaufs-)Kommis-
sionär *m*; ~ **credit** Warenkredit *m*; ~ **credit**
agency Auskunftei *f*; ~ **custom** Handels-
brauch *m*; ~ **law** Handelsrecht *n* (*gerichtl.*
anerkanntes kaufmännisches Gewohnheits-
recht); ~ **marine** Br Handelsmarine *f*; ~ **paper**
→ **commercial paper**; ~ **practice** Handels-
brauch *m*; ~ **transaction** Handelsges-
chäft *n*

merchandise, (Handels-)Ware(n) *f(pl)*; Han-
delsgut *n*; ~ **account** Warenkonto *n*; ~ **allo-**
wance Warenrabatt *m*; ~ **balance** Am Han-
delsbilanz *f*; ~ **broker** Warenmakler *m*; ~
credit Warenkredit *m*; Lieferantenkredit *m*; ~
export Warenexport *m*; ~ **for export** Ex-
portware *f*; ~ **imports** Warenimporte *mpl*; ~
in bond Waren unter Zollverschluss; ~ **in**
transit Transitware(n) *f(pl)*; ~ **inventory**
Warenbestand *m*; ~ **mark** Br Warenzeichen

n; ~ **marking** Warenauszeichnung *f*; ~ **stock**
Warenbestand *m*; Warenlager *n*; ~ **trade bal-**
ance Am Handelsbilanz *f*; ~ **turnover** La-
gerumschlag *m*

merchandise, *v* Handel treiben, (Ware) kaufen
und verkaufen

merchandise, beratender Verkäufer *m*

merchandising, Verkaufsförderung *f*, ver-
kaufsfördernde Maßnahmen *fpl* (*Intensivie-*
rung des Vertriebes im Hinblick auf e-n ra-
schen Verkauf unter Einschaltung besonderer
Werbemaßnahmen); ~ (**policy**) Verkaufspoli-
tik *f*, Absatzpolitik *f*

merchant, (Groß-)Kaufmann *m*, (Groß-)Händ-
ler *m* (Br bes. hinsichtlich Geschäften mit
dem Ausland); Am Einzelhändler *m*, Laden-
inhaber *m*; ~**ts** Kaufleute *pl*; ~ **bank** Br Mer-
chant Bank (spezialisiert auf Finanzierung
von Handel und Industrie, einschließlich der
Emission von Aktien und Anleihen und des
Akzeptkreditgeschäfts); Am Großkunden-
bank *f*; ~ **fleet** Handelsflotte *f*; ~ **man** Han-
delsschiff *n*; ~ **marine (or navy)** Handelsma-
rine *f*; ~ **prince** Wirtschaftsführer *m*; ~ **ser-**
vice Handelsschiffahrt *f*; ~ **ship (or vessel)**
Kaufahrtsschiff *n*, Handelsschiff *n*; ~ **ship-**
per Br Warenhändler *m* (oft für überseeische
Importhäuser); ~ **shipping** Br Handelsschiff-
fahrt *f*; ~ **wholesaler** im eigenen Namen
handelnder Großhändler *m* (od. handelndes
Handelsunternehmen *n*)

merchantable, für den Verkauf geeignet;
marktgängig; **of** ~ **quality** von marktgängi-
ger Qualität (*Qualitätsbezeichnung für Wa-*
ren mittlerer Güte)

merchanting, ~ **trade** Br Transithandel *m*; ~
transactions Br Transithandelsgeschäfte *npl*

mercury, **discharge of** ~ **at sea** Ableitung von
Quecksilber ins Meer

merge, *v* aufgehen (in in); (sich) verschmelzen;
sich vereinigen, fusionieren

merger, Fusion *f* (*durch Aufnahme*); Unter-
nehmenszusammenschluss *m*; Zusammenle-
gung *f*, Verschmelzung *f*; (*SchuldR*) Konfu-
sion *f*; **bank** ~ Bankenfusion *f*; **conglomer-**
ate ~ Am Mischkonzern *m* (*Fusion bran-*
chenfremder Firmen); **horizontal** ~ horizon-
taler Zusammenschluss *m*; Fusion von Ge-
sellschaften innerhalb derselben Industrie;
readiness for ~ Fusionsbereitschaft *f*; **verti-**
cal ~ vertikaler Zusammenschluss; Zusam-
menschluss von Gesellschaften mit verschie-
denen Produktionsstufen (z. B. *Lederfabri-*

- kant und Schuhfabrik*); ~ **agreement** Fusionsvertrag *m*; ~ **s and acquisitions** Fusionen *fpl* und Übernahmen *fpl* von Unternehmungen; ~ **balance sheet** Fusionsbilanz *f*; ~ **clearance** *Am* Billigung *f* der Konzentration; ~ **control** Fusionskontrolle *f*; ~ **offer** Fusionsangebot *n*; ~ **profit** Fusionsgewinn *m*; ~ **rules** (EU) Fusionskontrollverordnung *f*; **M~Treaty** (EU) Fusionsvertrag *m*
- merger of equals**, Zusammenschluss *m* gleichrangiger Partner
- merit**, (das) Verdienst, (das) Berechtigte; ~ **bonus** Leistungszulage *f*; ~ **goods** meritorsche Güter *pl*; ~ **increase** Leistungszulage *f*; ~ **rating** Leistungsbeurteilung *f*
- meritocratic**, auf Leistung ausgerichtet
- meritocracy**, Leistungsgesellschaft *f*
- merits, to dismiss a claim on the** ~ e-n Anspruch als unbegründet abweisen
- message**, Nachricht *f*, Mitteilung *f*; **to run** ~ **s** Botengänge *mpl* machen
- Messrs.**, (Messieurs) (Form der Anschrift an e-e Firma [bes. e-e Personengesellschaft] od. an e-e Person)
- metal**, Metall *n*; **base** ~ unedles Metall; **non-ferrous** ~ **s** Nichteisenmetalle *pl*, NE-Metalle *pl*; **precious** ~ Edelmetall *n*; ~ **goods** Eisen-, Blech- und Metallwaren *pl* (EBM); ~ **processing** Metallverarbeitung *f*; ~ **scrap** Metallabfälle *mpl*; ~ **strapping** Bandisenverschluss *m*; ~ **working industry** metallverarbeitende Industrie
- metallurgical industry**, Hüttenindustrie *f*
- meter, to read a** ~ e-n Zähler ablesen
- metes and bounds**, *Am* Grenzlinien *fpl* (e-s Grundstücks)
- method**, Methode *f*, Verfahren *n*; ~ **of calculation** Berechnungsart *f*; ~ **of manufacture** Herstellungsverfahren *n*; ~ **of payment** Zahlungsweise *f* (*cash, cheque etc.*); **M~s Time Measurement** (MTM) Verfahren der Systeme vorbestimmter Zeiten
- metric**, ~ **system** metrisches (Maß- und Gewichts-)System *n*; ~ **ton** metrische Tonne *f* (1.000 kg)
- metropolis**, Hauptstadt *f*, Metropole *f*
- metropolitan**, hauptstädtisch; ~ **country** Mutterland *n*
- mezzanine capital**, Mischfinanzierung aus Eigen- und Fremdkapitalbestandteilen *f*
- MFA**, → Multifibre Arrangement; **non~ products** nicht unter das Multifaserabkommen fallende Waren; ~ **textiles** unter das Multifaserabkommen fallende Textilien
- micro-**, ~ **economics** Mikroökonomie *f*; ~ **electronics** Mikroelektronik *f*; ~ **pollutants** Mikroschadstoffe *mpl*; ~ **project** Kleinstvorhaben *n*
- micropayment**, sehr kleine Zahlung *f* (*Der Begriff ~ wird für Beträge von bis ca. 5 Euro verwendet.*)
- middleman**, Zwischenhändler *m*; **Mittelserson** *f*; ~ **s business** Zwischenhandel *m*; ~ **s profit** Zwischenhandelsgewinn *m*; **to eliminate the middlemen** den Zwischenhandel ausschalten
- middle**, ~ **management** mittlere Führungskräfte *fpl*, mittlere Unternehmensführung *f*; ~ **market price** (Börse) Durchschnittskurs *m*; ~ **rate (of exchange)** (Devisen) Mittelkurs *m*
- middleware**, Middleware *f* (→ *Hardware* und → *Software* zum Betreiben eines Programmes auf anderem Computermodell)
- middling**, Mittelsorte *f*; ~ **s** Waren mittlerer Qualität, **good** ~ gute Durchschnittsqualität *f*
- mid-month**, Medio *m* (der 15. des Monats); ~ **bill due at** ~ Mediowechsel *m*; **money market loan due at** ~ Mediogeld *n*; **transaction for ~ settlement** Mediogeschäft *n* (*an den deutschen Börsen nicht möglich*); ~ **settlement** Medioabrechnung *f*; (Börse) Medioli- quidation *f* (*Abrechnung e-s Termingeschäfts an Medio*)
- mid-year settlement**, Halbjahresabrechnung *f*
- migrant**, Zuwanderer *m*
- migrant**, zu- und abwandernd; ~ **workers** Wanderarbeitnehmer *mpl*; aus- und einwan- dernde Arbeitnehmer *mpl*; ~ **workers in the Community** (EU) in die Gemeinschaft ein- gewanderte Arbeitskräfte *fpl*
- migrate**, v abwandern, zuwandern
- migration**, Wanderung *f*; Abwanderung *f*; Zuwanderung *f*; **domestic** ~ Zuwanderung aus dem Inland; **international** ~ Zuwande- rung aus dem Ausland; **net** ~ (EU) Wande- rungssaldo *m*
- migratory policy**, Zu- und Abwanderungspoli- tik *f*
- mile**, international nautical ~ internationale Seemeile *f* (1852 m) (*für See- und Luftfahrt*)
- mileage allowance**, Meilengeld *n*; (*entspricht*) Kilometergeld *n* (*für Reisespesen*)
- military**, ~ **facilities** militärische Anlagen *fpl*; ~ **pay** Wehrsold *m*

milk, Milch *f*; **supply of** ~ Milchversorgung *f*; ~ **industry** Milchwirtschaft *f*; ~ **marketing year** (EU) Milchwirtschaftsjahr *n*; **to reduce** ~ **surpluses** Milchüberschüsse *mpl* abbauen
mill, Mühle *f*; Spinnerei *f*; Fabrik *f*; **rolling** ~ Walzwerk *n*; **saw** ~ Sägewerk *n*; ~ **manager** Fabrikdirektor *m*
milling industry, products of the ~ **industry** Møllereierzeugnisse *npl*
millionaire, Millionär *m*
mind, of sound ~ → sound; **state of** ~ Geisteszustand *m*; **to my** ~ meines Erachtens
mine, Bergwerk *n*; Zeche *f*; Mine *f*; ~s Bergwerksaktien *pl*, Montanwerte *pl*; **coal** ~ Kohlenzeche *f*; **risk of** ~s Minengefahr *f*; **share in a** ~ Kux *m*; ~ **clearance** Minenräumung *f*; ~ **workers** Arbeiter *pl* des Kohlenbergbaus; **to be engaged in working** ~s Bergbau betreiben
miner, Bergarbeiter *m*; Grubenarbeiter *m*; ~s' **association** Knappschaft *f*; ~s' **insurance** Knappschaftsversicherung *f*; ~s' **strike** Bergarbeiterstreik *m*
mineral deposits, Mineralvorkommen *n*; **working** ~ Abbau *m* von Mineralvorkommen
mineral oil, Mineralöl *n*; Erdöl *n*; ~ **combine** Mineralölkonzern *m*; ~ **extraction** Mineralölgewinnung *f*; ~ **industry** Mineralölwirtschaft *f*; ~ **processing** Mineralölverarbeitung *f*; ~ **processor** Mineralölverarbeiter *m*
mineral resources, mineralische Rohstoffe *mpl*, Bodenschätze *pl*; **right of prospect for and to exploit** ~ Recht *n*, die Bodenschätze zu fördern und auszubeuten
minimal, ~ **amount** geringfügiger Beitrag *m*; ~ **damage** Bagatellschaden *m*; ~ **rate** Mindestsatz *m*
minimize, v, **to** ~ **a loss** e-n Schaden so niedrig wie möglich halten
minimum, ~ **amount** Mindestbetrag *m*; ~ **claim** Mindestforderung *f*; ~ **commercial quantity** handelsübliche Mindestmenge *f*; ~ **deposit** Mindesteinlage *f*; ~ **income** Mindesteinkommen *n*; ~ **income guaranteed to the agent by the principal** dem Handelsvertreter vom Unternehmer garantierte Mindestvergütung *f*; ~ **inventory** Mindestbestand *m*; ~ **lending rate** (MLR) *Br* Mindestzins *m* (der Bank of England an die Diskontbanken von 1973 bis 1981); ~ **order** Mindestauftrag *m*; ~ **par value of shares** Mindestnennbetrag *m* der Aktien; ~ **pay** Mindestlohn *m*

minimum price, Mindestpreis *m*; Mindestkurs *m*; ~ **for the sale of** ... Mindestverkaufspreis für ...
minimum, ~ **quantity** Mindestmenge *f*; ~ **rate** Mindest(lohn)satz *m*; (Devisen) Mindestkurs *m*
minimum reserve, ~s Mindestreserven *fpl*; **subject to the** ~ **requirement** mindestreservepflichtig
minimum, ~ **retail price** Mindestladenpreis *m*; ~ **sales** Mindestumsatz *m*; ~ **selling price** Mindestverkaufspreis *m*; **to meet** ~ **standards** Mindestanforderungen *fpl* genügen; **to maintain** ~ **stocks of oil** Mindestvorräte *fpl* an Öl halten; ~ **subscription** (Börse) Mindestzeichnung *f*; ~ **turnover** Mindestumsatz *m*; ~ **wages** Mindestlöhne *mpl*; ~ **yield** Mindestrendite *f*
mining, Bergbau-; Montan-; **mining claim** Mutung *f*
mining company, Bergwerksgesellschaft *f*; bergrechtliche Gewerkschaft *f*; **member of a** ~ Gewerke *m*; **shares in a** ~ Kuxe *mpl*
mining concession, application for ~ Mutung *f*
mining, ~ **disaster** Grubenunglück *n*; ~ **industry** Montanindustrie *f*; Bergbau *m*; ~ **law** Bergrecht *n*; ~ **license** (-se) Bergbaukonzession *f*; ~ **market** Montanmarkt *m*, Markt der Montanwerte; ~ **partnership** *Am* (bes. Form e-r) Bergwerksgesellschaft *f*; ~ **right** Abbaurecht *n*; ~ **shares** (or **stocks**) Bergwerksaktien *pl*, Montanwerte *pl*; Kuxe *mpl*
ministerial, ministeriell; Minister-; untergeordnet; Verwaltungs-; geistlich; **at** ~ **level** auf Ministerebene; ~ **order** *Br* Verordnung *f*; ~ **services** an Weisungen gebundene Verwaltungsdienste *mpl*
ministry, Ministerium *n*; **M~ of Transport** (test) (etwa) TÜV
minor, Minderjähriger *m*; minderjährig; unbedeutend, geringfügig; ~ **damage** geringfügiger Schaden *m*; ~ **defect** kleinerer Mangel *m*; ~ **loss** Kleinschaden *m*, Bagatellschaden *m*; ~ **sum** Betrag *m* geringer Höhe
minority, Minderjährigkeit *f*; Minderheit *f*; ~ **holding** (or **interest**) Minderheitsbeteiligung *f*; ~ **shareholders** Minderheitsaktionäre *mpl*; ~ **shareholding** Minderheitsbeteiligung *f*; ~ **vote** Stimmenminderheit *f*
mint, Münze *f*; Münzstätte *f*; ~-**mark** Münzzeichen *n*; ~ **par of exchange** Münzparität *f*

mint, *v*, **to ~ coins** Münzen prägen (od. schlagen); **~ing** Münzprägung *f*; **minting cost** Prägekosten *pl*
mintage, geprägtes Geld *n*; Münzgebühr *f*
minute, Vermerk *m*; **to make a ~ of sth.** etw. vermerken (od. notieren)
minutes, Protokoll *n*; **~ of the meeting** Sitzungsprotokoll *n*; **~ of the proceedings** Verhandlungsprotokoll *n*; **to draw up the ~** (das) Protokoll aufnehmen; **to keep (or take) the ~** (das) Protokoll führen
misaddress, *v* falsch adressieren
misapplication, falsche Anwendung *f*; widerrechtliche Verwendung *f*, Veruntreuung *f* (*von Geld*)
misapply, *v* widerrechtlich verwenden; **to ~ public funds** öffentliche Gelder veruntreuen (od. unterschlagen)
misappropriate, *v* widerrechtlich aneignen (od. verwenden); unterschlagen
misappropriation, widerrechtliche Aneignung *f* (od. Verwendung *f*); Unterschlagung *f*
misbranded goods, falsch bezeichnete Waren *pl*
miscalculate, *v* falsch (be)rechnen, sich verkalkulieren
miscalculation, falsche (Be-)Rechnung *f*; Fehlkalkulation *f*; Rechenfehler *m*
miscarriage, Misslingen *n*; Verlorengehen *n* (*e-r Postsendung*); Fehlgeburt *f*; **to procure a ~** abtreiben
miscellaneous, verschieden(artig) gemischt; **~ expenses** verschiedene (sonstige) Aufwendungen *fpl*; **~ goods** verschiedenartige Waren *pl*; **~ items** Verschiedenes *n*; **~ market** Markt *m* für verschiedene Werte
mischief, Übelstand *m*; Schaden *m*; **public ~** grober Unfug *m*
misconceived capital project, Fehlinvestition *f*
misconduct, schlechtes Benehmen *v*; Fehlverhalten *n*; **professional ~** standeswidriges Verhalten *n*
misconstrue, *f* falsch auslegen
misdate, *v* falsch datieren
misdescription, falsche Beschreibung *f*; falsche Angaben *fpl* (*in e-m Vertrag*)
misdirect, *v* (*Brief*) falsch adressieren; (*jdn*) falsch unterrichten
MISEP-System, (Mutual Information System on Employment Policies) System zur gegenseitigen Information über die Beschäftigungspolitiken in Europa

misfeasance, unrichtige (od. Schaden verursachende) Ausführung *f* *e-r* (*an sich rechtmäßigen*) Handlung; nachlässige Ausführung *f* *e-r* Vertragsleistung
misfile, *v* falsch ablegen
mishandle, *v* schlecht handhaben, falsch behandeln
misinform, *v* falsch informieren
misinterpretation, falsche Auslegung *f*
misinvestment, Fehlinvestition *f*
mislabel, *v* mit falschem Etikett versehen, falsch bezeichnen
mislaid property, verlegt (od. abhanden gekommene) Sache *f*
misleading, **~ advertising** irreführende (od. täuschende) Werbung *f*; **~ the buyer** Irreführung *f* des Käufers
mismanagement, schlechte Verwaltung *f*; Misswirtschaft *f*, schlechte Wirtschaft *f*
mismatched interest rates, Zinsinkongruenz *f*
misnomer, falsche Benennung *f*; unrichtige Bezeichnung *f*
misplace, *v*, **to ~ files** Akten verlegen (od. an die falsche Stelle legen)
misprint, Druckfehler *m*
misrepresent, *v* falsch darstellen; unrichtig angeben
misrepresentation, falsche Angaben *fpl*, unrichtige Tatsachenerklärung *f* (*bei Vertragsabschluss*); Ausgeben *n* *e-r* fremden Ware als eigene; **fraudulent ~** in betrügerischer Absicht (od. arglistig) abgegebene unrichtige Tatsachendarstellung *f*; arglistige Täuschung *f* (*durch Vorspiegelung falscher Tatsachen*); **innocent ~** schuldlos gemachte falsche Angaben; **negligent ~** fahrlässig abgegebene falsche Tatsachenerklärung *f*; **wilful ~** vorsätzlich falsche Angaben
misrouted, (document) Irrläufer *m*
miss, *v* versäumen, verfehlen
missed profit, entgangener Gewinn *m*
missile, Rakete(ngeschoss) *f(n)*
missing, fehlend, abwesend; vermisst, verschollen, **~ items** fehlende (Post-)Sendungen *fpl*; **~ parts** fehlende Teile *npl*
mission, 1. Auftrag *m*, Mission *f*; **trade ~** Handelsmission *f*; **on special ~** in besonderer Mission
mission, 2. Mission *f*, ständige Vertretung *f* im Ausland; **head of the ~** ~ Missionschef *m*
mistake, Irrtum *m*; Fehler *m*; Versehen *n*; **by ~** aus Versehen; **clerical ~** Schreibfehler *m*; **~ in calculation** Rechenfehler *m*; **~ in the in-**

ducement Motivirrtum *m*; ~ **of fact** Tatsachenirrtum *m*; ~ **of law** Rechtsirrtum *m*; **to be due to a** ~ auf e-m Irrtum beruhen
mistaken, irrümlich, falsch; ~ **identity** Personenverwechslung *f*; ~ **investment** Fehlinvestition *f*; **to be** ~ sich irren
mitigate, *v* mildern, mäßigen; **to** ~ **damages** den Schadensersatz herabsetzen
mitigating circumstances, to allow ~ mildernde Umstände zubilligen
mitigation, Milderung *f*; ~ **of damages** Herabsetzung *f* des Schadensersatzes; ~ **of a sentence** Herabsetzung *f* e-r Strafe; Strafmilderung *f*
mix of goods, (Preisindexberechnung) Warenkorb *m*
mixed, gemischt, vermischt; ~ **assortment** gemischtes Sortiment *n*; ~ **cargo** (*Am* ~ **carload**) gemischte Ladung *f*, Stückgutladung *f*; Stückgüter *pl*; ~ **cargo rate** *Br* (*Am* ~ **carload rate**) Stückgütertarif *m*; ~ **committee** gemischter Ausschuss *m*; ~ **credit** (or **loan**) Mischkredit *m* (von *Hilfe und Handelsfinanzierung für Entwicklungsländer*); ~ **enterprises** gemischtwirtschaftliche Unternehmen *npl* (*private Wirtschaft und öffentliche Hand*) ~ **financing** Mischfinanzierung; ~ **fund** → **fund** 2., ~ **tariff** Mischzoll *m*
MLR, → **minimum lending rate**
mob spread, Zinsunterschied *m*, zwischen einem US-Schatzbrief und einer Kommunalanleihe mit gleicher Laufzeit
mobbing, Am (*Fachjargon für*) Psychoterror *m* am Arbeitsplatz
mobile, mobil, schnell, wendig; schnurloses Handtelefon *n*; Mobiltelefon *n*, Handy *n*; ~ **banking** die Nutzung von Bankdienstleistungen mit mobilen Endgeräten; ~ **business** Geschäftsbeziehungen, die durch die Nutzung mobiler Endgeräte ermöglicht werden; ~ **commerce** → **Mobile business**; ~ **network** Mobilfunknetz *n*
mobile shop, Verkaufswagen *m*
mobility of labo(u)r, (or manpower) Mobilität *f* der Arbeitskräfte
mobilize, *v*, **to** ~ **capital** Kapital flüssig machen
mock, ~ **auction** Scheinauktion *f*; ~ **purchase** Scheinkauf *m*
mode, ~ **of conveyance** Beförderungsart *m*; ~ **of payment** Zahlungsweise *f*
model, Muster *n*; Modell *n*; **latest** ~ neuestes Modell; **M- Act** *Am* Mustergesetz *n*; ~

contract Mustervertrag *m*; ~ **farm** landwirtschaftlicher Musterbetrieb *m*
modem, (modulator/demodulator) Modem *n* (*Ein* ~ *ist ein Gerät, um einen Computer mit dem* → *Internet zu verbinden.*)
modernization, Modernisierung *f*; **requiring** ~ modernisierungsbedürftig; ~ **aid** Modernisierungsbeihilfe *f*; **to undergo** ~ modernisiert werden
modernize, *v* modernisieren; **efforts to** ~ Modernisierungsbestrebungen *fpl*
modest, to be ~ **in one's requirements** bescheidene Ansprüche haben
modification, (Ab-)Änderung *f*; **subject to** ~s Änderungen vorbehalten; ~ **of the terms of the contract** Änderung der Vertragsbedingungen
modify, *v* modifizieren, abändern, einschränken
molecular biology, Molekularbiologie *f*
monetarist, Monetarist *m*
monetary, Geld-; Währungs-; Münz-; monetär, geldlich; ~ **agreement** Währungsabkommen *n*; ~ **assets** Geldvermögen *n*; ~ **authorities** Währungsbehörden *fpl*; ~ **base** monetäre Basis *f*, Geldbasis
monetary capital, Geldkapital *n*; **formation of** ~ Geldkapitalbildung *f*
monetary, ~ claim Geldforderung *f*; **M-Committee (EU)** Währungsausschuss *m*; ~ **compensatory amount (MCA) (EU)** Währungsausgleichsbetrag *m* (WAB); ~ **crisis** Währungskrise *f*; ~ **economy** Geldwirtschaft *f*; ~ **gold** Münzgold *n*; ~ **holdings** Geldbestände *mpl*; ~ **matters** Geldangelegenheiten *fpl*; ~ **policy** Währungspolitik *f*; ~ **reform** Währungsreform *f*; ~ **reserves** Währungsreserven *fpl* (*der Zentralnotenbanken*); ~ **restraint** monetäre (od. geldliche) Einschränkung *f* (od. Beschränkung *f*); ~ **reward** Belohnung *f* in Geld; ~ **sovereignty** Währungshoheit *f*; ~ **stability** Geldwertstabilität *f*; ~ **standard** Währungseinheit *f*; Münzfuß *m*; ~ **stock** gesamter Geldbestand *m* (*e-s Landes*); ~ **system** Währungssystem *n*; ~ **unit** Währungseinheit *f*; Münzeinheit *f*, ~ **wealth formation** Geldvermögensbildung *f*
monetize, *v* (Münzen) prägen; in Umlauf setzen
money, Geld *n*; Münze *f*; **advance of** ~ Vorschuss *m*; **amount of** ~ Geldbetrag *m*; **bank** ~ *Am* Giralgeld *n*, Buchgeld *n*; **call** ~ tägliches Geld *n*; **cheap** ~ billiges Geld; **creation**

of ~ Geldschöpfung *f*, Geldbeschaffung *f*;
day-to-day ~ Tagesgeld *n*; **dealing for** ~
 (Börse) Kassageschäft *n*; **dear** ~ → dear;
demand for ~ Geldnachfrage *f*; **foreign** ~
 ausländische Zahlungsmittel *pl*; **hard** ~ Met-
 tallgeld *n*; **immobilized** ~ festgelegtes Geld;
little ~ wenig Geld; **ready** ~ Bargeld, pas-
 sendes Geld; **three-month** ~ Dreimonatsgeld
n; **time** ~ befristetes Darlehen *n*, Festgeld; ~
at call tägliches Geld; ~ **at short notice** Geld
 mit kurzfristiger Kündigung; ~ **box** Spar-
 büchse *f*; ~ **broker** Kreditmakler *m* (für gro-
 ße kurzfristige Kredite); ~ **capital** Geldkapi-
 tal *n*; ~ **circulation** Geldumlauf *m*; ~ **claim**
 Geldforderung *f*; ~ **compensation** Barabfin-
 dung *f*; Geldentschädigung *f*; ~ **creation**
 Geldschöpfung *f*, Geldschaffung *f*; ~ **debt**
 Geldschuld *f*; ~ **demand** Geldnachfrage *f*; ~
due ausstehendes Geld
money, ~ **holdings** Geldbestände *mpl*; ~ **in**
account *Br* Giralgeld, Buchgeld; ~ **in ad-**
vance Vorauszahlung *f*; ~ **in circulation**
 Geldumlauf *m*; ~ **in hand** zur Verfügung ste-
 hendes Geld; ~ **in trust** anvertrautes Geld; ~
income Geldeinkommen *n*; ~ **inflows from**
abroad Geldzuflüsse *mpl* aus dem Ausland;
 ~ **launderer** Geldwäscher *m*; ~ **laundering**
 Geldwäsche *f*; ~ **lender** (gewerbsmäßiger)
 Geldverleiher *m*; ~ **letter** *Am* Wertbrief *m*; ~
loan Geldkredit *m*; ~ **maker** Geldverdiener
m; ~ **making** Gelderwerb *m*; gewinnbrin-
 gend
money market, Geldmarkt *m* (Markt für kurz-
 fristige Geldgeschäfte unter Kreditinstituten;
Ggs. Kapitalmarkt); **securities eligible for**
the ~ geldmarktfähige Papiere *npl*; **strain in**
 (or **tightening of**) **the** ~ Anspannung *f* am
 Geldmarkt; ~ **bill** Geldmarktwechsel *m*; ~
certificates (of deposit) *Am* Geldmarktzerti-
 fikate *npl* (deren Verzinsung an die Schatz-
 wechselrate gekoppelt ist); ~ **dealings** Geld-
 marktgeschäfte *npl*; ~ **deposit accounts**
 (MMDA) Geldmarktkonten *npl* amerikani-
 scher Geschäftsbanken, über die limitiert mit
 Schecks verfügt werden kann; ~ **indebted-**
ness Geldmarktverschuldung *f*; ~ **mutual**
fund *Am* Geldmarktfonds *m* (dessen Vermö-
 gen in kurzfristigen Geldmarktpapieren an-
 gelegt wird); ~ **papers (or securities)** Geld-
 marktpapiere *pl*, Geldmarkttitel *mpl*; ~ **rates**
 Geldmarktsätze *mpl*
money, ~ **matter** Geldangelegenheit *f*; ~
 -obsessed geldbesessen; ~ **of judgment** die

e-m Urteil zugrundeliegende (Landes-)Wäh-
 rung *f*; ~ **on call** s. call → ~
money order, (M.O.) (von dem Empfänger an
 seinem Postamt einzulösende) Postanwei-
 sung *f*; **international** ~ (I.M.O.) Auslands-
 postanweisung *f*, Postanweisung auf das
 Ausland; ~ **form** Zahlkarte *f*; ~ **telegram** te-
 legrafische Geldüberweisung *f*; **trade charge**
 ~ *Br* Nachnahmepostanweisung
money, ~ **owed (or owing)** geschuldetes Geld;
 ~ **placed abroad** im Ausland angelegtes
 Geld; ~ **refund offer** Geld-Rückerstattungs-
 angebot *n*; ~ **scarcity** Geldknappheit *f*; ~
shop Teilzahlungs-Kreditinstitut *n*; ~ **squeeze**
 Geldklemme *f*; ~ **stock** *Am* gesamter Geld-
 bestand (*e-s* Landes)
money supply, Geldmenge *f*, Geldvolumen *n*;
 Geldangebot *n* (*am* Geldmarkt); Geldversor-
 gung *f* (*der* Wirtschaft); **contraction of** ~ ~
 Geldverknappung *f*; **excess** ~ Geldüberhang
m; **growth in the** ~ Geldmengenwachstum
n; ~ **control** Geldsteuerung *f*; ~ **target**
 Geldmengenziel *n*; **to regulate the** ~ die
 Geldmenge regeln
money transaction, Geldgeschäft *n*; **interna-**
tional ~ internationaler Geldverkehr *m*
money transfer, Geldüberweisung *f*; ~ **s** Zah-
 lungsverkehr *m*
money wage, Nominallohn *m*
money, **to advance** ~ Geld vorstrecken (od.
 vorschießen); **to borrow** ~ Geld leihen (od.
 aufnehmen); **to invest** ~ Geld anlegen; **to**
lend ~ Geld (aus)leihen; **to make** ~ Geld
 verdienen; **to raise (or take up)** ~ Geld auf-
 nehmen; **to refund** ~ Geld zurückerstatten;
to remit (or transfer) ~ Geld überweisen; **to**
turn one's ~ to good account sein Geld gut
 anlegen; **to withdraw** ~ Geld abheben
moneyed, Geld-, Finanz-; vermögend; ~ **cap-**
ital Kapitalvermögen *n*; ~ **corporation** *Am*
 Gesellschaft, die bankmäßig Geschäfte be-
 treibt (*Bank, Versicherungsgesellschaft*); the
 ~ **interests** die Finanzwelt *f*
monger, fish ~ Fischhändler *m*; **iron** ~ *Br* Ei-
 senhändler *m*
monitor, v abhören; überwachen, kontrollieren,
 beobachten
monitoring, ~ **equipment** Abhöranlage *f*; ~ **of**
imports Einfuhrüberwachung *f*; ~ **of the**
market Marktbeobachtung *f*
monkey, *colloq.* 500 Pfund (500 £); 500 Dollar
 (500 \$)

Monopolies and Mergers Commission, *Br*
Kartellbehörde *f*

monopolist, Monopolist *m*

monopolistic, monopolistisch, marktbeherrschend; Monopol-; ~ **competition** monopolistische Konkurrenz *f*; ~ **position** Monopolstellung *f*; **improper use of ~ power** Monopolmissbrauch *m*; ~ **price** Monopolpreis *m*; **to discourage ~ business practices** monopolistische Geschäftspraktiken bekämpfen

monopoly, Monopol *n*; **commercial** ~ wirtschaftliches Monopol; **fiscal** ~ Finanzmonopol; **government** ~ Staatsmonopol; **improper use of ~ies** Monopolmissbrauch *m*; **legal** ~ gesetzliches Monopol; **manufacturing** ~ Alleinherstellrecht *n*; ~ **abuse** Monopolabsprache *f*; ~ **enterprise** marktbeherrschendes Unternehmen; ~ **like market position** monopolähnliche Marktstellung *f*; ~ **price** Monopolpreis *m*; ~ **profit** Monopolgewinn *m*; **to grant a ~** ein Monopol verleihen (od. vergeben); **to hold a ~** ein Monopol haben

monopsony, Nachfragemonopol *n*

month, Monat *m*; **calendar** ~ Kalendermonat (*e.g. Jan 2 to Feb 2*); **current** ~ laufender Monat; **for ~s** monatelang; **one-~ money (or loan)** Monatsgeld *n*; **one ~s notice** Kündigungsfrist *f* von einem Monat; **this day** ~ heute in einem Monat; **a ~s credit** Einmonatkredit *m*; ~ **order** *Am* für e-n Monat gültiger Wertpapierauftrag *m*; **a ~s pay** Monatsgehalt *n*; ~ **under review** Berichtsmonat *m*; **to give a ~s notice** mit vierwöchiger Frist kündigen; **to pay by the ~** monatlich bezahlen

monthly, monatlich; **semi-~** halbmonatlich; ~ **account** monatliche Rechnung *f*; ~ **accounts** Monatsabschluss *m*; ~ **balance sheet** Monatsbilanz *f*; ~ **bill** Monatsrechnung *f*; ~ **earnings** Monatsverdienst *m*; ~ **periodical** monatlich erscheinende Zeitschrift *f*; ~ **report** Monatsbericht *m*; ~ **return** Monatsausweis *m* (*e-r Bank*); ~ **settlement** Monatsabschluss *m*; ~ **statement** Monatsaufstellung *f*

mood of the market, Börsenstimmung *f*

moonlight, *v colloq.* e-r Nebenbeschäftigung nachgehen

moral, moralisch; **of good ~ character** charakterlich einwandfrei; ~ **hazard** (*Vers.*) subjektives Risiko *n*

morality, Sittlichkeit *f*, sittliches Verhalten *n*; **accepted principles of ~** gute Sitten *pl*

morals, against good ~ gegen die guten Sitten

moratorium, Moratorium *n*

mores, (transaction) contra bonos ~ gegen die guten Sitten (verstoßendes Rechtsgeschäft *n*)

morning loan, *Am* Darlehen *n* für Börsenmakler zur Durchführung seiner Geschäfte während des Tages

Morris Plan bank, *Am* Bank für Verbraucherkredite (*für Lohnempfänger*)

mortality, infant ~ (*EU*) Säuglingssterblichkeit *f*; ~ **rate** Sterblichkeitsziffer *f*; ~ **table** Sterblichkeitstafel *f*

mortgage, Hypothek *f*, Grundschuld *f*; (*besitzloses*) Pfandrecht *n*; **aggregate** ~ Gesamthypothek *f*; **aircraft** ~ Hypothek an Luftfahrzeugen; **amortization** ~ Tilgungshypothek; **by way of a ~** hypothekarisch; durch Verpfändung; **contributory** ~ für mehrere Gläubiger bestellte Hypothek; **first** ~ **bonds** durch erste Hypothek gesicherte Pfandbriefe *mpl*; **general** ~ Gesamthypothek *f*; Pfandrecht am gesamten Vermögen; **on ~** hypothekarisch; **property subject to a ~** mit e-r Hypothek belasteter Grundbesitz *m*; ~ **bond** hypothekarisch gesicherte Schuldverschreibung *f*; (*Hypotheken-*)Pfandbrief *m*; ~ **certificate** Hypothekenbrief *m*; ~ **credit** Hypothekenkredit *m*; ~ **creditor** Hypothekengläubiger *m*; ~ **debenture** *f* **mortgagebond** ~ **debt** Hypothekenschuld *f*; ~ **deed** Hypothekenbrief *m*; ~ **encumbrance** Hypothekenbelastung *f*; ~ **interest** Hypothekenzinsen *pl*; ~ **lending** Gewährung e-s Hypothekenkredits; ~ **loan** hypothekarisch gesichertes Darlehen *n*; Hypothekenkredit *m*; ~ **note** hypothekarisch gesicherter Schuldschein *m*; ~ **of real property** (Grundstücks-)Hypothek *f*; ~ **s payable** (*Bilanz*) Hypothekenschulden *pl*; ~ **rate** Hypothekenzinssatz *m*; ~ **es receivable** (*Bilanz*) Hypothekenforderungen *pl*; ~ **redemption** Hypothekentilgung *f*; ~ **term** Laufzeit *f* e-r Hypothek; **to call in a ~** e-e Hypothek kündigen; **to create a ~** e-e Hypothek bestellen; **to discharge a ~** e-e Hypothek löschen; **to encumber with ~s** mit Hypotheken belasten; **to hold a ~** Hypotheken- (od. Pfand-) gläubiger sein; **to lend on ~** Darlehen gegen Hypothek geben; **to raise a ~** e-e Hypothek aufnehmen (on auf); **to redeem a ~** e-e Hy-

pothek tilgen (od. ablösen); **to take out** (or **up**) **a** ~ e-e Hypothek aufnehmen (on auf)
mortgage, v e-e Hypothek bestellen; hypothe-
karisch belasten; (*bewegl. Sachen*) verpfän-
den; **to** ~ **an** **estate** e-n Grundbesitz mit e-r
Hypothek belasten
mortgaged, ~ **property** (mit Hypothek) be-
lasteter Grundbesitz *m*; verpfändetes Vermö-
gen *n*; **the house is heavily** ~ das Haus ist
stark belastet
mortgagee, Hypothekengläubiger *m*; Pfand-
gläubiger *m*
mortgagor, Hypothekenschuldner *m*; Pfand-
schuldner *m*
most-favoured nation, ~ **nation clause** Meist-
begünstigungsklausel *f*; ~ **nation tariff rate**
Meistbegünstigungszollsatz *m*; **to accord** ~
nation treatment Meistbegünstigung ge-
währen
MOT, → Ministry of Transport
motion, 1. Bewegung *f*; **time and** ~ **study** Zeit-
und Bewegungsstudium *n*; ~ **picture industry**
Filmindustrie *f*; **study** Bewegungsstudie *f*; ~
time analysis (MTA) System vorbestimmter
Zeiten (SvZ); **to set in** ~ in Gang bringen
motion, 2. Antrag *m* (in e-r Versammlung od.
an das Gericht durch e-e Partei od. den An-
walt); **cross** ~ Gegenantrag *m*; **to abandon**
a ~ e-n Antrag zurückziehen; **to adopt a** ~ e-
n Antrag annehmen; **the** ~ **was carried** (or
passed) der Antrag ging durch (od. wurde
angenommen); **to deny a** ~ e-n Antrag ab-
lehnen; **to grant a** ~ e-m Antrag stattgeben;
to present (or **propose**) **a** ~ e-n Antrag (in
e-r Versammlung) stellen; **to reject a** ~ e-n
Antrag ablehnen
motivation research, (*Marktforschung*) Mo-
tivforschung *f*
motive, Beweggrund *m*; ~s of **self-interest**
eigennützige Beweggründe *mpl*
motor, Motor *m*; Auto *n*; ~s (*Börse*) Au-
to(mobil)aktien *pl*, Kfz-Werte *pl*; ~ **accident**
Autounfall *m*; ~ **cade** Autokolonne *f*
motor-car, *bes.* Br Auto *n*, Pkw; Kraftfahrzeug
n (Kfz); *colloq.* Wagen *m*; ~ **industry** Br
Kraftfahrzeugindustrie *f*; ~ **insurance** Br
Kraftfahrzeugversicherung *f*
motor, ~ **coach** Omnibus *m* (*für Fernverkehr*);
~ **industry** Br Automobilindustrie *f*, Kraft-
fahrzeugindustrie *f*
motor insurance, Br Kraftfahrzeugversiche-
rung *f*; ~ **assessor** Schadensregulierer *m*; ~
rates Br Kfz-Versicherungsgebühren *fpl*

motor, ~ **rates** Br Kfz-Versicherungsgebühren
fpl; ~ **shares** (*Am stocks*) Auto(mobil)aktien
fpl; ~ **traffic** Autoverkehr *m*; ~ **truck** *Am*
Lastkraftwagen *m*
motor vehicle, Kraftfahrzeug *n*, Kfz; **com-**
mercial ~ Nutzfahrzeug *n*; **owner of a** ~
Kraftfahrzeughalter *m*; ~ **missions** Schad-
stoffemissionen *fpl*; ~ **exhaust fumes** Aus-
puffgas *n*; ~ **liability insurance** Kfz-
Haftpflichtversicherung *f*; ~ **licen|ce** (~**se**) Br
(*schrifl. jährl.*) Erlaubnis *f*, das Fahrzeug zu
benutzen; ~ **licen|ce** (~**se**) **duty** Br Kraftfahr-
zeugsteuer *f*; ~ **manufacturer** Autohersteller
m; ~ **operator** Kraftfahrer *m*; ~ **passenger**
insurance Br Insassenversicherung *f*; ~ **re-**
pair Kraftfahrzeugreparatur *f*; ~ **tax** Kraft-
fahrzeugsteuer *f*; **to operate a** ~ *Am* ein
Kraftfahrzeug führen; **to own a** ~ ein Kraft-
fahrzeug halten
motoring, ~ **accident** Autounfall *m*; ~ **offence**
Br (Kfz-)Verkehrsdelikt *n*
motorist, Kraftfahrer, Autofahrer *m*
motorway, Br Autobahn *f*; ~ **entry** Autobahn-
zufahrt *f*; ~ **exit** Autobahnausfahrt *f*
mount up, v anlaufen (*Schulden*)
mountain, butter ~ (*EU*) Butterberg *m*
move, Schritt *m*, Maßnahme *f*; Umzug *m*
move, v sich bewegen; umziehen; **to** ~ **down-**
(wards) fallen, sich abwärts bewegen (*Kur-*
se, Preise); **to** ~ **in(to)** einziehen; **to** ~ **out of**
a house aus e-m Haus ausziehen; **to** ~
up(wards) sich aufwärts bewegen (*Preise,*
Kurse); **to** ~ **within the Community** (*EU*)
innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwan-
dern; **the shares** ~ **d up** die Aktien stiegen
(od. zogen an)
movement, Bewegung *f*; (*Börse*) Kursbewe-
gung *f*; **free** ~ (of capital, goods, persons,
workers) → free; **freedom of** ~ Freizügigkeit
f; **upward** ~ Aufwärtsbewegung *f*; Steigen *n*
(*Kurse, Preise*); ~ **certificate** (*EU*) Waren-
verkehrsbescheinigung *f*; ~ **s in** an account
Kontobewegungen *fpl*; ~ **of capital** Kapital-
verkehr *m*; ~ **of goods** Warenverkehr *m* ~ **of**
services (*EU*) Dienstleistungsverkehr *m*
moving, Umzug *m*; **employed persons** ~
within the Community (*EU*) Arbeitnehmer,
die innerhalb der Gemeinschaft zu- und ab-
wandern; ~ **expenses** Umzugskosten; ~ **into**
surplus Aktivierung *f* (*der Zahlungsbilanz*
etc.); ~ **party** Antragsteller *m*; ~ **violation**
Am Verkehrsverletzung
mug, v *sl.* überfallen und berauben

mugging, Überfall *m* (auf der Straße); Straßenraub *m*

mult, Geldstrafe *f*, Buße *f*

mult, *v* mit e-r Geldstrafe belegen

multi-channel management, Das Führen von mehreren Vertriebskanälen. Meistens ist einer der Kanäle das → Internet.

multicorporate enterprise, Am Konzern *m*

multi-currency credit line, Kreditlinie *f*, die in unterschiedlichen Währungen beansprucht werden kann

multidealership, (to sell competing products) Mehrmarkenvertrieb *m* (um Erzeugnisse von Wettbewerbern zu verkaufen)

Multifibre Arrangement, Multifaserabkommen *n*

multi-lane road, mehrspurige Straße *f*

multilateral, M- **Investment Guarantee Agency** (MIGA) Multilaterale Investitions-Garantie-Agentur *f*; ~ **trade negotiations** (MTN) multilaterale Handelsverhandlungen *fpl*

multilingual, mehrsprachig

multinational, ~ **enterprise** (MNE) multinationales Unternehmen *n*; ~ **partnership** (MNP) multinationale Partnerschaft *f*

multinationals, multinationale Unternehmen *npl*, Multis *pl*

multiple, vielfach, mehrfach; *Br* Kettenladen *m* (→ multiple shop or store); ~ **basing point system** Am kollektive Frachtsatzberechnung *f*, Preisortsystem *n*; ~ **branch bank** Bank *f* mit mehreren Zweigstellen; ~ **certificate** Zertifikat *n* für mehr als eine Aktie; Globalzertifikat *n*; ~ **copy bookkeeping system** Durchschreibebuchführung *f*; ~ **exchange rate** multiplier (od. gespaltener) Wechselkurs *m*; ~ **family dwelling** Mehrfamilienhaus *n*; ~ **listing** Notierung *f* e-r Aktie an mehreren Börsen; ~ **management** mehrfache Führungskräfte *fpl* (Methode der Heranbildung des Nachwuchses von Führungskräften); ~ **national** Mehrstaater *m*; ~ **office bank** Filialbank *f*; ~ **option facility** (MOF) Rahmenkreditzusage von Banken, die die Inanspruchnahme unterschiedlicher Finanzierungsinstrumente oft auch in verschiedenen

Währungen erlaubt; ~ **pack** Mehrstückpackung *f*; ~ **production** Serienherstellung *f*; ~ **shop** (or **store**) Kettengeschäft *n*, Filialgeschäft *n* (unter der gleichen Leitung in verschiedenen Orten); ~ **taxation** mehrfache Besteuerung *f* (durch mehrere Staaten); ~ **voting share** Mehrstimmrechtsaktie *f*

multiply, *v* vervielfachen; multiplizieren; **orders are ~ing** die Bestellungen häufen sich

multi-product group, Mischkonzern *m*

multipurpose, Mehrzweck-

multi-stage, ~ **group** mehrstufiger Konzern *m*; ~ **tax** Mehrphasensteuer *f*

multi-stor(e)y, ~ **building** Hochhaus *n*; ~ **car park** Parkhochhaus *n*

municipal, städtisch, Kommunal-; Gemeinde-; ~ **authorities** kommunale Behörden *fpl*; ~

bonds kommunale Anleihen (od. Schuldverschreibungen) *fpl*; ~ **code** Gemeindeordnung *f*; Satzung *f* e-r Gemeinde; ~ **council** Stadtrat *m*; Gemeinderat *m*; ~ **loan** Kommunalanleihe *f*; ~ **rates** Kommunalabgaben *fpl*, Kommunalsteuern *fpl*; ~ **revenue bonds** Kommunalanleihen *fpl*; ~ **services** städtische Einrichtungen *fpl*; ~ **tax** Gemeindesteuer *f*

mushroom enterprise, Spekulationsbetrieb *m*

mutiny, Meuterei *f*

mutual, gegenseitig, wechselseitig; **by ~ agreement** in gegenseitigem Einvernehmen *n*; ~ **administrative assistance** gegenseitige Amtshilfe *f*; ~ **agreement procedure** (DBA) Verständigungsverfahren *n*; ~ **aid** gegenseitige Hilfe *f*; ~ **assistance** → assistance; ~ **company** Versicherungsverein *m* auf Gegenseitigkeit (VVaG); ~ **credits** gegenseitige Gutschriften *fpl*; ~ **fault** beiderseitige Schuld *f*; ~ **fund** Am Investmentfonds mit unbeschränkter Emissionshöhe; ~ **fund certificate** Am Investmentzertifikat *n*; ~ **insurance company** (or *Br* ~ **office**) Versicherungsverein *m* auf Gegenseitigkeit; ~ **obligation**, gegenseitige Verpflichtung *f*; ~ **savings bank** Am gemeinnützige (genossenschaftähnliche) Sparkasse *f*; ~ **society** Gegenseitigkeitsgesellschaft *f*; **on ~ terms** auf Gegenseitigkeit; ~ **testament** (or **will**) gegenseitiges Testament *n*; ~ **trust** gegenseitiges Vertrauen *n*

nadir, Tiefstpunkt *m*

NAFTA, (North American Free Trade Agreement) Nordamerikanisches Freihandelsabkommen *n* (zwischen den USA, Kanada und Mexiko)

nail, payment on the ~ sofortige Zahlung *f*

nail down, *v* unter Dach und Fach bringen

naked debenture, *Br* ungesicherte Schuldverschreibung *f*; ~ **option** nicht abgesicherte Option *f*; ~ **warrant** Variante *f* des klassischen Optionsscheins (wird eigenständig emittiert und verbrieft ein eigenständiges Optionsrecht, das an der Börse gehandelt wird); ~ **position** ungesicherte Position *f*

name, Name *m*; **assumed** ~ angenommener Name, Pseudonym *n*; **by the** ~ **of** unter dem Namen von, namens; **corporate** ~ *Am* Firmenname (*e-r Kapitalgesellschaft*); **full** ~ Vor- und Zuname; **trade** ~ → *trade*; ~ **brand** Markenartikel *m*; **N~ Day** *Br* Tag vor dem Abrechnungstag (account day, → account 3.), an dem die → tickets eingereicht werden; ~ **of the company** Firmenname *m* (*e-r Kapitalgesellschaft*); ~ **ticket** *Br* → ticket; **to be made out in the** ~ **of the holder** auf den Inhaber lauten

name, *v* nennen, benennen; **to** ~ **the price** den Preis angeben; ~ **d** benannt

narcotic, Rauschgift *n*; ~ **addict** Rauschgift-süchtige(r) *m(f)*; ~ **drugs** Rauschgifte *npl*, Suchtstoffe *mpl*; ~ **trafficking** Rauschgift-handel *m*

narrow, ~ **majority** knappe Mehrheit *f*; ~ **market** enger (od. begrenzter) Markt *m*

narrowing of profit margins, Einengung *f* der Gewinnspannen

NASA, → National Aeronautics and Space Administration

nation, Nation *f*, Volk *n*; ~ **wide** das ganze Land umfassend, allgemein; ~ **wide advertising** überregionale Werbung *f*

national, *adj* national; National-, Landes-, Staats-; *Am* Bundes-; (*EU*) einzelstaatlich; ~ **accounts** volkswirtschaftliche Gesamtrech-

nung *f*; ~ **advertising** Werbung *f* im ganzen Land; **N~ Aeronautics and Space Administration** (NASA) *Am* (Bundes-)Behörde *f* für Luft- und Raumfahrt; ~ **and Community** (*EU*) einzelstaatlich und gemeinschaftlich; ~ **assistance** *Br* Sozialhilfe *f*; **N~ Association of Securities Dealers** (NASD) *Am* Nationaler Verband *m* der im → over-the-counter market tätigen Wertpapierhändler; ~ **banks** *Am* (unter Bundesaufsicht stehende) Nationalbanken *fpl*; ~ **brand** *Am* Schutzmarke *f* (*e-s* Artikels, der im ganzen Land verkauft wird); ~ **budget** Staatshaushalt *m*; (*EU*) einzelstaatlicher Haushalt *m*; ~ **call** *Br* Ferngespräch *n*; ~ **central banks** (of the Member States) (*EU*) nationale Zentralbanken *fpl*; ~ **court** (*EU*) einzelstaatliches Gericht *n*; ~ **debt** Staatsschuld *f*; **N~ Debt Commissioners** *Br* Staatsschuldenverwaltung *f*; **N~ Economic Development Council** (NEDC) *Br* Regierungsstelle zur Untersuchung der Wirtschaftsentwicklung (auf dem öffentl. und privaten Sektor); ~ **economy** Volkswirtschaft *f*; ~ **executive** *Br* Hauptvorstand *m* (*e-r Gewerkschaft* usw.); ~ **expenditure** Staatsausgaben *fpl*; **N~ Farmers' Union** *Br* Wirtschaftsverband *m* der Bauern; ~ **frontier** Landesgrenze *f*; **N~ Futures Association** (NFA) *Am* Aufsichtsorgan *n* für den Terminhandel

national, N~ Health Service *Br* Staatlicher Gesundheitsdienst *m*; ~ **income** Volkseinkommen *n*

national insurance, *Br* Sozialversicherung *f* (→ Social Security); ~ **benefits** Leistungen *fpl* der Sozialversicherung; ~ **contributions** Sozialversicherungsbeiträge *mpl*

national, ~ **issue** Inlandemission *f*; **N~ Labor Relations Board** *Am* Bundesamt zur Regelung der Streitigkeiten zwischen den Sozialpartnern; ~ **law** (*EU*) einzelstaatliches Recht *n*; **on** ~ **level** (*EU*) auf einzelstaatlicher Ebene *f*; ~ **organization** *Am* Bundesorganisation *f*; ~ **ownership** Staatseigentum *n*

national product, Sozialprodukt *n*; **gross** ~ (GNP) Bruttosozialprodukt *n*; **net** ~ (NNP) Nettosozialprodukt *n*

national, **N~ Savings Bank** Br Staatl. Sparkasse *f*; ~ **savings certificates** Br Staatl. Sparkassengutscheine *pl*, Sparobligationen *pl*; **N~ Savings Stock Register** Br Liste *f* von Staatspapieren, die auf dem Postamt gekauft werden können; ~ **team** Ländermannschaft *f*; ~ **treatment** Inländerbehandlung *f*; **N~ Union of Mineworkers** (NUM) Britische Bergarbeitergewerkschaft *f*; ~ **waters** Eigengewässer *pl*, Binnengewässer *pl*; ~ **wealth** Volksvermögen *n*

nationality, Nationalität *f*; Staatsangehörigkeit *f*; **double** (or **dual**) ~ doppelte Staatsangehörigkeit; ~ **mark** Staatsangehörigkeitszeichen *n* (*e-s Flugzeugs*); **to acquire a** ~ e-e Staatsangehörigkeit erwerben; **to deprive a p. of his** ~ jdm die Staatsangehörigkeit aberkennen

nationalization, Verstaatlichung *f*

nationalize, *v* verstaatlichen; ~ **d undertaking** Br verstaatlichtes Unternehmen *n*, Staatsbetrieb *m*

native, ~ **born** eingeboren, gebürtig; ~ **country** Heimatland *n*, Geburtsland *n*, Vaterland *n*; ~ **labo(u)r** einheimische Arbeitskräfte *mpl*; ~ **product** Landesprodukt *n*

natural, ~ **disaster** Naturkatastrophe *f*; ~ **gas** Erdgas *n* (→ **gas**); **during** (or **for**) **his ~ life** auf Lebenszeit; ~ **loss** natürlicher Schwund *m*; ~ **or legal person** natürliche oder juristische Person *f*; ~ **produce** Naturalien *pl*; ~ **resources** natürliche Ressourcen *pl*; Bodenschätze *mpl*

natural logarithm, Logarithmus *m* zur Basis *e*; natürlicher Logarithmus *m*

naturalized, ~ **American citizen** eingebürgerter Amerikaner *m*; ~ **British subject** eingebürgerter britischer Staatsangehöriger *m*

nature, ~ **conservation** Naturschutz *m*, ~ **of goods** Beschaffenheit *f* der Waren; ~ **reserve** Naturschutzgebiet *n*

nautical mile, international nautical mile → **mile**

naval, Schiffs-, See-, Marine-; ~ **architect** Schiffsbauingenieur *m*

navigable river, schiffbarer Fluss *m*

navigation, Schifffahrt *f*; **air** (or **aerial**) ~ Luftfahrt *f*; **commercial** ~ Handelsschifffahrt; **inland** ~ Binnenschifffahrt, Flussschifffahrt; **marine navigation** Seeschifffahrt; **regular** ~ Linienschifffahrt

navvy, Erdarbeiter *m*, Straßenbauarbeiter (etc.)

navy, (Kriegs-)Marine *f*

nearby (futures) contract, Terminkontrakt *m* kurz vor Fälligkeit

near money, Quasigeld *n*, geldnahe Anlagen *pl*

nearest accessible market, nächst zugänglicher Markt *m*

nearest month, Verfallsdatum *n* einer Option oder eines Futures, das zum derzeitigen Datum das nächste ist

nearly related, nahe verwandt

necessaries (or necessities), Lebensbedürfnisse *pl*; lebensnotwendige Güter *pl*

necessary, notwendig; **to take the ~ steps** die erforderlichen Schritte ergreifen

necessity, Notwendigkeit *f*; **Not(stand) f(m)**; **agent of** ~ durch zwingende Gründe als ermächtigt anzusehender Vertreter *m*; Geschäftsführer *m* ohne Auftrag; **in case of** ~ erforderlichenfalls

Neddy, → **National Economic Development Council**

need, Bedarf *m*; Mangel *m* (of *an*); **Not f**; **borrowing** ~ Kreditbedarf *m*; **consumer ~s** Bedarf der Verbraucher; **for one's own** ~ für den Eigenbedarf; **in case of** ~ im Notfall, **proof of** ~ Bedürfnigkeitsnachweis *m*; **state of** ~ Notlage *f*; ~ **for capital** Kapitalbedarf *m*; ~ **of (foreign) exchange** Devisenbedarf *m*; **if ~ be** im Bedarfsfall; **to be in ~ of money** Geld brauchen; **to meet the ~s** den Bedarf decken; den Bedürfnissen gerecht werden

need, *v*; **to ~ sth. urgently** etw. dringend benötigen

needs, benötigt; **when ~s** im Bedarfsfall

negate, *v* verneinen, ablehnen; entgegenstehen; **to ~ the liability** die Haftung verneinen

negative, negativ, verneinend; ~ **answer** abschlägige Antwort *f*; ~ **assets** negative Wirtschaftsgüter *pl*; ~ **audit certificate** negativer Prüfungsvermerk *m*; ~ **capital account** negatives Kapitalkonto *n*

negative certification, **to grant a** ~ ein Negativattest erteilen

negative, ~ **clearance** Negativattest *n*; ~ **covenant** Unterlassungsversprechen *n*; ~ **equity**, Hypothekenschuld *f*, die größer ist als der Wert des Hauses; ~ **interest** Negativzins *m*; ~ **pledge** Unterlassungsverpflichtung *f*; ~ **pledge clause** Negativklausel *f* (*bes. in Anleihekonditionen*); Nichtbesicherungsklausel

f; ~ **trade balance** Passivsaldo *m* im Außenhandel; ~ **vote** Nein-Stimme *f*; **to answer in the** ~ verneinen
neglect, Vernachlässigung *f*; Versäumnis *n*; ~ **to provide maintenance** Vernachlässigung der Unterhaltungspflicht
neglect, *v* vernachlässigen, versäumen; **to ~ one's duties** seine Pflichten vernachlässigen
neglected, motor shares were ~ Autoaktien wurden wenig gehandelt
negligence, Fahrlässigkeit *f*; fahrlässiges Verhalten *n*; Verschulden *n*, **action for** ~ Schadensersatzklage *f* wegen fahrlässiger Schädigung
negligent, fahrlässig; **grossly** ~ grob fahrlässig
negotiability, Begebbbarkeit *f*, Indossierbarkeit *f*, Übertragbarkeit *f* (von Wertpapieren)
negotiable, (durch Übergabe od. Indossament) begebbar, übertragbar; negotiierbar; ~ **certificate of deposit** an Order od. auf den Inhaber ausgestelltes certificate of deposit (→ certificate 1.); ~ **instrument** begebbares (od. übertragbares) Wertpapier *n* (od. Handelspapier) (banknotes, certain cheques etc.); ~ **on the stock exchange** börsenfähig; ~ **order of withdrawal** *Am* übertragbare Zahlungsanweisung *f* (→ NOW account); ~ **securities** begebbare Wertpapiere *npl*; ~ **warehouse receipt** Orderlagerschein *m*
negotiate, *v* verhandeln (über), aushandeln; begeben, übertragen; **authority to** ~ → **authority**; **to ~ a bill of exchange** e-n Wechsel begeben (od. übertragen); **to ~ a contract** e-n Vertrag aushandeln, über e-n Vertragsabschluss verhandeln; **to ~ a draft** (Außenhandel) e-e Tratte ankaufen (od. diskontieren); **to ~ a loan** e-e Anleihe (im Wege der festen Übernahme durch e-e Bank) begeben; **to ~ a price** über e-n Preis verhandeln, e-n Preis aushandeln; **to ~ a sale** über e-n Verkauf verhandeln; e-n Verkauf durch Verhandlung zustandebringen; **to ~ the terms of a contract** die Vertragsbedingungen aushandeln
negotiating, ~ **bank** (beim Akkreditiv) einlösende Bank *f*; ~ **party** Verhandlungspartner *m*; ~ **power** Verhandlungsvollmacht *f*; ~ **round** Verhandlungsrunde *f*; ~ **skill** Verhandlungsgeschick *n*
negotiation, Verhandlung *f*, Aushandlung *f*; Begebung *f*, Übertragung *f*; Negotiation *f*; **advice of** ~ Negotiationsanzeige *f*; **by way of** ~ auf dem Verhandlungswege; **open to** ~s zu Verhandlungen bereit; **successful conclu-**

sion of ~s erfolgreicher Abschluss *m* der Verhandlungen; **tariff** ~s Zollverhandlungen *fpl*; **trade** ~s Wirtschaftsverhandlungen *fpl*; ~ **credit** (Auslandsgeschäft) Negotiationskredit *m*; ~ **of a bill (of exchange)** Begebung *f* (od. Übertragung *f*) e-s Wechsels; ~ **of a draft** (Außenhandel) Ankauf *m* (od. Diskontierung *f*) e-r Tratte; ~ **of a loan** Begebung *f* e-r Anleihe (im Wege der festen Übernahme durch e-e Bank); ~ **technique** Verhandlungstechnik *f*; **to carry on (or conduct)** ~s Verhandlungen führen; **to enter into (or take up)** ~s in Verhandlungen (ein)treten; Verhandlungen aufnehmen
negotiator, Unterhändler *m*; Verhandlungsführer
neighbo(u)ring property, Nachbargrundstück *n*
NEO, → nonequity option
neon sign advertising, Neonlichtwerbung *f*
nest-egg, colloq. Notpfennig *m*, Spargroschen *m*
net, 1. Kurzform für das → Internet
net, 2. netto, rein, nach allen Abzügen; **(payment) 30 days** ~ (Zahlung) innerhalb von 30 Tagen netto; **(strictly)** ~ (Zahlung) rein netto; ~ **amount** Nettobetrag *m*; ~ **appreciation** Nettowertsteigerung *f*; ~ **assets** Nettovermögen *n*, Reinvermögen *n*; Eigenkapital *n*; ~ **asset value** Nettovermögenswert *m*; Substanzwert *m* (e-s Unternehmens); ~ **asset value per unit** *Br* Inventarwert *m* per Anteil an e-m → unit trust; ~ **avails** Nettoerlös *m*; Reinertrag *m*; ~ **balance** Reinertrag *m*; ~ **barter terms of trade** Nettoaustauschverhältnis *n*; ~ **book value** Nettostückwert *m* (nach Berücksichtigung von Abschreibungen)
net capital, ~ **exports** Nettokapitalexport *m*; ~ **formation** Nettokapitalbildung *f*; **short-term capital transactions with EU countries changed from a deficit (~ exports) of ... to a surplus (~ imports) of ...** der kurzfristige Kapitalverkehr mit den EU-Ländern schlug von e-m Passivsaldo (Nettokapitalexport) von ... in e-n Aktivsaldo (Nettokapitalimport) von ... um
net, ~ **cash** netto Kasse ohne Abzug; **net contributor** Nettozahler *m*; ~ **credit requirements** Nettokreditbedarf *m*; ~ **creditor limit position** (Bankwesen, intern. Währungspolitik) NettoÜberschussposition *f*; ~ **currency outflow** Nettodevisenabfluss *m*; ~ **current assets** Nettooumlaufvermögen *n*; ~ **earnings** Nettoverdienst *m*; Reinertrag *m*; ~

external assets Nettoauslandsvermögen *n*; ~ **external indebtedness** Nettoauslandsverschuldung *f*; ~ **fixed assets** Nettoanlagevermögen *n*; ~ **(foreign) exchange position** Nettodevisenposition *f*; ~ **gain** Reingewinn *m*; ~ **holdings** Nettobestand *m*; ~ **income** Nettoeinkommen *n*; Reingewinn *m*; ~ **income percentage of sales** Umsatzrendite *f*, Umsatzrentabilität *f*; ~ **indebtedness** Nettoverschuldung *f*; ~ **interest return** Nettoverzinsung *f*; ~ **investment** Nettoinvestition *f*; ~ **lendings** Nettokreditgewährung *f*; ~ **loss** Nettoverlust *m*; ~ **loss for the year** Jahresfehlbetrag *m*; ~ **margin** Nettogewinn(-spanne) *m(f)*; ~ **margin of an enterprise** Betriebsergebnis *n*; ~ **national product** → **national**; ~ **operating loss** Nettobetriebsverlust *m*; ~ **operating profit** Nettobetriebsgewinn *m*; ~ **output** Nettoproduktion *f*; **net pay** Nettolohn *m*; ~ **present value method** (NPV method) Kapitalwertmethode *f* (der Investitionsrechnung); ~ **price** Nettopreis *m*; ~ **price transactions** (Börse) Nettogeschäfte *npl*; ~ **proceeds (of sale)** Nettoerlös *m*; Reinertrag *m*; ~ **profit after (before) taxes** Nettogewinn *m* nach (vor) Steuerabzug; ~ **purchase price** Nettoeinkaufspreis *m*; ~ **receipts** Nettoeinnahmen *fpl* (nach Abzug der Unkosten); ~ **register tonnage** (NRT) Netto-registertonnage *f* (*e-s* Schiffe); ~ **reproduction rate** Nettoproduktionsrate (NRR); ~ **return** Nettoverzinsung *f*; ~ **salary** Nettogehalt *m*; ~ **sales** Nettoumsatz(Erlöse) *m(pl)*; ~ **sales price** Nettoverkaufspreis *m*; (Börse) Netto-verkaufskurs *m*; ~ **security gain** Nettoertrag *m* aus Wertpapiergeschäften; ~ **surplus** Reingewinn *m*; ~ **turnover** Nettoumsatz *m*; ~ **United Kingdom rate** Br Steuersatz nach Abzug der Anrechnung für Doppelbesteuerung; ~ **value added** Nettowertschöpfung *f*; ~ **value of goods** Nettowarenwert *m*; ~ **value of tangible assets** Substanzwert *m* (*e-s* Unternehmens); ~ **weight** Eigengewicht *n*; ~ **worth** Am Eigenkapital *n* (*e-s* Unternehmens); ~ **worth of a group** Vermögenslage *f* *e-s* Konzerns; ~ **yield** Nettorendite *f*; Reinertrag *m*

netiquette, Verhaltenskode für → internet communities, Unterhaltungsforen und → E-Mail Kommunikation

netizen, (network citizen) verantwortlicher Bewohner bzw. Benutzer des → Internets

net out, *v* (Bankwesen) saldieren

netting, Verrechnung *f* von Forderungen und Verbindlichkeiten

network, Netz *n*; **branch** ~ (or ~ of branch offices) Filialnetz *m*; ~ **(planning) technique** Netzplantechnik *f* (NPT)

networking, Kontaktknüpfen *n*

net worth, Eigenkapital *n*

neutral, ~ **money** neutrales Geld *n*; ~ **status** Neutralität *f*; **to remain** ~ neutral bleiben

never-never, to buy sth. on the ~ *colloq.* etw. auf Abzahlung kaufen

new, neu; **brand-** ~ brandneu, fabrikneu; ~ **borrowing** Neuverschuldung *f*; ~ **business** neue Geschäfte *npl*; (Vers.) neue Abschlüsse *mpl*; ~ **construction** Neubau *m*; ~ **departure** *fig* neuer Weg *m*; Neuorientierung *f*; ~ **establishment** Geschäftsneugründung *f*; ~ **foundation** Neugründung *f*

new economy, new economy *f* (Oberbegriff für die gesamte ökonomische Wertschöpfungskette, die sich integrierter, elektronischer Informations- und Kommunikationstechnologie bedient)

new issue, Neuemission *f*; ~ **(s)** junge Aktien *fpl*; ~ **business** Neuemissionsgeschäft *n*; ~ **market** Neuemissionsmarkt *m*; Primärmarkt *m*

new markets, to open ~ neue Absatzmärkte erschließen

new, ~ **order** Neubestellung *f*; ~ **planting** Neubepflanzung *f*; ~ **public borrowing** Neuverschuldung *f* der öffentlichen Hand; ~ **shares** (or *Am* **stocks**) junge Aktien *fpl*; ~ **world order** (*pol*) neue Weltordnung *f*

New York, ~ **Futures Exchange** (NYFE) New Yorker Terminbörse *f*; ~ **Interbank Offered Rate** (NIBOR) Interbanken-Angebotssatz *m* am Finanzplatz New York; ~ **Stock Exchange** (NYSE) New Yorker Wertpapierbörse *f*

newly, ~ **built** *Br flat* (*Am apartment*) Neubauwohnung *f*; ~ **founded** neu gegründet; ~ **industrialized countries** (NIC) Schwellenländer *npl*; ~ **issued shares** junge Aktien *fpl*

news, Nachrichten *pl*; **business** ~ Handelsnachrichten, Börsennachrichten *pl* (*e-r Zeitung*); ~ **agency** Nachrichtenagentur *f*; Zeitungsverkaufsstelle *f*; ~ **broadcast** Nachrichten-sendung *f*; ~ **conference** Pressekonferenz *f*; ~ **item** Pressenotiz *f*

newsgroup, Diskussionsforum *n* (In ~ werden zu einem bestimmten Themenbereich öffentliche Diskussionen im → Internet geführt. Sie

funktionieren ähnlich wie schwarze Bretter. Man schreibt Mitteilungen (→ post) und man erhält Antworten, die eine Reaktionskette bilden (→ Thread).

newspaper, Zeitung *f*; **financial** ~ Börsenblatt *n*; **subscriber to a** ~ Zeitungsabonnent *m*; **to advertise in a** ~ in e-r Zeitung inserieren; **to subscribe to (or take) a** ~ e-e Zeitung abonnieren (od. halten)

news, ~ **print** Zeitungsdruckpapier *n*; ~ **stand** Kiosk *m*, Zeitungsstand *m*

niche strategy, Nischenstrategie *f*

nifty fifty, 50 populärsten Aktien *fpl* institutioneller Investoren

night, Nacht *f*; ~ **charge** Nachttarif *m*; ~ **duty** Nachtdienst *m*; ~ **safe** Nachttresor *m* (*e-r Bank*); ~ **time working periods** Nacharbeitszeit *f*

nil, ~ **rate of duty** (Zoll) Nullsatz *m*; ~ **tariff** Nulltarif *m*

NIMEXE, → Nomenclature of Goods for the External Trade Statistics of the Community and Statistics of Trade between Member States; ~ **nomenclature** NIMEXE-Warenverzeichnis *n*

ninety days loan, Dreimonatsgeld *n*

no, ~ **account** kein Konto (*Scheckvermerk der Bank bei fehlender Deckung*); „~ **advice**“ kein Avis (*Vermerk der Bank auf zurückgehenden Wechsel, wenn Avis des Akzeptanten fehlt*); ~ **change given** Geld abgezahlt bereit halten; ~ **claims discount (or bonus)** Br Schadenfreiheitsrabatt *m*; „~ **funds**“ (*Scheckvermerk*) keine Deckung; ~ **goods exchanged** Umtausch nicht gestattet; ~ **load funds** Fonds *pl* ohne Ausgabeaufschlag *m*; ~ **orders** (N.O.) keine Aufträge *mpl*; ~ **par-value-share** Aktie ohne Nennwert; Quotenaktie *f*; ~ **thoroughfare** keine Durchfahrt

nob spread, notes over bond spread, Zinsunterschied *m* zwischen kurz- und langfristigen US-Schatzanweisungen

nod, on the ~ *colloq.* auf Kredit

noise, Lärm *m*; **disturbing** ~ ruhestörender Lärm; ~ **abatement** Lärmbekämpfung *f*; ~ **pollution** Lärmbelästigung *f*

noisy advertising, marktschreierische Werbung

nomenclature, Nomenklatur *f*; Namensverzeichnis *n*; Benennungssystem *n*; (**tariff**) ~ Zolltarifschema *n*; ~ **for the classification of goods in customs tariffs** Zolltarifschema für die Einreihung der Waren in die Zolltarife;

N~ of Goods for the External Trade Statistics of the Community and Statistics of Trade between Member States (NIMEXE) (EU) Warenverzeichnis *n* für die Statistik des Außenhandels der Gemeinschaft und des Handels zwischen ihren Mitgliedstaaten

nominal, nominal, (nur) dem Namen nach; nominell; auf e-n Nennwert lautend; ~ **accounts** Sachkonten *npl*; Erfolgskonten *npl*; ~ **assets** fiktive Aktiva *pl* (*e-r Bilanz*); ~ **capital** nominelles (geringfügiges) Kapital *n*; *Br* Nominalkapital *n*; ausgewiesenes Grundkapital *n* (*e-r AG*); Stammkapital *n* (*e-r GmbH*); ~ **damages** (nur) nomineller Schadenersatz *m*; ~ **fine** unbedeutende Geldstrafe *f*; ~ **par** Nennwert *m*; ~ **partner** nomineller Gesellschafter *m* (*ohne aktive Beteiligung*); ~ **price** nomineller (nur genannter) Kurs *m* (*ohne Umsatz*); ~ **value** Nominalwert *m*, Nennwert *m*

nominee, v ernennen; (*zur Wahl od. für ein Amt*) vorschlagen (od. aufstellen)

nomination, Ernennung *f*; Nominierung *f*; Vorschlag *m* (*zur Wahl od. für ein Amt*)

nominee, (*für ein Amt etc.*) Vorgeschlagener *m*; vorgeschobene Person *f*; Strohmänn *m*; Bank, auf deren Namen Aktien registriert werden (*um die Übertragung von Wertpapieren zu vereinfachen*); ~ **shareholding** für e-n Dritten eingetragener Aktienbesitz *m*

non, ~ **acceptance** Nichtannahme *f*, Annahmeverweigerung *f*; ~ **active status** einstweiliger Ruhestand *m*; ~ **aged** minderjährig

nonagricultural, ~ **products** Nichtagrarzeugnisse *npl*; ~ **working force** nicht in der Landwirtschaft tätige Arbeitskräfte *fpl*

non, ~ **assented bonds** Obligationen *fpl* ohne Zustimmung zu e-m Reorganisationsplan; ~ **assessable stock** *Am* nicht nachschusspflichtige Aktien; ~ **assignable** nicht übertragbar; ~ **business assets** Nichtgeschäftswerte *mpl*; ~ **business day** arbeitsfreier Tag *m*; Feiertag *m*; ~ **callable bond** unkündbare Anleihe *f*; ~ **calling period** Kündigungssperrfrist *f*

noncash, bargeldlos; ~ **assets** Sachwerte *pl*

noncollectable, nicht eintreibbar

noncommercial, nicht gewerblich; **small consignments of a** ~ **character** Kleinstsendungen *fpl* ohne Handelswert; ~ **quantities** nicht zum Handel geeignete Mengen

non-Community, (EU) außergemeinschaftlich; ~ **goods** Nichtgemeinschaftswaren *fpl*; ~ **country** (EU) Drittland *n*

- non**, ~ **competing** konkurrenzlos; ~ **competition clause** Konkurrenzklausel *f*; ~ **competitive bid** nicht wettbewerbsfähiges Angebot *n*
- noncompliance**, (with) Nichtbeachtung *f*, Nichtbefolgung *f*; **in case of** ~ bei Nichtbefolgung; ~ **with the terms of delivery** Nichteinhaltung *f* der Lieferfrist
- non**, ~ **compos mentis** geisteskrank; unzurechnungsfähig; ~ **compulsory expenditure** (NCE) (EU) nicht obligatorische Ausgaben (NOA) *fpl*; ~ **conforming goods** nicht vertragsgemäße Waren *fpl*
- noncontractual**, ~ **goods** nicht vertragsgemäße Waren *fpl*; ~ **liability** außervertragliche Haftung *f*
- noncontributory**, nicht beitragspflichtig, beitragsfrei; ~ **benefits** (Sozialvers.) beitragsunabhängige Leistungen *fpl*
- non**, ~ **cumulative Br preference shares** (Am preferred stock) nicht kumulative Vorzugsaktien (noch nicht ausgeschüttete Dividenden werden nicht nachgezahlt); ~ **current liabilities** langfristige Verbindlichkeiten *fpl*; ~ **deductible expenses** nicht abzugsfähige Ausgaben (des Steuerpflichtigen); ~ **disclosure** Nichtoffenbarung *f*, Nichtoffenlegung *f*; Unterlassen (*e-r Mitteilung od. Anzeige*); ~ **discrimination** Nichtdiskriminierung *f*, Gleichbehandlung *f*; ~ **distinctive marks** nicht unterscheidungskräftige Warenzeichen *npl*; ~ **drawn profit** nicht entnommener Gewinn *m*; ~ **durables** kurzlebige Wirtschaftsgüter *pl*; ~ **EU Countries** Nichtmitgliedstaaten *mpl* der EU; ~ **essentials** nicht lebensnotwendige Güter; ~ **exclusive licence** (-se) einfache Lizenz *f*; ~ **executive director** nicht in der Unternehmensleitung aktiv tätiger Direktor (*e-s board of directors*); ~ **feasance** Nichterfüllung *f* (*e-r rechtl. Verpflichtung*); ~ **ferrous metals** NE-Metalle *pl*; ~ **foods** Nichteisenerzeugnisse *pl*; ~ **fulfilment** Nichterfüllung *f*
- nonequity option**, nicht Aktienoption *f*
- nongovernmental**, nichtstaatlich; ~ **organization** (NGO) Nichtregierungsorganisation *f* (NRO)
- non**, ~ **incorporated EC directives** nicht umgesetzte EU-Richtlinien *fpl*; ~ **inflationary** inflationsfrei; ~ **interest-bearing** zinslos, unverzinslich; ~ **leverage fund** Investmentfonds *f*, der kein Fremdkapital zum Kauf von Anlagen einsetzt; ~ **liability** Haftungsausschluss
- m*; **list of ~liberalized goods** Negativliste *f*; ~ **life insurance** Sachversicherung *f*; ~ **marketable** nicht gangbar, nicht börsenfähig; ~ **market services** (EU) nicht marktbestimmte Dienstleistungen *fpl*
- nonmarketing**, Nichtvermarktung *f*; ~ **premium** (EU) Prämie *f* für die Nichtvermarktung
- non**, ~ **material damage** immaterieller Schaden *m*; ~ **member country** (EU) Drittland *n*; ~ **member state** Nichtmitgliedstaat *m*; ~ **member transit countries** Transit-Drittländer *npl*; ~ **metallic minerals** Steine und Erden *pl*
- nonnational**, Gebietsfremder *m*; ~ **labo(u)r** ausländische Arbeitskräfte *pl*
- non**, ~ **negotiable** nicht übertragbar, nicht begebbar; ~ **observance** Nichtbefolgung *f*, Nichtbeachtung *f*; ~ **occupational accident** Nichtbetriebsunfall *m*; ~ **official** nicht amtlich; inoffiziell
- nonoperating**, nicht in Betrieb befindlich, betriebsfremd; ~ **expense** betriebsfremder Aufwand *m*; ~ **revenue** betriebsfremde Erträge *mpl*
- non**, ~ **operational vehicle** betriebsunfähiges Fahrzeug *n*; ~ **originating product** (Zoll) Nichtursprungsware *f*
- nonparticipating**, (VersR, GesellschaftsR) ohne Gewinnbeteiligung *f*; ~ **country** Nichtteilnehmerland *n*
- non**, ~ **payment** Nicht(be)zahlung *f*; ~ **pecuniary damage** Nichtvermögensschaden *m*; ~ **performance** Nichterfüllung *f*, Nichtleistung *f*; ~ **performing loan** Am notleidender Kredit *m*; ~ **preferential debt** nicht bevorrechtigte Konkursforderung *f*; ~ **preferential trade agreement** (EU) nichtpräferenzielles Handelsabkommen *n*; ~ **price competition** außerpreislicher Wettbewerb *m* (bei dem nicht der Preis sondern Qualität, Verpackung, Service etc. maßgeblich ist); ~ **priority carriageway** Fahrbahn *f* ohne Vorfahrt
- nonprofit**, ~ (making) nicht auf Gewinn gerichtet; gemeinnützig; ~ (making) association Idealverein *m*; ~ (making) organization Organisation *f* ohne Erwerbscharakter; gemeinnützige Organisation *f*; ~ **policy** Lebensversicherung *f* ohne Gewinnberechtigung
- non**, ~ **quota** nicht kontingentiert; quotenfrei; ~ **quoted** (Börse) nicht notiert; ~ **recourse financing** Finanzierung *f* ohne Regressmöglichkeit; Forfaitierung *f* (→ forfaiting)

nonrecurrent, (or **nonrecurring**) nicht wiederkehrend, einmalig; ~ **expenditure** einmalige Ausgabe *f*; ~ **gains** Gewinne *mpl* aus der einmaligen Veräußerung von Anlagevermögen; ~ **income** einmalige (außerordentliche) Erträge *mpl*

nonrefundable, (or **nonrepayable**) **advances** nicht rückzahlbare Vorschüsse *mpl*

nonresidence, Nichtansässigkeit *f*; (*Devisen*) Ausländereigenschaft *f*; (*Handelsgesellschaft*) Fehlen *n* des (Haupt-)Geschäftssitzes in dem Staat, in dem die Gesellschaft inkorporiert ist

nonresident, Nichtansässiger *m*, jd., der nicht (dauernd) wohnhaft ist (in); Gebietsfremder *m* (früher Devisenausländer *m*); Steuerausländer *m*

nonresident, *adj* nicht (dauernd) ansässig; außerhalb (od. im Ausland) wohnhaft; steuerausländisch; gebietsfremd; ~ **alien** im Ausland ansässiger Ausländer *m*; *Am* Ausländer *m* ohne ständigen Wohnsitz in den USA; Steuerausländer *m*; ~ **company** *Br* Gesellschaft *f* ohne (Haupt-)Geschäftssitz in Großbritannien; ~ **shareholder** auswärtiger Aktionär *m*

nonreturnable package, Einwegpackung *f*

nonscheduled, ~ **air services** nicht planmäßiger Luftverkehr *m*; ~ **flight** Nichtlinienflug *m*, Bedarfsflug *m*

non, ~ **sensitive products** nicht empfindliche Waren *fpl*; ~ **specialists** Nichtfachleute *pl*; **nonstop** durchgehend (*Zug; Flug*); ~ **support** *Am* Verletzung *f* der Unterhaltungspflicht; ~ **tariff barriers** (NTB) nicht zollbedingte Handelschranken *fpl*; ~ **taxable** steuerfrei; ~ **trader** Nichtkaufmann *m*; ~ **trading partnership** Gesellschaft *f* des bürgerlichen Rechts

nonunion, nicht gewerkschaftlich organisiert, keiner Gewerkschaft angehörig; ~ **shop** gewerkschaftsfreier Betrieb *m*; ~ **worker** (or ~*ist*) Nichtmitglied *n* e-r Gewerkschaft

non, ~ **use** Nichtgebrauch *m*, ~ **voting** nicht stimmberechtigt; ~ **voting shares** stimmrechtslose Aktien *fpl*; ~ **warranty** Haftungsausschluss *m*

normal, normal; ~ **cost** Normalkosten *pl*; ~ **costing** Normalkostenrechnung *f*; ~ **distribution** (*Statistik*) Normalverteilung *f*; ~ **loss** natürlicher Schwund *m*; ~ **overhead(s)** Normalgemeinkosten *pl*; ~ **price** Normalpreis *m*; ~ **rate** Normalsatz *m*; ~ **tax** Basissteuer *f* der amerikanischen Einkommensteuer

North American Free Trade Agreement, → **NAFTA**

North Sea oil, Nordseeöl *n*

nosedive, *v* stark fallen; ~ **in sales** Umsatzverfall *m*

nostro, ~ **accounts** Nostrokonten *npl*; ~ **commitments** Nostroverpflichtungen *fpl*; ~ **securities** Nostroeffekten *pl*

not, ~ **binding offer** freibleibendes Angebot *n*; ~ **earlier than** frühestens; ~ **later than** spätestens; ~ **less than** wenigstens; ~ **negotiable** nicht übertragbar; nur zur Verrechnung; ~ **provided for** (n.p.f.) keine Deckung (*Bankvermerk auf Scheck*); ~ **subject to call** nicht kündbar (*Effekten*); ~ **sufficient (funds)** (n.s., n.s.f.) keine Deckung (*Bankvermerk auf Scheck*); ~ **to-order clause** Rektaklausel *f*, Klausel *f* „nicht an Order“ (*auf Wechsel od. Scheck*)

notarial, notariell, Notariats-; ~ **acknowledgement** notarielle Beglaubigung *f*; ~ **charges** Notariatsgebühren *fpl*; ~ **charges not to be incurred** ohne Kosten (Vermerk auf Wechsel); ~ **fees** Notariatsgebühren *pl*; ~ **protest certificate** *Am* Protesturkunde *f*; ~ **ticket** (*auf nicht eingelöstem Wechsel*) Notariatsgebühren *pl*

notarially certified, notariell beglaubigt

notary (public), Notar *m*; **power of attorney attested by** ~ (**public**) notariell beglaubigte Vollmacht *f*; ~ (**public**) 's **fees** Notariatsgebühren *pl*

notation, Anmerkung *f*

note, Notiz *f*, Vermerk *m*; schriftl. Mitteilung *f*; Banknote *f*; Schuldschein *m*; Solawechsel *m*, Eigenwechsel *m*; (*kurze, nicht förmliche*) Rechnung *f*; ~ **s** Anhang *m* (z. B. zum *Jahresabschluss*); **advice** ~ Benachrichtigungsschreiben *n*; **bank** ~ Banknote *f*; **bond** ~ Zollbegleitschein *m*; **bills and** ~ **s** Wechsel *mpl*; **bills or** ~ **s** gezogene oder eigene Wechsel; **borrower's** ~ **against ad rem security** dinglich gesicherter Schuldschein *m*; **broker's** ~ Schlussnote *f*; Schlussschein *m*; **cognovit** ~ *Am* eigener Wechsel *m* mit Unterwerfungsklausel; **collateral** ~ *Am* durch Sicherheiten gedeckter Schuldschein *m*; **confirmation note** Bestätigungsschreiben *n*; **delivery** ~ Lieferschein *m*; **promissory** ~ → promissory; ~ **s** and **coins in circulation** Bargeldumlauf *m*; ~ **book** Notizbuch *n*; ~ **broker** *Am* Wechselmakler *m*; ~ **circulation** (Bank-)Notenumlauf *m*; ~ **issuance facility**

(NIF) Fazilität *f* zur revolvierenden Platzierung von Euronotes durch ein → tender panel; ~ **of blocking** Sperrvermerk *m*; ~ **of expenses** Auslagenrechnung *f*; Spesenrechnung *f*; ~ **of fees** Gebührenrechnung *f*; ~ **of hand** Schuldschein *m*; ~ **of protest** Vormerkung *f* zum (Wechsel-)Protest; ~ **s payable** *Am* (Bilanz) Wechselschulden *pl*; Verbindlichkeiten *pl* aus Schuldscheinen; ~ **s receivable** *Am* (Bilanz) Wechselforderungen *pl*; Forderungen *fpl* aus Schuldscheinen; ~ **s to the accounts** Anmerkungen *fpl* (od. Anhang *m*) zum Jahresabschluss

note, *v* notieren, aufschreiben; **to ~ a (protest of a) bill** e-n notariellen Vermerk über die Nichtannahme od. Nichtzahlung e-s Wechsels machen

noted bill, protestierter Wechsel *m*

notice, 1. Mitteilung *f*, Bekanntgabe *f*; Anzeige *f*; Kenntnis(nahme) *f*; Kenntnis *f* (od. Kennenmüssen *n*) der Rechte Dritter; **actual** ~ tatsächliche Kenntnis; **advance** ~ Voranzeige *f*; **consignment** ~ Versandanzeige *f*; **constructive** ~ zurechenbare Kenntnis *f* (der Rechte Dritter) (Kennenmüssen); **official** ~ amtliche Mitteilung *f*; **purchaser without** ~ gutgläubiger Erwerber *m*; **until further** ~ bis auf weiteres; **without** ~ ohne vorherige Ankündigung; (*auch*) gutgläubig; ~ **board** schwarzes Brett *n*; Anschlagtafel *f*; ~ **convening the meeting** Einberufung *f* zur Hauptversammlung; ~ **from the buyer** Anzeige des Käufers; ~ **given to the buyer** Anzeige an den Käufer; ~ **of arrival** Eingangsbestätigung *f*; Ankunftsmeldung *f* (e-s Schiffe im Hafen); ~ **of assessment** Steuerbescheid *m*; (*Zoll*) Feststellungsbescheid *m*; ~ **of assignment** Abtretungsanzeige *f*; ~ **of birth** Geburtsanzeige *f*; ~ **of consignment** Anzeige über die Absendung; ~ **of death** Todesanzeige *f*; ~ **of defect(s)** Mängelanzeige *f*, Mängelrüge *f*; ~ **of dishono(u)r** Notanzeige *f* (Benachrichtigungspflicht des Wechsel- od. Scheckinhabers bei Unterbleiben der Annahme od. Zahlung); ~ **of dismissal** Entlassungsschreiben *n*; ~ **of loss** Schadenanzeige *f*; Verlustanzeige *f*; ~ **(of meeting)** Einberufung *f* der Versammlung, Einberufungsschreiben *n*; ~ **of opposition** Einspruchseinschreibung *f*, Einspruchsschrift *f*; ~ **of protest** Mitteilung *f* über Wechselprotest; ~ **of readiness** Lade- (od. Löscher)bereitschaftsankündigung *f*; ~ **of rejection** Ablehnungsbe-

scheid *m*; ~ **of rights** Bezugsrechtsankündigung *f*; ~ **of withdrawal** Austrittserklärung *f*; Rücktrittsanzeige *f* (→ notice 2.); ~ **to pay** Zahlungsaufforderung *f*; **to give ~ of** bekanntgeben, mitteilen, anzeigen; *Am* (vertragswidrige Beschaffenheit der Ware) rügen; **duty to give ~ (of)** Anzeigepflicht *f*; **to give ~ of claim** (VersR) den Schaden anmelden; **the buyer gives ~ of the defect** der Käufer zeigt den Mangel *f*; **to give ~ of one's withdrawal** (from a club etc.) seinen Austritt erklären; **to be given ~ of** Kenntnis erlangen von; **to take ~** zur Kenntnis nehmen, beachten

notice, 2. Kündigung *f*; **at ~** kündbar; **loan at ~** kündbares Darlehen *n*; **at a month's ~** mit monatlicher Kündigung; **at short ~** kurzfristig kündbar; **due ~** ordnungsmäßige Kündigung; **a fortnight's ~** 14tägige Kündigung; **monthly ~** monatliche Kündigung

notice, period of ~ Kündigungsfrist *f*; **agreed period of ~** vereinbarte Kündigungsfrist; **legal (or statutory) period of ~** gesetzliche Kündigungsfrist; **the period of ~ expires** die Kündigungsfrist läuft ab; **to observe the period of ~** die Kündigungsfrist einhalten

notice, reasonable ~ angemessene Kündigung; **right to give ~** Kündigungsrecht *n*; **subject to ~** kündbar; **subject to a month's ~** mit monatlicher Kündigungsfrist; **term of ~** Kündigungsfrist *f*

notice, employees under ~ gekündigte Arbeitnehmer *pl*

notice, without ~ fristlos; **to terminate (employment etc.) without ~** fristlos kündigen; ~ **of cancellation** Kündigung *f*, Rücktritt *m*; ~ **of denunciation of a treaty** Kündigung e-s Vertrages; ~ **of redemption of securities** Kündigung von Wertpapieren

notice of withdrawal, Kündigung (serklärung) *f*; ~ **of bonds** Kündigung von Obligationen; ~ **of credit** Kreditkündigung *f*

notice, ~ period Kündigungsfrist *f*; ~ **to quit** Kündigung (des Mieters, Pächters); Räumungsaufforderung *f*; ~ **to terminate (agreement, employment, lease)** Kündigung (e-s Vertrages, Dienstverhältnisses, Miet- od. Pachtvertrages); **to give an employee ~ of termination of his services** e-m Angestellten kündigen; **to give ~ to quit (Mieter, Pächter)** kündigen; **to give one week's ~** mit wöchentlicher Frist kündigen; **by giving three months' ~** mit vierteljähriger Kündigungsfrist; **he was given ~ to quit**

ihm wurde (*die Wohnung*) gekündigt; **to hand in one's** ~ seine Kündigung einreichen
notifiable, meldepflichtig, anzeigepflichtig
notification, Anzeige *f*, Benachrichtigung *f*; Notifizierung *f*; Zustellung *f*; ~ **duty** Mitteilungspflicht *f*; ~ **of claim (or loss)** Schadenanzeige *f*; ~ **of defects** Mängelanzeige, Mängelrüge *f*
notify, *v* (*förmlich*) mitteilen, benachrichtigen, anzeigen; **obligation to** ~ Anzeigepflicht *f*; **to ~ a death** e-n Todesfall anmelden; **to ~ a defect** e-n Mangel anzeigen (od. rügen)
notifying bank, avisierende Bank *f*
noting (a bill), notarieller Vermerk *m* zwecks nachfolgender Protestaufnahme
notional value, imaginärer Wert *m*
notions, *Am* Kurzwaren *pl*
notorious, offenkundig
notwithstanding, ungeachtet; abweichend von; ~ **the provisions** in Abweichung von den Vorschriften
Nouveau Marché, Börsensegment *n* der Pariser Börse (*an dem nur innovative Wachstumsunternehmen gehandelt werden*)
novation, Novation *f*, Schuldumschaffung *f*
novel, (*PatR*) (völlig) neu
novelties, Modeartikel *mpl*
novelty, Neuheit *f*; **search as to** ~ (*PatR*) Neuheitsrecherche *f*; Prüfung *f* der Neuheit; **to be detrimental to** ~ (*PatR*) neuheitsschädlich sein
novice, Neuling *m*, Anfänger *m*
NOW account, *Am* verzinstes Sparkonto, über das mit → negotiable orders of withdrawal verfügt werden kann
noxious, schädlich; ~ **emissions from motor vehicles** Schadstoffemissionen *pl* von Kraftfahrzeugen
nuclear, ~ **accident** Atomunfall *m*; ~ **arms limitation** Begrenzung *f* der Atomwaffen; ~ **fission energy** Energie *f* aus Kernspaltung; ~ **free zone** atomwaffenfreie Zone *f*; ~ **fuels** Kernbrennstoffe *mpl*; ~ **incident** nukleares Ereignis *n*; ~ **industry** Kern(energie)industrie *f*; ~ **installations** Kernanlagen *pl*; ~ **power plant** Atomkraftwerk *n*; ~ **power**

station Kernkraftwerk *n*; ~ **powered** kernkraftbetrieben; atomgetrieben; ~ **reactor** Kernreaktor *m*; ~ **research** Kernforschung *f*; ~ **ship** Atomschiff *n*; ~ **site** Kernenergieanlage *f*; ~ **test ban** Verbot *n* von Kernwafferversuchen; ~ **waste** Atom Müll *m*; ~ **waste dump** nukleares Endlager *n*
nuclear weapons, Kernwaffen *pl*; **to prevent the proliferation of** ~ die Verbreitung *f* von Kernwaffen verhindern
nuisance, Belästigung *f*, Störung *f*; **attractive** ~ *Am* Gefahrenquelle *f* für Kinder; **common** ~ → public nuisance; **private** ~ (Besitz-) Störung *f* des Einzelnen (*bes. vom Nachbargrundstück aus*); **public** ~ Störung der Allgemeinheit; öffentliches Ärgernis *n*; **to abate a** ~ e-e Störung beseitigen
null, nichtig, ungültig; ~ **and void** null und nichtig
nullification, Ungültigmachung *f*; Annulierung *f*
nullify, *v* ungültig machen, für nichtig erklären
nullity, Ungültigkeit *f*, Nichtigkeit *f*
number, Nummer *f*; Zahl *f*; Anzahl; **invoice** ~ Rechnungsnummer *f*; **reference** ~ Aktenzeichen *n*; **serial** ~ laufende Nummer; ~ **of employees** Personalstand *m*; ~ **plate** (*Auto, Haus*) Nummernschild *n*
number, *v* nummerieren, zählen; sich belaufen auf; **consecutively** ~ **ed** fortlaufend nummeriert; ~ **ed account** Nummernkonto *n*
numeral, Zahl *f*, Ziffer *f*, Nummer *f*
nuncupative will, mündlich (*vor Zeugen*) erklärte einstweilige Verfügung *f*
nurse, *v* (*Kind od. Kranke*) pflegen; **to ~ a business** ein Geschäft wieder hochbringen; **to ~ stocks** Wertpapiere in Erwartung höherer Kurse nicht verkaufen
nursery, ~ (*garden*) Baumschule *f*; ~ **man** Baumschulgärtner *m*
nursing, Krankenpflege *f*; ~ **staff** Pflegepersonal
nutritional, ~ **labelling of foods** Nährwertkennzeichnung *f*; ~ **level** Ernährungsstand *m*
nurture, *v* aktiv unterstützen

oath, Eid *m*; **false** ~ Meineid *m*

oath, on ~ eidlich, unter Eid; **to make a statement on** ~ e-e Erklärung unter Eid abgeben

oath, under (or upon) ~ eidlich, unter Eid; ~ **of allegiance** Treueid *m*; **to take an** ~ e-n Eid leisten, schwören; (*etw.*) **beedigen**

obiter dictum, gelegentliche Äußerung *f*, beiläufige Bemerkung *f*

object, Gegenstand *m*; Zweck *m*; Ziel *n*; **price is no** ~ der Preis spielt keine Rolle, **salary no** ~ Gehalt Nebensache; **with the** ~ **of gain** in gewinnsüchtiger Absicht; ~ **found** Fundsache *f*; ~ **s of a company** Ziele *npl* e-r Gesellschaft; Gegenstand *m* e-s Unternehmens

object, *v* Einspruch erheben (to gegen); **to** ~ **to** beanstanden; **to** ~ **to defects** Mängel rügen

objection, Einspruch *m*, Einwand *m*; Einwendung *f*; Einrede *f*; Beschwerde *f*; **to allow an** ~ e-m Einspruch stattgeben; **to make (or raise) an** ~ e-n Einwand machen, Einspruch erheben; e-e Einrede geltend machen; beanstanden

objectionable, ~ **goods** nicht einwandfreie Waren *fpl*; **to be** ~ zu beanstanden sein

objective, Ziel *n*; ~ **s of the firm** Unternehmensziele *npl*

objet d'art, (kleiner) Kunstgegenstand *m*

obligation, Verpflichtung *f*; Verbindlichkeit *f*; Pflicht *f*; **business** ~ Geschäftsverbindlichkeit; **contractual** ~ vertragliche Verpflichtung; vertragliches Schuldverhältnis *n*, **discharge of an** ~ Erfüllung *f* e-r Verpflichtung; **financial** ~ finanzielle Verpflichtung; **fulfilment (or performance) of an** ~ Erfüllung *f* e-r Verpflichtung; **implied** ~ → implied; **no** ~ **to buy** kein Kaufzwang; ~ **binding sb.** jdn bindende Auflage; ~ **incurred** eingegangene Verpflichtung; ~ **in kind** Gattungsschuld *f*; ~ **to accept (the) goods** Annahmeverpflichtung *f*; ~ **to contract** Kontrahierungszwang *m*; ~ **to disclose** Auskunftspflicht *f*; ~ **to maintain** Unterhaltspflicht *f*; ~ **to pay** Zahlungsverpflichtung *f*; ~ **to supply**

Belieferungspflicht *f*; ~ **under a contract** vertragliche Verpflichtung; **to assume (or enter into) an** ~ e-e Verpflichtung übernehmen; **to discharge one's** ~ **s** seine Verpflichtungen erfüllen; seinen Verpflichtungen nachkommen; **to incur an** ~ e-e Verpflichtung eingehen (od. übernehmen), **to meet (or perform) an** ~ e-r Verpflichtung nachkommen; **to observe one's** ~ **s** seine Verpflichtungen einhalten

obligatory, obligatorisch; bindend; zwingend vorgeschrieben; ~ **disposition** Mussvorschrift *f*; ~ **insurance** Pflichtversicherung *f*

oblige, *v*, **you would greatly** ~ **us** Sie würden uns sehr zu Dank verpflichten; **to** ~ **a p.** jdm gefällig sein, jdm helfen

obliged, we should be extremely ~ wir würden Ihnen außerordentlich dankbar sein

obligee, Gläubiger *m*

obliging, verbindlich, zuvorkommend, kulant

obligor, Schuldner *m*

obliterate, *v* auslöschen; unkenntlich machen
obscene publications, pornographische Veröffentlichungen *fpl*

observance, Beobachtung *f*; Befolgung *f*, Einhaltung *f*; ~ **of a time-limit** Einhaltung e-r Frist

observation, Beobachtung *f*, Bemerkung *f*; ~ **of the market** Marktbeobachtung *f*; ~ **period** Beobachtungszeitraum *m*

observe, *v* beobachten; befolgen, einhalten; **to** ~ **one's obligations** seine Verpflichtungen einhalten

observer status, to participate with ~ als Beobachter teilnehmen

obsolescence, (*technische od. wirtschaftliche*) Überalterung *f*, Veralterung *f*; **planned** ~ geplante Überalterung

obsolete, veraltet, überaltert; außer Gebrauch; überholt; ~ **inventories** Ladenhüter *pl*

obstacles to trade, Handelshindernisse *npl* (od. -hemmnisse *npl*)

obstruct, *v* hindern, hemmen; versperren; (*Verkehr*) behindern

obstruction, Hindernis *n*; Behinderung *f*, Versperrung *f*; ~ **of traffic** Behinderung des Verkehrs

obtain, *v* erhalten, bekommen; **to** ~ **the contract** (bei Ausschreibungen) den Auftrag erhalten; **to** ~ **goods** Waren beziehen; **to** ~ **an order** e-n Auftrag erhalten; **to** ~ **a price** e-n Preis erzielen

obtainable, erhältlich, zu bekommen

obtaining, ~ **credit by false pretences** Kreditbetrug *m*; sich mit der Beschaffung von **to concern oneself with** (or **to be engaged in**) ~ **orders** Aufträgen befassen

obvious, offensichtlich, klar

occasion, Gelegenheit *f*; Ursache *f*; Grund *m*; **if** ~ **arises** gegebenenfalls; **as** ~ **may require** je nach Bedarf; **on the** ~ **of** anlässlich

occasion, *v* verursachen, veranlassen

occasional, zufällig; gelegentlich; ~ **customer** Laufkunde *m*; ~ **employment** gelegentliche Beschäftigung *f*; ~ **purchase** Gelegenheitskauf *m*; ~ **vacancy** gelegentlich freiwerdende Stelle *f*

occupant, Besitzer *m*, Inhaber *m*, Bewohner *m* (e-r Wohnung); Insasse *m* (e-s Fahrzeugs)

occupation, 1. Besitz *m*, Innehabung *f*; Bewohnen *n*; Besitzergreifung *f*; *mil* Besetzung *f*, Besatzung *f*; **to enter into immediate** ~ *Br* e-e Wohnung sofort beziehen

occupation, 2. Beruf *m*, (derzeitige berufliche) Beschäftigung *f* (od. Tätigkeit *f*); **choice of** ~ Berufswahl *f*; ~ **of a professional nature** Tätigkeit *f* in e-m freien (od. akademischen) Beruf; **to take up an** ~ e-n Beruf ergreifen

occupational, ~ **accident** Berufsunfall *m*; ~ **choice** Berufswahl *f*; ~ **classification** Berufszugehörigkeit *f*; ~ **disability** Berufsunfähigkeit *f*; ~ **disease** Berufskrankheit *f*; ~ **group** Berufsgruppe *f*; ~ **hazard** mit dem Beruf verbundene Gefahren *pl*; ~ **invalidity pension** Rente *f* wegen Berufsunfähigkeit; ~ **pension** Betriebsrente *f*, Firmenrente *f*; ~ **pension scheme** betriebliche Altersversorgung *f*; ~ **pensioner** Bezieher *m* e-r Firmenrente; ~ **retraining** (or **settlement**) Berufsumschulung *f*; ~ **training** Berufsausbildung *f*

occupied, belegt (*Zimmer, Platz*); ~ **building** bewohntes Gebäude *n*; **to be** ~ **by** bewohnt werden von; **my time is fully** ~ meine Zeit ist sehr in Anspruch genommen

occupier, Bewohner *m*, (Wohnungs-)Inhaber *m*; ~s **liability** Haftpflicht *f* des Bewohners

e-s Grundstücks (*gegenüber Personen, die das Grundstück betreten*)

occupy, *v* innehaben, besitzen; (*jdn*) beschäftigen; **to** ~ **a house** ein Haus bewohnen; **to** ~ **a post** e-e Stellung bekleiden

occur, *v* vorkommen, sich ereignen; **should the case** ~ sollte der Fall eintreten; **a condition** ~s e-e Bedingung tritt ein; **a loss** ~red ein Schaden ist entstanden

occurrence, Vorkommen *n*; ~ **of a condition** Eintritt e-r Bedingung; ~ **of event insured against** (or **for**) Eintritt des Versicherungsfalls; ~ **of a vacancy** Freiwerden *n* e-r Stelle

ocean, Ozean-, See-; ~ **bill of lading** Übersee-Konnossement *m*, Seefrachtbrief *m*; ~ **carriage** Seefrachtkosten *pl*; ~ **carrying trade** Hochseeschifffahrt *f*; ~ **dumping** Verklappung *f*; Verbringen *n* von Abfällen auf hoher See; ~ **freight** (Über-)Seefracht *f*; ~ **going tug** Hochseeschlepper *m*; ~ **lane** Schifffahrtsroute *f*; ~ **liner** Ozean-Linienschiff *n*; ~ **shipment** (or **transport**) Überseetransport *m*; ~ **trade** *Am* Überseehandel *m*

odd, ungerade; einzeln; gelegentlich; **ten pounds** ~ etwas über 10 Pfund; ~ **job** gelegentliche Arbeit *f*, Gelegenheitsarbeit *f*; ~ **job man** Gelegenheitsarbeiter *m*

odd lot, ungerade Menge *f*; Auktionsposten *m*; Börsenauftrag *m* über weniger als 100 Aktien oder über e-e nicht durch 100 teilbare Anzahl von Aktien; ~ **broker** Makler *m* in kleinen (od. ungeraden) Effektenabschnitten; ~ **index** Aktienindex *m* für ~s

odd, ~ **month** Monat mit 31 Tagen; ~ **numbered houses** Häuser *npl* mit ungeraden Zahlen; ~ **size** Zwischengröße *f*, nicht normierte Größe *f*

odds, (Gewinn-)Chancen *pl*; einzelne Stücke *pl*; Reste *pl*; ~ **and ends** Reste *pl*, Ramschwaren *pl*

oddments, Reste *pl*, Restbestände *pl*; Ramschwaren *pl*

odious debts, anrüchige Schulden *pl*; Regimeschulden *pl*

OECD, → Organisation for Economic Cooperation and Development

off, Kursrückgang *m*; ~ **a bit** leicht gefallener oder zurückgegangener Kurs *m*

off-board, ~ **market** unregelter Freiverkehr *m*; Telefonverkehr *m*; ~ **securities** amtlich nicht notierte Werte *pl*, Freiverkehrswerte *pl*

off, ~ **duty** dienstfrei; ~ **floor trading** außerbörslicher Handel *m*, Freiverkehr *m*; ~ **limits** *Am* Zutritt verboten
offmarket, ~ **purchase** Kauf *m* außerhalb der (Börse); **to be traded** ~ (Börse) in ungeregeltem Freiverkehr gehandelt werden
off peak periods, Zeiten geringer Belastung (Verkehr, Strom etc.)
off season, außerhalb der Saison; tote Saison; ~ **allowance** (for early orders) Frühbezugsrabatt *m*
off, ~ **the-job training** Ausbildung *f* außerhalb des Arbeitsplatzes (in Lehrwerkstätten); ~ **the-peg suit** *Br* Anzug von der Stange; ~ **stream investment** → investment, ~ **time** Freizeit *f*; **to have two days** ~ zwei Tage frei haben
offence, (~se) Straftat *f*, strafbare Handlung *f*; Vergehen *n*; **currency** ~ Devisenvergehen *n*; **customs** ~ Zollvergehen *n*; **economic** ~ Wirtschaftsstraftat *f*; **minor** ~ geringfügige Straftat *f*, Bagatelldelikt *n*
offend, *v* verletzen, kränken, **to ~ against the law** gegen das Gesetz verstoßen
offense, *Am* → offence
offensive, offensiv (z. B. Anlagepolitik); ~ **trade** anstößiges (genehmigungspflichtiges) Gewerbe *n*
offer, Angebot *n*, Offerte *f*; (Börse) Brief(kurs) *m*; **binding** ~ festes Angebot *n*; **counter-** Gegenangebot *n*; **firm** ~ festes Angebot; **nonbinding** ~ freibleibendes Angebot; **on** ~ zu verkaufen; im Angebot; **special** ~ Sonderangebot *n*, ~ **and acceptance** Angebot *n* und Annahme *f*; ~ **for sale** Verkaufsangebot *n*; (Börse) Angebot e-r Emissionsbank, Neuemissionen zu kaufen; ~ **for sale by tender** Ausschreibung *f* e-r Emission im Tendersverfahren; ~ **for subscription** Zeichnungsangebot *n*; ~ **of compromise** Vergleichsangebot *n*; ~ **of employment** Stellenangebot *n*; ~ **of services** Angebot von Dienstleistungen; ~ **rate** Briefkurs *m*; ~ **sample** Angebotsmuster *n*; ~ **subject to prior sale** Zwischenverkauf vorbehalten; ~ **to be sent to** ... Angebote erbeten an; ~ **to pay** Zahlungsangebot *n*; **to ask for (or request) an** ~ ein Angebot erbiten; **the ~ is not binding until confirmed** das Angebot ist freibleibend bis zur Bestätigung; **we consider our ~ binding until** ... wir halten uns an unser Angebot gebunden bis ...; **to decline (or refuse) an** ~ ein Angebot ablehnen; **to entertain an** ~ e-m Angebot

nähertreten; **to invite** ~ Angebote einholen; **to make an** ~ anbieten; **we are pleased to make you the following** ~ wir erlauben uns, Ihnen folgendes Angebot zu machen; **to reject an** ~ ein Angebot ablehnen
offer, *v* anbieten, Angebot machen; offerieren; andienen; **to ~ for sale** zum Verkauf anbieten; **to ~ a loan for subscription** e-e Anleihe zur Zeichnung auflegen; **to ~ a price** ein Preisangebot machen
offered, ~ (**price**) (Börse) Brief *m*, Briefkurs *m*; ~ **price** Preisangebot *n*; ~ **rate** (im Interbankenhandel) Verkaufs(zins)satz *m*
offeree, Empfänger *m* e-s Angebots
offering, ~ **price** Einführungspreis *m*; Emissionskurs *m*; (bei Investmentanteilen) Ausgabekurs *m*; ~ **terms** Emissionsbedingungen *fpl*
offeror, Anbieter *m*, Bieter *m*; Offerent *m*
office, 1. Amt *n*; Amtstätigkeit *f*; Behörde *f*; ~ **copy** amtliche Abschrift *f*; Ausfertigung *f*; **O~ of the Collector of Taxes** *Br* Finanzamt *n*; **O~ of Fair Trading** *Br* Amt für Verbraucherschutz und Wettbewerb; **to assume an** ~ ein Amt übernehmen; **to enter upon (an)** ~ ein Amt (od. den Dienst) antreten; **to hold (an)** ~ ein Amt innehaben (od. bekleiden); **amtieren**; **to take** ~ ein Amt antreten (od. übernehmen); **to vacate an** ~ aus e-m Amt ausscheiden
office, 2. Amtsraum, Büro *n*, Geschäftsstelle *f*; *Br* Versicherungsgesellschaft *f*; **branch** ~ Filiale *f*, Zweigbüro *n*; **central** ~ Zentrale *f*; **principal** ~ Hauptsitz *m* (e-r Gesellschaft); **open-plan** ~ → open-plan office; ~ **accommodation** Büroräume *pl*; ~ **cleaning** Büoreinigung *f*; ~ **development** Bürobauten *pl*; ~ **expenditure** Bürokosten *pl*; ~ **floater** *Am* Versicherung *f* der Büroeinrichtung; ~ **furniture** Büroeinrichtung *f*; Büromöbel *pl*; ~ **hands** Büropersonal *n*; ~ **hours** Bürostunden *fpl*; ~ **machinery** Büromaschinen *fpl*; ~ **manager** Bürovorsteher *m*; ~ **of payment** *Br* (Post) Auszahlungsstelle *f*; ~ **premises** Büroräume *mpl*; ~ **rent** Büromiete *f*; ~ **supplies** Bürobedarf *m*; ~ **tower** Bürohochhaus *n*; ~ **work** Büroarbeit *f*
officer, Beamter *m*, Beamtin *f*; leitende(r) Angestellte(r) *f(m)*; **customs** ~ Zollbeamter; **local government** ~ *Br* Kommunalbeamter; ~ **of a corporation** *Am* leitende Angestellte *pl* (od. Vorstand *m*) e-r AG; ~ **of a society** Vorstandsmitglied *n* e-s Vereins

official, Beamter *m*; Funktionär *m*; **customs** ~ Zollbeamter *m*; ~s of the Community EU-Beamte *mpl* der Gemeinschaft

official, *adj* amtlich, dienstlich; offiziell; ~ **act** Amtshandlung *f*; ~ **assistance** Amtshilfe *f*; ~ **business** dienstliche Angelegenheit *f*; Dienstsache *f*; **O** ~ **Business Am** Dienstpost *f*; ~ **call tel** Dienstgespräch *n*; **in one's** ~ **capacity** in amtlicher Eigenschaft; dienstlich; **through** ~ **channels** auf dem Dienstwege; ~ **close** Börsenschluss *m*; ~ **copy** Ausfertigung *f*; ~ **dealings** (Börse) amtlicher Handel *m*; ~ **duty** Amtspflicht *f*; Dienstpflicht *f*; ~ **emoluments** Dienstbezüge *pl*

official external reserves, (EU) amtliche Währungsreserven *fpl*

official hours, Amtsstunden *pl*; Börsenstunden *pl*, Börsenzeit *f*; **after** ~ nachbörslich; **before** ~ vorbörslich; **price before** ~ vorbörslicher Kurs *m*

official, ~ **instructions** Dienstvorschriften *fpl*; ~ **liability** Amtshaftung *f*

Official Journal of the European Union, Amtsblatt *n* der Europäischen Union

Official List, *Br* Amtliches Kursblatt *n*; *Am* Liste *f* der börsenfähigen Aktien; **to admit to the** ~ *Br* zum amtlichen Börsenhandel zulassen

official, ~ **listing** amtliche Notierung *f*; Börsenzulassung *f*; ~ **price list** (Börse) amtliches Kursblatt *n*; ~ **quotation** amtlicher Kurs *m*, amtliche Notierung *f*; ~ **rate (of exchange)** amtlicher Wechselkurs *m*; ~ **receiver** *Br* Konkursverwalter *m*; ~ **residence** Amtssitz *m*; Dienstwohnung *f*; ~ **statement** amtliche Verlautbarung *f*; ~ **stock exchange listing** Zulassung *f* von Wertpapieren zur amtlichen Notierung; ~ **support** *Br* (Währung) Stützungskäufe *mpl* durch die Bank von England, ~ **tour** Dienstfahrt *f*; ~ **trip** Dienstreise *f*; ~ **use** Dienstgebrauch *m*

officially listed securities, an der Börse zugelassene Wertpapiere *pl*

officialiate, *v* amtieren, ein Amt versehen

officio, **ex officio** von Amts wegen, kraft Amtes

offline, vom → Internet getrennt sein

offline, (EDV) rechnerunabhängig

offset, Verrechnung *f*, Aufrechnung *f*; Ausgleich *m*; ~ **account** Verrechnungskonto *n*; ~ **dollar** Verrechnungsdollar *m*

offset, *v* aufrechnen, verrechnen (against mit); ausgleichen; **to** ~ **claims and liabilities** For-

derungen und Verbindlichkeiten gegeneinander aufrechnen

offsetting, ~ **entry** Gegenbuchung *f*; ~ Kompensationsgeschäft *n*

offshore, vor der Küste gelegen, in Küstennähe; ~ **offshore banking** offshore-Bankgeschäft *n*; **offshore center** offshore-Bankplatz *m*; **offshore captive** unternehmenseigene Gesellschaft *f* im Ausland; ~ **companies** *Br* Gesellschaften *fpl*, deren → central management and control außerhalb des Landes liegt; ~ **financial centres** (~ers) Offshore-Finanzplätze *mpl* (international ausgerichtete Finanzplätze, die für ausländische Anleger besondere Vorteile bieten); ~ **funds** Offshore-Investmentfonds *m* (mit Sitz in e-r Steueroase); Exotenfonds *m*; ~ **market** Fremdwährungsmarkt *m* (umfasst alle Geld- und Kreditgeschäfte in e-r Währung außerhalb ihres Geltungsbereichs als gesetzliches Zahlungsmittel); ~ **orders** *Am* Offshore-Aufträge *mpl* (von den USA finanzierte, jedoch außerhalb der USA vergebene Aufträge)

off the floor, **to deal** ~ außerbörslich handeln

oil, Öl *n*, Erdöl *n*, Mineralöl *n*; Olivenöl *n*; ~s Erdölaktien *pl*; **fuel** ~ Heizöl *n*; ~ **need for** ~ Ölbedarf *m*; **waste** ~ Altöl *n*; ~ **consumption** Ölverbrauch *m*; ~ **demand** Erdölnachfrage *f*; ~ **depending** erdölabhängig; ~ **deposits** Ölvorkommen *n*; Erdöllagerstätten *fpl*; ~ **drilling** Ölbohrung *f*; ~ **exploration** Erdölsuche *f*; ~ **extraction** Erdölförderung *f*; Erdölgewinnung *f*; ~ **extraction platform** Erdöl-Bohrinsel *f*; ~ **futures market** Ölterminmarkt *m*; ~ **industry** Ölwirtschaft *f*; ~ **inventories** (or stocks) Erdölvorräte *mpl*; ~ **pipeline** Ölerleitung *f*

oil pollution, Ölverschmutzung *f*; ~ **casualties** Ölverschmutzungsunfälle *mpl*; **International O~ Compensation Fund** → international

oil, ~ **producing country** ölzeugendes Land *n*; Ölförderland *n*; ~ **products** Erdölzeugnisse *npl*; ~ **rig** Ölbohrinsel *f*; ~ **shares** Erdölaktien *pl*; ~ **shortage** Erdölknappheit *f*; ~ **shut-off** Einstellung *f* der Erdölförderung; ~ **slick** Ölteppich *m*; ~ **spills** ins Meer abgelassene Öreste *mpl* (von Schiffen); ~ **supplies** Öllieferungen *fpl*; ~ **supply situation** Erdölversorgungslage *f*; ~ **well** Ölquelle *f*; **to prospect for** ~ nach Öl bohren

oil, *v colloq.* bestechen

oily waste, ölhaltige Abfälle *mpl*

old age, (hohes) Alter *n* **provision for ~ age** Altersversorgung *f*; ~ **age exemption** *Am* Altersfreibetrag *m*; ~ **age pension** Altersrente *f*
old, ~ **established firm** (alt)eingesessene Firma *f*; ~ **people's home** Altersheim *n*; ~ **stock** Ladenhüter *m*

oligopolist, Oligopolist *m*

oligopolistic, oligopolistisch

oligopoly, Oligopol *n*

Ombudsman, (*EU*) Bürgerbeauftragter *m*

omission, Auslassung *f*; Unterlassung *f*; **errors and ~s excepted** → **error**

omit, *v* auslassen, unterlassen, übergehen; **to ~ a dividend** *e-e* Dividende ausfallen lassen

omnibus, Omnibus; Sammel-; ~ **account** Sammelkonto *n*; Gemeinschaftskonto *n*; ~ **order** Sammelbestellung *f*; **O~Trade and Competitiveness Act** *Am* Gesetz *n* über Handel und Wettbewerbsfähigkeit

on, ~ **account** → **account** 1.; ~ **account of** wegen; ~ **an average** im Durchschnitt; ~ **call** auf Abruf; ~ **carrier** Weiterbeförderer *m*; ~ **coming traffic** Gegenverkehr *m*; ~ **cost** *Br* Gemeinkosten *pl*; ~ **credit** → **credit** 1.; ~ **line** (*EDV*) rechnerabhängig; ~ **line information** Sofortauskunft *f*; ~ **margin purchase** *Am* Kauf von Wertpapieren gegen Kredit; ~ **the job** → **job**; ~ **or after April 1** ab 1. April; ~ **or before April 1** bis zum (od. spätestens am) 1. April; ~ **the spot transaction** an Ort und Stelle ausgeführtes Geschäft *n*

one-line store, Spezialgeschäft *n*, Fachgeschäft *n*

one-man, ~ **business** Einmannbetrieb *m*; Einzelunternehmen *n*; Einzelfirma *f*; ~ **company** (*Am corporation*) Einmanngesellschaft *f*

one-off, ~ **production** Einzelfertigung *f*; ~ **payment** einmalige Zahlung *f*

one-point arbitrage, einfache Arbitrage *f*

one, ~ **person plc** Einpersonen-AG *f*; ~ **shop-shopping** Allfinanz *f* (umfassendes Angebot von Finanzdienstleistungen durch Kreditinstitute, Versicherungen, Nichtbanken); ~ **price store** Einheitspreisgeschäft *n*; ~ **stop banking** Finanz-Supermarkt *m*; ~ **stop finance package** Finanzierung *f* aus einer Hand ~ **time payment** einmalige Zahlung *f*; ~ **way package** Wegwerfpackung *f*; ~ **way receptacles** Einwegbehälter *pl*; ~ **way street** Einbahnstraße *f*; ~ **year planning** Jahresplanung *f*

onerous, lästig, drückend (*Bedingungen etc.*), ~ **property** belasteter Grundbesitz *m*

one-to-one marketing, Eins-zu-eins-Marketing (*Der Begriff ~ beschreibt Marketingaktivitäten für die der Anbieter in einen direkten Kommunikationsprozess mit einem einzelnen Nachfrager tritt.*)

online, mit dem → **Internet** verbunden sein; ~ **retailing** → **e-retailing**

onus of proof, Beweislast *f*; **the ~ lies on the defendant** die Beweislast trifft den Beklagten

onward, for ~ **transmission** zur Weiterleitung

Opec, → **Organization of Petroleum Exporting Countries**

open, offen; öffentlich; zugänglich (to für); ~ **account** offene (unbezahlte) Rechnung *f*; laufendes Konto *n*, Kontokorrentkonto *n*; ~ **cast mining** Tagebau *m*; ~ **cheque** *Br* Barscheck *m*; ~ **competition** freier Wettbewerb *m*; ~ **credit** offener Kredit *m*; Kontokorrentkredit *m*; ~ **end fund** (*Am ~end mutual fund*) offener Anlagefonds *m*, Investmentfonds *m* mit unbeschränkter Emission von Anteilen; ~ **items** offenstehende Beträge *mpl*; ~ **land** Freiland *n*; ~ **learning system** Fernunterrichtssystem *n*; ~ **market** offener Markt *m*

open-market, Offenmarkt-; ~ **economy** offene Marktwirtschaft *f*; ~ **operations** Offenmarktgeschäfte *npl*; (*Wertpapierhandel durch Zentralbanken*); ~ **policy** Offenmarktpolitik *f* (*O.M.P.*)

open-plan office, Großraumbüro *n*

Open Network Provision (ONP), offener Netzzugang *m* (*ONP*)

open, ~ **order** noch nicht ausgeführter Auftrag *m*; *Am* auf Widerruf gültiger Börsenauftrag *m*; ~ **plan office** Großraumbüro *n*; ~ **policy** → **policy** 1.

open price, Preis freibleibend; ~ **agreement** Preisabvereinbarung *f*; ~ **system** (*OPS*) Preisinformationssystem *n*

open, ~ **season** Jagdzeit *f*; ~ **shop** Betrieb *m* ohne Gewerkschaftspflicht; ~ **spaces** unbebautes Gelände *n*; ~ **to bribery** bestechlich; ~ **to the public** der Öffentlichkeit zugänglich; ~ **working** (*Bergbau*) Tagebau *m*

open source, (*EDV*) Programm dessen → **source code** für die Benutzung oder Veränderung veröffentlicht ist (~ *ist eine Bezeichnung für von der Open Source Initiative (OSI) akkreditierte Programme*)

open, *v* eröffnen; **to ~ a business** ein Geschäft eröffnen; **e-n Betrieb aufnehmen**; **to ~ negotiations** Verhandlungen einleiten; **to ~ a shop** e-n Laden eröffnen (od. aufmachen); **the shop ~s at 9 a.m.** der Laden macht um 9 Uhr morgens auf

opening, ~ **balance sheet** Eröffnungsbilanz *f*; ~ **bank** Bank, die ein Akkreditiv eröffnet; ~ **capital** Anfangs-, Grund-, Stammkapital *n*; **an ~ for trade** e-e günstige Gelegenheit für den Handel; ~ **inventory** Eröffnungsinventur *f*; (Lager-)Anfangsbestand *m*; ~ **of a business** Geschäftseröffnung *f*; ~ **of a credit** Eröffnung *f* e-s Kredits (od. Akkreditivs); ~ **of a (new) market** Markterschließung *f*; ~ **price** (or **rate**) Eröffnungskurs *m*; ~ **stock** Anfangsbestand *m*; ~ **talks** einleitende Besprechungen *fpl*; ~ **up of the markets** Öffnung *f* der Märkte; **our firm has an ~ for a secretary** in unserer Firma ist die Stellung e-r Sekretärin zu besetzen

operate, *v* arbeiten, in Betrieb sein; (*Maschine*) bedienen; (*Betrieb, Geschäft*) führen, leiten, betreiben; sich auswirken (als); funktionieren; **to ~ at a deficit** (or **loss**) mit Verlust arbeiten; **to ~ at a profit** mit Gewinn arbeiten; **to ~ for a fall** auf Baisse spekulieren; **to ~ for a rise** auf Hausse spekulieren; **to ~ an undertaking** ein Unternehmen betreiben

operating, Betriebs-; in Betrieb; **not ~** außer Betrieb; **smooth** ~ reibungslos funktionieren *n*; ~ **assets** Betriebsvermögen *n*; ~ **capital** Betriebskapital *n*; **necessary ~ capital** betriebsnotwendiges Kapital *n*; ~ **cash reserve** Betriebsmittellrücklage *f*; ~ **concern** in Betrieb befindliches Unternehmen *n*; ~ **condition** betriebsfähiger Zustand *m*; ~ **conditions** Betriebsverhältnisse *pl*; ~ **cost** → **operating expenses**; ~ **credit** Betriebskredit *m*; ~ **director** Betriebsleiter *m*; ~ **expenses** Betriebsausgaben *pl*, Betriebsaufwendungen *pl*; ~ **fund** Betriebsfonds *m*; ~ **funds** Betriebsmittel *pl*; ~ **income** Betriebsertrag *m*; ~ **instructions** Betriebsanleitung *f*; Bedienungsvorschriften *fpl*; ~ **loss** Betriebsverlust *m*; ~ **margin** Betriebshandelsspanne *f*; ~ **overheads** Betriebsgemeinkosten *pl*; ~ **profit** Betriebsgewinn *m*; ~ **receipts** Betriebseinnahmen *pl*; ~ **result** Betriebsergebnis *n*; ~ **statement** Betriebsergebnisrechnung *f*; Gewinn- und Verlustrechnung *f*; ~ **supplies** Betriebsstoffe *pl*; ~ **system**, Betriebssystem *n*

operation, Arbeit(svorgang) *f(m)*; Betrieb *m*; Geschäft *n*; Transaktion *f*; Geschäftstätigkeit *f*; (Aus-)Wirkung *f*; Kraft *f*, Geltung *f*; Bedienung *f* (*e-r Maschine*); **bear ~** Baissespekulation *f*; **bull ~** Haussespekulation *f*; **by ~ of law** kraft Gesetzes; **financial ~** Finanztransaktion *f*; **out of ~** außer Betrieb; ~ **s audit** → management audit; ~ **authorization** Betriebsgenehmigung *f*; ~ **in futures** (Börse) Termingeschäft *n*; ~ **manager** Am Betriebsleiter *m*; ~ **of a business** Betrieb e-s Geschäfts; ~ **of facilities** Betrieb von Anlagen; ~ **s on the stock exchange** Börsentransaktionen *pl*, Börsengeschäfte *pl*; ~ **s research** (or) Unternehmensforschung *f* (*mathematische Methode zur Vorbereitung von Unternehmensentscheidungen*); **to be in ~** in Kraft sein, gelten; in Betrieb (od. in Gang) sein; **to begin** (**cease**) ~ **s** die Geschäftstätigkeit aufnehmen (einstellen); **to come into ~** in Kraft treten; **to put in(to) ~** in Kraft setzen; in Betrieb (od. Gang) setzen; ~ **was discontinued** der Betrieb wurde eingestellt

operational, Betriebs-, betrieblich; operativ; ~ **accounting** Betriebsabrechnung *f*; ~ **budget** (EU) Funktionshaushaltsplan *m*; ~ **deficit** Betriebsdefizit *n*; ~ **efficiency** Wirtschaftlichkeit *f* (*e-s Betriebes*); ~ **loss** Betriebsverlust *m*; ~ **planning** betriebliche Planung *f*; ~ **profit** Betriebsgewinn *m*; ~ **requirements** betriebliche Erfordernisse *pl*; ~ **research** (or) → operations research

operative, Arbeiter *m*

operative, *adj* (rechts)wirksam; ~ **words** rechtsbegründende Worte *npl* (in *e-m Vertrag*); **to become ~** in Kraft treten, wirksam werden

operator, Bedienungsperson *f* (*e-r Maschine*); Unternehmer *m*; Börsenspekulant *m*; ~ **s license** Am Führerschein *m*; ~ **of a motor vehicle** Kraftfahrzeugführer *m*

opinion, Meinung *f*, Ansicht *f*, Stellungnahme *f*; Gutachten *n*; Am Urteilsbegründung *f*; **difference of ~** Meinungsverschiedenheit *f*; **expert ~** Sachverständigengutachten *n*; **legal ~** (allgemeine) Rechtsauffassung *f*; Rechtsgutachten *n*; **public ~** öffentliche Meinung; **reasoned** ~→ reasoned; **the ~ delivered by** die Stellungnahme des; ~ **poll** (or **research, survey**) Meinungsforschung *f*; Meinungsumfrage *f*; ~ **pollster** Meinungsforscher *m*; **to be of** (or **hold**) **the ~** that der Meinung sein, dass; **to call in an ~** ein Gutachten einholen;

- to give (or render) an ~ ein Gutachten erstatten; begutachten; to give (or deliver) one's ~ seine Stellungnahme abgeben
- opponent**, Gegner *m*; Gegenpartei *f*; gegnerisch
- opportunity**, (günstige) Gelegenheit *f*; Möglichkeit *f*; ~ **cost** Opportunitätskosten *pl*; ~ **ies for export** Ausfuhrmöglichkeiten *fppl*; to **avail oneself of** (or **take**) an ~ e-e Gelegenheit ergreifen; **should the** ~ **arise** gegebenenfalls
- oppose**, *v* sich widersetzen; widersprechen; Einspruch (od. Widerspruch) erheben; to ~ a **patent application** gegen e-e Patentanmeldung Einspruch erheben
- opposing**, ~ **lawyer** Gegenanwalt *m*; ~ **party** Gegenpartei *f*, Prozessgegner *m*
- opposition**, Widerstand *m* (to gegen); Gegensatz *m*; Widerspruch *m*; Einspruch *m*; ~ **proceedings** (*PatR*) Einspruchsverfahren *n*; (*WarenzeichenR*) Widerspruchsverfahren *n*; to **give notice of** ~ to a **patent granted** Einspruch gegen die Erteilung e-s Patents einlegen
- oppressive debts**, drückende Schulden *pl*
- opt**, *v* optieren, sich entscheiden (for für); **right to** ~ Optionsrecht *n*
- optical industry**, optische Industrie *f*
- optimal solution**, optimale Lösung *f*
- optimize**, *v* optimieren
- optimizing**, Optimierung *f*
- optimum**, ~ **economic life** optimale Nutzungsdauer *f*; ~ **life** optimale Lebensdauer *f*; ~ **size**, optimale (Betriebs-)Größe *f*
- option**, 1. Recht *n* (od. Möglichkeit *f*), etw. zu wählen; Wahlmöglichkeit *f*; (freie) Wahl *f*; Option *f*, Optionsrecht *n*; ~ **contract** Optionsvertrag *m*; **first** ~ Vorhand *f* (*beim Verkauf*); **stock** ~ *Am* Aktienbezugsrecht *n*; ~ **of repurchase** Rückkaufsmöglichkeit *f*; to **abandon one's** ~ sein Optionsrecht aufgeben; to **exercise one's** ~ sein Optionsrecht ausüben; to **take up an** ~ ein Bezugsrecht ausüben
- option**, 2. (*Börse*) Option *f*; **buyer's** (or **call**) ~ Kaufoption *f*; **seller's** (or **put**) ~ Verkaufsoption *f*; ~ **bargain** Optionsgeschäft *n*; Prämiengeschäft *n*; ~ **bond** Optionsanleihe *f*; ~ **buyer** Optionskäufer *m*; ~ **contract** Optionskontrakt *m*; ~ **dealer** Optionshändler *m*; ~ **dealing** Optionsgeschäft *n*; ~ **exchange** Optionsbörse *f*; ~ **money** Optionsprämie *f*; ~ **price** Optionspreis *m*; Prämienkurs *m*; ~ **sel-**
- ler** Stillhalter *m*; ~ **stock** Optionspapiere *pl*; Prämienwerte *pl*; ~ to **double** Nachgeschäft *n*; ~ to **purchase** Kaufoption *f*; ~ **s trading** Optionshandel *m*, Handel mit Optionen; ~ **writer** Optionsverkäufer *m*; to **abandon an** ~ e-e Option nicht ausüben; to **exercise an** ~ e-e Option ausüben; to **grant an** ~ e-e Option gewähren
- option, stock/share** ~ Anrecht *n* auf Belegschaftsaktien
- optional**, fakultativ, wahlfrei; ~ **bond** Optionsanleihe *f*; Optionsschuldverschreibung *f*; ~ **conciliation** freiwillige Schlichtung *f*; ~ **equipment** (wahlfreie) Extraausstattung *f* (*gegen Aufpreis*); ~ **retirement** freiwillige Pensionierung *f*; to **leave it** ~ **with a p.** jdm freistellen
- oral agreement**, mündliche Vereinbarung *f* (od. Absprache *f*); mündlicher Vertrag *m*
- orchestrate**, *v* koordinieren; organisieren
- order**, 1. Ordnung *f*; Reihenfolge *f*; Rangfolge *f*; **in** ~ **of** in der Reihenfolge von; **out of** ~ in Unordnung; außer der Reihe; ~ **of business** Tagesordnung *f*
- order of distribution**, Verteilungsordnung *f*; **statutory** ~ gesetzliche Erbfolge *f*
- order, ~ of precedence** (or **rank**) Rangordnung *f*, Rangfolge *f*; ~ **of priority** → priority; ~ **of succession** Erbfolgeordnung *f*; to **arrange in proper** ~ einordnen; **the meeting is called to** ~ die Sitzung ist hiermit eröffnet; to **put one's affairs in** ~ seine Angelegenheiten in Ordnung bringen
- order**, 2. Bestellung *f*, Auftrag *m*; Order *f*; Börsenauftrag *m*; **additional** ~ Nachbestellung *f*; **advance** ~ Vorbestellung *f*; **as per** ~ laut (od. gemäß) Bestellung; **by** ~ **and for account of** im Auftrag und für Rechnung von; **filled** ~ erledigter Auftrag *m*; **firm** ~ fester Auftrag; feste Bestellung; **incoming** ~ Auftragseingang *m*; **large** ~ große Bestellung; **new** ~ Neubestellung *f*; **permanent** ~ Dauerauftrag *m*; **placing an** ~ → placing; **repeat** ~ Nachbestellung *f*; **standing** ~ Dauerauftrag *m*; **stock exchange** ~ Börsenauftrag *m*; to ~ auftragsgemäß, nach Bestellung; ~ **at best** (*Börse*) Auftrag *bestens* (*ohne Kursangabe erteilter Auftrag*); ~ **book** Auftragsbuch *n*; Auftragsbestand *m*; ~ **confirmation** Auftragsbestätigung *f*; ~ **for collection** Inkassoauftrag *m*; ~ **for goods** Warenbestellung *f*; ~ **form** Bestellschein *m*, Bestellzettel *m*; ~ **given** erteilter Auftrag; ~ **list** Bestellliste *f*; ~ **number**

Auftragsnummer *f*; **~s on hand** vorliegende Aufträge, Auftragsbestand *m*; **~ pad** Bestellblock *m*; **~ processing** Auftragsbearbeitung *f*; Bestellabwicklung *f*; **~ quantity** Bestellmenge *f*; **~ (s) received** Auftragseingang *m*; **~ shortage** Auftragsmangel *m*; **~ situation** Auftragslage *f*; **~ to buy** Kaufauftrag *m*; **to acknowledge an** ~ e-n (erhaltenen) Auftrag bestätigen; **to be on order** bestellt sein; **to cancel an** ~ e-n Auftrag annullieren (od. stornieren); (*etw.*) abbestellen; **to execute (or fill) an** ~ e-n Auftrag ausführen (od. erledigen); **we shall give your ~ our best attention** wir werden Ihren Auftrag bestens besorgen; **to make to** ~ nach Bestellung anfertigen; **to place an** ~ **with a p.** jdm e-n Auftrag erteilen; bei jdm e-e Bestellung aufgeben; **to renew (or repeat) the** ~ nachbestellen; **to take an** ~ e-e Bestellung annehmen (für auf)

order, 3. Befehl *m*, Anordnung *f*, Weisung *f*; gerichtl. Entscheidung *f* (od. Verfügung *f*); **by ~ of** auf Befehl (od. Anordnung) von; **~ for costs** Kostenfestsetzungsbeschluss *m*; **~ for payment** (*gerichtl.*) Zahlungsanordnung *f*; **~ for possession** *Br* (*gerichtl.*) Räumungsbefehl *m*; **~ for removal from the Court Register (EU)** Streichungsanordnung *f*; **O~ in Council** *Br* (Regierungs-)Verordnung *f*; **~ not to pay** Zahlung gesperrt (*Scheckvermerk*); **~ of adjudication** Konkurseröffnungsbeschluss *m*; **~ of execution** Anordnung der Zwangsvollstreckung; **~ of sale** Zwangsverkauf *m*; **~ to pay** Zahlungsanweisung *f*; **~ to quit** *Br* (*gerichtl.*) Räumungsbefehl *m*; **to make an** ~ e-e Anordnung (od. Verfügung) erlassen

order, 4. Order (*wertpapiermäßige Zahlungsanweisung*); **instrument to** ~ Orderpapier *n*; **payable to** ~ an Order zahlbar; **~ bill (of exchange)** Orderwechsel *m*; **~ bill of lading** Orderkonnossement *n*; **~ cheque (check)** Orderscheck; **to be made out to** ~ an Order lauten; **pay to** ~ **of X** zahlen Sie an Order des X

order, *v* befehlen, anordnen, anweisen; verfügen; bestellen, ordern

ordered, *as* ~ laut Bestellung; laut Anordnung

orderly, **O~ Market Arrangement (OMA)** Selbstbeschränkungsabkommen *n* (*für Export*); **~ marketing** freiwillige Exportbeschränkung *f*

ordinarily, person ~ **skilled in the art** Durchschnittsfachmann *m*

ordinary, gewöhnlich, üblich, gebräuchlich; **~ activities** gewöhnliche Geschäftstätigkeit *f*; **~ capital** Stammaktienkapital *n*; **~ care** verkehrsbliche Sorgfalt *f*; **~ course of business** üblicher Geschäftsverlauf *m*; **~ court** ordentliches Gericht *n*; **~ creditor** nicht bevorrechtigter Gläubiger *m*; **Massegläubiger** *m*; **~ debt** nicht bevorrechtigte Schuld *f*; **~ diligence** → *diligence*; **~ dividend** Dividende *f* auf Stammaktien; **~ interest** → *interest* 2.; **~ life assurance** *Br* (*insurance Am*) Großlebensversicherung *f*; **~ partner** → *active partner*; **~ partnership** (gewöhnl.) offene Handelsgesellschaft *f*; **of ~ quality** von durchschnittlicher Qualität *f*; **~ repairs** gewöhnliche (regelmäßig notwendig werdende) Reparaturen *fpl*; **~ resolution** → *resolution*; **~ shares** *Br* Stammaktien *pl* (*ohne Vorrechte*); **~ shareholder** Inhaber *m* von Stammaktien; **~ useful life** betriebsgewöhnliche Nutzungsdauer *f*

ordnance factory, Munitionsfabrik *f*

ore, **~ mining** Erzbergbau *m*; **~ processing** Erzaufbereitung *f*

organization, Organisation *f*, Einrichtung *f*; **~ and method department** *Br* Abteilung *f* (*e-r Behörde od. e-s großen Betriebs*) für zweckmäßige Organisation der Arbeit; **~ chart** Organisationsplan *m*; **~ cost (or expenses)** Organisationskosten, Gründungskosten *pl* (*e-s Unternehmens*); **O~ for Economic Cooperation and Development (OECD)** Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung; **O~ of Petroleum Exporting Countries (Opec)** Organisation der erdölexportierenden Länder

organizational, **~ changes within the undertaking** Änderungen *fpl* in der Unternehmensorganisation (od. in der organisatorischen Struktur e-s Unternehmens); **~ purpose** Unternehmenszweck *m*, Geschäftszweck *m*

organizational structure, Organisationsform *f*

organize, *v* organisieren; einrichten, veranstalten; gründen; **~ labo(u)r** gewerkschaftlich organisierte Arbeiterschaft *f*

orientation phase, Anregungsphase *f*

origin, Ursprung *m*, Herkunft *f*; **Provenienz** *f*; **certificate of ~** Ursprungszeugnis *n*, Herkunftsbesccheinigung *f* (*e-r Ware*); **country of ~** Herkunftsland *n*; **~ false indications of ~ on goods** falsche Herkunftangaben *fpl* an Waren; **goods of foreign** ~ Waren ausländischer Herkunft; **~ of goods** Warenursprung *m*

original, Original *n*, Urschrift *f*; **in the** ~ im Original, urschriftlich

original, *adj* ursprünglich; ~ **assets** Anfangsvermögen *n*; ~ **capital** Anfangskapital *n*, Gründungskapital *n*; ~ **cost** Anschaffungs- oder Herstellungskosten *pl*; ~ **investment** Erstbeteiligung (*e-s* *Gesellschafter*); ~ **invoice** Originalrechnung *f*; ~ **member** Gründungsmitglied *n*; ~ **price** Anschaffungspreis *m*; ~ **subscriber** Erstzeichner *m*; ~ **vote** Urabstimmung *f*

originate, *v* herkommen (in aus); **to** ~ sth. der Urheber von etw. sein

originating, ~ **products** Ursprungserzeugnisse *mpl*; **products** ~ **in** ... Erzeugnisse mit Ursprung in ...

orphan, Waise *f*; ~'s **benefit** (or **pension**) Waisenrente *f*; ~ **stock** Aktie *f* mit geringer Analystenabdeckung

OS, → **Operating system**

ostensible, ~ **authority** Anscheinsvollmacht *f*; ~ **partner** Scheingesellschafter *m*

OTC, → over-the-counter market; **outside the** ~ **market** außerhalb des amtlichen Börsenhandels

other, ~ **assets** (*Bilanz*) sonstige Aktiva *pl*; **any** ~ **business** (*AOB*) (*Tagesordnung*) Verschiedenes *n*; **every** ~ **day** → day; ~ **investments** sonstige Anlagewerte *pl*

otherwise, **unless** ~ **agreed** falls nichts anderes vereinbart ist

oust, *v*, **to** ~ **a rival from his position** e-n Rivalen aus seiner Stellung herausdrängen; **to** ~ **from the market** vom Markt verdrängen

ouster, zwangsweise Entfernung *f* (e-r Person aus dem Amt, e-s Mieters etc.)

outrage cost, Kosten, die durch e-n technisch verursachten Betriebsausfall entstehen

outbid, *v* überbieten, höher bieten; **to** ~ **one another** sich gegenseitig überbieten

outbound vessel, auslaufendes Schiff *n*

outcome of negotiations, Ausgang *m* der Verhandlungen

outdoor, ~ **advertising** Außenwerbung *f*; ~ **service** Außendienst *m*; ~ **staff** im Außendienst tätiges Personal *n*

outer space, Weltraum *m* (→ space 2.)

outfit, Ausrüstung *f* (*Kleidung etc.*)

outflow, Abfluss *m*; **foreign exchange** ~ Devisenabfluss *m* (*ins Ausland*); ~ **of deposits** Einlagenabgänge *mpl*; ~ **of funds** Mittelabfluss *m*

outgoing, ~ **goods** ausgehende Waren *pl*, Warenausgang *m*; ~ **partner** ausscheidender Gesellschafter *m*; ~ **tenant** ausziehender Pächter *m*

outgoings, Ausgaben *pl*, Auslagen *pl*

outlays, Auslagen *fpl* (on für); Ausgaben *fpl*; **professional** ~ (*SteuerR*) Werbungskosten *pl*

outlet, Verkaufsstelle *f*; Absatzmarkt *m*; Absatzgebiet *n*; Kunde *m*, Abnehmer *m*; **possible** ~s Absatzmöglichkeiten *fpl*; **retail** ~ Verkaufsstelle *f*

outline, Umriß *m*; Entwurf *m*; ~ **conditions** Rahmenbedingungen *fpl*; ~ **regulation** Rahmenverordnung *f*

outlook, **business** ~ Geschäftsaussichten *fpl*; ~ **for profits** Gewinnaussichten *fpl*

outnumber, *v* zahlenmäßig übertreffen

out, ~ **of cash** nicht bei Kasse; ~ **of court** außergerichtlich; ~ **of-date** veraltet; ~ **of fashion** unmodern; ~ **of-pocket expenses** Barauslagen *pl*; **Spesen** *pl*; ~ **of print** vergriffen; ~ **of stock** nicht am Lager, nicht vorrätig; ausgegangen; ~ **of-town bill** Distanzwechsel *m*; ~ **of-town customers** auswärtige Kunden *mpl*, Landkundschaft *f*; ~ **of work** arbeitslos

outperform, *v* an Leistung übertreffen

outplacement, *Am* Herausplatzierung *f* (von Führungskräften) (*faire Trennung und Finden e-r neuen Aufgabe*)

outport, Außenhafen *f*

output, Produktion(smenge) *f*, Ausstoß *m*, (*mengenmäßiger*) Ertrag *m*; (*Bergbau*) Förderung *f*, Fördermenge *f*; (*Arbeits-, Produktions-*)Leistung *f*; (*EDV*) Ausgabe *f* (*von Daten*); **fall in** ~ Produktionsrückgang *m*; **growth in** ~ Produktionswachstum *n*; **increase in** ~ Produktionsanstieg *m*; **level of** ~ Produktionsstand *m*; ~ **capacity** Produktionskapazität *f*; Leistungsfähigkeit *f* (*e-r Maschine*); ~ **capital ratio** Kapitalproduktivität *f*; ~ **contract** Vertrag *m*, der zum Kauf der gesamten Produktion des Verkäufers verpflichtet; ~ **figures** Produktionszahlen *fpl*; ~ **gap** Produktionslücke *f*; ~ **of coal** Kohleförderung *f*; ~ **of labo(u)r** Arbeitsleistung *f*; ~ **per day** Tagesleistung *f*; (*Bergbau*) Tagesförderung *f*; ~ **per hour** Ausstoß *m* je Arbeitsstunde; Stundenleistung (*e-s Arbeiters, e-r Maschine*); ~ **rate** Ausstoßziffer *f*; **target** Produktionsziel *n*; Leistungssoll *n*; ~ **tax** (*von e-r steuerpflichtigen Person*) geschuldete Umsatzsteuer *f*

outright, völlig, gänzlich; klar; ~ **denial** glatte Ablehnung *f*; ~ **need** absolute Notwendigkeit *f*; ~ **operation** (or **transaction**) (*im Devisenhandel*) Outright-Termingeschäft *n*; Solotermingeschäft *n* (ohne Kassagegeschäft); **to buy a house** ~ ein Haus fest kaufen (ohne Ratenzahlung)

outrun, *v*, **to** ~ **one's credit** seinen Kredit überziehen

outsell, *v*, **to** ~ **one's rivals** mehr als seine Konkurrenten verkaufen

outside, ~ **capital** Fremdkapital *n*; ~ **director** (meist unternehmensfremdes) Aufsichtsratsmitglied *n*; ~ **fincancing** Fremdfinanzierung *f*; ~ **funds** Fremdmittel *pl*

outside market, (ungeregelter) Freiverkehr *m*; (EU) dritter Markt *m*; ~ **securities** Freiverkehrswerte *pl*

outside shareholder, konzernfremder Gesellschafter *m*; ~s' **interests** konzernfremde Anteile *mpl*

outside, the parcel was damaged on the ~ das Paket war äußerlich beschädigt

outsider, Außenseiter *m*; Betrieb, der sich an marktregelnden Vereinbarungen nicht beteiligt

outside, Übergröße *f*; ~ **freight** übergroße Ladung *f*

outsourcing, Externbeschaffung *f*, Beschaffung *f* von außerhalb

outstanding, ausstehend, offenstehend; hervorragend; ~ **account** offenstehende Rechnung *f*; ~ **achievement** überragende Leistung *f*; ~ **cheque** noch nicht zur Einlösung vorgelegter Scheck; ~ **debts** Außenstände *pl*; ~ **delivery** ausgehende Lieferung *f*; ~ **loan** noch nicht zurückgezahltes Darlehen *n*; ~ **order** unerledigter Auftrag *m*; ~ **payment** ausstehende Zahlung *f*; ~ **shares** in Umlauf befindliche Aktien *pl*; ~ **wage payments** Lohnrückstände *pl*

outturn, → output

outvote, *v*, **to** ~ **a p.** jdn überstimmen

outward, auswärts, nach außen; ~ **appearance** äußere Aufmachung *f* (*e-r Ware*); ~ **bound vessel** auslaufendes Schiff *n*; ~ **freight** Hinfracht *f*; ~ **mail department** Postversandabteilung *f*, Expedition *f*; ~ **processing** → processing; ~ **voyage** Hinfahrt *f*

outwork, Heimarbeit *f*

outworker, Heimarbeiter *m*

overall, einschließlich allem; Gesamt-; global; ~ **account** Gesamtrechnung *f*; ~ **costs** Ge-

samtkosten *pl*; ~ **economic demand** gesamtwirtschaftliche Nachfrage *f*; ~ **growth rate** gesamtwirtschaftliche Wachstumsrate *f*; ~ **outlook** Gesamtaussichten *pl*; ~ **quota** Globalkontingent *n*; ~ **rate** Pauschalsatz *m*; ~ **sales** Gesamtumsatz *m*; ~ **settlement** Gesamtregelung *f*; ~ **spending** Gesamtausgaben *pl*

over applied for, überzeichnet

overbid, *v* überbieten

overcapacity, Überkapazität *f*

overcapitalize, *v* überkapitalisieren

overcarry, *v* Güter über den Bestimmungshafen hinaus befördern

overcharge, zu hohe Berechnung *f*; zu hoch berechneter Betrag *m*; zu hohe Belastung *f*; Überladung *f*

overcharge, *v* zu viel berechnen; überladen, zu hoch belasten

overdraft, Überziehung *f* (*e-s Kontos*); überzogener Betrag *m*; ~ **commission** Überziehungsprovision *f*; ~ **facility** Überziehungskredit *m*; ~ **loan** Überziehungskredit *m*; Kontokorrentkredit *m*; ~ **of credit** Kreditüberziehung *f*; ~ **rate** Zinssatz *m* für überzogene Konten; **to have an** ~ (with one's bank) sein Konto überzogen haben

overdraw, *v* (Konto, Kredit) überziehen; **to be** ~ **n** sein Konto überzogen haben

overdrawing, Kontoüberziehung *f*

overdue, überfällig (*Zahlung, Ankunft etc.*); **when** ~ nach Verfall (*e-s Wechsels*); ~ **bill** abgelaufener (od. verfallener) Wechsel *m*; ~ **coupon** notleidender Coupon *m*; ~ **interest** rückständige Zinsen *pl*

overemployment, Überbeschäftigung *f*; ~ **of production capacities** Überbeanspruchung *f* der Produktionskapazitäten

overestimate, *v* überbewerten; zu hoch einschätzen

overexploitation, (unconsidered) ~ Raubbau *m*

over-extension, zu hohe Kreditgewährung *f*

overfish, *v* zu stark ausfischen, überfischen

overfishing, Überfischung *f*

overhaul, *v* überholen, gründlich nachsehen

overhead, ~ (**s**) (or ~ **cost**, ~ **expenses**) Gemeinkosten; ~ **distribution** Gemeinkostenumlage *f*; ~ **rate** Gemeinkostensatz *m*

overheating, cyclical ~ Konjunkturüberhitzung *f*

overindebtedness, Überschuldung *f*

overinsurance, Überversicherung *f*

overinvestment, Überinvestition *f*

overissue, Überemission *f*, zu hohe Ausgabe *f* (von Wertpapieren)

overlap, *v* sich überschneiden

overlapping of (social security) benefits, Überschneidung *f* von (Sozialversicherungs-) Renten

overlever, *v*, **the firm is** ~ die Firma hat zu viel Fremdkapital aufgenommen

overleveraged company, mit zu hohem Fremdkapital arbeitende Unternehmung *f*

overload, *v* überbelasten, überladen

overmanning, Überbesetzung *f* (mit Arbeitskräften)

overnight money, Tagesgeld *n*

overpay, *v* zu hoch bezahlen, über(be)zahlen

overpayment, Überzahlung *f*, zu viel gezahlter Betrag *m*

overpriced, zu teuer; überbewertet (*Aktien*)

overproduce, *v* überproduzieren

overproduction, Überproduktion *f*

override, *v* außer Kraft setzen, sich hinwegsetzen über (z. B. ein *Veto*)

overrule, *v* verwerfen, zurückweisen, außer Kraft setzen; **to** ~ **an objection** e-n Einspruch zurückweisen

overrun, **budget** ~ Haushaltsüberschreitung *f*

overrun, **to** ~ **costs** Kosten überschreiten

oversea(s), Übersee-; überseeisch; Auslands-; ~ **agent** Auslandsvertreter *m*; ~ **company** *Br* ausländische Gesellschaft, die in England e-e Niederlassung hat; ~s **Countries and Territories** (OCT) überseeische Länder und Gebiete (ÜLG); ~ **investment** Auslandsinvestitionen *pl*; ~ **market** überseeischer Markt *m*; ~ **orders** Bestellungen *fpl* aus Übersee; **oversea(s) trade** Überseehandel *m*; Auslandshandel *m*

overseer, Aufseher *m*

oversell, *v* über den Bestand verkaufen; mehr verkaufen, als man liefern kann

overside, Überbord-; ~ **delivery** Überbord-Auslieferung *f*

oversize, Übergröße *f*

overspend, *v* zu viel ausgeben

overstaffed, (*personell*) überbesetzt

overstated, zu hoch angegeben; überbewertet

overstay, (*Zeit, Urlaub*) überschreiten

overstock, *v* überbevorraten; **to** ~ **the market** den Markt überschwemmen

overstraining of the economy, Überforderung *f* der Wirtschaft

oversubscribed loan, überzeichnete Anleihe *f*

oversubscription, Überzeichnung *f*

oversubsidised, übermäßig subventioniert

oversupply, Überangebot *n*

overtake, *v* überholen

overtaking prohibited, Überholverbot *n*

overtax, *v* zu hoch besteuern

over-the-counter, (OTC) im Freiverkehr, außerbörslich; ~ **business** Schaltergeschäft *n*, Tafelgeschäft *n*; ~ **dealer** Freiverkehrshändler *m*; ~ **market** Freiverkehrsmarkt *m* (*außerbörslicher Effektenhandel*); Telefonverkehr *m*; ~ **quotation** Freiverkehrskurs *m*; Notierung *f* im Freiverkehr, ~ **sale** Schalterverkauf *m*; ~ **trading** Freiverkehr *m*; **to trade** ~ im Freiverkehr handeln

overtime, Überstunden *fpl*; ~ **allowance** (or **pay**) Vergütung *f* für Überstunden, **to do** (or **work**) ~ Überstunden machen

overtrading, Geschäftstätigkeit *f* oberhalb der durch das Betriebskapital gesetzten Grenzen (z. B. *Halten unnötig großer Vorräte, zu hohe Investitionen etc.*)

overvaluation, Überbewertung *f*

overvalue, *v* überbewerten, zu hoch bewerten

overweight, Übergewicht *n*, zu hohes Gewicht

overwhelmed with orders, mit Aufträgen überhäuft

owe, *v* schulden, schuldig sein; verdanken

owing, schuldig, geschuldet; **amounts still** ~ noch geschuldete Beträge *mpl*; ~ **to** infolge von

own, *adj* eigen; **at one's** ~ **expense** (or **for one's** ~ **account**) auf eigene Rechnung; **house of one's** ~ eigenes Haus *n*; ~ **brand** Hausmarke *f*; ~ **capital** Eigenkapital *n*; ~ **consumption** Eigenverbrauch *m*; ~ **costs** Selbstkosten *pl*; ~ **financing** Eigenfinanzierung *f*; ~ **funds** Eigenmittel *pl*; ~ **insurance** Selbstversicherung *f*; ~ **make** (or **manufacture**) eigenes Fabrikat *n*; ~ **resources** Eigenmittel, eigene Mittel *pl*; ~ **risk** (*VersR*) Selbstbehalt *m*; **for one's** ~ **use** zum eigenen Gebrauch

own, *v* Eigentum haben an, Eigentümer sein von; (*als Eigentümer*) besitzen, innehaben

owned, jointly ~ in gemeinsamen Eigentum (befindlich); **to be** ~ **by** sich im Eigentum befinden von; gehören zu

owner, Eigentümer *m*; Inhaber *m*; **co**~ Miteigentümer; **lawful** ~ rechtmäßiger Eigentümer (od. Inhaber); ~s **equity** Eigenkapital (*e-s Unternehmens*); ~ **occupied house** Eigen-

heim *n*; vom Eigentümer bewohntes Haus *n*;
 ~-**occupier** Eigenheimbesitzer *m*; ~ **of an**
account Kontoinhaber *m*; ~ **of a business**
 Geschäftsinhaber *m*; ~ **of Br a car** (*Am an*
automobile) Autobesitzer *m*; ~ **of a factory**
 Fabrikbesitzer *m*; ~ **of a firm** Firmeninhaber
m; ~ **of a house** Hauseigentümer *m*, Haus-
 besitzer *m*; ~ **of a ship** Reeder *m* (Seeschiff-
 fahrt); Schiffseigner *m* (e-s Binnenschiffes);
 ~-**operated farm** selbstbewirtschaftetes
 Gut *n*

ownership, Eigentum *n* (of an); **acquisition of**
 ~ Eigentumserwerb *m*; **creation of** ~ Eigen-
 tumsbildung *f* (*in der Hand der Arbeitneh-*
mer); **public** ~ Staatseigentum *n*; ~ **in undi-**
vided shares Eigentum nach Bruchteilen; **to**
acquire (the) ~ Eigentum erwerben; **to pass**
into the ~ (of) (als Eigentum) übergehen auf;
 in das Eigentum von ... übergehen; **to trans-**
fer ~ Eigentum übertragen
ozone layer, Ozonschicht *f*; **gap in the ~**
 Ozonloch *n*

P2P, → Peer-to-peer

pack, Ballen *m*, Bündel *n*; Packung *f*; Gesamtzahl *f* der in e-r Saison hergestellten Konserven; ~ **of cigarettes** Packung Zigaretten; 1 ~ **of wool** 1 Pack Wolle (240 lbs., 108,86 kg)

pack, *v* (ein-, ver-, ab)packen; (*Fleisch, Früchte*) eindosen; **to ~ goods in a box** Waren in e-r Kiste verpacken

packed, ~ **as usual in trade** handelsüblich verpackt; ~ **for exportation by sea** seemäßig verpackt; ~ **for railway (railroad) transportation** bahnmäßig verpackt

package, Paket *n*; Packstück *n*, Packung *f*; Kollo *n*, Frachtstück *n*, Warenballen *m*; (*vormontierte*) Anlage *f*, Einbauteil *m*; ~s Kolli *npl*; **express** ~ *Am* Eilpaket; **package deal** Verhandlungspaket; ~ **insert** *Am* Packungsbeilage *f*; ~ **leaflet** Packungsbeilage (*bei Arzneimitteln*); ~ **solution** (of problems) Paketlösung *f*; ~ **tour** Pauschalreise *f*; **to send the ~ collect** *Am* das Paket per Nachnahme senden

packaged, ~ **foods** abgepackte Lebensmittel *pl*; ~ **goods** verpackte Waren *pl*; Fertigpackung *f*

packaging, Verpackung *f*; Aufmachung *f* (*der Ware*); ~ **engineering** Verpackungstechnik *f*; Entwurf *m* von (Ver-)Packungen; ~ **material** Verpackungsmaterial *n*; ~ **waste** Verpackungsabfall *m* (od -müll *m*)

packer, Packer *m*, Verpacker *m*; Packmaschine *f*; *Am* Konservenhersteller *m*

packet, 1. Paket *n*, Packung *f*; *Br* Päckchen *n*; ~ **solution** Paketlösung *f*

packet, 2. (*EDV*) Datenpaket *n* (*Dateneinheit, die über jedes Paketbasierte Netzwerk zwischen verschiedenen Endgeräten verschickt wird*); ~ **switched network** Paketbasiertes Netzwerk *n* (*In einem ~ werden Datenpakete zwischen Sender und Empfänger ausgetauscht um Informationen zu versenden.*)

packing, Verpackung *f*; ~s Umschließung *f* (*e-r Ware*); **defective** ~ mangelhafte Verpackung;

price inclusive of ~ Preis einschließlich Verpackung; ~ **agent** Verpacker *n*; **at cost** Verpackung zum Selbstkostenpreis; ~ **charges** (or **cost**) Verpackungskosten; ~ **credit** *bes. Br* (*im Dokumentenakkreditivverkehr*) Versandbereitstellungskredit *m*; Akkreditivbevorschussung *f*; ~ **extra** Verpackung extra; ~ **included** einschließlich Verpackung; Verpackung frei; ~ **industry** *Am* Konservenindustrie *f*; ~ **insert** Packungsbeilage *f*; ~ **list** Packliste *f*; Versandliste *f*; ~ **slip** (or **ticket**) Packzettel *m*; ~ **unit** Verpackungseinheit *f*; **to charge** *for* ~ die Verpackung in Rechnung stellen; ~ **charges will be invoiced** die Verpackung geht zu Ihren Lasten; **no charge** *for* ~ Verpackung wird nicht berechnet

padding, Füllmaterial *n*

page, *v*, **to ~ sb.** jdn ausrufen lassen
page, → **web page**; ~ **impression** Messzahl der Sichtkontakte beliebiger Nutzer einer Internetseite oder eines elektronischen Werbemittels; ~ **view** → **page impression**

page, *v*, **to ~ sb.** jdn ausrufen lassen

paid, bezahlt; ~ **bill** (of exchange) eingelöster Wechsel *m*; ~, **buyers** (*Kurszusatz*) bezahlt und Geld (bG, bzG); ~ **holidays** bezahlter Urlaub *m*; ~ **in** eingezahlt; ~ **in advance** vorausbezahlt; ~ **off creditor** abgefundener Gläubiger *m*; ~ **out dividend** ausgezahlte Dividende *f*; ~, **sellers** (*Kurszusatz*) bezahlt und Brief (bB, bzB); ~ **up capital** (*von den Aktionären*) voll eingezahltes Kapital *n*

pain, compensation *Am* (damages *Br*) **for ~ and suffering** Schmerzensgeld *n*

pain, ~ **threshold**, Schmerzgrenze *f* (z. B. Inflation)

paint *v* **the tape**, illegale Marktmanipulation *f* indem Händler eigene Wertpapiere kaufen und verkaufen um hohe Handelsaktivität vorzutäuschen und so Interesse anderer Investoren zu erregen

pairoff, Rückkauf *m* veräußerter Wertpapiere

pallet, Palette *f*

palm off, *v*, **to ~ off on a p.** *colloq.* jdm etw. andrehen

pamphlet, Faltblatt *n*; Prospekt *m*; kleine Broschüre *f*

panel, Liste *f* (od. Gruppe *f*) von Personen (*für bestimmte Aufgaben*); Gremium *n*, Ausschuss *m*; Geschworenenliste *f*; ~ **doctor** Kassenarzt *m*; ~ **envelope** Fensterbriefumschlag *m*

panic buying, Angstkäufe *mpl*, Panikkauf *m*

paper, 1. Papier *n*; Wertpaier *n*; Schriftstück *n*, (Text e-s) Vortrag(s), Aufsatz *m*; ~s (*amtl.*) Papiere *npl*, Unterlagen *pl*, Akten *pl*; **bundle of** ~s Aktenbündel *n*; **on** ~ schriftlich; ~ **book** broschiertes Buch *n*; ~ **clip** Büroklammer *f*; ~ **consumption** Papierverbrauch *m*; ~ **currency** Papierwährung *f*; ~ **factory** (or **mill**) Papierfabrik *f*; ~ **money** Papiergeld *n*, Banknoten *fpl*; ~ **processing industry** papierverarbeitende Industrie *f*; ~ **products** Papierwaren *pl*; ~ **profit** rechnerischer (od. noch nicht realisierter) Gewinn *n*; ~ **recycling** Papierrückgewinnung *f*; ~ **standard** Papierwährung *f*; ~ **title** unechte Eigentumsurkunde *f*

paper, 2. Zeitung *f*; ~s and **periodicals** Zeitungen *pl* und Zeitschriften *fpl*; **financial** ~ Handelsblatt *n*, Börsenblatt *n*; **to take** (or **subscribe to**) a ~ e-e Zeitung halten

paperhanger, Scheckbetrüger *m*

par, above ~über pari, über dem Nennwert; **at** ~ al pari, zum Nennwert; **below** ~ unter pari, unter dem Nennwert; **issue at** ~ Pariemission *f*

par, ~ **of exchange** (or ~ **exchange rate**) Parikurs *m*; ~ **rate** Parikurs *m*

par value, Nennwert *m*, Nominalwert *m*; ~ **share** Aktie mit Nennwert; **no** ~ **share** nennwertlose Aktie, Quotenaktie *f*

parafiscal, steuerähnlich

paradox, ~ **of thrift** Sparparadox *n*; ~ **of value** Wertparadox *n*

paragraph, Absatz *m*; **sub**~ Unterabschnitt *m*, Buchstabe *m*

parallelism, **conscious** ~ **of action** *Am* bewusstes gleichgerichtetes Verhalten *n* (der Wettbewerber)

paramount, **Community law is** ~ Gemeinschaftsrecht *n* hat Vorrang

parcel, (Post-)Paket *n*; *Am* Päckchen *n*; Menge *f*, Partie *f*, Posten *m* (*Ware*); Stück Land, Parzelle *f*, Grundstück *n*; **air** ~ Luftpaket; **bill of** ~s → bill 1.; **by** ~ **post** als Postpaket; **by** (or **in**) ~s stückweise, in kleinen Posten; **COD** ~ Nachnahmepaket *n*; **express** ~ Eilpaket *n*; ~ **delivery** Paketzustellung *f*; ~ **goods** Stückgü-

ter *pl*; ~ **mailing form** Paketkarte *f*; ~ **of goods** Partie *f* Waren; ~ **of shares** Aktienpaket *n*; ~ **post** Paketsendung *f*; *Br* Paketpost *f*

parcel, *v*, **to** ~ **(out)** parzellieren; (*Land*) in Parzellen aufteilen

pare, *v* kürzen; (ab)schneiden; ~ **workforce** Personal *n* abbauen

pared down, abgespeckte Version *f*

parent, Elternteil *n*; Stamm-; ~s and **subsidiaries** *Am* herrschende und abhängige Gesellschaften *fpl*; ~ **company** Muttergesellschaft *f*, Obergesellschaft *f*; ~ **firm** Stammhaus *n*; ~ **store** Hauptgeschäft *n* (mit mehreren Filialen); ~ **subsidiary relationship** Mutter-Tochtergesellschaft *f*; ~ **undertaking** Mutterunternehmen *n*

parental custody, elterliche Sorge *f*

pari passu, **creditors ranking** ~ gleichrangige Gläubiger *mpl*

Paris, **Club of** ~ Pariser Club *m* (für die Umschuldung [debt rescheduling] überschuldeter Länder); Gruppe von 10 Industrieländern (Belgien, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Italien, Japan, Kanada, Niederlande, Schweden, USA); ~ **Convention** Pariser (Verbands-)Übereinkunft (zum Schutz des gewerblichen Eigentums)

parity, 1. Parität *f*, Gleichheit *f*; ~ **of votes** Stimmengleichheit *f*

parity, 2. Parität *f* (der Währungen). **dollar** ~ Dollarparität *f*; **gold** ~ Goldparität *f*; **monetary** ~ Währungsparität *f*; ~ **change** Paritätsänderung *f*; ~ **clause** Paritätsklausel *f*; ~ **of exchange** (Wechsel-)Kursparität *f*; ~ **point** Paritätspunkt *m*; ~ **table** Paritätstabelle *f*; **the** ~ **of the franc was maintained** die Parität (der Wechselkurs) des Franc wurde aufrechterhalten

parking, Parken *n*; **curb** ~ Parken neben dem Gehsteig; **overtime** ~ Überschreiten *n* der Parkzeit; ~ **ban** Parkverbot *n*; **parking disc** Parkscheibe *f*; ~ **facilities** Parkmöglichkeiten *fpl*; ~ **fine** Geldbuße *f* wegen falschen Parkens; ~ **lot** *Am* Parkplatz *m*; ~ **meter** Parkuhr *f*; ~ **offender** Parksünder *m*; ~ **ticket** Strafzettel *m* für falsches Parken

parol, (nur) mündlich; schriftlich ohne Siegel; ~ **agreement** mündliche Vereinbarung *f*; ~ **contract** formloser Vertrag *m*

parry, *v*, **to** ~ **cost increases** Kosten erhöhungen auffangen

part, Teil *m*; Partei *f*, Seite *f*; (**component**) ~ Bestandteil *m*; **in** ~ teilweise; auf Abschlag;

- in equal** ~s zu gleichen Teilen; **on the ~ of** seitens, von Seite; ~ **damage** Teilschaden *m*; ~ **delivery** Teillieferung *f*; ~ **exchange** *Br* (Kauf unter) Inzahlungnahme *f*; **to give in ~ exchange** in Zahlung geben; ~ **loads** Stückgüter *npl*; ~ **load traffic** Stückgutverkehr *m*; ~ **order** Teilauftrag *m*; **to take his ~** seine Partei ergreifen
- part owner**, Miteigentümer *m*; ~ **(of a ship)** Parteninhaber *m*
- part ownership**, Miteigentum *n*; ~ **(of a ship)** Partenreederei *f*
- part**, ~ **payment** Teilzahlung *f*, Ratenzahlung *f*; Anzahlung *f*; ~ **performance** teilweise Erfüllung *f*, Teilleistung *f*; ~ **shipment** Teillieferung *f*, Teilversand *m*
- part-time**, Teilzeit-; ~ **employees (or workers)** Teilzeitbeschäftigte *mpl*; ~ **work** Teilzeitarbeit *f* (Halbtagsarbeit, Kurzarbeit)
- part**, ~ **timer** Halbzeitbeschäftigter *m*; ~ **truck load** *Br* Teilwaggonladung *f*; **to form ~ of a contract** Bestandteil e-s Vertrages sein
- partake**, *v*, **to ~ of the profits** am Gewinn teilnehmen
- partial**, teilweise, Teil-; partiisch, vorge-nommen; ~ **acceptance** Teilakzept *n*; ~ **amount** Teilbetrag *m*; ~ **delivery** Teillieferung *f*; ~ **disability** teilweise Arbeitsunfähigkeit *f*, Teilinvalidität *f*; ~ **equilibrium** partielles Gleichgewicht *n*; ~ **loss** Teilschaden *m*, Teilverlust *m*; ~ **payment** Teilzahlung *f*, Ratenzahlung *f*; ~ **shipment** Teilverladung *f*
- participant**, Teilnehmer *m*, Teilhaber *m* (in an); (*Special Drawing Rights*) Teilnehmerland *n*
- participate**, *v* teilnehmen, teilhaben, e-n Anteil haben (in an); **to ~ in the expenses** sich an den Kosten beteiligen; **to ~ in a loss (profit)** am Verlust (Gewinn) beteiligt sein; **to ~ in a tender** sich an e-r Ausschreibung beteiligen
- participating**, beteiligt, gewinnbeteiligt; ~ **bond** Gewinnobligation *f*, Gewinnschuldverschreibung *f*; ~ **certificate** Genussschein *m*; ~ **debenture** → participating bond; ~ **preference shares** *Br* (~ **preferred stock** *Am*) Vorzugsaktien *fpl* mit zusätzlicher Dividendenberechtigung *f*; ~ **rights** Gewinnbeteiligungsrechte *npl*, Genussrechte *npl*
- participation**, Beteiligung *f*, Teilnahme *f* (in an); **intercompany** ~ Schachtelbeteiligung *f*; **one-third-~** Drittelbeteiligung *f*; **workers' ~ in management** Mitbestimmung *f* der Arbeitnehmer; ~ **in an enterprise** Beteiligung an e-m Unternehmen; ~ **in a meeting** Teil-
- nahme an e-r Versammlung ~ **in profits** Gewinnbeteiligung *f*; ~ **in a syndicate** Konsortialbeteiligung *f*; ~ **loan** Konsortialkredit *m*; ~ **right** Genussrecht
- particular**, besonders; einzeln; ~ **average** → average 2.; ~ **fund** besonders bezeichneter Fonds *m*; ~ **partnership** Gelegenheitsgesellschaft *f*; ~ **place** bestimmter Ort *m*
- particulars**, Einzelheiten *fpl*, nähere Angaben *fpl*; Näheres *n*; **for further ~s apply** to Näheres zu erfragen bei; **personal** ~ Personalbeschreibung *f*; **statement of ~** nähere Angaben *fpl*; **with full ~** mit allen Einzelheiten *fpl*; ~ **of an account** einzelne Posten *mpl* e-r Abrechnung; ~ **of the risk** (*VersR*) Gefahrenmerkmale *npl*; **to furnish ~** Einzelheiten (od. Näheres) angeben
- partition**, Teilung *f*, Aufteilung *f*; Grundstücks-teilung *f*; ~ **of property among heirs** Erb-schaftsteilung *f*, Erbauseinandersetzung *f* (unter Miterben)
- partition**, *v* teilen, aufteilen; abschotten
- partitioning**, ~ **the market** Marktaufteilung *f*; ~ **off the market** Marktabstottung *f*
- partly**, ~ **furnished** teilmöbliert; ~ **paid shares** teileingezahlte Aktien *fpl*
- partner**, Teilhaber *m*; Gesellschafter *m*; Sozium *m*; Partner *m*; **co-~** Mitgesellschafter *m*, Teilhaber *m*; ~ **s contribution** Gesellschaftereinnahme *f*; ~ **s current account** Privatkonto *n* des Gesellschafters; ~ **in joint account** Teilhaber auf gemeinsame Rechnung; ~ **s interest (or share)** Gesellschafteranteil *m*; ~ **s resolution** Gesellschafterbeschluss *m*; **to enter (or join) a firm as ~ e-r Firma** als Teilhaber beitreten
- partnership**, Personengesellschaft *f*; (*etwa*) offene Handelsgesellschaft *f*; Sozietät *f* (*von Anwälten, Ärzten*); Partnerschaft *f*; **general** ~ offene Handelsgesellschaft (OHG); **limited** ~ Kommanditgesellschaft *f* (KG); **professional** ~ Sozietät; **special** ~ Gelegenheitsgesellschaft *f*; **trading** ~ Handelsgesellschaft *f*; ~ **agreement (or articles)** Gesellschaftsvertrag *m*; Sozietätsvertrag *m*; ~ **assets** Gesellschaftsvermögen *n*; ~ **deed** Gesellschaftsvertrag *m*; Sozietätsvertrag *m*; ~ **funds** Gesellschaftskapital *n*; ~ **insurance** Teilhaberversicherung *f*; ~ **interest** Gesellschaftsanteil *m*; Beteiligung *f* an e-r Personengesellschaft; ~ **property** Gesellschaftsvermögen *n*; ~ **shares** Gesellschaftsanteile *mpl*; **to be in ~ with sb.** mit jdm assoziiert sein; **to take a p. into ~**

jdn als Gesellschafter (od. Teilhaber) aufnehmen; sich mit jdm assoziieren

party, Partei *f*; Person *f*; Beteiligte(r) *f(m)*: **contracting** ~ vertragschließende Partei; ~ **concerned** Beteiligter, Betroffener; Interessent *m*; ~ **entitled** Berechtigter; ~ **in breach** vertragsbrüchige Partei; ~ **in default** in Verzug befindliche Partei; ~ **in interest** Beteiligter; ~ **liable** haftende Partei; Verpflichteter; ~ **line tel** gemeinsamer Anschluss *m*; ~ **ticket** Sammelfahrschein *m*; ~ **to a bill** (of exchange) Wechselbeteiligter; ~ **to a contract** Vertragspartei *f*, Kontrahent *m*

pass, Ausweis(karte) *m(f)*; Passierschein *m*; *Am* Dauerkarte *f*; Jahresbillet *n*; (**free**) ~ Freikarte *f*; ~-**book** Sparkassenbuch *n*; *Am* Anschreibebuch *n*; *Br* Zollscheinheft *n*; ~ **sheet** Kontoauszug (im ~-**book**); *Br* Grenzübergangsschein *m* für Kraftfahrzeuge

pass, *v* übergehen (to auf); vorbeigehen, vorbeifahren; durchgehen, durchkommen; (*Prüfung*) bestehen; **to ~ a bill** ein Gesetz verabschieden; **to ~ a car** ein Auto überholen; **to ~ the customs** durch den Zoll gehen; den Zoll passieren; **to ~ a decision** e-e Entscheidung fällen; **to ~ a dividend** e-e Dividende ausfallen lassen; keine Dividende zahlen; **to ~ an examination** ein Examen bestehen; **to ~ a forged cheque (check)** e-n gefälschten Scheck in den Verkehr bringen; **to ~ for** gelten als; **to ~ into other hands** in andere Hände übergehen; **to ~ off as (bes. fälschlich)** ausgeben als; **to ~ on** weitergeben, weiterleiten; abwälzen (to auf); **to ~ regulations** Vorschriften erlassen; **to ~ to a p.'s account** jdm in Rechnung stellen; **to ~ to a p.'s credit** jdm gutschreiben

passage, Passage *f*; Durchgang *m*, Durchfahrt *f*; Reise *f* mit Schiff oder Flugzeug; Überfahrt *f*; **air** ~ Flug *m*; **by** ~ **of time** durch Zeitablauf; ~ **of the risk** Übergang *m* der Gefahr; **to book one's** ~ seine Schiffskarte (od. Flugkarte) lösen

passed dividend, ausgefallene Dividende *f*

passenger, Passagier *m*; Fluggast *m*, Fahrgast *m*; Luftreisender *m*; Insasse *m*-s Fahrzeugs; Schiffsreisender *m*; **carriage of** ~s Personenbeförderung *f*; **international** ~ **and goods transport** grenzüberschreitender Personen- und Güterverkehr *m*; ~ **and goods services by road** Personen- und Güterkraftverkehr *m*; ~-**cargo ship** Kombischiff *n*; ~ **contract** Personenbeförderungsvertrag *m*; ~

manifest Liste der Passagiere e-s Schiffs oder Flugzeugs; ~ **rates** Personentarif *m*; ~ **traffic** Personenverkehr *m*; ~ **transport operator** Personenkraftverkehrsunternehmer *m*

passing, no ~ Überholen *n* verboten

passing, ~ forward of taxes Steuerüberwälzung *f*; ~ **of a dividend** Dividendenausfall *m*; ~ **of ownership** Eigentumsübergang *m*; ~ **of (the) risk** Gefährübergang *m*

passing off, Ausgeben *n* seiner eigenen Ware(n) als die e-s anderen; Nachahmung *f* von Produkten durch Wettbewerber

passing trade, Laufkundschaft *f*

passive, passiv; untätig; nicht zinstragend; ~ **balance (of trade)** passive Handelsbilanz *f*; ~ **bond** unverzinsliche Anleihe *f*; ~ **debt** nicht zinstragende Forderung *f*; ~ **investment management** Kauf *m* eines gut diversifizierten Portfolios, das einen breiten Marktindex repräsentiert (*ohne den Versuch, falsch bepreiste Wertpapiere auszusortieren*)

passport, (Reise-)Pass *m*; **holder of a** ~ Passinhaber *m*; **valid** ~ gültiger Pass; ~ **inspection** Passkontrolle *f*; ~ **photo** Passbild *n*; **the** ~ **has expired** der Pass ist abgelaufen; **to take out a** ~ sich e-n Pass beschaffen

password, Passwort *n*

past, ~ due überfällig; ~ **due bill** verfallener Wechsel *m*; ~ **jobs** bisherige Tätigkeiten *fpl*

patent, Patent *n*; **expired** ~ erloschenes (od. abgelaufenes) Patent; ~ **foods** Markenname, Handelsmittel *pl*; ~ **medicine** Markenmedizin *f*; **P** ~ **Office** Patentamt *n*; ~ **pending** Patent angemeldet; **to apply for a** ~ ein Patent anmelden

patent, adj offen, offenkundig; ~ **defect** offener (od. erkennbarer) Mangel *m*

patent, v patentieren; (sich) patentieren lassen; ~-**ed** patentiert, durch Patent geschützt

patentable, patentfähig, patentierbar

patentee, Patentinhaber *m*

paternity, to deny ~ die (*außereheliche*) Vaterschaft bestreiten

path-dependent option, pfadabhängige Option *f*

patient, Patient(in) *m(f)*; (**mental**) ~ *Br* Geisteskranker(r) *f(m)*

patrol, (Polizei-etc.)Streife *f*, Runde *f*

patron, Gönner *m*, Mäzen *m*; (regelmäßiger) Kunde *m*; **for** ~s **only** (Parken) nur für Kunden

patronage, finanzielle Unterstützung *f*; Mäzenatentum *n*; *colloq.* Kundschaft *f*; ~ **discount** Treuerabatt; ~ **refund** *Am* Kundenrabatt *m*

patronize, *v* finanziell unterstützen; **to ~ a shop** regelmäßig in e-m Geschäft kaufen; in e-m Geschäft Stammkunde sein

pattern, *n*, Warenprobe *f*; *Struktur f*; **assortment (or collection) of ~s** Musterkollektion *f*; **by ~** nach Muster (od. Probe); **wide choice of ~s** große Musterauswahl *f*; **~ book** Musterbuch *n*; **~ card** Musterkarte *f*; **pattern designer** Musterzeichner *m*; **~ of trade** Struktur des Handels; **~ parcel** Mustersendung *f*; **~ sample** (Verkaufs-)Muster *n*, Probestück *n*; **to correspond to ~** dem Muster entsprechen

pawn, *n*, Pfandsache *f*; **goods in ~** verpfändete Sachen *fpI*

pawnbroker, Pfandleiher *m*: **~'s business** Pfandleihe *f*

pawn, **~broking** Pfandleihe *f*; **~ shop** Leihhaus *n*, Pfandleihanstalt *f*; **~ticket** Pfandschein *m*; **to give in ~** verpfänden; **to lend on ~** gegen Pfandbestellung Darlehen gewähren; **to take out of ~** ein Pfand auslösen

pawn, *v* verpfänden; (*Wertpapiere*) lombardieren

pawnee, Pfandnehmer *m*; Pfandgläubiger *m*

pawning, Verpfändung *f*; Pfandbestellung *f*; Lombardierung *f*

pawner (or pawnor), Pfandgeber *m*, Verpfänder *m*

pay, Bezahlung *f*; Lohn *m*, Gehalt *n*; Sold *m*; **gross ~** Bruttolohn *m*; **in the ~ of** beschäftigt bei; **net ~** (or **take-home ~**) Nettolohn *m*; **without pay** unbezahlt; **~ back period** → **pay off period**; **~ bill** *Br* Zahlungsanweisung *f*; **~ check** *Am* Lohnscheck *m*, Gehaltscheck *m*; **~ claim** Lohnforderung *f*; **~day** (Lohn-, Gehalts-)Zahltag *m*; *Br* (Börse) Abrechnungstag *m*; **~ differentials** Lohnunterschiede *mpl*; **~ envelope** Lohntüte *f*; **~ load** Nutzlast *f*; Belastung *f* (*e-s Unternehmens*) durch Lohnkosten; **~ negotiator** Lohnunterhändler *m*; **~ offer** Lohnangebot *n*; **~ off period** *Am* Kapitalrückflussdauer *f*; Amortisationsdauer *f* (*Zeitabschnitt, in dem sich e-e Investition bezahlt macht*); **~ packet** Lohntüte *f*; **~phone** *Am* Münzfernsprecher *m*; **~ plan** *Am* Besoldungsordnung *f*; **~ records** Lohnunterlagen *pl*; **~ rise** Lohnerhöhung *f*, Gehaltserhöhung *f*; **~ roll** → **payroll**; **~ slip** *Br* Lohnzettel *m*; **P- TV** Abonnement-Fernsehen *n*; **pay voucher** Zahlungsanweisung *f*

pay-per-view, Internetangebot *n*, für dessen Ansicht bzw. Benutzung der Nutzer bezahlen muss

pay, 1. *v* (be)zahlen; (*Wechsel, Scheck*) einlösen; **ability to ~** Zahlungsfähigkeit *f*, Solvenz *f*; **failure to ~** Nichtzahlung *f*; **inability to ~** Zahlungsunfähigkeit *f*; **notice (or request) to ~** Zahlungsaufforderung *f*; **unable to ~** zahlungsunfähig; **to ~ a bill** e-e Rechnung bezahlen; e-n Wechsel einlösen; **to ~ by instal(l)ments** in Raten bezahlen; **to ~ cash bar** (be)zahlen; **to ~ a cheque (check)** e-n Scheck einlösen; **to ~ damages** Schadenersatz leisten; **to ~ down** anzahlen, e-e Anzahlung leisten; **to ~ into court** Geld bei Gericht hinterlegen; **to ~ off bonds** Obligationen einlösen; **to ~ off one's debts** seine Schulden abbezahlen; **to ~ off a mortgage** e-e Hypothek tilgen; **to ~ on account** anzahlen, Anzahlung leisten; **to ~ poorly** schlecht zahlen; **to ~ promptly** umgehend bezahlen; **to ~ punctually (or on time)** pünktlich zahlen; **to ~ retrospectively** nachzahlen; **to ~ up** (*Aktien*) voll einzahlen; **to ~ one's way** seinen Lebensunterhalt verdienen; **to ~ well** gut zahlen; **it ~s well** es macht sich gut bezahlt; es rentiert sich

pay, 2. zahlen Sie!; **~ as you earn system** *Br* (~ **as you go system** *Am*) System der Steuererhebung vom laufenden Lohn od. Gehalt; Lohn- (od. Gehalts)steuerabzug *m*; **~ cash** (*beim Scheck*) zahlen Sie an mich

payable, zahlbar; fällig; rentabel, lohnend; **~s** → **accounts payable**; **mortgages ~** Hypothekenschulden *pl*; **~ bill** fälliger Wechsel *m*; **~ by instal(l)ments** in Raten zahlbar; **~ in advance** im voraus zahlbar; **~ in arrears** postnumerando zahlbar; **~ on delivery** zahlbar bei Lieferung; **~ on demand** (*Wechsel*) zahlbar bei Sicht; **~ on receipt** zahlbar bei Empfang; **~ when due** bei Fälligkeit zahlbar; **the bill has become ~** der Wechsel ist abgelaufen

payback period, Rückzahlungsperiode *f* (*bei Investitionsprojekten*)

PAYE, → **pay** as you earn system (**pay 2.**)

payee, Zahlungsempfänger *m*; **~ (of a bill of exchange)** Wechselnehmer *m*, Remittent *m*

paying, not ~ unrentabel; ~ **agency business** Zahlstellengeschäft *n*; ~ **agent** Zahlstelle *f*; ~ **bank(er)** auszahlende Bank *f*; ~ **concern** rentables Unternehmen *n*; ~ **in** Einzahlung *f*; ~ **in slip** *Br* Einzahlungsbeleg *m*; ~ **off creditors** Befriedigung *f* von Gläubigern; ~ **off a mortgage** Tilgung *f* e-r Hypothek; ~ **out** Auszahlung *f*; **to be** ~ rentabel sein

payment, Zahlung *f*, Bezahlung *f*; Einzahlung *f*, Auszahlung *f*; Einlösung *f* (e-s *Wechsels*); ~ **s** Zahlungsverkehr *m*; **additional** ~ zusätzliche Zahlung, Nachzahlung *f*; Nachschuss *m*; **balance of** ~s Zahlungsbilanz *f* (→ *balance* 2.); **cashless** ~ bargeldlose Zahlung; **conditions of** ~ Zahlungsbedingungen *fpl*; **confirmation of** ~ Zahlungsbestätigung *f*; **current** ~s laufende Zahlungen; **demand for** ~ Zahlungsaufforderung *f*; Mahnung *f*; **documents against** ~ → cash against documents; **down** ~ → down; **due** ~ ordnungsgemäße Bezahlung; **facilities for** ~ Zahlungsmöglichkeiten *fpl* (*bar, durch Scheck etc.*); **failing** ~ mangels Zahlung; **in lieu of a** ~ an Zahlungs Statt; **lump sum** ~ Pauschalzahlung *f*; **money** ~s Geldrente *f*; **periodical (or regular)** ~s Geldrente *f*; **place of** ~ Zahlungsort *m*; **refusal of** ~ Zahlungsverweigerung *f*; **request for** ~ Zahlungsaufforderung *f*; **suspension of** ~ Zahlungseinstellung *f*; **term of** ~ Zahlungsfrist *f*; **terms of** ~ Zahlungsbedingungen *fpl* (→ *terms* 2.); **time for** ~ Zahlungsfrist *f*; **upon** ~ of gegen Zahlung von; ~s **agreement** Zahlungsabkommen *n*; ~ **appropriation** (EU) Zahlungsermächtigung *f*; ~ **arrears** Zahlungsrückstände *pl*; ~ **before due date** vorzeitige Zahlung; ~ **before maturity** Zahlung vor Fälligkeit; ~ **behavio(u)r** Zahlungsmoral *f*; ~ **bill** zur Zahlung (*nicht zum Akzept*) vorgelegter Wechsel *m*; ~ **by** ... Zahlung bis ...; ~ **by instal(l)ments** Ratenzahlung *f*; ~ **by results** Leistungslohn *m*; **Akkordlohn** *m*; ~ **card** Zahlungskarte *f* (*von Banken zum bargeldlosen Zahlungsverkehr*); ~ **countermanded** Zahlung gesperrt (*Schecksperre*); ~s **deficit** Zahlungsbilanzdefizit *n*; ~ **due** fällige Zahlung; ~ **facility** Zahlungserleichterung *f*; ~ **for hono(u)r** → hono(u)r; ~ **habits (or practices)** Zahlungsgewohnheiten *pl*; ~ **in advance** Vorauszahlung *f*; Vorschuss *m*

payment in arrears, rückständige Zahlung *f*; **interest on** ~ Verzugszinsen *pl*

payment, ~ **in due course** Einlösung *f* (e-s *Wechsels*) bei Fälligkeit; ~ **in instal(l)ments** ratenweise Abzahlung *f*; ~ **in kind** Sachleistung *f* (*Bezahlung in Waren oder Dienstleistung*); ~ **in part** Teilzahlung *f*, Abschlagszahlung *f*; ~ **into court** Hinterlegung *f* (e-s *Geldbetrages*) bei Gericht; ~ **medium** Zahlungsmittel *n*; ~ **of dues** Beitragszahlung *f*; ~ **of duty** Verzollung *f*; ~ **on account** Anzahlung *f*, Abschlagszahlung *f*; Akontozahlung *f*; ~ **on receipt of goods** → cash on delivery; ~ **order** Zahlungsanweisung *f*; Zahlungsauftrag *m*; ~ **received** eingegangene Zahlung; ~ **stopped** Zahlung gesperrt (*Schecksperre*); ~ **supra protest** Zahlung nach Wechselprotest (→ *dishono(u)red bill*); ~s **surplus** Zahlungsbilanzüberschuss *m*; ~ **terms** Zahlungsbedingungen *fpl*; ~ **to suppliers on account** Lieferantenanzahlungen *fpl*

payment transactions, Zahlungsverkehr *m*; **external (or foreign)** ~ (or ~ **with foreign countries**) Zahlungsverkehr mit dem Ausland

payment, ~ **when due** Zahlung bei Fälligkeit; ~ **with order** Zahlung bei Auftragserteilung; ~s **within the time allowed** termingerechte Zahlungen *fpl*; **to be in arrears with one's** ~s mit seinen Zahlungen in Verzug sein; **to effect (a)** ~ Zahlung leisten; **to give in** ~ in Zahlung geben; **to make (a)** ~ Zahlung leisten; bezahlen; **to meet the** ~s die (Raten-) Zahlungen einhalten; **to refuse** ~ Zahlung verweigern; **to request** ~ Zahlung fordern; **to sue for** ~ auf Zahlung klagen; **to suspend** ~s Zahlungen einstellen

payout, Auszahlung *f*, Ausschüttung *f*; Dividendenauszahlung *f*; ~ **ratio** Gewinnausschüttungsquote *f*

payroll, Lohnliste *f*, Gehaltsliste *f*; (Gesamtbetrag der) Löhne und Gehälter; ~ **accounting** Lohn- und Gehaltsabrechnung *f*; ~ **deductions** Abzüge vom Lohn od. Gehalt; ~ **overhead(s)** Lohngemeinkosten *pl*; ~ **records** Lohn- und Gehaltsunterlagen *pl*; ~ **tax** Sozialversicherungsbeiträge *mpl* (*des Arbeitgebers*)

PDA, → Personal digital assistant

PE, → priceearning ratio (price 2.)

peace, Friede(n) *m*; (*innerstaatl.*) öffentliche Sicherheit und Ordnung *f*; ~ **time economy** Friedenswirtschaft *f*; **to break the** ~ die öffentliche Ordnung und Sicherheit stören

peaceful, friedlich; ~ **solution of the conflict** friedliche Lösung *f* des Konflikts; ~ **use of atomic energy** friedliche Verwendung *f* der Atomenergie

peak, Höchststand *m*; Hoch *n* (*am Aktienmarkt*); **decline in** ~ **activity** Abklingen *n* der Hochkonjunktur; ~ **consumption** Spitzenverbrauch *m*; ~ **demand** Spitzenbedarf *m*; ~ **hours** Hauptverkehrszeit *f*; ~ **level** Höchststand *m* (*Preise, Kurse*); ~ **of demand** Bedarfsspitze *f*; ~ **output** Höchstproduktion *f*; ~ **price** Höchstpreis *m*; Höchstkurs *m*; ~ **sales** Spitzenverkaufszahlen *fpl*; ~ **wage** Spitzenlohn *m*

peak, *v* in die Höhe schnellen

peanut, ~s Kleinigkeiten *pl*; Hungerlohn *m*

~ **refinery** Erdnussraffinerie *f*

pecking-order (**of capital structure**), Hackordnung *f*; Reihenfolge *f* der Finanzierungsmaßnahmen

peculate, *v* (*bes. öffentliche Gelder*) unterschlagen, veruntreuen

peculation, Unterschlagung *f*, Veruntreuung *f*
peculiar characteristics, besondere Eigenschaften *fpl*

pecuniary, pekuniär, finanziell; Geld-; **for** ~ **reward** gegen Entgelt; **non-** ~ **damage** Nichtvermögensschaden *m*, ideeller Schaden; ~ **advantage** Vermögensvorteil *m*; ~ **assistance** finanzielle Unterstützung *f*; Geldhilfe *f*; ~ **benefit** Vermögensvorteil *m*; ~ **circumstances** Vermögensverhältnisse *pl*; ~ **claim** Geldforderung *f*; ~ **compensation** Entschädigung *f* in Geld; ~ **considerations** finanzielle Erwägungen *fpl*; ~ **damage** Vermögensschaden *m*; ~ **detriment** Vermögensnachteil *m*; ~ **interest** finanzielles Interesse *n*; finanzielle Beteiligung *f*; ~ **loss** finanzieller Verlust *m*; ~ **penalty** Geldstrafe *f*; ~ **resources** Geldmittel *pl*

peddle, *v* hausieren, Reisegewerbe betreiben

peddler, *Am* → *pedlar*; ~s **license** *Am* Reise-gewerbekarte *f*

peddling, Hausieren *n*; Reisegewerbe *n*

pedestrian precinct, Fußgängerzone *f*

pedlar, *bes. Br* Hausierer *m*; Reisegewerbetreibender *m*; ~s **license** (~se) *Br* Reise-gewerbekarte *f*

peer, Gleichrangiger: ~ **group** Gleichrangigengruppe *f*; ~ **group pressure** Druck *m* durch Gleichaltrige *pl*

peer-to-peer network, Netzwerk *n* aus Computern, die untereinander Daten austauschen

peg, system of the adjustable ~ System *n* der fallweise veränderbaren Parität; **system of the crawling** ~ → crawling peg

peg, *v* (*Preise, Kurse, Löhne*) stützen (od. unverändert halten)

pegged rates of exchange, gestützte (od. künstlich gehaltene) Devisenkurse *mpl*

pegging, price ~ Preisstützung *f*; Kursstützung *f*; ~ **of exchange rate** Stützung *f* des Wechselkurses

penal, ~ **clause** Strafklausel *f* (in e-m Vertrag); ~ **duty** Strafzoll *m*; ~ **interest** *Am* Verzugszinsen *pl*

penalty, Strafe *f*, *bes.* Geldstrafe *f*; Vertragsstrafe *f*, Konventionalstrafe *f*; **customs** ~ Zollstrafe *f*; **fiscal** ~ Steuerstrafe *f*; **forbid-den under** ~ **of a fine** bei Geldstrafe verboten; **on** (or **under**) ~ **of** bei (Androhung) e-r Strafe von; ~ **bond** Versprechen *n* e-r Konventionalstrafe, ~ **clause** → *penal clause*; ~ **duty** Strafzoll *m*; ~ **envelope** *Am* frankierter Dienstumschlag *m*; **a person is** (or **makes himself**) **liable to a** ~ **of £ 20** jd ist mit e-r Geldstrafe von 20 £ zu bestrafen

pending, schwebend; anhängig; während; bis zu; ~ **debts** unregelte Schulden *pl*; ~ **deli-very** bis zur Lieferung; ~ **final decision** bis zur endgültigen Entscheidung; ~ **payment** bis zur Bezahlung; ~ **(the) negotiations** wäh-rend der Dauer der Verhandlungen

penetrate, *v*, **to** ~ **the market** den Markt durchdringen; auf dem Markt vordringen

penny, (*pl.* pence) *Br* penny (1/100 e-s Pfundes); ~ **stocks** *Am* (spekulative) Kleinaktien (die zu einem Kurs von 1 Dollar gehandelt wer-den)

pension, Pension *f*; Ruhegehalt *n*; Rente *f*; ~ **clawback** Auflösung *f* von Pensionsrückstel-lungen; **contributory** ~ beitragspflichtige Pension; **eligible for** (or **entitled to**) **a** ~ pen-sionsberechtigt; **holder of a** ~ Pensionsemp-fänger *m*; **old age** ~ Altersrente *f*; **retirement** ~ → retirement; **right to future** ~ **benefits** Pensionsanwartschaft *f*; **widow's** ~ Witwen-pension *f*, Witwenrente *f*; ~ **account** Pensi-onskonto *n*; ~ **claim** Pensionsanspruch *m*, Rentenanspruch *m*; ~ **commitment** Pensi-onszusage *f*; Versorgungszusage *f*; ~ **expense** Aufwendungen *fpl* für Altersversorgung; ~ **from social security** Sozialversicherungs-rente *f*; ~ **fund** Pensionsfonds *m*, Pensions-kasse *f*; ~ **obligations** Verbindlichkeiten aus Altersgeldzusagen; ~ **payment** Pensionszah-

lung *f*, Rentenzahlung *f*; ~ **payments** Pensionsbezüge *pl*; Versorgungsbezüge *pl*; ~ **pool** *Am* gemeinsame Pensionskasse *f* mehrerer Arbeitgeber

pension reserve, Rückstellung *f* für Pensionsverpflichtungen; **transfer to the** ~ Zuführung *f* zur Pensionsrückstellung

pension, ~ **right** Pensionsberechtigung *f*; Ruhegehaltsanspruch *m*; **to draw a** ~ e-e Pension (od. Rente) beziehen; **to retire on a** ~ sich pensionieren lassen; **to settle a** ~ **on sb.** jdm e-e Pension aussetzen

pension off, *v* (*jd*n) pensionieren, in den Ruhestand versetzen

pensionable, pensionsfähig, pensionsberechtigt; ~ **age** Pensionsalter *n*, Rentenalter *n*

pensioner, Pensionär *m*; Ruhegehaltsempfänger *m*; Rentenempfänger *m*, Rentner *m*; Versorgungsempfänger *m*

pent-up, aufgestaut; ~ **demand** Nachfragestau *m*, Nachholbedarf *m*

penultimate year, vorletztes Jahr *n*

per, ~ **account rendered** laut aufgestellter Rechnung; ~ **annum** (p. a.) pro Jahr, jährlich

per capita, pro Kopf (*der Bevölkerung*); ~ **income** pro Kopf Einkommen *n*

per cent, (p. c., %) Prozent, prozentig; **a five** ~ **increase in prices** e-e fünfprozentige Preiserhöhung *f*; **interest at three** ~ dreiprozentige Zinsen *pl*; **to bear 3** ~ **interest** mit 3 % verzinslich sein

percentage, Prozentsatz *m*; Prozent(e) *m*(*pl*); (prozentualer) Gewinnanteil *m* (z. B. *Provision*, *Tantieme*); *colloq.* Gewinn *m*; **large** (or **high**) ~ hoher Prozentsatz; **low** ~ niedriger Prozentsatz; ~ **margin** Prozentspanne *f*; ~ **of profits** prozentualer Anteil *m* am Gewinn; *Tantieme*; ~ **of recovery** Konkursdividende *f*; ~ **quotation** Prozentkurs *m*; ~ **return on sales** Umsatzrendite *f*; **what** ~ **were you offered** wie viel Prozent sind Ihnen angeboten worden; **to yield a** ~ Prozente abwerfen

per contra, **entry** ~ (or ~ **entry**) Gegenbuchung *f*

per diem, (p. d.) pro Tag; ~ **allowance** *Am* Tagegeld *n*

peremptory provision, zwingende Vorschrift *f*, Mussvorschrift *f*

perfect, ~ **competition** vollkommener Wettbewerb *m*; ~ **entry** vollkommene Zollerklärung *f* (→ bill of sight); ~ **market** Markt mit vollkommenem Wettbewerb

perform, *v* 1. erfüllen, leisten, verrichten; **to** ~ **a contract** e-n Vertrag erfüllen; **to** ~ **one's duty** seine Pflicht erfüllen; **to** ~ **one's obligations** seinen Verpflichtungen nachkommen

perform, *v* 2. aufführen, vortragen, darbieten

performance, 1. Erfüllung *f*, Leistung *f*; Ausführung *f*; Wertentwicklung *f* e-s Investmentfonds (*als Leistung des Managements*); **contemporaneous** ~ Erfüllung Zug um Zug; **failure of** ~ (or **non-**) Nichterfüllung *f*; **place of** ~ Erfüllungsort *m*

performance, specific ~ (of a contract) vertragmäßige Erfüllung

performance, ~ **appraisal** Leistungsbewertung *f*; ~ **bond** (or *Br guarantee*) Vertragserfüllungsgarantie *f*; Leistungsgarantie *f*; ~ **fund** Investmentfonds, der möglichst hohen Wertzuwachs (*nicht möglichst hohe Ausschüttungen*) anstrebt; ~ **in kind** Naturalleistung *f*; Sachleistung *f*; ~ **level** Leistungsgrad *m*; ~ **linked** leistungsbezogen; ~ **of a contract** Erfüllung e-s Vertrages; ~ **of services** Erbringung *f* von Dienstleistungen; ~ **rating** Leistungsbeurteilung *f*; ~ **related pay** Leistungslohn *m*; **to effect** ~ Leistung erbringen; **to rate sb.'s** ~ jds Leistung beurteilen; **to refuse** ~ Leistung verweigern

performance, 2. Aufführung *f*, Vorstellung *f*

per head, → *per capita*

peril, Gefahr *f*, Risiko *n*; **excepted** ~ **s** → **excepted**; **imminent** ~ drohende Gefahr; **marine** (or **maritime**) ~ **s** See(transport)gefahren *fpl*; ~ **s insured for** (or **against**) versicherte Gefahren *fpl*; ~ **s of the sea** Seerisiken *npl*, Gefahren der See

period, Periode *f*, Zeitabschnitt *m*; Frist *f*; Dauer *f*; **credit** ~ Laufzeit *f* e-s Kredits; **expiration** (or **expiry**) of a ~ Zeitablauf *m*; Fristablauf *m*; **extension of a** ~ Verlängerung *f* e-r Frist, Fristverlängerung *f*; **for a three months'** ~ auf die Dauer von 3 Monaten; **running of a** ~ Lauf *m* e-r Frist; **within a reasonable** ~ innerhalb e-r angemessenen Frist; ~ **for delivery** Lieferfrist *f*; ~ **for exchange** Umtauschfrist *f*; ~ **for making a claim** Rügefrist *f*; ~ **for objection** Einspruchsfrist *f*; ~ **(allowed)** **for payment** Zahlungsziel *n*; ~ **for presentation** Verlegungsfrist *f*; ~ **of assessment** Veranlagungszeitraum *f* (*für Steuer*); ~ **of delivery** Lieferfrist *f*; ~ **of disability** Dauer der Arbeitsunfähigkeit

period of grace, zusätzliche Frist *f*, Nachfrist *f*; tilgungsfreie Jahre *npl*; **a 5-year** ~ e-e tilgungsfreie Zeit von 5 Jahren; **length of the** ~ Dauer der Nachfrist

period, ~ of guarantee Garantiefrist *f*; ~ **of insurance** Versicherungsdauer *f*

period of limitation, Verjährungsfrist *f*; **to be subject to a ~ of 5 years** in 5 Jahren verjähren

period, ~ of a loan Laufzeit e-r Anleihe; ~ **of one month** Monatsfrist *f*; ~ **of notice** Kündigungsfrist *f* (→ notice 2.); ~ **of prescription** → prescription; ~ **of tenancy** Mietdauer *f*; ~ **(of time)** Zeitraum *m*, Periode *f*, Frist *f*; ~ **of transition** Übergangszeit *f*; ~ **of validity** Gültigkeitsdauer *f*; ~ **of warranty** Gewährleistungsfrist *f*; ~ **to run** Laufzeit *f*; ~ **under review** Berichtszeitraum *m*; **to fix (or set) a ~ e-e** Frist setzen; (*etw.*) befristen; **the ~ has expired** die Frist ist abgelaufen

periodical, Zeitschrift *f*

periodical, *adj* periodisch, regelmäßig wiederkehrend; ~ **contribution** laufender Beitrag *m*

peripheral region, Randgebiet *n*

perish, *v* umkommen; zugrunde gehen; (*von Lebensmitteln*) verderben; **the goods have ~ed** die Ware ist untergegangen

perishable, ~ **cargo** leichtverderbliche Ladung *f*; ~ **foods** leicht verderbliche Lebensmittel *pl*, Lebensmittel von begrenzter Haltbarkeit

perishables, leicht verderbliche (od. nicht haltbare) Waren (*bes. Lebensmittel*)

perks, → *perquisites*

permanent, ständig, dauern; fest; ~ **appointment** ~ → employment; ~ **assets** feste Anlagen *fpl*; Anlagevermögen; ~ **debts** *Br* fundierte (langfristige öffentliche) Schulden *pl*; ~ **disability** dauernde Erwerbsunfähigkeit *f*; ~ **employment** Dauerstellung *f*, feste Anstellung *f*

permanent establishment, (*DBA*) Betriebsstätte *f*; **to attribute profits to a ~ e-r** Betriebsstätte den Gewinn zurechnen; **to be connected with a ~ zu e-r** Betriebsstätte gehören

permanent, ~ **funds** eiserner Bestand *m*; ~ **holding** dauernde Beteiligung *f*; ~ **investment** Daueranlage *f*; langfristige Anlage *f*; ~ **job** Dauerarbeitsplatz *m*; ~ **ly utilised land (EU)** dauerhaft genutzte Fläche *f* (Fläche, die als Dauergrünland oder für Dauerkulturen genutzt wird.)

per mensem, pro Monat, monatlich

permissible, zulässig, erlaubt; ~ **expenses** (*von der Steuer*) abzugsfähige Unkosten *pl*; ~ **load** (zulässige) Höchstbelastung *f*

permission, Erlaubnis *f*, Genehmigung *f*; **subject to ~** genehmigungsbedürftig; ~ **to do business** Erlaubnis zum Geschäftsbetrieb; **to ask sb.'s ~** jdn um Erlaubnis bitten; jds Genehmigung einholen; **to get ~** Erlaubnis erhalten; **to give (or grant) ~** Erlaubnis erteilen, genehmigen

permissive, zulässig, erlaubt; ~ **provision** Kannvorschrift *f*

permit, (*schriftl.*) Erlaubnis *f*; *bes. Br* Konzession *f*; **customs ~** Zollabfertigungsschein *m*; **export ~** Ausfuhrerlaubnis *f*; **import ~** Einfuhrerlaubnis *f*; **residential (or residence) ~** → residence; **work ~** Arbeiterlaubnis *f*; **to require a ~** genehmigungsbedürftig sein

permit, *v* erlauben, gestatten; zulassen

permitted by law, gesetzlich zulässig

perpetrate, *v* (*strafbare Handlung*) begehen, verüben

perpetration, Begehung *f*, Verübung *f*

perpetual, dauernd; fortwährend; unkündbar; ~ **annuity** lebenslängliche Rente *f*; ~ **bond** Annuitätenanleihe *f*; ~ **inventory** laufende (od. permanente) Inventur *f*

perpetuity, unbegrenzte Dauer *f*; lebenslängliche Rente *f*

perquisites, Nebeneinkünfte *pl* (*zum Gehalt*)

persistent demand, anhaltende Nachfrage *f*

person, Person *f*; **body of ~s** Personenmehrheit *f*; **young ~** Jugendlicher *m*; ~ **carried over Br (Börse)** Reportgeber *m*; ~ **carrying over Br (Börse)** Reportnehmer *m*; ~ **s in gainful employment** erwerbstätige Personen *pl*; ~ **injured** Verletzter *m*, Geschädigter *m*; ~ **liable for tax** Steuerpflichtiger *m*; ~ **making a complaint** Beschwerdeführer *m*; ~ **of full age** Volljähriger *m*; ~ **of independent means** finanziell Unabhängiger *m*

personal, persönlich; Privat-; ~ **accident insurance** private Unfallversicherung *f*; ~ **account** Privatkonto *n*; Kundenkonto *n*; ~ **allowance Br (SteuerR)** persönlicher Freibetrag *m*; ~ **and property damage** Personen- und Sachschaden *m*; **in one's ~ capacity** persönlich; ~ **check** Personenkontrolle *f*; ~ **cheque** Scheck *m* e-r Privatperson (*nicht e-r Firma*); ~ **computer (PC)** Personal-Computer *m*; ~ **consumption** Eigenverbrauch *m*; ~ **credit** Personalkredit *m*; Kleinkredit *m* (*e-r Bank*); ~ **damage** Personenschaden *m*; ~ **da-**

ta personenbezogene Daten *pl*: Personalien *pl*; ~ **data file** Datei *f* mit personenbezogenen Daten; ~ **drawings** Privatentnahmen *fpl*: Privatabhebungen *fpl*; ~ **effects** Gegenstände *mpl* des persönlichen Gebrauchs; ~ **identification number** (PIN) Personenkennzahl (PK), persönliche Geheimzahl *f* (für Geldautomaten); ~ **identity card** Personalausweis *m*; ~ **injury** Personenschaden *m*, Körperverletzung *f*

personal liability, persönliche Haftung *f*; ~ **insurance** Privathaftpflichtversicherung *f*; **to incur** ~ persönlich haften

personal, ~ **loan** Personalkredit *m*; Kleinkredit *m*; ~ **particulars** Personalien; ~ **property** bewegliches Vermögen *n*; beweglicher Nachlass *m*; ~ **requirement(s)** Eigenbedarf *m*; ~ **right** Persönlichkeitsrecht *n*; ~ **services** → service 1.; ~ **use** (MietR) Eigenbedarf *m*

personal digital assistant, (EDV) PDA *m* (Computer im Taschenformat)

personality, Persönlichkeit *f*

personally liable partner, persönlich haftender Gesellschafter *m*

personate, *v* sich (fälschlich) ausgeben für

personnel, Personal *n*, Belegschaft *f*; **number of** ~ Personalbestand *m*; ~ **accounting** Personalbuchhaltung *f*; ~ **costs** Personalkosten *pl*; **additional** ~ **costs** Personalnebenkosten *pl*; ~ **dependent costs** personalabhängige Kosten; ~ **expenditure** Personalaufwand *m*; ~ **index** Personalkartei *f*; ~ **management** Personalwirtschaft *f*; ~ **manager** Personalleiter *m*, Personalchef *m*; ~ **officer** Personalreferent *m*; ~ **rating** Leistungsbeurteilung *f*; ~ **records** Personalakten *pl*; **to engage** ~ Personal einstellen; **to dismiss** ~ Personal entlassen

pertain, *v* gehören (to zu); betreffen, sich beziehen (to auf)

pertinent, zur Sache gehörig; sachdienlich; einschlägig; ~ **information** sachdienliche Angaben *fpl*; ~ **literature** einschlägige Literatur *f*

perversion, Entstellung *f*, Verdrehung *f* (der Wahrheit); ~ **of justice** Rechtsbeugung *f*

pesticide residues, Rückstände *mpl* von Schädlingsbekämpfungsmitteln

petition, Eingabe *f*, Gesuch *n*; (fürml.) Antrag *m*; Klage(schrift) *f*; Konkursantrag *m*; ~ **for respite** Fristgesuch *n*; ~ **for winding up** → winding up petition; ~ **(in bankruptcy)** Antrag *m* auf Konkurseröffnung, Konkursantrag *m*; **to file a** ~ e-n Antrag (od. Klage) ein-

reichen; Konkurseröffnung beantragen (seitens des Gläubigers); **to file one's (own)** ~ den Konkurs anmelden (seitens des Schuldners); **to grant a** ~ e-m Antrag stattgeben; **to refuse a** ~ ein Gesuch abschlägig bescheiden

petition, *v* (schriftl.) ersuchen, beantragen; bitten

petrochemical, ~ **industry** petrochemische Industrie *f*; ~ **products** Erzeugnisse *npl* der Erdölchemie

petrodollar, Petrodollar *m* (der Erdölländer)

petrol, *Br* Benzin *n*; **lead-free** ~ bleifreies Benzin; **leaded** ~ bleihaltiges Benzin; ~ **bill** Benzinrechnung *f*; ~ **consumption** Benzinverbrauch *m*; ~ **gauge** Benzinstandanzeiger *m*; ~ **station** Tankstelle *f*

petroleum, Erdöl *n*, Mineralöl *n*; ~ **exporting countries** Erdöl-Exportländer *npl* (→ Organization of Petroleum Exporting Countries); ~ **products** Mineralölerzeugnisse *npl*; ~ **production** Erdölgewinnung *f*

petty, klein, geringfügig, unbedeutend; ~ **amount** Bagatellbetrag *m*; ~ **average** → average 2.; ~ **case** Bagatellsache *f*; ~ **cash** Kasse für kleine Auslagen; Portokasse *f*; Handkasse *f*; ~ **damage** Bagatellschaden *m*; ~ **debts** geringfügige Schulden *fpl*; ~ **expenses** kleine Ausgaben (od. Spesen); ~ **larceny** (or theft) Bagatelldiebstahl *m*; ~ **trader** kleiner Geschäftsmann *m*

PGP, → pretty good privacy

pharmaceutical, ~s Arzneimittel *pl*; pharmazeutische Erzeugnisse *npl*; ~ **industry** pharmazeutische Industrie *f*, Pharma-Industrie *f*; ~ **products** Arzneimittel *npl*

pharmacist, Apotheker *m*

phase out, *v*, to ~ **production** die Produktion langsam einstellen (od. auslaufen lassen)

philanthropical, ~ **activities** Wohlfahrtstätigkeit *f*; ~ **purposes** wohltätige Zwecke *pl*

phone, *colloq.* Telefon *n*; ~ **booth** Telefonzelle *f*; ~ **box** Fernsprechkabine *f*

phosphate, ~ **fertilizers** Phosphatdüngemittel *npl*; ~ **free detergents** phosphatfreie Waschmittel *npl*

photocopier, Fotokopiergerät *n*

photocopy, Fotokopie *f*

photocopy, *v* fotokopieren

Photostat, (Markenname für) Fotokopiermaschine *f*

phototelegraphy service, Bildfunkdienst *m*

phut, **to go** ~ *sl.* zusammenbrechen; zahlungsunfähig werden

physical, physisch, körperlich; ~ **aptitude** körperliche Eignung *f*; ~ **assets** Sachanlagevermögen *n*; ~ **capital maintenance** Substanzerhaltung *f*; ~ **condition** Gesundheitszustand *m*; ~ **depreciation** kalkulatorische Abschreibung (*bedingt durch Wertverzehr*); ~ **injury** Körperverletzung *f*; ~ **inventory** Warenbestandsaufnahme *f*; ~ **life** Lebensdauer *f*; wirtschaftliche Nutzungsdauer *f*; ~ **stocktaking** Warenbestandsaufnahme *f*

physically handicapped, körperbehindert

picket, Streikposten *m*, Streikwache *f*

picket, *v* Streikposten aufstellen (vor); als Streikposten stehen

pickpocket, Taschendieb *m*

pickpocketing, Taschendiebstahl *m*

pick-up, ~ **in orders** Auftragszunahme *f*; ~ (**of prices**) Kurserholung *f*

pick up, *v* sich erholen; (*Fahrgäste*) aufnehmen (od. abholen); **business has ~ed up** die Geschäftslage hat sich gebessert; **trading on the stock exchange ~ed up** das Geschäft an der Börse erholte sich

picture, trade in ~s Bilderhandel *m*; **a fair and true ~ is given** ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild *n* wird vermittelt (→ *true and fair view*)

piece, Stück *n*; **by the ~** stückweise; im Akkord; ~ **goods** Stückwaren, Schnittwaren *fpl*; ~ **meal** stückweise, einzeln; ~ **meal financing** stufenweise Finanzierung *f*; ~ **number** Stückzahl *f*; ~ **of evidence** Beweisstück *n*, Beleg *m*; ~ **of land (or ground)** Stück Land, Parzelle *f*; ~ **of money** Geldstück *n*

piece-rate, Akkord(lohn)satz *m*; Stück(lohn)satz *m*; **payment by ~s** Akkordlohn *m*, Stücklohn *m*; **work at ~s** nach Akkord bezahlte Arbeit *f*; ~ **ticket** Akkordzettel *m*

piece wages, Akkordlohn *m*, Stücklohn *m*

piece(-)work, Akkordarbeit *f*; ~ **pay** Akkordlohn *m*, Stücklohn *m*; **to do ~** im Akkord arbeiten

piece(-)worker, Akkordarbeiter *m*

piece, to pay by the ~ im Akkord bezahlen; **to work by the ~** im Akkord arbeiten

pier, Kai *m*, Pier *m*; Anlegestelle *f*

pierage, Kaigeld *n*

pigeonhole, Ablegefach *n*, Brieffach *n*

pigeonhole, *v* in ein Fach legen, ablegen; zurückstellen

piggyback transport, Huckepackverkehr *m*

pile, Haufen, Stapel *m*; ~ **of goods** Warenstapel *m*; ~ **up** Massenauffahrunfall *m*; **to make ~s of money** *colloq.* haufenweise Geld machen

pile, *v*, **to ~ up** anhäufen, stapeln, sich stauen (*Verkehr*)

pilfer, *v* klauen

pilferage, geringfügiger Diebstahl *m*

piling up of work, Anhäufung *f* der Arbeit

pilot, Pilot *m*; Lotse *m*; Flugzeugführer *m*, Flugpilot *m*; Versuchs-; ~ **experiment** Modellversuch *m*; ~ **plant** Versuchsbetrieb *m*; ~ **product** Leiterzeugnis *n*; ~ **project** Pilotvorhaben *n*; ~ **scheme** Versuchsprojekt *n*; ~ **study** Pilotstudie *f*, Leitstudie *f*

pilotage, Lotsen *n*; Lotsengeld *n*

PIN, → *personal identification number*; ~ **code** PIN-Code *m* (*persönlicher Code bei Verwendung e-r Kontokarte*)

pinched, *to be ~ (for money)* *colloq.* knapp mit Geld sein

pink form issue, *Br* Emission *f*, bei der Aktienären ein Vorzugskurs angeboten wird

pioneering, bahnbrechend

pipeline, Pipeline *f*, Rohrleitung *f* (*für Gas, Erdöl*); geheime Informationsquelle *f*

piracy, Piraterie *f*; Plagiat *n*; Raubdruck *m*; **labo(u)r ~** Abwerbung *f* von Arbeitskräften; **literary ~** Plagiat *n*; ~ **of a design** (*unzulässige*) Nachahmung *f* e-s Musters; ~ **of trademarks** Markenpiraterie *f*

pirate, Pirat *m*; Plagiator *m*; **radio (or wireless) ~** Schwarzsender *m*

pirate, *v* ein Plagiat begehen; (*Arbeitskräfte*) abwerben; **to ~ a trademark** ein Warenzeichen nachahmen

pirated edition, Raubdruck *m*

pit, Zeche *f*, Schacht *m*; (*Börse*) Maklerstand; ~ **closure** Zechenschließung *f*; ~ **coal mining** Steinkohlenbergbau *m*; ~ **head price** Preis ab Schacht; ~ **head stocks** Haldenbestände *mpl*; ~ **trader** *Am* Makler *m* (*für eigene Rechnung*)

pitch, Stand *m* (e-s Straßenhändlers); *Br* (*Börse*) Maklerstand *m*

pittance, to work for a ~ für sehr wenig Geld arbeiten

pixel (picture element), Pixel *n*, Bildschirm-punkt *m* (*Ein ~ ist die kleinste programmierbare Farbeinheit der graphischen Darstellung eines Computerbildschirms oder eines Computerbildes.*)

placard, v durch Anschlag bekannt machen

place, Platz *m*, Ort *m*; Stelle *f*; **customary in a** ~ ortsüblich; **permanent** ~ Dauerstellung *f*; ~ **of birth** Geburtsort *m*; ~ **of business** Geschäftssitz *m*, geschäftliche (od. gewerbliche) Niederlassung *f*; Betriebsstätte *f*; ~ **of consignment** Versendungsort *m*; ~ **of delivery** Liefer(ungs)ort *m*; ~ **of deposit** Hinterlegungsort *m*; ~ **of discharge** Ausladeort *m*, Löschplatz *m*; ~ **of employment** Arbeitsplatz *m*; ~ **of issue** → issue 1.; ~ **of manufacture** Herstellungsort *m*; Fabrikationsstätte *f*; ~ **of payment** Zahlungsort *m*; ~ **of performance** Erfüllungsort *m*, Leistungsort *m*; ~ **of work** Arbeitsplatz *m*

place, v stellen, legen; (*Wertpapiere*) platzieren (od. unterbringen); **to ~ a contract** (bei *Aus-schreibungen*) e-n Auftrag vergeben; **to ~ goods** Waren absetzen (od. verkaufen); **to ~ an insurance** e-e Versicherung abschließen; **to ~ a loan** e-e Anleihe unterbringen (od. placieren); **to ~ money at interest** Geld verzinslich anlegen; **to ~ on the file** zu den Akten nehmen; **to ~ an order with a p.** jdm e-n Auftrag erteilen; **to ~ to sb.'s credit** jdm gutschreiben; **to ~ to sb.'s debit** jdn belasten; **to ~ workers** Arbeitnehmer vermitteln (od. unterbringen)

placement, *Am* Unterbringung *f* (od. Vermittlung *f*) (von *Arbeitskräften*); *Am* Unterbringung *f* (od. Platzierung *f*) (von *Wertpapieren*); **job ~** *Am* Stellenvermittlung *f*; ~ **agency** *Am* Stellenvermittlung *f*, Arbeitsvermittlung *f*; ~ **of shares** Aktienplatzierung *f*; ~ **service** *Am* Arbeitsvermittlung *f*

placing, Platzierung *f* (od. Unterbringung *f*) (von *Wertpapieren*); ~ **agreement** Platzierungsvertrag *m*; ~ **funds** Mittelbereitstellung; ~ **memorandum** vertrauliches Dokument *n* bei Privatplatzierungen, das einem Konsortium und dessen Kunden alle relevanten Informationen über den Schuldner und die Platzierung gibt; ~ **of an advertisement** Aufgabe *f* e-r Anzeige; ~ **an order** Aufgabe e-r Bestellung; Auftragserteilung *f*; Vergabe *f* e-s Auftrags; ~ **securities with the public** Unterbringung (od. Platzierung) von Wertpapieren bei dem Publikum

plagiarism, Plagiat *n*

plain bonds, ungesicherte Obligationen *pl*

plan, v planen, entwerfen; ~ **ned economy** Planwirtschaft *f*; ~ **ned target** Planziel *n*

plane, *colloq.* Flugzeug *n*; ~ **fare** Flugpreis *m*; ~ **hire service** Flugzeugvermietung *f*; ~ **ticket** Flugschein *m*

planning, Planung *f*; **economic** ~ Wirtschaftsplanung *f* (durch den Staat); **estate** ~ → estate 1.; **long-range** ~ langfristige Planung; **management** ~ Unternehmensplanung *f*; **short-range** ~ kurzfristige Planung; **state** ~ → economic planning; ~ **permission** (behördl.) Baugenehmigung *f*; ~, **programming, budgeting system** (PPBS) PPBS-System *n* der Budgetplanung; Programm-budget *n*; **in the ~ stage** in der Planung befindlich

plant, 1. (Fabrik-, Betriebs-)Anlage *f*; Fabrik *f*; Betriebsstätte *f*; Betriebseinrichtung *f*; **chemical** ~ chemische Fabrik; **construction of** ~s Anlagenbau *m*; **inside and outside the** ~ inner- und außerbetrieblich; ~ **and machinery** Betriebseinrichtung und Maschinen; ~ **accounting** Anlagenbuchhaltung *f*; ~ **break-down** Betriebsstörung *f*; ~ **capacity** Betriebskapazität *f*; ~ **conditioned** betrieblich bedingt; ~ **engineering** Anlagenbau *m*; ~ **expanding investments** Betriebserweiterungsinvestitionen *pl*; ~ **expansion** Betriebserweiterung *f*; ~ **installations** Betriebseinrichtungen *fpl*; ~ **leasing** → leasing 2.; ~ **oriented** betriebsgerichtet; ~ **sales** Verkäufe *mpl* von Betriebsanlagen; ~ **shutdown** Betriebsstilllegung *f*; ~ **site** Fabrikgrundstück *n*; ~ **size** Betriebsgröße *f*

plant, 2. Pflanze *f*; ~ **breeding** Pflanzenzüchtung *f*; ~ **nursery** Gartenbaubetrieb *m*; ~ **varieties** Pflanzensorten *fpl*; ~ **variety protection** Sortenschutz *m*

plant, v anbauen; gründen, errichten

plantation, Anpflanzung *f*

plastic, ~s Kunststoffe *mpl*; ~ **bag** (or **carrier**) Plastikbeutel *f*, -tüte *f*; ~ **bottle** Plastikflasche *f*; ~ **industry** Kunststoffindustrie *f*; ~ **money** Plastikgeld *n* (z. B. Kreditkarte); ~ **processing industry** kunststoffverarbeitende Industrie *f*; ~ **s producing industry** kunststofferzeugende Industrie *f*; ~ **products** Kunststofferzeugnisse *npl*, -waren *pl*

plate, **number** ~ Nummernschild *n* (e-s Autos); ~ **glass insurance** Scheibenglasversicherung *f*

platform, (oil drilling) ~ Bohrinnsel *f*

play, v, to ~ **the market** an der Börse spekulieren

plc, → public limited company

plea, Einrede *f*, Einwendung *f*; Bitte *f*, Gesuch *n*; Entschuldigung *f*; ~ **of the statute of limitation** Einrede der Verjährung; **to put in a ~** e-e Einrede vorbringen (od. geltend machen)

plead, *v* (als Entschuldigung) vorbringen; geltend machen; **to ~ against** Einspruch erheben gegen; **to ~ a ~** → **prescription**; **to ~ the statute of limitation** die Einrede der Verjährung geltend machen

pleading, Schriftsatz *m*

please, *v* ansprechen, gefallen; **this customer is hard to ~** dieser Kunde ist schwer zu befriedigen

pleased, we are ~ to make the following offer wir erlauben uns, Ihnen folgendes Angebot zu machen; **we would be ~ to receive your order** wir würden uns über Ihren Auftrag freuen

pledge, (vertragl.) Pfandrecht *n*; (Faust-)Pfand *n*; Pfandgegenstand *m*; (feierl.) Versprechen *n*; **holder of a ~** Pfandgläubiger *m*, Pfandnehmer *m*; **realization (or sale) of the ~** Pfandverwertung *f*, Pfandverkauf *m*; **to be in ~** verpfändet sein; **to give in ~s. to put in** → **pledge**; **to hold in ~** als Pfand haben; **to put in ~ (etw.)** verpfänden, als Pfand geben; **to redeem a ~** ein Pfand einlösen

pledge, *v* verpfänden, in Pfand geben; (feierl.) versprechen, zusichern; **to ~ one's husband's credit for necessities** die Kreditwürdigkeit des Ehemannes durch Geschäfte innerhalb des häuslichen Wirkungskreises versprechen; **to ~ one's gold watch** seine goldene Uhr verpfänden; **to ~ securities with a bank for payment of a loan** Effekten bei e-r Bank zur Bezahlung e-s Darlehens lombardieren lassen

pledged, ~ **article** Pfandsache *f*; ~ **bill** (as security for a loan) Pensionswechsel *m*; ~ **securities** beliehene (od. lombardierte) Wertpapiere *npl*; **to redeem ~ goods** gepfändete Waren einlösen

pledgee, Pfandgläubiger *m*, Pfandnehmer *m*

pledger, (or **pledgor**) Pfandschuldner *m*, Pfandgeber *m*

pledging, Pfandbestellung *f*, Verpfändung *f*; Lombardierung *f* (von Wertpapieren)

plenipotentiary, Bevollmächtigte(r) *f(m)*; bevollmächtigt

Plimsoll line, (or **mark**) Ladelinie *f*

plot, Grundstück *n*, Parzelle *f*; **building ~** Baugrundstück *n*, Bauplatz *m*

plough back, *v* (Gewinne) im Geschäft (od. Unternehmen) belassen; (Gewinne) reinvestieren

ploughing back of profits, Reinvestierung *f* von Gewinnen; Gewinnthesaurierung *f*

plow back, *v Am* → **plough back** *v*

ploy, Taktik *f*

plug-in, (EDV) Plug-in *n* (Zusatzprogramm oder -funktionalität z. B. eines → **Browsers**)

plug-in-telephone, umsteckbarer Telefonapparat *m*

plum job, sehr angenehme Stellung *f*

plummet, *v* stark fallen (Preise, Kurse)

plunge of prices, Preissturz *m*, Kurssturz *m*

plunge, *v* stark fallen (Preise, Kurse); rücksichtslos spekulieren; **to ~ into debt** sich in Schulden stürzen

ply, *v* (von Schiffen, Bussen etc.) regelmäßig fahren; **to ~ a business** ein Geschäft betreiben; **to ~ for hire** nach Fahrgästen Ausschau halten (Taxi)

poach, *v* wildern

poacher, Wilddieb *m*

poaching, (Jagd-, Fisch-)Wilderei *f*; Wildern *n*;

labo(u)r ~ colloq. Abwerbung *f* von Arbeitskräften

P.O. box, Postschließfach *n*

pocket, Tasche *f*; **out-of-~ expenses** Barauslagen *fpl*; ~ **money** Taschengeld *n*; ~ **picking** Taschendiebstahl *m*; **to be in ~** sich bereichern; Gewinn haben; **to be £ 10 in ~** (aus e-m Geschäftsabschluss) 10 £ gewonnen haben; **to be £ 10 out of ~** (aus e-m Geschäftsabschluss) 10 £ verloren haben; **to put into one's ~** gewinnen

point, Punkt *m*; **case in ~** vorliegender Fall *m*; **to the ~** zur Sache gehörig, sachdienlich; ~ **at issue** strittiger Punkt *m*; entscheidende Frage *f*; ~ **of entry** Grenzübergangsstelle *f*; ~ **of fact** Tatfrage *f*; ~ **of law** Rechtsfrage *f*; ~ **of purchase** Einkaufsort *m*

point of sale, (EDV) Verkaufspunkt *m*; ~ **advertising** Werbung *f* am Verkaufsort; ~ **banking** bargeldloser Einkauf *m* (elektronisches Bezahlen an der Ladenkasse)

point-of-sale system, (POS System) elektronisches Kassensystem *n* (Möglichkeit, bargeldlos per → **PIN Code** einzukaufen)

point, ~ **of view** Gesichtspunkt *m*, Standpunkt *m*; ~ **rating** Punktbewertung *f*; **to decline 3 ~s** (Börse) um 3 Punkte fallen; **to rise 2 ~s** (Börse) um 2 Punkte steigen

poison pills, Anti-Übernahmebeteiligungs-taktik *f*; Möglichkeiten, die Firmenübernahmepläne e-s → raider zu durchkreuzen (z. B. durch Ausgabe von Vorzugs- oder Mehrstimmrechtsaktien)

poisonous, ~ **substances** Giftstoffe *mpl*; **suspected of being** ~ giftverdächtig

police, Polizei *f*; ~ **authority** Polizei (Behörde) *f*; ~ **custody** Polizeigewahrsam *m*; ~ **raid** Razzia *f*; ~ **record** Strafregister *n*; **under** ~ **surveillance** unter Polizeiaufsicht

policing, Polizeieinsatz *m*

policy, 1. Police *f*; Versicherungsschein *m*; **additional** ~ Nachtragspolice *f*; **blank** ~ Policenformular *n*; **expired** ~ abgelaufene Police; **free** ~ prämienfreie Police; **lapsed** ~ verfallene Police

policy, life ~ Lebensversicherungspolice *f*; **to take out a life** ~ e-e Lebensversicherung abschließen

policy, life of a ~ Laufzeit *f* e-r Police; **marine** (or **maritime**) ~ Seeverversicherungspolice; **open** ~ offene Police, Police ohne Wertangabe; **paid-up** ~ prämienfreie Police; **standard** ~ Normalpolice *f*, Einheitspolice *f* (mit gesetzl. festgelegtem Inhalt); **subsequent** ~ Nachtragspolice *f*; **terms of the** ~ Versicherungsbedingungen *fpl*; **with profit** ~ gewinnberechtigte Versicherung; ~ **book** Policenregister *n*; ~ **drafting** Policenausfertigung *f*; ~ (-)**holder** Policeninhaber *m*, Versicherungsnehmer *m*; ~ **loan** Policendarlehen *n*; ~ **made out to order** Orderpolice *f*; ~ **number** Versicherungsnummer *f*; ~ **of insurance** Versicherungsschein *m*, Police *f*; ~ **provisions** Bestimmungen des Versicherungsvertrages; **to issue a** ~ e-e Police ausstellen; **to take out a** ~ e-e Versicherung abschließen, sich versichern lassen

policy, 2. Politik *f*; Richtlinie *f*; **agricultural** ~ Agrarpolitik; **business** ~ Betriebspolitik; Geschäftstaktik *f*; **commercial** ~ Wirtschaftspolitik; **currency** ~ Währungspolitik; **cyclical** ~ Konjunkturpolitik; **financial** (or **fiscal**) ~ Finanzpolitik; **general** ~ allgemeine Richtlinie *f*; **public** ~ → public; **tariff** ~ Zollpolitik; **trade** ~ Handelspolitik

political, politisch; **common** ~ **action** gemeinsames politisches Vorgehen *n*; ~ **economist** Volkswirt *m*; ~ **economy** Volkswirtschaft *f*; ~ **group** Fraktion *f*; ~ **science** Politologie *f*; ~ **subdivision** Gebietskörperschaft *f*

politico, ~-**economic** wirtschaftspolitisch; ~-**social** sozialpolitisch

poll, Wahl *f*; Wählerliste *f*; Stimmenzählung *f*; Abstimmung *f*; (*MMF*) Umfrage *f*, Befragung *f*; **public opinion** ~ Meinungsbefragung *f*; ~ **taker** Meinungsforscher *m*; ~ **tax** Kopfsteuer; **to take a** ~ wählen; abstimmen; e-e Meinungsforschung anstellen

poll, *v* wählen; abstimmen; (*Stimmen*) erhalten; (*MMF*) befragen

pollutant, Schadstoff *m*; **atmospheric** ~s Luftschadstoffe *pl*; **chemical** ~s chemische Schadstoffe *pl*; Abgase *npl*; **non** ~ umweltfreundlich; ~ **emissions** Schadstoffemissionen *fpl*; ~ (**product**) umweltbelastendes Erzeugnis *n*

pollute, *v* (*Umwelt etc.*) verschmutzen

polluter, Umweltverschmutzer *m*; „ ~ **pays**“ **principle** Verursacherprinzip *n*

polluting, umweltverschmutzend; **non** ~ umweltfreundlich

pollution, (Umwelt-)Verschmutzung *f*

pollution and nuisance, Verschmutzung und Belastungen *fpl* der Umwelt; **reduction** (**prevention**) of ~ Verminderung *f* (Verhütung *f*) der Umweltbelastungen

pollution, air ~ Verunreinigung *f* der Luft; Luftverschmutzung *f*; **anti** ~ **costs** Kosten *pl* des Umweltschutzes; **anti** ~ **investments** Umweltschutzinvestitionen *pl*; **anti** ~ **measures** zur Bekämpfung der Umweltverschmutzung getroffene Maßnahmen *fpl*; **anti** ~ **regulations** Umweltschutzvorschriften *fpl*; **campaign against** ~ Bekämpfung *f* der Umweltverschmutzung; **firms causing heavy** ~ die Umwelt stark verschmutzende Unternehmen; **environmental** ~ Umweltverschmutzung *f*; **freshwater and marine** ~ Verschmutzung der Binnengewässer und des Meeres; **industrial** ~ Umweltverschmutzung durch die Industrie; **industries causing** ~ umweltschädigende Industrien *fpl*; ~ **control** Umweltschutz *m*; Umweltüberwachung *f*; ~ **from ships** (Meeres-)Verschmutzung durch Schiffe; ~ **level** Verschmutzungsgrad *m*; ~ **of the air** Verunreinigung *f* der Luft; ~ **of the (high) sea** Verschmutzung der See; **to prevent** (**reduce**) ~ Verschmutzungen verhindern (vermindern)

polymetallic nodules of the deep sea bed, polymetalliche Knollen *fpl* des Tiefseebodens

polypoly, Polypol *n*

pool, Pool *n*; Kartell *n*, (meist als) Gewinnverteilungskartell *n*; Zusammenfassung *f* von Beteiligungen am gleichen Unternehmen; Versicherungspool *n*: **bear** ~ Baissepekulanten-Gruppe *f*; **bull** ~ Hausspekulanten-Gruppe *f*; (**football**) ~ *s* Toto *n*; **purchasing** ~ Einkaufsgemeinschaft *f*; **typing** ~ Schreibsaal *m*; ~ **selling** Verkauf (*mehrerer Firmen*) im Rahmen e-s Kartells; ~ **syndicate** Poolkonsortium *n*

pool, *v* poolen; zu e-m Kartell zusammenschließen, kartellieren; (*Gewinne*) zusammenlegen und verteilen; zusammenfassen; **to ~ accounts** Konten zusammenlegen; **to ~ expenses** Unkosten aufteilen; **to ~ funds** Gelder zusammenlegen; **to ~ orders** Aufträge zusammenfassen

pooling, Poolung *f*, Poolbildung *f*; Zusammenlegung *f*; Zusammenfassung *f*; ~ **agreement** Gewinnpoolungsvertrag *m*; ~ **of profits** Gewinnpoolung *f*, Zusammenlegung *f* und Verteilung *f* der Gewinne; ~ **of risk** gemeinsame Übernahme *f* des Risikos

poor, arm, dürrig; gering, schlecht; ~ **business** schlechtes Geschäft *n*; ~ **condition** schlechter Zustand *m*; **goods in ~ demand** wenig gefragte Waren *pl*; ~ **quality** schlechte Qualität *f*; ~ **sale** schlechter Absatz *m*

pop-up, → **pop-up window**

pop-up window, Werbefenster *n*, das bei Besuch einer bestimmten Internetseite automatisch in einem eigenen Fenster erscheint.

popular, ~ **article** beliebter Artikel *m*; **to be very** ~ sehr beliebt (od. gefragt) sein

popularity, **to gain in** ~ an Beliebtheit zunehmen

population, **working** ~ erwerbstätige Bevölkerung *f*; ~ **census** Volkszählung *f*; ~ **density** (*EU*) Bevölkerungsdichte *f*

population increase, **natural** ~ (*EU*) natürliches Bevölkerungswachstum *n*

port, Hafen *m*; **domestic** ~ Inlandshafen, Binnenhafen; **free** ~ Freihafen; **home** ~ Heimathafen; **inland port** → domestic ~; **inner port** Innenhafen; **lading** ~ Verladehafen; **maritime port** Seehafen; **outer** ~ Außenhafen; **shipping port** Versandhafen; ~ **approach** Hafenzufahrt *f*; ~ **arrived from** letzter Verladehafen *m*; ~ **authority** Hafenbehörde *f*; ~ **bill of lading** Hafenkonnossement *n*; ~ **charges** Hafengebühren *pl*; ~ **development** Hafenausbau *m*; ~ **dues** → ~ **charges**; ~

entrance Hafeneinfahrt *f*; ~ **facilities** Hafenanlagen *pl*; ~ **of call** (p.o.c.) Anlaufhafen; ~ **of clearance** (Zoll-)Abfertigungshafen; ~ **of delivery** Löschhafen; ~ **of departure** Abgangshafen; ~ **of destination** Bestimmungshafen; ~ **of discharge** Löschhafen, Ausladehafen; **port of distress** Nothafen; **port of entry** Eingangshafen; Zoll(abfertigungs)hafen; ~ **of refuge** Nothafen; ~ **of registry** Heimathafen; ~ **of shipment** Verladehafen, Versandhafen; ~ **of transshipment** Umschlaghafen; ~ **regulations** Hafenordnung; ~ **toll** Am Hafengebühr *f*; **to call at** (or **enter**) **a** ~ in e-n Hafen einlaufen, e-n Hafen anlaufen; **to leave a** ~ aus e-m Hafen auslaufen

portal, Portal *n* (~ *e* sind Webseiten, die als Eingangstor zum Internet dienen und Inhaltsverzeichnisse (→ *Lookup service*) anbieten.)

portal site, → **portal**

porter, Gepäckträger *m*; Portier *m*

portfolio, Portfeuille *n*, Wertpapierbestand *m* (*e-r Firma od. Person*); Aktenmappe *f*; **investment** ~ Effektenportfeuille *n*; Wertpapierbestand *m*; **transfer of** ~ Bestandsübertragung *f*; ~ **buy** Anlagekäufe *mpl*; ~ **investments** Portfeuille-Investitionen *pl*; ~ **management** Portfeuilleverwaltung *f* (*bes. An- und Verkauf von Wertpapieren*); ~ **manager** Portfeuilleverwalter *m*; ~ **of bills** Wechselportfeuille *n*; ~ **of securities** Wertpapierbestand *m*; ~ **selection** Portfeuille-Auswahl *f*; ~ **switching** (or **restructuring**) Portfeuille-Umschichtung *f*; ~ **turnover** Wertpapierumsatz *m* (*e-r Investmentgesellschaft; An- und Verkauf von Wertpapieren*)

portion, Teil *m*, Anteil *m*; Portion *f*; Erbteil *m*; Aussteuer *f*, Mitgift *f*; ~ **of the cost** Kostenanteil *m*; ~ **of a loan** Teilbetrag *m* e-r Anleihe, Tranche *f*; ~ **of profits** Gewinnanteil *m*; **to grant a** ~ (*Kind*) ausstatten

portion, *v* einteilen; als Anteil zuweisen; **to ~** (offt) aussteuern

POS, → point-of-sale system; ~ **terminal** Ladenkassenterminal *n*

position, 1. Lage *f*, Zustand *m*; Stand *m*; (*Börse*) Position *f*; **bear** ~ Baisseposition; **bull** ~ Hausseposition; **cash** ~ Kassenlage *f*; **competitive** ~ Wettbewerbslage *f*, Konkurrenzfähigkeit *f*; **creditor** ~ Gläubigerlage *f*; **factual** ~ Sachlage *f*; **financial** ~ Finanzlage *f*; **legal** ~ Rechtslage *f*

position, long ~ (*Börse*) reichliche Eindeckung *f* mit bestimmten Werten; Hausse-Engage-

ment *n*; **to have a long** ~ e-e Option gekauft haben
position, short ~ (*Börse*) Baisse-Engagement *n*; **to have a short** ~ e-e Option verkauft haben (Stillhalter e-r Option sein)
position, 2. Stelle *f*; Stellung *f*; **change of** ~ Stellenwechsel *m*; **holder of a** ~ Stelleninhaber *m*; ~ **available** (or **offered**) Stellenangebot *n*; **to apply for a** ~ sich um e-e Stelle bewerben; **to hold a** ~ e-e Stelle innehaben
possess, v besitzen, innehaben; **to ~ oneself of a th.** etw. in Besitz nehmen
possessed, to be ~ (of) im Besitz sein (von), etw. in Besitz haben
possession, Besitz m, Innehabung *f*; Besitzgegenstand *m*; ~s Besitzungen *fppl*; **faulty** ~ fehlerhafter Besitz; **in full ~ of his faculties** in vollem Besitz seiner geistigen Kräfte
possession, house for sale with immediate ~ sofort beziehbares Haus *n*
possession, lawful ~ rechtmäßiger Besitz *m*; **taking ~ (of)** Inbesitznahme *f*; Besitzergreifung *f*; **vacant** ~ sofort beziehbar (*Haus*); **to abandon** ~ den Besitz aufgeben; **to be in ~** im Besitz sein, besitzen, innehaben
possessor, Besitzer m, Innehaber *m*
possessory, besitzend; besitzrechtlich; ~y lien Zurückbehaltungsrecht (*des Gläubigers bis zur Bezahlung der Schuld*)
possibility of recourse, Rückgriffsmöglichkeit f
possible, at the best ~ price bestmöglich
post, 1. Stand *m* (*in e-r Wertpapierbörse*); Buchungsposten *m*; Posten *m*; Stelle *f*, Stellung *f*; **established** ~ Planstelle *f*; **trading** ~ Handelsplatz *m*; Handelsniederlassung *f*; **P ~ Exchange (PX)** *Am* Kaufhaus für US-Streitkräfte; **to get a ~** e-e Stelle bekommen
post, 2. Post *f*, Postamt *n*; Postsachen *pl*; **by ~** mit der Post; **by return of ~** postwendend; **parcel** ~ Paketpost *f*; **registered** ~ eingeschriebene Post; ~ **code** *Br* Postleitzahl *f*; ~ **mark** Poststempel *m*
post, 3. (EDV) posten *v* (*einen Beitrag in eine → Newsgroup schreiben*) **post office**, Postamt *n*; ~ **office box** Postschließfach *n*; ~ **office savings bank** Postsparkasse *f*; ~ **office savings book** Postspargbuch *n*
post paid, frankiert
post, 4. nach-; ~ **balance sheet event** Ereignis *n* nach dem Bilanzstichtag
post-clearance, ~ recovery of customs duties Nacherhebung *f* von Zöllen; **to impose ~ duties** Zölle nachträglich erheben

post, ~-date v (*Scheck etc.*) vordatieren, mit späterem Datum versehen; ~ **entry** nachträgliche Eintragung *f* (od. Buchung *f*); nachträgliche Zollerklärung *f*, Nachverzollung *f*; ~ **mortem** nach dem Tode; ~ **mortem (examination)** Obduktion *f*, Leichenschau *f*; ~ **nuptial** nachehelich, nach der Eheschließung; ~ **script** (PS) Nachschrift *f*; ~ **tax yield** Rendite *f* nach Steuern
post, v (*Post*) zur Post bringen, in den Briefkasten tun; (*e-e Eintragung*) verbuchen; (*in das Hauptbuch*) übertragen; (*Eintragung von e-m auf ein anderes Konto*) übertragen; (*Plakate*) ankleben, anschlagen; **to ~ (up)** öffentlich bekanntgeben; **to keep a p. ~ed** jdn auf dem laufenden halten
post no bills, Plakatan kleben verboten
postage, Porto n; **evasion of ~** Portohinterziehung *f*; **exemption from ~** Portofreiheit *f*; **liable to ~** portopflichtig; **ordinary** ~ einfaches Porto; **return** ~ Rückporto; ~ **due** Nachgebühr *f*, Strafporto; ~ **envelope** *Am* Freiumschlag *m*; ~ **free** freigemacht, frankiert; ~ **machine (or meter)** Frankiermaschine *f*; ~ **rates** Portogebühren *pl*; ~ **stamp** Briefmarke *f*; ~ **stamp for reply** Rückporto *n*; ~ **to be collected** unter Portonachnahme *f*; ~ **underpaid** ungenügend frankiert
postal, postalisch, Post-; ~ address Postanschrift *f*; ~ **charges** Postgebühren *pl*; ~ **delivery** Postzustellung *f*, Zustellung *f* durch die Post; ~ **franking machine** Frankiermaschine *f*; ~ **item** Postsache *f*; ~ **money order** Postanweisung *f* (*für kleinere Beträge*); ~ **packet** Postpaket *n*; ~ **rates** Postgebühren *pl*; ~ **receipt** Posteinlieferungsschein *m*; ~ **remittance** Postüberweisung *f*
postal savings, Postsparguthaben n; ~ **(depository) office** *Am* Postsparkasse *f*
postal, ~ vote Briefwahl *f*; ~ **wrapper** Streifband *n*; ~ **zone number** *Am* Postleitzahl *f*
poste restante, postlagernd
poster, Werbeplakat n; ~ **advertising** Plakatwerbung *f*; ~ **pillar** Anschlagsäule *f*, Litfassäule *f*
posting, Einlieferung f von Postsendungen; Postaufgabe *f*; Verbuchung *f*; Anschlagen (*von Plakaten*); **certificate of ~** Posteinlieferungsschein *m*; **ledger** ~ Übertragung *f* (*der Buchungen*) vom Journal in das Hauptbuch
postpone, v verschieben, hinausschieben; verlegen; **to ~ to a later date** auf e-n späteren Termin verlegen

postponement, Verschiebung *f*; Aufschub *m*; ~ **of a meeting** Verlegung *f* e-r Sitzung; ~ **of payments** Hinausschiebung *f* der Zahlungen
pot, Teil *m* einer Neuemission, den konsortial-führenden Bank zum Verkauf an institutionelle Investoren zurückbehält
potash, ~ **fertilizer** Kalidünger *m*; ~ **mine** Kalibergwerk *n*
potential, economic ~ Wirtschaftspotenzial *n*; **sales** ~ Absatzmöglichkeit(en) *f(pl)*; **the business is showing great** ~ das Geschäft hat gute (Wachstums-)Möglichkeiten
potential, adj potenziell, möglich, denkbar; ~ **customer** möglicher Kunde *m*; ~ **market** potentieller Markt *m*
pottery, keramische Erzeugnisse *npl*; ~ **industry** keramische Industrie *f*
poultry, Geflügel *n*; ~ **breeding** (or **farming**) Geflügelzucht *f*; ~ **farm** Geflügelfarm *f*; ~ **farming products** Erzeugnisse der Geflügelwirtschaft
pound, 1. Pfund *n* (Gewichteinheit); ~ **pound**, 2. Br Pfund *n* (Währungseinheit); ~ **sterling** (Estg. UK£) Pfund Sterling; **fall of the** ~ Pfundsturz *m*; **forward** ~ (Börse) Terminpfund *m*; ~ **recovery** Pfunderholung *f*
poundage, Br Gebühr *f* für Einzahlung von Postanweisungen; Bezahlung *f* pro Pfund Gewicht; Gebühr (od. Provision) per Pfund Sterling
poverty, Armut *f*; **certificate of** ~ Mittellosigkeitszeugnis *n*; ~ **line** Armutsgrenze *f*; **below the** ~ line unter dem Existenzminimum
power, 1. Befugnis *f*; Ermächtigung *f*; Vollmacht *f*; **borrowing** ~ Befugnis zur Kreditaufnahme; **buying** ~ Kaufkraft *f*; **collecting** ~ Inkassovollmacht *f*; **economic** ~ Wirtschaftskraft *f*; **excess of** ~s Überschreiten *n* der Befugnisse; **express** ~ ausdrücklich erteilte Vollmacht; **full** ~ (s) Vollmacht *f*; **general** ~ Generalvollmacht *f*; **particular** (or **special**) ~ Sondervollmacht *f* (für bestimmten Zweck); **substitute** ~ (s) Untervollmacht *f*; **within the scope of his** ~s innerhalb der Grenzen seiner Befugnisse
power of attorney, (P/A) (schriftl.) Vollmacht *f*; Vollmachtsurkunde *f*; **general** ~ Generalvollmacht *f*; **limited** ~ beschränkte Vollmacht; **permanent** ~ Dauervollmacht *f*; **special** ~ Sondervollmacht, Einzelvollmacht *f*; **to execute a** ~ e-e Vollmacht ausstellen; **to hold a** ~ e-e Vollmacht besitzen; Vollmacht haben

power, ~ of discretion Ermessensbefugnis *f*; ~ **of disposal** Verfügungsbefugnis *f*; ~ **of distress** Beschlagnahmefugnis *f*; ~ **of sale** Veräußerungsbefugnis *f* (z. B. Pfandveräußerung); ~ **to contract** Abschlussvollmacht *f*; ~ **to negotiate** Verhandlungsvollmacht *f*; ~ **to represent** Vertretungsbefugnis *f*, Vertretungsvollmacht *f*; ~ **to sign** Unterschriftsvollmacht *f*; **to invest a p. with** ~ jdn mit Vollmacht versehen, jdn bevollmächtigen
power, 2. Macht *f*, Autorität *f*; ~s **that be** maßgebliche Stellen *pl*, Obrigkeit *f*; **economic** ~ Wirtschaftsmacht *f*; **world** ~ Weltmacht *f*
power, 3. (elektrischer) Strom *m*; Energie *f*; Leistung *f* (e-r Maschine); ~ **bill** Stromrechnung *f*; ~ **blackout** Stromausfall *m*; ~ **consumption** Stromverbrauch *m*; ~ **cut** Stromabschaltung *f*; ~ **economy** (or **industry**) Energiewirtschaft *f*; ~ **rate** Stromtarif *m*; ~ **station** Kraftwerk *n*; E-Werk *n*; ~ **supply** Stromversorgung *f*
power shopping, (EDV) Nachfragebündelung *f* im → Internet, durch den Zusammenschluss identischer Kaufwünsche mehrerer Nachfrager
practice, Praxis *f* (bes. e-s Anwalts, Arztes); Brauch *m*, (ständige) Übung *f*; Ausübung *f*; Verfahren *n*; ~s **Praktiken** *pl*; Usanz *f*; Gepflogenheiten *pl*; **banking** ~s Bankusancen *fpl*; **business** ~s Geschäftspraktiken *pl*; **commercial** ~ Handelsbrauch *m*; **common** ~ allgemein übliches Verfahren; **established** ~ bestehender Brauch; **in** ~ in der Praxis; tatsächlich; **law** ~ Anwaltspraxis *f*; **medical** ~ Arztpraxis *f*; **sharp** ~s unfaire Verhaltensweisen; **to put into** ~ praktisch verwerten; **to start a professional** ~ e-e Praxis aufmachen
practise, v (Beruf) ausüben; praktizieren; **licen|ce** (~se) **to** ~ **medicine** ärztliche Approbation *f*; **to** ~ **bribery** bestechen; **to** ~ **economy** sparsam sein; **to** ~ **medicine** als Arzt seine Praxis ausüben
practitioner, general ~ (GP) praktischer Arzt; **legal** ~ (praktizierender) Rechtsanwalt *m*; ~ **in advertising** Werbefachmann *m*
pratique, certificate of ~ Anlaufferlaubnis *f*; Bescheinigung, die e-m Schiff das Anlaufen erlaubt (sofern ein Gesundheitspass (clean bill of health) vorgelegt ist oder die Quarantänenvorschriften befolgt sind)
pre-accession aid, (EU) Vorbereitungsbeihilfe *f*
preacquisition, vor Erwerb e-r Beteiligung; vor Übernahme (e-s Unternehmens)

preaudit, Vorprüfung *f*

preauthorized, ~ **credit** *Am* (etwa) Lastschriftverfahren *n*; ~ **debit** *Am* (etwa) Dauerauftrag *m*; ~ **payment** Zahlung *f* im Abbuchungsverfahren

precaution, Vorsicht(smaßregel) *f*, Vorsorge *f*

precautionary measures, Vorsichtsmaßnahmen *fpl*

precede, *v* vorangehen, den Vorrang haben
precedence, Vorrang *m*; Vorfahrt *f*; **order of ~** Rangordnung *f*, Rangfolge *f*; ~ **of Community over national legislation** → legislation; **to have ~ over** (rangmäßig) vorgehen

precedent, Präzedenzfall *m*; (richtungsweisender) Musterfall *m*; **to overrule a ~** sich über e-n Präzedenzfall hinwegsetzen

preceding, vorhergehend; ~ **endorser** Vormann *m*; ~ **year** Vorjahr *n*

precinct, **shopping** ~ Einkaufszone *f* (mit Kraftfahrverbot); **pedestrian** ~ Fußgängerzone *f*

precision, ~ **engineering** feinmechanische Industrie *f*; ~ **instruments** feinmechanische Geräte *npl*

precious metal, Edelmetall *n*; ~ **futures** Terminkontrakt *m* auf Edelmetalle

preclusion, term of preclusion Ausschlussfrist *f*

preconcert, *v* vorher verabreden (od. abmachen)

precondition, Voraussetzung *f*

predate, *v* rückdatieren; ~**ing of orders** Vorziehen *n* von Bestellungen

predatory, räuberisch; ~ **exploitation** Raubbau *m*; ~ **price-cutting** ruinöse Preisunterbietung *f*

predecease, *v* früher sterben als

predecessor, Vorgänger *m*; ~ **in business** Geschäftsvorgänger *m*

predetermined cost, vorkalkulierte Kosten

preempt, *v* bes. *Am* auf Grund e-s Vorkaufsrechts erwerben

preemption, (right of) ~ Vorkaufsrecht *n*; *Am* Bezugsrecht *n* (des Aktionärs)

preemptive, ~ **bid** Prioritätsangebot *n*; ~ **right** Vorkaufsrecht *n*; Bezugsrecht *n* (des Aktionärs); ~ **shares** Bezugsaktien *pl*

preestimate, vorherige Schätzung *f*; (Kosten-) Voranschlag *m*

prefab, *Br colloq.* Fertighaus *n*

prefabricate, *v* (serienmäßig) vorfertigen; ~**d house** Fertighaus *n*

prefabrication, (serienmäßige) Vorfertigung *f*

prefer, *v* vorziehen, bevorzugen; geltend machen; (*jd*n) befördern; **to ~ a claim** e-e For-

derung geltend machen; **to ~ one creditor over others** e-n Gläubiger bevorzugt befriedigen

preference, Präferenz *f*; Vorzug *m*, Bevorzugung *f*; **country benefiting from ~** → country; (**fraudulent**) ~ **of creditors** Gläubigerbegünstigung *f*; **tariff ~s** Zollpräferenzen *pl*; ~ **bonds** *Br* Prioritätsobligationen *pl*; ~ **dividend** Vorzugsdividende *f*; ~ **freight** zu Vorzugsbedingungen beförderte Fracht *f*; ~ **margin** Präferenzspanne *f*; ~ **offer** Vorzugsangebot *n*, Sonderangebot *n*; ~ **shares** Vorzugsaktien *pl*, Prioritätsaktien *pl*; ~ **shareholder** Inhaber *m* von Vorzugsaktien; **to give ~ to an order** e-e Bestellung bevorzugt berücksichtigen, e-n Auftrag vorziehen; **to be given ~** bevorzugt sein

preferential, bevorrechtigt, bevorzugt; Vorzugs-; präferenzbegünstigt; ~ **amounts** Präferenzbeträge *mpl*

preferential arrangements, Präferenzabmachungen, -regelungen *fpl*; **to give imports the benefit of ~** Waren präferenzbegünstigt einführen

preferential, ~ **benefits** Präferenzvergünstigungen *fpl*; ~ **countries** präferenzbegünstigte Länder *npl*; ~ **creditor** bevorrechtigter Gläubiger *m*; ~ **debt** bevorrechtigte Forderung *f*; ~ **dividend** Vorzugsdividende *f*; ~ **duty** Präferenzzoll *m*; ~ **exports** Präferenzausfuhren *fpl*; ~ **offer** Präferenzangebot *n*, Vorzugsangebot; ~ **payments** bevorrechtigte (Aus-) Zahlungen *fpl*; ~ **price** Vorzugspreis *m*; ~ **rate** Präferenzzollsatz *m*; ~ **right** Vorzugsrecht *n*; ~ **satisfaction** vorzugsweise Befriedigung *f*

preferential system, **products benefiting from the ~** unter die Präferenzregelung fallende Waren

preferential tariff, Präferenzzoll *m*, Vorzugszoll

preferential tax treatment, **to be subject to ~** steuerlich begünstigt sein

preferred, bevorrechtigt, bevorzugt; ~ **creditor** bevorrechtigter Gläubiger *m*; ~ **debt** bevorrechtigte Forderung *f*; ~ **dividend** Vorzugsdividende *f*; ~ **risk plan** *Am* (Kfz-Vers.) Schadenfreiheitsrabatt *m*; ~ **stock** *Am* Vorzugsaktien *pl*; ~ **stockholder** *Am* Inhaber *m* von Vorzugsaktien

prefinance, *v* vorfinanzieren

prejudice, Vorurteil *n*; Beeinträchtigung *f*, Benachteiligung *f*, Nachteil *m*; **to the ~ of**

- zum Nachteil (od. Schaden) von; **without** ~ (**to**) ohne Schaden für ein bestehendes Recht (od. Anspruch); unbeschadet; ohne Obligo *n*; ~ **to sb.'s rights** Beeinträchtigung jds Rechte; **to sustain financial** ~ wirtschaftliche Nachteile erleiden
- prejudice**, *v* beeinträchtigen, benachteiligen; voreinnehmen
- prejudiced, to be** ~ benachteiligt werden; voreingenommen (od. befangen) sein
- prejudicial**, nachteilig, schädlich (to für)
- preliminary**, vorläufig, einleitend; Vor-; ~ **advice** Voranzeige *f*; ~ **answer** vorläufiger Bescheid *m*; ~ **audit** Vorprüfung *f* (*e-s Rechnungsabschlusses*); ~ **contract** Vorvertrag *m*; ~ **cost** Gründungs- und Organisationskosten *pl* (*e-r Handelsgesellschaft*); ~ **decision** Vorabentscheidung *f*; ~ **discussion** Vorbesprechung *f*; ~ **draft budget** Haushaltsvoranschlag *m*; ~ **estimate** (Kosten-)Voranschlag *m*; ~ **examination** Vorprüfung *f*; Aufnahmeprüfung *f*; Voruntersuchung *f*; ~ **expenses** → ~ **cost**; ~ **financing** Vorfinanzierung *f*; ~ **injunction** *Am* einstweilige Verfügung *f*; ~ **inquiry** Voruntersuchung *f*
- preliminary ruling, to refer a question to the European Court of Justice for a** ~ *e-e* Rechtsfrage dem Europäischen Gerichtshof zur Vorabentscheidung vorlegen
- preliminary talks**, Vorbesprechungen *pl*
- premature repayment**, vorzeitige Rückzahlung *f*
- premarket**, Vorbörse *f*; ~ **price** vorbörslicher Kurs *m*
- premises**, Grundstück *n* (mit Gebäuden); Räumlichkeiten *pl*; Wohnräume, Geschäftsräume *mpl*; das Obenerwähnte; **bank** ~ Bankgebäude *n*; **business** ~ Geschäftsräume *mpl*; **on the** ~ auf dem Grundstück; im Gebäude; an Ort und Stelle
- premium**, 1. Prämie *f*; Belohnung *f*, Extrazahlung *f*; staatl. Zuschuss *m* (z. B. *Exportprämie*); Zugabeartikel *m*; (dem Vermieter gezahlter) Abstand *m*; (Börse) Agio *n*, Aufgeld *n*; (Termingeschäft) Report *m*, Kursaufschlag *m*; **at a** ~ über pari; **Final Abandonment P**~ (FAP) (EU) Prämie für die endgültige Aufgabe; **issue (of shares) at a** ~ Überpari-Emission *f*; **recipient of a** ~ (EU) Prämienempfänger *m*; **selling with** ~s *Am* Verkauf mit Zugabe; Prämienregelung *f*; **Temporary Abandonment P**~ (TAP) (EU) Prämie für die vorübergehende Aufgabe; ~ **bond** Br
- Prämienanleihe, Losanleihe *f*; ~ **for the call** (Börse) Vorprämie *f*; ~ **for investments** Investitionsprämie *f*; ~ **for the put** (Börse) Rückprämie *f*; ~ **offer** Angebot *n* mit Zugabe; ~ **on gold** Goldagio *n*; ~ **on issue** Emissionsagio *n*; ~ **on redemption** Tilgungsagio *n*; ~ **payment** Lohnzuschlag *m*; ~ **paid to producers** (EU) Erzeugerprämie *f*; ~ **price** Kurs *m* über dem Nennwert; ~ **reserve** Agiorücklage *f*; ~ **selling** Verkauf *m* mit Zugaben; ~ **(bonus) wage system** Prämienlohnsystem *n*; **to be at a** ~ über pari stehen; sehr gesucht sein; **to place a** ~ **on** prämiieren; **to sell at a** ~ mit Aufgeld verkaufen, mit Gewinn verkaufen
- premium**, 2. (Versicherungs-)Prämie *f*, Beitrag *m*; **additional** ~ Zuschlagsprämie; **annual** ~ Jahresprämie; **collection of** ~s Prämieeinzahlung *f*, Beitragseinzahlung *f*; **exemption from payment of** ~ Beitragsbefreiung *f*; **first** ~ Erstprämie; **fixed** ~ feste Prämie; **flat rate** ~ Pauschalprämie; **free from** ~ prämiiefrei; **gross** ~ Bruttoprämie; **increase of the** ~ Prämienerrhöhung *f*; **level** ~ gleichbleibende (od. konstante) Prämie; **limited** ~ abgekürzte Prämienzahlung *f*; **net** ~ Nettoprämie; **quarterly** ~ Vierteljahresprämie; **reduction of the** ~ Beitragsermäßigung *f*; **renewal** ~ Folgeprämie; Erneuerungsprämie; **return** ~ Rückgabeprämie; **semi-annual** ~ Halbjahresprämie; **single** ~ Einmalprämie; **supplementary** ~ Zuschlagsprämie; **tabular** ~ Tarifprämie; ~ **due** ausstehende Prämie, Sollprämie; ~ **due date** Fälligkeit *f* der Prämie; ~ **rate** Prämienatz *m*; ~ **rebate** Prämienrabatt *m*, Beitragsermäßigung *f*; **to assess (or fix) the** ~ die Prämie festsetzen; **to raise the** ~ die Prämie erhöhen
- premium**, 3. von besonders guter Qualität (und deshalb teurer); ~ **gas(oline)** *Am* Superbenzin *n*; ~ **price** Spitzenpreis *m*
- preoccupied with**, vornehmlich beschäftigt sein mit
- prepacked goods**, Waren *pl* in Fertigpackungen
- prepackages**, Fertigpackungen *pl*
- prepaid**, vorausbezahlt; frankiert; ~ **expense** (Bilanz) transitorische Aktiva *pl* (Ausgaben *e-s* Geschäftsjahres, die Aufwand des folgenden Geschäftsjahres sind); Rechnungsabgrenzungsposten *m*; ~ **income** (Bilanz) transitorische Passiva *pl*
- preparation**, Vorbereitung *f*; Aufbereitung *f* (von Rohstoffen); ~ **of annual accounts** Aufstellung *f* von Jahresabschlüssen

prepare, *v* vorbereiten; (*Bilanz etc.*) aufstellen; (*Rechnung etc.*) ausstellen; (*Vertrag, Urkunde*) aufsetzen

prepay, *v* vorausbezahlen; vor Fälligkeit zahlen
prepayable, vorauszahlbar

prepayment, Voraus(be)zahlung *f*; vorzeitige Zahlung *f*; ~ **of rent** Mietvorauszahlung *f*; ~ **of taxes** Steuervorauszahlung *f*

prepayments, Vorauszahlungen *fpl*; Rechnungsabgrenzungsposten *m*

preproduct, Vorerzeugnis *n*, Vorprodukt *n*

prerequisite, Voraussetzung (of für)

prerogative, Vorrecht *n*; **royal** ~ *Br* (Königl.) Hoheitsrecht *n*

prescribe, *v* vorschreiben; auf Grund von Er-sitzung beanspruchen

prescribed, *as* ~ vorschriftsmäßig; **within the** ~ **period** fristgemäß; ~ **by law** gesetzlich vorgeschrieben; ~ **dividend** verfallene (*nicht rechtzeitig abgehobene*) Dividende *f*

prescribed right to income and maximum equity, Zertifikat *f*, das dem Halter Recht auf Dividenden jedoch nicht auf Kapitalge-winn eines Wertpapiers einräumt

prescription, 1. Vorschrift *f*; Ersitzung *f*; Ver-jäh rung *f*; **barred by** ~ verjährt; **period of** ~ Verjährungsfrist *f*; Ersitzungsfrist *f*; ~ **of claim** Anspruchsverjährung *f*; **to acquire by** ~ ersitzen; **to become invalid (or void) by** ~ verjähren; **to plead** ~ Ersitzung (od. Verjäh-rung) geltend machen

prescription, 2. Rezept *n*; (**required**) ~ **drugs** verschreibungspflichtige Arzneimittel *pl*

presence, **your** ~ **is requested** Sie werden gebeten, zu erscheinen

present, anwesend, zugegen; gegenwärtig; vorliegend; laufend; **of the** ~ **month** diesen Monats; **by these** ~ **ts** durch diese Urkunde *f*; **know all men by these** ~ **s** hiermit wird allen kundgetan

present, those (here) ~ die Anwesenden *pl*

present, the ~ **agreement** dieser Vertrag; ~ **and future property** gegenwärtiges und künftiges Vermögen *n*

present price, Tagespreis *m*; **at** ~ **present prices** (*Börse*) bei dem gegenwärtigen Kurs-stand

present value, Gegenwartswert *m*, Tageswert *m*, Barwert *m*

present, *v* einreichen, vorlegen; überreichen, übergeben, schenken; **to** ~ **sb. to sb.** jdn jdm vorstellen; **to** ~ **an account** e-e Rechnung einreichen; **to** ~ **a bill of exchange** e-n

Wechsel (zum Akzept od. zur Zahlung) vorle-gen; **to** ~ (**imported**) **goods** (*Zoll*) Waren ge-stellen

presented, when ~ bei Vorlage

presentation, Einreichung *f*, Vorlage *f* (*bes. e-s Wechsels, Schecks*); Aufmachung *f*, Ausstat-tung *f* (*e-r Ware*); ~ **copy** Freixemplar *n*; ~ **of the balance sheet** Bilanzvorlage *f*; ~ **of documents** Einreichung von Urkunden; ~ **of foodstuffs** Aufmachung *f* von Lebensmitteln; ~ **of goods to the customs office** Gestellung *f* der Waren beim Zollamt; ~ **period** Vorle-gungsfrist *f*

presenting, the ~ **bank** die vorlegende Bank (*z. B. beim Inkassoauftrag*)

presentment, Vorlegung *f* (*e-s Wechsels od. Schecks*); ~ **of a case** Darstellung *f* e-s Falles

preservation, Erhaltung *f*, Aufbewahrung *f*; Konservierung *f*, Haltbarmachung *f* (*von Le-bensmitteln*); ~ **of property** Erhaltung *f* des Vermögens; ~ **of records** Aufbewahrung von Akten; ~ **of trade secrets** Wahrung *f* von Be-triebssgeheimnissen

preservative, Konservierungsmittel *n*; ~ **s au-thorized for use in foodstuffs** konservieren-de Stoffe, die in Lebensmitteln verwendet werden dürfen

preserve, *v* erhalten; haltbar machen; aufbe-wahren; **to** ~ **jobs** Arbeitsplätze erhalten (od. sichern); **to** ~ **records** Akten aufbewahren

preserved, ~ **food** Konserven *fpl*; **badly (well)** ~ schlecht (gut) erhalten

preside, *v*, **to** ~ **at** den Vorsitz führen bei

Presidency, (*EU*) Präsidenschaft *f*; Vorsitz *m*

president, Präsident *m*; *Am* (General-)Direktor *m* (*e-s Unternehmens*); **P** ~ **in-office of the Council** (*EU*) amtierender Ratspräsident *m*

presiding, with Mr. X ~ unter dem Vorsitz von Herrn X

press, Presse *f*; Zeitungswesen *n*; Druck *m*; ~ **agency** Presseagentur *f*, Nachrichtenbüro *n*; **press conference** Pressekonferenz *f*; ~ **cutt-ing** Zeitungsausschnitt *m*; ~ **item** Zeitungs-notiz *f*; ~ **release** Pressemitteilung *f*; ~ **re-port** Pressemeldung *f*, Pressebericht *m*

press, *v*, **to** ~ **for** drängen auf

pressed, to be ~ **for money** Geld dringend nötig haben

pressing, ~ **business** dringende Geschäfte *npl*; ~ **orders** eilbedürftige Aufträge *mpl*

pressure, Druck *m*; **inflationary** ~ Inflations-druck *m*; **money market** ~ Druck auf den Geldmarkt; ~ **group** (*organisierte*) Interes-

- sengruppe *f*; ~ **for money** Geldknappheit *f*; ~ **of business** Drang *m* der Geschäfte; **prices came under** ~ die Preise gerieten unter Druck
- prestige advertising**, Prestigewerbung *f*, Repräsentativwerbung *f*
- presumption**, Vermutung *f*, Annahme *f*; ~ **of death** Todesvermutung *f*; ~ **of fact** Tatsachenvermutung *f*; ~ **of ownership** Eigentumsvermutung *f*
- presumptive**, mutmaßlich
- pretax**, ~ **deduction** Vorsteuerabzug *m*; ~ **income** Einkommen *n* vor Abzug der Steuern; ~ **profit** Vorsteuer-Gewinn *m*
- preten|ce**, ~**se** Vorspiegelung *f*, Vorgeben *n*; **under false** ~**s** unter Vorspiegelung falscher Tatsachen; **obtaining credit by false** ~**s** Kreditbetrug *m*
- pretermitted**, (*im Testament*) übergangen
- pretty good privacy**, asymmetrisches Verschlüsselungsverfahren
- prevail**, *v* (vor)herrschen, maßgeblich sein; **to ~ on the market** sich auf dem Markt durchsetzen
- prevailing**, (vor)herrschend, üblich; **in the ~ conditions** unter den gegebenen Bedingungen *pl*; ~ **opinion** herrschende Meinung *f*; ~ **price** gegenwärtiger Preis *m*; Marktpreis *m*; ~ **rate** geltender Lohn tariff *m*
- prevent**, *v* verhindern, verhüten
- prevention**, Verhinderung *f*, Verhütung *f*; ~ **of accidents** Unfallverhütung *f*; ~ **of hardship** Vermeidung *f* von Härten; ~ **of loss** Schadensverhütung *f*
- preventive**, verhütend, vorbeugend; ~ **maintenance** vorbeugende Instandhaltung *f*; ~ **measures against fraud** vorbeugende Maßnahmen gegen Betrug; **P~ Service** *Br* Zollfahndungsdienst *m*, Küstenschutzdienst *m*
- previous**, vorübergehend, früher; ~ **holder** früherer Inhaber, Vorbesitzer *m*; ~ **illness** (*Vers.*) altes Leiden *n*; ~ **speaker** Vorredner *m*; ~ **year** Vorjahr *n*
- previously convicted**, vorbestraft
- price**, 1. Preis *m*; **acceptable** ~ annehmbarer Preis; **agreed** ~ vereinbarter (od. abgemachter) Preis; **asked** (or **asking**) ~ geforderter Preis; **average** ~ durchschnittlicher Preis; **bargain** ~ besonders niedriger Preis; **basis** (or **basic**) ~ Grundpreis; **cash** ~ Barpreis *m*; Preis bei Barzahlung; **ceiling** ~ Höchstpreis; **close** ~ scharf kalkulierter Preis; **common** ~ üblicher Preis; **consumer** ~
- **consumer**; **contract** ~ vertraglich vereinbarter Preis, Vertragspreis; **cost** ~ → **cost**; **current** ~ Tagespreis, Marktpreis; **customary** ~ üblicher Preis; **delivered** ~ Preis frei Haus; **excessive** ~ Überpreis; **exorbitant** ~ Wucherpreis; **fair** ~ angemessener Preis; **fall-back** ~ → **reserve** ~; **falling** ~ sinkender Preis; **farm** ~**s** Agrarpreise; **firm** ~ fester Preis; **fixed** ~ Festpreis; gebundener Preis; **forward** ~ Preis für künftige Lieferung; **in bond** ~ Preis (*für Ware aus Zollager*) einschließlich Zollgebühren und Verladegebühren; **list** ~ Listenpreis, Katalogpreis; **maintained** ~ (vertikal) gebundener Preis; **marked** ~ ausgezeichnete(r) Preis; **mean** ~ mittlerer Preis; **preferential** ~ Vorzugspreis; **producer** ~ Erzeugerpreis; **purchase** ~ Kaufpreis; **reasonable** ~ angemessener Preis; **recommended** (**retail**) ~ empfohlener Preis, Richtpreis; **reduced** ~ herabgesetzter (od. ermäßigter) Preis; **reserve** ~ → **reserve**; **retail** ~ Einzelhandelspreis; **rising** ~ steigender Preis; **ru|ling** ~ gegenwärtiger Preis, Marktpreis; **sale** ~ Verkaufspreis; (*auch*) Sonderpreis (*in e-m Laden*); **stable** ~ stabiler Preis; **street** ~ → **street**; **suggested** ~ empfohlener Preis; **trade** (or **wholesale**) ~ Großhandelspreis; **what is the ~ of?** wieviel kostet?
- price adjustment**, Preisangleichung *f*; ~ **levy** (*EU*) Abschöpfungsbetrag *m*
- price**, ~ **advance** Preisanstieg *m*, Preissteigerung *f*; ~ **advantage** preislicher Vorteil *m*; ~ **agreed upon** vereinbarter Preis; ~ **agreement** Preisabsprache *f*; ~ **board** Preistafel *f*; ~ **boost** *colloq.* Preisauftrieb *m*; ~ **by the piece** Stückpreis *m*; ~ **calculation** Preiskalkulation *f*; ~ **ceiling** (*amtl. festgesetzte*) obere Preisgrenze *f*, Höchstpreis *m*
- price change**, Preisänderung *f*; **adjusted for** ~ preisbereinigt
- price**, ~ **collapse** Preissturz *m*; ~ **comparison** Preisvergleich *m*; ~ **concession** Preiszugeständnis *n*; ~ **conscious** preisbewusst; ~ **control** Preiskontrolle *f*, Preisüberwachung *f*; ~ **curbing** preisdämpfend; ~ **cut** Preissenkung *f*, Preisherabsetzung *f*; ~ **cutting** Preisunterbietung *f*; ~ **cutting article** Preisbrecher *m*; ~ **decline** Preisrückgang *m*; ~ **deduction** Preisnachlass *m*; ~ **demand** Preisforderung *f*; ~ **determining** preisbestimmend; ~ **deviation** Preisabweichung *f*; ~ **difference** (or **differential**) Preisunterschied *m*, Preisgefälle *n*; ~ **differentiation** Preisdiffe-

renzung *f*: ~ **discounting** Preisnachlässe *mpl*; ~ **discrimination** Preisdiskriminierung *f*; ~ **distortion** Preisverzerrung *f*; ~ **drop** Sinken *n* der Preise; ~ **elasticity** Preiselastizität *f* (von Angebot od. Nachfrage); ~ **escalation clause** Preisgleitklausel *f*; ~ **expectation** Preisvorstellung *f*; ~ **fixing** Preisfestsetzung *f*; Preisabsprache (zwischen Wettbewerbern); ~ **floor** Mindestpreis *m*; untere Preisgrenze *f*; ~ **formation** Preisbildung *f*; ~ **freeze** Einfrieren *n* der Preise; Preisstopp *m*; ~ **gap** Preisschere *f*; ~ **inclusive of duty** Preis einschließlich Zoll

price increase, Preissteigerung *f*, Preiserhöhung *f*, Preisanhebung *f*; ~ **rate** Preissteigerungsrate *f*, Teuerungsrate *f*; **to curb** ~s den Preisauftrieb bremsen

price index, Preisindex *m*; **consumer** ~ → consumer; **retail** ~ (RPI) → retail; **wholesale** ~ (WPI) Index *m* der Großhandelspreise

price, ~ **indication** Preisangabe *f*; ~ **induced** preisbedingt; ~ **in effect at the time of dispatch** zur Zeit des Versandes gültiger Preis; ~ **inquiry** Preis Anfrage *f*; ~ **inspection** → **price** surveillance; ~ **jump** Preissprung *m*; **price label** Preisetikett *n*; ~ **label(l)ing** Preisauszeichnung *f*; ~ **leader** Preisführer *m*; ~ **leadership** Preisführerschaft *f*; ~ **less** unbezahlbar; ~ **level** Preisniveau *n*, Preisstand *m*; ~ **list** Preisliste *f*; Preisverzeichnis *n*; ~ **maintained goods** preisgebundene Waren; ~ **maintenance** → resale ~ maintenance; ~ **management** Preismanagement *n*; ~ **margin** Preisspanne *f*; ~ **mark** Preisauszeichnung *f*; ~ **markdown** niedrigere Auszeichnung *f* (*e-r Ware*); ~ **mechanism** Preismechanismus *m*; ~ **of delivery** Lieferpreis, Bezugspreis; ~ **proposal** Preisvorschlag *m*; ~ **range** Preisspanne *f*; ~ **reduction** Preisermäßigung *f*; ~ **regulating effect** preisregulierende Wirkung *f*; ~ **regulation(s)** Preisregelung *f*; ~ **related** preisbezogen; ~ **relative** Preismessziffer *f* (z. B. für Bauleistungen); ~ **ring** Preiskartell *n*

price rise, Preiserhöhung *f*, Preissteigerung *f*; **tending to check** ~s preisdämpfend

price, ~ **sensitive** preisempfindlich, preisreagibel; ~ **setting** Preisfestsetzung *f*; ~ **slashing** Preisschleuderei *f*; ~ **spread** Preisspanne *f*; ~ **structure** Preisgefüge *f*, Preisaufgliederung *f*; ~ **subject to adjustment (or revision)** Gleitpreis *m*; ~ **subject to change without notice** Preisänderung vorbehalten; ~ **sup-**

plement Preisaufschlag *m*; ~ **support measures** Preisstützungsmaßnahmen *fpl*; ~ **surveillance** Preisaufsicht *f*, Preisüberwachung *f*; ~ **tag (or Am ticket)** Preisschild *n*, Preisetztel *m*; ~ **theory** Preistheorie *f*; ~ **trend** Preisentwicklung *f*, Preistendenz *f*

price uptrend, Preisauftrieb *m*; **dampening the inflationary** ~ Dämpfung *f* des inflatorischen Preisauftriebs

price variation, Preisabweichung *f*; ~ **clause** Preisgleitklausel *f*

price war, Preiskampf *m*; ~ **price** Kampfpreis *m*

price without engagement, Preis freibleibend

price, 2. (*Börse*) Kurs *m*; **asked** ~ Briefkurs (*B*); **at the** ~ **of** zum Kurse von; **at the current** ~ zum Tageskurs; **average** ~ Durchschnittskurs; **bid** ~ Geldkurs (*G*); **buying** ~ Ankaufskurs, Geldkurs; **call** ~ → call 2.; **cash** ~ Kassakurs; **closing** ~ Schlusskurs; **collapse of** ~s Kurssturz *m*; ~ **conversion** Wandelkurs *m*; **demand** ~ Sichtkurs; **difference in** ~s Kursunterschied *m*; **fall in** ~s Fallen *n* der Kurse; **favorable** ~ günstiger Kurs; **firm** ~s feste Kurse; **forward** ~ → forward; **low** ~ niedriger Kurs; **maximum** ~ Höchstkurs; **minimum** ~ Mindestkurs; **official** ~ amtlicher Kurs; **official** ~ **list** Kurszettel *m*; **opening** ~ Eröffnungskurs; **put** ~ → put; **spot** ~ → spot 2.; **steadiness of** ~s Kursbeständigkeit *f*; **unfavorable** ~ ungünstiger Kurs; **weakness of** ~s Kursabschwächung *f*; ~ **adjustment** Kurskorrektur *f*; ~ **advance** Kurssteigerung *f*; ~ **after (official) hours** nachbörslicher Kurs; ~ **appreciation** Kurssteigerung *f*; ~ **asked** Briefkurs (*B*); ~ **before (official) hours** vorbörslicher Kurs; ~ **bid** Geldkurs (*G*); ~ **calculation** Kursberechnung *f*; ~ **decline** Kursrückgang *m*; ~ **difference** Kursunterschied *m*; ~ **drop** Kursfall *m*; ~ **earnings ratio** (P/E, PER) Kurs-Gewinn-Verhältnis (KGV) *n*; **sudden** ~ **fall** Kurseinbruch *m*; ~ **fixing** Kursfestsetzung *f*; ~ **for the account** *Br* Terminkurs; ~ **for cash** Kassakurs; ~ **for the settlement** *Br* Terminkurs; ~ **fluctuations** Kursschwankungen *fpl*; ~ **gain** Kursgewinn *m*; ~ **improvement** Kursbesserung *f*; ~ **increase** Kursanstieg *m*; ~ **intervention** Kursintervention *f*; ~ **jump** Kurssprung *m*; ~ **level** Kursniveau *n*, Kursstand *m*; ~ **limit** Kurslimit *n*; ~ **loss** Kursverlust *m*; Kurseinbuße *f*; ~ **management** Kurspflege *f*; ~ **margin**

Kursspanne *f*; ~ **movement** Kursbewegung *f*, Kursentwicklung *f*; ~ **s negotiated** bezahlt (bz., bez.; Kurszusatz); ~ **nursing** Kurspflege *f*; ~ **of issue** Ausgabekurs, Emissionskurs; ~ **offered** Briefkurs; ~ **quotation** Kursnotierung *f*; ~ **rally** Kurserholung *f*; ~ **regulation** Kursregulierung *f*; ~ **rigging** Kursmanipulation *f*; ~ **risk** Kursrisiko *n*; ~ **sensitive information** preiseempfindliche Informationen *fpl* (über ein Unternehmen); ~ **stabilization** Kursstabilisierung *f*; ~ **structure** Kursgefüge *n*; ~ **support** Kursstützung *f*; ~ **supporting purchases** Kursstützungskäufe *mpl*; **declining** ~ **trend** rückläufige Kursbewegung *f*

price, 1. und 2., ~ **to advance in** ~ im Preis (od. Kurs) steigen; **the** ~ **advanced** der Preis zog an; **to agree on the** ~ sich über den Preis einigen; **to ask the** ~ sich nach dem Preis erkundigen; ~ **crumbled** die Kurse bröckelten ab; **to cut the** ~ den Preis herabsetzen; ~ **s are on the decline** die Kurse geben nach; ~ **s have eased off** die Kurse haben nachgegeben (od. sind abgebröckelt); **to fall in** ~ im Preise (od. Kurs) fallen; **to fetch a high** ~ e-n hohen Preis erzielen; ~ **s are firm** die Kurse sind fest; ~ **s are firming** (or **hardening**) die Preise (od. Kurse) ziehen an; ~ **s jumped** die Preise (od. Kurse) gingen sprunghaft in die Höhe; **to go down in** ~ im Preis (od. Kurs) fallen; sich verbilligen; **to go up in** ~ im Preis (od. Kurs) steigen; sich verteuern; ~ **s are going up** die Preise (od. Kurse) steigen; **to increase** ~ **s** Preise erhöhen (od. anheben); **to limit a** ~ ein Preislimit setzen; **to lower the** ~ den Preis herabsetzen (od. senken); **the** ~ **moved up** s. the → ~ increased; **to negotiate a** ~ e-n Preis aushandeln; **to quote** ~ **s** Preise angeben; Kurse angeben; Kurse notieren; **to raise** ~ **s** Preise erhöhen (od. heraufsetzen); **to realize a** ~ e-n Preis erzielen; ~ **s recovered their old level** die Preise (od. Kurse) erreichten ihr altes Niveau wieder; ~ **s remain steady** die Preise (od. Kurse) halten sich; **to reduce a** ~ e-n Preis herabsetzen; ~ **s are rising** die Preise (od. Kurse) steigen; **to set a** ~ **on** e-n Preis setzen auf; **to suggest a** ~ e-n Preis empfehlen; **to support a** ~ e-n Preis (od. Kurs) stützen; **to undercut sb.'s** ~ **s** jds Preise unterbieten

price, *v* to ~ **goods** Waren mit e-m Preis auszeichnen; **to** ~ **oneself out of the market** durch überhöhten Preis die Kundschaft ver-

treiben; **to** ~ **sb. out of the market** jdn konkurrenzunfähig machen

priced, mit Preis(angabe) versehen; **high** ~ hoch im Preis; **low** ~ niedrig im Preis; ~ **catalogue** Katalog *m* mit Preisangabe

pricey, *colloq.* teuer

pricing, Preisfestsetzung *f*; Preisauszeichnung *f*; ~ **factors** preisbestimmende Faktoren *mpl*

prima facie evidence, Beweis *m* des ersten Anscheins; **to establish** ~ **for a claim** e-n Anspruch glaubhaft machen

primage, Primage *f*, Frachtzuschlag *m*

primarily, **to be** ~ **liable** primär haften; **it is** ~ **a matter of** es kommt in erster Linie darauf an

primary, hauptsächlich, Haupt-, primär; an erster Stelle stehend; ~ **capital** primäres Eigenkapital *n*; ~ **commodities** Grundstoffe; Rohstoffe *mpl*; ~ **contractor** Hauptlieferant *m*; ~ **customer** Hauptkunde *m*; ~ **dealers** *Am* Primärhändler *mpl* (Finanzinstitute, die bevollmächtigt sind, neue Staatspapiere direkt vom *US Treasury* zu kaufen); ~ **demand** Primärbedarf *m*; vordringlicher Bedarf *m*; ~ **deposits** *Am* direkte (durch Einzahlungen, nicht durch Kredite geschaffene) Einlagen *fpl*; ~ **energy** Primärenergie *f*; ~ **industry** Grundstoffindustrie *f*; ~ **market** Primärmarkt *m*, Markt für Neuemissionen; ~ **obligation** primäre Verpflichtung *f*, Hauptverpflichtung *f*; ~ **obligor** Hauptschuldner *m*; ~ **producing countries** Rohstoffländer *npl*; ~ **products** Rohstoffe, Grundstoffe *pl*; Hauptprodukte (*e-s* Landes); Fertigwaren-Vorerzeugnisse *pl*; ~ **production** Urproduktion *f*; ~ **reserves** (Währungspolitik) Primärreserven *fpl*

PRIME, → prescribed right to income and maximum equity

prime, hauptsächlich, Haupt-; erstklassig

prime (bankers') acceptance, ~ **s** Privatdiskonten *pl* (Akzpte erster Banken); ~ **market** Privatdiskontmarkt *m*; **dealing on the** ~ **market** Privatdiskonthandel *m*; ~ **rate** Privatdiskontsatz *m*, Zinssatz *m* für erstklassige Bankakzpte

prime, ~ **bill** erstklassiger Wechsel *m*; ~ **borrower** erste Schuldneradresse *f*; ~ **cost** Gestehungskosten, Herstellungskosten; ~ **investment** erstklassige Kapitalanlage; ~ **paper** Primapapiere, erstklassige Geldmarktpapiere *npl*; ~ **rate** Zinssatz *m* großer amerikanischer Geschäftsbanken für erstklassige Kreditnehmer; ~ **time** Hauptsendezeit *f* (von

Fernseher/Radio) ~ **trade bill** *Br* erstklassiger Handelswechsel
priming the pump, → pump priming
principal, Kapital(summe) *n(f)*: Geschäftsherr *m*; Chef *m*; (vom Handelsvertreter) vertreter Unternehmer *m*; Auftraggeber *m*; (Börse) Eigenhändler *m*; ~ **and agent** Auftraggeber *m* und Beauftragter *m*; ~ **and interest** Kapital und Zinsen; ~ **of a firm** Firmeninhaber *m*, Chef *m*; **to invade the** ~ *Am* das Kapital angreifen
principal, *adj* hauptsächlich, Haupt-; ~ **amount** Kapitalbetrag *m* (ohne Zinsen); Hauptbetrag *m*; ~ **claim** Hauptforderung *f*; ~ **company (of a group)** Konzernspitze *f*; ~ **creditor** Hauptgläubiger *m*; ~ **debtor** Hauptschuldner *m*; ~ **imports** Haupteinfuhrwaren *fpl*; ~ **office** Hauptsitz *m* (e-r Gesellschaft); Zentrale *f*; ~ **place of business** Hauptschäftsitz *m*; ~ **representative** Hauptvertreter *m*; ~ **shareholder** Hauptaktionär *m*; **principal sum** Hauptsomme *f*; ~ **underwriter** Konsortialführerin *f*
principle, Prinzip *n*, Grundsatz *m*; **generally accepted** ~ allgemein anerkannter Grundsatz; **on** ~ grundsätzlich; ~ **s of proper accounting** Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung; Bilanzierungsgrundsätze *mpl*; ~ **of** → proportionality; ~ **of** → subsidiarity
printed, ~ **advertising** Drucksachenwerbung *f*; ~ **advertising matter** Werbedrucksache *f*; ~ **form** Vordruck *m*, (vorgedrucktes) Formular *n*; ~ **matter** Drucksache(n) *f(pl)*
printing, Druck *m*; ~ **order** Druckauftrag *m*; ~ **plant** Druckerei *f*
prior, früher, älter (to als); ~ **art** Stand *m* der Technik; ~ **charge** vorrangige Belastung *f* (hinsichtlich Verzinsung und Rückzahlung); ~ **claim** vorrangiger Anspruch *m*; ~ **creditor** (im Konkursverfahren) bevorrechtigter Gläubiger *m*; ~ **endorser** Vormann *m*; ~ **holder** Vorbesitzer *m*; ~ **mortgage** im Rang vorgehende Hypothek *f*; ~ **preferred stock** *Am* Sondervorzugsaktien *fpl*
prior sale, subject to ~ Zwischenverkauf vorbehalten
prior, ~ **tax** Vorsteuer *f*; ~ **use** vorherige Benutzung *f*; Vorbenutzung *f*
priorities, Prioritäten *fpl*, Prioritätsobligationen *fpl*; bevorrechtigte Forderungen *fpl*
priority, Priorität *f*, Vorrang *m*, Vorrecht *n*; Rangfolge *f* (mehrerer Forderungen); Dringlichkeit(ssstufe) *f*; *Am* Vorfahrtsrecht *n*; **credi-**

tor by ~ bevorrechtigter Gläubiger *m*; **having** ~ bevorrechtigt; **loss of** ~ Rangverlust *m*; **of equal** ~ gleichrangig; **of top** ~ von höchster Dringlichkeit
priority, order of ~ Rangordnung *f*; **creditor next in order of** ~ im Rang nachstehender Gläubiger *m*; **order of special** ~ Auftrag *m* von besonderer Dringlichkeit
priority, with ~ over mit Vorrang vor
priority, ~ **bonds** Prioritätsobligationen *fpl*, Prioritäten *pl*; ~ **claim** Prioritätsanspruch *m*; bevorrechtigte (Konkurs-)Forderung *f*; ~ **date** Prioritätsdatum *n*; ~ **list** Dringlichkeitsliste *f*; ~ **notice** *Br* Vormerkung *f*; ~ **of a claim** Vorrang e-s Anspruchs; ~ **of creditors** Rangordnung *f* der (Konkurs-)Gläubiger; ~ **of date** zeitlicher Vorrang; ~ **of debts** Rangfolge von (Konkurs-)Forderungen; ~ **road ahead** *Am* Vorfahrt beachten; ~ **shares** Prioritätsaktien, Vorzugsaktien *fpl*; ~ **works** vorrangig auszuführende Arbeiten *fpl*; **to be given** ~ Vorrang erhalten; **to give** ~ (to) den Vorrang geben; **to give ~ to an order** e-e Bestellung vorziehen; **to give high** ~ (to) besonderen Vorrang (od. Dringlichkeit) geben; **to handle an order with** ~ e-n Auftrag vorrangig behandeln (od. ausführen); **to have ~ over (im Rang)** vorgehen, den Vorrang haben vor; Vorfahrt haben vor
privacy, Geheimhaltung *f*; Intimsphäre *f*; **invasion of** ~ Verletzung *f* der Intimsphäre; **(right to) personal** ~ Persönlichkeitsrecht *n*
private, privat, nicht öffentlich; **in** ~ geheim, unter vier Augen; ~ **account** Privatkonto *n* (e-s Unternehmers); ~ **accounting** Privatbuchführung *f*; ~ **and confidential** vertraulich; ~ **arrangement** (außergerichtlich.) Vergleich *m*; ~ **assets** Privatvermögen *n*; ~ **bank** Privatbank *f*; ~ **box** Postschließfach *n*; **brand** Hausmarke *f*; Eigenmarke *f*; ~ **business** Privatangelegenheit *f*; Privatwirtschaft *f*; ~ **car** *Br* Personenkraftfahrzeug *n*; ~ **carrier** privater Frachtführer *m*; Gelegenheitspediteur *m*; ~ **company** *Br* (etwa) Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH); ~ **consumption** Selbstverbrauch *m*, Eigenverbrauch *m*; ~ **corporation** *Am* → corporation; ~ **document** Privaturkunde *f*; (auch) „nur für den Dienstgebrauch“; ~ **enterprise** Privatunternehmen *n*; ~ **enterprise (system)** (freie) Marktwirtschaft *f*; ~ **income** Privateinkommen *n*; ~ **individual** Privatperson *f*; ~ **investors** private Anleger *mpl*; ~ **judging**

Am privates Schlichtungsverfahren *n*; **limited company** → *company*; ~ **means** private Mittel *pl*, Privatvermögen *n*; ~ **placing Br (placement Am)** Privatplatzierung *f* (von *Effekten*); ~ **property** Privatbesitz *m*; Privatvermögen *n*; Privatgrundstück *n*; ~ **sale** freihändiger Verkauf, Verkauf *m* unter der Hand; ~ **secretary** Privatsekretär(in) *m(f)*; ~ **sector (of the economy)** → *sector*; ~ **siding** privater Gleisanschluss *m*; ~ **undertaking** Privatunternehmen

private treaty, sale by ~ freihändiger Verkauf *m* (nicht durch Auktion)

privately, privat, als Privatperson; unter der Hand; ~ **privatization**, Privatisierung *f*

privilege, Privileg *n*, Vorrecht *n*, Sonderrecht *n*; Vergünstigung *f*; Aussage- und Zeugnisverweigerungsrecht *n*; *Am* Prämiengeschäft *n*; **commercial** ~ Konzession *f*; **special** ~ Sonderrecht *n*; **tax** ~ Steuervergünstigung *f*; ~ **tax Am** Steuer für konzessionspflichtige Betriebe; **to enjoy a** ~ ein Vorrecht genießen; bevorrechtigt sein; **to raise the claim of ~from inspection of documents** beanspruchen, keine Einsichtnahme in Urkunden gewähren zu brauchen

privileged, privilegiert, bevorrechtigt; unter das Berufsgeheimnis fallend; ~ **communication** vertrauliche Mitteilung *f*; Berufsgeheimnis *n*; ~ **creditor** bevorrechtigter Gläubiger *m*; ~ **debt** bevorrechtigte (Konkurs-) Forderung *f*; ~ **from distress** nicht pfändbar; ~ **from production** nicht vorlegungspflichtig

prize, Preis *m*, (Lotterie-)Gewinn *m*; Prämie *f*; Preise *f*; **cash** ~ Geldpreis *m*; **first** ~ großes Los *n*; ~ **competition** Preisausschreiben *n*; ~ **drawing** Auslosung *f*, Verlosung *f*; ~ **giving** Preisverleihung *f*; **to award a** ~ e-n Preis verleihen; prämiieren; **to make a** ~ (of) als Preise aufbringen

pro, ~ **rata** → *pro rata*; ~ **tem** → *pro tem*

probability, Wahrscheinlichkeit *f*; ~ **calculus** Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*

probable, wahrscheinlich, mutmaßlich; ~ **duration of life (VersR)** wahrscheinliche Lebensdauer *f*

probate, gerichtl. Testamentsbestätigung *f*; gerichtl. Prüfung *f* und Anerkennung *f* e-s Testaments; ~ **copy (of a will)** (vom Gericht erteilte) Abschrift *f* e-s Testaments; **to take out ~ of a will** sich ein Testament gerichtlich bestätigen lassen

probation, Probezeit *f*; Strafaussetzung *f* zur Bewährung; **on** ~ auf Probe; **to be employed on** ~ auf Probe angestellt sein

probationary, auf Probe angestellt; Probe-; (StrafR) bedingt freigelassen; ~ **employment** Probearbeitsverhältnis *n*; ~ **period** Probezeit *f*; Bewährungsfrist *f*

procedure, Verfahren *n*; Vorgehen *n*; **civil** ~ Zivilprozess *m*; **criminal** ~ Strafprozess *m*; **rules of** ~ → *rule*; ~ **for arbitration** Schiedsverfahren *n*

proceed, *v* vorgehen, verfahren; **to ~ against a p.** gegen jdn (gerichtlich) vorgehen; (jdn) verklagen; **to ~ (to)** sich begeben nach; (zu *etw.*) schreiten, beginnen (zu tun); **to ~ to the agenda** zur Tagesordnung übergehen; **to ~ to business** zur Arbeit schreiten; **to ~ with** fortfahren mit; (*etw.*) anfangen (od. in Angriff nehmen)

proceedings, Verfahren *n*, Vorgehen *n*; Prozess *m*, Gerichtsverfahren *n*; Protokoll *n*; **bankruptcy** ~ Konkursverfahren *n*; **civil** ~ Zivilprozess *m*, Verfahren *n* in Zivilsachen; **criminal** ~ Strafprozess *m*, Strafverfahren *n*

proceedings, legal ~ Gerichtsverfahren *n*, Prozess *m*; **to institute (or take) legal** ~ e-n Prozess anstrengen, gerichtlich vorgehen

proceedings, party to the ~ Prozesspartei *f*; **stay of** ~ Einstellung *f* des Verfahrens; **to institute (or start)** ~ das Verfahren einleiten

proceeds, Erträge *m*, Erlös *m*; **gross** ~ Bruttoertrag *m* (vor Abzug der Kosten); **net** ~ Nettoertrag *m* (nach Abzug der Kosten); **sale proceeds** Verkaufserlös *m*; ~ **from capital** Kapitalertrag *m*; ~ **from export(s)** Exporterlös *m*; ~ **from sale of bonds** Anleiheerlös *m*; ~ **in cash** Barerlös *m*; ~ **of collection** Inkassoerlös *m*

process, 1. (Arbeits-)Verfahren *n*, Prozess *m*; Ablauf *m*, Verlauf *m*; **in** ~ im Gange; **in one** ~ in einem Arbeitsgang; **goods in** ~ Halbfabrikate *npl*, Halberzeugnisse *npl*; **in ~ of construction** im Bau (befindlich); **in ~ of time** im Laufe der Zeit; **industrial** ~ industrielles Herstellungsverfahren *n*; **operating (or working)** ~ Arbeitsverfahren *n*; **secret** ~ Geheimverfahren *n*; ~ **chart** Arbeitsablaufdiagramm *n*; ~ **control** Fertigungskontrolle *f*; ~ **engineering** Verfahrenstechnik *f*; ~ **inspection** Fertigungsüberwachung *f*

process of manufacture, Herstellungsverfahren, Fertigungsverfahren *n*; Fabrikationsprozess *m*; **in** ~ in Herstellung (befindlich)

process patent, Verfahrenspatent *n*

process, the order is in ~ der Auftrag ist in Arbeit

process, 2. Verfahren *n*; gerichtliche Verfügung *f*; **service of** ~ Zustellung *f* der Klageschrift

process, *v* bearbeiten, (weiter)bearbeiten, veredeln; (*jd*) gerichtlich belangen; **to** ~ **data** Daten aufbereiten (od. auswerten); **to** ~ **orders** Aufträge bearbeiten

processed, ~ **fruit and vegetables** verarbeitetes Obst *n* und Gemüse *n*; Verarbeitungsverfahrenzeugnisse *npl* aus Obst und Gemüse; ~ **product** weiterverarbeitetes Erzeugnis *n*; Veredelungsverfahrenzeugnis *n*

processing, Bearbeitung *f*, (Weiter-)Verarbeitung *n*; Veredelung *f*; Fertigung *f*; **contract** ~ Lohnveredelung *f*; **data** ~ Datenverarbeitung *f*; **inward** ~ aktiver Veredelungsverkehr *m*; **order** ~ Auftragsabwicklung *f*; **outward** ~ passiver Veredelungsverkehr *m*; **stage of** ~ Verarbeitungsstufe *f*; ~ **cost** Fertigungskosten *pl*; Veredelungskosten *pl*; ~ **country** Veredelungsland *n*; ~ **documents** Fertigungsunterlagen *fpl*; ~ **enterprise** Verarbeitungsbetrieb *m*, Veredelungsbetrieb *m*; ~ **fee** Bearbeitungsgebühr *f*; ~ **fee**, Bearbeitungsgebühr *f* ~ **industry** verarbeitende Industrie *f*, Veredelungsindustrie *f*; ~ **of the order** Auftragsbearbeitung *f*; ~ **of products** Produktveredelung *f*; ~ **traffic** Veredelungsverkehr *n*

processor, 1. (EDV) Prozessor *m*, → CPU (Central Processing Unit)

processor, 2. (Weiter-)Verarbeiter *m*

procuration, Besorgung *f*, Verschaffung *f*; Vollmacht *f*; Vertretung *f*; **per** ~ in Vollmacht, in Vertretung; ~ **of a loan** Beschaffung e-s Darlehens; ~ **fee** Gebühr *f* für die Beschaffung e-s Darlehens

procurator, Bevollmächtigter *m*

procure, *v* (sich) beschaffen, besorgen, verschaffen; **easy (difficult) to** ~ leicht (schwer) zu beschaffen; **to** ~ **acceptance** Akzept einholen; **to** ~ **evidence** Beweise beibringen; **to** ~ **funds** sich Mittel beschaffen; (*jd*) Mittel verschaffen; **to** ~ **goods** Waren beschaffen

procurement, Beschaffung *f*; **government** ~ öffentliches Beschaffungswesen *n*; ~ **cost** Beschaffungskosten *pl*; ~ **market** Beschaffungsmarkt *m*; ~ **of capital** Kapitalbeschaffung *f*

procuring a breach of contract, Verleitung *f* zum Vertragsbruch

produce, (*landwirtschaftl.*) Erzeugnis(se) *n(pl)*; Produkt(e) *n(pl)*; Ertrag *m*; **net** ~ Reinertrag *m*; ~ **broker** Warenmakler *m*; ~ **exchange** Warenbörse *f*, Produktbörse *f*; ~ **loan** Warenkredit *m*; **produce market** Warenmarkt *m*; ~ **of the soil** Bodenertrag *m*; ~ **trade** Produktenhandel *m*

produce, *v* erzeugen, hervorbringen; vorlegen, beibringen; (*Gewinn*) erzielen, einbringen; **to** ~ **a certificate** e-e Bescheinigung vorlegen; **to** ~ **documents** Urkunden vorlegen (od. beibringen); **to** ~ **evidence** Beweise antreten

producer, Produzent *m*, Hersteller *m* Erzeuger *m*; ~ **advertising** Herstellerwerbung *f*; ~ **and consumer** Erzeuger und Verbraucher; ~ **s' association** (EU) Erzeugerverband *m*; ~ **s' brand** Fabrikmarke *f*; ~ **s' cooperative** Produktionsgenossenschaft *f*; ~ **countries** Erzeugerländer *npl*; ~ **goods** Produktionsgüter *pl*; ~ **goods industry** Produktionsgüterindustrie *f*; ~ **hedging** Absicherung *f* des Produzenten; ~ **groups** Erzeugergemeinschaften *fpl*; **at** ~ **level** auf Erzeugerebene *f*; ~ **s' liability** Produzentenhaftung *f*; ~ **of component parts** Zulieferer *m*; ~ **of waste** Abfallerzeuger *m*

producer price, Erzeugerpreis *m*; **agricultural** ~ Erzeugerpreis landwirtschaftlicher Produkte; **industrial** ~ Erzeugerpreis gewerblicher Produkte; ~ **index** *Am* Erzeugerpreisindex *m*

producer, ~ **subsidies** Erzeugersubventionen *fpl*; ~ **s' surplus** Produzentenrente *f*; **at the** ~ **stage** auf der Erzeugerstufe; ~ **target price** Erzeugerrichtpreis *m*

producing, ~ **capacity** Produktionsfähigkeit *f*; ~ **country** Erzeugerland *n*; Förderland *n* (z. B. *Erdöl*); ~ **industry** produzierendes Gewerbe *n*; ~ **Member State** (EU) Erzeugermitgliedstaat *m*

product, Produkt *n*, (*industrielles*) Erzeugnis *n*; Fabrikat *n*; **by** ~ Nebenprodukt *n*, Nebenprodukt *n*; **defective** ~ fehlerhafte Produkte *pl*; **disposable** ~ Wegwerfgüter *pl*; **end** ~ Fertigprodukt *n*; Fertigerzeugnis *n*; **finished** ~ Fertigfabrikat *n*; **foreign** ~ ausländisches Fabrikat; **joint** ~ Kuppelprodukt *n*; **manufactured** ~ Fabrikat *n*; **pilot** ~ Leiterzeugnis *n*; ~ **abandonment** Produktaufgabe *f*; ~ **advertising** Produktwerbung *f*; ~ **analysis** Produktanalyse *f*; ~ **assortment** Sortiment *n*; ~ **costing** Stückkostenkalkulation *f*; ~ **defect** Produktfehler *m*; ~ **design** Produktgestaltung

f. ~ **differentiation** Produktdifferenzierung *f.*;
 ~ **diversification** Produktdiversifikation *f.*; ~ **engineering** Fertigungstechnik *f.*; ~ **knowledge** Produktkenntnis(se) *f(pl)*; ~ **launch** Produkteinführung *f.*; ~ **liability** Produkthaftung *f.*, Produzentenhaftung *f.* (*Haftung für fehlerhafte Produkte*); ~ **liability Directive** (EU) Produkthaftungsrichtlinie *f.*; ~ **line** Produktgruppe *f.*; ~ **manager** Produktmanager *m.* (*zuständig für ein bestimmtes Produkt od. e-e Produktgruppe*); ~ **mix** Produkt-Mix *n.* (*Sortiment innerhalb e-s Fabrikationsprogramms*); ~ **originating** in Waren mit Ursprung in; ~ **placement** Markteinführung *f.*; ~ **range** Produktpalette *f.*; ~ **requirement planning** Produktbedarfsplanung *f.*; ~ **research** Produktforschung *f.*; ~ **safety** Produktsicherheit *f.*; ~ **specification** Produktbeschreibung *f.*; (**comparative**) ~ **test** (vergleichender) Warentest *m.*

production, Produktion *f.*, Erzeugung *f.*, Fertigung *f.*; **batch** ~ Serienproduktion, Serienfertigung; **conversion of** ~ Umstellung *f.* der Produktion; **decrease in** ~ Produktionsrückgang *m.*; **domestic** ~ Inlandsproduktion, einheimische Erzeugung; **factors of** ~ Produktionsfaktoren *mpl*; **increase in** ~ Produktionszunahme *f.*, Produktionsanstieg *m.*; **line of** ~ Produktionszweig *m.*; **means of** ~ Produktionsmittel *pl*; **rise in** ~ Steigerung *f.* der Produktion; **shortfall in** ~ Produktionsausfall *m.*; **surplus** ~ Überproduktion *f.*; ~ **aid** Produktionsbeihilfe *f.*; ~ **bonus** Leistungsprämie *f.*; ~ **capacity** Produktionskapazität *f.*; ~ **car** Serienwagen *m.*; ~ **census** Produktionszensus *m.*; ~ **certificate** Produktionsbescheinigung *f.*; ~ **changeover** Produktionsumstellung *f.*; ~ **coefficient** Produktionskoeffizient *m.*; ~ **control** Produktionslenkung *f.*; Fertigungsüberwachung *f.*; Fertigungssteuerung *f.*; ~ **cost** Produktionskosten, Herstellungskosten *pl*; Fertigungskosten *pl*; ~ **cost centre** (~**er**) Fertigungskostenstelle *f.*; ~ **cycle** Fertigungszeit *f.*; ~ **engineering** Fertigungstechnik *f.*; ~ **facilities** Produktionsanlagen *fpl*; ~ **figures** Produktionsziffern *fpl*; ~ **flow** Produktionsablauf *m.*; ~ **goods** → capital goods; ~ **in bulk** Massenproduktion *f.*; ~ **index** Produktionsindex *m.*; ~ **industries** produzierendes Gewerbe *n.*; ~ **level** Produktionsstand *m.*; ~ **levy** Produktionsabgabe *f.*; ~ **line** Fließband *n.*; ~ **management** Produktionsmanagement *n.* (*Planung und Steuerung der Produktion*);

~ **method (of depreciation)** Mengenabschreibung *f.*, leistungsabhängige Abschreibung *f.*; ~ **of documents** Urkundenvorlage *f.*; ~ **order** Fertigungsauftrag *m.*; ~ **overheads** Fertigungsgemeinkosten *pl*; ~ **piracy** Produktpiraterie *f.*; ~ **plan** Produktionsplan *m.*; ~ **planning** Produktionsplanung *f.*; Fertigungsplanung *f.*; ~ **planning and control** Produktionsplanung *f.* und -steuerung *f.*, Fertigungsplanung *f.* und -steuerung *f.*; ~ **plant** Fertigungsstätte *f.*; ~ **potential** Produktionspotenzial *m.*; ~ **process** Produktionsverfahren *n.*; ~ **program(me)** Produktionsprogramm *n.*; ~ **project** Produktionsvorhaben *n.*; ~ **promoting** produktionsfördernd; ~ **quota** Produktionsquote *f.*; Erzeugungsquote *f.*; ~ **range** Produktionssortiment *n.*; ~ **ratio** Produktivitätskennzahl *f.*; ~ **restriction** Produktionsbeschränkung *f.*; ~ **scheduling** → ~ planning; ~ **sequence** Fertigungsablauf *m.*; ~ **subsidies** Erzeugerbeihilfen *fpl*; ~ **surplus** Produktionsüberschuss *m.*; ~ **switch** Produktionsumstellung *f.*; ~ **target** Produktionsziel *n.*; ~ **tax** Produktionssteuer *f.*, Fabrikationssteuer *f.*; ~ **technology** Produktionstechnik *f.*; **to check** (or **curb**) ~ die Produktion drosseln; **to increase** ~ die Produktion steigern; **to reduce** ~ die Produktion einschränken; **to take up** ~ die Produktion aufnehmen

productive, produktiv, ergiebig, ertragsfähig, rentabel; ~ **assets** zinsbringendes Vermögen *n.*; ~ **capacity** Ertragsfähigkeit *f.*; ~ **capital** gewinnbringendes Kapital *n.*; ~ **enterprise** rentables Unternehmen *n.*; ~ **resources (of a country)** Produktionsfaktoren *mpl* (*Boden und Arbeit*)

productivity, Produktivität *f.*, Ergiebigkeit *f.*, Rentabilität *f.*; **increase in** ~ Produktivitätssteigerung *f.*; **marginal** ~ Grenzproduktivität *f.*; **pension adapted to** ~ **changes** Produktivitätsrente *f.*; ~ **agreement** Br Produktivitätsvereinbarung *f.* (*Vereinbarung der höheren Leistung für bessere Bezahlung zwischen Arbeitgebern und -nehmern*); ~ **growth** Produktivitätswachstum *m.*; **to increase** ~ die Produktivität steigern; **advances in** ~ **slowed down** der Produktivitätsfortschritt hat sich verlangsamt

profession, (freier od. akademischer) Beruf *m.*; **the learned** ~s die akademischen Berufe; ~ **or vocation** Br (*Einkommensteuer*) freie und sonstige selbstständige Berufe; **to exercise a** ~ e-n Beruf ausüben

professional, Berufs-, beruflich, freiberuflich; Angehöriger *m* der freien Berufe; (*berufsmäßiger*) Börsenspekulant *m*; Profi(spieler) *m*; ~ **aptitude** berufliche Eignung *f*; ~ **association** (or **body**) Berufsverband *m*; ~ **earnings** Einkünfte aus freien (od. akademischen) Berufen; ~ **expenditure** → ~ **outlays**; ~ **experience** Berufserfahrung *f*; ~ **fee** Honorar *n*; ~ **income** Einkommen *n* aus freiberuflicher Tätigkeit; ~ **indemnity insurance** Berufshaftpflichtversicherung *f*; ~ **journal** (or **magazine**) Fachzeitschrift *f*; ~ **liability insurance** Berufshaftpflichtversicherung *f*; ~ **liquidation** → liquidation; ~ **negligence** Fahrlässigkeit *f* im Beruf (z. B. Arzt); ~ **outlays** (*SteuerR*) Werbungskosten *pl*; ~ **partnership** Sozietät *f*; ~ **person** Angehöriger *m* der freien Berufe; ~ **profit-taking** (*Börse*) Gewinnmitnahme durch den Berufshandel; ~ **secrecy** Berufsgeheimnis *n*

professional services, freiberufliche Dienstleistungen *pl*; **income derived in respect of ~ services** (*DBA*) Einkünfte aus freiem Beruf

professional, ~ **traders** (or **trading**) (*Börse*) Berufshandel *m*; ~ **training** Berufsausbildung *f*, Fachausbildung *f*; ~ **workers** Angehörige *pl* gehobener Berufe; to **exercise a ~ activity** e-e Berufstätigkeit ausüben

professionally qualified, beruflich qualifiziert
proficiency, Tüchtigkeit *f*; ~ **pay** Leistungszulage *f*

profit, Gewinn *m* Profit *m*; Ertrag *m*; ~s Früchte *fpl* (e-r Sache od. e-s Rechts); **actual** ~ tatsächlich erzielter Gewinn; **after tax** ~ Gewinn nach Steuerabzug; **appropriation of ~s** Gewinnverwendung *f*; **at a profit** mit Gewinn; **book** ~ buchmäßiger Gewinn; **business** ~ Geschäftsgewinn; Gewinn aus Geschäfts- od. Gewerbebetrieb; Unternehmensgewinn; **clear** ~ Reingewinn, Nettogewinn; **commercial** ~ gewerblicher Gewinn; **company** ~ Gesellschaftsgewinn; **determination of ~s** Gewinnermittlung *f*; **distributed** ~ ausgeschütteter Gewinn; **drawn** ~ entnommener Gewinn; **drop in ~s** Gewinnrückgang *m*; **easy** ~ müheloser Gewinn; **gross** ~ Bruttogewinn, Rohgewinn; **growing** ~ steigender Gewinn; **industrial** ~ gewerblicher Gewinn; **interest in the ~s** Gewinnbeteiligung *f*; Gewinnanteil *m*; **loss in ~s** Gewinneinbuße *f*; **lost** ~ entgangener Gewinn; **making of ~s** Gewinnerzielung *f*; **net** ~ Reingewinn; **nonprofit organization** → non; **operating** ~

Betriebsgewinn; **outlook for ~s** Gewinnaussichten *fpl*; **pretax** ~ Gewinn vor Steuerabzug; **prospective** ~ voraussichtlicher Gewinn, zu erwartender Gewinn; **realized** ~ erzielter Gewinn; **realization of ~s** Gewinnerzielung *f*; **retained** ~ nicht ausgeschütteter (od. einbehaltener) Gewinn; **rise in ~s** Gewinnanstieg *m*; **share in** (or **of**) (**the**) ~s Gewinnanteil *m*; Gewinnbeteiligung *f*; **small** ~ geringer Gewinn; **year of small ~s** gewinnsschwaches Jahr *n*; **taxable** ~ steuerpflichtiger Gewinn; **tax-exempt** ~ steuerfreier Gewinn; **transfer of ~s** Gewinnabführung *f*; **windfall** ~ unerwarteter Gewinn

profit and loss, ~ and **loss account** (P. & L. a/c) Gewinn- und Verlustrechnung *f* (GuV-Rechnung); Ergebnisrechnung *f*, Ertragsbilanz *f*; Gewinn- und Verlustkonto *m*; ~ and **loss pooling agreement** Gewinnübernahmevertrag *m*; ~ and **loss statement** *Am* → ~ and **loss account**

profit, ~**available for distribution** ausschüttungsfähiger Gewinn *m*; ~ **brought forward** Gewinnvortrag *m*; ~ **contribution** Deckungsbeitrag *m*; ~ **distribution** Gewinnausschüttung *f*; ~ **drawing** Gewinnentnahme *f*; ~ **earning** gewinnbringend, rentabel; ~ **expectation** Gewinnerwartung *f*; ~ **forecast** Gewinnprognose *f*; ~ **from business** Gewinn aus Geschäftsbetrieb, ~ **from operations** Betriebsgewinn; ~ **from sales** Veräußerungsgewinn; ~ **graph** → break-even chart

profit-making, gewinnabwerfend; to **operate on a ~ basis** e-n Erwerbszweck verfolgen

profit, ~ **margin** Gewinnspanne *f*; ~-**minded** gewinnbewusst, gewinnorientiert; ~ **of the group** Konzerngewinn *m*; ~ **on sales** Umsatzrendite *f*; ~ **on securities** Gewinn aus der Veräußerung von Wertpapieren; ~ **opportunity** Gewinnchance *f*; ~-**oriented** auf Gewinnerzielung ausgerichtet

profits or remuneration arising from the exercise of a profession or employment, (*DBA*) Gewinne und Vergütungen aus freiberuflicher oder unselbstständiger Tätigkeit

profit, ~ **participating certificate** Gewinnanteilschein *m*; Genussschein *m*; ~ **participation right** Genussrecht *n*; ~ **percentage** Umsatzrendite *f*, Umsatzrentabilität *f*; ~ **pool** Gewinngemeinschaft *f*; ~ **pooling contract** Gewinngemeinschaftsvertrag *m*; ~ **prospects** Gewinnaussichten *pl*; ~ **ratio** Gewinnquote *f*; **profit-related** gewinnbezogen; ~ **retenti-**

on Einbehaltung *f* von Gewinnen; Thesaurierung *f*; ~ **seeking** Gewinnstreben *n*; auf Gewinn gerichtet; ~ **set-back** Gewinnrückgang *m*; ~ **share** Gewinnanteil *m*

profit sharing, Gewinnbeteiligung *f* (bes. der Arbeitnehmer)

profit-sharing bond, Gewinnschuldverschreibung

profit, ~ **shifting** Gewinnverlagerung *f*; ~ **situation** Gewinnlage *f*; ~ **slump** Gewinneinbuße *f*; ~ **squeeze** Gewinndruck *m*; ~ **taking** (Börse) Gewinnmitnahme *f*, Gewinnrealisierung *f*; ~ **transfer agreement** Gewinnabführungsvertrag *m*; ~ **utilization** Gewinnverwendung *f*; ~ **yielding** ertragbringend; **to derive** (or **draw**) ~ **s** Gewinne erzielen; Nutzen ziehen (from aus); **to distribute** ~ **s** Gewinne verteilen (od. ausschütten); **to leave a** ~ **e-n** Gewinn abwerfen; **to make** (or **realize**) **a** ~ **e-n** Gewinn erzielen; **to show a** ~ **mit** Gewinn abschließen; **to siphon off** (or **skim off**) ~ **s** Gewinne abschöpfen; **to take** ~ **s** (Börse) Gewinne mitnehmen, Gewinne realisieren; **to yield a** ~ **e-n** Gewinn abwerfen

profitability, Rentabilität *f*; **firm's** ~ Ertragslage *f* des Unternehmens; ~ **calculation** Wirtschaftlichkeits(be)rechnung *f*

profitable, gewinnbringend, gewinnversprechend; rentabel

profiteer, Geschäftemacher *m*, Profitmacher *m*

profiteering, Schiebertum *n*; Preistreiberei *f*

pro-forma invoice, Proformarechnung *f*, Scheinrechnung *f*

Programme Evaluation and Review Technique, (PERT) Methode zur Planung und Überwachung von Projekten (*Programm der Netzplantechnik*)

program(me) management, Durchführung *f* *e-s* Programms

programmer, (EDV) Programmierer *m*

programming, Programmieren *n*, Programmgestaltung *f*

programming language, Programmiersprache *f*

prognosis, **market** ~ Voraussage *f* der Marktentwicklung

progress, Fortschritt(e) *m(pl)*; Gang *m*; **in** ~ im Gange; unfertig; im Bau befindlich; **negotiations in** ~ schwebende Verhandlungen *fpl*; **work in** ~ Halbfabrikate *npl*; in Ausführung befindliche Arbeit *f*; ~ **billing** Zwischenrechnung *f*; ~ **chaser** Terminjäger *m*; ~ **control** Terminüberwachung *f* (*Überwachung des*

planmäßigen Verlaufs der Arbeit), ~ **of affairs** Gang *m* der Geschäfte; ~ **payment** Teilzahlung *f*, Zwischenzahlung *f* (für den beendeten Abschnitt *e-r* Bauarbeit); ~ **report** Tätigkeitsbericht *m*; Bericht über den (bisher erreichten) Stand der Angelegenheiten; **to be in** ~ in Arbeit sein; im Gange sein (*Verhandlungen etc.*)

progression, Progression *f*, Steigerung *f*

progressive, progressiv, stufenweise fortschreitend; ~ **depreciation** progressive Abschreibung *f*

prohibited, ~ **area** Sperrzone *f*; ~ **by law** gesetzlich verboten; ~ **goods** Schmuggelwaren *f*

prohibition, Verbot *n*, Untersagung *f*; *Am* Prohibition *f* (gesetzl. Alkoholverbot); **import** ~ Einfuhrverbot *n*; ~ **of issue** Emissionssperre *f*; ~ **on advertising** Werbeverbot *n*; ~ **on exportation** Ausfuhrverbot *n*

prohibitive, ~ **cost** unerschwinglich hohe Kosten *pl*; ~ **tariff** Prohibitivzoll *m*, Schutzzoll *m*

project, Projekt *n*, Vorhaben; **investment** ~ Investitionsvorhaben *n*; ~ **financing** Projektfinanzierung *f*; ~ **linked** projektgebunden; ~ **management** Projektplanung *f* und -durchführung *f*; ~ **manager** Projekt-Manager *m* (mit außergewöhnlichen Vorhaben betraute Führungskraft); ~ **scheduling** Projektplanung *f*; **to carry out a major** ~ ein größeres Vorhaben ausführen

project, *v* planen; hinausragen (*Ladung*)

proliferation, Non-Proliferation Treaty Atomwaffensperrvertrag *m*

prolong, *v*, **to** ~ **a bill** *e-n* Wechsel prolongieren; **to** ~ **a licence** (~ **se**) *e-e* Lizenz verlängern

prolongation, Prolongation *f*, Verlängerung *f*; **business** ~ (Börsentermingeschäft) Prolongationsgeschäft *n*; ~ **of (the time allowed for)** **payment** Zahlungsaufschub *m*, Stundung *f*

promise, Versprechen *n*, Zusage *f*; **public** ~ **of a reward** Auslobung *f*; ~ **of credit** Kreditzusage *f*; ~ **to make a gift** Schenkungsversprechen *n*; ~ **to pay** Zahlungsverprechen *n*; **to keep a** ~ ein Versprechen (od. Zusage) halten

promise, *v* versprechen, zusichern

promisee, Versprechensempfänger *m*

promising, vielversprechend; aussichtsreich (z. B. Beruf)

promisor, Versprechensgeber *m*

promissory note, (P/N) Eigenwechsel *m*, Solawechsel *m*; Schuldschein *m*

promote, *v* fördern, unterstützen; (*Gesellschaft*) gründen; werben für; durch Werbung (*Verkauf e-s Artikels*) fördern; (*jdn*) befördern; **to ~ a product** für ein Erzeugnis werben; **to be ~d** (*in e-e höhere Stelle*) befördert werden

promoter, Förderer *m*; Gründer *m* (*e-s Unternehmens*); **~s' shares** Gründeraktien *pl*

promoting syndicate, *Br* Gründungskonsortium

promotion, 1. Förderung *f*, Unterstützung *f*, Gründung *f* (*e-r Handelsgesellschaft*); Werbung *f*, Reklame *f*; **project deserving** ~ förderungswürdiges Vorhaben *n*; **sales** ~ Absatzförderung *f*; **special ~s** Sonderveranstaltungen *fpl* (*des Einzelhandels*); **~ expenses** Gründungskosten *pl*; **~ manager** Am Werbeleiter *m*; **~ money** (*den* → *promoters für ihre Dienstleistungen gezahlte*) Gründungskosten; **~ of employment** Beschäftigungsförderung *f*; **~ of investments** Förderung von Investitionen

promotion, 2. Beförderung *f*; **~ by selection** Beförderung außer der Reihe; **~ by seniority** Beförderung nach dem Dienstalter; **to be next in line for** ~ als Nächster zur Beförderung anstehen

promotional, Werbe-, Reklame-; **~ campaign** Werbefeldzug *m*; **~ device** Werbemittel *n(pl)*; **~ expense** Werbekosten *pl* (*bes. für e-e neue Ware*); **~ gift** (*or item*) Werbegeschenk *n*; **~ selling** Werbeverkauf *m*

prompt, Zahlungsziel *n*; umgehend, sofort; **~s** (*Warenbörse*) sofort lieferbare Waren *fpl*; Bargeschäft *n*; (*Börse*) Kassageschäft *n*; **~ cash** Barzahlung *f* (*innerhalb weniger Tage nach Lieferung*); **~ day** *Br* (*Börse*) Abrechnungstag *m*; Fälligkeitstermin *m*; **~ net cash** sofort bar ohne Abzug; **~ note** (*dem Importeur kurz vor dem Zahlungstermin zugesandte*) Mahnung *f*; **~ payer** pünktlicher Zahler *m*; **~ reply** sofortige Antwort *f*; **~ settlement business** (*Warenbörse*) Promptgeschäft *n*; **your ~ attention would oblige us** für baldige Erledigung wären wir dankbar

promptly, please deal with this ~ bitte erledigen Sie dies sofort; **to pay** ~ pünktlich zahlen

proneness to crises, Krisenanfälligkeit *f*

pronouncement of judgment, Urteilsverkündung

proof, Beweis *m* (*of für*); Nachweis *m*; **burden of ~** → **burden**; **documentary** ~ Urkundenbeweis *m*; **failing** (*or lack of*) ~ mangels Beweises; **in ~ of** zum Nachweis von; **~ (in bankruptcy)** Anmeldung *f* *e-r* Konkursforderung; **~ admitted** angemeldete Konkursforderung anerkannt; **~ of ability** Befähigungsnachweis *m*; **~ of authenticity** Beweis der Echtheit; **~ of authority** Nachweis der Vertretungsbefugnis; **~ of damage** Schadensnachweis *m*; **~ of debt** Anmeldung *e-r* Konkursforderung; **~ of identity** Identitätsnachweis *m*; **~ of loss** Schadennachweis *m*; **~ of origin**, Herkunftsnachweis *m*; **~ of need** Bedürftigkeitsnachweis *m*; **~ of qualification** Befähigungsnachweis *m*; **~ of title** Nachweis des Eigentumsrechts (→ *title-deed*); **~ rejected** angemeldete Konkursforderung zurückgewiesen; **to furnish** (*or give*) ~ Beweis liefern, beweisen; Nachweis erbringen (*of für*)

proof, sicher; **fire~** feuerfest; **water~** wasserdicht

proofread, *v* Korrektur lesen

propensity, Neigung *f*; **low ~ to import** geringe Importneigung; **~ to consume** Konsumneigung; **~ to import** Importneigung *f*; **~ to invest** Investitionsneigung; **~ to save** Neigung zum Sparen, Sparfreudigkeit *f*; **~ to purchase** Kauflust *f*, Kaufbereitschaft *f*

proper, richtig, ordnungsgemäß; passend, geeignet, angemessen; eigentlich; **~ authority** zuständige Behörde *f*; **~ care** nötige (*od. erforderliche*) Sorgfalt *f*; **through the ~ channels** auf dem Dienstwege; **in the ~ form** in ordnungsmäßiger Form, formgerecht; **at the ~ time** zur richtigen (*od. passenden*) Zeit

property, Eigentum *n*; Vermögen, Vermögensgegenstand *m*; Vermögenswert(e) *m(pl)*; Grundstück *n*; **~ies** Immobilien *pl*; **administration of ~** Vermögensverwaltung *f*; **business** ~ Geschäftsgrundstück *n*; **company** ~ Gesellschaftsvermögen *n*; **foreign** ~ Auslandsvermögen *n*; **freehold** ~ → *freehold*; **immovable** ~ unbewegliches Vermögen; Immobilien *pl*; **industrial** ~ → *industrial*; **items of ~** Vermögensgegenstände *mpl*; **leasehold** ~ → *leasehold*; **movable** ~ bewegliches Vermögen; beweglicher Nachlass *m*; **private** ~ → *private*; **public** ~ → *public*; **real** ~ → *real*; **~ account** Anlagenkonto *n*; **~ accounting** Anlagenbuchhaltung *f*; **~ adjustment order** *Br* Verfügung des Vermö-

- gensausgleichs (nach Scheidung); ~ **administration** Br Häuserverwaltung *f*; Vermögensverwaltung *f*; ~ **administrator** Vermögensverwalter *m*; Br Hausverwalter *m*; ~ **assets** Vermögenswerte *mpl*; ~ **charges** Grundstückslasten *pl*; ~ **company** Immobiliengesellschaft *f*; ~ **damage** Sachschaden *m*; ~ **dealer** Br Grundstücksverkäufer *m*; ~ **development** Grundstückserschließung *f*; ~ **dividend** Sachwertdividende *f*; ~ **estate** Grundbesitz *m*; ~ **firm** Br Immobilienfirma *f*; ~ **fund** Immobilienfonds *m* (*e-r Investmentgesellschaft*); ~ **held on trust** Treuhandvermögen *n*; ~ **income** Einkommen *n* aus Kapitalvermögen *n*; ~ **insurance** Sachversicherung *f*; Immobilienversicherung *f*; ~ **law** Sachenrecht *n*, Liegenschaftsrecht *n*; ~ **ledger** Anlagebuch *n*; ~ **levy** Vermögensabgabe *f*; ~ **limit** Grundstücksgrenze *f*; ~ **loss** Vermögensverlust *m*; Sachschaden *m*; ~ **management** Vermögensverwaltung *f*; Br Grundstücksverwaltung *f*; Hausverwaltung *f*; ~ **market** Br Grundstücksmarkt *m*; Immobilienmarkt *m*; ~ **owner** Grundstückseigentümer *m*, Hauseigentümer *m*; ~ **prices** Br Grundstückspreise *mpl*; ~ **right** Vermögensrecht *n*; ~ **speculator** Grundstücksspekulant *m*; ~ **statement** Vermögensaufstellung *f*; ~ **subject to a mortgage** mit *e-e* Hypothek belasteter Grundbesitz *m*; ~ **tax** Vermögensteuer *f*; **to be liable to the extent of one's** ~ mit seinem ganzen Vermögen haften; **to come into** ~ Vermögen erben; **to manage** ~ Br Grundbesitz verwalten; **to transfer** ~ Eigentum (od. Vermögen) übertragen
- proportion**, (verhältnismäßiger) Anteil *m*; Verhältnis *n*; ~ **of costs** Kostenanteil *m*; ~ **of profits** Gewinnanteil *m*
- proportional**, verhältnismäßig; anteilmäßig; ~ **share** verhältnismäßiger Anteil *m*, Quote *f*
- proportionality**, principle of ~ Verhältnismäßigkeitsgrundsatz *m*
- proposal**, Vorschlag *m*; Antrag *m*; Versicherungsantrag *m*; ~ **for amendment** Änderungsvorschlag *m*; ~ **for a composition** (or **settlement**) Vergleichsvorschlag *m*; ~ **form** (*VersR*) Antragsformular *n*; **to submit** ~s Vorschläge unterbreiten
- propose**, *v* vorschlagen; beantragen
- proposer**, Antragsteller *m*
- propound**, *v*, **to** ~ **a will** Br auf gerichtl. Testamentsbestätigung klagen
- proprietary**, *e-m* Eigentümer gehörig; Eigentums-; gesetzlich (od. patentrechtlich) geschützt; ~ **account** Eigenkapitalkonto *n*; ~ **article** Markenartikel *m*; ~ **capital** Eigenkapital *n*; ~ **company** Holdinggesellschaft *f*, Dachgesellschaft *f*; ~ **goods** Markenwaren *fpl*; ~ **interest in a business enterprise** Geschäftsanteil *m*; ~ **medicine** gesetzlich geschütztes Arzneimittel *n*
- proprietor**, Eigentümer *m*; Inhaber *m*; **landed** ~ Grundeigentümer *m*, Grundbesitzer *m*; **sole** ~ **to** sole; ~ **of a firm** Firmeninhaber *m*; ~ **of a trade mark** Inhaber *m* *e-s* Warenzeichens
- proprietaryship**, Eigentum *n*, Eigentumsrecht *n*; *Am* Eigenkapital *n*; **sole** ~ *Am* ~ **to** sole
- pro rata**, verhältnismäßig, anteilmäßig; **on a** ~ **basis** anteilmäßig; ~ **amount** anteilmäßiger Betrag *m*; ~ **freight** Distanzfracht *f*
- prorate**, anteilmäßig aufteilen; umlegen
- pros and cons**, **to weigh the** ~ die Gründe für und wider abwägen
- prosecute**, *v* betreiben; (*gerichtlich*) verfolgen; **to** ~ **a claim** *e-n* Anspruch verfolgen; *e-e* Forderung einklagen; **to** ~ **one's studies** seine Studien betreiben (od. fortsetzen)
- prospect**, Aussicht *f*; voraussichtlicher (od. möglicher) Kunde *m*; Schürfstelle *f*; **business** ~s Geschäftsaussichten *pl*; **cyclical** ~s (or ~s of the market) Konjunkturaussichten *fpl*; ~s of a job Berufsaussichten *pl*; ~s of **profit** Gewinnaussichten *pl*; **to have in** ~ in Aussicht haben; **offering good** ~s aussichtsreich; **offering no** ~s aussichtslos
- prospect**, *v* prospektieren, schürfen; **to** ~ **for oil** nach Öl bohren
- prospecting permit**, Schürferlaubnis *f*
- prospective**, in Aussicht stehend; voraussichtlich; ~ **buyer** (Kauf-)Interessent *m*, möglicher Käufer *m*, Reflektant *m*; ~ **damages** Ersatz *m* für zukünftigen Schaden; ~ **profit** zu erwartender (od. voraussichtlicher) Gewinn *m*
- prospectus**, Prospekt *m*; (*Börse*) Emissionsprospekt; **publication of the** ~ Prospektveröffentlichung *f*; ~ **liability** Prospekthaftung *f*
- prosper**, *v* prosperieren; im Wohlstand leben; florieren; **business is** ~ing das Geschäft geht gut
- prosperity**, Prosperität *f*, Wohlstand *m*; (*Konjunkturzyklus*) Aufschwung *m*; ~ **phase** Hochkonjunktur *f*
- prosperous**, ~ **business** blühendes (od. gut gehendes) Geschäft *n*; ~ **year** günstiges Jahr *n*

protect, *v* schützen; **to ~ a p.'s interests** jds Interessen sicherstellen

protected by law, gesetzlich geschützt

protecting duty, Schutzzoll *m*

protection, Schutz *m*; **Protektion** *f*; Versicherungsschutz *m*; **duration of** ~ Schutzdauer *f*; **legal protection** Rechtsschutz *m*; **territorial** ~ Gebietsschutz *m* (*e-s* Händlers); ~ **against dismissal** Kündigungsschutz; ~ **from execution** Vollstreckungsschutz; ~ **money** (*erpresses*) Schutzgeld *n*; ~ **of consumers** Verbraucherschutz; ~ **of the countryside** Landschaftsschutz; ~ **of the environment** Umweltschutz; ~ **of industrial property** gewerblicher Rechtsschutz; ~ **of the investors** Anlageschutz; ~ **of young people at work** Jugendarbeitsschutz; ~ **of third parties acting in good faith** Schutz gutgläubiger Dritter; **to afford** ~ Schutz gewähren

protectionism, Protektionismus *m*, Schutzzollsystem *n*

protectionist, Protektionist *m*; Anhänger *m* des Schutzzollsystems

protective, P~ **Certificate for proprietary medicines** (EU) Schutzzertifikat *n* für Arzneimittel; ~ **clause** Schutzklausel *f*; ~ **custody** Schutzhaft *f*; ~ **duty** Schutzzoll *m*; ~ **measures** Schutzmaßnahmen *fpl*; ~ **stock** kursunempfindliche, risikoarme Aktien *fpl*; ~ **system** Schutzzollsystem *n*; ~ **tariff** Schutzzoll *m*

protein products, eiweißhaltige Erzeugnisse *npl*
pro tem, (*pro tempore*) gegenwärtig, vorübergehend

protest, 1. Einspruch *m*, Protest *m*; **Verwahrung** *f*; **payment under** ~ Bezahlung *f* unter Vorbehalt; **ship's** ~ Seeprotest *m*, Verklarung *f*; **to enter** (or **make**) **a** ~ Protest erheben; **Verwahrung** einlegen

protest, 2. (Wechsel-)Protest *m*; **past due** ~ zu spät erhobener Protest; **supra** ~ → *supra*; **waiver of** ~ Verzicht *m* auf Protest; ~ **certificate** Protesturkunde *f*; ~ **charges** Protestkosten *pl*; ~ **for nonacceptance** Protest mangels Annahme; ~ **for nonpayment** Protest mangels Zahlung; **to draw up** (or **make**) **a** ~ (of **a bill of exchange**) Protest aufnehmen (od. erheben)

protest, *v* protestieren, sich verwahren (against gegen); (*Wechsel*) zu Protest gehen lassen

protested, ~ **bill (of exchange)** protestierter Wechsel *m*; **to have the bill** ~ den Wechsel

zu Protest gehen lassen; **a bill is** ~ ein Wechsel ist zu Protest gegangen

protesting, Protestaufnahme *f*, Protesterhebung *f*; **expenses for** ~ Protestkosten *pl*; **time for** ~ Protestfrist *f*

protocol, Protokoll *n*; Niederschrift *f*

protract, *v* verlängern, hinziehen

provable, beweisbar; ~ **debt** anmeldbare (Konkurs-)Forderung *f*

prove, *v* beweisen, nachweisen; sich erweisen (als); (*Konkursforderung*) nachweisen (od. anmelden); **to ~ against the estate of a bankrupt** seine Forderung zur Konkursmasse anmelden; **to ~ a damage** e-n Schaden nachweisen; **to ~ a debt** e-e Forderung nachweisen; e-e Forderung (*im Konkurs*) anmelden; **to ~ one's identity** sich ausweisen; **to ~ true** sich als wahr erweisen; **to ~ a will** ein Testament als gültig bestätigen lassen

provide, *v* bestimmen; vorsehen; versorgen, versehen (with mit); (be)liefern; bereitstellen; **to ~ for** sorgen für; **Vorsorge** treffen für; **to ~ cover** Deckung anschaffen; **to ~ security** Sicherheit leisten; **to ~ services** Dienstleistungen erbringen; **to ~ with acceptance** (*Wechsel*) mit Akzept versehen; **to ~ with capital** mit Kapital versehen; **the contract** ~s der Vertrag bestimmt (od. sieht vor); **unless the contract ~s otherwise** sofern im Vertrag nicht etwas anderes bestimmt ist

provided, ~ (for) vorgesehen; **except as otherwise** ~ soweit nichts anderes bestimmt ist; **not otherwise** ~ **for** nicht anderweitig vorgesehen

provided (that), unter der Bedingung (od. vorausgesetzt) (dass)

provident, (*für die Zukunft*) vorsorgend; ~ **fund** Br (bes. *für Altersversorgung der Arbeitnehmer vorgesehenen*) Unterstützungsfonds *m*; Unterstützungskasse *f*; ~ **society** Br (*Erwerbs- und Wirtschaff*-)Genossenschaft *f*; Unterstützungsverein *m*

provider, Versorger *m*; Ernährer *m*; Lieferant *m*; ~ **of services** Dienstleistungserbringer *m*

proving, ~ **a debt** Forderungsanmeldung *f* (*im Konkurs*); ~ **a will** (*formelle*) Testamentsbestätigung *f* (*durch das Gericht*)

provision, Versorgung *f* (of mit); **Vorsorge** *f*; **Beschaffung** *f*, **Bereitstellung** *f*; **Bestimmung** *f*, **Klausel** *f*; **Rückstellung** *f*, **Rücklage** *f*; ~s **Lebensmittel** *pl*; **legal** ~ gesetzliche Bestim-

mung; **penal** ~ Strafbestimmung; ~ **dealer** → ~ merchant; ~ **for bad debts** Wertberichtigung *f* auf uneinbringliche Forderungen; ~ **for contingencies** Rückstellung für unvorhergesehene Ausgaben; ~ **for depreciation** (*Bilanz*) Wertberichtigung *f* auf das Anlagevermögen; ~ **for doubtful debts** (*Bilanz*) Wertberichtigung *f* auf zweifelhafte Forderungen; Delkredererückstellung *f*; ~ **for guarantee** Garantierückstellung; ~ **for old age** Altersversorgung *f*; ~ **for pensions** Pensionsrückstellung; ~ **for taxation** Steuerrückstellung; ~ **industry** Lebensmittelindustrie *f*; ~ **merchant** Lebensmittelhändler *m*; ~ **of capital** Beschaffung (od. Bereitstellung) von Kapital; ~ **s of the Community (EU)** gemeinschaftsrechtliche Bestimmungen; ~ **of a contract** Vertragsbestimmung; ~ **of cover** Deckungsanschaffung *f*; ~ **of credit** Bereitstellung von Kredit; ~ **of funds** Bereitstellung von Mitteln; ~ **of housing** Wohnungsbeschaffung *f*; ~ **of security** Bestellung *f* e-r Sicherheit; ~ **of services** Erbringung von Dienstleistungen; ~ **s of a will** Bestimmungen e-s Testaments; **to make** ~ **s** Rückstellungen bilden; **to make** ~ **for cover** Deckung anschaffen

provisional, vorläufig, einstweilig, provisorisch; ~ **cover** vorläufige Deckungszusage *f*; ~ **driving licence** *Br* (~ **driver's license** *Am*) Führerschein *m* auf Probe; ~ **injunction** einstweilige Verfügung *f*; ~ **invoice** vorläufige Rechnung *f*; ~ **receipt** Interimsquittung *f*
proviso, Klausel *f*; Vorbehalt *m*; **with the ~ that** unter der Bedingung, dass; ~ **clause** Vorbehaltsklausel *f*

prox., on the 2nd ~ am 2. des nächsten Monats
proxy, Vollmacht *f* für Stimmrechtsausübung; Bevollmächtigter *m* (zur *Stimmabgabe*), Stimmrechtsvertreter *m*; Stellvertreter *m* (auf *Grund* e-r *Vollmacht*); **by** ~ in Vertretung; **voting by** ~ Stimmrechtsausübung *f* durch ~ **fight** *Am* Stimmrechtskampf *m* (von *Aktionärgruppen*); ~ **for exercising voting rights** Vollmacht *n* zur Ausübung des Stimmrechts; ~ **holder** (zur *Stimmrechtsausübung*) Bevollmächtigter; ~ **vote** stellvertretend abgegebene Stimme *f*; ~ **voting right** Vollmachtsstimmrecht *n*; **to appoint** (or **authorize**) **a** ~ **(to vote)** e-n Bevollmächtigten (zur *Stimmabgabe*) ernennen

prudent man, vorsichtig (od. einsichtig) handelnder Mensch *m*; ~ **rule** *Am* Standard *m*

für Anlagebeschränkungen zugunsten bestimmter geschützter Vermögen

prune, *v* beschneiden; kürzen; ~ **staff** das Personal reduzieren

psychology, occupational ~ Berufspsychologie *f*
public, Öffentlichkeit *f*; **going** ~ Gang *m* an die Börse; **in** ~ öffentlich; **not open to the** ~ unter Ausschluss *m* der Öffentlichkeit

public, öffentlich; ~ **account** *Br* Bankkonto für staatliche Gelder; ~ **accountant** Wirtschaftsprüfer *m*; ~ **assistance** Sozialhilfe *f*; ~ **auction** öffentliche Versteigerung *f*, Zwangsversteigerung *f*; ~ **authorities** Behörden *pl*; ~ **bodies** Körperschaften des öffentlichen Rechts; öffentliche Stellen *pl*; ~ **bonds** Anleihen *pl* der öffentlichen Hand, Staatspapiere *pl*; ~ **borrowing** Kreditaufnahme *f* der öffentlichen Hand; ~ **buying** (*Börse*) Publikumskäufe *mpl*; ~ **call** Kursfestsetzung *f* durch Zuruf; ~ **call box** *Br* öffentlicher Fernsprecher *m*; ~ **carrier** Spediteur *m*; Publikums-gesellschaft *f*; ~ **company** (**limited by shares**) *Br* → ~ limited company

public contracts, öffentliches Auftragswesen *n*; **award of** ~ Vergabe *f* öffentlicher Aufträge (*bei Ausschreibungen*)

public, ~ **corporation** öffentlich-rechtliche Körperschaft *f*; *Br* wirtschaftliches Unternehmen *n* der öffentlichen Hand; ~ **debt** Staatsschuld *f*; ~ **employment** Beschäftigung *f* (od. Anstellung *f*) im öffentlichen Dienst (od. Staatsdienst); ~ **enterprise** staatliches Unternehmen *n*; ~ **entities** (*EU*) öffentliche Stellen *pl*; ~ **examination** → examination; ~ **expenditure** öffentliche Ausgaben, Staatsausgaben *pl*; **at the ~ expense** auf Staatskosten *pl*; ~ **funds** → *f* und 1.; ~ **goods** öffentliche Güter *npl*; ~ **health** Volksgesundheit *f*; ~ **health office** Gesundheitsamt *n*; ~ **holiday** gesetzlicher Feiertag *m*; ~ **house** *Br* Gastwirtschaft *f*; ~ **image** öffentliches Ansehen *n*; ~ **interest** öffentliches Interesse *n*; ~ **investment** Investitionen *pl* der öffentlichen Hand; ~ **invitation to tender** öffentliche Ausschreibung *f*; ~ **issue** öffentliches Zeichnungsangebot *n*

public, ~ **liability insurance** Betriebs-Haftpflichtversicherung *f*; ~ **(limited) company** (*plc*) *Br* Aktiengesellschaft *f* (*AG*); ~ **listing** Börsennotierung *f*; ~ **loan** Staatsanleihe *f*; ~ **means** öffentliche Mittel *pl*; ~ **mischief** grober Unfug *m*; ~ **money** öffentliche Gelder *npl*, Staatsgelder *pl*; ~ **mortgage bank** öf-

- fentlich-rechtliche Grundkreditanstalt *f*: ~ **notice procedure** Aufgebotsverfahren *n*: ~ **nuisance** öffentliches Ärgernis *n*: ~ **offering** öffentliches Zeichnungsangebot *n*
- public opinion**, öffentliche Meinung *f*: ~ **poll** Meinungsumfrage *f*: ~ **research** Meinungsforschung *f*, Demoskopie *f*
- public**, ~ **order** öffentliche (Sicherheit und) Ordnung; ~ **ownership** öffentliches Eigentum; Staatseigentum *n*
- public policy**, ordre public; Allgemeinwohl *n*: öffentliche Ordnung *f*: **advertising contrary to** ~ sittenwidrige Werbung
- public**, ~ **procurement** öffentliches Auftragswesen *n*: ~ **property** Eigentum *n* der öffentlichen Hand, Staatseigentum *n*: ~ **purchases** Käufe *mpl* der öffentlichen Hand
- public relations**, Öffentlichkeitsarbeit *f* (*e-s* Unternehmens *etc.*); Kontraktpflege *f*: ~ **man** (PR-man) Public Relations-Fachmann, Reklamefachmann
- public**, ~ **revenue** Staatseinkünfte *pl*: ~ **sale** öffentliche Versteigerung *f*, Auktion *f*: ~ **sector borrowing** Kreditaufnahme *f* der öffentlichen Hand; ~ **sector borrowing requirement** (PSBR) Kreditbedarf *m* der öffentlichen Hand; ~ **securities** Staatspapiere *npl*
- public service**, öffentlicher Dienst, Staatsdienst *m*: *Am* Bereitstellung *f* von Versorgungsdiensten (→ **public utilities**); ~ **vehicle** (P.S.V.) Fahrzeug für den öffentlichen Verkehr (*Taxi, Bus etc.*)
- public**, ~ **spending** öffentliche Ausgaben, Staatsausgaben *pl*: ~ **supply contract** öffentlicher Liefervertrag *m*
- public transport**, öffentliche Verkehrsmittel *npl*: ~ **transport undertaking** öffentliches Verkehrsunternehmen *n*
- public utility**, ~ **-ies** Versorgungsbetriebe *mpl*; Versorgungswerte *pl*, Tarifwerte *pl*: **public** ~ **bonds** Obligationen der Versorgungsbetriebe; **public** ~ **company** Versorgungsbetrieb *m*; **public** ~ **shares** (*Am stocks*) Versorgungswerte *pl*; **public** ~ **services** Versorgungsdienstleistungen *pl* (*Gas, Elektrizität, Wasser etc.*)
- public**, ~ **warehouse** öffentliches Lagerhaus *n*: ~ **works** öffentliche (Bau-)Arbeiten *pl*: ~ **works contract** öffentlicher Bauauftrag *m*
- publicly owned**, staatseigen; in öffentlichem Besitz (befindlich); ~ **enterprise** Unternehmen *n* der öffentlichen Hand; Staatsbetrieb *m*
- publication**, Veröffentlichung *f*, Bekanntmachung *f*: **new** ~ Neuerscheinung *f*: **printed** ~ öffentliche Druckschrift *f*: ~ **of a book** Herausgabe *f* (od. Erscheinen) *e-s* Buches
- publicity**, Publizität *f*, Öffentlichkeit *f*; Werbung *f*, Reklame *f*; Werbewesen *n*: ~ **agency** Werbeagentur *f*: ~ **appeal** Werbekraft *f*: ~ **campaign** Werbeaktion *f*, Werbefeldzug *m*: ~ **department** Werbeabteilung *f*: ~ **expenses** Werbungskosten *pl*; ~ **manager** Werbeleiter *m*; ~ **material** Werbematerial *n*: ~ **offer price** Werbepreis *m*: ~ **sales** Werbeverkauf *m*: **to conduct a ~ campaign** *e-n* Werbefeldzug führen
- publish**, *v* veröffentlichen; bekanntmachen, öffentlich bekannt geben; (*Buch*) verlegen
- published**, **just** ~ soeben erschienen
- publisher**, Verleger *m*: ~ **s** Verlag *m*
- publishing house**, Verlag(s) *m(n)*
- publicize**, *v* bekanntgeben, werben
- puff**, *colloq.* übertriebene Anpreisung *f*
- puffing advertisement**, übertriebene (od. marktschreierische) Werbung *f*
- pull**, Zugkraft *f*, Sog *m*; *colloq.* persönlicher Einfluss *m*: **import** ~ Importsog *m*: ~ **of demand from abroad** Nachfragesog *m* aus dem Ausland
- pull**, *v* ziehen; **to ~ down** (*Gebäude*) abreißen; (*Preise, Kurse*) drücken; **to ~ in money** *colloq.* schnell Geld verdienen
- pump priming**, Initialzündung *f* (Ankurbelung der Wirtschaſt)
- punch**, Locher *m*
- punched-card system**, (*EDV*) Lochkartenverfahren *n*
- punctual**, ~ **delivery** pünktliche Lieferung *f*: **to pay ~ly** pünktlich zahlen
- punishable**, strafbar; **to be ~ by fine** mit Geldstrafe zu bestrafen sein
- punitive damages**, Strafe einschließender Schadensersatz *m*
- punter**, (*Börse*) Spekulant *m*
- purchase**, Kauf *m*, Ankauf *m*, Einkauf *m*; Erwerb *m*; Kaufobjekt *n*: **additional** ~ Zukauf *m*: **bulk** ~ Großeinkauf *m*; **cash** ~ Barkauf; (*Börse*) Kassakauf; **chance** ~ Gelegenheitskauf; **compulsory** ~ *Br* Enteignung *f*; **covering** ~ Deckungskauf; **credit** ~ Kreditkauf; **fictitious** ~ Scheinkauf; **forward** ~ Terminkauf; **hire** ~ *Br* Mietkauf, Teilzahlungskauf; ~ **according to sample** Kauf nach Muster; ~ **s account** Wareneinkaufskonto *n*; **purchases book** Wareneingangsbuch *n*: ~ **by de-**

- scription** Kauf nach Angabe; ~ **by instal(l)ment** Teilzahlungskauf, Ratenkauf; ~ **commitment** Kaufverpflichtung *f*, Abnahmeverpflichtung *f*; ~ **contract** Kaufvertrag; (*Börse*) Schlussnote *f*; ~ **s day book** → ~ **book**; ~ **decision** Kaufentscheidung *f*; ~ **for cash** → cash ~; ~ **for future delivery** (*Warenbörse*) Terminkauf *m*; ~ **for a rise** Kauf auf Hausse; ~ **for value without notice** gutgläubiger Erwerb *m* gegen Entgelt; ~ **group** (Emissions-)Übernahmekonsortium *n*; ~ **in bulk** Großeinkauf; ~ (**s**) **invoice** Eingangsrechnung *f*
- purchase money**, Kaufpreis *m*, Kaufsumme *f*;
~ **loan** Warenbeschaffungskredit *m*; ~ **mortgage** *Am* Restkaufgeldhypothek *f*
- purchase**, ~ **obligation** Bezugsverpflichtung *f*;
~ **of land** Grundstückserwerb *m*; ~ **of goods in replacement** Deckungskauf *m*; ~ **offer** Kaufangebot *f*; ~ **on approval** Kauf auf Probe; ~ **on call** Kauf auf Abruf; ~ **on credit** Kreditkauf; ~ **on margin** Wertpapierkauf gegen Kredit; ~ **on trial** Kauf auf Probe; ~ **option** Kaufoption *f*
- purchase order**, Kaufauftrag *m*; Einkaufsauftrag *m*; Bestellung *f*; ~ **from abroad** (*Börse*) Kauforder *faus* dem Ausland
- purchase possibilities**, Einkaufsmöglichkeiten *pl*
- purchase price**, Kaufpreis *m*; Einkaufspreis *m*; Anschaffungspreis *n*; **balance of** ~ Restkaufgeld *n*; **claim for** ~ Kaufpreisforderung *f*; **to abate the** ~ → abate *v*
- purchase**, ~ **quota** Einkaufskontingent *n*; ~ **s return book** Rückwarenbuch *n*, Retourenjournal *n*; **to conclude** (or **make, effect**) a ~ e-n Kauf machen (od. abschließen)
- purchase**, *v* kaufen, einkaufen, ankaufen; (*käuflich*) erwerben; beziehen; **to** ~ **at auction** ersteigern; **to** ~ **compulsorily** *Br* (*Grundbesitz*) enteignen; **to** ~ **forward** (*Börse*) auf Termin kaufen
- purchaser**, Käufer *m*; Einkäufer *m*; Erwerber *m*; **bona fide** (or **innocent**) ~ gutgläubiger Erwerber; ~ **pattern** Käuferverhalten *n*; **to meet with** ~s Käufer finden
- purchasing**, Kauf *m*; Einkauf *m*; Erwerb *m*; Anschaffung *f*; ~ **agent** → buying agent; ~ **budget** Anschaffungsplan *m* (*e-s* Unternehmens); ~ **capacity** Kaufkraft *f*; ~ **cooperative** Einkaufsgenossenschaft *f*; ~ **costs** (vom Käufer zu tragende) Bezugskosten *pl*; ~ **decision** Einkaufsentscheidung *f*
- purchasing department**, Einkaufsabteilung *f*;
head of ~ Einkaufsleiter *m*
- purchasing**, ~ **manager** Einkaufsleiter *m*; ~ **office** Einkaufsbüro *n*; ~ **officer** Einkäufer für (zur Produktion benötigtes) Material; ~ **order** Kaufauftrag *m*; ~ **patterns** Kaufgewohnheiten *pl*; ~ **planning** Einkaufsplanung *f*
- purchasing power**, Kaufkraft *f*; **excessive** ~ Kaufkraftüberhang *m*; ~ **of the euro** (*EU*) Kaufkraft *f* des Euro *m*; ~ **parity** Kaufkraftparität *f*; ~ **standards** (*EU*) Kaufkraftstandards *mpl*
- purchasing**, ~ **possibilities** Kaufmöglichkeiten *pl*; **at the** ~ **rate of exchange** zum Ankauferkurs; ~ **syndicate** Konsortium (*für Wertpapieremissionen*)
- pure**, ~ **alcohol** reiner Alkohol *m*; ~ **competition** vollkommener Wettbewerb *m*; ~ **premium** Nettoprämie *f* ~ **play**, reines Internetunternehmen
- purity standard**, Reinheitsgebot *n*
- purpose**, Absicht *f*, Zweck *m*; **all**~ Allzweck~; **for advertising** ~s zu Werbezwecken; **on** ~ absichtlich; **to the** ~ zweckdienlich; ~ **built** für e-n bestimmten Zweck gebaut; ~ **oriented** zweckgebunden
- purse**, Portemonnaie *n*; Geld(summe) *n(f)*; Geldgeschenk *n*; Geldpreis *m*; *Am* Handtasche *f*
- pursuant to**, gemäß, nach; ~ **to the contract** vertragsgemäß
- pursue**, *v* (*Plan etc.*) verfolgen; betreiben; fortfahren; **to** ~ **one's business** seinen Geschäften nachgehen; **to** ~ **a professional** (or **trade**) **activity** e-e berufliche Tätigkeit ausüben; **to** ~ **a trade** ein Gewerbe betreiben
- purvey**, *v* (bes. Lebensmittel) liefern
- purveyor**, Lieferant *m* (bes. von Lebensmitteln)
- push**, Stoß *m*; aufdringliche Werbung *f*; *colloq.* Antrieb *m*; Schwung *m*; Energie *m*; *colloq.* Entlassung *f*; ~ **boat** Schubboot *n*; ~ **money** Verkäuferprämie *f* für Ladenhüter; **to give sb. the** ~ jdn entlassen
- push**, *v* (*jdn*) drängen (*etw. zu kaufen*); intensiv werben; Reklame machen; *colloq.* mit Rauchgift handeln; **to** ~ **goods** Waren aufdrängen; **to** ~ **sb. off the market** jdn vom Markt drängen; **to** ~ **up** (*Preise od. Kurse*) hochtreiben
- pushed, to be** ~ (*an Geld, Zeit etc.*) knapp sein
- pushing, share**~ Aufdrängen *n* wertloser Aktien

put, (*Börse*) Verkaufsoption *f*; Rückprämie *f*:
giver for a ~ Verkäufer e-r Rückprämie
 (Stillhalter); **taker for a** ~ Käufer *m* e-r
 Rückprämie

put and call, Stell(age)geschäft *n*; **seller of a** ~
 Stellagegeber *m*; ~ **price** Stellkurs *m*

put, ~ **option** Rückprämie *f*; Verkaufsoption *f*:
 ~ **price** Rückprämienkurs *m*; **to give for the**
 ~ Rückprämie verkaufen; **to take for the** ~
 Rückprämie kaufen

put, *v* setzen, stellen, legen; (*Börse*) anbieten,
 liefern, **to ~ by** (*Geld*) beiseitelegen; **to ~ in**
play zum Spekulationsobjekt *n* machen; **to**
 ~ **down** aufschreiben, niederschreiben; **to ~**
down on tape auf Tonband aufnehmen; **to ~**
forward vorbringen

put, *v*, **to ~ money into a bank** Geld auf e-e
 Bank legen; **to ~ capital into a business** Ka-
 pital in ein Geschäft stecken; **to ~ into circu-**
lation in Umlauf setzen

put off, *v* aufschieben; **to ~ one's creditors**
 seine Gläubiger hinhalten

put on, *v*, **to ~ on the file** zu den Akten neh-
 men; **to ~ on the market** auf den Markt wer-
 fen

put out, *v*, **to ~ money at interest** Geld ver-
 zinslich anlegen

put, *v*, **to ~ to a p.'s account** jdm etw. berech-
 nen (od. in Rechnung stellen); **to ~ a p. to**
expense jdm Kosten verursachen

put up, *v* aufstellen, errichten; **to ~ capital**
 Kapital aufbringen; **to ~ for auction** zur Ver-
 steigerung bringen, versteigern; **to ~ funds**
 Geld aufbringen; **to ~ the price** den Preis
 heraufsetzen; **to ~ for sale** zum Verkauf an-
 bieten (od. bringen)

pyramid selling, Schneeballsystem *n*

pyramiding, (*Börse*) ständiger Zukauf be-
 stimmter Aktien bei steigendem Kurs

quadruplicate, vierfach(e Ausfertigung) *f*

quadruple, *v* vervierfachen

qualification, Qualifikation *f*, Befähigung *f*;

Berechtigung *f*; Vorbedingung *f*, Voraussetzung *f* (for für); Einschränkung *f*, Vorbehalt *m*; **audit** ~ → audit; **certificate of** ~ Befähigungsnachweis *m*; **subject to** ~s Änderungen vorbehalten; **with the** ~ mit der Einschränkung, ~ **for dividend** Dividendenberechtigung *f*; ~ **for pension** Pensionsberechtigung *f*; ~ **shares** Br Pflichtaktien *pl* (der Mitglieder des Verwaltungsrats *e-r AG*); **professional** ~ berufliche Eignung *f*; **to hold the** ~ die (berufl.) Voraussetzungen haben

qualified, qualifiziert, geeignet; berechtigt; eingeschränkt; ~ **acceptance** Annahme unter Vorbehalt; (*WechselR*) bedingtes Akzept *n*; ~ **as to time** zeitlich beschränkt; ~ **audit certificate** eingeschränkter Bestätigungsvermerk *m* (des Wirtschaftsprüfers); ~ **endorsement** eingeschränktes Indossament *n*, Indossament ohne Obligo; ~ **for dividend** dividendenberechtigt; ~ **majority** qualifizierte Mehrheit *f*; ~ **report** eingeschränkter Bericht *m* (des Wirtschaftsprüfers)

qualify, *v* qualifizieren, befähigen; die nötigen Voraussetzungen erfüllen, in Frage kommen (for für); (*e-e Erklärung*) einschränken; Anspruch haben (for auf)

qualifying, ~ **certificate** Berechtigungsnachweis *m*; ~ **examination** Eignungsprüfung *f*; ~ **period** (*VersR*) Wartezeit *f*, Karenzzeit *f*; ~ **shares** → qualification shares

quality, Qualität *f*, Beschaffenheit *f*; Güte *f*; **agreed** ~ vereinbarte Qualität; **average** ~ Durchschnittsqualität; **bottom** ~ schlechteste Qualität; **choice** ~ erste Qualität; **complaint regarding the** ~ Qualitätsrüge *f*; **deviation from** ~ Qualitätsabweichung *f*; **difference in** ~ Qualitätsunterschied *m*; **external** ~ äußere Beschaffenheit; **guaranteed** ~ zugesicherte Eigenschaft *f* (der verkauften Sache); **high** ~ **goods** Güter *pl* des gehobenen Bedarfs; Qualitätswaren *pl*; **keeping** ~ Haltbarkeit *f* (von

Lebensmitteln); **commodities of like** ~ qualitativ gleiche Waren; **low** ~ **goods** Erzeugnisse geringer Qualität; **medium** ~ mittlere Qualität; **merchantable** ~ marktgängige (od. handelsübliche) Qualität; **poor** ~ schlechte Qualität; **promised** ~ zugesicherte Eigenschaft; **satisfactory** ~ → merchantable quality; **seal of** ~ Gütesiegel *n*; **superior** ~ vorzügliche Qualität; **undertaking as to** ~ → undertaking 2.; **goods of uniform** ~ Waren von einheitlicher Güte; **variation in** ~ Qualitätsunterschied *m*; ~ **as per sample** Qualität laut Muster; ~ **assurance** Qualitätssicherung *f*; ~ **bonus** Qualitätsprämie *f*; Güteprämie *f*; ~ **category** (or class) Güteklasse *f*; ~ **characteristic** Qualitätsmerkmal *n*, Güteeigenschaft *f*; ~ **check** (or control) Qualitätskontrolle *f*; ~ **deterioration** Qualitätsverschlechterung *f*; ~ **failure** Qualitätsmangel *m*; ~ **goods** Qualitätswaren *pl*; ~ **grade** Qualitätsstufe *f*; ~ **label** Gütezeichen *n*; ~ **of life** Lebensqualität *f*; ~ **of material** Materialqualität *f*; ~ **of Service**, Standard *m* zur Sicherung der Servicequalität

quality product Qualitätserzeugnis *n*; ~ **protection** Qualitätssicherung *f*; ~ **rating** Qualitätseinstufung *f*; ~ **requirements** Qualitätsanforderungen *fpl*; ~ **standards** Qualitätsnormen *fpl*; Gütenormen *fpl*; ~ **test** Qualitätsprüfung *f*; **to assess the** ~ die Qualität bewerten; **the** ~ **cannot be beaten** die Qualität ist unübertroffen; **to complain about the** ~ die Qualität beanstanden; ~ **deteriorated** die Qualität hat sich verschlechtert; **to improve the** ~ die Qualität verbessern; **to judge the** ~ **of the goods** die Qualität der Ware beurteilen; **the** ~ **does not meet our customers' requirements** die Qualität genügt den Anforderungen unserer Kunden nicht

quantitive, quantitativ, mengenmäßig; ~ **restrictions on imports** Einfuhrbeschränkungen *fpl*

quantity, Quantität *f*, Menge *f*; Anzahl *f*; **certificate of** ~ Mengenbescheinigung *f*; **deficiency in** ~ fehlende Menge; **in terms of** ~

mengenmäßig; **on purchase of large** ~ies bei Abnahme größerer Mengen; ~ **adjustment** Mengenanpassung *f*; ~ **buyer** Großabnehmer *m*; ~ **buying** Mengenkauf *m*; ~ **consumed** Verbrauch(smenge) *m(f)*; ~ **deviation** Mengenabweichung *f*; ~ **discount** Mengenrabatt *m*; ~ **fixing** Mengenfixierung *f*; ~ies **imported** Importmengen *fpl*; ~ **index** Mengenindex *m*; ~ **of goods** Warenmenge; ~ **ordered** bestellte Menge; ~ **rebate** Mengenrabatt *m*; ~ **surveyor** *Br* Baukostensachverständiger *m*; ~ **variance** Mengenabweichung *f*

quantum, ~ **of damages** Betrag *m* des Schadensersatzes

quarry, Steinbruch *m*; ~**ing industry** Industrie der Steine und Erden

quarter, Viertel *n*; Vierteljahr *n*, Quartal *n*; Stadtviertel *n*; *Am* 25-cent-Stück *n*; **business** ~ Geschäftsviertel *n*; **financial** ~s Finanzkreise *mpl*; **residential** ~ Wohnviertel *n*; ~ **day** Quartaltag *m*; *Br* Mietzahltag *m*; ~s **instalment** Vierteljahresrate *f*; ~ **page advertisement** viertelseitige Anzeige *f*; ~s **payment** Quartalszahlung *f*

quarterage, Vierteljahreszahlung *f* (4-mal im Jahr)

quarterly, Vierteljahresschrift *f*; vierteljährlich; ~ **accounts** Quartalsabrechnungen *pl*; ~ **dividend** Quartalsdividende *f*; ~ **statement** Vierteljahresbericht *m*; ~ **statement of accounts** Quartalsabschluss *m*

quash, *v* aufheben, für ungültig erklären

quasi, Quasi-, Schein-; ~-**contract** vertragsähnliches Schuldverhältnis *n*; ~ **manufacturer** Quasihersteller *m*; ~-**money** → near money; ~-**partnership** Scheingesellschaft *f*, Scheinsozietät *f*

quay, Kai *m*; ~ **dues** Kaigebühren *fpl*; ~ **receipt** Kaiempfangsschein *m*

quayage, Kaigeld *n*, Kaigebühren *pl*

queer street, to be in ~ *colloq.* in finanziellen Schwierigkeiten sein

question, it is not a ~ **of price** auf den Preis kommt es nicht an

questionable, ~ **practices** fragwürdige Praktiken *pl*; it is ~ **whether** es ist fraglich, ob

question marks, Produkte, die noch nicht Gewinn bringend sind, einen relativ kleinen Marktanteil haben, aber evtl. hohes Wachstum versprechen → Boston Matrix **questionnaire**, Fragebogen *m*; to fill in a ~ *e-n* Fragebogen ausfüllen

quick, schnell; ~ **assets** *Am* flüssige Mittel *pl*; leicht realisierbare Aktiva *pl*; ~ **(asset) ratio** *Am* → acid test ratio; ~ **money** schnell flüssig zu machendes investiertes Geld *n*; ~ **return** schneller Ertrag *m*; to sell ~ly guten Absatz finden, sich gut verkaufen

quid pro quo, Gegenleistung *f*

quiet, ruhig; (*Börse*) lustlos, mit wenig Geschäften

quinquennial, fünfjährig, alle fünf Jahre

quintal, Quintal *n*

quit, *v* (*Arbeitsplatz*) aufgeben, verlassen; verzichten auf; räumen, ausziehen (*Mieter*); **notice** to ~ Kündigung *f* (*e-s* Miet- od. Arbeitsverhältnisses)

quittance, *Am* Schuldenerlass *m*

quorum, Quorum *n*; beschlussfähige Mitgliederzahl *f*; Beschlussfähigkeit *f*; **forming a** ~ beschlussfähig; **to be without a** ~ beschlussunfähig sein; **to form a** ~ Beschlussfähigkeit haben; **a ~ of the Council is not present** (*EU*) der Rat ist nicht beschlussfähig

quota, Quote *f*, (*verhältnismäßiger*) Anteil *m*; Kontingent *n*; **allocation of a** ~ Kontingentierung *f*; **compliance with a** ~ Einhaltung *f* e-r Quote; **export** ~ Exportquote *f*; Ausfuhrkontingent *n*; **foreign exchange** ~ Devisenkontingent *m*; **global** ~ Globalkontingent *n*; **increase in the** ~ Quotenheraufsetzung *f*; Erhöhung *f* e-s Kontingents; **product subject to a** ~ unter ein Kontingent fallendes Erzeugnis *n*; **production** ~ Erzeugungsquote *f*; **reduction of a** ~ Quotenherabsetzung *f*; Kürzung *f* e-s Kontingents; ~ **allotment** Quoten-zuteilung *f*; ~ **arrangement** Quotenregelung *f*; ~ **charges** Quotenkosten *pl*; ~ **fixing** Kontingentierung *f*; ~ **goods** kontingentierbare Waren; ~ **increase in the** → IMF Aufstockung *f* der Quote beim IWF

quota restriction, Kontingentierung *f*; **goods under** ~ kontingentierbare Waren; **to abolish** ~ **on a product** die Kontingentierung e-r Ware aufheben

quota rules for imports, Vorschriften für Kontingentierung von Importen

quota sampling, Quotenauswahl *f*

quota share, Quotenanteil *m*; (*bei Rückversicherung*) Quote *f*; ~ **reinsurance** Quotenrückversicherung *f*

quota, to allocate ~s Quoten zuteilen; **to charge** to (or count against) a ~ auf e-e Quote anrechnen; **to comply with** ~s Quoten einhalten; **to exceed** ~s Quoten überschreiten;

to **extend a** ~ ein Kontingent erweitern; to **fix a ~ for** (etw) kontingentieren; e-e Quote festsetzen für; to **increase ~s** Quoten erhöhen (od. aufstocken)

quotation, 1. Preisangabe *f*; Preisangebot *n*; Anführung *f*, Zitat *n*; to **ask for a ~** ein Preisangebot verlangen; to **invite ~s** Preisangebote einholen; to **submit a ~** ein Preisangebot machen

quotation, 2. (Börse) Notierung *f*, Feststellung (od. Festsetzung) von Kursen; Kurs *m*; **admission to ~** Zulassung *f* (von Wertpapieren) zur Börse; **application for ~** *Br* Antrag *m* (e-r → *public company*) auf Zulassung zur Börse; **closing ~** Schlussnotierung; **cash ~** Kassakurs *m*; **daily ~** Tageskurs *m*; **exchange ~** Börsennotierung; **indirect ~** (Devisenkurs) Mengennotierung; **list of ~s** *Br* Kursblatt *n*; **market ~** Kursnotierung; **note appended to ~** Kurszusatz *m*

quotation, official ~ amtliche Notierung, amtlicher (Börsen-)Kurs; to **apply for official ~** *Br* Zulassung zur Börse beantragen

quotation, percentage ~ Prozentkurs; **price ~** Kursnotierung; **rise in ~s** Hausse *f*; **share (or stock) ~** Kursnotierung; Aktienkurs; **stock exchange ~** Börsenkurs; Kursangabe *f*; **unit ~** Stücknotierung; **unofficial ~** Notierung im

Freiverkehr; ~ **board** Kurs(anzeige)tafel *f*; **Q~s Committee of the (London) Stock Exchange** *Br* Börsenzulassungsausschuss *m*; ~ **for forward delivery** Terminnotierung; ~ **of the day** Tageskurs *m*; ~ **of (foreign) exchange rates** Devisennotierung; ~ **of prices** Kursnotierung; ~ **of shares (or stocks)** Notierung von Aktien; ~ **on a foreign market** Auslandsnotierung *f*; ~ **ticker** *Am* Börsenfernschreiber *m*; to **have shares admitted for ~** Aktien zum Börsenhandel zulassen; **the ~s weakened** die Kurse schwächten ab

quote, *v* notieren, amtlichen Börsenkurs (od. Warenpreis) festsetzen; anführen, zitieren; to ~ **a price** e-n Kurs notieren; ein Preisangebot machen, e-n Preis angeben (od. nennen)

quoted, ~ **company** börsennotierte Gesellschaft *f*; ~ **flat** ohne Zinsen notiert; ~ **investments at cost** *Br* börsengängige Wertpapiere zum Anschaffungspreis; ~ **list** *Br* amtl. Kurszettel *m*; ~ **prices** notierter Kurs; angegebener Preis, Preisangebot *n*; **officially ~ securities** amtlich notierte Wertpapiere; ~ **shares** (börsen)notierte Aktien; ~ **value** Kurswert *m*; to **be officially ~ on the stock exchange** zum amtlichen Handel zugelassen sein; **how are the shares ~?** wie hoch steht der Kurs?

R

race, (Wett-)Rennen *n*; Rasse *f*; **armament** ~ Wettrüsten *n*; ~ **discrimination** Rassendis-
kriminierung *f*
rack, Regal *n* (für Lebensmittel); ~ **jobber** *Am*
 Regal-Großhändler, der Einzelhandelsbetrie-
 be mit Warengruppen (außer Lebensmitteln)
 beliefert
racket, *colloq.* Schiebergeschäft *n*, Erpressung
f
racketeer, Schieber *m*, Erpresser *m*
radiation, Strahlung *f*; (person) **occupational-**
ly exposed to ~ beruflich strahlenexponiert
 (e Person *f*); ~ **hazard** Strahlengefahr *f*; ~
injury Strahlenschädigung *f*, Strahlungs-
 schaden *m*; ~ **protection** Strahlenschutz *m*
radioactive substances, **maximum permis-**
sible amount of ~ höchstzulässige Menge
 von radioaktiven Stoffen
radioactive waste, **storage and reprocessing**
of ~ Lagerung *f* und Aufarbeitung *f* von ra-
 dioaktiven Abfällen
radioactivity, **level of** ~ Gehalt *m* an Radioak-
 tivität
radio, ~ **advertising** Rundfunkwerbung *f*; ~
broadcasting Rundfunksendung *f*; ~ **com-**
mercial Radio-Werbesendung *f*; ~ **fees**
 Rundfunkgebühren *pl*; ~ **message** Funk-
 spruch *m*; ~ **paging** Funkrufsystem *n*;
 ~ **station** Radiosender *m*; ~ **telephony**
 Sprechfunk *m*
raid, Überfall *m*, gezielter Versuch *m* e-r Fir-
 menübernahme (z. B. durch *Aufkauf* von Ak-
 tien); **bank** ~ Banküberfall *m*, Bankraub *m*;
 (police) ~ Polizeirazzia *f*; ~ **on the reserves**
 Angreifen *n* der Reserven
raid, *v* e-e Razzia durchführen in; **to ~ the**
market Kurse durch Verkäufe drücken
raider, angreifender Übernahmespekulant *m*
 (→ **raid**)
rail, **carriage of goods by** ~ Gütertransport *m*
 per Bahn; Eisenbahngüterverkehr *m*;
dispatch by ~ Bahnversand *m*; **free on** ~ frei
 Waggon (*Abgangsbahn*); frei Bahn; ~
goods carried by ~ mit der Bahn beförderte

Waren; ~ **and water terminal** Umschlags-
 platz *m*; ~ **car** Eisenbahnwagen *m* (meist
 Frachtwagen); ~ **carriage** Bahntransport *m*;
 ~ **connection** Eisenbahnverbindung *f*; ~
freight Bahnfracht *f*
rail/road carriage of goods, **combined ~ of**
goods Hucklepackverkehr *m*
railroad, *Am* Eisenbahn *f*; ~ **s** *Am* Eisenbahn-
 werte *pl*; ~ **bill of lading** *Am* (Bahn-)Fracht-
 brief *m*; ~ **bonds** *Am* Eisenbahnobligationen
pl; ~ **car** *Am* Eisenbahnwagen *m*, Waggon *m*
railroad freight, *Am* Bahnfracht *f*; ~ **rates** *Am*
 Gütertarif *m*
railroad, ~ **rates** *Am* Eisenbahntarif *m*; ~ *Am*
 Eisenbahnaktien *pl*
rails, (*Börse*) Eisenbahnwerte *pl*
railway, *bes.* *Br* Eisenbahn *f*; ~ **s** Eisenbahn-
 werte *pl*; ~ **bonds** *Br* Eisenbahnobligationen
pl; ~ **carriage** Eisenbahnwagen *m*, Waggon
m; ~ **connection** *Br* Bahnverbindung *f*,
 Bahnanschluss *m*; ~ **consignment note** *Br*
 (Bahn-)Frachtbrief *m*; ~ **goods traffic** *Br* Ei-
 senbahn-Güterverkehr *m*; ~ **guide** Kursbuch
n; ~ **passenger transport** *Br* Eisenbahn-
 Personenverkehr *m*; ~ **rates** *Br* Eisenbahntar-
 if *m*; ~ **shares** *Br* Eisenbahnaktien *pl*; ~
traffic *Br* (Eisen-)Bahnverkehr *m*
rain, **acid** ~ saurer Regen *m*
raise, *bes.* *Am* (Gehalts-, Lohn-)Erhöhung *f*
raise, *v* erheben; erhöhen, steigern; (*Geld*)
 aufbringen; **to ~ capital** Kapital aufnehmen;
to ~ the discount rate den Diskontsatz erhö-
 hen; **to ~ a credit** e-n Kredit aufnehmen; e-n
 Kredit erhöhen; **to ~ funds** Gelder aufbrin-
 gen; Mittel aufnehmen; **to ~ the limit** das
 Limit erhöhen; **to ~ a loan** ein Darlehen (od.
 e-e Anleihe) aufnehmen; **to ~ money** Geld
 aufbringen; Geld aufnehmen; **to ~ a mort-**
gage e-e Hypothek aufnehmen; **to ~ prices**
 die Preise erhöhen (od. heraufsetzen); **to ~ a**
tax e-e Steuer erheben; e-e Steuer erhöhen
raising, ~ **of duties** Zollerhöhung *f*; ~ **of prices**
 Preiserhöhung *f*
rake in profits, *v* hohe Gewinne einstreichen

rake-off, *colloq.* Gewinnanteil *m*

rally, (price) ~ Kurserholung *f*

rally, *v* sich erholen, anziehen (*Preise, Kurse*); **the market** ~**ed** die Kurse wurden wieder fester

ramnification, **a company with world-wide** ~s e-e Gesellschaft mit weltweiten Verzweigungen

ramp, → racket

R&D, FuE (→ research and development), **Community** ~ **policy** (*EU*) FuE-Politik der Gemeinschaft

R&TD, → research and technological development

random, Zufalls-; ~ **access** (*EDV*) direkter Zugriff *m* zu Speicherstellen; **on a** ~ **basis** stichprobenweise; ~ **numbers** (*Statistik*) Zufallszahlen *fpl*; ~ **sample** Stichprobe *f*; ~ **sampling** Zufallsauswahl *f*; ~ **spot check** Stichprobe *f*; ~ **variable** Zufallsvariable *f*; ~ **walk** Zufallsweg *m*; **to take** ~ **samples** (or **to test at** ~) Stichproben machen

randomized strategy, randomisierte Strategie *f* (führt in den Entscheidungsprozess ein Zufallselement ein)

range, Auswahl *f*, Palette *f*, Sortiment *n*; Bereich *m*; Spannweite *f*, Schwankung(sbreite); (*Außenhandel*) Reihe von Häfen, für die gleiche Frachtraten vereinbart sind; **broad** ~ **of products** breite Palette *f* von Produkten; **salary** ~ Gehaltsspanne *f*; ~ **of goods** (Waren-)Sortiment *n*; ~ **of goods offered** Angebotspalette *f*; ~ **of patterns** (or **samples**) Musterkollektion *f*; ~ **of prices** Preisspanne *f*; ~ **of** → skills

range, *v* einreihen, einordnen; sich erstrecken; schwanken; **to** ~ **from** ... **to** ... reichen von ... bis ...

rank, Rang *m*, Stand *m*; Dienstgrad *m*; **of equal** ~ ranggleich; **prior** ~ älterer Rang; ~ **of a mortgage** Rang e-r Hypothek

rank, *v* rangieren; einordnen, einreihen; **to** ~ **after** im Rang nachgehen; **to** ~ **before** im Rang vorgehen, bevorrechtigt sein; **to** ~ **first** an erster Stelle stehen; **to** ~ **for dividend** *Br* dividendenberechtigt sein; **to** ~ **third** an dritter Stelle stehen; **to** ~ **with** den gleichen Rang haben wie

ranking, Rangfolge *f*, Rangordnung *f*; **equally** ~ **creditors** gleichrangige Gläubiger *mpl*; ~ **first** erststellig; ~ **in priority** *to* mit Vorrang vor; ~ **of creditors** Rangfolge der Gläubiger; ~ **pari passu with** gleichrangig mit

ransom, Lösegeld *n*; **a king's** ~ sehr hoher Preis *m*, sehr hoher Geldbetrag *m*

rat(e)able, abschätzbar, zu bewerten; einteilmäßig; *Br* (kommunal)abgabepflichtig; steuerpflichtig; ~ **freight** Distanzfracht *f*; ~ **property** *Br* steuerpflichtiger Grundbesitz; ~ **value** *Br* Steuerwert *m* (von Grundbesitz), Einheitswert *m*

rate, (*fester*) Satz *m*; Fracht(satz *m*) *f*; Zinssatz *m*; Zoll(satz) *m*; Gebühr *f*; Tarif *m*; (Devisen-)Kurs *m*; Versicherungsprämie *f*; (Verhältnis-)Ziffer *f*, Quote *f*; Geschwindigkeit *f*; ~s *Br* Gemeindesteuern *fpl* (für gewerblich genutzten Grundbesitz); **annual** ~ (*Vers.*) Jahresprämie *f*; **birth** ~ Geburtenziffer *f*; **blanket** ~ Pauschalsatz *m*; **cable** ~ Kabelkurs *m*; **at the current** ~ zum Tageskurs; **death** ~ Sterblichkeitsziffer *f*; **discount** ~ Diskontsatz *m*; **dollar** ~ Dollarkurs *m*; **first** ~ ausgezeichnet, erstklassig; **flat** ~ Einheitsatz *m*, Pauschalsatz *m*; **gas** ~ *Am* Gastarif *m*; **hourly** ~ Stunden(lohn)satz *m*; **interest** ~ Zinssatz *m*; **local** ~s Gemeindesteuern *fpl*; **mortgage** ~ Hypothekenzinssatz *m*; **option** ~ *Br* (Börse) Prämiensatz *m*; **piece** ~ Akkord(lohn)satz *m*, Stück(lohn)satz *m*; **second** ~ zweitklassig; **tax** ~ Steuersatz *m*; **third** ~ minderwertig; **time** ~s Zeitlöhne *mpl*; (**wage**) ~ Lohnsatz *m*; **water** ~ Wassergeld *n*; ~s **and taxes** *Br* Kommunal- und Staatssteuern *fpl*; ~ **asked** Briefkurs *m*; ~ **card** Anzeigenpreislste *f*; ~ **cutting** Frachtunterbietung *f*, Tarifenkung *f*; *Am* Lohnkürzung *f*; ~ **fixing** Festsetzung von Gebühren (od. Tarifen od. Lohnsätzen); Kursfestsetzung *f*; ~ **for advances on securities** Lombardsatz *m*; ~ **gain** Kursgewinn *m*; ~ **hedged** (*Devisen*) kursgesichert ~ **hedging** Kurssicherung *f*; ~s **in force** geltende Tarife; ~ **making** Gebührenfestsetzung *f*; *Am* Tarifbestimmung *f*; ~ **of assessment** Veranlagungssatz *m*, Steuersatz *m*; **Hebesatz** *m*; ~s **of assistance** Beihilfesätze *mpl*; ~ **of building** Bautempo *n*; ~ **of charges** Gebührensatz *m*; ~ **of commission** Provisionssatz *m*; ~ **of contribution** Beitragssatz *m*; ~ **of the day** Tageskurs *m*; ~ **of depreciation** Abschreibungssatz *m*; ~ **of discount** Diskontsatz *m*; ~ **of duties** Zollsatz *m*; ~ **of exchange** Wechselkurs *m*, Devisenkurs *m*; ~ **of fees** Gebührensatz *m*; ~ **of growth** Wachstumsrate *f*; ~ **of increase** Zuwachsrate *f*; ~ **of inflation** Inflationsrate *f*

rate (of interest), Zinssatz *m*, Zinsfuß *m s.* *interest rate*, → *interest* 2.); **at a fa-vo(u)rable** ~ zinsgünstig; **at a high (low)** ~ zu hohen (niedrigen) Zinsen

rate, ~ **of issue** Emissionskurs *m*; ~ **of levy** Abschöpfungssatz *m*; ~ **of option** *Br* (Börse) Prämiensatz *m*; ~ **of pay** Lohnsatz *m*; ~ **of price increase** Preissteigerungsrate *f*; ~ **of production** Produktionshöhe *f*, Produktionsziffer *m*; ~ **of redemption** (or **repayment**) Tilgungsrate *f*

rate of return(s), Verzinsung *f* der Investitionen (*e-s* Unternehmens); interner Ertragssatz *m* (*Rendite des eingesetzten Kapitals*); **in-ternal** ~) → internal; **required** ~ Mindestrendite *f* (*Mindestverzinsung des investierten Kapitals*)

rate, ~ **of turnover** Umschlaggeschwindigkeit *f*; ~ **of wages** Lohnsatz *m*; ~ **payer** *Br* (Kommunal-)Steuerzahler *m*; ~ **per hour** Stundensatz *m*; ~ **regulation** Gebührenordnung *f*; *Am* Tarifregelung *f* (*privater Unternehmungen*); Tarifierungsaufsicht *f*; ~ **setting** ~ → fixing; **to fix** ~s Gebühren (od. Tarife, Löhne) festsetzen

rate, *v* (ein-, ab)schätzen; bewerten; einstufen; *Br* besteuern, zur (Kommunal-)Steuer veranlagern; **to ~ a ship** ein Schiff klassifizieren; **to ~ up** (*VersR*) in e-e höhere Prämiengruppe einstufen

ratification, Genehmigung *f*, Bestätigung *f*; Ratifikation *f*, Ratifizierung *f*

ratify, *v* genehmigen, bestätigen; ratifizieren

rating, Einschätzung *f*, Krediteinschätzung *f*; Bewertung *f* (*Am* auch von *Effekten*); Bonitätsbewertung *f* (*des Schuldners*); Leistungsbewertung *f*; Tariffestsetzung *f*; *Br* Heranziehung *f* zur (Kommunal-)Steuer; **capital** ~ Kapitalbewertung *f*; finanzielle Bewertung (*e-s* Unternehmens); **credit** ~ Einschätzung der Kreditfähigkeit; **efficiency** ~ → efficiency; **investment** ~ Anlagebewertung *f*; **TV** ~ Einschaltquote *f*; ~ **agency** Rating Agentur *f* (*Beurteilung und Einstufung der Kreditwürdigkeit von internationalen Schuldnern durch Buchstaben und/oder Zahlen*); ~ **area** *Br* Steuerbezirk *m*; ~ **of premiums** Festsetzung *f* der (Versicherungs-)Prämien; ~ **of staff** Beurteilung des Personals

ratio, Verhältnis(zahl) *n(f)*; Kennzahl *f*; **banks' liquidity** ~ Liquiditätsgrad *m* der Banken; **dividend-price** ~ → dividend; **inventory turnover** ~ Umschlagshäufigkeit *f* der Vorrä-

te; **loss** ~ Schadenquote *f*; **operating** ~ Betriebskoeffizient *m*; **price-earnings** ~ → price 2.; **work capital** ~ *Am* Liquiditätskoeffizient *m*; ~ **of profit to sales** Umsatzrendite *f*; ~ **of working expenses** Betriebskoeffizient *m*

ration, *v* rationieren, zuteilen; bewirtschaften; ~ **ed goods** kontingentierte Waren

rationalization, Rationalisierung *f*; **investments undertaken for ~ purposes** (or **for capital expenditure on** ~ Rationalisierungsinvestitionen *fpl*)

rationalize, *v* rationalisieren, zweckmäßiger (od. rationeller) gestalten

raw, roh, unbearbeitet

raw material, Rohmaterial *n*, Rohstoff *m*; **requirement of ~s** Rohstoffbedarf *m*; **scarcity of ~s** Rohstoffknappheit *f*; ~ **s and supplies** Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe *mpl*; ~ **s inventory** Rohstoffbestände *mpl*; ~ **stocks** Rohstoffvorräte *mpl*; ~ **supply** Rohstoffversorgung *f*

re, (in Geschäftsbriefen) betrifft; (im Prozess) in Sachen

reach, (*EDV*) Reichweite *f* (*Anzahl der Menschen, die einem Werbebanner ausgesetzt werden*)

reach, *v* erreichen; gelangen; **to ~ an agreement** e-e Vereinbarung treffen; e-e Einigung erzielen; sich einigen (on über); **to ~ a high price** e-n hohen Preis erzielen; **the goods must ~ you not later than ...** die Sendung muss spätestens am ... bei Ihnen eintreffen

reached, if no agreement is ~ kommt keine Einigung zustande

reacquire, *v* wiedererlangen, zurückerwerben

read, approved and signed, vorgelesen, genehmigt und unterschrieben

readaptation, vocational ~ berufliche Wiederanpassung *f*; Umschulung *f*

readership, Leserkreis *m*

readily, ~ **sal(e)able goods** gängige Waren; **the goods sell ~** die Ware geht schnell ab (od. verkauft sich schnell)

readiness, Bereitschaft *f*; **notice of ~** Anzeige *f* von der Ladebereitschaft (*des Schiffes*); ~ **to deliver** Lieferbereitschaft *f*; ~ **to invest** Anlagebereitschaft *f*; ~ **to make decisions** Entscheidungsfreude *f*

readjust, *v* neuordnen, neuregeln; sanieren

readjustment, Neuordnung *f*, Neuregelung *f*; Sanierung *f*; ~ **of exchange rates** Neuanpassung *f* der Wechselkurse

ready, bereit; verfügbar; schnell, sofortig; **the** ~ *colloq.* bares Geld *n*; ~ **assets** verfügbare Vermögenswerte *pl*; ~ **cash** bares Geld, Bargeld *n*; **for** ~ **cash** gegen sofortige Bezahlung; ~ **for delivery** lieferbar, auf Abruf; ~ **for dispatch** versandbereit; ~ **for occupancy** schlüsselfertig; ~ **for occupation** (Wohnung) bezugsfertig; ~ **for operation** betriebsbereit

ready-made clothes, Konfektionsware *f*

ready market, to find (or meet with) a ~ schnellen Absatz finden

ready money, Bargeld *n*; passendes Geld *n*; ~ **business** Bargeldgeschäft *n*, Kassageschäft *n*; **to pay in** ~ bar bezahlen

ready sale, schneller (od. leichter) Absatz *m*; **goods with a** ~ leicht verkäufliche Ware *f*

ready to spend, ausgabefreudig

real, wirklich, effektiv; Sach-; ~ **account** Sachkonto *n*, Bestandskonto *n*; ~ **action** dingliche Klage *f*; ~ **assets** Immobilienvermögen *n*; Sachvermögen; ~ **burden** *Scot* Grundstücksbelastung *f*; ~ **capital** Realkapital *n*, Sachkapital *n*; ~ **contract** *Am* Vertrag *m* über Grundbesitz

real estate, Immobilien *pl*, unbewegliches Vermögen *n*; Grundbesitz *m*, Grundstück(e) *n(pl)*; ~ **agent** Grundstücksmakler *m*, Immobilienmakler *m*; ~ **and buildings** Grundstücke und Gebäude *npl*; ~ **broker** Immobilienmakler *m*; ~ **credit** Immobiliarkredit *m*; ~ **credit institution** Realkreditinstitut *n*; ~ **development** Grundstückerschließung *f*; ~ **firm** Immobilienfirma *f*; ~ **investment trust** (REIT) *Am* Immobilienfonds *m*; ~ **investments** Immobilieninvestitionen *pl*; ~ **lawyer** *Am* Anwalt *m*, der sich vorwiegend mit Grundstückssachen befasst; ~ **lease** Immobilienpacht *f*; ~ **loan** *Am* Hypothekenkredit *m*; ~ **market** Grundstücksmarkt *m*; ~ **price** *Am* Grundstückspreis *m*; ~ **tax** *Am* Grundsteuer *f*; ~ **transaction** Grundstücksgeschäft *n*; ~ **value** *Am* Grundstückswert *m*; **to trade in** ~ Immobiliengeschäfte machen

real, ~ **income** effektives Einkommen *n*, Realinkommen *n*; ~ **interest** Realzins *m* (*nominaler Zinssatz abzüglich der Inflationsrate*); ~ **investment** Realinvestition *f*; ~ **time**, Echtzeit *f*

real option, Realooption *f*; ~ **valuation** Investitionsbewertung *f* mit dem Realoptions-Ansatz

real property, unbewegliches Vermögen *n*; ~ **company** *Am* Immobiliengesellschaft *f*; ~ **credit** Immobiliarkredit *m*

real, ~ **resources** (*Volkswirtschaft*) Güter- und Dienstleistungen *pl*; ~ **security** Realsicherheit *f*; ~ **taxes** Realsteuern *fpl*, ~ **time** (*elektronische*) Echtzeit *f*; ~ **value** Sachwert *m*, Realwert *m*, effektiver Wert *m*

realignment of exchange rates, Neufestsetzung *f* von Wechselkursen

realizable, realisierbar; verwertbar; ~ **profit** erzielter Gewinn *m*

realization, Realisierung *f*; Verwertung *f*; Veräußerung *f*, Verkauf *m*; Liquidation *f*; (*Börse*) Glattstellung *f*; ~ **account** Liquidationskonto *n* (*e-r Gesellschaft*); ~ **of gain** Gewinnrealisierung *f*; ~ **of a pledge** Pfandverwertung *f*, Pfandverkauf *m*; ~ **of profits** Gewinnerzielung *f*; (*Börse*) Gewinnrealisierung *f*; ~ **sale** Liquidationsverkauf *m*; (*Börse*) Verkauf *m* zwecks Glattstellung

realize, *v* realisieren; verwerten; veräußern, verkaufen, flüssig machen; liquidieren; (*Börse*) glattstellen; **to** ~ **one's assets** sein Vermögen flüssig machen; **to** ~ **large profits** hohe Gewinne erzielen

realized profit, erzielter Gewinn *m*

reallocate, *v* neu verteilen, neu zuteilen; (*Arbeiter*) umplazieren; **to** ~ **import quotas** Einfuhrkontingente neu zuteilen

reallocation, Neuverteilung *f*

realtor, *Am* Grundstücksmakler *m*

reality, → real estate; ~ **transfer tax** *Am* Grunderwerbssteuer *f*

reanimate, *v*, **to** ~ **trade** den Handel wieder in Gang bringen

reappointment, Wiederernennung *f*, Wiedereinstellung *f*

reappraise, *v* neu bewerten

rearrange, *v* neu ordnen, neu regeln

rear, ~ **end collision** Auffahrunfall *m*; ~ **view mirror** Rückspiegel *m* (von Kraftfahrzeugen)

reason, Grund *m*; Vernunft *f*; **by reason of** auf Grund von; **for** ~ **s of health** aus gesundheitlichen Gründen; **serious** (or **weighty**) ~ **s** schwerwiegende Gründe; **to give** ~ **s for a decision** e-e Entscheidung begründen

reasonable, vernünftig, angemessen; zumutbar; **within a** ~ (**period of**) **time** innerhalb e-r angemessenen Frist; ~ **care** angemessene

Sorgfalt *f*: ~ **doubt** begründeter Zweifel *m*; ~ **(period of) notice** angemessene Kündigungsfrist *f*; ~ **price** angemessener Preis *m*
reasoned opinion, mit Gründen versehene Stellungnahme *f*

reassess, *v* neu festsetzen; neu veranlagern

reassure, *v* erneut versichern; rückversichern

rebate, Rabatt *m*, (Preis-)Nachlass *m*; Rückvergütung *f*; **quantity** ~ Mengenrabatt *m*; **tax** ~ Steuernachlass *m*: **to demand a** ~ e-n Preisnachlass verlangen; **to grant a** ~ e-n Rabatt gewähren

rebuilding, Wiederaufbau *m*; Umbau *m*

rebut, *v* widerlegen

rebuy, *v* zurückkaufen

recall, **aided** ~ → aided recall

recall, Zurückrufung *f*; (Auf-)Kündigung *f* (von Kapital, Kredit); ~ **of defective products** Rückruf *m* von fehlerhaften Produkten; ~ **test** Gedächtnis-Test *m*

recall, *v*, **to** ~ **goods** Waren zurückrufen; **to** ~ **a loan** ein Darlehen kündigen

recapitalization, Neufinanzierung *f* (durch Änderung der Kapitalstruktur e-r Gesellschaft); Sanierung *f*; ~ **balance sheet** Sanierungsbilanz *f*

recapitalize, *v* neu finanzieren; sanieren

recapitulation, Zusammenfassung *f*

recapturing the market, Wiedereroberung *f* des Marktes

recapture clause, Kündigungsklausel *f* in einem Leasing-Vertrag

recede, *v* zurückgehen, nachgeben (*Preise, Kurse*); **the shares** ~ **d a point** die Aktien gingen um einen Punkt zurück

receding prices, fallende Preise *mpl*; zurückgehende (od. nachgebende) Kurse *mpl*

receipt, Empfang *m*, Eingang *m*; Empfangsbestätigung *f*, Quittung *f*; **accountable** ~ Rechnungsbeleg *m*; **acknowledgement of** ~ Empfangsbestätigung *f*; **advice of** ~ Empfangsanzeige *f*; **as per** ~ laut Quittung; **block** ~ **pad** Quittungsblock *m*; **cash** ~ Kassenquittung; **certificate of** ~ Empfangsbescheinigung *f*; **date of** ~ Eingangsdatum *n*; **duplicate** ~ Quittungsdoppel *n*; **in** ~ **of your letter of** ... im Besitz Ihres Schreibens vom ...; **interim** ~ vorläufige Quittung; **on** ~ **of your order** nach Eingang (od. bei Empfang) Ihrer Bestellung; **valid** ~ (rechts)gültige Quittung; ~ **and payments account** *Br* Einnahmen-Ausgaben Rechnung *f*; ~ **book** Quittungsbuch *n*; ~ **for the balance** Quittung über den

Restbetrag, Schlussquittung *f*; ~ **form** Quittungsformular *n*; ~ **in full discharge** Schlussquittung *f*; ~ **in due form** ordnungsgemäße Quittung; ~ **in part** Teilquittung *f*; ~ **of deposit** Depotschein *m*; ~ **of goods** Warenannahme *f*; ~ **stamp** Eingangsstempel *m*; Quittungsstempel *m*; ~ **voucher** Empfangsbescheinigung *f*; ~ **with consideration for payment stated** Quittung mit Angabe des Zahlungsgrundes; **to give a** ~ quittieren; **we acknowledge** ~ **of the remittance** wir bestätigen den Eingang der Überweisung; **to give sb. a** ~ **for** jdm e-e Quittung ausstellen über; **we are looking forward to the** ~ **of your orders** wir sehen Ihren Aufträgen entgegen; **to take** ~ in Empfang nehmen

receipts, Einnahmen *pl*; **current** ~ laufende Einnahmen; *Am* (*Bilanz*) Umlaufvermögen *n*; **daily** (or **day's**) ~ Tageseinnahmen; **decrease in** ~ Einnahmerückgang *m*; **net** ~ Nettoeinnahmen; **total** ~ Gesamteinnahmen; ~ **and expenditure** Einnahmen und Ausgaben; **the expenses balance the** ~ die Ausgaben und Einnahmen decken sich; **the** ~ **do not cover the outlay** die Einnahmen decken die Auslagen nicht; **the expenditure exceeds the** ~ die Ausgaben übersteigen die Einnahmen; **to make** ~ **balance the expenses** die Einnahmen und Ausgaben in Übereinstimmung bringen

receipted bill, quittierte Rechnung *f*

receivable, ausstehend, noch zu fordern; zulässig; ~\$ Forderungen *pl*; **accounts** ~ → **accounts**; **bills** ~ → **bills**

receivables, Forderungen *fpl*, Debitoren *mpl*

receive, *v* erhalten, empfangen, in Empfang nehmen; (*Geld*) einnehmen; **to** ~ **dividends** Dividenden beziehen; **to** ~ **in evidence** als Beweismittel zulassen; **to** ~ **a salary** ein Gehalt beziehen; **to** ~ **stolen goods** Diebesgut an sich bringen, Hohlerei begehen

received, (*Betrag*) erhalten; **orders** ~ eingegangene Bestellungen; **when** ~ nach Erhalt; bei Empfang; ~ **for shipment** zur Beförderung übernommen (*aber noch nicht verladen*); ~ **for shipment** B/L Übernahmekonnossement *n*; ~ **stamp** Eingangsstempel *m*

receiver, Empfänger *m*; Einnahmer *m*, Einzueher *m*; Zwangsverwalter *m*; Konkursverwalter *m*; Liquidator *m*; Hehler *m*; **official** ~ *Br* (*vorläufiger*) Konkursverwalter *m*; ~ **and manager**, *Br* Vermögensverwalter mit Geschäftsführungsbefugnis; ~ **country** (IMF)

- Empfängerland *n*; ~ **in bankruptcy** Konkursverwalter *m*; ~ **of customs** Zolleinnehmer *m*; ~ **of stolen goods** Hehler *m*; ~ **of taxes** *Am* Steuereinnehmer *m*
- receivership**, Zwangsverwaltung *f*; Konkursverwaltung *f*; Vermögensverwaltung *f*; *Br* Vormundschaft *f* für das Vermögen e-s wegen Geisteskrankheit Entmündigten
- receiving**, Empfang *m*; ~ **order** *Br* Konkursöffnungsbeschluss *m*; ~ **report** (Waren-)Eingangsmeldung *f*; ~ **slip** (or **ticket**) (Waren-)Eingangsschein *m*; ~ **state** Empfangsstaat *m*; ~ **(of) stolen goods** Hehlerei
- receptacle**, Behälter *m*
- reception**, Aufnahme *f*; (offizieller) Empfang *m*; ~ **clerk** Empfangschef *m*; **to give** (or **hold**) **a** ~ e-n Empfang geben
- receptive market**, aufnahmefähiger (od. aufnahmebereiter) Markt *m*
- receptiveness, the ~ of the market declined** die Aufnahmefähigkeit des Marktes ging zurück
- recession**, Rezession *f*, Konjunkturabschwung *m*; Konjunkturflaute *f*; **anti~ policy** Politik der Konjunkturbelebung; **bottom of** ~ konjunkturelle Talsohle *f*; **period of** ~ Rezessionsphase *f*; **year of** ~ Flautejahr *n*; ~ **induced** rezessionsbedingt
- recipient**, Empfänger *m*; Überweisungsempfänger *m*; **authorized** ~ Empfangsberechtigte(r) *f(m)*; ~ **countries** Empfängerländer *npl*; ~ **of aid** Beihilfeempfänger *m*; ~ **of a benefit** Bezieher e-r Rente; Leistungsempfänger *m*; ~ **of a loan** Darlehensnehmer *m*
- reciprocal**, gegenseitig; wechselseitig; ~ **insurance** Versicherung auf Gegenseitigkeit; ~ **participation** wechselseitige Beteiligung *m*; ~ **protection of investments** gegenseitiger Schutz *m* von Kapitalanlagen; ~ **will** gegenseitiges Testament *n*; **to grant** ~ **treatment** Gegenseitigkeit gewähren
- reciprocity**, Gegenseitigkeit *f*; **based (upon)** ~ auf Gegenseitigkeit beruhend; **subject to** ~ unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit
- reckless**, rücksichtslos; grob fahrlässig; ~ **driving** rücksichtsloses Fahren *n*; ~ **spending** leichtfertige (od. unbesonnene) Geldausgabe *f*
- recklessness**, Rücksichtslosigkeit *f*; Leichtfertigkeit *f*; grobe Fahrlässigkeit *f*
- reckon**, *v* berechnen, errechnen, ausrechnen; **to** ~ **in** einkalkulieren; **to** ~ **up the bill** den Gesamtbetrag der Rechnung ausrechnen
- reckoning**, Berechnung *f*; Rechnung *f* (in e-m Hotel etc.)
- reclaim**, *v* zurückfordern; (Land) urbar machen
- reclamation**, Rückforderung *f*; Urbarmachung *f* (od. Gewinnung *f*) von Land
- reclassification**, Neueinstufung *f*; Umgruppierung *f* (Höherstufung od. Herabstufung e-s Arbeitnehmers); Neuklassifizierung *f* (e-s Schiffes)
- reclassify**, *v* neu einstufen, umgruppieren; (Schiff) neu klassifizieren
- recognition**, Anerkennung *f*; (Geschäftsbücher) Verbuchung *f*; **mutual ~ of diplomas** gegenseitige Anerkennung von Diplomen; ~ **test** (Meinungsforschung) Wiedererkennungstest *m* (für Werbemittel)
- recognize**, *v* anerkennen; verbuchen; (in der Bilanz) ausweisen; **to** ~ **a claim** e-n Anspruch anerkennen; **I ~ Mr. X** *Am* ich erteile Herrn X das Wort
- recognized bank**, *Br* anerkannte Bank *f*
- Recognized Investment Exchange**, (RIE) *Br* Anerkannte Investmentbörse *f*
- recommendable investment**, empfehlenswerte Kapitalanlage *f*
- recommendation, on the ~ of** auf Empfehlung von; **letter of** ~ Empfehlungsschreiben *n*
- recommended price**, empfohlener Preis *m*; Richtpreis *m*
- recommission**, *v* (Schiff) wieder in Dienst stellen
- recompense**, (Zahlung als) Belohnung *f*; Entschädigung *f*
- reconcile**, *v* versöhnen; in Einklang bringen; **to** ~ **accounts** Konten abstimmen; **to** ~ **national and Community interests** (EU) die einzelstaatlichen Interessen mit denen der Gemeinschaft in Einklang bringen; **to** ~ **with one another** aufeinander abstimmen
- reconciliation**, Versöhnung *f*; Abstimmung *f* (von Konten); Anerkenntnis *n* (des Rechnungsab schlusses); ~ **statement** Saldenabstimmung *f*
- recondition**, *v* wiederinstandsetzen, aufarbeiten
- reconsign**, *v* (Waren an neue Adresse) weiter-senden
- reconstruct**, *v* wiederaufbauen; umbauen; sanieren
- reconstruction**, Wiederaufbau *m*; Umbau *m*; ~ **of a company** Sanierung *f* e-r Gesellschaft; ~ **loan** Wiederaufbaudarlehen *n*; Sanierungskredit *m*; ~ **syndicate** Sanierungskonsortium *n*

record, Aufzeichnung *f*; Protokoll *n*; Aktenstück *n*; Register *n*; Vorgeschichte *f*, Ruf *m*; Rekord *m*; Höchstleistung *f*; Schallplatte *f*; **debt of** ~ gerichtlich festgestellte Forderung *f*; **of** ~ eingetragen; **off the** ~ außerhalb des Protokolls, inoffiziell; im Vertrauen; **on** ~ schriftlich niedergelegt; protokolliert; bei den Akten; **personal** ~ Lebenslauf *m*; **public** ~ öffentliche Urkunde *f*; ~ **attendance** Rekordbesuch *m*; ~ **date** *Am* Stichtag der Registrierung der Aktionäre (*für Dividendenauszahlung etc.*); ~ **industry** Schallplattenindustrie *f*; **R-Office** *Br* Staatsarchiv *n*; *Am* Grundbuchamt *n*; ~ **sales** Rekordumsatz *m*; ~ **sheet** Personalakte *f*; **to appear (or to be) on the** ~ in den Akten vermerkt sein; aktenmäßig feststehen; **to keep a ~ of one's expenses** seine Auslagen aufschreiben; **to keep a ~ of the proceedings** Protokoll führen; **to place (or put) on** ~ zu Protokoll nehmen (od. geben); zu den Akten nehmen (od. geben); **to reach a ~ price** e-n Rekordpreis erzielen

records, 1. Aufzeichnungen *fpl*; Akten *pl*; (Geschäfts-)Unterlagen *pl*; Belege *mpl*; **accounting** ~ Buchungsunterlagen; **books and** ~ Bücher und Geschäftspapiere; **inspection of the** ~ Akteneinsicht *f*; **inventory** ~ (Buchhaltungs-)Aufzeichnungen über Bestände; **it appears by (or from) the** ~ es geht aus den Akten hervor; **to consult** ~ Akten heranziehen (od. einsehen); **to keep** ~ Akten (od. Aufzeichnungen) führen; **to request** ~ Akten anfordern

records, 2. *Am* Daten *pl*; **access to** ~ Zugang zu den Daten; **to store** ~ Daten speichern

record, *v* aufzeichnen; (*in ein Register*) eintragen, registrieren; protokollieren, zu Protokoll nehmen, ausweisen; **to ~ contracts** Verträge abfassen; **to ~ in the minutes** im Protokoll vermerken (od. aufnehmen); **to ~ a mortgage** *Am* e-e Hypothek eintragen; **to ~ the requirements** den Bedarf schriftlich angeben; **to ~ on tape** auf Tonband aufnehmen; ein Tonband besprechen

recorded, ~ **broadcast** Übertragung vom Band; ~ **by a notary** notariell beurkundet; ~ **delivery** *Br* (Post-)Zustellung *f* gegen Empfangsbestätigung; Einschreiben *n*; **to have sth.** ~ etw. zu Protokoll geben

recorder, Protokollführer *m*, Registerführer *m*; Recorder *m* (Gerät)

recording, Aufzeichnung *f*; Eintragung *f*; Registrierung *f*; Protokollierung *f*; Verbuchung *f*; **sound** ~ Tonaufnahme *f*

record keeping provisions, Aufzeichnungsvorschriften *fpl*

recoup, *v* entschädigen; sich schadlos halten; *Am* mindern; **to ~ one's losses** seine Verluste wieder einbringen

recoupment, Entschädigung *f*, Schadloshaltung *f*; *Am* Minderung *f*

recourse, Regress *m*, Rückgriff *m* (*bes. durch Inanspruchnahme der Wechsel-Verpflichteten*); Zuflucht *f*; **liable to** ~ regresspflichtig; **without** ~ ohne Regress, ohne Obligo; ~ **cause** (*WechselR*) Angstklausel *f*; ~ **claim** Regressanspruch *m*; ~ **debtor** Rückgriffsschuldner *m*; ~ **to a credit** Inanspruchnahme *f* e-s Kredits; ~ **to the endorser** Rückgriff auf den Indossanten; ~ **to a party liable on a bill** Wechselregress *m*; ~ **to a prior party** Sprungregress *m*; **to have ~ against sb.** bei jdm Regress nehmen; **to have ~ to the capital market** den Kapitalmarkt in Anspruch nehmen

recover, *v* 1. wiedererlangen, zurückerhalten; (*Forderungen*) eintreiben, einziehen; (*durch Urteil*) zugesprochen bekommen; **to ~ damages** Schadenersatz (*auf Grund e-s Urteils*) erhalten; **to ~ one's expenses** seine Auslagen erstattet bekommen; **to ~ fees** Gebühren betreiben; **to ~ one's losses** seine Verluste ersetzt bekommen

recover, *v* 2. erholen; ansteigen, anziehen (*Preise, Kurse*); **demand ~ed** die Nachfrage hat sich belebt; **the stock market ~ed** die Aktienbörse erholte sich; **the shares ~ed sharply** die Aktien zogen kräftig an

recoverable, ~ **at law** einklagbar; ~ **costs** erstattungsfähige Kosten *pl*; ~ **debt** beiträgliche Forderung *f*

recovery, 1. Wiedererlangung *f*, Wiederbeschaffung *f*; Einziehung *f*, Eintreibung *f*; Beitreibung *f*; Ersatz(leistung) *f* *m*; **capital** ~ Kapitalrückfluss *m*; ~ **of accounts receivable** Beitreibung *f* von Außenständen; ~ **of damages** Erlangung *f* von Schadenersatz; ~ **of debts** Einziehung von Forderungen

recovery, 2. Erholung *f*; Belebung *f*, (Wirtschafts-)Aufschwung *m*; Ansteigen *n* Anziehen *n*; **economic** ~ Wirtschaftsbelebung *f*; wirtschaftlicher (Wieder)Aufschwung *m*;

phase of economic ~ konjunkturelle Erholungsphase *f*; ~ **in business** (or of economic activity) Konjunkturbelebung *f*; ~ **of prices** Ansteigen (od. Anziehen) der Preise (od. Kurse); Kurserholung *f*; ~ **of share prices** Erholung der Aktienkurse

recreation(al) activities, Freizeitgestaltung *f*
recruit, *v* (*Arbeitskräfte*) einstellen, anwerben
recruitment, ~ **advertising** (in Zeitung) Stellenangebote *pl*; ~ **agency** Stellenvermittlung *f*; ~ **of labo(u)r** Einstellung (od. Anwerbung *f*) von Arbeitskräften; (in Zeitung) Stellenangebote *pl*; ~ **procedure** Einstellungsverfahren *n*

rectification, Richtigstellung *f*; Berichtigung *f*
rectify, *v* richtigstellen, berichtigen; **to ~ an entry** e-e Eintragung berichtigen

recuperation of prices, Steigen *n* der Preise (od. Kurse)

recurrent, (regelmäßig) wiederkehrend; **non-expenditure** einmalige Ausgabe *f*

recurring, → recurrent

recyclable waste, verwertbare Abfälle *pl*

recycle, *v* (in den Wirtschaftskreislauf) zurückführen; (Abfälle) wiederverwenden

recycling, Wiederverwendung *f* (von Altmateriale); **capital** ~ Rückschleusung *f* des Kapitals (der ölexportierenden Länder); ~ **of petrodollars** Rückführung *f* der Petrodollar (in die Wirtschaft der Industriestaaten); ~ **of waste** Rückführung der Abfallstoffe (in den Wirtschaftskreislauf); Wiederverwendung von Abfällen

red clause, (rot gedruckte) Klausel *f* beim Dokumentenakkreditiv (durch die e-e Bank ermächtigt wird, dem Exporteur e-n Vorschuss auf das Akkreditiv zu zahlen); ~ **credit** Akkreditivbevorschussung *f*

red herring, Ablenkungsmanöver *n*; Am Vorankündigung *f* des Prospektes (*e-r Wertpapieremission*), ~ **prospectus** Am vorläufiger (noch nicht genehmigter) Emissionsprospekt *m*

red, ~ **tape** Bürokratismus *m*, Amtsschimmel *m*; **to be in the** ~ *colloq.* in den roten Zahlen sein; **to go into the** ~ in die roten Zahlen geraten

redecorate, *v* (*Räume*) neu streichen, tapezieren (*etc.*); **to ~ the interior rooms** die Innenräume renovieren

redecorator, Renovierung *f*

redeem, *v* zurücknehmen, zurückkaufen; rückzahlen; tilgen, ablösen, einlösen; **to ~ an an-**

nuity e-e Rente ablösen; **to ~ a bond** e-e Schuldverschreibung tilgen; **to ~ investment certificates** Anteilscheine (*e-s Investmentfonds*) zurücknehmen; **to ~ a mortgage** e-e Hypothek tilgen; **to ~ a pledged watch** e-e verpfändete Uhr einlösen; **to ~ preferred stock** Am Vorzugsaktien zurückkaufen

redeemable, rückkaufbar; rückzahlbar; tilgbar, ablösbar; einlösbar; ~ **bond** rückzahlbare (od. kündbare) Obligation *f*; Tilgungsanleihe *f*; ~ **by drawings** auslosbar; ~ **goods** einlösbar (gepfändete) Güter; ~ **loan** Tilgungsanleihe *f*; kündbares Darlehen *n*; ~ **preference shares** Br (durch die Gesellschaft) rückkaufbare Vorzugsaktien; ~ **stock** Br → stock 1.

redemption, Rückkauf *m* (von Aktien od. Anteilen); Rückzahlung *f*, Tilgung *f*, Ablösung *f*; Einlösung *f*; **bonds called for** ~ zur Tilgung aufgerufene Obligationen; **call for** ~ Tilgungsaufforderung *f*; **equity of** ~ → equity 2.; **person liable for** ~ Rückzahlungspflichtiger *m*; **right of** ~ Ablösungsrecht *n*; **subject to** ~ tilgbar; **suspension of ~ payments** Tilgungsaussetzung *f*; **years free from** ~ tilgungsfreie Jahre *npl*; ~ **agreement** Tilgungsabkommen *n*; ~ **before due date** Rückzahlung vor Fälligkeit; ~ **commitments** Tilgungsverpflichtungen *fpl*; ~ **date** Tilgungstermin *m*; Einlösungstermin *m*; Rückzahlungsdatum *n*; ~ **discount** Rückkaufsdiskontagio *n*; ~ **financing** Ablösungsfinanzierung *f*; ~ **fund** Ablösungsfonds *m*; Tilgungsfonds *m*; ~ **in instal(l)ments** Rückzahlung in Raten; ~ **instal(l)ment** Tilgungsrate *f*; ~ **loan** Ablösungsanleihe *f*; Tilgungsanleihe *f*; ~ **mortgage** Tilgungshypothek *f*; ~ **offer** Rückkaufsangebot *n*; ~ **payments** Tilgungsleistungen *fpl*; ~ **plan** Tilgungsplan *m*; ~ **premium** Rückzahlungsdiskontagio *n*; ~ **price** Rücknahmekurs *m*, Rückkaufkurs *m*; ~ **reserve** Tilgungsrücklage *n*; ~ **schedule** Tilgungsplan *m*; ~ **terms** Rückzahlungsbedingungen *pl*; ~ **value** Rückzahlungswert *m*; ~ **yield** Effektivverzinsung *f* (*e-s festverzinslichen Wertpapiers*)

redeploy, *v* umgruppieren, umstrukturieren
redeployment of labo(u)r, Umgruppierung *f* der Arbeitskräfte

redevelopment, Sanierung *f* (von Gebäuden)

redirect, *v* umleiten; (Post) umadressieren, nachsenden

redirection, Umleitung *f*

rediscount, Rediskont *m*; ~ **quota** Rediskontkontingent *m*; ~ **rate** Rediskontsatz *m*
rediscount, *v* rediskontieren
rediscountable bill, rediskontierbarer Wechsel *m*
rediscouping of a bill of exchange, Rediskontierung *f*-s Wechsels
redistribution, Neuverteilung *f*, Umverteilung *f*, ~ **of wealth** Vermögensumverteilung *f*
redlining, willkürlicher Ausschluss *m* von Bankkunden
redraft, neuer Entwurf *m*; Rückwechsel *m*
redraw, *v* e-n Rückwechsel ziehen (on auf); **drawing and ~ing** Wechselreiterei *f*
redress, Abhilfe *f*; Wiedergutmachung *f*; Entschädigung *f*; **legal** ~ Rechtsschutz *m*
redress, *v* Abhilfe schaffen, wiedergutmachen, entschädigen
reduce, *v* herabsetzen, ermäßigen, senken; vermindern, kürzen; **to ~ one's business** seinen Betrieb verkleinern; **to ~ the capital** das Aktienkapital herabsetzen; **to ~ consumption** den Verbrauch einschränken; **to ~ cost** Kosten senken; **to ~ one's expenses** seine Ausgaben einschränken; **to ~ in value** entwerten; **to ~ overcapacities** Überkapazitäten abbauen; **to ~ (the) staff** das Personal vermindern
reduced, „and R~“ *Br* mit herabgesetztem Grundkapital (→ reduction of capital); **goods ~ in price** (im Preise) zurückgesetzte Waren; ~ **assessment** niedrigere Bewertung *f*; ~ **cost** verminderte Kosten; ~ **fare** ermäßigter Fahrpreis *m*; ~ **interest loan** zinsverbilligtes Darlehen *n*; ~ **price** herabgesetzter (od. ermäßigter) Preis *m*; ~ **rate** ermäßigter Satz
reducing profits, gewinnmindernd
reduction, Herabsetzung *f*, Ermäßigung *f*, Senkung *f*; Verminderung *f*; Kürzung *f*; Abbau *m*; Abzug *m*, Rabatt *m*; **cost** ~ Kostensenkung *f*; **import** ~ Einfuhrückgang *m*; **no ~s** feste Preise; ~ **in prices** Preissenkung *f*; ~ **in the purchase price** Herabsetzung des Kaufpreises, Minderung *f*, ~ **in (the rate of) duties** Senkung der Zollsätze; ~ **in (the rate of) interest** Zinssenkung *f*; ~ **in the (freight) rate** Frachtermäßigung *f*, Frachtsenkung *f*; ~ **in salary** Gehaltskürzung *f*; ~ **in taxation** Steuerabbau *m*; ~ **in value** Wertminderung *f*, Entwertung *f*; ~ **in yield** Ertragsrückgang *m*; ~ **of capital** *Br* (capital stock *Am*) Herabsetzung des Grundkapitals (Kapitalherabsetzung *f*); ~ **of coal stocks** Abbau der Kohlenhalden; ~ **of debt** (or indebtedness) Schul-

denabbau *m*; ~ **of discount rates** Diskontsenkung *f*; ~ **of dividend** Dividendenkürzung *f*; ~ **of excess liquidity** Abbau der Überliquidität; ~ **of fees** Gebührenermäßigung *f*; ~ **of motor vehicle (pollutant) emissions** Verringerung *f* der Schadstoffemissionen von Kraftfahrzeugen; ~ **of staff** Personalverringerung *f*, Personalabbau *m*; ~ **of stocks** Lagerabbau *m*; **to allow a ~ (vom Preise)** ablassen; Rabatt geben; **to sell at a ~** mit Rabatt verkaufen
redundantly, Entlassung *f* (wegen Beschäftigungsmangel); **collective ~ies** Massenentlassungen *pl*; ~ **pay(ment)** *Br* Entlassungsabfindung *f*
redundant, überflüssig, **to be ~** am Arbeitsplatz nicht mehr benötigt werden; **to become ~** arbeitslos werden; **to make workers ~** Arbeiter (wegen Beschäftigungsmangel) entlassen
reeducate, *v* umschulen
reeducation, Umschulung *f*
reelect, *v* wiederwählen
reelection, Wiederwahl *f*
reemploy, *v* wieder einstellen, wieder anstellen
reengagement, Wiedereinstellung *f*
re-engineering, (Oberbegriff für) innerbetrieblicher Strukturwandel *m*
reentry, Wiedereinreise *f*; Wiedereintritt *m*
reestablish, *v*, **to ~ the market equilibrium** das Marktgleichgewicht wiederherstellen; **to ~ good relations** gute Beziehungen wiederherstellen
reestablishment, Wiederherstellung *f*
reexchange, Rückrechnung *f* (beim Wechsel- und Scheckrückgriff)
reexport, Wiederausfuhr *f* (eingeführter Waren), ~s wiederausgeführte Waren *pl*
reexport, *v* wiederausführen
reexportation, **split ~** (Zoll) Teilwiederausfuhr *f*
Ref., ref., (in Geschäftsbriefen) Bezug *m*; **your** ~ Ihr Aktenzeichen *n*
refer, *v* verweisen (to an); sich beziehen (to auf); **to ~ back** zurückverweisen; ~ **to drawer** (R/D) zurück an den Aussteller (e-s nicht eingelösten Schecks); **to ~ a p. to a former employer** seinen letzten Arbeitgeber als Referenz angeben
referee, Schiedsrichter *m*; ~ **in case of need** Notadressat *m*
reference, Verweisung *f* (to an); Bezugnahme *f* (to auf); Referenz *f*, Empfehlung *f*; **with ~ to** mit Bezug(nahme) auf; **bank ~** Bankaus-

kunft *f*; Bankreferenz *f*; **work of** ~ Nachschlagewerk *n*; ~ **bank** (für Eurokreditsatz) Referenzbank *f*; ~ **in case of need** Notadresse *f* (im Falle e-s notleidenden Wechsel); ~ **initials** Diktatzeichen *n*; ~ **inquiry** Referenzanfrage *f*; ~ **(number)** Aktenzeichen *n*, Geschäftszeichen *n* (→ *ref.*); ~ **period** Referenzperiode *f*; ~ **price** Referenzpreis *m*, Bezugspreis *m*; ~ **value** Referenzwert *m*; ~ **to arbitration** Verweisung an ein Schiedsgericht; **to have** ~ **to** sich beziehen auf; **to have excellent** ~s ausgezeichnete Empfehlungen haben; **to quote as a** ~ als Referenz anführen; **to take up sb.'s** ~s über jdn Referenzen einholen

referring, in ~ **to your letter of ... I would like to inform you** mit Bezug (od. beziehend) auf Ihr Schreiben vom ... teile ich Ihnen mit

refinance, v refinanzieren

refinancing, Refinanzierung f (Beschaffung von Mitteln, bes. durch Neuemissionen, um damit Fremdkapital, z. B. bonds oder debentures, zurückzahlen zu können)

refinery, Raffinerie f

reflation, Reflation f

refloat, v wieder in Gang bringen, sanieren

reflux of capital, Rückfluss m von Kapital

reform, Reform f; agrarian ~ Bodenreform *f*; **currency** ~ Währungsreform *f*

reforward, v weiterbefördern

refresher course, Fortbildungslehrgang m

refrigerated, gekühlt (Ware, Ladung); ~ warehouse Kühlhaus *n*

refrigerating plant, Kühlanlage f

refrigerator truck, Am Tiefkühl-Lkw

refuge, port of ~ Nothafen *m*

refugee, (EU) Flüchtling m

refund, (Rück-)Erstattung f, Rückzahlung f; rückerstatteter Betrag *m*; **contribution** ~ Beitragserstattung *f*; **liable to** ~ rückerstattungspflichtig; **rate of** ~ Erstattungssatz *m*; **tax** ~ Steuerrückvergütung *f*; ~ **claim** Erstattungsanspruch *m*; ~ **of expenses** Auslagenerstattung *f*; ~ **offer** Angebot *n* der Rückerstattung des Kaufpreises; ~ **of VAT** Rückerstattung der Mehrwertsteuer; ~ **procedure** Erstattungsverfahren *n*

refund, v zurückerstatten, zurückzahlen; refinanzieren; umschulden; **to** ~ **costs** Kosten erstatten; **to** ~ **taxes** Steuern rückerstatten

refundable advances, rückzahlungspflichtige Vorschüsse mpl

refunding, Rückerstattung f, Rückzahlung f; Refinanzierung *f* (→ *refinancing*); Umschuldung *f*; ~ **bond** Refundierungsanleihe *f*; neue Emission *f* von Obligationen zur Refinanzierung (→ *refinancing*); ~ **of bonds** Umwandlung *f* fälliger Obligationen in neu fundierte Obligationen; ~ **of a loan** Umschuldung e-r Anleihe

refurnish, v, to ~ **one's house** sich neu einrichten

refusal, Verweigerung f, Ablehnung f; abschlägiger Bescheid *m*; **right of first** ~ Vorkaufsrecht *n*; ~ **of an invitation** Absage *f* e-r Einladung; ~ **of an offer** Ablehnung e-s Angebots; ~ **to accept** Annahmeverweigerung *f*; ~ **to give evidence** Aussageverweigerung *f*; ~ **to pay** Zahlungsverweigerung *f*; ~ **to perform** Leistungsverweigerung *f*; ~ **to supply information** Auskunftverweigerung *f*; ~ **to take delivery of the goods** die Annahme der Ware verweigern; **to meet with a** ~ abschlägig beschieden werden

refuse, Abfall m, Müll m; Ausschussware *f*; **industrial** ~ Industrieabfall; ~ **chute** Müllschluckler *m*; ~ **collection (or disposal)** Müllabfuhr *f*; ~ **dump** Schuttbladeplatz *m*; ~ **incinerator** Müllverbrennungsanlage *f*

refuse, v verweigern, ablehnen, versagen; **to** ~ **an offer** ein Angebot ablehnen; **to** ~ **payment** Zahlung verweigern; **to** ~ **a request** ein Gesuch ablehnen; **to** ~ **to take delivery of the goods** die Annahme der Ware verweigern

refutable, widerlegbar

regain, v, to ~ **a market** e-n Markt wiedergewinnen

regard, with ~ **to** in Hinsicht auf, hinsichtlich; **without** ~ **to cost** ohne Rücksicht auf die Kosten

regardless of, ohne Rücksicht auf

regional, regional, gebietsmäßig; supra ~ überregional; ~ **aid** Regionalbeihilfe *f*; ~ **commercial agent** Gebietsvertreter *m*; ~ **development** regionale Entwicklung *f*; ~ **economic policy** regionale Wirtschaftspolitik *f*; ~ **manager** Bezirksdirektor *m*; ~ **representative** Bezirksvertreter *m*; ~ **sales manager** Bezirksverkaufsführer *m*

register, Register n, Verzeichnis n; cash ~ Registrierkasse *f*; Kontrollkasse *f*; **ship's** ~ Schiffsregister *n*; ~ **of aircraft** Luftfahrzeugrolle *f*; ~ **of births, marriages and deaths** Personenstandsbücher *npl*; **R**~ **of Business**

Names *Br* Firmenregister *n*; ~ **of charges** *Br* Register der Belastungen (*e-s* *Unternehmens*); ~ **of companies** *Br* Gesellschaftsregister *n*; ~ **of cooperative societies** Genossenschaftsregister *n*; ~ **of corporations** *Am* Gesellschaftsregister *n*; ~ **of craftsmen** Handwerksrolle *f*; ~ **of debenture holders** *Br* Liste der Schuldverschreibungsinhaber; ~ **of deeds** *Am* Grundbuchamt *n*; **R~ of Designs** *Br* Geschmacksmusterrolle *f*; **R~ of Members** *Br* Aktienbuch *n*, Verzeichnis der Aktionäre; ~ **office** Registratur *f*; *Br* Standesamt *n*; **R~ of Patents** Patentrolle *f*; ~ **of trade marks** (Waren-)Zeichenrolle *f*; **R~ of Vital Statistics** *Am* Personenstandsbücher *pl*; ~ **ton** Registertonne *f*; **to be struck off the** ~ im Register gelöscht werden; **to enter (or record) in the** ~ in das Register eintragen, registrieren; **to keep a** ~ ein Register führen

register, *v* eintragen, einschreiben; (*Post*) einschreiben (lassen); sich eintragen (lassen); sich anmelden; (*Gepäck*) aufgeben; **to ~ a car** ein Auto zulassen; **to ~ one's car** sein Auto anmelden; **to ~ a company** e-e Gesellschaft in das Gesellschaftsregister eintragen (lassen); **to ~ for a course** sich für e-n Kursus einschreiben; **to ~ for a fair** sich zu e-r Messe anmelden; **to ~ at a hotel** sich in e-m Hotel anmelden; **to ~ a letter** e-n Brief einschreiben lassen; **to ~ luggage** *Br* Gepäck aufgeben

registered, eingetragen; gesetzlich geschützt; (*in Verbindung mit Effekten*) auf den Namen lautend; (*Post*) „Einschreiben“; ~ **baggage** aufgegebenes Reisegepäck *n*; ~ **bond** Namensschuldverschreibung *f*; ~ **capital** Grundkapital *n*, Nominalkapital *n*; ~ **certificate** Namenspapier *n*; ~ **check** *Am* Bankscheck *m*; ~ **company** eingetragene Gesellschaft (*bes. Aktiengesellschaft*); ~ **debenture** Namensschuldverschreibung *f*; ~ **design** → design 2.; ~ **holder** *Br* eingetragener Inhaber *m* (von ~ *securities*); ~ **name** *Br* eingetragener Firmenname *m*; ~ **office of a company** eingetragener Gesellschaftssitz *m*; Sitz e-r Gesellschaft; ~ **representative** (*Börse*) (besonders qualifizierter) Angestellter *m*; *Am* amtlich zugelassener Vertreter *m* e-s Maklers; ~ **securities** Namenspapiere *npl*; ~ **shares** Namensaktien *fpl*; ~ **trade mark** eingetragenes (*gesetzlich geschütztes*) Warenzeichen *n*; ~ **trader** Wertpapierhändler *m*, der

auf eigenen Namen handelt; **the company is ~ in** ... die Gesellschaft hat ihren Sitz in ...

registrable, eintragungsfähig

registrar, Registerführer *m*; *Br* Standesbeamter *m*; **R~ of Companies** *Br* Führer *m* des Gesellschaftsregisters; **R~ of the Court of Justice (EU)** Kanzler *m* des Gerichtshofs; ~ **s office** Registratur *f*; Geschäftsstelle *f*; *Br* Standesamt *n*

registration, Registrierung *f*, Eintragung *f*; Anmeldung *f*; **application for** ~ Eintragungsantrag *m*; **certificate of** ~ Eintragungsbescheinigung *f*; *Br* Kraftfahrzeugbrief *m*; **subject to** ~ eintragungspflichtig; anmeldepflichtig; ~ **certificate** Registrierungsbescheinigung *f*; *Br* Kraftfahrzeugbrief *m*; ~ **fee** Eintragungsgebühr *f*; Anmeldegebühr *f*; (*Post*) Einschreibgebühr *f*; ~ **number** Eintragsnummer *f*; (*Auto*-)Zulassungsnummer *f*; ~ **of companies** Eintragung *f* von Gesellschaften (*ins Handelsregister*); ~ **of luggage** *Br* Gepäckaufgabe *f*

registration of a motor vehicle, Registrierung (od. Zulassung *f*) e-s Kraftfahrzeugs; **to apply for** ~ ein Kraftfahrzeug anmelden; **to cancel** ~ ein Kraftfahrzeug abmelden

registration, ~ of title (to land) Grundbucheintragung *f*; ~ **of a trade** Gewerbeanmeldung *f*; ~ **of trade marks** Eintragung von Warenzeichen; ~ **statement** *Am* Registrierungsangaben (*bei Beantragung der Börsenzulassung*); **to cancel a** ~ e-e Eintragung löschen; **to cancel one's** ~ sich abmelden

registry, Registerbehörde *f*, Registratur *f*; Eintragung *f*, Registrierung *f*; **certificate of** ~ → certificate; **Land R~** *Br* Grundbuchamt *n*; **port of** ~ Heimathafen *m*

regrade, *v* neu einstufen, umgruppieren

regressive, rückläufig, nicht progressiv; ~ **supply** Marktlage, in der die angebotene Menge in dem Maße zunimmt, wie der Preis zurückgeht

regression analysis, (*Statistik*) Regressionsanalyse *f*

regret, letter of ~ → letter

regret, *v* bedauern; **we ~ to inform you** zu unserem Bedauern müssen wir Ihnen mitteilen; **we ~ to state** mit Bedauern stellen wir fest

regrouping of investments, Umschichtung *f* von Anlagen

regular, *Am* Normalbenzin *n*

regular, regelmäßig, ständig; ordnungsgemäß, ~ **agent** ständiger Vertreter *m*; ~ **course of business** normaler Geschäftsablauf *m*; ~ **customer** Stammkunde *m*, fester Kunde *m*; Stammgast *m*; ~ **delivery of fuel oil** regelmäßige (od. laufende) Lieferung *f* von Heizöl (zu bestimmten wiederkehrenden Zeiten); ~ **employment** feste Anstellung *f*; ~ **income** festes Einkommen *n*; ~ **member** ordentliches Mitglied *n*; ~ **place of business** Betriebsstätte *f*; ~ **premium** laufende Prämie *f*; ~ **rate** üblicher Lohnsatz *m*; ~ **size** (of goods) normale Größe *f*; ~ **staff** ständiges Personal *n*; ~ **time** Normalarbeitszeit *f*; ~ **workforce** Stammbeflegschaft *f*

regulate, *v* regulieren, regeln, ordnen; **to ~ traffic** den Verkehr regeln

regulated over-the-counter market, geregelter Freiverkehr *m*

regulation, Verordnung *f*; Vorschrift *f*; Regelung *f*; Regulierung *f*; (*allgemeine*) Bestimmung *f*; **according to ~s** vorschriftsmäßig; **building ~s** Bauvorschriften *fpl*; **contrary to ~s** vorschriftswidrig; **currency (or exchange) ~s** Devisenbestimmungen; **factory ~s** Betriebsordnung *f*; **laws and ~s** Gesetze und sonstige Rechtsvorschriften; **price ~s** Preisvorschriften; ~ **of the market** Marktregulierung *f*; ~ **of payments** Regelung des Zahlungsverkehrs; ~ **of trade between two countries** Regelung des Handels zwischen zwei Ländern; **the Council adopted (or approved) a ~ (EU)** der Rat verabschiedete e-e Verordnung; **to comply with ~s** Vorschriften befolgen (od. einhalten)

regulatory, regelnd, regulierend; ~ **body** Aufsichtsbehörde *f*, Verwaltungsbehörde *f*

rehabilitate, *v* (in den vorigen Stand) wieder einsetzen; wiedereingliedern; (*Unternehmen*) sanieren

rehabilitation, Wiedereinsetzung *f* (in den vorigen Stand); Wiedereingliederung *f* (in den Beruf); Sanierung *f* (e-s Unternehmens)

rehypothecation, *Am* Weiterverpfändung *f*

reignite inflation, *v* Inflation *m pl* wieder anheizen

reimbursable, erstattungsfähig

reimburse, *v* zurückzahlen, rückerstatten; **liable to ~** (rück)erstattungspflichtig; **to ~ sb. the costs of the journey** jdm die Reisekosten erstatten; **to be ~d (for) one's expenses**

(or to have one's expenses ~d) seine Ausgaben erstattet bekommen

reimbursement, Rückzahlung *f*, (Rück-)Erstattung *f*; ~ **credit** Trassierungskredit *m*; Rembourskredit *m*; ~ **of expenses** Erstattung der Ausgaben; ~ **of taxes** Rückzahlung von Steuern; ~ **recourse** Remboursregress *m*

reimport, *v* (ausgeführte Waren) wieder einführen

reinstatement, *v* wiedereinsetzen; wieder in Kraft setzen; (*entlassene Arbeitnehmer*) wieder einstellen; **to ~ an insurance** e-e Versicherung wieder in Kraft setzen

reinstatement, Wiedereinsetzung *f* (in den vorigen Stand, ein Amt etc.); Wiederinkraftsetzung *f*; Wiedereinstellung *f* (e-s entlassenen Arbeitnehmers)

reinsurance, Rückversicherung *f*; **excess ~** Exzedenten-Rückversicherung *f*; **to take out a ~ e-e** Rückversicherung abschließen

reinsure, *v* (sich) rückversichern; in Rückversicherung nehmen; ~d Rückversicherter *m*

reinsurer, Rückversicherer *m*

reinvest, *v* reinvestieren, wiederanlegen

reinvestment, Reinvestition *f*, Wiederanlage *f*; ~ **discount** Wiederanlagerabatt *m*

reinvigoration of the market, Wiederbelebung *f* des Marktes

reject(s), Ausschussware *f*

reject, *v* zurückweisen; ablehnen; **to ~ a claim** e-n Anspruch (od. e-e Reklamation) zurückweisen; **to ~ the goods** die Annahme der Ware verweigern; **to ~ a request** ein Gesuch abschlägig bescheiden

rejected goods, beanstandete Ware, nicht abgenommene Ware

rejection, Zurückweisung *f*, Ablehnung *f*; Annahmeverweigerung *f*; ~ **of an offer** Ablehnung *f* e-s Angebots

rekindle, *v* wieder entfachen, erneut anheizen (z. B. Inflation *f*)

relapse, *v*, **shares ~d** die Aktien sind wieder gefallen

related, verbunden; verwandt (to mit); ~ **companies** verbundene Unternehmen *npl*; ~ **measures** flankierende Maßnahmen *fpl*

relation, Beziehung *f* (with zu); Verwandte *m(f)*; **business ~s** Geschäftsverbindungen *fpl*; **commercial ~s** wirtschaftliche Beziehungen, Handelsbeziehungen; **external (or foreign) ~s** auswärtige Beziehungen; **industrial ~s** → industrial; **labo(u)r ~s** Arbeitge-

- ber-Arbeitnehmerbeziehungen; **public** ~s → public; **to enter into** ~s with in (Geschäfts-)Verbindung treten mit; **to keep up** (or **maintain**) **business** ~s with Geschäftsverbindung unterhalten mit; **to strengthen** ~s Beziehungen vertiefen
- relational database**, relationale Datenbank *f*
- relationship**, Verhältnis *n* (to zu); Beziehung *f*; Verwandtschaft *f*; **contractual** ~ Vertragsverhältnis *n*; **legal** ~ Rechtsverhältnis *n*
- relative**, Verwandte(r) *f(m)*, Angehörige(r) *f(m)*; ~ **by marriage** Verschwägte(r) *f(m)*
- relative**, *adj* relativ; **supply is** ~ **to demand** das Angebot hängt von der Nachfrage ab
- relax**, *v* lockern; **to** ~ **restrictions** Beschränkungen abbauen; **to** ~ **rules** Bestimmungen lockern
- relaxation of the credit squeeze**, Erleichterung *f* der Kreditbeschränkung
- release**, Entbindung *f* (from von); Entlastung *f*; Freigabe *f*; Verzicht(leistung) *m(f)*, Verzichtserklärung *f*; Erlass *m*; **freight** ~ Freigabe der Fracht (*nach Bezahlung der Frachtkosten*), **general** ~ Verzicht auf alle gegenwärtigen und künftigen Ansprüche; ~ **from bond** Zollfreigabe *f*; ~ **from liability** Freistellung *f* von der Haftung; ~ **of a blocked account** Freigabe *f* e-s gesperrten Kontos; ~ **of a debt** Erlass e-r Schuld; ~ **of goods into free circulation** Überführung *f* von Waren in den zollrechtlichen freien Verkehr; ~ **of hidden reserves** Auflösung *f* stiller Reserven; ~ **of mortgage** Löschung *f* e-r Hypothek; **to give** (or **grant**) ~ Entlastung erteilen
- release**, *v* (von e-r Verpflichtung) entbinden; entlasten; (etw.) freigeben; freistellen (from von); verzichten auf; **to** ~ **the debtor from his debts and liabilities** den Schuldner von seinen Schulden und Verpflichtungen entbinden (*im Vergleichsverfahren*); **to** ~ **from a guarantee** aus e-r Garantieverpflichtung erlassen; **to** ~ **funds** (gesperrte) Gelder freigeben; **to** ~ **a mortgage** e-e Hypothek löschen
- released deposit**, freigegebene Kautions *f*
- relevant**, relevant, wichtig, erheblich, zutreffend; ~ **documents** zweckdienliche Unterlagen *fpl*; ~ **in law** rechtserheblich; ~ **provision** einschlägige Bestimmung *f*; **please mark with a cross what is** ~ Zutreffendes *n* bitte ankreuzen
- reliable**, zuverlässig, kreditwürdig; **from a** ~ **source** aus zuverlässiger Quelle *f*
- relicen|ce** (–se), *v*, **to** ~ **a vehicle which had been withdrawn from traffic** ein aus dem Verkehr gezogenes Fahrzeug wieder zum Verkehr zulassen
- relief**, Abhilfe *f*, Entlastung *f*; Unterstützung *f*; *Am* staatliche Hilfe; Steuerermäßigung *f*; *Br* Steuerfreibetrag *m*; **child** ~ *Br* Freibetrag für Kinder; **double taxation** ~ Befreiung *f* von der Doppelbesteuerung; **earned income** ~ *Br* Freibetrag für Arbeitseinkünfte; **public** ~ *Am* Sozialhilfe *f*; ~ **consignment** Hilfssendung *f*; ~ **for tax purposes** Steuererleichterung *f*; ~ **from customs duties** Zollbefreiungen *fpl*; ~ **from duty** Zollbefreiungen *fpl*; ~ **fund** Hilfsfonds *m*, Unterstützungsfonds *m*; ~ **measures** Hilfsmaßnahmen *fpl*; **to be on** ~ *Am* Sozialhilfe beziehen
- relieve**, *v* unterstützen, helfen; entlasten; **to** ~ **hardship** Härten mildern; **to** ~ **traffic congestion** den Verkehr entlasten
- relinquish**, *v* aufgeben, verzichten auf; überlassen; **to** ~ **a job** e-e Stelle aufgeben; **to** ~ **one's shares to a partner** seine Anteile e-m Teilhaber überlassen
- relinquishment**, ~ **of possession** Besitzaufgabe *f*
- reload**, *v* wieder verladen, umladen; (*Güter*) umschlagen
- reloading**, Wiederverladung *f*; Umladung *f*; Umschlag *m* (von Gütern)
- relocate**, *v* verlagern, verlegen; (*Arbeitskraft*) versetzen
- relocation**, Verlagerung *f*; Verlegung *f*; Versetzung *f*; Umsiedlung *f*; Umzug *m*; ~ **assistance** Umzugsbeihilfe *f* (bei Versetzung); ~ **expenses** Umzugskosten *pl*; ~ **of the (place of) business** Geschäftsverlegung *f*
- rely**, *v* sich verlassen (on auf); sich berufen (on auf); **to** ~ **upon an award** e-n Schiedsspruch geltend machen
- remain**, *v* bleiben, übrig bleiben; **to** ~ **firm** fest bleiben, sich halten (*Preise*)
- remainder**, Rest *m*, Restbetrag *m*, Restbestand *m*; ~ **of the term** Restlaufzeit
- remainderman**, Anfallsberechtigter *m*
- remaining**, ~ **balance** verbleibender Restbetrag *m*; ~ **book value** Restbuchwert *m*; ~ **debt** Restschuld *f*; ~ **delivery** Restlieferung *f*; ~ **life** Restlaufzeit *f*
- remargin**, *v* *Am* (*Börse*) nachschießen
- rembrandt market**, Auslandmarkt *m* in den Niederlanden

remedy, Rechtsbehelf *m*; Rechtsschutz *m*; ~ **of fineness** zulässige Abweichung *f* vom Feingehalt; ~ **ies of the unpaid seller against the buyer** Rechtsbehelfe des Verkäufers gegen den nichtzahlenden Käufer

remedy, *v* abhelfen, Abhilfe schaffen; **to ~ a defect** e-n Mangel beheben (od. beseitigen)

remember, *v* sich erinnern; **to ~ a p. in one's will** jdn in s-m Testament bedenken

remind, *v* erinnern; mahnen; **to ~ sb. to pay (or settle) an account** jdn an die Bezahlung e-r Rechnung erinnern

reminder, Erinnerung *f*; Mahnung *f*; (*höflicher*) Mahnbrief *m*; **in spite of repeated ~** trotz wiederholter Mahnung; ~ **advertising (MMF)** Erinnerungswerbung *f*; ~ **item** Merkposten *m*; ~ **value (Bilanz)** Erinnerungswert *m*

remission, ~ **of a debt** Erlass *m* e-r Schuld; Forderungsverzicht *m*; ~ **of fees** Gebührenerlass *m*; ~ **of a tax** Steuererlass *m*

remit, *v* (*Geld*) überweisen, übersenden; Überweisung vornehmen; weiterleiten; (*Strafe etc.*) erlassen; **to ~ a bill for collection** e-n Wechsel zum Inkasso übersenden, **to ~ a debt** e-e Schuld erlassen

remittance, (Geld-)Überweisung *f*; Geldsendung *f*; überwiesene Summe *f*; Rimesse *f*; **cash ~** Barüberweisung *f*; **documentary ~** dokumentierte Rimesse; **order for ~** Überweisungsauftrag *m*; ~ **abroad** Überweisung ins Ausland; ~ **slip** Einzahlungsschein *m*; **please let us have your ~ of . . .** wir bitten um Überweisung von . . .; **to send a ~** e-e Zahlung durch Überweisung vornehmen

remittee, Empfänger *m* (e-r Sendung von Geld, Wechseln, Schecks)

remitter, Übersender *m* (e-r Überweisung); Einzahler *m*; jd, der Geld überweist

remitting bank, überweisende Bank *f*; Einreichbank *f* (*beim Inkassoauftrag*)

remnants, Reste *mpl*; **sale of ~** Resteverkauf *m*

remodel, *v* neu gestalten, umbauen

remodelling of business premises, Geschäftsumbau *m*

remote, entfernt; ~ **control** (*Fernsehen*) Fernbedienung *f*; ~ **damage** entfernter (*nicht zu-rechenbarer*) Schaden *m*; ~ **parties** (*WechselR*) mittelbar Beteiligte *pl*

remotely related, entfernt verwandt

removal, Fortschaffen *n*, Beiseiteschaffen *n*; Beseitigung *f*; Abstellung *f*, Behebung *f*; Entlassung *f*; *Br* Umzug *m*, Auszug *m*; ~ **bond**

Zollbürgschaft *f*; ~ **costs (or expenses)** *Br* Umzugskosten *pl*; ~ **from office** Entfernung *f* aus dem Amt, Dienstentlassung *f*; ~ **from the agenda** Absetzung *f* von der Tagesordnung; ~ **from the stock exchange list** Absetzung von der amtlichen Notierung; ~ **from the Trademark Register** Löschung *f* in der (Waren-)Zeichenrolle; ~ **goods** *Br* Umzugsgut *n*; ~ **of business** Geschäftsverlegung *f*; ~ **of customs barriers** Beseitigung *f* von Zollschranken; ~ **of a director** Abberufung *f* e-s Direktors; ~ **of goods** Beiseiteschaffen *n* von Waren; ~ **of a restriction** Aufhebung e-r Beschränkung; ~ **without notice** fristlose Entlassung *f*

remove, *v* fortschaffen, beiseiteschaffen; abstellen, beheben; entlassen, absetzen; **to ~ a business** ein Geschäft verlegen; **to ~ defects** Mängel beheben; **to ~ from the agenda** von der Tagesordnung absetzen; **to ~ from the market** aus dem Verkehr ziehen; **to ~ a p. from office** jdn aus dem Amt entfernen, jdn aus dem Dienst entlassen

remunerate, *v* vergüten, entlohnen, bezahlen
remuneration, Vergütung *f*, (Arbeits-)Entgelt *n*, Gehalt *n*; Honorar *n*; **fixed ~** Fixum *n*; **for ~** gegen Entgelt; **without ~** unentgeltlich; ~ **for services rendered** Vergütung für geleistete Dienste; ~ **from a profession** Einkünfte aus freiberuflicher Tätigkeit

remunerative, einträglich, ergiebig, gewinnbringend; ~ **business** rentables Geschäft *n*; ~ **investment** gewinnbringende Kapitalanlage *f*; ~ **job** lohnende Tätigkeit *f*

render, *v*, **to ~ an account** Rechenschaft ablegen (of über); Rechnung (vor)legen; **to ~ assistance** Hilfe leisten, **to ~ information** Auskunft geben; **to ~ a p. liable** jdn. haftbar machen; **to ~ services** Dienst leisten, Dienstleistungen erbringen

rendered, **account ~** (*zur Prüfung und Bezahlung*) vorgelegte Rechnung *f*

rendering, ~ **(of) accounts** Rechnungslegung *f*; ~ **of services** Erbringung *f* von Dienstleistungen

renew, *v* erneuern, verlängern; (*Wechsel*) prolongieren; **to ~ a credit** e-n Kredit verlängern; **to ~ the lease** den Mietvertrag erneuern (od. verlängern); **to ~ an order** e-e Bestellung erneuern, nachbestellen; **we must ~ our supplies of oil** wir müssen unseren Vorrat an Öl wieder auffüllen

renewable water resources, (EU) erneuerbare Wasserressourcen *fpl*

renewal, Erneuerung *f*, Verlängerung *f*: (Wechsel) Prolongation *f*: ~ **bill** Prolongationswechsel *m*; ~ **bonus** (Vers.) Erneuerungsprämie *f*; ~ **certificate** Erneuerungsschein *m* (bei Wertpapieren); Talon *m*: ~ **charge** Prolongationsgebühr *f*; ~ **clause** Verlängerungsklausel *f*; ~ **of contract** Vertragsverlängerung *f*, Vertragserneuerung *f*; ~ **of an order** Auftragserneuerung *f*, Nachbestellung *f*: ~ **of tenancy** Mietverlängerung *f*; ~ **premium** Folgeprämie *f*; **to grant a ~ of a bill** e-n Wechsel prolongieren

renounce, *v* aufgeben, verzichten auf; **to ~ one's citizenship** (or **nationality**) seine Staatsangehörigkeit aufgeben; **to ~ one's claim to a share in the profits** auf seinen Anspruch auf e-n Gewinnanteil verzichten; **to ~ one's share in an estate** e-e Erbschaft ausschlagen

renovate, *v* renovieren

renovation, Renovierung *f*: ~ **work** Instandsetzungsarbeiten *pl*; **closed during** ~ während Renovierung geschlossen

rent, Miete *f*, Pacht *f*; Mietzins *m*, Pachtzins *m*: **allowance for** ~ Wohnungsgeld(zuschuss) *n(m)*; **fair rent** angemessene Miete; **for** ~ *Am* (Haus, Zimmer) zu vermieten; **a month's** (or **monthly**) ~ Monatsmiete *f*; ~ **agreed upon** vereinbarte Miete; ~ **collection** Einziehung *f* der Miete (od. Pacht); ~ **due** schuldige (od. fällige) Miete (od. Pacht); ~ **free** mietfrei, pachtfrei; ~ **freeze** Mietstopp *m*; ~ **insurance** Mietausfallversicherung *f*; ~ **paid in advance** Mietvorauszahlung *f*; ~ **s payable** Mietaufwendungen *pl*; ~ **s receivable** (or ~ **receipts**) Mieteinnahmen *pl*; ~ **subsidy** (or **supplement**) Mietbeihilfe *f*; Mietzuschuss *m*; ~ **tribunal** *Br* Mietgericht *n*; **to be in arrears with one's** ~ mit seiner Miete (od. Pacht) in Verzug sein; **to increase** (or **raise**) **the** ~ die Miete (od. Pacht) erhöhen; ~ **s have gone down** die Mieten sind heruntergegangen

rent, *v* mieten, pachten; vermietet (od. verpachtet) werden; (auch) vermieten, verpachten; **to ~ out** vermieten, verpachten; **to ~ an apartment** *Am* e-e Wohnung (ver)mieten; **to ~ a flat** *Br* e-e Wohnung mieten; **the building ~s at £ 200,000 a year** das Gebäude wird für 200.000 £ im Jahr vermietet

rental, Miete *f*, Mietzins *m*; Pacht(zins) *f/m*: Pachtbetrag *m*; Vermietung *f* (von Grundbesitz); *Br tel* Grundgebühr *f*: ~ **s** Mieteinnahmen *pl*, Pachteinnahmen *pl*; Mietkosten *pl*; **car** ~ Automiete *f*; **leasing** ~ Leasingzins *m*; **television** ~ *Br* Miete für Fernsehgeräte; ~ **allowance** Wohnungsgeldzuschuss *m*; ~ **car** Mietwagen *m*; ~ **charge** *Br tel* Grundgebühr *f*; ~ **contract** Mietvertrag *m*; ~ **expense** Mietaufwand *m*; ~ **fee** Mietgebühr *f*; ~ **income** Mietertrag *m*; ~ **property** Mietwohngrundstück *n*; ~ **vacancy** leerstehendes Mietobjekt *n*; ~ **value** Mietwert *m*, Pachtwert *m*
rented, ~ **car** Mietwagen *m*; ~ **flat** *Br* Mietwohnung *f*

renter of a safe, Mieter *m* e-s Safe

rentes, *Fr* Staatsanleihen *pl*, Staatspapiere *pl* (etwa entsprechend den → *Consols*)

renunciation, Verzicht(leistung) *m(f)*; Ablehnung *f*; **letter of ~** *Br* Verzichtsschreiben *n* betr. die Ausübung von Bezugsrechten; ~ **of agency** Widerruf *m* des Vertretungsverhältnisses (seitens des agent); ~ **of (future) inheritance** Erbverzicht *m*; ~ **of membership** Aufgabe *f* der Mitgliedschaft; ~ **of a succession** *Am* Ausschlagung *f* e-r Erbschaft ~ **period** Frist *f* für die Ablehnung der Bezugsrechtsausübung

reopen, *v* wieder eröffnen, wieder in Betrieb nehmen

reorder, Nachbestellung *f*

reorder, *v* nachbestellen

reorganization, Reorganisation *f*, Umstrukturierung *f*, Umstellung *f*; (finanzielle) Sanierung *f* (Änderung in der Kapitalstruktur e-s Unternehmens); *Am* Vergleich *m* (e-s zahlungsunfähigen Unternehmens zur Abwendung des Konkurses), *Am* Vergleichs- bzw. Sanierungsverfahren *n*; ~ **bond** in Verbindung mit e-r Unternehmenssanierung angegebene Schuldverschreibung *f*; ~ **of a business** Betriebsumstellung *f*; ~ **of working time** Neugestaltung *f* der Arbeitszeit; ~ **program(me)** Sanierungsprogramm *n*

reorganize, *v* reorganisieren, umstrukturieren, umgründen, umstellen; sanieren

repack, *v* umpacken

repair, Reparatur *f*; Instandsetzung *f*: ~ **s** Reparaturarbeiten *fpl*; **beyond** ~ nicht mehr reparierbar; **in good** ~ in gutem (baulichen) Zustand; gut erhalten; **major** ~ **s** größere Reparaturen; **minor** ~ **s** kleinere Reparaturen; **in need of** ~ reparaturbedürftig; **out of** ~ in

- schlechtem (*baulichen*) Zustand; **poor** ~ schlecht ausgeführte Reparatur; **running** ~ laufende Reparaturen; **state of** ~ baulicher Zustand *m*; **under** ~ in Reparatur (befindlich); ~ **cost(s)** Reparaturkosten; ~ **covered by the guarantee** unter die Garantie fallende Reparatur; **to carry out a** ~ e-e Reparatur vornehmen; **to keep in (good)** ~ instand halten; **to need** ~s reparaturbedürftig sein; **to put in** ~ instand setzen
- repair**, *v* reparieren, instand setzen
- reparation**, Entschädigung *f*; Ersatz *m*; Wiedergutmachung *f*
- repatriate**, *v* repatriieren; in die Heimat zurückführen; **to** ~ **foreign investments** Auslandsanlagen in das Inland zurückführen
- repatriation**, Repatriierung *f*; Rückführung *f* von im Ausland angelegten Werten in das Herkunftsland; ~ **of capital** Rückführung von Kapital in das Inland
- repay**, *v* zurückzahlen, rückerstatten; nochmals zahlen; **liable to** ~ rückzahlungspflichtig; **to** ~ **gradually** nach und nach zurückzahlen; **to** ~ **a mortgage debt** e-e Hypothek zurückzahlen (od. tilgen)
- repayable advances**, rückzahlbare Vorschüsse *mpl*
- repayment**, Rückzahlung *f*, Rückerstattung *f*; Tilgung *f*; **anticipated** ~ vorzeitige Rückzahlung; ~ **deadline** Rückzahlungsfrist *f*; ~ **deferral** Tilgungsstreckung *f*; ~ **of debts** Rückzahlung von Schulden, Schuldentilgung *f*
- repeal**, Aufhebung *f* (od. Außerkraftsetzung *f*) (*e-s* Gesetzes *etc.*)
- repeal**, *v* (*Gesetz etc.*) außerkraftsetzen, aufheben
- repeat**, ~ **ad(vertisement)** Wiederholungsanzeige *f*; ~ **order** Nachbestellung *f*; Anschlussauftrag *m*; **to place a** ~ **order** nachbestellen
- repeat**, *v*, **to** ~ **an order** nachbestellen
- repeated order**, wiederholter Auftrag *m*
- repetitive work**, regelmäßig wiederkehrende Arbeit *f*, Routinearbeit *f*
- RPI**, → Retail Price Index
- replace**, *v* (*etw. od. jdn*) ersetzen; **to** ~ **coal** by oil Kohle durch Öl ersetzen
- replaced, parts** ~ ersetzte (od. ausgewechselte) Teile *npl*
- replacement**, Ersatz *m*, Ersatzleistung *f*; Wiederbeschaffung *f*; Ersatz(person) *m/(f)*; Vertretung *f*; **holiday** ~ Urlaubsvertretung *f*; **parts supplied in** ~ gelieferte Ersatzteile *npl*; (**procurement of**) ~ Ersatzbeschaffung *f*; **provision for** ~ **of inventories** Rückstellung *f* für die Auffüllung des Lagerbestandes; **purchase of goods in** ~ Deckungskauf *m*; **replacement car** Ersatzwagen *m*; ~ **clause** Wiederherstellungsklausel *f*; ~ **cost** Wiederbeschaffungskosten *pl*; ~ **delivery** Ersatzlieferung *f*; ~ **demand** Ersatzbedarf *m*; ~ **goods** Ersatzwaren *pl*; ~ **investment** Ersatzinvestition *f*; ~ **of inventories** Auffüllung des Lagerbestandes; ~ **(part)** Ersatzteil *n*; ~ **price** Wiederbeschaffungspreis *m*; ~ **reserve** Rücklage für Ersatzbeschaffungen; ~ **value** Wiederbeschaffungswert *m*; Ersatzwert *m*; **the buyer has bought goods in** ~ der Käufer hat e-n Deckungskauf vorgenommen
- replanting**, Wiederbepflanzung *f*
- repledge**, *v* weiter verpfänden
- replenish**, *v* (*Lager etc.*) wieder auffüllen, ergänzen; **to** ~ **one's reserves** seine Reserven wieder auffüllen
- replenishment of stock**, Auffüllung *f* des Lagerbestandes, Lagerergänzung *f*; ~ **of stock order** Nachbestellung *f*
- replevin**, Anspruch auf Herausgabe e-r (*entzogenen*) beweglichen Sache
- replevy**, *v* (entzogene Sache im → replevin-Verfahren) herausgeben od. wiedererlangen
- reply**, Antwort *f*; Antwortschreiben *n*; Replik *f*; **business** ~ **card** Werbeantwortkarte *f*
- reply, early** ~ baldige Antwort; **we would be obliged by (your letting us have) an early** ~ für baldige Antwort wären wir Ihnen dankbar
- reply, immediate** ~ umgehende Antwort; **in** ~ **to your letter** in Beantwortung Ihres Schreibens; **in** ~ **please quote** ... bei Beantwortung bitte (*Aktenzeichen*) angeben; **interim** (or **provisional**) ~ Zwischenbescheid *m*; **international** ~ **coupon** internationaler Antwortschein *m*; **looking forward to receiving your** ~ Ihrer Antwort entgegensehend; **to make a** ~ antworten, erwidern
- reply**, *v* antworten, erwidern; ~ **ing to your letter** in Beantwortung Ihres Schreibens
- repo**, → repurchase agreement
- report**, Bericht *m*; (*Meinung von Fachleuten*) Gutachten *n*; *Br* Zolldeklaration *f*; **annual** ~ → **annual**; **auditor's** ~ Bestätigungsvermerk *m* des Abschlussprüfers; **company's** ~ s. **directors'** → ~; **damage** ~ Schadenmeldung *f*; **directors'** ~ Geschäftsbericht *m* des ~ board of directors; **monthly** ~ Monatsbericht *m*;

month under ~ Berichtsmonat *m*; **period under** ~ Berichtszeitraum *m*; **progress** ~ → progress; ~ **report** (Waren-)Eingangsmeldung *f*; **to bring a ~ up to date** e-n Bericht auf den neuesten Stand bringen; **to prepare a ~** e-n Bericht machen (od. abfassen); **to submit a ~** e-n Bericht einreichen; **there shall be included in the ~** der Bericht soll enthalten

report, v berichten, Bericht erstatten; (sich) melden; (*in der Bilanz*) ausweisen, bilanzieren; **to ~ an accident** e-n Unfall melden; **to ~ on an annual audit** für den Jahresabschluss (*als auditor*) den Bestätigungsvermerk erteilen; **to ~ for work** sich zur Arbeit melden; **he ~ed an income of £ ...** er gab sein Einkommen mit £ ... an; **to ~ progress** über den Stand der Angelegenheit berichten; **to ~ to sb.** jdm (*disziplinarisch*) unterstehen, jdm. unterstellt sein

reported profit, ausgewiesener Gewinn *m*, Bilanzgewinn *m*

reporter, Berichterstatter *m*

reporting, Berichterstattung *f*; Rechnungslegung *f*; Meldung *f*; ~ **date** Bilanzstichtag *m*; ~ **period** Berichtszeitraum *m*; Bilanzierungszeitraum *m*

represent, v vertreten; darstellen, schildern; wiedervorlegen; **to ~ and warrant** ausdrücklich erklären, zusichern; **to ~ oneself as (an) expert** sich als Sachverständigen ausgeben

represented by counsel, durch e-n Anwalt (*Br barrister*) vertreten

representing X, als Vertreter für X

representation, Vertretung *f*, Stellvertretung *f*; Darstellung *f*, Schilderung *f*; Vorhaltung *f*; **diplomatic** ~ diplomatische Vertretung; **false** ~s falsche Angaben *pl*; Erregung e-r irreführenden Vorstellung; **fraudulent** ~ Vorspiegelung falscher Tatsachen; **power of ~** Vertretungsbefugnis *f*; ~ **abroad** Auslandsvertretung *f*; ~ **allowance** Aufwandsentschädigung *f*; ~ **of a design** Darstellung e-s Musters; **to make ~s** Vorhaltungen machen

representative, Vertreter *m*, Stellvertreter *m*; Repräsentant *m*; **authorized** ~ bevollmächtigter Vertreter; **employees'** ~ Arbeitnehmervertreter; **foreign** ~ Auslandsvertreter; **lawful** ~ rechtmäßiger (*ordnungsgemäß bevollmächtigter*) Vertreter; **sales** ~ (Handels-) Vertreter; **statutory** ~ gesetzlicher Vertreter; ~ **abroad** Auslandsvertreter

representative, *adj* (stell)vertretend, repräsentativ; **in a ~ capacity** als Vertreter; ~ **market** repräsentativer Markt *m*; ~ **office** Repräsentanz *f*; ~ **rates (EU)** repräsentative Kurse (→ green rates)

repressed inflation, zurückgestaute Inflation *f*

reprice, v e-n neuen Preis festsetzen

reprimand, Verweis *m*; Verwarnung *f*

reprimand, v (*dienstlich*) Verweis erteilen; (*jdn*) verwarnen

reprint, Neudruck *m*; Nachdruck *m*

reprise, Wiederanstieg (*der Börsenkurse*)

reprivatization, Reprivatisierung *f*

reprivatize, v reprivatisieren

reprocessing of irradiated nuclear fuel, Wiederaufbereitung *f* bestrahlter Kernstoffe

reproduction, Reproduktion *f*; Wiedergabe *f*; Vervielfältigung *f*; ~ **cost** Wiederherstellungskosten *pl*

repudiate, v zurückweisen, nicht anerkennen; **to ~ a debt** e-e Schuld nicht anerkennen

repudiation of a contract, Nichtanerkennung *f* e-s Vertrages, Ablehnung *f* der Vertragserfüllung

repurchase, Rückkauf *m*; Rücknahme *f* (z. B. von Investmentanteilen); **sale with option of ~** Verkauf *m* mit Rückkaufsrecht; ~ **agreement** (repo) Rückkaufvereinbarung *f*; Pensionsgeschäft *n* (*Veräußerung von Wertpapieren für e-e bestimmte Zeit unter Übernahme der Rückkaufsverpflichtung*); ~ **agreement operation** liquiditätszuführendes Pensionsgeschäft *n*; ~ **company** Rückkaufgesellschaft *f*; ~ **discount** Rückkaufdisagio *n*; ~ **obligation** (of its own currency of a member country of IMF) Rückkaufverpflichtung *f* (der eigenen Währung e-s Mitgliedlandes des IWF); ~ **offer** Rückkaufangebot *n*; ~ **price** Rückkaufpreis *m*; Rücknahmepreis *m*; ~ **rates for money market paper** Rücknahmesätze *mpl* für Geldmarktpapiere

repurchase, v (zu)rückkaufen

reputable firm, angesehene Firma *f*

reputation, (guter) Ruf *m*, Ansehen *n*; Image *n*; **business** ~ geschäftliches Ansehen; **defamation of a competitor's** ~ Anschwärzung *f*; **world-wide** ~ Weltruf *m*; **to enjoy a good** ~ e-n guten Ruf haben; hohes Ansehen genießen; **to injure a p.'s** ~ jds. Ruf schädigen

repute, Ruf *m*, Ansehen *n*

reputed, scheinbar, angeblich; berühmt; ~ **ownership** (*KonkursR*) anscheinendes Ei-

gentum *n*; **ill (well)** ~ von schlechtem (gutem) Ruf
request, Bitte *f*, Ersuchen *n*, Anforderung *f*; Nachfrage *f*; Antrag *m*, Gesuch *n*; **by (or on)** ~ auf Anforderung, auf Bitte (od. Wunsch); **in great** ~ stark gefragt; **in little** ~ wenig gefragt; ~ **for an extension of time** Antrag *m* auf Fristverlängerung; ~ **for information** Bitte *f* um Auskunft; Auskunftsverlangen *n*; ~ **for a loan** Kreditantrag *m*; ~ **for material** Materialanforderung *f*; ~ **for payment** Zahlungsaufforderung *f*, Mahnung *f*; ~ **for respite** Stundungsgesuch *n*; ~ **note** Antrag *m* auf Genehmigung zur Anlandbringung verderblicher Waren vor zollamtlicher Abfertigung; **to be in** ~ gefragt sein, verlangt werden; **to grant a** ~ ein Gesuch bewilligen, e-m Antrag stattgeben; **to make a ~ for records** Akten anfordern; **to make an urgent ~ for payment** dringend zur Zahlung auffordern; **to refuse (or reject) a** ~ ein Gesuch ablehnen; e-n Antrag abschlägig bescheiden
request, *v* bitten, ersuchen, anfordern; beantragen; **to ~ information** um Auskunft bitten
requested, as ~ wie gewünscht
require, *v* verlangen, fordern; erfordern; bedürfen, brauchen; **to ~ the seller to deliver substitute goods** vom Verkäufer Ersatzlieferung verlangen
required, erforderlich; (zu kaufen) gesucht; **as (and when)** ~ wie gewünscht; nach Bedarf; **if ~ wenn nötig**; falls erforderlich; **the time ~** die erforderliche Zeit; ~ **accounting principles** Grundsätze *mpl* ordnungsgemäßer Buchführung (GoB); **within the ~ deadline** fristgerecht; ~ **reserve** → reserves
requirement, Forderung *f*, Verlangen *n*; Erfordernis *n*; Voraussetzung *f*, Bedingung *f*; ~s Bedarf *m*; **alterations in ~s** Bedarfsänderungen *fpl*; **anticipated ~s** voraussichtlicher Bedarf; **domestic ~s** Inlandsbedarf; **labo(u)r ~s** Bedarf an Arbeitskräften; **legal ~s** gesetzliche Voraussetzungen; **personal ~s** persönlicher Bedarf, Eigenbedarf *m*; ~ **contract** *Am* Vertrag *m*, der zur Deckung des gesamten Bedarfs des Käufers verpflichtet; ~s **estimate** Bedarfschätzung *f*; ~ **of raw materials** Rohstoffbedarf *m*; ~s **planning** Bedarfsplanung *f*; **to comply with (or meet) the ~s** den Erfordernissen genügen; die Voraussetzungen erfüllen; **to cover the ~s** den Bedarf decken; **please, let us know your ~s** bitte teilen Sie uns Ihren Bedarf mit

requisite capital, erforderliches Kapital *n*
requisition, Anforderung *f*; (förm.) Ersuchen *n*; **materials** ~ Materialanforderung *f* (*aus e-m Lager*); **purchase** ~ Materialanforderung *f* (*aus e-m Geschäft*); ~ **form** Bestellzettel *m*; *Br* Auftragszettel *m* (*für money order*)
rerate, *v* neu bewerten, neu einstufen
reroute, *v* umleiten
resale, Wiederverkauf *m*, Weiterverkauf *m*; ~ **of goods by unpaid seller** Deckungsverkauf *m*; ~ **price** Wiederverkaufspreis *m*; ~ **price maintenance (RPM)** Preisbindung *f* der zweiten Hand, vertikale Preisbindung *f*; ~ **value** Wiederverkaufswert *m*
reschedule, *v* umschulden; durch Umschuldung ablösen
rescheduling, debt ~ Umschuldung *f*; ~ **agreement** Schuldenkonsolidierungsabkommen *n*; ~ **loan** Umschuldungskredit *m*; ~ **of loans** Kreditumschuldung *f*
rescind, *v* aufheben, rückgängig machen, annullieren; **to ~ a contract** e-n Vertrag durch Rücktritt aufheben, von e-m Vertrag zurücktreten; e-n Vertrag anfechten; **to ~ a sale** e-n Kauf rückgängig machen
rescission, Aufhebung *f*, Rückgängigmachung *f*, Annullierung *f*; **Anfechtung** *f*; ~ **of a sale** Rückgängigmachung e-s Kaufs; Wandelung *f*
rescue, Rettung *f*, Bergung *f*; Sanierung *f*; ~ **of goods lawfully distrained** Pfandbruch *m*, Verstrickungsbruch *m*
research, Forschung *f*; Nachforschung *f*; **business** ~ Konjunkturforschung; **energy** ~ Forschung im Energiebereich; **Joint R~ Centre** → joint; **market** ~ Marktforschung; **operational ~ Br (operations ~ Am)** Unternehmensforschung; ~ **and development (R & D)** Forschung und Entwicklung (FuE); ~ **and technological development (R & TD)** Forschung und technologische Entwicklung *f*; ~ **appropriations (bewilligte)** Forschungsmittel *pl*; ~ **establishment (or institute)** Forschungsinstitut *n*; ~ **grant (or scholarship)** Forschungsstipendium *n*; ~ **project** Forschungsvorhaben *n*; ~ **results** Forschungsergebnisse *npl*
resell, *v* wiederverkaufen, weiterverkaufen; e-n Deckungsverkauf vornehmen (→ resold)
reseller, Wiederverkäufer *m*
reservation, Vorbehalt *m*, Vorbehaltsklausel *f* (*in e-m Vertrag*); *bes. Am* Reservierung, Platzbestellung *f*, Buchung *f*; **mental** ~ ge-

heimer Vorbehalt, Mentalreservation *f*; **subject to one** ~ vorbehaltlich einer Einschränkung; eine Einschränkung ist zu machen; **with** ~ unter Vorbehalt, vorbehaltlich; **without** ~ vorbehaltlos; ohne Bedenken; ~ **clause** Vorbehaltsklausel *f*; ~ **of a hotel room** Bestellung e-s Hotelzimmers; ~ **of ownership** (or **title**) Eigentumsvorbehalt *m*; ~ **of priority** Rangvorbehalt; ~ **of title** Eigentumsvorbehalt *m*; **to state one's ~s** seine Vorbehalte geltend machen

reserve, 1. Reserve *f*, Rücklage *f*, Rückstellung *f*; Vorbehalt *m*; Währungsreserve *f*; Zentralbankreserve *f*, **capital** ~ Kapitalrücklage *f* (nicht verfügbar für Dividendenzahlung; *s. revenue* → ~); **capital redemption** ~ (fund) *Br* Rücklage für den Rückkauf von Vorzugsaktien (→ *redeemable preference shares*); **contingency** ~ Rückstellung für Eventualverbindlichkeiten; **creation of ~s** Reservenbildung *f*, Rücklagenbildung *f*; **declared** (or **disclosed**) ~s offene Rücklagen; **dissolution of ~s** Reservenauflösung *f*, Rücklagenauflösung *f*; **emergency** ~ Notstandsrücklage *f*; **extraordinary** ~s außerordentliche Rücklagen; **hidden** ~s stille Rücklagen; **legal** ~s gesetzliche Rücklagen

reserve, legal (bank) ~s gesetzliche Mindestreserven; **legal ~ ratio** *Am* gesetzlicher Mindestreservesatz *m*; **the member banks are required to keep (or maintain) legal ~s** die Mitgliedsbanken (*des* → *FRS*) sind verpflichtet, (*in e-m bestimmten Verhältnis zu ihren Einlagen*) Mindestreserven zu halten

reserve, liability ~s Rückstellungen (für Verbindlichkeiten); **replacement** ~ Rücklage für Ersatzbeschaffung; Erneuerungsrücklage

reserve, required (bank) ~s *Am* (von den Mitgliedsbanken *des* → *FRS*) geforderte Mindestreserven; **increase in required ~s** Erhöhung der geforderten Mindestreserven; **revaluation** ~ Neubewertungsrücklage *f*; **revenue** ~s Ertragsrücklage *f*, Gewinnrücklage *f* (*die im Ggs. zur capital ~ für Dividendenzahlungen verfügbar ist*); **secret** ~s stille Rücklagen; **statutory** ~s satzungsgemäße Rücklagen; **valuation** ~ → valuation; **visible** ~s offene Rücklagen; **voluntary** ~s freiwillige Rücklagen *fpl*; ~ **appropriation** Zuweisung *f* an die Rücklage; ~ **asset** Reserve(bestand) *f(m)*; ~ **assets ratio** *Br* Mindestreservesatz *m*; ~ **balances** Rücklagen; ~ **cur-**

rency Reservewährung *f*; ~ **for bad debts** Delkredererückstellung *f*; Wertberichtigung *f* für zweifelhafte Forderungen; ~ **for contingent liabilities** Rückstellung für Eventualverbindlichkeiten; ~ **for depletion** Rückstellung für Substanzverlust; ~ **for depreciation** Rückstellung für Abschreibungen; ~ **for doubtful debts** Werberichtigung für zweifelhafte Forderungen; ~ **for plant expansion** *Am* Rücklage für Betriebserweiterung; ~ **for purchase of treasury stock** *Am* Rücklage für den Ankauf eigener Aktien; ~ **for redemption** Tilgungsrücklage *f*; ~ **for redemption of preferred stock** *Am* Rücklage für den Rückkauf von Vorzugsaktien; ~ **for sinking fund** Tilgungsrücklage *f*; ~ **for (future) taxation** Rückstellung für Steuern

reserve fund, Rücklage *f*; **to transfer to the ~ fund** der Rücklage zuweisen

reserve, ~ liability Nachschusspflicht *f*; ~ **position in the** → IMF Reserveposition *f* im IWF; ~s **provided for by the articles of association** satzungsmäßige Rücklagen; ~ **ratio** *Am* Mindestreservesatz (*s. legal reserve ratio*); ~ **requirements** *Am* Mindestreservenanforderungen *fpl* (*s. required ~s*); ~ **stock** Reservelager *n*; eiserner Bestand *m*; ~ **unit** Reserveeinheit *f*; **to cancel** ~s (→ IMF) Reserven einziehen (od. aus dem Verkehr ziehen); **to create (or form)** ~s Reserven (od. Rücklagen) bilden; **to draw on the ~s** Reserven in Anspruch nehmen

reserve, 2. Vorbehalt *m*; Zurückhaltung *f*; **under ~ (of)** vorbehaltlich; **without** ~ ohne Vorbehalt (od. Bedenken); ~ **in ordering** Zurückhaltung bei der Auftragserteilung; ~ **price** Mindestpreis *m*

reserve, *v* vorbehalten; sich vorbehalten; reservieren; (vor)bestellen; **to ~ the property pending payment** sich bis zur Zahlung das Eigentum vorbehalten

reserved, all rights ~ alle Rechte vorbehalten; **goods ~ for the customer** für den Kunden zurückgelegte Waren

reserving due payment, Eingang fristgerechter Zahlung vorbehalten

resettlement, Umsiedlung *f*; Ansiedlung *f*; Wiedereingliederung *f*; **occupational** ~ Wiedereingliederung *f* in das Berufsleben

reship, *v* wiederverladen; weitersenden; (*von e-m Schiff auf ein anderes*) umladen

reshipment, Wiederverladung *f*; Weiterverladung *f*; Umladung *f*

reside, *v* (*ständig*) wohnen, seinen Wohnsitz haben; ansässig sein

residence, Wohnsitz *m*; (*ständiger*) Aufenthalts(ort) *m*; Ansässigkeit *f*; **change of** ~ Wohnsitzwechsel *m*; **company** ~ Gesellschaftssitz *m*; **conjugal** ~ ehelicher Wohnsitz; **ordinary** ~ *Br* steuerlicher Wohnsitz; **state of** ~ (*DBA*) Wohnsitzstaat *m*; ~ **of a company** Sitz *m* e-r Gesellschaft; ~ **in a house** Bewohnen *n* e-s Hauses; ~ **permit** Aufenthaltsgenehmigung *f*; **to move one's** ~ seinen Wohnsitz verlegen; **to take up** ~ ansässig werden

resident, Person mit (*ständigem*) Wohnsitz (of in); ansässige Person *f*; Gebietsansässiger *m*; *Br* in Großbritannien ansässige (*natürliche*) Person, *Am* (*natürliche*) Person mit Wohnsitz in den USA; Steuerinländer *m*; Insasse *m* (*e-s Heimes*); ~ **only** (*Straßenschild*) nur Anliegerverkehr; **company being a** ~ of ... in ... ansässige Gesellschaft *f*; **permanent** ~ **s of** Personen mit ständigem Wohnsitz in; **to be a long-term** ~ langfristig ansässig sein, **to be a** ~ **of a state** in e-m Staate ansässig sein

resident, *adj* wohnhaft; ansässig; steuerinländisch; ~ **alien** *Am* ansässiger (*steuerepflichtiger*) Ausländer *m*; ~ **buyer** orstansässiger Käufer *m*; **U.K.** ~ **company** Gesellschaft mit Sitz in Großbritannien (und Nordirland); ~ **foreign corporation** *Am* ausländische Gesellschaft *f* mit Sitz in den USA; ~ (*taxpayer*) inländischer (*unbeschränkt*) Steuerpflichtiger *m*; Steuerinländer *m*; ~ **producer units** (*EU*) gebietsansässige produzierende Einheiten *pl*; **to be** ~ **abroad** im Ausland ansässig sein; **to be** ~ **or established** seinen Wohn- und Geschäftssitz haben

residential area, Wohngebiet *n*

residential building, Wohngebäude *n*; **non-** ~ Nichtwohngebäude *n*, gewerblich genutztes Gebäude *n*

residential ~ **construction** Wohnungsbau *m*; ~ **district** (or **quarter**) Wohngebiet *n*, Wohnviertel *n*

residing, ansässig, wohnhaft; **persons** ~ **in the Member States** (*EU*) in den Mitgliedstaaten ansässige Personen *pl*

residual, Rest-; ~ **amount** Restbetrag *m*; ~ **debt** Restschuld *f*; ~ **item** Restposten *m*; ~ **purchase price financing** Kaufpreisfinanzierung *f*; ~ **value** Restwert *m*

residuary, restlich, übrig; ~ **beneficiary** (Testaments-)Erbe *m* des Restnachlasses; ~ **estate** Restnachlass *m*

residue, Rest *m*, Restbetrag *m*; restlicher Nachlass *m* (→ *residuary estate*)

resign, *v* verzichten auf; aufgeben; **to** ~ **an agency** e-e Vertretung niederlegen; **to** ~ **a claim** auf e-e Forderung verzichten; **to** ~ (**from**) **one's job** seine Stellung aufgeben; **to** ~ **as a member of an association** aus e-m Verein austreten; **to** ~ **from office** ein Amt niederlegen; **a member** ~ **s** ein Mitglied scheidet aus

resignation, Verzicht(leistung) *m(f)* (of auf); Rücktritt(serklärung) *m(f)*; Amtsniederlegung *f*; **letter of** ~ Kündigungsschreiben *n*; Entlassungsgesuch *n*

resins, artificial resins (and plastic materials) Kunststoffe *mpl*

resistance, Widerstand *m*; Zurückhaltung *f* (*beim Kauf*); ~ **line** Widerstandslinie *f* (i.e. in Aktienkursdiagrammen); ~ **to fracture** Bruchfestigkeit *f*; ~ **to wear and tear** Verschleißfestigkeit *f*

resistant, widerstandsfähig

resold, the (**unpaid**) **seller has resold the goods** der Verkäufer hat e-n Deckungsverkauf vorgenommen

resolution, Beschluss(fassung) *m(f)*; **Council** ~ (*EU*) Entschließung des Rats; **directors'** ~ Aufsichtsratsbeschluss *m*; **extraordinary** ~ *Br* (*auf Hauptversammlung*) außerordentlicher Beschluss (*mit ¼ Mehrheit gefasst*); **ordinary** ~ *Br* (*auf Hauptversammlung*) mit einfacher Mehrheit gefasster Beschluss; **special** ~ (*auf Hauptversammlung*) mit ¾ Mehrheit und mindestens 21 Tage Ankündigungsfrist gefasster Beschluss; **to adopt** (or **pass**) **a** ~ e-n Beschluss fassen; e-e Entschließung annehmen; **the Council adopted a** ~ (*EU*) der Rat verabschiedete e-e Entschließung

resolve, *v* beschließen; sich entschließen; ~ **d that** (es wurde) beschlossen, dass

resort, Zuflucht *f*; Inanspruchnahme *f*; **health** ~ Kurort *m*; **court of last** ~ Gericht *n* letzter Instanz; ~ **advertising** Fremdenverkehrswerbung *f*; ~ **to a court** Anrufung *f* e-s Gerichts; ~ **to the share market** Beanspruchung *f* des Aktienmarktes; **to have** ~ **to** zurückgreifen auf

resort, *v*, **to** ~ **to arbitration** schiedsrichterliche Entscheidung in Anspruch nehmen; **to** ~ **to a fund** auf e-n Fonds zurückgreifen; **to** ~ **to the surety** sich an den Bürgen halten

resources, 1. Ressourcen *fpl*, Hilfsquellen *fpl*; Mittel, Geldmittel *fpl*; Finanzmittel *pl*; **Community's** ~ (EU) Mittel der Gemeinschaft; **credit** ~ Kreditquellen *fpl*; **financial** ~ finanzielle Mittel; **human** ~ Arbeitskräftepotential *n*; **own** ~ Eigenmittel; **real** ~ Güter- und Dienstleistungen; ~ **from a fund** Mittel aus e-m Fonds; **to open up new** ~ neue Hilfsquellen erschließen

resources, 2. (ungenutzte) Schätze *pl*; **conservation of the biological ~ of the sea** Erhaltung *f* der biologischen Schätze des Meeres; **mineral** ~ mineralische Rohstoffe, Bodenschätze (→ *mineral*); **natural** ~ Naturschätze; **place of extraction of natural** ~ Stätte *f* der Ausbeutung von Bodenschätzen

respected firm, angesehene Firma *f*

respite, Aufschub *m*, Zahlungsaufschub *m*, Stundung *f*; **to grant a** ~ e-e Frist einräumen; (*Zahlung*) stunden

respondent, (Meinungsforschung) Auskunftsperson *f*, Befragte(r) *f(m)*; ~ **bank** Korrespondenzbank *f*

responsibility, Verantwortung *f*; Verantwortlichkeit *f*; Haftung *f*; **to assume (or take)** ~ die Verantwortung übernehmen; **to be absolved from all** ~ von aller Verantwortung befreit sein; **the** ~ **lies with** die Verantwortung liegt bei

responsible, verantwortlich; haftbar; verantwortungsvoll; ~ **position** Vertrauensposten *m*; **to be** ~ verantwortlich sein (für); haften

rest, Rest *m*; Kontenabschluss *m*; *Br* Rücklage *f* e-r Bank (bes. der *Bank of England*); **quarterly** ~s Vierteljahresabschlüsse *pl*

rest periods for lorry drivers, Ruhezeiten *fpl* der Fahrer von Lastkraftwagen

rest, *v*, **to** ~ **upon** beruhen auf; **the responsibility** ~s **with** die Verantwortung liegt bei

restaurant, Restaurant *n*, Gaststätte *f*, Lokal *n*; **hotel and** ~ **business** Gaststättengewerbe *n*; ~ **car** Speisewagen *m*

restimulate, *v*, **to** ~ **economic growth** das Wirtschaftswachstum wiederankurbeln

restitution, Rückerstattung *f*, Rückgabe *f*, Herausgabe *f* (bes. gestohlener Gegenstände); Wiederherstellung *f* (e-s früheren Rechtszustandes); Wiedergutmachung *f*; **liable to**

make ~ rückerstattungspflichtig; **to make** ~ (of) rückerstatten, zurückgeben; wiederherstellen; wiedergutmachen

restock, *v* Lager wieder auffüllen

restoration, Rückgabe *f*, Rückerstattung *f*; Restaurierung *f*, Wiederinstandsetzung *f*; Wiederherstellung *f*; **closed during** ~s während der Restaurierung geschlossen; ~ **of possession** Wiedereinräumung *f* des Besitzes; ~ **to the previous position** Wiedereinsetzung *f* in den vorigen Stand

restore, *v* zurückgeben, rückerstatten; restaurieren, wiederinstandsetzen; wiederherstellen; **to** ~ **the balance between supply and demand** das Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage wiederherstellen

restow, *v* (*Ladung*) neu verstauen

restrain, *v* beschränken, einschränken; hindern; **to** ~ **the boom** die Konjunktur dämpfen; **to** ~ **competition** den Wettbewerb beschränken; **to** ~ **imports** die Einfuhr einschränken; **to** ~ **production** die Produktion drosseln; **to** ~ **trade** den Wirtschaftsverkehr beschränken

restraint, Beschränkung *f*, Einschränkung *f*; Hinderung *f*; Zurückhaltung *f*; **Voluntary R-Agreement** (VRA) freiwilliges Selbstbeschränkungsabkommen *n*; **voluntary** ~ **in consumption** Konsumverzicht *m*; ~ **in placing orders** Zurückhaltung *f* bei der Auftragserteilung; ~ **of competition** Wettbewerbsbeschränkung *f*

restraint of trade, Beschränkung des Wirtschaftsverkehrs; Wettbewerbsbeschränkung *f*; **combination in** ~ Kartell *n*

restraint on disposal, Verfügungsbeschränkung *f*

restrict, *v* beschränken, einschränken; **to** ~ **one's borrowings** seine Kreditaufnahmen einschränken; **to** ~ **production** die Produktion drosseln

restricted, beschränkt, eingeschränkt; ~ **data** *Am* unter Geheimschutz stehende Angaben; ~ **district** *Am* Stadtbezirk *m* mit Baubeschränkung; ~ **fund** → fund 2.; ~ **hour tariff** *Br* verbilligter Stromtarif *m* während bestimmter Zeiten (→ off-peak); ~ **market** eng begrenzter Markt *m* (zur Verhinderung des Wettbewerbs); ~ **matter** *Am* nur für den Dienstgebrauch; ~ **securities** *Am* nur beschränkt handelbare Wertpapiere *npl*; ~ **transferability (of shares)** Vinkulierung *f* (von Aktien)

restriction, Beschränkung *f*, Einschränkung *f*:
Am Baubeschränkung *f*: **credit** ~ Kreditrestriktion *f*; **currency** ~ Devisenbeschränkung *f*; **quantitative** ~s mengenmäßige Beschränkungen *pl*; ~ **of expenditure** Einschränkung der Ausgaben; ~ **of output** (or **production**) Produktionsbeschränkung *f*, Produktionsdrosselung *f*; ~ **on competition** Wettbewerbsbeschränkung *f*; ~ **on cultivation** Anbaubeschränkung *f*; ~ **on imports** Einfuhrbeschränkung *f*; **to be subject to** ~s Beschränkungen unterliegen; **to impose (remove)** ~s Beschränkungen auferlegen (beseitigen)
restrictive, beschränkend, einschränkend, restriktiv; ~ **agreement** *Br* Kartell *n*; ~ **covenant** → covenant; ~ **credit policy** restriktive Kreditpolitik *f*; ~ **effect on competition** wettbewerbsbeschränkende Wirkung *f*; ~ **endorsement** Rektaindossament *n*
restrictive measures, einschränkende Maßnahmen *fpl*; **easing of** ~ Lockerungsmaßnahmen
restrictive practices, wettbewerbsbeschränkende Verhaltensweisen (od. Geschäftspraktiken) *fpl*; ~ **agreement** Kartellvertrag *m*; **R~Court** *Br* Kartellgericht
restrictive trade practices, → restrictive practices
restrictive trading agreement, *Br* wettbewerbsbeschränkende Absprache *f*, Kartellabsprache *f*
restructuring, Restrukturierung *f*
restructure, *v* (Unternehmen) umstrukturieren, sanieren; (*Kredit*) umschulden
restructuring, Umstrukturierung *f*; Umschuldung *f*
resubmission, Wiedervorlage *f*
resubmit, *v*, **to be** ~**ted** wiedervorgelegt werden
result, Ergebnis *n*, Folge *n*; **assessment of** ~s Ergebnisbeurteilung *f*; **company** ~s Unternehmensergebnis *n*; **trading** ~s Betriebsergebnis *n*; ~ **from participation** Beteiligungsgewinn *m*; ~s **of the group** Ertragslage *f* des Konzerns; ~ **of operations** Betriebsergebnis *n*
result, *v* sich ergeben, herrühren (from aus); **to** ~ **in a loss** e-n Verlust ergeben; mit Verlust abschließen
resume, *Am* Lebenslauf *m*
resume, *v* (Verhandlungen etc.) wieder aufnehmen; (*Amt* etc.) wieder übernehmen; zusammenfassen, resümieren; **to** ~ **payments** die Zahlungen wieder aufnehmen

resumption, Wiederaufnahme *f*: Wiederaufnahme *f*; ~ **of business** Wiederaufnahme der Geschäftstätigkeit; ~ **of dividends** Wiederaufnahme der Dividendenzahlungen; ~ **of work** Wiederaufnahme der Arbeit
resurgence of exports, Wiederanstieg *m* der Ausfuhren
retail, Einzelhandel *m*; **at (or by)** ~ im Einzelhandel, in kleinen Mengen; ~ **banking** Bankgeschäft(e) mit Einzelkunden; ~ **business** Einzelhandelsgeschäft *n*; ~ **chain** Einzelhandelskette *f*; ~ **cooperative** Konsumgenossenschaft *m*; ~ **credit** *Am* Kundenkredit *m*; ~ (**credit**) **card** *Am* Kundenkreditkarte *f*; ~ **customers** (*Bank*) Privatkunden *mpl*; ~ **dealer** Einzelhändler *m*; ~ **deposits** Einlagen *fpl* von Privatkunden; ~ **discount** Einzelhändler Rabatt *m*; ~ **distributive society** *Br* → ~ cooperative; ~ **establishment** Einzelhandelsbetrieb *m*; **at** ~ **level** auf Einzelhandelsstufe; ~ **margin** Einzelhandelsspanne *f*; ~ **outlet** *Br* Einzelhandelsgeschäft *n*; Kleinverkaufsstelle *f*
retail price, Einzelhandelspreis *m*, Ladenpreis *m*; **R~Index** (RPI) Preisindex *m* für die Lebenshaltung
retail, ~ **sale** Einzelhandelsverkauf *m*; ~ **1 sales** Einzelhandelsumsatz *m*; ~ **shop** Einzelhandelsgesellschaft *n*; **at the** ~ **stage** auf der Einzelhandelsstufe *f*; ~ **trade** Einzelhandel *m*; ~ **turnover** Einzelhandelsumsatz *m*
retail, *v* im Einzelhandel verkaufen; **to** ~ **at** e-n Ladenpreis haben von; **to be** ~**ed at** £ 100 mit 100 £ verkauft werden
retailer, Einzelhändler *m*
retailing, Einzelhandel *m*
retain, *v* zurückbehalten, einbehalten; thesaurieren; sich vorbehalten; **to** ~ **a lawyer** sich e-n Anwalt nehmen; e-n Anwalt bestellen (durch Zahlung e-s Vorschusses); **to** ~ **profits** Gewinne einbehalten (od. thesaurieren)
retained, ~ **earnings** einbehaltene Erträge (od. Gewinne) *mpl*; ~ **profit** nicht ausgeschütteter (od. thesaurierter) Gewinn *m*; (*Bilanz*) Gewinnvortrag *m*
retainer, (etwa) Anwaltsbestellung *f* (durch Zahlung e-s Vorschusses); Anwaltsvorschuss *m*
retaliation, Vergeltungs(maßnahme) *f*;
retaliatory, ~ **duty** Vergeltungszoll *m* Retorsionszoll *m*; ~ **measures** Vergeltungsmaßnahmen *fpl*
retention, Zurückbehaltung *f*, Einbehaltung *f*; (*Vers.*) Selbstbehalt *m*; **one copy for your** ~

- ein Exemplar zum dortigen Verbleib; **right of** ~ Zurückbehaltungsrecht *n*; ~ **in office** Belassung *f* im Dienst; ~ **money** einbehalten Betrag *m*; ~ **of earnings** Gewinneinbehaltung (durch ein Unternehmen) (Selbstfinanzierung); ~ **of taxes** Einbehaltung von Steuern; ~ **of title** Eigentumsvorbehalt *m*; ~ **of wages** Einbehalten *n* vom Lohn, Lohneinbehaltung; ~ **period** Aufbewahrungsfrist *f*
- retire**, *v* zurückziehen, einziehen, aus dem Verkehr ziehen; in den Ruhestand treten, in Pension gehen; in den Ruhestand versetzen; (*jd*n) pensionieren; sich zurückziehen, ausscheiden; **to ~ a bill** e-n Wechsel vor Fälligkeit einlösen; **to ~ bonds** Obligationen (tilgen und) aus dem Verkehr ziehen; **to ~ from an association** aus e-m Verein austreten; **to ~ from a firm** aus e-r Firma ausscheiden; **to ~ a loan** e-e Anleihe tilgen; **to ~ on a pension** sich pensionieren lassen; in Pension gehen; **to ~ sb. temporarily** *jd*n in den einstweiligen Ruhestand versetzen
- retired**, zurückgetreten, ausgeschieden; pensioniert, im Ruhestand befindlich
- retirement**, Einziehung *f*, Einlösung *f*, Rückzahlung *f*, Tilgung *f*; Ausscheiden *n*; Austritt *m*; Pensionierung *f*, (Versetzung in den) Ruhestand *m*; ~s Abgänge *mpl* (des Anlagevermögens); **compulsory** ~ Zwangspensionierung *f*; **early** ~ vorzeitige Pensionierung (→ *early*); ~ **age** Rentenalter *n*; ~ **annuity** Rentenversicherung *f*; ~ **benefits** Pensionsbezüge *pl*; Leistungen *fpl* e-r Altersversicherung; ~ **fund** Pensionsfonds *m*; ~ **of a bill** vorzeitige Einlösung *f* e-s Wechsels; ~ **of a credit** Tilgung e-s Kredits; ~ **of a loan** Rückzahlung *f* (od. Tilgung) e-r Anleihe; ~ **of a partner** Ausscheiden e-s Teilhabers; ~ **pay** Ruhegehalt *n*
- retirement pension**, Pension *f*; *Br* (staatl.) Altersrente *f*; ~ (scheme) Altersversorgung *f*; **entitlement to a ~** Ruhegehaltsanspruch *m*; **expectancy** Anwartschaft *f* auf e-e Pension
- retirement price**, Rückzahlungskurs *m*
- retiring partner**, ausscheidender Teilhaber *m*
- retool**, *v* mit neuen Werkzeugen versehen
- retract**, *v* (Versprechen etc.) zurücknehmen; (Zeugenaussage, Geständnis etc.) widerrufen
- retrain**, *v*, **to ~ workers** Arbeiter umschulen
- retraining**, Umschulung *f*; **training and ~** Ausbildung *f* und Weiterbildung *f*
- retransfer**, Rückübertragung *f*; Rücküberweisung *f* (von Geld)
- retransfer**, *v* rückübertragen; (Geld) rücküberweisen
- retrench**, *v* (Ausgaben) kürzen; (Personal) abbauen; sich einschränken, sparen
- retrenchment**, Kürzung *f*, Einschränkung *f*; Verkleinerung *f*; ~ **of employees** Personalabbau *m*; ~ **of a plant** Betriebsverkleinerung *f*; ~ **of salary** Gehaltskürzung *f*
- retroactive, with ~ effect** (or ~ly) mit rückwirkender Kraft, rückwirkend; ~ **tax payment** Steuernachzahlung *f*; ~ **wage increase** rückwirkende Lohnerhöhung *f*
- retrograde movement**, rückgängige Bewegung *f* (z. B. von Kursen)
- retrospective**, retrospektiv, rückblickend; ~ **taxation** Nachversteuerung *f*; **to pay ~ly** nach(be)zahlen
- return**, 1. Ertrag *m*, Rendite *f*, Verzinsung *f*; **annual** ~ → *annual*; **gross return** Bruttoertrag *m*; **rate of ~** → *rate*; **rent** ~ Mietertrag *m*; **yielding a ~** ertragreich, rentabel; ~ **on capital employed** → ~ *on investment*; ~ **on equity** Rendite des Eigenkapitals; ~ **on investment** (ROI) Kapitalrendite *f*, Rendite *f* des investierten Kapitals; ~ **on securities** Wertpapierrendite *f*; ~s **to scale** Skalenertrag *m*; Niveaugrenzprodukt *m*; **to bring** (or **yield**) *a* ~ Ertrag bringen; sich rentieren; sich verzinsen; **to get a good ~ on an investment** aus e-r Anlage e-e gute Rendite bekommen; **to have poor ~s** geringen Ertrag haben; wenig einnehmen
- return**, 2. Bericht *m*; Aufstellung *f*, Übersicht *f*; (Bank-)Ausweis *m*; Steuererklärung *f*; **annual** ~ *Br* Jahresbericht *m* (e-r AG); jährliche Steuererklärung; **consolidated** ~ *Am* Konzernbilanz *f*; **income tax** ~ Einkommensteuererklärung *f*; **joint tax** ~ gemeinsame Steuererklärung (der Ehegatten); **monthly** ~ Monatsbericht *m* (e-r Bank); **to file a (tax)** ~ e-e Steuererklärung abgeben
- return**, 3. Rückgabe *f*, Rückerstattung *f*; Rücklieferung *f*, Rücksendung *f*; Rückfahrt *f*; Rückkehr *m*; ~s Retouren *pl*, (an den Verkäufer) zurückgesandte Waren; nicht eingelöste Wechsel (od. Schecks), **by ~ of post** mit umgehender Post, postwendend; **sale or ~** Verkauf *m* mit Rückgaberecht; ~s **book** Retourenbuch *n*, Buch für zurückgesandte Waren; ~ **cargo** Rückfracht *f*, Rückladung *f*; ~ **copies** (Buchhandel) Remittenden *pl*; ~ **fare** *Br* Preis für Hin- und Rückfahrt; ~ **flight** *Br* Hin- und Rückflug *m*; ~ **freight** Rückfracht

- f*: ~s **inwards** (vom Kunden) zurückgenommene Waren *pl*; ~ **journey** Rückfahrt; ~ **of empties** Rücksendung von Leergut; ~ **of fees** Gebührenrückerstattung *f*; ~ **outwards** (an den Lieferanten) zurückgesandte Waren *pl*; ~ **passage** → ~ **voyage**; ~ **postage** Rückporto *n*; ~ **privilege** Rückgaberecht *n*; ~ **remittance** Rücküberweisung *f*; ~ **ticket** *Br* Rückfahrkarte *f*; ~ **voyage** *Br* Rückfahrt *f* (zur See)
- return**, *v* zurückgeben, zurücksenden; rückerstatten, zurückzahlen; zurückkehren; (*Gewinn*) einbringen (od. abwerfen); berichten, angeben, erklären; **to** ~ **a bill unpaid** e-n Wechsel unbezahlt zurückgehen lassen; ~ **to sender** (*Post*) an den Absender zurück
- returned**, ~ **cheque (check)** Rückscheck *m*; ~ **empties** zurückgesandtes Leergut *n*; ~ **goods** Retouren *pl*; (*Zoll*) Rückwaren *pl*; ~ **letter** unzustellbarer Brief *m*; ~ **shipment rate** *Am* verbilligter Frachtsatz *m* für Leergut
- returnable**, ~s (or **returnable bottles**) Pfandflaschen *fpl*; **non** ~s Wegwerfflaschen *fpl*
- reunification of Germany**, (03.10.1990) Wiedervereinigung *f* Deutschlands
- reusable**, wieder verwendbar
- reuse**, Wiederverwendung *f*
- revaluation**, Aufwertung *f*; Neubewertung *f*: ~ **loss** Aufwertungsverlust *m*; ~ **of assets** Neubewertung von Anlagevermögen; ~ **of currency** Aufwertung der Währung; ~ **reserve** Neubewertungsrücklage *f*; ~ **surplus** aus Höherbewertung von Anlagegütern entstandene Rücklagen; Aufwertungsrücklage *f*
- revalue**, *v* aufwerten; neu bewerten
- revealed preferences**, bekundete Präferenzen
- revenue**, Einnahmen *pl*, Einkünfte *pl*; Ertrag *m*; Erträge *mpl*; **loss of** ~ Einnahmeausfall *m*; **source of** ~ Einnahmequelle *f*; ~ **accounts** Ertragskonten *npl*; ~ **and expense account** Erfolgskonto *n*; ~ **earning** gewinnbringend, einträglich; ~ **reserve** → **reserve** 1.; ~ **sharing** Beteiligung *f* (der Arbeitnehmer) am Unternehmensgewinn
- revenue**, 2. Staatseinnahmen *pl*, Staatseinkünfte *pl* (aus inländischen Steuern und Abgaben); **customs** ~ Zolleinnahmen *pl*; **inland** ~ *Br* → **inland**; **internal** ~ *Am* → **internal**; **public** ~ Staatseinkünfte, Einkünfte der öffentlichen Hand; ~ **and expenditure** (Staats-) Einnahmen und Ausgaben *fpl*; ~ **bond** *Am* Kommunalobligation *f*; ~ **duties** Finanzzölle *pl*; ~ **expenditure** erfolgswirksame Aufwendungen *pl*; ~ **frauds** (*Zoll*) Schmuggelunwesen *n*; ~ **from tax** Steueraufkommen *n*; ~ **offence (revenue)** Steuerstraftat *f*; *Zoll*straf-tat *f*; ~ **office** Zollamt *n*; ~ **receipts** Steuereinnahmen *pl*; ~ **stamp** Steuermarke *f*; *Ban-*derole *f*; ~ **tariff** Finanzzoll *m*; **to defraud the** ~ Steuern hinterziehen
- reversal**, *Sorno* *m*, Rückbuchung *f*; Umschwung *f*; ~ **in the trend** Tendenzumkehr *f*; ~ **on an entry** Stornierung *f*-e-r Buchung
- reverse**, **on the** ~ umstehend; ~ **entry** *Sorno*-buchung *f*; ~ **split** *Am* Zusammenlegung *f* von Aktien; ~ **takeover** *Br* Übernahme e-r größeren durch e-e kleinere Gesellschaft; Übernahme e-r public company (→ company) durch e-e private company (→ company); Übernahme mit der Absicht, die Geschäftsführung der übernommenen Gesellschaft einzusetzen; ~ **yield gap** negatives Rendite-gefälle *n* (→ **yield gap**)
- reverse**, *v* stornieren, rückbuchen; umstoßen; (*Urteil der unteren Instanz*) aufheben; *Br* rückwärts fahren
- reversing entry**, Stornobuchung *f*
- reversion**, Rückfall(srecht) *m(n)*; Anwartschaft(srecht) *f(n)* (auf Grundbesitz); ~ (**of** **nationalized enterprises**) **to private ownership** *Br* Reprivatisierung *f*
- reversionary**, ~ **annuity** Rente *f* auf den Überlebensfall; Überlebensrente *f*
- review**, Bericht *m*, Übersicht *f*; Rezension *f*; Überprüfung *f*, Nachprüfung *f*; **book** ~ Buchbesprechung *f*; **market** ~ Börsenbericht *m*, Marktbericht *m*; **period under** ~ Berichtszeitraum *m*; **to be subject to** ~ der Nachprüfung unterliegen
- review**, *v* rezensieren, besprechen; überprüfen, nachprüfen
- revise**, *v* durchsehen, nachprüfen; formal abändern
- revised arrangement**, Neuregelung *f*
- revision**, Durchsicht *f*; Abänderung *f*; ~ **of prices** Abänderung der Preise
- revitalization of the capital market**, Wiederbelebung *f* des Kapitalmarktes
- revitalize**, *v*, **to** ~ **the economy** die Wirtschaft wieder ankurbeln
- revival**, Wiederbelebung *f*, Wiederaufschwung *m*; Wiederinkraftsetzung *f*; ~ **of business** Geschäftsbelebung *f*, Geschäftsaufschwung *m*; ~ **of demand** Nachfragebelebung *f*; ~ **of economic activity** Belebung der Konjunktur; ~ **of exports** Ausfuhrbelebung *f*; ~ **of the**

- market** Wiederbelebung (od. Erholung) des Marktes
- revive**, *v* wiederaufleben (lassen); **there was ~d activity on the stock exchange** an der Aktienbörse belebte sich das Geschäft; **the demand will shortly ~** die Nachfrage wird bald wieder einsetzen
- reviving, the trade was ~** der Handel belebte sich
- revocable**, widerruflich
- revocation**, Widerruf *m*; Zurücknahme *f*; Aufhebung *f*; ~ **of an authority** Widerruf *e-r* Vollmacht; ~ **of a licence (-se)** Zurücknahme *e-r* Konzession; Lizenzentzug *m*; ~ **of a gift** Schenkungswiderruf *m*; ~ **of an offer** Zurücknahme *e-s* Angebots; ~ **of the purchase contract** Rückgängigmachung *f* des Kaufvertrags
- revoke**, *v* widerrufen, zurücknehmen, entziehen; **to ~ the driving licence (-se)** den Führerschein entziehen; **to ~ an offer** ein Angebot zurücknehmen; **to ~ an order** *e-n* Auftrag (od. *e-e* Bestellung) zurücknehmen
- revoked**, until revoked bis auf Widerruf
- revolving**, ~ **credit** revolvingierender Kredit *m*; ~ **fund** Fonds, dem Geld laufend entnommen und wieder zugeführt wird; ~ **letter of credit** revolvingierendes (*sich automatisch erneuerndes*) Akkreditiv *n*; ~ **underwriting facilities** (RUFs) kurzfristige, bis 3 Monate laufende Wertschriften *fpl* (→ Euronotes), deren Platzierung auf dem Markt ganz dem → **lead manager** überlassen bleibt und die nach Ablauf in der Regel zur Zeichnung angeboten werden
- reward**, Belohnung *f*; *fig* Lohn *m*: **due ~** angemessene Belohnung; **public offer of a ~** Auslobung *f*; **to advertise (or promise) a ~** *e-e* Belohnung aussetzen
- rework**, *v* umarbeiten, nachbearbeiten
- rid**, *v*, **to ~ oneself of debts** sich von Schulden befreien
- rider**, Anhang *m* (zu *e-r* *Urkunde*); Allonge *f*
- rig, drilling** ~ Bohrinself
- rig**, *v*, **to ~ the market** *e-e* (*künstliche*) Kurssteigerung hervorrufen, Kurse manipulieren
- rigged bid**, Scheinangebot *n*
- rigging the market**, Kurstreiberei *f*, Kursmanipulation *f*, betrügerische Kursbeeinflussung *f*
- right, all ~s reserved** alle Rechte vorbehalten
- right, as of ~** von Rechts wegen; **member as of ~** Mitglied *n* kraft Amtes; **to meet as of ~** automatisch zusammentreten
- right, by ~ of** kraft, auf Grund von; ~ **of establishment** Niederlassungsrecht *n*; ~ **of first refusal** Vorkaufsrecht; ~ **of residence** Aufenthaltsrecht *n*; ~ **of retention** Zurückbehaltungsrecht; ~ **of voting** Stimmrecht, Wahlrecht; ~ **of way** Vorfahrtsrecht; ~ **to claim for damages** Schadenersatzanspruch *m*; ~ **to give notice** Kündigungsrecht; ~ **to terminate employments** Kündigungsrecht *n*; ~ **to vote** Stimmrecht; (aktives) Wahlrecht *n*
- rights**, Bezugsrecht *npl* auf neue (junge) Aktien; **ex rights** ohne Bezugsrechte; **with ~** mit Bezugsrechten; ~ **issue** Bezugsrechtsausgabe *f*; ~ **letter Br** → **rights** offering; ~ **offering** Bezugsrechtsangebot *n*; ~ **market** (of the stock exchange) Markt *m* der Bezugsrechte; ~ **quotation** Bezugsrechtsquotierung *f*; ~ **trading** Bezugsrechtshandel *m*
- rightful**, rechtmäßig; ~ **claimant** Anspruchsberechtigter *m*
- ring**, Börsenstand *m*; **the ~ Br** die Buchmacher *mpl*; **price ~** Preiskartell *n*
- riot**, Aufruhr *f*, Krawall *m*; ~ **s** Unruhen *pl*
- ripe for development**, baureif
- ripple effect**, Ansteckungseffekt *m*
- rise**, Steigen *n*, Ansteigen *n*; Erhöhung *f*; (**pay**) ~ **Br** Lohnerhöhung *f*, Gehaltserhöhung *f*; ~ **in costs** Steigen der Kosten, Kostenanstieg *m*; ~ **in demand** Anstieg der Nachfrage; **sharp ~ in expenditures** starker Ausgabenanstieg *m*; ~ **in exports** Exportsteigerung *f*; ~ **in income** Einkommensanstieg *m*; ~ **in the market** Hausse *f*; ~ **in output** Produktionszunahme *f*; ~ **in (or of) prices** Ansteigen der Preise, Preisanstieg, Preiserhöhung *f*; Kursanstieg *m*; ~ **in sales** Absatzerhöhung *f*, Absatzsteigerung *f*; ~ **in (or of) shares** Steigen der Aktien; ~ **in (or of) wages** Anstieg der Löhne; Lohnerhöhung *f*; **to be on the ~** im Preise (od. Kurs) steigen, zunehmen; **to operate for a ~ (Börse)** auf Hausse spekulieren; **substantial ~s were secured** beträchtliche Kurssteigerungen wurden erzielt
- rise**, *v* steigen, anziehen, in die Höhe gehen (*Preise, Kurse*); **the market has ~n** die Kurse sind gestiegen
- rising**, ansteigend; aufwärtsstrebend; ~ **fashion** aufkommende Mode *f*; **in a ~ market** bei anziehenden Kursen; **prices are ~** die Preise (od. Kurse) steigen (od. ziehen an); **to hold back the ~ prices** die Preissteigerung eindämmen

risk, Risiko *n*, Gefahr *f*; versicherte Person *f*, versicherter Gegenstand *m*; **accident** ~ Unfallrisiko *n*; **all ~s policy** Universal(auto)-versicherung *f*; **at consignor's** ~ auf Gefahr des Absenders; **at one's own** ~ auf eigene Gefahr; **at receiver's** ~ auf Gefahr des Empfängers; **at seller's ~ and expense** auf Gefahr und Kosten des Verkäufers; **attended with** ~ mit Gefahr verbunden; **bearing the** ~ Gefahrtragung *f*; **category (or class) of** ~ Gefahrenklasse *f*; **commercial** ~ wirtschaftliches Risiko, Unternehmerwagnis *n*; **cover on** ~s Deckung *f* von Risiken; **customary** ~ handelsübliche Risiken *pl*; **distribution of** ~ Risikoverteilung *f*; **exchange (rate)** risk Kursrisiko; **fire** ~ Brandgefahr *f*; **for your account and** ~ auf Ihre Rechnung und Gefahr; **increased** ~ erhöhtes Risiko; **insurable** ~ versicherbares Risiko; **passing of the** ~ Gefahübergang *m*; **prepared to take a** ~ risikofreudig; **prices** ~ Kursrisiko; **voluntary assumption of** ~ Handeln auf eigene Gefahr; ~ **assumption** Risikoübernahme *f*; ~ **averse** risikoscheu; ~ **capital** Risikokapital, haftendes Kapital; ~ **cover** Risikodeckung *f*; ~ **covered** gedecktes Risiko, versicherte Gefahr; ~ **distribution** Risikoverteilung *f*; ~ **hedging** Risikoabsicherung *f*; ~ **mark-up** Risikozuschlag *m*; ~ **money** Fehlgeld *m*, Mankogeld *n* (des Kassierers); ~ **of carriage** Transportrisiko *n*; ~ **of loss** Gefahr des Untergangs (od. Verlustes); ~ **paper** (shares etc.) Risikopapier *n*; ~ **premium** Risikoprämie *f*; ~ **rating** Risikobewertung *f*; ~ **spreading** Risikoverteilung *f*; ~ **subscribed** versicherte Gefahr; ~ **taking** Risikoübernahme *f*, Gefahrtragung *f*; **to assume a** ~ die Gefahr auf sich nehmen; ein Risiko übernehmen; **the goods are at buyer's** ~ der Käufer trägt die Gefahr; **to incur (or take) a** ~ ein Risiko eingehen (od. übernehmen); **the ~ passes to the buyer** die Gefahr geht auf den Käufer über; **the goods shall be deemed to be at the ~ of the purchaser** der Käufer hat die Gefahr zu tragen; **to put sb. at** ~ jdn e-m Risiko aussetzen; **to underwrite a** ~ e-e Versicherung übernehmen

risky speculation, gewagte (od. riskante) Spekulation *f*

rival, Mitbewerber *m*, Konkurrent *m*; ~ **firm** Konkurrenzfirma *f*; ~ **product** Konkurrenzprodukt *n*

rivalry, Konkurrenz *f*, Wettbewerb *m*; **to enter into ~ with a firm** mit e-r Firma in Wettbewerb treten

river, Fluss *m*; **down** ~ stromabwärts; **up** ~ stromaufwärts; ~ **bill of lading** Ladeschein *m*; ~ **craft** Flussfahrzeug *n*; ~ **pollution** Flussverschmutzung *f*

road, (Land-)Straße *f*; ~s (See) Reede *f*; **access** ~ Zufahrtstraße *f*; **by** ~ Nebenstraße *f*; **in (or on) the** ~ auf der (Land-)Straße; **main** ~ Hauptverkehrsstraße *f*; **major** ~ → major; **transport of goods by** ~ *Br* Güterverkehr *m* mit Lastkraftwagen; ~ **accident** Verkehrsunfall *m*; ~ **and inland waterway transport** Straßen- und Binnenschiffsverkehr *m*; ~ **building (or construction)** Straßenbau *m*; ~ **carriage** Güterkraftverkehr *m*; ~ **freight services** Güterkraftverkehr *m*; ~ **freight vehicles** Fahrzeuge *npl* des Güterkraftverkehrs

road haulage, (of goods) Güterkraftverkehr *m*; Güterverkehr mit Lkw; **long-distance** ~ Fernlastverkehr *m*; ~ **operator** Güterkraftverkehrsunternehmer *m*; ~ **vehicles** Güterkraftfahrzeuge *npl*

road haulier, *Br* Güterkraftverkehrsunternehmer *m*

road network, Straßennetz *n*

road passenger transport, Personenkraftverkehr *m*; ~ **operator** Personenkraftverkehrsunternehmer *m*; ~ **rail and inland waterway transport** Straßen-, Schienen- und Binnenschiffsverkehr *m*

road safety, Sicherheit *f* im Straßenverkehr; Verkehrssicherheit *f*; ~ **training** Verkehrserziehung *f*; **to meet the demands of** ~ der Verkehrssicherheit genügen

road signs, (Straßen-)Verkehrszeichen *npl*

roadstead, Reede *f*

road, ~ **traffic** Straßenverkehr *m*; ~ **traffic speed limit** Tempolimit *n* im Straßenverkehr; ~ **transport** Straßenverkehr *m*; *Br* Güterverkehr *m* mit Lastkraftwagen; ~ **transport operator** Kraftverkehrsunternehmer *m*; ~ **under repair** Straße mit Baustellen; ~ **usage tax (or toll)** Straßenbenutzungsgebühr *f*; ~ **user** Verkehrsteilnehmer *m*

road vehicle, **commercial** ~ gewerbliches Straßenfahrzeug *n*

roadworthiness, Verkehrstauglichkeit *f*

roar, *v*, **to do a ~ring business** *colloq.* glänzende Geschäfte machen

robber economy, Raubbau *m*

robbery, Raub(überfall) *m*: **bank** ~ Bankraub *m*, Banküberfall *m*; **insurance against (or for)** ~ Beraubungsversicherung *f*; **mail** ~ Postdiebstahl *m*

rock-bottom price, niedrigster Preis *m*

rocket, Rakete *f*; **launching of** ~s Abschuss *m* von Raketen

rocket, *v* hochschnellen (*Preise*); haussieren (*Wertpapiere*)

ROI calculation, Rentabilitätsberechnung *f* → return on investment

roll, Liste *f*, Verzeichnis *n*; *Br* Anwaltsliste *f*; ~ **back** *Am* Zurücknahme *f* von Preiserhöhungen (*durch Regierungsmaßnahme*); ~ **call** Namensaufruf *m*; ~ **call vote** namentliche Abstimmung *f*

roll, *v* rollen; **to be ~ed not tilted** nicht kanten sondern rollen

rolling, ~ **capital** Betriebskapital *n*; ~ **cargo** Rollgut *n* (*auf dem Straßen- od. Schienen-transport*); ~ **mill** Walzwerk *n*; ~ **stock** (*Eisenbahn*) rollendes Material *n*

ro (ll-on)/ro (ll-off), Roro- (Schiffsausrüstung für direkte Aufnahme von Straßenfahrzeugen über Rampen)

roll out, Markteinführung *f*

rollover credit, (Euromarkt) Rollover-Kredit *m* (mittel- bis langfristiger Kredit mit flexiblem Zinssatz, der an die Interbanksätze gekoppelt ist; → LIBOR)

Romalpa clause, *Br* Eigentumsvorbehaltsklausel *f* der Lieferanten

room, Raum *m*; Zimmer *n*; **furnished** ~ möbliertes Zimmer; **vacant** ~ freies Zimmer, ~ **and board** Kost und Logis; ~ **clerk** *Am* (*Hotel*) Empfangschef *m*; ~ **s to let** Zimmer zu vermieten

room-hunting, *to be room-hunting* auf Zimmersuche sein

room, to book (or reserve) a (hotel) ~ ein (Hotel-)Zimmer bestellen; **to let furnished** ~s möblierte Zimmer vermieten; **to rent a** ~ ein Zimmer (ver)mieten

room to negotiate, Verhandlungsspielraum *m*

root crop, Hackfrucht *f*

roster, Dienstplan *m*; Namensverzeichnis *n*

rot, *v* verderben (*Lebensmittel*)

rotate, *v* turnusmäßig wechseln; **to** ~ **crops** im Fruchtwechsel anbauen

rotating shift, Wechselschicht *f*

rotation, turnusmäßiger Wechsel *m*; **job** ~ *Am* Arbeitsplatz austausch *m*; ~ **in office** turnus-

mäßiger Amtswechsel *m*; ~ **of crops** Fruchtwechsel *m*; ~ **of ports** Reihenfolge *f* der Häfen (*in der Häfen angelaufen werden*); **to retire in** ~ turnusmäßig ausscheiden

rouble, Rubel *m* (russische Währungseinheit)

rough, roh, ungefähr; ~ **average** ungefährer Durchschnitt *m*; ~ **balance sheet** Rohbilanz *f*; ~ **calculation** ungefähre Berechnung *f*; Überschlag *m*; ~ **copy** Entwurf *m*, Konzept *n*; ~ **guess** grobe Schätzung *f*

roundabout, *Br* Kreisverkehr *m*

round, ~ **lot** 100 Stück e-r Aktie od. ein Vielfaches davon; ~ **sum** auf- (od. ab)gerundeter Betrag *m*, glatter Betrag *m*; ~ **trip** Rundreise *f*; *Am* Hin- und Rückfahrt *f*

round, *v*, **to** ~ **off an amount** e-n Betrag abrunden; **to** ~ **up an amount** e-n Betrag aufrunden

roundsman, *Br* Lieferant *m*, Austräger *m*

roundwood production, (*EU*) Rundholzerzeugung *f*

route, Route *f*, Weg *m*, Strecke *f*; **en** ~ unterwegs; **forwarding** ~ Beförderungsweg *m* (*Güterverkehr*); **to travel by the shortest (fastest)** ~ auf dem kürzesten (schnellsten) Weg reisen

router, Router *m* (*Netzwerkgerät bzw. Computer, der Datenpakete von einem Netzwerk in ein anderes übergibt*) **routing**, Reihenfolge *f* der Arbeitsgänge; ~ **order** Anweisung *f* des Empfängers an seinen Lieferanten hinsichtlich des Beförderungsweges; ~ **symbol** Bankleitzahl *f* (BLZ)

routine, Routine *f*; üblich; ~ **business** laufende Geschäftsangelegenheiten *fpl*; ~ **expenditure** übliche Ausgaben *fpl*; ~ **work** Routinearbeit(en) *f(pl)*

royalty, (meist ~ies) (Autoren-)Tantieme *f*, Honorar *n*; (*bes. PatentR*) Lizenzgebühr *f*; Bergwerksabgaben *fpl*, Pacht *f*; **copyright** ~ies Lizenzgebühren für Urheberrecht; **licence (~se) subject to** ~ gebührenpflichtige Lizenz *f*; **oil** ~ies von e-r Erdölgesellschaft dem Grundeigentümer bezahlte Vergütung; **subject to payment of** ~ies lizenzpflichtig; ~ **free licence (~se)** gebührenfreie Lizenz *f*; ~ies **in respect of operation of mines (DBA)** Vergütungen *fpl* für die Ausbeutung von Bergwerken

RRP, *Br* → recommended retail price

rubber, (Natur-)Kautschuk *m*; Gummi *n*; ~ **s** → shares; ~ **check** *Am sl.* ungedeckter Scheck *m*; ~ **industry** Gummiindustrie *f*; ~

shares Gummiaktien *pl*, Gummiwerte *pl*; ~ **stamp** Gummistempel *m*
rubber-stamp, *v* (*etw.*) automatisch (od. routinemäßig) behandeln
rubbish, Altmaterial *n*, Müll *m*, Schutt *m*; Abfall, Abfälle *pl*; **clearance of** ~ Entrümpelung *f*; ~ **collection** Müllabfuhr *f*
rubble, Trümmer *pl*, Schutt *m*
RUF, → revolving underwriting facility
ruinous, ~ **competition** ruinöser Wettbewerb *m*; ~ **price** Schleuderpreis *m*; ~ **sale** Verkauf *m* mit Verlust
rule, Regel *f*, Vorschrift *f*; Richtlinie *f*; **as a** ~ in der Regel; **common** ~s Richtlinien *fpl*; **foreign** ~ Fremdherrschaft *f*; **formal** ~s Formvorschriften *fpl*; **general** ~ allgemeine Regel, Norm *f*; ~ **of thumb**, Faustregel *f*; ~s **and regulations of a bank** allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl* e-r Bank; **R-s of Conciliation and Arbitration** (of the International Chamber of Commerce) Vergleichs- und Schiedsordnung *f* (der Internationalen Handelskammer); **R-s of Exchange** Börsenordnung *f*; ~s **of good husbandry** Regeln der ordnungsgemäßen Bewirtschaftung; ~s **of the road** Am Verkehrsregeln *fpl*; ~s **on competition** Wettbewerbsregeln *fpl*; **to draw up the ~s of procedure** die Geschäftsordnung aufstellen
rule, *v* regeln, anordnen; liegen (z. B. Preise); **to ~ off an account** ein Konto abschließen; **to ~ out** ausschließen; **prices ~d high** die Preise lagen hoch
ruling, *adj* geltend, bestehend; ~ **price** derzeit geltender Preis, Tagespreis, Marktpreis *m*
rummage, Ramsch *m*, Ausschuss *m*; ~ **sale** Ramschverkauf *m*
run, Zustrom *m* (*von Kunden*); starke Nachfrage *f* (on nach); Tendenz *f*; **in the long** ~ auf lange Sicht; auf die Dauer; langfristig; ~ **down of staff** Einschränkung *f* (od. Reduzierung) des Personals; ~ **on a bank** Ansturm *m* (*von Gläubigern*) auf e-e Bank; ~ **up of prices** Steigen *n* der Preise (od. Kurse); ~ **up in shares** Aktienhausse *f*; **there was a great ~ on this article** dieser Artikel war sehr gefragt
run, *v* (*Wechsel, Zinsen etc.*) laufen; (*Geschäft etc.*) betreiben; gelten, in Kraft sein; (*Text, Brief*) lauten; (*Fahrzeug*) verkehren; **period to ~** Laufzeit *f*; **a well-~ business** ein gut geführtes Geschäft; **to ~ a factory** e-e Fabrik

leiten; **to ~ a risk** ein Risiko eingehen; Gefahr laufen
runaway, ~ **industry** Fluchtindustrie *f*; Industrie *f*, die einige oder alle Betriebsteile in Länder mit billigeren Arbeitskräften, niedrigeren Steuern etc. verlagert; ~ **inflation** galoppierende Inflation *f*; ~ **prices** schnell steigende Preise *mpl*
run down, *v* verringern; **to ~ the goods of a competitor** die Ware e-s Konkurrenten anschwärzen; **to ~ prices** die Preise drücken; **the cyclist was ~ by a lorry** der Radfahrer wurde von e-m Lkw überfahren
rundown, **in a ~ condition** in heruntergekommenen Zustand; ~ **enterprise** heruntergewirtschaftetes Unternehmen *n*
run, *v*, **to ~ into debt** in Schulden geraten, **he ran the firm into debt** er stürzte die Firma in Schulden; **to ~ into heavy selling** sich schwer verkaufen lassen, **to ~ into money** colloq. ins Geld gehen (od. laufen); **it ~s into three figures** es geht in die Hunderte
run, *v*, **to ~ low** knapp werden (*Vorrat etc.*); **our stock has ~ low** unser Vorrat ist knapp geworden
run, *v*, **to ~ off** ablaufen (*Wechsel etc.*), **to ~ on time** fahrplanmäßig verkehren (*Züge etc.*)
run, *v*, **to ~ out** ablaufen (*Pacht, Pass etc.*); zu Ende gehen, auslaufen, ausgehen (*Vorräte etc.*); **I have ~ out of this article** dieser Artikel ist mir ausgegangen
run, *v*, **to ~ over 7 years** e-e Laufzeit von 7 Jahren besitzen
run, *v*, **to ~ short** knapp werden; (*Waren*) nicht (mehr) vorrätig haben; **I have ~ short of money** mir ist das Geld ausgegangen
run up, *v* (*Schuld*) anwachsen lassen, (*Kurse, Preise*) in die Höhe treiben; steigen; anziehen; **to ~ an account at (or with) a store** in e-m Geschäft anschreiben (und die Schuld anwachsen) lassen; **to ~ a deficit** ein Defizit anwachsen lassen
run, *v*, **the bill has 3 months to ~** die Laufzeit des Wechsels beträgt 3 Monate; **the bus ~s every hour** der Bus verkehrt stündlich; **I cannot afford to ~ a car** ich kann mir ein Auto nicht leisten; **the period (of time) begins to ~** die Frist beginnt zu laufen
runner, sich schnell verkaufendes Produkt *n*; Verkaufsschlager *m*
running, Leitung *f*, Führung *f*; Laufzeit *f*; Betrieb *m*; empty ~ Leerlauf *m*

running, ~ **account** laufendes Konto *n*; laufende Rechnung *f*; Anschreibekonto *n*; ~ **account credit** Überziehungskredit *m*; ~ **cost** laufende Kosten, Betriebskosten *pl*; ~ **days** laufende Kalendertage *mpl*

running down, Zusammenstoß *m*; Anschwärzung *f* (der Ware des Konkurrenten); ~ **clause** (Schiff) Kollisionsklausel *f*

running, ~ **engagements** laufende Verpflichtungen *fpl*; ~ **expenses** laufende Ausgaben *fpl*; ~-**in expenses** Anlaufkosten; ~ **interest** Stückzinsen *pl*; ~ **into debt** Verschuldung *f*; ~ **number** laufende Nummer *f*; ~ **of an account** Kontoführung *f*; ~ **of the business**

Geschäftsbetrieb *m*; ~ **of a period (of time)** Lauf *m* e-r Frist; **in ~ order** betriebsfertig, ~ **repairs** laufende Reparaturen *fpl*; ~ **yield** laufende Verzinsung *f*

rural, ländlich; ~ **district** Landbezirk *m*; ~ **exodus** Landflucht *f*; ~ **township** Am Landgemeinde *f*

rush, (Geschäfts-, Verkehrs-)Andrang *m*; ~ **hour(s)** Hauptverkehrszeit(en) *f(pl)*; Stoßzeit(en) *f(pl)*; ~-**hour traffic** Verkehr *m* in der Spitzenzeit; Stoßverkehr *m*; ~ **of buyers** Käuferansturm *m*; ~ **of orders** Flut *f* von Aufträgen; ~ **delivery** Eilzustellung *f*; ~ **order** eiliger Auftrag *m*

S

sabbatical (year), Urlaubsjahr *n*; (*bezahlter*) Bildungsurlaub *m*

sabotage, economic ~ Wirtschaftssabotage *f*; **to commit** ~ Sabotage begehen

sack, colloq. to get the ~ entlassen werden; **to give a p. the** ~ jdn entlassen

sacrifice, Verlust *m*; (*SeeversR*) Aufopferung *f*; **to sell at a** ~ mit Verlust verkaufen

sacrificed goods, (*SeeversR*) aufgeopferte Güter *pl*; spottbillige Waren

safe, Safe *n*, Tresorfach *n*; **hirer of a** ~ Mieter e-s Safe; **keeping in the** ~ Aufbewahrung *f* im Safe; **night** ~ Nachttresor *m*; **to hire (or rent) a** ~ einen Safe mieten

safe custody, Verwahrung *f*; Aufbewahrung *f*; *Br* Depotverwahrung *f*; ~ **account** Depotkonto *n*; ~ **charge (or fee)** Depotgebühr *f*; ~ **of securities** Wertpapierverwahrung *f*; ~ **receipt** Depotschein *m*; **to hold in** ~ sicher verwahren; **to put securities in** ~ Wertpapiere in Depotverwahrung geben

safe deposit, Tresor *m*, Stahlkammer *f*; ~ **box** Tresorfach *n*; Schließfach *n*, Safe *n*; ~ **fee** Aufbewahrungsgebühr *f*; ~ **vault** *Am* Stahlkammer *f*

safeguard, Schutz *m*, Sicherung *f*; ~ **clause** Schutzklausel *f*

safeguard, *v* schützen, sichern; **to ~ sb.'s interests** jds Interessen wahrnehmen

safeguarding, ~ **duty** Schutzzoll *m*; ~ **of data** Datenschutz *m*; ~ **of jobs** Sicherung *f* der Arbeitsplätze

safekeeping, (sichere) Aufbewahrung *f* (od. Verwahrung); **fee for** ~ Aufbewahrungsgebühr *f*; **obligation of ~ of books** Aufbewahrungspflicht *f* für Handelsbücher; **to entrust (or put in store) for** ~ zur Aufbewahrung geben; **would you kindly take these things into ~?** Würden Sie bitte diese Sachen für mich aufbewahren?

safety, Sicherheit *f*; **industrial** ~ Sicherheit bei der Arbeit, Betriebssicherheit *f*; **road** ~ → road; ~ **at the workplace** Sicherheit am Arbeitsplatz; ~ **belt** Sicherheitsgurt *m*; ~

bond Sicherheitsleistung *f*, Kautions *f*; ~ **of traffic** Verkehrssicherheit *f*; ~ **precautions** Sicherheitsvorkehrungen *fpl*; ~ **standards (AtomR)** Sicherheitsnormen *fpl*; ~ **stock** eiserner Bestand *m*; ~ **stocks** Sicherheitsbestände *pl*

sag, *v* sinken, nachgeben, abschwächen

sagging, ~ **market** abgeschwächter Markt; ~ **prices** sinkende Kurse (od. Preise)

sailing, Abfahrt *f*, Auslaufen *n* (*e-s Schiffes*); **time of** ~ Abfahrtszeit *f*

sailors' pay, Heuer *f*

salable, → saleable

salaried, bezahlt, besoldet; ~ **staff** Gehaltsempfänger *pl*; (*ein Gehalt beziehende*) Angestellte *pl*

salary, Gehalt *n*; Besoldung *f*; **basic** ~ Grundgehalt *n*; **commencing** ~ Anfangsgehalt; **fixed (or regular)** ~ festes Gehalt; **initial (or starting)** ~ Anfangsgehalt; **top level** ~ Spitzengehalt; ~ **account** Gehaltskonto *n*; ~ **advance** Gehaltsvorschuss *m*; ~ **and other emoluments** Gehalt und andere Bezüge; ~ **asked for** Gehaltsanspruch *m*; ~ **bracket** Gehaltsklasse *f*; ~ **by agreement** Gehalt nach Vereinbarung; ~ **cut** Gehaltssenkung *f*; Gehaltskürzung *f*; ~ **differentials** Gehaltsunterschiede *mpl*; ~ **earner** Gehaltsempfänger *m*; ~ **increase** Gehaltserhöhung *f*; ~ **records** Gehaltsunterlagen *pl*; ~ **rise** Gehaltserhöhung *f*; ~ **scale** Besoldungsgruppe *f*; ~ **slip** Gehaltszettel *m*; ~ **subject to negotiation** Gehalt nach Vereinbarung; **to anticipate one's** ~ Gehaltsvorschuss nehmen; **to receive part of one's ~ in advance** Gehaltsvorschuss bekommen

sale, Verkauf *m*, Veräußerung *f*, Vertrieb *m*; Absatz *m*; Ausverkauf *m*; Versteigerung *f*, Auktion *f*; **after-~s service** Kundendienst *m*; **all ~s final** kein Umtausch; **bargain** ~ Verkauf zu herabgesetzten Preisen; Ausverkauf von Sonderangeboten; **bring and buy** ~ (*etwa*) Basar *m*; **cash** ~ Barverkauf *m*; (*Börse*) Kassageschäft *n*; **charge** ~ Kredit(ver)kauf;

clearance ~ Räumungsverkauf *m*; **closing-down** ~ (Total-)Ausverkauf *m*; **conditional** ~ Verkauf unter Eigentumsvorbehalt; **contract of** ~ Kaufvertrag *m*; **credit** ~ Kreditverkauf, Abzahlungsverkauf; **direct** ~ Direktverkauf, Verkauf ohne Zwischenhändler; Privatabsatz *m* (von Wertpapieren); **end-of-season** ~ Saisonabschlussverkauf; **firm** ~ fester Verkauf (ohne Eigentumsvorbehalt); Verkauf zu festen Preisen; **for** ~ zum Verkauf, zu verkaufen; **forced** ~ Zwangsversteigerung *f*; **hire-purchase** ~ Verkauf auf Abzahlung; **jumble** ~ Ramschverkauf; **on** ~ zum Verkauf, zu verkaufen; → **point of** ~ system; **private** ~ Verkauf unter der Hand, freihändiger Verkauf; **public** ~ öffentliche Versteigerung *f*, Auktion *f*; **ready** ~ schneller (od. leichter) Absatz *m*; **retail** ~ Einzelhandelsverkauf; **rummage** ~ Ramschverkauf; **short** ~ (Börse) Blankoverkauf, Leerverkauf; **(end of) summer** ~ Sommerschlussverkauf *m*; ~ **and lease back** (Leasing-Vertrag) Verkauf mit anschließender Rückmiete
sale and purchase, agreement of ~ (of land) *Br* (Grundstücks-)Kaufvertrag *m*
sale as is, → ~ with all faults
sale, ~ **at cost price** Verkauf zum Selbstkostenpreis *m*; ~ **by description** Verkauf nach Beschreibung; ~ **by lot** Partieverkauf *m*; ~ **by order of the court** gerichtliche Versteigerung *f*; ~ **by private contract** freihändiger Verkauf (meist beweglicher Sachen); ~ **by private treaty** freihändiger Verkauf (von Grundbesitz; *opp. sale by auction*); ~ **by sample** Verkauf nach Proben (od. Muster); ~ **by tender** Verkauf auf dem Submissionswege; ~ **catalogue** Auktionsliste *f*; ~ **commission** Verkaufsprovision *f*; ~ **contract** Kaufvertrag *m*; ~ **engineer** fachlich qualifizierter Verkäufer *m*; ~ **ex bond** Verkauf ab Zollager; ~ **for the account** (or ~ **for the settlement**) *Br* (Börse) Terminverkauf *m*; ~ **for future delivery** (Börse) Terminverkauf *m*; ~ **for prompt delivery** Verkauf zur sofortigen Lieferung; ~ **goods** Ausverkaufsware(n) *f(pl)*; ~ **invoice** Verkaufsrechnung *f*; ~ **lot** Auktionspartie *f*; ~ **note** Schlussnote *f*, Schlusschein *m* (des Maklers)
sale of goods, Waren(ver)kauf *m*, Warenabsatz *m*; **international** ~ internationaler Warenkauf → United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

sale of land, Grundstücks(ver)kauf *m*; **contract (or agreement) for the** ~ Grundstückskaufvertrag *m*
sale, ~ **of pledge** Pfandverkauf *m*; ~ **of property** Vermögensveräußerung *f*; ~ **of real property** Grundstücksverkauf *m*; ~ **of services** entgeltliche Leistung *f* von Diensten; ~ **of specific goods** Spezieskauf *m*; ~ **of unascertained goods** Gattungskauf *m*; ~ **on approval** Verkauf zur Probe
sale on commission, Verkauf auf Kommissionsbasis; **merchandise for** ~ Kommissionsware *f*
sale on credit, Kreditverkauf *m*, Verkauf auf Ziel
sale or return, Verkauf mit Rückgaberecht; **on** ~ zur Ansicht
sale, ~ **price** Verkaufspreis *m*; Ausverkaufspreis; ~ **proceeds** Verkaufserlös *m*; ~ **ring** (bei *e-r* Auktion) Käuferring *m*; ~ **room** → sales-room; ~ **under execution** Zwangsversteigerung *f*; ~ **value** Veräußerungswert *m*; ~ **with all faults** *tel quel*-Kauf *m* (Käufer hat die Ware so zu nehmen, wie sie ausfällt); ~ **with option to repurchase** Verkauf mit Rückkaufsrecht; ~ **with reservation of ownership** Kauf unter Eigentumsvorbehalt; **to be on** ~ zu verkaufen sein; **to conclude** (or **effect**) *a* ~ *e-n* Verkauf abschließen (od. tätigen); **to find no** ~ keinen Absatz finden
saleable, verkäuflich, absetzbar, gangbar
sales, Verkäufe *mpl*; Absatz *m*, Vertrieb *m*; Umsatz *m*; Ausverkauf *m*; (Börse) Abschlüsse *mpl*; **annual** ~ Jahresumsatz *m*; **domestic** ~ Inlandsabsatz *m*; Inlandsverkäufe *mpl*; **export** ~ Exportverkäufe *mpl*; Absatz *m* im Ausland; **foreign** ~ Auslandsabsatz; **gross** ~ Bruttoumsatz; **home** ~ *Br* → domestic sales; **impulse** ~ Spontanverkäufe; **increase in** ~ Zunahme *f* des Absatzes; Umsatzzunahme *f*; **net** ~ Nettoumsatz *m*; **poor** ~ schlechter Absatz; **rise in** ~ Steigen *n* des Absatzes, Absatzserhöhung *f*; Umsatzsteigerung *f*; **total** ~ Gesamtumsatz *m*; Gesamtumsatz *m*; ~ **account** Warenausgangskonto *n*; ~ **agent** Verkaufsfachmann *m*; ~ **agreement** Verkaufsvereinbarung *f*; Vertriebsvereinbarung *f*; Kaufvertrag *m*; ~ **allowance** Preisnachlass *m* bei Verkauf (bes. bei Sachmangel); ~ **analysis** Verkaufsanalyse *f*; ~ **area** Verkaufsgebiet *n*; Absatzgebiet *n*; ~ **assistant** Ladenangestellte(r) *f(m)*; → **day book**; ~ **budget** Absatzplan *m* (*e-s* Unternehmens); ~ **call**

- Vertreterbesuch *m*; ~ **charge** Abschlussgebühr *f*; Ankaufsgebühr (*bei Investmentanteilen*); ~ **clerk** *Am* Verkäufer(in) *m(f)*; ~ **commission** Verkaufsprovision *f*; Abschlussprovision *m*; ~ **control** Absatzkontrolle *m*; Absatzregelung *m*; ~ **day book** Warenausgangsbuch *n* (*in das täglich die Warenverkäufe auf Kredit eingetragen werden*) ~ **decline** Absatzrückgang *m*; ~ **department cost centre** (~**er**) Vertriebskostenstelle *f*; ~ **development** Absatzentwicklung *f*
- sales difficulties, to have to fight** ~ mit Absatzschwierigkeiten zu kämpfen haben
- sales, ~ drive** Aktion *f* zur Verkaufsförderung; Absatzkampagne *f*; ~ **drop** Absatzrückgang *m*; ~ **efforts** Absatzbemühungen *fpl*; ~ **estimate** Umsatzschätzung *m*; ~ **executive** Verkaufsleiter *m*; ~ **expectation** Absatzerwartung *f*; ~ **figures** Absatzziffern *fpl*, Verkaufszahlen *fpl*; ~ **finance company** Kundenkreditbank *f*; Teilzahlungsinstitut *n*; ~ **fluctuations** Absatzschwankungen *fpl*; ~ **force** *Am* Verkaufspersonal *n*; Verkaufsaufendienst *m*; ~ **forecast** Verkaufsvoraussage *f*; Absatzprognose *f*; ~ **girl** Verkäuferin *f*; ~ **guarantee** Absatzgarantie *f*; ~ **hit** Verkaufsschlager *m*; ~ **increase** Zunahme *f* des Umsatzes; Umsatzsteigerung *f*; ~ **index** Umsatzindex *m*; ~ **invoice** Verkaufsrechnung *f*; ~ **journal** → ~ *day book*; ~ **lady** Verkäuferin *f*; ~ **ledger** Debitorenbuch *n*
- salesman**, Verkäufer *f*; **travelling** ~ Geschäftsreisender *m*
- sales, ~ manager** Verkaufsleiter *m*, Leiter *m* der Verkaufsabteilung; ~ **manship** Verkaufstechnik *f*, Verkaufsgewandtheit *f*; ~ **market** Absatzmarkt *m*
- sales mix**, Absatzmix; Verteilung der einzelnen Verkaufsmaßnahmen (z. B. Vertreterinsatz, sales promotion etc.) auf die gesamten Verkaufsanstrengungen e-s Unternehmens (*nach Berechnung des Verhältnisses des Verkaufs einzelner Typen zum Gesamtumsatz*)
- sales, ~ office** Verkaufsbüro *n*; ~ **(of securities)** (*Börse*) Abgaben *fpl*; ~ **order** (*Börse*) Kaufauftrag *m*; ~ **opportunity** Absatzmöglichkeit *f*; Absatzchance *f*; ~ **opposition** → ~ *resistance*; ~ **outlet** Verkaufsstelle *f*; ~ **patter** Redefluss *m* beim Verkauf; ~ **personnel** Verkaufspersonal *n*; ~ **plan(ning)** Absatzplan(ung) *m(f)*; ~ **policy** Absatzpolitik *f*; ~ **possibilities** Absatzmöglichkeiten *fpl*; ~ **potential** Absatzpotential *n*
- sales pressure, to be under** ~ (*Börse*) unter Abgabedruck stehen
- sales, ~ price** Verkaufspreis *m*; ~ **proceeds** Umsatzerlöse *mpl*; ~ **profit** Veräußerungsgewinn *m*; ~ **prohibition** Verkaufsverbot *n*; ~ **promoter** Verkaufsförderer *m*; Vertriebskaufmann *m* (*mit besonderen Kenntnissen auf dem Gebiet der Marktbeeinflussung*)
- sales promotion**, Absatzförderung *f* (*Verfahren zur Auftragerlangung*); ~ **drive** Verkaufsförderungsaktion *f*
- sales, ~ prospects** Absatzaussichten *fpl*; ~ **publicity** Verkaufswerbung *f*; ~ **quantities** Absatzmengen *fpl*; ~ **quota** Absatzkontingent *n*, Verkaufsquote *f*; ~ **rate** Abschlusskurs *m* (*bei Wertpapiertermingeschäften*); ~ **receipts** Verkaufserlös *m*; ~ **record** Absatzrekord *m*; ~ **reduction** Rückgang *m* des Verkaufs (od. Absatzes); ~ **representative** Vertreter; ~ **resistance** Kaufunlust *f*, mangelndes Kaufinteresse *n*; ~ **result** Verkaufsergebnis *f*; ~ **return** Absatzertrag *m*
- sales returns**, Retouren *pl*; ~ **book** Retourenbuch *n*
- sales, ~ revenue** Verkaufserlös *m*, Umsatzerlös *m*; ~ **revival** Absatzbelebung *f*; ~ **room** Verkaufsraum *m*; Auktionslokal *n*; ~ **slip** Kasenzettel *m*; ~ **slump** (plötzlicher) Absatzrückgang *m*; ~ **staff** Verkaufspersonal *n*; ~ **talk** Verkaufsgespräch *n*; ~ **target** Verkaufsziel *n*; ~ **tax** *Am* Umsatzsteuer *f*; ~ **techniques** Verkaufstechniken *fpl*; ~ **value** Verkaufswert *m*; ~ **volume** Umsatzvolumen *n*; ~ **woman** Verkäuferin *f*; ~ **amount to** der Umsatz beläuft sich auf; ~ **declined heavily** (slightly) der Absatz (od. Umsatz) ging stark (leicht) zurück; ~ **several** ~ **were effected** (*Börse*) mehrere Abschlüsse wurden getätigt; **to have good** ~ e-n guten Umsatz (od. Absatz) haben; **to promote** ~ den Umsatz fördern; **very few** ~ **took place** (*Börse*) es kamen sehr wenig Abschlüsse zustande
- salt away**, v zurücklegen, sparen
- salutation**, Anrede *f* (*in einem Brief*)
- salvage**, 1. Bergung *f*, Rettung *f*; Bergelohn *m*; geborgenes Gut *n*; ~ **charges** Bergungskosten *pl*; Rettungskosten *pl*; ~ **money** Bergungslohn *m*, Rettungslohn *m*; ~ **value** Bergungswert *m*; Restwert *m*
- salvage**, 2. Altmaterialverwertung *f*; ~ **value** Schrottwert *m*
- salvaged property**, Bergungsgut *n*
- salvaging operations**, Bergungsarbeiten *fpl*

same, goods of the ~ quality Waren gleicher Qualität

sample, 1. Muster *n*, (Waren-)Probe *f*; **according to** (or **as per**, **by**) ~ nach Muster (od. Probe); **set of ~s** Musterkollektion *f*; **up to ~** der Probe entsprechend; ~ **advertising** Werbung *f* mit Warenproben; ~ **book** Musterkatalog *m*; ~ **collection** Musterkollektion *f*; ~ **consignment** Ansichtssendung *f*; ~ **fair** Mustermesse *f*; ~ **for inspection** Ansichtsmuster *n*; „~, **no commercial value**“ (Post) Muster ohne Wert; ~ **not for sale** unverkäufliches Muster; ~ **of goods** Warenprobe *f*; ~ **on approval** Ansichtssendung *f*; ~ **packet** (Post) Mustersendung *f*; ~ **rate** (Post) Tarif *m* für Mustersendungen; ~ **taking** Musterziehung *f*; **to assort ~s** Muster zusammenstellen; **to attach** (or **supply**) ~s (to **an offer**) bemustern; **to draw** (or **take**) ~s Muster ziehen; Proben entnehmen; **to include some ~s with the offer** dem Angebot einige Muster beifügen; **the goods must be up to ~** die Waren müssen dem Muster entsprechen

sample, 2. (MMF, Statistik) (Erhebungs-) Auswahl *f*; Stichprobe *f*; **random ~** (Zufalls-) Stichprobe *f*; **representative ~** repräsentative Stichprobe, ~ **audit** Stichprobe bei Rechnungsprüfung; ~ **mean** Stichprobenmittelwert *f*; ~ **survey** Repräsentativerhebung *f*; Stichprobenerhebung *f*; **to take ~s** Stichproben machen

sample, *v* Proben entnehmen; Muster ziehen; bemustern; ~ **d offer** bemustertes Angebot *n*

sampler, Musterzieher *m*

sampling, Probenahme *f*; Musterziehung *f*; Bemusterung *f*; Werbung *f* durch Verteilung von Mustern; (MMF, Statistik) Stichprobenverfahren *n*, Auswahlverfahren *n*; ~ **error** Stichprobenfehler *m*; ~ **offer** unverbindliche Bemusterung *f*

samurai bonds, Samurai Bonds *pl* (in Japan begebene, auf Yen lautende Anleihen ausländischer Schuldner)

sanction, to impose ~s Sanktionen verhängen (on gegen)

sandwich board, Plakat (→ sandwich man)

sandwichman, Plakatträger *m*

sanitary, Gesundheits-, sanitär; ~ **facilities** sanitäre Anlagen *fpl*; ~ **regulations** Gesundheitsvorschriften *fpl*

sans recours, ohne Obligo

satellite, ~ **office** (von *e-r* Stelle der gleichen Organisation geführte) Zweigstelle *f*; ~ **tele-**

vision Satellitenfernsehen *n*; ~ **town** Trabantenstadt *f*; ~ **transmission** Satellitenübertragung *m*

satiare, *v*, **the market is ~d** der Markt ist gesättigt

satisfaction, Befriedigung *f*; Tilgung *f*, Bezahlung *f* (*e-r* Schuld); Erfüllung *f* (*e-r* Verpflichtung); **job ~** Am Arbeitsfreude *f*; ~ **by payment of a lump sum** Kapitalabfindung *f*; ~ **of a claim** Befriedigung *e-s* Anspruchs; Erfüllung *e-r* Forderung; ~ **of demand** Bedarfsbefriedigung *f*; ~ **of mortgage** Am Hypothekenlöschung *f*; **to establish** (or **show**) **to the ~ of** zufriedenstellenden Nachweis erbringen, glaubhaft machen; **the consignment met with our ~** (or **turned out to our ~**) die Sendung ist zu unserer Zufriedenheit ausgefallen; **the order will be executed to your entire ~** der Auftrag wird zu Ihrer vollen Zufriedenheit erledigt

satisfactory, zufriedenstellend, befriedigend; ~ **profitability** befriedigende Rentabilität *f*; **the patterns turned out ~ly** die Muster sind zufriedenstellend ausgefallen

satisfy, *v* befriedigen, zufriedenstellen; (Schuld) tilgen, bezahlen, (Verpflichtung) erfüllen; **to ~ a claim** *e-n* Anspruch befriedigen; *e-e* Forderung erfüllen; **to ~ the court** **that** das Gericht davon überzeugen, dass; **to ~ one's creditors** seine Gläubiger befriedigen; **to ~ the demand** die Nachfrage befriedigen; **to ~ oneself as to the solvency of a customer** sich über die Zahlungsfähigkeit *e-s* Kunden vergewissern

satisfying the foreign demand, Befriedigung *f* der ausländischen Nachfrage

saturated market, gesättigter Markt *m*

saturation, ~ **of the market** Sättigung *f* des Marktes; ~ **point** Sättigungspunkt *m*

saucer, Untertasse *f* in der Chartanalyse (i.e. Wertpapier, dessen Kurs ein Minimum erreicht hat und nun wieder ansteigt)

save as you earn (SAYE), *Br* Sparsystem *n* mit regelmäßigen vom Lohn abgezogenen Beträgen und steuerfreier Prämie

save, *v* retten; (ein)sparen; Ersparnisse machen, **to ~ expense** Kosten (ein)sparen; **to ~ money** Geld sparen

save, *prep* ausgenommen; ~ **as provided in paragraph 1** vorbehaltlich Absatz 1; ~ **for** abgesehen von

saver's tax-free amount, Sparerfreibetrag *m*

saving, 1. Sparen *n*, Ersparnis *f*, Einsparung *f* (of an); ~ **s** Ersparnisse *pl*

saving, ~ **of labo(u)r** Arbeitersparnis *f*; Einsparung *f* von Arbeitskräften; ~ **through the acquisition of securities** Wertpapiersparen *n*; ~ **through building and loan associations** *Am* Bausparen *n*; **to draw on one's** ~s auf seine Ersparnisse zurückgreifen
savings account, Sparkonto *n*; **saving through** ~s Kontensparen *n*
savings, ~ and loan association *Am* Sparkasse *f*; (etwa) Bausparkasse *f*; ~ **balance** Sparguthaben *n*
savings bank, Sparkasse *f*; **mutual** ~ *Am* genossenschaftsähnliche Sparkasse
savings, ~ bonds *Br* (staatl.) Sparfonds *pl*; *Am* Geldmarkttitel *m* mit e-r Laufzeit von 3 bis 5 Jahren; ~ **certificate** *Br* (staatl.) Sparbrief *m*; ~ **deposits** Spareinlagen *pl*; ~ **formation** Ersparnisbildung *f*; ~ **promotion** Sparförderung *f*; ~ **ratio** Sparquote *f*
saving, 2. spenden; **cost** ~ kostensparend; **labo(u)r** ~ arbeitssparend
scab, *colloq.* Streikbrecher *m*
scale, Skala *f*; Tabelle *f*, Tarif *m*; Umfang *m*; **on the collectively agreed** ~ tarifgemäß; **on a large** ~ in großem Maße; **on a limited** ~ beschränkten Umfangs; **on a small** ~ in kleinem Maße; **pay** ~ Lohnskala *f*; Lohngruppe *f*; **sliding** ~ → sliding; ~ **buying** *Am* (spekulativer) Ankauf *m* von Wertpapieren; ~ **economies** → economies of; ~ **of charges** (or fees) Gebührentabelle *f*; Gebührenordnung *f*; ~ **of preferences** Präferenzordnung *f* (Hierarchie der Bedürfnisse); ~ **of wages** Lohn tariff *m*; **to sell on a** ~ *Am* (Börse) seine Verkäufe über e-e Hausseperiode verteilen
scale, *v*, **to ~ down** (Börse) repartieren; (Löhne etc.) heruntersetzen; **to ~ up the fund** den Fonds aufstocken; **to ~ up prices** Preise hochtreiben, **all wages were ~d up by 10 %** alle Löhne wurden um 10 % erhöht
scalp, *v* (Börse) *colloq.* mit kleinen Gewinnen spekulieren
scalper, Spekulant *m* in Terminkontrakten
scam, *colloq.* Betrug *m*
scan, *v* überfliegen
scanner, Scanner *m* (von Bedeutung für Kosten- und Sortimentskontrolle im Einzelhandel)
scarce, knapp; ~ **articles** (or commodities, goods) Mangelwaren *pl*, knappe Waren *pl*; **to become** ~ knapp werden
scarcity, Knappheit *f*, Mangel *m*; ~ **of labo(u)r** Mangel an Arbeitskräften; ~ **of money** Geld-

knappheit *f*; ~ **of raw materials** Rohstoffknappheit *f*; ~ **value** Seltenheitswert *m*
scare, Panik *f*; ~ **purchasing** Angstkäufe *mpl*
scatter diagramme, Streudiagramm *n*
schedule, Liste *f*, Verzeichnis *n*, Aufstellung *f*; Anhang *m* (bes. zu e-m Gesetz od. e-r Urkunde); (Arbeits-, Zeit-)Plan *m*; Fahrplan; **income tax** ~ *Br* Einkommensteuergruppe *f*; **on** ~ planmäßig; fahrplanmäßig; fristgemäß; **production** ~ Produktionsplan *m*; ~ **of the bankrupt's creditors** Konkurstabelle *f*; **S of Concessions** (GATT) Zollzugeständnisliste *fpl*; ~ **of fees** Gebührenverzeichnis *n*; ~ **of investments** Verzeichnis *n* der Anlagenwerte; ~ **of property** Vermögensverzeichnis *n*; ~ **of work** Arbeitsplan *m*; **to compile a** ~ ein Verzeichnis aufstellen
schedule, *v* (in e-e Liste) eintragen, verzeichnen; (als Anhang) beifügen; ansetzen, festlegen, planen, vorsehen (for für)
scheduled, *as* ~ planmäßig, fahrplanmäßig; ~ **air service** planmäßiger Luftverkehr *m*; Liniensflugverkehr *m*; ~ **creditor** *Br* eingetragener Konkursgläubiger *m*; ~ **departure** fahrplanmäßige Abfahrt *f*; ~ **price** Listenpreis *m*; ~ **repayment** planmäßige Rückzahlung *f* (e-s Kredits); ~ **work** Terminarbeit *f*; **to be** ~ für eingesetzt (od. geplant) sein für; **the meeting is ~ for** die Sitzung ist anberaumt für
scheduler, **production** ~ Produktionsprogrammierer *m*
scheduling, Planung *f*; Fertigungsplanung *f*; Terminplanung *f*
scheme, Plan *m*, Entwurf *m*; Schema *n*; ~ **of arrangement** (or composition) Vergleichsvorschlag *m* (zur Abwendung des Konkurses)
Scientific and Technical Research Committee, (CREST) Ausschuss für Wissenschaftliche und Technische Forschung (CREST)
scientific management, wissenschaftliche Betriebsführung *f*
SCM, → supply chain management
scoop, 1. *colloq.* großer Gewinn *m*
scoop, 2. Knüller *m* (Nachricht)
scope, Bereich *m*, Rahmen *m*, Umfang *m*; **within the ~ of** im Rahmen von; ~ **of agent's authority** Umfang der Vertretungsbefugnis; ~ **of application** Anwendungsbereich *m*; Geltungsbereich *m*; ~ **of audit** Prüfungsumfang *m*; ~ **of coverage** Deckungsumfang *m*; ~ **of duties** Aufgabenkreis *m*; ~ **of power** (of

attorney) Umfang *m* der Vollmacht; **to come within the ~ of a law** unter ein Gesetz fallen
scorched earth policy, Politik *f* der verbrannten Erde, Abwehr eines Übernahmeangebots indem Unternehmen für potenziellen Käufer unattraktiv gemacht wird
score, Rechnung *f*, Zeche *f*; **to run up a ~** Schulden machen, anschreiben lassen
score, *v* auf Rechnung setzen, anschreiben; **to ~ a price gain** e-n Kursgewinn verzeichnen
scrap, Schrott *m*, Abfall *m*, Ausschuss *m*; ~ **dealer** Schrotthändler *m*; ~ **exports** Schrottausfuhr *f*; ~ **iron** Alteisen *n*; Schrott *m*; ~ **market** Schrottmarkt *m*; ~ **metal** Altmetall *n*, Schrott *m*; ~ **paper** Altpapier *n*; ~ **scales** Schrottverkäufe *pl*; ~ **trade** Schrotthandel *m*; ~ **value** Schrottwert *m*
scrap, *v* verschrotten; **to ~ a ship** ein Schiff abwracken
scrapping, ~ **firm** Abwrackfirma *f*; ~ **premium** (*EU*) Abwrackprämie *f*, Schrottprämie *f*
scratch pad, *Am* Notizblock *m*
screen, Fernsehschirm *m*; Filmleinwand *f*; ~ **rights** Verfilmungsrechte *npl*
screening, Überprüfung *f*; Aussonderung *f* ungeeigneter Bewerber; ~ **test** *Am* Ausleseprüfung *f*
screw-up, *colloq.* Fehler *m*
screw-up, *v colloq.* Fehler machen
scrip, Scrip *m*, Interimsschein *m* (für neu ausgegebene Wertpapiere); Schuldschein *m* für fällige, aber nicht bezahlte Zinsen; ~ **dividend** Dividende *f* in Form von Zwischenscheinen; ~ **holder** Inhaber *m* e-s Scrip; ~ **issue** Ausgabe *f* von Gratisaktien
scrutineer, Wahlprüfer *m*
scrutinize, *v* genau prüfen
SDRs, → Special Drawing Rights; **allocation of ~** Zuteilung *f* von Sonderziehungsrechten
sea, accident at ~ Seeunfall *m*; **by** ~ auf dem Seeweg; **carriage by** ~ Beförderung *f* auf dem Seewege, Seetransport *m*; **distress at** ~ Seenot *f*; ~ **and land carriage** See- und Landtransport *m*
seabed, Meeresboden *m*; ~ **mining** Tiefseebergbau *m*
seaborne, auf dem Seeweg befördert; ~ **trade** Überseehandel *m*
sea, ~ **damaged** seebeschädigt, havariert; ~ **farers** Seeleute *pl*; ~ **freight** Seefracht *f*; ~ **going ship** (or vessel) Seeschiff *n*, Ozeandampfer *m*; ~ **mark** Seezeichen *n*, Schiffsfahrtszeichen *n*; ~ **passage** Seereise *f*; Über-

fahrt *f*; ~ **peril** Seefahrtsgefahr *f*; ~ **proof packing** → worthy packing; ~ **protest** Verklarung *f*; ~ **route** Seeweg *m*, Seeschiffahrtsstraße *f*; ~ **waybill** Seefrachtbrief *m*; **in ~worthy condition** in seetüchtigem Zustand *m*; ~ **worthy packing** seemäßige Verpackung *f*, Exportverpackung *f*; **to carry by** ~ auf dem Seeweg befördern
seal, Siegel *n*; (*Zoll*) Plombe *f*, Verschluss *m*; **common** (*Am corporate*) ~ Firmensiegel *n*; **customs** ~ Zollverschluss *m*; **under** ~ gesiegelt; **given under my hand and** ~ von mir eigenhändig unterschrieben und gesiegelt; ~ **of quality** Gütesiegel *n*; **to affix a ~** ein Siegel anbringen, (ver)siegeln; (*Zoll*) e-n Verschluss anlegen; **to break a ~** ein Siegel erbrechen; (*Zoll*) e-n Verschluss erbrechen; **to set one's ~ to** versiegeln
seal, *v* (ver)siegeln; (*Zoll*) plombieren, verplomben
sealed, versiegelt, gesiegelt; plombiert; **non-~** ohne Zollverschluss; ~ **off** abgeschottet; ~ **tender** Submissionsangebot *n* in versiegeltem Umschlag; ~ **vehicle** plombiertes Fahrzeug *n*
seamen's wages, Seemannssteuer *f*
SEAQS, → Stock Exchange Automated Quotation System
search, Suche *f*; Durchsuchung *f*; Haussuchung *f*; Recherche *f*; **body** ~ Leibesvisitation *f*; **in ~ of a job** arbeitssuchend; ~ **for accommodation** Wohnungssuche *f*; ~ **warrant** (amtlicher) Durchsuchungsbefehl *m*
search engine, Suchmaschine *f* (Eine ~ wird im → Internet dazu verwendet, Informationen und Webseiten zu lokalisieren.)
search, *v* suchen, durchsuchen; **to ~ a house** e-e Haussuchung vornehmen; **to ~ for a job** e-e Stelle suchen
searcher, Untersucher *m*; Prüfer *m*; Zollfahnder *m*
search string, (*EDV*) Suchbegriff *m*
season, Jahreszeit *f*, Saison *f*; **dull** (or dead) ~ tote Saison; **end-of-~ sale** Saisonschlussverkauf *m*; **high** ~ Hochsaison; **in the off** ~ außerhalb der Saison(monate); **peak** ~ Hochsaison, Hauptsaison; ~ **ticket** Abonnementskarte *f*, Zeitzkarte *f*; Dauerkarte *f*
seasonal, Saison-; saisonüblich; jahreszeitlich bedingt; ~ **adjustment** Saisonbereinigung *f*; ~ **allowance** Frühbezugsrabatt *m*; ~ **business** Saisonsongeschäft *n*; Saisonbetrieb *m*; ~ **demand** saisonbedingte Nachfrage *f*; ~

- employment** Saisonbeschäftigung *f*; ~ **factors** saisonbedingte Faktoren *mpl*; ~ **food** saisonabhängige Nahrungsmittel *pl*; **on** ~ **grounds** saisonbedingt
- seasonal influences**, Saisoneinflüsse *mpl*; **subject to** ~ saisonabhängig
- seasonal**, ~ **job** Saisonarbeitsplatz *m*; ~ **labo(u)r** Saisonarbeiter *mpl*; ~ **loan** Saisonkredit *m*
- seasonal price**, Saisonpreis; ~ **fluctuations** jahreszeitlich bedingte Preisschwankungen *fpl*; ~ **increase** Saisonaufschlag *m*; ~ **rates** Saisonsätze *mpl*; ~ **reduction** Saisonabschlag *m*
- seasonal**, ~ **sale** Saisonschlussverkauf *m*; **in line with the** ~ **trend** saisonüblich; ~ **unemployment** saisonbedingte Arbeitslosigkeit *f*; ~ **variation** Saisonschwankung *f*; ~ **work** Saisonarbeit *f*; ~ **worker** Saisonarbeiter *m*
- seasonally adjusted**, saisonbereinigt
- seasoned**, well-~ gut abgelagert; ~ **securities** Standardpapiere *npl*
- seat**, Sitz *m* (*e-r Behörde, e-s Ausschusses etc.*); Platz *m*; Mitgliedschaft *f*; *parl* Mandat; **reserved** ~ reservierter Platz *m*; **reserved** ~ **ticket** Platzkarte *f*; **transfer of the** ~ Sitzverlegung *f*; ~ **belt** Sicherheitsgurt *m*; ~ **on the exchange** Börsenmitgliedschaft *f*; ~ **reservation** Platzreservierung *f*; **to have a ~ on a committee** e-m Ausschuss angehören
- second**, ~s Waren zweiter Güte, zweite Wahl *f*; ~ **class** zweitklassig, zweiten Ranges; ~ **copy** zweite Ausfertigung *f*; ~ **half profits** Gewinne *mpl* aus der zweiten Hälfte des Geschäftsjahres
- second-hand**, aus zweiter Hand; gebraucht; ~ **car** *Br* Gebrauchtwagen *m*; ~ **car dealer** Gebrauchtwagenhändler *m*; ~ **goods** Gebrauchtgegenstände *mpl*; ~ **leasing** → leasing 2.; ~ **shop** Zweite-Hand-Geschäft *n* (*in dem gebrauchte Kleidung etc. verkauft wird*)
- second**, ~ **issue** (*Wertpapieremission*) zweite Serie *f*; ~ **line shares** (Börse) Nebenwerte *pl*; ~ **mortgage** zweite Hypothek *f*; ~ **of exchange** Sekundawechsel *m* (*zweite Wechselausfertigung*); ~ **rate goods** zweitklassige Waren
- secondarily liable**, **to be** ~ **liable** sekundär haften, zweitverpflichtet sein
- secondary**, sekundär, an zweiter Stelle stehend, nachrangig; ~ **bank** Depositenbank *f*, die keine clearing bank ist; ~ **boycott** indirekter Boykott *m*; ~ **capital market** *Br* Sekundärmarkt *m* (*bietet den Anlegern die Möglichkeit, mit ihren Wertpapieren zu handeln*); ~ **credit** Gegenakkreditiv *n*; ~ **debtor** zweiter Schuldner *m*; ~ **industry** verarbeitende Industrie *f*; ~ **liability** subsidiäre Haftung *f*; ~ **market** Sekundärmarkt *m* (*für bereits im Umlauf befindliche Wertpapiere*); ~ **product** Nebenprodukt *m*; ~ **residence** Zweitwohnsitz *m*
- secrecy**, Verschwiegenheit *f*; Geheimhaltung *f*; **bank** ~ Bankgeheimnis *n*; **bound to observe** ~ zur Geheimhaltung verpflichtet; **in strict** ~ streng geheim; ~ **of inventions** Geheimhaltung *f* von Erfindungen; ~ **of letters** Briefgeheimnis *n*; ~ **of manufacture** Fabrikationsgeheimnis *n*; **to impose ~ on** unter Geheimschutz stellen
- secret**, Geheimnis *n*; **business** ~ Geschäftsgeheimnis, Betriebsgeheimnis; **manufacturing** ~ Fabrikationsgeheimnis; **professional** ~ Berufsgeheimnis; **to disclose a ~** ein Geheimnis preisgeben
- secret**, geheim; ~ **account** Geheimkonto *n*; ~ **defect** geheimer Mangel *m*; ~ **drawer** Geheimfach *n*; ~ **partner** *Am* stiller Gesellschafter *m*; ~ **reserves** stille Rücklagen *fpl*
- secretary**, Sekretär(in) *m(f)*; Schriftführer *m*; Geschäftsführer *m* (*e-s Vereins etc.*); **company** ~ *Br* ranghöchster Angestellter e-r Kapitalgesellschaft; **personal** (or **private**) ~ Privatsekretär(in) *m(f)*; **S~ of the Treasury** *Am* Finanzminister *m*
- section**, Abschnitt *m*, Absatz *m*; Paragraph *m*; Gruppe *f*; **sub-~** Ziffer *f*; **to contract in several ~s** (Börse) in verschiedenen Effektengruppen Abschlüsse tätigen
- sectional**, ~ **furniture** Anbaumöbel *pl*; ~ **interests** Lokalinteressen *npl*
- sector**, Sektor *m*, Bezirk *m*; **private** ~ (**of the economy**) privater Sektor (der Wirtschaft), Privatwirtschaft *f*; **public** ~ (**of the economy**) öffentlicher Sektor (der Wirtschaft) (state-owned enterprises) (→ public); ~ **account** Unterkonto *n*; ~ **leader** Branchenführer *m*; ~ **of industry** Industriezweig *m*
- secure existence**, sichere Existenz *f*
- secure**, *v* sichern; sich (*etw.*) sichern, sich verschaffen; **to ~ oneself against losses** sich gegen Verluste absichern; **to ~ a credit** sich e-n Kredit verschaffen; für e-n Kredit Sicherheit stellen; **to ~ a creditor** e-n Gläubiger sicherstellen; e-m Gläubiger Sicherheit bieten; **to ~ interests** Beteiligungen erwerben; **to ~ a**

good job sich e-e gute Stelle sichern (od. verschaffen); **to ~ an order** e-n Auftrag erhalten

secured, gesichert, sichergestellt; ~ **creditor** gesicherter Gläubiger *m*, bevorzogter Konkursgläubiger *m*; ~ **loan** gesichertes Darlehen *n*; Lombarkredit *m*; ~ **note** (durch Hinterlegung von Wertpapieren) gesicherter Schuldschein *m*; ~ **transactions** Sicherungsgeschäfte *npl*

securities, Effekten *pl*, Wertpapiere *npl*; Stück *pl*; Valoren *pl*; **admission of ~ to official stock exchange listing** Zulassung *f* von Wertpapieren zur amtlichen Notierung an e-r Wertpapierbörse; **bearer** ~ Inhaberpapiere *pl*; **category of ~** Wertpapierart *f*; **fixed-interest** ~ fest verzinsliche Wertpapiere, Rentenwerte *pl*; **foreign** ~ ausländische Wertpapiere, Auslandswerte *pl*, **forward** ~ Terminpapiere *pl*; **gilt-edged** ~ mündelsichere Wertpapiere; **government** ~ Staatspapiere *pl*; **high-grade** ~ erstklassige Wertpapiere; **listed** ~ börsengängige Wertpapiere; **long-dated** ~ → longs; **marketable** ~ börsengängige Wertpapiere; **quoted** ~ s. listed → ~; **registered** ~ Namenspapiere *pl*; **senior** ~ mit Vorrechten ausgestattete Wertpapiere; **short-dated** ~ → shorts; **trading in** ~ Wertpapierhandel *m*

securities account, Wertpapierkonto *n*, Depotkonto *n*; ~ **statement** Depotauszug *m*

Securities and Exchange Commission, (SEC) Am Börsenaufsichtsbehörde *f*

Securities and Investments Board, (SIB) Br Wertpapier- und Investitionsbehörde *f* (Aufsichtsbehörde)

securities, S~ Association Ltd Br Überwachungsorganisation *f* des Wertpapiermarktes; ~ **bought over-the-counter** Tafelpapiere *npl*; ~ **business** Effektingeschäft *n* (e-r Bank); ~ **code number** Wertpapierkennnummer *f*; ~ **collateral loan** Lombarkredit *m*; ~ **dealer** Wertpapierhändler *m* (bes. im Freiverkehr); ~ **dealings** Wertpapierhandel *m*; ~ **dealt for cash** Kassapapiere *npl*; ~ **department** Effektenabteilung *f*; ~ **exchange** Wertpapierbörse *f*; **in the ~ field** im Wertpapierbereich *m*; ~ **gains** Gewinne *npl* aus Wertpapiergeschäften; ~ **holder** Inhaber *m* von Wertpapieren; ~ **holdings** Wertpapierbestand *m*; ~ **investment** Anlage *f* in Wertpapieren; ~ **issue** Wertpapieremission *f*; ~ **lending** leihweise Überlassung *f* von Wertpapieren; ~

lodged as collateral lombardierte Wertpapiere; ~ **losses** Verluste *npl* aus Wertpapiergeschäften; ~ **market** Wertpapiermarkt *m*; ~ **portfolio** Wertpapierbestand *n*; ~ **prices** Effektenkurse *npl*; ~ **traded for cash** Kassapapiere; ~ **traded for future delivery** Terminpapiere; ~ **trading** Wertpapierhandel *m*; ~ **trading statement** Börsenabrechnung *f* (der Banken); ~ **transfer** Wertpapierübertragung *f*; ~ **transfer tax** Am Börsenumsatzsteuer *f*; **to advance money on ~** Wertpapiere beleihen (od. lombardieren) (Bank); **to hold ~** Wertpapiere besitzen; **to invest one's money in ~** sein Geld in Wertpapieren anlegen; **to place ~ with the public** Wertpapiere beim Publikum unterbringen; **to quote ~ on the stock exchange** Wertpapiere an der Börse notieren; **to subscribe for ~** Wertpapiere zeichnen; **to take up a loan on ~** (als Kreditnehmer) Wertpapiere lombardieren lassen; **to transfer ~** Wertpapiere übertragen

securitization, wertpapiermäßige Unterlegung *f* von Kreditforderungen (Vermehrung von Fremdkapital durch die Ausgabe von Wertpapieren anstatt durch Kredite von Banken od. anderen Kreditinstituten. Auch Umwandlung von Bankforderungen in marktfähige Wertpapiere)

securitize, v wertpapiermäßig unterlegen

security, 1. Wertpapier *n* (→ securities); ~ **analyst** Anlageberater *m*; ~ **based investment fund** Wertpapierfonds *m* (e-r Investmentgesellschaft); ~ **code number** Wertpapierkennnummer *f*; ~ **deposit** Wertpapierdepot *n*; ~ **deposit account** Depotkonto *n*; ~ **futures** Wertpapierterminhandel *m*; ~ **holdings** Wertpapierbestand *m*, ~ **issue business** Emissionsgeschäft *n*; ~ **market line** (SML) Wertpapierlinie *f* (repräsentiert den Zusammenhang zwischen erwarteter Rendite und dem Marktrisiko); ~ **prices** Effektenkurse *npl*; ~ **purchase** Wertpapier(an)kauf *m*, Wertpapiererwerb *m*; ~ **trading** Wertpapierhandel *m*; ~ **transactions** Wertpapiergeschäfte *npl*; ~ **yield** Wertpapierrendite *f*

security, 2. Sicherheit *f*; Sicherheitsleistung *f*; Bürgschaft *f*; Kautio *f*; Bürge *m*; **able to furnish (or provide)** ~ kautionsfähig; **amount of the ~** Höhe *f* der Sicherheitsleistung (od. Kautio); **liable to give ~** kautionspflichtig; **provision of ~** Sicherheitsleistung *f*; Kautionsstellung *f*; **sufficient** ~ ausreichende Sicherheit; ~ **firm** Bewachungsin-

- stitut *n*; ~ **for costs of proceedings** Sicherheitsleistung für Prozesskosten
- security interest**, *Am* Sicherungsrecht *n*; **purchase money** ~ *Am* zur Sicherung e-s Kaufpreisanspruchs bestelltes Sicherungsrecht
- security**, ~ **of employment** Arbeitsplatzsicherheit *f*; ~ **of supply** Versorgungssicherheit *f*; ~ **transaction** *Am* Sicherungsgeschäft *n*; **to furnish** (or **give**, **provide**) ~ Sicherheit leisten; Kautions stellen; bürgen
- sedentary fishery**, sedentäre Fischerei *f* (Austern-, Perlen-, Korallenfischerei)
- seedcapital**, Startkapital *n*; Gründungskapital *n*
- seeds**, Saatgut *n*
- seek**, *v* suchen; erbitten; **to ~ sb.'s advice** jds Rat erbitten, sich beraten lassen; **to ~ employment** e-e Stelle suchen; **to ~ information** Auskünfte einholen
- seen and approved**, gesehen und genehmigt
- segment**, Segment *n*, Teilstück *n*; Sparte *f*
- segmentation of the balance sheet**, Bilanzunterteilung *f*
- segregate**, *v* absondern, trennen; abschotten
- segregation**, Absonderung *f*, Trennung *f*; ~ **of markets** Marktabschottung *f*
- seizable**, beschlagnahmefähig; pfändbar
- seize**, *v* in Besitz nehmen; beschlagnahmen; pfänden; **to ~ property** Vermögen beschlagnahmen (od. einziehen)
- seized**, ~ **property** beschlagnahmtes Vermögen *n*; **the court is ~ of an action** das Gericht ist mit e-r Klage befaßt
- seizure**, Inbesitznahme *f*; (*behörl.*) Beschlagnahme *f*; Pfändung *f*; vorläufige Festnahme *f*, Verhaftung *f*; **exempted** (or **protected**) **from** ~ von der Beschlagnahme (od. Pfändung) ausgenommen, **goods under ~** gepfändete Waren; **liable to ~** der Beschlagnahme (od. Pfändung) unterliegend; **order of ~** Beschlagnahmeverfügung *f*; ~ **of crops** Pfändung der Früchte auf dem Halm; ~ **of imports on which no customs duty has been paid** Beschlagnahme von Einfuhrartikeln, für die kein Zoll gezahlt ist; ~ **of property** Vermögensbeschlagnahme *f*, Vermögensseizung *f*; **to be protected from ~** der Beschlagnahme (od. Pfändung) nicht unterworfen sein; **to be subject to ~** der Beschlagnahme (od. Pfändung) unterliegen; **to carry out the ~** die Beschlagnahme durchführen
- select**, *v* auswählen, aussuchen
- select**, *adj* exklusiv, ausleserlich; ~ **committee** engerer Ausschuss *m*, Sonderausschuss *m*
- selected goods**, Waren erster Wahl
- selection**, Auswahl *f*, Auslese *f*; **assortment for ~** Auswahlendung *f*; **large ~** große Auswahl; ~ **interview** Vorstellungsgespräch *n*; **to present for ~** zur Auswahl vorlegen
- selective**, selektiv; Auswahl-; ~ **advertising** gezielte Werbung *f*; ~ **distribution** (or **selling**) Vertrieb *m* durch ausgewählte Händler; ~ **driver plan** *Am* Schadenfreiheitsrabattsystem, ~ **strike** Teilstreik *m*
- self**, ~-**assessment** Selbstveranlagung *f*; ~ **catering holiday** Ferien mit Selbstversorgung; ~-**contained flat** *Br* abgeschlossene Wohnung *f*; ~ **defence** (~**se**) Notwehr *f*; ~ **dependent** → **self sufficient**
- self-employed**, selbstständig; freiberuflich; **the ~** die Selbstständigen *pl*; ~ **person** selbstständig Erwerbstätiger *m*; Selbstständiger *m*; ~ **occupation** selbstständige Erwerbstätigkeit *f*; **to take up an activity as a ~ person** e-e selbstständige Erwerbstätigkeit aufnehmen
- self-employment or employment**, selbstständige oder unselbstständige Tätigkeit *f*
- self**, ~-**financed** eigenfinanziert; ~-**financing** Selbstfinanzierung *f*, Eigenfinanzierung *f*; ~-**government** Selbstverwaltung *f*; ~-**help** Selbsthilfe *f*; ~-**insurance** Selbstversicherung *f*, Eigenversicherung *f*; ~-**liquidating credit** (or **loan**) sich selbst deckender Kredit; ~-**mailer** Werbedrucksache *f* mit Rückantwort; ~-**management** Selbstbewirtschaftung *f* (*e-s Hofes*); ~-**regulatory organization** (*SRO*) *Br* (*Börse*) selbstregulierende Organisation *f*
- self-restraint**, Selbstbeschränkung *f*; **voluntary ~-restraint agreement** Selbstbeschränkungsabkommen *n*; ~-**restraint declaration** Selbstverpflichtungserklärung *f*
- self-service**, Selbstbedienung *f*
- self-sufficiency**, Selbstversorgung *f*, Eigenversorgung *f* (*e-s Landes*); Autarkie *f*; **aid to promote ~** ~-suffizienz Hilfe *f* zur Selbstversorgung; **food ~-sufficiency** Nahrungsmittel-Selbstversorgung *f*
- self**, ~-**sufficient** (or **supporting**) sich selbst versorgen könnend; autark; **to become ~** den Eigenbedarf decken
- self-by-date**, Verfallsdatum *n*
- sell**, *v* verkaufen, veräußern; sich verkaufen lassen, Absatz finden (→ **sold**); **to ~ at a loss** mit Verlust verkaufen; **to ~ at a profit** mit Gewinn verkaufen; **to ~ badly** sich schwer verkaufen (lassen); schlechten Absatz finden;

to ~ **a bear** auf Baisse spekulieren; **fixen**; to ~ **by auction** versteigern; to ~ **by sample** nach Muster (od. Probe) verkaufen; to ~ **fast** schnellen Absatz finden; to ~ **for cash** gegen Barzahlung verkaufen; to ~ **for future delivery** auf Termin verkaufen; to ~ **hard** sich schwer verkaufen (lassen); to ~ **off** ausverkaufen; (*Börse*) glattstellen; to ~ **on commission** in Kommission verkaufen, gegen Provision verkaufen; to ~ **on credit** auf Kredit (od. Ziel) verkaufen; to ~ **over the counter** im Freiverkehr verkaufen; to ~ **poorly** s. to ~ ~ badly; to ~ **privately** unter der Hand (*ohne Makler*) verkaufen; to ~ **rapidly** reißend Absatz finden; to ~ **readily** sich gut verkaufen lassen; to ~ **short** (*Börse*) ohne Deckung verkaufen; Leerverkäufe abschließen; **fixen**; to ~ **s.o. short** jdn betrügen; **these goods do not ~** diese Ware findet keinen Absatz; **the article ~s well** der Artikel verkauft sich gut (od. findet guten Absatz)

seller, Verkäufer *m*, Veräußerer *m*; **good** ~ gutgehende Ware *f*, Verkaufsschlag *m*; ~s *Br* (*Kurszettel*) Brief; ~s **and buyers** (*Kurszettel*) Brief (Angebot) und Geld (Nachfrage); ~s **liability** Haftung *f* des Verkäufers; ~s **lien** Zurückbehaltungsrecht *n* des Verkäufers (*an der verkauften Sache bis zur Bezahlung des Kaufpreises*); ~s **market** Verkäufermarkt *m* (*gekennzeichnet durch steigende Preise*); ~ **of an option** Stillhalter *m*; ~s **option** (*bei Termingeschäften*) Verkaufsoption *f*; ~s **over** mehr Brief als Geld; ~s **rate** Briefkurs *m*

selling, Verkauf *m*, Absatz *m*, Vertrieb *m*; ~ **agent** Verkaufsagent *m*, (Verkaufs-)Vertreter *m*; ~ **below cost price** Verkauf unter Selbstkosten; ~ **brokerage** Verkaufsprovision *f*; ~ **campaign** Verkaufsaktion *f*; ~ **commission** Verkaufsprovision *f*; ~ **costs** Verkaufskosten, Vertriebskosten *pl*; ~ **difficulties** Verkaufsschwierigkeiten *fpl*; ~ **expenses** Vertriebsaufwand *m*; ~ **for a fall** Verkauf auf Baisse; ~ **group** Plazierungskonsortium *n* (*bei e-r Emission*); ~ **hedge** Absicherung *f* des Verkäufers; ~ **licen[ce] (~se)** Verkaufslizenz *f*; ~ **off** Ausverkauf *m*; ~ **off public assets** *Br* Privatisierung *f*; ~ **order** (*Börse*) Verkaufsauftrag *m*, Verkaufsoffer *f*; ~ **out** (*Börse*) Zwangsverkauf *m* (*wenn gekaufte Effekten nicht fristgemäß bezahlt sind*); ~ **point** Verkaufsargument *n*; ~ **pressure** Abgedruck *m*; ~ **price** Verkaufspreis *m*; (*Börse*) Ver-

kaufskurs *m*; ~ **rate** (*Devisen*) Verkaufskurs *m*, Briefkurs *m*; ~ **short** → short sale
semi, ~ **annual account** Halbjahresrechnung *f*; Halbjahresabschluss *m*; ~ **annual report** Halbjahresbericht *m*; ~ **automatic** halbautomatisch; ~ **durable goods** Konsumgüter *pl* von beschränkter Lebensdauer; ~ **finished products** Halbfabrikate *npl*; Halberzeugnisse *npl*; ~ **fixed fund** Investmentfonds *m*, dessen Effektenbestand begrenzt ausgewechselt werden kann; ~ **manufactured goods** Halbfabrikate *pl*, Halbfertigwaren *pl*; ~ **official market** geregelter Freiverkehr *m*; ~ **skilled labo(u)r** angelernte Arbeitskräfte *pl*; ~ **trailer** Sattelanhäng *m*

send, *v* senden, versenden, schicken; to ~ **cash on delivery** (c.o.d.) gegen Nachnahme (versenden); to ~ **for** abholen lassen, schicken nach; to ~ **in** einreichen; to ~ **on** weiterschicken; (*Brief*) nachsenden; to ~ **out accounts** Rechnungen versenden (od. herausgehen lassen); to ~ **sb. packing colloq.** jdn hinauswerfen; to ~ **prices up** die Preise hochtreiben

sender, Absender *m*, Versender *m*; Befrachter *m*; ~ **of a money order** Einzahl *m* e-r Postanweisung

sending, Versendung *f*, Versand *m*; ~ **of goods** Warenversand *m*; ~ **station** Versandstation *f*

Senior, (Sen., Sr.) (*nachgestellt nach e-m Namen*) senior (sen.)

senior, älter, rangälter, dienstälter; ~ **citizens** Senioren *pl*; ~ **civil servant** höherer Beamter *m*; ~ **clerk** Bürovorsteher *m*; Hauptbuchhalter *m*; ~ **debts** vorrangige (bevorrechtigte) Verbindlichkeiten *pl*; ~ **executive** leitender Angestellter *m*; obere Führungskraft *f*; ~ **executive position** gehobene Führungsposition *f*; ~ **in rank** ranghöher; ~ **official** höherer Beamter *m*; ~ **partner** vorrangiger Gesellschafter *m*; Seniorpartner *m*

seniority, höheres Dienstalter *n*; Länge der Betriebszugehörigkeit; **in order of** ~ nach dem Dienstalter; **job** ~ Dienstalter *n*; **pay** ~ *Br* Besoldungsdienstalter *n*; ~ **allowance** (or **pay**) Dienstalterzulage *f*

sensation, to cause a ~ Aufsehen erregen

sensitive, empfindlich, reagibel; **products ~ to market influences** marktreaktive Produkte *npl*; ~ **products** empfindliche Waren *fpl*; ~ **to cyclical fluctuations** konjunkturrempfindlich
sensitivity, degree of ~ of products Empfindlichkeitsgrad *m* von Waren

sentimental value, Liebhaberwert *m*

separate, getrennt, gesondert; **under** ~ **cover** in besonderem Umschlag; mit gleicher Post; ~ **account** Sonderkonto *n*; ~ **assessment** getrennte Steuerveranlagung *f* (von Ehegatten); ~ **custody of securities** Einzelverwahrung *f*; ~ **estate (or property)** Sondervermögen *n*; Privatvermögen *n* (*e-s* *Gesellschafters*); ~ **return** getrennte Steuererklärung *f*

separate, *v* (sich) trennen; aussondern

separately, to charge ~ gesondert berechnen; **to invoice** ~ getrennt in Rechnung stellen; **to sell** ~ einzeln verkaufen

separation, Trennung *f*; Abgang *m* (von Arbeitnehmern); Getrenntleben *n* (von Eheleuten); ~ **of property** (Güterstand der) Gütertrennung *f*; ~ **rate** (monatl.) Abgangsrate *f* (der Arbeitnehmer)

sequence, Reihenfolge *f*; **according to the order of** ~ turnusmäßig; **in** ~ aufeinanderfolgend; ~ **of operations** Arbeitsfolge *f*

sequester, *v* → sequestrate

sequesterate, *v* sequestrieren, zwangsverwalten

sequestration, Sequestration *f*, Zwangsverwaltung *f*

sequesterator, Zwangsverwalter *m*

serial, Serien-, serienmäßig; ~ **bond** Serienanleihe *f*; ~ **loan** (serienweise emittierte) Obligationsanleihe *f*; ~ **manufacture (or production)** Serienherstellung *f*; Reihenfertigung *f*; ~ **number** Seriennummer *f*, laufende Nummer *f*

series, Serie *f*; (*Radio, Fernsehen*) Sendereihe *f*; **in** ~ serienweise; ~ **discount** (Anzeige) Wiederholungsrabatt *m*; ~ **production** → serial production

serious, ~ **injury** schwere Verletzung *f*; ~ **offer** ernstgemeintes Angebot *n*

seriously disabled, schwerbehindert

servant, Arbeitnehmer *m*; Bediensteter *m*; Angestellte(r) *f(m)*; Hausangestellte(r) *f(m)*; **civil** ~ (Staats-)Beamter *m*; **domestic** ~ Hausangestellte(r) *f(m)*; Hausgehilfin *f*; **public** ~ Beamter *m*; Angestellter *m* des öffentlichen Dienstes; ~ **s of the Community** Bedienstete *pl* der EU

serve, *v* dienen, Dienst leisten; bedienen; im Dienst sein, angestellt sein (with bei); dienlich sein, nützen; **to** ~ **as collateral for a loan** als Sicherheit für e-n Kredit dienen; **to** ~ **a customer** e-n Kunden bedienen; **to** ~ **on a committee** in e-m Ausschuss tätig sein; **to** ~ **a citation on (or upon) a person** jdm e-e

Ladung zustellen; **to** ~ **the purpose** den Zweck erfüllen

served, are you being ~? werden Sie schon bedient?

server, Computer *m*, der einen oder mehrere Anwendungen verschiedenen → Clients zur Verfügung stellt; ~ **application** Anwendungen *pl* für → Server

service, Dienst *m*; Dienstleistung *f*; Kundendienst *m*; Versorgung(sdienst) *f(m)* (*Gas, Elektrizität, Wasser etc.*); Verkehr(sdienst) *m*; **services** Dienstleistungen *pl*; Dienstleistungsgewerbe *n*; Dienstleistungsverkehr *m*; **air** ~ Luftverkehr *m*; **conditions of** ~ Arbeitsbedingungen *pl*; **contract of** ~ Dienstvertrag *m*, Werkvertrag *m*; **entering the** ~ Dienstantritt *m*; **goods** ~ **s transactions** Waren- und Dienstleistungsverkehr *m*; **loan** ~ Anleihendienst *m*; **passenger** ~ Personenverkehr *m*

service, personal ~s persönliche Dienstleistungen *pl*; **personal** ~ **business** Am Dienstleistungsgewerbe *n*; **dependent personal** ~s (*DBA*) unselbstständige Arbeit *f*; **independent personal** ~s (*DBA*) selbstständige Arbeit

service, purchase of ~s entgeltliche Inanspruchnahme *f* von Diensten; **regular** ~ Linienverkehr *m*; **sale of** ~s entgeltliche Leistung *f* von Diensten; **supplier of** ~s Erbringer *m* von Dienstleistungen; **use of** ~s Inanspruchnahme *f* von Dienstleistungen; ~ **abroad** Auslandsdienst *m*; ~ **agency** Dienstleistungsagentur *f*; ~ **area** (*public utilities*) Versorgungsgebiet *n*; (*Rundfunk*) Sendebeereich *m*; ~ **balance** Dienstleistungsbilanz *f*; ~ **charge** Bearbeitungsgebühr *f*; Bedienungsgeld *n*; Kontoführungsgebühr *f*; ~ **club** gemeinnütziger Verein *m*; ~ **contract** Dienstleistungsvertrag *m*; Wartungsvertrag *m*; ~ **credit** Am Überziehungskredit *m*; ~ **department** Kundendienstabteilung *f*; ~ **enterprise** Dienstleistungsbetrieb *m*, -unternehmen *n*; ~ **fee** Bearbeitungsgebühr *f*; ~ **flats** Br Apartmthotel *n*; ~ **industry** Dienstleistungsgewerbe *n*; ~ **in return** Gegendienst *m*; ~ **instructions** Dienstanweisung *f*; Bedienungsanweisung *f*; ~ **life** Lebensdauer *f* (*e-r Sache*); Nutzungssache *f*; ~ **mark** Dienstleistungsmarke *f*; ~ **market** Dienstleistungsmarkt *m*; ~ **of a loan** Anleihendienst *m*; ~ **s provided to other countries** (*Außenhandel*) aktive Dienstleistungen; ~ **provider** Dienst-

- leistungserbringer *m*; ~ **regulations** Dienstordnung *f*; ~s **rendered** (or **performed**) geleistete Dienste; erbrachte Dienstleistungen; ~s **rendered from other countries** passive Dienstleistungen; ~ **station** Tankstelle *f* mit Reparaturwerkstatt; ~ (**to customers**) Kundenbedienung *f*; Dienst am Kunden; ~ **trade** Dienstleistungsgewerbe *n*; ~ **transactions** (with foreign countries) Dienstleistungsverkehr *m* (mit dem Ausland); ~ **undertaking** Dienstleistungsbetrieb *m*; ~ **vehicle** Dienstfahrzeug *n*; **to enter** ~ den Dienst antreten; **to get quick** ~ schnell bedient werden; **to render** (or **perform**) ~s Dienste leisten; Dienstleistungen erbringen
- service**, *v* (*Fahrzeug etc.*) warten; **to ~ a loan** e-e Anleihe bedienen
- serviceable**, in ~ **condition** in gebrauchsfähigem Zustand
- servicing**, Wartung *f*; Kundendienst *m*; ~ **a loan** Bedienung e-r Anleihe; ~ **of debts** Bezahlung der fälligen Zinsen e-r Schuld; ~ **of securities** Verwaltung *f* von Wertpapieren
- serving**, Bedienung *f*; Zustellung *f*; Verbüßung *f* (e-r Freiheitsstrafe)
- session**, Sitzung *f*; Tagung *f*; Börsensitzung *f*; **closed** ~ nichtöffentliche Sitzung; **regular** ~ ordentliche Sitzung; **the committee is in** ~ die Kommission tagt; der Ausschuss hält e-e Sitzung ab
- set**, (*zusammengehöriger*) Satz *m*; Serie *f*; Kollektion *f*; **bills (drawn) in a** ~ Wechsel *mpl* in einem Satz (*in mehrfacher Ausfertigung*); ~ **of bills (of exchange)** Satz Wechsel; ~ **of furniture** Möbelgarnitur *f*; ~ **of samples** Musterkollektion *f*
- set**, bestimmt, festgesetzt; feststehend; **at a ~ date** zu e-m bestimmten Termin; **within the ~ period** fristgemäß; ~ **percentage** bestimmter Prozentsatz *m*
- set**, *v* setzen, legen; festsetzen, bestimmen; **to ~ a day** e-n Termin anberaumen; **to ~ a period (of time)** e-e Frist (fest)setzen; (*etw.*) befristen; **to ~ a price** e-n Preis setzen auf
- set**, *v*, **to ~ apart** aussondern; **to ~ aside** außer Kraft setzen; aussondern; **to ~ aside land** Flächen stilllegen; **to ~ a claim aside** e-n Anspruch zurückweisen; **to ~ money aside** Geld beiseitelegen
- set-aside**, (of agricultural land) (*EU*) Flächenstilllegung *f* (in der Landwirtschaft)
- setback**, Rückgang *m*, Rückschlag *m*, Einbruch *m*; **business ~** Konjunkturerinbruch *m*; ~ in **production** Produktionsrückgang *f*
- set down**, *v* niederschreiben; **to ~ a meeting** e-n Sitzungstermin anberaumen (for auf)
- set forth**, *v* darlegen, erklären; vorbringen; **to ~ reasons** Gründe vorbringen, begründen
- set free**, *v* (*Kapital*) flüssig machen
- set-off**, Anrechnung *f* e-r Gegenforderung, Aufrechnung *f*; Ausgleich *m* (against für); **to claim a ~ e-e** Aufrechnung geltend machen
- set off**, *v* anrechnen (against auf); aufrechnen (against mit); verrechnen; **to ~ a claim in an action** die Aufrechnung e-s Anspruchs im Prozess geltend machen
- set out**, *v* darlegen, aufzeigen; **to ~ on a journey** e-e Reise machen
- set-top box**, Umwandler *m*, der ein digitales Signal in ein analoges umwandelt, die von handelsüblichen Fernsehern unterstützt werden. Eine ~ dient also zum Empfang von digitalem Fernsehen.
- set up**, *v* (*Geschäft etc.*) gründen, errichten; **to set oneself up** e-e Existenz aufbauen; sich selbstständig machen; **to set oneself up in business** ein eigenes Geschäft gründen; **to ~ a claim** e-e Forderung geltend machen
- setting a time limit**, Fristsetzung *f*
- setting-up**, ~ **of an enterprise** Gründung *f* e-s Unternehmens; ~ **of a reserve** Bildung *f* e-r Rücklage; ~ **time** Einrichtezeit *f*; Anlaufzeit *f*; Rüstzeit *f*
- settle**, *v* regeln, ordnen; bezahlen, begleichen; (*Schaden*) regulieren; vereinbaren; sich einigen auf; (*Streit*) beilegen, schlichten; sich niederlassen, sich ansiedeln; **will you ~ for all of us?** wollen Sie für uns alle bezahlen?; **to ~ an account** e-e Rechnung bezahlen; ein Konto ausgleichen (od. glattstellen); saldieren; **to ~ accounts with** abrechnen mit; **to ~ one's accounts** seine Abrechnung machen; **to ~ an annuity on a person** jdm e-e Jahresrente aussetzen; **to ~ the average** die Disparche aufmachen; **to ~ a balance** e-n Saldo ausgleichen; **to ~ by arbitration** schiedsrichterlich beilegen; **to ~ by compromise** durch Vergleich erledigen; **to ~ debts** Schulden bezahlen; **to ~ a dispute** e-e Streitigkeit beilegen; sich vergleichen; **to ~ a dispute out of court** e-n Streit außergerichtlich beilegen; **to ~ an estate** e-e Erbmasse (od. Konkursmas-

- se) aufteilen; **to ~ for sth.** sich mit etw. abfinden; **to ~ in** einziehen in (*e-e neue Wohnung*); **to ~ a matter amicably** e-e Sache gütlich regeln; **to ~ out of court** außergerichtlich regeln; **to ~ payments in dollars** Zahlungen in Dollar durchführen; **to ~ a price** e-n Preis absprechen (od. abmachen); **to ~ property on a p.** über Vermögen zugunsten e-r Person verfügen; **to ~ a sum of money on a p.** jdm e-e Geldsumme aussetzen (od. vermachen); **to ~ the terms** die Bedingungen vereinbaren; **to ~ with one's creditors** sich mit seinen Gläubigern einigen (od. vergleichen)
- settled**, fest, bestimmt; erledigt; bezahlt; ~ **abode** fester Wohnsitz *m*; ~ **account** bezahlte Rechnung *f*; (*als richtig anerkannte*) Abrechnung *f*; ~ **by the contract** vertraglich geregelt; ~ **price** abgemachter Preis *m*
- settlement**, 1. Regelung *f*; Bezahlung *f*, Begleichung *f*; Abrechnung *f*; Verrechnung *f*; Ausgleich *m*; Abfindung *f*; Beilegung *f* (*von Streitigkeiten*); Schlichtung *f*; Vergleich *m*; Siedlung *f*; *Br* (Börse) Liquidation *f* (→ **settlement** 2.); **cash** ~ Geldabfindung *f*, Barabfindung *f*; **compulsory** ~ Zwangsvergleich *m*; **conclusion of a ~** Abschluss *m* e-s Vergleichs; **failing prompt ~ of your account** → failing; **final** ~ Schlussabrechnung *f*; **fortnightly** ~ 14tägige Abrechnung *f*; **full and final** ~ endgültige und abschließende Beilegung *f*; **in ~ of our account** zum Ausgleich unseres Kontos; **in ~ of all claims** zur Abfindung aller Ansprüche; **in full and final** ~ als endgültige Abfindung; **lump sum** (or **global**) ~ pauschale Abfindung *f*; **mid-month** ~ Medioabrechnung *f*; **monthly** ~ monatliche Abrechnung; **quarterly ~ of accounts** vierteljährliche Bezahlung von Rechnungen; **periodical** ~ periodische Abrechnung; **private** ~ gütliche Erledigung *f* (*e-r Sache*); (*außergerichtlich*) Vergleich; **proposal for a ~** Vergleichsvorschlag *m*; **sum in full ~ of all claims** Abfindungssumme *f*; **terms of ~** Vergleichsbedingungen *pl*; ~ **account** Verrechnungskonto *n*; ~ **by arbitration** schiedsgerichtliche Beilegung *f*; ~ **by will** testamentarische Verfügung *f*, durch die Vermögen in e-m Trust festgelegt wird; ~ **in cash** Geldabfindung *f*, Barabfindung *f*, Kapitalabfindung *f*; ~ **in court** gerichtlicher Vergleich *m*; ~ **of an account** Bezahlung *f* e-r Rechnung; Abrechnung *f*; Verrechnung *f*; ~ **of average** Dispache *f*; ~ **of a claim** Schadenregulierung
- f*; ~ **of debts** Bezahlung *f* von Schulden; Schuldenregelung *f*; ~ **of an invoice** Begleichung *f* e-r Rechnung; ~ **of transactions** Ausgleich des Zahlungsverkehrs (→ *Bank for International Settlements*); ~ **out of court** außergerichtlicher Vergleich; **to accept a ~** sich abfinden lassen; **to carry on negotiations for a ~** Vergleichsverhandlungen führen; **to come to (or reach) a ~** zu e-m Vergleich kommen; **the ~ failed** der Vergleich scheiterte; **to pay sb. a sum of money in ~ of his claim** jdn abfinden; **to reach a ~** zu e-r Regelung gelangen
- settlement**, 2. *Br* (Börse) Liquidation *f* (*Abwicklung der Termingeschäfte*); **buying for the ~** Terminkauf *m*; **end month** ~ Ultimoliquidation *f*; **special ~** Sonderliquidation *f* (*für neu eingeführte Werte*); ~ **account** Liquidationskonto *n*; ~ **day** (Börsen-)Abrechnungstag *m*, Liquidationstermin *m*; **settlement note** Abschlussrechnung *f*; ~ **of time bargains** Skrontation *f*; ~ **period** Abrechnungszeit *f*; ~ **price** Liquidationskurs *m*, Abrechnungskurs *m*; **to sell for the ~** auf Termin verkaufen
- settling**, ~ **day** → settlement day; ~ **of an account** Bezahlung *f* e-r Rechnung; ~ **of differences** Streitbeilegung *f*
- setup**, ~ **cost** Gründungskosten; Anlaufkosten *pl*; ~ **time** Rüstzeit *f*
- several**, einzeln, gesondert, getrennt; **joint and ~** → joint; ~ **debtor** Einzelschuldner *m*, (*einzelner*) Mitschuldner *m*; ~ **liability** Einzelhaftung *f*, Individualhaftung *f*
- severally, to be ~ liable** gesondert (od. einzeln) haften
- severalty**, Bruchteilseigentum *n*
- severance**, Trennung *f*; ~ **pay** Entlassungsabfindung *f*; ~ **tax** *Am* Steuer auf die Konzession zur Förderung und Nutzung natürlicher (mineralischer) Rohstoffe
- severe reprimand**, strenger Verweis *m*
- sewage**, Abwässer *pl*; Kloakenwasser *m*; **use of ~ sludge in agriculture** Verwendung *f* von Klärschlamm in der Landwirtschaft; ~ **disposal facilities** Anlagen zur Abwasserbeseitigung *f*; ~ **farm** Rieselfeld *n*; ~ **treatment plant** Kläranlage *f*
- sewerage**, Kanalisation *f*; Abwasserwirtschaft *f*
- sexual harassment**, sexuelle Belästigung *f* am Arbeitsplatz
- shade**, *v* geringfügig zurückgehen; (*Kurse*) nachgeben

shadow, ~ **economy** Schattenwirtschaft *f*; ~ **factory** Ausweichfirma *f*; ~ **price** Schattenpreis *m*

shady financier, *colloq.* zweifelhafter Finanzier *m*

shakeout, Personalabbau *m*; mäßiger Rückgang *m* der Konjunktur (*fallende Preise, steigende Arbeitslosigkeit*); *Am* (Börse) Verdrängung *f* der schwächeren Spekulanten aus dem Aktienmarkt

shakeup, Umorganisation *f*; **capital** ~ Reorganisation *f* (od. Sanierung *f*)

shaky, finanziell unbefriedigend

sham, Schwindel *m*, Schein-; ~ **bid** Scheingebot *n*; ~ **contract** Scheinvertrag *m*, fingierter Vertrag *m*; ~ **dividend** Scheindividende *f*, fiktive Dividende *f*; ~ **transaction** Scheingeschäft *n*

share, 1. Teil *m*, Anteil *m*, Beteiligung *f* (in an); **capital share** Kapitalanteil *m*; **in equal** ~ zu gleichen Teilen; **lawful** ~ rechtmäßiger Anteil; **proportional** ~ Quote *f*; **right** to ~ Anteilsrecht *n* (in an); ~ **and** ~ **alike** zu gleichen Teilen; ~ **cropper** *Am* Pächter, der Pacht mit Ernteanteil bezahlt; ~ **holding** Beteiligung *f*, Anteil *m*; ~ **in a business** Geschäftsanteil *m*; Anteil an e-m Geschäft; ~ **in the capital** Kapitalanteil *m*; ~ **in the estate** Erb(an)teil *m*; Anteil an e-m Nachlass; ~ **in the loss** Anteil am Verlust, Verlustanteil *m*

share in, (or of) the profits Gewinnanteil *m*; Beteiligung am Gewinn; **to be entitled to a** ~ in gewinnanteilberechtigt sein

share, ~ **in a ship** Schiffspart *m*, Anteil e-s Mitreeders; ~ **of the market** Marktanteil *m*; ~ **the-work plan** → work sharing; **to give sb. a** ~ **in one's business** jdm an seinem Geschäft beteiligen; ~ **under an intestacy** gesetzlicher Erbteil *m*; **to go** ~ **s with sb.** mit jdm (*Gewinn, Verlust, Kosten etc.*) teilen (od. zu gleichen Teilen tragen); **to have** (or **take**) **a** ~ in teilhaben an, beteiligt sein an; **he has a** ~ **in** e-r hat e-n Anteil an; e-r ist Teilhaber von

share, 2. Aktie *f*; (Gesellschafts-)Anteil *m*; Geschäftsanteil *m* (z. B. *des Gesellschafters e-r GmbH*); Genossenschaftsanteil *m*; Investmentanteil *m*; **alpha** ~ *s* Br umsatzstärkste Aktien *fpl*; **applicant for** ~ *s* Br Aktienzeichner *m*; **assignment of** ~ *s* Abtretung *f* von Geschäftsanteilen; **bank** ~ *s* Bankaktien; **bearer** ~ *s* Inhaberaktien; **bonus** ~ Gratisaktie *f*; **common** ~ Stammaktie; **cumulative pre-**

ference ~ kumulative Vorzugsaktie; **deferred ordinary** ~ Nachzugsaktie *f*; **directors'** ~ → qualification ~; **domestic** ~ *s* inländische Aktien; **established** ~ *s* Standardaktien; **forfeited** ~ kaduzierte Aktie; **founders'** ~ Gründeraktie; **full-paid** ~ voll eingezahlte Aktie; **growth** ~ Wuchsaktie; **industrial** ~ Industriewerte *pl*; **interim** ~ Zwischenschein *m*, Aktienpromesse *f*; **investment** ~ Investmentanteil *m*; **irredeemable preference** ~ nicht rückkaufbare Vorzugsaktie; **issue of** ~ *s* Ausgabe von Aktien; **listed** ~ *s* (börsen)notierte Aktien; **low-priced** ~ *s* (low par value) Kleinaktien *fpl*; **mining** ~ *s* Montanwerte, Kuxe *mpl*; **motor** ~ *s* Autoaktien; **multiple voting** ~ Mehrstimmrechtsaktie; **new** ~ *s* junge Aktien; **non-voting** ~ *s* stimmrechtslose Aktien; **ordinary** ~ *s* Stammaktien; **participating preference** ~ Vorzugsaktie mit zusätzlicher Dividendenberechtigung; **partly-paid** ~ teileingezahlte Aktie; **personal** ~ Namensaktie; **preference** ~ Vorzugsaktie; **preferred ordinary** ~ (*hinsichtlich Dividendenzahlung*) bevorrechtigte Stammaktie; **qualification** ~ → qualification; **quoted** ~ (börsen)notierte Aktien; **redeemable preference** ~ rückkaufbare Vorzugsaktie; **registered** ~ Namensaktie; **shipping** ~ *s* Schifffahrtswerte; **subscription** ~ *Br* (durch regelmäßige Einzahlungen erworbener) Bauspar-kassenanteil; **subscription to** ~ *s* Zeichnung *f* von Aktien an die Gesellschaft; **transfer of** ~ *s* Aktienübertragung *f*; **unquoted** ~ nicht notierte Aktie; **voteless** ~ stimmrechtslose Aktie; **voting** ~ stimmberechtigte Aktie; ~ **acquisition** Aktienwerb *m*; ~ **allotment** Aktienzuteilung *f*; ~ **s** and **bonds** Aktien und Obligationen; ~ **application** Aktienzeichnung *f*; ~ **block** Aktienpaket *n*; ~ **broker** Wertpapiermakler

share capital, Aktienkapital *n*, Grundkapital *n*; **increase in** ~ *capital* Kapitalerhöhung *f*

share, ~ **certificate** Aktienzertifikat *n*; Anteil-schein *m*; ~ **denomination** Aktienstückelung *f*; ~ **exchange offer** Angebot *n* e-s Aktien-austauschs; ~ **fund** (*Investmentfonds*) Aktien-fonds *m*

shareholder, Aktionär *m*; Anteilseigner *m*; **controlling** (or **majority**) ~ Mehrheitsaktio-när *m*; **major** ~ Großaktionär *m*; **minority** ~ Minderheitsaktionär *m*; **ordinary** ~ Inhaber von Stammaktien; **registered** ~ Inhaber *m*

- von Namensaktien; ~s' **equity** (*Bilanz*) Eigenkapital *n*; ~s **present** or **represented** erschienene oder vertretene Aktionäre; ~s' **meeting** Hauptversammlung *f* e-r AG; Gesellschafterversammlung *f*; ~ **of record** im Aktienbuch eingetragener Aktionär; ~s' **register** Aktionärsregister *n*
- shareholding**, Aktienbesitz *m*; Anteilsbesitz *m*; ~s Aktienbestände *mpl*; ~ **in a company** Beteiligung *f* an e-r Gesellschaft; **to have a 51 %** ~ **in** ein Aktienpaket von 51 % haben bei
- share**, ~ **in a mining company** Kux *m*; ~ **in a partnership** Anteil an e-r Personengesellschaft; Gesellschaftsanteil *m*; ~ **index** Aktienindex *m*; **share investment** Geldanlage *f* in Aktien; ~ **issue** (or **offering**) Aktienemission *f*, Aktiengesellschaft *f*; ~s **issued** ausgegebene Aktien; ~ **ledger** *Br* → **share register**; ~ **list** *Br* (Aktien-)Kurszettel *m*; ~s **on hand** Aktienbestand *m*; ~ **option** Aktienoption *f*; *Br* Option *f* auf Belegschaftsaktien; ~ **ownership** Aktienbesitz *m*; ~ **placing** Aktienplatzierung *f*, Unterbringung *f* von Aktien; ~ **portfolio** Aktienportfeuille *n*, Aktienbestand *m*; ~ **premium** Aktienagio *n*
- share price**, Aktienkurs *m*; ~ **index** Aktienindex *m*
- share prices**, Aktienkurse *mpl*, Börsenkurse *mpl*; **decrease in** ~ Kursabschwächung *f*; **fall** (or **drop**) **in** ~ Kursrückgang *m*; **increase in** ~ Kursanstieg *m*; **insecurity in** ~ Kursunsicherheit *f*; **trend in** ~ Aktienkursentwicklung *f*; ~ **firm up** (or **become firm**) → ~ **move up**; ~ **are high** die Aktienkurse stehen hoch; ~ **increased further** die Aktienkurse zogen weiter an; ~ **were maintained** die Aktienkurse hielten sich; ~ **move up** die Aktienkurse werden fester; ~ **rose sharply** die Aktienkurse stiegen haussartig; ~ **rose widely** die Aktienkurse stiegen auf breiter Front; ~ **strengthened** die Aktienkurse stiegen; ~ **weakened** die Aktienkurse gaben nach
- share**, ~ **purchase** Aktienkauf *m*; ~ **pushing** Aufdrängung *f* von (oft wertlosen) Aktien (durch Werbung); ~ **quotation** Kursnotierung *f*; ~s **quoted on the stock exchange** börsennotierte Aktien; ~ **rating** Bewertung *f* e-r Aktie; ~ **register** *Br* Aktienbuch *n*; ~ **speculator** Aktienspekulant *m*; ~ **split** Aktiensplit *m*, Aktienaufteilung *f*; ~ **subscribed** gezeichnete Aktie; ~ **subscriber** Aktienzeichner *m*; ~s **traded over the counter** im Freiverkehr gehandelte Aktien; ~ **transfer** Aktienübertragung *f*; ~ **warrant** Aktienbezugsrechtsschein *m*; **to admit ~s for official trading** Aktien zum amtlichen Handel zulassen; **the ~s advanced** (or **rose**) **from ... to ...** die Aktien stiegen von ... auf ...; **to allot ~s** Aktien zuteilen; **to apply for ~s** *Br* Aktien zeichnen; **the ~s are at a premium** die Aktien stehen über pari; **the ~s are stationary** die Aktien sind fest geblieben; **to be short of ~s** mit Aktien nicht genügend eingedeckt sein; **to deal** (or **trade**) **in ~s** mit Aktien handeln; **to lend money on ~s** Aktien lombardieren; **to purchase a ~ in an enterprise** sich an e-m Unternehmen beteiligen; **the ~s remain steady at ...** die Aktien stehen fest auf ...; **the ~s showed an uneven** (or **irregular**) **tendency** → tendency; **the ~s slipped back** (or **fell**) **from ... to ...** die Aktien fielen von ... auf ...; **the ~s slumped ten points** die Aktien fielen um zehn Punkte; **to subscribe for ~s** Aktien zeichnen
- share**, *v* (*etw.*) teilen; teilhaben (in an); **to ~ and ~ alike** gleich teilen; **to ~ in the cost** sich an den Kosten beteiligen; **to ~ the cost** Kosten teilen (od. gemeinsam tragen); **to ~ (in) the profits and losses** am Gewinn und Verlust beteiligt sein
- sharing**, Teilung *f*, Verteilung *f*, Aufteilung *f*; Beteiligung *f*; ~ **the market** Marktaufteilung *f*; ~ **of profit** Gewinnaufteilung *f*; Gewinnbeteiligung *f*
- shark**, *colloq.* Schwindler *m*, Wucherer *m*; ~ **repellents** Abwehrmaßnahmen *fpl* gegen Übernahmen
- sharp**, scharf; ~ **practices** skrupellose Praktiken *pl*; ~ **slump in prices** starker Kurssturz *m*
- shatter-proof glass**, splitterfreies Glas *n*
- shed**, Schuppen *m* (*im Hafen*)
- shed**, *v*, **to ~ jobs** Mitarbeiter entlassen
- sheep farming**, (*Am raising*) Schafzucht *f*
- sheet**, Blatt *n*, Bogen *m*; **cost ~** Kostenaufstellung *f*
- shelf**, (Waren-)Regal *n*; ~ **life** Lagerfähigkeit *f*, Haltbarkeit *f*; ~ **registration** *Am* Vorausregulierung *f* von Anleihen (*bei der* → *Securities and Exchange Commission*, um diese jederzeit verfügbar zu machen); ~ **space** Regalfläche *f*
- shell**, (Firmen-)Mantel *m*
- shelter**, *v*, **to ~ income from tax** steuersparende Maßnahmen ergreifen

shift, Schicht *f*; Veränderung *f*, Verschiebung *f*, Verlagerung *f*; **day** ~ Tagesschicht *f*; **extra** ~ Sonderschicht *f*; **night** ~ Nachtschicht *f*; **split** ~ nicht durchgehende (od. unterbrochene) Schicht; ~ **differential** Schichtzulage *f*; ~ **in demand** Bedarfsverlagerung *f*, Nachfrageänderung *f*; ~ **in supply** Angebotsverlagerung *f*, Angebotsänderung *f*; ~ **premium** Schichtzulage *f*; **to drop** ~s Feierschichten einlegen

shift, *v* (sich) verändern, verschieben, verlagern; **the cargo** ~ed die Ladung verschob sich; **prices have** ~ed die Preise haben sich geändert; **to** ~ **a risk** ein Risiko abwälzen; **to** ~ **a tax** e-e Steuer überwälzen (od. abwälzen) (*bes. vom Verkäufer auf den Käufer*)

shifting, ~ **of cargo** Verschiebung *f* der Ladung; ~ **of investments** Anlageumschichtung *f*; ~ **of risk** Risikoabwälzung *f*; ~ **of tax incidence** Steuerüberwälzung *f*, Steuerabwälzung *f*

ship, Schiff *n*; **cargo** ~ Frachtschiff *n*; **casualty to a** ~ Schiffsunfall *m*; **clean** ~ nicht (mehr) in Quarantäne befindliches Schiff; **general** ~ Frachtschiff, das nicht gechartert wurde (*und deshalb jedem* → *shipper zur Verfügung steht*); **merchant** ~ Handelsschiff; **nuclear** ~ atomgetriebenes Schiff; **operation of a** ~ Betrieb *m* e-s Schiffes; **passenger** ~ Passagierschiff *n*; ~ **agent** Schiffsfachmann *m* (e-r Reederrei); ~s **articles** Heuervertrag *m*; ~ **breaker** Schiffsverschrotter *m*; ~ **broker** Schiffsmakler *m*; ~ **builder** Schiffsbauunternehmer *m*; ~ **building (industry)** Schiffbau *m*; ~s **certificate** → certificate of registry; ~ **chandler** Lieferant *m* für Schiffsbedarf; ~s **company** Schiffsbesatzung *f*; ~ **conversion** Umbau *m* von Schiffen; ~s **days** Liegezeit *pl*; (~s) **hold** Schiffsraum *m*, Laderaum *m*; ~s **husband** Korrespondentenreeder *m*; ~ **in distress** Schiff in Seenot; ~s **inventory** Schiffsinventar *n*; ~ **load** Schiffsladung *f*; ~ **loading facilities** Schiffsladevorrichtungen *pl*; ~s **manifest** Schiffmanifest *n*

ship mortgage, Schiffshypothek *f*; ~ **bank** Schiffshypothekenbank *f*, Schiffspfandbriefbank *f*; ~ **bond** Schiffspfandbrief *m*

shipowner, (Seeschiffahrt) Reeder *m*; (Binnenschiffahrt) Schiffseigner *m*, **liability of** ~s Reederhaftung *f*; ~s' **office** Reederei *f*

ship, ~s **papers** Schiffspapiere *pl*; ~s **protest** Seeprotest *m*, Verklarung *f*; ~s **register** Schiffsregister *n*; Schiffsregisterbrief *m*; ~s **stores** Schiffsvorräte *pl*, Vorräte an Bord; ~ **under construction** in Bau befindliches

Schiff; ~ **under way** in Fahrt befindliches Schiff

shipwreck, Schiffbruch *m*, Schiffsuntergang *m*; Schiffswrack; **salvage of a** ~ Bergung *f* e-s Schiffswracks

ship, ~ **wright** Schiffbaumeister *m*; ~ **yard** Werft *f*

ship, *v* verschiffen, absenden, versenden, zum Versand bringen, an Bord nehmen (od. bringen), verladen (*bes. Am auch für Landtransporte*); (Überseeverkehr) abladen, befrachten; (Seeleute) anmustern, heuern; **to** ~ **in bulk** in loser Schüttung verladen

shipment, 1. Verschiffung *f*, Versand *m*, Verladung *f* (auf Schiffen, Am auf Transportmitteln jeder Art), **advice of** ~ Versandanzeige *f*; **partial** ~ Teilverladung *f*; **place of** ~ Verladeort *m*; **port of** ~ Verladehafen *m*, Versandhafen *m*; **ready for** ~ zur Verladung bereit; ~ **as less than carload lot** Am Stückgutversand *m*; ~ **made by post** Postversand *m*

shipment, 2. Schiffsladung *f*; (Schiff-)Sendung *f*; Am Ladung *f*, (Waren-)Sendung *f*; **collective** ~ Sammelladung *f*

shipped, abgesandt; **short** ~ → short; ~ **B/L** Bordkonnossement *n*

shipper, Absender *m*, Verlater *m*, Ablader *m*; Spediteur *m*; (Überseeverkehr) Befrachter *m*; ~s **manifest** Schiffsmanifest *n*; ~s **papers** Versandpapiere *pl*

shipping, Verschiffung *f*, Absendung *f*, Versendung *f*, Versand *m*; Verladung *f* (*auch für Landtransporte*); Spedition *f*; (See-, Handels-)Schiffahrt *f*; Schiffe *npl* (e-s Landes), **Community** ~ **procedure** (EU) gemeinschaftliches Versandverfahren *n*; **merchant** ~ Handelsschiffahrt *f*; ~ **accidents** Unfälle *mpl* im Seeverkehr; ~ **advice** Versandanzeige *f*; ~ **agency** Schiffsfachmann *f*; (Seehafen-) Speditionsgeschäft *n*; ~ **(and forwarding)** **agent** Br Schiffsfachmann *m*; (Seehafen-) Spediteur *m*; ~ **and forwarding receipt** Spediteur-Übernahmebescheinigung *f*; ~ **articles** Heuervertrag *m*; ~ **bill** Ladeverzeichnis *n* (für Waren, die aus dem → *bonded warehouse* wiederausgeführt werden sollen); ~ **business** Reederei *f*; Seetransportgeschäft *n*; ~ **charges** Verladekosten *pl*, Verschiffungskosten *pl*; ~ **clerk** Expedient *m*; ~ **commissioner** Am → ~-master; ~ **company** Schiffahrtsgesellschaft *f*, Reederei *f*; **S** ~ **Conference** Schiffsverkehrskonferenz *f* (kartellartiger Zusammenschluss verschiedener Linienree-

derien); ~ **date** Versandtag *m*, Verladetermin *m*; ~ **department** Versandabteilung *f*; ~ **documents** Verschiffungsdokumente, Verladedokumente *pl*; Versandpapiere *pl*; ~ **exchange** Schifffahrtsbörse *f*, Frachtbörse *f*; ~ **instructions** Versandvorschriften *fpl*; ~ **invoice** Versandrechnung *f*; ~ **line** Schifffahrtslinie *f*; Linienreederei *f*; ~ **master** *Br* Seemannsamtseiter *m*; ~ **news** Schifffahrtsberichte *mpl*; ~ **note** *Br* Schiffszettel *m*, Verladerschein *m*; ~ **operator** Reeder *m*; ~ **order** Versandauftrag *m*; *Br colloq.* jeder größere Auftrag *m*; ~ **port** Versandhafen *m*; ~ **shares** Schifffahrtswerte *pl*; ~ **space** Schiffsraum *f* (für Fracht); ~ **specification** (Zoll) Aufstellung *f* der auszuführenden Waren; ~ **weight** Verschiffungsgewicht *n*, Versandgewicht *n* (*e-r Ware*)

shockproof packing, stoßfeste Verpackung *f*
shoestring, to start a business on *a* ~ ein Geschäft mit *e-m* sehr kleinen (ungenügenden) Kapital beginnen

shogun bonds, in Japan aufgelegte Auslandsanleihen *fpl* (die nicht auf Yen lauten)

shop, Laden *m*, Geschäft *n*; Werkstatt *f*, Werkhalle *f*; Betrieb *m*; **closed** ~ gewerkschaftspflichtiger Betrieb *m*; **open** ~ Betrieb ohne Gewerkschaftspflicht; ~ **agreement** Einzeltarifvertrag *m*; ~ **assistant** Verkäufer(in) *m(pl)*; ~ **audit** Ladeninventur *f*; ~ **book** *Am* Geschäftsbuch *n*, Journal *n*; ~ **breaking** Ladeneinbruch *m*; ~ **buying** (Börse) Käufe des Berufshandels; ~ **chairman** *Am* → ~ **steward**; ~ **closing hours** Ladenschlusszeiten *fpl*; ~ **committee** *Am* Betriebsrat *m*; ~ **fitter** Ladenausstatter *m*; ~ **fittings** Ladeneinrichtung *f*; Ladenausstattung *f*

shop floor, Hauptfläche *f* *e-s* Fabrikationsbetriebes (od. *e-r* Werkstatt); Arbeitsplatz *m*; Verkaufsfläche *f*; Belegschaft *f*; **to rise from the** ~ als einfacher Arbeiter zu *e-r* verantwortungsvollen Stellung aufsteigen

shop, ~ **front** Schaufenster *n*; ~ **girl** *Br* Verkäuferin *f*; ~ **hours** Geschäftszeit *f*; ~ **keeper** Ladeninhaber *m*; ~ **keeping** Kleinhandel *m*; ~ **lifter** Ladendieb *m*; ~ **lifting** Ladendiebstahl *m*; ~ **premises** Ladenräume, Geschäftsräume *mpl*; ~ **rent** Ladenmiete *f*; ~ **selling** (Börse) Verkäufe des Berufshandels; ~ **sign** Ladenschild *n*; ~ **soiled goods** angeschmutzte (od. angestaubte) Ware(n) *f(pl)*; ~ **space** Ladenfläche *f*; ~ **steward** gewerkschaftlicher Ver-

trauensmann *e-s* Betriebes; ~ **till** Ladenkasse *f*; ~ **walker** Empfangschef *m*, Abteilungsleiter *m* (in *e-m* Warenhaus); ~ **window** Schaufenster *n*; ~ **worn goods** → ~ **soiled goods**; **to close down** *a* ~ ein Geschäft schließen; **to keep** *a* ~ *e-n* Laden führen; **to lease** (or **rent**) *a* ~ *e-n* Laden (ver)mieten; **to set up** ~ ein Geschäft eröffnen; **to talk** ~ fachsimpeln

shopping basket, Einkaufskorb *m* (Funktionalität vieler Internetseiten, die Waren verkaufen, um einzelne Produkte bis zum endgültigen Kauf zu sammeln)

shopping cart, → Shopping basket

shopper, Einkäufer(in) *m(f)*

shopping, einkaufen *n*; Einkäufe *mpl*; ~ **area** Einkaufsgegend *f*; ~ **behavio(ur)** Kaufverhalten *n*; ~ **cent(re) (-er)** Einkaufszentrum *n*; ~ **goods** *Am* Konsumgüter *pl*, bei deren Auswahl und Kauf der Kunde kritische Vergleiche anstellt (*Qualität, Preis, Aussehen etc.*; *opp. convenience goods*); ~ **habits** Einkaufsgewohnheiten *fpl*; ~ **street** Geschäftsstraße *f*; **to do one's** ~ Besorgungen machen; **to go** ~ Einkäufe machen

short, Fehlbetrag *m*, Defizit *n*; *Am* (Börse) Baissier, Baissepekulant *m*; Leerverkäufer *m*; Fixer *m*; Leerverkauf *m* (Verkauf ohne Deckung); kurz, kurzfristig; ~ **s** Kurzläufer *pl*, Wertpapiere mit kurzer Laufzeit; ohne Deckung verkaufte Wertpapiere od. Waren; ~ **account** Baisseengagement *n*; Kundenkonto *n* bei *e-m* Makler für Leerverkäufe

shortage, Mangel *m*, Knappheit *f* (of *an*); Mangellage *f*; Fehlmenge *f*; Fehlbetrag *m*, Manko *n*; **food** ~ Lebensmittelknappheit *f*; ~ **in the cash** Kassenfehlbetrag *m*; ~ **in weight** Untergewicht *n*; ~ **of cash** Bargeldknappheit *f*; ~ **of foreign exchange** Devisenmangel *m*; ~ **of goods** Knappheit an Waren; ~ **of jobs** Mangel an Arbeitsplätzen; ~ **of material** Materialmangel *m*; ~ **of staff** Personalmangel *m*

short, ~ **amount** Minderbetrag *m*; ~ **balance** Unterbilanz *f*; ~ **bill** → ~ **dated bill**; ~ **change** *v* zu wenig Wechselgeld herausgeben; ~ **covering** Deckungskauf *m*; ~ **credit** kurzfristiger Kredit *m*; ~ **dated bill** Wechsel *m* auf kurze Sicht, kurzfristiger Wechsel *m*; ~ **delivery** unvollständige Lieferung *f*; ~ **deposits** Einlagen mit kurzfristiger Kündigung; ~ **distance goods transport** *Br* Güternahverkehr *m*; ~ **end of the market** Markt *m* für Kurzläufer

shortening, ~ of **working hours** Verkürzung *f* der Arbeitszeit; **prices are** ~ die Preise gehen zurück

short entry, (*Zoll*) Unterdeklarierung *f*

shortfall, Fehlbetrag *m*, Fehlmenge *f*; **Ausfall** *m*; (Angebots-)Verknappung *f*; **export** ~ Minderbetrag *m* des Exports; ~ **in demand** Nachfrageausfall *m*; ~ **in production** (or **output**) Produktionsausfall *m*; ~ **in receipts** Mindereinnahmen *fpl*; **Einnahmeausfall** *m*; ~ **in tax revenue** Steuerausfall *m*

short gilts, kurzfristige Staatspapiere *npl*

shorthand, Stenographie *f*; ~ **note(s)** Stenogramm *n*; ~ **typist** Stenotypist(in) *m(f)*; **to take down in** ~ Stenogramm aufnehmen; stenographieren

short-handed, to be ~ Mangel *m* an Arbeitskräften haben

short haul, *Am* Güternahverkehr *m*; (*Luftverkehr*) Kurzstrecken-; Nahverkehrs-, Nah-; ~ **goods transport** *Br* Güternahverkehr *m*

short, ~ **interest** Baisseengagement *n*; ~ **leasing** → leasing; **on the ~list** auf der Auswahlhilfe; ~ **list** *v* in die engere Wahl ziehen; ~ **lived fixed assets** kurzlebige Anlagegüter *pl*; ~ **market** Baissemarkt *m*; ~ **note** kurzfristiger Schuldschein *m*

short message system, Kurzmitteilung *f*; Kommunikationsservice *m* zwischen elektronischen Medien auf Basis des → GSM (Global system for mobile communication) – Mobilfunkstandards.

short notice, delivery at ~ kurzfristige Lieferung *f*

short of, knapp an; ~ **cash** (or **money**) nicht bei Kasse, knapp an Geld; **to run** ~ knapp werden an

short, ~ **position** → position 1.; ~ **range planning** kurzfristige Planung *f*; **in the ~run** auf kurze Sicht; ~ **sale** Leerverkauf, Blankoverkauf *m*, Windhandel *m*; ~ **seller** Leerverkäufer *m*, **Fixer** *m*; ~ **selling** → **short sale**; ~ **side** Baissepartei *f*

shortship, *v* zu geringe Ladung zum Versand bringen; ~ **ped** Konnossementsvermerk *m* über fehlendes Frachtgut

short supply, goods in ~ Mangelware(n) *f(pl)*; **to be in** ~ beschränkt lieferbar sein

short-term, ~ **borrowing** kurzfristige Kreditaufnahme *f*; ~ **capital** für kurze Zeit aufgenommenes Kapital *n*; ~ **capital gains** *Br* Spekulationsgewinne *mpl*; ~ **credit** kurzfristiger Kredit *m*; ~ **deposits** Einlagen mit kurz-

fristiger Kündigung; ~ **lendings** kurzfristige Ausleihungen *fpl*; ~ **liabilities** kurzfristige Verbindlichkeiten *fpl*; ~ **money** Kurzzeitgeld *n* (kurzfristiges Darlehen); ~ **partnership** Gelegenheitsgesellschaft *f*

short-time, ~ **work(ing)** Kurzarbeit *f*; ~ **worker** Kurzarbeiter *m*; **to work** ~ kurzarbeiten

short weight, Mindergewicht *n*

short, to be ~ of **liquid assets** Liquiditätsbeengt sein; **to go** ~ of **money** knapp an Geld sein; **to sell** ~ ohne Deckung verkaufen, fixen

show, Schau *f*, Darbietung *f*; Auslage *f*; Ausstellung *f*; **motor** ~ Auto(mobil)ausstellung *f*; **on** ~ zur Besichtigung; ~ **biz colloq.** → show business; ~ **business** Unterhaltungsindustrie *f*; ~ **card** Werbeplakat *n*; ~ **case** Vitrine *f*; ~ **piece** Schaustück *n*, Paradestück *n*, ~ **room** Ausstellungsraum *m*; Verkaufs(außen)lager *m*; ~ **window** Schaufenster *n*

show, *v* zeigen; aufweisen; dartun, beweisen; **to** ~ **a balance** e-n Saldo aufweisen; **to** ~ **a loss** e-n Verlust aufweisen; **to** ~ **reasons** Gründe angeben

shown, as ~ **by the books** buchgemäß

shrink, *v* (zusammen)schrumpfen; (*Textilien*) einlaufen; vermindern

shrinkage, profit ~ Gewinnschrumpfung *f*; ~ **in value** Wertminderung *f*; ~ **of exports** Exportschrumpfung *f*

shrinking, ~ **of prices** Preisherabsetzung *f*; **the foreign trade surplus is** ~ der Überschuss im Außenhandel schrumpft; **the supplies are** ~ die Vorräte nehmen ab

shunter, *Br* (Börse) Arbitrageur *m* (in London und anderen britischen Börsen)

shutdown, Betriebseinstellung *f*; Betriebsstilllegung *f*; ~ **time** Rüstzeit *f* (nach Arbeitschluss)

shut down, *v*, **they have** ~ **their factory** sie haben ihre Fabrik stillgelegt

shutoff, oil ~ Einstellung *f* von Öllieferungen

shut up, *v*, **to** ~ **shop colloq.** ein Geschäft aufgeben; seine Tätigkeit einstellen

shuttle, ~ **bus** Zubringerbus *m*; ~ **service** Pendelverkehr *m* (*Eisenbahn*); ~ **train** Pendelzug *m*

sick, krank; ~ **leave** Krankenurlaub *m*; ~ **pay** Krankengeld *n*; **to be on** ~ **leave** wegen Krankheit beurlaubt sein

sickness, Krankheit *f*; **owing to** ~ krankheitshalber; ~ **allowance** *Am* Krankengeld *n*; ~ **benefit** *Br* Krankengeld *n*; ~ **insurance** Krankenversicherung *f*

side, Seite *f*; Partei *f*; **both** ~s of industry Sozialpartner *mpl*; **this** ~ **up** oben (nicht stürzen); ~ **building** Nebengebäude *n*; ~ **line** Nebenartikel *m*; ~ **line (employment)** Nebenbeschäftigung *f*

siding, Nebengleis *n*; Anschlussgleis *n*

sight, Sicht *f*; Vorzeigung *f*; **after** ~ nach Sicht; **at** ~ bei Sicht, bei Vorlegung; **due at** ~ fällig bei Sicht; **on** ~ bei Sicht; ~ **bill** Sichtwechsel *m*; ~ **deposits** Sichteinlagen *fpl*; ~ **draft** Sichttratte *f*; ~ **funds** Sichtgelder *pl*; ~ **liabilities** Sichtverbindlichkeiten *fpl*; ~ **rate** Sichtkurs *m*; **to be in** ~ in Sicht sein; **to obstruct the driver's** ~ die Sicht des Fahrers behindern

sign, Zeichen *n*; Kennzeichen *n*; Schild *n*; **road** (or **traffic**) ~ Verkehrszeichen *n*; **shop** ~ Ladenschild *n*, **stop** ~ Haltesignal *n*; ~ **board** Ladenschild *n*, Firmenschild *n*

sign, *v* unterzeichnen, unterschreiben, **authority to** ~ Zeichnungsberechtigung *f*, Unterschriftsvollmacht *f*; **authorized to** ~ zeichnungsberechtigt; **to ~ for** (or **on behalf of**) **the firm** für die Firma zeichnen; **to ~ for the goods** den Empfang der Waren quittieren; **to ~ in full** mit vollem Namen unterschreiben; **to ~ a lease** e-n Miet-(od. Pacht)vertrag abschließen; **to ~ off** kündigen; **to ~ on** (*jd*n) einstellen; sich einstellen (od. anheuern) lassen; **to ~ personally** eigenhändig unterschreiben

signal, Signal *n*, Zeichen *n*; **code of** ~s Flaggensignalsystem *n*; **International Code of S-s** Internationales Signalbuch *n*; **off** ~ Entwarnung *f*; **on** ~ Warnsignal *n*; ~ **of distress** Notsignal *n*

signatory, ~ **of a contract** Unterzeichner *m* e-s Vertrages; ~ **state** Unterzeichnerstaat *m*, Signatarstaat *m*

signature, Unterschrift *f*; **attestation of** ~ Unterschriftsbeglaubigung *f*; **counter** ~ Gegenzeichnung *f*; **facsimile** ~ Faksimileunterschrift *f*; **forged** ~ gefälschte Unterschrift; **genuine** ~ echte Unterschrift; **list of authorized** ~s Unterschriftenverzeichnis *n*; **unauthorized** ~ ohne Ermächtigung vorgenommene Unterschrift; ~ **by procuration** Unterschrift in Vollmacht; ~ **card** Unterschriftenkarte *f* (*des Bankkunden*); ~ **on a bill** Wechselunterschrift *f*; **to attest** (or **certify**) **a** ~ e-e Unterschrift beglaubigen; **to above** ~ **is certified herewith** die Richtigkeit obiger Unterschrift wird hiermit beglaubigt; **to**

put (or **set**) **one's** ~ **to** seine Unterschrift setzen unter, unterschreiben

signed, sealed and delivered, unterschrieben, gesiegelt und ausgehändigt

signer of a contract, Unterzeichner *m* e-s Vertrages

significant amount, erheblicher Betrag *m*

signing, Unterzeichnung *f*, ~ **of a lease** Abschluss *m* e-s Miet- od. Pachtvertrages; ~ **power** Unterschriftsvollmacht *f*

silent partner, stiller Gesellschafter *m*

silk, Seide *f*; **artificial** ~ Kunstseide *f*

silver, Silber *n*; ~ **bullion** Barrensilber *n*; ungemünztes Silber; ~ **coin** Silbermünze *f*; ~ **coin and bullion** (Bank-)Silberbestand *m*; ~ **cutlery** Silberbestecke *npl*; ~ **standard** Silberwährung *f*

similar, ähnlich, gleichartig; ~ **quality** ähnliche Qualität *f*

similarity, Ähnlichkeit *f*, Gleichartigkeit *f*

simple, einfach; ~ **bond** hypothekarisch nicht gesicherte Schuldverschreibung *f*; ~ **contract** formloser (nicht unter Siegel abgeschlossener) Vertrag *m*; ~ **debenture** → ~ **bond**; ~ **interest** einfache Zinsen

simulate, *v* simulieren; (*techn.*) im Modell nachbilden

simulated, ~ **account** Proforma-Rechnung *f*; ~ **contract** Scheinvertrag *m*; ~ **sale** Scheinverkauf *m*

simultaneous, gleichzeitig; ~ **interpretation** Simultandolmetschen *n*

sincerely, Yours ~ (*Briefunterschrift*) mit freundlichen Grüßen

sine die, auf unbestimmte Zeit

single, einzig, einzeln; ledig; ~ **administrative document** (*Zoll*) Einheitspapier *n*; ~ **allowance** persönlicher Freibetrag *m*; ~ **basing point system** *Am* System *n*, nach dem die Frachtkosten für jeden Käufer von e-m bestimmten Ort aus berechnet werden; ~ **bond** Schuldschein *m* ohne Zahlungsbedingungen; ~ **capacity system** Einfachfunktionssystem *n*; ~ **currency** einheitliche Währung *f*; ~ **entry bookkeeping** einfache Buchführung *f*; S~ **European Act** (SEA) Einheitliche Europäische Akte *f* (EEA); S~ **European Currency** Europäische Einheitswährung *f*; S~ **European Market** Europäischer Binnenmarkt *m*; ~ **fare** Fahrpreis *m* (nur) für Hin- und Rückflug; ~ **flight** *Br* einfacher Flug *m* (*ohne Rückflug*); ~ **insertion** einmalige Anzeige *f*; ~ **item calculation** Einzelkalkulation *f*; ~

liability *Am* nur auf das eingebrachte Kapital beschränkte Haftung (*e-s* *Gesellschafter*); ~ **line store** Spezialgeschäft *n*, Fachgeschäft *n*; ~ **Market** (*EU*) Binnenmarkt *m*; ~ **member company** Einmangengesellschaft *f*; ~ **member private limited company** (*EU*) Gesellschaft *f* mit beschränkter Haftung mit e-m einzigen Gesellschafter; ~ **option** einfache Option *f*; ~ **premium** Einmalprämie *f*; ~ **proprietorship** *Am* Einzelfirma *f*, Einzelunternehmen *n*

single, ~ **taxpayer** alleinstehender Steuerpflichtiger *m*; ~ **tender procedure** freihändige Vergabe *f* (von Bauaufträgen); ~ **ticket** *Br* einfache Fahrkarte *f*; ~ **trader** Einzelkaufmann *m*; ~ **unit production** Einzelfertigung *f*; ~ **use goods** Verbrauchsgüter *pl*

sink estate, soziale Wohnsiedlung *f* mit sozial Benachteiligten

sink, *v* (im Wert, Preis) abnehmen, (den Preis etc.) herabsetzen; **to ~ a debt** e-e Schuld tilgen; **to ~ money** Geld (sehr fest) anlegen

sinking, prices are ~ die Preise fallen; die Kurse geben nach

sinking fund, (Schulden-)Tilgungsfonds *m*, Amortisationsfonds *m*; ~ **bond** Amortisationsobligation *f* (deren Rückzahlung nach e-m Tilgungsplan erfolgt); ~ **instal(l)ment** Tilgungsrate *f*; ~ **loan** Tilgungsanleihe *f*; ~ **mortgage loan** Tilgungshypothek *f*, Amortisationshypothek *f*; ~ **payment** Tilgungszahlung *f*; ~ **requirements** Rückzahlungsverpflichtungen *fpl*; ~ **reserve** Tilgungsrücklage *f*; ~ **table** Tilgungsplan *m*

siphoning-off profits, Gewinnabschöpfung *f*

sister, ~ **state** *Am* Einzelstaat *m*

sit, *v* sitzen; zur Sitzung zusammentreten, tagen; **to ~ for an examination** ein Examen machen; **to ~ in camera** unter Ausschluss der Öffentlichkeit verhandeln; **to ~ on a committee** e-m Ausschuss angehören

SITC → Standard International Trade Classification

sitdown strike, Sitzstreik *m*

site, Lage *f* (*e-s* *Grundstücks*), Sitz *m*, Standort (*e-r* *Industrie*); Bauplatz *m*, Baustelle *f*; ~ (**erection**) site Aufstellungsort *m* (*e-r* *Maschine*); **exhibition** ~ Messeplatz *m*; ~ **planning** Standortplanung *f*; ~ **selection** Standortwahl *f*

site, *v* ansiedeln, errichten

siting policy, Standortpolitik *f*

situated, gelegen; befindlich; **badly** ~ (*finanziell*) schlecht gestellt; (*örtlich*) schlecht gelegen

situation, Lage *f*; Stellung *f*; **economic** ~ Wirtschaftslage *f*; **the ~ of a company** die Geschäftslage e-r Gesellschaft; ~ **on the labo(u)r market** Arbeitsmarktlage *f*; ~ **report** Lagebericht *m*; ~ **s vacant** Stellenangebote *npl*; ~ **s wanted** Stellengesuche *npl*; **the ~ has improved appreciably** die Lage hat sich spürbar gebessert

six-monthly report, Halbjahresbericht *m*

sizable demand, nennenswerter Bedarf *m*

size, Größe *f*; **commercial** ~ marktgängige Größe; **information on ~** Größenangabe *f*; **odd** ~ nicht normierte Größe, Zwischengröße *f*; **standard** ~ Normalgröße *f*; ~ **category** Größenklasse *f*; ~ **of an enterprise** Größe e-s Unternehmens, Betriebsgröße *f*; ~ **of the turnover** Höhe *f* des Umsatzes

sized, similar-~ firm Firma *f* von ähnlicher Größe; **standard-~** von normaler Größe

sizing, Größensortierung *f* (z. B. von Obst)

skeleton, ~ agreement (or contract) Rahmenvertrag *m*; ~ **bill** Blankowechsel *m*; ~ **collective agreement** Manteltarifvertrag *m*; ~ **key** Dietrich *m*

skid mark, Bremsspur *f*

skill, range of ~s Spektrum *n* an Fähigkeiten und Kenntnissen; ~ **in purchasing** Geschicklichkeit *f* beim Einkauf

skilled, geschickt, erfahren; **man ~ in the art** Fachmann *m*; ~ **craft(s)** Handwerk *n*; ~ **in business** geschäftstüchtig; ~ **labo(u)r** gelehrte Arbeiter, Facharbeiter *mpl*; **semi-~ labo(u)r** angelernte Arbeiter *mpl*; ~ **personnel** Fachpersonal *n*; ~ **worker** Facharbeiter *m*

skim, *v* abschöpfen; flüchtig lesen; **to ~ milk** Milch entrahmen

skimming off of purchasing power, Kaufkraftabschöpfung *f*

skins and hides, Häute *fpl* und Felle *npl*

sky, ~jacker Luftpirat *m*; ~ **jacking** Luftpiraterie *f*; ~ **rocket** *v* emporschnellen, rapide steigen (*Preise, Kurse*); ~ **sign** hohe Lichtreklame *f*

slack, flau, lustlos; ~ **business** schlechthendes Geschäft *n*; ~ **demand** schwache Nachfrage *f*; ~ **hours** schwache Verkehrszeit *f*; ~ **period** tote Saison *f*; ~ **time in business** Geschäftsflaute *f*; **business is ~** der Geschäftsgang ist schleppend

slacken, *v* nachlassen (z. B. Nachfrage); abflauen; sich abschwächen; **the export orders have ~ed off** die Exportaufträge haben sich abgeschwächt

slackening, cyclical ~ (or ~ of economic activity) Konjunkturabschwächung *f*, konjunkturelle Abschwächung *f*; ~ **demand** Nachlassen der Nachfrage *f*; ~ **of orders** Nachlassen *n* der Aufträge; ~ **of speed** Verminderung *f* der Geschwindigkeit; ~ **share prices** abbröckelnde Kurse *mpl*; ~ **tendency** Abschwächungstendenz *f*, **industrial production is ~ off** die Industrieproduktion ist rückläufig

slackness, Flaute *f*, Nachlassen *n*; ~ **in sales** Absatzflaute *f*; ~ **of business** Geschäftsflaute *f*, Geschäftsstockung *f*

slander, (mündl.) Beleidigung *f*; Verleumdung *f*; üble Nachrede *f*; ~ **of goods** Anschwärzung *f* (durch Herabsetzung der Qualität fremder Waren); ~ **of a competitor's title** Anschwärzung *f* des Konkurrenten

slander, v beleidigen, verleumden

slandorous, beleidigend, verleumderisch

slash, v, to ~ prices Preise stark herabsetzen (oder drastisch reduzieren)

slaughter, ~house Schlachthof *m*; ~ **inspection** Fleischbeschau *f*; ~ **premium (EU)** Schlachtpremie *f*

slaughter, v (Vieh) schlachten; (Börse) mit Verlust verkaufen, verschleudern (von Wertpapieren)

sleeper, Schlafwagen *m*; Schlafwagenzug *m*

sleeping, ~ car Schlafwagen *m*; ~ **partner** stiller Gesellschafter *m*

slide, Absinken *n* (der Kurse)

sliding, gleitend; ~ **parity** stufenflexibler Wechselkurs *m*; ~ **peg** → crawling peg; ~ **rate of interest** gestaffelter Zinssatz *m*; ~ **scale of wages** gleitende Lohnskala *f*; ~ **scale price** Staffelpreis *m*; ~ **scale tariff** Gleitzoll *m*

slight, ~ damage geringfügiger (od. leichter) Schaden; ~ **decline in prices** geringe Abschwächung *f* der Kurse

slightly, ~ damaged leicht beschädigt; ~ **firmer (Börse)** geringfügig fester

slim down, v verkleinern, abspecken

slim margin, niedrige Gewinnspanne *f*

slip, Slip *m*, Formularstreifen *m* (für Weitergabe von Börsenaufträgen durch die Banken); Zettel *m*, Beleg *m*; **pay** ~ Lohnzettel *m*; **pay-ing-in** ~ *Br* (deposit ~ *Am*) Einzahlungsbeleg *m*

slip, v, the shares ~ped back die Aktien fielen **slogan**, Werbespruch *m*; Schlagwort *n*

sloganeer, colloq. Werbetexter *m*

slot machine, (Spiel-, Verkaufs-)Automat *m*

slow, langsam; säumig (im Bezahlen); ~ **assets** nur langsam realisierbare Vermögenswerte; ~ **business** schlecht gehendes Geschäft *n*; **business was ~** das Geschäft verlief schleppend; **to go ~ (als Protest)** langsam arbeiten; in Bummelstreik treten

slowdown, Verlangsamung f, Arbeitsverlangsamung *f*; Nachlassen *n*; ~ **(strike)** *Am* Bummelstreik *m*; **business ~** (or ~ **in economic activity**) Konjunkturrückgang *m*; ~ **in the growth** Wachstumsverlangsamung *f*; ~ **in inflation** Abschwächung *f* der Inflation; ~ **in investments** Nachlassen der Investitionstätigkeit; ~ **of demand** Nachlassen der Nachfrage; ~ **of sales** Absatzrückgang *m*

slow down, v Geschwindigkeit verringern; abschwächen, drosseln; **to ~ the dollar outflow** den Dollarabfluss drosseln; **business has ~ed down** die Geschäftslage hat sich verschlechtert; **the economy ~s down** die Konjunktur flaut ab

slowing, ~ down in business Geschäftsrückgang *m*; ~ **the price rise** preisdämpfend

slow-selling goods, schwer absetzbare Ware *f*

sluggish, flau, stagnierend

sluggishness, economic ~ konjunkturelle Flaute *f*; ~ **of orders** Auftragsflaute *f*

sluice-gate price, Einschleusungspreis *m*

slum, Slum m, Elendsviertel *n*

slump, (plötzl.) Preis- od. Kurssturz *m*; Baisse *f*; (starker) Konjunkturrückgang *m*; Absatzkrise *f*, Wirtschaftskrise *f*; ~ **in trade** Geschäftsflaute *f*; ~ **proof** krisenfest

slumpflation, Verbindung von slump (reduced economic activity) mit Inflation (rising prices)

slump, ~ in earnings starker Ertragsrückgang *m*; ~ **in sales** Umsatzrückgang *m*, Absatzflaute *f*; ~ **in trade** Geschäftsrückgang *m*; ~ **on the bond market** Rentenbaisse *f*; ~ **proof** krisenfest

slump, v plötzlich fallen, sinken; **to ~ to** fallen auf

slush, ~ fund colloq. Bestechungsfonds *m*; ~ **money** Schmiergeld *n*

smacker, colloq. Br Einpfundnote *f*; *Am* ein Dollar

small, ~ ads Kleinanzeige *f*; ~ **advance(s)** Kleinkredit *m*; ~ **and medium-sized en-**

- terprises** (SMEs) Klein- und Mittelbetriebe (KMB) *mpl*; kleinere und mittlere Unternehmen *npl*
- small business**, Kleinunternehmen *n*; Klein- und Mittelbetriebe *mpl*; mittelständische(s) Unternehmen *n(pl)*; gewerblicher Mittelstand *m*; ~ **es** Kleinbetriebe *mpl*
- small change**, Kleingeld *n*, Wechselgeld *n*
- small claim, to pursue a** ~ e-e Bagatelklage anstreben
- small consignments, exemption for** ~ Steuerbefreiungen für Kleinsendungen; ~ **of a non-commercial character** Kleinsendungen *fpl* ohne Handelswert
- small, ~ debts** geringfügige Schulden *fpl*; ~ **denomination** kleine Stückelung *f*; ~ **holder** Kleinbauer *m*; ~ **holding** Br landwirtschaftlicher Kleinbetrieb *m*; ~ **income relief** Steuererleichterung *f* für kleine Einkommen; ~ **loan** Kleinkredit *m*; ~ **producer** Kleinerzeuger *m*; ~ **profit** geringer Gewinn *m*; ~ **scale artisan firm** kleiner Handwerksbetrieb *m*; ~ **scale industry** Kleinindustrie *f*; ~ **share** Kleinaktie *f*; ~ **shareholder** Kleinaktionär *m*; ~ **trader** Kleinhändler *m*
- smart**, geschickt; geschäftstüchtig
- smartcard**, Plastikkarte wie eine Kreditkarte mit eingebautem Mikrochip, der Informationen über den Eigentümer speichert.
- smash**, Zusammenbruch *m*, Bankrott *m*; ~ **and-grab raid** Schaufenstereinbruch *m*
- SME**, → small and medium-sized enterprise; ~ **managerial staff** KMU-Führungskräfte *fpl*
- sms**, → short message system
- smuggle**, *v* schmuggeln; ~ **d goods** Schmuggelware *f*
- smuggler**, Schmuggler *m*
- smuggling, drug** ~ Rauschgiftschmuggel *m*
- snag, colloq.** Schwierigkeit *f*
- snatch**, *v*, to ~ **purses** Am (or **handbags** Br) Handtaschen fortreißen
- sniffing**, *v* schnüffeln *v* (Der Begriff ~ beschreibt den Einsatz von Überwachungsprogrammen, um Zugangsdaten für fremde Computer oder Netzwerke zu gewinnen.)
- soar**, *v* emporschnellen, (sprunghaft) steigen (Ausgaben, Kurse, Preise etc.)
- social**, sozial; gesellschaftlich; ~ **accounting** volkswirtschaftliche Gesamtrechnung *f*; ~ **advancement** sozialer Fortschritt *m*; ~ **assistance** Sozialhilfe *f*; ~ **benefits** soziale Erträge, volkswirtschaftliche Erträge *mpl*; ~ **charges** Sozialabgaben *pl*; Soziallasten *pl*; ~ **conditions** soziale Verhältnisse *pl* (od. Gegebenheiten); ~ **contributions** (EU) Sozialbeiträge *mpl*; ~ **costs** soziale Kosten, volkswirtschaftliche Kosten; ~ **events** (gesellschaftliche) Veranstaltungen *fpl*; ~ **expenditure** Sozialausgaben *fpl* (des Staates); ~ **facilities** soziale Einrichtungen *fpl*; **in the ~ field** im sozialen Bereich; **company ~ functions** betriebliche Veranstaltungen *fpl*; ~ **insurance** Sozialversicherung *f*; ~ **integration of handicapped persons** gesellschaftliche Eingliederung *f* der Behinderten; ~ **legislation** Sozialgesetzgebung *f*; ~ **overhead capital** Sozialkapital *n*; ~ **plan** Sozialplan *m*; ~ **progress** sozialer Fortschritt *m*;
- social protection, (EU)** Sozialschutz *m*; ~ **benefits** Sozialschutz, Leistungen *fpl*; ~ **expenditure** Sozialschutz, Ausgaben *fpl*; ~ **receipts** Sozialschutz, Einnahmen *fpl*
- social reform** Sozialreform *f*; ~ **returns** → social benefits; ~ **sciences** Sozialwissenschaften *fpl*
- social security**, Sozialversicherung *f*; soziale Sicherheit *f*; ~ **benefit** Sozial(versicherungs)rente *f*; ~ **benefits** Sozial(versicherungs)leistungen *fpl*
- social security contribution**, Sozialversicherungsbeitrag *m*; **subject to** ~ sozialversicherungspflichtig
- social security, ~ funds** (EU) Sozialversicherungsträger *m*; ~ **payments** Sozialversicherungszahlungen *fpl*; ~ **pension** Sozial(versicherungs)rente *f*; ~ **taxes** Am Sozialversicherungsbeiträge *mpl*
- social services**, Sozialleistungen *pl* (des Staates); (staatl.) soziale Einrichtungen *pl*; **state expenditure on** ~ Sozialausgaben *pl*, Sozialleistungen *pl* des Staates
- social, ~ welfare (allowance)** Am Sozialhilfe *f*; ~ **work** Sozialhilfe *f*; ~ **worker** Sozialarbeiter *m*
- socialism**, Sozialismus *m*
- socialization**, Sozialisierung *f*, Vergesellschaftung *f*
- socialize**, *v* sozialisieren; (Industriebetriebe) verstaatlichen
- socially insured**, sozialversichert
- society**, Gesellschaft *f*; (nicht rechtsfähiger) Verein *m*; Vereinigung *f*, Verband *m*, **benefit** ~ **Versicherungsverein** *m* auf Gegenseitigkeit; Unterstützungsverein *m*; **building** ~ Br Bausparkasse *f*; **friendly** ~ → friendly; (**industrial and**) **provident** ~ Br (Erwerbs- und

- Wirtschafts-)Genossenschaft *f*; **to enter a ~ e-r** Gesellschaft als Mitglied beitreten
- Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications**, (SWIFT) (*von Banken aus rund 50 Ländern geschaffenes*) computergesteuertes Nachrichtenübermittlungssystem *n* zur Beschleunigung des internationalen Zahlungsverkehrs
- socio**, ~-**economic** sozioökonomisch; ~-**political** gesellschaftspolitisch
- SOFFEX**, → Swiss Options and Financial Futures Exchange AG
- soft currency**, weiche Währung *f*; ~ **currency country** währungsschwaches Land *n*
- soft**, ~ **drink** alkoholfreies Getränk *n*; ~ **goods** kurzlebige Konsumgüter *npl*, Textilwaren *pl*; ~ **loan** zinsgünstiger Kredit *m* (*an Entwicklungsländer*); ~ **market** Markt mit stärkerem Angebot als Nachfrage und daher sinkenden Preisen (*opp. firm market*); nachgebender Markt *m*; ~ **money** Banknoten *fpl*; ~ **sell collog.** → ~ **selling**; ~ **selling** Verkaufstechnik *f* mit unaufdringlicher Werbung; ~ **terms of payment** günstige Zahlungsbedingungen *fpl*; (**computer**) ~**ware** (EDV) Software *f*; Programmausrüstung *f*
- soften**, *v* sich abschwächen (*Kurse*); **prices ~ed** die Kurse bröckelten ab
- software**, (EDV) Begriff für Programme *f* und Anwendungen *f*; ~ **architecture** Architektur *f* bzw. Struktur *f* von Software
- soil**, (Erd-)Boden *m*; ~ **conditions** Bodenverhältnisse *pl*; ~ **improvement** Melioration *f*; ~ **pollution** Bodenverunreinigung *f*; ~ **structure** Bodenbeschaffenheit *f*; ~ **utilization** Bodennutzung *f*; ~ **working** Bodenbearbeitung *f*; **to exhaust the ~** Raubbau betreiben
- sojourn**, *v* sich vorübergehend aufhalten
- sola**, → sole bill
- solar**, ~ **energy** Solarenergie *f*; ~ **power station** Solarkraftwerk *n*
- sold**, verkauft; *collog.* betrogen; ~ **note** Schlussnote *f*, Schlusschein *m*; **to be ~** zu verkaufen; **to be ~ out** ausverkauft sein; nicht mehr auf Lager sein
- sole**, allein; ledig; ~ **agency** Alleinvertretung *f*; ~ **agent** Alleinvertreter *m*, Handelsvertreter mit Ausschließlichkeitsrecht für ein Gebiet; ~ **and exclusive agency (rights)** Alleinvertretung(srecht) *f(n)* (*des Handelsvertreters*); ~ **arbitrator** Einzelschiedsrichter *m*; ~ **bill** Solawechsel *m*, Eigenwechsel *m*; ~ **contributor** contract Alleinvertriebsvertrag *m*; ~ **heir** Alleinerbe *m*; ~ **manufacturer** Alleinhersteller *m*; ~ **owner** Alleineigentümer *m*, Alleininhaber *m*; ~ **proprietor** Einzelunternehmer *m*, Inhaber *m* e-r Einzelfirma; ~ **proprietorship** Am Einzelfirma *f*, Einzelunternehmen *n*; einzelkaufmännisches Unternehmen *n*; ~ **representative** Alleinvertreter *m*; ~ **right to sell** Alleinverkaufsrecht *n*, Alleinvertriebsrecht *n*; ~ **trader** Einzelkaufmann *n*; Einzelunternehmer *m*; **to be ~ agent** die Alleinvertretung haben
- solicit**, *v* bitten, nachsuchen; sich bemühen um; **to ~ customers** Kunden werben; **to ~ offers** Angebote einholen, sich um Angebote bemühen; **to ~ subscriptions by advertising** Abonnenten durch Annoncieren werben; **to ~ tenders** Am ausschreiben
- solicitation**, Ersuchen *n*, Bitte(n) *f(n)*; **s ~ of customers** Kundenwerbung *f*; ~ **of membership** Mitgliederwerbung *f*; ~ **of orders** Einholung *f* von Aufträgen
- solicitor**, Br Anwalt *m*; Am (Abonnenten- etc.) Werber *m*; Am Inhaber *m* e-s Inkassobüros; **adverse** ~ Gegenanwalt *m*; ~'s **bill** Br Rechnung *f* des Anwalts; ~'s **office** Br Anwaltsbüro *m*; **to consult a ~** Br e-n Anwalt zuziehen
- solid**, fest, haltbar; a ~ **business firm** e-e finanziell gesunde Firma *f*; ~ **fuels** feste Brennstoffe *mpl* (*coal, wood*); ~ **furniture** haltbare Möbel *pl*; ~ **waste** feste Abfälle *mpl*
- solution of the conflict**, Lösung *f* des Konflikts
- solvency**, Solvenz *f*, Zahlungsfähigkeit *f*; **to satisfy o.s. as to the ~ of a customer** sich über die Zahlungsfähigkeit e-s Kunden vergewissern
- solvent**, solvent, zahlungsfähig
- sophisticated technology**, hochentwickelte Technik *f*
- sort**, Sorte *f*; Qualität *f*
- sort (out)**, *v* sortieren, ausscheiden ~ **ing machine** Sortiermaschine *f*
- sought after**, *com* gesucht, gefragt
- sound**, Ton *m*; Geräusch *n*; **permissible ~ level** zuverlässiger Geräuschpegel *m*; ~ **and television transmission** Br Rundfunk und Fernsehen; ~ **proof** schalldicht; ~ **records** Tonaufzeichnungen *fpl*; ~ **recording device** Tonaufnahmegerät *n*; ~ **reproducing instrument** Tonwiedergabegerät *n*
- sound**, *adj* gesund; fehlerfrei, unbeschädigt; stichhaltig; kreditfähig; a (**financially**) ~ **business** e-e finanziell gesunde Firma *f*; ~

accounting practices ordnungsmäßige Buchführung *f*; ~ **cargo** unversehrte Ladung *f*; ~ **claim** begründeter Anspruch *m*; ~ **delivered** gesund (od. unversehrt) ausgeliefert (*Ware*); **of** ~ **mind** zurechnungsfähig; **being of** ~ **mind and memory** *Am* testierfähig; ~ **standing** Bonität *f*; ~ **value** voller Wert *m* (*in unbeschädigtem Zustand*); **Gesundwert m**

sound, *v*, **to** ~ **the market** den Markt erkunden

soundness, Gesundheit *f*; Fehlerfreiheit *f* (*beim Kauf*); Bonität *f*; **examination of (financial)** ~ Bonitätsprüfung *f*; **to restore financial** ~ sanieren

source, Quelle *f*; Herkunft *f*; ~ **s** Quellenverzeichnis *n*; **capital from outside** ~ **s** Fremdkapital *n*; **collection at** ~ Steuererhebung *f* an der Quelle; **foreign** ~ **income** Einkommen *n* aus ausländischen Quellen; **state of** ~ (*DBA*) Quellenstaat *m*; **tax deducted at** ~ Quellensteuer *f*

source, ~ **s and application of funds statement** *Am* Kapitalflussrechnung *f*; ~ **materials** (*AtomR*) Ausgangsstoffe *mpl*; ~ **of credit** Kreditquelle *f*

source of energy, Energiequelle *f*; Energieträger *m*; **exploitation of new** ~ **s** Nutzbarmachung *f* neuer Energiequellen

source, ~ **of error(s)** Fehlerquelle *f*; ~ **of funds** Mittelherkunft *f*; ~ **of revenue** Einnahmequelle *f*; ~ **of supply** Bezugsquelle *f*; Versorgungsquelle *f*; **to deduct tax at** ~ die Steuer im Abzugswege an der Quelle erheben; **to name the** ~ die Quelle angeben; **to tap (or open up)** **new** ~ **s of credit** neue Kreditquellen erschließen

source code, (*EDV*) Quelltext *m* eines Programms in Form einer Programmiersprache, bevor es mit einem → Compiler übersetzt wird

sovereign, *Br* Goldmünze zu 1 £

sovereign territory, Hoheitsgebiet *n*

sovereignty, Souveränität *f*, Hoheitsgewalt *f*; **monetary** ~ Währungshoheit *f*; Münzhoheit *f*; ~ **of the air** Lufthoheit *f*

space, 1. Raum *m*; Zwischenraum *m*; Schiffsraum *m*; Ausstellungsraum *m*; Anzeigenraum *m*; **cargo** ~ Laderaum *m*; **housing** ~ Wohnraum *m*; **open** ~ **s** nicht bebautes Gelände *n*; ~ **rate** Anzeigentarif *m* (*in Zeitungen*); ~ **rental** Platzmiete *f* (*bei Ausstellungen*); **to book** ~ Schiffsraum bestellen

space, 2. Weltraum *m*; **outer** ~ Weltraum(gebiet) *m(n)*; ~ **debris (or litter)** Welt-

raummüll *m*; ~ **flight** (Welt-)Raumflug *m*; ~ **object** Weltraumgegenstand *m*; ~ **platform** (*bewohnbare*) Raumstation *f*; ~ **research** (Welt-)Raumforschung *f*; ~ **shuttle** Raumtransporter *m*; (Welt-)Raumfähre *f*; ~ **travel** (Welt-)Raumfahrt *f*; ~ **traveller** (Welt-)Raumfahrer *m*; **S** ~ **Treaty** Weltraumvertrag *m*; ~ **tug** *Am* Raumtransporter *m*, Raumfähre *f*; ~ **vehicle** Raumfahrzeug *n*

spam, ungewünschte → e-mail

spamming, das Verschicken von unerwünschten → e-mails

spare money, überschüssiges Geld *n*, Notgroschen *m*

spare part, Ersatzteil *n*; **stock of** ~ **s** Ersatzteillager *n*; **to stock** ~ **s** Ersatzteile auf Lager haben

spare time, Freizeit *f*; ~ **work (or job)** Nebentätigkeit *f*

spare, ~ **Br tyre** (*Am tire*) Ersatzreifen *m*; ~ **wheel** Reserverad *n*

spate of orders, Auftragsstrom *m*

speech recognition, Spracherkennung *f* (*Technologie, die es Computern ermöglicht, gesprochene Sprache zu erkennen und zu verarbeiten*)

speak, *v* sprechen; das Wort ergreifen; **granting (withdrawal) of the right of** ~ Erteilung *f* (Entziehung *f*) des Wortes; **to ask (leave) to** ~ sich zu Wort melden; **I call upon Mr. X to** ~ ich erteile Herrn X das Wort

speaking clock, *tel* Gesprächsuhr *f*

special, besonders, Sonder-, Spezial-; ~ **account** Sonderkonto *n*; ~ **advance account** Kreditsonderkonto *n*; ~ **agency** → agency; ~ **agent** → agent; ~ **agreement** Sondervereinbarung *f*; ~ **area** Notstandsgebiet *n*; ~ **assessment** Sonderumlage *f*; ~ **bargain** Sonderangebot *n*; ~ **business** besonderer Tagesordnungspunkt *m*; ~ **carrier** Spediteur für den Transport bestimmter Gegenstände; ~ **crossing** *Br* besondere Scheckkreuzung *f* (*der Scheck kann nur bei der bezeichneten Bank eingelöst werden*); ~ **damage** konkreter Schaden *m*; ~ **delivery** (*Post*) Eilzustellung *f*; ~ **deposits** *Br* (von den clearing banks bei der Bank of England zu haltende) Sondereinlagen *pl*; ~ **dividend** Sonderdividende *f*

Special Drawing Rights, Sonderziehungsrechte *pl*, „Papiergold“ (*Kredit- und Rechnungseinheit des Internationalen Währungsfonds*); **cancellation of** ~ Einziehung *f* von

- Sonderziehungsrechten; **to allocate** ~ Sonderziehungsrechte zuteilen
- special**, ~ **endorsement** Vollindossament *n*; ~ **events** Sonderveranstaltungen *pl*; ~ **feature** Besonderheit *f*; ~ **finish** Sonderausführung *f*; ~ **handling parcel** *Am* Schneltpaket *n*; ~ **lien** Pfandrecht an e-r bestimmten Sache; ~ **make** Sonderanfertigung *f*; ~ **manager** *Br* Liquidator *m* e-r Gesellschaft; ~ **manufacture** Sonderanfertigung *f*; ~ **meeting (of shareholders)** außerordentliche Hauptversammlung *f*; ~ **offer** Sonderangebot *n*; ~ **partner** beschränkt haftender Gesellschafter *m*; Kommanditist *m*; ~ **partnership** Gelegenheitsgesellschaft *f*; ~ **power (of attorney)** Sondervollmacht *f*; ~ **rate** Sondertarif *m*; ~ **reserve** Sonderrücklage *f*; ~ **resolution** (auf Hauptversammlung) mit $\frac{3}{4}$ Mehrheit und mindestens 21 Tagen Ankündigungsfrist; ~ **session** außerordentliche Sitzung *f*; ~ **training** Sonderausbildung *f*, Fachausbildung *f*
- specialist**, Spezialist *m*, Fachmann *m*; *Am* (Börse) Makler für fremde und eigene Rechnung, der auf bestimmte Wertpapiere spezialisiert ist; **medical** ~ Facharzt *m*; ~ **knowledge (or know-how)** Fachwissen *n*
- specialities**, *Br* (Börse) Spezialwerte *pl*
- speciality**, Besonderheit *f*; Spezialgebiet *n*
- specialization**, Spezialisierung *f*
- specialize**, *v* (sich) spezialisieren (in auf), einzeln aufführen
- specialized**, ~ **agencies** Sonderorganisationen *pl* (der Vereinten Nationen); ~ **fair** Fachmesse *f*; ~ **trade** Fachhandel *m*; ~ **training** Fachausbildung *f*
- specialty**, Spezialität *f*; Spezialartikel *m*; ~ (contract) gesiegelter Vertrag *m*; ~ **gifts** Werbegeschenke *npl*; ~ **goods** Spezialartikel *npl* (die besondere Kaufanstrengungen erfordern, z. B. Stereoanlagen); ~ **shop** Spezialgeschäft *n*
- specie**, Hartgeld *n*, Münzgeld *n*; ~ **point** Goldpunkt *m*
- species**, Art *f* (bes. Tiere, Pflanzen); **protection of** ~ Artenschutz *m*
- specific**, bestimmt; kennzeichnend; ~ **amount** bestimmter Betrag *m*; ~ **bequest** bestimmte letztwillige Zuwendung *f*; ~ **capital** zweckgebundenes Kapital *n*; ~ **cost** Einzelkosten *pl*, direkte Kosten *pl*; ~ **deposit** zweckgebundene Einlage *f*; ~ **duty** spezifischer Zoll *m* (Stück-, Maß- und Gewichtszoll); ~ **legacy** Vermächtnis *n*; ~ **lien** Pfandrecht *n* an e-r bestimmten Sache; ~ **offer** bestimmtes Angebot *n*; ~ **performance** (of a contract) → performance 1.; ~ **reserve** Sonderrücklage *f*; ~ **tariff** → ~ **duty**
- specification**, genaue Beschreibung *f*, nähere Angabe *f* (od. Bezeichnung *f*); Patentschrift *f*; *Br* Ausfuhrerklärung *f*; **building** ~ **s** Baubeschreibung; **goods not up to** ~ nicht den Angaben entsprechende Waren; **job** ~ Arbeitsbeschreibung *f*; **manufacture to customer's** ~ Einzelanfertigung *f*; ~ **of debts** Schuldenaufstellung *f*; ~ **of expenses** Kostenaufstellung *f*; ~ **of the goods** Beschreibung der Ware, Warenangabe *f*
- specified**, **purchase of** ~ **goods** Stückkauf *m*, Speziaukauf *m*; **within the period** ~ innerhalb der gesetzten Frist; ~ **account** spezifizierte Rechnung *f*; ~ **date** bestimmter Zeitpunkt *m*; **in** ~ **instal(l)ments** in festgesetzten Raten
- specify**, *v* spezifizieren, einzeln aufführen, näher angeben
- specifying the amount**, unter Angabe des Betrages
- specimen**, Muster *n*, Probe(stück) *f(n)*; ~ **copy** Probeexemplar *n*; Ansichtsexemplar *n*; ~ **signature** Unterschriftsprobe *f*
- speculate**, *v* spekulieren; **to** ~ **for a fall** auf Baisse spekulieren; **fixen**; **to** ~ **in land** Grundstücksspekulation betreiben
- speculation**, Spekulation *f*; **bad (or wrong)** ~ Fehlspekulation *f*; ~ **for a fall** Baisse Spekulation; ~ **for a rise** Haussespekulation; ~ **in futures** Terminspekulation; ~ **in land (or real estate)** Grundstücksspekulation, Bodenspekulation; ~ **in shares** Aktienspekulation; **the wave of** ~ **has declined** die Spekulationswelle ist abgeebbt
- speculative**, spekulativ, Spekulations-; ~ **buying** Spekulationskäufe *mpl*; (Börse) Meinungskäufe *mpl*
- speculative funds**, Spekulationsgelder *npl*; ~ **that have poured into a country from abroad** spekulativ in ein Land eingeströmte Auslandsgelder
- speculative**, ~ **gain** Spekulationsgewinn *n*, Spekulationswert *m*; ~ **investment** spekulative Anlage *f*; ~ **purchases** → **speculative** buying; ~ **securities** Spekulationspapiere *pl*; ~ **selling** Spekulationsverkäufe *mpl*; (Börse) Meinungsverkäufe *mpl*; ~ **transactions** Spekulationsgeschäfte *npl*
- speculatives**, Spekulationspapiere *npl*

speculator, Spekulant *m*; **land** (or **property**) ~ Grundstücksspekulant *m*

speech, Rede *f*, Ansprache *f*; **counsel's** ~ Br Anwaltsplädoyer *n*; **opening** ~ Eröffnungsansprache *f*; **to deliver** (or **make**) **a** ~ e-e Rede halten

speed, Geschwindigkeit *f*; **high** (or **increased**) ~ erhöhte Geschwindigkeit; ~ **limit** Geschwindigkeitsbegrenzung *f*; ~ **ometer** (Kfz) Geschwindigkeitsmesser *m*; Tachometer *m*; ~ **up of production** Produktionsbeschleunigung *f*; **to drive at a** ~ **of** ... mit e-r Geschwindigkeit von ... fahren; **monetary expansion gathered** ~ die monetäre Expansion hat sich beschleunigt; **to increase** (to **reduce**) ~ die Geschwindigkeit erhöhen (vermindern)

speed up, *v*, **to** ~ **work** die Arbeit beschleunigen

speeding, **fined £ 20 for speeding** mit e-r Geldstrafe von 20 £ wegen zu schnellen Fahrens bestraft

speeding up delivery, Beschleunigung *f* der Lieferung

spending, Ausgabe(n) *f(pl)*; **consumer** ~ Verbraucherausgaben; **government** ~ Staatsausgaben; ~ **capacity** Kaufkraft *f*; ~ **cut** Ausgabenkürzung *f*; ~ **money** Taschengeld *n*; ~ **power** Kaufkraft *f*; ~ **spree** *colloq.* Einkaufsbummel *m*

spendthrift, Verschwender *m*; ~ **trust** Trust bei Verschwendungssucht *f* des Begünstigten

sphere, ~ **of activity** Tätigkeitsbereich *m*, Wirkungskreis *m*; ~ **of duties** Aufgabenbereich *m*

spinoff, Übertragung *f* der Aktien e-r Gesellschaft auf die neu gegründete Tochtergesellschaft und Verteilung deren Anteile an die Aktionäre der Muttergesellschaft; Nebenprodukt *n*; Nebenergebnis *n*

split, (Auf-)Teilung *f*, Spaltung *f*; (Aktien-, Investmentanteil-)Split *m*; **reverse** ~ *Am* Zusammenlegung *f* von Aktien; **stock** ~ *Am* (Aktien-)Split; ~ **consignment** Warensendung, die am Bestimmungsort an verschiedene Empfänger verteilt wird; ~ **issues** Aufteilung einer oder mehrerer Wertpapieremissionen innerhalb des Emissionskonsortiums; ~ **off** *Am* Umtausch *m* von Aktien e-r Muttergesellschaft in Aktien e-r Tochtergesellschaft; ~ **order** (Börse) Auftrag *an* e-n Broker, Wertpapiere zu verschiedenen Kursen zu kaufen oder zu verkaufen; ~ **price** unterschiedlicher Preis *m* (auf verschiedenen

Märkten); ~ **quotation** Kursnotierung *f* in Bruchteilen; ~ **rate of exchange** gespaltenen Wechselkurs *m*; ~ **reexportation** Teilwiederausfuhr *f*; ~ **shares** Split-Aktien *f(pl)*; ~ **(-)up** Aufspaltung *f*, Auflösung *f*; *Am* Aktiensplit *m*; *Am* Umtausch von Aktien der Muttergesellschaft in Aktien von Tochtergesellschaften (mit anschließender Auflösung der Muttergesellschaft)

split, *v* (auf)teilen, spalten, splitten; **to** ~ **the difference** den Differenzbetrag teilen (*z. B.* zwischen dem geforderten und angebotenen Preis); **to** ~ **shares (stocks)** Aktien splitten; **to** ~ **up** (in kleinere Beträge) zerlegen, aufspalten

splitting, (Auf-)Teilung *f*, Spaltung *f*; Splitting *n* (für Einkommenbesteuerung von Eheleuten); Teilung e-s Anteilspapiers (Aktie, Investmentpapier), wenn der Kurs erheblich gestiegen ist; (Transportrisiko) Absplitteln *n*; ~ **of the market** Marktspaltung *f*

spoilage of foodstuffs, Verderb *m* von Lebensmitteln

spoiled (or **spoil**) **goods**, verdorbene Waren

sponsor, Förderer *m*, Geldgeber *m*, Schirmherr *m*; Firma od. Privatperson, die gegen Finanzierung e-r Radio- od. Fernsehsendung Werbung betreiben darf; Gründerfirma *f* e-s Investmentfonds; Konsortialführer *m*

sponsor, *v* fördern, eintreten für; Rundfunk- od. Fernsehprogramm finanzieren und dafür Werbung betreiben; **to** ~ **a loan** die Garantie für e-n Kredit übernehmen

sponsored, gefördert; unter der Schirmherrschaft stehend; ~ **program(me)** von e-m Sponsor finanziertes (Fernseh-, Rundfunk-) Programm

sponsorship, Unterstützung *f*, Förderung *f*

sporting, ~ **news** Sportnachrichten *f(pl)*; ~ **rights** Jagdrecht *n*

spot, 1. Ort *m*, Platz *m*; (Radio, Fernsehen) Werbesendung *f*; ~ **announcement** Werbedurchsage *f* an Ort und Stelle; ~ **check** Prüfung *f* an Ort und Stelle; (unerwartete) Kasensprüfung *f*; Stichprobe *f*; ~ (film) Werbekurzfilm

spot, 2. (Börse) sofort lieferbar; sofort zahlbar; ~ *s* Lokowaren *pl*; ~ **business in foreign exchange** Devisenkassageschäft *n*; ~ **cash** sofortige Bezahlung; ~ **commodities** Lokowaren *pl*; ~ **dealings** → ~ transactions

spot delivery, sofortige Lieferung *f* (gegen Kasse); **to sell for** ~ loko verkaufen

spot exchange, Kassadevisen *pl*; ~ **dealing** Devisenkassahandel *m*; ~ **market** Devisenkassamarkt *m*; ~ **rate** Devisenkassakurs *m*; ~ **transactions** Devisenkassageschäft *npl*

spot goods, Lokowaren *pl*

spot market, Kassamarkt *m*; Lokomarkt *m*; **securities quoted on the** ~ Kassawerte *pl*

spot, ~ **payment** sofortige Zahlung *f*; ~ **price** (Effekten) Kassakurs *m*; (Waren) Spotkurs *m*, Lokopreis *m* (sofortige Lieferung); ~ **purchase** Lokokauf *m*; ~ **rate** (Devisenmarkt) Kassakurs *m*; ~ **sale** Verkauf am Kassamarkt (gegen sofortige Bezahlung); ~ **selling rate of the dollar** Abgabekurs *m* für Kassa-Dollar; **on ~ terms** per Kassa; ~ **transactions** (Devisen und Wertpapiere) Kassageschäfte *npl*; (Warenbörse) Lokogeschäfte *npl*, Spotgeschäfte *npl*; Effektivgeschäfte *npl*; **to buy (sell)** ~ per Kasse kaufen (verkaufen)

spread, (Kurs-, Zins-)Spanne *f*; Bandbreite *f*; Differenz *f* zwischen zwei Zahlen od. Prozenten; Differenz *f* zwischen Geldkurs und Briefkurs; Stellage(geschäft) *f(n)* (→ straddle); Provision *f* im Konsortialgeschäft; Aufschlag *m* auf e-n bestimmten Kreditzinssatz; gleichzeitiger Kauf *m* und Verkauf *m* e-s Optionskontrakts; ~ **between the intervention points** (or ~ **of exchange rates**) Bandbreite *f* (des Wechselkurses); Schwankungsbreite *f*; ~ **of interest rates** Zinsspanne *f*; ~ **of risk** Risikostreuung *f*

spread, *v* verbreiten, streuen; sich ausbreiten; **to ~ investments** Anlagen verteilen

spreading risks, Risikostreuung *f*

spring fair, Frühjahrsmesse *f*

SPRINT, → strategic programme for innovation and technology transfer

spurt, **price(s)** ~ plötzliches Steigen *n* der Preise; plötzliches Anziehen der Kurse; **upward** ~s Kurssprünge *mpl*

spurt, *v* (Börse) plötzlich steigen

spying, industrial ~ Industriespionage *f*

squad, fraud ~ *Br* Sondereinheit (der Polizei) gegen Wirtschaftsverbrechen; ~ **car** Funkstreifen(wagen) *f(m)*

squander, *v* verschwenden, (Zeit) vergeuden

square, *v* (Börse) glattstellen; **to ~ accounts** Konten ausgleichen

square, ~ **deal** (für beide Parteien) faire Abmachung *f*; ~ **treatment** anständige Behandlung *f* (e-s Angestellten)

squat, *v* sich widerrechtlich niederlassen

squatter, Ansiedler *m* ohne Rechtstitel; Hausbesetzer *m*

squeeze, Druck *m*, Einengung *f*; (von der Regierung auferlegte) Restriktionen *fpl*; *colloq.* (vorübergehende) Geldknappheit *f*; Klemme *f*; **bear** ~ (Börse) Zwang *m* zu Deckungskäufen; **credit** ~ Kreditrestriktion *f* (seitens der Regierung); Kreditklemme *f*; **liquidity** ~ Liquiditätsklemme *f*; **pay** ~ (den Arbeitgebern auferlegte) Beschränkung *f* der Lohnerhöhungen; ~ **on profit** Druck *m* auf den Gewinn

squeeze, *v*, **to be ~d out of the market** vom Markt verdrängt werden

Stabex, (EU) → stabilization of export earnings

stability, Stabilität *f*, Beständigkeit *f*, Dauerhaftigkeit *f*; **currency** ~ Währungsstabilität *f*; **exchange rates** ~ Wechselkursstabilität; ~ **of prices** Preisstabilität *f*; Kursstabilität *f*; ~ **of value** Wertbeständigkeit *f*; ~ **of the value of money** Geldwertbeständigkeit *f*

stabilization, Stabilisierung *f*; **price** ~ Preisstabilisierung *f*; Kursstabilisierung *f*; **system of ~ of export earnings** (of certain commodities exported to the European Union); (Stabex) System zur Stabilisierung der Exporterlöse (bestimmter Rohstoffe in die Europäische Union); ~ **of the market** Marktstabilisierung *f*, Marktberuhigung *f*; ~ **policy** Stabilisierungspolitik *f*

stabilize, *v* stabilisieren, festigen

stable, fest, gleichbleibend, stabil; ~ **income** festes Einkommen *n*; ~ **price** stabiler (od. fester) Preis *m*; **of ~ value** wertbeständig; ~ **value clause** Wertsicherungsklausel *f*

stacking, Stapelung *f*

staff, 1. Personal *n*, Angestellte *pl*, Belegschaft *f*; **change in the** ~ Personalwechsel *m*; **clerical** ~ Büropersonal *n*; Schreibkräfte *pl*; **Union and its** ~ (EU) Union und ihre Bediensteten; **cutting back on** ~ Personalabbau *m*; **managerial** ~ Geschäftsleitung *f*, Betriebsleitung *f*; **number (or strength) of the** ~ Personalbestand *m*; **reducing** ~ Personalabbau *m*; **salaried staff** Angestellte *pl*; **technical** ~ Fachpersonal *n*; ~ **amenities** Gemeinschaftseinrichtungen *fpl* (e-s Betriebes); ~ **bonus** Extrazahlung *f*, Gratifikation *f*; ~ **costs** Personalkosten *pl*; ~ **cut** Personaleinschränkung *f*; ~ **department** Personalabteilung *f*; ~ **discount** Angestelltenrabatt *m*; ~ **expenditure** Personalaufwand *m*; ~ **man-**

ager Personalchef *m*; ~ **member** Mitarbeiter *m*; ~ **of a firm** Betriebsangehörige *pl*; ~ **officer** Leiter *m* der Personalabteilung; ~ **outing** Betriebsausflug *m*; ~ **pension scheme** Angestellten-Pensionskasse *f*; ~ **rating** Personalbeurteilung *f*; ~ **recruitment** Personaleinstellung *f*; ~ **reduction** Personalabbau *m*, Verringerung *f* des Personalbestandes; ~ **regulations** Dienstordnung *f*; Personalstatut *n* (z. B. der UN); S~ **Regulations (EU)** Beamtenstatut *n*; ~ **representation** Personalvertretung *f*; ~ **representative** Vertreter *m* des Personals; ~ **requisition** Personalanforderung *f*; ~ **shares** Belegschaftsaktien *pl*; ~ **shortage** Personalmangel *m*; ~ **turnover** Personalwechsel *m*; **to employ (or engage)** ~ Personal einstellen; **to dismiss** ~ Personal entlassen

staff, 2. Stab *m*, Stabskräfte *pl* (*beratende Mitarbeiter, meist ohne Weisungsbefugnis; opp. line*); ~ **division** Stabsabteilung *f*; ~ **duties** Stabsaufgaben *fpl*; ~ **organization** Stabsorganisation *f*; ~ **personnel** Stabspersonal *n*; ~ **position** Stabsstelle *f*; ~ **responsibilities** → ~ **duties**; ~ **responsibility** Verantwortungsbereich *m* e-r Stabskraft; ~ **work** Stabsarbeit *f*

staff, *v* mit Personal versehen; **an under -ed office** e-e Dienststelle mit zu wenig Personal **staffer**, *Am* Mitarbeiter *m*

staffing, Personalplanung *f*; ~ **level** Personalbestand *m*; ~ **schedule** *Am* Stellenbesetzungsplan *m*

stag, *Br* Konzertzeichner *m* (Spekulant, der bei Neuemissionen Aktien zum besten Preis zeichnet mit der Absicht, sie schnell mit Gewinn zu verkaufen)

stag, *v*, **to ~ in new issues** in Neuemissionen spekulieren, Neuemissionen zeichnen (*in der Absicht, sie so bald wie möglich mit Gewinn zu verkaufen*)

stage, 1. Stadium *n*, Stufe *f*, Abschnitt *m*; Teilstrecke *f*; ~ **by** ~ stufenweise; **fare** ~ Teilstrecke *f*, Tarifgrenze *f*; **in the initial** ~ im Anfangsstadium; ~ **of production** Produktionsstufe *f*; ~ **reached in the proceedings** Stand *m* des Verfahrens; **to proceed by** ~s schrittweise vorgehen

stage, 2. Bühne *f*; Theater *n*; ~ **right** Aufführungsrecht *n*

stagflation, Stagflation *f* (*Stagnation und Inflation*)

stagger, *v* staffeln; ~ **ed prices** gestaffelte Preise, Stufenpreise *mpl*

staggering, *Br* Konzertzeichnung *f* (→ *stag*)

stagnancy, → *stagnation*

stagnant, stagnierend, stockend, still, flau; ~ **market** lustlose Börse *f*

stagnate, *v* stagnieren, stocken, darniederlegen (*Handel etc.*)

stagnation, Stagnation *f*, Stillstand *m* (*der wirtschaftl. Entwicklung etc.*); Flaute *f*; ~ **in demand** Stagnieren *n* der Nachfrage; ~ **of business** Geschäftsstockung *f*; ~ **of the market** Marktflaute *f*; ~ **of sales** Absatzstockung *f*

stake, (Kapital-)Beteiligung *f*; (Kapital-)Einlage *f* (*in e-e Gesellschaft*); Wetteinsatz *m*; **to acquire a 50 % ~ in the firm** e-e Beteiligung von 50 % an der Firma erwerben

stakeholder, treuhänderischer Verwahrer *m* (von e-r Geldsumme für eine od. mehrere Personen)

stake out, *v* abstecken

stale, veraltet; nicht mehr frisch (*Lebensmittel*); ~ **bill** verfallener Wechsel *m*; ~ **cheque (check)** abgelaufener Scheck *m*; ~ **claim** verjährter Anspruch *m*; ~ **market** lustlose Börse **stalemate situation**, Stillstand *m*; Pattsituation *f*

stall, Verkaufsstand *m*, Marktstand *m*; *Br* Zeitungskiosk *m*; Box *f* (*in e-m Stall*); ~ **money** Standgeld *n*; **to transport animals in** ~s Tiere in Boxen transportieren

stallage, Standgeld *n*; Marktgeld *n*

stamp, (Brief-)Marke *f*; Stempel *m*; Stempelmarke *f*; **date** ~ Tagesstempel *m*, Eingangsstempel *m*; **deed** ~ Urkundensteuerstempel *m*; **fee** ~ Gebührenmarke *f*; **firm** ~ Firmenstempel *n*; **impressed** ~ eingedruckter Stempel, Prägestempel *m*; **postage** ~ Briefmarke *f*, Postwertzeichen *n*; **receipt** ~ Quittungsstempel (-marke) *m(f)*; **revenue** ~ Steuermarke *f*, Banderole *f*; **rubber** ~ → *rubber*; **signature** ~ Unterschriftsstempel; **trading** ~ Rabattmarke *f*; ~ **collection** Briefmarkensammlung *f*; ~ **date** Datumsangabe *f* (*bei Lebensmitteln*)

stamp duty, Stempelsteuer *f*; *Br* Börsenumsatzsteuer *f*; **exempt from** ~ stempelsteuerfrei; **liable to** ~ stempelsteuerpflichtig; ~ **on bills of exchange** Wechselsteuer *f*; ~ **on securities** Effektensteuer *f*, Wertpapiersteuer *f*

stamp, ~ **note** *Br* Zollfreigabeschein *m* (*zur Verladung von Waren auf ein Schiff*); ~ **slot machine** Briefmarkenautomat *m*; ~ **tax** *Am* Stempelsteuer *f*

stamp, *v* stempeln; (*Post*) frankieren, freimachen; ~**ed signature** gestempelte Unterschrift *f*; Namensstempel *m*; **to get a deed** ~**ed** für e-e Urkunde die Stempelsteuer bezahlen

stamping of share certificates, Abstempelung *f* von Aktien

stand, (Verkaufs-, Messe-)Stand *m*; Zeitungsstand *m*; (Verkaufs-)Regal *n*; Zeugenstand *m*; Haltung *f*, Stellungnahme *f*; **fair** ~ Messestand *m*; **market** ~ Marktstand *m*; **taxi** ~ Taxisstand *m*; **to adopt a common** ~ e-e gemeinsame Haltung einnehmen

stand, *v*, **to ~ bail for a p.** → bail; **to ~ by the terms of a contract** sich an die Vertragsbestimmungen halten; **to ~ one's ground against the competition** sich gegen die Konkurrenz behaupten; **to ~ the loss** den Schaden tragen; **to ~ on one's right** auf seinem Recht bestehen; **to ~ surety for a p.** Bürgschaft (od. Sicherheit) leisten für jdn; **our offer ~s until ...** unser Angebot ist gültig bis

standard, Standard *m*, Maßstab *m*; Richtlinie *f*; Norm *f*, Regel *n*; (Leistungs-Qualität-) Niveau *n*, (internationaler) Maßstab *m* für die Qualität e-r Ware; Qualitätsmuster *n*; Typenmuster *n*; Währung *f*; Standard *m* (gesetzlicher Feingehalt der Münzen); Holzmaß *n* (1 St. = 4,67 m³); (*in der Betriebsorganisation*) Vorgabe *f*; Normal-, Durchschnitts-, Muster-, Einheits-; maßgebend; **above** ~ überdurchschnittlich; **American ~s Association** Amerikanischer Normenverband *m*; **below** ~ unter dem Durchschnitt; **British S-s Institution** Britischer Normenverband *m*; **by European** ~s nach europäischen Richtlinien; **cotton** ~ Standard-Baumwollqualität *f*; **credit** ~s Kreditrichtlinien *fpl*; **established** ~s anerkannte Normen *pl*; **EU ~s** EU-Normen *fpl*; **generally accepted auditing** ~s Grundsätze *mpl* ordnungsgemäßer Durchführung von Abschlussprüfungen; **gold** ~ Goldwährung *f* (→ gold); **international** ~s internationale Richtlinien *pl*; **metallic** ~ Metallwährung *f*; **performance** ~ Leistungsniveau *n*; **product** ~s Warennormen *pl*; **professional** ~s berufsethische Grundsätze *mpl*; **up to** ~ den Anforderungen entsprechend; ~ **accounting practices** Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung; ~ **agreement** → standard contract; **S- & Poor's 500 Stock Index** *Am* (auf 500 Industrie-, Versorgungs- und Eisen-

bahnwerten beruhender) Aktienindex *m*; ~ **bank terms** bankübliche Bedingungen *fpl*; ~ **business conditions** allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*; ~ **clause** Standardklausel *f*; ~ **coin** Münze *f* mit gesetzlich vorgeschriebenem Feingehalt; ~ **conditions** allgemeine Bedingungen *fpl*; ~ **contract** Standardvertrag *m*, Einheitsvertrag *m*, Mustervertrag *m*; ~ **cost** Standardkosten *pl*; Vorgabekosten *pl*; ~ **cost accounting** Standardkostenrechnung *f*; ~ **costing** Standardkalkulation *f*; Plankostenrechnung *f*; ~ **costing rate** Standardkostensatz *m*; ~ **death rate** (SDR) (*EU*) standardisierte Sterbeziffer *f*; ~ **design** Einheitsmodell *n*; ~ **deviation** (*Statistik*) Standardabweichung *f*; ~ **earnings** Tarifverdienst *m*; ~ **fire policy** Einheitsfeuerversicherungspolice *f*

standard form, Einheitsformular *n*; ~ **contract** Standardvertrag *m*; ~ **contract conditions** allgemeine Geschäftsbedingungen; ~ **of accounts** Kontenrahmen *m*

standard, ~ **gold** Münzgold *n*; ~ **grade** Einheitssorte *f*; ~ **hourly wage** Tarifstundenlohn *m*; **S- ICC Arbitration Clause** → ICC; ~ **in industry** Tarifnormen *pl*; ~ **interest** üblicher Zinssatz *m*; **S- International Trade Classification** Internationales Warenverzeichnis *f* für den Außenhandel; ~ **make** Normalausführung *f*; ~ **mark** Feingehaltsstempel *m*; ~ **of living** Lebensstandard *m*

standards of quality, Qualitätsnormen *fpl*; **to correspond to the** ~ den Qualitätsnormen entsprechen; **to establish** ~ Qualitätsnormen festlegen

standard, ~s **of safety** Sicherheitsnormen *fpl*; ~ **of value** Wertmesser *m*, Wertmaßstab *m*; ~ **overheads** Standardgemeinkosten *fpl*; ~ **policy** Einheitspolice *f*; ~ **price** Standardpreis *m*, fester Verrechnungspreis *m*; ~ **quality** Standardqualität *f*, handelsübliche Qualität *f*

standard rate, Einheitssatz *m*, Normalsatz *m*; Tariflohn *m*; **payments in excess of** ~ über-tarifliche Zahlungen *fpl*

standard, ~s **setting** Normenfestlegung *f*; ~ **size** Standardgröße *f*; ~ **stocks** Standardwerte *mpl*; ~ **tariff** Einheitstarif *m*; ~ **terms** einheitliche Bedingungen *fpl*; ~ **testing** Normenkontrolle *f*; ~ **thank-you note** Bedanken *n* mit Standardbrief; ~ **time** Vorgabezeit *f* (*für Arbeit*); ~ **value** Standardwert *m*, Einheitswert *m*

standardization, Standardisierung *f*, Vereinheitlichung *f*, Normung *f*; **commercial** ~ Wa-

- rennormung *f*: **International S~ Organization** (ISO) Internationaler Normenausschuss *m*; ~ **bodies** Normungsorganisationen *fpl*; ~ **of products** Normung der Erzeugnisse
- standardize**, *v* standardisieren, vereinheitlichen, normen; (*industrielle Artikel*) typisieren
- standardized**, genormt; ~ **tenancy contract** Einheitsmietvertrag *m*
- standby**, Beistand *m*, Bereitschaft *f*; ~ **arrangement** Beistandsabkommen *n*, Vereinbarung *f* über e-n Beistandskredit (*an Mitgliedsstaaten des IWF bei Zahlungsbilanzschwierigkeiten e-s Mitgliedlandes*); ~ **credit** Beistandskredit *m*; ~ **fee** Bereitstellungsgebühr *f*; ~ **service** Bereitschaftsdienst *m*; ~ **tariff** (*Flugzeug*) Warteliste *f*
- standing**, Stellung *f*, Ansehen *n*, Ruf *m*; Bonität *f*; Dauer *f*; **business** ~ geschäftliches Ansehen *n*; **credit** ~ Kreditwürdigkeit *f*; **financial** ~ finanzielle Lage *f*; **general** ~ allgemeine Lage *f* (*e-s Unternehmens*); **of long** ~ langjährig; **firm of long** ~ seit langem bestehende Firma *f*; **sound** ~ Bonität *f*; **to be of good** ~ angesehen sein; **to be of 10 years'** ~ seit 10 Jahren bestehen; **to enjoy high** ~ hohes Ansehen genießen
- standing and parking prohibited**, Halten und Parken verboten
- standing**, *adj* stehend; (be)ständig; fest; ~ **body** ständiges Organ *n* (od. Gremium *n*); ~ **credit** laufender Kredit *m*; ~ **crop** Ernte auf dem Halm; ~ **customer** Dauerkunde *m*; ~ **invitation to tender** Dauerausschreibung *f*; ~ **order** Dauerauftrag *m*; laufender Auftrag *m*; ~ **rule** feststehende Regel *f*; **the vehicle is** ~ das Fahrzeug hält
- standstill**, Stillstand *m*; **payment** ~ Zahlungsmoratorium *n*; ~ **agreement** Stillhalteabkommen *n*, Moratorium *n*; ~ **credit** Stillhalte-kredit *m*; ~ **in sales** Absatzstockung *f*
- stannary**, Br Zinngrube *f*, Zinnbergwerk *n*
- staple**, Haupt-, Stapel-; ~ **commodities** (or **products**) Haupthandelsartikel *mpl* (*e-s Landes*); Stapelwaren *pl*
- stapling machine**, Heftmaschine *f*
- star**, Produkt, das eine hohe Wachstumsrate und einen großen Marktanteil hat, wird später zu einer cash cow (→ Boston Matrix)
- start**, *v* starten, in Angriff nehmen; gründen; **to ~ a business** ein Geschäft eröffnen (od. auf-machen); **to ~ from the fact** von der Tatsache ausgehen; **to ~ negotiations** Verhandlungen aufnehmen; **to ~ on a job** mit e-r Arbeit anfangen; **to ~ working** mit der Arbeit anfangen
- starting**, ~ **aid** Starthilfe *f*; ~ **capital** Anfangskapital *n*; ~ **costs** Anlaufkosten *pl*; ~ **date** Einstellungstermin *m*; ~ **difficulties** Anlaufschwierigkeiten *fpl*; ~ **period** Anlaufzeit *m*; ~ **price** Eröffnungspreis *m* (*bei Auktionen*); Anfangskurs *m*; ~ **salary** Anfangsgehalt *n*
- start-up**, Ingangsetzung *f*; **business** ~ Gründung *f* von Unternehmen, Firmengründung *f*; ~ **expenses** Anlaufkosten *pl*; ~ **period** Anlaufzeit *f*
- starve**, *v* Hunger leiden; verhungern; verhungern lassen
- starving countries**, Länder, in denen Hunger herrscht
- stash**, *v*, **to ~ money** Geld heimlich ansammeln
- state**, 1. Zustand *m*, Lage *f*; ~ **of an account** Kontostand *m*; ~ **of affairs** Vermögens- und Finanzlage *f* (*e-s Unternehmens*); Stand der Dinge, Sachlage *f*, ~ **of the art** (*PatR*) Stand *m* der Technik; ~ **of business** Geschäftslage *f*; **the present ~ of the economy** die gegenwärtige Konjunktur *f*; ~ **of the market** Marktlage *f*; ~ **of mind** Geisteszustand; ~ **of repair** baulicher Zustand *m*; ~ **of the results of a company** Ertragslage *f* e-r Gesellschaft; ~ **of the road** Zustand *m* der Straße
- state**, 2. Staat *m*; *Am* bes. Einzelstaat (*der USA*); ~ **aid** staatliche Unterstützung *f* (od. Beihilfe *f*); ~ **aided** (or **backed**) staatlich unterstützt; ~ **bank** *m* (*Deutschland*) Landesbank *f*; ~ **bond** *Am* Anleihe *f* e-s Einzelstaates; ~ **chartered bank** *Am* einzelstaatlich zugelassene Bank *f*; ~ **controlled** unter staatlicher Aufsicht *f*; ~ **enterprise** staatliches Unternehmen *n*; ~ **grant** staatlicher Zuschuss *m*; ~ **health** (**services**) staatl. Gesundheitsfürsorge *f*; ~ **holding** Staatsbeteiligung *f*; ~ **indebtedness** Staatsverschuldung *f*; ~ **intervention in industry** staatlicher Eingriff *m* in das Wirtschaftsleben
- stateless**, staatenlos; ~ **person** Staatenloser *m*
- state**, ~ **of residence** Wohnsitzstaat *m*; ~ **of source** (*DBA*) Quellenstaat; ~ **owned** staatseigen, in Staatseigentum (befindlich); ~ **owned enterprise** staatliches Unternehmen *n*, Staatsunternehmen *n*; ~ **run** vom Staat unterhalten; ~ **securities** *Am* Wertpapiere der Einzelstaaten; ~ **spending** Staatsausgaben *fpl*; ~ **subsidy** staatliche Beihilfe *f*;

- ~ **supported** staatl. unterstützt; ~ **trading countries** Staatshandelsländer *npl*
- state**, *v* angeben, darlegen, erklären; festsetzen; (*im Jahresabschluss*) ausweisen; **to ~ an account** e-e Rechnung spezifizieren; **to ~ the average** die Dispathe aufmachen; **to ~ one's expenses** über seine Spesen abrechnen; **to ~ facts** Tatsachen angeben (od. vorbringen); **to ~ full particulars** genaue Einzelheiten angeben; **to ~ in detail** eingehend berichten
- stated, at the ~ time** zur festgesetzten Zeit; **by ~ instal(l)ments** in festgesetzten Raten; ~ **accounts** anerkannter Rechnungsabschluss *m*; ~ **capital** *Am* (*in der Bilanz*) ausgewiesenes Grundkapital; ~ **date** angegebenes Datum *n*; ~ **meeting** satzungsgemäße Sitzung *f* (des board of directors); ~ **sum of money** bestimmter Geldbetrag
- statement**, Erklärung *f*, Darlegung *f*, Angabe *f*; Bericht *m*; Aufstellung *f*; Kontoauszug *m*; **annual** ~ Jahresaufstellung *f*; Jahresabschluss *m*; Jahresbericht *m*; **as per ~ enclosed** laut anliegender Aufstellung; **false** ~ falsche Angabe; falsche Aufstellung; **financial** ~ → **financial**; **income** ~ *Am* Gewinn- und Verlustrechnung *f*; **interest** ~ Zinsaufstellung *f*; **monthly** ~ monatliche Aufstellung *f*, Monatsausweis *m* (*e-r Bank*); **operating** ~ *Am* Betriebsergebnisrechnung *f*; **sworn** ~ eidliche Erklärung *f*; ~ **analysis** Bilanzanalyse *f*; ~ **by witness** Zeugenaussage *f*; ~ **of account** Rechnungsauszug *m*; (*Bank*) Kontoauszug *m*; Rechenschaftsbericht *m*; ~ **of affairs** Finanzstatus *m*; Vermögensaufstellung des Konkursschuldners; ~ **of affairs of a company** *Br* Vermögensaufstellung *f* e-r Gesellschaft im Abwicklungsverfahren; ~ **of assets and liabilities** Aufstellung der Aktiva und Passiva; ~ **of average** Havarie *f*, Dispathe *f*; ~ **of changes in financial position** *Am* Finanzflussrechnung *f*; ~ **of claim** Klageschrift *f*; ~ **of condition** Finanzstatus *m*; *Am* Bilanz *f*; ~ **of damage** Schadensaufstellung *f*; ~ **of deposited securities** Depotaufstellung *f*; Depotauszug *m*; ~ **of earned surplus** *Am* Gewinnverwendungsaufstellung *f*; ~ **of earnings** *Am* Gewinn- und Verlustrechnung *f*; ~ **of expenses** Aufgabenaufstellung *f*, Spesenaufstellung *f*; Spesenabrechnung *f*; ~ **of facts** Sachverhalt *m*; (Darlegung des) Tatbestand(es); ~ **of financial position (or condition)** *Am* Finanzstatus *m*; Bilanz *f*; ~ **of income** Einkommensaufstellung *f*; Ertragsrechnung *f*; ~ **of net assets** Vermögensaufstellung *f*; ~ **of operating results** *Am* Betriebsergebnisrechnung *f*; ~ **of prices** Preisverzeichnis *n*; ~ **of retained earnings** *Am* Gewinnverwendungsaufstellung *f*; ~ **of source and application of funds** finanzwirtschaftliche Bilanz *f*, **S-s of Standard Accounting Practice** (SSAP) (*vom britischen Berufsstand formulierte*) Grundsätze ordnungsmäßiger Rechnungslegung; ~ **under oath** beeidigte Aussage *f*; **to draw up a ~** e-e Aufstellung machen; **to make a ~** e-e Angabe machen; e-e Erklärung abgeben
- station**, Stellung *f*, Rang *m*; Stelle *n*; Bahnhof *m*, Station *f*; **according to one's ~ in life** standesgemäß; **filling ~** *Br* Tankstelle *f*; **goods ~** *Br* Güterbahnhof *m*; **police ~** Polizeiwache *f*; ~ **in life** soziale Stellung; ~ **manager** Bahnhofsvorsteher *m*; ~ **of destination** Bestimmungsbahnhof *m*
- stationary**, stillstehend, stagnierend; stationär; ~ **demand** stagnierende Nachfrage *f*; ~ **prices** stabile Preise *mpl*; **the prices are ~** die Preise halten sich
- stationer**, Schreibwarenhändler *m*
- statistical**, ~ **data** statistische Angaben (od. Unterlagen) *fpl*; ~ **evaluation** statistische Auswertung *f*; ~ **inquiry** statistische Erhebung *f*
- statistically adjusted**, statistisch bereinigt
- statistics**, Statistik(en) *f(pl)*; statistische Angaben (od. Unterlagen) *fpl*; **to compile** ~ Statistiken zusammenstellen
- status**, Status *m*; Stellung *f*; Rechtsstellung *f* (*bestimmter Personen*); **financial** ~ Finanzlage *f*, Vermögenslage *f*; **marital** ~ Familienstand *m*; **social** ~ gesellschaftliche Stellung *f*; ~ **inquiry agency** Auskunft *f*; ~ **of aliens** Ausländereigenschaft *f*; ~ **of property rights between husband and wife** ehelicher Güterstand *m*; ~ **symbol** Statussymbol *n*
- statute**, Gesetz *n*; ~ **s** Satzung *f*; **according to the ~s** satzungsgemäß; **contrary to the ~s** satzungswidrig; ~ **barred debt** verjährte Forderung *f*; **to become ~-barred** verjähren
- statute of limitations**, Verjährungsgesetz *n*; Verjährung(sfrist) *f*; **extension of the ~** Verlängerung *f* der Verjährungsfrist; **running of the ~** Lauf der Verjährungsfrist; **to fall under the ~** verjähren
- statutes of a university**, Satzung e-r Universität

statutory, gesetzlich; satzungsmäßig; ~ **agency** gesetzliche Vertretung(smacht) *f*: ~ **agent** gesetzlicher Vertreter *m*: ~ **books** (of a company) *Br* gesetzlich vorgeschriebene Geschäftsbücher *npl*: ~ **declaration** *Br* schriftl. eidesstattliche Versicherung *f*: ~ **dividend** satzungsmäßige Dividende *f*: ~ **forced share** *Am* Pflichtteil *m*: ~ **liability** gesetzliche Haftung *f*: ~ **lien** gesetzliches Pfandrecht *n*: ~ **meeting** (gesetzlich vorgeschriebene) Gründungsversammlung *f* (*e-r AG*): ~ **period of notice** gesetzliche Kündigungsfrist *f*: ~ **reserves** gesetzliche Rücklagen *fpl*: satzungsgemäße Rücklagen *fpl*: ~ **right of succession** gesetzliches Erbrecht *n*: ~ **undertakers** *Br* (privat betriebene) Gesellschaft *f* der öffentlichen Versorgung

stave off, *v* abwenden (*Akquisition*)

stay, Aufenthalt *m*: Aussetzung *f* (*e-s Verfahren*): ~ **abroad** Auslandsaufenthalt *m*

stay, *v* sich (vorübergehend) aufhalten; (*Verfahren*) einstellen

steadiness, Festigkeit *f* (*der Kurse, Preise*): ~ **of prices** Kursbeständigkeit *f*

steady, fest, beständig, stabil; ~ **demand** gleichbleibende Nachfrage *f*: ~ **increase** beständige Zunahme *f*: ~ **market** feste Börse *f*: ~ **prices** feste (od. stabile) Preise *mpl*: feste Kurse *mpl*

steal, *v* stehlen

stealing, ~ **by finding** Fundunterschlagung *f*: ~ **a car** Autodiebstahl *m*

steel, Stahl *m*: ~ **s** Stahllaktien *pl*: ~ **consumption** Stahlverbrauch *m*: ~ **demand** Stahlnachfrage *f*: ~ **industry** (Eisen- und) Stahlindustrie *f*: ~ **output** Stahlproduktion *f*:

steel trade, (*EU*) Stahlhandel *m*: **indirect** ~ indirekter Stahlhandel

steel using industry stahlverarbeitende Industrie *f*: **stal vault** Stahlkammer *f*

steep price, *colloq.* sehr hoher Preis *m*

steerage, (für Passagiere *e-s* Schiffes preisgünstigeres) Zwischendeck *n*

steering committee, Lenkungsausschuss *m*

stencil, Matritze *f*

stenographer, Stenograf(in) *m(f)*

step, Stufe *f*, Schritt *m*: **appropriate** ~ **s** geeignete Schritte (od. Maßnahmen); **by** ~ **s** schrittweise

step-up in production, Erhöhung *f* der Produktion, Produktionssteigerung *f*

step up, *v* erhöhen, ankurbeln; **exports were** ~ **ped up** die Ausfuhren sind gestiegen

sterling, *Br* Sterling *m*: ~ **account** Konto *n* in Sterling; Pfundkonto *n*: ~ **balances** Sterlingguthaben *n*: ~ **bill** auf engl. Pfund lautender Wechsel *m*: ~ **invoice** in engl. Pfund zahlbare Rechnung *f*: ~ **loan** Pfund-Anleihe *f*: ~ **(note)** Sterlingdevisen *f*

stevedore, Schaueremann *m*, Stauer *m*: Schiffsbelader *m*: Hafenarbeiter *m*

stevedoring, Stauen *n*, Verstaung *f* (*der Ladung*)

steward, (Haus-)Verwalter *m*: **land** ~ *Br* Gutsverwalter *m*: **shop** ~ → shop

stewardship, Verwaltung *f*: Verwalteramt *n*

stick, *v* befestigen, ankleben; ~ **no bills** *Br* Plakate ankleben verboten

sticker, Aufklebezettel *m*; *colloq.* Ladenhüter *m*: **price** ~ Preiszettel (*an Waren*)

stickiness, (*EDV*) Ausdruck für die Verweildauer und Rückkehrzeit eines Besuchers bzw. Benutzers auf einer Webseite.

stick-on-label, Aufklebezettel *m*, Etikett *n*

stiff, ~ **competition**, scharfer Wettbewerb *m*

~ **conditions** ungewöhnlich harte Bedingungen *fpl*: ~ **price** ungewöhnlich hoher Preis *m*

stiffen, *v* fester werden, anziehen (*Preise, Kurse*)

stiffening of prices, Anziehen *n* der Kurse

stimulate, *v*, **to** ~ **business activity** die Wirtschaft ankurbeln; **to** ~ **consumption** den Verbrauch anregen; **to** ~ **demand** die Nachfrage beleben

stimulation, Anregung *f*, Antrieb *m*: ~ **of the economy** Konjunkturranegung *f*: Ankurbelung *f* der Konjunktur; ~ **of investment activity** Belebung *f* der Investitionstätigkeit

stimulus, Reiz *m*, Anreiz *m*; Impuls *m*: ~ **to sales** Absatzbelebung *f*

sting, *v*, **to** ~ **sb. (for sth.)** *colloq.* von jdm *e-n* zu hohen Preis verlangen; jdm *etw.* abknöpfen

stipend, Gehalt *n*

stipendiary, bezahlt, besoldet

stipulate, *v* ausbedingen, vereinbaren; **to** ~ **by contract** vertraglich festlegen; **to** ~ **for sth.** auf *etw.* bestehen, *etw.* zur Bedingung machen; **to** ~ **the terms** die Bedingungen festsetzen; **to** ~ **a time of (or for) delivery** *e-e* Lieferfrist festsetzen

stipulated, *as* ~ *wie* vereinbart; **at the date (or time)** ~ zur vereinbarten Zeit; **at the place** ~ am vereinbarten Ort; **within the ~ time** innerhalb der vereinbarten Zeit; fristgemäß; ~ **damages** (für den Fall des Vertragsbruchs) festgelegter Schadenersatz *m*: Vertragsstrafe

f: ~ **premium** Vertragsprämie *f*; *s*: ~ **quality** vereinbarte Qualität *f*

stipulation, Abmachung *f*, Vereinbarung *f*; Bestimmung *f*, Klausel *f*; Bedingung *f*; **by stipulation** einverständlich; **on the ~ of** unter der Bedingung, dass . . .; ~ **as to time** Zeitbestimmung *f*; ~ **in restraint of trade** Konkurrenzklausel *f*; ~ **of conditions** Festlegung *f* von Bedingungen; ~ **of a contract** Vertragsbestimmung *f*; Vertragsbedingung *f*; ~ **to the contrary** gegenteilige Bestimmung; **to insert an express ~ in a deed** e-e ausdrückliche Bestimmung in e-n Vertrag aufnehmen

stitched, broschiert

stock, 1. *bes.* *Am* Aktie *f*; *Am* Aktien *pl* (*e-r* bestimmten Gesellschaft); Aktienkapital *n*; *Br* Grundkapital *n*, Anleihkapital *n*, Gesamtbetrag *m* e-r Anleihe; Effekten *pl*; Obligationen *pl*; ~s *Am* Aktien *pl* (verschiedener Gesellschaften); **advancing** ~s steigende Aktien; **assented** ~ → assented; **assessable** ~ nachschusspflichtige Aktien; **bearer** ~ *Am* Namensaktien; **block of** ~s *Am* Aktienpaket *n*; **capital** ~ Aktienkapital *n*; Grundkapital *n*; **class of** ~s *Am* Aktiengattung *f*; **common** ~ *Am* Stammaktien; **corporate** ~ *Am* Aktien; **corporation** ~ *Br* Kommunalobligationen *pl*; **curb** ~ *Am* im Freiverkehr gehandelte Aktien; **dealing in** ~s *Am* Aktienhandel *m*; **debenture** ~ → debenture; **declining** ~ *Am* fallende Aktien; **exchange of** ~ Aktientausch *m*; **gilt-edged** ~ *Br* mündelsichere Staatspapiere *pl*; **government** ~ *Br* → government securities; **growth** ~ *Am* Wachstumsaktien *pl*; **guaranteed** ~ *Am* Aktien mit Dividendengarantie; **income** ~ *Br* Wertpapiere mit hoher Rendite; **inscribed** ~ → inscribed; **irredeemable** ~ → irredeemable; **listed** ~ *Am* zum Börsenhandel zugelassene Aktien; **loan** ~ → loan 2.; **motor** ~ *Am* Auto(mobil)aktien; **no par** ~ *Am* nennwertlose Aktien, Quotenaktien; **option** ~ Optionspapiere *pl*; **preferred** ~ *Am* Vorzugsaktien; **prior preferred** ~ *Am* Sondervorzugsaktien; **redeemable** ~ *Br* rückkaufbare Werte *pl* (z. B. *government stock*; → *redemption date*); **Treasury** ~ → Treasury; **unlisted** ~ nicht an der Börse notierte Aktien; **voting** ~ *Am* Stimmrechtsaktien; ~ **acquisition** Aktienerwerb *m*; ~ **adventure** *Br* Effektspekulation *f*; ~ **allotment** *Am* Aktienzuteilung *f*; ~s **and shares** Börsenpapiere; Wertpapiere, Effekten

pl: ~ **assessment** *Am* Aufforderung *f* zu Nachschusszahlungen auf Aktien; ~ **average** *Am* Aktienindex *m*

stock, ~ **broker** Börsenmakler *m*, Effektenmakler *m*; ~ **broking** Effektenhandel *m*; Maklergeschäft *n* (*Am* nur in Aktien); ~ **business** Effektingeschäft *n* (*Am* nur in Aktien); ~ **certificate** Aktienzertifikat *n*; ~ **corporation** *Am* Kapitalgesellschaft *f*, Aktiengesellschaft *f* (AG); ~ **department** *Br* Wertpapierabteilung *f* (e-r Bank); ~ **dividend** *Am* Dividende in Form von Gratisaktien

stock exchange, Wertpapierbörse *f*; **Council of the** ~ *Br* Börsenvorstand *m*, **closing of the** ~ Börsenschluss *m*; **International** ~ *Br* Name *m* der Londoner Börse; **listed on the** ~ zum Börsenhandel zugelassen; ~ **account** Börsenbericht *m*; ~ **Automated Quotation System** → SEAQS system *Br* elektronisches Kursinformationssystem *n* (*Computersystem* zur Angabe von Aktienkursen); ~ **clearing house** *Br* Abrechnungsstelle für Wertpapiergeschäfte *npl*; ~ **customer** Börsenbesucher *m*; ~ **Daily Official List** (SEDOL) *Br* amtliches Kursblatt *n* (der Londoner Börse); ~ **dealers operating for their own account** Börsenkulisse *f*; ~ **dealings** Börsengeschäfte *npl*; ~ **hit** Börsenhit *m*; ~ **hours** Börsenstunden *pl*; Börsensitzung *f*; ~ **intelligence** *Br* Börsennachrichten *pl* (in e-r Zeitung); ~ **introduction** *Br* Einführung *f* von Effekten (an der Londoner Börse); ~ **list** Kursblatt *n*; ~ **listing** Börsennotierung *f*; ~ **money broker** (SEMB) Geldmakler *m* für britische Staatspapiere; ~ **operations** Börsengeschäfte *npl*; ~ **operator** Börsenspekulant *m*, Börsianer *m*; ~ **price** Börsenkurs *m*

stock exchange quotation, Börsenkurs *m*; Kursangabe *f*; **list of** ~ **quotations** *Br* Kursblatt *n*

stock exchange, ~ **regulations** Börsenordnung *f*; ~ **report** Börsenbericht *m*; ~ **sales** Börsenumsätze *mpl*; ~ **securities** börsengängige Wertpapiere *npl*; ~ **settlement** Börsenabrechnung *f*; ~ **supervision** Börsenaufsicht *f*; ~ **tip** Börsentip *m*; ~ **trader** Börsenhändler *m*; ~ **trading** Börsenhandel *m*; ~ **transactions** → ~ operations; ~ **turnover tax** Börsenumsatzsteuer *f*; **to be on the** ~ Börsenmitglied sein

stock flotation, *Am* Aktienemission *f*

stockholder, *bes.* *Am* Aktionär *m*; Anteilseigner *m*, *Br* Effekteninhaber *m*; **common** ~ *Am*

- Stammaktionär *m*; **majority** ~ Besitzer *m* der Aktienmehrheit; **minority** ~ Minderheitsaktionär *m*; **preferred** ~ *Am* Vorzugsaktionär *m*; ~ **employee** *Am* Belegschaftsaktionär *m*; ~ **s equity** *Am* Eigenkapital (*e-r AG*); ~ **s ledger** *Am* Aktienbuch *f*; ~ **s' meeting** *Am* Hauptversammlung *f* (der Aktionäre); ~ **of record** *Am* (im Aktienbuch) eingetragener Aktionär *m*; ~ **relations** Aktionärspflege *f*
- stock, ~ holding** *Am* Aktienbesitz *m*; ~ **index** Aktienindex *m*; ~ **index futures** (SIF) Terminkontrakte *mpl* auf e-n Aktienindex; ~ **insurance company** *Am* Versicherungsgesellschaft *f* auf Aktien; ~ **jobber** *Br* Effektenhändler *m* (jetzt → *market maker* genannt); ~ **jobbing** Effektenhandel *m*; Börsenspekulation *f*, Agiotage *m*; ~ **ledger** *Am* Aktienbuch *n*; ~ **list** *Am* (Aktien-)Kurszettel *m*; ~ **loan** Effektenkredit *m*, Effektenlombard *m*
- stock market**, Wertpapiermarkt *m*, Effektenmarkt *m*; *Am* Aktienbörse *f*; ~ **boom** Aktienhausse *f*; ~ **decline** Aktienkursrückgang *m*; ~ **news** Börsenberichte *mpl* (in Zeitungen); ~ **order** Börsenauftrag *m*; ~ **rating** Börsenbewertung *f*
- stock, ~ master** elektronisch gesteuertes Gerät *n* für Erfragung von Wertpapierinformationen; ~ **option** *Am* Aktienoption *f*; Bezugsrecht auf neue Aktien; ~ **owner** *Am* Aktionär *m*; ~ **ownership** *Am* Aktienbesitz *m*; ~ **portfolio** *Am* Aktienbestand *m*; ~ **premium** *Am* Aktienagio *n*; ~ **prices** *Am* Aktienkurse *mpl* (→ *share prices*); ~ **purchase warrant** *Am* Aktienoptionsschein *m*; ~ **quotation** *Am* Aktiennotierung *f*; ~ **redemption** Rückkauf *m* der (eigenen) Aktien; ~ **register** *Am* Aktienbuch *n*; ~ **rights** *Am* Bezugsrecht *n* auf Aktien; ~ **speculator** *Am* Aktienspekulant *m*; ~ **split** *Am* Aktiensplit *m*; ~ **subscription** *Am* Aktienzeichnung *f*; ~ **taken in** *Br* in Report genommene Effekten; ~ **ticker** Börsenfernschreiber *m*; ~ **trading** *Am* Aktienhandel *m*; ~ **transactions** Wertpapiergeschäfte *npl*
- stock transfer**, *Am* Aktienübertragung *f*; *Br* Wertpapierübertragung *f*; ~ **tax** *Am* Börsenumsatzsteuer *f* (für Aktien)
- stock, ~ valuation** Bewertung *f* von Wertpapieren; *Am* Aktienbewertung *f*; ~ **warrant** *Am* Aktienbezugsrechtsschein *m*; Optionsschein *m* auf den Bezug von Aktien; ~ **watering** *Am* Kapitalverwässerung *f*; **to hold** ~ (s) Aktien (*Br* Wertpapiere) besitzen
- stock, 2.** Vorrat *m*, Bestand *m*; Lagerbestand *m*; Warenbestand *m*; Vieh(bestand) *n(m)*; (Waren-)Lager *n*; **addition to** ~ Lagerzugang *m*; **closing** ~ Schlussbestand *m*; **dead** ~ totes Inventar *n*; unverkäufliche Ware *f*; **farm** ~ Viehbestand *m*
- stock, in** ~ auf Lager, vorrätig; **goods in** ~ Warenbestand *m*, Lagerbestand *m*; **keeping in** ~ Lagerung
- stock, opening** ~ Anfangsbestand *m*; **out of** ~ nicht (mehr) vorrätig; **withdrawal from** ~ Lagerentnahme *f*; ~ **account** Bestandskonto *n*; ~ **accounting** Lagerbestandsbuchführung *f*; ~ **articles** stets vorrätige Artikel *mpl*; ~ **audit** Warenbestandsprüfung *f*; ~ **book** Lagerbuch *n*; ~ **breeder** Viehzüchter *m*; ~ **building** Lageraufbau *m*; Lagerbildung *f*; ~ **car** Serienwagen *m*; *Am* Viehwagen *m*; ~ **change** Lager(bestands)änderung *f*; ~ **clearance** Lageräumung *f*; ~ **clerk** Lagerist *m*; Lagerverwalter *m*; ~ **control** Lager(bestands)kontrolle *f*; ~ **evaluation** Bewertung *f* des Lagerbestandes; ~ **farm** Viehzuchtbetrieb *m*; ~ **farming** Viehzucht *f*; ~ **intensive** vorratsintensiv; ~ **in trade** Warenbestände *mpl*, Warenvorrat *m*; ~ **keeper** Lagerist *m*, Lagerverwalter *m*; ~ **keeping** Lagerhaltung *f*; ~ **ledger** Lagerbuch *n*; ~ **level** Höhe *f* des Lagerbestandes; ~ **list** Bestandsliste *f*; ~ **market** Viehmarkt *m*; ~ **movements** Lagerbewegungen *fpl*; ~ **of cattle** Viehbestand *m*; ~ **of goods** (or *merchandise*) Warenlager *n*; Lagerbestand *m*; ~ **of raw materials** Bestand an Rohstoffen; ~ **on commission** Kommissionslager *n*; ~ **on hand** Lagerbestand *m*, Waren auf Lager; ~ **out costs** Fehlmengenkosten *pl*; ~ **order** Lagerauftrag *m*; ~ **pile** (staatl.) Vorratslager *n* (bes. für Rohstoffe)
- stockpile**, *v* Vorräte ansammeln
- stockpiling**, Bildung *f* von Vorratslagern (bes. durch den Staat); Bevorratung *f*; ~ **plan** Bevorratungsplan *m*; ~ **policy** Vorratspolitik *f*
- stock, ~ record card** Lagerbestandskarte *f*; ~ **reduction** Lagerabbau *m*; ~ **replenishment** Lagerauffüllung; ~ **room** Lager(raum) *n(m)*; ~ **taking** Lagerbestandsaufnahme *f*, Inventur *f*; ~ **taking sales** Inventurausverkauf *m*; ~ **turnover** Lagerumschlag *m*; ~ **valuation** Lagerbestandsbewertung *f*; ~ **warrant** Lagerschein *m*; **to carry** ~ Warenbestände haben; **to clear the** ~ das Lager räumen; **to cut the** ~ die Lagerbestände verringern; ~ **increased** die Lagerbestände nahmen zu; **to**

keep in ~ auf Lager halten; **to lay in a** ~ sich e-n Vorrat anlegen (of an); **~s are low** die Vorräte sind gering; **to put into** ~ einlagern; **to reduce the** ~ das Lager abbauen; **to replenish the** ~ das Lager wieder auffüllen; **to take** ~ Bestand aufnehmen; Inventur machen

stock, *v* (Ware) auf Lager haben, vorrätig haben, führen; lagern; **to ~ up** sich eindecken; bevorraten

stocked, auf Lager, vorrätig, **to be well- in** großen Vorrat haben an

stocking, Lagerung *f*; **~ up** Bevorratung *f*

stockist, *Br* Fachhändler *m*

stolen property, Diebesgut *n*

stony-broke, *colloq.* völlig ohne Geld, pleite

stop, Stopp *m*, Sperre *f*, Sperrung *f*; **price~**

Preisstop *m*; **wage** ~ Lohnstopp *m*; **~go policy** Ankurbeln und Bremsen der Wirtschaftspolitik; Deflations- und Inflationspolitik *f*; **~ light** Stoppflicht *n*; **~ lights** (Fahrzeug) Bremsleuchten *pl*; **~loss-order** (Börse) Verlustbegrenzungsauftrag *m* (bei fallenden Kursen, sobald ein bestimmter Kurs unterschritten ist; *e-e stop-loss-order* kann auch bei *e-m* Leerverkauf [short sale] erteilt werden, falls der Kurs *e-e* bestimmte Höhe übersteigt); **~ order** Schecksperrung *f*; (Börse) Verkaufsauftrag *m* (→ ~ loss order) oder Kaufauftrag *m* (→ ~ order to buy); **~ order to buy** (Börse) Kaufauftrag *m* (zur Sicherung *e-s* Kursgewinns bei steigenden Kursen, sobald ein bestimmter Kurs erreicht ist); **~ (payment) order** (Anordnung der) Schecksperrung *f* (durch Bankkunden); **~ price** Stoppkurs *m*; Stoppkurs *m*

stop, *v* stoppen, einstellen; (Strom, Wasser, Maschine etc.) abstellen; (Scheck) sperren; **to ~ an account** ein Konto sperren; **to ~ business** den Betrieb einstellen; **to ~ a car** ein Auto anhalten; **to ~ over** die Fahrt unterbrechen; **to ~ payments** die Zahlungen einstellen; **to ~ (payment of) a cheque (check)** e-n Scheck sperren lassen; **to ~ selling** den Verkauf einstellen; **to ~ one's subscription to a newspaper** e-e Zeitung abbestellen; **to ~ working** die Arbeit niederlegen (od. einstellen)

stoppage, Anhalten *n*, Sperre *f*; Einstellung *f*; **~ in transitu** Anhalten von auf dem Transport befindlichen (verkauften) Waren; **~ of credit** Kreditsperre *f*; **~ of pay** Einbehaltung *f* des Lohnes; **~ of payment** Zahlungseinstellung

f; **~ of traffic** Verkehrsstockung *f*; **~ of work** Arbeitseinstellung *f*, Arbeitsniederlegung *f*

stopped cheque (check), gesperrter Scheck *m*
stopping of a cheque (check), Schecksperrung *f*
storable, lagerfähig (Waren); (EDV) speicherbar

storage, Lagern *n*, Lagerung *f*, Lagerhaltung *f*; Lagergeld *n*; Lagerraum *m*; (EDV) Speicher *m*; **cold** ~ Kühlagerung *f*; **cold ~ butter** Lagerbutter *f*; **final (or permanent) ~ of radioactive waste** Endlagerung *f* radioaktiver Abfälle; **goods in** ~ Lagergut *n*; eingelagerte Güter *npl*; **goods held (or kept) in cold** ~ kühl gelagerte Waren; **month of** ~ Lagermonat *m*; **private** ~ private Lagerhaltung *f*; **suit able for** ~ lagerfähig; **underground** ~ unterirdische Lagerung; **~ agencies** Einlagerungsstellen *fpl*; **~ agency bill** Vorratsstellenwechsel *m*; **~ aid (EU)** Lagerhaltungsbeihilfe *f*; **~ business** Lagerbetrieb *m*; **~ capacity** Lagerfähigkeit *f*, Lagerkapazität *f*; **to levy ~ charges** Lagergebühren erheben; **~ contract** Lager(haltungs)vertrag *m*; **~ costs** Lagerkosten *pl*, Kosten der Lagerhaltung; **~ facilities** Lagereinrichtungen *fpl*, Einrichtungen für die Lagerhaltung; **~ insurance** Lagerversicherung; **~ life** Lagerfähigkeit *f*, Haltbarkeitsdauer *f*; **~ loss** Lagerverluste *mpl*; **~ of data (EDV)** Speichern *n* von Daten; **~ of goods** Güterlagerung *f*, Warenlagerung *f*; **~ period** Lagerdauer *f*; Einlagerungszeitraum *m*; **~ shed** Lagerschuppen *m*; **~ shelves** Lagerregale *npl*; **~ space** Lagerraum *m*; **to place (or put) into** ~ einlagern; **to take out of** ~ auslagern

store, Vorrat *m*; Lager *n*; Lagerbestand *m*; Lagerhaus *n*; Speicher *m*; *bes. Am* Laden *m*, Geschäft *n*; **~s** (eingelagerte) Vorräte *pl*; Magazin *n*; Kaufhausaktien *pl*; **department** ~ Warenhaus *n*; Kaufhaus *n*; **in** ~ auf Lager; **ship's** ~ Schiffsvorräte *mpl*, Schiffsproviand *m*; **~s accounting** Lagerbuchhaltung *f*; **~ book** Lagerbuch *n*; **~ credit** Anschreibenlassen *n* (beim Kaufmann); **~ house** Lagerhaus *n*, Speicher *m*; **~ keeper** Lagerhalter *m*, Lagerverwalter *m*; *Am* Ladeninhaber *m*; **~ ledger** Lagerjournal *n*; **~s ledger clerk** Lagerbuchhalter *m*; **~ price** Ladenpreis *m*; **~ rental** *Am* Ladenmiete *f*; **~s requisition** Materialanforderung *f*

store-room, to deposit goods in a ~ die Waren in e-m Lagerraum einlagern

store, to put in ~ (ein)lagern; **to take out of** ~ dem Lager entnehmen

store, v auf Lager nehmen; (ein)lagern, aufbewahren; speichern; (*Schiff*) verproviantieren; **to ~ improperly** unsachgemäß lagern

stored, safely ~ gut aufbewahrt; ~ **data** gespeicherte Daten *pl*; ~ **goods** Lagergut *n*, (ein)gelagerte Güter *pl*

stow, v (Ladung) (ver)stauen (im Laderaum des Schiffes)

stowage, Stauen *n*, Stauung *f*, Verstaung *f*; Stauraum *m*; gestaute Güter *pl*; Staukosten *pl*; **broken** ~ Stauverlust *m* (infolge schlechter Stauung); (**im**)**proper** ~ (un)richtige Stauung

stower, Stauer *m*

straddle, (*Wertpapierbörse*) kombiniertes Optionsgeschäft *n*; Stellagesgeschäft *n*

straight, gerade, unmittelbar; *colloq.* redlich; ~ **bill of lading** auf den Namen ausgestelltes Konnossement *n*; ~ **bonds** Festzinsanleihen *fpl*, festverzinsliche Schuldverschreibungen *fpl* (ohne Wandel- od. Optionsklauseln); ~ **life insurance** Lebensversicherung *f* auf den Todesfall; ~ **line depreciation** lineare Abschreibung *f*; Abschreibung in gleichen Jahresbeträgen; ~ **line rate** *Am* linearer Abschreibungssatz *m*; ~ **line redemption** Rückzahlung *f* in gleichen Raten

straights, → straight bonds

strain, Spannung *f*; Anspannung *f*, Beanspruchung *f*; **economic** ~s konjunkturelle Spannungen; **financial** ~ finanzielle Beanspruchung; ~ **in the money market** Anspannung am Geldmarkt; ~ **on credit** Kreditanspannung *f*; Kreditbeanspruchung *f*; ~ **on liquidity** Liquiditätsanspannung *f*

strained, ~ **relations** gespannte Beziehungen *fpl*; ~ **situation on the labo(u)r market** angespannte Lage *f* am Arbeitsmarkt

straits, in financial ~ in finanziellen Schwierigkeiten

stranded goods (or property), Strandgut *n*

strap of the customs seal, Band *n* für den Zollverschluss

strategic programme for innovations and technology transfer, (SPRINT) strategisches Programm *n* für Innovation und Technologietransfer

strategy, company ~ Unternehmensstrategie *f*

straw, ~ **bid** *colloq.* Scheingebot *n*

straw poll/vote, Probeabstimmung *f*

stray customer, Gelegenheitskunde *m*

stream, to come on ~ in Gang kommen; in Produktion gehen

streamer, Plakatstreifen *m* (*Werbung*)

streaming video, (*EDV*) Video *n*, das Stück für Stück von einem Anbieter gesendet wird und so schon beim herunterladen angesehen werden kann.

streamline, v rationalisieren, vereinfachen; modernisieren

street, Straße *f*; **in the ~ Br** nach Börsenschluss; ~ **broker** *Am* freier Makler *m*; ~ **customer** Laufkunde *m*; ~ **collection** Straßensammlung *n*; ~ **dealings** nachbörslicher Handel *m*; ~ **market** Freiverkehr *m*; Nachbörse *f*; ~ **price** Freiverkehrskurs *m*; *Br* nachbörslicher Kurs *m*; Kurs an der Nachbörse; ~ **trader** Straßenhändler *m*

strength, Kraft *f*, Stärke *f*; (*Börse*) Festigkeit; **competitive** ~ Wettbewerbsfähigkeit *f*; **economic** ~ Wirtschaftskraft *f*; **prices show greater** ~ die Kurse haben sich gefestigt

strengthen, (ver)stärken; (*Börse*) sich festigen; **the dollar ~ed** der Dollar festigte sich; **share prices ~ed** die Aktienkurse befestigten sich (od. tendierten fester)

stress, Gewicht *n*, Druck *m*; Nachdruck *m*; Stress *m*; Überlastung *f*; ~ **of competition** Wettbewerbsdruck *m*

strict, streng, genau; **in ~ confidence** streng vertraulich; ~ **interpretation** strenge Auslegung *f*; ~ **liability (in tort)** verschuldensunabhängige Haftung *f*; Gefährdungshaftung *f*; ~ **observance** strenge Befolgung *f*; ~ **price** knapp kalkulierter Preis *m*

strike, Streik *m*, Ausstand *m*; **all-out** ~ Vollstreik *m*; **avoidance of** ~ Streikabwendung *f*; **ban on** ~s Streikverbot *n*; **buyers'** ~ Käuferstreik *m*; **general** ~ Generalstreik *m*; **protest** ~ Proteststreik; **quickie** ~ *bes.* *Am* Kurzstreik; **secondary** ~ mittelbarer Streik; **selective** ~ Punkstreik *m*, Teilstreik *m*; **sitdown** ~ Sitzstreik; **sympathy** ~e Sympathiestreik; **unofficial** ~ *Br* gewerkschaftlich nicht genehmigter Streik; **warning** ~ Warnstreik; **wave of** ~s Streikwelle *f*; **wildcat** ~ wilder Streik; ~ **ballot** Urabstimmung *f*; ~ **benefits** (von der Gewerkschaft gezahlte) Streikgelder *pl*; ~ **bound factory** bestreikte Fabrik *f*; ~ **breaker** Streikbrecher *m*; ~ **fund** Streikfonds *m*, Streikkasse *f*; ~ **hit** bestreikt; ~ **notice** Streikankündigung *f*; ~ **pay** → **benefits**; ~ **prone** streikanfällig; ~s, **riots and civil commotions** Streike, Aufruhr und bürgerli-

che Unruhen; ~ **picket** Streikposten *m*; ~ **threat** Streikdrohung *f*; ~ **vote** Urabstimmung *f*; **to be on** ~ streiken, ausständig sein; **to call a** ~ e-n Streik ausrufen; **to call off a** ~ e-n Streik abbrechen; **to go on** ~ in den Streik treten

strike price, (*bei Optionen*) Basispreis *m*

strike, *v* streiken

strike, *v*, **to** ~ **a balance** den Saldo ziehen, saldieren; **to** ~ **a bargain** e-n Handel abschließen, handelseinig werden; **to** ~ **a dividend** e-e Dividende ausschütten; **to** ~ **off the register** im Register löschen; **to** ~ **off 3 %** 3 % abziehen; **to** ~ **oil** auf Öl stoßen; **to** ~ **out** austreichen, durchstreichen

striker, Streikender *m*; Ausständiger *m*

striking, ~ **a balance** Saldierung *f*; ~ **off the register** Löschung *f* im Register; ~ **price** (*bei Optionen*) Basispreis *m*

string, Schnur *f*; **purse** ~s Finanzkontrolle *f*

stringency, Strenge *f*; Knappheit *f*; ~ **on the money market** Verknappung *f* am Geldmarkt

stringent, streng; (*Geldmarkt*) knapp, angespannt

strip packing, Durchdrückpackung *f*

strip, *v* entladen (*Container*)

stripped treasury zero bonds, *Am* Nullcoupon-Anleihen *fpl* nach Trennung der Coupons (*Zinsscheine*) vom Mantel

strong, **financially** ~ kapitalstark; ~ **argument** zwingendes Argument *n*, ~ **box** Geldkassette *f*; *Safe n*; ~ **currency** starke Währung *f*; ~ **currency countries** währungsstarke Länder *npl*; ~ **market** feste Börse *f*; ~ **room** (Bank-) Tresor *n*, Stahlkammer *f*

struck factory, *Am* bestreikte Fabrik *f*

structural, strukturell, Struktur-; Bau-, baulich; ~ **adjustment** Strukturadaptation *f*; ~ **alterations** strukturelle Änderungen *fpl*; Umbau *m*; ~ **change** Strukturänderung *f*; Strukturwandel *m*; ~ **deficiencies** strukturelle Mängel *mpl*; ~ **fault** Baufehler *m*; ~ **fund** (*EU*) Strukturfonds *m*; ~ **grants** (*EU*) Strukturzuschüsse *mpl*; ~ **imbalances between countries in the Community** (*EU*) strukturelle Ungleichgewichte *npl* zwischen den Ländern der Gemeinschaft; ~ **improvement** Strukturverbesserung *f*; ~ **inadequacies** Strukturdefizite *mpl*; ~ **policy measures** strukturpolitische Maßnahmen *fpl*; ~ **project** Strukturvorhaben *n*; **expenditure for** ~ **pur-**

poses Strukturausgaben *fpl*; ~ **unemployment** strukturelle Arbeitslosigkeit *f*

structure, Struktur *f*, (*gegliederter*) Aufbau *m*; Gefüge *n*; Bauwerk *n*; **agricultural** ~ **policy** Agrarstrukturpolitik *f*; **economic** ~ Wirtschaftstruktur *f*; **countries with weak economic** ~ strukturschwache Länder *npl*; **improvement of farming** ~ Strukturverbesserung *f* in der Landwirtschaft; **market** ~ Marktstruktur *f*; **price** ~ Preisgefüge *n*; **whole** ~ **of interest rates** Gesamtgefüge *n* der Zinssätze; ~ **of agriculture** Agrarstruktur *f*; ~ **of an organization** Aufbau e-r Organisation

stub, (Scheck-)Kontrollabschnitt *m*; Talon *m*

stuff, *v* füllen, beladen (z. B. *Container*)

stuffer, *Am* Reklamebeilage *f*

stump up, *v colloq.* (*freiwillig*) Geld bezahlen

stunt, **publicity** ~ Werbetrick *m*

style, Stil *m*; Benennung *f*, Bezeichnung *f*; ~ **(of a firm)** Firmenbezeichnung *f*, Firmenname *m*; **business** ~ Geschäftsstil *m*; **the latest** ~ **side** letzte Mode; **under the** ~ **of** unter dem Namen von, unter der Firma; **to be out of** ~ nicht mehr gefragt sein, nicht mehr in Mode sein, **to go under the** ~ **of** den Firmennamen ... führen

styling, (industrielle) Formgebung *f*; Endgestaltung *f* (*e-s Produkts*); **body** ~ Karosseriegestaltung *f*

styrofoam, Schaumstoff *m*

sub, ~ **account** Unterkonto *n*; ~ **agency** Untervertretung *f*; Unterbevollmächtigung *f*; Nebenstelle *f*; ~ **agent** Untervertreter *m*; Unterbevollmächtigter *m*; Subagent *m*

subber, *colloq.* → subcontractor

sub, ~ **branch** Nebenzweigstelle *f*; ~ **contract** Nebenvertrag *m*, Untervertrag *m*; Vertrag mit e-m Unterlieferanten; Zuliefervertrag *m*

subcontract, *v* e-n Untervertrag (od. Zuliefervertrag) abschließen; e-n Auftrag weitergeben

subcontracting, Abschluss e-s Untervertrages (od. Zuliefervertrages); Zulieferung *f*; ~ **agreement** Zuliefervertrag *m*; ~ **industry** Zulieferindustrie *f*; ~ **order** Zulieferauftrag *m*

subcontractor, Unterlieferant *m*, Zulieferer *m*; **delivery by** ~ Zulieferung *f*; **orders to** ~ Zulieferaufträge *mpl*

subdivide, *v* unterteilen, (*in kleinere Teile*) aufteilen

subdivision, Unterteilung *f*; *Am* Aufteilung in Parzellen

subgroup, Teilkonzern *m*; ~ **accounts** Teilkonzernabschluss *m*

subheading, (Zoll) Tarifstelle *f*; **classification of goods in the** → **CCT** ~ **nos.** (EU) Einreihung von Waren in die Tarifnummern des GZT

subject, Gegenstand *m*; Staatsangehöriger *m*; **British** ~ britischer Staatsbürger *m*; ~ **catalogue** Sachkatalog *m*; ~ **index** Sachverzeichnis *n*

subject matter, Gegenstand *m*; ~ **matter insured** versicherte Sache *f*; ~ **matter of the contract** Vertragsgegenstand *m*, ~ **matter of (a) sale** Verkaufsgegenstand *m*, Kaufgegenstand *m*

subject, ~ **of rights and duties** Träger *m* von Rechten und Pflichten

subject, ~ **to** abhängig von, vorbehaltlich; ~ **to alterations** Änderungen vorbehalten; ~ **to approval** (or **authorization**) genehmigungspflichtig; ~ **to call** (Einlagen) täglich kündbar; ~ **to change without notice** freibleibend; ~ **to (a) commission** provisionspflichtig; ~ **to the conditions** vorbehaltlich der Bedingungen; ~ **to contract** vorbehaltlich e-s Vertragsabschlusses; ~ **to duty** zollpflichtig; ~ **to execution** der Zwangsvollstreckung unterliegend; ~ **to a fee** gebührenpflichtig; ~ **to notice** → **notice** 2.; ~ **to prior sale** Zwischenverkauf vorbehalten; ~ **to retail price maintenance** preisgebunden; ~ **to taxation** steuerpflichtig; der Steuer unterliegend; ~ **to termination** kündbar; ~ **to the terms of a contract** vorbehaltlich der Bestimmungen des Vertrages; ~ **to be** ~ **to the statute of limitation** der Verjährung unterliegen

sublease, Untermiete *f*; Unterpacht *f*

sublease, *v* untervermieten; unterverpachten

sublessee, Untermieter *m*; Unterpächter *m*

sublessor, Untervermieter *m*, Unterverpächter *m*

sublet, *v* untervermieten, unterverpachten

sublicen[ce], (~**se**) Unterlizenz *f*

sublicensee, Unterlizenznehmer *m*

sublicenser (-**or**), Unterlizenzgeber *m*

submarginal, nicht mehr rentabel

submission, Unterwerfung *f* (to unter); Einreichung *f*, Vorlegung *f*, Vorlage *f*; ~ **of documents** Vorlage von Urkunden; ~ **of a party** Vorbringen e-r Partei; ~ **of a request** Einreichung e-s Gesuchs; ~ **of samples** Vorlegung von Mustern; ~ **to arbitration** (schriftl.)

Schiedsvereinbarung *f*; ~ **to an award** Unterwerfung unter e-n Schiedsspruch

submit, *v* (sich) unterwerfen; einreichen, vorlegen; **to** ~ **a dispute to arbitration** e-n Streitfall der schiedsgerichtlichen Entscheidung unterbreiten; **to** ~ **documents** Unterlagen einreichen; **to** ~ **for decision** sich mit e-r Entscheidung abfinden; **to** ~ **an offer** ein Angebot unterbreiten; **to** ~ **vouchers** Belege einreichen

suboffice, Nebenstelle *f*; Zweigstelle *f*

subordinate, Untergebener *m*; untergeordnet, nachgeordnet; **boss**~ **relationship** *bes.* *Am* Verhältnis zwischen Chef und Mitarbeitern; ~ **authority** nachgeordnete Behörde *f*

subordinate, *v* unterordnen, nachordnen; ~ **d debenture** nachrangige Schuldverschreibung *f*; ~ **d mortgage** nachrangige Hypothek *f*; ~ **d position** untergeordnete Stellung *f*

subordination, Nachordnung *f*, Nachstellung *f*; Rangnachfolge *f*

subparagraph, Unterabsatz *m*

subparticipation, Unterbeteiligung *f*

subpurchaser, Käufer *m* aus zweiter Hand, mittelbarer Käufer *m* (Produzentenhaftung)

subrogate, *v* in jds Rechte einsetzen (od. eintreten); **to be** ~ **d** an die Stelle treten

subscribe, *v* unterschreiben; (Aktien, Anleihen *etc.*) zeichnen; (Summe) zeichnen, spenden (z. B. für karitativen Zweck); Mitgliedsbeitrag *m* (für Verein *etc.*) zahlen; (Buch) subskribieren; **offer to** ~ Bezugsangebot *n*; **right to** ~ **to new shares** Bezugsrecht *n* auf junge Aktien; **to** ~ **for a loan** e-e Anleihe zeichnen; **to** ~ **for shares** Aktien zeichnen; **to invite to** ~ **for shares** Aktien zur Zeichnung auflegen; **to** ~ **a policy** e-e Versicherung übernehmen; **to** ~ **to a club** seinen Mitgliedsbeitrag für e-n Klub bezahlen; **to** ~ **to a health insurance** sich bei e-r Krankenkasse anmelden; **to** ~ **to a newspaper** e-e Zeitung abonnieren

subscribed, amount **subscribed** Zeichnungsbetrag *m*; **fully** ~ voll gezeichnet; ~ **capital** gezeichnetes Kapital *n*; ~ **risk** (von der Versicherung) übernommene Gefahr *f*; ~ **shares** gezeichnete Aktien, **the loan was** ~ **several times over** die Anleihe war mehrfach überzeichnet

subscriber, Unterzeichner *m* (to a document e-r Urkunde); Zeichner *m* (von Wertpapieren); Zeichner *m*, Spender *m* (e-r Summe); Subskribent (e-s Buches); Fernsprechteilnehmer *m*; **International S~ Dialling** (abbr

ISD) *Br* Selbstwählfernverkehr *m* mit bestimmten Ländern in Europa; **list of** ~ Zeichnungsliste *f*; **telephone** ~ Fernsprechteilnehmer *m*; ~ **for shares** Zeichner von Aktien; ~ **to a newspaper** Abonnent *m* (od. Bezieher *m*) *e-r* Zeitung

subscribing member, ~ **member** förderndes Mitglied *n*

subscription, Unterzeichnung *f*, Unterschrift *f*; Zeichnung *f* (bei der Emission von Aktien od. Obligationen); gezeichneter Betrag *m*; Zeichnung *f* (*e-r* Geldsumme); Zeichnungsbetrag *m*, Spende *f*; (Mitglieds-)Beitrag *m*; Abonnement *n*; **amount of the** ~ Zeichnungsbetrag *m*; **annual** ~ Jahresbeitrag *m*; Jahresabonnement *n*; **date of** ~ Zeichnungsdatum *n*; **minimum** ~ (*Börse*) Mindestzeichnung *f*; **outstanding** ~ ausstehender (Mitglieds-)Beitrag; ~ **agent** *Am* Abonnentenwerber *m*; ~ **fee** → ~ **price**; ~ **for shares** Zeichnung von Aktien; ~ **form** Zeichnungsformular *n*; Zeichnungsschein *m*; ~ **in excess** Überzeichnung *f*; ~ **ledger** *Am* Aktienzeichnungsbuch *n*; ~ **list** Zeichnungsliste *f*; ~ **offer** Zeichnungsangebot *n*; ~ **period** Zeichnungsfrist *f*; ~ **price** Abonnementspreis *m*, Bezugspreis *m*; Subskriptionspreis *m*; Bezugsrechtskurs *m*; ~ **rental** *Br tel* Grundgebühren *f*

subscription right(s), Bezugsrecht *n*; **bonds with** ~ **right(s)** Bezugsobligationen *pl*; **exercise of** ~ **right(s)** Bezugsrechtsausübung *f*; **person entitled to exercise a** ~ **right(s)** Bezugsberechtigter *m* (*für junge Aktien*); **proceeds from the sale of** ~ **right(s)** Bezugsrechtserlöse *mpl*; **trading of** ~ **right(s)** Bezugsrechtshandel *m*

subscription, ~ **to a loan** Anleihebezeichnung *f*; ~ **to shares** (or **stocks**) Zeichnung von Aktien; ~ **warrant** Bezugsrechtsschein *m*, Berechtigungsschein *f* für Bezug neuer Aktien; **to be offered for** ~ zur Zeichnung ausliegen; **the** ~ **expires on** ... das Abonnement läuft ab am ...; **to invite** ~ **for shares** Aktien zur Zeichnung auflegen; **to issue for public** ~ zur öffentlichen Zeichnung auflegen; **to offer a loan for** ~ *e-e* Anleihe zur Zeichnung auflegen; **to pay one's** ~ **to a club** seinen Mitgliedsbeitrag für einen Club bezahlen; **to raise the** ~ den Beitrag erhöhen; **to renew a** ~ ein Abonnement erneuern; **to stop one's** ~ seine Zeitung abbestellen; **to take out a** ~ ein Abonnement nehmen

subsection, Unterabschnitt *m*, Ziffer *f*

subsequent, (nach)folgend (to auf); später (to als); Nach-; ~ **additions** (*Bilanz*) Zugänge *mpl*; ~ **application** (*PatR*) Nachanmeldung *f*; ~ **assessment** Nachveranlagung *f*; ~ **checking** Nachkontrolle *f*; ~ **condition** auflösende Bedingung *f*; ~ **delivery** Nachlieferung *f*; ~ **holder** nachfolgender Inhaber *m*; ~ **indorser** nachfolgender Indossant *m*, Nachmann *m*; ~ **insurance** Nachversicherung *f*; ~ **mortgage** (*im Rang*) nachstehende Hypothek *f*; ~ **owner** nachfolgender Inhaber *m*; ~ **payment** Nachzahlung *f*, nachträgliche Zahlung *f*; Nachschuss *m*

subsequently, to deliver ~ nachliefern

subsidiarity, Subsidiarität *f*; **principle of** ~ Subsidiaritätsprinzip *n*

subsidiary, 1. ~ (**company**) Tochtergesellschaft *f*; **domestic** ~ **ies of foreign enterprises** inländische Tochtergesellschaften ausländischer Unternehmen; **income from** ~ **ies** Erträge aus Beteiligungen an Tochtergesellschaften; **sub** ~ Enkelgesellschaft *f*; **wholly-owned** ~ zu 100 % im Besitz der Muttergesellschaft befindliche Tochtergesellschaft

subsidiary, 2. subsidiär, untergeordnet; Hilfs-, Neben-; ~ **account** Hilfskonto *n*; ~ **activity** Nebentätigkeit *f*; ~ **books of account** Hilfsbücher *npl*; ~ **costs** Nebenkosten *pl*; ~ **earnings** Nebenverdienst *m*; ~ **occupation** Nebenbeschäftigung *f*

subsidization, Subventionierung *f*

subsidize, *v* subventionieren, durch (*zweckgebundene*) öffentliche Mittel unterstützen

subsidized, **loan at** ~ **rates** zinsverbilligtes Darlehen *n*; ~ **housing** Sozialwohnungen *fpl*

subsidy Subvention *f*, (*zweckgebundener staatlicher*) Zuschuss *m*; (*staatliche*) Beihilfe *f*; **agricultural** ~ Agrarsubvention; **export** ~ Exportsubvention; **reduction of** ~ **ies** Subventionsabbau *m*; **rent** ~ Mietzuschuss *m*; **system of** ~ **ies** (*EU*) Subventionsregelung *f*; (*economic*) ~ **fraud** Subventionsbetrug *m*; **to grant** ~ **ies** Subventionen gewähren

sustenance, (Lebens-)Unterhalt *m*; Auskommen *n*; Versorgung *f*; **reasonable** ~ angemessener Unterhalt; ~ **aid for refugees** Unterhaltshilfe *f* für Flüchtlinge; ~ **allowance** (or **money**) Tagegelder (*für Dienst- od. Geschäftsreisen*); ~ **level** Existenzminimum *n*

subsoil, Untergrund *m*

substance, Substanz *f*; Stoff *m*; Geld *n*, Vermögen *n*; **man of** ~ vermögender Mann *m*; ~ **abuse** Alkohol-, Drogen- usw. Missbrauch *m*
substandard, unterdurchschnittlich, unter der Norm; ~ **goods** Partiewaren *pl*; ~ **quality** unter der Norm liegende Qualität *f*
substantial, wesentlich, erheblich, beträchtlich; vermögend; ~ **damages** Schadenersatz *m* für tatsächlich eingetretenen Schaden; ~ **evidence** hinreichender Beweis *m*; ~ **improvement** wesentliche Verbesserung *f*; ~ **reason** triftiger Grund *m*; ~ **risk** erhebliches Risiko *n*
substantiate, *v* substantiieren, begründen
substantiation, Begründung *f*
substantive, wesentlich; selbstständig; ~ **requirements** materielle Voraussetzungen *fpl*
substitute, Substitut *n*, Ersatz(mittel) *m(n)*; Vertreter *m*, Stellvertreter *m*; Ersatzmann *m*; Ersatz-; ~s (or **substitute goods**) Substitutionsgüter *pl*; **cereal** ~s Substitutionserzeugnisse *pl* für Getreide; ~ **delivery** (or **delivery of** ~ **goods**) Ersatzlieferung *f*; **to require the seller to deliver** ~ **goods** vom Verkäufer Ersatzlieferungen verlangen
substitute, *v* an die Stelle setzen (od. treten) (for von); **to ~ for a p.** jdn vertreten; **to ~ oil for coal** Kohle durch Öl ersetzen
substituted, ~ **contract** neuer Vertrag *m*, Novationsvertrag *m*; ~ **debtor** Übernehmer *m* e-r Schuld; ~ **heir** Am Ersatzerbe *m*; ~ **performance** Ersatzleistung *f*; ~ **service** Ersatz-zustellung *f*
substitution, Substitution *f*; Ersatz *m*, Ersetzung *f*; (Stell-)Vertretung *f*; **in ~ for** als Ersatz für; an Stelle von; ~ **of coal for oil** Ersetzung von Erdöl durch Kohle; ~ **of one debtor for another** Schuldübernahme *f*; ~ **of an heir** Einsetzung *f* e-s Ersatzerben
subtenancy, Untermiete *f*; Unterpacht *f*
subtenant, Untermieter *m*; Unterpächter *m*
subunderwriter, Unterversicherer *m*
subvention, Subvention *f* (→ subsidy)
subway, Am U-Bahn *f*; Br Unterführung *f* (für Fußgänger)
succeed, *v* nachfolgen (to auf); Erfolg haben; erfolgreich sein; **entitled to** ~ (to **an estate**) erberechtigt; **to ~ in business** geschäftlich erfolgreich sein; **to ~ to a p.'s estate** (or **property**) jdn beerben; Vermögen erben; **to ~ X** die Nachfolge von X antreten
success, Erfolg *m*; ~ **in business** Geschäftserfolg *m*; ~ **rate** Erfolgsquote *f*; **we wish your**

enterprise the best possible ~ wir wünschen Ihrem Unternehmen besten Erfolg
successful, erfolgreich; ~ **party** obsiegende Partei *f*
succession, Folge *f*, Reihenfolge *f*; Nachfolge *f*; Erbfolge *f*; **by way of** ~ im Wege der Erbfolge; **in** ~ nacheinander; **in** ~ to als Nachfolger von; **order of** ~ Erbfolgeordnung *f*; **testate** ~ testamentarische Erbfolge; **vacant** ~ herrenloser Nachlass *m*; ~ **by inheritance** Am Erbfolge *f*; ~ **duty** Am Erbschaftssteuer *f*; ~ **in office** Amtsnachfolge *f*; Nachfolge *f* in ein Amt; ~ **in title** Rechtsnachfolge *f*; ~ **of crops** Fruchtfolge *f*; ~ **on intestacy** gesetzliche Erbfolge *f*; (**automatic**) ~ **to the estate** Erbanfall *m*; ~ **to the ownership interests in a partnership** Nachfolge in Anteile an Personengesellschaften; ~ **to property** Vermögensnachfolge *f*
successive, aufeinanderfolgend; ~ **delivery** Sukzessivlieferung *f*
successively, to deliver ~ nach und nach liefern
successor, Nachfolger *m*; **legal** ~ (or ~ **in title**) Rechtsnachfolger *m*; ~ **company** Nachfolgegesellschaft *f*; ~ **in** (or **to**) **an office** Amtsnachfolger *m*; ~ **to X** Nachfolger von X; **to appoint a** ~ e-n Nachfolger berufen
sue and labo(u)r clause, Klausel *f* über Schadenabwendung und Schadenminderung
sue, *v* klagen, prozessieren; **to ~ for (the recovery of) a debt** e-e Forderung einklagen; **to ~ under a contract** aus e-m Vertrag klagen; **to ~ upon a claim** e-n Anspruch einklagen
suffer, *v* (er)leiden; zulassen, erlauben; **to ~ a loss** e-n Verlust (od. Schaden) erleiden; **to ~ a loss in exchange** e-e Kurseinbuße erleiden; **to ~ a loss of sales** e-e Einbuße im Absatz erleiden
sufficiency, genügende Menge *f*
sufficient, genügend, ausreichend; ~ **evidence** hinreichender Beweis *m*; ~ **funds** ausreichendes Guthaben *n* (beim Scheck); ~ **quantity** genügende Menge *f*
sufficiently, to be ~ **provided with credit** über genügend Kredit verfügen
suggested, ~ **price** empfohlener Preis *m*; Richtpreis *m*; ~ **retail price** empfohlener Ladenpreis *m*
suggestion, Vorschlag *m*, Anregung *f*; Beeinflussung *f*; ~ **selling** Verkauf *m* durch Kundenbeeinflussung

suit, *v*, **this quality does not ~ me** diese Qualität gefällt mir nicht; **to be ~ed for sale** sich für den Verkauf eignen
suitability of the soil, Bodeneignung *f*
suitable, passend, geeignet; **the articles are ~ for the market** die Waren sind für den Markt geeignet
sum, Summe *f*, Betrag *m*; **even ~** runde Summe; **flat ~** Pauschalbetrag *m*; **in ~** in wenigen Worten; **~ assured** → **~ insured**; **~ borrowed** Darlehenssumme *f*; **~ due** fälliger Betrag; geschuldeter Betrag; **~ exceeding** Betrag von mehr als; **~ in dispute** Streitwert *m*; **~ insured** Versicherungsbetrag *m*, Versicherungssumme *f*; **~ of-the-years-digits method of depreciation** *Am* (SteuerR) Abschreibung *f* nach der Summe der Jahreszahlen, digitale Abschreibung *f*; **~ total** Gesamtbetrag *m*, Gesamtsumme *f*; Endbetrag *m*, Endsumme *f*
sum up, *v* zusammenfassen; zusammenzählen
summarize, *v* zusammenfassen
summary, (kurze) Übersicht *f*; zusammenfassende Darstellung *f*
summary, *adj* summarisch, kurz (zusammengefasst); kurz und bündig; Schnell-; **~ dismissal** fristlose Entlassung; **~ report** zusammenfassender Bericht *m*
summarily, to be dismissed ~ fristlos entlassen werden
summer sale, Sommerschlussverkauf *m*
summing up, Zusammenfassung *f*, Übersicht *f*; Schlussplädoyer *n*
summit, earth ~ Umweltgipfel *m*; **~ meeting** Gipfeltreffen *n*
summon, *v* laden, vorladen; (Aktionäre etc.) einberufen
summoning shareholders, to a general meeting Einberufung *f* der Hauptversammlung
summons, Ladung *f*, Vorladung *f*; **~ to pay** Mahnung *f*
sumptuous living, aufwendige Lebenshaltung *f*
Sundays and public holidays, Sonn- und Feiertage *mpl*
sundries, Verschiedenes; verschiedene kleine Artikel; diverse Ausgaben; **~ account** Konto „Verschiedenes“
sundry, ~ **creditors** sonstige Verbindlichkeiten *pl*; **~ debtors** sonstige Forderungen *pl*; **~ expenses** sonstige Ausgaben, Ausgaben für Verschiedenes; außerordentliche Aufwendungen *pl*; **~ items** Verschiedenes

superannuate, *v* in den Ruhestand versetzen, pensionieren; in den Ruhestand treten; pensioniert werden
superannuated, pensioniert; *colloq.* zu alt (für Arbeit od. Gebrauch); überaltert; veraltet; unmodern
superannuation, Pensionierung *f*; Altersrente *f*; Pension *f*; **entitled to ~** pensionsberechtigt; **~ fund** Pensionskasse *f*
supercargo, Kargador *m* (zur Überwachung der Ladung während der Seefahrt und des Verkaufs am Bestimmungsort)
superdividend, Superdividende *f*; Überdividende
superette, *Am* (kleiner) Selbstbedienungsladen *m*
superfine, extrafein
superintendence, Überaufsicht *f*, Betriebsleitung *f*
superintendent, Aufsichtsbeamter *f*; Betriebsleiter *m*; Abteilungsleiter *m*
superior, Vorgesetzter *m*
superior, *adj* höher(stehend); vorgesetzt; höherwertig; **~ articles** Qualitätsware(n) *f(pl)*; **~ authority** vorgesetzte Behörde *f*; **~ goods** höherwertige Güter *pl*; **~ in quality to** von besserer Qualität als
supermarket, Supermarkt *m*; großes Lebensmittelgeschäft *n* mit Selbstbedienung
supersede, *v* außer Kraft setzen, ersetzen (durch); an die Stelle treten von
super sinker bond, Anleihe *f* mit im Verhältnis zum Kupon kurzer Laufzeit (der Kupon entspricht dem einer langfristigen Anleihe, die Laufzeiten sind aber in der Regel zwischen 3 und 5 Jahren)
supersonic airliner, Überschallverkehrsflugzeug *n*
supervise, *v* beaufsichtigen; **duty to ~** Aufsichtspflicht *f*
supervision, Aufsicht *f*, Aufsichtsführung *f*, Beaufsichtigung *f*, Kontrolle *f*; **subject to ~** aufsichtspflichtig; **~ of manufacture** Fertigungskontrolle *f*
supervisor, Aufsichtsperson *f*, Aufseher *m*; leitender Angestellter *m*
supervisory, Aufsichts-, Kontroll-; **~ authority** Aufsichtsbehörde *f*; **~ board** Aufsichtsrat *m*; **~ body** Aufsichtsorgan *n*, Kontrollorgan *n*; **~ personnel (or staff)** leitende Angestellte *pl*
supplement, Ergänzung *f*, Nachtrag *m*; (Zeitung) Beilage *f*, **commercial** ~ Handelsbeilage *f*

supplementary, Ergänzungs-, Nachtrags-, Zusatz-; ~ **agreement** zusätzliche Vereinbarung *f*; ~ **allowance** Br Sozialhilfe *f*; ~ **budget** Nachtragshaushaltsplan *m*; ~ **charge** Gebührenzuschlag *m*; Preisaufschlag *m*; Mehrpreis *m*; Zuschlag *m* (z. B. im Zug); ~ **costs** Zusatzkosten; kalkulatorische Kosten; ~ **entry** Nachtragsbuchung *f*; ~ **estimates** Nachtragshaushalt *m*; ~ **files** Beiakten *pl*; ~ **financing** Nachfinanzierung *f*; ~ **insurance** Zusatzversicherung *f*, Nachversicherung *f*; ~ **load** Beiladung *f*; ~ **order** Nachbestellung *f*; ~ **pension** Br ergänzende Rente *n*; ~ **provisions** Ergänzungsbestimmungen *fpl*; ~ **tax** Nachsteuer *f*; ~ **ticket** Zuschlagskarte *f* (Bahn); ~ **volume** Ergänzungsband *m*

supplier, Lieferant *m*, Lieferer *m*, Zulieferant *m*; ~'s **bill** Lieferantenwechsel *m*; ~ **country** Lieferland *n*; ~ **credit** Lieferantenkredit *m*; ~'s **discount** Lieferantenkonto *n*; ~'s **ledger** Lieferantenbuch *n*; ~ **of goods** Warenlieferant *m*; ~ **of services** Erbringer *m* von Dienstleistungen; ~'s **outside the EU** nicht der EU angehörende Lieferer; ~'s **price** Lieferantenpreis *m*

supplies, Lieferungen *fpl*; Vorräte *pl*; (*Bilanz*) Hilfs- und Betriebsstoffe *pl*; *parl* Haushaltsgelder *pl*; **operating** ~ Betriebsstoffe *pl*; **withholding** ~ **of goods** (from a dealer) Lieferverweigerung *f*; ~ **of wheat** Weizenlieferungen *fpl*; **to obtain one's ~ from X** sich von X beliefern lassen; **the ~ are shrinking** die Vorräte nehmen ab

supply, 1. Lieferung *f*, Belieferung *f*, Anlieferung *f*; Versorgung *f*; Beschaffung *f*; Vorrat *m* (of an); Ersatzmann *m*; **essential** ~ lebenswichtiger Bedarf *m*; **in short** ~ knapp; **market** ~ Marktbelieferung *f*; Marktbeschickung *f*; **money** ~ → money; **month's** ~ Monatsbedarf *m*; **source of** ~ Bezugsquelle *f*; **water** ~ Wasserversorgung *f*; ~ **agreement** Lieferabkommen *n*; ~ **bottleneck** Versorgungsengpass *m*; Lieferengpass *m*; ~ **chain**, Versorgungskette *f*, Wertschöpfungskette *f*, (*Gesamtheit aller Marktaktivitäten und Produktionsverfahren, die zur Beschaffung, Produktion und zum Absatz von Produkten und Dienstleistungen notwendig sind*); ~ **commitment** Lieferverpflichtung *f*; ~ **contract** Liefervertrag *m*; ~ **difficulties** Versorgungsschwierigkeiten *fpl*; ~ **market** Beschaffungsmarkt *m*; ~ **of energy** Energieversorgung *f*; ~ **of fuel** Kraftstoffvorrat *m*; ~ **of goods** Warenlieferung *f*; ~ **of in-**

formation Erteilung *f* von Auskünften;); ~ **management** Teilpolitik der Managementpolitik, deren Aktivitäten auf die → supply chain gerichtet sind; ~ **of the market** Belieferung *f* des Marktes; Marktversorgung *f*; ~ **of raw materials** Rohstoffversorgung *f*; ~ **possibilities** Liefermöglichkeiten *fpl*; ~ **price** Lieferpreis *m*; ~ **requirements** Versorgungsbedarf *m*; ~ **restrictions** Lieferbeschränkungen *fpl*; ~ **situation** Versorgungslage *f*

supply, 2. Angebot *n*; **capital** ~ Kapitalangebot *n*; **decrease of (or in)** ~ Angebotsabnahme *f*; **elasticity of** ~ Angebotselastizität *f*; **excess(ive)** ~ Überangebot *n*; **excess of** ~ **over demand** Angebotsüberhang *m*; **increase in (or of)** ~ Angebotszunahme *f*

supply and demand, Angebot und Nachfrage; **the prices are regulated by** ~ die Preise richten sich nach Angebot und Nachfrage

supply, ~ **of credit** Kreditangebot *n*; ~ **of foreign exchange** Devisenangebot *n*; ~ **of labo(u)r** Arbeitsangebot *n*; Angebot an Arbeitskräften; ~ **of money** Geldangebot *n* (*am Geldmarkt*); ~ **of shares** Angebot an Aktien; ~ **orientation** Angebotsorientierung *f*; ~ **price** Angebotspreis *m*; ~ **shortage** Angebotsverknappung *f*; **the demand exceeds the** ~ die Nachfrage übersteigt das Angebot; **the ~ meets the demand** das Angebot entspricht der Nachfrage

supply, v liefern, beliefern; versorgen, beschaffen, versehen (with mit); **to ~ the capital** das Kapital beschaffen; etw. finanzieren; **to ~ the deficiency** den Fehlbetrag ausgleichen; **to ~ a document** e-e Urkunde beschaffen; **to ~ evidence** Beweismaterial beibringen; **to ~ information** Auskunft erteilen; **to ~ the market** (with goods) den Markt beliefern (od. beschicken)

supplying, ~ **customers** Kundenversorgung *f*; ~ **firm** Lieferfirma *f*

support, Unterstützung *f*; Stützung *f*; (Lebens-) Unterhalt *m*; (Grundstücks-) Abstützung *f*; **dollar** ~ Dollarstützung *f*; **in** ~ **of** als Beleg für; **liability for** ~ *Am* Unterhaltspflicht *f*; **price** ~ Kursstützung *f*; **vouchers in** ~ **of an account** Belege *mpl* für e-e Rechnung; ~ **action** Stützungsaktion *f*; ~ **buying** → **support purchases**; ~ **claim** *Am* Unterhaltsforderung *f*; ~ **commitments** Stützungsverpflichtungen *fpl*; ~ **measures** Stützungsmaßnahmen *fpl*; ~ **of prices** Preisstützung *f*; ~ **points** (*im Devisenhandel*) Interventionspunkte *mpl*; ~ **price**

- Stützungspreis *m* (bes. für landwirtschaftl. Erzeugnisse); ~ **purchases** (of securities) Stützungskäufe *mpl*; Interventionskäufe *mpl*; **to give ~ to** stützen; unterstützen; **to receive financial ~** finanziell unterstützt werden
- support**, *v* unterstützen; unterhalten, ernähren; (Preise) stützen; (Kurse) durch Käufe stützen; **to ~ by documents** mit Urkunden belegen; **to ~ a cause** für e-e Sache eintreten; **to ~ a currency** e-e Währung stützen; **to ~ sb. financially** jdn finanziell unterstützen; **to ~ oneself** seinen Unterhalt selbst verdienen
- supported**, ~ **price** Stützungspreis *m*; Stützungskurs *m*; **the shares were ~** die Aktien wurden durch Käufe gestützt
- supporting**, ~ **documents** Belege *mpl*; Unterlagen *fpl*; ~ **purchases** (Börse) Stützungskäufe *mpl*, Interventionskäufe *mpl*
- suppress**, *v* unterdrücken; abschaffen, aufheben; verheimlichen; **to ~ a document** e-e Urkunde unterdrücken; **to ~ the truth** die Wahrheit verschweigen; **to ~ a will** ein Testament unterschlagen
- suppressed inflation**, zurückgestaute Inflation *f*
- suppression**, Unterdrückung *f*; Verheimlichung *f*; ~ **of crime** Verbrechensbekämpfung *f*; ~ **of documents** Urkundenunterdrückung *f*; ~ **of facts** Verschweigung *f* von Tatsachen
- supranational**, supranational, übernational
- supra protest, acceptance** ~ (Wechsel*R*) Ehrenannahme *f* nach Protest; **payment** ~ Ehrenzahlung *f* nach Protest (→ dishono(u)red bill)
- supraregional**, überregional
- surcharge**, Aufschlag *m*, Zuschlag *m*; (Post) Nachgebühr; Steuerstrafe *f*; Frachtaufschlag *m* (für Mehrkosten in bestimmten Bestimmungshäfen); Überbelastung *f*; **items subject to ~** Br nachgebührenpflichtige Sendungen *fpl*; ~s **for late payment** Verzugszinsen *pl*
- surcharge**, *v* aufschlagen; mit Zuschlag (Nachgebühr, Steuerstrafe etc.) belegen; überlasten
- surety**, Sicherheit(sleistung) *f*, Garantie *f*, Bürgschaft(sleistung) *f*, Kautionszahlung *f*; Bürge *m*, Garantiegeber *m*; **co~** Mitbürge *m*; **counter ~** Rückbürge *m*, Rückbürgschaft *f*; ~ **bond** (schriftl) Bürgschaftserklärung *f*; ~ **company** Am Kautionsversicherungsgesellschaft *f*; ~ **deed** Bürgschaftsurkunde *f*; **surety for a ~** Rückbürgschaft *f*; ~ **for (payment of) a bill** Wechselbürge *m*; Wechselbürgschaft *f*; ~ **insurance** Kautionsversicherung
- f*: **to (or become, stand) ~ for** Bürgschaft leisten für, bürgen für; **the ~ shall be forfeited** die Kautionsverfälligkeit; **to offer a ~** e-n Bürgen stellen
- suretyship**, Bürgschaft *f*; **contract of ~** Bürgschaftsvertrag *m*; **to enter into a ~** e-e Bürgschaft eingehen
- surface**, Oberfläche *f*; ~ **marking** Fahrbahnmarkierung *f*; ~ **transport** Transport zu Lande od. See (Ggs. Lufttransport); ~ **working** Tagebau *m*
- surf**, *v* surfen (ungezieltes Suchverhalten eines Nutzers des → Internet)
- surge**, Auftrieb *m*, Anstieg *m*; **price ~** Preisauftrieb *m*; ~ **in demand** (sprunghafter) Nachfrageanstieg *m*
- surpass**, *v*, **to ~ an order** e-n Auftrag überschreiten
- surplus**, 1. Überschuss *m*; Gewinn *m*; (Vers*R*) Exzedent *m*; überschüssig; **agricultural ~** landwirtschaftliche Überschüsse *pl*; **consumer's ~** Konsumentenrente *f*; **export ~** Ausfuhrüberschuss *m*; **external ~** → surplus 2.; ~ **account** Gewinnkonto *n*; ~ **accumulation** Gewinnansammlung *f*; ~ **area** Überschussgebiet *n*; ~ **assets** Liquidationswert *m* e-r Gesellschaft; ~ **brought forward** Gewinnvortrag *m*; ~ **capacity** Überkapazität *f*; ~ **country** Überschussland *n*; ~ **demand** Übernachfrage *f*; ~ **dividend** Superdividende *f*; Überdividende *f*; ~ **in the cash** Kassenüberschuss *m*; ~ **interest income** Zinsmehrertrag *m*; ~ **of assets over liabilities** Überschuss der Aktiven über die Passiven; Bilanzüberschuss *m*; ~ **of imports** Importüberschuss *m*; ~ **of receipts** Mehreinnahmen *fpl*; ~ **production** Überschussproduktion *m*; ~ **products** Überschusserzeugnisse *npl*; ~ **profit** Mehrertrag *m*, Übergewinn *m*; ~ **purchasing power** überschüssige Kaufkraft *f*
- surplus stocks**, Überschussbestände *mpl*; **to reduce the ~** den Überschuss abbauen
- surplus**, 2. Aktivsaldo *m*; Überschuss *m*; **current account** ~ Leistungsbilanzüberschuss *m*; **external ~** Aktivsaldo der Zahlungsbilanz; **foreign trade (or export) ~** Außenhandelsüberschuss *m*; **trade ~** Aktivsaldo im Außenhandel, Handelsbilanzüberschuss *m*; ~ **in the balance of payments (or BOP)** Aktivsaldo der Zahlungsbilanz, Zahlungsbilanzüberschuss *m*; ~ **in the balance of trade** Aktivsaldo der Handelsbilanz, Handelsbilanzüberschuss *m*; ~ **in the service balance**

(or ~ **on services**) Überschuss der Dienstleistungsbilanz; ~ **on foreign trade** Außenhandelsüberschuss *m*; ~ **on trade and services** Aktivsaldo im Waren- und Dienstleistungsverkehr; **the balance of trade closed with a** ~ die Außenhandelsbilanz schloss mit e-m Aktivsaldo ab; **to show a** ~ e-n Aktivsaldo aufweisen

surplus, 3. *Am* (Aktien*R*) Reingewinn *m* und Rücklagen *fpl* aller Art; **appropriated** ~ den Rücklagen zugewiesener Gewinn; zweckgebundene Rücklagen; **capital** ~ Rücklagen, die nicht aus Jahresüberschüssen stammen; **earned** ~ unverteilter Reingewinn, thesaurierter Gewinn; **paid-in** ~ Gewinn *m* (Rücklagen) durch über den Nennwert hinaus ausgegebene Aktien; **reduction** ~ aus Kapitalherabsetzungen entstandene Rücklagen; **revaluation** ~ aus Höherbewertung von Anlagegütern entstandene Rücklagen; **unappropriated** ~ unverteilter Reingewinn *m*; einbehaltener Gewinn *m*; ~ **account** *Am* Rücklagenkonto *n*; ~ **fund** *Am* Rücklagenfonds *m*

surrender, Rückgabe *f*, Herausgabe *f*; Verzicht *m*, Aufgabe *f*; (Völker*R*) Auslieferung *f* (Vers*R*) Rückkauf *m*; **compulsory** ~ *Scot* Enteignung *f*; ~ **charge** Gebühr *f* bei Aufgabe e-r Versicherung; ~ **facility** Rückkaufsmöglichkeit *f* (e-r Versicherungspolice); ~ **of documents** Herausgabe (od. Übergabe *f*) von Urkunden; ~ **of patent** Verzicht auf ein Patent; ~ **of a policy** Aufgabe (od. Rückkauf) e-r Police; ~ **of profits** Abführung *f* von Gewinnen; ~ **of shares** *Br* Rückgabe von Aktien an die Gesellschaft; ~ **value** Rückkaufswert *m* (e-r Versicherungspolice)

surrender, *v* zurückgeben, herausgeben; verzichten, aufgeben; (Täter) übergeben, ausliefern; **to** ~ **a lease** auf ein Miet- (od. Pacht)recht verzichten; räumen; **to** ~ **a patent** auf ein Patent verzichten; **to** ~ **a policy** e-e Versicherungspolice vorzeitig aufgeben (od. rückkaufen); **to** ~ **to the police** sich der Polizei stellen; **to** ~ **profits** Gewinne abführen

surreptitious, heimlich; betrügerisch; ~ **removal of goods** heimliches Beiseiteschaffen *n* von Waren

surrogate, Surrogat *n*, Ersatz *m*; ~ **mother** Leihmutter *f*

surtax, zusätzliche Steuer *f*

surveillance, Überwachung *f*, Kontrolle *f*; **Community** ~ **of imports** (EU) gemeinschaftliche Einfuhrüberwachung *f*; (**electronic**) ~ **device** Abhöranlage *f*; ~ **satellite** Aufklärungssatellit *m*; **to place imports under** ~ Einführen überwachen

survey, Überblick *m*; Besichtigung *f*; Begutachtung *f*; Vermessung *f* (e-s Grundstücks); (MMF) Umfrage *f*, Erhebung *f*; **consumer** ~ Verbraucherumfrage *f*; **damage** ~ Schadensbesichtigung *f*; **field** ~ Primärerhebung *f* an Ort und Stelle; **market** ~ Marktforschung *f*; **Ordance S** ~ *Br* amtliche Landvermessung *f*; **readership** ~ Leserumfrage *f*; **special** ~ genaue Prüfung *f* und Bericht *m* über die Beschaffenheit e-s Schiffes; ~ **fees** Gebühren *fpl* für Begutachtung; ~ **report** Sachverständigengutachten *n*

survey, *v* überblicken; besichtigen, begutachten; (Land) vermessen

surveying a property, *Br* Grundstücksvermessung

surveyor, Aufsichtsbeamter *m*; Sachverständiger *m*, Gutachter *m* (bes. für Beschaffenheit von Schiffen, Ladungen, Flugzeugen, Gebäuden etc.); Landvermesser *m* Geodät *m*; **land** ~ Vermessungsbeamter *m*; **Lloyd's** ~ *Br* von Lloyd's beauftragter Gutachter; ~s **certificate** Besichtigungsschein *m*; ~ **of customs** Zollbeamter *m*; ~s **office** Hochbauamt *n*

surviving dependants, Hinterbliebene *pl*; ~ **provision** Hinterbliebenenversorgung *f*

survivor's benefit, Hinterbliebenenrente *f*

survivorship annuity, Rente *f* für den Überlebenden (z. B. Ehegatten)

suspect, **a loan has become** ~ e-e Anleihe ist notleidend geworden

suspected bill of health, Gesundheitspass *m* (für ein Schiff) mit dem Vermerk, dass Gefahr von Infektionskrankheiten (etc.) besteht

suspend, *v* einstellen, aussetzen; (vorübergehend) aufheben; **to** ~ **business operations** den Geschäftsbetrieb einstellen; **to** ~ **the CCT duties** (EU) die Zollsätze des Gemeinsamen Zolltarifs aussetzen; **to** ~ **from office** (*jd**n*) suspendieren; **to** ~ **licen[ce]** (~*se*) e-e Lizenz (zeitweilig) außer Kraft setzen; *Am* e-n Führerschein (zeitweilig) einziehen; **to** ~ **payments** Zahlungen einstellen; **to** ~ **work** die Arbeit einstellen, mit der Arbeit aussetzen

suspended, **to be** ~ *ruhen* (Rechte, Pflichten); dienstenthoben sein

suspense, Ungewissheit *f*; Schwebe *f*; Ruhen *n* (*e-s Rechts, e-r Frist*); ~ **account** Interimskonto *n*, Zwischenkonto *n*; ~ **entry** Interimbuchung *f*, Zwischenbuchung *f*; vorläufige Buchung *f*; **to be in** ~ in der Schwebe sein; ruhen (*Rechte, Fristen*)

suspension, Einstellung *f*; Aussetzung *f*; (*einstweilige*) Aufhebung *f*; ~ (**from office**) (*vorläufige*) Dienstenthebung *f*; Beurlaubung *f*; ~ **of a driver's license** *Am* (*zeitweilige*) Entziehung *f* des Führerscheins; ~ **of execution** Aussetzung der Zwangsvollstreckung; ~ **of imports** Aussetzung der Einfuhren; ~ **of the insurance benefits** Ruhen *n* der Versicherungsleistungen; ~ **of nuclear tests** Einstellung der Atomwaffenversuche; ~ **of payments** Zahlungseinstellung *f*; ~ **of possession** (*einstweilige*) Besitzaufgabe *f*; ~ **of proceedings** Aussetzung des Verfahrens; ~ **of production** Einstellung der Produktion; ~ **of quotation** Aussetzung der Kursnotierung; ~ **of work** (*vorübergehende*) Arbeitseinstellung *f*

suspensive effect, aufschiebende Wirkung *f*
suspicion, Verdacht *m*; **there are reasonable grounds for** ~ es bestehen hinreichende Verdachtsgründe

sustain, *v* bestätigen; erleiden, aushalten, ertragen; **to ~ competition** der Konkurrenz standhalten; **to ~ a family** e-e Familie unterhalten; **to ~ an industrial injury** e-n Arbeitsunfall erleiden; **to ~ a loss** e-n Schaden (od. Verlust) erleiden

sustained, ununterbrochen, anhaltend; ~ **unemployment** anhaltende Arbeitslosigkeit *f*

sustainable development, nachhaltige Entwicklung *f*

sustenance, Nährwert *m*

swag, *colloq.* gestohlene Sachen

swap, Tausch *m*; Swap *m* (*Tauschoperationen im Devisenhandel*); **currency** ~ Währungs-swap; **debt** (= debt equity ~) **equity** ~ Schuldenswap; **financial** ~ Finanzswap; **interest rate** ~ Zinsswap; ~ **agreement** Swap-Abkommen *n* (*zur Kursstabilisierung der Währungen*); ~ **commitment** Swap-Engagement *n*; ~ **dealer** Swap-Händler *m*; ~ **facility** Swapmöglichkeit *f*; ~ **offer** Umtauschangebot *n*; ~ **rate** Swap-Satz *m* (*Unterschied zwischen Devisenkassa- und Devisenterminkurs*)

swap transaction, Swapgeschäft *n* (*Verbindung e-s Devisenkassageschäfts mit e-m De-*

visen-Termingeschäft zur Kurssicherung); **to engage in** ~s Swapgeschäfte vornehmen

swap, *v* tauschen; (*Börse*) ein Wertpapier gegen ein anderes tauschen; swappen (*Vornahme von Tauschoperationen am Devisenterminmarkt*)

swaption, Option *f* auf Ausübung e-s Swaps

swear, *v* schwören; **to ~ an oath** e-n Eid leisten; **to ~ a p. in** jdn vereidigen

swearing, Schwören *n*; Eidleistung *f*; ~ **in** Vereidigung *f*

sweat, *v*, **to ~ one's workers** seine Arbeiter ausbeuten (*schlechte Arbeitsbedingungen, geringer Lohn*)

sweated, ~ **goods** von ausgebeuteten Arbeitnehmern erstellte Waren; für e-n Hungerlohn hergestellte Waren; ~ **labo(u)r** ausgebeutete (schlecht bezahlte) Arbeitnehmer *pl*

sweatshop, Ausbeuterbetrieb *m*

sweetener, zusätzlicher Anreiz *m*; Beschwichtigungsmittel *n*; **artificial** ~s **in foods** Süßstoffe *mpl* in Lebensmitteln

SWIFT, → Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications

swindle, Schwindel *m*, Betrug *m*; **insurance** ~ Versicherungsbetrug *m*

swindle, *v*, **to ~ sb. out of money** Geld von jdm erschwindeln

swindler, Schwindler *m*, Betrüger *m*

swing, 1. (*im bilateralen Handelsverkehr*) Swing *m*, Kreditspielraum *f*; ~ **credit** (*zinsloser*) Überziehungskredit *m* (*kurzfristiger Kredit an kapitalschwache Einfuhrländer*); ~ **line facility** Fazität, die dem Kreditnehmer die Liquiditätsbeschaffung erleichtert; kurzfristiger Überziehungskredit *m*

swing, 2. Spielraum *m*, Auf und Ab, **short** ~ **profit** *Am* gesetzlich verbotener Gewinn, den ein leitender Angestellter e-r AG durch An- und Verkauf bzw. Ver- und Ankauf von Aktien seiner Gesellschaft innerhalb von weniger als sechs Monaten erzielt; ~s **of the dollar** Dollarschwankungen *fpl*; ~ **shift** *Am* Schicht *f* von 16 bis 24 Uhr

Swiss Options and Financial Futures Exchange AG, (Soffex) Schweizer Börse *f* für Optionen und Finanzterminkontrakte

switch, Wechsel *m*, Umlenkung *f*; Übergang *m*; (*Außenhandel*) Switchgeschäft *n* (*Warengeschäft, das aus devisenwirtschaftl. Gründen über ein drittes Land geleitet wird*); (*Effektenhandel*) → switching; ~ **order** *Am* Auftrag für den Kauf od. Verkauf e-s Wertpapie-

res und e-n Verkauf od. Kauf e-s anderen bei e-m bestimmten Kursunterschied zwischen beiden Papieren

switch, (EDV) Switch *m* (Netzwerkgerät um verschiedene Teile eines Netzwerkes miteinander zu verbinden)

switch, *v* überwechseln (to zu), sich umstellen (to auf); umlenken, umleiten; (Außenhandel) ein Switch-Geschäft machen, „switchen“; (Wertpapiere) austauschen (→ switching); **to ~ out of shares into bonds** von Aktien in Obligationen umsteigen; **to ~ over to new methods** sich auf neue Methoden umstellen

switchboard, Schalttafel *f*; Telefonzentrale *f*

switching of securities, Austauschen *m* von Wertpapieren innerhalb e-s Effektenbestandes (Portefeuille-Umschichtung)

sworn, vereidigt, beeidigt; ~ **evidence** beeidigte Zeugenaussage *f*; ~ **expert** vereidigter Sachverständiger *m*; ~ **statement** eidliche Versicherung *f*; Erklärung *f* unter Eid; **to be ~ in** vereidigt werden

SWOT analysis, (strengths, weaknesses, opportunities and threats) SWOT-Analyse (eine Methode, um die strategische Marktlage einer Firma einzuschätzen)

sympathetic (or **sympathy**) **strike**, Sympathiestreik *m*

sympathy, to extend to sb. one's ~ jdm sein Beleid aussprechen

symbol, distinctive ~ Firmensignet *n*

syndic, Syndikus *m*

syndicate, Konsortium *n*; Nachrichtenagentur

f; **banking** ~ Bankenkonsortium *n*; **member**

of a ~ Konsorte *m*; **member bank of a** ~

Konsortialbank *f*; **participation in a** ~ Kon-

sortialbeteiligung *f*; **underwriting** ~ Emissi-

onskonsortium, Übernahmekonsortium; ~

agreement Konsortialvertrag *m*; ~ **business**

Konsortialgeschäft *n*; ~ **holdings** Konsorti-

albeteiligungen *fpl*; ~ **manager** Konsortial-

führer *m*, führende Bank e-s Konsortiums; ~

operation Konsortialgeschäft *n*; ~ **profit**

Konsortialgewinn *m*; ~ **quota** Konsortial-

quote *f*; ~ **share** Konsortialanteil *m*

syndicated loan, ~ Konsortialkredit *m*

synthesize, *v* künstlich herstellen

synthetic fibres, (~ **fibers**) Chemiefasern *fpl*,

Kunstfasern *fpl*; ~ **industry** Chemiefaser-

Industrie *f*

system, System *n*; **accounting** ~ Buchfüh-

rungssystem *n*; **currency** ~ Währungssystem

n; **legal** ~ Rechtssystem *n*, Rechtsordnung *f*;

road ~ Straßennetz *n*

systematic risk, firmenspezifisches Risiko *n*, diversifizierbares Risiko *n*

T

tab, Schildchen *n*, Etikett *f*, *sl.* Rechnung *f*
table, Tabelle *f*, Verzeichnis *n*; **conversion** ~ Umrechnungstabelle *f*; **interest** ~ Zinstabelle *f*; **redemption table** Tilgungsplan *m*; **T~A** *Br* Muster *n* der Satzung (Articles of Association) e-r AG; ~ **of fees** Gebühren Tabelle *f*
table, *v*, **to ~ a motion** *Br* e-n Antrag stellen; *Am* e-n Antrag zurückstellen
tabular, in ~ form in Tabellenform, tabellarisch; ~ **bookkeeping** amerikanische Buchführung *f*
tachograph, Tachograph *m*, Fahrtenschreiber *m*
tachometer, Tachometer *m*, Geschwindigkeitsmesser *m*
tacit, ~ **agreement** stillschweigende Vereinbarung *f*; ~ **approval** stillschweigende Genehmigung *f*; ~ **renewal of a contract** stillschweigende Vertragsverlängerung *f*
tack, *v* anhängen (to an)
tackle, *v* in Angriff nehmen (z. B. Problem)
tag, Anhänger *m*, Anhängeszettel *m*; **price ~** Preiszettel *m*, Preisschild *n*
tag, *v* mit Anhänger versehen; (*Preis*) auszeichnen
tailback, Stau *m* (bes. auf Autobahn)
tailor-made, maßgeschneidert, nach Maß angefertigt
take, ~-**away meals** Fertigmahlzeiten *pl* (zum Mitnehmen); ~-**home pay** Nettolohn *m*; ~-**in transaction** (*Börse*) Kostgeschäft *n*, Reportgeschäft *n*
take, *v* nehmen, abnehmen, entgegennehmen; **to~ a cash discount** Skonto *n* in Anspruch nehmen; **to ~ away** wegnehmen; **to ~ (the goods) back** (die Ware) zurücknehmen; **to ~ delivery** (of) die Lieferung entgegennehmen; abnehmen, in Empfang nehmen; **to ~ down** aufschreiben, notieren; **to ~ effect** in Kraft treten; **to ~ for (jdn)** (oft irrtümlich); halten für; **to ~ for the call** e-e Vorprämie verkaufen; **to ~ in** *Br* (*Börse*) (*Wertpapiere*) hereinnehmen, in Prolongation (od. Kost) nehmen; (*Waren*) hereinnehmen; (*Ladung*) einneh-

men; **to ~ information** Informationen (od. Auskunft) einholen; **to ~ an interest in a firm** sich an e-r Firma (*finanziell*) beteiligen; **to ~ into consideration** in Betracht ziehen; **to ~ an inventory** ein Inventar aufstellen; **to ~ legal advice** sich juristisch beraten lassen; **to ~ the minutes** das Protokoll aufnehmen; **to ~ notice of** Kenntnis nehmen von; beachten; **to ~ an oath** e-n Eid leisten; schwören; **to ~ off** wegnehmen; (*Skonto, Rabatt*) abziehen; abfliegen, starten; **to ~ off the market (Waren)** aus dem Verkehr ziehen; **to ~ a day off** sich einen Tag freinehmen; **to ~ on (Arbeitskräfte)** einstellen; **to ~ on cargo** Ladung einnehmen; **to ~ on credit** auf Kredit kaufen, anschreiben lassen; **to ~ a bill on discount** e-n Wechsel diskontieren; **to ~ an order** e-e Bestellung (od. e-n Auftrag) annehmen
take out, *v*, **to ~ a(n insurance) policy** e-e Versicherung abschließen; **to ~ money from the bank** Geld von der Bank abheben; **to ~ a mortgage** e-e Hypothek aufnehmen; **to ~ of circulation** stilllegen *v*; **to ~ a patent** sich patentieren lassen
take over, *v*, **to ~ a company** e-e Gesellschaft übernehmen (→ takeover), **to ~ sb.'s debts** jds Schulden übernehmen; **to ~ the goods** die Waren übernehmen, **to ~ a job** e-e Arbeit übernehmen
take, *v*, **to ~ profits** (*Börse*) Gewinne mitnehmen; **to ~ stock** Inventur machen; den Bestand aufnehmen; **to ~ to pieces** auseinandernehmen; **to ~ under a will** aufgrund e-s Testaments erben
take up, *v* übernehmen, aufnehmen; **to ~ a loan** ein Darlehen (od. Kredit) aufnehmen, **to take a matter up with sb.** mit jdm e-e Angelegenheit besprechen; **to ~ money** Geld aufnehmen; **to ~ a profession** e-n Beruf ergreifen
takeover, Übernahme *f*; (e-r AG durch Erwerb ihrer Aktien); ~ **agreement** Übernahmevertrag *m*; ~ **battle** Übernahmeschlacht *m*; ~ **bid** Übernahmeangebot *n* (bes. an die Aktio-

- näre e-r Gesellschaft gerichtetes Angebot, ihre Aktien durch Tausch od. Kauf zu veräußern*; ~ **code** *Br* (City Code on Takeovers and Mergers) Regeln *fpl* des → Takeover Panel für die Übernahme von Unternehmen; ~ **of a business** Geschäftsübernahme; ~ **of a firm** Firmenübernahme; **T~ Panel** *Br* (City of London's Panel on Takeovers and Mergers) Kontrollorgan *n* für Übernahme und Fusionen; ~ **tussle** → **takeover battle**; **reverse** ~ → reverse
- taker**, Abnehmer *m*, Käufer *m*; ~ **for a call** Verkäufer e-r Vorprämie; ~ **for a put** Käufer e-r Rückprämie; ~ **of an option** Prämiennehmer *f*, Optionsnehmer *m*; ~**out of a patent** Patentinhaber *m*
- taking delivery**, Abnahme *f* e-r Lieferung; **default in ~ delivery** Abnahmeverzug *m*; **time for ~ delivery** Abnahmefrist *f*; **to be late in ~ delivery** die Ware verspätet abnehmen
- taking**, ~ **effect** Inkrafttreten *n*; ~ **for a call** Verkauf *m* e-r Vorprämie; ~ **an inventory** Inventur *f*, Bestandsaufnahme *f*; ~ **an oath** Eidesleistung *f*; ~ **of evidence** Beweiserhebung *f*; ~ **out a life insurance** (*Br* **assurance**) Abschluss *m* e-r Lebensversicherung; ~ **possession** Besitzergreifung *f*, Besitznahme *f*; ~ **samples** Musterziehung *f*; Entnahme *f* von Proben; ~ **stock** Aufnahme *f* des Lagerbestandes; ~ **up of capital** Kapitalaufnahme *f*; ~ **up a loan** Kreditaufnahme *f*; **taking up work** Arbeitsantritt *m*
- takings**, Einnahmen *fpl*; **the day's** ~ die Tageseinnahmen
- Talisman**, *Br* (Börse) rechnergestütztes Abrechnungssystem *n* für Wertpapiere, das Büros auf der ganzen Welt umfasst
- talk**, Gespräch *n*; Besprechung *f*; Vortrag *m*; **economic** ~s Wirtschaftsgespräche *npl*; **preliminary** ~ Vorbesprechung *f*; **to give a ~** e-n Vortrag halten (on über)
- tally**, Gegenstück *n*; (Schiffs-)Ladelliste *f*; Etikett *n*, Kennzeichen *n* (z. B. auf Kisten); ~ **clerk** (See)frachtgeschäft) Ladungskontrollleur *m*; ~**man** Tallyman *m*, Ladungskontrollleur *m*; Verkäufer von billigen oder minderwertigen Waren auf Abzahlung; ~ **shop** Laden *m* e-s ~**man**; ~ **trade colloq.** Abzahlungsgeschäft *n*
- tally**, v übereinstimmen mit; kontrollieren, abhaken; ab-, nachzählen; (Waren) etikettieren
- talon**, Talon *m*, Erneuerungsschein *m*
- tamper**, v, **to ~ with** unerlaubte Änderungen vornehmen an, fälschen; zu bestechen versuchen; **to ~ with the accounts** die Bücher (der Buchhaltung) fälschen
- tandem stock option**, Tandem – Aktienoption *f* (das Ausübungsrecht einer Option beeinflusst das Ausübungsrecht einer anderen Option)
- tangible**, ~s (or ~ **assets**) materielle Vermögenswerte *pl*, Sachgüter *pl*; ~ **fixed assets** Sachanlagen *pl*
- tanker**, Tanker *n*, Tankschiff *n*; **super** ~ Großraumtanker; ~ **owner** Tankreeder *m*; ~ **plane** Tankflugzeug *n*
- tanned**, gebräunt (*Leder*)
- tanning material**, Gerbstoff *m*
- tap**, **on** ~ jederzeit verfügbar; ~ **bills** *Br* (laufend ausgegebene) Schatzwechsel *mpl*; ~ **issue** vom Treasury laufend ausgegebene Schatzwechsel *mpl* und Staatsschuldverschreibungen *fpl* (unter Ausschaltung der Börse); ~ **issuers** Daueremittenten *mpl*; ~ **stock** (durch den → government broker laufend emittierte) Regierungsanleihe *f*
- tap**, **wire** ~ Einrichtung *f* zum Abhören von Telefongesprächen
- tap**, v anzapfen; erschließen; **to ~ a line** ein Telefongespräch abhören
- tape**, Tape *m*; Börsenticker *m*; Tonband *n*; (*EDV*) Band *n*; **magnetic** ~ Magnetband *n*; ~ **abbreviations** Börsenabkürzungen *fpl*; ~s **for radio or television broadcasting** Bänder *npl* für Rundfunk- od. Fernsehsendungen; ~ **library** (*EDV*) Bandarchiv *n*; ~ **machine** Börsenfernschreiber *m*; ~ **price** telgraphisch mitgeteilter Börsenkurs *m*; ~ **quotation** (Börse) Ticker-Notierung *f*; ~ **recorder** Tonbandgerät *n*; ~ **recording** (Ton-)Bandaufnahme *f*; **to put on** ~ auf Tonband aufnehmen
- tape**, v auf Tonband aufnehmen
- tapped**, **my telephone is being ~** ~ mein Telefon wird abgehört
- tapping**, **wire** ~ Abhören *n* von Telefongesprächen; ~ **electric power** Entziehen *n* von elektrischem Strom
- tare**, Tara *f*, Verpackungsgewicht *n*; **actual** ~ wirkliche Tara; **customary** ~ Usotara; **customs tare** Zolltara; ~ **deduction** Abzug *m* für Taragewicht
- target**, Ziel *n*; Produktionsziel *n*, Soll *n*; ~ **company** Zielgesellschaft *f*, Gesellschaft, deren Übernahme geplant ist (→ takeover); ~

country Zielland *n*; ~ **date** Stichtag *m*;
planned ~ Plansoll *n*; **to reach the** ~ das
 Soll erfüllen

target price, Richtpreis *m*; **basic** ~ Grund-
 richtpreis; **national** ~ einzelstaatlicher
 Richtpreis

target, *v*, **to** ~ als Zielgruppe ansprechen

targeted production, Produktionsziel *n*

tariff, 1. Zoll *m*, Zolltarif *m*; **ad valorem** ~
 Wertzoll *m*; **agricultural** ~ Agrarzoll; **com-
 pound** ~ gemischter Zolltarif; **counter-
 vailing** ~ Ausgleichszoll; **customs** ~ Zolltarif;
export ~ Ausfuhrzoll(tarif); **differential**
 ~ Differentialzoll; **import** ~ Einfuhr-
 zoll(tarif); **internal** ~ Binnenzoll(tarif); **mul-
 tiple** ~ Mehrfachzoll; **preferential** ~ Vor-
 zugszoll(tarif); **protective tariff** Schutzzoll
m; **revenue** ~ Finanzzoll *m*; **sliding-scale** ~
 Gleitzoll *m*; **T= Act Am** Zollgesetz *n*; ~ **ad-
 justment** Zolltarifangleichung *f*; ~ **agree-
 ment** Zollabkommen *n*; ~ **barriers** Zoll-
 schranken *fpl*; ~ **change** Zolltarifänderung *f*;
 ~ **classification** zolltarifliche Einstufung *f*;
 Tarifierung *f*; ~ **concessions** Zollzugestän-
 dnisse *npl*; ~ **cut** Zollsenkung *f*; ~ **discrimi-
 nation** benachteiligende Zollbehandlung *f*; ~
dismantling Zollabbau *m*; ~ **fed** durch Zölle
 geschützt

tariff headings, (Zoll-)Tarifpositionen *fpl*; ~
headings of the Common Customs T=
 → CCT

tariff, ~ **increase** Zollerhöhung *f*; ~ **informa-
 tion** Zollauskunft *f*; ~ **legislation** Zollge-
 setzgebung *f*; ~ **negotiations** Zoll(tarif)ver-
 handlungen *fpl*; ~ **nomenclature** Zolltarif-
 schema *n*; ~ **policy** Zollpolitik *f*

tariff preferences, **Community** ~ Gemein-
 schaftszollpräferenzen *fpl* der EU; **to abolish**
 ~ Zollpräferenzen aufheben

tariff, ~ **protected** durch Zölle geschützt; ~
protection Schutz *m* durch Zölle

tariff quotas, Zollkontingente *npl*; **Communi-
 ty** ~ (EU) Gemeinschaftszollkontingente *npl*

tariff, ~ **rate** Zollsatz *m*; ~ **reduction** Zollher-
 absetzung *f*; Zollsenkung *f*; ~ **regulations**
 Zollbestimmungen *fpl*; ~ **ridden** mit hohen
 Zöllen belastet; ~ **subheadings** Tarifstellen
fpl; ~ **suspension** Zollausssetzung *f*; ~ **treat-
 ment** zolltarifliche Behandlung *f*

tariff wall, **abolition of** ~s Beseitigung *f* der
 Zollschränken

tariff, **to decrease the** ~s die Zölle senken; **to
 increase the** ~s die Zölle erhöhen

tariff, 2. Tarif *m*; Gebührenverzeichnis *n*;
 Preisliste *f*; **electricity** ~ Stromtarif; **freight
 (or goods)** ~ Gütertarif *m*, Frachttarif; **gas** ~
 Gastarif; **graduated** ~ Staffeltarif; **hotel** ~ *Br*
 Zimmerpreis in e-m Hotel; **(insurance)** ~
 Versicherungstarif; **non-** ~ außertariflich; **off-
 peak** ~ *Br* (Strom-)Tarif für Zeiten geringer
 Belastung; **passenger** ~ Personentarif; **rail-
 way** ~ Eisenbahntarif; ~ **agreement** Tarifab-
 sprache *f*; ~ **category** Tarifklasse *f*; ~ **in-
 crease** Tarifierhöhung *f*, Anhebung *f* der
 Tarife; ~ **in force** gültiger Tarif; ~ **making**
 am Tariffestsetzung *f*; ~ **negotiation** Tarif-
 verhandlung *f*; ~ **of charges** Gebührenver-
 zeichnis *n*; ~ **raising** Tarifierhöhung *f*; ~ **re-
 duction** ~ Tarifiermäßigung *f*, Tarifsenkung *f*;
to fix the ~ den Tarif festsetzen; tarifieren

tarification, Tarifierung *f*, Tariffestsetzung *f*
task, Aufgabe *f*, Arbeit *f*; ~ **force** Sonder-
 Arbeitsgruppe *f*; ~ **work** → piece-work

taste, **for every** ~ für jeden Geschmack;
change in ~ Geschmackswechsel *m*

tax, Steuer *f*; **accrued** ~s (*Bilanz*) rückstän-
 dige Steuern *pl*; **ad valorem** ~ Wertsteuer; **ad-
 vance payment on** ~s Steuervorauszahlung
f; **after-** ~ **profit** Gewinn *m* nach Abzug von
 Steuern; **assessed** ~ veranlagte Steuer; **avoid-
 ance of** ~s Steuervermeidung *f*, (*erlaubte*)
 Steuerumgehung *f*; **capital** ~ (*DBA*) Vermö-
 gensteuer *f*; **capital gains** ~ Kapitaler-
 tragsteuer *f*; **collection of** ~s Erhebung (od.
 Einziehung *f*) von Steuern; → **corporation** ~;
death ~ *Am* Erbschaftsteuer; **deduction of** ~
at source Steuerabzug *m* an der Quelle; **de-
 ferred** ~ latente Steuer, **degressive** ~ degres-
 sive Steuer; **determination of the** ~ Festset-
 zung *f* der Steuer; **direct** ~ direkte Steuer;
estate tax *Am* Erbschaftsteuer; **evaded** ~
 hinterzogene Steuer; **exempt from** ~s steu-
 erfrei; **graded** ~ gestaffelte Steuer; **heavy** ~
 hohe Steuer; **hidden** ~ verschleierte Steuer;
imposition of ~s Besteuerung *m*; **income** ~
 Einkommensteuer; **indirect** ~ indirekte Steu-
 er; **inheritance** ~ Erbschaftsteuer; **input** ~ *Br*
 (*Mehrwertsteuer*) Vorsteuer; **land** ~ Grund-
 steuer *f*; **liable to** ~s steuerpflichtig; **payroll**
 → payroll; **progressive** ~ progressive Steuer;
property ~ Vermögensteuer; **proportional** ~
 Proportionalsteuer *f*; **real estate** ~ Grund-
 steuer; **regressive** ~ regressive Steuer; **sales**
tax Umsatzsteuer; **social security** ~s *Am*
 Sozialversicherungsbeiträge *mpl*; **stock**
transfer ~ *Am* Börsenumsatzsteuer; **turn-**

- over** ~ *Am* Umsatzsteuer; **value added** ~ (*VAT*) Mehrwertsteuer; **wealth** ~ Vermögensteuer; **withholding** ~ Quellensteuer; ~ **abatement** Steuernachlass *m*, Herabsetzung *f* der Steuer; ~ **accounting** Steuerbuchführung *f*; ~ **accruals** (*Bilanz*) Steuerrückstellungen *fpl*; ~ **adviser** Steuerberater *m*; ~ **allowance** (Steuer-)Freibetrag *m*; ~ **amnesty** Steueramnestie *f*; ~ **anticipation certificate** *Am* Steuergutschein *m*; ~ **appeal** Einspruch *m* gegen e-n Steuerbescheid; ~ **approximation** Steuerangleichung *f*; ~ **arrears** Steuerrückstände *pl*
- tax assessment**, Steuerveranlagung *f*; **additional** ~ Steuernachforderung *f*; ~ **notice** Steuerbescheid *m*; ~ **period** Veranlagungszeitraum *m*
- tax**, ~ **at source** Quellensteuer *f*; ~ **attorney** *Am* Anwalt *m* für Steuersachen; ~ **audit** Steuerprüfung *f*; ~ **auditor** Steuerprüfer *m*; ~ **authority** Steuerbehörde *f*; ~ **avoidance** Steuerumgehung *f*; Steuervermeidung *f*; ~ **base** Steuerbemessungsgrundlage *f*; ~ **benefits** steuerliche Vergünstigungen *fpl*; ~ **bill** Steuerbescheid *m*; ~ **bracket** Steuerstufe *f*; Steuerklasse *f*; ~ **burden** steuerliche Belastung *f*; ~ **calculation** Selbstveranlagung *f* des Steuerpflichtigen; ~ **charge** Steuerlast *f*; ~ **collection** Steuereintreibung *f*; ~ **concession** Steuervergünstigung *f*; ~ **consultant** Steuerberater *m*; ~ **convention** Steuerabkommen *n*; ~ **credit** → *credit* 2.; ~ **cut** Steuersenkung *f*; ~ **declaration** Steuererklärung *f*; ~ **deducted at source** Steuerabzug *m* an der Quelle; Quellensteuer *f*; ~ **deductible** steuerabzugsfähig; ~ **deferment** Steuerstundung *f*; ~ **demand** Steuerbescheid *m*; ~ **disc** *Br* Quittung *f* für bezahlte Kraftfahrzeugsteuer; ~ **dodge** Steuerkniff *m* (zur Umgehung der Steuer); ~ **dodging** Steuerausweichung *f*; ~ **domicile** steuerlicher Wohnsitz *m*; ~ **due** geschuldete Steuer; ~ **evader** Steuerhinterzieher *m*; ~ **evasion** Steuerhinterziehung *f* (→ *evasion*)
- tax exempt**, von der Steuer befreit; ~ **profit** steuerfreier Gewinn *m* **tax**, ~ **exemption** Steuerbefreiung *f*; ~ **expenditure** Steueraufwand *m*; **fraud** Steuerbetrug *m*
- tax-free**, steuerfrei; ~ **allowance** *Br* Steuerfreibetrag *m*; ~ **profit** nicht zu versteuernder Gewinn *m*
- tax frontiers**, to eliminate ~ Steuergrenzen *fpl* abschaffen
- tax**, ~ **harmonization** (*EU*) Steuerangleichung *f*; ~ **haven** Steueroase *f*; ~ **impact** Steueranstoß *m*, Wirkung *f* e-r Steuer (z. B. für ein bestimmtes Produkt); ~ **in arrears** rückständige Steuer; ~ **incentive** Steueranreiz *m*; Steuervergünstigung *f*; ~ **incidence** Steuerinzidenz *f*; ~ **increase** Steuererhöhung *f*; ~ **investigator** Steuerfahnder *m*
- tax liability**, Steuerschuld *f*; Steuerpflicht *f*; **subject to unlimited** ~ (*DBA*) unbeschränkt steuerpflichtig
- tax**, ~ **load** Steuerlast *f*; **tax loss** Steuerausfall *m*; ~ **on capital** Kapitalsteuer *f*; ~ **on stock exchange dealing** *Br* Börsenumsatzsteuer *f* (→ *stamp duty*); ~ **paid** versteuert *m*
- tax payable directly or by deduction**, unmittelbar oder im Abzugswege zu zahlende Steuer
- tax**, ~ **payer** Steuerzahler *m*, Steuerpflichtiger *m*; ~ **payer's identification number** (*TIN*) Kennnummer *f*; ~ **payment date** Steuer(zahlungs)termin *m*; ~ **penalty** Steuersäumniszuschlag *m*; ~ **practitioner** *Br* Steuerberater *m*; ~ **prepayment** Steuervorauszahlung *f*; ~ **privilege** Steuerbegünstigung *f*; ~ **privileged** steuerbegünstigt; ~ **proceeds** Steuerertrag *m*
- tax rate**, (geltender) Steuersatz *m*; **reduction in** ~ **rates** Steuersenkung *f*; **to raise** ~ **rates** Steuern erhöhen
- tax**, ~ **rebate** Steuernachlass *m*; ~ **receipts** Steuereinnahmen *fpl*; ~ **reduction** Steuermäßigung *f*, Steuersenkung *f*; ~ **refund** Steuerrückerstattung *f*; ~ **relief** Steuerentlastung *f*, Steuervergünstigung *f*; Steuerbefreiung *f*; *Br* Steuerfreibetrag *m*; ~ **remission** Steuererlass *m*; ~ **reserve certificate** Steuergutschein *m*; ~ **return** Steuererklärung *f*; ~ **revenue** Steuereinnahmen *fpl*, Steueraufkommen *n*; ~ **sale** *Am* Zwangsversteigerung *f* von Grundbesitz zur Eintreibung der Steuerschuld; ~ **scale** Steuertarif *m*; ~ **schedules** *Br* Einkommensteuergruppen *fpl*; ~ **shelter** (rechtmäßige) Steuerersparnis *f*, Schutz vor Steuern (z. B. *Abschreibungen*); ~ **shifting** Steuerüberwälzung *f*, ~ **supported** durch Steuereinnahmen finanziert; ~ **stamp** Steuermarke *f*, Banderole *f*; ~ **switching** Umschichtung *f* e-s Effektenportefeuilles aus steuerlichen Gründen; ~ **table** Steuertabelle *f*; ~ **voucher** Steuerbeleg *m*; ~ **yield** Steuerertrag *m*; **to allow British** ~ **es as credit against Federal Republic taxes** in England gezahlte Steuern in der Bundesrepublik anrechnen; **to assess a** ~ **e-e** Steuer festsetzen; **to avoid** ~ **es** Steuern umgehen; **to subject to** ~ steuerpflichtig

sein; **to collect** ~es Steuern einziehen; **to credit** ~es (DBA) Steuern anrechnen; **to cut** ~es Steuern senken; **to deduct** ~es at source Steuern im Abzugswege erheben; **to determine** ~es Steuern festsetzen; **to evade** ~es Steuern hinterziehen; **to exempt from** ~es von Steuern befreien; **to impose a** ~ on sth. mit e-r Steuer belegen; etw. besteuern; **to increase** ~es Steuern erhöhen; **to levy** ~es Steuern erheben; **to lower a** ~ e-e Steuer senken (od. herabsetzen); **to pay over** ~es Steuern abführen; **to raise** ~es Steuern erheben; **to reduce a** ~e-e Steuer herabsetzen; **to refund a** ~e-e Steuer rückerstatten

tax, v besteuern; **to** ~ luxuries more heavily Luxusartikel höher besteuern

taxable, steuerbar; steuerpflichtig; ~ base Steuerbemessungsgrundlage f; Besteuerungsgrundlage f; ~ capacity Steuerkraft f; steuerliche Belastungsfähigkeit f; ~ income steuerpflichtiges Einkommen n; zu versteuerndes Einkommen n; ~ pay steuerpflichtiger Lohn m; ~ profit zu versteuernder Gewinn m; ~ year Steuerjahr n; **to be** ~ besteuert werden können

taxation, Besteuerung f; **double** ~ Doppelbesteuerung f (→ double); **exempt from** ~ steuerfrei; **high** ~ hohe Besteuerung; **increase in** ~ Steuererhöhung f; **light** ~ leichte Besteuerung; **multiple** ~ mehrfache Besteuerung; **reduction of** ~ Steuerermäßigung f; ~ at source Quellenbesteuerung f; ~ authority (DBA) Steuerbehörde f; ~ equalization reserve Br (Bilanz) Steuerausgleichsrücklage f; ~ of buildings Gebäudebesteuerung; ~ of capital (DBA) Besteuerung des Vermögens; ~ of property Vermögensbesteuerung f; ~ on interest Zinsbesteuerung f; ~ provision Rückstellung f für Steuern

taxed, heavily ~ hoch besteuert; **profit to be** ~ zu besteuender Gewinn

taxi, ~ (cab) Taxi n; ~ driver Taxifahrer m; ~ meter Fahrpreisanzeiger m (im Taxi); ~ rank (or stand) Taxistand m; **to order a** ~ ein Taxi bestellen

taxing, ~ authority Steuerbehörde f; ~ district Am Steuerbezirk m; ~ state (DBA) besteuender Staat m

teamwork, Gruppenarbeit f

tear-open wrapper, Aufreißpackung f

teaser, Am sl. Neugierde erregendes Werbemittel; ~ interest rates „Lock“-Zinsen mpl um attraktive Kunden zu werben

technical, technisch; fachlich, Fach-; ~ aid technische (Entwicklungs-)Hilfe f; ~ analysis technische Aktienanalyse f (Analyse auf Basis historischer Kursverläufe); ~ bodies Fachgremien npl; ~ capability technische Leistungsfähigkeit f; ~ committee Fachausschuss m; ~ expertise technisches Gutachten n; fachmännisches Können n; ~ journal Fachzeitschrift f; ~ knowledge Fachkenntnis(se) f(pl); ~ manager technischer Direktor m; ~ opinion technisches Gutachten n; ~ progress technischer Fortschritt m; ~ rally (Börse) technische Erholung f; ~ staff technisches Personal n; Fachpersonal n; ~ term Fachaussdruck m; ~ training Fachausbildung; ~ working life technische Nutzungsdauer f

technically qualified, fachlich geeignet

technochemical, chemotechnisch

technological, technologisch; ~ advance technologischer Fortschritt m; ~ change technologischer Wandel m; ~ gap technologische Lücke f (zwischen verschiedenen Ländern); ~ lead technologischer Vorsprung m; ~ progress → advance; ~ unemployment technologisch bedingte Arbeitslosigkeit f

technology, Technologie f; **high** ~ Spitzentechnologie; ~ assessment Abschätzen n der Folgen technologischer Innovation; ~ transfer Technologietransfer m; **College of T** ~ Technische Hochschule f (T.H.)

Tedis, → trade electronic data interchange system

teething troubles/problems, Anfangsschwierigkeiten fpl

telecast, Fernsehsendung f

Telecom, → British Telecom

telecommunication(s), Telekommunikation f, Nachrichtenübermittlung f (durch Telegraf, Telefon, Radio od. Fernsehen), Fernmeldewesen n; ~ equipment Telekommunikationsgeräte npl; ~ facilities Fernmeldeanlagen pl; ~ industry Fernmeldeindustrie f; ~ satellite Fernmeldesatellit m; ~ services Telekommunikationsdienstleistungen fpl

teleconference, Telekonferenz f

telecopier, Telekopierer m (Gerät) (→ telefax)

teledictating machine, Ferndiktiertgerät n

telefax, Telefax m (→ telecopier)

telegram, Telegramm n; **decorative** ~ Schmuckblattelegramm; **greetings** ~ Glückwunschtelegramm; **money order** ~ telegrafische Geldüberweisung f; **reply by** ~ telegrafische Antwort f; **reply paid** ~ Telegramm

mit bezahlter Rückantwort; ~ **by telephone** zugesprochenes Telegramm; **delivered by mail** *Br* Brieftelegramm; ~ **in cipher** (or **in code**) chiffriertes (od. verschlüsseltes) Telegramm; ~ **in plain language** nicht chiffriertes Telegramm; **to deliver a** ~ ein Telegramm zustellen (od. austragen); **to send** (or **dispatch, hand in**) **a** ~ ein Telegramm aufgeben

telegraphic, telegrafisch; ~ **address** Drahtanschrift *f*; ~ **charges** Telegrammgebühren *fpl*; ~ **money order** (or **remittance**) telegrafische Geldüberweisung *f*; Drahtanweisung *f*; ~ **order** telegrafische Bestellung *f*; ~ **reply** Drahtantwort *f*; ~ **transfer** (T.T.) telegrafische Überweisung *f*; telegrafische Auszahlung *f*; ~ **transfer rate** Kabelkurs *m*

telemarketing, Telemarketing *n* (*Verkauf am Telefon*)

telephone, Telefon *n*, Fernsprecher *m*; **coin-operated** ~ Münzfernsprecher *m*; **plug-in** ~ umsteckbares Telefon; ~ **answering machine** Telefonanrufbeantworter *m*; Fernsprechaufnahmegerät *n*; ~ **answering service** Fernsprechauftragsdienst *m*; ~ **bill** Telefonrechnung *f*; ~ **box** Telefonzelle *f*; **telephone connection** Fernsprechverbindung *f*; **telephone directory**, Fernsprechbuch *n*; **classified** ~ Branchenfernsprechbuch *n*

telephone, ~ **exchange** (Fernsprech-)Zentrale *f*; ~ **kiosk** Telefonzelle *f*; ~ **rates** *Am* Fernsprechgebühren *pl*; ~ **recorder** automatischer Anrufbeantworter *m*; ~ **rental** Telefongrundgebühr *f*; ~ **tapping** Abhören von Telefongesprächen; **to inquire by** ~ telefonisch anfragen

telephoned order, telefonisch erteilter Auftrag *m*

telephonist, Telefonist(in) *m(f)*

telephoto, Funkbild *n*

teleprinter, *Br* Fernschreiber *m* (*Gerät*); **T~Exchange** fernschriftliche Übermittlung *f* von Texten (→ **telex**); **to operate the** ~ den Fernschreiber bedienen

teleprocessing, Datenfernverarbeitung *f*

teletype, *v* fernschreiben

teletypewriter, *Am* Fernschreiber *m*

televise, *v* durch Fernsehen übertragen

television, Fernsehen *n*; **coin-operated** ~ Münzfernsehen; **colo(u)r** ~ Farbfernsehen; **commercial** ~ Werbefernsehen; **educational** ~ Bildungsfernsehen; ~ **address** Fernsehansprache *f*; ~ **advertising** Fernsehwerbung *f*; ~ **broadcasts** Fernsehsendungen *fpl*; ~ **broad-**

casting by satellite Satellitenfernsehung *f*; ~ **rental** Miete *f* für Fernsehapparate; ~ **set** Fernsehapparat *m*, Fernseher *m*; ~ **shopping**, Fernsehshopping *n*; **to look at the** ~ fernsehen

telex, Fernschreiber(teilnehmer)netz *n*; Fernschreiber *m*; Fernschreiben

telex, *v* telexen, ein Fernschreiben per Telex übermitteln

teller, (Bank-)Kassierer *m*, Kassenbeamter *m*; **automatic** ~ *Am* Geldautomat *m*; **collection** ~ → **collection**

tel quel, (tale quale) so wie; ~ **clause** Tel-quel-Klausel *f* (internationale Handelsklausel, bes. im Überseeverkehr; der Käufer hat die Ware so zu nehmen, wie sie ausfällt); ~ **rate** Tel-quel-Kurs *m* (Devisenkurs, bei dem keine Zinsen und Spesen berechnet werden)

temporarily closed, vorübergehend geschlossen

temporary, zeitweilig, vorläufig, vorübergehend; **T~Abandonment Premium** (TAP) (EU) Prämie *f* für die vorübergehende Aufgabe; ~ **admission** vorübergehende (zollfreie) Einfuhr *f*; ~ **admission papers** Zollpapiere *pl* für die vorübergehende Verwendung; ~ **contract** befristeter Vertrag; ~ **credit** Zwischenkredit *m*; ~ **disability** vorübergehende Arbeitsunfähigkeit *f*; ~ **employee** Aushilfsangestellte(r) *f(m)*

temporary employment, vorübergehende Beschäftigung *f*, Zeitarbeit *f*; ~ **agency** Leiharbeitsunternehmen *n*; ~ **business** gewerbmäßige Arbeitnehmerüberlassung *f*; ~ **contract** Zeitarbeitsvertrag *m*

temporary, ~ **importation papers** Zollpapiere *npl* für die vorübergehende Einfuhr; ~ **injunction** *Am* einstweilige Verfügung *f*; ~ **investment** kurzfristige Kapitalanlage *f*; (*Bilanz*) Wertpapiere des Umlaufvermögens; ~ **labo(u)r** Arbeitskräfte auf Zeit

temporary loan, worker on ~ Leiharbeitnehmer *m*

temporary, ~ **receipt** Zwischenquittung *f*; ~ **restraining order** einstweilige Verfügung *f*; ~ **staff** Angestellte auf Zeit; Aushilfspersonal *n*; ~ **work** Zeitarbeit *f*

temporary worker, Zeitarbeitnehmer *m*; Leiharbeitnehmer *m*; **to hire out** ~s Leiharbeitnehmer verleihen

tenancy, Mietverhältnis *n*, Pachtverhältnis *n*; Miete *f*, Pacht *f*; **agricultural** ~ landwirtschaftliches Pachtverhältnis *n*; **farm** ~ Pacht

e-s Hofes; **joint** ~ → joint; ~ **agreement** (or **contract**) Mietvertrag *m*, Pachtvertrag *m*: ~ **at will** jederzeit kündbares Miet- od. Pachtverhältnis; ~ **from month to month** monatlich laufendes Miet- od. Pachtverhältnis; ~ **in common** Miteigentum *n* (an Grundbesitz) nach Bruchteilen; ~ **of immovable property** Miete (od. Pacht) von unbeweglichem Vermögen; ~ **year** Mietjahr *n*, Pachtjahr *n*: **to enter into a** ~ e-n Miet- (od. Pacht)vertrag abschließen

tenant, Mieter *m*, Pächter *m*: **agricultural** (or **farm**) ~ landwirtschaftlicher Pächter; **game** ~ Jagdpächter; **incoming** ~ neuer Mieter (od. Pächter); **joint** ~ → joint; **landlord and** ~ → landlord; **outgoing** ~ ausziehender Mieter (od. Pächter); **statutory** ~ *Br* unter Kündigungsschutz stehender Mieter (od. Pächter); ~ **for life** Mieter (od. Pächter) auf (eigene od. fremde) Lebenszeit; ~ **in common** Miteigentümer *m* (an Grundbesitz) nach Bruchteilen; ~ **protection** Mieterschutz *m*: ~s **repairs** dem Mieter (od. Pächter) obliegende Reparaturen *pl*: **to let** (premises) **to a** ~ vermieten, verpachten

tenant, *v*, **house** ~ed by students von Studenten gemietetes Haus *n*

tend, *v*, **to** ~ **firmer** (Börse) fester tendieren; **to** ~ **the store** bes. *Am* Kunden bedienen; **prices are** ~ing upwards die Kurse tendieren nach oben

tendency, Tendenz *f*, Neigung *f*: **bearish** ~ fallende Tendenz, Baissetendenz; **bullish** ~ steigende Tendenz, Haussetendenz; **stronger** ~ in prices Befestigung *f* der Kurse; **weaker** ~ in prices Abschwächung *f* der Kurse; ~ **for prices to increase** Preissteigerungstendenz *f*; ~ies of the market Börsentendenz *f*; **shares showed an uneven** (or **irregular, unsteady**) ~ die Aktien tendierten uneinheitlich

tender, Angebot *f*; Zahlungsangebot *n*, Lieferungsangebot *n*, Leistungsangebot *n* (bei Ausschreibungen); **acceptance of** ~ Zuschlagserteilung *f* (bei Ausschreibungen); **by** ~ durch Ausschreibung, im Submissionswege; **highest** ~ Höchstgebot *n*; **legal** ~ gesetzliches Zahlungsmittel *n*; **limited** ~ beschränkte Vergabe *f* (an e-e kleine Anzahl von Anbietern); **lowest** ~ Mindestgebot *n*; **placing of contracts by** ~ Submission *f* (Vergabe von Arbeits- od. Lieferungsaufrägen); **public** ~ öffentliche Vergabe *f* (an e-n unbegrenzten Anbieterkreis); **sealed bid** ~ *Br*

Submissionsangebot *n* in versiegeltem Umschlag; **weekly** ~ *Br* (Geldmarkt) wöchentliche Auktion *f* (die britischen Schatzwechsel werden im → tender system emittiert); ~ **bills** *Br* wöchentlich zum Verkauf angebotene Schatzwechsel *mpl*; ~ **documents** Ausschreibungsunterlagen *fpl*; ~ **guarantee** Bietungsgarantie *f*; ~ **of documents** Vorlage *f* von Urkunden; ~ **of payments** Zahlungsangebot *n*; ~ **of services** Anbieten *n* von Diensten; ~ **offer** *Am* (AktienR) Zeichnungsangebot *n*; Übernahmeangebot *n* (Angebot an die Aktionäre, ihre Aktien zwecks Übernahme der Gesellschaft zu veräußern); ~ **panel** Bietungskonsortium *n*; ~ **system** *Br* Tenderverfahren *n* (zur Platzierung von Wertpapieren, indem Gebote abgegeben werden und die Zuteilung an die Meistbietenden erfolgt); ~ **terms** Ausschreibungsbedingungen *fpl*; **to accept the** ~ den Zuschlag erteilen; **to invite** ~s ausschreiben; zur Abgabe von Angeboten auffordern; **to make** (or **submit**) **a** ~ sich um e-n Auftrag bewerben; (bei e-r Ausschreibung) ein Angebot einreichen; **to make a** ~ (of) als Zahlung (od. Leistung) anbieten; **to participate in a** ~ an e-r Ausschreibung teilnehmen

tender, *v* anbieten, ein Angebot machen; andienen; (bei Ausschreibungen) ein (Leistungs-, Lieferungs-)Angebot abgeben; submittieren; (open) invitation to ~ Ausschreibung *f*; **to** ~ **a bill for discount** e-n Wechsel zum Diskont einreichen; **to** ~ **delivery** Lieferung anbieten; **to** ~ **documents** Urkunden vorlegen; **to** ~ **evidence** Beweis antreten (od. vorbringen); **to** ~ **for a contract** → contract 2.; **to** ~ **one's services** seine Dienste anbieten

tenderee, (bei Ausschreibung) Auftraggeber *m*

tenderer, (bei Ausschreibung) Submittent *m*; Bieter *m*

tendering, (bei Ausschreibungen) Angebotsabgabe *f*: **collusive** ~ heimliche Absprache *f* mehrerer Firmen; **Community** ~ (procedure) (EU) Gemeinschaftsausschreibung *f* **tenement**, Wohnhaus *n*, ~ **house** Mietskasernen *f* (für Bewohner niedrigen Einkommens)

tenor, (wesentl.) Inhalt *m*, Wortlaut *m*; Laufzeit *f* (e-s Wechsels)

tension, Spannung *f*: **cyclical** ~s konjunkturelle Spannungen *fpl*

tentative, ~ **agreement** Vorvertrag *m*; ~ **order** Probeauftrag *m*

tenure, Landbesitz *m*; **security of** ~ Mietschutz *m*; Pachtschutz *m*; **during his** ~ **of office** während seiner Amtszeit

term, Wortlaut *m*, Ausdruck *m*; Frist *f*, Laufzeit *f*; Quartalstag *m*; Semester *n*; **business** ~ kaufmännischer Ausdruck; **exact** ~ genauer Wortlaut; **expired** ~ abgelaufene Frist; **long-** ~ langfristig; **medium-** ~ mittelfristig; **running of a** ~ Lauf *m* e-r Frist; **short-** ~ kurzfristig; **technical** ~ Fachausdruck *m*; ~ **account** Festgeldkonto *n*; ~ **bill** Wechsel mit bestimmter Frist; ~ **days** Fälligkeitstage *mpl*, Zahltag *mpl*; ~ **deposits** Termineinlagen *pl*; ~ **insurance** Risikolebensversicherung *f*; ~ **loan** mittelfristiger Kredit *m*; ~ **money** Termingeld *n*; ~ **of acceptance** Annahmefrist *f*; ~ **of a bill (of exchange)** Laufzeit e-s Wechsels; ~ **of a contract** Laufzeit (od. Dauer) e-s Vertrages; Vertragsbedingung *f* (→ **terms**); ~ **of copyright** Schutzfrist *f*; ~ **of delivery** Liefer(ungs)frist *f*; ~ **of a guarantee** Garantiefrist; ~ **of the insurance** Versicherungsdauer *m*; ~ **of a lease** Mietzeit *f*, Pachtzeit *f*; ~ **of limitation** Verjährungsfrist *f*; ~ **of a loan** Laufzeit e-s Darlehens; ~ **of notice** Kündigungsfrist; ~ **of office** Amtszeit *f*, Amtsdauer *f*; ~ **of (a) patent** Patentdauer *f*; Schutzdauer (od. Laufzeit) e-s Patents; ~ **of payment** Zahlungsfrist *f*, Zahlungstermin *m*; ~ **of subscription** Bezugsfrist *f*; ~ **of validity** Gültigkeitsdauer *f*; **term structure** Zinsstrukturkurve *f*; **to adhere to** (or **comply with**) **a** ~ e-e (Zahlungs-)Frist einhalten; **to set a** ~ e-e Frist setzen; **the** ~ **expires** die Frist läuft ab

terms, 1., **in** ~ **of** ausgedrückt in; gemessen an; in Bezug auf, hinsichtlich; **in** ~ **of the amount** der Höhe nach; **in** ~ **of dollars** in Dollar ausgedrückt (od. umgerechnet), **in** ~ **of value** dem Werte nach; wertmäßig; **in** ~ **of volume** dem Volumen (od. Umfang) nach; mengenmäßig

terms, 2. Bedingungen *fpl*; Bestimmungen *fpl*; Klauseln *fpl*; Zahlungsbedingungen *fpl*; **on advantageous** ~ zu günstigen Bedingungen; **cash** ~ Zahlungsbedingungen bei Barzahlung; **credit** ~ Kreditbedingungen; **easy** ~ günstige (Raten-)Zahlungsbedingungen; **fair** ~ angemessene Bedingungen; **general** ~ **and conditions** allgemeine Geschäftsbedingungen; **inclusive** ~ alles inbegriffen; **local** ~ Platzbedingungen; **on mutual** ~ auf Gegenseitigkeit; **peace** ~ Friedensbedingungen;

standard ~ **of business** allgemeine Geschäftsbedingungen *pl*; ~ **inclusive** alles inbegriffen; ~ **of an agreement** → **terms** of a contract; ~ **of a composition** Vergleichsbedingungen

terms of a contract, Vertragsbestimmungen, Vertragsinhalt *m*; Vertragsbedingungen; **in accordance with the** ~ vertragsgemäß; **contrary to the** ~ vertragswidrig

terms of credit, Kreditbedingungen; Akkreditivbedingungen; **to be in accordance with the** ~ den Akkreditivbedingungen entsprechen

terms, ~ of entry (EU) Beitrittsbedingungen; ~ **of issue** Emissionsbedingungen; ~ **of a lease** Bedingungen (od. Bestimmungen) e-s Miet- (od. Pacht)vertrages; Leasingbestimmungen; ~ **of a loan** Modalitäten e-r Anleihe; Darlehensbedingungen

terms of payment, (ToP) (Außenhandel) Zahlungstermine, zeitliche Zahlungsgewohnheiten *pl* (Zahlungsbedingungen und -fristen im Hinblick auf die Devisenbilanz); (privatwirtschaftliche) Zahlungsbedingungen *pl*; **convenient** ~ günstige Zahlungsbedingungen; **to facilitate** ~ Zahlungserleichterungen gewährleisten

terms, ~ of the policy Versicherungsbedingungen; ~ **of redemption** Rückzahlungsbedingungen; Tilgungsmodalitäten *pl*; ~ **of reference** Richtlinien *pl*; Aufgabenbereich *m*; ~ **of sale** Verkaufsbedingungen *fpl*; ~ **of settlement** Vergleichsbedingungen; ~ **of tenancy** Mietbedingungen

terms of trade, (ToT) Preisverhältnis der Güter, die im Außenhandel ausgetauscht, d. h. exportiert und importiert werden; Austauschverhältnis *n* (Verhältnis von Ausfuhr- zu Einfuhrpreisen)

terms, ~ strictly cash nur gegen Barzahlung; ~ **strictly net cash** zahlbar sofort ohne Abzug; **to be subject to** ~ Bedingungen unterliegen; **to come to** ~ sich einigen; zu e-m Vergleich kommen, sich vergleichen; **to come within the** ~ **of a contract** unter die Bestimmungen e-s Vertrages fallen; **to comply with the** ~ die Bedingungen erfüllen; **to state the** ~ die Bedingungen angeben

terminable, kündbar; ~ **annuity** Zeitrente *f*; **employment ~ by a month's notice** monatlich kündbare Beschäftigung *f*

terminal, Endstation *f*; ~s (*EDV*) Endgeräte *npl*; **grain** ~ Getreideumschlagstelle *f*; **rail**

- and water** ~ Umschlagsplatz *m*; ~ **charges** (Fracht-)Zustellgebühren *pl*; ~ **market** *Br* Terminmarkt *m*; Warenterminbörse *f*; ~ **payment** *Am* letzte Ratenzahlung *f*; Entlassungsabfindung *f*; ~ **price** *Br* (Produktenbörse) Preis für künftige Lieferung; ~ **(station)** Endbahnhof *m*, Sackbahnhof *m*; ~ **wage** *Am* Entlassungsabfindung *f*
- terminate**, *v* beenden; kündigen; enden, ablaufen; **to ~ one's contract of employment** seinem Arbeitgeber kündigen; **to ~ sb.'s employment without notice** jdm fristlos kündigen; **to ~ operation** (of a factory etc.) den Betrieb einstellen
- terminated**, ~ **authority** (or **power of attorney**) erloschene Vollmacht; **the lease has ~** der Mietvertrag ist abgelaufen; **an offer is ~** ein Angebot erlischt
- termination**, Beendigung *f*; Kündigung *f*; Aufhören *n*, Ende *n*; ~ **of a business** Geschäftsaufgabe *f*; ~ **of a contract** Beendigung des Vertragsverhältnisses; ~ **of the power of attorney** Erlöschen *n* der Vollmacht; ~ **n of work** Einstellung *f* der Arbeit; ~ **without notice** (or **summary ~**) fristlose Kündigung *f*
- terraced(d) house**, *Br* Reihenhäuser *n*
- territorial**, ~ **air space** Lufthoheitsgebiet *n*; ~ **authorities** Gebietskörperschaften *pl*; ~ **restraint** Wettbewerbsbeschränkung *f* auf ein abgegrenztes Gebiet; ~ **sea** Küstenmeer *n*; ~ **waters** Hoheitsgewässer *pl*
- territorially**, Gebiet *n*; Staatsgebiet *n*; Hoheitsgebiet *n*; **allocation of ~ies** Aufteilung *f* von Märkten; **sales ~** Verkaufsgebiet *n* (des Vertreters); ~ **of a Member State (EU)** Hoheitsgebiet *n* e-s Mitgliedstaates
- tertiary sector**, tertiärer Sektor *m*, Dienstleistungssektor *m*
- test**, Untersuchung *f*, Prüfung *f*, Test *m*; **acceptance** ~ Abnahmeprüfung *f*; **blood ~** → blood; **breath ~** → breath; **check** ~ Gegenprobe *f*; **driving ~** Fahrprüfung *f*; **product ~** Waretest *m*; ~ **audit** stichprobenweise (Abschluss-)Prüfung *f*; **T ~ Ban Treaty** Atom-Teststoppvertrag *m*; ~ **case** Musterprozess *m*; ~ **drilling** Probebohrung *f*; ~ **drive** Probefahrt *f*; ~ **of need** Bedürfnigkeitsprüfung *f*; ~ **on site** (Abnahme-)Prüfung am Aufstellungsort; ~ **series** Versuchsserie *f*; ~ **weighing** (Zoll) Nachwiegen *n*, Gewichtskontrolle *f*; **to stand the ~** sich bewähren
- testament, last Will and T ~** letztwillige Verfügung *f*, Testament *n*; **mutual** ~ gegenseitiges Testament
- testamentary**, ~ **capacity** Testierfähigkeit *f*; ~ **disposition** letztwillige Verfügung *f*; ~ **heir** testamentarischer Erbe *m*; ~ **trust** durch letztwillige Verfügung errichteter Trust *m*
- testate, to die** ~ unter Hinterlassung e-s Testaments sterben
- testator**, Testator *m*, Erblasser *m*
- testatrix**, Erblasserin *f*
- testimonial**, Zeugnis *n*; Empfehlungsschreiben *n*
- testing, comparative ~ of goods** vergleichender Waretest *m*; ~ **of materials** Materialprüfung *f*
- test-market**, *v* versuchsweise auf den Markt bringen
- text**, Wortlaut *m*
- textiles**, Textilien *pl*, Textilerzeugnisse *npl*; **importer of ~** Textilimporteur *m*; **international trade in ~** internationaler Handel mit Textilien (→ Multifibre Arrangement); **to deal in ~** Textilien führen
- textile, ~ fibre (-er)** Textilfaser *f*; ~ **finishing** Textilveredelung *f*; ~ **firm** Unternehmen *n* der Textilindustrie; ~ **imports** Textileinfuhren *pl*
- textile industry**, Textilindustrie *f*; **raw materials for the ~** Textilrohstoffe *mpl*
- textile, ~ merchant** Textilkaufmann *m*; ~ **mill** Textilfabrik *f*; ~ **processing** Textilverarbeitung *f*; ~ **products** Textilwaren *pl*; ~ **supplier countries** Textillieferländer *npl*; ~ **shares** Textilwerte *pl*; ~ **workers** Textilarbeiter *mpl*, Arbeitnehmer der Textilindustrie
- thanking you in anticipation**, Ihnen im voraus dankend
- thanks, letter of ~** Dankschreiben *n*
- theft**, Diebstahl *m*; **anti-~ device** Diebstahlsicherung *f* (z. B. im Auto); **car ~** Autodiebstahl *m*; **mail ~** Postdiebstahl *m*; **petty ~** geringer Diebstahl, Bagatelldiebstahl *m*; ~ **by breaking and entering** Einbruchdiebstahl; ~ **in shops** Ladendiebstahl; ~ **insurance** Diebstahlversicherung *f*; **to commit ~** Diebstahl begehen
- thin market**, (Börse) enger Markt *m*
- third**, Drittel *n*; **two-~ majority** Zweidrittelmehrheit *f*
- third-class**, ~ **category hotel** drittrangiges Hotel *n*; ~ **mail** *Am* Drucksachen *pl*; ~ **quality** dritte Wahl *f*

third countries, (EU) Drittländer *npl*; **products from ~ (EU)** Drittlandswaren *pl*

third of exchange, Tertiawechsel *m* (*dritte Wchslausfertigung*)

third part(y), Dritte(r) f(m): (*Zivilprozess*) Nebeninterventient *m*; ~ **accident insurance** Unfall-Haftpflichtversicherung *f*; ~ **account** Anderkonto *n*; ~ **beneficiary** begünstigter Dritter, Drittbegünstigter *m*; ~ **beneficiary contract** Vertrag zugunsten e-s Dritten; ~ **benefit insurance** Versicherung auf fremde Rechnung; ~ **claims** Ansprüche Dritter; ~ **creditor** Drittgläubiger *m*; ~ **debtor** Drittschuldner *m*; ~ **indemnity (insurance)** Haftpflicht(versicherung) *f*; ~ **liability (insurance)** Haftpflicht(versicherung); ~ **mandate** Kontovollmacht *f*; ~ **order** Verbot *n* (*an Drittschuldner*), dem Schuldner Zahlung zu leisten; ~ **risk** Haftpflicht *f*; ~ **security deposit** Anderdepot *n*; ~ **s share** Fremdanteil *n*

Thirty-Share Index, Br → Financial Times Industrial Ordinary Share Index

those present, die Anwesenden *pl*

thread, (EDV) roter Faden *m*, Gedankengang *m* (*Reaktionskette von Antworten in einer → Newsgroup zu einem Kommentar oder einer Frage* **threatening letter**, Drohbrief *m*

threat(s) to the environment, Umweltbedrohung *f*

three, ~-lane dreispurig; ~ **months' bill** Dreimonatswechsel *m*; ~ **per cents** dreiprozentige Papiere *npl*; ~ **--quarter majority** Dreiviertelmehrheit *f*

threshold, threshold price (EU) Schwellenpreis *m* (*für Agrargüter*); ~ **worker** Am unerfahrener Arbeiter *m*

thrift, Sparsamkeit *f*; ~ **deposits** Am Spareinlagen *fpl*; ~ **institutions** Am *colloq.* Thrifts; Bausparkassen, Sparkassen *fpl*

thriving, blühend, florierend; **business is** ~ das Geschäft geht gut

through, ~ bill of lading Durchkonnossement *n*; ~ **coach** Kurswagen *m*; ~ **freight** Durchfracht *f*; ~ **put** Verarbeitungsmenge *f*; Rohstoffmenge, die e-e Fabrik in e-r bestimmten Zeit verarbeiten kann; Daten, die ein Computer in e-r bestimmten Zeit aufbereiten kann; ~ **traffic** Durchgangsverkehr *m*

throw-away society, Wegwerfgesellschaft *f*

tick, Häkchen n (Abhakzeichen): on ~ *colloq.* „auf Kredit, „auf Pump“

tick off, v abhaken

ticker, Börsenfernschreiber *m*

ticket, (Eintritts-, Fahr-)Karte f; Flugschein m; Zettel m, Preiszettel m; (Börse) s. name → ~; (*Auto*) Strafzettel *m*; **advance ~ sale** Kartenvorverkauf *m*; **air ~** Flugkarte *f*, Flugschein *m*; **circular** ~ Rundreisekarte *f*; **collective** ~ Sammelfahrschein *m*; **complimentary** ~ Freikarte *f*, Ehrenkarte *f*; **delivery** ~ Lieferschein *m*; **name-~ Br (Börse)** (*dem Wertpapierverkäufer vom Makler ausgehändigte*) Bescheinigung mit Angabe des Namens des Käufers; **reserved seat** ~ Platzkarte *f*; **return** ~ Rückfahrkarte *f*; **single** ~ einfache Fahrkarte *f*; ~ **day Br (Börse)** Skontrierungstag *m* (*Tag vor dem Abrechnungstag*)

ticketing, Preisauszeichnung *f*

tickler, Am Terminkalender *m*

tide-over credit, Überbrückungskredit *m*

tie, Band n; Bindung f; (Punkt-, Zahl-, Stimmen-)Gleichheit f; ~-in arrangement (or ~ **in sale**) Kopplungsgeschäft *n*; ~ **on label** Anhänger *m*; **capital** ~ Kapitalbindung *f*

tie up, v, to ~ capital Kapital binden; **to ~ one's money in land** sein Geld in Grundbesitz festlegen; **to ~ a parcel** ein Paket verschnüren

tied, ~ loan (internationaler Handel) Darlehen (das an die Bedingung gebunden ist, dass ...) (*mit der Darlehenssumme getätigte Käufe, die nur in dem Kreditgeberland getätigt werden dürfen*); ~ **products** Kuppelprodukte *npl*; ~ **shop** Geschäft *n* mit Bindung an e-e Lieferfirma; ~ **to the index** indexgebunden

tied up, ~ up capital gebundenes Kapital *n*; **capital ~ up in inventories** in Vorräten gebundenes Kapital *n*; **cost of having capital ~ up** Kapitalbindungskosten *pl*; **setting free the capital ~ up in inventories** Freisetzung *f* des in Vorräten gebundenen Kapitals

tight credit policy, restriktive Kreditpolitik *f*

tight money, knappes Geld *n*; ~ **conditions** Liquidationsverknappung *f*; ~ **market** angespannter Geldmarkt *m*

tighten, v enger machen, verengen; **to ~ credit** die Kreditschraube anziehen

tightening, ~ of credit Kreditverknappung *f*, Kreditrestriktion *f*; ~ **of the money market** Versteifung *f* auf dem Geldmarkt; ~ **of the provisions** Verschärfung *f* der Bedingungen

tightness of money, Geldknappheit *f*

TIGR, → Treasury income growth receipt

till, Ladenkasse f; ~ money Bargeld *n* e-r Bank; Kassenbestand *m*

tilling of the soil, Bodenbestellung *f*

timber, (Bau-, Nutz-)Holz *n*; ~ **industry** Holzindustrie *f*; Holzwirtschaft *f*; ~ **processing industry** Holzverarbeitende Industrie *f*; ~ **trade** Holzhandel *m*

time, Zeit *f*; Zeitpunkt *m*; Frist *f*; **appointed** ~ Termin *m*; **at any** ~ zu jeder beliebigen Zeit; **at the fixed** ~ zur festgesetzten Zeit; **closing** ~ Geschäftsschluss *m*; Polizeistunde *f*; **computation of** ~ Zeitberechnung *f*; Fristberechnung *f*; **division of** ~ Zeiteinteilung *f*; **down** ~ (Betriebs-)Stillstandszeit *f*, betrieblich bedingte Verlustzeit; **in due** ~ rechtzeitig, fristgemäß, termingemäß; **expiration of** ~ Fristablauf *m*; **extension of** ~ Fristverlängerung *f*; **for the** ~ **being** vorläufig; für den Augenblick; zur Zeit; **for want of** ~ aus Mangel an Zeit; **lapse of** ~ Zeitablauf *m*; **length of** ~ Zeitdauer *f*; **limited in** ~ zeitlich begrenzt; befristet; **loss of** ~ Zeitverlust *m*; **on** ~ rechtzeitig; fahrplanmäßig; *Am* auf Abzahlung; **out of** ~ verspätet, nicht fristgerecht; **standard** ~ Normalzeit *f*; **waste of** ~ Zeitverschwendung *f*; **within a given** ~ innerhalb e-r bestimmten Zeit; fristgemäß; **within the** ~ **allowed** fristgerecht; **within the** ~ **prescribed by law** innerhalb der gesetzlichen Frist; **within a reasonable** ~ innerhalb e-r angemessenen Frist; ~ **account** Festgeldkonto *n*; ~ **and motion study** Zeit- und Bewegungsstudie *f*; ~ **bargain** (Börse) Termingeschäft *n*; ~ **barred** verjährt; ~ **bill** Nachsichtwechsel *m*; ~ **buying** Kauf *m* von Sendezeiten (bei Funk und Fernsehen); ~ **charter** Zeitcharter *f*, Zeitfrachtvertrag *m*; ~ **chartered ship** zeitgechartertes Schiff *n*; ~ **charterer** Zeitbefrachter *m*; ~ **clock** (Arbeitszeit) Stechuhr *f*; ~ **conditioned** zeitbedingt; ~ **consuming** zeitraubend; ~ **s covered** Verhältnis *n* Gewinn/Dividende; ~ **deposits** Termineinlagen *fpl*, Festgeldeinlagen *fpl*; ~ **deposit account** Festgeldkonto *n*, Termingeldkonto *n*; ~ **draft** Nachsichtwechsel *m*; ~ **fixed for payment** Zahlungstermin *m*; ~ **for acceptance** (WechselR) Annahmefrist *f*; ~ **for consideration** Bedenkzeit *f*; ~ **for delivery** Lieferfrist *f*; ~ **for loading** Ladezeit *f*; ~ **for presentment** (of a bill of exchange) Präsentationspflicht *f*; ~ **freight** Zeitfracht *f*; ~ **keeping** (Arbeits-)Zeitkontrolle *f*; ~ **lag** zeitliche Verzögerung *f*; ~ **liabilities** befristete Verbindlichkeiten *fpl*

time-limit, Frist *f*; **adherence to** (or **compliance with**) **a** ~ Einhaltung *f* e-r Frist; **com-**

putation of a ~ Fristberechnung *f*; **failure to meet a** ~ Fristüberschreitung *f*; **upon expiry of the** ~ bei Ablauf der Frist; **within the** ~ set fristgerecht; ~ **for claims** Rügefrist; ~ **for payment** Zahlungsfrist; **to comply with** (or **observe**) **the** ~ die Frist einhalten; **a** ~ **expires** e-e Frist läuft ab; **to fix** (or **set**) **a** ~ e-e Frist festsetzen (od. bestimmen)

time, ~ **loan** Darlehen *n* mit bestimmter Laufzeit; ~ **management** Terminplanung *f*, Zeitplanung *f*; ~ **money** befristetes Darlehen *n*; ~ **of arrival** Ankunftszeit *f*; ~ **of departure** Abfahrtszeit; ~ **off for study** Bildungsurlaub *m*; ~ **payment** *Am* Ratenzahlung *f*; ~ **price** Preis *m* bei Abzahlung bzw. Ratenzahlung; ~ **purchase** (Börse) Terminkauf *m*; ~ **rates** (of **wages**) Zeitlohnsätze *mpl* (opp. *piece rates*), ~ **selling** *Am* Abzahlungsverkauf *m*; ~ **series** (Statistik) Zeitreihe *f*; ~ **sharing** „Zeiteilung“ (Nutzung e-r Sache [z. B. Computerzentrale, Ferienwohnung] in bestimmten Zeitabschnitten, nicht durchgängig); ~ **sharing property** Teilzeiteigentum *n*, Anteil *m* an Ferienwohnungen; ~ **standard** Zeitvorgabe *f*; ~ **study** Zeitstudie *f*; ~ **table** Zeitplan *m*; Fahrplan *m*; ~ **wage(s)** Zeitlohn *m*; ~ **work** Zeitarbeit *f* (nach der Zeit bezahlte Arbeit); ~ **worked** geleistete Arbeitsstunden *fpl*; **to allow** (or **grant**) **a** ~ e-e Frist gewähren; **to fix** (or **set**) **a reasonable** ~ e-e angemessene Frist setzen; ~ **begins** (or **starts**) **to run** die Frist (z. B. die Verjährung) beginnt; **the** ~ **is up** die Frist ist abgelaufen

time, *v*, **to** ~ **investments** den geeigneten Zeitpunkt für Anlagen suchen

timely, rechtzeitig; zeitgemäß, aktuell; fristgerecht

timing, Terminierung *f*; Wahl *f* des richtigen Zeitpunkts; Zeitwahl *f*

TIN, → taxpayer's identification number

tin, Zinn *m*; ~ **s** → ~ shares; ~ **lined case** mit Blech ausgeschlagene Kiste *f*; ~ **shares** Zinnaktien *pl*

tin, *v* *Br* eindosen; ~ **ning factory** *Br* Konservenfabrik *f*

tip, Trinkgeld *n*; (stock exchange) ~ Börsentip *m*

tip, *v*, **no rubbish to be** ~ **ped** (out) **here** Schutt darf hier nicht ausgekippt werden

title, Titel *m*, Bezeichnung *f*; Eigentum (srecht) *n*; Eigentumsurkunde *f*; **official** ~ Amtsbezeichnung *f*; **proof of** ~ Eigentumsnachweis *m*; **registration of** ~ **to land** *Br* Grundbuch-

- eintragung *f*; **reservation of** ~ Eigentumsvorbehalt *m*; ~ **deed** Eigentumsurkunde *f* über Grundbesitz; ~ **insurance** *Am* Versicherung *f* gegen Rechtsmängel bei Grundstückserwerb
- title**, ~ **to goods** Eigentum an Waren; ~ **to land** Grundstückseigentum *n*; Grundstücksrecht *n*; **to acquire** ~ Eigentum erwerben; **to pass** ~ Eigentum übertragen (to auf); **the ~ passes** to das Eigentum geht über auf
- tobacco**, **baled** ~ **varieties** Tabaksorten *fpl* in Ballen; ~ **advertising ban** Tabakwerbeverbot *n*; ~ **duty** (or **tax**) Tabaksteuer *f*; ~ **products** Tabakwaren *pl*
- to date**, bisher
- today's rate**, Tageskurs *m*
- toe** (tonne of oil equivalent), (*EU*) Tonne *f* Rohöleinheiten *fpl*
- token**, Zeichen *n*, Symbol *n*; (Metall-)Bon *m* (z. B. für Essen in *e-r* Kantine); **gift** ~ (zu Geschenkwegen ausgestellter) Gutschein *m*; **tax** ~ *Br* → tax disc; ~ **coin** Scheidemünze *f*; ~ **imports** symbolische Einfuhr *f*; ~ **money** Draufgeld *n*; ~ **payment** kleine Teilzahlung *f* (als Anerkennung *e-r* Schuld; → *earnest money*); ~ **strike** Warnstreik *m*
- to let**, zu vermieten
- toil**, schwere Arbeit *f*
- toll**, Gebühr *f* für Benutzung *e-r* Straße, Brücke, *e-s* Hafens etc.; Maut *f*; *Am* Gebühr für Ferngespräche; ~ **call** *Br* (früher:) Gespräche im Nahverkehr; ~ **highway** (or **road**) *Am* gebührenpflichtige Autobahn *f*
- tombstone**, Anzeige *f*, die über die wesentlichen Ausstattungsmerkmale *e-r* Emission und die beteiligten Banken informiert
- ton**, 1. Tonne *f* (Gewicht); **American** ~ *s.* short → ~; **British** (or **English**) ~ *s.* long → ~; **long** ~ *Br* Tonne (1.016 kg); **metric** ~ Tonne (1.000 kg); **short** ~ *Am* Tonne (907,2 kg); **UK** ~ → long ~; **US** ~ → short ~; ~ **mile** (entsprechend) Tonnenkilometer (tkm)
- ton**, 2. Tonne *f* (Raummaß); **gross register** ~ Bruttoregistertonne; **net register** ~ Nettoregistertonne
- tone of the market**, Börsenstimmung *f*; Börsenklima *n*
- tonnage**, Tonnage *f*, Tonnengehalt *n* (*e-s* Schiffes); Frachtraum *m*; Tragfähigkeit *f* (in Tonnen); **deadweight** ~ Tragfähigkeit *f*, Ladefähigkeit *f*; ~ **certificate** Schiffsmessbrief *m*; ~ **dues** (auf Nettoregistertonnengehalt beruhende) Schiffsgebühren *pl* (bei Eintritt od. Verlassen *e-s* Hafens); ~ **measurement** (of ships) Schiffsvermessung *f*
- tool**, Werkzeug *n*; Gerät *n*; **loose** (or **small**) ~ *s* Kleinwerkzeug *n*; **machine** ~ *s* Werkzeugmaschinen *fpl*; ~ **of trade** Handwerkszeug *n*; **to lay down** ~ *s* die Arbeit niederlegen
- top**, Spitze *f*; oberst, höchst; oben (*Aufschrift auf Kisten etc.*); ~ **copy** Original *n*; ~ **executive** oberste Führungskraft *f* (*Spitze der Geschäftsleitung*); ~ **gains** (*Börse*) Spitzengewinne *mpl*; ~ **grade goods** Waren erster Qualität
- top-heavy**, ~ **company** in der Spitze überorganisierte Gesellschaft *f*; ~ **securities** überbewertete Wertpapiere *npl*
- top-level**, ~ **executive** Spitzenkraft *f*; ~ **meeting** Treffen *n* auf höchster Ebene; ~ **price** höchster Preis (od. Kurs); ~ **salary** Spitzengehalt *n*
- top loading**, Verladeklausel *f*, nach der die Ware im Schiffsraum obenauf zu laden ist
- top management**, obere Führungskräfte *fpl*, Unternehmensspitze *f*; ~ **of the group** Spitze *f* des Konzerns
- top**, ~ **manager** Unternehmensleiter *m*; ~ **position** Spitzenstellung *f*; ~ **price** Höchstpreis *m*, Höchstkurs *m*; ~ **quality** Spitzenqualität *f*; erste Wahl; ~ **rated borrower** erste Adresse *f*; ~ **salary** Spitzengehalt *n*; ~ **sales** Spitzenumsatz; ~ **secret** streng geheim; ~ **side up** oben; ~ **wages** Spitzenlohn *m*
- topical**, hochaktuell
- tort**, unerlaubte Handlung *f*; **business** ~ *s* unerlaubte Handlungen im Geschäftsverkehr; **liability in** ~ Haftung *f* aus unerlaubter Handlung; **property** ~ Vermögensverletzung *f*; ~ **claim** (or **claim in** ~) Anspruch *m* aus unerlaubter Handlung; **to commit a** ~ *e-e* unerlaubte Handlung begehen
- tortfeasor**, (*deliktischer*) Täter *m*; unerlaubt Handelnder *m*
- tortious liability**, Haftung *f* aus unerlaubter Handlung
- tot up**, *v* zusammenzählen; **to** ~ **to colloq.** sich belaufen auf
- total**, Gesamtsumme *f*, Gesamtbetrag *m*; Gesamt-; ~ **allowable catches** (of fish) (TACs) zulässige Gesamtfangmengen *fpl*; **annual** ~ **allowable catch** (*EU*) Jahresfangquote *f*; ~ **amount** Gesamtbetrag *m*; ~ **assets** Gesamtsumme *f* der Aktiva; Gesamtvermögen *n*; ~ **claim** Gesamtforderung *f*; ~ **cost** Gesamtkosten *pl*; ~ **debt** Gesamtschuld *f*; ~ **disability**

vollständige Erwerbsunfähigkeit *f*; ~ **expenses** Gesamtausgaben *fpl*, Gesamtaufwendungen *pl*; ~ **invoice amount** Gesamtrechnungsbetrag *m*; ~ **liabilities** gesamte Verbindlichkeiten *pl*; Gesamtsumme *f* der Passiva; ~ **loss** Totalschaden *m*; Totalverlust *m*; Gesamtverlust *m*; ~ **order book** gesamter Auftragsbestand *m*; ~ **property** Gesamtvermögen *n*; ~ **receipts** Gesamteinnahmen *fpl*; ~ **requirements** Gesamtbedarf *m*; ~ **return** Gesamtertrag *m*; ~ **sales** (or **turnover**) Gesamtumsatz *m*; ~ **votes cast** Gesamtstimmenzahl *f*; ~ **yield** Gesamtrendite *f*
total, *v* sich insgesamt belaufen (to auf); im ganzen betragen
touch, *Br* (Börse) bester Geldkurs *m* und Briefkurs *m* (für bestimmte Wertpapiere)
touch, *v*, to ~ **at a port** e-n Hafen anlaufen
tough, strapazierfähig; (bruch)fest; zäh
tour, **business** ~ Geschäftsreise *f*
tourism, Fremdenverkehr *m*, Tourismus *m*
tourist, Reisender *m*
tourist accommodation, (EU) Gästeunterbringung *f*; **demand for** ~ Beherbergungsnachfrage *f*; **supply of** ~ Beherbergungsangebot *n*
tourist advertising, Fremdenverkehrswerbung *f*; ~ **class** Touristenklasse *f*, zweite Klasse *f* (im Flugzeug etc.); ~ **exchange** Reisedevisen *pl*; ~ **guide** Reiseführer *m*; ~ **industry** Fremdenverkehrsindustrie *f*; ~ **office** Fremdenverkehrsamt *n*; Verkehrsverein *m*; ~ **traffic** Fremdenverkehr *m*
tout, (aufdringlicher) Kundensucher *m*, Kundenwerber *m*
touting for customers, (aufdringliche) Kundenwerbung *f*, Anlockung *f* von Kunden
tow, Abschleppen *n*, ~ **line** (or **rope**) Abschleppseil *n*; **to be on** ~ abgeschleppt werden
tow, *v* (ab)schleppen, ins Schlepptau nehmen; (Schiff) bugsieren; **to** ~ (off) **a car** e-n Wagen abschleppen
towage, Schleppen *n*; Abschleppen; Bugsieren *n*; ~ (charge) Schlepplohn *m*, Bugsierkosten *pl* (für ein Schiff)
tower block, *Br* Hochhaus *n*
towing, Abschleppung *f*; Schleppschiffahrt *f*; **vessel engaged in** ~ Bugsierschiff *n*; **towing charges** Abschleppkosten *pl*; ~ **service** Abschleppdienst *m*; ~ **vehicle** abschleppendes Fahrzeug *n*

town, Stadt *f*; **satellite** ~ Satellitenstadt *f*; Tra-bantenstadt; ~ **and country planning** Raumordnung *f*; ~ **clearing** (Banken) Platzgiroverkehr *m*; ~ **hall** Rathaus *n*; ~ **planning authority** Stadtplanungsamt *n*, Stadtbauamt *n*; ~ **property** *Br* städtischer Grundbesitz *m*
toxic, giftig; ~ **agents** Schadstoffe *pl*; ~ **chemicals** giftige Chemikalien *pl*; ~ **products** (or **substances**) Giftstoffe *mpl*; Schadstoffe *mpl*; **removal of** ~ **waste** Beseitigung *f* giftiger Abfallstoffe (od. Giftmüll *m*)
toxicology, Toxikologie *f*
toy, ~ **fair** Spielwarenmesse *f*; ~ **industry** Spielwarenindustrie *f*
trace, Spur *f*; **no** ~ unbekannt verzogen; **pre-serving** ~ **s** Spurensicherung *f*
trace, *v* aufspüren, nachspüren, ausfindig machen
tract (of land), Grundstücksparzelle *f*
tractor, **agricultural** ~ landwirtschaftl. Traktor *m* (od. Zugmaschine *f*)
trade, Handel *m*, Handelsverkehr *m*, Wirtschaftsverkehr *m*; Industriezweig *m*; Branche *f*; Wertpapierhandel *m*; Gewerbe *n*, gewerbliche Tätigkeit *f*; (praktischer od. gewerblicher) Beruf *m*; Handwerk *n*, handwerklicher Beruf *m*; **barter** ~ Tauschhandel; **custom of (the)** ~ Handelsbrauch *m*, Usance *f*; **Department of T~ and Industry** *Br* Wirtschaftsministerium *n*; **domestic** ~ Binnenhandel; **entrepot** ~ → transit ~; **export** ~ Außenhandel; **external** ~ Außenhandel; **fair** ~ → fair; **foreign** ~ Außenhandel; **free** ~ → free; **freedom of** ~ Gewerbefreiheit *f*; **illicit** ~ Schleichhandel, Schwarzhandel; **import** ~ Einfuhrhandel; **inland** ~ → domestic; **intermediate** ~ Zwischenhandel; **internal** ~ Binnenhandel; **international** ~ Welthandel; **itinerant** ~ Wandergewerbe *n*; **overseas** ~ Überseehandel; *Br* Außenhandel *m*; **rag** ~ *colloq.* Handel in Kleidung; **restraint of** ~ Wettbewerbsbeschränkung *f*; **retail** ~ Einzelhandel; **securities** ~ Wertpapierhandel; **stock-in** ~ → stock 2.; **tally** ~ *Br* Teilzahlungsgeschäft *n*; **telephone** ~ (Börse) Telefonhandel; **transit** ~ Transithandel; **wholesale** ~ Großhandel; ~ **acceptance** Warenwechsel *m*, Handelstratte *f*; ~ **accounts payable (receivable)** (Bilanz) Verbindlichkeiten (Forderungen) aus Warenlieferungen und Leistungen; ~ **agent** Handelsvertreter *m*; ~ **agreement** Handelsabkommen *n*; Handels-

vertrag *m*; ~ **allowance** Großhandelsrabatt *m*; Rabatt *m* für Wiederverkäufer

trade and industry, Handel *m* und Gewerbe *n*, gewerbliche Wirtschaft *f*

trade and payments, domestic and foreign ~ Binnen- und Außenwirtschaft *f*

trade and services, Waren- und Dienstleistungsverkehr *m*; **deficit (surplus) on** ~ Passivsaldo *n* (Aktivsaldo *n*) im Waren- und Dienstleistungsverkehr

trade and service transactions, external ~ Waren- und Dienstleistungsverkehr *m* mit dem Ausland

trade and traffic, Handel und Verkehr *m*

trade, ~ arrangement Handelsregelung *f*; ~ **association** Unternehmensvereinigung *f*; Unternehmerverband *m*; Wirtschaftsverband *m*

trade balance, Handelsbilanz *f* (*s. balance of trade, balance 2.*); **adverse** ~ passive Handelsbilanz; **favo(u)rable** ~ aktive Handelsbilanz; ~ **deficit** Passivsaldo der Handelsbilanz, Handelsbilanzdefizit *n*; ~ **in merchandise (EU)** Handelsbilanz *f*; ~ **surplus** Aktivsaldo der Handelsbilanz, Handelsbilanzüberschuss *m*

trade barriers, Handelsschranken *fpl*; **to reduce (or remove)** ~ Handelsschranken abbauen

trade between Member States, (EU) innergemeinschaftlicher Warenverkehr *m*

trade, ~ bill Handelswechsel *m*, Warenwechsel *m*; ~ **channels** Handelswege *mpl*; Absatzwege *mpl*; ~ **charge Br (Post)** Nachnahmebetrag *m*; **adverse** ~ **conditions** schlechte Geschäftsbedingungen *fpl*; ~ **connections** Handelsbeziehungen *fpl*; ~ **council Br (örtl.)** Gewerkschaftsverband *m*; ~ **credit** Warenkredit *m*, Handelskredit *m*; ~ **creditors** Lieferantenverbindlichkeiten *pl*; Verbindlichkeiten aus Warenlieferungen und Leistungen; ~ **currents** Handelsströme *mpl*; ~ **custom** Handelsbrauch *m*; ~ **cycle** Konjunkturzyklus *m*; ~ **debtors** Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

trade deficit, Handelsbilanzdefizit *n*: Passivsaldo im Außenhandel; **to reduce a** ~ ein Handelsbilanzdefizit abbauen

trade, ~ description Warenbezeichnung *f*; ~ **directory** Branchenverzeichnis *n*; ~ **discount** Händlererrabatt *m* (für Wiederverkäufer), Warenskonto *m*; ~ **electronic data interchange system** (Tedis) elektronischer Datentransfer *m* für kommerzielle Zwecke; ~

dispute Arbeitsstreitigkeit *f*; Handelsstreitigkeit *f*; ~ **embargo** Handelsembargo *n*, Handelsperre *f*; ~ **fair** (Fach-)Messe *f* (*z. B. Antiquitätenmesse*); ~ **flows** Handelsströme *mpl*; ~ **for one's own account** Eigenhandel *m*; ~ **gap** Handelsbilanzdefizit *n* (Überschuss *von* → *visible imports über* → *visible exports*); ~ **group** Branchengruppe *f*; ~ **guild** Handwerksinnung *f*; ~ **in goods** Warenhandel *m*; ~ **in services (EU)** Dienstleistungsverkehr *m*

trade-in, in Zahlung gegebene Ware; ~ **car** Eintauschwagen *m*; ~ **value** Eintauschwert *m*, Verrechnungswert *m* (*e-r in Zahlung gegebene Ware*)

trade, ~ inspection Gewerbeaufsicht *f*; ~ **interdependence** gegenseitige Handelsverflechtung *f*; ~ **investments Br (Bilanz)** Beteiligungen *pl*; ~ **journal** Handelsblatt *n*, Handelsfachzeitschrift *f*; ~ **libel** Verleumdung *f* im Geschäftsverkehr; ~ **margin** Handelsspanne *f*

trademark, Warenzeichen *n*, Handelsmarke *f*; **associated ~s** verbundene Warenzeichen; **certification** ~ Gütezeichen *n*; **Community** ~ (EU) (geplante) Gemeinschaftsmarke *f*; **deceptive** ~ irreführendes Warenzeichen; **distinctive** ~ unterscheidungskräftiges Warenzeichen; **infringement of a** ~ Warenzeichenverletzung *f*; **lapse of a** ~ Erlöschen *n* e-s Warenzeichens; **register of ~s Br** (Waren-)Zeichenrolle *f*; **registered** ~ eingetragenes Warenzeichen

trademark, registration of a ~ Eintragung *f* e-s Warenzeichens; **application for registration of a** ~ Warenzeichenanmeldung *f*, **to cancel (or expunge) the registration of a** ~ ein Warenzeichen löschen

trademark, ~ holder Warenzeicheninhaber *m*; ~ **pirate** Markenpirat *m*

trademark, v Am mit e-m Warenzeichen versehen; ~ **ed goods** Markenwaren *pl*

trade, ~ name Firmenname *m*; Handelsname *m*, Handelsbezeichnung *f* (*e-r Ware*); ~ **negotiations** Handelsverhandlungen *fpl*; ~ **off** Austausch *n* (*in beiderseitigem Interesse*); ~ **or business carried on for purposes of profit** auf Gewinn gerichtete Geschäftstätigkeit *f*; ~ **paper** Warenwechsel *m*; Wirtschaftszeitung *f*; ~ **payables** → ~ **creditors**; ~ **policy** Außenhandelspolitik *f*

trade practice, ~s Handelspraktiken *pl*; **unfair ~s** → unfair; trade practice rules *Am* Wettbewerbsregeln *fpl*

trade, ~ **price** Großhandelspreis *m*; Preis *m* für Wiederverkäufer; ~ **promotion** Förderung *f* des Handels, Absatzförderung *f*; ~ **protection society** *Br* Kreditschutzverein *m*; ~ **receivables** Forderungen aus Warenlieferungen und Leistungen; ~ **reference** Kreditauskunft *f*

trade relations, Handelsbeziehungen *fpl* (with zu); **to break off** ~ Handelsbeziehungen abbrechen; **to enter into** ~ Handelsbeziehungen aufnehmen

trade, ~ **representative** Geschäftsreisender *m*, Vertreter *m*; **T~ Representative** *Am* (staatlicher) Handelsbeauftragter *m*; ~ **restrictions** Handelsbeschränkungen *fpl* (z. B. Festsetzung von Quoten); ~ **sale** Verkauf *m* an Händler (nicht an Verbraucher); ~ **school** Berufsfachschule *f*; *Am* Handelsschule *f*

trade secret, Geschäfts-, Betriebs-, Gewerbegeheimnis *n*; **to disclose** (or **betray**, **reveal**) **a** ~ ein Betriebsgeheimnis preisgeben (od. verraten)

trade, ~ **surplus** Außenhandelsüberschuss *m*; Handelsbilanzüberschuss *m*; ~ **survey** (MMF) (Einzel-)Handelserhebung *f*; ~ **terms** handelsübliche Vertragsformeln *fpl* (Lieferklauseln *fob, fas* etc.)

trade system (EU), **general** ~ Generalhandel *m*; **special** ~ Spezialhandel *m*

trade union, Gewerkschaft *f*; **T~ Congress** (TUC) britischer Gewerkschaftsdachverband *m*; ~ **contributions** Gewerkschaftsbeiträge *mpl*; ~ **membership** Gewerkschaftszugehörigkeit *f*

trade, ~ **unionism** Gewerkschaftswesen *n*; ~ **unionist** Gewerkschafter *m*; Gewerkschaftsmitglied *n*; ~ **usage** Handelsbrauch *m*, Usance *f*; ~ **value** Handelswert *m*, Verkehrswert *m*; ~ **war** Handelskrieg *m*; ~ **within the Community** (EU) innergemeinschaftlicher Handel *m*

trade, **to be well up in the** ~ branchenkundig sein; **to carry on** ~ **with** Handel treiben mit; **to carry on a** ~ **or business** e-e gewerbliche Tätigkeit ausüben, gewerblich tätig sein; **it is customary in the (particular)** ~ es ist in der Branche üblich; **to exercise a** ~ ein Gewerbe ausüben; **to follow** (or **pursue**) **a** ~ ein Gewerbe (od. Handwerk) betreiben (od. ausüben); **to sell to the** ~ an Wiederverkäufer verkaufen (→ trade sales)

trade, *v* Handel treiben (with mit); handeln (in mit); **to** ~ **down** zur Umsatzsteigerung billige

Waren ein- und verkaufen; **to** ~ **in** in Zahlung geben (od. nehmen); **to** ~ **(in) sth. for sth.** etw. gegen etw. eintauschen; **to** ~ **in shares** in Aktien handeln; **to** ~ **off the board** außerbörslich handeln; **to** ~ **over the counter** im Freiverkehr handeln; **to** ~ **up** Waren von höherer Preislage und Qualität handeln mit dem Zweck, den Umsatz zu erhöhen

traded options, Optionen *fpl*, die an der Börse gehandelt werden; ~ **market** Optionsbörse *f*

trader, (Waren-)Händler *m*, Kaufmann *m*, Geschäftsmann *m*; *Am* (Börse) Wertpapierhändler *m*; ~ **s** Kaufleute *pl*; **sole** ~ *Br* Einzelfirma *f*; **street** ~ Straßenhändler *m*

tradesman, Geschäftsmann *m*; Ladeninhaber *m*

tradesmen, Geschäftsleute *pl*

tradespeople, (kleine) Geschäftsleute *pl*; Gewerbetreibende *pl*

trading, Handeln *n*; Handel *m*, Börsenhandel *m*; **insider** ~ Insiderhandel *m* (gesetzwidriger Wertpapierkauf und -verkauf durch → insiders); **instalment** ~ *Br* Teilzahlungskauf *m*; **Office of Fair T** ~ *Br* Amt *n* für Verbraucherschutz; **wrongful** ~ *Br* (Konkurs) widerrechtliches Handeln *n*; ~ **account** Betriebsergebnisrechnung *f* (calculating the gross profit of a business), ~ **area** Absatzgebiet *n*, Verkaufsgebiet *n*

trading arrangement, to enter into a trading arrangement e-e Handelsabmachung treffen

trading, ~ **capital** Betriebskapital *n*; ~ **centre** (~er) Geschäftszentrum *n*; ~ **close** Börsenschluss *m*; ~ **concern** (or **enterprise**) Handelsunternehmen *n*; ~ **day** Börsentag *m*; ~ **estate** *Br* Industriegelände *n*; Industriesiedlung *f*; Industriepark *m* (warehouses and offices); ~ **floor** Börsensaal *m*; Parkett *n*; ~ **in calls** Abschlüsse *mpl* in Kaufoptionen; ~ **in futures** (Börse) Terminkontrakthandel *m*; ~ **in puts** Abschlüsse *mpl* in Verkaufsoptionen

trading in securities, Wertpapierhandel *m*; ~ **before** (after) **official hours** vorbörslicher (nachbörslicher) Handel *m*; ~ **without transfer of the securities** stückeloser Wertpapierverkehr

trading, ~ **in stocks** *Am* Aktienhandel *m*; **trading licence** (-se) Handels Erlaubnis *f*; Gewerbekonzession *f*; ~ **link** Handelsverbindung *f*; ~ **loss** Betriebsverlust *m*, Geschäftsverlust *m*; ~ **on the equity** Fremdfinanzierung *f*; ~ **partner** Handelspartner *m*; ~ **partnership** Handelsgesellschaft *f*; ~ **position** Geschäftslage *f*; ~ **post** *Am* Börsenstand *m*,

Maklerstand *m*; Warenumschlagplatz *m*; **unfair** ~ **practices** unlautere Handelspraktiken *fpl*; ~ **premises** Geschäftsräume *mpl*; ~ **profit** Betriebsgewinn *m*; ~ **prospects** Handelsaussichten *pl*; ~ **result** Betriebsergebnis *n*; ~ **session** Börsensitzung *f*; ~ **stamp** Rabattmarke *f*; ~ **stock** Warenbestand *m*, Warenvorrat *m*; ~ **transaction** Handelsgeschäft *n*; ~ **up** Anheben *n* des Niveaus des gesamten Geschäfts; ~ **volume** (Börse) Umsatzvolumen *n*; ~ **year** Geschäftsjahr *n*

traffic, (öffentl.) Verkehr *m*; Handel *m*, illegaler Handel *m*; **air** ~ Luftverkehr; **drug** ~ Rauschgifthandel *m*; **flow of** ~ Verkehrsstrom *m*; **freight** (or **goods**) ~ Güterverkehr; **illegal** ~ Schleichhandel *m*, Schwarzhandel *m*; **increasing** ~ zunehmender Verkehr; **inland** ~ Binnenverkehr; **light** ~ schwacher Verkehr; **long-distance** ~ Fernverkehr; **narcotics** ~ Rauschgifthandel *m*; **stop for non-~ purposes** Landung *f* zu nicht gewerblichen Zwecken; **passenger** ~ Personenverkehr; **road** ~ Straßenverkehr; ~ **accident** Verkehrsunfall *m*; ~ **block** Verkehrsstau; ~ **buildup** Verkehrsstauung *f*; ~ **cases** Verkehrs(straf)sachen *fpl*; ~ **census** Verkehrszählung *f*; ~ **circle** *Am* Kreisverkehr *m*; ~ **congestion** Verkehrsstau *m*; ~ **control** Verkehrsüberwachung *f*, Verkehrsregelung *f*; ~ **department** Versandabteilung *f*; ~ **education** Verkehrserziehung *f*; ~ **increase** Verkehrszunahme *f*; ~ **indicator** Fahrtrichtungsanzeiger *m* (e-s Autos); ~ **in drugs** Rauschgifthandel *m*; ~ **in goods** Warenverkehr *m*; ~ **island** Verkehrsinsel *f*; ~ **jam** Verkehrsstockung *f*, Verkehrsstau *m*; ~ **lights** Verkehrsampeln *fpl*; ~ **offender** Verkehrssünder *m*; ~ **pacer** (bei Verkehrsampeln) grüne Welle *f*; ~ **planning** Verkehrsplanung *f*; ~ **regulations** (Straßen-) Verkehrsvorschriften *fpl*; ~ **safety** Verkehrssicherheit *f*; ~ **signal** Verkehrszeichen *n*; ~ **situation** Verkehrslage *f*; ~ **snarl-up** Verkehrschaos *n*, Stau *m*; ~ **violation** Verletzung *f* der Verkehrsvorschriften; ~ **warden** Hilfspolizist(in) *m(f)* zur Überwachung des Parkwesens; Politesse *f*; **to obstruct** ~ den Verkehr behindern

traffic, *v*, **to** ~ **in arms** (unerlaubt) mit Waffen handeln

trafficator, Fahrtrichtungsanzeiger *m* (Auto)

trafficker, Händler *m* (bes. unerlaubter Handel)

trafficking, (bes. unerlaubter) Handel *m*; **drug** ~ Handel *m* mit Suchtstoffen

trailer, (Lkw-)Anhängen *m*; Voranzeige *f* (Film od. Fernsehen); ~ **on-flat-car transport** (TOFC transport) *Am* Huckepackverkehr *m*

trained personnel, geschultes Personal *n*

trainee, Auszubildende(r) *f(m)*; Lehrling *m*; Praktikant *m*; **business** ~ Auszubildende(r) als Kaufmann; **industrial** ~ Firmenpraktikant *m*; **management** ~ Führungsnachwuchskraft *f*

training, Ausbildung *f*, Schulung *f*; **advanced** ~ (Berufs-)Fortbildung *f*; **industrial** ~ **board** *Br* (in einigen wichtigen Industriezweigen eingesetzte) staatliche Stelle zur Überwachung der Ausbildung von Betriebsangehörigen; **management** ~ Ausbildung als Führungskraft; **manpower** ~ **program(me)** (vom Staat subventioniertes) Programm zur Schulung ungelerner Arbeiter; **re-** Umschulung *f*; **technical** ~ Fachausbildung; ~ **aid** Ausbildungsbeihilfe *f*; ~ **course** Ausbildungskurs *m*; ~ **facilities** Ausbildungsmöglichkeiten *fpl*; ~ **grant** Ausbildungsbeihilfe *f*; ~ **levy** (vom ~ **board** erhobene) Ausbildungsabgabe *f*; ~ **off the job** Ausbildung außerhalb des Arbeitsplatzes; ~ **on the job** Fortbildung *f* am Arbeitsplatz; ~ **schedule** Ausbildungsplan *m*; ~ **workshop** Lehrwerkstätte *f*

tramp (ship or steamer), Trampschiff *n*, Charterschiff *n*; ~ (ship or steamer) trade Trampverkehr *m*

tramping, Trampschiffahrt, Charterschiffahrt *f*

tranche, Tranche *f* (Teilbetrag e-r Wertpapieremission); ~ **of a bond issue** Tranche e-r Anleihe

transact, *v*, **to** ~ **business** Geschäfte tätigen (od. abschließen); e-e Angelegenheit erledigen; **to** ~ **negotiations** Verhandlungen (bis zum Ende) durchführen; **to** ~ **a sale** e-n Verkauf zustande bringen

transacted, business to be ~ **at a meeting** auf e-r Tagung zu erledigende Angelegenheiten

transaction, Geschäft *n*; Geschäftsvorfall *m*; Transaktion *f*; Durchführung *f* (od. Abwicklung *f*) (e-r Angelegenheit); ~ **s** Geschäfte *npl*; (Börse) Abschlüsse *mpl*; Umsätze *mpl*; **bear** ~ Baissspekulation *f*; **bogus** ~ Scheingeschäft *n*, Schwindelgeschäft *n*; **bull** ~ Hausspekulation *f*; **business** ~ Geschäft (svorfall) *n(m)*; **capital** ~ **s** Kapitalverkehr *m*; **exchange** ~ **s** Devisengeschäfte *npl*; **external** ~ **s** Auslandstransaktionen *fpl*, Transaktionen mit dem Ausland; **fiduciary** ~ **s** Treuhandgeschäfte *npl*; **financial** ~ Finanztransaktion *f*;

forward ~ (Produktenbörse) Termingeschäft *n*

transaction, third country ~s Transitgeschäfte *pl*; ~ **for the account** *Br* (Börse) Termingeschäft *n*; ~ **for cash** Kassageschäft *n*; ~ **for future delivery** (Produktenbörse) Termingeschäft *n*; ~ **for the settlement** *Br* (Börse) Termingeschäft *n*; ~s **in capital** Kapitalverkehr *m*; ~s **in services** Dienstleistungsverkehr *m*; ~ **of business** Geschäftsverkehr *m*; ~ **on credit** Kreditgeschäft *n*; ~ **tax** *Am* Umsatzsteuer *f*; **to conclude a** ~ ein Geschäft abschließen

transborder data flows, (TDF) grenzüberschreitender Datenverkehr *m*

transboundary air pollution, grenzüberschreitende Luftverschmutzung *f*

trans-European networks, (EU) transeuropäische Netze *npl*

transfer, (Geld-)Überweisung *f*; (*internationaler Zahlungsverkehr*) Transfer *m*, Zahlung von e-m Währungsgebiet in ein anderes; (*rechtsgeschäftl.*) Übertragung *f*; Eigentumsübergang *m* (to auf); Verlegung *f*, Versetzung *f*; Übertragung *f* (od. Umschreibung *f*) (von Aktien); (*Buchführung*) Übertrag *m*; Umbuchung *f*; **bank** ~ Banküberweisung *f*; **cable** ~ telegrafische Überweisung; **capital** ~ **tax** *Br* Schenkung- und Erbschaftsteuer *f* (*ersetzt durch* → *inheritance tax*); **instrument of** ~ Übertragungsurkunde *f*; **mail** ~ Banküberweisung *f* durch die Post; **money** ~ Geldüberweisung *f*; **official** ~s staatliche Transferzahlungen *fpl*; **stock** ~ **form** *Br* Formular *n* zur Umschreibung von Wertpapieren; **suspension of** ~s Transfermoratorium *n*; **telegraphic** ~ telegrafische Überweisung *f*; ~ **account** Girokonto *n*; ~ **abroad** Auslandsüberweisung *f*; ~ **agent** Übertragungsstelle *f* für Namenspapiere; ~ **agreement** Transferabkommen *n*; ~ **allowance** *Am* Umzugskostenbeihilfe *f*; ~ **book** (Aktien-)Umschreibungsbuch *n*; ~ **business** Überweisungsverkehr *m*; ~ **by death** Übergang *m* von Todes wegen; ~ **by way of security** Sicherungsübereignung *f*; ~ **clause** Transferklausel *f*; ~ **deed** Übertragungsurkunde *f*; ~ **duty** *Br* Börsenumsatzsteuer *f*; ~ **economy** Transferwirtschaft *f*; ~ **fee** Gebühr *f* für Übertragung von Aktien; ~ **for disciplinary reasons** Strafversetzung *f*; ~ **guarantee** Transfergarantie *f*; ~ **income** Transfereinkommen *n*; ~ **into an account** Überweisung *f* auf ein Konto; ~ **of**

assets Vermögensübertragung *f*; ~ **of balance** Saldoübertrag *m*; ~ **of a business** Übertragung *f* e-s Geschäfts; Geschäftsübergang *m*; Geschäftsverlegung *f*; ~ **of cargo** Umladung *f*; ~ **of a debt** Abtretung *f*-r Forderung; ~ **of an enterprise** Betriebsübergabe *f*; Betriebsverlegung *f*; ~ **of funds abroad** Überweisung *f* von Geldbeträgen ins Ausland; ~ **of land** Grundstücksübertragung *f*; ~ **of ownership** Eigentumsübertragung *f*; Eigentumsübergang *m*; ~ **of profits** Gewinnabführung *f*; ~ **of property** Vermögensübertragung *f*; ~ **of risk** Gefahrenübergang *m*; ~ **of technology** Technologietransfer *m*; ~ **of title** → **of ownership**; ~ **of an undertaking** Betriebsübergang *m*; ~ **order** Überweisungsauftrag *m*; ~ **payments** Transferzahlungen *fpl* (*des Staates*); ~ **receipt** *Br* Quittung *f* über erfolgte Übertragung (od. Umschreibung) von Aktien; ~ **register** → ~ **book**; ~ **restrictions** Transferbeschränkungen *fpl*; ~ **risk** Transferisiko *n*; ~ **stamp duty** *Br* Börsenumsatzsteuer *f*; ~ **tax** *Am* Vermögensübertragungssteuer *f* (z. B. *Erbschaft-, Schenkungssteuer*); ~ **ticket** Umsteigekarte *f*; ~ **to reserves** Zuführung *f* zu Rücklagen; **to effect a** ~ **of shares** e-e Übertragung (od. Umschreibung) von Aktien vornehmen; **to get a** ~ versetzt werden; sich versetzen lassen

transfer, *v* (*Geld*) überweisen; (*ins Ausland*) transferieren; (*Recht, Vermögen*) übertragen; (*Wertpapiere*) übertragen (od. umschreiben); versetzen, verlegen; (*Buchführung*) übertragen; **to** ~ **one's business** sein Geschäft verlegen (to nach); **to** ~ **money to an account** Geld auf ein Konto überweisen; **to** ~ **to reserves** den Rücklagen zuführen

transferable, übertragbar; transferierbar; umschreibbar (Aktien); ~ **loan instruments** verbrieft handelbare Kreditteile *npl*

transferee, Erwerber *m* (*durch Übertragung*);

Übernehmer *m*; Zessionar *m*; ~ **company** übernehmende Gesellschaft *f*

transference, Übertragung *f*; Umschreibung *f*

transferor, Übertragender *m*; Veräußerer *m*; ~ **company** übertragende Gesellschaft *f*

transferred-charge call, R-Gespräch *n*

transform, *v*, **to** ~ **a Directive into national law** (EU) e-e Richtlinie in nationales Recht umsetzen

transformation, Transformation *f*; Umwandlung *f*; ~ **of Directives** (EU) Richtlinienumsetzung *f*

transfrontier, ~ **advertising** grenzüberschreitende Werbung *f*; ~ **movements of hazardous wastes** grenzüberschreitende Verbringung *f* gefährlicher Abfälle

tranship, *v* → **trans**(s)hip

transient success, vorübergehender Erfolg *m*

transire, *Br* Zollpassierschein *m* (für ein Schiff)

transit, *Transit m*, Durchfahrt *f*, Durchfuhr *f* (von Waren durch ein Land auf dem Weg in ein drittes Land); **Transport m**; **Community** ~ **document** (EU) gemeinschaftlicher Versandschein *m*; **Community** ~ **procedure through the territory of one or more Member States** (EU) gemeinschaftliches Versandverfahren *n* durch das Gebiet eines oder mehrerer Mitgliedstaaten; **country of** ~ Durchfuhrland *n*

transit, in ~ im Transit (ohne Zollzahlung); auf dem Transport, unterwegs; **damaged in** ~ unterwegs beschädigt; **goods in** ~ Transitgüter *pl*; durchgehende Waren; auf dem Transport befindliche Waren; **goods lost in** ~ auf dem Transport verlorengegangene Waren; **loss in** ~ Transportschaden *m*; (Gewichts-) Verlust *m* auf dem Transport; **merchandise in** ~ Transitware *f*; **traffic in** ~ Durchfuhrverkehr *m*

transit, intra-Community ~ **via** (or **through**) **non-member countries** (EU) innergemeinschaftlicher Transitverkehr *m* durch dritte Länder; **port of** ~ Transithafen *m*; ~ **agent** Transitspediteur, Durchfuhrspediteur *m*; ~ **authorization certificate** (TAC) Durchfuhrberechtigungsschein *m*; ~ **bond** Transitschein *m*; ~ **cargo** Transitleadung *f*; ~ **charges** Transitgebühren *pl*; ~ **country** Durchfuhrland *n*; ~ **documents** (EU) Versandpapiere *npl*; ~ **duty** Transitzoll *m*; ~ **entry** (Zoll) Durchfuhrerklärung *f*; ~ **export** Transitausfuhr *f* (über ein drittes Land)

transit goods, Transitgüter, Durchgangsgüter *pl*; **storehouse for** ~ Transitleger *n*

transit, ~ **number** Am Bankleitzahl *f* (auf Schecks); ~ **of goods** Durchfuhr *f* von Waren; ~ **permit** Durchfuhrbewilligung *f*; ~ **privilege** Transitvergünstigung *f* (Vorzugstarif *m* für den Durchgangsverkehr); ~ **rate** Transittarif *m*; ~ **route** Transitweg *m*; ~ **trade** Transithandel *m*, Durchfuhrhandel *m*; ~ **traffic** Transitverkehr *m*, Durchgangsverkehr *m*; ~ **visa** Durchreisevisum *n*, Transitisvisum *n*; **to be in** ~ durchgehen (Waren); **to pass in** ~

(ein Land) transitieren, im Transit durchlaufen (Waren)

transit, *v*, **to** ~ **goods** Waren durch ein Land führen

transitional, ~ **loan** Überbrückungskredit *m*; ~ **period** Übergangszeit *f*

transitory, transitorisch, vorübergehend; ~ **item** (Bilanz) transitorischer Posten (Rechnungsabgrenzungsposten)

transitu, → stoppage in ~

translate, *v* übersetzen; **to** ~ **into another currency** in e-e andere Währung umrechnen

translation, Übersetzung *f*; ~ **of foreign currencies** Umrechnung *f* ausländischer Währungen

transmission, Übertragung *f*, Übergang *m*; Übersendung *f*, Versand *m*; ~ **of a claim** Forderungsübergang *m*; ~ **of an enterprise to the successor** Übergang e-s Unternehmens auf den Nachfolger, ~ **of foods** Versand von Waren; ~ **on death** Übergang von Todes wegen

transmit, *v* übertragen (to auf); übersenden, versenden; übermitteln; (Rundfunk, Fernsehen) senden; **to** ~ **onward** weiterleiten (to an)

transnational enterprise, (TNE) multinationales Unternehmen *n*

transnational waste removal, (EU) grenzüberschreitende Abfallbeseitigung *f*

transparent cover, Klarsichthülle *f*

transport, Transport *m*, Beförderung *f*; Verkehr (swesen) *m(n)*; **air** ~ → ~ by air; **marine** (or **maritime**) ~ Seetransport *m*; Beförderung *f* auf dem Seewege; **means of** ~ Transportmittel *pl*, Beförderungsmittel *pl*; Verkehrsmittel *pl*; **mode of** ~ Beförderungsart *f*

transport, public ~ öffentlicher Verkehr *m*; **by public** ~ mit öffentlichen Verkehrsmitteln; **public** ~ **operators** öffentliche Verkehrsbetriebe *mpl*

transport, rail ~ → ~ by rail; **road** ~ → ~ by road; **sea** ~ *s. marine* → ~; ~ **agency** Speditionsfirma *f*; ~ **by air** Beförderung auf dem Luftwege; Lufttransport *m*; ~ **(of goods) by rail** *Br* Eisenbahngüterverkehr *m*; ~ **(of goods) by road** *Br* Güterverkehr *m* mit Lastkraftwagen; Straßengüterverkehr *m*; ~ **by rail, road and inland waterway** Transport im Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr; ~ **company** *Br* Speditionsgesellschaft *f*; ~ **documents** Transitedokumente *npl*; ~ **facilities** Beförderungsmöglichkeiten

fpl: ~ **industry** Transportgewerbe *n*, Verkehrswirtschaft *f*; ~ **infrastructure** Verkehrsinfrastruktur *f*; ~ **insurance** Transportversicherung *f*; ~ **loss** Transportschaden *m*; ~ **of goods** Güterbeförderung *f*; ~ **planning** Verkehrsplanung *f*; ~ **policy** Verkehrspolitik *f*; ~ **risks insurance** Transportversicherung *f*; ~ **services** Transportleistungen *fpl*; ~ **trade** Transportgewerbe *n*

transport, *v* transportieren, befördern, versenden

transportation, *bes. Am* Transport *m*, Beförderung *f*; Transportwesen *n*; Verkehr(swesen) *m(n)*; **highway** ~ *Am* Güterverkehr *m* mit Lastkraftwagen; **means of** ~ Transportmittel *pl*; Verkehrsmittel *pl*; **railroad freight** ~ *Am* Eisenbahngüterverkehr *m*; ~ **cost** (or **expenses**) Transportkosten *pl*; ~ **risk** Transportrisiko *n*; ~ **undertaking** Transportunternehmen *n*

transpose, *v*, to ~ **a Directive into national law** (EU) e-e Richtlinie in nationales Recht umsetzen; **to culpably fail to** ~ **a Directive** schuldhaft e-e Richtlinie nicht umsetzen

transposition of Directives, (EU) Richtlinienumsetzung *f*

trans(s)hip, *v* (Güter) umladen, umschlagen; umstauen (von e-m Schiff auf ein anderes laden)

trans(s)hipped, goods to be trans(s)hipped Umladegüter *npl*

trans(s)hipping for, umzuladen auf ...

trans(s)hipment, Umladung *f*; Umschlag *m*; **place for** ~ Umschlagsplatz *m*; **port of** ~ Umladehafen *m*, Umschlagshafen *m*; ~ **bill of lading** Umladekonnesment *n*; ~ **cargo** Umladungsgut *n*; ~ **charges** Umladegebühren *fpl* (Gebühren für Umschlag von Gütern von Land aufs Schiff und umgekehrt); ~ **clause** Umladeklausel *f* (im Flussfrachtgeschäft); ~ **note** Zollbegleitschein *m*; ~ **plant** Umladeanlage *f*; ~ **station** Umladebahnhof *m*

trash, wertlose Waren *pl*, Ausschusswaren *pl*

travel, Reisen *n*, Reiseverkehr *m*; (längere) Reise *f*; **business** ~ Geschäftsreise *f*; **international** ~ internationaler (od. grenzüberschreitender) Reiseverkehr *m*; ~ **abroad** Auslandsreise *f*; ~ **agency** (or **agent**) Reisebüro *n*; ~ **allowance** Reisekostenzuschuss *m*; ~ **brochure** Reiseprospekt *m*; ~ **expense(s)** Reisekosten *pl*, Reisespesen *pl*; ~ **on official business** Dienstreise *f*

travel, *v* reisen; to ~ **on business** geschäftlich reisen

travel(l)er, Reisender *m*; **commercial** ~ (Reise-)Vertreter *m*; Geschäftsreisender *m*; Handlungsreisender *m*; ~'s **cheque** Reisescheck *m*; ~'s **letter of credit** Reisekreditbrief *m*; ~ **on commission** Provisionsreisender *m*

travel(l)ing, Reisen *m*; ~ **allowance** Reisekostenvergütung *f*; ~ **exhibition** Wanderausstellung

travel(l)ing expenses, Reise- und Aufenthaltskosten *pl*; **to reimburse** ~ **expenses** Reisekosten erstatten

travel(l)ing, ~ on business auf Geschäftsreise, auf Dienstreise; ~ **salesman** Geschäftsreisender *m*; Handlungsreisender *m*; ~ **vendor** Reisegewerbetreibender *m*

trawling, Schleppnetzfischerei *f*

treason, Landesverrat *m*; (**high**) ~ Hochverrat *m*

treasurer, Kassenführer *m*, Kassenwart *m* (e-s Vereins etc.); Finanzdirektor *m* (z. B. des IMF); ~ (**of a corporation**) *Am* Leiter *m* der Finanzabteilung (e-r AG); Finanzleiter *m*

Treasury, Br Finanzministerium *n*; Staatskasse *f*, Fiskus *m*; Finanzabteilung *f* e-s Unternehmens; ~ **bill** (kurzfristiger) Schatzwechsel

Treasury bonds, Schatzanweisungen *fpl*; *Am* (von e-r Gesellschaft zurückgeworbene) eigene Obligationen *fpl*; **non-interest hearing** ~ *Am* U-Schätze *pl* (unverzinsliche Schatzanweisungen)

Treasury, ~ certificate *Am* (kurzfristige, auf *Couponbasis* angebotene) Schatzanweisung *f*; ~ **Department** *Am* (Bundes-)Finanzministerium *n*; ~ **income growth receipt** (TIGR) *Am* Recht *n* auf → ~ **bonds** (→ **zerobonds**); ~ **note** *Br* Banknote *f*; *Am* (mittelfristige) Schatzanweisung *f*; ~ **Secretary** *Am* Finanzminister *m*; ~ **securities** *Am* Schatzwechsel *mpl*; ~ **stock** *Br* (langfristige) Staatspapiere *npl*; *Am* (zurückgeworbene) eigene Aktien; ~ **warrant** Zahlungsanweisung *f* des US-Schatzamtes

treat, *v* behandeln; handeln (of von); verhandeln (with mit); to ~ **sb. to sth.** jdn bewirten (od. unterhalten) mit etw.

treatment, Behandlung *f*; **customs** ~ zollrechtliche Behandlung; **medical** ~ ärztliche Behandlung *f*

treaty, 1. Vertrag *m* (zwischen Staaten); Rückversicherungsvertrag *m*; **commercial** ~ Handelsvertrag *m*; **contrary to** ~ vertragswidrig; **draft** (of a) ~ Vertragsentwurf *m*; **violation**

of a ~ Vertragsverletzung *f*; T~ of Accession (EU) Beitrittsvertrag; ~ duties Vertragszölle *mpl*; ~ of arbitration and conciliation Schieds- und Schlichtungsvertrag; ~ of commerce Handelsvertrag; T~ of Friendship, Commerce and Navigation (FCN-Treaty) Am Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrag (mit der Bundesrepublik); ~ provisions Vertragsbestimmungen *fpl*; ~ shopping (DBA) Steuergestaltungsmöglichkeit *f*; ~ signator Unterzeichner *m* e-s Vertrages; ~ violation Vertragsverletzung *f*; to conclude a ~ e-n Vertrag abschließen; to denounce a ~ e-n Vertrag kündigen; to join a ~ e-m Vertrag beitreten

treaty, 2. Verhandlung *f* (zwischen Personen); sale by private ~ freihändiger Verkauf *m* (von Grundbesitz; *opp.* sale by auction)

treble damages, dreifacher Schadensersatz *m*
trend, Trend *m*, (Entwicklungs-)Tendenz *f*: cyclical (or economic) ~ konjunkturelle Entwicklung *f*; downward ~ fallende (od. rückläufige) Tendenz; economic ~ check Konjunkturtest *m*; Unternehmensbefragung *f*; market ~ Markttendenz *f*; Börsentendenz *f*; sales ~ Absatzentwicklung *f*; upward ~ steigende Tendenz

trend increase, konjunktureller Anstieg *m*; to show a ~ konjunkturell steigen (od. zunehmen)

trend, ~ in demand Nachfrageentwicklung *f*; ~ in orders Auftragsentwicklung *f*; ~ of affairs Geschäftsgang *m*; ~ of (enterprise's) earnings Gewinnentwicklung *f* (des Unternehmens); ~ of interest rates Zinsentwicklung *f*; ~ of (or in) prices Preistendenz; Kurstendenz; the ~ of the shares is cheerful die Aktien tendieren freundlich; the market ~ on the stock exchange was maintained an der Aktienbörse war die Tendenz behauptet; to show a firmer ~ (Börse) fester tendieren

trend, v, to ~ downwards (upwards) nach unten (oben) tendieren

trespass, v Besitz stören; to ~ on sb.'s land jds Grundstück widerrechtlich betreten

trespasser, Besitzstörer *m*; ~s will be prosecuted (unbefugtes) Betreten bei Strafe verboten

trial, Versuch *m*, Probe *f*; mündliche (Gerichts-) Verhandlung *f*; goods sent on ~ auf Probe gesandte Waren *pl*; Probensendung *f*; ~ balance Probabilanz *f*; on a ~ basis probeweise; ~ engagement Anstellung *f* auf Probe

trial and error, to do sth by ~ etw durch Versuch und Irrtum ausprobieren

trial order, Probebestellung *f*; Probeauftrag *m*; to place a ~ e-n Probeauftrag erteilen

trial, ~ package Probepackung *f*; ~ period Probezeit *f*

triangular, ~ deal (or transaction) Dreiecksgeschäft *n* (im internationalen Handel); ~ exchange Devisenarbitrage *f* in drei verschiedenen Währungen; ~ trade Dreieckshandel *m*

trickster, Betrüger *m*; Schwindler *m*

trigger, v, to ~ (off) auslösen

trim (of cargo), richtige Verstauung *f* (der Ladung)

trim, v reduzieren, kürzen; (Ladung im Schiffsraum) seemäßig verstauen

trip, (Vergnügungs-)Reise *f*; Autofahrt *f*; business ~ (kurze) Geschäftsreise *f*

tripartite, in dreifacher Ausfertigung; dreiseitig; ~ agreement Dreierabkommen *n*

triple witching hour, Geisterstunde *f* (Einmal im Quartal, wenn Terminkontrakte und Optionen auf Marktindizes auslaufen. An diesem Tag werden extrem hohe Umsätze getätigt, zusätzlich fluktuiert das Kursniveau sehr stark.)

triptych, Triptyk *n*, Zollpassierschein *m*

tropical, ~ and sub~ fruit Südfrüchte *fpl*; ~ timber tropische Hölzer *mpl*; fit for service in ~ countries tropentauglich

trouble, labo(u)r ~s Arbeiterunruhen *fpl*; ~ shooter jd., der Arbeitsstreitigkeiten schlichtet oder Maschinenschäden beseitigt, Schlichter *m*

troubled, in Schwierigkeiten geraten

trought, Konjunkturtief *n*

troy weight, Troygewicht *n* (für Edelmetall und Edelsteine)

truck, 1. Tauschhandel *m*; Am Produkte *mpl* e-r Handelsgärtnerei (Gemüse, Obst); ~ farm Handelsgärtnerei *f*; ~ farmer (or gardener) Am Gemüsegärtner *m*

truck, 2. Transportwagen *m*; Br offener Güterwagen *m*; Waggon *m*; Am Lastkraftwagen *f*, Lkw; long-distance ~ Am Fernlaster *m*; motor ~ Am Lastkraftwagen *m*, Lkw; ~ driver Am Lkw-Fahrer *m*

truck, to ship by ~ Am im Lkw befördern

truckage, Br Beförderung *f* durch Güterwagen; Am Beförderung durch Lkw

trucker, Am Lastwagenfahrer *m*

truckload, *Br* Waggonladung *f*; *Am* Lkw-Ladung *f*; **less than** ~ *Am* Lkw-Stückgutladung *f*

truck requirement, *Br* Bedarf *m* an Waggonraum; **to meet the** ~ Waggon bereitstellen

true and fair view, (*Bilanz*) wahres und angemessenes Bild (*der Vermögens- und Finanzlage*); den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild; **to obtain a ~ of the financial position of a company** e-n echten Einblick in die Finanzlage e-r Gesellschaft bekommen

true copy, gleichlautende (*mit dem Original übereinstimmende*) Abschrift *f*; **I certify this to be a** ~ die Abschrift dieser Urkunde wird beglaubigt

true, ~ **heir** rechtmäßiger Erbe *m*; ~ **owner** rechtmäßiger Eigentümer; ~ **weight** genaues Gewicht *n*; ~ **yield** Effektivverzinsung *f* (*e-s Wertpapiers*)

trunk, ~ **call** *Br* (*früher:*) Ferngespräch *n*; ~ **line** (Eisenbahn) Hauptstrecke *f*; ~ **road** Fern(verkehrs)straße *f*

trust, 1. Vertrauen *n* (in auf); **in** ~ zu treuen Händen, zur Verwahrung; **money in** ~ anvertrautes Geld *n*; **on** ~ auf Kredit; **position of** ~ Vertrauensstellung *f*; ~ **card** *Br* Kreditkarte *f*; **to be based on mutual** ~ auf gegenseitigem Vertrauen beruhen; **to buy on** ~ auf Kredit kaufen; **to give** ~ Kredit geben

trust, 2. Trust *m* (*auf Marktbeherrschung gerichteter Unternehmenszusammenschluss*); **horizontal** ~ Horizontaltrust *m*; **vertical** ~ Vertikaltrust *m*

trust, 3. Treuhandverhältnis *n* (Beteiligte am trust sind: Begründer (settlor), Treuhänder (trustee) und Begünstigter (beneficiary))

trust, treuhänderische Funktionen *spl*: **to administer** (**undertake**) ~ treuhänderische Funktionen ausüben (übernehmen); **I give all my property unto my trustees upon the following** ~ ich gebe mein ganzes Vermögen meinen Treuhändern mit den folgenden Auflagen

trust, breach of ~ Verletzung der Pflichten als Treuhänder; Verletzung e-r Bestimmung des Treuhandvertrages; **charitable** ~ Trust für wohltätige (od. sonst dem Gemeinwohl dienende) Zwecke; **executed** ~ genau festgelegtes Treuhandverhältnis; ~ **executory** ~ noch festzulegendes Treuhandverhältnis; **in** ~ treuhänderisch, in treuhänderischer Verwaltung; **investment** ~ Investmentgesellschaft *f*,

Kapitalanlagegesellschaft; **private** ~ privater Trust (*bei dem die Begünstigten individuell bezeichnet sind*); **public** ~ (*meist steuerlich begünstigter*) öffentlicher Trust (*im Interesse der Allgemeinheit*); **statutory** ~ gesetzlich begründeter Trust; ~ **account** Treuhandkonto *n*; Anderkonto *n*; ~ **agreement** Treuhandvertrag *m*; ~ **assets** Treuhandvermögen *n*, Treuhandgut *n*; ~ **company** *Br* Investmentgesellschaft *f*; *Am* Vermögensverwaltungsgesellschaft *f*; ~ **deed** Vertrag zur Trusterrichtung; Trustvertrag *m*; ~ **department** Vermögensverwaltungsabteilung *f*; ~ **estate** Treuhandvermögen *n*; ~ **fund** Treuhandgelder *pl*, Mittel des Treuhandvermögens, treuhänderisch verwaltetes Vermögen *n*; ~ **income** (*dem beneficiary zustehende*) Erträge aus e-m Trust; ~ **indenture** Treuhandvertrag *m*; ~ **instrument** Treuhandurkunde *f*; ~ **money** treuhänderisch verwaltetes Geld *n*; ~ **property** Treuhandvermögen *n*; Treuhandgut *n*; ~ **receipt** *Am* Treuhandquittung *f* (*besitzloses Sicherungsrecht an bewegl. Sachen*); ~ **stock** *Am colloq.* mündelsichere Wertpapiere *npl*; ~ **unit** *Br* Anteil an e-m → unit trust; **to be subject to** (**or under**) **a** ~ treuhänderisch verwaltet werden; **to constitute** (**or create, establish**) **a** ~ ein Treuhandverhältnis begründen; **to hold property in** ~ **for sb.** für jdn Vermögen treuhänderisch verwalten

trustee, Treuhänder *m*; Vermögensverwalter *m*; **judicial** ~ gerichtlich ernannter Treuhänder; **private** ~ durch Privatpersonen bestellter Treuhänder; **under** ~ treuhänderisch verwaltet; ~ **in bankruptcy** Konkursverwalter *m*; ~ **'s certificate** *Br* Verwahrungsschein *m*; ~ **investment** mündelsichere Kapitalanlage *f*; ~ **of an estate** Nachlassverwalter *m*; ~ **securities** mündelsichere Wertpapiere *npl*; ~ **security status** Mündelsicherheit *f*

trusteeship, Amt *n* e-s trustee; Treuhandverwaltung *f*

trustor, *Am* Treugeber *m*

truth, Wahrheit *f*; **contrary to the** ~ wahrheitswidrig; ~ **in lending** *Am* Wahrheit bei Kreditgeschäften (*zum Schutz von Darlehensnehmern*); ~ **of a statement** Richtigkeit *f* e-r Aussage

try, *v* versuchen, ausprobieren; (*gerichtlich*) verhandeln, **to ~ for a scholarship** versuchen, ein Stipendium zu bekommen

tube, Londoner Untergrundbahn *f*

tug (boat), Schlepper *m*; Schleppdampfer *f*

tug, *v* (Schiff) bugsieren

tuition fees, Studiengebühren *fpl*

tumble, *v* (von Preisen, Kursen) fallen

tumble-down, baufällig

turn, Wendung *f*, Wende *f*: Umschwung *m* (in the market am Markt); Reihe(nfolge) *f*: Turnus *m*; **bank's** ~ Zinsspanne *f*; **by (or in) ~s** der Reihe nach, abwechselnd, turnusmäßig; **jobber's** ~ *Br* Kursgewinn *m* des Effektenhändlers; **to make a ~** ein Wertpapier mit Gewinn verkaufen; **to take ~** einander ablösen

turn, *v* wenden; (ver)ändern, umwandeln (into in); **to ~ into money** zu Geld machen

turn, *v*, **vehicle about to ~ left** linksabbiegendes Fahrzeug *n*

turn out, *v*, **to ~ (to be)** sich erweisen als; (*in Qualität etc.*) ausfallen; **to ~ a tenant** e-n Mieter heraussetzen; **to ~ well** gut ausfallen

turn over, *v* umsetzen; (*Blatt, Seite*) umwenden; **to ~ per annum** e-n Jahresumsatz haben (von); **to ~ the stock** den Lagerbestand umschlagen

turn, *v*, **to ~ to account** verwerten

turnaround, Kehrtwendung *f*; Tendenzwende *f*

turning, Einbiegen *n* (e-s Kfz), ~ **point** Wendepunkt *m*; **~ to the left** Linksabbiegen *n*

turnkey contract, *Am* Bauvertrag, der die schlüsselfertige Übergabe des Gebäudes vorsieht

turnkey solution, schlüsselfertige Lösung *f*

turnout, Ausstattung *f*; Gesamtproduktion *f*; **there was a good ~ at the meeting** die Versammlung war gut besucht

turnover, (Geschäfts-)Umsatz *m*; Umschlag *m*;

annual ~ Jahresumsatz *m*; **capital** ~ Kapitalumschlag *m*;

goods ~ Güterumschlag *m*;

gross ~ Bruttoumsatz *m*; **inventory** ~ Lagerumschlag *m*;

management ~ Wechsel *m* in der Betriebsführung;

merchandise ~ Warenumsatz;

stock ~ Lagerumschlag *m*; **total**

~ Gesamtumsatz *m*; ~ **commission** Umsatzprovision *f*; ~ **figures** Umsatzzahlen *fpl*; ~ **of goods** Warenumsatz *m*; ~ **of the group** Konzernumsatz *m*; ~ **of the labo(u)r force** Fluktuation *f* der Arbeitskräfte; ~ **rate** Umschlagshäufigkeit *f*; Umsatzhäufigkeit *f*; ~ **ratio** Umschlags-Kennzahl *f*; ~ **subject to tax** umsatzsteuerpflichtig; ~ **taxes** Umsatzsteuern *fpl*; **to increase** ~ den Umsatz steigern

turnpike, Schlagbaum *m*; mautpflichtige Straße *f*; *Am* gebührenpflichtige Autobahn *f*

tutelage, Vormundschaft *f*; Pflegschaft *f*

TV, pay ~ Münzfernsehen *n*; ~ **advertising** Fernsehwerbung *f*; ~ **rating** Einschaltquote *f*

two, ~-family house Zweifamilienhaus *n*; ~-

job man Doppelverdiener *m*; ~-

lane road zweispurige Fahrbahn *f*; ~

sides of industry Sozialpartner *pl*; ~-

thirds majority Zweidrittelmehrheit *f*; ~-

tier foreign exchange market gespaltener Devisenmarkt *m*; ~-

tender zweistufiges Übernahmeangebot *n*; ~-

way traffic Gegenverkehr *m*

tycoon, colloq. Großindustrieller *m*, Industriegigant *m*

tying, ~ agreement (or contract) *Am* Kopplungsvertrag; (*auch*) Knebelungsvereinbarung *f*; ~

product Kopplungsprodukt *n*; ~

up of capital Festlegung *f* von Kapital

type, Art *f*, Typ *m*; Muster *n*; ~ **approval system (EU)** Typengenehmigungsverfahren *n* (*für Kraftfahrzeuge*); ~

of construction Bauart *f*; ~

of enterprise Unternehmensform *f*; ~

of investment Anlageform *f*; ~

s of goods Warenarten *fpl*

typewriter, electronic ~ elektronische Schreibmaschine *f*

typing pool, Schreibsaal *m*

typist, Maschinenschreiber(in) *m(f)*; **audio** ~ Phonotypist(in) *m(f)*; **copy** ~ Schreibkraft *f*;

shorthand ~ Stenotypist(in) *m(f)*

U

- ubiquitous**, allgegenwärtig
- ullage**, Flüssigkeitsverlust *m*; Verlust durch Auslaufen; Flüssigkeitsmanko *n*
- ultimate**, ~ **buyer** Endabnehmer *m*; ~ **consumer** Endverbraucher *m*, Letztverbraucher *m*; ~ **demand** Endbedarf *m*; ~ **holding company** *Br* Konzernspitze *f*; ~ **waste disposal** Endlagerung *f* (von radioaktiven Abfällen)
- ultimo**, (ult.) vorigen (od. letzten) Monats
- ultra vires doctrine**, Ultravireslehre (für Gesellschaften); Handlung, die mit dem in der Satzung festgelegten Zweck nicht in Einklang steht
- umbrella**, ~ **authority** übergeordnete Behörde *f*; ~ **bank** Zentralinstitut *n*, Zentrale *f*; ~ **organization** Dachorganisation *f*
- umpire**, Obmann *m* (e-s Schiedsgerichts)
- UMTS**, → universal mobile telephone service
- UN**, → United Nations
- unable**, ~ **to pay** zahlungsunfähig; ~ **to work** arbeitsunfähig
- unaccepted bill**, nicht akzeptierter Wechsel *m*
- unaccommodating**, unkulant
- unaddressed**, ohne Adresse; ~ **mailing** Postwurfsendung *f*
- unadulterated**, unverfälscht
- unamortized premium**, nicht abgeschrieben Agio *n*
- unanimous vote**, einstimmig gefasster Beschluss *m*
- unanimously**, ~ **agreed upon** (or **adopted**) einstimmig angenommen; ~ **reelected** einstimmig wiedergewählt
- unanticipated expenses**, unvorhergesehene Ausgaben *pl*
- unappealable**, rechtskräftig
- unappropriated**, ~ **profit** (noch) nicht ausgeschütteter Gewinn *m*; ~ **surplus** → surplus 3.
- unascertained goods**, Gattungssachen *pl*
- unassignable**, nicht übertragbar
- unauthorized**, nicht berechtigt (od. ermächtigt); ~ **agency** Vertretung *f* ohne Vertretungsmacht; ~ **use of motor vehicles** unbefugter Gebrauch *m* von Fahrzeugen
- unavailed credit**, nicht in Anspruch genommener Kredit *m*
- unavoidable**, unvermeidbar; ~ **costs** feste Kosten; Fixkosten *pl*
- unbalanced budget**, unausgeglichener Haushalt *m*
- unbankable paper**, nicht diskontfähiger Wechsel *m*
- unbilled**, nicht in Rechnung gestellt
- unblock**, *v* (gesperrtes) Konto *n* freigeben
- unbundle**, *v* zerlegen
- uncallable loan**, unkündbares Darlehen *n*; unkündbare Anleihe *f*
- uncalled capital**, (von der Gesellschaft) noch nicht eingefordertes Kapital *n*
- uncashed cheque (check)**, nicht eingelöster Scheck *m*
- unchanged, the prices remain** ~ die Preise bleiben unverändert
- UNCITRAL**, → United Nations Commission on International Trade Law; ~ **Arbitration Rules** ~-Schiedsordnung *f*; ~ **Conciliation Rules** ~-Schlichtungsordnung *f*
- unclaimed**, ~ **cheque (check)** nicht eingelöster Scheck *m*; ~ **dividend** nicht abgehobene Dividende *f*; ~ **merchandise** nicht abgeholte Ware *f*
- unclean bill of lading**, fehlerhaftes Konnossement *n* (mit Mängelvermerk, z. B. *schadhafte Säcke*)
- uncleared goods**, unverzollte Waren *pl*
- uncollected goods**, nicht abgeholte Waren *pl*
- uncollectible**, nicht beiteilbar; ~ **receivables** → uncollectibles
- uncollectibles**, uneinbringliche Forderungen *fpl*; **estimated** ~ voraussichtlich uneinbringliche Forderungen
- uncommercial**, unwirtschaftlich
- uncommitted**, ~ **amounts** noch nicht festgelegte (od. ungebundene) Beträge *mpl*; ~ **lendings** nicht zweckgebundene Ausleihungen *fpl*
- uncompetitive**, nicht wettbewerbsfähig

unconditional, ~ **acceptance** uneingeschränktes Akzept *n*; ~ **acceptance of an offer** bedingungslose Annahme *f*-s Angebots

unconfirmed letter of credit, unbestätigtes Akkreditiv *m*

unconscionable contract, sittenwidriger Vertrag *m*

unconsolidated subsidiary, nicht konsolidierte Tochtergesellschaft *f*

uncontrolled economy, freie Wirtschaft *f*

uncovered, ~ **cheque (check)** nicht gedeckter Scheck *m*; ~ **risk** (durch *Versicherung*) nicht gedecktes Risiko *n*; ~ **sale** (*Börse*) Leerverkauf *m*

uncrossed cheque, *Br* Barscheck *m*

UNCTAD, → United Nations Conference on Trade and Development

uncultivated land, Ödland *n*

uncustomed goods, unverzollte Waren, zollfreie Waren *pl*

undamaged, unbeschädigt

undated, nicht datiert, ohne Datum; ~ **stock** *Br* unkündbare Wertpapiere *npl*

undeclared cargo, nicht zur Verzollung angemeldete Ladung *f*

undeliverable, nicht zustellbar

under, ~ **age** minderjährig; ~ **bond** unter Zollverschluss; ~ **spot** unter Kassakurs *m*

underbid, *v* (bei *Versteigerung*) unterbieten

undercapacity, Unterkapazität *f*

undercapitalization, Unterkapitalisierung *f*

undercapitalized, nicht genügend kapitalisiert

undercharge, zu niedrig berechneter Betrag *m*

undercharge, *v* zu wenig fördern (od. berechnen)

undercover agent, verdeckter Ermittler *m*

undercut, *v*, to ~ **a competitor** e-n Konkurrenten unterbieten

undercutting of prices, Preisunterbietung *f*

underemployment, Unterbeschäftigung *f*; versteckte Arbeitslosigkeit *f*

underestimate, *v* zu niedrig ansetzen; unterbewerten

underground, Underground *Br* U-Bahn *f*; ~

car park *Br* Tiefgarage *f*; ~ **economy** Schattenwirtschaft *f*; ~ **engineering** Tiefbau(wesen) *m(n)*; ~ **work in mines** Untertagearbeiten *pl* in Bergwerken; ~ **working** Untertagebau *m*

underindustrialized area, industriearmes Gebiet *n*

underinsurance, Unterversicherung *f*

underinsure, *v* unterversichern

underlease, Untermiete *f*; Untervermietung *f*

underlying, ~ **asset** Basisobjekt *n* Bezugsobjekt *n*; ~ **mortgage** *Am* im Rang vorgehende Hypothek *f*; ~ **transaction** zugrundeliegendes Geschäft *n*

undermentioned, unten erwähnt

underpay, *v* schlecht (od. ungenügend) bezahlen, unterbezahlen

underpayment, Unterbezahlung *f*; zu wenig bezahlter Betrag *m*

underpin, *v* stärken; unterstützen

underprice, *v* unter Preis anbieten; (*Aktie*) zu niedrig bewerten

underprivileged regions, (*EU*) benachteiligte Gebiete *npl*

underrate, *v* zu niedrig bewerten

underrun, **budget** ~ Haushaltsunterschreitung *f*

undersell, *v* (*etw.*) unter dem Wert verkaufen; to ~ **sb.** jdn unterbieten; billiger verkaufen als ein anderer

under separate cover, mit gleicher Post

undersign, *v* unterschreiben, unterzeichnen

understaffed, personell unterbesetzt

understate, *v* zu niedrig ansetzen; untertreiben

understock, *v* e-e zu kleine Menge auf Lager nehmen; ~ zu wenig bevorraten; zu gering eingedeckt (*mit Waren*)

undersubscribed loan, nicht in voller Höhe gezeichnete Anleihe *f*

undertake, *v* (*etw.*) übernehmen; (*etw.*) übernehmen; sich verpflichten (zu tun); to ~ **a business** die Besorgung e-s Geschäfts übernehmen; to ~ **the responsibility** die Verantwortung übernehmen; to ~ **a risk** ein Risiko eingehen

undertaker, Unternehmer *m*; Beerdigungsinstitut *n*

undertaking, 1. Unternehmen *n*; Unternehmung *f*; Betrieb *m*; **industrial** ~ Industrieunternehmen *n*, Industriebetrieb *m*; **private** ~ Privatunternehmen *n*

undertaking, 2. Verpflichtungserklärung *f*, Versprechen *n*; Zusicherung *f*; ~ **as to quality** Zusicherung e-r Eigenschaft (*Gewährleistung für Sachmängel*); ~ **to pay** Zahlungsverprechen *n*, Zahlungszusage *f*; **to enter into an** ~ e-e Verpflichtung eingehen

under the rule, *Am* (*Börse*) nach Börsenordnung (zwangsweise Regulierung von Effektenengagements)

under-the-table money, Schmiergeld *n*

under usual reserve, unter üblichem Vorbehalt

underutilization of land, ungenügende Nutzung *f* (od. Verwertung *f*) des Bodens

undervalued currencies, unterbewertete Währung *f*

underwater option = out-of-the-money option, Option *f*, die aus dem Geld ist

underwrite, *v*, 1. **to ~ an issue** die Unterbringung e-r Emission garantieren; e-e Emission fest übernehmen

underwrite, *v*, 2. **to ~ a policy** e-e Police (*als Versicherer*) unterzeichnen; e-e Versicherung übernehmen

underwriter, 1. Übernehmer *m* e-r Effektenemission (*meist Bank oder Makler*); Emissionsbank *f*; Konsorte *m*: **managing** ~ konsortialführende Bank *f*

underwriter, 2. Versicherer *m* (*bes. Seeversicherer*); **cargo** ~ Frachtenversicherer; **Lloyd's** ~ *Br* Einzelversicherer, der Mitglied von Lloyd's ist; **marine** ~ Seeversicherer

underwriting, 1. Garantie *f* für die Platzierung e-r Effektenemission; **firm** ~ Festübernahme *f*; ~ **agreement** Übernahmevertrag *m*; Konsortialvertrag *m*: ~ **business** Konsortialgesellschaft *n*: ~ **group** (*das die Emission übernehmende*) Bankenkonsortium *n*: ~ **prospectus** Emissionsprospekt *m*; ~ **share** Konsortialquote *f*: ~ **syndicate** Emissionssyndikat *n*: ~ **transaction** Konsortialgeschäft *n*

underwriting, 2. (See-)Versicherung(sgeschäft) *f(n)*; Abschluss *m* e-s (See-)Versicherungsvertrages; ~ **agent** *Br* Abschlussagent *m*: ~ **contract** Versicherungsvertrag *m*: ~ **group** Versicherungskonsortium *n*: ~ **limit** Zeichnungsgrenze *f*: ~ **member** *Br* Einzelversicherer *m* (*von Lloyd's*)

undeveloped land, *Br* nicht erschlossenes (Bau-)Gelände *n*: (*Bilanz*) unbebautes Grundstück

undischarged, (*Schuld*) (noch) nicht bezahlt; (*Ladung*) (noch) nicht entladen; ~ **bankrupt** (noch) nicht entlasteter Gemeinschuldner *m*

undisclosed, geheimgehalten; ~ **agency** verdeckte (od. mittelbare) Stellvertretung *f*: ~ **defect** verschwiegener Mangel *m*: ~ **principal** verdeckt Vertretener *m*: unbekannter Auftraggeber *m*: ~ **reserves** stille Rücklagen

undisputed claim, unbestrittene Forderung *f*

undistributed profit, nicht ausgeschütteter (od. verteilter) Gewinn *m*

undo, *v*, **to ~ a bargain** ein Geschäft rückgängig machen; **to ~ a parcel** ein Paket öffnen

undocumented worker, Arbeitnehmer *m* ohne Papiere (*ohne Arbeitserlaubnis*)

undrawn profit, nicht entnommener Gewinn *m*

undue, ungehörig, ungebührlich; nicht geschuldet; ~ **debt** zu hohe Forderung *f*; **without ~ delay** unverzüglich; ~ **hardship** unbillige Härte *f*: ~ **influence** unzulässige Beeinflussung *f*: ~ **preference** Gläubigerbegünstigung *f* (*im Konkurs*)

unearned, nicht (*durch Arbeit*) verdient; ~ **income** Einkommen *n* aus Vermögen; Besitzeinkommen *n*: ~ **increment** unverdienter Wertzuwachs *m*: ~ **premium** (*noch*) nicht verdiente Prämie *f*

uneconomic(al), unwirtschaftlich, unrentabel

unemployed, Arbeitslose *mpl*: ~ **total** Gesamtarbeitslosenzahl *f*

unemployed, *adj* arbeitslos, beschäftigungslos; ~ **capital** totes Kapital *n*

unemployment, Arbeitslosigkeit *f*: **concealed** ~ versteckte Arbeitslosigkeit; **cyclical** ~ konjunkturelle Arbeitslosigkeit; **increasing** ~ zunehmende Arbeitslosigkeit; **long-term** ~ Langzeitarbeitslosigkeit *f*: **plant-conditioned** ~ betrieblich bedingte Arbeitslosigkeit; **seasonal** ~ saisonale Arbeitslosigkeit; **sustained** ~ anhaltende Arbeitslosigkeit; **technological** ~ technologische Arbeitslosigkeit; **voluntary** ~ freiwillige Arbeitslosigkeit; ~ **among women** Frauenarbeitslosigkeit *f*: ~ **benefit** *Br* (*compensation Am*) Arbeitslosengeld *n*: ~ **insurance** Arbeitslosenversicherung *f*: ~ **rate** Arbeitslosenquote *f*: ~ **increased** die Arbeitslosigkeit hat zugenommen

unencumbered, unbelastet, hypotheckenfrei

unenforceable contract, uneinklagbarer Vertrag *m*

unequal, ~ **treatment of EU nationals** Ungleichbehandlung *f* von EU-Bürgern; **to be ~ to a task** e-r Aufgabe nicht gewachsen sein

unequal, shares showed an ~ tendency Aktien tendierten uneinheitlich

UNESCO, → United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

unexecuted order, unerledigte Bestellung *f*

unexpended appropriations, nicht verbrauchte Mittel *pl*

unexpired, (noch) nicht abgelaufen

unfair, unbillig, unredlich, unlauter; ~ **advertising practices** unlautere Werbung *f*

unfair competition, unlauterer Wettbewerb *m*; **to engage in ~ ~** unlauteren Wettbewerb betreiben

unfair, ~ **contract terms** missbräuchliche Vertragsklauseln *fpl*; unlautere Vertragsbedin-

gungen *fpl*: ~ **dismissal** ungerechtfertigte Kündigung *f*; ~ **labor practices** *Am* unfaire Behandlung *f* von Arbeiterfragen; ~ **terms in contracts concluded with consumers** missbräuchliche Klauseln in Verbraucherverträgen; ~ **trade practices** unlautere Handelspraktiken *pl*

unfavo(u)rable, ungünstig; ~ **balance of trade** passive Handelsbilanz *f*

unfilled, ~ **order** noch nicht erledigter Auftrag *m*; ~ **vacancies** offene Stellen *fpl*

unfinished, unfertig

unfit, untauglich, ungeeignet; ~ **for human consumption** für die menschliche Ernährung ungeeignet; ~ **for work** arbeitsunfähig

unforeseeable, unvorhersehbar

unforeseen expenses, nicht vorhergesehene Ausgaben *fpl*

unfounded, unbegründet

unfunded, ~ **debt** schwebende (Staats-)Schuld *f*; ~ **public pension system** umlagefinanziertes Altersvorsorgesystem *n*

unfurnished room, Leerzimmer *n*, unmöbliertes Zimmer *n*

unification, Unifizierung *f*, Konsolidierung *f*; Vereinheitlichung *f*

unified, ~ **bond** konsolidierte Anleihe *f*; ~ **control of a group** einheitliche Leitung *f*-s Konzerns

uniform, einheitlich, Einheits-; ~ **basis of assessment** einheitliche Besteuerungsgrundlage *f*; U~ **Commercial Code (UCC)** *Am* Einheitliches Handelsgesetz *n*; U~ **Customs and Practices for Documentary Credits** Einheitliche Richtlinien und Gebräuche für Dokumenten-Akkreditive; ~ **delivered price** einheitlicher Lieferpreis *m*; ~ **duty** Einheitszoll *m*; ~ **EU-labelling** einheitliche EU-Etikettierung *f*; ~ **law on the sale of goods** einheitliches Kaufvertragsrecht *n*; U~ **Negotiable Instrument Law (UNIL)** *Am* Wertpapiergesetz *n* (umfasst auch Wechsel- und Scheckrecht); ~ **price** Einheitspreis *m*; ~ **quotation** Einheitskurs *m*; ~ **system of accounts** Kontenrahmen *m*

unilateral, einseitig, nur auf einer Seite; ~ **contract** einseitig verpflichtender Vertrag *m*

unimproved real property, *Am* unbebautes Grundstück *n*

unincorporated Association, nicht rechtsfähige Vereinigung *f* (z. B. *e-e* → *partnership*); nicht eingetragener Verein *m*

uninsurable risk, nicht versicherungsfähiges Risiko *n*

uninsured, nicht versichert; ~ **employment** versicherungsfreie Beschäftigung *f*

union, 1. Vereinigung *f*, Zusammenschluss *m*: Union *f*, Verband *m*; U~ **Convention** Pariser (Verbands-)Übereinkunft *f* (zum Schutz des gewerblichen Eigentums); U~ **of European Economic Interests** Europäische Wirtschaftliche Interessenvereinigung (EWIV) *f*

Union, 2. → **European Union**; ~ **citizenship** Unionsbürgerschaft *f*

union, 3. Gewerkschaft *f*; **company** ~ *Am* Betriebsgewerkschaft; **craft** ~ *Am* Fachgewerkschaft; **labor** ~ *Am* Gewerkschaft; **national** ~ *Am* Bundesgewerkschaft; **non-union worker** Nichtgewerkschafter *m*; **trade** ~ Gewerkschaft; ~ **affiliation** Gewerkschaftszugehörigkeit *f*; ~ **card** Gewerkschaftsmitgliedskarte *f*; ~ **contract** *Am* Tarifvertrag *m*; ~ **dues** Gewerkschaftsbeiträge *mpl*; ~ **label** *Am* Gewerkschaftsetikett *n* (*an von Gewerkschaftsmitgliedern hergestellten Waren*); ~ **labo(u)r** gewerkschaftlich organisierte Arbeitnehmer *mpl*; ~ **member** Gewerkschaftsmitglied *n*; Gewerkschafter *m*; ~ **membership** Gewerkschaftszugehörigkeit *f*; U~ **of Shop, Distributive and Allied Workers (USDW)** *Br* Gewerkschaft der Angestellten des Handels; **union rate** Tarifsatz *m*, Tariflohn *m*; ~ **representative** Gewerkschaftsvertreter *m*; ~ **shop** gewerkschaftspflichtiger Betrieb *m*; ~ **steward** *Am* Betriebsobmann *m*; ~ **wages** Tariflöhne *mpl*; ~ **workers** gewerkschaftlich organisierte Arbeiter *mpl*; **to join a** ~ *e-r* Gewerkschaft beitreten

unionist, Gewerkschafter *m*

unionized, gewerkschaftlich organisiert

unique user, Anzahl *f* der Individuen, die eine Webseite innerhalb einer bestimmten Zeitspanne besuchen.

unique visitors, → **Unique user**

unissued shares, (or stock) noch nicht ausgegebene Aktien *pl*

unit, Einheit *f*; Stück *n*; Fondsanteil *m* (*Anteil an e-m* → *unit trust*); Betrieb *m*, Unternehmen *n*; **cost** ~ Kosteneinheit *f*; **monetary** ~ Währungseinheit *f*; **trust** ~ *Br* Anteil an *e-m* → *unit trust*; ~ **amount** Betrag pro Einheit; ~ **applicant** Anteilszeichner *m*; ~ **bank** *Am* Bank *f* ohne Zweigstellen; Einzelbank *f*; ~ **certificate** Anteilschein *m*; ~ **cost** Stückkosten *pl*; ~ **holder** Anteilsinhaber *m*, Inhaber *e-s* Fondsanteils; ~ **labo(u)r cost** Lohnstückkosten *pl* je Produktionseinheit; ~ **of account**

Rechnungseinheit *f*: ~ **price** Stückpreis *m*;
Preis pro Einheit (od. Stück); ~ **production**
Einzelfertigung *f*: ~ **quotation** (Börse)
Stücknotiz *f*: ~ **trust** *Br* Investmentfonds *m*;
~ **trust price** Kurs *m* e-s Fondsanteils

United Kingdom, (UK) Vereinigtes Königreich *n*

United Nations, (UN) Vereinte Nationen *pl*: ~
Commission on International Trade Law
Kommission *f* der Vereinten Nationen für Internationales Handelsrecht (→ UNCITRAL); ~
Conference on Trade and Development (UNCTAD) Welthandels- und Entwicklungskonferenz der Vereinten Nationen; Welthandelskonferenz *f*: ~ **Convention on Contracts for the International Sale of Goods** Übereinkommen *n* der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (VN-Kaufrechtsübereinkommen); ~
Convention on the Law of the Sea Seerechtsübereinkommen *n* der Vereinten Nationen; ~ **Development Programme** (UNDP) Entwicklungsprogramm *n* der Vereinten Nationen; ~ **Economic Commission for Europe** UN-Wirtschaftskommission *f* für Europa; ~ **Educational, Scientific and Cultural Organization** (UNESCO) Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur; ~ **Environment Programme** (UNEP) Umweltprogramm *n* der Vereinten Nationen (UNEP); ~ **Industrial Development Organization** (UNIDO) Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung

United States (of America), Vereinigte Staaten von Amerika, USA; ~ **citizen** (or **national**) amerikanische(r) Staatsangehörige(r) *f(m)*

unity of Europe, Einheit *f* Europas

universal, ~ **agent** Generalbevollmächtigter *m*;
~ **bank** Universalbank *f* (die *Emissions- ebenso wie Depositengeschäft* anbietet); U~
Copyright Convention Welturheberrechtsabkommen *n*; U~ **Postal Union** (UPU) Weltpostverein *m*; ~ **standards** (cotton) Qualitätsbezeichnung *f* für Baumwolle; ~ **succession** Gesamtrechtsnachfolge *f*

universally valid, allgemeingültig

universal mobile telephone service, Mobilfunktechnologie *f* (~ *wird als die dritte Generation (3G) des Mobilfunks bezeichnet. Sie ist paketbasiert und verspricht Datenübertra-*

gungsraten von bis zu 2 Mega-Bit pro Sekunde.)

universal resource locator, Name der Internetadresse einer Webseite im → Internet

Unix, (EDV) Betriebssystem *n*

unjust enrichment, ungerechtfertigte Bereicherung *f*

unlawful, ungesetzlich, widerrechtlich, rechtswidrig

unleaded petrol, *Br* bleifreies Benzin *n*

unless, wenn nicht; vorausgesetzt, dass nicht; ~ **otherwise agreed** mangels abweichender Vereinbarung; falls nichts anderes vereinbart ist

unlevered firm, schuldenfreie (od. verschuldungsfreie) Firma (*die ausschließlich mit Eigenkapital finanziert ist*)

unlimited, unbeschränkt, unbegrenzt; ~ **company** Kapitalgesellschaft *f* mit unbeschränkter Haftung; ~ **credit line** Kredit in unbeschränkter Höhe; **of** ~ **duration** ohne zeitliche Begrenzung; ~ **in time** unbefristet

unlimited liability, unbeschränkte Haftung *f*; **subject to** ~ unbeschränkt haftbar

unlimited, ~ **order** unlimitierter (Börsen-) Auftrag *m*; ~ **partner** unbeschränkt haftender Gesellschafter *m*; ~ **power of attorney** Blankovollmacht *f*

unliquidated damages, der Höhe nach (noch) unbestimmter Schadensersatz *m*

unlisted companies, nicht börsennotierte Gesellschaften *pl*

unlisted securities, (*an der Börse*) nicht amtlich notierte Wertpapiere; unnotierte Wertpapiere *pl*: Freiverkehrswerte *pl*: ~ **Market** geregelter Freiverkehr *m*; Markt *m* für nicht notierte Papiere; **dealer in** ~ Freiverkehrshändler *m*

unload, *v* ent-, ab-, ausladen; (*Ladung*) löschen; **to** ~ **securities** Wertpapiere abstoßen

unloading, Abladung *f*; Löschen *n*; ~ **berth** Ausladeplatz *m*, Löschplatz *m*; ~ **charges** Kosten für Löschung; ~ **installation** Löschanlage *f*; ~ **period** Entladefrist *f*: **to do the** ~ das Abladen besorgen

unmanufactured tobacco, Rohtabak *m*

unmarked goods, Waren ohne Preisangabe

unmarketable securities, nicht börsengängige Wertpapiere *npl*

unmatured, noch nicht fällig

unobtainable, nicht erhältlich

unoccupied, unbewohnt, leer stehend

unofficial, nicht amtlich, inoffiziell; außer-dienstlich

unofficial market, *Br* ungeregelter Freiverkehr *m*; Telefonverkehr *m*; (*Börse*) Kulisse *f*; **to trade in the** ~ im Telefonverkehr handeln

unordered goods, nicht bestellte Waren *fpl*

unorganized labo(u)r, gewerkschaftlich nicht organisierte Arbeitnehmer *mpl*

unpaid, unbezahlt; ~ **balance** Restschuld *f*; ~ **bill (of exchange)** nicht eingelöster Wechsel *m*; ~ **capital** noch nicht eingezahltes (Grund-) Kapital *n*; ~ **letter** unfrankierter Brief *m*; ~ **position** ehrenamtliche Tätigkeit *f*; ~ **seller's lien** Pfandrecht (od. Zurückbehaltungsrecht *n*) (*des Verkäufers an der verkauften Sache bis zur Bezahlung des Kaufpreises*); **to leave a bill** ~ e-n Wechsel nicht einlösen; e-e Rechnung unbezahlt lassen

unpretentious, anspruchslos

unproductive wages, Hilfslöhne *mpl*, Gemeinkostenlöhne *mpl*

unprofitable, unrentabel, ertraglos; ~ **investment** Fehlinvestition *f*

unqualified, ~ **acceptance** (*WechselR*) uneingeschränkter Akzept *n*; ~ **audit certificate** uneingeschränkter Bestätigungsvermerk *m*

unquoted, ~ **goods** Waren ohne Preisangabe; ~ **list** Kurszettel *m* für Freiverkehrswerte; ~ **securities** → unlisted securities; ~ **shares (stocks)** nicht notierte Aktien; **dealing in** ~ **stocks** Freiverkehr *m*

unreasonable, unvernünftig, unangemessen; ~ **price** unangemessener (od. übertriebener) Preis *m*

unrealized, ~ **gain** unrealisierter Gewinn *m*; ~ **loss** unrealisierter Verlust *m*

unreceipted bill, nicht quittierte Rechnung *f*

unrecoverable debt, nicht beireibbare Forderung *f*

unredeemable, nicht rückzahlbar

unrequested visits by agents, unerwünschte Besuche *mpl* durch Vertreter

unrequested current transfers, (*EU*) einseitige laufende Übertragungen *fpl* (*Transaktionen, bei denen ein Sektor Waren/Dienstleistungen an die übrige Welt liefert, ohne dafür eine Gegenleistung zu erhalten mit Ausnahme von Produktionssteuern, Einfuhrabgaben und Subventionen.*)

unrequited transfers, (*EU*) einseitige Übertragungen *fpl* (*Geldleistungen von Privatpersonen sowie öffentliche Leistungen an das Ausland*)

unrest, labo(u)r ~ Arbeiterunruhen *fpl*

unrestricted, uneingeschränkt; **for** ~ **marketing** zum freien Verkauf

unrival(l)ed, konkurrenzlos

unsal(e)able, unverkäuflich

unsatisfactory, ~ **demand** unbefriedigende Nachfrage *f*; ~ **goods** nicht zufriedenstellende Waren *pl*

unsatisfied, unbezahlt, unbeglichen (*Schuld*); nicht befriedigt (*Gläubiger*); ~ **seizure** fruchtlose Pfändung *f*

unscheduled redemption, außerplanmäßige Tilgung *f*

unseaworthy ship, secuntüchtiges Schiff *n*

unsecured, ungesichert, nicht sichergestellt; ~ **credit** ungesicherter Kredit *m*; Blankokredit *m*; ~ **creditor** nicht sichergestellter Gläubiger *m*

unseen, to buy sth. unseen etw. ungesehen kaufen

unsettle, *v*, **to** ~ **the market** das Marktgleichgewicht stören

unsettled, unerledigt; nicht bezahlt; **the invoice is still** ~ die Rechnung ist noch nicht bezahlt

unship, *v* (*Passagiere*) ausschiffen; (*Ladung*) ausladen (od. löschen)

unskilled labo(u)r, ungelernete Arbeiter *pl*; Hilfsarbeiter *pl*

unsolds, an den Lieferanten zurückgegebene (*nicht verkaufte*) Waren *fpl*

unsolicited, unerbeten, nicht verlangt; ~ **goods** unaufgefordert zugesandte Waren *pl*, unbestellte Waren; ~ **mailing** Zusendung *f* ohne Aufforderung des Empfängers; ~ **offer** nicht verlangtes Angebot *n*

unsound, ungesund; **of** ~ **mind** geisteskrank, geistesschwach; unzurechnungsfähig

unsteadiness, Unbeständigkeit *f* (*Markt, Preise, Kurse*)

unsteady, unbeständig, schwankend

unstuffing, *Br* Entladung *f* (*aus dem Container*)

unsubsidized, nicht subventioniert, ohne staatlichen Zuschuss

unsuccessful, erfolglos; **all efforts were** ~ alle Bemühungen blieben ohne Erfolg

unsystematic risk, unsystematisches Risiko *n*, Marktrisiko *n*, nicht diversifizierbares Risiko *n*

untapped market, wenig erschlossener Markt *m*

untaxed, unbesteuert, steuerfrei

until, ~ **February 1** bis zum 1. Februar; ~ **further notice** bis auf weiteres; ~ **recalled** bis auf Widerruf

unused credit, unausgenützter Kredit, nicht in Anspruch genommener Kredit *m*
unutilized capacity, unausgelastete Kapazität *f*
unvalued policy, Police *f* ohne Wertangabe, offene Police *f*
unwarranted, socially ~ **dismissal** sozial ungerechtfertigte Kündigung; **this claim is** ~ dieser Anspruch ist ungerechtfertigt
unworkable, nicht ausführbar; nicht praktikabel
unworthy of credit, unglaublich
unwrought tin, Rohzinn *n*
UPC, Universal Product Code
update, financial ~ letzter Stand der Kursnotierung
update, *v* auf den neuesten Stand bringen; aktualisieren
upgrade, *v* höher einstufen; befördern
uphold, v, to ~ **a complaint** e-r Beschwerde *f* stattgeben; **to** ~ **a decision** e-e Entscheidung *f* aufrechterhalten
upkeep, Instandhaltung *f*, Erhaltung *f*, Unterhaltung(skosten) *f(pl)*
upload, *v* hochladen
upper, ~ **limit** obere Grenze *f*; ~ **price limit** Höchstpreis *m*
upright, ~ size Hochformat *n*; **keep** ~! nicht stürzen! (*Aufschrift z. B. auf Kisten*)
uprooting of fruit trees, (EU) Ausmerzungen *f* von Obstbäumen
upset price, (bei Auktionen) Mindestpreis *m*
upsurge, Ansteigen *n*; ~ **in the consumption** (of) Verbrauchswelle *f*; ~ **in prices** (starker) Preisanstieg *f*, Kursanstieg *m*
upswing, Anstieg *m*, Aufschwung *m*; **cyclical** ~ Konjunkturaufschwung *m*; **economic** ~ → **economic**; ~ **in prices** Preisanstieg *m*; **Kursaufschwung** *m*
up to and including February 1, bis einschließlich 1. Februar
up to date, bis heute, bis in die Gegenwart reichend; **to bring** ~ auf den neuesten Stand bringen
up-to-date, auf dem Laufenden; zeitgemäß, modern; aktuell
uptrend, Aufwärtstrend *m*; **price** ~ → **price** 1.; ~ **in imports** Importbelebungen *f*, Importsteigerung *f*
upturn, → **upswing**; ~ **in activity** Geschäftsaufschwung *m*; ~ **in demand** Belebungen *f* der Nachfrage; ~ **in exports** Ausfuhrsteigerung *f*
upvalue, *v* aufwerten, höher bewerten

upward adjustment of rates, Anhebung *f* der Tarife
upward movement, Aufwärtsbewegung *f*; ~ **of prices** Steigen der Kurse
upward price trend, to slow down the ~ den Preisauftrieb bremsen
upward tendency, steigende Tendenz *f*; **Hausse**(tendenz) *f*; ~ **in prices** Preisauftrieb(stendenz) *m(f)*; **Kursauftrieb** *m*, nach oben gerichtete Kursbewegung *f*
URL, (EDV) → **Universal resource locator**
uranium, extraction of uranium Gewinnung *f* von Uran
urban, städtisch, Stadt-; ~ **concentration** städt. Ballungsgebiet *n*; ~ **transport** Stadtverkehr *m*; ~ **waste** Hausabfall *m*
urbanization, Urbanisierung *f*; **Verstädterung** *f*
urge, v, to ~ **sb. to pay** jdn dringend zur Zahlung auffordern
urgency, Eilbedürftigkeit *f*
urgent, dringend, dringlich; ~ **demand** dringender Bedarf *m*; ~ **order** Eilauftrag *m*; **to be in** ~ **need** of dringend benötigen; **to give** ~ **consideration** to vordringlich behandeln
usage, **Brauch** *m*, **Handelsbrauch** *m*; **Usance** *f*; **Benutzung** *f*, **Gebrauch** *m*; **local** ~ örtlicher **Brauch** *m*, **Ortsgebrauch** *m*; ~ **of trade** **Handelsbrauch** *m*, **Usance** *f*
use, **Gebrauch** *m*, **Benutzung** *f*, **Anwendung** *f*, **Verwendung** *f*; **Nutzung** *f*; **Nutzungsrecht** *n*; **directions for** ~ **Gebrauchsanweisung** *f*; **for home** ~ zum Verbrauch im Inland; **for one's own** ~ zum eigenen Gebrauch; **for immediate** ~ zum sofortigen Gebrauch; **industrial** ~ gewerbliche Verwendung; **official** ~ Dienstgebrauch *m*; **personal** ~ (MietR) **Eigenbedarf** *m*; **prior** ~ Vorbenutzung *f*; ~ **and consumption** **Ge- und Verbrauch**; ~ **and occupancy insurance** **Betriebsunterbrechungsversicherung** *f*; ~ **of immovable property** (DBA) **Nutzung unbeweglichen Vermögens**; ~ **of land** **Bodennutzung** *f*; ~ **of proceeds** **Erlösverwendung** *f*; ~ **of a road** **Benutzung e-r Straße**; ~ **of a sum of money** **Verwendung e-r Geldsumme**; ~ **value** **Nutzwert** *m*; **to make** ~ **of sth.** etw. gebrauchen (od. benutzen); etw. in Anspruch nehmen; von etw. Gebrauch machen
use, v gebrauchen, benutzen; **to use up** aufbrauchen, **to** ~ **a credit** e-n Kredit in Anspruch nehmen; **to** ~ **a sum of money** e-n Geldbetrag verwenden

used car, Gebrauchtwagen *m*; ~ **car dealer** Gebrauchtwagenhändler *m*

used, ~ **credit** in Anspruch genommener Kredit *m*; ~ **goods** Gebrauchtwaren, Altwaren *pl*

used up, aufgebraucht; abgenutzt

useful life, Lebensdauer *f*, Nutzungsdauer *f*:

ordinary ~ betriebsgewöhnliche Nutzungsdauer *f*; **remaining** ~ Restnutzungsdauer *f*

user, Benutzer *m*; Benutzung(srecht) *f(n)*; **previous (or prior)** ~ Vorbenutzer *m*; ~ **cost** Benutzungskosten *pl*; ~-**friendly** benutzerfreundlich

user, (EDV) ~ **authentication** Benutzeridentifizierung *f*; ~ **interface**, Benutzeroberfläche *f*; ~**profile**, Benutzerprofil *n*

USP, Unique Selling Proposition (einzigartiges verkaufsförderndes Merkmal)

usual, üblich, gewöhnlich; ~ **in banking** banküblich; ~ **in trade** handelsüblich; geschäftsüblich; **at the** ~ **terms** zu den üblichen Bedingungen

usurer, Wucherer *m*

usurious, wucherisch; ~ **interest** Wucherzinsen *pl*

usury, Wucher *m*; **to practise** ~ Wucher treiben

utilities, (Börse) Versorgungswerte *pl*, Tarifwerte *pl* (Aktien der Versorgungsbetriebe)

utilities, (public) ~ Versorgungsbetriebe *mpl* (Elektrizitäts-, Gas-, Wasserwerke)

utility, Nutzen *f*, Nützlichkeit *f*; **marginal** ~ Grenznutzen *m*; **of public** ~ gemeinnützig; ~

company Versorgungsunternehmen *n*; ~ **in-**

dustry Versorgungsindustrie *f*; ~ **model** Gebrauchsmuster *n*

utilization, Ausnutzung *f*, Nutzbarmachung *f*:

~ **of capacities** Kapazitätsauslastung *f*; ~ **of a**

patent Auswertung *f* e-s Patents; ~ **of profits** Gewinnverwendung *f*

utilize, *v* (aus)nutzen, nutzbar machen; verwenden; **to** ~ **a credit** e-n Kredit in Anspruch nehmen

utter, *v*, **to** ~ **counterfeit money** Falschgeld *n* verbreiten (od. in Umlauf setzen)

U-turn, no ~ (Straßenverkehr) Wenden verboten; **to make a** ~ ein Auto wenden

vacancy, freie (od. unbesetzte) Stelle *f*; Leerstehen *n* *ye-r* Wohnung); Zimmer frei (*Hotel*); **no** ~ belegt (*Hotel*); ~ **rate** Prozentsatz *m* der leer stehenden (zu vermietenden) Wohnungen; **to advertise a** ~ *e-e* Stelle ausschreiben; **there will be a** ~ *e-e* Stelle wird frei; **to fill a** ~ *e-e* Stelle besetzen
vacant, frei, nicht besetzt (*Stelle*); frei, leerstehend; **situations** ~ (*Zeitungsannonce*) Stellenangebote *npl*; ~ **estate** herrenloser Nachlass *m*; **to be** ~ zu besetzen sein; **to become** ~ frei werden
vacate, *v* (*Wohnung etc.*) räumen; (*Stelle*) aufgeben; **notice to** ~ Kündigung *f*; **to** ~ **office** aus dem Amt ausscheiden
vacation, Urlaub *m*, Ferien *pl*; *Br* bes. Gerichtsferien; Universitätsferien; Räumung *f* (*e-s* Hauses); ~ **course** Ferienkurs *m*
vaccination, Impfung *f*
vacuum packed, vakuumverpackt
valid, gültig, rechtsgültig; **period for which a ticket is** ~ Gültigkeitsdauer *f* *e-r* Fahrkarte; ~ **claim** berechtigter Anspruch *m*; ~ **contract** rechtsgültiger Vertrag *m*; ~ **until recalled** (*Börse*) bis auf Widerruf gültig; ~ **up to and including** gültig bis
validate, *v* gültig machen, für (rechts)gültig erklären, validieren; bestätigen
validity, Gültigkeit *f*, Rechtsgültigkeit *f*; Gültigkeitsdauer *f*
valorem, **ad** ~ nach dem Werte; **ad** ~ **duty** Wertzoll *m*
valuable, wertvoll, kostbar, teuer; ~ **consideration** entgeltliche Gegenleistung *f*, Gegenleistung in Geld; ~ **items** (or ~s) Wertsachen *pl*
valuables, Valoren *pl* (z. B. Wertpapiere); Wertgegenstände *mpl*
valuation, Bewertung *f*, Wertbestimmung *f*; Schätzung *f*; (*Bilanz*) Wertansatz *m*; **asset** ~ Anlagenbewertung; **capital** ~ Kapitalbewertung; **inventory** (or **stock**) ~ Bestandsbewertung; ~ **adjustment** Wertberichtigung *f* (*auf Passivseite e-r Bilanz*); ~ **adjustment on current assets** Wertberichtigung *f* auf das

Umlaufvermögen; ~ **allowances** Wertberichtigung *f*; ~ **basis** Bewertungsgrundlage *f*; ~ **charge** Wertzuschlag *m* (*im Luftfrachtbrief*); ~ **criteria** Bewertungsmaßstäbe *mpl* (z. B. für Aktien); ~ **date** Bewertungsstichtag *m*; ~ (of goods) **for customs purposes** Zollwertermittlung *f*; ~ **of an enterprise** Unternehmensbewertung *f*; ~ **of real property Br** (*alle 5 Jahre vorgenommene*) Wertbestimmung von Grundbesitz (*für Steuerzwecke*); ~ **of shares** Bewertung von Aktien; ~ **reserve** Rückstellung *f* für Wertberichtigungen
value, Wert *m*; Valuta *f*; Wertstellung *f*; **actual** ~ tatsächlicher Wert; **added** ~ → ~ added; ~ **adjustment** Wertberichtigung *f*; **assessed** ~ geschätzter Wert; **book** ~ Buchwert; **damaged** ~ Wert in beschädigtem Zustand; **declaration of** ~ Wertangabe *f*; **estimated** ~ geschätzter Wert; **exchange** ~ Tauschwert; **face** ~ Nennwert, Nominalwert; **fair** ~ angemessener Wert; **fair market** ~ Verkehrswert
value, for ~ gegen Entgelt, entgeltlich; **pur-chaser for** ~ **without notice** gutgläubiger Erwerber
value, good ~ (**for money**) preiswert; **little** ~ geringer Wert; **loan** ~ Beleihungswert; **net asset** ~ Substanzwert (*e-s* Unternehmens); **real** ~ effektiver Wert, Sachwert; **replacement** ~ Wiederbeschaffungswert; **scarcity** ~ Seltenheitswert; **scrap** ~ Schrottwert; **sentimental** ~ Liebhäwert; **stable** ~ **clause** Wertsicherungsklausel *f*, Valutaklausel *f*; **trade-in** ~ Eintauschwert; **use** ~ Gebrauchswert; **with value as from** ... Valuta per ... (→ value date)
value added, Wertschöpfung *f*; ~ **tax** Mehrwertsteuer *f* (MwSt) (→ VAT)
value, ~ adjustment Wertberichtigung *f* (*auf der Passivseite e-r Bilanz*); ~ **analysis** Wertanalyse *f*; ~ **at issue** Kurswert; ~ **at risk** von Banken eingesetzte Methode *f* zur Risikomessung, ~ **compensated** Valuta kompensiert (*Usance im Devisenhandel*)

value date, Valuta *f*: (Tag der) Wertstellung *f*: **change of** ~ Valutaänderung *f*: **stating the** ~ Valutierung *f*: **to state the** ~ valutieren

value, ~ **decrease** Wertminderung *f*: ~ **engineering** → ~ **analysis**; ~ **fluctuation** Wertschwankung *f*: ~ **for collection** Inkassowert *m*: ~ **given clause** Valutaklausel *f*: ~ **of a company as a whole** Unternehmenswert; ~ **of a loan** Kreditvaluta; ~ **of money** Geldwert, Kaufkraft *f*: ~ **retaining** werterhaltend; ~ **safeguarding clause** Wertsicherungsklausel *f*: ~ **shown** Wertansatz *m*: **to assess the** ~ den Wert festsetzen; **these goods are the best** ~ diese Waren sind äußerst preiswert

value, *v* bewerten; schätzen, taxieren (at auf); valutieren; hochschätzen

valueless securities, (Börse) Nonvaleurs *mpl*

valuer, Taxator *m*, Schätzer *m*

valuta, Valuta *f*

van, Lieferwagen *m*, Kleintransporter *m*: *Br* (Bahn) (geschlossener) Güterwagen *m*: **furniture** (or **removal**) ~ *Br* Möbelwagen *m*

VaR, → value at risk

variable, variabel, veränderlich, schwankend; ~ **budget** flexibler Haushaltsplan *m*: ~ **cost** (or **expense**) variable (od. veränderliche) Kosten *pl*: ~ **interest loan** Anleihe mit variabler (mit der Laufzeit steigender) Verzinsung; ~ **price** variabler Kurs *m*, Schwankungskurs *m*

variable-price, ~ **dealing** variabler Handel *m*: ~ **quotation** variable (od. fortlaufende) Notierung *f* der Kurse; ~ **securities** variable Werte

variable rate, variabler Zins *m*: variabler Kurs *m*

variance, Varianz *f*: Veränderung *f*, Abweichung *f*: Widerspruch *m*: (Statistik) Streuung *f*: **price** ~ Preisabweichung *f*: **quantity** ~ Mengenabweichung *f*: ~ **analysis** Varianzanalyse *f*, **to be at** ~ **with** unvereinbar sein mit; abweichen von

variation, Variation *f*, Veränderung *f*: Abweichung *f*: Schwankung *f*: **allowed** ~ zulässige Abweichung *f*, Toleranz *f*: **coefficient of** ~ Variationskoeffizient *m*: ~ **in prices** Preisschwankung *f*: Preisabweichung *f*: ~ **in quality** Qualitätsabweichung *f*

varietly, Verschiedenartigkeit *f*: Abwechslung *f*: ~ **ies of fruit** Obstsorten *fpl*: ~ **of goods** Sortiment *n*: ~ **of an offer** Vielfalt *f* e-s Angebots

vary, *v* variieren, verschieden sein, abweichen; verändern; **to** ~ **from the order** von der Bestellung abweichen; **prices that** ~ **with the season** Preise, die mit der Jahreszeit verschieden sind; **the samples** ~ **from each other** die Muster weichen voneinander ab

VAT, (valued added tax) Mehrwertsteuer *f*: **collection of** ~ Erhebung *f* der Mehrwertsteuer (MwSt); **exemption from** ~ Mehrwertsteuerbefreiung *f*: **harmonisation of** ~ Angleichung *f* der Mehrwertsteuer; **sales including** ~ Bruttoumsatzerlös *m*: **refund of** ~ Vergütung *f* der MwSt; **rise in** ~ MwSt-Erhöhung *f*: ~ **avoidance** MwSt-Umgehung *f*: ~ **burden** MwSt-Belastung *f*: ~ **Directive** (EU) MwSt-Richtlinie *f*: ~ **exempt** mehrwertsteuerbefreit; ~ **payments** Mehrwertsteuerzahlungen *pl*: ~ **rate** MwSt-Satz *m*: ~ **recovery** MwSt-Rückerstattung *f*: ~ **return** MwSt-Erklärung *f*: **to levy** ~ MwSt erheben; **to raise** ~ die Mehrwertsteuer erhöhen, **to recover** ~ MwSt zurückbekommen; **to be subject to** ~ der Mehrwertsteuer unterworfen sein

vault, Tresor *m*, Stahlkammer *f*

vegetable, ~ **growing** Gemüseanbau *m*: ~ **oils** pflanzliche Öle *npl*: ~ **products** pflanzliche Produkte *npl*, Waren pflanzlichen Ursprungs

vehicle, Fahrzeug *n*: **commercial** ~s Nutzfahrzeuge *npl*: **used** ~s Gebrauchtwagen *mpl*: ~ **and traffic laws** *Am* Verkehrsvorschriften *fpl*: ~ **categories** Fahrzeugklassen *fpl*: ~ **emission** Schadstoffemission *f* der Kraftfahrzeuge; ~ **fleet** Fuhrpark *m*: ~ **hired** Mietwagen *m*: ~ **(own damage) insurance** *Am* Fahrzeug(kasko)versicherung *f*: ~ **licence duty** *Br* Kraftfahrzeugsteuer *f*: ~ **occupants** Fahrzeuginsassen *pl*: ~ **registration document** *Br* Kraftfahrzeugbrief *m*: **to register a** ~ ein Fahrzeug anmelden

vehicular traffic, Fahrzeug-Verkehr *m*

veiled balance sheet, verschleierte Bilanz *f*

velocity (of circulation) of money, Umlaufgeschwindigkeit *f* des Geldes

vendee, Käufer *m* (bes. von Grundbesitz)

vending machine, Verkaufsautomat *m*

vendor, Verkäufer *m*: ~s **country** Zurückbehaltungsrecht *n* des Verkäufers an der veräußerten Sache; ~s **mortgage** *Br* Restkaufgeldhypothek *f*

vendor managed inventory, Managementtechnik, bei der die Vorräte und das Lager ei-

- nes Unternehmens von seinen Lieferanten gesteuert werden.
- venture**, Wagnis *n*: (gewagtes) Unternehmen *n*; **business** ~ geschäftliches Vorhaben *n*; **joint** ~ → joint; **real estate** ~ Grundstücksspekulation *f*; ~ **capital** Risikokapital *n*, Wagniskapital *n*; **to start a new** ~ ein neues Unternehmen wagen
- venture capital company**, Wagniskapital-Beteiligungsgesellschaft *f*
- venue**, zuständiger Gerichtshof *m*; Gerichtsstand *m*; Treffpunkt *m*
- verbal**, ~ **agreement** mündliche Vereinbarung *f* (od. Absprache *f*); ~ **offer** mündliches Angebot *n*
- verbatim copy**, wörtliche Abschrift *f*
- verifiable**, nachprüfbar
- verification**, Bestätigung *f* (der Richtigkeit): (Nach-)Prüfung *f*; **after** ~ nach Richtigbefund; **delivery** ~ Wareneingangsbestätigung *f*; ~ **of the cash** Kassenrevision *f*; ~ **of expenditure** Prüfung der Ausgaben; ~ **statement** (Bank) Saldenbestätigung *f*
- verify**, *v* (Richtigkeit) bestätigen; (nach)prüfen; **to ~ the cash** die Kasse revidieren; **to ~ a signature** die Echtheit e-r Unterschrift nachprüfen (od. bestätigen)
- versatile**, vielseitig verwendbar
- versed in business**, geschäftserfahren
- verso**, Rückseite *f*-e-r Urkunde; linke Seite *f*-e-s Buches
- vertical**, ~ **combination** vertikaler Zusammenschluss *m*; ~ **group** Vertikalkonzern *m*; ~ **growth** vertikales Wachstum *n*; ~ **integration** vertikale Integration *f*; ~ **price-fixing** Preisbindung *f* der zweiten Hand; ~ **restraints of competition** vertikale Wettbewerbsbeschränkungen *fpl*; ~ **suspension filing** Vertikalregistratur *f*
- very important person (VIP)**, sehr wichtige Person
- vessel**, Schiff *n*; **cargo** ~ Frachtschiff; **cold storage** ~ Schiff mit Gefrieranlage; **factory** ~ Fischverarbeitungsschiff; **merchant** ~ Kauffahrteischiff, Handelsschiff; ~ **of inland navigation** Binnenschiff
- vest**, *v* (Recht) übertragen, verleihen; übertragen werden, übergehen (in auf); **to ~ a person with authority** jdm Vollmacht verleihen, **to ~ property in a trustee** e-m Treuhänder Vermögen übertragen
- vested**, ~ **interest** sicher begründetes Anrecht *n*; stark persönliches Interesse; ~ **right** feststehendes Recht *n*; wohlverwobenes Recht *n*; ~ **with powers** mit Vollmacht versehen
- vesting**, Übertragung *f*; Verleihung *f*
- veto**, Veto *n*, Einspruch(srecht) *m(n)*; **right of ~** Vetorecht *n*
- veto**, *v* Veto *n* einlegen
- via**, **first** (or **1st**) ~ Erstaufbereitung *f*-e-s Wechsels; Primawechsel *m*
- viability**, Lebensfähigkeit *f*; Rentabilität *f*; **economic** ~ wirtschaftliche Existenzfähigkeit *f*
- viable**, lebensfähig, existenzfähig (ohne fremde Hilfe); rentabel; (praktisch) brauchbar; **financially** ~ finanziell rentabel; ~ **enterprise** existenzfähiges Unternehmen *n*; **to be economically** ~ e-e einträgliche wirtschaftliche Tätigkeit ausüben
- vicarious**, stellvertretend; ~ **liability** Haftung *f* für fremdes Verschulden (bes. für Verrichtungsgehilfen)
- vice**, 1. Vize-, stellvertretend; ~ **chairman** Vizevorsitzender *m*; ~ **president** Vizepräsident *f*, stellvertretender Vorsitzender *m*; **executive** ~ **president** Am stellvertretender Generaldirektor *m*
- vice versa**, umgekehrt
- vicious**, ~ **circle**, Teufelskreis *m*; ~ **price war** rücksichtsloser Preiskrieg *m*;
- victim of an accident**, Verkehrsoffer *m*
- victimized**, **to be** ~ unfair gemäßregelt werden; schikaniert werden
- victual**, *v* mit Lebensmitteln versorgen; Lebensmittel erhalten
- victuals**, bes. Br Lebensmittel *pl*; Esswaren *pl*
- video**, Video *n*; Am Fernsehen *n*; ~ **cassettes** Videokassetten *fpl*; ~ **conference**, Videokonferenz *f*; ~ **conferencing** Videokonferenzschaltung *f*; ~ **recorder** Videogerät *n*; ~ **tapes** Bildaufzeichnungen *fpl*; ~ **telephone** Videotelefon *n*, Bildtelefon *n*; ~ **text** (EDV) Bildschirmtext (Btx)
- view**, Sicht *f*, Aussicht *f* (of auf); Ansicht *f*; Meinung *f*; Absicht *f*; Augenschein(sein-nahme) *m(f)* (durch das Gericht); **in my** ~ meines Erachtens; **a true and fair** ~ Br ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild; **to take** (or **hold**) **the** ~ den Standpunkt vertreten; der Auffassung sein (that dass)
- viewer rating**, (Fernsehen) Einschaltquote *f*
- viewtime**, (EDV) Zeitspanne, die ein Werbebanner auf einer Webseite zu sehen ist
- vintner**, Weinbauer *m*; Winzer *m*

violate, *v* verletzen; übertreten; **to ~ sb.'s privacy** jds Privatsphäre verletzen

violation, Verletzung *f*; Verstoß *m* (of gegen); Übertretung *f*; **frontier ~** Grenzverletzung; **traffic ~** → **traffic**; **~ of professional secrecy** Verletzung des Berufsgeheimnisses

VIP, → **Very Important Person**

viral marketing, Internet-Werbung in Form eines e-mail Kettenbriefes

virtual, virtuell; **~ agent** → **Agent**; **~ community** → **Internet community**; **~ marketplace** Markt *m*, auf dem → **e-commerce** (electronic commerce) stattfindet; **~ reality** virtuelle Realität *f*; **~ shopping cart** → **Shopping cart**; **~ store** virtueller Laden, der nur im → **Internet** seine Waren anbietet.

virtue, **by (or in) ~ of** auf Grund von, kraft

virus, Computervirus *m* (Ein ~ ist ein Programm, das sich selbst reproduziert, Computer befällt und auf dem befallenen Computer die Programmabläufe beeinflusst oder zerstört.); **~proof** (Computer) virussicher

visa, Visum *n*, Sichtvermerk *m*; **entry ~** Einreisevisum; **transit ~** Durchreisevisum; **~ charges** Visumgebühren *fpl*; **to issue a ~** ein Visum ausstellen

Visa, Name e-r internationalen Genossenschaft für Bankkreditkarten

vis-a-vis third parties, Dritten gegenüber

visible, sichtbar; **~ balance** Handelsbilanz *f*; **~ exports** sichtbare Ausfuhren *fpl* (Waren); **~ imports** sichtbare Einfuhren *fpl* (Waren); **~ items** (or ~s) sichtbare Ein- und Ausfuhren; **~ supply** neue Regierungsanleihen *fpl*, die innerhalb der nächsten 30 Tage ausgegeben werden; **~ reserves** offene Reserven *pl*; **~ trade** Warenhandel *m*

visit, Besuch *m*, bes. *Am* (behördl.) Besuch zum Zwecke der Besichtigung od. Durchsuchung; **to pay a ~ to a customer** e-n Kundenbesuch machen

visit, (EDV) Kennwert zur Bezeichnung eines zusammenhängenden Nutzungsvorgangs einer Webseite. (Die Kennzahl wird neben den → **page impression** häufig zur Bewertung von Werbung im → **Internet** verwendet.)

visit, *v* besuchen; besichtigen, durchsuchen; **to ~ a fair** e-e Messe besuchen

visiting card, Visitenkarte *f*

visitor, Besucher *m*; Gast *m*; Kurgast *m*; Visitor *m*; Beamter, dem e-e Prüfung (od. Aufsicht) obliegt

visualizing, Visualisierung *f*, Ideengestaltung *f* (für Werbung)

visual display unit, (VDU) Bildschirmgerät *n*
vital, lebenswichtig; **cent[re] (~er) of ~ interest** (DBA) Mittelpunkt der Lebensinteressen; **of ~ importance** von höchster Wichtigkeit

vital statistics, Bevölkerungsstatistik *f*; *Am* Standesamtswesen *n*; **bureau of ~** *Am* Standesamt *n*

viticulture, Weinbau *m*

viva voce, mündlich

VOC, → **Volatile Organic Compound**

vocation, Beruf *m*; **artistic ~** künstlerischer Beruf; **choice of ~** Berufswahl *f*; **commercial ~** kaufmännischer Beruf; **industrial ~** gewerblicher Beruf; **~ prospects** Berufsaussichten *fpl*

vocational, **~ adviser** Berufsberater *m*; **~ aptitude** berufliche Eignung *f*; **~ Association** Berufsverband *m*; **~ disease** Berufskrankheit *n*; **~ education** berufliche Vorbildung *f*; **~ guidance** Berufsberatung *f*; **~ retraining** (berufliche) Umschulung *f*; **~ school** Berufsfachschule *f*

vocational training, Berufsausbildung *f*; **further ~** berufliche Fortbildung *f*; **~ course** Berufslehrgang *m*

voice recognition, → **Speech recognition**

void, nichtig; **null and ~** null und nichtig; **~ contract** nichtiger Vertrag *m*; **to declare ~** für nichtig erklären

void, *v* ungültig machen; anfechten

voidable, annullierbar; vernichtbar; anfechtbar; **~ contract** anfechtbarer Vertrag *m*

volatile organic compound (VOC), (EU) flüchtige organische Verbindung *f*

volatility, Umschlagshäufigkeit *f*; (Börse) schnelle Kursschwankungen *pl*

volume, Band *m*; Umfang *m*, Volumen *n*; **export ~** Exportvolumen; **~ business** Mengengeschäft *n*; **~ car** Serienwagen *m*; **volume discount** Mengenrabatt *m*; **~ leader** meist gehandelte Aktie *f*; **~ of business** Geschäftsumfang; (Börse) Umfang der Börsenabschlüsse; **~ of credit** Kreditvolumen; **~ of money** Geldvolumen; **~ of trade** Handelsvolumen; (Börse) Gesamtzahl der an e-r Börse an e-m Tag verkauften Aktien; **~ of work** Arbeitsanfall *m*; **~ sales** Mengenumsatz *m*

voluntary, freiwillig; **~ arrangement** *Br* freiwilliger Vergleich *m* (zur Abwendung des Konkurses); **~ bankruptcy** Konkurs(eröffnung) *m(f)* auf Antrag des Gemeinschuld-

- ners; **on a ~ basis** freiwillig; ~ **chain** Zusammenschluss von Einkaufsvereinigungen; ~ **contribution** freiwillig gezahlter Beitrag *m*; Spende *f*; ~ **contributor** *Br* freiwillig (Sozial-)Versicherter *m*; ~ **conveyance** Schenkung *f*; ~ **export restraint** (VER) Exportselfbeschränkung *f*; ~ **hospital** durch Spenden unterhaltenes Krankenhaus *f*; ~ **liquidation** freiwillige Liquidation *f*; ~ **reserves** freie Rücklagen *pl*
- voluntary restraint**, ~ **restraint agreement** Selbstbeschränkungsabkommen *n*, ~ **restraint arrangement** Vereinbarung *f* über die freiwillige Beschränkung; ~ **restraint of exports** Selbstbeschränkung *f* bei Ausführen
- voluntary**, ~ **settlement** außergerichtlicher Vergleich *m*; ~ **winding up** freiwillige Liquidation *f*
- volunteer**, Volontär *m*: jd, der seine Hilfe od Tätigkeit unentgeltlich anbietet; unentgeltlicher Besorger *m* fremder Geschäfte; Geschäftsführer *m* ohne Auftrag; *Br* Entwicklungshelfer *m*
- vostro account**, Vostrokonto *n*, Lorokonto *n*
- vote**, (Wähler-)Stimme *f*; Abstimmung *f*; Stimmabgabe *f*; **equality of ~s** Stimmengleichheit *f*; **original** ~ Urabstimmung *f*; **postal** ~ Briefwahl *f*; **total** ~ Gesamtzahl *f* der abgegebenen Stimmen; **5 ~s against** 5 Gegenstimmen; ~ **by correspondence** schriftliche Stimmenabgabe *f*, ~ **by proxy** in Vertretung abgegebene Stimme *f*; **to cast one's** ~ seine Stimme abgeben; **to take a** ~ abstimmen (lassen) (on über); **the ~ resulted in** die Abstimmung ergab
- vote**, *v* abstimmen (on über); stimmen für; **to ~ by ballot** durch Stimmzettel abstimmen; **to ~ by proxy** sich bei der Wahl vertreten lassen;
- to ~ sth. down** etw. niederstimmen; **a question to be ~d upon** e-e zur Abstimmung stehende Frage *f*
- voteless share**, stimmrechtslose Aktie
- voter**, Wähler(in) *m(f)*; Stimmberechtigte(r) *f(m)*
- voting**, Abstimmen *n*, Wählen *n*; Stimmabgabe *f*; Wahl *f*; **absentee** ~ Briefwahl *f*; **absention from** ~ Stimmenthaltung *f*; ~ **by proxy** Stimmrechtsausübung *f* durch (bevollmächtigten) Vertreter; ~ **member** stimmberechtigtes Mitglied *n*; ~ **paper** Stimmzettel *m*; ~ **shares** Aktien mit Stimmrecht; stimmberechtigte Aktien; ~ **trust** *bes. Am* auf das Stimmrecht (von Aktionären) beschränkter Trust *m*
- voucher**, Beleg *m*; Quittung *f*; Schein *m*, Gutschein *m*; Bon *m*; **booking** ~ Buchhaltungsbeleg *m*; **cash** ~ Kassenanweisung *f*; Kassenbeleg *m*; **expense** ~ Ausgabenbeleg *m*; **gift** ~ Geschenkgutschein *m*; **receipt** ~ Empfangsbescheinigung *f*; ~ **audit** Belegprüfung *f*; ~ **bookkeeping** Belegbuchhaltung *f*; ~ **cheque (check)** Scheck *m* mit (anhängendem) Zahlungsnachweis; ~ **s in support of an account** Belege (od. Unterlagen) für e-e Rechnung; ~ **register** Zahlungsnachweisbuch *m*; **to hand in (or submit) the required ~s** die erforderlichen Unterlagen einreichen
- vouching**, Prüfung der Belege (*bes. Rechnungen*) durch den Buchprüfer zur Sicherstellung der Richtigkeit
- voyage**, Seereise *f*; Flug *m*; **foreign** ~ Auslandsreise *f*, Überseereise *f*; ~ **freight** Frachtkosten für die ganze Reise; ~ **policy** Reiseversicherung *f*
- VR**, → virtual reality
- vulture fund**, Investment Fond *m*, der nur in Aktien insolventer Unternehmen investiert

W3C, → world wide web consortium

wage, (Arbeits-)Lohn *m*; Heuer *f*: **basic** ~ Grundlohn; Ecklohn *m*; **gross** ~ Bruttolohn; **guaranteed** ~ garantierter (Mindest-)Lohn; **hourly** ~ Stundenlohn; **incentive** ~ Leistungslohn; **living** ~ → living wage; ~ **minimum** Mindestlohn; **net** ~ Nettolohn; **piece** ~ Stücklohn, Akkordlohn; **real** ~ Reallohn; **standard** ~ Tariflohn; Ecklohn; **time** ~ Zeitlohn; **weekly** ~ Wochenlohn; ~ **accounting** Lohnbuchhaltung *f*; ~ **agreement** Tarifvertrag *m*; ~ **s and salaries** Löhne und Gehälter; ~ **and salary earners** abhängige Erwerbstätige *pl*; Arbeitnehmer *pl*; ~ **bargaining** Lohnverhandlungen, Tarifverhandlungen *fpl*; ~ **bill** *Br* Lohnkosten *pl*; Personalaufwand *m*; ~ **check** *Am* Lohnscheck *m*; ~ **ceiling** Höchstlohn *m*; ~ **claim** (or **demand**) Lohnforderung *f*; ~ (s) **clerk** Lohnbuchhalter *m*; ~ **s council** *Br* Lohnausschuss *m*; ~ **curb** (vom Arbeitgeber od. dem Staat) erzwungene Zurückhaltung in der Lohnforderung; ~ **determination** Lohnfestsetzung *f*; ~ **differential** Lohndifferenz *f*, Lohngefälle *n*; ~ **dispute** Lohnstreit(igkeit) *m(f)*; ~ **drift** Lohndrift *m*; ~ **earner** Lohnempfänger *m*; (unselbstständiger) Arbeitnehmer *m*; ~ **earning employment** nicht selbstständige Beschäftigung *f*; ~ **floor** Mindestlohn *m*; ~ **fluctuation** Lohnschwankung *f*; ~ **freeze** Lohnstopp *m*; ~ **gap** Lohngefälle *n*; ~ **garnishment** Lohnpfändung *f*; ~ **group** Lohnklasse *f*; ~ **guideline** Lohnleitlinie *f*; ~ **incentive** Lohnanreiz *m*, Leistungsanreiz *m*; ~ **increase** (or **increment**) Lohnerhöhung *f*; Lohnsteigerung *f*; ~ **indexation** Lohnindexbindung *f*; ~ **index linked pension** lohnbezogene Rente *f*; ~ **s in kind** Naturallohn *m*; ~ **intensive industry** lohnintensive Industrie *f*; ~ **issue** Lohnfrage *f*; ~ **leadership** Lohnführerschaft *f*; ~ **level** Lohnniveau *n*, Lohnhöhe *f*; ~ **loss** Lohnausfall *m*; ~ **on piece-work basis** Stücklohn *m*; ~ **packet** Lohntüte *f*; ~ **pattern** Lohnstruktur *f*; ~ **policy** Lohnpolitik *f*; ~ **price spiral**

Lohn-Preis-Spirale *f*; ~ **push inflation** Lohninflation *f*; ~ **raise** *Am* Lohnerhöhung *f*
wage rate, Lohnsatz *m*; Tariflohnsatz *m*; **standard** ~ Tariflohnsatz *m*; **in excess of the official** ~ übertariflich
wage, ~ **ratio** Lohnquote *f*; ~ **records** Lohnunterlagen *fpl*; ~ **required** Lohnanspruch *m*; ~ **restraint** Verhinderung des (schnellen) Steigens der Löhne; Zurückhaltung *f* in der Lohnforderung; Lohnmäßigung *f*; ~ **rise** → ~ increase; ~ **round** Lohnrunde *f*
wage scale, Lohnskala *f*; **in excess of the** ~ übertariflich; **payments over and above the** ~ übertarifliche Zahlungen *fpl*
wage, ~ **schedule** (or **table**) Lohntabelle *f*; ~ **settlement** Lohnregelung *f*, Lohnabschluss *m*; ~ **sheet** Lohnliste *f*; ~ **slip** Lohnzettel *m*; Lohnstreifen *m*; ~ **spread** Lohnspanne *f*; ~ **worker** → ~-earner; **to attach** ~s Löhne pfänden; **to increase** ~s die Löhne erhöhen; **to reduce** ~s die Löhne herabsetzen; **the** ~ **were raised** die Löhne wurden erhöht (od. angehoben); ~ **s are rising** die Löhne steigen
wager, Wette *f*, Wetteinsatz *m*
wagering contract, Spielvertrag *m*; Wettvertrag *m*
wag(g)on, (*Am wagon*) Wagen *m*; *Br* Güterwagen *m*, Waggon *m*; ~ **load** Wagenladung *f*; *Br* Waggonladung *f*
wagon-lit, Schlafwagen *m*
wait, *v*, **to** ~ **(up)on sb.** jdn bedienen
waiter, *Br* Börsendiener *m* (*Londoner Börse*)
waiting, ~ **list** Warteliste *f*; ~ **period** Wartezeit *f*; Karenzzeit *f*
waive, *v* aufgeben, verzichten auf; **to** ~ **a claim** auf e-n Anspruch verzichten; **to** ~ **a privilege** auf e-e Vergünstigung verzichten
waiver, Verzicht *m* (of auf); Verzichtleistung *f*; ~ **of claim** Forderungsverzicht *m*; ~ **of a fee** Gebührenerlass *m*
walk, ~ **clerk** *Br* Bankbote *m*; ~ **out colloq.** Arbeitsniederlegung *f*, Streik *m*; **in all** ~ **s of life** in allen Lebensbereichen, in allen Berufsschichten

walk, ~ **off the shelves** *colloq.* *v* reißenden Absatz *m* finden

wallet, Brieftasche *f*

wallpaper, wertloses Wertpapier *n*

Wall Street, Finanzbezirk *m* von New York

WAN, → Wide area network

want, Mangel *m* (of an), Bedarf *m*; Bedürfnis *n*; **for ~ of evidence** mangels Beweises; **for ~ of funds** wegen fehlender Mittel; **returned for ~ of funds** mangels Deckung zurück; **for ~ of payment** mangels Zahlung; ~ **ads** Kleinanzeigen *fpl*; ~ **ad(vertisement)** Suchanzeige *f*, Kleinanzeige *f* (in Zeitung); ~ **of capital** Kapitalmangel *m*; **to be in ~ of money** Geld brauchen; **to meet a ~ e-m** Bedürfnis abhelfen, ein Bedürfnis befriedigen

want, *v*, **to ~ for** Mangel haben an; **to ~ badly** dringend benötigen

wanted, verlangt; (in Zeitungen) gesucht, zu kaufen gesucht

WAP, → Wireless application protocol

war, ~ **babies**, Aktien *fpl* von Rüstungsunternehmen; ~ **chest** Kriegskasse, liquide Mittel *fpl*, die zur Durchführung bzw. Abwehr eines Übernahmeangebots vorgesehen sind

warehouse, Lagerhaus *n*, Speicher *m*; (Waren-) Lager *n*; **bonded (or customs)** ~ Zollager *n*, Zollniederlage *f*; **goods in ~** ~ eingelagerte Waren; **removal (or withdrawal) from the ~** Lagerentnahme *f*; **safekeeping of goods in a ~** (sichere) Aufbewahrung *f* von Waren in e-m Lagerhaus; **storing in a (bonded)** ~ (Ein-) Lagerung *f* unter Zollverschluss; ~ **account** Lagerkonto *n*; ~ **book** Lagerbuch *n*, Bestandsbuch *n*; ~ **charges** Lagergeld *n*

warehousekeeper, Lagerhalter *m*; ~'s **receipt** Lagerempfangsschein *m*; ~'s **warrant** Lagerschein *m*

warehouse, ~**man** → ~ keeper; ~ **receipt** Lagerempfangsschein *m*; ~-**to warehouse clause** (Seevers). von Haus zu Haus-Klausel *f* (vom Verlassen des Lagers bis zum Bestimmungsort); ~ **warrant** Lagerschein *m*; **to deposit (or store) in a ~** in e-m Lagerhaus einlagern; **to withdraw from a ~** dem Lager entnehmen

warehouse, *v* (in e-m Lagerhaus) einlagern; unter Zollverschluss einlagern; auf Lager nehmen, speichern

warehousing, (Ein-)Lagerung *f*; Lagergeschäft *n* (Lagerung von Gütern durch Lagerhalter); Erwerb *m* von Aktien e-r Gesellschaft in kleinen Mengen durch Strohmannen (zur

Vorbereitung e-s Übernahmeangebots); ~ **cost** Lagerkosten *pl*; ~ **entry** Zolldeklaration *f* zur Einlagerung unter Zollverschluss; ~ **in bond** Lagerung unter Zollverschluss; **to enter goods for ~** Waren zur Zollgutlagerung abfertigen

warning, Warnung *f*; Verwarnung *f*; Kündigung *f*; **strike ~** Streikandrohung *f*

warrant, (bei Wertpapieremissionen) Optionschein *m*; Bezugsrecht *n* für Aktien; Lagerschein *m* (bes. Orderlagerschein); (e-r Amtsperson erteilter) schriftl. Auftrag *m* (od. Befehl *m*) (Haftbefehl, Durchsuchungsbefehl etc.); **bond ~** Anleiheoptionsschein *m*; **distress ~** Pfändungsauftrag *m*; **dividend ~** Dividendenschein *m*; **interest ~** Zinsschein *m*; **option ~** Am Optionsanleihe *f*, Optionsschuldverschreibung *f* (die ein Bezugsrecht auf Aktien gewährleistet), **search ~** Durchsuchungsbefehl *m*; **share ~** → share 2.; **stock ~** Am Aktienbezugsrechtsschein *m*; ~ **into negotiable government securities** Optionscheine *mpl* zum Bezug von US-Treasury Bonds; ~ **issue** Optionsanleihe *f*; ~ **of attachment** Beschlagnahmeverfügung *f*; ~ **of attorney** Prozessvollmacht *f*

warrant, *v* zusichern, garantieren, einstehen für; rechtfertigen; **to represent and ~** ausdrücklich erklären

warranted, **not ~** ohne Gewähr; ~ **free from adulteration** (bei Nahrungsmitteln) Reinheit garantiert; ~ **pure** garantiert sein; ~ **qualities** zugesicherte Eigenschaften *fpl*

warranty, jd, dem e-e Zusicherung gemacht wird; Garantiennehmer *m*

warrantor, jd, der e-e Zusicherung macht; Garantiegeber *m*

warranty, Gewährleistung *f*, Garantie *f*; Zusicherung *f*; (beim Versicherungsvertrag) Zusicherung der Richtigkeit der Angaben; **breach of ~** Gewährleistungsbruch *m*; Garantieverletzung *f*; Nichteinhaltung *f* e-r Zusicherung; **express ~** ausdrückliche Zusicherung *f*; **non ~** Haftungsausschluss *m*; ~ **against defect** Gewährleistung für Fehler (Sachmängelhaftung); ~ **certificate** Garantieschein *m*; ~ **of fitness for a special purpose** Am Zusicherung (es Verkäufers) der Eignung für e-n besonderen Zweck; ~ **of merchantability** Am Zusicherung (des Verkäufers), dass ein Produkt für seinen gewöhnlichen Verwendungszweck tauglich ist; ~ **of quality** Gewährleistung, dass Waren e-e

- bestimmte Qualität haben (Sachmängelhaftung); **to give ~ of the quality of the goods** die Qualität der Ware zusichern
- wash and wear**, *Br (Textilien)* pflegeleicht
- wash sale**, *Am (Börse)* Scheinkauf *m* und -verkauf *m* von Wertpapieren
- wash overboard**, *v* über Bord spülen
- waste**, Verschwendung *f*; Abfall *m*; Müll *m*; Schwund *m*; **commercial ~** Gewerbemüll *m*; **domestic ~** Hausmüll *m*; **dumping of ~s at sea** Einbringen von Abfällen ins Meer; **transfrontier shipment of hazardous ~s** grenzüberschreitende Verbringung *f* gefährlicher Abfälle; **poisonous ~** Giftmüll *m*; **incineration of urban ~** Verbrennung *f* städtischer Abfälle; **utilization of ~** Abfallverwertung *f*; **W ~ Directive (EU)** Abfallrichtlinie *f*
- waste disposal**, Abfallbeseitigung *f*; Entsorgung *f*; **ultimate ~** Endlagerung *f* (von radioaktiven Abfällen); **~ facilities** Abfallbeseitigungsanlagen; Entsorgungsanlagen *pl*; **~ plants (or units)** Müllentsorgungsanlagen *pl*, Müllbeseitigungsanlagen *pl*
- waste, ~ disposer** Müllschlucker *m*; **~gas heating** Abgasheizung *f*; **~ management** Abfallwirtschaft *f*; **~ of energy** Energieverschwendung *f*; **~ of money** Geldverschwendung *f*; **~ oil** Altöl *n*
- waste paper**, Altpapier *n*; Papierabfall *m*; **to recycle ~** Altpapier wiederverwenden
- waste, ~ recycling** Abfallrückgewinnung *f*; **~ society** Wegwerfgesellschaft *f*; **~ storage** Abfalllagerung *f*; **~ treatment** Abfallverwertung *f*; **to be left as ~** abfallen; **to dispose of (or eliminate) ~** Abfälle beseitigen
- waste land**, Ödland *n*, Brachland *n*
- waste water** Abwasser *n*; **~ treatment plants, (EU)** Abwasserbehandlungsanlagen *pl*
- waste, v** verschwenden; (*Land*) vernachlässigen, verfallen lassen; **to ~ energy** Energie verschwenden
- wasteful exploitation**, Raubbau *m*
- wasting assets**, abnutzbare Wirtschaftsgüter *pl* (*Bergwerk, Ölquelle etc.*)
- watchdog**, Aufpasser *m*
- water**, Wasser *n*; **~s** Gewässer *pl*; **inland ~s** Binnengewässer *pl*; **territorial ~s** Hoheitsgewässer *pl*; Eigengewässer *pl*; **~borne** auf dem Wasserweg befördert; **~ charges** *Am* Wassergeld *n*; **~ consumption** Wasserverbrauch *m*; **~ damage** Wasserschaden *m*; **~ engineering** Wasserbau *m*; **~ pollution** Wasserverschmutzung *f*; **~ rate** Wassergeld *n*; **~ right** Wassernutzungsrecht *n*; **~ shortage** Wassermangel *m*; **~ supply** Wasserversorgung *f*
- watermark**, Wasserzeichen *n*
- waterway**, Wasserstraße *f*; Schifffahrtsweg *m*; **transport on inland ~s** Transport im Binnenschifffahrtsverkehr
- water, to be in deep ~s colloq.** in (finanziellen) Schwierigkeiten sein
- watered, ~ capital** verwässertes Aktienkapital *n*; **~ shares** Wasseraktien *pl*
- watering, ~ of capital** Kapitalverwässerung *f*
- way**, Weg *m*; Art und Weise *f*; **by ~ of** auf dem Weg über; zwecks, vermittels; durch; **in the ~ of business** auf dem üblichen Geschäftsweg
- way, right of ~** Wegerecht *n*; Vorfahrt(srecht) *f(n)*; **to yield right of ~** Vorfahrt lassen
- way, ~s and means** Mittel und Wege (*bes. für Bestreitung der Ausgaben, Geldbeschaffung* *f*); **~ bill** Frachtbrief *m*; **to give ~ Br** Vorfahrt beachten; **to give ~ (to oncoming traffic)** ausweichen; dem Gegenverkehr die Vorfahrt lassen
- weak**, schwach; **~currency countries** währungsschwache Länder *npl*
- weaken, v (Börse)** schwächer tendieren, zurückgehen; **share prices ~ed** die Aktienkurse geben nach
- weakening, ~ of economic activity** Abschwächung *f* der Konjunktur; **~ of (share) prices** Kursabschwächung *f*
- wealth**, Reichtum *m*; Vermögen *n*; **national ~** Volksvermögen *n*; **~ creation** Vermögensbildung *f*; **~ tax** Vermögenssteuer *f*; **he is a man of ~** er ist reich
- wear and tear**, Abnutzung *f*; Verschleiß *m*; **depreciation for ~ Br (SteuerR)** Abschreibung *f* für Abnutzung; **fair ~** übliche Abnutzung; **subject to ~** abnutzbar
- wear out, v** sich abnutzen; verschleifen
- wearing apparel**, (nicht der Pfändung unterworfen) Kleidungsstücke *pl*
- weather, adverse ~ conditions** ungünstige Wetterbedingungen *pl*
- web**, Netz *n*, → World wide web (*Ausdruck für das Internet, da es ein Netz von miteinander in Verbindung stehenden einzelnen Netzen ist*); **~ cam** Kamera, die Bilder in das → Internet sendet; **~ community** → Internet community; **~ hosting** → Hosting service für eine Webseite; **~ mail** → e-mail (electronic mail); **~ page** Internetseite *f*; Webseite *f*; ~

server Server *m*, der Internetseiten für den Abruf bereithält; ~ **site** Sammlung von Internetseiten bzw Webseiten unter einem → domain name

webmaster, Webmaster *m* (Person, die für einen Webserver verantwortlich ist.)

week, Woche *f*: **35-hour** ~ 35-Stundenwoche; **this day** ~ heute in einer Woche; **two-s' notice** 14-tägige Kündigung(sfrist) *f*: ~ **day** Wochentag *m*; ~ **order** Am für e-e Woche gültiger Börsenauftrag *m*; **to settle accounts once a** ~ wöchentlich abrechnen

weekly, wöchentlich; Wochenzeitschrift *f*, ~ **earnings** Wochenverdienst *m*: ~ **magazine** Wochenzeitschrift *f*: ~ **market** Wochenmarkt *m*: ~ **return** Wochenausweis *m* (der Bank of England); ~ **tender** → tender; ~ **wages** Wochenlohn *m*

weigh, *v* wiegen, schwer sein; abwägen; **to ~ out** abwiegen

weigh bridge, Brückenwaage *f*

weighing, check ~ Nachwiegen *n*: ~ **charges** Wiegekosten *pl*: ~ **note** Wiegeschein *m*

weight, Gewicht *n*: **by** ~ nach Gewicht; **certificate of** ~ Gewichtsbescheinigung *f*: **commercial** ~ handelsübliches Gewicht; **difference in** ~ Gewichtsunterschied *m*: **excess weight** Übergewicht; **full** ~ volles Gewicht; **gross** ~ Bruttogewicht; **loss of ~ in transit** Gewichtsverlust *m* auf dem Transport; **net** ~ Nettogewicht

weight, short ~ fehlendes (od. knappes) Gewicht; **complaint about short** ~ Gewichtsbeanstandung *f*

weight, surplus ~ Übergewicht *n*: **true** ~ genaues Gewicht

weight, ~ allowed free Freigewicht; ~ **s and measures** Maße und Gewichte; ~ **check** Gewichtsprüfung *f*, ~ **deficiency** Fehlgewicht *n*, Gewichtsmanco *n*: ~ **goods** (od. **cargo**) Schwergut *n*: ~ **limit** Gewichtsgrenze *f*, Höchstgewicht *n*: ~ **note** Wiegeschein *m*: ~ **shortage** → ~ deficiency; ~ **stamp** Wiegestempel *m*: **to be deficient in** ~ kein volles Gewicht haben; **to check the** ~ das Gewicht nachprüfen

weighted average, (Statistik) gewogener Durchschnitt(swert) *m*

weighting, (Statistik) Gewichtung *f*: ~ (**allowance**) Br Ortszuschlag *m*

welfare, Wohlfahrt *f*: Fürsorge(tätigkeit) *f*: Sozialhilfe *f*: **eligible for** ~ sozialhilfeberechtigt;

public ~ *bes.* Am Sozialhilfe *f*: ~ **assistance** Sozialhilfe *f*: ~ **benefits** Sozialhilfeleistungen *fpl*: ~ **institutions** Wohlfahrtseinrichtungen *fpl*: ~ **organization** Hilfswerk *n*: ~ **spending** Am Sozialausgaben *pl*: ~ **state** Wohlfahrtsstaat *m*: ~ **system** Am Sozialfürsorge *f*: Wohlfahrtssystem *n*: ~ **work** Wohlfahrtspflege *f*: **industrial ~ work** betriebliche Sozialarbeit *f*; **to be on** ~ Sozialhilfe beziehen

well, ~-**appointed hotel** gut ausgestattetes Hotel *m*: ~-**being** Wohlstand *m*: ~-**connected** mit guten Beziehungen; ~-**established** etabliert; ~-**founded claim** begründeter Anspruch *m*: ~-**funded** kapitalkräftig; ~-**known firm** bekannte (od. namhafte) Firma *f*

well off, wohlhabend, vermögend; gut situiert; ~ *for* gut versehen mit; **less** ~ weniger begütert

well, ~-**priced** preisgünstig; ~-**run** gut geführt (Unternehmen); **the ~to-do** die Reichen *pl*: ~-**worn** abgenutzt, abgetragen; **the article sells** ~→ sell *v*

wet, nass, feucht; ~ **paint** frisch gestrichen

wetted, the goods have been wetted die Waren wurden durchnässt

whale fishing (or whaling), Walfang *m*

whaler, Walfänger *m*

wharf, Kai *m*: ~ **dues** Kaigeld *n*, Kaigebühren *pl*

wharf, *v* am Kai anlegen; (Ladung) löschen

wharfage, Kaigeld *n*

wharfinger, Kaibesitzer *m*, Kaimeister *m*

wheat, Weizen *m*: **bulk** ~ loser Weizen; **durum** (or **hard**) ~ Hartweizen; **soft** ~ Weichweizen; ~ **shipments** Weizensendungen *fpl*

wheeler-dealer, intrigierender Geschäftsmann *m* (od. Politiker *m*)

when, ~ **cash** nach Bezahlung; ~ **issued** per Erscheinen (der Wertpapiere)

whereas, im Hinblick darauf, dass

whisper stock, Aktien *fpl* eines Unternehmens, um das es Übernahmegerüchte gibt

whistle blower, Mitarbeiter *m*, der mit Insiderwissen über ungesetzliche Handlungen eines Unternehmens an die Öffentlichkeit geht

white-collar, ~-**collar crime** *bes.* Am Wirtschaftsverbrechen *n*: ~-**collar offen** [ce (~se)] Wirtschaftsstraftat *f*: ~ **worker** Angestellter *m* (im Ggs. zum Arbeiter)

white goods, Haushaltsgeräte *npl*

white knight, weißer (od. edler) Ritter *m* (jd., der ein Unternehmen vor e-r unerwünschten Übernahme rettet)

White Paper, Weißbuch *n* (*Informationsblatt*)

who-does-what dispute, *Br* Streit *m* über Tätigkeitsabgrenzung

whole, as a ~ in Bausch und Bogen; **to sell an enterprise as a ~** ein Unternehmen als ganzes verkaufen

whole, in ~ or in part ganz oder teilweise; **~ life insurance** (*Br auch assurance*) Lebensversicherung *f* auf den Todesfall; **the ~ of my property** mein ganzes Vermögen *n*

wholesale, Großhandel *m*; im großen, en gros; **by ~ or retail** im Groß- oder Einzelhandel; **~ banking** Großkundengeschäft(e) *m(pl)*, Bankgeschäft(e) mit großen Unternehmen; **~ business** Großhandelsgeschäft *n*; Großkundengeschäft *n* (*e-r Bank*); **~ buyer** Großeinkäufer *m*, Engrosabnehmer *m*; **~ buying** Engroseinkauf *m*; **~ cooperative society** Großeinkaufsgenossenschaft *f*; **~ customer** Großhandelskunde *m*; Großabnehmer *m*; **~ dealer** Großhändler *m*, Grossist *m*; **~ discount** Großhandelsrabatt *m*; **~ distribution** Großhandelsvertrieb *m*; **~ enterprise** Großhandelsunternehmen *n*; **~ firm** (or house) Großhandelsfirma *f*, Großhandlung *f*; **~ fish market** Fischgroßmarkt *m*; **~ grocer** Lebensmittelgroßhändler *m*; **~ investor** Großanleger *m*; **~ merchant** Großhändler *m*; **~ money market** Interbanken-Geldmarkt *m*; **~ price** Großhandelspreis *m*; **~ price index** (WPI) Index *m* der Großhandelspreise; **~ sale** Verkauf *m* im Großhandel

wholesale trade, Großhandel *m*; **at the ~ trade level** auf der Großhandelsstufe *f*

wholesale, ~ trader Großhändler *m*, Grossist *m*; **~ turnovers** Umsätze *mpl* des Großhandels; **to buy goods ~** Waren im Großhandel kaufen

wholesale, v Großhandel treiben

wholesaler, Großhändler *m*, Grossist *m*

wholesaling, Großhandel *m*

wholesale employment, ganztägige Beschäftigung *f*

wholly, ganz, gänzlich, völlig; **~ or in part** ganz oder teilweise; **~ owned subsidiary** → subsidiary 1.

wide, ~ choice große Auswahl *f*; **~ prices** Kurse mit großer Spanne zwischen Geld- und Briefkurs; **~ ranging** weitreichend

wide area network, (EDV) Typus eines Netzwerkes *n*, das Computer bzw. Netzwerke über große Entfernungen hinweg miteinander verbindet.

widow, Witwe *f*; **~ and orphan stock** Am mündelsichere Wertpapiere *pl*; **~'s benefits** *Br* Sozialversicherungsleistungen an Witwen; **~'s pension** Witwengeld *n*

widowed, verwitwet

widower, Witwer *m*

wife, Ehefrau *f*; **husband and ~** Eheleute *pl*

wildcat, ~ enterprise unseriöses Unternehmen *n*; **~ securities** hochspekulative (*meist unsolid*) Wertpapiere *pl*; **~ strike** wilder Streik *m*

wilful, absichtlich, vorsätzlich; **~ deceit** arglistige Täuschung *f*

will, 1. Wille *m*; **at ~** nach Belieben; auf Widerruf; jederzeit kündbar; **~ call purchase** Am Kauf, bei dem e-e Anzahlung gemacht und die Ware zurückgelegt wird

will, 2. Testament *n*; **assets under a ~** Nachlass *m*; **by ~** testamentarisch; durch letztwillige Verfügung; **execution of a ~** Errichtung *f* e-s Testaments; **joint ~** gemeinschaftliches Testament; **last ~ and testament** (*formeller Ausdruck für*) Testament, letztwillige Verfügung *f*; **mutual ~** gegenseitiges Testament; **revocation of a ~** Widerruf *m* e-s Testaments; **valid ~** gültiges Testament; **to execute a ~** ein Testament (*rechtsgültig*) errichten; **to include (or to make provision for) a p. in one's ~** jdm im Testament bedenken; **to leave by ~** testamentarisch vermachen

will, v durch Testament bestimmen (od. vermachen); **to ~ one's money to a p.** jdm sein Geld vermachen

willful, Am → wilful

willing to work, arbeitswillig

win, v gewinnen; **to ~ back a market** e-n Markt zurückerobern

wind up, v liquidieren; abwickeln; auflösen; **to ~ one's affairs** seine Angelegenheiten zum Abschluss bringen (od. regeln); **to ~ a company** die Liquidation e-r Gesellschaft durchführen; **to ~ an estate** e-n Nachlass abwickeln

windfall, ~ (profit) unerwarteter Gewinn *m* (*unerwartete Erbschaft, Steigen der Aktien etc.*); **~ receipts** (*SteuerR*) Zufallseinnahmen *pl*

winding up, Liquidation *f*; Abwicklung *f*; *Br* Konkurs *m* (*e-r Kapitalgesellschaft*); **voluntary ~ up** freiwillige Liquidation; **~ up of a**

business Geschäftsauflösung *f*: ~ **up of a fund** Auflösung e-s Fonds; ~ **up period** Abwicklungszeitraum *m*: ~ **up petition** Liquidationsantrag *m*: Antrag auf Eröffnung des Liquidationsverfahrens; ~ **up proceedings** Liquidationsverfahren *n*: ~ **up sale** Ausverkauf *m* wegen Aufgabe des Geschäfts

windmill, Reitwechsel *m*, Kellerwechsel *m*

window, ~ **advertising** Schaufensterreklame *f*: ~ **card** Schaufensterplakat *n*: ~ **display** Schaufensterauslage *f*

window-dress, *v*, **to** ~ **dress the balance sheet** die Bilanz „frisieren“

window dresser, Schaufensterdekorateur *m*

window shopping, Schaufensterbummel *m*

wine, Wein *m*; **adulterated** ~ verfälschter Wein; **trade in** ~ Weinhandel *m*: ~ **growing** Weinbau *m*: ~ **import quota** (EU) Einfuhrkontingent *n* für Weine; ~ **marketing year** (EU) Weinwirtschaftsjahr *n*

WINGS, → Warrant into Negotiable Government Securities

winning party, obsiegende Partei *f*

winter sale, Winterschlussverkauf *m*

wipe out, ~ **competitors/rivals**, *v* Konkurrenz verdrängen

wiper, **windscreen** *Br* (**windshield** *Am*) ~ (*Auto*) Scheibenwischer *m*

wire, Draht *m*; **colloq.** Telegramm *n*: **by** ~ telegrafisch; ~ **answer** Drahtantwort *f*, telegrafische Antwort *f*: ~ **collect** *Am* Telegramm mit bezahlter Rückantwort; ~ **strapping** Drahtverschnürung *f*: ~ **tapping** Abhören *n* von Telefongesprächen; ~ **transfer of funds** elektronischer Zahlungsverkehr *m*; **to send a** ~ → *wire v*

wire, *v* **colloq.** telegrafieren, drahten; **to** ~ **fate** telegrafisch Nachricht über das Schicksal e-s Wechsels (od. Schecks) geben; **to** ~ **refusal** abtelegrafieren

wired glass, Drahtglas *n*

wireless, Rundfunk *m*: drahtlos, Funk-; ~ **listener** Rundfunkhörer *m*: ~ **message** Funk-spruch *m*

wireless application protocol, (EDV) Protokoll *n*, das zur Komprimierung und Übertragung von Daten zwischen dem Internet und verschiedenen mobilen Endgeräten (Mobiltelefon, → PDA) eingesetzt wird

wish, **to meet customers'** ~es den Wünschen der Kunden entgegenkommen

with, ~ **reference to** (re) betrifft; ~ **rights** *Br* einschließlich Bezugsrechte; ~ **warrants** mit Optionsscheinen

withdraw, *v* 1. (*Geld*) abheben; zurücknehmen, entziehen; **to** ~ **coins from circulation** Münzen aus dem Verkehr ziehen; Münzen einziehen; **to** ~ **a credit** e-n Kredit kündigen; **to** ~ **data** (EDV) Daten aus e-m Speicher entnehmen; **to** ~ **deposits** Einlagen abheben; **to** ~ **from the market** aus dem Handel ziehen; **to** ~ **from the warehouse** aus dem Lager nehmen; **to** ~ **a licen|ce** (~se) e-e Konzession entziehen; **to** ~ **money from one's account** Geld von seinem Konto abheben, **to** ~ **a power of attorney** e-e Vollmacht zurücknehmen; **to** ~ **state funds** öffentliche Geldmittel entziehen

withdraw, *v* 2. zurücktreten; austreten, ausscheiden (from aus); **to** ~ **from a contract** von e-m Vertrag zurücktreten; **to** ~ **from membership** (of) (*als Mitglied*) austreten (aus); **to** ~ **from a partnership** als Gesellschafter (od. Teilhaber) ausscheiden

withdrawable deposits, kündbare Einlagen *pl*

withdrawal, 1. (Geld-)Abhebung *f*: Zurücknahme *f*, Entziehung *f*: **deposits and** ~s Einzahlungen und Abhebungen, ~ **from reserves** Entnahme *f* aus Rücklagen; ~ **from stock** Lagerentnahme *f*: ~ **of banknotes** Einziehung *f* von Banknoten; ~ **of capital** ~ Kapitalentnahme *f*: Abzug *m* des Kapitals; ~ **of credit** Zurückziehung *f* des Kredits, Kreditkündigung *f*: ~ **of deposits** Abhebung *f* von Einlagen; ~ **of the driving licen|ce** (~se) *Br* Entziehung der Fahrerlaubnis, Entzug *m* des Führerscheins; ~ **of funds** Abhebung *f* von Geldern; ~ **of a licen|ce** (~se) Lizenzentzug *m*; ~ **of money** Abhebung von Geld; ~ **of the notice** Rücknahme der Kündigung; ~ **of an order** Zurückziehung *f* e-s Auftrags; Rückgängigmachung *f* e-r Bestellung; ~ **of profits** Gewinnentnahme *f*: ~ **price** Rücknahmepreis *m*; ~ **warrant** (*Sparkasse*) Auszahlungsermächtigung *f*

withdrawal, 2. Rücktritt *m*; Ausscheiden *n*; Austritt *m*; **age of** ~ (*VersR*) Austrittsalter *n*; ~ **from a contract** Rücktritt *m* von e-m Vertrag; ~ **from membership** Austritt als Mitglied; ~ **of labo(u)r** Niederlegung *f* der Arbeit; ~ **of a partner** Ausscheiden e-s Gesellschafters

withdrawn money, abgehobenes Geld *n*

withhold, *v* zurück(be)halten, einbehalten; vorenthalten; **to ~ one's assent** seine Zustimmung versagen; **to ~ a patent** ein Patent versagen; **to ~ supplies of goods from a dealer** die Belieferung e-s Händlers mit Waren verweigern; **to ~ a tax** *Am* e-e Steuer (vom Lohn) einbehalten; **tax withheld at source** an der Quelle einbehaltene Steuer; **tax withheld on dividends** im Abzugswege erhobene Steuer auf Dividenden

withholding, ~ **at source** *Am* Quellenabzug (von Steuern), Steuerabzug *m* an der Quelle; ~ **exemption** *Am* Lohnsteuerfreibetrag *m*; ~ **of tax** *Am* Steuereinbehaltung *f*; ~ **of wages** Einbehaltung von Löhnen; ~ **statement** *Am* Bescheinigung über einbehaltene (Lohn-) Steuer; ~ **system** *Am* System *n* der Quellenbesteuerung

withholding tax, *Am* Quellensteuer *f*, (vom Lohn) einbehaltene Steuer, Abzugssteuer *f*; ~ **tax on dividends** *Am* Abzugssteuer auf Dividenden; ~ **tax rates** Quellensteuersätze *mpl*; ~ **tax reduction** (or **exemption**) Quellensteuerermäßigung *f* (od. -befreiung *f*)

withholding, to impose the tax by means of ~ or assessment die Steuer im Abzugswege oder im Veranlagungswege erheben

within, ~ **the Community** (*EU*) innergemeinschaftlich; ~ **or outside a company** (or **firm**) inner- oder außerbetrieblich

without, ohne; ~ **debt** schuldenfrei; ~ **delay** unverzüglich; ~ **engagement** freibleibend; ~ **extra charge** ohne Preisaufschlag; ~ **liability** ohne Obligo; ~ **notice** ohne vorherige Benachrichtigung, fristlos; ~ **prejudice** → prejudice; ~ **recourse** ohne Regress (Möglichkeit); ohne Obligo; ~ **reserve** ohne Vorbehalt (*e-s Mindestpreises bei Auktionen*); ~ **sufficient cause** ohne ausreichenden Grund
witness expenses, (or **fees**) Zeugengebühren *fpl*

woman, ~ **executive** weibliche Führungskraft *f*; ~ **workers** weibliche Arbeitskräfte *fpl*

wood, Holz *n*; **articles of ~** Holzwaren *pl*; **demand for ~** Holznachfrage *f*; **processing** (or **working**) of ~ Holzverarbeitung *f*

woodland, Waldgebiet *n*, Forsten *pl*; ~ **planting** Aufforstung *f*

wood, ~ **processing industry** holzverarbeitende Industrie; ~ **products** Holzzeugnisse *npl*; ~ **pulp industry** Zelluloseindustrie *f*; ~ **using industry** holzverarbeitende In-

dustrie; ~ **ware** Holzwaren *pl*; ~ **wool** Holz-
wolle *f*

word, Wort *n*; **in ~s and figures** in Worten und Ziffern; ~ **of art** Fachausdruck *m*

wording, Wortlauf *m*; Formulierung *f*

word-of-mouth advertising, Mund-zu-Mund
Propaganda *f*

work, Arbeit *f*; Werk *n*; → **works**; **arrears of ~** Arbeitsrückstand *m*; **artistic ~s** Werke der Kunst; **brain ~** geistige Arbeit; **casual ~** Gelegenheitsarbeit; **contract ~** (*im Werkvertrag*) übergebene (od. übernommene) Arbeit; **hard ~** schwere Arbeit; **home ~** Heimarbeit; **illicit ~** Schwarzarbeit; **intellectual ~** geistige Arbeit; **literary ~s** Werke der Literatur; **out of ~** arbeitslos; **physical ~** körperliche Arbeit; **piece-~** Akkordarbeit; **routine ~** Routinearbeit, tägliche Arbeit; **scientific ~** wissenschaftliche Arbeit; **short-time ~** Kurzarbeit; **time ~** nach Zeit bezahlte Arbeit; ~ **creation** Arbeitsbeschaffung *f*; ~ **environment** Arbeitsumfeld *n*; ~ **flow** Arbeitsablauf *m*; ~ **force** Arbeiterschaft *f*; Belegschaft *f*; Beschäftigtenzahl *f*; ~ **in Br** Fortsetzung *f* der Arbeit (*als Protest, wenn Stilllegung des Betriebes droht*); ~ **incentive** Arbeitsanreiz-Maßnahme *f*; ~ **in hand** laufende Arbeit *f*

work in process, *Am* → work in progress; ~ **and finished goods** *Am* halbfertige und fertige Erzeugnisse *npl*; ~ **control** *Am* Produktionskontrolle *f*

work, ~ **(s) in progress** (WiP) in Gang befindliche Arbeit; Halbfabrikate, Halberzeugnisse *npl*; unfertige Erzeugnisse *npl* (od. Leistungen *fpl*); ~ **input** Arbeitseinsatz *m*; ~ **load** Arbeitslast *f*; zu erledigende Arbeiten *fpl*; ~ **measurement** Arbeitszeitstudie *f*; ~ **s of art** Kunstgegenstände *mpl*; ~ **on contract** vertraglich übernommene (od. übergebene) Arbeit; ~ **order** Arbeitsauftrag *m*; ~ **performed at home** Heimarbeit; ~ **permit** Arbeitserlaubnis *f*; ~ **plan** Arbeitsplan *m*; ~ **process** Arbeitsgang *m*

workout, außergerichtlicher Vergleich *m*

work requirements slackened, der Arbeitsanfall ließ nach

work, ~ **responsibility schedule** Geschäftsverteilungsplan *m*; ~ **room** Arbeitsraum *m*; Werkstatt *f*; ~ **sharing** Arbeitsumverteilung *f* (*Kurzarbeit anstelle von Entlassungen*); ~ **sheet** Arbeitsunterlage *f*; ~ **shop** Werkstatt *f*; Arbeitstagung *f*; Seminar *n*; ~ **simplification**

- Arbeitsvereinfachung *f*: ~ **stoppage** Arbeitseinstellung *f*: ~ **study** Arbeitsstudie *f*: ~ **to rule** *Br* planmäßiges Langsamarbeiten *n*: „Dienst nach Vorschrift“; **to be in arrears** *with one's* ~ mit seiner Arbeit im Rückstand sein; **to be out of** ~ arbeitslos sein; **to find** ~ **for a p.** jdm Arbeit vermitteln; **to look for** ~ Arbeit suchen; **to seek** ~ Arbeit suchen; **to start** ~ Arbeit aufnehmen
- works**, Fabrik *f*, Werk *n*, Betrieb *m*; Bauten *pl*, Anlagen *fpl*: bauliche Arbeiten *pl*: **ex** ~ ab Werk; **public** ~ öffentliche Bauten; öffentliche Bauarbeiten; ~ **canteen** Betriebskantine *f*; ~ **costs** Betriebskosten *pl*
- works council**, Betriebsrat *m*: **member of the** ~ Betriebsratsmitglied *n*
- works**, ~ **doctor** Werkarzt *m*: ~ **manager** Fabrikdirektor *m*: Betriebsleiter *m*: ~ **of construction** Bauarbeiten *pl*: ~ **regulations** Betriebsordnung *f*
- work**, *v* arbeiten; gehen, funktionieren (*Maschine*): sich auswirken; **to ~ a district** e-n Bezirk geschäftlich bearbeiten (od. bereisen); **to ~ a farm** ein Gut bewirtschaften; **to ~ a mine** e-e Grube abbauen; Bergbau betreiben; **to apply for permission to ~ a mine** Mutung einlegen; muten; **to ~ a patent** ein Patent verwerten
- work**, *v*, **to ~ hard** schwer arbeiten; **to ~ off arrears** Rückstände aufarbeiten; **to ~ off a debt** e-e Schuld abarbeiten; **to ~ out a plan** e-n Plan ausarbeiten; **to ~ short time** (*Am short hours*) kurz arbeiten; **to ~ up** (*Holz etc.*) bearbeiten; **the machine does not ~** die Maschine geht (od. funktioniert) nicht
- workable**, praktisch durchführbar; (*Bergbau*) abbaubar; ~ **competition** funktionsfähiger Wettbewerb *m*
- worker**, Arbeiter *m*; Arbeitnehmer *m*: **auxiliary** ~ Hilfsarbeiter; **blue-collar** ~ Arbeiter; **casual** ~ Gelegenheitsarbeiter; **foreign** ~ Fremdarbeiter; Gastarbeiter; **job (or piece)** ~ Akkordarbeiter; **skilled** ~ Facharbeiter; **unskilled** ~ ungelernter Arbeiter, Hilfsarbeiter; **white-collar** ~ → white collar worker; **women** ~s weibliche Arbeitskräfte *fpl*; ~s' **freedom of movement** Arbeitnehmerfreizügigkeit *f*: ~s' **participation (in management)** Mitbestimmung *f* (*der Arbeitnehmer*); ~s' **pension insurance** Arbeiterrentenversicherung *f*
- working**, ~ **account** → trading account; ~ **assets** Umlaufvermögen *n*: ~ **capital** Betriebskapital *n*: ~ **capital loan** Betriebsmittelkredit *m*; ~ **class** Arbeiterklasse *f*: ~ **climate** Betriebsklima *n*, Arbeitsatmosphäre *f*: ~ **clothes** Berufskleidung *f*: ~ **day** Arbeitstag *m*, Werktag *m*: ~ **documents** Arbeitspapiere *npl*: ~ **expenses** Betriebskosten; ~ **funds** Betriebsmittel *pl*
- working hours**, Arbeitsstunden, Dienststunden *pl*: Arbeitszeit *f*: **collectively agreed** ~ tarifliche Arbeitszeit *f*: **outside (during)** ~ außerhalb (während) der Arbeitszeit
- working**, ~ **instruction** Arbeitsanweisung *f*: ~ **language** (*offizielle*) Arbeitssprache *f*: ~ **life** Berufsleben *n*; Lebensdauer *f* (*e-s Geräts*); ~ **(of) mines** Bergbau *m*; ~ **(of) a patent** Verwertung *f* e-s Patents
- working order**, in ~ betriebsfähig; **to be in ~** gut funktionieren
- working**, ~ **papers** Arbeitspapiere *pl* (*Arbeitserklaubnis*); ~ **party** Arbeitsgemeinschaft *f*, Arbeitsgruppe *f*: ~ **pattern** Arbeitsschema *n*: ~ **population** erwerbstätige Bevölkerung *f*: ~ **regulation** Betriebsordnung *f*
- working time**, Arbeitszeit *f*: **reduction and reorganization of** ~ Verkürzung *f* und Neugestaltung *f* der Arbeitszeit
- working**, **to be ~** in Betrieb sein (*Fabrik etc.*)
- workman**, Arbeiter *m*, Industriearbeiter *m*
- workmen's compensation**, *bes. Am* Betriebsunfallrente *f*: ~ **insurance** *bes. Am* Arbeiterunfallversicherung *f*
- World Bank**, Weltbank *f* (→ International Bank for Reconstruction and Development); ~ **bond issue** Weltbankanleihe *f*
- world**, ~ **consumption** Weltverbrauch *m*: ~ **demand** Weltnachfrage *f*, Weltbedarf *m*: ~ **economic crisis** Weltwirtschaftskrise *f*: ~ **economic situation** Weltwirtschaftslage *f*: ~ **economic summit** Weltwirtschaftsgipfel *m*: **W~ Food Council** Welternährungsrat *m*: **W~ Food Programme** Welternährungsprogramm; **W~ Health Organization** (WHO) Weltgesundheitsorganisation *f*: **W~ Intellectual Property Organization** (WIPO) Weltorganisation *f* für Geistiges Eigentum; ~ **market price** Weltmarktpreis *m*: ~ **renowned firm** weltbekannte Firma *f*: ~ **sales** Weltumsatz; **W~ Trade Organization** (WTO) Welthandelsorganisation *f* (WTO)
- world-wide**, weltweit, weltumfassend; ~ **reputation** Weltruf *m*; ~ **turnover** Weltumsatz *m*
- world wide web**, Teil bzw. Segment des → Internets; ~ **consortium** Organisation *f*, die

- die Standardisierung von Hypertextsprachen vorantreibt
- worn (out)**, abgenutzt; abgegriffen (*Münze*)
- worsening of trade relations**, Verschlechterung *f* der Handelsbeziehungen
- worth**, Wert *m*; **of great** ~ sehr wertvoll; **of no** ~ wertlos; **we give good money's** ~ wir geben Ihnen für Ihr Geld Entsprechendes; wir sind preiswert
- worth**, *adj* wert; ~ **the money** preiswert; **the shoes are not ~ repairing** es lohnt sich nicht, die Schuhe zu reparieren
- worthless**, wertlos
- worthy of credit**, glaubwürdig
- would-be buyer**, potenzieller Käufer *m*
- wound up, to be** ~ sich in Liquidation befinden
- wrap**, *v* einwickeln, einpacken
- wraparound mortgage**, zweite Hypothek *f* einschließlich des Restbetrags aus der ersten Hypothek
- wrapper**, Verpackung *f*; **securities deposited under** ~ Streifbanddepot *n*
- wrapping**, ~ **material** Verpackungsmaterial *n*; ~ **paper** Packpapier *n*
- wreck**, (Schiffs-, Auto)Wrack *n*; Schiffbruch *m*; **to suffer (ship)** ~ Schiffbruch erleiden
- wreckage**, Strandgut *n*; Trümmer *pl*
- wrecked**, ~ **car** Autowrack *n*, ~ **cargo (or freight)** durch Schiffbruch verlorengegangene (od. beschädigte) Fracht *f*; Wrackgut *n*
- write**, *v* schreiben; (*als Versicherer*) Versicherungsvertrag abschließen; **to ~ back** stornieren; zurückvergüten; **to ~ a cheque (check)** e-en Scheck ausstellen; **to ~ down** (*etw.*) niederschreiben, notieren, aufschreiben; (*teilweise*) abschreiben; **to ~ off uncollectible debts** uneinbringliche Forderungen abschreiben; **to ~ out an invoice** e-e Rechnung ausschreiben; **to ~ up** höher bewerten; zuschreiben (*Buchwert erhöhen*)
- write-down**, (Teil-)Abschreibung *f*; ~ **to the going concern value** Teilwertabschreibung *f*
- write-off**, Vollabschreibung *f*; Forderungsabschreibung *f*; (*als wertlos*) ausgegebene Sache *f*; ~ **wreck** Totalschaden am Auto
- write-up**, Höherbewertung *f*; Zuschreibung *f*; (Zeitungs-)Bericht *m*; schriftl. Anpreisung *f*
- writer**, Versicherer *m*; ~ **of a call option** Verkäufer *m* e-r Kaufoption; ~ **of a put option** Verkäufer *m* e-r Verkaufsoption
- writing**, Schriftstück *n*, Schreiben *n*; **in** ~ schriftlich; ~ **back** Stornierung *f*; Rückvergütung *f*; ~ **down (or off)** Abschreibung *f*
- written**, geschrieben, schriftlich; ~ **confirmation** schriftliche Bestätigung *f*; ~ **down value** Restbuchwert *m* (*nach Abzug der Abschreibungen*); ~ **off claim** abgeschriebene Forderung *f*
- wrong**, unrichtig, falsch; **to give the ~ change** Geld falsch herausgeben; **to weigh ~ly** falsch (ab)wiegen
- wrongful**, unrechtmäßig, rechtswidrig; ~ **dismissal** widerrechtliche Entlassung *f*
- WWW**, → World wide web

X

xc, (*Börse*) → ex capitalization

xd, (*Börse*) → ex dividend

xr, (*Börse*) → ex rights

xenocurrency, Fremdwährung *f*

xenomarkets, Fremdmärkte *mpl* (Eurodollar-
markt)

xenophobia, Ausländerfeindlichkeit *f*

X-ray, ~ **examination** Röntgenuntersuchung *f*;

~ **photograph** Röntgenaufnahme *f*

Y

Yankee, (Börse) Aktien fpl amerikanischer Gesellschaften; ~ **bonds** (von ausländischen Schuldnehmern unter Führung e-r amerikanischen Bank emittierte) US-Dollar-Obligationen fpl

yard, (yd.) 1. Yard *n*, Elle *f* (91,44 cm)

yard, 2. Hof *m*; (eingefriedeter) Platz *m*, Lagerplatz *m*; Werft *f*: **farm** ~ Gutshof *m*: **ship** ~ Werft *f*

year, Jahr *n*: **accounting** ~ Geschäftsjahr; **company's** ~ Br Geschäftsjahr *n*: **financial** ~ → financial; **fiscal** ~ → fiscal; **leap** ~ Schaltjahr; **preceding** (or **previous**) ~ Vorjahr; **tax** ~ Br Steuerjahr (6. April–5. April); (**open**) **throughout the** ~ ganzjährig (geöffnet)

year-end, ~ **book value** Restbuchwert *m*: ~ **closure** Jahresabschluss *m*: ~ **dividend** Am am Ende des Geschäftsjahres gezahlte Abschlussdividende *f*: ~ **entry** Jahresabschlussbuchung *f*: ~ **settlement** (Börse) Abrechnung f per Jahresende

year, ~s of **grace** Freijahre *npl*, tilgungsfreie Jahre *npl*: ~ **of issue** Emissionsjahr; ~ **of manufacture** Herstellungsjahr; ~ **of office** (or **service**) Dienstjahr; ~ **under review** Berichtsjaar

yearly, jährlich; ~ **account** Jahres(ab)rechnung *f*: ~ **accounts** Jahresabschluss *m*: ~ **instal(l)-ment** Jahresrate *f*: ~ **output** Jahresertrag *m*: Jahresleistung *f*, ~ **receipts** Jahreseinnahmen *fpl*: ~ **requirement** Jahresbedarf *m*: ~ **settlement** Jahresabrechnung *f*

yellow, ~-**dog contract** Am Anstellungsvertrag *m*, in dem ein Arbeitnehmer sich verpflichtet, keiner Gewerkschaft beizutreten; ~ **list** Liste *f* der im Freiverkehr gehandelten Schuldverschreibungen

Y ~ **Pages** Gelbe Seiten *fpl*; Branchenfern-sprechbuch *n*: ~ **press** Sensationspresse *f*

yield, Ertrag *m*, Rendite *f*: Effektivverzinsung *f* (Ertrag, den ein Wertpapier bringt): Ausbeute *f*, Ernte *f*: **crop** ~ Ernteertrag, **current** ~ laufender Ertrag, laufende Rendite; **dividend** ~ Dividendenertrag *m*: **loan** ~ Anleiherendite *f*: **peak** ~ Ertragsspitze *f*: **reduction in** ~ Er-

tragsrückgang *m*: **tax** ~ Steuerertrag *m*, Steueraufkommen *n*: **variable** ~ **investment** Anlage *f* mit schwankendem Ertrag; ~ **curve** Zinsertragskurve *f* (Marge zwischen kurz- und langfristigen Zinssätzen); ~ **gap** Br Renditenlücke *f* (Unterschied zwischen dem Ertrag der Stammaktien und den → *government securities*); **a good ~ of fruit** e-e gute Obsternte; ~ **on capital** Kapitalertrag *m*: ~ **on savings** Spareinlagenverzinsung *f*: ~ **on shares** Aktienrendite *f*: ~ **spread** Renditenspanne *f*: ~ **to maturity** (or **redemption**) Rückzahlungsrendite *f*: **to obtain a good ~** e-e gute Rendite erzielen; **to produce a ~** e-n Ertrag abwerfen

yield, (right of way)! Am Vorfahrt beachten!

yield, *v* (Gewinn, Zinsen etc.) bringen, abwerfen, einbringen; als Rendite ergeben; nachgeben; Am Vorfahrt beachten; **to ~ 4 %** sich mit 4 % verzinsen; e-e Rendite von 4 % ergeben; **to ~ high interest** hohe Zinsen bringen; **to ~ a good profit** e-n guten Gewinn abwerfen; **to ~ a return** e-n Ertrag bringen; **the transaction will ~ little** das Geschäft wird wenig abwerfen

yielding, capable of ~ a return ertragsfähig; **investments ~ 10 %** mit 10 % verzinsliche Anlagen; **profit** ~ ertragreich, gewinnbringend; ~ **a dividend of** mit e-r Dividende von; ~-**interest** verzinslich; ~ **a return** rentabel; ~ **well** ertragreich

yo-yo stock, sehr volatile Aktie *f*

York-Antwerp Rules, York-Antwerpener Regeln (betreffend die Abwicklung von Havarie-grosse-Fällen)

young people, Jugendliche *pl*: **intra-Community exchanges for ~ (EU)** innergemeinschaftlicher Jugendaustausch *m*

young upwardly mobile professionals [or persons] (Yuppies) junge leistungsbewusste Aufsteiger *mpl*

youth unemployment, Jugendarbeitslosigkeit *f*
Yuppies, → young upwardly mobile professionals [or persons]

Z

zebra crossing, (*Verkehr*) Zebrastreifen *m*

ZEBRAS, *Br* → zero-coupon Eurosterling bearer or registered accruing securities

zero, at ~ **base** auf Nullbasis; ~ **base budgeting** *Am* Budgetierung *f* auf Nullbasis; ~ **(coupon) bond** Null-Coupon Anleihe *f*, abgezinst Anleihe *f*; **at** ~ **duty** zum Zollsatz Null; ~ **coupon Eurosterling bearer or registered accruing securities** *Br* gestrippte britische £-Staatsanleihe (Nullcoupon-Anleihe); ~ **duty tariff quota** (*EU*) zollfreies Zollkontingent *n*; ~ **growth** Nullwachstum *n*; ~ **rate** Nullsatz *m*; ~ **rate of duty** voll-

ständige Zollfreiheit *f*; ~ **rated** mit dem Nullsatz besteuert (od. verzollt); ~ **rating** (*VAT*) Besteuerung *f* zum Nullsatz; Mehrwertsteuerbefreiung *f*

zip code, *Am* Postleitzahl *f*

zone, Zone *f*; Bereich *n*, Gebiet *n*; (*Eisenbahn-, Post- etc.*) Zone (*für Berechnung von Fahrpreisen, Gebühren etc.*); **postal** ~ Post- (zustell)bezirk *m*; **prohibited** ~ Sperrzone *f*

zoning, Einteilung *f* in Zonen; ~ **laws** (or **ordinances**) *Am* Bauordnungen *fpl* (*die bestimmte Beschränkungen auferlegen*)

zoom, *v* hochschnellen (z. B. *Preise*)